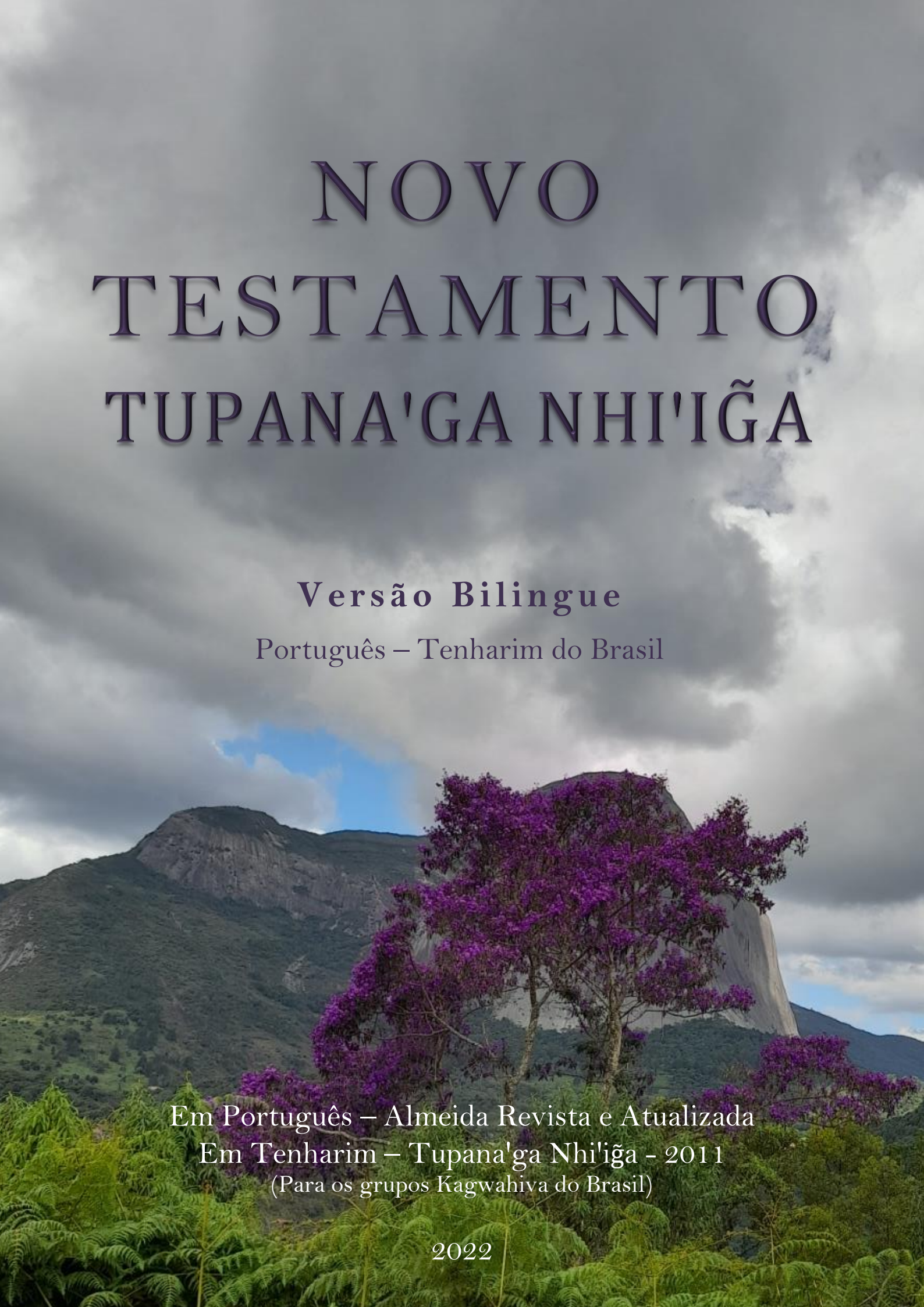

NOVO TESTAMENTO TUPANA'GA NHI'IÃ GA

Versão Bilingue

Português – Tenharim do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Tenharim – Tupana'ga Nhi'iãga - 2011
(Para os grupos Kagwahiva do Brasil)

2022

NOVO TESTAMENTO

TUPANA'GA NHI'IG̃A

Versão Bilingue

Português – Tenharim

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Tenharim - Tupana'ga Nhi'iğa - 2011
(Para os grupos Kagwahiva do Brasil)

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus		4
Marcos		228
Lucas		340
João		560
Atos		702
Romanos		880
1 Coríntios		964
2 Coríntios		1.044
Gálatas		1.105
Efésios		1.136
Filipenses		1.173
Colossenses		1.190
1 Tessalonicenses		1.215
2 Tessalonicenses		1.234
1 Timóteo		1.244
2 Timóteo		1.270
Tito		1.289
Filemom		1.301
Hebreus		1.306
Tiago		1.390
1 Pedro		1.409
2 Pedro		1.431
1 João		1.444
2 João		1.462
3 João		1.465
Judas		1.468
Apocalipse		1.475

VERSÃO BILINGUE

Português - Tenharim

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Tenharim Tupana'ga Nhi'iğa - 2011
O evangelho segundo Mateus	O Evangelho Segundo Mateus
Mateus 1	**Mateus 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Jesus Cristo'ga ramonhava'ea** (Lucas 3.23-38)
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Agwa ko Jesus Cristo'ga ramonhava'ea mombe'ua. Ymyahũ Tupana'ga e'i Jesus Cristo'ga pe: “Eko ti ğanduvihavuhuhetero Cristoramo,” ei ga hako. Cristo xa'e nhande Jesus'ga pe a'ero. A'ereki ga nhanderuvihavuhuhete'ga. Jesus'ga ko Daviva'ea rakykwepoharamo Abraãova'ea rakykwepoharamo no.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Ymyahũ Abraãova'ea Isaqueva'ea po'ria hako. Isaqueva'ea Jacóva'ea po'ria. Jacóva'ea Judáva'ea po'ria Judáva'ea irũva'ea po'ria no.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Judáva'ea Peresva'ea po'ria Zerava'ea po'ria no. Tamarva'ea Peresva'ea yembora Zerava'ea yembora no. Peresva'ea Esromva'ea po'ria. Esromva'ea Arãova'ea po'ria.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Arãova'ea Aminadabeva'ea po'ria. Aminadabeva'ea Nasomva'ea po'ria. Nasomva'ea Salmomva'ea po'ria.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Salmomva'ea Boazva'ea po'ria. Raabeva'ea Boazva'ea yembora. Boazva'ea Obedeva'ea po'ria. Ruteva'ea Obedeva'ea yembora. Obedeva'ea Jesséva'ea po'ria.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

6Jesséva'ea Daviva'ea po'ria. Daviva'ea israelitasva'ea ruvihavuhuva'ea. Daviva'ea Salomãova'ea po'ria. Uriasva'ea rembirekokwerava'ea Salomãova'ea yembora. A'ereki Daviva'ea hembireko ahe pavẽi.

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

7Salomãova'ea Roboãova'ea po'ria. Roboãova'ea Abiasva'ea po'ria. Abiasva'ea Asava'ea po'ria.

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

8Asava'ea Josafáva'ea po'ria. Josafáva'ea Jorãova'ea po'ria. Jorãova'ea Uziasva'ea ramonhava'ea.

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

9Uziasva'ea Jotãova'ea po'ria. Jotãova'ea Acazva'ea po'ria. Acazva'ea Ezequiasva'ea po'ria.

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

10Ezequiasva'ea Manassésva'ea po'ria. Manassésva'ea Amomva'ea po'ria. Amomva'ea Josiasva'ea po'ria.

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

11Josiasva'ea Jeconiasva'ea po'ria Jeconiasva'ea irũva'ea po'ria no. A'ea rupi Babilôniapeva'ea ruri otavuka Josiasva'ea re'yjava'ea pe ahe rerogwovo ogwyri pe he'yjuhuva'ea rerogwovo ahe mombytavo pevo.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

12Babilôniapeva'ea ahe rerohorẽ Babilônia pe Jeconiasva'ea Salatielva'ea po'ria. Salatielva'ea Zorobabelva'ea po'ria.

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

13Zorobabelva'ea Abiúdeva'ea po'ria. Abiúdeva'ea Eliaquimva'ea po'ria. Eliaquimva'ea Azorva'ea po'ria.

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

14Azorva'ea Sadoqueva'ea po'ria. Sadoqueva'ea Aquimva'ea po'ria. Aquimva'ea Eliúdeva'ea po'ria.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

15Eliúdeva'ea Eleazarva'ea po'ria. Eleazarva'ea Matãva'ea po'ria. Matãva'ea Jacóva'ea po'ria.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

16Jacóva'ea Joséva'ea po'ria. Joséva'ea Mariava'ea rembirekokwerava'ea. Mariava'ea ombo'a Jesus'ga. Ga ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo. Nahã ko Jesus Cristo'ga ramonha mombe'ua.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

17Imbokwara'ara'ara'javame catorze ko Abraãova'ea rakykwepoharava'ea ojopy'rupy'ruavo. Aerẽ Daviva'ea ari. Daviva'ea arirẽ imbokwara'ara'ara'javame catorze ko Daviva'ea rakykwepoharava'ea ojopy'rupy'ruavo no. Aerẽ Josiasva'ea ari. Babilôniapeva'ea Josiasva'ea re'yjava'ea rerohoi Babilônia pe. Ahe rerohorẽ imbokwara'ara'ara'javame catorze ko aherakykwepoharava'ea ojopy'rupy'ruavo no. Aerẽ Cristo'ga ari.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

Jesus Cristo'ga aragwera
(Lucas 2.1-7)

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

18Jesus Cristo'ga aragwera ko nahã. Jesus'ga yembora rera ko Maria. Mariava'ea po'ria ahe'yembora pavẽi omondo Mariava'ea Joséva'ea pe tahembireko ti hẽa ga pavẽi javo. Joséva'ea rembirekoa renonde Tupana'ga ra'uvapyryva Mariava'ea momburu'ai.

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

19Hembireko gwerĩ Joséva'ea Mariava'ea pavẽi. Emo ikwahavame ahepuru'a Joséva'ea ojapyaka marã ti nehẽ javo. A'ero okokatuavo gwaramo ahe ei oyvyteri pe: “Apohi po ti ji hẽa hugwi a'ero nehẽ. Ndapotari reki ji hẽambotegwetea,” ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

“Nurã po ti ji pohinhimimi hẽa hugwi hẽa mombe'ue'yma gã pe,” ei ahe oyvyteri pe.
20A'ea rehe ahe japyakai. Kiro ahe kiri. A'ea rupi Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga jipiukari Joséva'ea pe. Joséva'ea gwepia katu Tupana'gapyrive'ga okiri pe a'ero. — Terekyhyji ti enhimbirekohava hugwi Daviva'ea rakykwepoharamo, ei ga Joséva'ea pe. A'ereki pyry nde hẽa rerekoi. A'ereki Tupana'ga ra'uvapyryva hẽa momburu'a, ei ga.
21Aerẽ po ti hẽa gwa'yra'ga mbo'ari nehẽ, ei ga. A'ero ti eno hẽara'yra'ga rehe Jesus. Ereki ga ko ahembopiro'yhara'ga. Na tuhẽ, ei ga. Ombopiro'y po ti ga ojiheve'gã gãndekote'varuhua hugwi nehẽ, ei ga. Hahye'yma pe po ti ga gã nderohoi a'ero nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga Joséva'ea pe. A'ea erame ga hoi Joséva'ea hugwi. Aerẽ Joséva'ea ma'ẽi.
22Ipuru'a Mariava'ea gwembirekoe'ymame. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iãga mombe'uharava'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iãga mombe'gwovo. Ymyahũ ahe ei hako:
23“‘Pehendu katu ti!’ ei Tupana'ga. 'Ipuru'a po ti hẽa akwaimbae'gã nderekoe'ỹvehẽa nehẽ. Aerẽ po ti hẽa gwa'yra'ga mbo'ari nehẽ. Ono po ti gã ga rehe Emanuel gareraramo,’ ei Tupana'ga,” ei ahe hako. Garera ko Emanuel. A'ea ko: Tupana'ga oko nhande pyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

24Aerẽ Joséva'ea ma'ẽi. Oko ahe Tupana'gapyrive'ga nhi'iga rehe toko ti hẽa nhirembirekoro a'ero nehẽ javo. A'ero ahe Mariava'ea reruri gwonga pe toroju ti hẽa pavẽi javo.

25Ahe gweru tehe ahe ojipyri. A'ereki ahe ndogwerekoi ve Mariava'ea ahera'yra'ga mbo'arame ahera'yrypy'ga. Ga rehe ahe inoĝi Jesus gareraramo.

Mateus 2

Jaytata'ia kwahapyrava'ea

1Cidade de Belém me Jesus'ga ari. Jesus'ga re'yja'ĝa gwyri pe Judéia pe Belém u. Jesus'ga arame Herodesva'ea oko ĝanduvihavuhuro judeus'ĝa gwyri pe Jesus'ga re'yja'ĝa gwyri pe. Jesus'ga arame jaytata'ia kwahapyra'ĝa nduri irupeuhua hugwi ogwyra hugwi kwara ipora hugwi. Uhu ĝa cidade de Jerusalém me ovahema.

2Kiro ĝa ei pevove'ĝa pe: —Kiroki ga oko judeus'ĝa nduvihavuhuheteaĝwamamo – mome ga? O'a ga aĝwamo. A'ereki ore orohepia jaytata'ia ipyahuva'ea kwara ipora koty. A'ea ko ga'ara kwahavuka ore ve ojipiukaro ĝwaramo jaytata'ia. Hepiaga ĝwaramo ore ruri timbohete ti ga javo, ei ĝa.

3Ĝa'ea kwahavame ahepy'a ndukatui okoteheavo Herodesva'ea py'a judeus'ĝa nduvihavuhuva'ea py'a. Ndukatui cidadepeve'ĝa py'a no Jerusalémmeve'ĝa py'a.

4A'ero ahe ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa mbojatykaukari ĝa mbuhuruka ojipyri judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ndeheve – kiroki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ombo'e Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe. Ãga ndurame Herodesva'ea pyri ahe ei ãga pe: —Kiroki ga pe Tupana'ga e'i ga ti toko ãganduvihavuhuhetero javo – mome po ti ga ari nehẽ Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga? ei Herodesva'ea.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

5A'ero ãga ei ahe ve: —Belém me – kiroki cidade u oregwyri pe Judéia pe – pevo po ti ga ari nehẽ, ei ãga. Nahã ymyahũ Tupana'ga nhi'iãga mombe'uharava'ea ikwatijari hako. A'ereki Tupana'ga okwatijaruka ahe ve onhi'iãga, ei ãga. Tupana'ga e'i:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

6“Belémmeva'ero pecidade ndokoi huvihavarũiva'ea. Huviha hete ko pecidade upa pende'yja'ãga gwyri pe Judáva'ea rakykwepohara'ãga gwyri pe Judéia pe. A'ereki pecidadepeve'ga oko nhiremimo'ẽhara'ãga nduvihavaãgwamamo israelitas'ãga nduvihavaãgwamamo. Gwereko katu po ti ga pende'yja'ãga nhaporemo okovo ãganduvihavuhuhetero nehẽ.” —A'ea ymyahũ Tupana'ga ei ikwatijaruka onhi'iãga mombe'uharava'ea pe hako, ei ãga Herodesva'ea pe.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

7Ãga horame Herodesva'ea jaytata'ia kwahapyra'ãga mbuhunhimimukari ojipyri a'ero. Ahe ei ãga pe: —Gara rupi jaytata'ia jipiukari pe me iporame raikwehe? Takwaha katu ti ji, ei ahe ãga pe. A'ero ãga imombe'ukatui ahe ve.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes

8Ikwahapavame ahe ãga mondoukari cidade de Belém me. Ahe e'i ãga pe: —Peho ti Belémmeve'ãga pyri tayri'ga rekakatuavo. Ga repiagame ti pejora'ja ji pyri ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até

mombe'ukatupava ji ve a'ero, ei ahe ĝa pe. Jihi ti taho ga mboheteavo a'ero nehẽ no, ei ahe ĝa pe o'mbero.

9Ahe rendupavirẽ jaytata'ia kwahapyra'ĝa hoi a'ero ogwovo Belém me. Ĝa horame jaytata'ia – kiroki jaytata'ia ojipiuka ĝa pe kwara ipora koty – kotihĩ akoja jipiukara'javi ĝa pe ogwovo ĝa nenonde ogwovo Jesus'ga rehei katu opytavo garuhava arimo.

10Horyory hete ĝa jaytata'ia repiagame ogwovo ovahema tayri'ga ruhai pe.

11Onga pype ĝa tayri'ga repiagi ga'yembora reheve Mariava'ea reheve. Nurã ĝa nenypy'andurugi garovai pyteri pe nde ko orehoheva'ero javo. A'ero ĝa imondohetei mbatera ga pe ĝwovapytymba'voga hyrua ipe'avo jugwi. Ouro ĝa imondoi ga pe. Incenso perfume apopyra ĝa imondoi ga pe no. Iru'ĩa perfume apopyra ĝa imondoi ga pe mirra.

12Aerẽ ypytunimo okirame ĝa Tupana'ga rendukatui. Kiro ga ĝa momoranduvi. — Tapemombe'ui ti tayri'ga Herodes'ga pe. A'ereki ga ojuka pota tayri'ga. Tapejivyra'javi ti Herodes'ga pyri, ei Tupana'ga ĝa pe. Nurã oma'ẽrame ĝa hoi pehea rupi irũa rupi ogwovo ogwyri pe timombe'uyme ti tayri'ga Herodes'ga pe javo.

Oho nhimi Joséva'ea Egitopeva'ea gwyri pe

13Jaytata'ia kwahapyra'ĝa horẽ Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga jipiukari Joséva'ea pe ahekiri pe. Ahe ve ga ei: — Haite! Evy epo'ama! ei ga Joséva'ea pe. Eho ti ĝa nderogwovo tayri'ga gayhẽa reheve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

Eroho nhimi ti ĝa nderogwovo Egitopeve'ĝa gwyri pe, ei ga. Pevo ti pepyta. Aerẽ jate po ti ji imondoukari nhinhi'iĝagwera pe me nehẽ pejora'ja ti Belém me javo. Po ti ji namondoi nhinhi'iĝagwera pe me nehẽ, tapejora'javi ti avo Belém me. A'ereki avo Herodes'ga tayri'ga rekaruka kiro. A'ereki ga ojuka pota tayri'ga, ei Tupana'gapyrive'ga Joséva'ea pe.

14Oma'ẽ Joséva'ea ovya a'ero. A'ea rupi ypytunimo ahe tayri'ga rerohoi ga'yembora reheve ĝa nderogworogwovo Egitopeve'ĝa gwyri pe.

15Pevo ahe ĝa nderovahemi. Aerẽ ĝa nduvame Egito pe Herodesva'ea manoi. Nahã ĝa hoi opytavo Egitopeve'ĝa gwyri pe. Tupana'ga erame jate ĝa ndura'javi Egito hugwi. Nahã Tupana'ga ĝa mbuhurukara'javi Egito hugwi. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo aerẽ po ti nahã javo. Ymyahũ ahe ei hako: "'Egitopeve'ĝa gwyra hugwi ji jira'yra'ga mbuhurukari,' ei Tupana'ga," ei ahe hako.

Ojigwarai Herodesva'ea tay'riva'ea rehe

16Omanoa renonde Herodesva'ea nhimonha'ngaranuhũi jaytata'ia kwahapyra'ĝa ndehe. A'ereki ahe okwaha ji moandyandyi ĝa ojivyra'jave'yma ji pyri javo. Dois anos ĝwerĩ tayri'ga rehe kiro. A'ea Herodesva'ea okwaha. A'ereki nanongara jaytata'ia kwahapyra'ĝa omombe'u ahe ve ahe ĝa monhi'iĝame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

ojive. Nurã ahe osoldados'ĝa mondoukari cidade de Belém me Belém rembeyvyri hĩ pe no. Pevo ahe osoldados'ĝa mondoukari tojuka pa ti ĝa tapihama'ĝa javo – kiroki tayri'ĝa o'a jaytata'ia kwahapyra'ĝa hepiagirẽ jaytata'ia. Ahenhi'iĝa rupi soldados'ĝa hoi a'ero tapihama'ĝa ndepiaga. Ojuka pa ĝa tapihama'ĝa – kiroki ĝa gwereko dois anos ojihe, kiroki ĝa ndogwerekoi ve dois anos ojihe no.

17Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Jeremiasva'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo aerẽ po ti nahã javo. Ahe e'i hako:

18"'Cidade de Ramá pe ĝa henduvi hẽa jehe'oheterame ovy'are'yma. Hahyahi hẽajehe'oa. Raquelhẽa reki ojehe'o gwa'yrava'ea rehe. Tegwete hẽa ma'ngoma'ngohava. A'ereki hẽara'yrava'ea omanomba,' ei Tupana'ga," ei Jeremiasva'ea hako.

Ojivy Joséva'ea Egitopeva'ea gwyra hugwi

19Aerẽ Tupana'ga José'ĝa mbuhurukara'javi Egitopeve'ĝa gwyra hugwi. A'ereki pevo ĝa u Herodesva'ea manorame. Herodesva'ea manorẽ yvagipeve'ga jipiukari Joséva'ea pe Tupana'gapyrive'ga. Joséva'ea pe ga ei ahekiri pe:

20—Ahe omanomba kiro – kiroki ahe ojuka pota tayri'ga. Evy epo'ama! Eroho ti ĝa kiro a'ero tayri'ga gayhẽa reheve. Erojivyra'ja ti ĝa eje'yja'ĝa gwyri pe Israel pe, ei Tupana'gapyrive'ga Joséva'ea pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua
mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau
reinava na Judéia em lugar de seu pai
Herodes, temeu ir para lá; e, por divina
advertência prevenido em sonho, retirou-
se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada
Nazaré, para que se cumprisse o que fora
dito por intermédio dos profetas: Ele será
chamado Nazareno.

21Oma'eamo ahe vyri a'ero tayri'ga
rerogwovo ga'yembora reheve ĝa
nderojivya pevo jitehe ogwyri pe Israel pe
ĝa nderovahema.
22A'ea rupi Arquelau'ga oko Judéiapeve'ĝa
nduvihavamo Israel pe opo'ria py'rovo
Herodesva'ea py'rovo. A'ea kwahavame
Joséva'ea kyhyji Arquelau'ga hugwi.
Ndojupotari ahe Judéiapeve'ĝa gwyri pe
a'ero. Ypytunimo okirame Joséva'ea
Tupana'ga rendukatui. Kiro ga Joséva'ea
momoranduvi. —Terehoi ti Judéiapeve'ĝa
gwyri pe, ei Tupana'ga ahe ve. Nurã
Joséva'ea ndohoi pevo. Galiléiapeve'ĝa
gwyri pe ahe hoi Israel pe.
23Pevo ahe ruvi cidade de Nazaré pe
tayri'ga pavẽi ga'yembora pavẽi no. Nahã
hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo
ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ
Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea a'ea
mombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'gwovo. Jesus'ga mombe'gwovo ahe
ei hako: "'E'i po ti ĝa ga pe nehẽ
Nazarépeve'ga,' ei Tupana'ga," ei ahe hako.
Ĝa u pevo a'ero.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista
pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o
reino dos céus.

Mateus 3

João Batistava'ea remimombe'ua
(Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)

1Aerẽ João Batistava'ea rekoi ongae'ỹi me
judeus'ĝa mobatizavo. Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'uheteavo João Batistava'ea rekoi
Judéiapeve'ĝa gwyri pe ongae'ỹi me.
2Hahyahi ahenhi'iĝa ahe erame: —Pepohi
tuhẽ ti pejikote'varuhua hugwi, ei ahe.
Perojijyjijyi ti pejeaporoĝita pejikokatuavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga nhi'iğa rendukatuavo. A'ereki Tupana'ga oko ğwerĩ nhanderuvihavuhuhetero nhande repiakatuavo yvya koty nhande mongovo onhi'iğa rupi, ei ahe ğa pe.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

3Ymyahũ Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea Isaíasva'ea omombe'u jipe João Batistava'ea. Ahe e'i João Batistava'ea mombe'unhoğwenondeavo hako: “Hahyahi po ti ganhi'iğa ga erame ğa mbo'eavo ongae'ỹi me nehẽ,” ei Isaíasva'ea. “E'i po ti ga nehẽ: 'Pemboavujikwe ti pehea huvihava'ga pe tuhu ti ga nhande pyri javo. Pembohupi katu ti pehea ga pe,’ e po ti ga nehẽ,” ei Isaíasva'ea hako. Tupana'ga ra'yra'ga renondeva'ea e'i nhandepojykaharete'ga rurağwama pe. Tonhimboavujikwe ti ğa garura renonde javo. A'ea pe ahe ei togwerojijyi ti ğa gweaporoğita a'ea renonde javo.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4Omongi João Batistava'ea yuranuhũa'javuhuva'ea rava apopyra camelo rava apopyra. Aheku'ayvira ko ipira. O'u ahe tukura hehira reheve.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5He'yjuhuve'ğa nuğanduri onhimongyavo João Batistava'ea pyri ovahema. Uhu ğa cidade de Jerusalém hugwi. Uhuuhu ğa Judéiapeve'ğa gwyra hugwi nhaporemo no rio Jordão rembeyvyra hugwi no.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6Ahe renduvame ğa nhimombe'ukatui Tupana'ga pe jite'varuhu ji javo opohia jugwi. A'ero jate João Batistava'ea ğa mobatizai rio Jordão pype.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes:

7Uhu he'yive'ğa ahe pyri no fariseus'ğa saduceus'ğa pavẽi tianemobatiza ti ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não

Ãndura repiagame João Batistava'ea ei ãga pe: —Tiruahũ pendeaporoãita! Pe'euhu pe pejohupe pejikokatupotare'yma ãwaramo. Pe'e pe: "Haite! Xaho João Batista'ga pyri tianemobatiza ti ga. Nurã po ti Tupana'ga nonhimonha'ngaa'javi nhande rehe nehẽ. Ndahahyi po ti nhande ve a'ero nehẽ." Nahã pe pe'e, ei João Batistava'ea. Maraname pe euhui nanongarava'ea naerũ? Pe tuhẽ penhimbo'e nanongara rehe, ei João Batistava'ea ãga pe.

8—Jihi, ei João Batistava'ea, kiro po ti ji ei pe me: Po pe ndapepotari hahyva'ea Tupana'ga nhimonha'ngarame pe ndehe, a'ero ti peko katu, ei ahe. Tapembopogwea'javi ti pejite'varuhua pejikovo. Pe pohirame jugwi po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: "Ndovy'ari ãga okote'varuhua rehe kiro opohia jugwi herojijyita ojeaporoãita. Nanhimonha'ngaa'javi ji ãga ndehe a'ero." Nahã po ti Tupana'ga ei pe me a'ero nehẽ, ei João Batistava'ea ãga pe.

9—Tape'ei ti pejiyvyteri pe: "Abraãova'ea nhaneramonhamo oko. Tupana'ga oarõ hete Abraãova'ea. Nurã po ti Tupana'ga nonhimonha'ngai nhande rehe nehẽ." A'ea ti tape'ei. A'ereki Tupana'ga ndokoi reki Abraãova'ea rymymino'ãga ndehe ãga ndekote'varuhurame. Po Tupana'ga ojipe'ãga pota, a'ero Tupana'ga oapo kwaha aãga ita Abraãova'ea rymyminoro ãga mongovo, ei João Batistava'ea ãga pe.

10Kiro João Batistava'ea imombe'ui ojo'java'ea ãga pe. Ãga mbo'eavo ga ei: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

Akwaimbae'ga ombogwa gwerĩ jykwa'ria pyvõ tambo'aruka javo. Po i'yva ndogwerekoi yva'ikatua, a'ero po ti ga imbo'ari imondovo tata pype nehẽ. Na jitehe Tupana'ga pe nderekoõgwerĩ pe momboa tata pype hahyva'ea ruvihava pype pe pohire'yma gwaramo pejikote'varuhua hugwi pejikokatue'yma, ei João Batistava'ea ga pe imombe'gwovo.

11—Uhu po ti ga nehẽ – kiroki ga ji hohe hete huvihavuhuhetero gwaramo, ei João Batistava'ea. Ji ki a'e te okoteheva'ea. Jihi opomobatiza yhya pyvõ jate. Nahã ji ikwahavukari ga pe pepohira pejikote'varuhua hugwi pendeaporoõita rerojijyja reheve pendekokatua reheve. Gaha po ti pe pojykauka Tupana'ga ra'uvapyryva pe aerẽve'ga nehẽ. Nahã po ti ga pendekote'varuhua mombigukari pe mombyryvuka nehẽ, ei João Batistava'ea ga mombe'gwovo ga pe.
12Kiro João Batistava'ea imombe'ui ojo'java'ea ga pe. Ga mbo'eavo ga ei: —Trigo jara'ga gwereko japira mbovevehava opo pe tamboveve ti ji japira trigo hugwi javo, ei João Batistava'ea imombe'gwovo. Omono'ono'õ po ti ga oapoa trigo inhaga hyrua pype nehẽ. Japira po ti ga imbokai tata pyvõ nehẽ. Ndogwevi po ti tata upa nehẽ, ei João Batistava'ea. —Na jitehe po ti jihoheheteve'ga huvihavuhuhete'ga imboja'oja'ogukari pyryve'ga okote'varuhuve'ga hugwi okovo pyryve'ga pojykaharete'ga nehẽ, ei João Batistava'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

ĝa pe. “Tuhu ti pyryve'ĝa ji pyri yvagi pe upa avuirama nehẽ,” e po ti jihoheheteve'ga nehẽ, ei João Batistava'ea. “Toho ti okote'varuhuve'ĝa ji hugwi ogwovo tata pype hahyva'ea ruvihava pype opytavo pevo avuirama nehẽ ojivyre'yma,” e po ti jihoheheteve'ga nehẽ, ei João Batistava'ea Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe.

João Batistava'ea omobatiza Jesus'ga
(Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22)

13Aerẽ Jesus'ga ruri Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi ua rio Jordão pe. Uhu ga ovahema João Batistava'ea pyri tanhimobatiza ti ga javo.

14A'ero João Batistava'ea ei Jesus'ga pe: —Toromobatizayme po ti ji nehẽ. Ndehe ko oreruvihavuhuhetero. Nde po ti ji mobatiza hamo a'ero nehẽ, ei João Batistava'ea Jesus'ga pe novĩa. Ako tehe ji nde pyri, ei ahe Jesus'ga pe. Maraname nde ruri ji pyri enhimobatizauka ji ve a'ero? ei ahe Jesus'ga pe.

15A'ero Jesus'ga ei reki João Batistava'ea pe: —Ji mobatiza tuhẽ ti kiro, ei Jesus'ga. A'ereki pyry nde ji mobatizai. Nahã po ti nhande rekokatui nhandekovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi nhaporemo nehẽ, ei Jesus'ga João Batistava'ea pe. —Kwa, ei ahe Jesus'ga mobatizavo.

16Ahe omobatizarẽ Jesus'ga hemi yhya hugwi. Kotihĩ Tupana'ga ipe'ai yvaga ga pe. Kiro Jesus'ga hepiagi Tupana'ga ra'uva ijyvame ojihe. Inambua ja Tupana'ga ra'uva hekoi yvaga hugwi ijyvame ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

17Nanime yvaga hugwi Tupana'ga nhi'iĝi Jesus'ga mombe'gwovo. —Agwa'ga ko jira'yra'ga nhiremia'nguhete'ga, ei Tupana'ga. Anhimohẽ hete ko ji ga rehe, ei ga.

Mateus 4

Diabo'ga omongo te'varuhu pota Jesus'ga
(Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13)

1Aerẽ Tupana'ga ra'uva Jesus'ga rerohoi ongae'ỹi me Diabo'ga ti toko ga pyri javo. "A'ereki Diabo'ga ga mongo te'varuhu pota," ei Tupana'ga ra'uva. A'ero ga rerohoi ga rerovahema pevo.

2He'yiva'ea quarenta ko Jesus'ga kiri pevo. A'ea rupi ga ndo'ui arimo ypytunimo no tanhi'ĩ ti ji Tupana'ga pe javo. Quarenta Jesus'ga kirirẽ pevo ojuka ga ty'ara a'ero.

3A'ero Diabo'ga ruri Jesus'ga pyri tamongo te'varuhu ji ga javo. Uhurame ga ei Jesus'ga pe: —Ere'e jipe ndehe: "Jihi ko Tupana'ga ra'yramo." A'ea nde ei, ei Diabo'ga. Gara'yramo ti ere kia pe ita pe a'ero: "Penhimbote ti a'ero pãoramo nhirembi'uramo." A'ea ti ere jupe, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.

4A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Nda'ei po ti ji jupe nehẽ, ei ga. Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoĝuka hako. Aherembikwatijara e'i: "Mbatera ua pyvõ jate rũi nhande rekoi. Tupana'ga nhi'imbava rendukatua pyvõ nhande rekoi," e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga.

5Aerẽ Diabo'ga Jesus'ga rerohoi cidadepyryva pe Jerusalém me a'ero. Yvate pe ga ga rerojiupiri gare'yja'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

jatykahavuhua rehe templo rehe ga mo'ama japyra rehe.

6Ga rerovahemame pevo ga ei Jesus'ga pe: —Ere'e jipe ndehe: “Jihi ko Tupana'ga ra'yramo.” A'ea nde ei, ei Diabo'ga. Gara'yramo ti epo japyra hugwi ehia a'ero. Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa po ti nanembohirukarahyi yvyvo nehẽ. A'ero po ti ndahahyi nde ve nde porame japyra hugwi nehẽ. A'ereki ymyahũ a'ea Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoĝuka hako, ei Diabo'ga Jesus'ga pe. Aherembikwatijara e'i: “Tupana'ga po ti ojipyrive'ĝa mondoukari nde pyri nehẽ. 'Pea'ngu ti ga,’ e po ti ga ojipyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe nehẽ. 'Pepyhy katu ti ga rerogwovo tahahyyme'i'i ti ga pe javo,’ e po ti Tupana'ga ojipyrive'ĝa pe nehẽ,” e'i aherembikwatijara, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.

7A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoĝuka hako. Aherembikwatijara e'i: “Tupana'ga ko ndepojykaharete'ga. Gareaporoĝita rehe jate ti eko. A'ero po ti ga nde pokogi nehẽ. Ejeaporoĝitatehea rehe rũi ti eko ji poko ti kiro javo tehe Tupana'ga pe,” e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga Diabo'ga pe.

8Aerẽ Diabo'ga ga rerohoa'javi. Yvate hete pe ga ga rerohoi ga rerojiupia yvytyruhua rehe. Pea hugwi Diabo'ga hepiukapavi yvyakotyve'ĝa nduvihava'ĝa gwyra Jesus'ga pe. Ĝagwyrakatukatua ga hepiukari no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

9Kiro ga ei Jesus'ga pe: —A'ea nhaporemo po ti ji imondoi nde ve nehẽ. Po nde renypy'andurugi jirovai pyteri pe ji mboheteavo nde ko Tupanamo javo, a'ero po ti ji imondopavi nde ve nehẽ, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.

10—Satanás, ei Jesus'ga Diabo'ga pe. Nde Tupana rũi. Ejipe'a ji hugwi! Norombohetei po ti ji ndehe nehẽ. A'ereki ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoğuka hako. Aherembikwatijara e'i: “Embohete ti Tupana'ga. Gaha ndepojykaharete'ga. Gaha jate ti embohete ekovo ganhi'iğa rupi jate,” e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga Diabo'ga pe.

11A'ero Diabo'ga hoi ogwovo Jesus'ga hugwi. Nanime Tupana'gapyrive'ğa yvagipeve'ğa jipiukari Jesus'ga pe ga pokoga mbatera imondovo ga pe.

Galiléiapeva'ea na'ẽ Jesus'ga ombo'e
(Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15)

12Aerẽ ojipe'ğa imombe'ui Jesus'ga pe. —Ğa João Batista'ga mongi cadeia pype ga Tupana'ga nhi'iğa mombe'uro ğwaramo, ei ğa. A'ea renduvame Jesus'ga hoi ojivya Galiléiapeve'ğa gwyri pe.

13Pevo ga jijyi cidade de Nazaré hugwi ogwovo ojipe pe cidade de Cafarnaum me Galiléiapeve'ğa gwyri pe. Cafarnaum tuvi ypiahua pyri lago da Galiléia pyri. Pevo ko judeus'ğa nduvi Zebulomva'ea re'yja'ğa Naftaliva'ea re'yja'ğa pavẽi.

14Pevo Jesus'ga hoi Cafarnaum me. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali,
caminho do mar, além do Jordão, Galiléia
dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande
luz, e aos que viviam na região e sombra
da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e
a dizer: Arrependei-vos, porque está
próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia,
viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e
André, que lançavam as redes ao mar,
porque eram pescadores.

Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Isaíasva'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. Ymyahũ ahe ei hako:

15"'Pegwyri pe herekoi pehea – kiroki pehea oho ypiahu pe,' ei Tupana'ga Zebulomva'ea re'yja'ĝa pe Naftaliva'ea re'yja'ĝa pe no. 'Pegwyra rekoi rio Jordão aherovai. Ĝa ei pegwyra pe Galiléia judeus'ĝarũive'ĝa gwyra gentios'ĝa gwyra. A'ea ĝa ei pegwyra pe,' ei Tupana'ga," ei ahe.

16"'Ypytuna ja pe me pe ji kwahave'yma ĝwaramo. Kiro po ti kojahua ja pe me pe ji kwahava ĝwaramo nehẽ. Peko pe omanove'ĝa ja ji ve ji kwahave'ymame. Kiro po ti ji jikwahavukari pe me imbokojahuavo peakaĝi pe nehẽ,' ei Tupana'ga," ei Isaíasva'ea imombe'gwovo hako.

17Omombe'u jipe ahe Jesus'ga hoa Cafarnaum me. Uvame cidade pe Cafarnaum me kiro Jesus'ga ĝa mbo'embo'ei. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ga ei ĝa pe: —Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi, ei ga. Perojijyjijyi ti pejeaporoĝita pejikokatuavo pejikovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi. A'ereki Tupana'ga pe ndepia katu ĝwerĩ penduvihavuhuhetero yvya koty pe mongovo onhi'iĝa rupi, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omo'emo'ẽ ypy ĝwemimbo'eharamo
(Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11)

18Aerẽ Jesus'ga hoi ypiahu pe Galiléia pe ogwovo yembeyvyra rupi. Ohorame Jesus'ga mokonha'ĝa ndepiagi Simão'ga André'ga reheve. Ĝa ko onhoirũ'ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

Simão'ga pe ĝa e'i no Pedro. Pirareheva'ero ĝwaramo Simão'ĝa imombori ipypira pira mboahava tipyhy pira javo.

19Ovahemame ĝa pyri Jesus'ga ei ĝa pe: — He pejijo ti ji rupi nhiremimbo'eharamo. A'ero po ti pe ji mombe'ui ojipe'ĝa pe nehẽ no. Pira pe peru oji'i. Kiro po ti pe ojipe'ĝa mbuhurukari ji pyri nehẽ toko ti ĝa Jesus'ga nhi'iĝa rupi javo, ei Jesus'ga ĝa pe.

20—Kwa, ei ĝa. Nambegwei ĝa hoi imboahava reja ogwovo ga rupi okovo garemimbo'eharamo.

21Hehemo'i Jesus'ga hoi ogwovo yembeyvyra rupi ojipe'ĝa ndepiaga Tiagova'ea João'ga reheve. Ĝa memei ko onhoirũ'ĝa. Ĝanduva'ga ko Zebedeu'ga. Ga pavẽi ĝa apygi yharuhua pype japokatua'java oapoa imboahava. Ovahemame ĝa pyri Jesus'ga nhi'iĝi Tiagova'ea pe João'ga pe no toko ti ĝa nhiremimbo'eharamo javo.

22Nambegwei ĝa hoi yharuhua reja gwuva'ga reja no ogwovo Jesus'ga rupi okovo garemimbo'eharamo.

Jesus'ga ombo'e ahe imombiga karugwara
(Lucas 6.17-19)

23Ojipejipea pe Jesus'ga hogahoi Galiléiapeve'ĝa gwyra rupi hete ogwovo. Ĝajatykahai pe ga hogahoi ĝa mbo'eavo Tupana'ga nhi'iĝa rehe. Pyryva'ea ga imombe'ui ĝa pe Tupana'ga pe poko katu pota penduvihavuhuhetero javo. — Perojijyjijyjuka ti pejeaporoĝita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E a sua fama correu por toda a Síria;
trouxeram-lhe, então, todos os doentes,
acometidos de várias enfermidades e
tormentos: endemoninhados, lunáticos e
paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém,
Judéia e dalém do Jordão numerosas
multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao
monte, e, como se assentasse,
aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Karugwaraparavuhua Jesus'ga imombipavi ĝa hugwi no. Ipopoakare'ỹve'ĝa ga ĝa mbopopoakari no. Nahã ga rekoi ĝapyteri pe.

24A'ero he'yjuhuve'ĝa imombe'umbe'ui nahanahã Jesus'ga ĝa pohanoĝi javo. A'ero Síriapeve'ĝa nhaporemo ikwahavi no itetirũave'ĝa nderupava Jesus'ga pyri. He'yjuhu karugwara ĝa pe. Hahy paravuhu ĝa pe no. Anhaĝa omongo aha ojipe'ĝa ojeaporoĝita rupi jate ojipe'ae'yma ĝa hugwi onhimongyavo Diabo'gapyriva'ea. Ojipe'ĝa akaĝi pe mbipeuhu ĝa mboheagwyryva. Ojipe'ĝa nopo'ami. Nomyi tuhẽ ĝa upa. Ĝa nhaporemo ĝa ĝa nderuri Jesus'ga pyri topohano ti ga ĝa javo. Jesus'ga omombi pa ĝa hugwi a'ero ĝa mongokatua'java.

25He'yjuhuve'ĝa hoĝahoi Jesus'ga rupi onhimongyavo. Uhu ĝa ga pyri Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi Dez Cidades hugwi no Jerusalém hugwi no Judéiapeve'ĝa gwyra hugwi no rio Jordão aherovaja hugwi no. Nahã ĝa nduri ogwoogwovo ga rupi onhimongyavo.

Mateus 5

Pyry hete ĝa pe, ei Jesus'ga

(Lucas 6.20-23)

1Onhimongyve'ĝa ndepiagame Jesus'ga jiupiri yvytyra rehe. Pevo ga apygame garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri tihendu ganhi'iĝa javo.

2Ombo'embo'e ga ĝa kiro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

3A'ero ga ehetei ĝa pe: —Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa e'i ikwahava oyvytera: “Tupana'ga ji pokogame jate po ti ji rekokatui nehẽ.” Ĝa erame na ojikoheteavo Tupana'ga rehe pyry hete ĝa pe. A'ereki ĝanduvihavuhuhetero Tupana'ga gwepia katu ĝa imombyryva ĝa pe, ei Jesus'ga.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

4Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa okoveveuhu ojehe'gwovo. A'ereki ĝa ko Tupana'ga remimbohoryva'javaĝwama, ei Jesus'ga.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

5Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa oko nhyrõ onhimbohetee'yma. A'ereki yvya koty Tupana'ga remimondoaĝwama ĝa pe ga ero ĝwaramo, ei Jesus'ga.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

6Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa oko katu pota hete okoheteavo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi. A'ereki ĝa ko Tupana'ga remimombyryvaĝwama, ei Jesus'ga.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

7Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa ojipe'ĝa porogwety. A'ereki ĝa tuhẽ ko Tupana'ga rembiporogwetygaĝwama, ei Jesus'ga.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

8Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa gweaporoĝita katu Tupana'ga reaporoĝita rehe jate xako javo. A'ereki ĝa Tupana'ga repiagaĝwama, ei Jesus'ga.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

9Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa onhoarõuka hete ojipe'ĝa pe. A'ereki a'ea Tupana'ga eaĝwama ĝa pe. “Ĝa ko jira'yra'ĝa,” e po ti Tupana'ga ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

10Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa pe ojipe'ĝa okote'varuhu. Ĝa ndekoro ĝwaramo Tupana'ga nhi'iĝa rupi ojipe'ĝa te'varuhuro ĝa pe. Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa pe ĝa ite'varuhu. A'ereki ĝanduvihavuhuhetero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Tupana'ga gwepia katu ĝa imombyryva ĝa pe, ei Jesus'ga.

11—Pyry hete pe me ĝa ete'varuhurame pe me. Ĝa imondorame hahyva'ea pe me pyry hete pe me. Ite'varuhuparavuhuva'ea pe nhaporemo ti ĝa ei pe me o'mbero nehẽ pe ndekoro ĝwaramo jireheva'ero. Ĝa erame na pyry hete pe me, ei Jesus'ga ĝa pe.

12—Pejoryjory hete ti ĝa jigwarairame pe ndehe nahã. A'ereki Tupana'ga gwereko katu pe me yvagi pe ikwepykavuhua pyryheteva'ea. Aerẽ po ti ga imondoi pe me nehẽ. A'ereki pe peko ymyahũva'ea ja Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea ja hahyrame pe me. A'ereki ymyahũ aĝwamove'ĝa namonhava'ea ojigwarai Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rehe no, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jukyra ndogwerekokatua'javi mbatera
(Marcos 9.50; Lucas 14.34-35)

13—Jukyra omongo katu mbatera imonemukare'yma jupe. Pyry mbatera a'ero, ei Jesus'ga. Peko pe jukyra ja yvyakotyve'ĝa pe ĝa mongokatuavo. A'ereki pe peko katu pendoryndoryvamo ĝapyteri pe Tupana'ga pyryva repiuka ĝa pe Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ĝa pe nahã po ahe toko hamo javo. Penhi'iĝa rendukaturame po ti ĝa ndekokatui nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe. —Po jukyra ndapyryva'javi, marã po ti ahe imombyryva'javi jukyra a'ero nehẽ? Ahe nombyryva'javi tuhẽ jukyra, ei Jesus'ga. A'ero ahe ndopo'rua'javi jukyra. Omombo ahe a'ero. Hehe ahe pyruĝi a'ero ohoohorame, ei Jesus'ga. Po na jitehe pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndapepyryva'javi, maranuhũ pe ojipe'ĝa mongokatui naerũ? Maranuhũ po ti ji nhimoirũukara'javi pe me nehẽ pehepiuka ti Tupana'ga pyryva ĝa pe javo pe me naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe.

Os discípulos, a luz do mundo

Peko pe kojahuva'ea'javuhuva'ea, ei Jesus'ga

(Lucas 8.16; 11.33)

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

14—Peko pe kojahuva'ea'javuhuva'ea yvyakotyve'ĝa pe Tupana'ga repiuka ĝa pe, ei Jesus'ga. Cidade ituvame yvytyruhua rehe nhande nhaporemo hepiagi. A'ereki pevo jukwaha upa, ei Jesus'ga.

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

15Imondygame lamparina ahe ndohovapygi lamparina hyrua pyvõ. Pyte'mbia rehe ahe omondo lamparina. Ombokojahu lamparina ongapypeve'ĝa pe nhaporemo a'ero tohepia ti ĝa javo, ei Jesus'ga.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

16—Na jitehe ti pembokojahuuka yvyakotyve'ĝa akaĝi pe. Marã po pe imbokojahuukari ĝa pe? Kiro ji imombe'ui pe me. Peko katu ti Tupana'ga ja pejuvete'ga ja pejikoga ga rehe ĝa pokoga. Pendekokatua repiagame po ti ĝa ikwahavi Tupana'ga pyryva ga mboheteavo yvagipeve'ga mboheteavo nehẽ Tupana'ga omombyry ĝa javo. Nahã pe Tupana'ga repiukari ĝa pe.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

Jesus'ga ombo'e Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

17—Tape'ei ti pejiyvyteri pe: “Jesus'ga uhu yvya koty javo nhande ve. ‘Tapekoa'javi ti Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi,’ e po ti ga nhande ve nehẽ. ‘Tapekoa'javi ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nhi'iĝagwera rupi no,’ e po ti ga nehẽ.” A'ea ti tape'ei pejiyvyteri pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Porque em verdade vos digo: até que o
céu e a terra passem, nem um i ou um til
jamais passará da Lei, até que tudo se
cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes
mandamentos, posto que dos menores, e
assim ensinar aos homens, será
considerado mínimo no reino dos céus;
aquele, porém, que os observar e ensinar,
esse será considerado grande no reino dos
céus.

A'ereki nanongara pe rũi javo ji ruri ikwehe, ei ga. —Ajo ji pe mbo'ekatuavo ahe'eagwera po'rua rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
18Imombe'ukatuavo ji ei: Moisésva'ea remimbo'eagwera ti ndopavi'i'i nehẽ. Yvaga pave'ymame po ti Moisésva'ea remimbo'eagwera ndopavi'i'i nehẽ. Yvya pave'ymame po ti Moisésva'ea remimbo'eagwera ndopavi'i'i nehẽ. Xunhi'i'ĩva'ea vehevi po ti ndopavi aheremimbo'eagwera hugwi nehẽ. Aheremimbo'eagwera apiavo ihoi nehẽ. A'ea renonde po ti aheremimbo'eagwera ndopavi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
19—Ojipe'ga po ndokopavi Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi. A'ereki ga e'i: “Jara rupi aheremimbo'eagwera rupi ji rekoi. A'ereki a'ea pyry aheremimbo'eagwera. Jara rupi aheremimbo'eagwera rupi ji ndakoi. A'ereki akoja hohe jara koji'i pyry aheremimbo'eagwera,” e po ga. Nahã po ga ojipe'ĝa mbo'ei ĝa pe hendukatuuka onhi'iĝa. Nanongara'ga pe po ti Tupana'ga ei nehẽ: “Ndahuvihavi'i'i ko ga.” Nahã po ti Tupana'ga ei okovo ĝanduvihavuhuhetero ĝa ndepiakatuavo nehẽ, ei Jesus'ga. —Ojipe'ga po oko Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi nhaporemo ojipe'ĝa mbo'ekatuavo hehe ĝa pe hendukatuuka aheremimbo'eagwera nhaporemo. Nanongara'ga pe po ti Tupana'ga ei nehẽ: “Ga ko huvihava.” A'ea po ti Tupana'ga ei okovo ĝanduvihavuhuhetero ĝa ndepiakatuavo nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça
não exceder em muito a dos escribas e
fariseus, jamais entrareis no reino dos
céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não
matarás; e: Quem matar estará sujeito a
julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele
que [sem motivo] se irar contra seu irmão
estará sujeito a julgamento; e quem
proferir um insulto a seu irmão estará
sujeito a julgamento do tribunal; e quem
lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao
inferno de fogo.

20—A'e ji pe me a'ero: Koji'i ti peko katu
hete pembo'ehara'ĝa hohe fariseus'ĝa hohe
no. Po ĝa hohe rũi pe ndekokatui, a'ero po
ti Tupana'ga penduvihavuhuhete'ga rũi
nehẽ. A'ero po ti ga napenderohoi yvagi pe
nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'u katu onhoarõe'ỹve'ĝa

21—Pekwaha pe nhaneramonhava'ea
moĝitagwera, ei Jesus'ga. A'ea e'i:
“Tapejukai ti ojipe'ĝa,” e'i
nhaneramonhava'ea moĝitagwera. “Po pe
ĝa jukai, a'ero po ti ojipe'ĝa pe nderohoi
juiz'ga rovai pyteri pe te'i ti ga pe me nehẽ:
‘Pehe ti pemano ahe ja kiro
pendekote'varuhuro ĝwaramo’.” A'ea
nhaneramonhava'ea moĝitagwera i'ei, ei
Jesus'ga.

22—Jihi reki a'e pe me: Po pe
nhimonha'ngatehei pejikotyve'ga rehe,
a'ero po ti ojipe'ĝa pe nderohoi juiz'ga
rovai pyteri pe te'i ti ga pe me nehẽ: “Pehe
ti pemano kiro pendekote'varuhuro
ĝwaramo.” Na tuhẽ po ti nehẽ, ei Jesus'ga.
Pe'e tehe po pe pejikotyve'ga pe:
“Ikwahave'ỹheteva'ea!” Po nanongara pe ei
ga pe ga mbotegweteavo
penhimonha'ngavo ga rehe, a'ero po ti
ojipe'ĝa pe nderohoi judeus'ĝa
moĝitahara'ĝa ndovai pyteri pe nehẽ te'i ti
ĝa pe me: “Pehe ti pemano kiro
pendekote'varuhuro ĝwaramo.” Na tuhẽ po
ti nehẽ, ei Jesus'ga. Pe'e tehe po pe
pejikotyve'ga pe: “Ndereakwahavihu nde
ekovo!” Po nanongara pe ei ga pe ga
mbotegweteavo penhimonha'ngavo ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

rehe, a'ero po ti Tupana'ga pe mondoukari tata pype hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. Na tuhẽ po ti nehẽ, ei Jesus'ga.

23—A'ero ji ei nde ve: Ereru tehe po nde Tupana'ga pe tamondouka ti ji ikwava'ẽhava rehe javo. Herurame po nde erekwahava'ja, jikotyve'ga onhimonha'nga ji rehe javo. Ikwahava'javame ti teremondoi ve Tupana'ga pe a'ero.

24Eheja ti ikwava'ẽhava pyri. Eho na'ẽ ti ejikotyve'ga pyri gapy'a noğatuavo ejihe ga mbohoryva'java. A'erorame jate ti ejora'ja ikwava'ẽhava pyri hehe imondoteheavo Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.

25—Po nde rekote'varuhuro ojipe'ga pe, a'ero po ti ga ei nde ve nehẽ: “Xaho tuhẽ ji rupi juiz'ga pyri,” e po ti ga nehẽ. “Ga pe po ti ji ndete'varuhua mombe'ui nehẽ te'i ti ga nhandereaporoğita pe javo,” e po ti ga nde ve nehẽ. Ga nde rerohorame juiz'ga pyri kotihĩ ti ere ga pe ga ma'ngoma'ngoga ga rupi egwovo. Ere ti ga pe: “Nhande tuhẽ ti xanhimbovyvy na'ẽ.” A'ea ti ere ga pe. Po ti nde nerema'ngoma'ngogi ga pehea rupi nehẽ, a'ero po ti ga nde rerohoahyi juiz'ga pyri. A'ero po ti juiz'ga nde mondoukari guarda'ga pe nehẽ. Guarda'ga po ti nde mongi cadeia pype nehẽ.

26Imombe'ukatuavo ji ei nde ve: A'ea pype po ti nde pytai nehẽ. Nde imondokatupave'ymame ikwepykava, a'ero po ti guarda'ga nanerenohema'javi nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

Taperekoi ti penhimbireko'ğarũive'ğa, ei Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

27—Pekwaha pe nhaneramonhava'ea moĝitagwera, ei Jesus'ga. “Taperekoi ti penhimbireko'ĝarũive'ĝa.” A'ea nhaneramonhava'ea moĝitagwera i'ei, ei Jesus'ga.

28—Jihi reki a'e pe me: Kiroki ga hẽa repiaguhu hẽa rerekopotaheteavo – gareaporoĝita ite'varuhu. A'ereki hẽa garembirekohẽa rũi. Ga hẽa rerekorame Tupana'ga ei a'ea ko ite'varuhu javo. Na jitehe Tupana'ga ei ite'varuhu javo ga hẽa potaruhurame.

29—Po ejeakwara pyvõ ejohukoty rũi nde rekote'varuhui, a'ero ti ehekyi ejeakwara imomboa nahã imombiga ejekote'varuhua! ei Jesus'ga. Tiruahũ ti nde ve ndereakwara mombora nehẽ. Po imombore'yma nde neremombigi ejekote'varuhua, a'ero po ti koji'i tiruahũ nde ve nehẽ Tupana'ga nde momborame hahyva'ea ruvihava pype nde rekote'varuhuro ĝwaramo. A'ero ji ei nde ve: Koji'i pyry nde imomborame ejeakwara ejekote'varuhua mombiga, ei Jesus'ga ĝambote'varuhua mombora pe javo. Nderekote'varuhua pigame po ti Tupana'ga nanemombora'javi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga.

30—Po epoa pyvõ ejohukoty rũi nde rekote'varuhui, a'ero ti ehaygwe'ro epoa ejihugwi imomboa nahã imombiga ejekote'varuhua! ei Jesus'ga. Tiruahũ ti nde ve ndepoa mombora nehẽ. Po imombore'yma nde neremombigi ejekote'varuhua, a'ero po ti koji'i tiruahũ nde ve nehẽ Tupana'ga nde momborame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Também foi dito: Aquele que repudiar
sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que
repudiar sua mulher, exceto em caso de
relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-
se adúltera; e aquele que casar com a
repudiada comete adultério.

Dos juramentos

hahyva'ea ruvihava pype nde rekote'varuhuro ĝwaramo. A'ero ji ei nde ve: Koji'i pyry nde imomborame epoa ejekote'varuhua mombiga, ei Jesus'ga ĝambote'varuhua mombora pe javo. Nderekote'varuhua pigame po ti Tupana'ga nanemombora'javi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga.

Ahepohira hembirekoa hugwi
(Mateus 19.3-9; Marcos 10.2-12; Lucas 16.18)

31—Nhaneramonhava'ea moĝitagwera e'i: "Kiroki ga opohi ĝwembirekohẽa hugwi – a'ea ti ga tokwatija na'ẽ imondovo hẽa pe aerẽ hẽa mondovo ojihugwi nehẽ." A'ea ahemoĝitagwera i'ei, ei Jesus'ga.

32—Jihi reki a'e pe me: Opohi po ga ĝwembirekohẽa hugwi ojipe'ga hẽa rerekoro ĝwaramo, ei Jesus'ga. Po ojipe'ga ndogwerohoi hẽa hẽarembireko'ga hugwi. Naname hẽarembireko'ga opohirame hẽa hugwi opohi tehe hẽa hugwi. Gapohitehea ndapyryvi Tupana'ga pe, ei Jesus'ga. —Ga pohiteherame hẽa hugwi po ti hẽa ojipe'ga rerekopotari a'ero nehẽ, ei ga. Ga rerekorame hẽa ajuajuri a'ero. A'ereki hẽa hembireko jitehe jypyve'ga pavẽi, ei ga. Hẽarembirekoypy'ga reki ite'va hete a'ero, ei Jesus'ga. A'ereki ga hẽa mboajuajuruka opohitehero ĝwaramo hẽa hugwi, ei ga. Tupana'ga ndopotari nanongara. —Kiroki ga kirẽ gwereko hẽa – gaha ite'varuhu. A'ereki ga gwereko garembirekohẽa. Tupana'ga ndopotari nanongara no, ei Jesus'ga.

Tapehenoi ti pe'erame, ei Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

33—Pekwaha tuhẽ pe nhaneramonhava'ea moĝitagwera, ei Jesus'ga. Ymyahũ nhaneramonhava'ea moĝitagwera i'ei: “Pe'e po pe Tupana'ga renoina: ‘Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. A'itituhẽva'ea pe kiro ji ei. Tupana'ga ji'ea renduvame ga ei ji ve a'itituhẽva'ea pe ga ei javo.’ Po a'ea pe ei, a'ero na tuhẽ ti peko Tupana'ga pe ndepiagame,” e'i nhaneramonhava'ea moĝitagwera, ei Jesus'ga.

34—Jihi reki a'e pe me: Tapehenoi ti Tupana'ga pe'erame nahã po ti ji rekoi nehẽ javo, ei ga. —Na jitehe ti tapehenoi Tupana'ga apoa pe'erame a'ero po ti ĝa nhinhi'iĝa reroviari nehẽ javo, ei ga. Tapehenoi ti yvaga a'ero. A'ereki a'ea ko Tupana'ga apykava nhanderuvete'ga apykava. Pe yvaga henonhame pe Tupana'ga renoi a'ero, ei ga. Nurã ti tapehenoi yvaga pe'erame nahanahã po ti ji rekoi nehẽ javo.

35—Tapehenoi ti yvya no. A'ereki yvya ko Tupana'ga pya nongava. Nurã ti tapehenoi yvya pe'erame nahanahã po ti ji rekoi nehẽ javo. —Tapehenoi ti cidade de Jerusalém. A'ereki Jerusalém ko Tupana'ga cidade nhanderuvihavuhuhete'ga cidade. Nurã ti tapehenoi Jerusalém pe'erame nahanahã po ti ji rekoi nehẽ javo.

36—Tapehenoi ti penhiakaĝa. A'ereki tegwete pe me peji'ava mbotehava imotiĝa! Tegwete pe me peji'ava mbotehava imohuna no! Tupana'ga jate oapo pe'ava imotiĝa imohuna no, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus'ga. Nurã ti tapehenoi penhiakaĝa pe'erame nahanahã po ti ji rekoi nehẽ javo.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

37—Po ti na pendekopotarame pe'ji ti: “Nahã po ti ji rekoi nehẽ.” A'ea jate ti pe'ji Tupana'ga renonhe'yma ga'apoa renonhe'yma no. Po ti na rũi pendekopotarame pe'ji ti: “Ndakoi po ti ji na nehẽ.” A'ea jate ti pe'ji Tupana'ga renonhe'yma ga'apoa renonhe'yma no. A'ereki ite'varuhuve'ga Diabo'ga pe mbo'e Tupana'ga renonha rehe mbatera renonha rehe no, ei Jesus'ga.

Da vingança
Lucas 6.27-30

Terejipygi ti ga rehe, ei Jesus'ga
(Lucas 6.29-30)

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38—Pekwaha pe nhaneramonhava'ea moĝitagwera, ei Jesus'ga. A'ea e'i: “Po ojipe'ga hekyi ndereakwara, a'ero ti ehekyi gareakwara ejipyga. Po ojipe'ga nde kwari imbo'gwya neranha, a'ero ti embo'gwy garanha ejipyga.” A'ea nhaneramonhava'ea moĝitagwera i'ei, ei Jesus'ga.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39—Jihi reki a'e nde ve: Terejipygi ti ojipe'ga rehe ga rekote'varuhurame nde ve, ei Jesus'ga. Po ga kwari nderetyvapea rehe, a'ero ti ejirova ga pe tokwa ti ga ojipea rehe no javo, ei Jesus'ga.

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

40—Po ojipe'ga nde rerohoi juiz'ga pyri hekyjukapota ndecamisa nde hugwi ga ite'varuhu ji ve javo juiz'ga pe, a'ero ti a'ea ehekyi ejihugwi imondovo ga pe. Ehekyi ti ojipea imondovo ga pe no epaletó, ei Jesus'ga.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

41—Po ojipe'ga ei nde ve: “Eroho ti jiapoa ji ve pevo um quilômetro.” Ga erame na nde ve um quilômetro rehemo'i ti eroho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga'apoa a'ero dois quilômetros. Nahã ti tandepyry ga pe, ei Jesus'ga.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

42Po ojipe'ga ei nde ve embuhu ti ji ve javo, a'ero ti emondo ga pe. Po ojipe'ga ei nde ve embuhu'rã ti ji ve javo, a'ero ti emondo'ã ga pe, ei Jesus'ga.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

Pearõ hete ti penhiarõe'ỹve'ĝa, ei Jesus'ga
(Lucas 6.27-28, 32-36)

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

43—Pekwaha tuhẽ pe nhaneramonhava'ea moĝitagwera, ei Jesus'ga. A'ea e'i: “Pearõ hete ti penhiarõheteve'ĝa. Tapearõi ti penhiarõe'ỹve'ĝa.” A'ea nhaneramonhava'ea moĝitagwera i'ei, ei Jesus'ga.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

44—Jihi reki a'e pe me: Pearõ hete ti penhiarõe'ỹve'ĝa, ei Jesus'ga. Po ĝa ndekote'varuhui pe me, a'ero ti penhi'ĩ Tupana'ga pe emombyry ti ĝa pe javo, ei Jesus'ga.

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

45Nahã ti peko katu Tupana'ga ra'yramo yvagipeve'ga ra'yramo tiandepyry ti nhandejuvete'ga ja javo. A'ereki ga pyry hete okote'varuhuve'ĝa pe pyryve'ĝa pe no, ei Jesus'ga. Pyry hete ga ĝa pe oapoa japoi kwara japoi imomboruka ĝa pe. Ga pyry ĝa pe imongyrukari amana ĝa pe. Nahã ga ĝa nderekokatui okokatuve'ĝa okote'varuhuve'ĝa ndeheve, ei Jesus'ga.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

46—Po penhiarõheteve'ĝa jate pe pearõ hete, a'ero Tupana'ga ei pe me: “Pe okote'varuhuve'ĝa ja reki penhiarõheteve'ĝa aromo penhiarõe'ỹve'ĝa arõe'yma.” Nahã ga ei pe me. A'ereki okote'varuhuve'ĝa – kiroki ĝa omono'ono'oĝuhũ itambere'ia governo pe –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

ĝa na jitehe oarõ oarõheteve'ĝa jate, ei Jesus'ga.

47—Po pe nhi'iĝatui pejikotyve'ĝa pe jate pendoryndoryvamo ĝa ndehe, a'ero ojipe'ĝa hohe rũi pe ndekokatui reki. A'ereki Tupana'ga kwahave'ỹve'ĝa onhi'iĝatu ojikotyve'ĝa pe jate gworygworyvamo ĝa ndehe no, ei Jesus'ga.

48—Pearõ hete ti ĝa nhaporemo penhiarõheteve'ĝa penhiarõe'ỹve'ĝa ndeheve. Nahã po ti pe ndekopyryvamo pejuvete'ga javijitehe yvagipeve'ga javijitehe nehẽ, ei Jesus'ga.

Mateus 6

Imondoteherame ti terekoi okokatu'ãve'ĝa ja, ei Jesus'ga

1—Tape'ei ti pejiyvyteri pe: “Nahanahã po ti ji rekokatui jirekokatua repiuka ojipe'ĝa pe. A'ero po ti ĝa ji mbohetei nehẽ.” A'ea ti tape'ei. Po pe ndekokatui tanhimbohete ti ĝa javo. Po pe ndekokatui a'ea rehe jate, a'ero po ti penduvete'ga yvagipeve'ga nomondoi pendekokatua kwepykava pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

2—Nurã imondoteherame imbatere'ỹve'ĝa pe ti terekoi okokatu'ãve'ĝa ja. A'ereki ojatykahava pype ĝa omondo tehe imbatere'ỹve'ĝa pe cidade rapea rupi no. A'ereki pevo he'yjuhuve'ĝa ohooho jipi ĝa ndepiaga ĝa imondorame. A'ero ĝa ndepiagame ĝa ĝa mbohetei. Ĝanemimbohetea jate ikwepykava okokatu'ãve'ĝa pe, a'e ji imombe'ukatuavo pe me, ei Jesus'ga. Tupana'ga po ti nombohetei okokatu'ãve'ĝa imondoe'yma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ĝa pe ĝanemimondotehea kwepykava a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

3—Imondoteherame imbatere'ỹve'ĝa pe ti teremboukwahavi ojipe'ĝa pe a'ero.

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

4Tokwahavyme ti ĝa. Nderuvete'ga reki gwepia pa neremimondonhimima. Ga tuhẽ po ti omondo neremimondotehea kwepykava nde ve nehẽ, ei Jesus'ga.

Como se deve orar

Nahã ti pe'ji penhi'iĝame Tupana'ga pe, ei Jesus'ga

(Lucas 11.2-4)

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

5—Tapekoi ti okokatu'ãve'ĝa ja penhi'iĝame Tupana'ga pe. A'ereki ikatu hete ĝa pe ĝa amame ojatykahava pype cidade rapea peahai pe no onhi'iĝa Tupana'ga pe. A'ereki ĝa nhi'iĝame Tupana'ga pe he'yjuhuve'ĝa gwepia ĝa mboheteavo oko katu ĝa javo, ei Jesus'ga. Ĝanemimbohetea jate oko ikwepykava okokatu'ãve'ĝa pe, a'e ji imombe'ukatuavo pe me, ei Jesus'ga. Tupana'ga po ti nombohetei okokatu'ãve'ĝa imondoe'yma ĝa pe ĝanhi'iĝa kwepykava a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

6—Ndehe reki, enhi'iĝame Tupana'ga pe, nde tehe ti eho enhonga pe hyrua pype hovapytyma. Pevo ti enhi'ĩ nhimi ejuvete'ga pe Tupana'ga pe. Ga gwepia pa reki. A'ero po ti ga ikwahavi nenhi'inhimima ojive nehẽ. A'ero po ti ga imondoi nenhi'iĝa kwepykava nde ve nehẽ, ei Jesus'ga.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

7—Penhi'iĝame Tupana'ga pe ti tapenhi'inhi'ĩtehei, ei Jesus'ga. Tupana'ga kwahave'ỹve'ĝa ja rũi ti penhi'ĩ ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

A'ereki onhi'iğame Tupana'garũiva'ea pe ğwemimbohetehara pe ğa onhi'imbukuhu jupe. “A'ero po ti turi pyryva'ea nhande ve nehẽ,” ei ğa novĩa ikwahave'yma, ei Jesus'ga.

8Tapekoi ti ğa ja a'ero. A'ereki penduvete'ga okwaha pendekoa ğwiğwia ti ğa togwereko javo. Peporanduva renonde ga hugwi ga okwahavipe pe mbatere'ymame, ei Jesus'ga.

9—Marã po ti pe nhi'iği Tupana'ga pe a'ero? Kiro ti ji imombe'ui pe me. Penhi'iğame nhanderuvete'ga pe Tupana'ga pe nahã ti pe'ji ga pe: “Apĩ, yvagipeva'ero nde ereko katu hete. Tanerenoiğatu ti ğa nhaporemo a'ero nde mboheteavo ga ko Tupanete'ga javo nde ve.

10Herejo ti yvyakotyve'ğa nduvihavuhuhetero ekovo. Nde nhi'ĩpo'ru ğa yvagi pe okovo neremimbotarimova'ea rupi. Na jitehe kiro ti ğa tanenhi'ĩpo'ru avo no yvya koty okovo neremimbotarimova'ea rupi.

11Embuhuruka ti ore ve mbatera jipi toro'u ti a'ero.

12Ore ndorokwahava'javi ojipe'ğa ndekote'varuhua orojihe henonhe'yma. Na jitehe ti orerekote'varuhua emombo ore hugwi ikwahava'jave'yma henonhe'yma.

13Satanás'ga ore mongo te'varuhu pota. Toremongote'varuhuukari ti ga pe. Ore poko ti toronhi'ĩpo'ruyme ti Satanás'ga orokoe'yma garemimbotarimova'ea rupi. A'ereki ndehe ko yvyakotyve'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nduvihavuhuhetero ereko. Ndehe ndepopoaka.” Nahã ti pe'ji penhi'iãgame Tupana'ga pe, ei Jesus'ga ãga mbo'eavo.

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

14—Nahã ji pe mbo'ei tapekwahava'javi ti ojipe'ãga ndekote'varuhua pejihe javo. Pe ikwahava'jave'ymame ãgandekote'varuhua pejihe henonha'jave'ymame po ti penduvete'ga omombo pendekote'varuhua pe hugwi ikwahava'jave'yma henonhe'yma nehẽ.

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

15Po pe ikwahava'javi ãgandekote'varuhua pejihe henonha'java, a'ero po ti penduvete'ga nomombori pendekote'varuhua pe hugwi ikwahava'java nehẽ, ei Jesus'ga.

Ti'uyme ti timbohete ti Tupana'ga javo, ei ahe

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

16—Pe'e po pe: “Ti'uyme ti kiro timbohete ti Tupana'ga javo.” A'ea po pe ei i'ue'yma. Nahã i'ue'ymame ti tapekoi okokatu'ãve'ãga ja. A'ereki i'ue'ymame ãga okoveveuhu'ã gwova rerekokatue'yma hahy nhande ve javo. Nahã ãga ndekoi i'ue'ymame tokwaha ti ojipe'ãga nhande i'ue'ymame javo. A'ereki ãga e'i oyvyteri pe: “Ikwahavame po ti ãga nhande mbohetei ãga oko katu Tupana'ga mboheteavo i'ue'yma javo.” Ãganemimbohetea jate ikwepykava okokatu'ãve'ãga pe, a'e ji imombe'ukatuavo pe me, ei Jesus'ga. Tupana'ga po ti nombohetei okokatu'ãve'ãga imondoe'yma ãga pe i'ue'yma kwepykava a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

17—Ndehe, tambohete ti Tupana'ga javo ndere'ui po nde. Po a'ea rehe nde ndere'ui,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

a'ero ti emongy nhandya e'ava rehe. Ejovahei ti no.

18A'ero po ti ndiukwahavi ojipe'ĝa pe nde i'ue'ymame. Nderuvete'ga reki gwepia pa. A'ero po ti ga ikwahavi nde i'ue'ymame nehẽ. A'ero po ti ga imondoi i'ue'yma kwepykava nde ve nehẽ, ei Jesus'ga.

Ikatuheteva'ea yvagi pe
(Lucas 12.33-34)

19—Tapemono'ono'oĝuhũi ti pejive he'yjuhuva'ea ikatuva'ea avo yvya koty. A'ereki avo aryry'ia ombote'va aheapoa. Jypopo aheapoa avo no. Iporomive'ĝa uhuraha aheronga pe imima aheapoa avo no, ei Jesus'ga.

20Pejiko ti Tupana'ga rehe pejikokatuavo pejikovo garemimbotarimova'ea rupi jate. Nahã po ti pe pemono'ono'oĝatu pejive ikatuheteva'ea yvagi pe nehẽ. Aryry'ia nombote'varuhui aheapoa yvagi pe. Nomombupugi aheapoa pevo no. Iporomive'ĝa ndohoi yvagi pe imima aheapoa, ei Jesus'ga.

21Nurã ji ei pe me: Pejiko hete ti Tupana'ga rehe pejikokatuavo pejikovo garemimbotarimova'ea rupi jate. Po avo yvya koty peapoa uvame, a'ero yvyakotyva'ea rehe pe pemondo pejeaporoĝita imohina jipi. Po yvagi pe peapoa uvame, a'ero yvagipeva'ea rehe pe pemondo pejeaporoĝita imohina jipi, ei Jesus'ga.

Ndereakwara ko lamparina ja nde ve, ei Jesus'ga.
(Lucas 11.34-36)

22—Ndereakwara ko lamparina ja nde ve, ei Jesus'ga. Ndereakwakaturame po ti nde hepiakatui egwovo kojahua rupi ikwahava

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

nehẽ. Na jitehe ndereaporoğitakaturame ekovo pota Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi po ti nde rekokatukwahavi nehẽ, ei Jesus'ga.
23—Ndereakwate'varuhurame po ti nde nderehepiagi egwovo ypytuna rupi ikwahave'yma nehẽ. Na jitehe ndereaporoğitate'varuhurame ekopotare'yma Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi po ti nde nderekokatukwahavi nehẽ, ei Jesus'ga. Ejeaporoğita katu ti a'ero. Po nde nandeaporoğitakatui, a'ero po ti nde nderekokatukwahavi'i'i ekote'varuhuavo nehẽ! ei Jesus'ga ğa pe.

Os dois senhores

Tegwete ahe ve Tupana'ga arõhava ahe mbatera arõheterame
(Lucas 16.13; 12.22-31)

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

24—Tiruahũ ahe poravykyrame mokonha'ğa pe opojykahara'ğa pe. Po ahe oporavyky mokonha'ğa pe, a'ero po ahe ojipe'ga arõhetei ojipe'ga arõe'yma. Ovy'a hete po ahe onhimiarõve'ga rehe ojipe'ga koty ojirovage'yma. —Na jitehe ahe nonhi'ĩpo'rukatui Tupana'ga ovy'aheterame itambere'ia rehe. Tupana'ga potaheterame ahe ndovy'ahetei itambere'ia rehe. Itambere'ia potaheterame ahe ndojirovagi Tupana'ga koty, ei Jesus'ga.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

25—Nurã ji ei pe me: Tape'ağataruhui ti mbatera rehe. Tape'ei ti: “Maramarã po ti ji rekoi nehẽ? Gara po ti ji a'u nehẽ? Ahã po ti ji ve nehẽ. Gara po ti ji amongi nehẽ? Aerẽ po ti jipira itoropavi nehẽ.” Tape'ei ti nahã penhi'ağataruhue'yma. —Tapekouhui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ti penhimbi'ua rehe, ei Jesus'ga. Tupana'ga pe apo. A'ero po ti ga imondoukari pe me mbatera nehẽ to'u ti ĝa javo. A'ereki Tupana'ga pe koji'i pyry pendekoa. Tapekouhui ti pejipira rehe. Oapo ga penda'oa. A'ero po ti ga imondoukari pepira pe me nehẽ. A'ereki Tupana'ga pe koji'i pyry penda'oa, ei Jesus'ga.

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

26—Pehepia ti gwyra'ia ikwahava. Notymi ojive gwyra'ia. Ndohetygi ĝwemityma i'gwovo a'ero. Nomono'oĝi mbatera opoitava ryrua pype aerẽ po ti ti'u javo. O'u reki gwyra'ia. A'ereki penduvete'ga yvagipeve'ga ouka jupe. Pe me ga ei: "Koji'i ji rekohetei pe ndehe," ei Tupana'ga pe me. Nurã po ti ga imondoi pe me nehẽ no, ei Jesus'ga.

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

27—Pe'ağataruhu po pe javo: "Koji'i po ji nhimomboakari hamo. Um meio metro po ti ji nhimomboakara'javi nehẽ." Nahã po pe ei. Pe'ağataruhu po pe a'ea rehe javo novĩa. Napenhimomboakara'javi tuhẽ po ti pe nehẽ, ei Jesus'ga.

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

28—Tape'ağataruhui ti pejipira rehe no gara po ti amongi nehẽ javo. Pehepia ti yvoty'ria nhuhũ me. Henhui onhimomboaka onhimongyavo yvoty'ria. Ndoporavykyi ipyhyga i'gwovo. Ndoapoi opi'ria.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

29A'e ji pe me: Ymya aheruvihavuhuva'ea Salomãova'ea omongi tapy'ynhapipyryva jipi. Ikatu hete tuhẽ ahepipyryva onhimongyavo. Ahepipyryva hohe reki yvoty'ria ikatuhetero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

30Tupana'ga ombokatu ipira nhungwavuhua pira okovo hehe. Nhungwavuhua horyory nhuhũ me kiro. Ko'emame ahe omombo nhungwavuhua tata pype tamohendy ti tata javo. Nombokwara'ari nhungwava. —Koji'i Tupana'ga pe arõi imondoukari tapy'ynhapira pe me pemongi ti javo. Xunhi pe pejiko ga rehe! ei Jesus'ga.

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

31—Tape'ağataruhui ti. Tape'ei ti: “Gara po ti ti'u nehẽ? Gara po ti timongi nehẽ?” A'ea rũi ti pe'ji.

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

32A'ereki a'ea rehe nhaporemo judeus'ğarũive'ğa gentios'ğa nhağataruhu jipi – kiroki ğa ndojikogi Tupana'ga rehe. Tape'ağataruhui ti hehe a'ero. A'ereki penduvete'ga yvagipeve'ga okwaha pe mbatere'ymame togwereko ti ğa ğwiğwia nhaporemo javo, ei Jesus'ga.

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

33—Tupana'ga ko penduvihavuhuhetea. Pejirokwa ti pejikovo ganhi'iğa rupi gaha ko jiruvihavuhuhetea tuhẽ javo, ei Jesus'ga. Kiroki a'ea rehe Tupana'ga omondo gweaporoğita imohina – a'ea rehe jitehe ti pemondo pejeaporoğita imohina no. Pe ndekorame na po ti Tupana'ga imbuhupavi mbatera pe me nehẽ togwereko paravuhu ti ğa javo, ei Jesus'ga.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

34Nurã ti tape'ağataruhui ko'emameva'ea rehe. Tape'ei ti: “Marã po ti ji ve ko'emame?” Tape'ei ti na. Ko'emame po ti Tupana'ga pe pokogi nehẽ no. Nane'ymi hekoi tiruahũva'ea ağwamo ko'emame jipi. Kiroğwe tape'ağataruhui ti ko'emameva'ea rehe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Mateus 7

Tape'epe'ei ti ĝa pe, ei Jesus'ga
(Lucas 6.37-38, 41-42)

1—Tape'epe'ei ti ojipe'ĝa pe: “Nahanahã ĝa okote'varuhu.” Tape'euhui ti a'ea. A'ero po ti Tupana'ga nde'i a'ea pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

2Pe epe'erame ojipe'ĝa pe na jitehe po ti Tupana'ga eahyi pe me nehẽ. Pe imondorame hahyva'ea ojipe'ĝa pe na jitehe po ti Tupana'ga imondoi hahyva'ea pe me nehẽ, ei Jesus'ga. Pe ekaturame ĝa pe na jitehe po ti Tupana'ga e'i katu pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

3—Ereko te'varuhu nde ejikotyve'ga pe. A'ero nde ei ga pe: “Hay'iuhua oko ndereakwari pe,” ere nde. Maranameuhũ nde euhui a'ea ga pe ndokokatui ga javo? Jihi a'e reki nde ve: Okyta reki oko ndereakwari pe! ei Jesus'ga. Nahã ji ei nde ve nde koji'i ereko te'varuhu ga hohe javo. Nde nderekwahavi reki ejekote'varuhua naerũ? ei Jesus'ga.

4—Maranameuhũ nde euhui ejikotyve'ga pe naerũ? Tere'ei ti ga pe a'ero: “Na ji hekyi hay'iuhua ndereakwara hugwi.” Tere'ei ti nahã okyta rekorame ejeakwari pe naerũ.

5A'ereki nde nderehepiakatui ve hekyita gareakwara hugwi okyta pytarame ejeakwari pe. Okokatu'ãva'ea ko nde! A'ereki okyta rerekoe'ỹva'ea ja nde ere'e: “Ji ndarekoi jireakwari pe,” ere nde. Ehekyi na'ẽ ti okyta ejeakwara hugwi. A'ero po ti nde hepiakatui hekyita hay'iuhua gareakwara hugwi nehẽ, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

Jesus'ga ga pe. A'ea Jesus'ga ei epohi na'ẽ ti ete'varuhua hugwi kirẽ ga pokoga javo.

6—Kiroki Tupana'ga apoa pyryva'ea – a'ea ti tapemondoi nhaĝwatiĝa pe, ei Jesus'ga. Tapemondoi ti mbo'yra pérolas apopyra pyryva'ea porcos pe, ei Jesus'ga. A'ereki porcos ndokwahavi pyryva'ea nhaĝwatiĝa pavẽi. Po ti pe imondoi jupe, a'ero po ti ipyrũpyruĝi hehe, ei Jesus'ga. Ivaga pendovai po ti pe hu'ui nehẽ no. A'ea Jesus'ga ei ĝa pe tapemondoi Tupana'ga nhi'iĝa imombe'gwove'ỹ Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa pe javo. A'ereki ĝa ndokwahavi pyryva'ea.

Tupana'ga pe ti peporandurandu, ei Jesus'ga
(Lucas 11.9-13)

7—Penhi'iĝame Tupana'ga pe ti peporandurandu ga pe pejikovo. A'ero po ti Tupana'ga imondoukari pe me nehẽ. Pehekaeka ti tihepia ti javo. A'ero po ti pe hepiagi nehẽ. Pekwapekwa ti porta rehe pejikovo taho ti ji jurukwara rupi javo. A'ero po ti pe hoi hupi nehẽ, ei Jesus'ga.

8A'ereki kiroki ĝa onhi'ĩ Tupana'ga pe ore poko javo – ĝa pe nhaporemo Tupana'ga omondouka okovo imombyryva iporanduve'ĝa pe hekahara'ĝa pe okwaokwave'ĝa pe, ei Jesus'ga.

9—Po penda'yra'ga ei pe me embuhu ji ve pão javo, a'ero ita rũi po pe imondoi ga pe pejikovo garuvamo.

10Po penda'yra'ga ei pe me embuhu ji ve pira javo, a'ero mboja rũi po pe imondoi ga pe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

11Ite'varuhue'ỹva'ea ja po pe pekwaha imondovo peja'yra'ĝa pe. Peko te'varuhu pe reki. Po pe ĝanduvamo pekwaha imondovo peja'yra'ĝa pe, a'ero koji'i penduvete'ga yvagipeve'ga pyryheteve'ga ikwahahetei pyryheteva'ea imondovouka pe me pe poranduvame ga pe, ei Jesus'ga.

12—Pe'e po pe pejiyvyteri pe: “Po ojipe'ĝa oko katu nhande ve nhande pokoga hamo.” Po nahã pe ipotari, a'ero na jitehe ti peko katu ĝa pe ĝa pokoga jipi no. A'ereki a'ea rehe jitehe Moisésva'ea ombo'e Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea pavẽi, ei Jesus'ga.

Mokonhava'ea pehea
(Lucas 13.24)

13—Ndipypiriva'ea ko porta Tupana'ga ronga apoa, ei Jesus'ga. Peho ti ndipypiriva'ea rupi a'ero. A'ereki ipypiva'ea ko hahyva'ea ruvihava apoa porta. Pehea hahyva'ea ruvihava viaramo a'ea ipypiva'ea no. He'yjuhuve'ĝa oho ipypiva'ea rupi, ei Jesus'ga. Nahã Jesus'ga ei. A'ereki he'yjuhuve'ĝa ndopohipotari okote'varuhua hugwi okovo ĝwemimbotarimova'ea rupi. A'ero po ti ĝa hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

14—Tupana'ga ronga apoa porta ko ndipypiriva'ea, ei Jesus'ga. Pehea garonga viaramo a'ea ndipypiriva'ea no. Ohorame a'ea rupi po ti ĝa ndekoi ga pyri avuirama nehẽ, ei ga. Ndahe'yive'ĝa hepiagi ndipypiriva'ea ogwovo hupi, ei Jesus'ga. Nahã Jesus'ga ei. A'ereki ndahe'yive'ĝa opohi pota okote'varuhua hugwi okovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Opohirame po ti ĝa hoi ga pyri upa avuirama nehẽ.

Os falsos profetas

Penhimboko'i ti Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa hugwi, ei Jesus'ga
(Mateus 12.33-37; Lucas 6.43-44)

15—Penhimboko'i ti Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa hugwi. Uhurame pe pyri ĝa oko nhyrõ okokatuve'ĝa ja ovelha ja novĩa. Ĝa ndokonhyrõi reki pe moandyandyita ja'gwara'java'ea ja lobo ja. Na tuhẽ ĝa ndekoi pe mbote'varuhupota, ei Jesus'ga.

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

16Ĝandekoa repirepiagame po ti pe nhimombaragwahavi ĝa ndehe nahanahã ĝa ndekote'varuhui nhande moandyandyita javo, ei Jesus'ga. —Yva'ia repiagame ahe okwaha i'yva. A'iti tuhẽ! Ahe ndoykyi figo ĝwakaĝwa'yva hugwi. A'ereki ĝwakaĝwa'yva figo'yva rũi figueira rũi, ei Jesus'ga. Na jitehe ahe ndoykyi uva ka'api'iuhua hugwi. A'ereki ka'api'iuhua uva'yva rũi videira rũi, ei Jesus'ga. Yva'ia repiagame ahe ikwahavi i'yva a'ero. —Na jitehe ĝandekoa repiagame ahe ikwahavi. Ĝandekokatua repiagame ahe ikwahavi ĝandeaporoĝitapyryva.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

Ĝandekote'varuhua repiagame ahe ikwahavi ĝandeaporoĝitate'varuhua, ei Jesus'ga.

17—Na jitehe i'yvakatuapora ko yva'ikatua. I'yvate'varuhuapora ko yva'ite'varuhua, ei Jesus'ga.

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

18Tegwete yva'ikatua i'yvate'varuhua rehe. Tegwete yva'ite'varuhua i'yvakatua rehe, ei Jesus'ga.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Toda árvore que não produz bom fruto
é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os
conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR,
SENHOR! entrará no reino dos céus, mas
aquele que faz a vontade de meu Pai, que
está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me:
SENHOR, SENHOR! Porventura, não
temos nós profetizado em teu nome, e em
teu nome não expelimos demônios, e em
teu nome não fizemos muitos milagres?

19Po i'yva ndogwerekoi yva'ikatua, a'ero ahe imbo'ari imondovo tata pype, ei Jesus'ga.
20Ahe okwaha i'yva. A'ereki ahe gwepia herekorame yva'ia ojihe. —Na jitehe ahe Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea mombe'uhara'ğa kwahavi. A'ereki ahe gwepia ğandekoa nahanahã ğa ndekote'varuhui javo, ei Jesus'ga.

Tupana'ga okote'varuhuve'ğa nduvihavuhuhete'ga rũi
(Lucas 13.25-27)

21—Kiroki ğa e'i tehe ji ve: “Ndehe ko orepojykaharetero. Ndehe ore orombohete” – ğahã po ti ndohoi yvagi pe ojikoge'yma ji rehe imomborukare'yma okote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga. Jiruva'ga yvagipeve'ga po ti ğanduvihavuhuhete'ga rũi ojikoty'are'yma ğa pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ğa oko gareaporoğita rupi – ğahã po ti oho pevo ojikoga ji rehe imomboruka okote'varuhua nehẽ. Ğanduvihavuhuhetero po ti ga oko a'ero ojikoty'a ğa pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga.
22—Aerẽ mbapava koty po ti Tupana'ga okokatuve'ğa mbuhurukari ojipyri ğa mongovo avuirama nehẽ, ei Jesus'ga. Okote'varuhuve'ğa po ti ga ğa mondoukari hahyva'ea ruvihava pype ğa mombyta avuirama nehẽ, ei Jesus'ga. Ga ğa mondoukarame hahyva'ea ruvihava pype po ti ğa eğa'ei nde ko orepojykaharetero javo ji ve onhimongyavo nehẽ: “Oromombe'u ore Tupana'ga nhi'iğa ğa mbo'eavo hehe nahanahã Jesus'ga ei javo,” e po ti ğa ji ve nehẽ. “Kiroki ğa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

Diabo'gapyriva'ea oko te'varuhu anhaĝa – ĝa hugwi orombojipe'a ore anhaĝa Jesus Cristo'ga pe mbojipe'a javo jupe. Oroapo ore ahemonhimomby'aheteva'ea he'yjuhuva'ea Jesus'ga oapouka ore ve javo," e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.

23A'ero po ti ji ehetei imombe'ukatuavo ĝa pe nehẽ: Peko pe ambotehero ji hugwi pejikoangave'yma jireheva'ero. Pejipe'a ti ji hugwi pejigwovo. A'ereki nane'ymi pe pekote'varuhu. A'ea po ti ji ei ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

Ahe ko onga apohara'ĝa ja
(Lucas 6.47-49)

24—Kiroki ĝa nhinhi'iĝa rendu katu okovo nhinhi'iĝa rupi – kiroki a'ea ji amombe'u ko – ĝa pe ji ei ikwahapyra'ĝa. A'ereki ĝa ko onga apohara'ga ja – kiroki ga oapo ĝwonga hyvykoita imohina itauhua rehe, ei Jesus'ga.

25Aerẽ amana ikyreteuhui. Hehanhuhũ yhya a'ero ua garonga pyri yvya atyma. Yvytua turuhui no. Ipopoaka yvytua garonga rehe novĩa. Ndo'ari reki garonga. A'ereki imondovo itauhua rehe ga oapo imohina, ei Jesus'ga.

26—Jara'ĝa – kiroki ĝa nanhirendukatui okoe'yma nhinhi'iĝa rupi – ĝa pe ji ei ikwahave'ỹve'ĝa. A'ereki ĝa ko onga apohara'ga ja – kiroki ga oapo ĝwonga imondoteheavo y'ytiĝa rehe jate imohina, ei Jesus'ga.

27Aerẽ amana ikyreteuhui. Hehanhuhũ yhya a'ero ua garonga pyri yvya atyma. Yvytua turuhui no. Ipopoaka yvytua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

garonga rehe imbovavavavaga imbo'a. O'arahy upa garonga, ei Jesus'ga.

Jesus'ga ombo'e ĝa huvihavuhuhete'ga ja

28Jesus'ga a'ea mombe'upavirẽ pevove'ĝa nhimomby'ai garemimbo'ea rehe.

29A'ereki ga tuhẽ okwaha hete ĝa mbo'eavo huvihava'ga ja. Ĝambo'ehara'ĝa ja rũi – kiroki ĝa ombo'e Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe – ĝa ja rũi ga ĝa mbo'ei a'ero.

Mateus 8

Jesus'ga omoka'ẽ ahejagwa
(Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16)

1Jesus'ga jyvirẽ yvytyruhua hugwi ogwovo he'yjuhuve'ĝa hoi ga reviri ogwovo ga rupi.
2Ijaijauhuve'ga ruri Jesus'ga pyri ĝwenypy'anduruga jihoheva'ero ji poko javo. Jesus'ga renoina nde ko jipojykaharetero javo ga ei: —Nde eremoka'ẽ kwaha jijagwa ji hugwi. Po nde imoka'ẽpotari jijagwa, a'ero po ti nde imoka'ẽi nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.
3A'ero Jesus'ga jipoapyhoi opokoga ga rehe. E'i ga ga pe: —Apota ji. Eka'ẽ ga hugwi! ei Jesus'ga. Kotihĩ ika'ẽi ga hugwi a'ero.
4Jesus'ga e'i ga pe: —Teremombe'ui tuhẽ ti ojipe'ĝa pe, ei ga. Eho ti ejipiuka ikwava'ẽhara'ga pe oka'ẽ jijagwa javo. Emondo tehe ti mbatepyryva ga pe tokwava'ẽ ti ga Tupana'ga pe okovo Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi. Nde imondorame ga pe po ti pevove'ĝa nde repiagi nehẽ. A'ero po ti ĝa ikwahavi nehẽ gajagwa oka'ẽ javo, ei Jesus'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos

Jesus'ga omombi karugwara soldadova'eapyriva'ea hugwi

(Lucas 7.1-10)

5Jesus'ga vahemirẽ Cafarnaum me romano'ga soldados'ga nduvihava'ga ruri Jesus'ga pyri. Ovahẽ ga Jesus'ga pyri topoko ti Jesus'ga jipyrive'ga javo.

6Jesus'ga renoina jipojykaharetero ko nde javo ga ei Jesus'ga pe: —Jipyrive'ga itetirũa hete onhinoĝa nhironga pe. Nomynha'javi ga. Hahy hete ga pe no, ei ga Jesus'ga pe.

7A'ero Jesus'ga ei: —Aho po ti ji ga pyri imombiga ga hugwi a'ero kiro, ei ga.

8A'ero soldados'ga nduvihava'ga ei Jesus'ga pe: —Jipojykaharetero nde ji hohe ereko huvihavamo, ei ga. A'ero ji nda'ea'uvi eho ti nhironga pe ga repiaga jave'yma nde ve. Terehoa'javi ti ga repiaga. Irupeuhu ti emondo epopoakara nhironga pe imombiguka karugwara jijipyrive'ga hugwi. A'ero po ti ga nhimohiĝatui nehẽ.

9—Akwaha ji ndepopoakara mondoa irupeuhu, ei ga Jesus'ga pe. A'ereki na jitehe ji amondo soldados'ga jipi. Jiruvihava'ga ji mondoi no nahanahã eapo javo. A'ero ji rekoi ganhi'iĝa rupi. Jihi soldados'ga nduvihavamo ako no. Ojipe'ga pe ji ei: Eho nahanahã japovo pevo ji ve. A'ero ga hoi okovo nhinhi'iĝa rupi. Ojipe'ga pe ji ei: Ejo nahanahã japovo avo. A'ero ga ruri okovo nhinhi'iĝa rupi. Jijipyrive'ga pe ji ei: Nahã eapo. A'ero ga japoi, ei soldados'ga nduvihava'ga Jesus'ga pe.

10Ga renduvame Jesus'ga nhimomby'ai. Kiroki ga oho Jesus'ga rupi – ga pe Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

ei: —Soldados'gã nduvihava'ga ojiko hete tuhẽ ji rehe! Jire'yja'gã hohe israelitas'gã hohe ga ojiko ji rehe! a'e ji pe me imombe'ukatuavo, ei Jesus'ga.

11A'e ji pe me: He'yjuhuve'gã po ti uhu kwara ipora hugwi kwara ihoa hugwi no ua Tupana'ga ronga pype yvagi pe nehẽ – perope Tupana'ga oko nhanderuvihavuhuhetero. Nahã po ti gã nduri oapyga Abraãova'ea pyri Isaqueva'ea pyri no Jacóva'ea pyri no oina nehẽ ti'u ti Tupana'ga ronga pype javo, ei Jesus'ga.

12Ojipe'gã po ti uhu garonga pype hamo novĩa israelitas'gã. Nduri po ti gã ipype nehẽ ojikoge'yma gwaramo Tupana'ga rehe. Tupana'ga nomongiukari gã gwonga pype nehẽ gã momboa ypytunahiva pype nehẽ. Pevo po ti gã jehe'oi ojihe onhimonha'ngavo hahyrame ojive nehẽ, ei Jesus'ga.

13Soldados'gã nduvihava'ga pe Jesus'ga ei: —Ejivyra'ja ti enhonga pe a'ero. Ererovia hete nde jipopoakara. A'ero ndepyrive'ga nhimohigatui kiro, ei Jesus'ga ga pe. A'ea Jesus'ga erame gapyrive'ga nhimohigatui a'ero.

Jesus'ga omombi pa he'yjuhuva'ea tetirũa
(Marcos 1.29-34; Lucas 4.38-41)

14Aerẽ Jesus'ga hoi Simão Pedro'ga ronga pe. Ovahemame ga Pedro'ga rembirekohẽa yhẽa repiagi. Onhino hẽa otetiruano. A'ereki o'a hete hẽa rehe.

15A'ero ga pokogi hẽapoa rehe. Hẽa hugwi ipigi a'ero. A'ero hẽa vyri reki ogwovo herua mbatera ga pe to'u ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

16Aerẽ kwara ihoi. A'ea rupi ĝa ĝa nderuri Jesus'ga ti tombojipe'a anhaĝa ĝa hugwi javo. A'ero Jesus'ga nhi'iĝi Diabo'gapyriva'ea pe anhaĝa pe imbojipe'avo ĝa hugwi. Karugwara ga imombimombipavi itetirũave'ĝa hugwi no. 17Opohano ga ĝa. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki a'ea mombe'gwovo ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Isaíasva'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa. Ymyahũ ahe ei hako: “Ga tuhẽ omombi nhanetiruahũa nhande hugwi,” ei ahe hako.

Oko pota ahe Jesus'ga remimbo'eharamo
(Lucas 9.57-62)

18He'yjuhuve'ĝa ndepiagame ojipyri Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —He xaho ypiahua aherovai, ei ga. —Kwa, ei ĝa. 19Ĝa horame ypiahu pe judeus'ĝa mbo'ehara'ga ruri Jesus'ga pyri. Ombo'embo'e ga Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe jipi. Ovahemame Jesus'ga pyri ga ei Jesus'ga pe: —Ji po ti neremimbo'eharamo nehẽ. Ndehoa nanani po ti ji hoi nde rupi nehẽ, ei ga.
20A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ereho pota tuhẽ nde ji rupi? ei Jesus'ga. Ja'gwara'java'ea raposas gwyvykoi okwara yvy pe okia ipype. Gwyra'ia ikiri hakã rehe, ei Jesus'ga. Jihi reki, yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ji ndarekoi jikihava, ei Jesus'ga ga pe. Ehorame ji rupi ji javijitehe po ti nde ndererekoi nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

21Jesus'ga remimbo'eharamo ojipe'ga ei Jesus'ga pe: —Orepojykaharetero ko nde, ei ga Jesus'ga pe. Aerẽ po ti ji hoi nde rupi nanani nehẽ. Na ji hoi na'ẽ jipo'ria tyma, ei ga.

22A'ero Jesus'ga ei reki ga pe: —Terehoi ti pevo. Ji rupi ti ejo. Omanove'ẽga'jave'ẽga – kiroki ẽga noarõi Tupana'ga nhi'iẽga – ẽga tuhẽ ti totỹ gwe'yja'ẽga, ei Jesus'ga ga pe.

Jesus'ga omombi yvytua typepemuhũa reheve
(Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25)

23Jesus'ga avame yharuhua pype garemimbo'ehara'ẽga hoi ga pohe.

24Ẽga herohorame yvyturanuhũa ruri ojyva ypiahua rehe imohehanhuhũheteavo typepemuhũa. A'ero hehanhuhũ yhya ogwovo yvate okwava yharuhua pyvõ o'ava ipype. Jesus'ga reki oki upa yharuhua pype.

25Kiro garemimbo'ehara'ẽga hoi Jesus'ga pyri ga mongirahiva javo ga pe: —Nhande poko ti! Kiro nhande hoi ypy pe nhandepapava nehẽ! ei ẽga ẽgwembipojykaharete'ga pe.

26Oma'eamo ga ei ẽga pe: —Maranameuhũ pe pekyhyjiuhu? Ndapejikogi pe ji rehe naerũ? ei ga ẽga pe. Ovya ga nhi'iẽgi yvyturanuhũa pe typepemuhũa pe no topi ti javo. A'ero yvytua ipigi. Notymynha'javi yhya no.

27A'ero ẽga nhimomby'ai reki javo. —Marã te ga rekoi naerũ? Yvytua vehevi re po ẽgwendu katu ganhi'iẽga ypiahua pavẽi, ei ẽga.

Jesus'ga ombojipe'a anhaẽga Gadarapeva'ea hugwi
(Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

28Ypiahua aherovai Jesus'ga herohoi gwemimbo'ehara'gã pavẽi. Gwerovahẽ Jesus'gã a'ero ogwovo Gadarapeve'gã gwyri pe. Jesus'ga repenhana cidadepeve'gã mokonha'gã nduri. He'yjuhu anhagã Diabo'gapyriva'ea onhimongyavo mokonha'gã pojykavo. A'ero mokonha'gã iporayvaranuhũi. Ojipe'gã ndokwavi pevo gã pyvõ okyhyjiavo a'ero. Itaruvihavuhua kwaruhua pytera hugwi aheryvya hugwi gã nduri Jesus'ga repenhana kiro.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

29Nanime anhagã hapukai javo. —Jesus! e'i anhagã. Terejori ore avykyavo Tupana'ga ra'yramo, e'i Jesus'ga pe. Nde erejo hahyva'ea imbuhupota ore ve a mbapava koty hahyva'ea mbuhuhava renonde? e'i ga pe.

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

30Paivo a'ea hugwi porcos tuvi i'gwovo onhimongyavo. He'yjuhu hete porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

31Jesus'ga pe anhagã ei: —Po nde ore mbojipe'ai mokonha'gã hugwi, a'ero ore mondouka porcos pojykauka ore ve, e'ie'i anhagã.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

32—Peho ti a'ero, ei Jesus'ga jupe. Anhagã ojipe'a mokonha'gã hugwi a'ero ogwovo Jesus'ga nhi'ĩpo'ruavo porcos pojykavo herogwovo. Nanime porcos nhaporemo inhahetei ojyva yvyty'ramuhũa hugwi ogwovo ypiahua pype otypyvygamo omanomo.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

33Porcos repiakatuhara'gã nhani ogwovo jugwi ogwovo gwonga pe nanani cidade pe. Pevo gã imombe'upavi nahanahã hekoi anhagã rembipojykaagwera'gã pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

34Nanime cidadepeve'ĝa ndupavi Jesus'ga repiaga. Ga repiagame ĝa ei ga pe: —Heregwovo oregwyra hugwi!

Mateus 9

Jesus'ga omopo'ã nomyiva'ea
(Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26)

1A'ero Jesus'ga hoi ypiahu pe o'ava yharuhua pype tajivyra'ja javo. Ga jivyra'javi a'ero Gadarapeve'ĝa hugwi ua aherovai ovahema ocidade de Cafarnaum me.

2Nanime pevove'ĝa ga reruri itetirũave'ga nomyive'ga gakupeupava pype. Ĝa ndepiagame Jesus'ga ei oyvyteri pe: “Ojiko hete ĝa ji rehe ga rerua ji pyri tomopo'ã ti ga ga javo,” ei Jesus'ga oyvyteri pe. —Pi'a, ei Jesus'ga nomyive'ga pe. Ejory ti. A'ereki kiro nderekote'varuhua mombora nde hugwi. A'ea Jesus'ga ei jihi amombo nderekote'varuhua javo.

3Nanime ĝambo'ehara'ĝa noarõi Jesus'ga ea. “Jesus'ga onhimongouhu Tupana'ga'java'ero,” ei ĝa oyvyteri pe. “A'ereki Jesus'ga e'i nomyive'ga pe: ‘Amombo ji nderekote'varuhua.’ Tupana'ga jate e'i a'ea,” ei ĝa. “Po Jesus'ga nde'i hamo,” ei ĝambo'ehara'ĝa.

4Jesus'ga ikwahahetei reki ĝa nhi'iĝame oyvyteri pe. A'ero ga ei ĝa pe: —Pe'e pe: “Maranameuhũ Jesus'ga euhui a'ea? A'ereki ga Tupana'ga rũi.” Nahã pe pe'e pejiyvyteri pe ite'varuhu Jesus'ga javo. Maranameuhũ pe japyakauhui ji rehe javo ji ve?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

5A'e ji nomyive'ga pe ko: Amombo ji nderekote'varuhua nde hugwi. Emo pe ndapehepiagi aherekote'varuhua mombora. A'ero pe ndaperoviari jipopoakara, ei Jesus'ga ĝa pe. Po ji ei ga pe nehẽ: Epo'ã egwovo, a'ero po ti pe hepiagi gahoa nehẽ. A'ero po ti pe heroviari jipopoakara nehẽ.
6Nurã po ti ji ga mopo'ami kiro tapekwaha ti javo, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. A'ero po ti pe ei nehẽ: "Tupana'ga ombuhuruka tuhẽ Jesus'ga avo yvya koty ga mongovouka yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua momboharamo," ei Jesus'ga ĝa pe. Nurã Jesus'ga ei nomyive'ga pe ga monhimohiĝatuavo: —Epo'ã ti ejikupeupava rerogwovo enhonga pe, ei Jesus'ga ga pe.
7A'ero nomyive'ga po'ami herogwovo ĝwonga pe.
8A'ea repiagame ĝa nhimomby'ai Tupana'ga mboheteavo onhimongyavo. —A'ereki Tupana'ga yvyakotyve'ĝa mbopopoaka japouka ĝa pe nanongara ahemonhimomby'ava'ea, ei ĝa.

Jesus'ga Mateusva'ea pavẽi
(Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32)

9Aerẽ ohorame cidade hugwi ogwovo Jesus'ga Mateus'ga repiagi. Pevo Mateus'ga õi itambere'ia ryrua pype ipyhyga itambere'ia judeus'ĝa hugwi imono'oĝa governo pe. Ga repiaga Jesus'ga ei ga pe: —Herejo ti ji rupi ekovo nhiremimbo'eharamo. A'ero Mateus'ga po'ami ogwovo Jesus'ga rupi okovo garemimbo'eharamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

10Aerẽ Jesus'ga hoi onga pe i'gwovo gwemimbo'ehara'gã pavẽi. Ga i'urame itambere'ia mono'oguhũhara'gã nduri i'gwovo ga pyri ojipe'gã pavẽi. Judeus'gã e'i gã pe jipi: "Gã ko okote'varuhuva'ero hendukatue'yma Moisésva'ea remimbo'eagwera," ei gã. Nanongara'gã uhu Jesus'ga pyri i'gwovo.
11Gã ndepiagame fariseus'gã ndopotari. A'ero gã ei Jesus'ga remimbo'ehara'gã pe: —Maranameuhũ pembo'ehara'ga i'uuhui nanongara'gã pyri itambere'ia mono'õhara'gã pyri okote'varuhuve'gã pyri no? ei gã.
12Henduvame Jesus'ga ei: —Kiroki gã e'i ojive: "Nanhitetirũi ji" – gãhã ahepohanohara'ga ndopokogi gã pohanoge'yma. Kiroki gã e'i ojive: "Nhitetirũa ji" – gãhã ahepohanohara'ga gã pokogi gã pohanoga. Na jitehe ji okote'varuhuve'gã pokogi jijihe'a gã ndehe topohi ti gã okote'varuhua hugwi javo, ei Jesus'ga.
13Ymyahũ Tupana'ga ei hako: "Peru pe mbatepyryva tokwava'ẽ ti ikwava'ẽhara'gã Tupana'ga pe javo. A'ea ji ei pe me novĩa. Emo koji'i ji apota penemimombyryva ojipe'gã pe," ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga. —Peho ti penhimbo'eavo a'ea rehe Tupana'ga ea rehe ikwahakatuavo, ei Jesus'ga gã pe. Ajo ji yvya koty tapoko ti ji okote'varuhuve'gã javo – kiroki gã e'i: "Ako te'varuhu ji. Marã po ti ji ve a'ero nehẽ?" Ta'e ti ji gã pe toko katu ti gã javo. Ojipe'gã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

pyri rũi ji ajo javo – kiroki ĝa e'i ojive: "Jipyry hete ji." Ĝa pyri rũi ji jori javo ĝa pe, ei Jesus'ga.

Ndo'ui ahe xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo
(Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39)

14Aerẽ João Batistava'ea remimbo'ehara'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Ovahemame ĝa ei ga pe: —Nane'ymi fariseus'ĝa ja ore ndoro'ui xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Neremimbo'ehara'ĝa ki a'e te nane'ymi o'u reki. Marame ore ja rũi ĝa ndekoi? ei ĝa Jesus'ga pe.

15A'ero Jesus'ga ei ikwahavuka ĝa pe: —Kiro ji hẽarembirekoruama'ga mombe'ui pe me, ei Jesus'ga. Uhu hẽarembirekohava apiavo. A'ero ĝa i'ui gworygworyvamo ga rehe okovo ga pyri toryva rupi – kiroki ĝa ojikoty'a ga pavẽi. Po ahe nde'i te ĝa pe a'ero: "Pejehe'o ti." Ahe erame a'ea po ĝa ndokoi ahenhi'iĝa rupi, ei Jesus'ga. Aerẽ po ti tiruahũve'ĝa hẽarembireko'ga rerohoi nehẽ. Kiroki ĝa ojikoty'a ga pavẽi – ĝa hugwi po ti ĝa ga rerohoi nehẽ. A'ero po ti ĝa ndo'ua'javi ojehe'gwovo nehẽ. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka ĝa pe onhimombe'gwovo ĝwemimbo'ehara'ĝa mombe'gwovo no.

16—Po ahe oapokatua'ja pota tapy'ynhapirymyana tararaga, a'ero itararaga rehe ahe nomondoi tapy'ynhapirapyahua ndotyryrygiva'ea imboja hehe, ei Jesus'ga. Po ahe ipyahuva'ea imbojari ymyahũva'ea rehe, a'ero ipyahuva'ea jikyi ymyahũva'ea hugwi koji'i imbotararaga ymyahũva'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Nem se põe vinho novo em odres
velhos; do contrário, rompem-se os odres,
derrama-se o vinho, e os odres se perdem.
Mas põe-se vinho novo em odres novos, e
ambos se conservam.

Igwaigwavete imohehãi ikwara ymyahũva'ea pype a'ero, ei Jesus'ga.
17Na jitehe vinho aporame ahe ndoheka'vogi vinhopyahua hyruymyana pype mbiara pirymyana pype, ei Jesus'ga. Po ahe heka'vogi vinhopyahua ipirymyana pype, a'ero ipirymyana ipugi. A'ero vinho tururui jugwi. Nahã ahe jigwarai ipirymyana rehe no, ei Jesus'ga. Ipipyahua pype tuhẽ ahe toheka'vo vinhopyahua. Nahã ahe gwereko katu vinho ipira reheve. A'ea Jesus'ga omombe'u nhiremimbo'ea ipyahuva'ea ndojihe'ari ãnamonhava'ea remimbo'eagwera rehe javo.

O pedido de um chefe
Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

Jesus'ga opoko tay'riva'ea gwypova'ea reheve
(Marcos 5.21-43; Lucas 8.40-56)

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que
um chefe, aproximando-se, o adorou e
disse: Minha filha faleceu agora mesmo;
mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

18Jesus'ga a'ea mombe'urame ãga pe nanime huvihava'ga ruri Jesus'ga pyri ãwenypy'anduruga jihoheva'ero ji poko javo. —Jira'yrahẽa omano ko, ei ga Jesus'ga pe. Herejo epokoga hẽa rehe. A'ero po ti hẽa kwerava'javi nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e
também os seus discípulos.

19—Kwa, ei Jesus'ga. Kiro Jesus'ga po'ami ogwovo ga rupi. Jesus'ga remimbo'ehara'ãga hoi ga rupi no.

20 E eis que uma mulher, que durante
doze anos vinha padecendo de uma
hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou
na orla da veste;

20Nanime hẽa ruri ga reviri no itetirũavehẽa gwypovehẽa. He'yi doze anos hẽatetirũa imbokwara'ari hẽa rehe opige'yma hẽa hugwi. A'ero hẽa ruri Jesus'ga reviri opokoga gatapy'ynhapira rembeyvyra rehe.

21 porque dizia consigo mesma: Se eu
apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

21A'ereki hẽa e'i oyvyteri pe: “Po ti ji pokogi jitehe gatapy'ynhapira rehe, a'ero po ti nhitetirũa ipigi ji hugwi nehẽ,” ei hẽa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

22A'ero Jesus'ga pyryrymi reki. Hẽa repiagame ga ei hẽa pe: —Kui'i, ei ga hẽa pe. Ejory ti! Erejiko nde ji rehe. Nurã netetirũa pigi nde hugwi, ei ga. A'ea rupi hẽa nhimohiãgatui.

23Kiro huvihava'ga ronga pe Jesus'ga hoi ogwovo tahepia ti gara'yrahẽa javo. Ovahemame ga imonhi'ĩhara'ĝa ndepiagi – kiroki ĝa omonhi'ĩ jiru'a ahe manorame. He'yive'ĝa ga ĝa ndepiagi no. Hahyahi ĝajehe'ohetea.

24Ĝa pe nhaporemo Jesus'ga ei: —He pejigwovo! A'ereki tayrihẽa nomanoi. Oki hẽa upa, ei ga. A'ero ĝa ga jai ga rerekovo ga rerekomemuamo ki a'e te ahe omano hete javo.

25Ĝa mbojipe'avo ga ĝa mondoi. Okirame onga pype ga kujahẽa popyhygi. A'ero hẽa kweravi opo'ama.

26Ombojoapiapi ĝa hẽa mombe'gwombe'gwovo Jesus'ga reheve ojipe'ĝa pe. Ĝagwyripeve'ĝa nhaporemo ikwahavi a'ero hẽambogwerava.

Jesus'ga omboheakwa katu heakwagweva'ea mokonhava'ea

27Jesus'ga horame onga hugwi ogwovo heakwagweve'ĝa hoi ga reviri mokonha'ĝa. Hahyahi ĝanhi'iĝa ĝa erame ohapukaita: —Daviva'ea rymyminouhũro ko nde! ei ĝa. Nahã ĝa ei Jesus'ga pe. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Jesus'ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo.” —Ore poko ti! ei ĝa Jesus'ga pe. A'ea ĝa ei tianemboheakwa katu ti ga opopoakara pyvõ javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

28Ga kirame onga pe ĝa nduri ovahema ga pyri. Ĝa pe Jesus'ga ei: —Marã? Perovia pe nhiremimboheakwakatuaĝwama? ei Jesus'ga. A'ero ĝa ei ga pe: —Orepojykaharetero ko nde, ei ĝa. Orogwerovia ore.

29A'ero ga pokogi ĝandeakwara rehe javo. —Pejiko pe ji rehe. Nurã pe ndeakwakaturo, ei ga ĝa pe.

30Ĝandeakwara ma'eĝatui a'ero. A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ji rendu katu ti. Tapemombe'ui ti nhiremimboheakwakatua. Ndapotahetei ji a'ea mombe'ua, ei Jesus'ga ĝa pe.

31Ombojoapiapi ĝa reki imombe'gwombe'gwovo ogwyripeve'ĝa pe nhaporemo nahã Jesus'ga ore mboheakwa katu javo.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa onhi'iĝe'ỹva'ea hugwi

32Ĝa horame onga hugwi ojipe'ĝa onhi'iĝe'ỹve'ga reruri Jesus'ga pyri. Tegwete ganhi'ĩhava anhaĝa ga pojykaro ĝwaramo Diabo'gapyriva'ea.

33Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai ga hugwi. Nurã onhi'iĝe'ỹve'ga nhi'iĝi. A'ero pevove'ĝa nhimomby'ai onhimongyavo. —Ndihepiangavi koi nhande ĝwihã jipi nhandegwyri pe Israel pe, ei ĝa.

34Fariseus'ĝa e'i reki: —Anhaĝa ruvihavuhu'ga Diabo'ga Jesus'ga pojyka ga mbopopoaka. Nurã Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai ĝa hugwi ĝa mondovouka, ei ĝa o'mbero.

Jesus'ga ahe porogwety

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

35Aerẽ Jesus'ga imbojoapiapi cidades repiaga cidades'ia repiaga no. Gã mbo'eavo Tupana'ga nhi'igã rehe ga hogahoi gãjatykahai pe. Pyryva'ea ga imombe'ui Tupana'ga pe poko katu pota okovo pota penduvihavuhuhetero javo. —Perojijyjijyjuka ti pejeaporogãita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga gã pe. Karugwara Jesus'ga imombipavi itetirũave'gã hugwi. Ipopoakare'ỹve'gã ga gã mbopopoakapavi no. Nahã ga rekorekoi gãpyteri pe.

36Ojatykave'gã ndepiagame Jesus'ga gã porogwetygi. A'ereki gã he'ouhũ onhimongyavo tiruahũro gwaramo ojive. Ndipokohavi gã no. Nahanahã gã ndekoi ovelhas ja – kiroki ovelhas ndogwerekoi gwepiakatuhara'ga.

37A'ero Jesus'ga ei gwemimbo'ehara'gã pe: —Gã ko koapora ja gãnemimondorogwerĩva'ea ja. He'yi hete koapora gworygworyvamo. Imondorove'gã ndohygi reki hehe. A'ereki gã ndahe'yi. A'ero ahe ei koapora jara'ga pe: “Koji'i jitehe ti embuhurukara'ja gã pyri imondorove'gã imondoroguka ko pe.” A'ea ahe ei koapora jara'ga pe, ei Jesus'ga. —Na jitehe avove'gã koapora ja. A'ereki gã he'yjuhu ranuhũ. Ndahe'yi reki imondorove'gã'jave'gã – kiroki gã oporavyky imombe'gwovo Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos

Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

nhi'iĝa ĝa pe tojiko ti ĝa Tupana'ga rehe javo, ei Jesus'ga.
38Pe'ji ti Tupana'ga pe a'ero. Gaha ko koapora jara'ga ja. Pe'ji ti ga pe: “Koji'i jitehe ti embuhurukara'ja ĝa pyri ejiheve'ĝa. Tomombe'u ti ĝa nenhi'iĝa he'yjuhuve'ĝa pe tojiko ti ĝa Tupana'ga rehe javo. A'ero po ti ĝa ndekoi upa avuirama nde pyri nehẽ.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Mateus 10

Dozeva'ea Jesus'ga remimbo'eharava'ea gamoirũharava'ea

(Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16)
1Ĝwemimbo'ehara'ĝa dozeve'ĝa mbuhurukarame ojipyri, kiro Jesus'ga ĝa mbopopoakari tombojipe'a ti ĝa anhaĝa ojipe'ĝa hugwi javo. Kiro ga ĝa mbopopoakari tokwaha pa ti ĝa karugwara imombiga itetirũave'ĝa hugwi javo. Kiro ga ĝa mbopopoakari tokwaha pa ti ĝa ipopoakare'ỹve'ĝa mbopopoaka javo.
2Dozeve'ĝa ko Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa gamoirũhara'ĝa. Ĝa ko nahã: Mokonha'ĝa ko Simão'ga André'ga pavẽi onhoirũ'ĝa. Pedro irũa Simão'ga rera. Ga ko Jesus'ga moirũhara'ga ypy. Mokonha'ĝa ko Tiagova'ea João'ga pavẽi onhoirũ'ĝa. Ĝa ko Zebedeu'ga ra'yra'ĝa.
3Mokonha'ĝa ko Filipe'ga Bartolomeu'ga pavẽi. Mokonha'ĝa ko Tomé'ga Mateus'ga pavẽi. Mateus'ga ko itambere'ia mono'õharagwera'ga governo pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

Mokonha'ĝa ko Tiago'ga Tadeu'ga pavẽi. Tiago'ga ko Alfeu'ga ra'yra'ga.
4Mokonha'ĝa ko Simão'ga Judas Iscariotesva'ea pavẽi. Simão'ga ko zelotes'ĝa nde'yja'ga – kiroki ĝa ndokoi governo rehe romanos'ĝa ndehe. Judas Iscariotesva'ea aerẽ Jesus'ga mondouka okote'varuhuve'ĝa pe ga pyhyguka ĝa pe. Nahã ko dozeve'ĝa nhaporemo Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa gamoirũhara'ĝa.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

Jesus'ga remimbo'eharava'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa

(Marcos 6.7-13; Lucas 9.1-6)

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

5Ĝahã dozeve'ĝa Jesus'ga ĝa mondoukari tomombe'u ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa javo. Ĝa mondoukarame ga ei ĝa pe: —Tapehoi ti nhandere'yja'ĝarũive'ĝa cidades pe judeus'ĝarũive'ĝa cidades pe, ei Jesus'ga. Tapehoi ti pevo. Tapehoi ti samaritanos'ĝa cidades pe no, ei Jesus'ga.

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

6—Nhandere'yja'ĝa pyri jate israelitas'ĝa pyri jate ti peho. Ĝa ko ovelhas ja. Ovelhas oka'nhy jipi herekoe'ymame gwepiakatuharamo. Akoja ja ko nhandere'yja'ĝa ika'nhyva'ea ja, ei Jesus'ga.

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

7Pehorame ĝa pyri ti pemombe'u katu ĝa pe. Pe'ji ti ĝa pe: “Tupana'ga oko ĝwerĩ nhanderuvihavuhuhetero nhande repiakatuavo yvya koty nhande mongovo onhi'iĝa rupi.” A'ea ti pe'ji ĝa pe, ei Jesus'ga.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

8Pemombi ti karugwara itetirũave'ĝa hugwi. Pemoka'ẽ ti ĝajagwa ijaijauhuve'ĝa hugwi. Pembogwera ti omanove'ĝa ĝamanoa hugwi. Pembojipe'a ti Diabo'gapyriva'ea anhaĝa ojipe'ĝa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Nahanahã ti pepokopoko nhandere'yja'ğa.
—Ji pe mbopopoaka topoko ti ğa ğa javo, ei Jesus'ga. Ji nda'ei pe me: Opombopopoaka ji ko. Nurã ti pembuhu ji ve itambere'ia mbatera reheve. A'ea rũi ji a'e pe me, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe. A'ero ğa pokogame ti tape'ei ğa pe: “Pembuhu ore ve itambere'ia mbatera reheve.” A'ea rũi ti pe'ji, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

9—Taperohoi ti itambere'ia pehorame, ei Jesus'ga.

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

10Taperohoi ti sacola pehorame. Taperohoi ti irũa tapy'ynhapira camisa'java'ea. Taperohoi ti irũa sapatos. Taperohoi ti yvyra pejikohavamo. A'ea nhaporemo ti taperohoi. Pevove'ğa po pe poraka pe pokoga hamo, ei Jesus'ga ğa pe.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

11—Pevahemame ğacidades pe ğacidades'i pe no pe'ji ti cidadespeve'ğa pe: “Ma'ğa pyry avova'ero? Ga pyri ore pytapotari.” A'ea ti pe'ji. Pyryve'ga repiagame ti peju ga pyri jate pejijyje'yma garonga hugwi. Aerẽ po ti pe hoi ojipe pe cidade pe nehẽ. A'ero jate ti pejijyi garonga hugwi pejigwovo a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

12Pepytarame ğanonga pype ti pe'ji ongapypeve'ğa pe pendoryvamo ğa ndehe. Pe'ji ti ğa pe: “Tu katu ti pepy'a!” A'ea ti pe'ji ğa pe.

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

13Po ğa pyryvamo, a'ero po ti ğapy'a rukatui tuhẽ nehẽ. —Po ğa ndapyryvi, a'ero ti pe'ji ğa pe: “A'e tehe ji pe me pepy'a ti tu katu javo.” A'ea ti pe'ji ğa pe tukatuyme ti ğapy'a javo, ei Jesus'ga ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

14Po ongapypeve'ĝa ndohoryvi pe ndehe tapepytai ore pyri javo, a'ero ti tapepytai ĝanonga pype. Po ĝa nohendupotari pe imombe'urame Tupana'ga nhi'iĝa ĝa pe, a'ero ti tapepytai ĝanonga pype, ei Jesus'ga. —Na jitehe ti tapepytai cidade pe ĝa ndoryve'ymame pe ndehe hendupotare'yma Tupana'ga nhi'iĝa, ei Jesus'ga. Pehorame ĝa hugwi pemonduru ti otimbuguhua pejipya hugwi oropohi ore pe hugwi javo, ei Jesus'ga.

15Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ mbapava koty po ti ĝa hepiagi hahyva'ea ojihe Tupana'ga omanove'ĝa mono'ombavame ĝa ndeheve nehẽ. Ĝa mono'ombavame po ti ga ei ĝa pe nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo. A'ereki ĝa nohendukatupotari ganhi'iĝa. Koji'i po ti hahy ĝa pe Sodomapeve'ĝa hohe Gomorrapeve'ĝa hohe no, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Omondo ahe hahyva'ea ahe ve
(Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-17)

16—Ji rendu ti, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Kiro po ti ji pe mondoi okote'varuhuve'ĝa pyteri pe. Peko po ti pe ovelhas ja ipopoakare'ỹva'ea ja pejigwovo ĝapyteri pe nehẽ. Onharõ ja'gwara'java'ea lobos ovelhas pyhyga otiruahũro jupe. Na jitehe po ti okote'varuhuve'ĝa tiruahũro pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Nurã po ti mboja ja penhimboko'i hete ikwahaheteavo penhimombaragwahava ĝa ndehe nhaneirũa rũi ko ĝa javo. Inambua nomondoi hahyva'ea nhande ve. Inambua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

ja ti tapemondoi hahyva'ea ojipe'ĝa pe. Peko katu katu ti ojipe'ĝa pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

17—Penhimboko'i ti okote'varuhuve'ĝa hugwi pejikovo. A'ero po ti ĝa pe pyhygi pe nderohoahyavo imohiĝatuhara'ĝa ndovai pyteri pe ojatykahai pe nehẽ. Pevo po ti ĝa pe nupanupãi yvyra pyvõ, ei Jesus'ga ĝa pe.

18Governador'ĝa ndovai pyteri pe po ti ĝa pe nderohoukari gwuvihavuhu'ĝa ndovai pyteri pe no. Ĝandovai pyteri pe po ti ĝa pe nderohoukari nehẽ timboja tehe ti ĝa ndehe javo. Nahã po ti ĝa ndekote'varuhui pe me nehẽ pendekoro ĝwaramo jireheva'ero, ei Jesus'ga. A'ea rupi po ti pe ji mombe'ukatui ĝa pe judeus'ĝarũive'ĝa pe nhaporemo tojiko ti ĝa Jesus'ga rehe javo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

19—Ĝa pe nderohoukarame ĝandovai pyteri pe ti tape'ei na'ẽ pejiyvyteri pe: “Maramarã po ti nhande nhi'iĝi ĝa pe nehẽ? Gara po ti nhande ei ĝa pe nehẽ?” A'ea ti tape'ei pejivy'are'yma, ei Jesus'ga ĝa pe. Ĝa pe nderohoukarame ĝandovai pyteri pe po ti Tupana'ga penduvete'ga okwahaheteuka pe me nehẽ nahanahã ti pe'ji ĝa pe javo.

20Hehe po ti gara'uva pe monhi'iĝuka pe mbo'eavo nehẽ. Nurã po ti penhi'iĝa rũi pe imombe'ui ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

21Aerẽ po ti peirũ'ĝa pe nderohoahyukari gwuvihava'ĝa pe nehẽ tojuka ti ĝa ĝa javo. Penduva'ĝa no, ĝa po ti pe nderohoahyukari gwuvihava'ĝa pe nehẽ no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

tojuka ti ğa ğa javo. Penda'yra'ğa vehevi po ti napearõa'javi pe nderohoahyuka gwuvihava'ğa pe nehẽ no tojuka ti ğa ğa javo, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

22Ğa nhaporemo po ti oko pa pe ndehe pe arõe'ỹheteavo pejikoga ğwaramo ji rehe. Po ti pe nhimboitai avuirama pepohire'yma ji hugwi, a'ero po ti ji pe nderohoi yvagi pe pe mongovo avuirama jijipyri nehẽ, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

23—Ğa ndekote'varuhurame pe me ti penhiminhimi ğa hugwi. Pejijyjijyi ti pejigwovo ojipejipe pe cidades pe. A'ero he'yjuhuva'e pe cidades pe po ti pe hoi ji mombe'gwovo ğa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Pehoa renonde cidades pe nhaporemo Israelpeve'ğa gwyri pe po ti ji ajora'ja yvya koty yvyakotyva'ero yvagipeva'ero nehẽ, a'e ji pe me imombe'ukatuavo, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

24—A'e ji kiro pe me: Ğambo'ehara'ga koji'i garemimbo'ehara'ğa hohe, ei ga. Na jitehe ğapojykahara'ga koji'i gapyrive'ğa hohe, ei Jesus'ga.

25Po ğa jigwarai ğambo'ehara'ga rehe, a'ero po na jitehe ğa jigwarai garemimbo'ehara'ğa ndehe no. A'ero po a'ea pyry garemimbo'ehara'ğa pe hamo, ei Jesus'ga. Ğa erame Belzebu onga jara'ga pe ğa ete'varuhui ga pe ojigwaraita ga rehe. A'ereki Belzebu irũa Diabo'ga rera. Po ğa ei Belzebu onga jara'ga pe, a'ero koji'i po ti ğa ete'varuhui garongapypeve'ğa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

gapyrive'ĝa pe ojigwaraita ĝa ndehe nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Tapekyhyji ti ĝa hugwi, ei Jesus'ga
(Lucas 12.2-7)

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26—Tapekyhyji ti ĝa hugwi, ei Jesus'ga. A'ereki ji a'e pe me: Tupana'ga po ti imboukwahavi onhimiva'ea hepiuka ikwahavuka henduvukapava nehẽ, ei Jesus'ga.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27—Kiroki a'ea ji amombe'u ypytunimo pe me – a'ea ti pemombe'u arimo ojipe'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. A'ea ji ei javo: Kiroki a'ea ji amombe'u nhimi pe me – a'ea jitehe ti pemombe'u ĝandovaki tohendu pa ti ĝa javo, ei Jesus'ga ĝa pe.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

28—Tapekyhyji ti pejukapotave'ĝa hugwi. Pe jukarẽ tegwete pemondohavaĝwama hahyva'ea ruvihava pype, ei Jesus'ga. Tupana'ga hugwi ti pekyhyji. Gaha ipopoaka hete ahe jukavo ahe momboa tata pype hahyva'ea ruvihava pype ipotarame, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29—Maramomi itambere'ia gwyra'ia rehe? Ndahe'yi po hehe. Dois rehe gwyra'ia rehe po ojipeji'i jate itambere'ia. Tupana'ga gwepia katu gwyra'ia penduvete'ga. Ga ipotare'ymame gwyra'ia ndohiri'i'i. Ga ipotarame jate gwyra'ia ihiri yvyvo omanomo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30—Koji'i hete reki Tupana'ga pe ndepiakatui. A'ereki ga okwaha jitehe reki pe'ava nhaporemo he'yjuhuva'ea. Okwaha pa ga pe'ava nhaporemo he'yje'ỹva'ea. Nahã ga pe kwahahetei pe ndepiakatuavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós
do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar
diante dos homens, também eu o
confessarei diante de meu Pai, que está
nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos
homens, também eu o negarei diante de
meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra;
não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem
e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre
a nora e sua sogra.

31Tapekyhyji ti a'ero. A'ereki Tupana'ga e'i pe me: “Ahepia katu ji gwyra'ia he'yjuhuva'ea. Koji'i ji rekoi pe ndehe pe ndepiakatuavo,” ei Tupana'ga, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Po nahã ahe ji mombe'ui, ei Jesus'ga
(Lucas 12.8-9)

32—E'i po ahe ji mombe'gwovo a'ero, ei Jesus'ga. “Ajiko ji Jesus Cristo'ga rehe. Ga oko jipojykaharetero.” A'ea po ahe ei ojipe'ĝa pe hamo. Po nahã ahe ji mombe'ui, a'ero po ti ji ahe mombe'ui jiruva'ga pe yvagipeve'ga pe nehẽ ĝa ko jireheva'ero javo ga pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

33—E'i po ojipe'ĝa ji mombe'gwovo: “Ndajikogi ji Jesus Cristo'ga rehe. Ga ndokoi jipojykaharetero.” A'ea po ĝa ei ojipe'ĝa pe. Po nahã ĝa ji mombe'ui, a'ero po ti ji ĝa mombe'ui jiruva'ga pe yvagipeve'ga pe nehẽ ĝa ndokoi jireheva'ero javo ga pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Ojogwayva po ti ĝa ji rehe nehẽ, ei Jesus'ga
(Lucas 12.51-53; 14.26-27)

34—Marãi pe ji mombe'gwovo? ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. “Jesus'ga rura ĝwaramo po ti yvyakotyve'ĝa py'a rukatui nehẽ.” Nahã po pe ei pejiyvyteri pe naerũ? Tape'ei ti a'ea. Jirura ĝwaramo po ti ĝapy'a ndukatui nehẽ. Ojogwayva po ti ĝa ji rehe nehẽ, ei Jesus'ga.

35Ojipe'ĝa po ti ji arõhetei nehẽ. Ojipe'ĝa po ti nanhiarõi nehẽ. Nurã po ti ĝa jogwayvari ji rehe nehẽ. “Akwaimbae'ĝa po ti gwayva uva'ĝa nehẽ. Kunhangwera'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

po ti gwayva oy'ğa nehẽ. Kunhangwera'ğa po ti gwayva ğwembireko'ğa y'ğa nehẽ.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

36Ongapypeve'ğa po ti nonhoarõhetei nehẽ," ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

37—Kiroki ğa oarõ hete uva'ğa nhiarõa hohe – ğahã ti tokoyme nhiremimbo'eharamo. A'ereki nanongara'ğa ndapyryvi. Kiroki ğa oarõ hete oy'ğa nhiarõa hohe – ğahã ti tokoyme nhiremimbo'eharamo no, ei Jesus'ga. A'ereki nanongara'ğa ndapyryvi. Kiroki ğa oarõ hete gwa'ykwaimbe'ğa nhiarõa hohe – ğahã ti tokoyme nhiremimbo'eharamo, ei Jesus'ga. A'ereki nanongara'ğa ndapyryvi. Kiroki ğa oarõ hete gwa'ykunha'ğa nhiarõa hohe – ğahã ti tokoyme nhiremimbo'eharamo no. A'ereki nanongara'ğa ndapyryvi. A'ea Jesus'ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe koji'i ti ğa tanhiarõ hete javo.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38—Kiroki ğa oko pota nhiremimbo'eharamo – po ti ojipe'ğa imbohahyukari ğa pe ğa jukavo vehevi nehẽ peko pe Jesus'ga reheva'ero javo ğa pe, toko jitehe ti ğa nhiremimbotarimova'ea rehe opohire'yma ji hugwi. Okoe'ymame nhiremimbotarimova'ea rehe, ğa ti tokoyme nhiremimbo'eharamo nehẽ. A'ereki nanongara'ğa ndapyryvi, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39—Kiroki ğa ndokopotari nhiremimbo'eharamo tajijukayme ti ğa javo – ğa po ti omano ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. —Kiroki

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

ĝa ojipe'ĝa ĝa jukai ĝa jikoga ĝwaramo ji rehe – omanorẽ po ti ĝa oho upa avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

Tupana'ga po ti omondo ikwepykava nehẽ
(Marcos 9.41)

40—Kiroki ĝa horyory pe ndehe ĝa ko Jesus'gareheva'ero javo – ĝa ndoryndoryvamo ji rehe reki, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa horyory ji rehe nde ko Tupana'ga repykaramo javo – ĝa ndoryndoryvamo nhimbuhurukara'ga rehe reki, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

41—Po Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga ruri ĝa pyri. Po ĝa ndoryndoryvamo ga rehe ga ko omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa javo, a'ero po ti ĝa pe Tupana'ga imondoi ikwepykava nehẽ. Nanongara jitehe po ti Tupana'ga imondoi ikwepykavamo ĝa pe nehẽ – kiroki ikwepykava Tupana'ga omondo onhi'iĝa mombe'uhara'ga pe no, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa horyory pyryve'ga rehe ga ko oko Tupana'ga nhi'iĝa rupi javo – ĝa pe po ti Tupana'ga imondoi ikwepykava nehẽ. Nanongara jitehe po ti Tupana'ga imondoi ikwepykavamo ĝa pe nehẽ – kiroki ikwepykava Tupana'ga omondo pyryve'ga pe no, ei Jesus'ga.

42—Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Po ĝa omondo yhya vehevi iroyxaĝahiva'ea ipyahuve'ga pe nhiremimbo'ehara'ga pe to'u ti ga javo. Po ĝa imondoi ga pe ga ko oko Jesus'ga remimbo'eharamo javo – ĝa pe po ti Tupana'ga ikwepykava imondoi a a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

Mateus 11

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

João Batistava'ea omondo gwemimbo'eharava'ea Jesus'ga pyri
(Lucas 7.18-35)

1Aerẽ gwemimbo'ehara'gã mbo'epavirẽ dozeve'gã mbo'epavirẽ Jesus'ga hoi. Imbojoapiapiavo ga hoi cidades pe pevove'gã mbo'embo'eavo Tupana'ga nhi'iga rehe imombe'ukatuavo gã pe.

2-3A'ea rupi João Batistava'ea rekoi cadeia pype a'itituhẽva'ea mombe'ua rehe. Okwaha ahe Cristo'ga rembiapoa garemimonhimomby'ava'ea. A'ea kwahavame João Batistava'ea ei gwemimbo'ehara'gã pe mokonha'gã pe: —Peho ti Jesus'ga pyri. Pe'ji ti ga pe: "Ymyahũ Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea e'i: 'Aerẽ po ti Tupana'ga remimbuhurukara'ga ruri nhande pyri nehẽ.' Nahã ahe ei. Ma'gã po ymyahũ ahe omombe'u? Mara'ngu po ndehe? Mara'ngu po ojipe'ga? Nahã ore ei aheremimombe'uhara'ga rura pota ga mbuhua." A'ea mombe'gwovo katu ti pe'ji Jesus'ga pe: "Marãi nde a'ero?" ei João Batistava'ea mokonha'gã pe gwemimbo'ehara'gã pe. —Kwa, ei gã. A'ero gã hoi ogwovo Jesus'ga pyri ovahema. João Batistava'ea nhi'igagwera gã imombe'ui Jesus'ga pe.

4Henduvirẽ Jesus'ga ei mokonha'gã pe João Batistava'ea remimbo'ehara'gã pe: —Pejivyra'ja ti pejigwovo João Batista'ga pyri. Pemombe'u ti ga pe penhimbiepiaga penhimienduva. Pe'ji ti ga pe imombe'gwovo:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que

5"Oma'eg̃atu kiro heakwagweve'g̃a okovo. Opo'ag̃atu kiro ipyka'naka'nauhũve'g̃a ogwovo katu. Oka'ẽ g̃ajagwa ijaijauhuve'g̃a hugwi. G̃wendu katu kiro japyakware'ỹve'g̃a okovo. Okwera kiro omanove'g̃a okovo. Imbatere'ỹve'g̃a g̃wendu kiro pyryva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua." A'ea nhaporemo ti pemombe'u João Batista'ga pe, ei Jesus'ga. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka ga pe Jesus'ga ko Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo aheremimombe'uhara'ga.

6"Pyry hete ga pe – kiroki ga ndojikopigi ji rehe." Nahã ti pe'ji João Batista'ga pe, ei Jesus'ga mokonha'g̃a pe João Batistava'ea remimbo'ehara'g̃a pe.

7A'ero g̃a hoi javo katu João Batistava'ea pe. G̃a horame Jesus'ga ei pevove'g̃a pe he'yjuhuve'g̃a pe João Batistava'ea mombe'gwovo. G̃a pe ga ei: —Ymya'ĩ pe peho ongae'ỹi me. Pevo pe pehepia João Batista'ga. Marãi pe pejiyvyteri pe pea rupi pejigwovo garepiaga renonde? Pe'e po pe: "Xaho hepiaga nhungwava – kiroki okooko'iuhu yvytua remimbotarimova'ea rehe onhimbovavaguka yvytua pe." Pe ndape'ei tuhẽ reki a'ea. A'ereki João Batista'ga ko nhungwava ja rũi. Ga ndokondoko'iuhui ojipe'g̃a remimbotarimova'ea rehe. Ga ko onhimboita Tupana'ga rehe, ei Jesus'ga pevove'g̃a pe.

8—Marãi pe a'ero pejiyvyteri pe garepiaga renonde? Pe'e po pe: "Xaho ga repiaga –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

kiroki ga omongi tapy'ynhapipyryva. Gweroho pa po itambere'ia gapira." A'ea pe ndape'ei oji'i, ei Jesus'ga. A'ereki João Batista'ga ndokohetei mbatera rehe. Ji rendu ti! João Batista'ga nomongi tapy'ynhapipyryva. Kiroki ĝa omongi pyryheteva'ea – ĝahã u huvihavuhu'ĝa nonga pype.

9—Marãi pe a'ero pejiyvyteri pe? Pe'e po pe: "Xaho Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga repiaga." A'ea pe ekatui, ei Jesus'ga. Kiro ji ei pe me: João Batista'ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga tuhẽ. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga jate rũi ko ga, ei Jesus'ga ĝa pe.

10—Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve João Batista'ga mombe'gwovo hako ga po ti nhinhi'iĝa mombe'ui nehẽ javo, ei Jesus'ga. Aherembikwatijara e'i: "Nahã Tupana'ga ei Cristo'ga pe: 'Ji rendu ti! Nde renonde ti ji ga mondoi imombe'uuka nhinhi'iĝa nehẽ. Tomboavujikwe ti ga nderura renonde,' ei Tupana'ga," e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga ĝa pe.

11—Imombe'ukatuavo ji ei pe me: João Batista'ga ko koji'i huvihava ymyahũva'ea hohe pa, ei Jesus'ga. Aĝwamo turi Tupana'ga rembiepiakatuhava apiavo. Aĝwamo po ti Tupana'ga he'yjuhuve'ĝa nduvihavuhuhete'ga nehẽ, ei Jesus'ga. A'ero ji ei: Ymyahũva'ea hohe pa João Batista'ga koji'i huvihava. Aĝwamove'ĝa ki a'e te Tupana'ga rembiepiakatuhara'ĝa ko koji'i huvihava João Batista'ga hohe. Kiroki ĝapyteripeve'ĝa huvihava rũi – ĝa vehevi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

koji'i huvihava João Batista'ga hohe, ei Jesus'ga ĝa pe.

12—João Batista'ga ĝa mbo'eypyagwera jate pyryva'ea rehe, garenduve'ĝa ojirokwa heroviapotaheteavo ganhi'iĝa. A'ero ĝa ei: “Kwa. Kiro ti Tupana'ga toko oreruvihavuhuhetero ore repiakatuavo.” A'ea ĝa ei ipotaheteavo ojikoga Tupana'ga rehe. Aĝwamo na jitehe ĝa ei a'ea jitehe ipotaheteavo, ei Jesus'ga ĝa pe.

13—Nahã ĝa ndekoi ikwahava. A'ereki ymyahũva'ea omombe'u nanongara no. “Aerẽ po ti Tupana'ga oko ĝanduvihavuhuhetero ĝa ndepiakatuavo nehẽ.” Nahã Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea epaepavi Moisésva'ea pavẽi, ei Jesus'ga ĝa pe.

14Ahe e'i: “Tupana'ga po ti oko ĝanduvihavuhuhetero nehẽ. Elias'ga po ti uhu na'ẽ nehẽ,” ei ahe, ei Jesus'ga. Omombe'u ahe João Batista'ga Eliasva'ea mombe'urame. Aĝwamo João Batista'ga ruri oji'i ahe nhi'ĩpo'ruavo a'ero. Marã? Perovia pota pe a'ea a'ero naerũ? ei Jesus'ga.

15Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero! ei Jesus'ga ĝa pe.

16—Ĝa pe Jesus'ga ei: Marã po ti ji ei pe me aĝwamova'ea pe a'ero nehẽ? Gara ja pe ndekoi a'ero? Kiro ji pe mombe'ui pe me. Tayri'ĝa ja ko pe ndekoi. Oapy tayri'ĝa ima'ẽhai pe feira pe. A'ero ĝa hapukai ojipe'ĝa pe tayri'ĝa pe – kiroki ĝa ojikoty'a ĝa pavẽi. Onhi'iĝa mondovo ĝa pe ĝa ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Nós vos tocamos flauta, e não
dançastes; entoamos lamentações, e não
pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem
bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e
bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor
de vinho, amigo de publicanos e
pecadores! Mas a sabedoria é justificada
por suas obras.

17"Oropy ore jiru'a pe me xajory ti
nhanerembirekoa rehe javo. Pe ki a'e te
ndapeyrerupypotari henduvame. Xajehe'o
ti nhanenhikamombava rehe, oro'e ore pe
me. A'ero ore jehe'oi. Pe ki a'e te
ndapejehe'oi ore pyri. A'ereki pe
ndapepotariuhu." Nahã tayri'gã ei, ei
Jesus'ga.
18—Tayri'gã ja pe ndekoi. A'ereki pe
pe'epe'e João Batista'ga pe jipi. A'ereki ga
rurame pe pyri ga ndo'uahivuhui mbatera
vinho reheve tambohete ji Tupana'ga javo,
ei Jesus'ga. A'ero pe epe'ei ga
mombe'gwovo: "Anhagã opyhy ga." Nahã
pe João Batista'ga mombe'ute'varuhui ga
arõe'yma, ei Jesus'ga gã pe.
19—Tayri'gã ja pe ndekoi. A'ereki pe
pe'epe'e ji ve no, ei Jesus'ga gã pe.
Yvyakotyva'ero yvagipeva'ero ji ajo pe pyri
mbatera i'gwovo vinho i'gwovo no. A'ero
pe epe'ei ji mombe'gwovo: "Ehepia
Jesus'ga! O'uheteuhu ga. Ga ko
heagwyryve'ga vinho gwovo," pe'e pe ji ve,
ei Jesus'ga. "Ite'varuhuve'gã – kiroki gã
omono'oguhũ itambere'ia governo pe – gã
pavẽi Jesus'ga ojikoty'a ojipe'gã pavẽi
okote'varuhuve'gã pavẽi," pe'e pe. Nahã pe
euhui ji mombe'gwovo ji arõe'yma, ei
Jesus'ga. —Ojipe'gã ndekokatua repiaga
gwaramo nhande ei: Tupana'ga reki
okwahavuka gã pe gã mongokatuavo, ei
Jesus'ga. Ojipe'gã ndekote'varuhua repiaga
gwaramo nhande ei: Tupana'ga rũi
omongo gã ite'varuhua rehe, ei Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

pevove'ĝa mbo'eavo he'yjuhuve'ĝa mbo'eavo.

Tiruahũagwama cidadepeva'ea pe
(Lucas 10.13-15)

20Kiro Jesus'ga nhi'iĝahyi cidadepeve'ĝa pe. A'ereki ĝacidades pe ga japorame ahemonhimomby'aheteva'ea ĝa ndopohiri ote'varuhua hugwi. Ndogwerojijyi ĝa ojeaporoĝita ojikoge'yma ga rehe. Nurã ga ei ĝa pe:

21—Tiruahũ ti pe me Corazimmeva'ea pe nehẽ! ei Jesus'ga. Tiruahũ ti pe me Betsaidapeva'ea pe nehẽ! ei ga. A'ereki pe ndapepohiri pejikote'varuhua hugwi. Pehepia ko pe Tupana'ga popoakara novĩa ji japorame ahemonhimomby'aheteva'ea. Hepiagame po pe pepohi pejite'varuhua hugwi hamo. A'ea Jesus'ga ei cidadepeve'ĝa pe Corazimmeve'ĝa pe Betsaidapeve'ĝa pe no. —Ymyahũ Tiropeva'ea Sidommeva'ea pavẽi ndohepiagi Tupana'ga popoakara ahemonhimomby'ava'ea repiage'yma, ei Jesus'ga. Po ymyahũ ji japoi ahemonhimomby'ava'ea ahepyteri pe, po kotihĩ ahe pohiri okote'varuhua hugwi po raka'e hamo. Omongi po ahe opite'varuhua imondovo tanimbuga oakaĝa rehe po raka'e hamo ndorovy'ari ore orerekote'varuhua rehe javo, ei Jesus'ga.

22—Ymyahũ Tiropeva'ea ndohepiagi reki Tupana'ga popoakara ahemonhimomby'ava'ea repiage'yma Sidommeva'ea pavẽi, ei Jesus'ga. Ndopohiri ahe a'ero okote'varuhua hugwi. Nurã po ti ahe hepiagi hahyva'ea ojihe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

nehẽ Tupana'ga omanove'ẽga mono'ombavame ahe reheve nehẽ. Ẽa mono'ombavame po ti ga ei ahe ve nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo, ei Jesus'ga cidadepeva'ea mombe'gwovo. —Pe me, Corazimmeva'ea pe Betsaidapeva'ea pe no, pe me ji ei: A'ea rupi koji'i po ti hahy pe me nehẽ. Igwyre'i po ti hahy Tiropeva'ea pe Sidommeva'ea pe nehẽ no, ei Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga popoakara repiakaturame pe ndapepohiri reki pejikote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga Corazimmeve'ẽga pe Betsaidapeve'ẽga pe no.

23Cidadepeve'ẽga pe Cafarnaummeve'ẽga pe Jesus'ga ei: —Pehe marãi pe pejive naerũ? Pe'e pe: “Nhande huvihava jara'ẽga hohe pa.” Nahã ko pe ei pejohupe penhimboheteavouhu pejikovo. Pe peho hete tata pype hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. A'ereki pe ndapepohiri reki pejikote'varuhua hugwi. Pehepia pe Tupana'ga popoakara ji japorame ahemonhimomby'aheteva'ea. Hepiagame po pe pepohi pejite'varuhua hugwi hamo. Po ymyahũ ji japoi ahemonhimomby'ava'ea Sodomapeva'ea pyteri pe, a'ero po uveji cidade Sodoma hamo ikaje'yma hamo, ei Jesus'ga.

24—Ymyahũ Sodomapeva'ea ndohepiagi reki Tupana'ga popoakara ahemonhimomby'ava'ea. Ndopohiri ahe a'ero okote'varuhua hugwi. Nurã po ti ahe hepiagi hahyva'ea ojihe nehẽ Tupana'ga omanove'ẽga mono'ombavame ahe reheve nehẽ. Ẽa mono'ombavame po ti ga ei ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus:
Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da
terra, porque ocultaste estas coisas aos
sábios e instruídos e as revelaste aos
pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu
agrado.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai.
Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e
ninguém conhece o Pai, senão o Filho e
aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais
cansados e sobrecarregados, e eu vos
aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei
de mim, porque sou manso e humilde de
coração; e achareis descanso para a vossa
alma.

ve nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo, ei Jesus'ga Sodomapeva'ea mombe'gwovo. Pe me, Cafarnaummeva'ea pe, pe me koji'i po ti hahy Sodomapeva'ea pe hohe a'ea rupi nehẽ, ei Jesus'ga Cafarnaummeve'ẽga pe.

Pejo ti ji pyri, ei Jesus'ga ahe pokapavame
(Lucas 10.21-22)

25Onhi'iẽgahypavame ẽga pe nhaporemo Jesus'ga ei Tupana'ga pe: —Apĩ, ei ga Tupana'ga pe. Ndepyry hete nde ekovo yvagipeve'ẽga nduvihavuhuhetero yvyakotyve'ẽga nduvihavuhuhetero no. A'ereki nde nderekwahavukari a'itituhẽva'ea ikwahapyra'ẽga pe heaporoẽgitave'ẽga pe no. Onhimbo'ee'ỹve'ẽga pe tayri'ẽga'jave'ẽga pe nde erekwahavuka a'itituhẽva'ea.

26Na tuhẽ, Apĩ. A'ereki nahã nde erepota, ei Jesus'ga Tupana'ga pe.

27Kiro Jesus'ga ei: —Jiruva'ga ombuhu pa ji ve ji mbopopoaka. A'ero ji popoakaramo ojipe'ẽga hohe pa. Gaha jate ji kwaha hete. Ojipe'ẽga ndajikwahakatui. Jihi jate ji akwaha hete jiruva'ga. Okwaha ẽga ga ji ga mboukwahapotarame jate ẽga pe, ei Jesus'ga ẽga pe.

28—Pepoka pa po pe. Pekwerai po pe no. A'ereki pe pe'ãgata hete tiruahũ ji ve javo. Po nahã pe ndekoi, a'ero ti pejo ji pyri. Jihi ti topopoko inoẽgatuavo pepy'a nehẽ.

29Peko ti nhiremimbo'ea rehe. Nahã po ti ji pe mbo'ei nehẽ. A'ereki ji ako nhyrõ nhinhimbohetee'yma jireaporoẽgitapyryvamo jitekovo. Ji ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

penhimbo'eukarame nhiremimbo'ea rehe po ti pe ikwahavi pejipy'a noĝatua nehẽ.
30Ndapekwerai po ti pe pendekorame nhiremimbo'ea rehe nonhimimiva'ea rehe penhimbo'euka hehe pejikovo nehẽ. A'ero po ti pe ndaperekouhui pejivy'are'yma nehẽ ji nhi'ĩpo'ruavo nehẽ.

Mateus 12

Nahanahã ti ahe toko sábado rupi, ei Jesus'ga
(Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5)

1Aerẽ judeus'ĝa poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ĝa hoi kohoa rupi okovo. Garemimbo'ehara'ĝa hoi ga rupi. Trigo kopeva'ea pevo inhimongyi. Ojuka ty'ara garemimbo'ehara'ĝa. Nurã ohorame ĝa ika'mbika'mbigi trigo i'gwovo.
2Hepiagame fariseus'ĝa ei Jesus'ga pe: — Ymyahũ Moisésva'ea e'i ikwatija hako: “Tapeporavykyi ti sábado rupi.” Nahã ahe ei hako. Ehepia ti neremimbo'ehara'ĝa! Ĝa nohendukatui reki. A'ereki ĝa oporavyky ika'mbika'mbiga trigo sábado rupi, ei fariseus'ĝa Jesus'ga pe.
3A'ero Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe: — Napehendukatui pe Tupana'ga nhi'iĝa. Garembikwatijarukara omombe'u Daviva'ea. A'ea onhi'ĩ pe me novĩa. Ymyahũ ty'ara ojuka Daviva'ea onhipavẽiva'ea no hako.
4A'ea rupi ahe hoi Tupana'ga ronga pype tenda pype. Ipype ikwava'ẽhara'ĝa omondo pão Tupana'ga rovai pyteri pe jipi. Ĝa ikwava'eĝirẽ Tupana'ga pe ga gwerohouka ĝa pe ĝahã jate ti to'u jirovai pyteripeva'eagwera javo. Ojipe'ĝa po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndo'ui hamo. Daviva'ea reki i'ui onhipavẽiva'ea pavẽi hako, ei Jesus'ga fariseus'ga pe.

5—Tupana'ga rembikwatijarukara onhi'ĩ pe me novĩa, ei Jesus'ga fariseus'ga pe. Ymyahũ Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe ikwatijaruka ahe ve hako. Ahe ve ga ei: "Nhimbohetehava pype ti ikwava'ẽhara'ga toporavyky ikwava'eg̃a ji ve jukapyra. Oporavykye'yma rupi sábado rupi ti g̃a tokwava'ẽ ipype. Nahã ti g̃a toko katu. Nahã pyry ji ve." Ymyahũ Tupana'ga ei a'ea Moisésva'ea pe ikwatijaruka ahe ve hako, ei Jesus'ga fariseus'g̃a pe. Tupana'ga ei g̃a pe: "Pyry." Ndojari g̃a ndehe a'ero g̃aporavykya sábado rupi, ei Jesus'ga.

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

6 aqui está quem é maior que o templo.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

6-8—Jihi reki kiro a'e pe me: Tupana'ga ei ji ve kaitu pyry, ji erame: Nahanahã ti yvyakotyve'g̃a toko sábado rupi. Nurã yvyakotyva'ero yvagipeva'ero ji ei pe me: Tape'epe'ei ti nhiremimbo'ehara'g̃a pe g̃a ika'mbigame trigo sábado rupi a'ero, ei Jesus'ga fariseus'g̃a pe. Ymyahũ Tupana'ga ei hako: "Peru pe mbatepyryva tokwava'ẽ ti ikwava'ẽhara'g̃a Tupana'ga pe javo. A'ea ji ei pe me novĩa. Emo koji'i ji apota penemimombyryva ojipe'g̃a pe," ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga. Tupana'ga nhi'ig̃a pe ndapekwahakatui, ei Jesus'ga g̃a pe. Po pe ikwahakatui, a'ero po pe napembojari ite'varuhuva'ea okokatuve'g̃a ndehe hamo, ei Jesus'ga fariseus'g̃a pe.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Jesus'ga iponhimamava'ea pavẽi
(Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11)

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

9Aerẽ Jesus'ga hoi ogwovo gwe'yja'g̃a jatykai pe ovahema.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

10Ipype iponhimamave'ga rekoi. Ojipe'ĝa ndeaporoĝitate'varuhuro okovo timbotegwete ti Jesus'ga javo. A'ero ĝa ei ojohupe: —Mara'ngu po ti Jesus'ga oporavykyavo gapoa mbokatua'java nhandeporavykye'yma rupi sábado rupi? Ga gapoa mbokatua'javame po ti nhande Jesus'ga mbotegwetei nehẽ, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Marãi Moisésva'ea rembikwatijara nhandeporavykye'yma mombe'gwovo sábado mombe'gwovo? Marãi ikwatijara? Pyry nhande nimombigi ĝatetirũa nhandeporavykye'yma rupi sábado rupi? Marãi? ei ĝa Jesus'ga pe.
11Imombe'gwovo Jesus'ga ei ĝa pe: —Erereko po nde ovelha ojipejiva'ea. Po nerenymbava ovelha ihiri ikwaruhua pype nhandeporavykye'yma rupi sábado rupi, a'ero po nde ipyhygi ovelha henohema jugwi. Nahã nde ovelha rerekokatui. A'ereki pyry ovelha nde ve, ei Jesus'ga ĝa pe.
12Koji'i avove'ĝa pyryvamo Tupana'ga pe yvyakotyve'ĝa. Nurã ji ei: Pyry nhande ĝa pokogame sábado rupi, ei Jesus'ga. Aherembikwatijara e'i no pyry javo.
13A'ea erame Jesus'ga ei akoja'ga pe iponhimamave'ga pe: —Ejipoapyho! A'ero ga jipoapyhoi. Ikatua'ja gapoa a'ero ojipea ja gapoa ja.
14A'ero fariseus'ĝa hoi Jesus'ga hugwi onhimono'oĝa. Ojohupe ĝa ei onhimonha'ngavo: —Maranuhũ po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhande Jesus'ga jukaukari nehẽ naerũ? ei ĝa ojohupe.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

Tupana'ga omongo Jesus'ga ĝanduvihavuhuhetero

15Ĝa'ea kwahavame Jesus'ga hoi pea hugwi ogwovo. He'yjuhuve'ĝa nhimono'oĝi ogwovo ga rupi. A'ero ga imombipavi ĝatetirũa ĝa hugwi.

16Kiro ga ehetei ĝa pe: —Tapemombe'ui ti ojipe'ĝa pe Jesus'ga imombigi oretetirũa javo.

17A'ea Jesus'ga ei ĝa pe. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Isaíasva'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. Ahe e'i hako:

18"'Pehepia ti nhipavẽive'ga – kiroki ga pe ji a'e eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo,' ei Tupana'ga," ei ahe. "'Ga ko nhiremia'nguhete'ga. Anhimohẽ hete ji ga rehe,' ei Tupana'ga. 'Amondouka po ti ji jira'uva ga pyri ga pojykakatuuka jupe nehẽ. A'ero po ti ga nhiremimbotarimova'ea mombe'ui judeus'ĝarũive'ĝa pe nahanahã pyry Tupana'ga pe javo,' ei Tupana'ga.

19'Nhipavẽive'ga po ti ndogwayvari ĝa nehẽ. Ndohapukai po ti ga ĝa pe nehẽ. Ndahyahivi po ti ganhi'iĝa ĝa pe cidade rapea rupi nehẽ,' ei Tupana'ga.

20'Ga po ti oko nhyrõ he'ouhũve'ĝa pokoga nehẽ. Pyry po ti ga ndipopoakarive'ĝa pe nehẽ. Nahã po ti ga rekoi hendukatuuka ĝa pe nhinhi'iĝa ĝa mongovouka nhinhi'iĝa rupi,' ei Tupana'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

21‘Ga rehe po ti judeus'ĝarũive'ĝa jikogi nehẽ,’ ei Tupana'ga,” ei Isaíasva'ea hako.

O'mbero ahe e'i: Belzebu'ga opoko Jesus'ga
(Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23)

22Aerẽ ojipe'ĝa heakwagweve'ga reruri Jesus'ga pyri tombojipe'a ti Jesus'ga anhaĝa ga hugwi javo. Ndohepiagi heakwagweve'ga. Ga nonhi'iĝi no. A'ereki anhaĝa ndohepiukari ga pe. Nomonhi'iĝukari ga pe no. Ũa ga reruri Jesus'ga pyri. Igwete Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai ga monhimohiĝatuavo. A'ero ga nhi'iĝa'javi. Gwepiaga'ja ga no.

23A'ero pevove'ĝa nhimomby'ahetei onhimongyavo. A'ero ĝa eĝa'ei: — Mara'ngu po Jesus'ga Daviva'ea rymyminoa? A'ea ĝa ei. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo.” A'ea ĝa ei nurã Jesus'ga popoakaro javo.

24Henduvame fariseus'ĝa ei: — Aherymyminoa rũi po ga. Belzebu'ga anhaĝa ruvihavuhu'ga Jesus'ga pokogame jate ga popoakaro. Nurã Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai ĝa hugwi imondovouka, ei ĝa o'mbero. Belzebu, ei ĝa Diabo'ga pe. Irũa garera Satanás.

25Jesus'ga okwaha fariseus'ĝa ndeaporoĝitate'varuhua. A'ero ga ei ĝa pe: —Po ĝagwyripeve'ĝa otavuka ojohupe, a'ero po ti ĝa nhomoka'nhymbavi nehẽ. Po cidadepeve'ĝa otavuka ojohupe, a'ero po ti ĝa nhomoka'nhymbavi nehẽ no. Po ongapypeve'ĝa otavuka ojohupe, a'ero po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

ĝa nhomoka'nhymbavi nehẽ no, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

26Po Satanás'gapyriva'ea nhombojipe'ai nahã otavuka ojohupe, a'ero po ti inhomoka'nhymbavi jovai nehẽ no. Marã po ti Satanás'ga huvihava a'ero ojipyriva'ea ahana'javame nehẽ? ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe. A'ea Jesus'ga ei. A'ereki fariseus'ĝa e'i o'mbero: —Belzebu'ga Jesus'ga pokogi ojipyriva'ea mbojipe'auka ga pe.

27A'ero Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe: —Ma'ĝa ombojipe'auka Satanás'gapyriva'ea pendeheve'ĝa pe naerũ? ei Jesus'ga. Ndape'ji reki pe ĝa pe: “Belzebu'ga ombojipe'auka ĝa pe.” A'ea rũi pe ei, ei Jesus'ga. Po ga rũi ĝa poko ojipyriva'ea mbojipe'auka ĝa pe, a'ero ga rũi ji poko no, ei Jesus'ga. Tape'ei ti ji ve a'ero: “Belzebu'ga Jesus'ga poko.” Po pe'ji a'ea ji ve, a'ero po ti pendeheve'ĝa ete'varuhui pe me nehẽ no pe'mbe pe javo pe me nehẽ, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

28—Tupana'ga ra'uva reki ombojipe'auka Satanás'gapyriva'ea ji ve, ei Jesus'ga. Pekwaha pe a'ero Tupana'ga ko nhanderuvihavuhuhetero kiro javo, ei Jesus'ga.

29—Po ojipe'ga kipotari ipopoakave'ga ronga pype gambatera rerogwovo ga hugwi, a'ero ga ipopoakave'ga pokwapokwari na'ẽ, ei Jesus'ga. Aerẽ ga ipyhygi gambatera herogwovo a'ero. Nahã ga koji'i ipopoaka hete reki ipopoakave'ga hohe. A'ea Jesus'ga imombe'ui nahã Tupana'ga ipopoaka Satanás'ga hohe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

30—Kiroki ga ndajirepygi – gaha ji movahĩ, ei Jesus'ga. Kiroki ga nomono'oĝi ji pavẽi – gaha ombokwaki'o. A'ea Jesus'ga ei ga nombojikogukari ĝa ji rehe javo.

31—Pe'e pe: “Belzebu'ga opoko Jesus'ga.” Nahã pe erame ji ve pe Tupana'ga ra'uva mbotegwetei. A'ereki Tupana'ga ra'uva tuhẽ ji poko, ei Jesus'ga. Tupana'ga ti omombo pa ĝa hugwi ĝandekote'varuhua ĝa'ete'varuhuagwera ojive nehẽ, ei Jesus'ga. Po Tupana'ga ra'uva pe ĝa ete'varuhui Tupana'ga ra'uva mbotegweteavo nahã okote'varuhuavo, a'ero po ti Tupana'ga nomombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ, ei Jesus'ga.

32Po ĝa ete'varuhui ji ve vehevi okote'varuhuavo, a'ero po ti Tupana'ga imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. Po ĝa ete'varuhui Tupana'ga ra'uva pe reki okote'varuhuavo, a'ero po ti Tupana'ga nomomboraĝwami ĝandekote'varuhua nehẽ. Nomombori po ti ga kiro. Aerẽ po ti ga nomombori nehẽ no, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

I'yva yva'ia pavẽi
(Lucas 6.43-45; Mateus 7.15-20)

33—Pejapyaka ti nhinhi'iĝa rehe, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe. Po i'yva ikatu, a'ero yva'ia ikatu. Po i'yva ite'varuhu, a'ero yva'ia ite'varuhu. Ahe okwaha i'yva. A'ereki ahe gwepia herekorame yva'ia ojihe, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum

34Peko te'varuhu pe! ei Jesus'ga ĝa pe. Nurã pe ete'varuhui ojipe'ĝa pe. A'ereki pejiyvyteri pe pe peko te'varuhu hete, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

35Pyryve'ga, nane'ymi ga reaporoĝitaro pyryva'ea rehe. Nurã ga ekatui jipi, ei Jesus'ga. Ite'varuhuve'ga, nane'ymi ga reaporoĝitaro ite'varuhuva'ea rehe. Nurã ga ete'varuhui, ei Jesus'ga.

36—Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ mbapava koty po ti hahy hete ĝa pe Tupana'ga erame ĝa pe nhaporemo ĝandeaporoĝita rehe nehẽ. Ĝa pe po ti ga ei: "Penhi'ĩteheuhu pe nahanahã javo. Maraname pe nhi'inhi'ĩtehei?" Nahã po ti ga ei ĝa pe nehẽ.

37A'ereki ga ĝwendu pa nenhi'ĩtehea nenhi'ĩpyryva reheve. A'ero nde nhi'ĩpyryvame po ti ga ei nde ve nehẽ: "Pyry nenhi'iĝa. Ereko katu nde a'ero," e po ti ga nehẽ. Nde nhi'ĩteheuhurame ga henduvi no. A'ero po ti ga ei nde ve nehẽ: "Ndapyryvi nenhi'iĝa. Ereko te'varuhu nde a'ero," e po ti ga nde ve nehẽ. A'ero po ti ga imondoi hahyva'ea nde ve nehẽ nde ete'varuhuro ĝwaramo, ei Jesus'ga imombe'gwovo fariseus'ĝa pe.

Jesus'ga okwahava'javuka Jonasva'ea ahe ve
(Marcos 8.11-12; Lucas 11.29-32; 12.54-56)

38A'ero judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ei Jesus'ga pe fariseus'ĝa pavẽi: —Ahembo'eharamo eapo ti ahemonhimomby'ava'ea torohepia ti, ei ĝa.

39A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Peko te'varuhu pe aĝwamova'ero! ei Jesus'ga. Ndapekoi pe Tupana'ga nhi'iĝa rehe pejikoge'yma ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

rehe. A'ero pe ei: “Jesus'ga japorame jate nhande ve ahemonhimomby'ava'ea, a'ero po ti nhande ei ikwahava nehẽ: Tupana'ga ga poko. A'ea po ti nhande xa'e hepiagame nehẽ.” A'ea pe ei, ei Jesus'ga. —Ndoapoukari po ti Tupana'ga ojipea ahemonhimomby'ava'ea pe me nehẽ. Ojikwe ga oapo ahemonhimomby'ava'ea Jonasva'ea mohemukarame hako. A'ea jate po ti ga ikwahavukara'javi pe me nehẽ, ei Jesus'ga. Ymyahũ Jonasva'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea hako.

40Mokõi okira rupi Jonasva'ea rekoi piraruvihavuhua revegi pe. Kirẽ pira ahe mbojivyra'javi gwevega hugwi. Aerẽ ahe hoi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwombe'gwovo Nínivepeva'ea pe a'ero hako, ei Jesus'ga. —Jonasva'ea javijitehe mokõi jikira rupi po ti ji rekoi yvya pype hete nehẽ. Kirẽ po ti ji hemi jugwi nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga. A'ero po ti pe ikwahavi Tupana'ga opoko Jesus'ga javo, ei Jesus'ga.

41—Aerẽ mbapava koty po ti Tupana'ga omanove'ĝa mono'ono'ombavi aĝwamove'ĝa ndeheve nehẽ, ei Jesus'ga. Ĝa mono'ombavame po ti ga ei ĝa pe nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo. A'ea rupi po ti Nínivepeva'ea kweravi nehẽ no. Ojipiukarame po ti ahe imboukwahavukari aĝwamove'ĝa ndekote'varuhua nehẽ. A'ereki a'ea renonde ymyahũ Nínivepeva'ea ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa hako. Opohi ahe okote'varuhua hugwi ymyahũ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás

hendukatuavo Tupana'ga nhi'iğa Jonasva'ea imombe'uro ğwaramo hako, ei Jesus'ga ğa pe imombe'gwovo. —Ji rendu ti! ei Jesus'ga ğa pe. Jihi kaitu amombe'u katu Tupana'ga nhi'iğa Jonasva'ea hohe, ei Jesus'ga. Ağwamove'ğa nohendupotari nhinhi'iğa opohire'yma okote'varuhua hugwi. Nurã po ti Nínivepeva'ea imboukwahavukari ağwamove'ğa ndekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga fariseus'ğa pe.

42—Mbapava koty po ti Tupana'ga omanove'ğa mono'ono'ombavi ağwamove'ğa ndeheve, ei Jesus'ga. Ğa mono'ombavame po ti ga ei ğa pe nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo. A'ea rupi po ti tyapyrakotyva'ea ruvihavuhuva'ea kweravi nehẽ no kunhangwerava'ea. Ojipiukarame po ti ahe imboukwahavukari ağwamove'ğa ndekote'varuhua nehẽ. A'ereki a'ea renonde ymyahũ tyapyrakotyva'ea ruvihavuhuva'ea uhu Salomãova'ea pyri hako tahendu ti ganhi'iğa javo. “A'ereki ga okwaha hete,” ei ahe ua. Paivouhu hete ahegwyra. Paivouhua hugwi ahe ruri hako tahendu ti ga javo, ei Jesus'ga imombe'gwovo fariseus'ğa pe. —Ji rendu ti! ei Jesus'ga ğa pe. Jihi kaitu akwaha hete Salomãova'ea hohe, ei Jesus'ga. Ağwamova'ero napehendupotari nhinhi'iğa ikwahapotare'yma a'itituhẽva'ea. Nurã po ti ahe imboukwahavukari pendekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga.

Ojivy anhağa ahe pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus

(Lucas 11.24-26)

43—Kiro po ti ji imombe'ui Diabo'gapyriva'ea rembipyhyga'ga anhaĝa rembipyhyga'ga pe me, ei Jesus'ga. Na ja aĝwamove'ĝa ndekoi ite'varuhuve'ĝa – kiroki ĝa opohi okote'varuhua hugwi novĩa ojikoge'yma ji rehe, ei Jesus'ga. Anhaĝa ite'varuhu hete akwaimbae'ga pyhyga otiruahũro ga pe. Aerẽ anhaĝa jipe'ai ga hugwi ogwovo yhye'ỹi me okwaokwava. "Mome po ti ji ruvi nehẽ?" e'i oyvyteri pe heka. Ndohepiagi reki.

44Nurã i'ei: "Ajivy po ti ji nhironga pe ipojykaa'java akwaimbae'ga pojykaa'java," e'i anhaĝa. Akwaimbae'ga pe anhaĝa e'i nhironga. —A'ero ituri ojivya akwaimbae'ga pyri. Ovahemame ga pyri anhaĝa i'ei: "Ndogwerekoi ve ongapypeve'ĝa ipype imboavujikweripyra pype," e'i akwaimbae'ga mombe'gwovo.

45"Taru ti jara ji pyri a'ero," e'i. —A'ero ihoi anhaĝa rerua seteva'ea rerua. Akoja hohe seteva'ea tiruahũ hete, ei Jesus'ga. Ovahemame akwaimbae'ga pyri ga pojykai otiruahũro ga pe. A'ero kiro koji'i tiruahũ hete akwaimbae'ga pe. Ymya tiruahũ ga pe ojipejiva'ea ga pojykarame. Aerẽ koji'i tiruahũ hete ga pe seteva'ea ga pojykarame, ei Jesus'ga. —Na jitehe tiruahũ aĝwamo ite'varuhuve'ĝa pe. Aerẽ koji'i po ti tiruahũ hete ĝa pe nehẽ. A'ereki opohi'rãrame okote'varuhua hugwi novĩa ĝa nde'i ji ve: "Herejo ejikoty'a ji pavẽi." A'ea ĝa nde'i ji ve. Aerẽ koji'i ĝa ndekote'varuhui a'ero, ei Jesus'ga.

Jesus'ga yembora gairũva'ea pavẽi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;
2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

(Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21)

46Jesus'ga imombe'urame pevove'ğa pe nanime Jesus'ga yembora ruri gairũ'ğa pavẽi o'ama okari pe. Onhi'ĩ pota ğa ga pe.
47Pevove'ğa pyteripeve'ga e'i Jesus'ga pe: —Neyhẽa uhu nde repiaga neirũ'ğa pavẽi. Pevo ğa ami okari pe.
48A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ji erame nhiyhẽa, marãve'ğa pe ji ei? ei ga. Ji erame nhiirũ'ğa, marãve'ğa pe ji ei? Kiro ji imombe'ukatui nde ve, ei Jesus'ga.
49A'ero Jesus'ga pova'eğı ğwemimbo'ehara'ğa pe. Ğwemimbo'ehara'ğa mombe'gwovo ga ei: —Pehepia! Ğa pe ji ei nhiy'ğa. Ğa pe ji ei nhiirũ'ğa, ei Jesus'ga.
50Kiroki ğa jiruva'ga nhi'ĩpo'ru yvagipeve'ga nhi'ĩpo'ru – ğa pe ji ei nhiirũ'ğa. A'e ji ğa pe no nhirendyra'ğa. Nhiy'ğa a'e ji ğa pe no, ei Jesus'ga.

Mateus 13

Ha'ynha mohãihara'ga
(Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8)

1Onhi'imbavame Jesus'ga hoi onga hugwi ogwovo ypiahu pe. Pevo ga apygi oina.
2He'yjuhuve'ğa nduri onhimbotymbotyva ga pyri tihendu katu ti ga javo. Nurã ga hoi o'ava yharuhua pype oina. A'ero ğa ami yembeyvyri pe.
3Ojo'java'ea pyvõ ga ğa mbo'embo'ei imombe'gwovo ğa pe he'yjuhuva'ea. Ga e'i: —Ji rendu ti! ei Jesus'ga. Ha'ynha mohãihara'ga hoi ko pe ityma, ei ga.
4Pevo ga imohãi ha'ynha. Nahã ga itymi ha'ynha. Ga imohãirame ha'ynha jara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

indurugi pehea rembeyvyra rupi. Ua gwyra'ia i'ui imokona, ei Jesus'ga.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

5—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi yja rehe ita arimo. A'ereki ita onhimongyheteuhu pevo. Xunhi yja a'ero ha'ynha pe. Kotihĩ henhunhamo novĩa. A'ereki nianami yja ita rehe.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

6Kwarahyahiva imbokai garemityma a'ero. He'ouhũ omanomo. A'ereki ndokihetei hapoa yvya pype, ei Jesus'ga.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

7—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe. Aerẽ ga'apoa ha'ynha renhunhamo nhungwava ra'ynha pavẽi. A'ero nhungwava nhambyguhui garemityma, ei Jesus'ga.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

8—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi yjakatua pype. A'ero henhunhamo o'ao'aheteramo. He'yjuhu ahara a'ero. Jara pype ahara pype turi cem ha'ynha. Jara pype ahara pype turi sessenta ha'ynha. Jara pype ahara pype turi trinta ha'ynha. Nahã Jesus'ga ei imombe'gwovo ha'ynha mohãihara'ga mombe'gwovo.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

9—Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero! ei Jesus'ga pevove'gã pe imombe'gwovo ojo'java'ea.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

Nurã ji amombe'u ojo'java'ea, ei Jesus'ga
(Marcos 4.10-12; Lucas 8.9-10)

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

10Jesus'ga remimbo'ehara'gã nduri ga pyri javo ga pe. —Maraname nde imombe'ui ojo'java'ea gã pe gã mbo'erame? ei gã Jesus'ga pe.

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos

11A'ero Jesus'ga ei gã pe: —Pe me Tupana'ga ei tokwaha ti gã onhimiva'ea nhirembiepiakatuhava javo, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

Marã hekoi kiro Tupana'ga yvyakotyve'ẽga ndepiakaturame okovo ẽanduvihavuhuhetero? A'earupiva'ea kiro ga ikwahakwahavukari pe me. Ojipe'ẽga pe po ti ga ndokwahavukari tuhẽ a'ea nehẽ, ei Jesus'ga ẽgwemimbo'ehara'ẽga pe. Nurã ji imombe'ui ojo'java'ea ẽga pe ẽga mbo'erame, ei Jesus'ga.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

12—Kiroki ga okwaha – ga pe po ti Tupana'ga ikwahavukari koji'iva'ea nehẽ. A'ero po ti ga ikwahahetei nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ga ndokwahavi – po ga ikwahavi xunhiva'ea, a'ea vehevi po ti Tupana'ga imoka'nhymbavukari ga pe nehẽ, ei Jesus'ga.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

13—Nurã ji imombe'ui ojo'java'ea ẽga pe. A'ereki “hepiagame ẽga gwepia tehe reki. A'ereki ẽga nombaragwahapotari hehe. Henduvame ẽga ẽgwendu tehe reki. A'ereki ẽga ndokwahapotari”, ei Jesus'ga.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

14—Nahã ẽga ndekoi hepiage'yma henduve'yma no, ei Jesus'ga. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iẽga mombe'uharava'ea Isaíasva'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iẽga mombe'gwovo. Ahe e'i hako: “‘Henduvame ẽga ndokwahavaẽgwami reki. Hepiagame ẽga nombaragwahavaẽgwami reki hehe,’ ei Tupana'ga.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o

15‘Nahã ẽga. A'ereki ẽga noangarihu tiandeapyakwapupugyme ti javo. Ndiapyhai ẽga okovo tikwahavyme ti Tupana'ga nhi'iẽga javo. Ndojapyakai ẽga xambaragwahavyme ti a'itituhẽva'ea rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

coração, se convertam e sejam por mim curados.

javo. Nahã ĝa ndekoi tirojijyjyme ti nhandereaporoĝita javo. Tomomboryme ti Tupana'ga nhanderekote'varuhua nhande hugwi nehẽ, ei ĝa,' ei Tupana'ga." Ymyahũ Isaíasva'ea ei a'ea mombe'gwovo hako, ei Jesus'ga.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16—Pe me ki a'e te pyry hete. A'ereki pe pejirokwa ikwahava aherembikwahavipyre'yma Tupana'ga rembiapoa repiaga ganhi'iĝa rendukatuavo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Pyry hete pe me, a'e ji.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17A'ereki ymyahũ ko ahe gwepia pota hete penembiepiaga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea ganhi'iĝareheva'ea pavẽi. He'yiva'ea gwepia pota. Ahe ndohepiagi reki. Ĝwendu pota hete ahe penemienduva no. Ahe nohenduvi reki, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Jesus'ga okwahavuka ha'ynha mohãihara'ga mombe'ua

(Marcos 4.13-20; Lucas 8.11-15)

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18—Pehendu ti a'ero ikwahava ojo'java'ea, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Kiro po ti ji imombe'ukatui pe me nehẽ ikwahavuka ha'ynha mohãihara'ga mombe'ua nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19—Kiro Tupana'ga rekoi yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero ĝa ndepiakatuavo, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa ĝwendu a'ea mombe'ua novĩa ikwahave'yma – ĝa pyri ahemoandyandyihara'ga Diabo'ga ruri a'ero ipe'avo imombe'ua ĝapy'a hugwi imoka'nhymbavuka ĝa pe, ei Jesus'ga. Ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

pe ji ei a'ero ji imombe'urame ha'ynha indurugagwera pehea rembeyvyra rupi.
20—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha indurugagwera – kiroki onduru ita rehe, ei Jesus'ga. Kotihĩ henhui ha'ynha novĩa. A'ereki kwarahya rerekovo gwaramo nonhimomiranami a'ero omanomo, ei ga. A'ereki ndokihetei hapoa yvya pype. —A'ea ja ga ndekoi – kiroki ga gwendu nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua. Kotihĩ ga ndoryndoryvamo hehe novĩa.
21Aerẽ ojipe'ga omondo hahyva'ea ga pe ndoropotari pe henduvame gamombe'ua javo. Hahyro gwaramo ga pe ga nonhimomiranami a'ero kotihĩ opohia nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua hugwi. A'ereki ndokihetei gamombe'ua gayvyteri pe.
22—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha indurugagwera – kiroki onduru nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe. Aerẽ igwaigwavete hatĩava'ea nhambyguhui garemityma jukavo, ei Jesus'ga. —A'ea ja ojipe'ga ndekoi nhungwava pyteripeva'ea ja. Ga gwendu ojipe'ga erame ga pe: "Tupana'ga nhande poko katu kiro nhanderuvihavuhuhete'ga." A'ea ga gwendu katu. Aerẽ ga agataruhuramo ojihe javo: "Maramarã po ti nhande rekoi nehẽ naerũ?" ei ga oyvyteri pe. A'ea nonogatuukari gapy'a. Ga ipotapavuhui itambere'ia a'ero, ei Jesus'ga. "Koji'i nhande tipotaruhu itambere'ia a'ero ti pyryvamo nhande ve javo," e'iuhu ga, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Mas o que foi semeado em boa terra é
o que ouve a palavra e a compreende; este
frutifica e produz a cem, a sessenta e a
trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O
reino dos céus é semelhante a um homem
que semeou boa semente no seu campo;

Jesus'ga. A'ero igwaigwavete ĝa
ndojapyakaa'javi
nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua rehe.
A'ereki ĝa'ağatarahivuhua
nohenduva'javukari a'ea ĝa pe. A'ero ĝa
ndokoa'javi reki gamombe'ua rupi
okokatue'yma ojipe'ĝa pe oporavykye'yma
ga pe.
23—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha
indurugagwera – kiroki onduru yjakatua
pype, ei Jesus'ga. A'ea ja ojipe'ĝa ndekoi
yjakatuapypeva'ea ja. Ĝwendu katu ĝa
nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua
ikwahava. Japyakwapupu ĝa henduvame.
Oko katu ĝa okovo gamombe'ua rupi a'ero.
Nahã ĝa ha'ynha mohãihara'ga
remitymipyrava'ea ja. Ojipea pype
garemitymipyra pype turi cem ha'ynha
ahara pype. Ojipea pype turi sessenta
ha'ynha ahara pype. Ojipea pype turi trinta
ha'ynha ahara pype. Na jitehe ko ĝa –
kiroki ĝa japyakwapupu. Ombojoavyavy
ĝaporavykya Tupana'ga pe okokatuavo
ojipe'ĝa pe. Jara'ĝa he'yjuhu ĝaporavykya.
Jara'ĝa koji'i ĝaporavykya. Nahanahã ĝa
ndekoi. A'ea Jesus'ga ei imombe'gwovo pa
ojo'java'ea ikwahavuka
ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Nhungwava trigo'java'ea

24Ojipea pyvõ ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa
mbo'ei. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro
yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga
nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea
rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me
imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

Akwaimbae'ga imohãi ha'ynhapyryva trigo ra'ynha ko pe ityma.
25Aerẽ ypytunimo ga kipavame ga'arõe'ỹve'ga ruri imohaina nhungwava ra'ynha trigo'java'ea ra'ynha ko pe trigo pyteri pe. Kirẽ ga hoi a'ero ojipiukare'yma ogwovo.
26—Aerẽ jate trigo henhunhamo nhungwava pavẽi. I'ai herekovo ahara. I'arame jate kohoa jara'gapyrive'ga mbaragwahavi nhungwava rehe trigo pyteri pe a'ea ko trigo rũi reki javo.
27A'ero ga hoi kohoa jara'ga pyri javo ga pe: "Orepojykaharamo eretỹ nde trigo ra'ynhapyryva ko pe. Maraname gwereko nhungwava trigo pyteri pe? Ma'ga omohãi naerũ nhungwava ra'ynha trigo'java'ea ra'ynha a'ero trigo pyteri pe raikwehe?" ei ga ijara'ga pe.
28—A'ero ga ei ga pe: "Ma'ga po? Ojipe'ga nanhiarõi a'ero imohaina nhungwava ra'ynha ipype raikwehe," ei ga. —A'ero ga ei: "Marã a'ero? Toroho ti nhungwava mondoroga? Marã?" ei ga.
29—"Tapemondorogi na'ẽ," ei ga. "Nhungwava mondorogame mara'ngu po ti pe imondoroga trigo jajuve'ỹva'ea nhungwava reheve nehẽ?
30Na inhimomboakari ojogweheve," ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo. "Aerẽ trigo jajuvame po ti ji ei trigo mono'õhara'ga pe nehẽ: Nhungwava na'ẽ ti pemondoro trigo'java'ea jugwi imono'oga nehẽ. Peapytĩ ti jajurupya pe herogwovo imbokaita. Nahã po ti ji ei ga pe nehẽ," ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo. “A'ea py'rovo gwe ti pemono'õ trigo herua imondovo hyrua pype jiapoa pype. Nahã po ti ji ei ĝa pe nehẽ,” ei kohoa jara'ga. Nahã Jesus'ga ei imombe'gwovo ojo'java'ea.

Mostarda ra'ynha xunhiheteva'ea
(Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19)

31Ojipea pyvõ ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa mbo'ei. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei ga. Akwaimbae'ga gwereko mostarda ra'ynha. A'ea ga itymi ko pe, ei Jesus'ga.

32Mostarda ra'ynha ko jara gwyre'i pa xunhi hete. Henhunhame mostarda roryroryvamo. Aerẽ yvovouhuro. A'ero koji'i hehanhuhũ oji'java'ea hohe yvovouhuro. A'ero gwyra'ia ruri onhimongyavo upa hakã rehe japovo gwaityga, ei Jesus'ga he'yje'ỹve'ĝa po ti he'yjuhu nehẽ javo.

Pão imbovuhava
(Lucas 13.20-21)

33Ojipea pyvõ ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa mbo'ei. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei ga. Kunhahẽa opyhy he'yiva'ea vinte e cinco quilos de farinha de trigo, ei ga. Trigo pype hẽa imbojihe'ari imbovuhava ta'apo ti ji pão javo. A'ero hẽa igwaragwarai humbirimbiriga trigo ru'uma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Igwaigwavete imbovuhava onhinhamba trigo ru'uma pype imbovuvupava, ei Jesus'ga igwaigwavete po ti ĝa herojijyi ojeaporoĝita nehẽ javo.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo
(Marcos 4.33-34)

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

34A'ea pa Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea pevove'ĝa pe he'yjuhuve'ĝa pe. A'ea jate ga imombe'ui ĝa pe ĝa mbo'eavo.

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

35Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea a'ea mombe'u. A'ea rupi ahe ei Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo hako: "Amombe'u po ti ji ĝa pe ojo'java'ea nehẽ. Kiroki onhimi yvya apoypyagwera jate – kiro po ti ji a'ea kwahavukari imombe'gwovo ĝa pe nehẽ," ei ahe hako.

A explicação da parábola do joio

Jesus'ga okwahavuka trigo'java'ea mombe'ua

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

36Pevove'ĝa mondoukarame ojihugwi Jesus'ga hoi onga pype. A'ero garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri javo ga pe: —Ore mbo'e ti ojo'java'ea rehe ikwahavuka ore ve nhungwava mombe'ua trigo'java'ea mombe'ua, ei ĝa Jesus'ga pe.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

37A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Kwa. Kiro po ti ji imombe'ukatui pe me nehẽ. Jijive yvyakotyva'ero yvagipeva'ero ji ei ji ga mombe'urame ha'ynhapyryva mohãihara'ga, ei Jesus'ga.

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

38Kohoa a'e ko ji yvyakotya pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe. Ha'ynhapyryva a'e ko ji jireheve'ĝa pe. Ĝa e'i Tupana'ga pe: "Ndehe ko oreruvihavuhuhetero." Nhungwava trigo'java'ea a'e ko ji ite'varuhuve'gareheve'ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

Diabo'gareheve'ĝa pe. Ĝa e'i Diabo'ga pe: “Ndehe ko oreruvihavamo.”
39Ha'ynhapyryva mohãihara'ga arõe'ỹve'ga – kiroki ga otỹ nhungwava gakohoa pype – ga'arõe'ỹve'ga a'e ko ji Diabo'ga pe nhiarõe'ỹve'ga pe, ei Jesus'ga. Koapora mondorohava a'e ko ji mbapavakotya pe. Koapora mondorohara'ĝa a'e ko ji Tupana'gapyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.
40—Koapora mondorohara'ĝa imondorogi nhungwava trigo'java'ea imbokaita, a'e ko ji ko, ei Jesus'ga. Na jitehe mbapava koty po ti ji ite'varuhuve'ĝa mondoukari hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga.
41Yvyakotyva'ero yvagipeva'ero po ti ji jipyrive'ĝa mondoi yvya koty nehẽ yvagipeve'ĝa. A'ero jireheve'ĝa ndeja po ti ĝa ite'varuhuve'ĝa nderohopavi nehẽ – kiroki ite'varuhuve'ĝa ombo'e ite'varuhuva'ea rehe, ei Jesus'ga. Okote'varuhuve'ĝa nhaporemo po ti jipyrive'ĝa ĝa nderohoi jireheve'ĝa pytera hugwi nehẽ no, ei Jesus'ga.
42A'ero po ti jipyrive'ĝa okote'varuhuve'ĝa mombori hahyva'ea ruvihava pype. Tataheteuhua koi hahyva'ea ruvihava. Pevo po ti ĝa jehe'oi ojihe onhimonha'ngavo hahyrame ojive nehẽ, ei Jesus'ga.
43—A'ero po ti Tupana'ga nhi'iĝareheve'ĝa popoakara jukwahahetero nehẽ. Ikatu katu po ti ĝa gworygworyvamo nehẽ – perope ĝanduvete'ga ojikoty'a ĝa pavẽi Tupana'ga, ei Jesus'ga. Peapyakwa pe. Pehendu katu ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ji'ea a'ero! ei Jesus'ga imombe'gwovo katu ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ojo'java'ea.

A parábola do tesouro escondido

Akwaimbae'ga gwepia pyryheteva'ea ko pe

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

44—Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea nehẽ, ei ga. Akwaimbae'ga hepiagi pyryheteva'ea ko pe. A'ereki a'ea ojipe'ga omi jipe yvykwara pype tohepiagyme ti ĝa javo. Garemimimipyra repiagame akwaimbae'ga heja pevo imima'java. Horyory ga hehe. Nurã ga imondopavi ombatera ojihugwi tombuhu ti ĝa ji ve itambere'ia mbatera pe javo. A'ero ga itambere'ia rerohoi imondopava kohoa jara'ga pe ipyhyga kohoa ga hugwi. “Nahã ji ipojykai nhirembiepiagipyra,” ei ga oyvyteri pe, ei Jesus'ga. Nahã hekoi yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo. A'ea Jesus'ga ei imombe'gwovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ojo'java'ea ikwahavuka ĝa pe na jitehe pyryheteva'ea tuhẽ ko aherekoa Tupana'gareheva'ero javo.

A parábola da pérola

Ita'ia'java'ea pyryheteva'ea pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45—Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea nehẽ, ei Jesus'ga. Ima'ẽhara'ga hogahoi ojipe'ĝape'ĝa pyri ipyhypota ita'ia'java'ea pyryheteva'ea pérolas ijara'ĝa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

46A'ero ga hepiagi ita'ia'java'ea pyryheteva'ea ijara'ga pyri. He'yi itambere'ia hehe. A'ero ga hoi imondopava ombatera ojihugwi tombuhu ti ĝa ji ve itambere'ia mbatera pe javo. A'ero ga itambere'ia rerohoi imondovo ijara'ga pe imbuhuruka ojive ita'ia'java'ea pyryheteva'ea pérolapyryhetea ipojykavo, ei Jesus'ga na jitehe pyryheteva'ea tuhẽ ko aherekoa Tupana'gareheva'ero javo.

Pira mboahava

47—Marã po ti hekoi nehẽ yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea nehẽ, ei Jesus'ga. Pira mboahava pirareheve'ĝa imombori ypiahu pe imbo'aparavuhupava pira, ei Jesus'ga.

48Imboahava tynahẽ hete. A'ero yembeyvyri pe ĝa heruri inoĝa. Oapy ĝa imo'emo'eamo. Pirapyryva ĝa imondoi hyrua pype imohina. Pirate'varuhua ĝa imombori, ei Jesus'ga.

49—Aerẽ na jitehe po ti Tupana'ga yvyakotyve'ĝa nderekoukari mbapava koty nehẽ. Mbapava koty po ti gapyrive'ĝa nduri ite'varuhuve'ĝa nderogwovo Tupana'ga nhi'iĝareheve'ĝa pytera hugwi nehẽ, ei Jesus'ga.

50Hahyva'ea ruvihava pype po ti ĝa ite'varuhuve'ĝa mombori nehẽ. Tataheteuhua koi hahyva'ea ruvihava. Pevo po ti ĝa jehe'oi ojihe onhimonha'ngavo hahyrame ojive nehẽ, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

Jesus'ga. A'ea Jesus'ga omombe'u ojo'java'ea.

A'itituhẽva'ea ko ymyahũva'ea ipyahuva'ea no

51—Marã? Pekwaha pe penhimombaragwahava nhiremimbo'eagwera rehe nhaporemo ji pe mbo'erame ojo'java'ea pyvõ? Marã? ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Orokwaha pa ore akoja neremimbo'eagwera, ei ĝa.

52A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ikwahaparavuhui ji ombo'erame, ei Jesus'ga. A'ereki ĝa okwahavypy ymyahũva'ea aheremimbo'eagwera. Aerẽ ji ĝa mbo'ei ipyahuva'ea rehe javo ĝa pe: Nahanahã hekoi yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo. A'ero ĝa ikwahavi a'ea no. Ĝa ko onga jara'ga ja a'ero, ei Jesus'ga. A'ereki onga jara'ga ĝweno'ẽ ymyahũva'ea ipyahuva'ea reheve ombaterahetea hugwi ombatera rerekokatuhava hugwi, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga oko ocidade de Nazaré pe
(Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30)

53Ĝa mbo'epavame ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga hoi pea hugwi ogwovo.

54Ogwyri pe ga ruri ocidade de Nazaré pe ovahema. Pevo ga ĝa mbo'ekatukatui ĝajatykahava pype. A'ero ĝa nhimomby'ai ga rehe. A'ero ĝa ei ojohupe: —Ma'ĝa po ga mbo'ehetei ikwahavukaheteavo ga pe? Ma'ĝa po ga mbopopoaka japovouka ga pe ahemonhimomby'ava'ea? ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por

55Ga onga apohara'ga ra'yra'ga rũi naerũ? ei ga. Gayhẽa, hẽa ko Mariahẽa. Gairũ'ga ko Tiago'ga, José'ga, Simão'ga, Judas'ga. Tikwaha pa nhande ga.
56Garendyra'ga u pa nhande pyri. Ymyava'ea atyvi ga agwamo. Maraname ga ikwahapavi naerũ? ei ga.
57Igwaigwavete ga ndokoi ga rehe ga arõe'yma a'ero. A'ero Jesus'ga ei ga pe: — Ojipe'ga gwyripeve'ga omondo gweaporoĝita imohina Tupana'ga nhi'iga mombe'uhara'ga ndehe. Gagwyripeve'ga jate nomondoi imohina ga ndehe ganongapypeve'ga pavẽi, ei Jesus'ga ga pe.
58Ndahe'yi reki Jesus'ga rembiapoa a'ero ahemonhimomby'ava'ea pevo ga pe. A'ereki ga ndojikogi ga rehe.

Mateus 14

João Batistava'ea omano
(Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9)

1Aerẽ Herodes'ga hendupavi ga Jesus'ga mombe'urame. Ga omombe'u Jesus'ga remimonhimomby'ava'ea mombe'urame no. Herodes'ga ko omondomondo Galiléiapeve'ga gwemimbotarimova'ea rupi gagwyri pe.
2Jesus'ga mombe'ua renduvame Herodes'ga etehei ojipyrive'ga pe: — Jesus'ga ko João Batista'ga. Ovy João Batista'ga gwyvya hugwi okwerava, ei ga. Nurã ga japoi ahemonhimomby'ava'ea, e'i tehe Herodes'ga.
3Nahã Herodes'ga ei. A'ereki João Batistava'ea manoa renonde Herodes'ga João Batistava'ea pyhyguka ahe kwaruka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

itanhuramuhũa pyvõ ahe mongiuka cadeia pype. Herodiashẽa rehe Herodes'ga opyhyguka João Batistava'ea raikwehe. Herodiashẽa ko Herodes'ga irũ'ga rembirekoro na'ẽ oko, Filipe'ga rembirekoro. Kirẽ Herodes'ga hẽa rereko raikwehe.

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

4Nurã João Batistava'ea e'ie'i Herodes'ga pe: —Maranameuhũ nde hẽa rerekoi? Po ahe ndogwerekoi te hẽa! ei João Batistava'ea Herodes'ga pe.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

5Ndopotari Herodes'ga ahe'ea ojive. Nurã ga ahe mongiuka cadeia pype ahe jukapota. Ndojukaukari reki ga ahe. A'ereki ga okyhyji judeus'ga hugwi. A'ereki ga e'i: —João Batista'ga ko Tupana'ga nhi'iga mombe'uhara'ga, ei ga onhimongyavo.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

6Aerẽ o'aragwera rupi Herodes'ga oapo toryva. A'ero Herodiashẽa ra'yrahẽa tehe ojiroky gandovai pyteri pe – kiroki ga uhu toryva repiaga. Ikatu Herodes'ga pe hẽajirokya.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

7A'ero ga e'i hẽa pe: —Gara nde erepota imondoa ejive? ei ga. Amondo tuhẽ po ti ji nde ve nehẽ. Tupana'ga ji'ea renduvame ji ei poro nde ve. A'ea Herodes'ga e'i Herodiashẽa ra'yrahẽa pe.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

8A'ero hẽayhẽa e'i hẽa pe: —Ere ti Herodes'ga pe: “Embuhu ti ji ve kiro João Batista'ga akaga nhaembeva pype.” Nahã ti ere ga pe, ei hẽa gwa'yrahẽa pe hẽa mbo'eavo. —Kwa, ei hẽa oyhẽa pe. Nurã kiro hẽa e'i Herodes'ga pe: —Embuhu ti ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

ve kiro João Batista'ga akaĝa nhaembeva pype, ei hẽa.
9A'ea renduvame Herodes'ga ndovy'ari. Toryvarupive'ĝa ĝwendu ga'eagwera hẽa pe ga erame: “Gara nde erepota imondoa ejive? Amondo tuhẽ po ti ji nehẽ. Tupana'ga ji'ea renduvame ji ei poro nde ve.” Nurã ga e'i kiro ojipyrive'ĝa pe: —Peko ti hẽanhi'iĝa rupi a'ero.
10Peho ti cadeia pype ga jukavo ga'akaĝa momboa herua hẽa pe, ei ga.
11A'ero ĝa oho João Batistava'ea jukavo aheakaĝa rerua nhaembeva pype imondovo hẽa pe. Hẽa gweroho oyhẽa pe a'ero herovahema.
12João Batistava'eareheve'ĝa uhu a'ero ahera'oa rerogwovo ityma. Aerẽ ĝa oho Jesus'ga pyri imombe'gwovo ahemanoa ga pe. Nahã ko João Batistava'ea manoa raikwehe. Herodes'ga nomoka'nhymi kiro João Batistava'ea akaĝa imomborukaragwera. Nurã henduvame Jesus'ga remimonhimomby'ava'ea Herodes'ga ei: —Jesus'ga ko João Batista'ga. Ovy João Batista'ga gwyvya hugwi okwerava, ei Herodes'ga.

Jesus'ga omondouka mbatera cinco milva'ea pe
(Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

13Herodes'ga nhi'iĝa kwahavame Jesus'ga hoi yhara pype ypiahua aherovai ogwovo ongae'ỹi me tajipe'a ti ji avove'ĝa hugwi javo. Gahoa kwahavame he'yive'ĝa hoi opyvo cidades hugwi ogwovo ypiahua rembeyvyra rupi. Nahã ĝa vahemypyi aherovai Jesus'ga rovatiamo tihendu ti ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

14Jesus'ga ĝa ndepiagi pevo ohemame yhara hugwi a'ero. Oporogwety ga ĝa. Omombi ga karugwara ĝapyteripeve'ĝa hugwi itetirũave'ĝa hugwi.

15Ka'arugame dozeve'ĝa Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri. Ga pe ĝa ei a'ero: —Ka'aru hete kiro. Agwa'ĝa ndo'ui ve reki. Nurã ti emondouka ĝa avo hugwi, ei ĝa. Ahã onga avo. Toho ti ĝa cidades'i pe ira'agweva'e pe ipyhyga mbatera. Pevo po ti ĝa hoi i'gwovo nehẽ. A'ea Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei Jesus'ga pe ĝa mondouka pota ga pe.

16—Tohoyme po ti ĝa hamo, ei Jesus'ga ĝa pe. Pehe ti pemondo mbatera ĝa pe to'u ti ĝa javo, ei Jesus'ga.

17A'ero ĝa ei ga pe: —Ndorogwerekoi te! ei ĝa. Cinco pães orogwereko dois pira reheve. Ndohygi'i'i po ti ĝa ndehe nehẽ, ei ĝa.

18—Peru ti ji ve a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. —Kwa, ei ĝa herua.

19Pevove'ĝa pe Jesus'ga ei: —Peapy ti yvyvo nhungwava rehe, ei ga ĝa pe. Oapy ĝa a'ero.

20Kiro ga ipyhygi mbatera – kiroki cinco pães dois pira reheve. Ojovavu ga yvaga repiaga. —Ndepyry hete nde imbuhua ore ve, ei Jesus'ga Tupana'ga pe. Kiro Jesus'ga haygwe'rogwe'rogi pães imondomondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe pira reheve. Kiro ĝa imondomondoi ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

21Kiro ĝa nhaporemo i'ui onhimoytaromouka. Ĝa i'urẽ Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa imono'oĝi hembyruera imondovo yrua pype. He'yjuhuva'ea hembyruera opyta reki garembihaygwe'rogagwera. A'ereki ĝa ndo'upavi. He'yjuhuva'ea dozeva'ea yrua tynahẽ. Kiroki ĝa o'u pevo Jesus'ga pyri – ĝa ko he'yjuhu hete ranuhũ. Cinco milve'ĝa o'u akwaimba'ero. Kunhangwera'ĝa tayri'ĝa pavẽi i'ui no. Nahã Jesus'ga japoi ahemonhimomby'ava'ea he'yje'ỹva'ea imbovua imondovo ĝa pe.

Jesus'ga oho yhya arimo
(Marcos 6.45-52; João 6.15-21)

22Ĝa imono'ombavirẽ hembyruera Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ĝa mondovouka: —Pe'a ti yharuhua pype, ei ga. Peho ti ji renonde ypiahua aherovai, ei ga ĝa pe. Apyta na'ẽ po ti ji avo agwa'ĝa mondovo nehẽ, ei Jesus'ga. —Kwa, ei ĝa. A'ero ĝa avi herogwovo.

23Jesus'ga pytai a'ero pevove'ĝa mondovo ĝanonga pe. Ĝa horame ga tehe oho yvytyruhua rupi opytavo pevo tanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Pevo ga pytai onhi'iĝa Tupana'ga pe imongaruheteavo.

24A'ea rupi garemimbo'ehara'ĝa ndekoi ypiahua pyteri pe. Ombohembohe hete yharuhua yvytua rerekovo. Yvytua ipopoaka yhara mondoukare'yma aherovai.

25Ko'eĝwerĩrame Jesus'ga hoi yhya arimo ogwovo ĝa pyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.
29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

26Garemimbo'ehara'ĝa garura repiagame ĝapy'a omyi. —Anhaĝa po uhu yhya arimo! ei ĝa. Hahẽahẽ ĝa okyhyjiavo.

27Kotihĩ Jesus'ga ei a'ero: —Penoĝatu ti pejipy'a. Tapekyhyjia'javi ti. A'ereki ji tuhẽ ako, ei Jesus'ga ĝa pe.
28A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Po nde Jesus Cristoramo hamo, yhya arimo po ti nde ji mbuhuri ejipyri nehẽ hamo, ei ga.
29—Ejo ti, ei Jesus'ga ga pe a'ero. A'ero Pedro'ga hemi yhara hugwi ogwovo yhya arimo ogwovo Jesus'ga pyri.
30Aerẽ ga kyhyji reki. A'ereki ipopoaka yvytua. A'ero ypy pe ohoĝwerĩrame ga hapukai Jesus'ga pe: —Ji pyhy! ei ga Jesus'ga pe opojykaharete'ga pe.
31Kotihĩ Jesus'ga opoa mondoi ga pe ga pyhyga. —Nderejikogi nde ji rehe, ei Jesus'ga ga pe. Garamo nde ndajireroviarihu Jesus'ga po nanhimondokatui yhya arimo javo? ei Jesus'ga Pedro'ga pe. Nurã nde hoi gwerevi ypy pe, ei Jesus'ga.
32Jesus'ga avame yhara pype Pedro'ga pavẽi ndura'javi yvytua.
33Jara'ĝa yhara pypeve'ĝa nduri Jesus'ga pyri ga mboheteavo. —Tupana'ga ra'yra tuhẽ ko nde, ei ĝa ga pe ĝwenypy'amo ga pyri.

Jesus'ga omombi ahetetirũa Genesaré pe
(Marcos 6.53-56)

34Ogwovo Jesus'ga herohoi ypiahua aherovai a'ero herovahema Genesarépeve'ĝa gwyri pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

35Ikwahavame Jesus'ga ndura pevove'ga omondomondo onhi'iga ojohupe ga mombe'gwovo ogwyripeve'ga pe nhaporemo. Nahã ga ga momorandupavi. Henduvame ga itetirũave'ga mbojatykapavi ga nderua Jesus'ga pyri ga nderovahema.

36—Na ti itetirũave'ga pokogi ndepira rembeyvyra rehe nehẽ, ei ga. Po ti ga pokogi hehe vehevi, a'ero po ti gatetirũa ipigi ga hugwi nehẽ, ei ga Jesus'ga pe. Kiroki ga opoko gapira rehe – ga hugwi gatetirũa pigi a'ero.

Mateus 15

Jesus'ga onhi'ĩ judeus'ga namonhava'ea remimbo'eagwera rehe
(Marcos 7.1-13)

1Aerẽ ga nduri Jesus'ga pyri Jerusalém hugwi fariseus'ga judeus'ga mbo'ehara'ga pavẽi. Ovahemame ga ei Jesus'ga pe:

2—Maranameuhũ neremimbo'ehara'ga nohendukatui nhaneramonhava'ea remimbo'eagwera naerũ? Nhaneramonhava'ea e'i: "Nahanahã nhande xajipogwei katu. Nhandejipogweikaturo gwaramo nhande nhimombyryvi Tupana'ga pe." Nahã nhaneramonhava'ea ei nhande mbo'embo'eavo. Na rũi neremimbo'ehara'ga jipogwei i'ua renonde nahã ojikwakuve'yma, ei ga Jesus'ga pe.

3—Pehe no, ei Jesus'ga ga pe. Maranameuhũ pe napehendukatui Tupana'ga nhi'iga? ei Jesus'ga. Tupana'ga erame nahanahã ti peko javo pe ndapekoi ganhi'iga rupi. Penhimimbo'ea rupi jate

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

reki pe ndekoi pejikovo Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rupi, ei Jesus'ga.
4Ymyahũ Tupana'ga ei: “Pemondo ti pejeaporoğita imohina pejuva'ğa ndehe penhy'ğa ndehe no,” ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga. “Kiroki ga e'i te'varuhu uva'ga pe oyhẽa pe no – tojukauka ti ğa ga a'ero,” ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga.
5—Pe ki a'e te Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe pe ğa mbo'ei, ei Jesus'ga. Po ğa ei uva'ğa pe oy'ğa pe no: “Apoko pota ji imondovo mbatera pe me novĩa. Emo ji amondo akoja Tupana'ga pe,” ei ğa ğa pe.
6Pe'e pe ğa pe a'ero: “Nanongara pyry!” Nahã pe ğa mbo'ei pejikoe'yma Tupana'ga nhi'iğa rehe, ei Jesus'ga ğa pe. A'ereki ğa erame a'ea ğa nomondoi ojeaporoğita imohina uva'ğa ndehe oy'ğa ndehe no. Ndopokogi ğa uva'ğa oy'ğa ndeheve a'ero imondoe'yma ğa pe. Nahã ğa ndekote'varuhui, ei Jesus'ga.
7—Pehe ko pekokatu'ãva'ero, a'e ji pe me a'ero, ei Jesus'ga ğa pe. Ymyahũ Isaíasva'ea pe mombe'u katu jipe Tupana'ga nhi'iğa mombe'urame hako. A'ereki ahe e'i:
8“‘Avove'ğa onhi'iğatu tehe ji ve torombohete Tupana'ga javo,’ ei Tupana'ga. 'Emo ğa nanhiarõi imondoe'yma gweaporoğita imohina ji rehe.
9Ji mbohete tehe ğa. A'ereki nhinhi'iğa rehe rũi ğa ombo'e. Yvyakotyve'ğa nemimbo'ea rehe ğa ğa mbo'ei a'ea ko Tupana'ga nhi'iğa javo tehe jupe,’ ei Tupana'ga,” ei ahe hako, ei Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fariseus'ĝa pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe no.

Ahereaporoĝitate'varuhua ahe mbote'varuhu
(Marcos 7.14-23)

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

10Jesus'ga ĝa mbuhuri ojipyri pevove'ĝa he'yjuhuve'ĝa. A'ero ga ei ĝa pe: —Pehendu ti ikwahava, ei ga.

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

11Kiroki oki nhandejurua pype – a'ea nianembote'varuhui. Kiroki ohẽ nhandejurua hugwi – a'ea nhande mbote'varuhu, ei Jesus'ga ĝa pe.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

12A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri javo ga pe: —A'ea nde erame fariseus'ĝa nhimonha'ngai nenhi'iĝa arõe'yma. Erekwaha nde? ei ĝa Jesus'ga pe.

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

13A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Jiruva'ga yvagipeve'ga po ti o'o pa ĝwemitymipyrarũiva'ea nehẽ, ei Jesus'ga. Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea pe ĝanemimbo'ea pe Jesus'ga ei: Tupana'ga remitymipyrarũiva'ea. Tupana'ga po ti omombi pa ĝanemimbo'ea nehẽ.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

14—Na ĝa ndekojate a'ero fariseus'ĝa, ei Jesus'ga. Ĝa ko heakwagweve'ĝa ja – kiroki ĝa gweroho pota oji'jave'ĝa, ei Jesus'ga. Po heakwagweve'ga gweroho ojipe'ga – kiroki ga ga ja ndohepiagi, a'ero po ti ĝa memei ohi ikwara pype nehẽ. A'ereki ĝa memei ndohepiagi, ei Jesus'ga.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

15A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Ore mbo'e katu ti ojo'java'ea rehe. A'ereki ndorokwahavi a'ea. Maraname nde ei akoja ore ve? "Kiroki oki nhandejurua pype – a'ea nianembote'varuhui. Kiroki ohẽ nhandejurua hugwi – a'ea nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbote'varuhu," ere nde. A'ea rehe ti ore mbo'e katu a'ero, ei Pedro'ga.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

16A'ero Jesus'ga ei Pedro'ga pe: —Maranuhũ pehe ndapekwahavi no? ei Jesus'ga.

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

17Kiroki oki nhandejurua pype – a'ea oho nhanderevega pype ohema nhande atarame. —Maranuhũ pe ndapekwahavi naerũ? ei Jesus'ga.

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

18Kiroki ohẽ nhandejurua hugwi – a'ea ohẽ nhandeyvytera hugwi nhande mbote'varuhuavo, ei Jesus'ga.

19Po pejiyvyteri pe pe ndeaporoğitate'varuhuro, a'ero pejiyvyteri pe pe ei na'ẽ penhimonha'ngavo tijuka ti ga javo ga pe. A'ero po pe ga jukai. Pe ei na'ẽ pejiyvyteri pe tiroho ti garembirekohẽa ga hugwi javo hẽa pe. A'ero po pe hẽa rerohoi pejive. Pejiyvyteri pe pe ei na'ẽ tireko te'varuhu ti ğa javo ğa pe. A'ero po pe ğa nderekote'varuhui, ei Jesus'ga. Pe'e pe: Timi ti. Pe'e pe: Xa'mbe ti ğa pe. Pe'e pe: Timbotegwete ti ğa. A'ea nhaporemo pe ei pejiyvyteri pe. Nahã pe ndekote'varuhui a'ero, ei Jesus'ga.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

20Pendeaporoğitate'varuhua nhaporemo pe mbote'varuhu, ei Jesus'ga. —Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea fariseus'ğa omombe'u ahembo'ehara'ğa pavẽi ğa erame: "Nahanahã po ti nhande xajipogwei xanhimombyry ti Tupana'ga pe javo." Ğahã e'i a'ea. Jihi ki a'e te a'e pe me: Po nhande ndiajipogwei i'gwovo, a'ero nhande nianhimbote'varuhui, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

A'ereki nhandejipogweja nomombyryvi nhandereaporoĝita, ei Jesus'ga.

Judeurũiva'ea
(Marcos 7.24-30)

21Aerẽ Jesus'ĝa hoi pea hugwi ogwovo. Cidades koty Tiro koty Sidom koty ĝa hoi ogwovo yhya rembeyvyra rupi.

22Pea hugwi hẽa ruri Jesus'ga rovatiamo – kiroki cananéiahẽa judeurũivehẽa. —Jipojykaharetero ko nde Daviva'ea rymyminoro no! ei hẽa Jesus'ga pe. A'ea hẽa ei ga pe. A'ereki hẽa e'i oyvyteri pe: "Ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo." —Ji porogwety! ei hẽa Jesus'ga pe. Anhaĝa opojyka jira'yrahẽa okote'vate'varuhuavo hẽa pe, ei hẽa.

23Jesus'ga nonhi'iĝi reki hẽa pe. A'ero garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri javo ga pe: —Emondo ti hẽa nhande hugwi. A'ereki hẽa uhuruhu nhande reviri ohapukaita okovo ji poko javo, ei ĝa Jesus'ga pe.

24A'ero Jesus'ga ei: —Tupana'ga ji mbuhuruka jigwyripeve'ĝa pyri israelitas'ĝa pyri. "Ĝa pyri jate ti eho ĝa pokoga," ei Tupana'ga ji ve, ei Jesus'ga. "Ĝa ko ovelhas ja. Ovelhas oka'nhy jipi herekoe'ymame gwepiakatuharamo. Akoja ja ko ĝa ika'nhyva'ea ja," ei Tupana'ga, ei Jesus'ga. Judeus'ĝarũive'ĝa pyri rũi Tupana'ga ji mbuhurukari, ei Jesus'ga.

25Ĝwendu po hẽa Jesus'ga nhi'iĝa ua Jesus'ga pyri ĝwenypy'amo garovai pyteri pe nde ko jihoheva'ero javo. —Ji poko ti! ei hẽa Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

26A'ero ga ei hẽa pe: —Ndapyryvi ji ipyhygi tayri'ga mbatera imomboa nhaĝwatiĝa pe to'u ti javo. Nahã Jesus'ga ei ndapyryvi ji judeus'ĝarũive'ĝa pokogi javo.
27—A'iti a, ei hẽa. Emo nhaĝwatiĝa vehevi reki o'u hembyrue'ria – kiroki ohi ijara'ĝa i'urame, ei hẽa. Nahã hẽa ei aerẽ po ti nde judeus'ĝarũive'ĝa pokogi no javo.
28A'ero Jesus'ga ei hẽa pe: —Kui'i, ei ga hẽa pe. Erejiko hete nde ji rehe ji poko po ti ga nehẽ javo, ei Jesus'ga. Oropoko ti jihi kiro, ei ga hẽa pe. Nanime Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai hẽara'yrahẽa hugwi nahã hẽa pokoga.

Jesus'ga omombi he'yjuhuva'ea tetirũa

29Aerẽ Jesus'ga hoi pea hugwi ogwoogwovo ypiahua rembeyvyri Galiléia rembeyvyri okovo. Yvytyruhua arimo ga hoi oapyga oina.
30Ga pyri he'yjuhuve'ĝa nduĝanduri itetirũave'ĝa nderunderua. Gweru ĝa ipyka'naka'nave'ĝa heakwagweve'ĝa ndeheve onhi'iĝe'ỹve'ĝa ndeheve ika'naka'nave'ĝa ndeheve ojipe'ĝa ndeheve he'yive'ĝa. Ĝahã ĝa ĝa nderuri ĝa mondovo ĝa noĝa Jesus'ga pyri topohano ti ga ĝa javo. A'ero Jesus'ga imombigi ĝatetirũa ĝa hugwi.
31A'ero ĝa nhimomby'ai hepiaga ĝatetirũa mombiga. A'ereki onhi'iĝe'ỹve'ĝa onhi'ĩ reki. Gwepia ĝa Jesus'ga ika'naka'nave'ĝa nda'oa imombyryvame. Ipyka'naka'nave'ĝa ami ogwovo reki. Heakwagweve'ĝa gwepia reki. A'ero pevove'ĝa Tupana'ga mbohetei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

onhimongyavo okwaha hete Tupana'ga Israelva'ea rakykwepohara'ĝa nduvihavuhuhete'ga javo.

Jesus'ga omondouka mbatera quatro milva'ea pe
(Marcos 8.1-10)

32Aerẽ Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pejo ti ji pyri. Ĝa ndurame ga pyri ga ei ĝa pe: —Iporia'i ĝa ji ve avove'ĝa he'yjuhuve'ĝa. A'ereki ĝa ndogwerekoa'javi mbatera dois okira ĝwaramo ji pyri, ei Jesus'ga. Namondoukapotari ji ĝa ĝanonga pe ĝa i'ue'ymame. A'ero po ti ĝa pytupavamo pehea rupi ĝwe'ouhũro nehẽ, ei Jesus'ga.

33Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Ma hugwi po ti nhande ipyhygi he'yjuhuva'ea mbatera ĝa pe avo ongae'ỹi me tokogahi ti ĝa javo? ei ĝa.

34A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Maramomi pe herekoi pães? —Sete, ei ĝa ga pe. Mokoi'ĩ pira'ia orogwereko no, ei ĝa.

35Pevove'ĝa pe Jesus'ga ei: —Peapy ti yvyvo, ei ga ĝa pe.

36Kiro ga ipyhygi mbatera – kiroki sete pães pira'ia reheve. A'ea rehe ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhuruka javo. A'ero ga haygwe'rogwe'rogi pães pira'ia reheve imondomondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Kiro ĝa imondomondoi pevove'ĝa pe.

37A'ero ĝa nhaporemo i'ui onhimoytaromo. Ĝa i'urẽ Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa imono'oĝi hembyruera imondovo yrua pype. He'yjuhuva'ea hembyruera opyta reki garembihaygwe'rogagwera. A'ereki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu
Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

ndo'upavi. He'yjuhuva'ea seteva'ea yrua tynahẽ.

38Kiroki ĝa o'u pevo Jesus'ga pyri – ĝa ko he'yjuhu hete ranuhũ. Quatro milve'ĝa ko o'u akwaimba'ero. Kunhangwera'ĝa tayri'ĝa pavẽi i'ui no. Nahã Jesus'ga japoi ahemonhimomby'ava'ea he'yje'ỹva'ea imbovua imondovo ĝa pe.

39A'ero Jesus'ga pevove'ĝa mondoukari ĝanonga pe. Ĝa horame ga avi yharuhua pype herogwovo aherovai herovahema ypiahua rembe'yi pe cidade de Magadã me.

Mateus 16

Eapo ti ahemonhimomby'ava'ea, ei ahe Jesus'ga pe
(Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56)

1Aerẽ fariseus'ĝa nduri Jesus'ga pyri saduceus'ĝa pavẽi ovahema. —Tihepia ti gapopoakara, ei ĝa ojohupe. Mara'ngu po Tupana'ga okovo ga pyri ga mbopopoaka? Tupana'ga ga mbopopoakare'ymame po ti nhande ga mbotegwetei, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Eapo ti ahemonhimomby'ava'ea. Torohepia ti, ei ĝa ga pe.

2A'ero Jesus'ga ei reki ĝa pe: —Ka'aru iĝwaĝahivame yvaga pe ei: “Ko'emame po ti kwara ima'eĝatui nehẽ.” Nahã pe ei, ei Jesus'ga ĝa pe.

3—Ypyhajive iĝwaĝahivame yvaga hovapitymbyguhurame pe ei: “Amana po ti ikyri nehẽ.” Nahã pe ei, ei Jesus'ga. —Pehepia pe yvaga ikwahava aerẽva'ea ima'eĝatua. Hepiaga'javame pe pekwaha aerẽva'ea ikyra. A'ea pe pekwaha katu, ei Jesus'ga ĝa pe. Emo imbaragwahave'ỹve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

ja po pe reki. Pehepia tehe pe ojipeva'ea ağwamova'ea – kiroki a'ea okwahavuka aerẽva'ea. Emo pe napembaragwahavi reki aerẽva'ea rehe, ei Jesus'ga.

4—Ağwamova'ero peko te'varuhu pa pe, ei Jesus'ga ğa pe. Ndapekoi pe Tupana'ga nhi'iğa rehe pejikoge'yma ga rehe. Pe'e pe: "Jesus'ga japorame jate nhande ve ahemonhimomby'ava'ea, a'ero po ti nhande ei ikwahava nehẽ: Tupana'ga ga poko. A'ea po ti nhande xa'e hepiagame nehẽ." A'ea pe ei, ei Jesus'ga. Ndoapoukari po ti Tupana'ga ojipea ahemonhimomby'ava'ea pe me nehẽ. Ojikwe ymyahũ ga oapo ahemonhimomby'ava'ea Jonasva'ea mohemame onhi'iğa mombe'uharava'ea mohemame. A'ea jate po ti ga ikwahavukara'javi pe me nehẽ ji Jesus'ga poko javo. A'ea erame Jesus'ga hoi ğa hugwi ogwovo.

Penhimboko'i ti, ei Jesus'ga ğwemimbo'eaatyviva'ea rehe

(Marcos 8.14-21)

5Ogwovo ğa hugwi Jesus'ga herohoi herogwovo ypiahua aherovai ğwemimbo'ehara'ğa pavẽi. Omoka'nhy ğa pão herohoe'yma ojupi.

6A'ero Jesus'ga ei ğa pe: —Penhimboko'i ti pão mbovuhava rehe fariseus'ğa apoa rehe saduceus'ğa apoa rehe no, ei Jesus'ga.

7Garemimbo'ehara'ğa nhomonhi'iği a'ero. —Jesus'ga ei na. A'ereki nhande ndiheruri pão nhande rupi, ei ğa ojohupe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

8Ãnhi'iãga kwahavame Jesus'ga ei ga pe: —Maraname pe nhomonhi'iãguhũi nhande ndiheruri pão javo? Ndapejikogi'i'i pe ji rehe ndirekoi pão javo, ei Jesus'ga ga pe.
9Napenhimombaragwahakatui pe ji'ea rehe? Ndapekwahava'javi pe cinco pães – akoja ji ahaygwe'rogwe'ro imondomondouka cinco milve'ga pe? Ndapekwahava'javi pe hembyruera? Maramomi yrua pype pe imono'ono'oãi hembyruera?
10Ndapekwahava'javi pe sete pães? Akoja ji ahaygwe'rogwe'ro imondomondouka quatro milve'ga pe. Ndapekwahava'javi hembyruera? Maramomi yrua pype pe imono'ono'oãi hembyruera?
11Maraname pe napenhimombaragwahavihu ji erame pe me kiro? Pão pe rũi ji ei pe me. A'e ji pe me: Penhimboko'i ti fariseus'ga apoa rehe saduceus'ga apoa rehe no. A'ereki ga'apoa ko pão mbovuhava ja, ei Jesus'ga gwemimbo'ehara'ga pe.
12A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ga nhimombaragwahavi ga'ea rehe. —Pão mbovuhava pe rũi Jesus'ga ei, ei ga a'ero. Fariseus'ga nemimbo'ea pe Jesus'ga ei. Saduceus'ga nemimbo'ea pe Jesus'ga ei no penhimboko'i ti ganemimbo'ea rehe javo, ei ga.

Nde ko Cristoramo, ei Pedrova'ea Jesus'ga pe
(Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21)

13Aerẽ Jesus'ga hoi cidade koty Cesaréia de Filipe koty. Ovahemame pevove'ga gwyri pe Jesus'ga ei gwemimbo'ehara'ga pe: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

Marãi ĝa ji ve jipi? ei Jesus'ga ĝa pe okovo yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
14A'ero garemimbo'ehara'ĝa ei Jesus'ga pe: —Ojipe'ĝa ei nde ve: “Ga ko João Batista'ga,” ei ĝa nde ve, ei ĝa Jesus'ga pe. Ojipe'ĝa ei nde ve: “Ga ko Elias'ga.” Ojipe'ĝa ei nde ve: “Ga ko Jeremias'ga. Po Jeremiasva'ea rũi ga rekoi, a'ero ga oko ojipe'ga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea pyteripeve'ga.” Nahã ĝa ei nde ve, ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa Jesus'ga pe.
15A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pehe, marãi pe ji ve jipi?
16A'ero Simão Pedro'ga ei ga pe: —Nde ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo ereko. Nde ko Tupana'ga ra'yramo avuiramave'ga ra'yramo ereko, ei Pedro'ga Jesus'ga pe.
17A'ero Jesus'ga ei: —Simão, João'ga ra'yra, ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe. Pyry hete nde ve nde a'ea kwahavame Jesus'ga ko Cristoramo Tupana'ga ra'yramo javo. A'ereki yvyakotyve'ĝa rũi okwahavuka nde ve. Jiruva'ga reki yvagipeve'ga ikwahavukari nde ve ga ko Cristo'ga jira'yra'ga javo, ei Jesus'ga Pedro'ga pe. A'itituhẽva'ea pe nde ei.
18—Jihi a'e nde ve a'itituhẽva'ea pe kiro no. Nderera ko Pedro. Ita xa'e nhande jupe. Ita ndojijyi upa. Na jitehe po ti jireheve'ĝa nhaporemo ndogwerojijyi ojeaporoĝita ojikopige'yma ji rehe nehẽ. A'ereki ji ambojiko hete ĝa ji rehe topohiryme ti ĝa ji hugwi javo nehẽ. Omanorame vehevi po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

ti ĝa kweravi mbapava koty okovo avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga.
19—Na tuhẽ. Tupana'ga rekorame yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero avo yvya koty ĝa mongovo onhi'iĝa rupi, a'ero po ti ji nde mbopopoakari nehẽ, ei Jesus'ga Pedro'ga pe. A'ero po ti nde ei jireheve'ĝa pe nehẽ: “Nahanahã ti tapekoi.” Po a'ea nenhi'iĝa, a'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa no, ei Jesus'ga Pedro'ga pe. Ojipea po ti nde ei nehẽ: “Nahanahã ti peko.” Po a'ea nenhi'iĝa, a'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa no.
20A'ea mombe'urẽ Pedro'ga pe Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Tapemombe'ui ti ĝa pe Jesus'ga ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo javo, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'u omanoaĝwama
(Marcos 8.30–9.1; Lucas 9.22-27)

21Kiro Jesus'ga nhimombe'ua'jaa'javi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe nahanahã po ti ji ve nehẽ javo. —Taho ti ji cidade de Jerusalém me, ei Jesus'ga ĝa pe. He'yiva'ea po ti ĝa imondomondoi hahyva'ea ji ve nehẽ xava'eve'ĝa ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi no. A'ero po ti ĝa ji jukaukari nehẽ. Mokõi ji kirirẽ po ti nhimbogwerahava nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Nahanahã Jesus'ga imombe'ui aerẽva'ea onhimombe'gwovo ĝa pe.

22A'ero Pedro'ga ga rerohoi irupe'i onhi'iĝahyavo Jesus'ga pe. —Na rũi po ti nde ve hahyhetea nehẽ! ei Pedro'ga ga pe. Tupana'ga ti tomombi ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

tandejukaukaryme ĝa pe javo, ei ga Jesus'ga pe opojykaharete'ga pe.
23Opyryrỹ Jesus'ga javo Pedro'ga pe: —Ejipe'a ti ji hugwi! A'ereki Satanás'ga nde monhi'ĩ. Nurã nde ei nanongara, ei Jesus'ga Pedro'ga pe. Eremombi pota nde jirekoa Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Tupana'ga reaporoĝita atyvi ndereaporoĝita. A'ereki Tupana'ga opota reki nhimanoa. Yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita rehe nde ereko, ei Jesus'ga Pedro'ga pe.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

24Kiro Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Kiroki ĝa oko pota nhiremimbo'eharamo – tokoyme ti ĝa ĝwemimbotarimova'ea rupi okovo nhiremimbotarimova'ea rupi, ei Jesus'ga ĝa pe. Po ti ojipe'ĝa imbohahyukari ĝa pe ĝa jukavo vehevi nehẽ peko pe Jesus'ga reheva'ero javo ĝa pe, toko jitehe ti ĝa nhiremimbotarimova'ea rupi opohire'yma ji hugwi.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

25—Kiroki ĝa ndokopotari nhiremimbo'eharamo tajijukayme ti ĝa javo – ĝa po ti omano ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. —Kiroki ĝa ojipe'ĝa ĝa jukai ĝa jikoga ĝwaramo ji rehe – omanorẽ po ti ĝa oho upa avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

26—Ojipe'ĝa – kiroki ĝa e'i: “Ndakoi ti ji Jesus'ga remimbo'eharamo tamono'ono'õ ti ji mbatera jijive javo” – po ĝa imono'ono'ombavi mbatera ojive avo yvya koty, a'ero ĝa imono'ono'õtehei ojive novĩa ogwovo hahyva'ea ruvihava pype, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

Jesus'ga. A'ereki ahã ĝa pe ĝahohava Tupana'ga pyri. A'ereki ahe nomondoi mbatera ohohava kwepykavamo ohorame Tupana'ga pyri, ei Jesus'ga.

27—Aerẽ po ti ji rura'javi avo yvyakotyve'ĝa pyri Tupana'gapyrive'ĝa pavẽi yvagipeve'ĝa pavẽi nehẽ. Jiruva'ga rendy'jandy'java pyteri pe po ti ji rekoi jijoa nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. A'ero po ti ji ikwepygi yvyakotyve'ĝa pe nehẽ. Po ĝa ndekokatui nhinhi'iĝa rendukatukatuavo, a'ero po ti ji rekokatui ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Po ĝa ndekote'varuhui nhinhi'iĝa renduve'yma, a'ero po ti ji imondoi hahyva'ea ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

28Kiroki ĝa o'ã Jesus'ga pyri – ĝa pe Jesus'ga ei: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Omanoe'ymame ti agwa'ĝa pyteripeve'ĝa ji repiagi ji rurame kokoty penduvihavuhuhetero jitekovo nehẽ. A'ea Jesus'ga ei okovo yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Mateus 17

Jesus'ga ra'oa ojirojijyi aherovaki
(Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

1Aerẽ seis okirirẽ Jesus'ga ĝa nderohoi ojupi Pedro'ga Tiagova'ea reheve João'ga reheve no. João'ga ko Tiagova'ea irũ'ga. Jesus'ga ĝa nderohoi ĝa nderojiupia yvytyruhua arimo yvateuhuva'ea arimo. Ĝa tehe oko pevo a'ero Jesus'ga pavẽi.

2Pevo Jesus'ga ra'oa jirojijyi ĝapyteri pe. Garova hendy'jandy'jahetero kwara ja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

Ga'apoa tapy'ynhapira tiğahivuhuro ğwendy'jandy'javamo kwara ja.

3Nanime ahe jipiukari ğa pe onhi'iğa Jesus'ga pe Moisésva'ea Eliasva'ea pavẽi – kiroki ahe ymyahũ hete omano.

4A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe ga renoina nde ko orepojykaharetero javo. —Pyry nhanderekoa avo, ei ga Jesus'ga pe. Nde ipotarame po ti ji japoi tapyimbovyra pe me: ojipeji nde ve, ojipeji Moisés'ga pe, ojipeji Elias'ga pe, ei Pedro'ga Jesus'ga pe.

5Ga nhi'iğame yvağatiğa ijyvi ğa arimo ğa mongovo o'aği pe. Hendy'jandy'ja yvağatiğa. Nanime yvağatiğa hugwi Tupana'ga nhi'iği Jesus'ga mombe'gwovo: —Agwa'ga ko jira'yra'ga nhiremia'nguhete'ga. Anhimohẽ hete ko ji ga rehe. Pehendu katu ti ganhi'iğa, ei Tupana'ga.

6Tupana'ga nhi'iğa renduvame Jesus'ga remimbo'ehara'ğa ari ojovapyvo okyhyjiheteavo.

7A'ero Jesus'ga ruri ğa pyri opokoga ğa ndehe. —Pepo'ã ti, ei ga ğa pe. Tapekyhyji ti, ei ga.

8Ojovavurame Jesus'ga jate ğa ga repiagi. A'ereki ahe oho jipe.

9Jesus'ga jyvi yvytyruhua hugwi ğwemimbo'ehara'ğa pavẽi ogwovo. Ojyvame ga ei ğa pe: —Pehepia pe jira'oa jirojijyirame. A'ea tapemombe'ui na'ẽ. Aerẽ ji kweravame gwe nhimanoa hugwi ti pemombe'u. A'ea Jesus'ga ei ğa pe okovo yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

10A'ero garemimbo'ehara'ĝa ei ga pe: — Nderura renonde ti Elias'ga tuhu nehẽ, ei ĝa Jesus'ga pe. A'ea ahembo'ehara'ĝa ei. Maraname ĝa ei na? ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa Jesus'ga pe.

11A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Omombe'u katu ĝa, ei Jesus'ga. Eliasva'ea uhu na'ẽ ĝandeaporoĝita rerojijyipava, ei Jesus'ga ĝa pe.

12Jihi ki a'e te a'e pe me: Eliasva'ea uhu jipe ikwehe. Nonhimombaragwahavi ĝa ahe rehe ahe kwahave'yma, ei Jesus'ga. Okovo ĝwemimbotarimova'ea rupi ĝa ndekote'varuhuro ahe ve reki. Na jitehe po ti ĝa imondoi hahyva'ea ji ve nehẽ no, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

13A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ikwahavi. “João Batistava'ea pe Jesus'ga ei Eliasva'ea mombe'urame nhande ve,” ei ĝa oyvyteri pe.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahera'yrava'ea hugwi

(Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43a)

14Aerẽ Jesus'ĝa ndurame he'yive'ĝa pyri a'ero akwaimbae'ga ruri ĝwenypy'anduruga Jesus'ga rovai pyteri pe jijoheva'ero ore poko ti javo.

15—Eporogwety jira'yra'ga, ei ga Jesus'ga pe. Heagwyry hete ga karugwate'varuhua ga rerekoro ĝwaramo. Tiruahũ ga pe. O'ao'a ga tata pype jipi yhya pype jipi no, ei ga Jesus'ga pe.

16Aru ji ga neremimbo'ehara'ĝa pyri tomombi ti ĝa karugwara ga hugwi javo novĩa, ei ga. Ĝa nomombigi reki ga hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

A'ereki ĝa ndipopoakari jupe, ei ga Jesus'ga pe.

17A'ero Jesus'ga ei ĝa pe nhaporemo: —Ndapejikogiuhu pe ji rehe pejikote'varuhuavo. Pe ji mombitu pejijupa. Manameuhũ po ti pe jikogi ji rehe nehẽ naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe. Peru ti tayri'ga avo ji pyri, ei Jesus'ga.

18Ĝa tayri'ga rerurame Jesus'ga e'iahy Diabo'gapyriva'ea pe anhaĝa pe imbojipe'avo tayri'ga hugwi. Oho hete anhaĝa tayri'ga hugwi a'ero. A'ea rupi jitehe tayri'ga nhimohiĝatui a'ero.

19Aerẽ Jesus'ga tehe ga rekorame garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri. A'ero ĝa ei ga pe: —Maraname anhaĝa ndojipe'ai tayri'ga hugwi ore erame jupe ko?

20A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Napembojipe'ai pe ga hugwi. A'ereki xunhi hete tuhẽ pe pejiko Tupana'ga rehe, ei Jesus'ga. Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Po pe jikogi gwere jitehe Tupana'ga rehe, a'ero po pe ei agwava'ea pe yvytyruhua pe eho agwa hugwi egwovo pevo javo, a'ero ihoi. Po pe jikogi gwere jitehe Tupana'ga rehe tegwete onhimiva'ea pe me, ei Jesus'ga ĝa pe.

21Nanongarava'ea anhaĝa po ti pe imbojipe'ai nehẽ penhi'inhi'iĝame jate Tupana'ga pe pe i'ue'ymame jate tanhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo no, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45)

22Ĝa nduvame Galiléiapeve'ĝa gwyri pe Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Uhu ĝwerĩ nhimondohava apiavo ĝapo pe. Ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

pyhy po ti ĝa nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
23A'ero po ti ĝa ji jukai nehẽ. Mokõi ji kirirẽ po ti nhimbogwerahava nhimanoa hugwi nehẽ, ei Jesus'ga. Henduvame garemimbo'ehara'ĝa ndovy'arihu a'ea rehe.

Omono'õ ahe itambere'ia ojatykahavuhua pe

24Aerẽ Jesus'ga ruri cidade de Cafarnaum me ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Ĝa vahemame ĝa nduri Pedro'ga pyri – kiroki ĝa opyhy itambere'ia judeus'ĝa hugwi imono'ono'oĝa tiapokatua'ja ti nhandejatykahavuhua javo. A'ero ĝa ei Pedro'ga pe: —Marã? Nembo'ehara'ga po nombuhuri jipi itambere'ia toapokatua'ja ti ĝa ojatykahavuhua javo? ei ĝa Pedro'ga pe.
25—Omondo ga jipi, ei Pedro'ga ĝa pe. Aerẽ Pedro'ga hoi ogwovo onga pype. Ga vahemame pevo Jesus'ga pyri Jesus'ga eypyi ga pe: —Simão, ei Jesus'ga ga pe. Marãi nde? Avo yvya koty ma'ĝa hugwi ĝanduvihavuhu'ĝa ipyhygukari itambere'ia imono'ono'oĝa ojive? Mara'ngu po nde javo: “Ogwyripeve'ĝa hugwi po ĝa ipyhygi”? Mara'ngu po nde javo: “Hajiheve'ĝa hugwi po ĝa ipyhygi”? Marãi nde naerũ? ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe.
26A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Hajiheve'ĝa hugwi ĝa ipyhygi, ei ga. Henduvame Jesus'ga ei: —A'ero ti ĝagwyripeve'ĝa tomondoyme, ei Jesus'ga.
27Nhande ko Tupana'ga gwyripeva'ea. Nurã po ti nhande nimondoi ĝa pe hamo nehẽ, ei Jesus'ga. Tihayvaryme ti ĝa hehe javo timondo ti nhande ĝa pe nehẽ. Eho ti ypiahu pe pira mbo'a a'ero. Kiroki o'u ypy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

– epyhy ti imbojurujaita. Jurua pype po ti nde hepiagi itambere'ia nehẽ. Ehekyi ti itambere'ia jurua hugwi itambere'ia rerua imondovo ĝa pe – kiroki ĝa omono'ono'õ itambere'ia tiapokatua'ja ti nhandejatykahavuhua javo. Ere ti ĝa pe: "Koro ko Jesus'ga remimondoa nhiremimondoa no." A'ea ti ere ĝa pe imondovo ĝa pe, ei Jesus'ga Pedro'ga pe. A'ero Pedro'ga hoi pira mbo'a hepiaga itambere'ia jurua pype herua imondovo itambere'ia ĝa pe a'ero.

Mateus 18

Manamo nhandejoheva'ero? ei ahe
(Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48)

1Aere'ĩ Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Kiro ĝa ei ga pe: —Tupana'ga oko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero kiro. Manamo nhandejoheva'ero huvihavamo ga pyri? ei ĝa.

2Kiro Jesus'ga tayri'ga mbuhurukari ojipyri a'ero epo'ã ti ĝapyteri pe javo.

3A'ero ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Perojijyi ti pejeaporoĝita penhimbohetee'yma tayri'ĝa ja, ei Jesus'ga. Po pe ndaperojijyi pejeaporoĝita nehẽ, a'ero po ti Tupana'ga ndokoi penduvihavuhuhetero nehẽ.

4Kiroki ĝa tayri'ga ja nonhimbohetei – ĝahã ko koji'i huvihava ojipe'ĝa hohe Tupana'ga pyri huvihavuhuhete'ga pyri, ei Jesus'ga ĝa pe.

5—Kiroki ĝa jireheva'ero ĝwaramo gwereko katu tayri'ga'jave'ga ga oko Jesus'gareheva'ero javo – jihi tuhẽ reki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os tropeços
Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a
um destes pequeninos que crêem em
mim, melhor lhe fora que se lhe
pendurasse ao pescoço uma grande pedra
de moinho, e fosse afogado na profundeza
do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos;
porque é inevitável que venham
escândalos, mas ai do homem pelo qual
vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz
tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti;
melhor é entrares na vida manco ou
aleijado do que, tendo duas mãos ou dois
pés, seres lançado no fogo eterno.

ji rerekokatui, ei Jesus'ga
ğwemimbo'ehara'ğa pe.

Tiruahũ hete ğa pe, ei Jesus'ga
(Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2)

6—Tiruahũ hete po ti ğa pe nehẽ – kiroki
ğa ombote'va tayri'ga'jave'ga jireheve'ga ga
mbopogweavo ite'varuhuva'ea rehe, ei
Jesus'ga. Omano jipe po ğa hamo
tombote'varyme ti ğa jireheve'ga, ei
Jesus'ga. Po ahe nhapytĩ ğajura rehe
itaruvihavuhua ipohyiva'ea
yngu'a'javuhuva'ea ğa momboa ypiahua
ruvihava pype ğa mbotypyvyga, a'ea ko
tiruahũhetero ğa pe. Koji'i tiruahũ hete ğa
pe ğa jireheve'ga mbote'varuhurame
huvihava'garũive'ga, ei Jesus'ga
ğwemimbo'ehara'ğa pe.

7—Tiruahũ hete yvyakotyve'ğa pe. A'ereki
jara'ğa ombote'varuhu ojipe'ğa jipi. Na
tuhẽ po ti jipi nehẽ, ei Jesus'ga. Ğa pe po ti
tiruahũ hete nehẽ no – kiroki ğa ğa
mbote'varuhu, ei Jesus'ga ğa pe.

8—Nurã ji ei nde ve: Po epoa pyvõ
ojipejiva'ea pyvõ nde rekote'varuhui, a'ero
ti ehaygwe'ro epoa ejihugwi imomboa
nahã imombiga ejekote'varuhua! Na jitehe
nde ejekote'varuhurame epya pyvõ
ojipejiva'ea pyvõ ehaygwe'ro ti epya nahã
imombiga ejekote'varuhua, ei Jesus'ga.
Tiruahũ po ti nde ve ndepoa mombora
nehẽ ojipejijatero ğwaramo ndepoa
avuirama, ei Jesus'ga. Tiruahũ po ti nde ve
ndepya mombora nehẽ no nde po'ame'yma
ğwaramo avuirama, ei Jesus'ga. —Emo po
imombore'yma nde neremombigi
ejekote'varuhua, a'ero koji'i po ti tiruahũ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem

nde ve nehẽ Tupana'ga nde momborame hahyva'ea ruvihava pype nde rekote'varuhuro gwaramo. Pevo po ti nde ruvi avuirama herekoteheavo epoa mokõiva'ea epya mokõiva'ea no novĩa nehẽ, ei Jesus'ga. —A'ero ji ei nde ve: Koji'i pyry nde imomborame epoa epya reheve ejekote'varuhua mombiga egwovo yvagi pe Tupana'ga pyri, ei Jesus'ga gwemimbo'ehara'gã pe, gambote'varuhua mombora pe javo.

9—Po ejeakwara pyvõ ojipejiva'ea pyvõ nde rekote'varuhui, a'ero ti ehekyi ejeakwara imomboa nahã imombiga ejekote'varuhua! ei Jesus'ga. Tiruahũ nde ve ndereakwara mombora nehẽ ojipeji jatero gwaramo ndereakwara avuirama. —Emo po imombore'yma nde neremombigi ejekote'varuhua, a'ero po ti koji'i tiruahũ nde ve nehẽ Tupana'ga nde momborame hahyva'ea ruvihava pype nde te'varuhuro gwaramo. Pevo po ti nde ruvi avuirama herekoteheavo ejeakwara mokõiva'ea novĩa nehẽ, ei Jesus'ga. —A'ero ji ei pe me: Koji'i pyry nde imomborame ejeakwara ejekote'varuhua mombiga egwovo yvagi pe Tupana'ga pyri, ei Jesus'ga gwemimbo'ehara'gã pe. Gambote'varuhua mombora pe Jesus'ga ei imombe'urame gandeakwara mombora.

Ovelha ika'nhymipyra
(Lucas 15.3-7)

10—Pearõ hete ti tayri'ga'jave'ga. Tape'eagwami ti: “Gã koty po ti ji ndajirovagi nehẽ.” Na rũi ti peko, ei Jesus'ga. A'e ji pe me:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

incessantemente a face de meu Pai celeste.

Ãnderekokatuhara'ĝa ko Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa. Ãhã omombe'u pa Tupana'ga pe nahanahã ĝa oko te'varuhu tayri'ĝa'jave'ĝa pe javo. Nane'ymi tayri'ĝa'jave'ĝa nderekokatuhara'ĝa ndekoi yvagi pe jiruva'ga pyri yvagipeve'ga pyri javo ga pe. A'ero Tupana'ga tayri'ĝa'jave'ĝa pokogukari ĝa a'nguavo, ei Jesus'ga.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

11Pearõ ti tayri'ĝa'jave'ĝa. A'ereki ji ajo yvya koty tamombo ti ji yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi ĝa mbojikoguka ji rehe javo. Kiroki ĝa ndogwerekoi gwepiakatuhara'ĝa oka'nhyve'ĝa ja – ĝandekote'varuhua ti ji tamombo, a'e ji jijoa jitekovo yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

12—Po akwaimbae'ga gwereko ĝwenymbava cem ovelhas. Po ojipeji oka'nhy ga hugwi, ndohoi re po ga heka naerũ? Gweja po ga he'yiva'ea noventa e nove ovelhas ogwovo yvytyruhua rupi hekaheteavo ojipe'ia.

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

13Po ga hepiagi ovelha, a'ero po ga roryroryvamo hehe. Hory po ga jara rehe noventa e nove ovelhas rehe ika'nhyme'ỹva'ea rehe novĩa. Koji'i po ga roryroryvamo akoja rehe ojipejiva'ea rehe, ei Jesus'ga. Ndopotari po ga ojipejiva'ea vehevi ika'nhymame, a'e ji imombe'ukatuavo pe me, ei Jesus'ga.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

14—Na jitehe yvagipeve'ga penduvete'ga roryroryhetero tayri'ĝa'jave'ĝa ndehe. Ndopotari ga ĝa ndekote'varuhurame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki okote'varuhurame ĝa oko oka'nhyve'ĝa ja ga pe, ei Jesus'ga.

Como se deve tratar a um irmão culpado

Po ndekotyve'ga ite'varuhu nde ve, ei Jesus'ga

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

15—Po ndekotyve'ga ite'varuhu nde ve – kiroki ga ojiko ji rehe nde ja – po ga ite'varuhu nde ve, a'ero ti eho ga pyri. Ojipe'ĝa ndovakie'ỹ ti eho ga pyri, ei Jesus'ga. Ere ti ga pe: "Nahanahã nderekote'varuhua ji ve." A'ea ti ere ga pe, ei Jesus'ga. Po ga nenhi'iĝa rendu katu opohia okote'varuhua hugwi nehẽ, a'ero po ti nde jikoty'ara'javi ga pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

16—Po ga nohendukatui nenhi'iĝa nehẽ, a'ero ti eroho ojipe'ga ejupi ga rerovahema ga pyri. Doisve'ĝa vehevi pyry nde ĝa nderohoi ga pyri ĝa nderovahema nehẽ, ei Jesus'ga. Erea'ja ti ga pe ejupive'ĝa henduvame: "Nahanahã nderekote'varuhua ji ve." A'ea ti erea'ja ga pe, ei Jesus'ga. Ĝa ti tohendu pa nenhi'iĝa doisve'ĝa. Pyry ojipe'ga henduvi no nde erame ga pe. A'ero po ti ĝa ikwahavi nehẽ nahanahã akoja'ga rekote'varuhui ga pe javo, ei Jesus'ga. A'ero po ti ĝa ei ga pe nehẽ: "Nahanahã nderekote'varuhua ga pe."

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

17—Po ga nohendukatui ve ĝanhi'iĝa vehevi no, a'ero ti emombe'u ĝa pe nhaporemo – kiroki ĝa ojiko ji rehe ojatykavo jipi tihendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa javo. A'ero po ti ĝa ei ga pe nehẽ: "Nahanahã nderekote'varuhua ga pe." —Po ga nohendukatui ĝanhi'iĝa no, a'ero ti ere ga pe: "Itambere'ia mono'õhara'ga ja ko ga ji ve." A'ea ti ere ga pe. A'ea Jesus'ga e'i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

A'ereki judeus'ĝa ndojihe'ari itambere'ia mono'õhara'ĝa ndehe ĝa ite'varuhu javo – kiroki ĝa omono'õ itambere'ia governo pe.

Aerẽ po ti pe ei nehẽ, ei Jesus'ga

18—Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti pe ei nehẽ: “Nahanahã ti tapekoi.” Po a'ea nenhi'iĝa, a'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa no, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Aerẽ po ti pe ei nehẽ: “Nahanahã ti peko.” Po a'ea nenhi'iĝa, a'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa no, ei ga ĝa pe.

19—Ojipea ji imombe'ukatui pe me, ei Jesus'ga. Po yvya koty doisve'ĝa pepyteripeve'ĝa ei: “Nahanahã ti xa'e Jesus'ga ruva'ga pe yvagipeve'ga pe nahanahã ore ipotari javo.” Ojo'ja pe erame nahã ga pe po ti ga penhi'iĝa rendukatui, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

20A'ereki ji ako jireheve'ĝa pyteri pe ĝa pokoga nhinhi'iĝa Tupana'ga pe ĝa pavẽi – kiroki doisve'ĝa onhi'ĩ Tupana'ga pe nhinhi'iĝa rupi ĝa ndekopotaro ĝwaramo. Po ojipe'ĝa ei a'ea jitehe no, a'ero po ti ji rekoi ĝapyteri pe nhinhi'iĝa Tupana'ga pe ĝa pavẽi no, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Ite'varuhu ahepyriva'ea

21A'ero Pedro'ga ruri Jesus'ga pyri hete ga renoina nde ko jipojykaharetero javo ga pe. Ga e'i: —Nhiirũ'ga rekote'varuhurame ji ve, maramomi po ti ji ndahaykai ga garekote'varuhua renonhe'yma a'ero hamo? Seterame ti ji tahaykayme ga? Maramomi? ei Pedro'ga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

22—Seterame jate rũi, a'e ji, ei Jesus'ga. Koji'iheterame ti terehaykai ga garekote'varuhua renonhe'yma. Quatrocentos e noventarame ti terehaykai ga, ei Jesus'ga Pedro'ga pe terehaykaaĝwami tuhẽ ti ga a'ero javo.

23A'ereki nahã Tupana'ga opota. —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea pe me kiro, ei Jesus'ga. Ĝanduvihavuhu'ga ei: "Maramomi itambere'ia ji imbuhu'raĝi jipyrive'ĝa pe ikwehe? Tamonhi'ĩ ti ji ikwatijara ikwahava," ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

24—Ga ikwatijara monhi'iĝame gapyrive'ĝa gweru ojipe'ga rerovahema ga pyri. Ga ko gapyrive'ga jitehe. Gaha ĝa gweru oreruvihavuhu'ga ombuhu'rã ga pe ikwehe javo. He'yjuhuheteva'ea reki itambere'ia milhões ga ombuhu'rã ojipyrive'ga pe.

25Opo'ru pa gapyrive'ga itambere'ia. Nurã tegwete imondoa'java gwuvihavuhu'ga pe. —A'ero garuvihavuhu'ga ei ĝa pe: "Peroho ti ga mondovo ojipe'ga pe itambere'ia kwepyga ga rehe itambere'ia rerua ji ve. Garembirekohẽa ti peroho gara'yra'ĝa ndeheve ĝa mondovo ojipe'ĝa pe itambere'ia kwepyga ĝa ndehe itambere'ia rerua ji ve. Peroho ti gambatera imondopava ojipe'ga pe itambere'ia kwepyga itambere'ia rerua ji ve. A'ereki ga gweroho hete itambere'ia ji hugwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

imbuhura'jave'yma ji ve," ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

26—A'ero gapyrive'ga ei gwerohopotarame: "Jiruvihavuhuro terenhimbaekwahivi ji rehe. A'ero po ti ji imondopava'javi itambere'ia nde ve nehẽ." Nahã ga etehei gwuvihavuhu'ga pe gwenypy'anduruga ga pyri ndehe ko ji hohe javo, ei Jesus'ga.

27—A'ero garuvihavuhu'ga ei ga pe: "Kiro ji nahenonha'javi embuhu itambere'ia jave'yma," ei ga ojipyrive'ga pe ga porogwetyga, ei Jesus'ga. —Ojipe'gã pe ojipyrive'gã pe ga ei: "Taperohoa'javi ti ga," ei ga gã pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

28—Ndogwerohoa'javi gã ga a'ero. Kiro ga hoi gã hugwi ogwovo ojipe'ga repiaga gwuvihavuhu'gapyrive'ga repiaga – kiroki ga gweroho'ã ndahe'yiva'ea dez itambere'ia ga hugwi tuhẽ imondoa'jave'yma ga pe. Opyhygahy ga ga juvyga. Kiro ga ei ga pe: "Embuhura'ja ji ve itambere'ia – kiroki nde ereroho'ã ji hugwi ikwehe," ei ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

29—Ga gwenypy'anduru gapya pyri a'ero nde ji hohe javo. Kiro ga ehetei ga pe: "Terenhimbaekwahivi ji rehe. A'ero po ti ji imondopava'javi itambere'ia nde ve nehẽ," ei ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

30—"Embuhu tuhẽ kiro ji ve," ei ga ga pe, ei Jesus'ga. —A'ero ga ga rerohoi ga mondovo cadeia pype, ei Jesus'ga. "Cadeia pype po ti nde pytai nehẽ," ei ga. "Nde imondopava'javame jate itambere'ia ji ve po ti nde hemi jugwi a'ero nehẽ," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

31—Ãnduvihavuhu'gapyrive'ĝa hepiagi ga okote'varuhurame ga pe. Ndovy'ari ĝa ga repiaga. A'ero ĝa hoi gwuvihavuhu'ga pyri imombe'upava, ei Jesus'ga.
32A'ero ĝanduvihavuhu'ga ga mbuhurukari ojipyri – kiroki ga omongi ojipe'ga cadeia pype ji ndaporogwetygi ga javo. A'ero ga ruri gwuvihavuhu'ga pyri ovahema. —Kiro garuvihavuhu'ga ei ga pe a'ero: "Ereko te'varuhu nde," ei ga ojipyrive'ga pe. "Nde ere'e ji ve oji'i terenhimbaekwahivi ji rehe javo. Nurã ji ei nde ve: Nahenonha'javi nde ve embuhu ji ve itambere'ia jave'yma.
33Na jitehe po nde nerehenonha'javi ga pe hamo," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.
34—Onhimonha'ngavo ojipyrive'ga rehe ga ga mondoi ĝa pe – kiroki ĝa omondo hahyva'ea okote'varuhuve'ĝa pe jipi, ei Jesus'ga. "Tomondo ti ĝa hahyva'ea nde ve nehẽ," ei ga ojipyrive'ga pe, ei Jesus'ga. "Nde imbuhupava'javame jate itambere'ia ji ve po ti ĝa nomondoa'javi hahyva'ea nde ve nehẽ," ei ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.
35—Na jitehe po ti jiruva'ga yvagipeve'ga pe nderekopavi nehẽ pe henonha'javame peirũ'ĝa ndekote'varuhua pejive jireheve'ĝa ndekote'varuhua pejive. Pe'ji hete ti pejiyvyteri pe: "Nahenonha'javi ti ĝandekote'varuhua," ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

Mateus 19

Ahepohira hembirekoa hugwi
(Mateus 5.31-32; Marcos 10.1-12; Lucas 16.18)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

1Aerẽ a'ea mombe'upavame Jesus'ga hoi Galiléiapeve'ẽga gwyra hugwi ua Judéiapeve'ẽga gwyri pe. Pevo ga vahemi rio Jordão aherovaja hugwi.
2He'yjuhuve'ẽga nduri ga reviri ovahema ga pyri. Pevo ga imombigi karugwara itetirũave'ẽga hugwi a'ero.

3Kiro fariseus'ẽga nduri ga pyri no. — Tihepia ti gareaporoĝita, ei ẽga ojohupe. Mara'ngu po ga nhande nhi'ĩpondekwakatuavo imombe'gwovo nehẽ? Tihepia ti ganhimbotegwetea a'ero, ei ẽga ojohupe. Nurã ẽga ei Jesus'ga pe: — Marãi naerũ? ei ẽga. Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi ẽga ndekoi opohirame ẽgwembireko'ẽga hugwi kunhangwera'ẽga hugwi jipi naerũ? ei fariseus'ẽga Jesus'ga pe.
4A'ero Jesus'ga ei: —Pekwaha pe Tupana'ga rembikwatijarukara Moisésva'ea pe. A'ea e'i: "Jypya Tupana'ga oapo akwaimbae'ga kunhahẽa reheve," e'i.
5"Nurã akwaimbae'ẽga ja'ogi uva'ẽga hugwi oy'ẽga hugwi no ẽgwembirekokaturo. Ẽa ojogwerekoro ẽgwaramo ojipejiva'ea'java'ea akwaimbae'ga kunhahẽa pavẽi," e'i Tupana'ga ikwatijaruka hako, ei Jesus'ga.
6A'ero mokonha ja rũi akwaimbae'ga garembirekohẽa pavẽi. Ojipejiva'ea ja ẽga ndekoi ẽgwembirekorame. A'ero ti ẽga topohiryme ojohugwi. A'ereki Tupana'ga ẽga mohembirekoi, ei Jesus'ga.
7A'ero fariseus'ẽga ei Jesus'ga pe: — Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i hako:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

“Opohipotarame ti akwaimbae'ĝa tokwatija kunhangwera'ĝa pe apohi ji kiro nde hugwi javo. Ikwatijarame jate po ti ĝa ĝwembireko'ĝa mondoi ojihugwi,” ei Moisésva'ea hako, ei ĝa. —Tupana'ga ipotare'ymame ĝapohira, maraname Moisésva'ea ei a'ea nhande mbo'eavo hehe? ei fariseus'ĝa Jesus'ga pe.

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

8A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Napeangarihu pe penhimbireko'ĝa nderekokatue'yma. Nurã a'ea Moisésva'ea ei, ei Jesus'ga. Jypya ko Tupana'ga nomboja'ogukari ĝa, ei Jesus'ga ĝa pe.

9—Jihi a'e pe me: Kiroki ga opohi ĝwembirekohẽa hugwi ojipe'ga hẽa rerohoro ĝwaramo ojihugwi hẽa rerekovo – a'ero po ti ga topohi hẽa hugwi opohipotarame. Po ojipe'ga ndogwerohoi hẽa hẽarembireko'ga hugwi hẽa rerekoe'yma, a'ero ti hẽarembireko'ga topohiryme tuhẽ hẽa hugwi. Po ga opohi tehe hẽa hugwi ojipe'ga hẽa rerohoe'ymame, a'ero po ti ga ajuajuri ojipehẽa rerekoro ĝwaramo nehẽ. Nahã po ti ga rekote'varuhui nehẽ oajuajuro ĝwaramo. Kiroki ga hẽa rereko hẽarembireko'ga pohirirẽ hẽa hugwi – gaha hẽa mboajuaju hẽa rerekoro ĝwaramo nahã okote'varuhuavo nehẽ, ei Jesus'ga.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

10A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Po nahã tegwete akwaimbae'ĝa pohihava ĝwembireko'ĝa hugwi, a'ero koji'i pyry ĝa nahembirekoi tuhẽ! ei ĝa Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

11A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Penhi'iĝa pyry ĝa pe jate – kiroki ĝa Tupana'ga ĝa poko nahã ti peko javo. Ojipe'ĝa ndokoi penhi'iĝa rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
12Jara'ĝa nahembirekoi. A'ereki tegwete ĝa hẽaavykya ojihute'varuhuro ĝwaramo. Jara'ĝa nahembirekoi. A'ereki ojipe'ĝa ĝa hapĩambo tahembirekoaĝwamyme ti ĝa javo. Jara'ĝa nahembirekoi. A'ereki ĝa e'i: "Ahoaho po ti ji Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo nehẽ kiro Tupana'ga rekoi nhanderuvihavuhuhetero javo ĝa pe." A'ea ĝa ei nanhirembirekoi po ti ji a'ero javo, ei Jesus'ga. Kiroki ga nahembirekopotari tamombe'u ti Tupana'ga nhi'iĝa javo – Tupana'ga ga poko ga mohembirekoukare'yma. Kiroki ga ombaragwaha hehe – gaha ti te'i a'ea ko pyry javo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Jesus'ga omombyry tay'riva'ea pe
(Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17)

13Aerẽ ojipe'ĝa tayri'ĝa nderuri Jesus'ga pyri. —Topoko ti Jesus'ga ĝa'akaĝa rehe onhi'iĝa Tupana'ga pe tomombyry ti ga ĝa pe javo, ei ĝa. Tayri'ĝa nderura repiagame Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ĝa pe: —Taperuri tayri'ĝa Jesus'ga pyri, ei ĝa.
14—Tuhu tuhẽ ti tayri'ĝa ji pyri, ei Jesus'ga. Tapemombigi ti ĝandura. A'ereki nanongara'ĝa'jave'ĝa pe Tupana'ga pyry hete okovo ĝanduvihavuhuhetero ĝa jikogame ojihe, ei Jesus'ga.
15Opoko Jesus'ga tayri'ĝa akaĝa rehe a'ero onhi'iĝa Tupana'ga pe emombyry ti ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

javo. Onhi'imbavame ga hoi pea hugwi ogwovo.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

Imbateheteva'ea nomondopapotari
(Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30)

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

16Nanime ipyahuve'ga ruri Jesus'ga pyri. Ga e'i: —Marãva'ea rupi pyryva'ea rupi po ti ji rekoi nehẽ jirekoaĝwamamo avuirama Tupana'ga pyri nehẽ? ei ga Jesus'ga pe nde ko orembo'eharamo javo ga pe.

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

17A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Maraname nde ei pyryva'ea rehe? Tupana'ga nhi'iĝa jate ko pyry, ei Jesus'ga. Po nde rekopotari Tupana'ga pyri avuirama, a'ero ti eko pa Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi – kiroki Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe ikwatijaruka, ei Jesus'ga ga pe.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

18—Marãva'ea Tupana'ga remimbotarimova'ea? ei ga Jesus'ga pe. A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Nahã ko garemimbotarimova'ea: "Terejukai ti ojipe'ĝa. Tererekoi ti ojipe'ĝa nembireko'ĝa. Teremimi ti ojipe'ĝa hugwi," ei ahe. "Tane'mbei ti ojipe'ĝa mombe'gwovo tehe.

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19Emondo ti ejeaporoĝita imohina ejuva'ga rehe eyhẽa rehe no. Erenhiarõ hete nde. Na jitehe ti earõ hete ejikotyve'ĝa," ei Tupana'ga, ei Jesus'ga ipyahuve'ga pe.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20A'ero ipyahuve'ga ei Jesus'ga pe: —Jivoja'irame ji hendukatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera. Kiro ji heronhimomboakari ahendu katu ve ji, ei ga. Marã koji'i po ti jipyryhetea nehẽ? ei ga.

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e

21A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Po nde ereko katu pa pota, a'ero ti eho embatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

imondopava itambere'ia pyhyga. A'ero ti emondo eitambere'ia imbatere'ỹve'ĝa pe, ei Jesus'ga. A'ero po ti Tupana'ga imombyryvi nde ve yvagi pe nehẽ, ei Jesus'ga. Nurã ji ei nde ve: Emondo pa ti eitambere'ia kiro. Imondopavirẽ ti ejo ji rupi ekovo nhiremimbo'eharamo ejikoga ji rehe jate, ei Jesus'ga ipyahuve'ga pe.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

22Jesus'ga renduvame ga ndovy'ari ogwovo Jesus'ga hugwi. A'ereki ga nomondopapotari ombatehetero ĝwaramo.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

23A'ero Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Hahy imbateve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga pe eko ti oreruvihavuhuhetero javo. Po ĝa nde'ipotari te a'ea. Ndokopotari ĝa garemimbo'ea rupi okoheteavo ombatera rehe, ei Jesus'ga.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

24A'ea'ja ji pe me: Tegwete yuranuhũa'javuhuva'ea hohava camelo hohava agulha kwa'ria rupi. Tegwete hete imbateheteve'ĝa hohava Tupana'ga nhi'iĝa rupi okoheterame ombatera rehe. Nurã po ti ĝa ndojikogi te ga rehe ga mongoe'yma gwuvihavuhuhetero, ei Jesus'ga.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

25Ganhi'iĝa renduvame Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nhimomby'ahetei hehe. A'ero ĝa ei: —Ma'ĝa po ti oho Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ naerũ?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

26Ĝa ndepiagateteavo Jesus'ga ei: —Na tuhẽ yvyakotyve'ĝa nonhimondoi yvagi pe. A'ereki tegwete ĝa pe. Tupana'ga jate ĝa mbojiko ojihe ĝa mbuhuruka ojipyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

A'ereki nonhimimi ga pe. Ikarakatu pa hete ga, ei Jesus'ga ẽa pe.
27A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Ji rendu ti, ei ga. Ore oropohi pa orombatera hugwi orojikovo neremimbo'eharamo. Gara po ti Tupana'ga imbuhuri ore ve a'ero nehẽ? ei ga Jesus'ga pe.
28A'ero Jesus'ga ei ẽwemimbo'ehara'ẽa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti Tupana'ga japoi yvyapyahua nehẽ. A'ea rupi jitekovo yvyakotyva'ero yvagipeva'ero po ti ji rekoi yvyakotyve'ẽa nduvihavuhuhetero jiapyga oina jiapykakatuhetea rehe ta'e ti ji ẽa pe ẽandekoa rehe javo, ei Jesus'ga. Peko pe jireheva'ero, ei Jesus'ga. A'ero ji rekorame ẽanduvihavuhuhetero po ti pe ndekoi peje'yja'ẽa nduvihavuhuro Israelva'ea rakykwepohara'ẽa nduvihavuhuro nehẽ. Doze ko ẽa oko huvihavamo ojiheve'ẽa pavẽi pende'yja'ẽa israelitas'ẽa, ei Jesus'ga. Pehe ti peapy oina dozeva'ea rehe pejiapykakatua rehe nehẽ xa'e ti ẽa pe ẽandeaporoẽita rehe javo, ei Jesus'ga ẽwemimbo'ehara'ẽa pe.
29—Pejikogame ji rehe pe pepohi penhimbatera hugwi pende'yja'ẽa hugwi no xaho ti Jesus'ga rupi gareheva'ero javo, ei Jesus'ga. Kiro ji ei pe me pe'jave'ẽa pe no a'ero: Pyry hete po ti ẽa pe ẽa nañanani nehẽ – kiroki ẽa opohi ẽwonga hugwi ogwyra hugwi, ei Jesus'ga. Po ẽa pohirame a'ea hugwi, a'ero po ti Tupana'ga imombyryhetei ẽa pe nehẽ. Koji'i vehevi po ti Tupana'ga imombyryvi ẽa pe nehẽ, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus'ga. Po ĝa pohirame oirũ'ĝa hugwi okuvyra'ĝa hugwi ĝwendyra'ĝa hugwi uva'ĝa hugwi oy'ĝa hugwi ĝwembireko'ĝa hugwi, gwa'yra'ĝa hugwi, a'ero po ti Tupana'ga imombyryhetei ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Tupana'ga po ti ĝa mongoi ojipyri ĝa mombytavo avuirama nehẽ, ei Jesus'ga. 30—Kiroki ĝa huvihava aĝwamo – he'yive'ĝa po ti ndokoa'javi huvihavamo onhimongyavo nehẽ. Kiroki ĝa huvihava rũi aĝwamo – ĝahã po ti huvihava nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

Mateus 20

Oporavykyve'ĝa oporavyky garemitymipyra pype

1Ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa mbo'e. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga ĝa pe. Ypyhajive akwaimbae'ga hoi taru ti ji oporavykyve'ĝa jijive javo. “Toporavyky ti ĝa itambere'ia rehe ko pe nhiremitymipyra pype uva tymipyra pype,” ei akwaimbae'ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo. 2A'ero ga hoi ovahema ĝa pyri. “Peporavyky ti ji ve nhiremitymipyra pype videira repiakatuavo. Amondo katu po ti ji itambere'ia um dia rupiara ikwepykava pe me a'ero nehẽ,” ei ga ĝa pe. —“Pyry,” ei ĝa. —A'ero ĝa hoi ko pe oporavykyavo ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo. 3—Aerẽ nove horas rupi ga hoa'javi ogwovo ima'ẽhai pe feira pe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

Pevo ga ojipe'ĝa ndepiagi. Ndoporavykyi ĝa o'ama.
4Nurã ga ei ĝa pe: “Pe na jitehe ti peho uva tymipyra pype pejiporavykyavo ji ve no. Amondo katu po ti ji pe me itambere'ia peporavykya kwepykava nehẽ,” ei ga ĝa pe, ei Jesus'ga. —“Pyry,” ei ĝa. —Ko pe ĝa hoi oporavykyavo ga pe, ei Jesus'ga.
5—Aerẽ ahaji katu ga hoa'javi ojipe'ĝa mondouka ĝa mboporavykyavo ojive, ei Jesus'ga. Aerẽ ka'aru gwere rupi ga hoa'javi ojipe'ĝa mondouka ĝa mboporavykyavo ojive, ei Jesus'ga.
6Ka'aruva'ea rupi ga hoa'javi ojipe'ĝa ndepiaga, ei Jesus'ga. Ndoporavykyi ĝa o'ama. A'ero ga ei ĝa pe: “Gara rehe pe ãtehei agwa ara rupi ve pejiporavykye'yma?” ei ga ĝa pe, ei Jesus'ga.
7—A'ero ĝa ei ga pe: “Ndoroporavykyi ore ĝa pe. A'ereki ĝa nde'i ve ore ve,” ei ĝa ga pe, ei Jesus'ga. —Nurã ga ei ĝa pe: “Pe na jitehe ti peho uva tymipyra pype pejiporavykyavo ji ve no. Amondo katu po ti ji pe me itambere'ia peporavykya kwepykava nehẽ,” ei ga ĝa pe, ei Jesus'ga. —A'ero ĝa hoi oporavykyavo.
8—Kwara ihorẽ kohoa jara'ga ei ojipyrive'ga pe – kiroki ga omboporavykyuka ko pe oporavykyve'ĝa – ga pe ga ei: “Embuhuruka ti oporavykyve'ĝa ejipyri. Emondo ti ikwepykava ĝa pe mbapavava'earupive'ĝa pe – kiroki ĝa ka'aru oporavykyahi'vi tehe – ĝa pe ti emondo ypy. Aerẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

ka'arugwererupive'ĝa pe ti emondo. Aerẽ ahajikaturupive'ĝa pe ti emondo. Aerẽ nove horasrupive'ĝa pe ti emondo. Mbapavamo ti emondo jypyve'ĝa pe – kiroki ĝa oho ypy ypyhajive oporavykyypyavo ji ve," ei ga ojipyrive'ga pe, ei Jesus'ga.

9—A'ero ga ĝa mbuhurukari ojipyri. Ĝa ndurame – kiroki ĝa oporavyky ka'aruva'ea rupi – ĝa pe ĝa naĝanani ga imondoi itambere'ia um dia rupiara ikwepykava, ei Jesus'ga. Na jitehe um dia rupiara ikwepykava ojo'jajo'ja ga imondoi ka'arugwererupive'ĝa pe ahajikaturupive'ĝa pe no nove horasrupive'ĝa pe no. Ĝa pe ĝa naĝanani ga imondoi ĝa ndurame ojipyri, ei Jesus'ga.

10—Mbapavamo jypyve'ĝa nduri no. Oyvyteri pe ĝa ei: "Um dia rupiara ikwepykava ga imondoi ĝa pe – kiroki ĝa oporavykyahi'vi ga pe. Nurã po ti ga imbuhuri koji'iva'ea nhande ve kiro nehẽ. A'ereki ypyhaji hete nhande poravykyhetei ka'aru nhandepohia jugwi," ei ĝa oyvyteri pe, ei Jesus'ga. —Ojo'jaime reki ga imondoi um dia rupiara ikwepykava jypyve'ĝa pe ĝa naĝanani, ei Jesus'ga.

11Ipyhygame itambere'ia ga hugwi ĝa ijara'ga rayvari okoe'yma hehe, ei Jesus'ga.

12Ga pe ĝa ei: "Mbapavava'earupive'ĝa – kiroki ĝa uhu ka'aruva'ea rupi – ĝahã oporavyky uma hora rupi jate. Ojo'jaime nde eremondo ĝa pe ore ve no. Ypyhaji hete ore poravykyi ka'aru hete oropohia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

jugwi kwarahyahiva po'ruavo," ei ĝa ijara'ga pe, ei Jesus'ga.
13—Oporavykyve'ĝa pyteripeve'ga pe ijara'ga ei reki: —"Kwãi," ei ga. "Ndakote'varuhui ji nde ve. Ypyhajive ji a'e nde ve: Eporavyky ti ji ve, a'ero po ti ji imondokatui um dia rupiara ikwepykava nde ve nehẽ. A'ero nde ei: 'Pyry.' A'ea nde ei ji ve ypyhajive," ei ga oporavykyve'ga pe, ei Jesus'ga.
14"Eroho ti itambere'ia um dia rupiara ikwepykava herogwovo tuhẽ," ei ijara'ga ga pe. —Ojirova ijara'ga mbapavava'earupive'ĝa pyteripeve'ga repiaga. "Ga pe mbapavava'earupive'ga pe – kiroki ga uhu ka'aruva'ea rupi oporavykavo – ga pe ojo'jaime ji imondopotari um dia rupiara ikwepykava," ei ga jypyve'ga pe.
15"Pyry ji imondoi ga pe nhiremimbotarimova'ea rupi. A'ereki jiapoa tuhẽ ko ji amondo ga pe. Erenhimyrõ nde ga rehe a enhimonha'ngavo ji rehe. A'ereki ji jipyry ga rerekokatuavo," ei ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.
16—A'ea ji amombe'u ikwahavuka ojo'java'ea pe me, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa huvihava rũi aĝwamo – ĝahã po ti huvihava nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa huvihava aĝwamo – ĝahã po ti ndokoa'javi huvihavamo nehẽ, ei Jesus'ga. Nombojoavyavyi ti Tupana'ga ĝa nderekokatuavo a'ero, ei Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga e'i he'yjuhuve'ĝa pe: "Herejo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

Ejiko ti ji rehe ekovo jireheva'ero. Tako ti ji nderuvihavuhuhetero," ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo. Ndahe'yive'ĝa reki ojiko Tupana'ga rehe okovo gareheva'ero, ei Jesus'ga.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-34)

17Jesus'ga hoi ogwovo cidade de Jerusalém me. Gweroho ga dozeve'ĝa ĝwemimbo'ehara'ĝa ojupi. Irupe'i ga ĝa nderohoi ojipe'ĝa hugwi onhi'iĝa ĝa pe ĝa horame pea rupi.

18Kiro ga ei ĝa pe a'ero: —Ji rendu ti, ei Jesus'ga ĝa pe. Kiro nhande hoi cidade de Jerusalém me. Aerẽ po ti jipyhygukahava ĝa pe ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pe ahembo'ehara'ĝa pe nehẽ no, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. A'ero po ti ĝa ei nehẽ tomano ti Jesus'ga javo, ei Jesus'ga.

19A'ero po ti ĝa ji mondoukari judeus'ĝarũive'ĝa pe nehẽ tojigwarai ti ĝa ga rehe javo, ei Jesus'ga. A'ero po ti judeus'ĝarũive'ĝa ji rerekomemui okote'varuhuavo ji ve nehẽ. Ipira apopyra pyvõ po ti ĝa ji nupanupãi ji mondohondohoga nehẽ, ei Jesus'ga. Kirẽ po ti ĝa ji mbovyri yva rehe nahã ji jukavo nehẽ. Ko'emameva'ea py'rovo mokõi jikira py'rovo po ti ji kweravi nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Zebedeuva'ea ra'yrava'ea oko pota memei huvihavamo
(Marcos 10.35-45)

20Kiro Zebedeu'ga rembirekohẽa ruri Jesus'ga pyri. Gweru hẽa gwa'yra'ĝa mokonha'ĝa akoja'ĝa – kiroki ĝa Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

remimbo'ehara'ĝa dozeve'ĝa nde'yja'ĝa. Ĝa nderovahemame hẽa renypy'andurugi Jesus'ga pyri ga mboheteavo. —Tandepyry ti ji ve, ei hẽa Jesus'ga pe.

21A'ero ga ei hẽa pe: —Gara nde erepota? A'ero hẽa ei ga pe: —Ekorame yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero ti ere agwa'ĝa pe jira'yra'ĝa pe toko memei ti ĝa huvihavamo nde pavẽi. Nahã ti ere ĝa pe ĝa mboapyga nde pyri aheapykakatuva'ea rehe ojipe'ga kikoty ejohukoty ojipe'ga kokoty ejohukoty rũi nde pyri nehẽ, ei hẽa Jesus'ga pe.

22Hẽara'yra'ĝa pe Jesus'ga ei reki: —Ndapekwahavi pe pe'erame toroapy ti Jesus'ga pyri orokovo huvihavamo javo, ei Jesus'ga ĝa pe. Aerẽ po ti hahy hete ji ve nehẽ. Po pe ji moirũi, a'ero hahy hete pe me nehẽ no. Marã a'ero? Peko pe nanongara rehe naerũ? ei Jesus'ga mokonha'ĝa pe hẽara'yra'ĝa pe. Igwete hẽara'yra'ĝa ei Jesus'ga pe: —Toronhimboita ti ore jupe, ei ĝa.

23A'ero ga ei ĝa pe: —Penhimboita tuhẽ po ti pe hahyheterame pe me nehẽ pejikoga ĝwaramo ji rehe. Ji rũi reki a'e ĝa pe ĝa tombojogwovai ji rehe yvyakotyve'ĝa nduvihavamo javo. Jiruva'ga jate omboavujikweripe ĝa pe avo po ti ĝa apygi nehẽ javo, ei Jesus'ga hẽara'yra'ĝa pe mokonha'ĝa pe.

24Aerẽ jara'ĝa dezve'ĝa ikwahavi hẽa'ea Jesus'ga pe. —"Toko ti jira'yra'ĝa huvihavamo ga pyri," ei hẽa, ei ĝa. A'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

ĝa ndopotari a'ea onhimonha'ngavo hẽara'yra'ĝa ndehe.

25A'ero Jesus'ga ĝa mbuhurukapavi ojipyri dezve'ĝa mokonha'ĝa ndeheve. A'ero ga ei ĝa pe: —Judeus'ĝarũive'ĝa nduvihava'ĝa ipopoaka ogwyripeve'ĝa mboporavykyheteavo ojive ĝa mondomondovo ĝwemimbotarimova'ea rupi, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe dozeve'ĝa pe.

26Ĝa ja rũi ti pejogwereko pejikovo ĝwaramo jireheva'ero. Po pe peko pota jireheve'ĝa nduvihavamo penhiirũ'ĝa nduvihavamo, a'ero ti peko katu ĝa pe ĝa pokoga, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

27Po pe peko pota ĝa hohe pa okovo ĝanduvihavuhuro, a'ero koji'i ti peko katu ĝa pe ĝa pokoheteavo.

28Ji ja ti pepoko ĝa pejikorame ĝanduvihavamo, ei Jesus'ga ĝa pe. Yvyakotyva'ero yvagipeva'ero jirurame yvya koty nda'ei ji ĝa pe: Ji poko ti. A'ea rũi ji ei. A'ereki tapoko ti ĝa javo ji ajo. Tamano ti ji he'yjuhuve'ĝa ndepyga ĝa mbopiro'yavo ĝandekote'varuhua hugwi. A'ero po ti ĝa ndohoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, a'e ji jijoa, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga ombokatu mokonhava'ea reakwara
(Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43)

29Jesus'ga hoi cidade hugwi Jericó hugwi ogwovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Ĝa horame he'yjuhuve'ĝa hoi ĝa ndupi.

30Nanime pea rembeyvyri pe mokonha'ĝa apygi heakwagweve'ĝa. Ĝa ikwahavi Jesus'ga kiro okwa javo. A'ero ĝa hapukai torerendu ti Jesus'ga javo. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com

Orepojykaharetero ko nde Daviva'ea rymyminoro no! ei ĝa Jesus'ga pe. Nahã ĝa ei Jesus'ga pe. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo.” —Ore poko ti! ei ĝa Jesus'ga pe.

31A'ero he'yjuhuve'ĝa ei ĝa pe: —Tapehapukai ti, ei ĝa ĝa pe tonhi'imbi ĝa javo. Koji'i heakwagweve'ĝa hapukaja'javi reki. —Orepojykaharetero Daviva'ea rymyminoro ore poko ti! ei ĝa ga pe.

32A'ero Jesus'ga pytai ĝa nderuruka ojipyri. Kiro ga ei ĝa pe: —Pejo ti avo. Marã po ti ji pe nderekoi nehẽ? Gara pe pepota? ei ga ĝa pe.

33A'ero ĝa ei ua Jesus'ga pyri: —Orepojykaharetero ore mboheakwa katu, ei ĝa ga pe.

34A'ero Jesus'ga ĝa porogwetygi. Opoko ga ĝandeakwara rehe. Nanime pyry ĝandeakwara. Kiro ĝa hoi Jesus'ga rupi a'ero.

Mateus 21

Jesus'ga ovahẽ Jerusalém me Domingo dos ramos
(Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

1Ohorame cidade de Jerusalém me Jesus'ga ovahẽ cidade'ia kotyi ve Betfagé kotyi ve ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Ohĩ Betfagé yvytyra rembeyvyri pe monte das Oliveiras rembeyvyri pe. Kiro Jesus'ga ei mokonha'ĝa pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ĝa mondouka.

2—Peho ti cidade'i pe pendovai pyteripeva'ea pe, ei ga ĝa pe. Pevahemame kotihĩ po ti pe hepiagi yuhua'javuhuva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

jumenta nehẽ. Ojugwa ĝa imo'ama yva rehe. Jumenta ra'yra oko ipyri no. Pekwahara memei ti herua ji ve.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

3Po ti ĝa ei pe me nehẽ: “Maraname pe ikwaharavi?” Po ti ĝa ei na, a'ero ti pe'ji ĝa pe: “Gaha – kiroki ga pe nhande ei: Nhandepojykaharete'ga – gaha e'i: ‘Tareko'ã ti ji taho ti ji i'arimo javo’.” A'ea ti pe'ji ĝa pe. Kotihĩ po ti ĝa imbuhurukari nhande ve a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

4A'ero ĝa ndekoi Jesus'ga nhi'iĝa rupi ga nhi'ĩpo'rupava. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. Ymyahũ ahe ei hako:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

5“Ere ti cidadepeve'ĝa pe Siãopeve'ĝa pe: 'Pehepia ti! Penduvihavuhuhete'ga uhu pe pyri. Ga ko oko nhyrõ. Ga po ti oho yuhua'javuhuva'ea arimo jumenta ra'yra arimo ua nehẽ’,” ei ahe Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo hako.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa hoi Jesus'ga nhi'iĝa po'ruavo ipyhyga jumenta jumenta ra'yra reheve.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7Gweru ĝa jumenta jumenta ra'yra reheve Jesus'ga pyri herovahema. Oapoa tapy'ynhapira i'arimova'ea ĝa heropori inoĝa ikupepytera rehe eho i'arimo javo Jesus'ga pe. A'ero ga hoi i'arimo.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

8Ga rerohorame pea rupi he'yjuhuheteve'ĝa heroporopori oapoa opira i'arimova'ea pea rupi timbojigwa ti pehea ga pe javo. Jara'ĝa okytikyti hakã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

yva hugwi heroporopoa pea rupi imbokatuavo. Nahã ĝa Jesus'ga mbojiroviari ga rerua nhanderuvihavuhuhete'ga u kiro javo.
9Jara'ĝa oho ga renonde. Jara'ĝa oho ga reviri. Nahã he'yjuhuheteve'ĝa hoi ga rupi. Hahyahi hete ĝanhi'iĝa ĝa erame: — “Timbohete ti Daviva'ea rymymino'ga!” ei ĝa ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga javo. “Ga pe ti nhandepojykaharete'ga tomombyry. A'ereki nhandepojykaharete'ga ga mbuhuruka avo,” ei ĝa. “Timbohete ti Tupana'ga yvagipeheteve'ga!” Nahã ĝa ei Jesus'ga ko Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo.
10Jesus'ga rerovahemame cidade de Jerusalém me ipypeve'ĝa py'a myi. — Mome ahe ga? ei ĝa Jesus'ga repiagame.
11A'ero he'yjuhuve'ĝa ei ĝa pe: —Ga ko Jesus'ga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga. Gagwyra ko Galiléia. Pevo ga ruvi cidade de Nazaré pe, ei ĝa ĝa pe.

Jesus'ga omo'emba ahe ahejatykahavuhua hugwi
(Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)
12Kiro Jesus'ga hoi oje'yja'ĝa jatykahavuhu pe Tupana'ga mbohetehai pe ovahema. Pevo okara hugwi mytu'ẽva'ea hugwi ga ĝa mo'embavi ima'ẽhara'ĝa ipyhyhara'ĝa ndeheve – kiroki ĝa oma'ẽ mbatera ipyhyga no – perope Tupana'ga mbohetehava pyri. Pevo ga imbojirevi ĝa'apoa mesas – kiroki ĝa hajiheve'ĝa itambere'ia pyhy judeus'ĝa itambere'ia mondovo nahã ikwepyga. Ĝa'apykava no –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kiroki ĝa omondo inambua itambere'ia rehe – ĝa'apykava ga imbojirevi.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

13Ĝa pe ga ei: —Ymyahũ Tupana'ga ei ikwatijaruka hako: “Tonhi'ĩ ti ĝa ji ve nhironga pype yvya koty ji mboheteavo,” ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga ĝa pe. —Pe ki a'e te pe'ji pejohupe: “Timoandyandyjuhu ti ĝa ikwepykwepyga mbatera pyvõ Tupana'ga ronga pype,” pe'ji, ei Jesus'ga. Nahã pe Tupana'ga ronga mongoukari iporomive'ĝa nduhavamo, ei Jesus'ga ikwepykara'ĝa pe.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

14Heakwagweve'ĝa nduri oje'yja'ĝa jatykahavuhua pype ipyka'naka'nauhũve'ĝa pavẽi. Jesus'ga pyri ĝa nduri ovahema a'ero. A'ero ga imombyryvi ĝa pe ĝa mboheakwakatuavo ipyka'nave'ĝa mopo'ağatua'java.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

15Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi gwepia ahemonhimomby'ava'ea Jesus'ga imombyryvame ĝa pe. Ĝwendu ĝa tayri'ĝa Jesus'ga mboheterame ojatykahavuhua pype javo: —Timbohete ti Daviva'ea rymymino'ga! Nahã tayri'ĝa ei. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo.” A'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa nhimboahivi Jesus'ga pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi.

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

16A'ero ĝa ei Jesus'ga pe: —Erehendu nde tayri'ĝa ea? Jesus'ga ei ĝa pe: —Ahendu ji. Napemonhi'iĝi pe Tupana'ga rembikwatijarukara naerũ? E'i: “Tupanetero nde tayri'ĝa mbo'ekatui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

ipita'ngive'ĝa ndeheve. 'Ji mbohete ti,' ere nde ĝa mbo'eavo. A'ero ĝa nde mbohetekatukatui." Nahã ikwatijaripyra i'ei Tupana'ga mombe'gwovo, ei Jesus'ga ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe no.

17O'erame a'ea Jesus'ga hoi ĝa hugwi a'ero ogwovo cidade de Jerusalém hugwi. Oho ga cidade'i pe Betânia pe. Pevo ga kiri ypytunimo.

Tande'aa'javi ti! ei Jesus'ga figo'yva pe
(Marcos 11.12-14, 20-24)

18Ko'emame ypyhajive Jesus'ga hoa'javame cidade de Jerusalém me ty'ara ga jukai.

19Pea rupi ga hepiagi figo'yva figueira ogwovo ipyri ta'u ti yva'ia javo. Ndi'ai reki ka'atehea herekovo. A'ero ga ei jupe: — Tande'aa'javi ti! ei ga jupe. Nimbegwei he'ouhũro omanomo figo'yva a'ero.

20He'õa repiagame Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nhimomby'ai. A'ero ĝa ei: —Kotihĩ figo'yva he'ouhũro omanomo! ei ĝa.

21A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: — Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Po pe jikohetei Tupana'ga rehe, a'ero ji ja po ti pe imohe'õi i'yva. Koji'i po ti pe popoakaramo nehẽ no. Po ti pe ei avova'ea pe yvytyra pe nehẽ: "Ejipe'a ti enhimomboa ypiahua pype." Po ti pe ei na nehẽ, a'ero po ti yvytyra ihoi ypiahua pype nehẽ, ei Jesus'ga.

22Po pe jikogi Tupana'ga rehe, a'ero po ti Tupana'ga penhi'iĝa rendukatui pe erame ga pe nahanahã ore oropota javo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo,
estando já ensinando, acercaram-se dele
os principais sacerdotes e os anciãos do
povo, perguntando: Com que autoridade
fazes estas coisas? E quem te deu essa
autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos
farei uma pergunta; se me responderdes,
também eu vos direi com que autoridade
faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu
ou dos homens? E discorriam entre si: Se
dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por
que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para
temer o povo, porque todos consideram
João como profeta.

Ma'ẽga nde mbuhurukaruhu avo? ei ahe Jesus'ga pe

(Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8)

23Kiro Jesus'ga hoi cidade de Jerusalém me
ovahema ogwovo ja oje'yja'ẽga
jatykahavuhua pype templo pype. Ga ẽga
mbo'erame Tupana'ga nhi'iẽga rehe
ikwava'ẽhara'ẽga nduvihava'ẽga nduri ga
pyri xava'eve'ẽga pavẽi. A'ero ẽga ei Jesus'ga
pe: —Ma'ẽga nde mbuhurukaruhu avo
nahanahã ti eko javo? Ma'ẽga e'i a'ea nde
ve? ei ẽga Jesus'ga pe.
24A'ero Jesus'ga ei ẽga pe: —Ji
nhi'ĩpondekwa na'ẽ ti. Pe ji
nhi'ĩpondekwakaturame a'ero po ti ji na
jitehe ga mombe'ui pe me no – kiroki ga ji
mbuhu avo ji rerekovo, ei Jesus'ga ẽga pe.
25Pemombe'u ti ji ve a'ero. Ma'ẽga
ombuhuruka João Batistava'ea tomobatiza
ti ga ẽga javo? “Tupana'ga yvagipeve'ga
ombuhuruka ahe,” pe'ji po pe.
“Yvyakotyve'ga ombuhuruka ahe,” pe'ji po
pe. Marã pendeaporoẽita a'ero naerũ? ei
Jesus'ga ẽga pe. A'ero ẽga eẽga'ei ojohupe: —
Po ti nhande ei nehẽ: Tupana'ga
ombuhuruka ahe, a'ero po ti Jesus'ga ei
nhande ve nehẽ: “Maraname pe
ndaperoviari João Batistava'ea
nhi'iẽagwera naerũ?” Nahã po ti Jesus'ga ei
nhande ve nehẽ.
26Po ti nhande ei: Yvyakotyve'ga
ombuhuruka João Batistava'ea, a'ero po ti
nhandegwyripeve'ẽga henduvi nhanenhi'iẽga
okote'varuhuavo nhande ve nehẽ, ei ẽga
xakyhyji nhande ẽga hugwi javo. A'ereki
nhandegwyripeve'ẽga epavi: “João

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Batistava'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo. Tupana'ga ahe mbuhuruka nhande pyri. A'iti a," ei nhandegwyripeve'ĝa, ei ĝa ojohupe.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

27Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Ma'ĝa po ombuhuruka João Batistava'ea tomobatiza ti ga ĝa javo? Ndorokwahavi, ei ĝa javo tehe ga pe. A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ji po ti na jitehe namombe'ui ga pe me a'ero nehẽ no – kiroki ga ji mbuhu avo ji rerekovo, ei Jesus'ga.

A parábola dos dois filhos

Gara'yra'ĝa mokonha'ĝa

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

28—Marã pendeaporoĝita? ei Jesus'ga ĝa pe. Kiro po ti ji imombe'ui pe me, a'ero ti ji nhi'ĩpondekwa nehẽ, ei Jesus'ga. A'ero Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea. —Mokõi ko akwaimbae'ga ra'yra'ĝa, ei Jesus'ga imombe'gwovo. Gwa'yra'ga pe ga ei: "Pi'a, eho ti kiro eporavykyavo ko pe nhiremitymipyra pype uva tymipyra pype," ei ga gwa'yra'ga pe.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

29—Emo gara'yra'ga e'i: "Ndahoi tuhẽ po ti ji nehẽ," ei ga uva'ga pe. Aerẽ ga japyakakatui. A'ero ga herojijyi ojeaporoĝita ogwovo oporavykyavo uva'ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

30—Aerẽ garuva'ga hoi ojipe'ga pyri gwa'yra'ga pyri, ei Jesus'ga. Na jitehe ga ei ga pe eho ti kiro eporavykyavo ko pe javo. —"Ji po ti aho tuhẽ nehẽ, apĩ," ei gara'yra'ga ga pe. Ndohoa'javi reki ga oporavykye'yma, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que

31—Manamo gara'yra'ĝa oko ganhi'iĝa rupi? ei Jesus'ga ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pe xava'eve'ĝa pe no. A'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

ğa ei Jesus'ga pe: —Akoja ga – kiroki ga oho ko pe oporavykyavo gara'yra'ga, ei ğa. A'ero Jesus'ga ei ğa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Kiroki ğa omono'oğuhũ itambere'ia governo pe – ğahã akwaimbae'ğa upahara'ğa pavẽi ojiko Tupana'ga rehe kiro eko ti oreruvihavuhuhetero javo ga pe. Ojikogypy ğa pe nenonde a'ero, ei Jesus'ga ikwava'ẽhara'ğa nduvihava'ğa pe xava'eve'ğa pe no.

32—Ymya'ĩ João Batistava'ea ruri pe pyri ikwahavuka pe me nahanahã Tupana'ga opota javo ikwehe. Ndaperoviari pe ga pejikokatue'yma, ei Jesus'ga. Itambere'ia mono'õhara'ğa akwaimbae'ğa upahara'ğa pavẽi ga reroviari reki ojeaporoğita rerojijyita. Ğandeaporoğita rerojijyja pe hepiagi. Hepiagirẽ vehevi pe ndaperojijyi ve pejeaporoğita ga reroviare'yma, ei Jesus'ga ğa pe. Nurã ji ei: Okogypy ğa Tupana'ga rehe pe nenonde, ei Jesus'ga ğa pe.

Garemitymipyra repiakatuhara'ğa okote'varuhuve'ğa

(Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19)

33—Ojipea rehe kiro po ti ji pe mbo'ei ojo'java'ea pyvõ. Pehendu ti, ei Jesus'ga ikwava'ẽhara'ğa nduvihava'ğa pe xava'eve'ğa pe no. Kohoa jara'ga itymi yhypoa'javuhuva'ea uva'yva ko pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo. Aerẽ ga ğwemityma rokairuği, ei Jesus'ga. Aerẽ ga japoi uva mu'umu'ũhava tyhya rupiaramo. Aerẽ ga japoi tapyjo'ara ko pe. "A'ea hugwi po ti ğa hepiakatui nhiremitymipyra

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

videira ji ve nehẽ,” ei ga. —A'ero ga ei ẽga pe: “Pehepia katu ti nhiremitymipyra jikoa. A'ero jykyhava rupi he'yjuhu po ti yva'ia peapoaramo ikwepykavamo a'ero nehẽ. He'yjuhu po ti yva'ia jiapoaramo a'ero nehẽ no,” ei kohoa jara'ga ẽga pe, ei Jesus'ga. —“Pyry,” ei ẽga opytavo ko pe hepiakatuavo ga pe, ei Jesus'ga. —Paivohu kohoa jara'ga hoi a'ero mbaigwehu po ti jijivyra'java nehẽ javo, ei Jesus'ga.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

34Aerẽ kiro jykyhava reki, ei Jesus'ga. A'ero kohoa jara'ga ei ojipyrive'ẽga pe: “Peho ti ẽga pyri nhiremitymipyra repiakatuhara'ẽga pyri. Toyky ti ẽga yva'ia imbuhuruka jiapoa ji ve,” ei ga. —“Kwa,” ei ẽga. Ogwovo ẽga vahemi ẽga pyri imombe'gwovo ganhi'iẽga ẽga pe.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

35Emo ẽga nomondopotari yva'ia ẽga pe okote'varuhuavo ẽga pe, ei Jesus'ga. Jara'ga ẽga ga nupanupã. Jara'ga ẽga ga juka. Jara'ga rehe ẽga omombomombo ita, ei Jesus'ga. Nahã garemitymipyra repiakatuhara'ẽga jigwarai gapyrive'ẽga ndehe, ei Jesus'ga.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

36—A'ero kohoa jara'ga ojipe'ẽga mondoi ojipyrive'ẽga. Ẽga ko he'yi ohoypyve'ẽga hohe. A'ero ga ẽga mondoi togweru ti ẽga yva'ia ẽga hugwi javo novĩa. Ẽga vahemame pevo garemitymipyra repiakatuhara'ẽga ndekote'varuhui ẽga pe no.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

37—A'ero kohoa jara'ga gwa'yra'ga mondoi gaha ti togweru yva'ia ẽga hugwi javo novĩa. “Ga pe po ti ẽga ndekokatui nehẽ,” ei ga, ei Jesus'ga.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora,

38Kiro gara'yra'ga vahemi yva'ia tymipyra repiakatuhara'ẽga pyri. Ga repiagame ẽga ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

ojohupe: “Avova'ea ko gayvyaãgwama. He tijuka ti ga. A'ero po ti nhande tireko pa yvya nehẽ,” ei ga.

39A'ero ga gara'yra'ga pyhygi ga momboa kohoa hugwi ga jukavo, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

40—A'ero kohoa jara'ga vahemame marã po ti ga ga nderekoi nehẽ? ei Jesus'ga ga pe.

41A'ero ga ei ga pe: —Omoka'nhymba ranuhũ po ti ga ga gwa'yra'ga repyga nehẽ, ei ga. Ojipe'ga pe po ti ga ei nehẽ: “Pehepia katu ti nhiremitymipyra jikoa,” e po ti ga nehẽ. A'ero po ti ga imondokatui yva'ia ga pe jykya nanani nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.

42—Na tuhẽ po ti nehẽ, ei Jesus'ga. Napemonhi'iĝi pe Tupana'ga rembikwatijarukara naerũ? A'ea e'i: “Onga apohara'ga japorame onga ita apopyra hepiagi ojipeji ita. A'ea ga imombori ipo'rue'yma tiruahũ javo jupe. Aerẽ akoja jitehe hekoi huvihavamo jara hohe opyryhetero onga pyhykatuavo. Nhandepojykaharete'ga reki omongo huvihavamo. Hepiagame nhande nhimomby'ai nanongara ko pyry hete javo.” A'ea ikwatijaripyra i'ei, ei Jesus'ga oarõe'yma mombe'gwovo ga pe.

43—Nurã ji ei pe me: Tupana'ga ndokoa'javi penduvihavuhuhetero judeus'ga nduvihavuhuhetero pe ndepiakatua'jave'yma nehẽ, ei Jesus'ga. Oko po ti ga ojipe'ga nduvihavuhuhetero – kiroki ga ga nhi'ĩpo'ru ojikoga ga rehe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

44—Kiroki ĝa o'a akoja rehe ita rehe – ĝahã po ti onhika'mbika'mbi nehẽ, ei Jesus'ga. Po ti akoja ita ihiri ĝa ndehe nehẽ, a'ero po ti ita ĝa ka'mbika'mbigi ĝa mongu'iuhuavo nehẽ. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka oarõe'ỹve'ĝa moka'nhymbava.

45Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa henduvi fariseus'ĝa pavẽi Jesus'ga imombe'urame ojo'java'ea. A'ero ĝa ikwahavi Jesus'ga nhande mombe'ui reki javo. Jesus'ga arõe'yma a'ero ĝa ei: —Jesus'ga nhande mombe'u o'ete'varuhuavo nhande ve imombe'umbe'urame ojo'java'ea peko akoja'ĝa ja javo nhande ve, ei ĝa Jesus'ga mbotegwetepota.

46Nurã ĝa Jesus'ga pyhypotarahivi novĩa. Emo ĝa okyhyji pevove'ĝa hugwi. A'ereki pevove'ĝa oarõ hete Jesus'ga onhimongyavo ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga javo.

Mateus 22

Hehanhuhũ toryva
(Lucas 14.15-24)

1Jesus'ga ĝa mbo'ea'javi he'yiva'ea pyvõ ojo'java'ea pyvõ javo ĝa pe:

2—Marã hekoi kiro Tupana'ga rekorame yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero ĝa nderekovo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei ga. Ĝanduvihavuhu'ga japoi toryva tahembireko ti jira'yra'ga javo, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

3Ojipyrive'ĝa pe ĝanduvihavuhu'ga ei: “Peho ti javo ĝa pe – kiroki ĝa ji ĝa momoranduvipe – tuhu ti ĝa kiro toryvi pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

javo." —"Kwa," ei ĝa ogwovo. Ĝa vahemame ĝa pyri imombe'gwovo ĝa ndohopotari reki toryvi pe, ei Jesus'ga.
4—A'ero ikwahavame ĝanduvihavuhu'ga ojipe'ĝa mbuhurukari ojipyri ojipyrive'ĝa jitehe. "Peho ti javo ĝa pe – kiroki ĝa ji ĝa momoranduvipe. Tuhu ti ĝa kiro toryvi pe. Ĝa pe ti pe'ji: 'Pehendu ti! ei ga pe me. Amboavujikweruka ji toryva. Ajuka ji yuranuhũa'javuhuva'ea bois bezerros reheve – kiroki a'ea ji amboky'rauhu. Amboavujikwepavuka ji mbatera, ei ga pe me. Kiroĝwe tuhẽ ti pejo toryvi pe hepiaga jira'yra'ga hembirekorame, ei ga pe me.' Nahã ti pe'ji ĝa pe," ei ga ojipyrive'ĝa pe ĝa mondovo, ei Jesus'ga. —"Kwa," ei ĝa ogwovo.
5Ĝa pyri ĝa vahemi imombe'gwovo ĝa pe a'ero. Ndojapyakai ĝa ĝanhi'iĝa rehe ohoe'yma toryvi pe, ei Jesus'ga. Oporavykya rehe reki ĝa hoi. Ojipe'ga oho ko pe. Ojipe'ga oho ima'eamo mbatera, ei Jesus'ga.
6Ojipe'ĝa, ojigwaraita gwuvihavuhu'gapyrive'ĝa ndehe, ĝa ĝa pyhygi ĝa jukavo, ei Jesus'ga.
7—Ikwahavame ĝanduvihavuhu'ga nhimonha'ngai. A'ero ga osoldados'ĝa mondoi ĝa pyri ĝa moka'nhymbavuka imbokajuka ĝacidade, ei Jesus'ga.
8—Ojipe'ĝa pe ojipyrive'ĝa pe ĝanduvihavuhu'ga ei: "Amboavujikwe pa ji toryva novĩa. Kiroki ĝa pe ji a'e tuhu ti ĝa javo – ĝahã oko te'varuhu reki upotare'yma," ei ga, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

9“Peho ti pepukuhua rupi nanani a'ero,” ei ga. “Pe'ji ti pevove'ĝa pe: ‘Pejo ti toryvi pe. Nhanderuvihavuhu'ga oapo toryva tahembireko jira'yra'ga javo.’ Nahã ti pe'ji ĝa pe nhaporemo ĝa ndepiagame,” ei ga, ei Jesus'ga.

10—“Kwa,” ei ĝa. Pepukuhua rupi ĝa hoi a'ero ĝa ndepiaga ĝa mono'ono'ombava, ei Jesus'ga. Ite'varuhuve'ĝa ĝa omono'õ pyryve'ĝa ndeheve ĝa nderovahema toryvi pe. Nahã he'yjuhuve'ĝa nduri hepiaga toryva. Ohygahi ĝa toryva rehe gara'yra'ga hembirekorame, ei Jesus'ga.

11—Toryva repiave'ĝa pyri ĝanduvihavuhu'ga hogahoi ĝwonga pe ĝa ndepindepiaga onhi'iĝa ĝa pe, ei Jesus'ga. Ĝa ndepindepiagame ga ojipe'ga repiagi. Gapira ko tapy'ynhapipyryva rũi – kiroki toryva repiagame ĝa ndopo'rui, ei Jesus'ga.

12Nurã ĝanduvihavuhu'ga ei ga pe: “Kwãi,” ei ga ga pe. “Tapy'ynhapipyryva rũi ko nde eremongi. Marã nde ruri avo ekiavo toryva repiaga naerũ?” ei ga ga pe, ei Jesus'ga. —Nonhi'iĝi reki ga.

13A'ero ĝanduvihavuhu'ga ei ojipyrive'ĝa pe: “Pekwa ti gapya gapoa reheve! Peroho ti ga agwa hugwi ga momboa ypytunahiva pype. Pevo po ti ga jehe'oi ojihe onhimonha'ngavo hahyrame ojive nehẽ,” ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

14—A'ea ji amombe'u ikwahavuka pe me, ei Jesus'ga. Nahã Tupana'ga ĝa nderekoukari okorame yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero, ei Jesus'ga imombe'gwovo. A'ereki he'yjuhuve'ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A questão do tributo
Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

Tupana'ga ei: “Herejo. Ejiko ti ji rehe ekovo jireheva'ero. Tako ti ji nderuvihavuhuhetero,” ei Tupana'ga, ei Jesus'ga. Ndahe'yive'ĝa reki ojiko Tupana'ga rehe okovo gareheva'ero, ei Jesus'ga.

César'ga rembiapoa itambere'ia
(Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26)

15Fariseus'ĝa ndopotari Jesus'ga imombe'urame nahã hekoi kiro Tupana'ga rekorame ĝanduvihavuhuhetero javo. A'ero ĝa hoi Jesus'ga hugwi. Ojohupe ĝa nhi'inhi'iĝi. —Tihepia ti Jesus'ga reaporoĝita. Mara'ngu po ti ga onhimbotegweteavouka nhande ve ga nhi'iĝame nehẽ? ei ĝa ojohupe.

16A'ero ĝa ĝwemimbo'ehara'ĝa mondoi Jesus'ga pyri Herodes'gareheve'ĝa ndeheve nahanahã ti pe'ji Jesus'ga pe javo. —Kwa, ei ĝa. Nahã po ti ore ga moandyandyi nehẽ. Kiro ĝa hoi a'ero Jesus'ga pyri. Ovahemame ĝa nhi'iĝatui Jesus'ga pe timoandyandyi ti ga javo. —Orembo'eharamo nde eremombe'ukatu mbatera, ei ĝa ga pe. A'itituhẽva'ea rehe nde ore mbo'e. Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe nde erembo'e katu, ei ĝa Jesus'ga pe. A'ea rehe jate nde rekoi ekyhyjie'yma ojipe'ĝa hugwi ekoe'yma huvihava'ĝa ndehe jate. Nderekoi nde embohetetehea rehe no, ei ĝa ga pe.

17Nurã ore ei nde ve torembo'e ti javo. Marã ndereaporoĝita? César'gareheve'ĝa e'i: “Pemondomondo ti itambere'ia César'ga pe nhanderuvihavuhu'ga pe ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

imono'oğukarame," ei ğa. Mara'ngu po nde javo: "Timondo ti"? Mara'ngu po nde javo: "Timondoyme ti"? ei ğa Jesus'ga pe.

18Ojohupe ğa ei: —"Tapemondoi ti César'ga pe," e po ti ga nhande ve nehẽ hamo, ei ğa ojohupe. A'ero po ti nhande ga'eagwera mombe'ui César'ga pe nehẽ. A'ero po ti César'ga onhimonha'nga ga rehe nehẽ, ei ğa ojohupe. Jesus'ga ombaragwaha omoandyandyipotara rehe. Nurã ga ei ğa pe: —Ahemoandyiva'ero maranameuhũ pe ipotari nhimbote'vara nhirembi'ea rupi? ei Jesus'ga ğa pe.

19Pehepiuka ti ji ve itambere'ia – akoja pe ğa ei: "A'ea ti pemondomondo nhanderuvihavuhu'ga pe." A'ea pehepiuka ji ve, ei Jesus'ga ğa pe. A'ea ğa heruri ga pe a'ero.

20Kiro Jesus'ga ei ğa pe: —Ma'ğa ra'angava hehe? Ma'ğa ndera ğa okwatija inoğa hehe? ei Jesus'ga.

21A'ero ğa ei: —César'ga ra'angava. Garera tuhẽ ğa okwatija inoğa hehe, ei ğa. A'ero Jesus'ga ei ğa pe: —Pemondoa'ja ti César'ga rembiapoa ga pe a'ero. Tupana'ga rembiapoa ki a'e te pemondoa'ja Tupana'ga pe, ei ga ğa pe. Yvyakotyve'ğa pe Jesus'ga ei Tupana'ga rembiapoa tonhimondo ti ğa onhikwava'eğa ga pe javo.

22Henduvame ğa nhimomby'ai tegwete gamoandyihava javo. A'ero ğa hoi ga hugwi ogwovo.

Ombogwerahavirẽ omanove'ğa nahembirekoa'javi

(Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

23A'ea rupi jitehe saduceus'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Saduceus'ĝa ndogweroviari omanove'ĝa mbogwerahava. Kiro ĝa nduri Jesus'ga pyri ovahema. A'ereki ĝa e'i ojohupe: —Mara'ngu po ti Jesus'ga onhimbotegweteavouka nhande ve ga nhi'iĝame nehẽ? ei ĝa ojohupe.

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

24A'ero, orembo'eharamo javo, ĝa ei Jesus'ga pe: —Ymyahũ Moisésva'ea okwatija hako tokwaha ti ĝa javo. Aherembikwatijara e'i: “Po akwaimbae'ga manoi ta'yre'ymame ĝwembirekohẽa pe, a'ero ti gairũ'ga tahembireko hẽa pavẽi. Ta'y ti ga hẽa pe nhiirũva'ea togwereko gwakykwepohara'ĝa javo.” A'ea Moisésva'ea ikwatijari hako, ei ĝa Jesus'ga pe. Kiro ĝa imombe'ui omanove'ĝa Jesus'ga pe.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

25—Ymya seteva'ea ruvi avo onhoirũva'ea kako, ei ĝa Jesus'ga pe. Ojihuvypyva'ea rembirekoro kako. Ndata'yri ahe kunhangwerava'ea pe. Aerẽ akwaimba'eva'ea manoi, ei ĝa. A'ero aheakoindava rembirekoro aherembirekokwerava'ea pavẽi oirũva'ea py'rovo Moisésva'ea nhi'ĩpo'ruavo.

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

26Na jitehe aheakoindava pe a'ero. Omano ahe ta'yre'yma aherembirekokwerava'ea pe, ei ĝa. Na jitehe jarava'ea onhoirũva'ea nhaporemo ahe rembirekoro aherembirekokwerava'ea pavẽi. Ndata'ypavi reki seteva'ea aherembirekokwerava'ea pe. Omanomba ahe kako. Nahã ahe rekoi ojopy'ropy'rovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

27Aerẽ mbapavamo aherembirekokwerava'ea manoi kako kunhangwerava'ea, ei ĝa Jesus'ga pe.
28—Marã po ti a'ero nehẽ? ei ĝa Jesus'ga pe. Omanove'ĝa mbogweravame po ti Tupana'ga seteva'ea mbogweravi kunhangwerava'ea reheve nehẽ. Ma'ĝa nembirekoro po kunhangwerava'ea rekoi nehẽ ahe kwerava'javame nehẽ? A'ereki seteva'ea onhoirũva'ea hembireko kunhangwerava'ea pavẽi, ei ĝa. Emombe'u ti ore ve. Marã po ti a'ero nehẽ? ei ĝa Jesus'ga pe. A'ea ĝa imombe'utehei heroviare'yma ĝwaramo omanove'ĝa mbogwerahava.
29Kiro Jesus'ga ei ĝa pe: —Pendeaporoĝita ko Tupana'ga reaporoĝita atyvi pe Tupana'ga nhi'iĝa reroviare'ymame nahembogweravi po ti ga nehẽ javo. A'ereki pe ndapekwahakatui Tupana'ga rembikwatijarukara, ei Jesus'ga. Ndapekwahavi Tupana'ga popoakara no, ei ga ĝa pe.
30Nahã ji ei pe me, ei Jesus'ga. Tupana'ga ĝa mbogweravame ĝamanoa hugwi po ti akwaimbae'ĝa nahembirekoa'javi nehẽ. Ojipe'ĝa po ti nomohembirekoa'javi kunhangwera'ĝa nehẽ no. Yvagi pe Tupana'gapyrive'ĝa oko ĝwembirekoe'ymamo. Tupana'gapyrive'ĝa ja yvagipeve'ĝa ja po ti ĝa nahembirekoi nehẽ no, ei Jesus'ga saduceus'ĝa pe.
31—Pemonhi'ĩ pe Tupana'ga rembikwatijarukara novĩa – kiroki omombe'u ahembogwerahava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

Abraãova'ea manorẽ Tupana'ga ei ikwatijaruka hako:
32"Jihi ko Tupanamo. Abraão'ga ji mbohete. Isaque'ga ji mbohete. Jacó'ga ji mbohete," ei ga hako. —Ikwatijarukara rupi Tupana'ga ei pe me, ei Jesus'ga saduceus'gã pe. O'erame nahã Tupana'ga ikwahavukari pe me gã okoji javo. A'ereki Tupana'ga nde'i: "Abraãova'ea ji mbohete." A'ereki Tupana'ga pe gã okoji, ei Jesus'ga saduceus'gã pe. A'ea Jesus'ga ei gã okwerava'ja omanorẽ javo.
33Jesus'ga nhi'iga renduvame he'yive'gã nhimomby'ai garemimbo'ea rehe onhimongyavo.

Manamo Moisésva'ea remimbo'eagwera huvihavamo joheva'ero? ei ahe

(Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28)

34-35Fariseus'gã ikwahavi Jesus'ga ea saduceus'gã pe. —Jesus'ga omombi saduceus'gã nhi'iga gã omoandyandyipotarame, ei gã ojohupe. Kiro gãpyteripeve'ga judeus'gã mbo'ehara'ga ei: —Mara'ngu po ti ga onhimbotegweteavouka nhande ve ga nhi'igame a'ero nehẽ? ei ga a'ea pota. Nurã gã nhimbojatykatykai ogwovo ovahema Jesus'ga pyri. A'ero ga ei Jesus'ga pe:
36—Orembo'eharamo emombe'u ti ore ve, ei ga Jesus'ga pe. Manamo Moisésva'ea remimbo'eagwera huvihavamo joheva'ero? ei ga Jesus'ga pe.
37A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i: "Pearõ hete tuhẽ ti pepojykaharete'ga Tupana'ga. Pearõ hete tuhẽ ti ga pejipy'a pe. Pearõ hete tuhẽ ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imondovo pejeaporoğita imohina ga rehe. Pearõ hete tuhẽ ti ga tako ti ji garemimbotarimova'ea rupi jate javo," e'i, ei Jesus'ga ga pe.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

38A'ea ko joheva'ea huvihava Moisésva'ea remimbo'eagwera, ei Jesus'ga.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

39—Hehohyva'ea ko a'ea'java'ea Moisésva'ea remimbo'eagwera. A'ea e'i: "Penhiarõ hete pe. Na jitehe ti pearõ hete pejikotyve'ğa", ei Jesus'ga judeus'ğa mbo'ehara'ga pe.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40A'ea memei huvihava. A'ero hehe nhanderekorame nhande rekoi Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe nhaporemo nhandekovo Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea remimbo'eagwera rehe nhaporemo no, ei Jesus'ga ga pe.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

Cristo'ga ko Daviva'ea rymyminoa ahepojykaharetea no

(Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44)

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41Fariseus'ğa nhimbojatykarame Jesus'ga pyri Jesus'ga ei ğa pe:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42—Marã pendeaporoğita Tupana'ga remimbuhurukara'ga rehe Cristo'ga rehe? Ma'ğa rymyminoa po ti ga uhurame nehẽ? ei Jesus'ga ğa pe. A'ero fariseus'ğa ei: —Ga po ti Daviva'ea rymyminoa nehẽ, ei ğa Jesus'ga pe.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43Kiro Jesus'ga ei ğa pe: —Na tuhẽ. Cristo'ga ko Daviva'ea rymymino'ga. Emo Tupana'ga ra'uva ombo'e Daviva'ea Cristo'ga ko ndepojykaharetero oko javo ga pe. Maraname Daviva'ea e'i Cristo'ga pe ga ko jipojykaharetero oko javo Cristo'ga rekorame Daviva'ea rymyminoro? Ymyahũ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos debaixo dos teus
pés?

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR,
como é ele seu filho?

46 E ninguém lhe podia responder
palavra, nem ousou alguém, a partir
daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos
seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os
escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles
vos disserem, porém não os imiteis nas
suas obras; porque dizem e não fazem.

Daviva'ea okwatija a'ea mombe'gwovo
inoĝa. Ikwatijarame ahe ei hako:
44"Tupana'ga e'i jipojykaharete'ga pe: 'Eapy
na'ẽ ti ji pyri jijohukoty rũi ekovo
huvihavamo epytavo. Tamongo ti ji
nearõe'ỹve'ĝa neremimbotarimova'ea rehe
nehẽ,' ei Tupana'ga," ei Daviva'ea ikwatija
hako, ei Jesus'ga.
45—A'ea Daviva'ea ei imombe'gwovo
Cristo'ga ko jipojykaharetero oko javo. Ga
ko Daviva'ea rymymino'ga jate rũi naerũ,
ei Jesus'ga onhimombe'gwovo ĝa pe ĝa
mbojapyakavo. Ĝa mbojapyakavo Jesus'ga
ei a'ea onhimombe'gwovo ikwahavipeavo
Cristo'ga ko Daviva'ea rymymino'ga jate
rũi javo.
46Ĝa pe tegwete Jesus'ga nhi'ĩpondekwava.
A'ero kiro ĝa nde'ia'javaĝwami Jesus'ga pe:
"Maramarã?" A'ereki ĝa ga pojihu.

Mateus 23

Ahembo'eharava'ea onhimbohete fariseusva'ea pavẽi

(Marcos 12.38-39; Lucas 11.43-46; 20.45-46)

1A'ero Jesus'ga ei he'yive'ĝa pe
ĝwemimbo'ehara'ĝa pe no.
2Ga e'i ĝa pe: —Judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa
fariseus'ĝa pavẽi ombo'e Moisésva'ea
remimbo'eagwera rehe Moisésva'ea
py'rovo ĝa nhande mbo'erame.
3Nurã ĝa pe mbo'erame nahanahã ti peko
javo, a'ero ti peko pa ĝanhi'iĝa rupi, ei
Jesus'ga. Emo ĝandekote'varuhua rupi ti
tapekoi. A'ereki ĝa e'i pe me novĩa:
"Pehendu katu ti Moisésva'ea
remimbo'eagwera." Ĝa ki a'e te
nohendukatui a'ea, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

4Ga e'i: “Nahanahã ti peko pejikorame Moisésva'ea nhi'iãgwera rupi,” e'ie'i ga nhande ve, ei Jesus'ga. Emo ga ndokopavi Moisésva'ea nhi'iãgwera rupi, ei Jesus'ga. Oko pa po ga hupi hamo. Onhi'iãga rupi ga ndokopavi no. Ga ko ga ja – kiroki ga omondo ipohyjuhuva'ea ojipe'ga arimo ga pokoge'yma, ei Jesus'ga.

5—Okokaturame ga ei oyvyteri pe: “Pyry ojipe'ga nhande rekokatua repiagi. A'ero po ti ga nhande mbohetei ga oko hete Tupana'ga nhi'iãga rupi javo.” Nahã ga ete'varuhui oyvyteri pe imondoe'yma ojeaporoãita Tupana'ga rehe jate, ei Jesus'ga. —Ombohetea potaruhuro gwaramo hehãi'iuhũva'ea ga japoi Tupana'ga rembikwatijara ryruhu'ia inoga ojihe ejetovapya rehe. Ono ga irũa hyruhu'ia ojyva rehe no, ei Jesus'ga. Judeus'ga omongi hyruhu'ia okovo Tupana'ga nhi'iãga rupi jipi. Na tuhẽ. Emo judeus'ga mbo'ehara'ga apoa fariseus'ga apoa pavẽi koji'i hehãi ojipe'ga apoa hohe hyruhu'ia tianembohete ti ga javo. —Franjas ipukupukuhu'iva'ea ga japoi omboja opira rembeyvyra rupi imondovo, ei Jesus'ga. Jatu'riva'ea franjas judeus'ga omboja hupi okoheterame Tupana'ga rehe. Na tuhẽ. Emo judeus'ga mbo'ehara'ga apoa fariseus'ga apoa pavẽi koji'i ipukuhu ojipe'ga apoa hohe. Nahã ga japoi ojikwahavuka ojipe'ga pe tianembohete ti ga javo, ei Jesus'ga.

6—O'u pota ga toryva jara'ga pyri toryva repiagame. Na jitehe ga apypotaruhui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

nhanderuvihava'ĝa apykava rehe nhandejatykahava pype, ei Jesus'ga. A'ereki ĝa e'i te'varuhu oyvyteri pe: “Nhande mboheteavo ti ĝa tianderepia pa. A'ereki nhande ĝanduvihavuhuhetero xako,” ei ĝa oyvyteri pe, ei Jesus'ga.
7—Ikatuuhu ĝa pe ojipe'ĝa mbaragwahavame ĝa ndehe ima'ẽhai pe feira pe onhi'iĝatuavo ĝa pe pe ko orembo'eharamo javo ĝa pe, ei Jesus'ga.
8Ĝwemimbo'ehara'ĝa pe Jesus'ga ei: —Pe ki a'e te ĝa ja rũi peko, ei Jesus'ga. A'ereki jihi jate ako pembo'eharamo Cristoramo, ei Jesus'ga. Pe reki penhoirũ. A'ereki pe pejiko Tupana'ga rehe. A'ero ojo'javuhu pe hoi. Nurã ti tape'ei pejohupe pe ko orembo'eharamo javo. A'ea ti tape'ei pejohupe penhimbohetee'yma, ei Jesus'ga.
9—Tape'ei ti avove'ga pe yvyakotyve'ga pe – kiroki ga oko peirũ'ga ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe – ga pe ti tape'ei apĩ javo. A'ea ti tape'ei ga pe. A'ereki ojipeji ko ga penduvetero Tupana'ga yvagipeve'ga, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.
10—Te'iyme ti ĝa pe me pe ko oreruvihavamo javo. A'ea ti ĝa te'iyme pe me pe mbohetee'yma, ei Jesus'ga. A'ereki jihi jate ako penduvihavuhuhetero Cristoramo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.
11Po ti pe ndekopotari jireheve'ĝa nduvihavamo penhiirũ'ĝa nduvihavamo, a'ero ti peko katu ĝa pe ĝa pokoga, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

12—Po pe ei: “Jihi ko huvihavamo ojipe'ĝa hohe pa.” Po pe ei a'ea penhimboheteavo pejikovo aha huvihavamo, a'ero po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: “Ndapekoi pe huvihavamo. Tapenhimbohetei ti!” A'ea po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ, ei Jesus'ga. Po pe napenhimbohetei pejikokatuavo ojipe'ĝa pe, a'ero po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: “Peko ti huvihavamo.” A'ea po ti ga ei pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

Várias advertências de Jesus

Tiruahũ ti pe me, ei Jesus'ga fariseusva'ea pe
(Marcos 12.40; Lucas 11.39-42, 52; 20.47)

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

13—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe napembo'ekatui Tupana'ga nhi'iĝa rehe herojijyita. Nurã hajihea rehe pe ĝa mbo'ei ĝa moandyandyita, ei Jesus'ga ĝa pe. Pereko pe Tupana'ga nhi'iĝa aherembikwatijara novĩa timonhi'ĩ javo. A'ereki pe ndapekoi Tupana'ga nhi'iĝa rupi pejikoge'yma ga rehe. Ĝa ndekopotarame ganhi'iĝa rupi pe napemombe'ukatui ĝa pe, ei Jesus'ga. Nahã pe napemongoi ĝa ganhi'iĝa rupi ĝa mbojikoge'yma ga rehe. A'ero pe ja ĝa nde'i Tupana'ga pe nde oreruvihavuhuhetero ereko jave'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

14—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe pepojykaahy mbatera aherembirekokwera'ĝa hugwi, ei Jesus'ga. Penhi'imbukuhu tehe pe Tupana'ga pe. Pe'e pe pejiyvyteri pe: “Nhande renduvame po ti ojipe'ĝa ei nhande ve oarõ hete ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

Tupana'ga javo.” Nurã jate pe nhi'inhi'iĝi Tupana'ga pe ga arõe'yma, ei Jesus'ga. Kaitu po ti hahy hete pe me a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

15—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe pejiheve'ĝa mbote'va hete. A'ero ĝa ko koji'i oko te'varuhu pe hohe duas vezes pe hohe. Pe po ti peho hahyva'ea ruvihava pype nehẽ pendekote'varuhuro ĝwaramo. Ĝa kaitu po ti oho hahyva'ea ruvihava pype nehẽ okote'varuhuhetero ĝwaramo, ei Jesus'ga. “Pyry,” pe'e pe ĝa ndekorame pe ja. A'ereki pe peporavyky hete ojipeji'ga mbote'varuhuavo. Pehopeho pe ga rehe ya rupi pea rupi no tiroviaruka ti pevove'ga pe nhanenhi'iĝa javo. Nahã pe ga mbote'varuhui. Nurã po ti tiruahũ pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

16—Heakwagweve'ĝa'java'ero pe peko! A'ereki pe ndapekwahavi, ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Pe peroho ojipe'ĝa penhinhi'iĝa rupi no. Tiruahũ ti pe me! Nahã ji ei pe me. A'ereki Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea rehe pe ojipe'ĝa mbo'ei. —Nahã pendeaporoĝita te'varuhuro. Po ojipe'ga ehetei: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Tupana'ga ronga renoina nhandejatykahavuhua renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iĝa javo,” ei ga, ei Jesus'ga. A'ero pe ei: “O'erame Tupana'ga ronga renoina po ga etehei a'ero. Ga okopotare'ymame onhi'iĝa rupi, na ga ndokoi hupi a'ero,” pe'ji tehe pe, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o
ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é
nada; quem, porém, jurar pela oferta que
está sobre o altar fica obrigado pelo que
jurou.

Jesus'ga. Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe pe ğa mbo'ei, ei Jesus'ga. —Po ojipe'ga ehetei: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Ouro renoina nhandejatykahavuhuapypeva'ea renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iğa javo,” ei ga, ei Jesus'ga. A'ero pe ei: “O'erame ouro renoina, a'ero ti ga toko tuhẽ onhi'iğa rupi,” pe'e pe, ei Jesus'ga ğa pe.

17—Ikwahave'ỹva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ğa mbo'ehara'ğa pe fariseus'ğa pe no. Ndapekwahavi'i'i! Tupana'ga ronga nhandejatykahavuhua koji'i pyry hete Tupana'ga pe. Ğa ouro po'rurame jate Tupana'ga ronga pype nhandejatykahavuhua pype Tupana'ga omombyry ouro, ei Jesus'ga. —Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe pe ğa mbo'ei, ei Jesus'ga.

18Po ğa ehetei ojipe'ga pe: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Ikwava'ẽhava renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iğa javo,” e po ğa, ei Jesus'ga. A'ero pe ei: “O'erame ikwava'ẽhava renoina po ğa etehei a'ero. Ğa okopotare'ymame onhi'iğa rupi, na ga ndokoi hupi a'ero,” pe'ji tehe pe, ei Jesus'ga. Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe pe ei ğa mbo'eavo, ei Jesus'ga. —Po ğa ehetei ojipe'ga pe: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Kiroki a'ea ji amondo ikwava'ẽhava rehe – a'ea renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iğa javo,” e po ğa, ei Jesus'ga. A'ero pe ei: “O'erame ikwava'ẽhavareheva'ea renoina, a'ero ti ğa toko tuhẽ onhi'iğa rupi,” pe'e pe, ei Jesus'ga ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

19—Ikwahave'ỹva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'gã mbo'ehara'gã pe fariseus'gã pe no. Ndapekwahavi'i'i! Ikwava'ẽhava koji'i pyry hete Tupana'ga pe. Gã nhaneremimondoa noĝame jate ikwava'ẽhava rehe Tupana'ga omombyry nhaneremimondoa, ei Jesus'ga gã pe.

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20—Po gã ehetei: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Ikwava'ẽhava renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iĝa javo.” Po gã ei nahã, a'ero gã ehetei ikwava'ẽhava pe a'eareheva'ea pe nhaporemo no, ei Jesus'ga gã pe.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21—Po gã ehetei: “Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ. Tupana'ga ronga renoina nhandejatykahavuhua renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iĝa javo.” Po gã ei nahã, a'ero gã ehetei garonga pe ipypeve'ga pe no Tupana'ga pe, ei Jesus'ga gã pe.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

22—Po gã ehetei: “Nahanahã ti ji rekoi. Yvaga renoina ji ei a'iti hete nhinhi'iĝa javo.” Po gã ei nahã, a'ero gã ehetei Tupana'ga apykava pe. A'ereki yvagi pe Tupana'ga oko nhanderuvihavuhuhetero oapyga. A'ero o'erame yvaga pe gã ei Tupana'ga pe tuhẽ a'ero, ei Jesus'ga gã pe.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

23—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'gã mbo'ehara'gã pe fariseus'gã pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe ndapekokatui pejikokatue'yma ojipe'gã pe. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe peko tehe Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi, ei Jesus'ga. —Petỹ pe imboheva'ea: hortelã erva-doce reheve cominho reheve. Pe herekorame dez itymipyra pe pemondo ojipeji Tupana'ga pe pejikovo Moisésva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

remimbo'eagwera rupi. A'ea pyry Tupana'ga pe novĩa, ei Jesus'ga. Emo pe ndapekokatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi. A'ereki pe ndapekokatui pejikokatue'yma ojipe'ĝa pe, ei Jesus'ga. —Peko katu po pe hamo pejikokatuavo ojipe'ĝa pe hamo, ei Jesus'ga. Penemimondoa ojive Tupana'ga ipotari. Emo ga pe koji'i huvihava pendekokatua. Pe ndapeporogwetygi ojipe'ĝa. Peporogwety po pe ĝa hamo, ei Jesus'ga. Penemimondoa Tupana'ga pe pyry ga pe. Emo ga pe koji'i huvihava ĝaporogwetyga, ei Jesus'ga. —Napembojikogukari ojipe'ĝa pejihe penhi'mberame ĝa pe. Pembojikoguka po pe ĝa pejihe hamo penhi'mbee'yma hamo, ei Jesus'ga ĝa pe. Penemimondoa pyry Tupana'ga pe. Emo ga pe koji'i huvihava ĝambojikogukara pejihe. Peko ti gareaporoĝita rehe. Tapemondopigi ti ga pe no, ei Jesus'ga.

24—Heakwagweve'ĝa'java'ero pe peko! A'ereki pe ndapekwahavi, ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Pe peroho ojipe'ĝa penhinhi'iĝa rupi. Pembogwambogwa pe mberu'i'ia ta'uyme ti ji ite'varuhuva'ea javo. Emo pe pe'u reki ite'varuhuheteva'ea hehanhuhũva'ea yuranuhũa'javuhuva'ea jaime camelo jaime. Nahã ji ei pe me. A'ereki pe peko hete a'ea rehe – kiroki huvihava gwere Tupana'ga pe. Kiroki huvihava hete Tupana'ga pe – a'ea rehe pe ndapekoi, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe'ara tehe oko Tupana'ga nhi'iĝa rupi pe jikoe'ymame ganhi'iĝa rupi pejiyvyteri pe, ei Jesus'ga. A'ea pe ji ei ji erame pe me: Copo ara prato ara reheve pepyhei hete pe. Ĝwaimbya pe ndapepyhei reki. Nahã ji ei. Peyvytera ite'varuhu pa. A'ereki pe pepotaruhu pa ipyhygahyavo mbatera pejive pejikote'varuhuavo, ei Jesus'ga.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26—Heakwagweve'ga'java'ero nde ereko, fariseu! ei Jesus'ga ĝapyteripeve'ga pe. Epohi ti ejekote'varuhua hugwi ejeaporoĝitakaturo. A'ero po ti nde rekokatui ejikokatuavo ojipe'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. A'ea pe ji ei ji erame nde ve: Epyhei copo pype prato pype reheve. A'ero copo ara ikatu no prato ara reheve, ei Jesus'ga.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe aheryvya ja, ei Jesus'ga. Ikatu tehe tapyja ita apopyra novĩa – kiroki oko aheryvya rehe. A'ereki ĝa omotiĝuhũ imbokatuavo tapyja. Ipype reki ite'varuhu herekovo inema ahekaĝa reheve, ei Jesus'ga.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

28—Na jitehe pe ndekoi. Ojipe'ĝa ei pe mombe'gwovo novĩa: “Ehepia ĝa! Pyry hete ĝa okovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi.” Ikwahave'yma ĝa ei nahã pe mombe'gwovo, ei Jesus'ga. A'ereki pe ojipe'ĝa moandyandyi. A'ereki peyvyteri pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reki pendeaporoğita ite'varuhu, ei Jesus'ga ğa pe.

Tiruahũ ti pe me ahemoandyandyiva'ea pe! ei Jesus'ga
(Lucas 11.47-51)

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

29—Ahemoandyandyiva'ero pe peko! ei Jesus'ga judeus'ğa mbo'ehara'ğa pe fariseus'ğa pe no. Tiruahũ ti pe me! A'ereki ymyahũ penamonhava'ea ojukajuka Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea pyryva'ea. Pe reki japokatui tapyja aheryvya rehe. A'ea pe imbokatui, ei Jesus'ga ğa pe.

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

30Pe pe'e: "Po ymyahũ nhande rekoi nhaneramonhava'ea pyri, a'ero po nhande ndiahoi ahe rupi Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea jukavo hamo."

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

31—A'ea pe erame pe pejikwahavuka ojipe'ğa pe ore ko aherakykwepoharamo javo – kiroki ahe ojukajuka Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea, ei Jesus'ga.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

32Ndojukapavi ahe ganhi'iğa mombe'uhara'ğa. Pejuka pota po ti pe hembyruera'ğa naerũ? ei Jesus'ga. Ğa jukarame po ti pe ndekote'varuhuhetei penhamonhava'ea ja imbuhuruka hahyhetea pejihe nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

33Ite'varuhuva'ero pe peko! ei Jesus'ga ğa pe. Ite'varuhuva'ea ra'yro pe peko! ei ga ğa pe. Tegwete peka'nhyhava hahyva'ea hugwi. Tupana'ga po ti pe mondo tuhẽ hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas

34—Pejuka pota pe ğa. A'ero kiro ji amondouka ğa pe pyri nehẽ nhinhi'iğa mombe'uhara'ğa Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram

remimbotarimova'ea kwahapyra'ĝa ndeheve jireheve'ĝa mbo'ehara'ĝa ndeheve nehẽ no, ei Jesus'ga. Ojipe'ĝa po ti pe ĝa jukai nehẽ. Ojipe'ĝa po ti pe ĝa mondoi yva rehe ĝa mbovya hehe nehẽ, ei Jesus'ga. Ojipe'ĝa po ti pe ĝa nupanupãi ipira apopyra pyvõ ĝa mondohondohoga pejatykahavuhua pype nehẽ, ei Jesus'ga. Peko te'varuhu po ti pe ĝa pe pejigwojigwovo ĝa ndeviri nahã ĝa monhamonhana ojipejipe pe cidades pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

35—Ĝa nhaporemo po ti ji ĝa mondoukari pe pyri nehẽ Tupana'ga ti tomondo hahyva'ea pe me nehẽ pe ĝa jukarame nehẽ javo, ei Jesus'ga. A'ero po ti ga imondoi hahyva'ea pe me okokatuva'ea repypava nehẽ. —Ymyahũ ahe ojiko Tupana'ga rehe okokatuavo. Nurã ymyahũ penamonhava'ea ojuka ahe, ei Jesus'ga. Penamonhava'ea ojuka ypy Abelva'ea. Abelva'ea ko okokatuva'ea. Aerẽ penamonhava'ea he'yiva'ea jukai. Mbapavamo ahe ojuka Zacariasva'ea Baraquiasva'ea ra'yrava'ea. Omano Zacariasva'ea nhandejatykahavuhua pyri templo pyri okara mbyteri pe ikwava'ẽhava pyri, ei Jesus'ga.

36Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Tupana'ga po ti imondoi hahyva'ea pe me nehẽ. A'ereki penamonhava'ea ojukajuka ahe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga oarõ hete cidade de Jerusalém
(Lucas 13.34-35)

37Kiro Jesus'ga ei: —Jerusalémmeva'ero pe pejuka Tupana'ga nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético
A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

mombe'uharava'ea jipi, ei Jesus'ga cidadepeve'ĝa pe Jerusalémmeve'ĝa pe. Tupana'ga ahe mondoukarame pe pyri pe peapiapi ahe jipi ahe jukavo, ei Jesus'ga. Inamutiĝa omono'ono'õ gway'ria opepoa gwyri pe. Na jitehe ji pe mono'ombotara'jara'javi ji pyri inamutiĝa ja pe nderekokatupota novĩa. Emo pe ndapepotaruhui reki, ei Jesus'ga.

38—Pehendu ti a'ero! ei Jesus'ga. Kiro po ti Tupana'ga pohiri pe hugwi nehẽ. Ga ndohepiakatua'javi pejatykahavuhua a'ero nehẽ. Pe tehe po ti peko a'ero nehẽ.

39Pe ndajirepiaga'javi nehẽ, a'e katu ji pe me, ei Jesus'ga. Aerẽ jate po ti ji rura'javi nehẽ. A'ea rupi po ti pe ei nehẽ: "Tupana'ga ti tomombyry Jesus'ga pe. Gaha ko Tupana'ga ga mbuhuruka," pe'e po ti pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Mateus 24

Judeusva'ea jatykahavuhua mondurupavaĝwama

(Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6)

1Kiro Jesus'ga hemi gwe'yja'ĝa jatykahavuhua hugwi ogwovo. Garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri. —Ehepia nhandere'yja'ĝa jatykahavuhua ongare'yjuhua ita apopyra, ei ĝa ga pe a'ero. Nahã ĝa ei ga pe hepiuka ga pe.

2A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pehepia pe nhandejatykahavuhua nhaporemo avo, ei ga ĝa pe. Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti ndojikojikoga'javi ojogwehe itauhua nehẽ. Omonduru pa po ti ĝa inoĝa nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Hahyheteaĝwama Jesus'gareheve'ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

(Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19)

3Aerẽ Jesus'ga hoi ogwovo yvytyruhu pe oliveiras ndyvuhu pe monte das Oliveiras pe. Pevo ga apygame garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri ojipe'ĝa ndovakie'ỹ. Kiro ĝa ei ga pe: —Emombe'u ti ore ve. Maname po ti ĝa imondurugi nhandejatykahavuhua nehẽ? Marãva'ea po ti Tupana'ga hepiukari na'ẽ ahemonhimomby'ava'ea nehẽ ikwahavuka nhande ve nehẽ? A'ero po ti nhande ikwahavi nehẽ Jesus'ga uhura'ja ĝwerĩ javo. Gara na'ẽ po ti Tupana'ga gwepiuka ikwahavuka nhande ve nehẽ? A'ero po ti nhande ikwahavi nehẽ kiro mbapava koty javo, ei ĝa Jesus'ga pe.

4A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Penhimboko'i ti! Tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe.

5Aerẽ po ti he'yjuhuve'ĝa uhu ji ra'ãra'ãteheavo javo nehẽ: “Jihi ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo.” A'ea po ti ĝa ei o'mbero nehẽ, ei Jesus'ga. He'yjuhuve'ĝa po ti heroviari ĝa'mbea nehẽ, ei Jesus'ga.

6—Aerẽ po ti ojipe'ĝa tavukari ojipe'ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ĝa ei pe me: “Ira'agwe ĝa tavukari. Paivouhu ĝa ndekoi otavuka no,” e'i po ti ĝa pe me nehẽ. Ĝa a'ea imombe'urame pe me ti tapemomynhukari ĝa pe pejipy'a penhimongyhyjiukare'yma nehẽ. Otavuka tuhẽ po ti ĝa nehẽ. A'ea rupi rũi po ti mbapavakotyva'ea nehẽ, ei Jesus'ga.

7—Ĝagwyripeve'ĝa po ti oko na'ẽ ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa ndehe otavuka nehẽ. Ojipe'ĝa nduvihavuhu'ĝa po ti omondo ojigwyripeve'ĝa otavuka ojipe'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nduvihavuhu'ĝa gwyripeve'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ahã po ti ĝa pe mbatera avo nehẽ. Pevo po ti ty'ara ĝa jukai nehẽ no, ei Jesus'ga. Omyomyi po ti yvya avo nehẽ. Pevo po ti yvya imyimyi nehẽ no, ei Jesus'ga.

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

8Nahã ypy po ti nehẽ. Aerẽ po ti koji'i tiruahũ nehẽ, ei Jesus'ga.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

9—A'ea renonde po ti ĝa pe pyhygi pe nderohoahyavo huvihava'ĝa pyri nehẽ tomondo ti ĝa hahyva'ea ĝa pe javo. A'ero po ti ĝa imondoi hahyva'ea pe me pe jukavo nehẽ. Nahã po ti yvyakotyve'ĝa ndekopavi pe ndehe pe arõe'ỹheteavo nehẽ pejikoga ĝwaramo ji rehe, ei Jesus'ga.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

10—A'ero po ti he'yjuhuve'ĝa jireheve'ĝa pohiri ji hugwi okote'varuhuavo hendukatue'yma nhinhi'iĝa nehẽ hahyro ĝwaramo ojive, ei Jesus'ga. Onhokwava'eĝuka po ti ĝa nhiarõe'ỹve'ĝa pe nehẽ tomondo ti ĝa hahyva'ea ĝa pe javo, ei Jesus'ga. Nonhoarõi hete po ti ĝa okovo opohirame nhinhi'iĝa hugwi nehẽ, ei Jesus'ga.

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

11Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa nduri he'yjuhuve'ĝa nehẽ. Ganhi'iĝa rũi po ti ĝa imombe'ui he'yjuhuve'ĝa moandyandyita, ei Jesus'ga.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

12Jypya jireheve'ĝa onhoarõ hete. Aerẽ po ti igwaigwavete ĝambyteripeve'ĝa nonhoarõi onhimongyavo nehẽ. A'ereki igwaigwavete yvyakotyve'ĝa okote'varuhu, ei Jesus'ga.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

13—Kiroki ga onhimboita avuirama opohire'yma ji hugwi – gaha po ti ji ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reroho yvagi pe ga mongovo avuirama jijipyri nehẽ, ei Jesus'ga.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

14A'ea pyryva'ea po ti nhinhi'iğareheve'ğa imombe'umbe'ui yvyakotyve'ğa pe nhaporemo mbapava renonde. Ğa po ti e'i ğa pe nehẽ: “Perojijyjijyjuka ti pejeaporoğita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ.” A'ea po ti ğa imombe'ui ğa pe nhaporemo tokwaha pa ti ğa javo. Yvyakotyve'ğa gwyripeve'ğa nhaporemo henduvame ğanhi'iğa po ti ji rura'javi nehẽ mbapava koty nehẽ, ei Jesus'ga.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

Jesus'ga omombe'u aerẽva'ea hahyheteva'ea
(Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24)

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

15—Aerẽ po ti pe hepiagi ite'varuhuheteheteva'ea jipiukarame o'ama Tupana'ga apoa pype ipojykahava pype. Ymyahũ ite'varuhuheteheteva'ea ahe imombe'ui ikwatija Danielva'ea Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea hako, ei Jesus'ga. (Kiroki ga omonhi'ĩ ağa ikwatijara – tokwaha ti ga.)

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

16—Pe hepiagame ite'varuhuheteheteva'ea jipiukari. A'ea rupi ti Judéiapeve'ğa toka'nhy onhana yvytyruhu pe onhimima nehẽ xamanoyme ti javo, ei Jesus'ga.

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

17Kiroki ğa oko ongapereuhuva'ea arimo – ğahã ti kotihĩ toka'nhy onhana. Tokiyme ti ğa ğwonga pype ombatera renoheme'yma jugwi, ei Jesus'ga.

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

18Kiroki ğa oko ko pe – ğahã ti kotihĩ toka'nhy onhana. Tokiyme ti ğa ğwonga pe opira renoheme'yma, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

19Iporia'i po ti ipuru'ave'ẽga a'ea rupi oka'nhypotarame nehẽ. Iporia'i po ti ẽga nehẽ no – kiroki ẽga omoka'mbuka'mbu gwa'yra'ẽga ẽga nenonhapotarame, ei Jesus'ga.

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

20—Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Ite'varuhuheteheteva'ea jipiukarame po ti ore noroka'nhypotari yapouhua rupi. A'ereki a'ea rupi hahy ore ve ore horame. Nurã ti terembuhurukari ite'varuhuheteheteva'ea yapouhua rupi.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga. Pe'ji ti ga pe: “Noroka'nhypotari ore sábado rupi oreporavykye'yma rupi. A'ereki Moisésva'ea e'i irupe rũi ahe toho nhandeporavykye'yma rupi javo. A'ea rupi rũi ti toroka'nhy. Nurã ti terembuhurukari ite'varuhuheteheteva'ea sábado rupi.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

21—A'ea ji ei pe momoranduva penhimboko'i ti aerẽva'ea hugwi tiruahũheteva'ea hugwi javo. Ite'varuhuheteheteva'ea jipiukarame po ti tiruahũ hete tuhẽ pe me nehẽ. Tupana'ga rembiapoypyagwera jate ndogwerekoi a'ea'java'ea. Aerẽ po ti ndogwerekoa'javi a'ea'java'ea nehẽ no, ei Jesus'ga.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

22—Aerẽ po ti Tupana'ga omombi tiruahũheteva'ea nehẽ. A'ereki ga e'i jipe: “Momi po ti ẽgakira hehe nehẽ. A'ero kirupi!” ei ga. Po ti mbegwe ga imombigi tiruahũheteva'ea nehẽ, a'ero po ti yvyakotyve'ẽga manombavi nehẽ. “Tahahya'javyme ti nhiremimo'ẽhara'ẽga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

pe," ei ga. Nurãro gwaramo po ti ga imombigi nehẽ, ei Jesus'ga.
23—Aerẽ po ti ojipe'gã ei pe me nehẽ: "Pehepia! Avo ko Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga." Po ti gã ei a'ea, a'ero ti taperoviari gã'mbea, ei Jesus'ga. Po ti gã ei pe me nehẽ: "Pehepia! Pevo ko Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga." Po ti gã ei a'ea, a'ero ti taperoviari gã'mbea, ei Jesus'ga.
24—Aerẽ po ti ojipe'gã ei nehẽ: "Jihi ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo," e po ti gã o'mbero nehẽ, ei Jesus'ga. Ojipe'gã ei nehẽ: "Jihi ko Tupana'ga nhi'iga mombe'uharamo," e po ti gã o'mbero nehẽ, ei Jesus'ga. A'ea rupi po ti gã ei nehẽ: "Tiapoapo tuhẽ ti ahemonhimomby'aheteva'ea gã pe hepiuka gã moandyandyita, Tupana'ga remimo'ẽhara'gã vehevi po." A'ea po ti gã ei japovo nehẽ, ei Jesus'ga.
25Pehendu ti! ei Jesus'ga. Opomomorandu ji ko nahã po ti tiruahũva'ea nehẽ javo, ei Jesus'ga.
26—Nurã ti tapehenduvi gãnhi'iga. Po ti gã ei pe me nehẽ: "Pehepia! Cristo'ga oko ongae'ỹi me." Gã erame na, a'ero ti tapehoi ongae'ỹi me hepiaga. A'ereki gã i'mbe. Ji rũi po ti nehẽ, ei Jesus'ga. Po ti gã ei pe me nehẽ: "Pehepia! Cristo'ga oko oki pe gãndovakie'ỹ." Gã erame na, a'ero ti taperoviari gãnhi'iga, ei Jesus'ga. A'ereki gã i'mbe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

27—Ji rura'javame tupã veraverava ja po ti ji rekoi nehẽ. Tupã veraveravame kwara ipora koty ombokojahu pa yvaga kwara ihoa koty vehevi, ei Jesus'ga. A'ero ahe gwepia pa kojahua. Na jitehe po ti ĝa ji repiapavi jirura'javame yvaga hugwi nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

28—Jukwaha po ti nehẽ, ei Jesus'ga. Ahe manorame ti huruvua onhimongy ahera'oa pyri nehẽ ti'u javo. A'ea Jesus'ga ei na jitehe po ti jukwaha jirura'javame nehẽ javo.

Jesus'ga rura'javaĝwama
(Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28)

29—Ĝa tiruahumbavirẽ pe me “po ti kwara igwevi nehẽ”, ei Jesus'ga. “Jahya po ti nombokojahua'javi nehẽ no. Jaytata'ia po ti indurundurugi yvaga hugwi nehẽ. Yvagipeva'ea po ti iĝwyĝwymi ipopoakava'ea nehẽ”, ei Jesus'ga.

30A'ero po ti Tupana'ga hepiukari yvagipeva'ea nehẽ tokwaha ti yvyakotyve'ĝa Jesus'ga rurağwama javo, ei Jesus'ga. A'ero po ti yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa jehe'oi ovy'are'yma nehẽ. A'ero po ti ĝa ji repiagi ji rura'javame yvağatiĝa pyteri pe yvyakotyva'ero yvagipeva'ero nehẽ, ei Jesus'ga. Jipopoakara po ti ĝa gwepia nehẽ no. Nhirendy'jandy'java po ti ĝa hepiagi nehẽ no jikatuhetea, ei Jesus'ga.

31—Nanime trombeta ipyhava nehẽ, ei Jesus'ga. Hahyahi ipyambua nehẽ. Trombeta renduvame po ti jipyrive'ĝa hoĝahoi yvyakotyve'ĝa gwyri pe nhaporemo okovo nhinhi'iĝa rupi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pevopevo po ti ĝa nhiremimo'ẽhara'ĝa monhimono'ono'oĝi ĝa nderua ji pyri nehẽ, ei Jesus'ga. Nahã po ti ĝa ĝa nderuri kwara ipora hugwi kwara ihoa hugwi no tyapyra hugwi no nhimbya hugwi nehẽ no, ei Jesus'ga.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

Figo'yva figueira ahe mbo'e
(Marcos 13.28-31; Lucas 21.29-33)

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

32—Kiro po ti ji pe mbo'ei ojo'java'ea pyvõ, ei Jesus'ga. Hepiagame figo'yva pe pekwaha. A'ereki henhunhame huangyra pe ei: “Kwaria ĝwerĩ kiro,” pe'e pe.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

33Na jitehe hepiapavame tiruahũva'ea pejive po ti pe ikwahavi nehẽ kiro mbapava koty javo, ei Jesus'ga.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

34Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aĝwamove'ĝa ndekojirame po ti akoja ihopavi japiavo nehẽ, ei Jesus'ga.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

35Opa po ti yvaga yvya pavẽi nehẽ. Nhinhi'iĝa po ti ndopavaĝwami opopoakapige'yma okovo a'itituhẽva'ero avuirama nehẽ, ei Jesus'ga.

Maname po ti Jesus'ga rura'javi nehẽ?
(Marcos 13.32-37; Lucas 17.26-30, 34-36; 12.39-40)

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

36—“Maname po ti nde rura'javi nehẽ?” pe'e pe ji ve, ei Jesus'ga. A'ea yvyakotyve'ĝa ndokwahavi, ei Jesus'ga. Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa ndokwahavi no. Ji vehevi Tupana'ga ra'yramo ndakwahavi no, ei Jesus'ga. Jiruva'ga jate okwaha jirura'jahava nehẽ, ei Jesus'ga.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

37—Noéva'ea nhinhaĝa renondehava yhara ruvihavuhua pype ojo'ja jirura'java renondehava pavẽi, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

38Ymyahũ Noéva'ea nhinhaĝa renonde yhararuvihavuhua pype ahegwyripeva'ea i'ui'ui jipi gworygworyvamo hako. Ahegwyripeva'ea rembirekoro akwaimba'eva'ea jipi no. Ojipeva'ea kunhava'ea mohembirekoi no. Nahã ahegwyripeva'ea rekoi okovo Noéva'ea avame yharuhua pype hako.

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

39A'ea rupi ahegwyripeva'ea ndokwahavi yhyarehanhuhũa rurağwama – kiroki ahegwyripeva'ea ndo'avi yharuhua pype. Ahegwyripeva'ea mbotypyvypava yhya nhatymbavi hako. Na jitehe po ti yvyakotyve'ĝa ndokwahavi jirurağwama nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

40—A'ero po ti akwaimbae'ĝa mokonha'ĝa oko ko pe nehẽ. Kiro po ti ojipe'ga rerohohava nehẽ. Kiro po ti ojipe'ga rejahava nehẽ, ei Jesus'ga.

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

41—Kunha'ĝa mokonha'ĝa po ti ombo'i imbo'ihava pyvõ. Kiro po ti ojipehẽa rerohohava nehẽ. Kiro po ti ojipehẽa rejahava nehẽ, ei Jesus'ga.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

42—Penhimboko'i ti jipi ite'varuhuva'ea hugwi pejikokatuavo ji mboha'uva. A'ereki pe ndapekwahavi maranime po ti nhandepojykaharete'ga rura'javi nehẽ javo ji ve, ei Jesus'ga.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

43Onga jara'ga ndokwahavi iporomive'ga rura ĝwonga pe, ei Jesus'ga. Po ga okwaha, gwepia katu po ga ĝwonga a'ea rupi hamo iporomive'ga mongiukare'yma hamo, ei Jesus'ga. A'ea pe pekwaha, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau
Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

44—Nurã ji ei pe me: Penhimboko'i ti a'ero penhimboavujikwea jirura'java pota ji mbuhua, ei Jesus'ga. Pe ji mboha'uve'ymame kiro po ti ji ruri yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

Nahã ahe ombojikoguka ojihe
(Lucas 12.41-48)

45—Kiroki ga ombojikoguka opojykahara'ga ojihe gweaporoğitakaturo – marã ga rekokatui? ei Jesus'ga ğa pe. Kiro po ti ji garekokatua mombe'ukatui pe me ojo'java'ea mombe'gwovo. Gwepia katu ga opojykahara'ga mbatera, ei Jesus'ga. Ga pe gapojykahara'ga ei a'ero ohorame: “Nde po ti jipyrive'ğa ndepiakatuharamo. Ema'ẽ ti nhimbatera ğa pe ğandetakwera ja jipi to'u ti ğa javo.” Nahã ga ei ojipyrive'ga pe ogwovo.

46—A'ero gapyrive'ga jara'ğa ndepiakatui imondovo ğa pe ğa nderekovo ğandepiakatuharamo ga horame. Aerẽ gapojykahara'ga jivyri ğa ndepiaga. Ga e'i: “Ğa ndepia katu reki ga imondovo ğa pe,” ei ga. —Pyry hete ğandepiakatuhara'ga pe a'ero, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

47Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti gapojykahara'ga ei ga pe nehẽ: “Ehepia katu pa ti a'ero nhironga jigwyra reheve nhimbatera reheve no.” Nahã po ti ga ei nehẽ toko ti ga herekohavamo ji ve javo, ei Jesus'ga.

48—Po ğandepiakatuhara'ga rekote'varuhui, a'ero po ga ei oyvyteri pe opojykahara'ga rure'ymame: “Mbaigwe po ti jipojykahara'ga jivyri nehẽ,” e po ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

49A'ero po ga ndohepiakatui opojykahara'gapyrive'ĝa, ei Jesus'ga. Onupã po ga ĝa ĝa poravykyrame. O'u hete po ga gambatera gweagwyryvamo no heagwyryve'ĝa pavẽi, ei Jesus'ga.

50Oyvyteri pe ga ei upa nduri po ti jipojykahara'ga kiro nehẽ javo. —A'ea rupi po ti gapojykahara'ga ruri ovahema nehẽ, ei Jesus'ga.

51Gapojykahara'ga ga rovaja'rogukari nehẽ. A'ereki ga ndokoi opojykahara'ga nhi'iĝa rupi. Nahã po ti gapojykahara'ga ga mongoukari ahemoandyandyiva'ea pyri nehẽ, ei Jesus'ga. Hahyva'ea ruvihava pype po ti ga jehe'oi ojihe a'ero onhimonha'ngavo hahyrame ojive nehẽ, ei Jesus'ga.

Mateus 25

Kunhangwera'ĝa ivojave'ĝa dezve'ĝa

1—Ji rura'jahava koty marã po ti hekoi nehẽ yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? ei Jesus'ga ĝa pe. A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga. Kunhangwera'ĝa ivojave'ĝa ipyhygi lamparinas dezve'ĝa, ei Jesus'ga. A'ea ĝa herohoi ga rovatiamo – kiroki ga hembireko a'ea rupi.

2—Jara'ĝa cincove'ĝa okwaha hete gweaporoĝitakaturo kunhangwera'ĝa. Jara'ĝa cincove'ĝa ndokwahahetei gweaporoĝitate'varuhuavo kunhangwera'ĝa, ei Jesus'ga.

3Ikwahave'ỹve'ĝa ndogwerohoi querosene'java'ea herohorame lamparinas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

4Ikwahave'ĝa ki a'e te gweroho querosene'java'ea nhumbi'a pype herohorame lamparinas.
5Mbaigwe ga ruri – kiroki ga hembireko. A'ero kunhangwera'ĝa kiri gwopehyiro, ei Jesus'ga.
6—Ypyhaji katu ĝa henduvi ĝanhi'ĝa. "Poro ga ruri. Peho ti ga rovatiamo," ei ĝa.
7—A'ea henduvame kunhangwera'ĝa vyri ikytiavo imondyhava pavio japokatuavo tombokojahu katu ti javo, ei Jesus'ga.
8A'ero ikwahave'ỹve'ĝa ei ikwahave'ĝa pe: "Pembuhu ore ve querosene'java'ea. A'ereki ogwe oreapoa lamparinas," ei ĝa.
9A'ero ikwahave'ĝa ei: "Noromondoi po ti ore nehẽ. A'ereki oreapoa querosene'java'ea ndohygi nhandeapoa rehe nhaporemo lamparinas rehe nhaporemo. Peho ti ima'ẽhara'ĝa pyri ipyhyga pejive," ei ĝa ikwahave'ỹve'ĝa pe, ei Jesus'ga.
10—A'ero ikwahave'ỹve'ĝa hoi toropyhy ti javo. Ĝandakykweri ga ruri reki – kiroki ga hembireko. Onhimboavujikweve'ĝa hoi ga rupi toryvi pe okiavo onga pype. Ĝwovapytỹ ga a'ero, ei Jesus'ga.
11—Aerẽ ikwahave'ỹve'ĝa nduri javo: "Ehovapytymba'vo ti ore ve. Toroki," ei ĝa.
12—A'ero ga ei ĝa pe: "Nahovapytymba'vogi po ti ji pe me nehẽ. Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Peko pe ambotehero ji hugwi pejikoangave'yma jireheva'ero," ei ga ĝa pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

13—Nahã po ti hekoi nehẽ. Nurã nane'ymi ti pepota jirura'java penhimomiranama ji mbuhua, ei Jesus'ga. A'ereki pe ndapekwahavi maranime po ti nhandepojykaharete'ga rura'javi nehẽ javo, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Huvihava'ga omondo oitambere'ia trêsve'ĝa pe
(Lucas 19.11-27)

14—Jirura'jahava koty marã po ti hekoi yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga. Akwaimbae'ga hoi paivouhu ojipe'ĝa gwyri pe. Ohoa renonde ga ojipyrive'ĝa mbuhurukari ojipyri. Ga omondomondo ĝa pe ombatera oitambere'ia no tombohe'yjuhu ti ĝa ji ve javo, ei Jesus'ga.

15—A'ero cinco itambere'ia hehanhuhũva'ea ga imondoi ojipe'ga pe ĝa hohe ga ombohe'yi kwaha javo. Dois itambere'ia hehanhuhũva'ea ga imondoi ojipe'ga pe ga gwyre'i ga ombohe'yi kwaha javo. Ojipeji itambere'ia hehanhuhũva'ea ga imondoi ojipe'ga pe ĝa gwyre'i ga ombohe'yi kwaha javo. A'ero ga ei: “Pepyhypyhy ti mbatera nhiitambere'ia pyvõ. Aerẽ ti pema'ema'ẽ mbatera itambere'ia ipyhyga koji'iva'ea,” ei ga ĝa pe. “Nahanahã ti peporavyky nhiitambere'ia pyvõ koji'iva'ea imono'ono'oĝa aerẽ imbuhua ji ve,” ei ga ĝa pe, ei Jesus'ga. —Kiro ga hoi ĝa hugwi a'ero ogwovo paivouhu hete ojipe'ĝa gwyri pe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

16—A'ero gapyrive'ga – kiroki ga opyhy cinco itambere'ia ga hugwi – gaha nambegwei'i'i ogwovo ipyhypyhyga mbatera ipyvõ. Aerẽ ga ima'ema'ẽi mbatera ipyhypyhyga koji'iva'ea itambere'ia. Ima'ema'embavirẽ ga gwereko dez itambere'ia hehanhuhũva'ea gwuvihava'ga pe, ei Jesus'ga.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

17—Na jitehe ojipe'ga – kiroki ga opyhy dois itambere'ia gwuvihava'ga hugwi. Ga oho ipyhypyhyga mbatera ipyvõ. Aerẽ ga ima'ema'ẽi mbatera ipyhypyhyga koji'iva'ea itambere'ia. Ima'ema'embavirẽ ga gwereko quatro itambere'ia hehanhuhũva'ea gwuvihava'ga pe, ei Jesus'ga.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

18—Ojipe'ga ki a'e te – kiroki ga opyhy ojipeji itambere'ia gwuvihava'ga apoa – gaha gwyvykoi itambere'ia inoğa yvykwara pype imima tareko katu ti javo, ei Jesus'ga.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

19—Aerẽ mbaigwehu ğanduvihava'ga rura'java paivohua hugwi ua, ei Jesus'ga. Ovahemame ogwyri pe kiro ga ojipyrive'ğa mbuhurukari ojipyri – kiroki ğa pe ga omondo oitambere'ia tombohe'yjuhu ti ğa ji ve javo. Ga ğa mbuhuruka ojipyri. A'ereki ga e'i oyvyteri pe: “Maramomi kiro nhiitambere'ia ğa imbohe'yjuhurame? Koji'i po ğa ipyhygi ji ve jirakykweri,” ei ga oyvyteri pe, ei Jesus'ga.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco

20—A'ero ga ruri ga pyri – kiroki ga opyhy cinco itambere'ia gwuvihava'ga hugwi, ei Jesus'ga. Ga gweru gwuvihava'ga pe dez itambere'ia. “Jiruvihavamo erembuhu nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

ji ve cinco itambere'ia ikwehe'i. Ehepia! Ikwepygame ji ipyhygi dez," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

21—A'ero garuvihava'ga ei ga pe: "Ereporavyky katu nde! Ndepyry nde eporavykykatuavo ji ve. Mbohapyrete'i nde erembohe'yjuhu ji ve. Nurã po ti ji imondoi he'yiheteva'ea nde ve nehẽ embohe'yjuhu ti ji ve javo. Ejo ti ejoryjoryvamo ji pavẽi," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

22—Aerẽ ojipe'ga ruri – kiroki ga opyhy dois itambere'ia gwuvihava'ga hugwi, ei Jesus'ga. "Jiruvihavamo erembuhu nde ji ve dois itambere'ia ikwehe'i. Ehepia! Ikwepygame ji ipyhygi quatro," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

23—A'ero garuvihava'ga ei ga pe: "Ereporavyky katu nde! Ndepyry nde eporavykykatuavo ji ve. Mbohapyrete'i nde erembohe'yjuhu ji ve. Nurã po ti ji imondoi he'yiheteva'ea nde ve nehẽ embohe'yjuhu ti ji ve javo. Ejo ti ejoryjoryvamo ji pavẽi," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

24—A'ero ojipe'ga ruri – kiroki ga opyhy ojipeji itambere'ia gwuvihava'ga hugwi, ei Jesus'ga. "Jiruvihavamo ko nde," ei ga. "Akwaha ji ndereaporoğitate'varuhua. Nde ndereporavykyi. Emo nde erepyhy ojipe'ğa hugwi ejive. Nde neretymi. Emo nde eremondoro ojipe'ğa nemitymipyra ejive," ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

25"Akyhyji ji nde hugwi. A'ero ji hoi imima neitambere'ia yvy pe – akoja nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

erembuhu ji ve ikwehe'i. Ehepia neitambere'ia – akoja jitehe!” ei ga ga pe, ei Jesus'ga.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

26—A'ero garuvihava'ga ei ga pe: “Ereko te'varuhu nde evevugwero. Nde tuhẽ ere'ere'e ji ve: ‘Erepyhy nde ejive eporavykye'yma. Nde neretymi. Emo nde eremondoro ojipe'ẽga nemitymipyra ejive.’ Nahã nde ei ji ve. Nde ji kwahavipe ji imondorame nhiitambere'ia nde ve embohe'yi ti javo, ei ga.

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

27Nurã po nde eremondo nhiitambere'ia ikwepykara'ẽga pe banco pype hamo. A'ero imbuhu'rãgirẽ ojipe'ẽga pe po ẽga ombuhu koji'iva'ea nde ve hamo, ei ga ga pe. Nahã po nde herekoi nhiitambere'ia jirakykweri hamo. A'ero ji rura'javame po ji ipyhyga'javi nde hugwi nhiitambere'ia irũa reheve hamo,” ei ga ojipyrive'ga pe, ei Jesus'ga.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

28—Ojipe'ẽga pe ga ei: “Pepyhy ti nhiitambere'ia ga hugwi imondovo akoja'ga pe – kiroki ga ombohe'yi nhiitambere'ia nahã herekovo dez itambere'ia,” ei garuvihava'ga, ei Jesus'ga.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

29—A'ero ji ei pe me, ei Jesus'ga. Kiroki ga gwereko a'ea pyvõ oporavyky pota ji ve – ga pe po ti ji koji'iva'ea imondoi toporavyky ti ga a'ea pyvõ javo. Gwereko ranuhũ po ti ga nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ga ndogwerekoi gwerevi oporavykypotare'yma – aru po ti ji ga hugwi a'ero toporavykya'javyme ti ga ji ve javo, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

30—Nurã ãganduvihava'ga ei javo ojipyrive'ãga pe: “Akoja'ga – kiroki ga nombohe'yi nhiitambere'ia – gaha ti toporavykya'javyme ji ve ipotare'yma ãgwaramo. Pemombo ti ga ypytunahiva pype. Pevo po ti ga jehe'oi ojihe onhimonha'ngavo hahyrame ojive a'ero nehẽ,” ei ga, ei Jesus'ga ojo'java'ea imombe'gwovo.

O grande julgamento

Mbapava koty po ti Tupana'ga e'i ãga pe nehẽ

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

31—Aerẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero po ti ji rura'javi yvyakotyve'ãga nduvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga. Nhirendy'javuhua pyteri pe jikatukatuva'ea pyteri pe po ti ji rura'javi nehẽ, ei Jesus'ga. Pyryve'ãga pavẽi nhaporemo po ti ji rura'javi nehẽ Tupana'gapyrive'ãga pavẽi yvagipeve'ãga pavẽi. —A'ea rupi po ti ji reni jiapykakatua rehe javo yvyakotyve'ãga pe nehẽ, ei Jesus'ga.

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

32Amono'ono'oãguka po ti ji yvyakotyve'ãga gwyripeve'ãga jirovai pyteri pe nehẽ. Ovelhas repiakatuhara'ga ope'a ovelhas cabritos hugwi jipi. Na jitehe po ti ji yvyakotyve'ãga pe'ai nehẽ, ei Jesus'ga.

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

33Tupana'ga nhi'iãgarupive'ãga pe po ti ji ei nehẽ: Pejo ti ji pyri kokoty jijohukoty rũi, a'e po ti ji ãga pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ojipe'ãga pe po ti ji ei nehẽ: Peho ti kikoty jijohukoty, a'e po ti ji nehẽ, ei Jesus'ga. Nahã po ti ji Tupana'ga nhi'iãgarupive'ãga pe'ai ojipe'ãga hugwi avo yvya koty nehẽ, ei Jesus'ga.

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai!

34—Tupana'ga nhi'iãgarupive'ãga pe po ti ji ei ãganduvihavuhuhetero nehẽ

Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

jijohukotyrũive'ẽga pe nehẽ: Tupana'ga jiruva'ga omombyry pe me. Nurã ti pejo pejikovo ẽganduvihavamo Tupana'ga pyri ga rekorame ẽganduvihavuhuhetero, ei Jesus'ga. Ymyahũ yvya aporame Tupana'ga omboavujikwe pe me toko ti ẽga ẽganduvihavamo javo. —Nahã ji ei pe me.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35A'ereki ty'ara ji jukarame pe pembuhu mbatera ji ve, a'e po ti ji Tupana'ga nhi'iẽgarupive'ẽga pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ji ygweirame pe pembuhu yhya ji ve, a'e po ti ji ẽga pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ji hajiheva'ea pe me. Emo pe pe'e ji ve: “Eapy ti ore pyri i'gwovo. Eki ti oreronga pype.” A'ea pe pe'e ji rerekokatuavo, a'e po ti ji ẽga pe nehẽ, ei Jesus'ga.

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

36Ji pire'ymame pe pemondo jipira ji ve, a'e po ti ji ẽga pe nehẽ. Ji tetirũarame pe pejo ji pyri ji pokoga. Ji imombe'urame Tupana'ga nhi'iẽga ẽga ji mongi cadeia pype. Pevo pe nduri ji pyri ji pokoga, a'e po ti ji Tupana'ga nhi'iẽgarupive'ẽga pe nehẽ, ei Jesus'ga.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

37—A'ero po ti ganhi'iẽgarupive'ẽga ei ji ve nehẽ opojykaharetea pe nehẽ: “Maranime ore nde repiagi ty'ara nde jukarame?” e po ti ẽga nehẽ. “Ndorohepiagi tuhẽ reki ore! Nurã ore noromondoi mbatera nde ve,” e po ti ẽga ji ve nehẽ, ei Jesus'ga. “Maranime ore nde repiagi nde ygweirame? Ndorohepiagi tuhẽ reki ore! Nurã ore noromondoi yhya nde ve,” e po ti ẽga ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

38“Maranime ore nde repiagi nde rekorame hajiheva'ero ore ve? Ndorohepiagi tuhẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reki ore! Nurã ore ndoro'ei nde ve a'ero: Ejo ti i'gwovo ore pyri ekiavo oreronga pype. Na rũi ore ei nde ve," e po ti ĝa nehẽ. "Maranime ore nde repiagi nde pire'ymame? Ndorohepiagi tuhẽ reki ore! Nurã ore noromondoi ndepira nde ve," e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

39"Maranime ore nde repiagi nde tetirũarame? Ndorohepiagi tuhẽ reki ore nde tetirũarame. Nurã ore ndoropokogi nde," e po ti ĝa nehẽ. "Maranime ore nde repiagi nde rekorame cadeia pype? Ndorohepiagi ore nde rename cadeia pype. Nurã ore ndoropokogi nde," e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

40—A'ero po ti ji ei ĝa pe jirekorame ĝanduvihavuhuhetero nehẽ: Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Pe nhiirũ'ga pokokaturame jihi tuhẽ pe ji poko katu a'ero. Po okoteheva'ero ga rekoi novĩa nhiirũ'ga jireheve'ga. Pe ga pokokaturame jihi tuhẽ pe ji poko katu a'ero, a'e po ti ji Tupana'ga nhi'iĝarupive'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

41—Ojipe'ĝa pe jijohukotyve'ĝa pe po ti ji ei nehẽ: Pejipe'a ti pejigwovo ji hugwi. Pendekote'varuhua ko pehoaĝwama tata pype. Nurã ti peho hahyva'ea ruvihava pype tata pype – kia Tupana'ga oapo toho ti Diabo'ga gapyriva'ea pavẽi ipype nehẽ javo, a'e po ti ji nehẽ, ei Jesus'ga. Pevo tata pype po ti hahy avuirama pe me nehẽ, a'e po ti ji jijohukotyve'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. —Nahã ji ei pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

42A'ereki ty'ara ji jukarame pe napembuhuri mbatera ji ve, a'e po ti ji ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ji ygweirame pe napembuhuri yhya ji ve, a'e po ti ji ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.
43Ji hajiheva'ea pe me. Ndape'ei pe ji ve: “Eapy ti ore pyri i'gwovo. Eki ti oreronga pype.” A'ea rũi pe'e pe ji rerekokatue'yma, a'e po ti ji ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga. Ji pire'ymame pe napemondoi jipira ji ve, a'e po ti ji ĝa pe nehẽ. Ji tetirũarame pe ndapejori ji pyri ji pokoge'yma. Pe ndajipokogi ji rekorame cadeia pype, a'e po ti ji ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.
44—A'ero po ti ĝa ei ji ve nehẽ opojykaharetea pe nehẽ: “Maranime ore nde repiagi ty'ara nde jukarame?” e po ti ĝa nehẽ. “Ndorohepiagi tuhẽ reki ore. Maranime ore nde repiagi nde ygweirame? Maranime ore nde repiagi nde rekorame hajiheva'ero ore ve? Ndorohepiagi tuhẽ reki ore,” e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga. “Maranime ore nde repiagi nde pire'ymame? Maranime ore nde repiagi nde tetirũarame?” e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga. “Maranime ore nde repiagi nde rekorame cadeia pype? Nahanahã nde rekorame ore ndorohepiagi tuhẽ reki. Nurã ore ndoropokogi nde,” e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.
45—A'ero po ti ji ei ĝa pe nehẽ: Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Pe nhiirũ'ga pokokatue'ymame jihi tuhẽ pe ndajipokokatui a'ero. Po okoteheva'ero ga rekoi novĩa nhiirũ'ga jireheve'ga. Pe ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 E irão estes para o castigo eterno,
porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes
ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-
se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será
entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os
anciãos do povo se reuniram no palácio
do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição,
e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para
que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

pokokatue'ymame jihi tuhẽ pe
ndajipokokatui a'ero, a'e po ti ji ga pe nehẽ,
ei Jesus'ga.
46—Ga po ti oho hahyva'ea ruvihava pype
tata pype upa avuirama nehẽ, ei Jesus'ga.
Tupana'ga nhi'igarupive'ga po ti oho yvagi
pe okovo avuirama Tupana'ga pyri upa
nehẽ, ei Jesus'ga.

Mateus 26

Ojuka pota ahe Jesus'ga

(Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

1A'ea mombe'upavirẽ Jesus'ga ei
gwemimbo'ehara'ga pe:
2—Mokõi po ti pe kiri nehẽ. A'ero po ti
nhandere'yja'ga japoi toryva i'gwovo nehẽ
– kiroki toryva pe nhande ei: Páscoa, ei
Jesus'ga ga pe. A'ea rupi po ti
nhikwava'ẽhava ga pe nehẽ. Ji pyhy ti ga ji
mbovya yva rehe ji jukavo nehẽ, ei
Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
3A'ea rupi ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga
ojatyka judeus'ga mbo'ehara'ga pavẽi
xava'eve'ga pavẽi no. Ojatyka ga Caifás'ga
rongauhua pype. Caifás'ga ko
ikwava'ẽhara'ga nduvihavuhu'ga.
4Kiro ga ega'ei ojohupe: —Mara po ti
nhande Jesus'ga pyhynhimimukari ga
jukauka nehẽ? ei ga.
5Toryva rupi rũi ti nhande ga pyhygukari
nehẽ he'yjuhuve'ga ti tojogwayvayvaryme
ga rehe onhimongyavo nehẽ, ei ga
ojohupe. Nahã ga ei. A'ereki Páscoa rupi
judeus'ga ojatyka gwe'yjuhuro
tikwahava'ja ti nhaneramonhava'ea
reruragwera Egito hugwi javo.

Gweka'vo ahe nhandya Jesus'ga akaga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

(Marcos 14.3-9; João 12.1-8)

6Aerẽ Jesus'ga rekoi Simão'ga ronga pype cidade'i pe Betânia pe. Simão'ga ko ijaijauhugwera'ga.

7Garonga pe Jesus'ga i'urame kunhangwerahẽa heruri perfume nhandya hyrua pype. He'yi hete itambere'ia perfume rehe. Hyrua ko alabastrova'ea ita apopyra. Jesus'ga pyri hẽa heruri herovahema. Hẽa heka'vogi perfume Jesus'ga akaĝa rehe. A'ereki hẽa ga arõ hete.

8Hepiagame Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa onhimonha'nga. —Maranameuhũ hẽa jigwarai perfume rehe heka'voteheavo ga'akaĝa rehe? ei ĝa.

9Omondo po hẽa ima'ẽhara'ĝa pe ramo ipyhyga itambere'ia he'yiva'ea imondovo imbatere'ỹve'ĝa pe ramo. A'ereki he'yi itambere'ia hehe, ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa.

10Jesus'ga okwaha ĝa'ea. A'ero ga ei ĝa pe: —Maraname pe hẽa mbote'varuhu pota? Pepi ti. A'ereki hẽa oko katu katu ji ve heka'voga nhiakaĝa rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

11Nane'ymi imbatere'ỹve'ĝa oko pe pyri. A'ero ipotarame nane'ymi pe imondoi ĝa pe. Ji po ti a'ea nakombegwei pe pyri nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

12Heka'vogame perfume jira'oa rehe hẽa ji mboavujikweri nhitymaĝwama pe, ei Jesus'ga.

13Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti ojipe'ĝa imombe'ui pyryva'ea ji mombe'gwovo yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo, ei Jesus'ga. A'ea rupi po ti ĝa hẽa mombe'ui nehẽ no tokwaha pa ti ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

hẽaremimbuhuragwera, ei Jesus'ga gwemimbo'ehara'gã pe.

Judasva'ea e'i apyhyguka Jesus'ga javo
(Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6)

14Kiro Judasva'ea hoi ogwovo ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã pyri. Judas Iscariotes ei gã ahe ve. Ahe ko Jesus'ga remimbo'eharava'ea dozeve'gã pyteripeva'ea. Kiro Judasva'ea hoi ovahema ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã pyri.

15Gã pe ahe ei: —Maramomi po ti pe imbuhuri ji ve itambere'ia nehẽ? A'ero po ti ji ga pyhyguka pe me nehẽ, ei ga gã pe. A'ero gã ei ahe ve: —Toromondo ti momi trinta nde ve itambere'ia prata apopyra, ei gã. —Kwa, ei ahe. Apyhyguka po ti ji Jesus'ga pe me nehẽ, ei ahe. A'ero gã imo'emo'ẽi itambere'ia imondovo ahe ve.

16Herogwovo ahe ea'jaa'javi oyvyteri pe gweaporoğitaro: “Marã po ti ji Jesus'ga rerekoukari ga pyhygauka gã pe nehẽ?” ei ahe oyvyteri pe.

Garemimbo'eharava'ea oapo mbatera Páscoa rupi
(Marcos 14.12-21; Lucas 22.7-14, 21-23; João 13.21-30)

17Aerẽ kiro toryva Páscoa. A'ea rupi nanani judeus'gã i'ui pão ndovuriva'ea. Nurã Jesus'ga remimbo'ehara'gã nduri Jesus'ga pyri javo ga pe: —Mome po ti ore hoi mbatera mboavujikwea nde ve Páscoa rupi nehẽ tere'u ti javo? ei gã.

18A'ero Jesus'ga ei gã pe: —Peho ti cidade pe pejigwovo akoja'ga pyri. Pe'ji ti ga pe: “Nhanembo'ehara'ga ei nde ve: ‘Kiro po ti nhimanohava nehẽ. A'u po ti ji mbatera Páscoa rupi neronga pype

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

nhiremimbo'ehara'ĝa pavẽi nehẽ.' Nahã nhanembo'ehara'ga ei nde ve." A'ea ti pe'ji akoja'ga pe, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

19—Kwa, ei ĝa. Ogwovo ĝa hoi japovo mbatera imboavujikwea Páscoa rupi okovo Jesus'ga nhi'iĝa rupi.

20Aerẽ Jesus'ga ruri ovahema. Kwara horẽ Jesus'ga apygi mesa pyri ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi dozeve'ĝa pavẽi.

21Ĝa i'urame Jesus'ga ei ĝa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Pepyteripeve'ga po ti ji pyhyguka jijukahara'ĝa pe nehẽ, ei ga.

22Ndovy'arihu ĝa a'ero. Ĝa nañanani ĝa ei ga pe: —Ji rũi re po? ei ĝa Jesus'ga pe ga renoina jipojykaharetero javo ga pe.

23A'ero ga ei ĝa pe: —Kiroki ga omonde pão tyhya pype i'gwovo ji pavẽi – gaha po ti ji pyhyguka jijukahara'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

24Amano tuhẽ po ti ji nehẽ. Nahã Tupana'ga rembikwatijarukara ei ji mombe'gwovo, ei Jesus'ga. Ga pe – kiroki ga ji pyhyguka ji mondovouka jijukahara'ĝa pe – ga pe po ti tiruahũ hete nehẽ. Po gayhẽa nombo'ari ga hamo, a'ero po koji'i pyry ga pe hamo, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

25Judasva'ea ko aerẽ Jesus'ga pyhyguka gajukahara'ĝa pe. Kiro ahe ei: —Ji rũi re po? ei ahe Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe. A'ero Jesus'ga ei ahe ve: —Ndehe ko ere poha, ei ga Judasva'ea pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

Jesus'ga omondo ahe ve pão vinho reheve
(Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25)

26Ĝa i'urame Jesus'ga ipyhygi pão. Kiro ga nhi'iĝi Tupana'ga pe hehe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo. Onhi'iĝirẽ ga haygwe'rogwe'rogi pão imondomondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Pepyhy ti i'gwovo pão. A'ea ko jira'oa, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ea ga ei ĝa pe aere'ĩ po ti hajiheve'ĝa jigwarai jira'oa rehe ji jukavo nehẽ javo. Ga hugwi ĝa ipyhygi pão i'gwovo.

27Ĝa i'urame ga ipyhygi copo. Oko vinho ipype. Hehe ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo. A'ero ga imondoi vinho ĝa pe. —Pe napenani ti pe'u, ei ga ĝa pe.

28A'ereki a'ea ko jirekoa, ei Jesus'ga. Aheka'voguka po ti ji jirekoa ĝa pe jijijukauka nehẽ. Nahã po ti ji manoi yvyakotyve'ĝa ndepyga. A'ereki Tupana'ga e'i ipyahuva'ea mombe'gwovo: “Garekoa reka'vogame po ti ji imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi,” ei ga. Nurã jirekoa reka'voga ĝwaramo a'iti hete tuhẽ po ti Tupana'ga imombori he'yjuhuheteve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ĝwembi'ea rupi nehẽ, ei Jesus'ga.

29—A'e ji pe me: Kiro po ti ji nda'apoa'javukari nanongara toryva vinho gwovo pe nderekovo nehẽ, ei Jesus'ga. Aerẽ po ti nhanderuvihavuhuhetero Tupana'ga japoukari ji ve toryva ĝwonga pe yvagi pe nehẽ. A'ea rupi po ti ji japoi toryva a'ero hajiheva'ea ipyahuva'ea nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jiroryvamo pe pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

30Onhimby'yirame ĝa hoi onga hugwi ogwovo oliveiras ndyvi pe monte das Oliveiras pe.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

Jesus'ga omomorandu Pedrova'ea nahã ti ne'mbe javo

(Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

31A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pe nhaporemo po ti pe pohiri ji hugwi penhana kiro ypytunimo ĝa ji pyhyga ĝwaramo. A'ereki nahã Tupana'ga imombe'ui ikwatijarukarame hako. Garembikwatijarukara e'i: "'Ajukauka po ti ji ovelhas repiakatuhara'ga nehẽ,' ei Tupana'ga. 'Onhiĝwaheĝwahẽ ovelhas hepiakatuhara'ga renymbava nehẽ,' ei Tupana'ga," e'i ikwatijaripyra, ei Jesus'ga. Ji ve Tupana'ga ei ovelhas repiakatuhara'ga. Pe me ga ei ovelhas, ei Jesus'ga.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

32—Tupana'ga ji mbogwerava'javame ji na'ẽ po ti aho Galiléiapeve'ĝa gwyri pe pe nenonde nehẽ, ei Jesus'ga.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

33A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Jara'ĝa po ti opohipavipe nde hugwi nehẽ. Jihi po ti ndapohiraĝwami nde hugwi nehẽ, ei ga.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

34A'ero Jesus'ga ei Pedro'ga pe: —Imombe'ukatuavo ji ei nde ve: Kiro ypytunimo po ti nde ei ji ve nehẽ: "Ji ndakwahavi Jesus'ga." Três po ti nde ea'jaa'javi a'ea ji ve inamutiĝa nhi'iĝa renonde nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum

35—Nda'ei tuhẽ po ti ji nanongara nehẽ, ei Pedro'ga Jesus'ga pe. Po ti ĝa ji juka vehevi nde reheve, a'ero po ti ji nda'ei nanongara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

nehẽ, ei Pedro'ga Jesus'ga pe. A'ea jitehe Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa epavi Jesus'ga pe no.

Jesus'ga oko matetỹhava pype Getsêmani pe
(Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46)

36A'ero Jesus'ga ĝa nderovahemi Getsêmani pe. —Peapy ti avo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Hehemo'i po ti ji hoi nhinhi'iĝa Tupana'ga pe, ei ga.

37Hehemo'i ga hoi a'ero Pedro'ga rerogwovo ojupi mokonha'ĝa ndeheve Zebedeu'ga ra'yra'ĝa ndeheve. Ndovy'ahetei Jesus'ga opy'a mbojuavo.

38A'ero ga ei ĝa pe: —Jivy'are'yma ji juka pota. Pepyta ti avo. Tapekiri ti ji reheve ji moiruamo, ei ga ĝa pe.

39Hehemo'i ga hoi ĝa hugwi onhinoĝa ojovapyvo onhi'ĩheteavo Tupana'ga pe ji ndavy'ahetei javo. —Apĩ, ei ga gwuva'ga pe Tupana'ga pe. Nde ipotarame terembuhurukari ti hahyva'ea ji ve ji jukaukare'yma ĝa pe. Emo nhiremimbotarimova'ea rupi rũi ji tako, a'e reki nde ve. Po nde erepota nhimanoa tamano ti ji a'ero, ei Jesus'ga Tupana'ga pe.

40Kirẽ ga ruri ĝwemimbo'ehara'ĝa pyri trêsve'ĝa pyri ĝa ndepiaga. Oki ĝa upa. A'ero ga ei Pedro'ga pe: —Napenhimomiranami'i'i pe pejopehyja pe naerũ? Ndapekiri po pe hamo ji moirũharamo, ei Jesus'ga ga pe.

41Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe. Pe'ji ti ga pe: “Ore poko ti torokote'varuhupotaryme ti.” Nahã ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga. A'ereki pe peko pota Tupana'ga nhi'iĝa rupi novĩa. Emo pe napenhimomiranami

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

pejikote'varuhua pe Tupana'ga pe pokoge'ymame, ei Jesus'ga.

42Aerẽ ga hoa'javi hehemo'i onhi'iĝa'java Tupana'ga pe. —Apĩ, ei ga gwuva'ga pe Tupana'ga pe. Po ti nde ipotari nhimanoa, a'ero po ti ji manoi nde nhi'ĩpo'ruavo nehẽ, ei Jesus'ga.

43Kirẽ ga ruri ĝwemimbo'ehara'ĝa pyri trêsve'ĝa pyri ĝa ndepiaga. Okira'ja ĝa upa. A'ereki ĝa hopehyi hete.

44Aerẽ ga hoa'javi hehemo'i ĝa hugwi onhi'iĝa'java Tupana'ga pe. —Apĩ, ei ga. Po ti nde ipotari nhimanoa, a'ero po ti ji manoi nde nhi'ĩpo'ruavo nehẽ, e'ia'ja ga Tupana'ga pe.

45Kirẽ ga ruri ĝwemimbo'ehara'ĝa pyri. Ga e'i ĝa pe: —Peki jitehe pe kiro pejipytu'uro naerũ? ei ga ĝa pe. Ji rendu ti! Kiro ihoi japiavo nhikwava'eĝa okote'varuhuve'ĝa po pe! ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

46Pevy ti pepo'ama, ei ga. Pehepia! Kiro ga ruri – kiroki ga ji pyhyguka jijukahara'ĝa pe. He xaho tuhẽ ga rovatiamo a'ero, ei Jesus'ga.

Opyhyguka ahe Jesus'ga
(Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.3-12)

47Jesus'ga nhi'iĝame ĝa pe nanime Judasva'ea ruri ovahema Jesus'ga pyri dozeve'ĝa pyteripeva'ea Jesus'ga remimbo'eharava'ea. Judasva'ea rupi he'yive'ĝa nduri herua itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve herovahema. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa xava'eve'ĝa pavẽi omondouka ĝa topyhy ti ĝa Jesus'ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

48Kiro Judasva'ea Jesus'ga kwahavukari ĝa pe Jesus'ga pyhyguka ĝa pe. A'ereki ahe e'i jipe ĝa pe: —Jivahemame Jesus'ga pyri po ti ji ga beijai nehẽ. A'ero po ti pe ga kwahavi nehẽ gaha ko Jesus'ga javo. Pepyhygahy ti ga a'ero, e'i jipe Judasva'ea ĝa pe.

49A'ero kiro Jesus'ga pyri katu Judasva'ea vahemi. —Kiro ji ruri nde pyri, ei ahe Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe javo tehe ga pe. A'ero ahe Jesus'ga beijai.

50—Kwãi, ei Jesus'ga ahe ve. Eho ti ejeaporoĝita rupi, ei Jesus'ga Judasva'ea pe. A'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝandeheve'ĝa nduri Jesus'ga pyhyga.

51Nanime Jesus'gapavẽive'ĝa pyteripeve'ga ipyhygi oitakyhea'javuhuva'ea. A'ea ga imondoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'gapyrive'ga apiavo ga nambi'oga.

52A'ero Jesus'ga ei onhipavẽive'ga pe: —Emondoa'ja ti eapoa eku'ayviri, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa otavuka ojipe'ĝa pe ĝa jukavo – ĝa pe po ti ojipe'ĝa otavuka ĝa jukavo, ei Jesus'ga.

53Po ti ji ei jiruva'ga pe nehẽ ji poko javo, a'ero kotihĩ po ti ga ojipyrive'ĝa mondoukari ji pyri he'yjuhuheteve'ĝa yvagipeve'ĝa doze exércitos nehẽ koji'ive'ĝa vehevi nehẽ topoko ti ĝa Jesus'ga javo, ei Jesus'ga ga pe.

54Po ti ji ei ga pe embuhu ti ĝa javo, a'ero po ti ndohoi Tupana'ga rembikwatijarukara apiavo kiro. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio
Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

ymyahũ Tupana'ga e'i: “Tomano ti ga.” Ymyahũ Tupana'ga ei a'ea ji mombe'gwovo ikwatija hako, ei Jesus'ga.

55A'ea mombe'urẽ Jesus'ga ei ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝandeheve'ĝa pe: —Amovahĩ po ji governo naerũ? Nurã pe heruri itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve ji pyhyga naerũ? Nane'ymi ji rekoi pe pavẽi pe mbo'eavo nhandejatykahavuhua pype ikwehe'i. A'ea rupi pe ndajipyhygi, ei Jesus'ga.

56Kiroĝwe jate pe nduri tipyhy ti Jesus'ga javo. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo – kiroki Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rembikwatijara, ei Jesus'ga. Nanime Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pohipavi Jesus'ga hugwi onhana.

Jesus'ga oko ahemoĝitaharava'ea rovai pyteri pe
(Marcos 14.53-65; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24)

57Kiro Jesus'ga pyhyhara'ĝa ga rerohoi Caifás'ga rongauhu pe ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga rongauhu pe. Pevo judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ojatyka xava'eve'ĝa pavẽi.

58Pedro'ga hoi Jesus'ga reviri onhimboyha'iavo ga hugwi tajipyhygyme ti ĝa javo. Ovahẽ ga Caifás'ga rongauhua pyri okari pe. Pevo ga apygi guardas'ĝa pavẽi marã po ti ĝa Jesus'ga rerekoi nehẽ javo.

59Judeus'ĝa moĝitaharamo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa xava'eve'ĝa pavẽi jara'ĝa pavẽi no – ĝa nhaporemo ojuka pota Jesus'ga. Ĝa nhaporemo gweka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas,

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

i'mbeve'ĝa ti'mbe ti ĝa Jesus'ga oko te'varuhu javo. Ĝa'mbea rendu pota ĝa. A'ereki ĝa gwepiuka pota Jesus'ga rekote'varuhua tijuka ti ga a'ero javo.

60He'yive'ĝa nduri ĝa pyri o'mbero novĩa. Emo ĝanhi'iĝa ndojo'jajo'javi reki. Nurã tegwete Jesus'ga jukahava nanongara rehe. Aerẽ mbapavamo mokonha'ĝa nduri. O'mbero ĝa ei Jesus'ga nhi'iĝa mombe'gwovo.

61—Agwa'ga, ei ĝa Jesus'ga mombe'gwovo. Gaha e'i: “Jipopoaka ji. Nurã nonhimimiva'ea ji ve. Ipotarame po ti ji imoka'nhymbavi Tupana'ga ruhava nehẽ aerẽ japokatua'java mokõi rupi jikira rupi nehẽ.” A'ea Jesus'ga ei, e'i tehe mokonha'ĝa.

62A'ero Caifás'ga ei Jesus'ga pe opo'ama: —Nde nerenhi'iĝi a? Marãi nde a'ero? A'iti nde ere poha? ei ga Jesus'ga pe.

63Nonhi'iĝi Jesus'ga onhi'ĩpotare'yma ĝwaramo. Caifás'ga ei a'ero: —Enhimombe'u katu ti ji ve kiro Tupana'ga nenhi'iĝa renduvame avuiramave'ga. Ma gara ndehe? Nde ko Cristo Tupana'ga remimbuhurukara? Nde ko Tupana'ga ra'yra naerũ? ei Caifás'ga Jesus'ga pe.

64A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ndehe ko ere poha. A'e ji pe me: Aere'ĩ po ti pe ji repiagi ji apygame ipopoakaheteve'ga pyri Tupana'ga pyri gajohukoty rũi jitekovo huvihavamo nehẽ. Pe po ti ji repiagi ji rura'javame yvaĝatiĝa pyteri pe ua yvya koty nehẽ no yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus
Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

65A'ero Caifás'ga opira mbotararagi anhimboahi ji javo. E'i ga: —Jesus'ga onhimongouhu Tupana'ga'java'ero. Kirupi ojipe'ĝa nemimbojara Jesus'ga rehe a'ero! A'ereki Jesus'ga tuhẽ okote'varuhua repiuka nhande ve. Pehendu pe ga ko, ei Caifás'ga ĝa pe.

66Marã pendeaporoĝita? Marãi pe ga pe? ei ga ĝa pe. A'ero ĝa ei: —Oko te'varuhu tuhẽ ga. Tomano ti ga, ei ĝa.

67A'ero ĝa nyvuni Jesus'ga rova rehe ga nupanupamo. Ojipe'ĝa ga petegi opovo.

68—Tupana'ga okwahapavuka nde ve nde ko Cristo ĝwaramo, e'i tehe ĝa Jesus'ga pe. Emombe'u katu ti ore ve a'ero. Ma'ĝa okwa nde rehe? ei ĝa Jesus'ga pe. Nahã ĝa ga rerekomemui okote'varuhuavo ga pe.

Ji ndakwahavi Jesus'ga, ei Pedrova'ea
(Marcos 14.66-72; Lucas 22.56-62; João 18.15-18, 25-27)

69A'ea rupi Pedro'ga apygi okari pe Caifás'ga ronga pyri. Caifás'gapyrivehẽa ruri Pedro'ga pyri. —Ndehe ko Jesus'ga pavẽiva'ea Galiléiapeve'ga pavẽiva'ea, ei hẽa Pedro'ga pe.

70Pedro'ga nanhimombe'ui reki. Ĝandovaki nhaporemo ga ei: —Gara pe nde ei? A'ereki ji ndakwahavi, ei ga ogwovo.

71Ga horame porta rupi – kiroki a'ea oho pehea pe – ojipehẽa Caifás'gapyrivehẽa Pedro'ga repiagi. Pevove'ĝa pe hẽa ei: —Agwa'ga ko Jesus'ga pavẽive'ga no Nazarépeve'ga pavẽive'ga, ei hẽa.

72A'ero Pedro'ga ei hẽa pe: —Ji ndakwahavi akoja'ga, ei ga o'mbero. A'ea ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

amombe'u katu nde ve Tupana'ga nhinhi'iğa renduvame, ei Pedro'ga o'mbero.

73Aere'ĩ pevove'ğa nduri Pedro'ga pyri – kiroki ğa o'ã pevo – javo ga pe: —Nde tuhẽ ko Jesus'ga pavẽiva'ea. A'iti a. A'ereki nenhi'iğa ko Galiléiapeve'ğa nhi'iğa ja. Nurã ore nde kwahavi, ei ğa Pedro'ga pe.

74A'ero Pedro'ga ei: —Ji ndakwahavi tuhẽ akoja'ga, ei Pedro'ga o'mbero. A'ea ji amombe'u katu pe me Tupana'ga nhinhi'iğa renduvame. Po ji mbero a'ea rehe, a'ero po ti Tupana'ga tomondo hahyva'ea ji ve, ei Pedro'ga ğa pe. Nanime inamutiğa nhi'iği.

75A'ero Pedro'ga ikwahava'javi Jesus'ga eagwera ojive. A'ereki Jesus'ga e'i jipe ga pe: "Inamutiğa nhi'iğa renonde po ti três nde ea'jaa'javi ji ve ji ndakwahavi Jesus'ga javo," e'i jipe Jesus'ga ga pe. Jesus'ga eagwera kwahava'javame Pedro'ga hoi ogwovo. Ga ojehe'o ranuhũ.

Mateus 27

Gweroho ahe Jesus'ga Pilatosva'ea pyri
(Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32)

1Ko'emame ikwava'ẽhara'ğa nduvihava'ğa nhomonhi'inhi'iği xava'eve'ğa pavẽi. —Marã po ti nhande ei Jesus'ga jukauka nehẽ? ei ğa. Nahanahã po ti nhande ei imboja ga rehe nehẽ. A'ero po ti ğa ga jukai nehẽ, ei ğa ojohupe.

2A'ero ğa ga pokwarukari ga rerohouka ga mo'amuka governador'ga rovai pyteri pe Pilatos'ga rovai pyteri pe.

Judasva'ea ojijuka
(Atos 1.16-19)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

3Judasva'ea gwendu ga erame tomano ti Jesus'ga javo. Ahe ko opyhyguka Jesus'ga ga pe. Henduvame ganhi'iga ahe ei oyvyteri pe: “Mbaria po ji ga pyhygukaruhui!” ei ahe. A'ea rehe ojapyakavo ahe rekoveveuhui a'ero herohoa'java trinta itambere'ia prata apopyra ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga pe xava'eve'ga pe no.

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

4Ga pe ahe ei: —Ako te'varuhu ji Jesus'ga pyhyguka pe me oji'i. A'ereki ga oko katu. Omano po ti ga jite'varuhua rehe nehẽ, ei ahe. Kiro ga ei: —Ndorokoi ore hehe. Ndehe ti eko hehe! ei ga Judasva'ea pe.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

5A'ero Judasva'ea imombori itambere'ia prata apopyra yvyvo gajatykahavuhua pype ogwovo ojijugwa onhimbohaekovo ojurimo ojijukavo.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

6Ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga opyhy itambere'ia. A'ero ga ei ojohupe: —Marã po ti nhande herekoi naerũ? Timondo nhande a'ea Judas'ga pe ikwehe'i topyhyguka ti ga Jesus'ga nhande ve javo. A'ereki nhande tijuka Jesus'ga, xa'e nhande ikwehe'i. Nurã ti kiro timbojihe'aryme ti a'ea ojipea pyvõ itambere'ia pyvõ nhandere'yja'ga remimbuhutehea pyvõ – kia ga ombuhumbuhu Tupana'ga pe toapo katu ti ga Tupana'ga ronga nhandejatykahavuhua javo. A'ereki nanongara imbojihe'ara Moisésva'ea ndopotari ymyahũ ikwatijarame, ei ga ojohupe.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

7A'ero ga nhomonhi'inhi'iĝi kohoa tipyhy a'ea pyvõ javo. A'ea ga imondoi a'ero ipyhyga kohoa hyrua apohara'ga hugwi –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos
Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

kiroki ga oapo tujuga hyruro. Opyhy ĝa kohoa ĝandyvyaĝwama rupiara torotỹ ti judeus'ĝarũive'ĝa pevo nehẽ javo.

8Nurã akoja pe kohoa pe judeus'ĝa ei jipi Aherekoa gwyra.

9Nahã ĝa ipyhygi kohoa. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Jeremiasva'ea a'ea mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. Ymyahũ ahe ei hako: "Ĝa ipyhygi trinta itambere'ia prata apopyra. 'Momi ga rehe itambere'ia,' ei Israelva'ea rakykwepohara'ĝa.

10A'ea ĝa ipyhygi imondovo ipyhyga kohoa hyrua apohara'ga hugwi – kiroki ga oapo tujuga hyruro. Nahã Tupana'ga ei ji ve nahanahã ti eko javo," ei Jeremiasva'ea hako.

Jesus'ga oko Pilatosva'ea rovai pyteri pe
(Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

11Kiro ĝa Jesus'ga mo'amukari governador'ga rovai pyteri pe Pilatos'ga rovai pyteri pe. A'ero Pilatos'ga ei Jesus'ga pe: —Marãi nde? Ndehe ko judeus'ĝa nduvihavuhuhetero? ei ga. A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ndehe ko ere poha, ei Jesus'ga.

12Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa omboja Jesus'ga rehe xava'eve'ĝa pavẽi. Ĝa eĝa'erame na Jesus'ga pe ga nonhi'iĝi ĝa pe onhi'ĩpotare'yma ĝwaramo ĝa pe.

13A'ero Pilatos'ga ei Jesus'ga pe: —Marãi nde? Nerehenduvi nde ĝa eĝa'erame nde ve naerũ? Nerenhi'iĝi po ti nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imombe'ukatuavo ji ve nehẽ? Marãi nde? ei ga.

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

14Jesus'ga nde'i'i'i onhi'ĩpotare'yma ga'eagwera rehe ojive. A'ero Pilatos'ga nhimomby'ahetei ga rehe.

Pilatosva'ea ojukauka Jesus'ga
(Marcos 15.6-15; Lucas 23.13-25; João 18.38b–19.16)

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

15Toryva rupi nanani Páscoa rupi nanani Pilatos'ga ombopiro'y cadeiapypeve'ga mohemuka – kiroki ga pe judeus'ga e'i.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

16Cadeia pype Barrabás'ga rekoi kiro. Judeus'ga nhaporemo ga kwaha hete.

17Kiro he'yjuhuheteve'ga nduri Pilatos'ga pyri onhimongyavo. Ga jatykarame Pilatos'ga ei ga pe: —Ma'ga po ti ji amohemuka pe me toryva rupi? Mara'ngu po Barrabás'ga pe pe javo? Ojipe'ga Jesus'ga – kiroki ga pe ga ei: Cristo Tupana'ga remimbuhurukara – mara'ngu po ga pe pe javo?

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18A'ea ga ei ga pe. A'ereki ga okwaha ga pya'a. Ga ei oyvyteri pe: “Ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga xava'eve'ga pavẽi onhimyrõ Jesus'ga rehe. Nurã ga ga rerurukari ji pyri te'i ti ga ga pe javo,” ei ga oyvyteri pe.

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19Juizes'ga apykava rehe Pilatos'ga apygame ta'e ti kiro gareaporoga pe javo, kiro garembirekohẽa imondoi onhi'iga ga pe javo: —Akoja'ga oko katu Jesus'ga. Terekote'varuhui ti ga pe a'ero. A'ereki ji aayvahi te'varuhu ga rehe ypytunimo. Omyi jipy'a kiro. A'ea hẽa ei imondovo onhi'iga Pilatos'ga pe.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

20Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa xava'eve'ĝa pavẽi ombo'e he'yive'ĝa ite'varuhua rehe. E'i ĝa: —Pe'ji ti Pilatos'ga pe tomohemuka ti ga Barrabás'ga, ei ĝa ĝa pe. Pe'ji ti ga pe tojukauka ti ga Jesus'ga. A'ea ĝa ei ĝa pe te'i ti ĝa embovyruka ti Jesus'ga yva rehe javo. Nahã ĝa nhimbopogweukari pevove'ĝa pe.

21Kiro Pilatos'ga ei pevove'ĝa pe: —Marãve'ga po ti ji amohemuka pe me? ei ga ĝa pe. A'ero ĝa ei ga pe: —Barrabás'ga ti tohẽ.

22Pilatos'ga ei: —Oro ga – kiroki ga pe ĝa ei: Cristo Tupana'ga remimbuhurukara – marã po ti ji ga rerekoi naerũ Jesus'ga? Ĝa nhaporemo ĝa ei: —Embovyruka ga! A'ea ĝa ei tomano ti Jesus'ga yva rehe javo.

23A'ero Pilatos'ga ei: —Maranameuhũ naerũ? Gara garekote'varuhua naerũ? ei ga ĝa pe. Emo koji'i ĝa hapukapukajahivi. —Embovyruka ga! ei ĝa ohapukaita.

24Ĝapopoakara repiagame Pilatos'ga nde'ia'javi ĝa pe. A'ereki ga e'i oyvyteri pe: “Nambegwei po ti ĝa tavukari ga rehe nehẽ.” A'ero ga herurukari yhya ojipogweita ipyvõ ĝa hepiagame. Ojipogwei ga ndojari tuhẽ po ti ji rehe Jesus'ga manoa javo. —Oko katu ga, ei Pilatos'ga ĝa pe. Ji rũi ti ajukauka ga, ei ga ojipogweita. Po pe gamanoa pota, pehe ti pereko ga a'ero, ei Pilatos'ga.

25A'ero ĝa epavi: —Toja ti ore rehe gamanoa a'ero nehẽ nhanderakykwepohara'ĝa ndehe nehẽ no, ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

26A'ero Pilatos'ga Barrabás'ga mohemukari cadeia hugwi okovo ĝanhi'iĝa rupi. Onupanupãuka ga Jesus'ga ipira apopyra pyvõ ga mondohondohoguka. A'ero ga Jesus'ga mondoukari soldados'ĝa pe tombovyruka ti ĝa ga jukavo javo.

Soldadosva'ea gwerekomemua Jesus'ga
(Marcos 15.16-20; João 19.2-3)

27A'ero Pilatos'gapavẽive'ĝa soldados'ĝa Jesus'ga rerohoi garonga pype governador'ga ronga ruvihava pype. Soldados'ĝa nhaporemo ĝa jatykai Jesus'ga pyri.

28Gapira ĝa hekyi imongiuka ga pe tapy'ynhapiĝwaĝahiva ipukuhuva'ea aheruvihava'ga pira'java'ea.

29Ĝa opyhy yhypoa hatiuhũva'ea. A'ea ĝa ipovãpovani japovo onhatimaĝatuva'ea akanitara inoĝa Jesus'ga akaĝa rehe aĝa ko huvihava'ĝa akanitara javo tehe jupe. Yvyra ĝa imondoi gapo pe gajohukoty rũi ga ko huvihava javo. Ĝwenypy'amo garovai pyteri pe ĝa e'i tehe Jesus'ga pe ga rerekomemuamo ga jaita. Ĝa e'i: — Judeus'ĝa nduvihavuhuhetero ko nde! Ejoryjory ti! ei ĝa ga pe.

30Ga rehe ĝa nyvuni. Ipyhyga yvyra ga hugwi ĝa ga'akaĝa nupãi.

31Ga rerekomemuarẽ ĝa hekyi tapy'ynhapiĝwaĝahiva ga hugwi imongiukara'java gapira tuhẽ ga pe. Kiro ĝa ga rerohoi timbovyruka ti ga yva rehe javo.

Okutu ahe Jesus'ga yva rehe ga mbovya
(Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

32Jesus'ga rerohorame ĝa Simão'ga rovatĩ cidadepeve'ga Cirenepeve'ga. A'ero ĝa herohoukarahai ga pe yva Jesus'ga jukahava rupiara.

33A'ero ĝa Jesus'ga rerohoi yvytyri pe Gólgota pe ga rerogwovo i'arimo. Xa'e nhande Gólgota pe Aheapindava.

34Kiro ĝa imondoi ikotimbyra Jesus'ga pe. Ikotimbyra ko vinho tyarovahiva'ea pavẽi. Otyku ga hepiaga. A'ero ga ndo'ui.

35Kiro ĝa ga kutugi yva rehe ga mbovya hehe. Kirẽ ĝa Jesus'ga pira ma'ema'ẽi ojive. Ojohupe ĝa ei: “Manamo nhande tipojyka Jesus'ga pira?” Tikwaha javo ĝa imombomombori ita'javuhuva'ea dados'java'ea. Nahã ĝa ima'ema'ẽi gapira ojive. Nahã hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ymyahũva'ea po'ruavo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea a'ea mombe'u. Imombe'gwovo ahe e'i hako: “Oma'ẽ ĝa jipira ojohupe. Ojipea rehe i'arimova'ea rehe ĝa imombori ita'java'ea a'ea ko jiapoa javo jipira pe,” ei ahe hako.

36Pevo Jesus'ga pyri soldados'ĝa apygi ga repiaga tohekyjyme ti ĝa ga yva hugwi javo.

37Yva rehe ĝa imondoi ikwatijaripyra Jesus'ga akaĝa arimo. Ikwatijaripyra ko imbojahava Jesus'ga rehe nurã ore ga jukai javo. E'i: —Agwa'ga ko Jesus'ga judeus'ĝa nduvihavuhuhete'ga. A'ea i'ei.

38Ĝa mokonhava'ea mbovyri yva rehe pevo no. Ĝa ojipeva'ea mbovyri Jesus'ga pyri gajohukoty rũi. Ĝa ojipeva'ea mbovyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Os que iam passando blasfemavam
dele, meneando a cabeça e dizendo:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três
dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se
és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais
sacerdotes, com os escribas e anciãos,
escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode
salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e
creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo
agora, se, de fato, lhe quer bem; porque
disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam
também os ladrões que haviam sido
crucificados com ele.

A morte de Jesus
Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona,
houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus
em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá

Jesus'ga pyri gajohukoty. Ahe memei ko
governo movahĩva'ea.
39Kiroki ĝa okwa Jesus'ga pyvõ – ĝa
Jesus'ga rerekomemui. Ombovava ĝa
oakaĝa nahã ga mbotegweteavo. Ga pe ĝa
ei:
40—Ere'e nde: “Tamonduru ti Tupana'ga
ruhava aerẽ japokatua'java mokõi rupi
jikira rupi nehẽ.” A'ea nde ei. Po nde rekoi
Tupana'ga ra'yramo, a'ero ti ejy yva hugwi
tajijukayme ti ĝa javo, ei ĝa Jesus'ga pe.
41Na jitehe ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa
judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi xava'eve'ĝa
pavẽi no. Ga rerekomemuamo ĝa ei:
42—Jesus'ga opoko ojipe'ĝa tomanoyme ti
ĝa javo, ei ĝa. Tegwete gajipokohava
tomanoyme ti ga. Po ga rekoi
nhanderuvihavuhuhetero tuhẽ israelitas'ĝa
nduvihavuhuhetero tuhẽ, a'ero po ti ga tojy
yva hugwi. A'ero po ti nhande ga reroviari
nehẽ, ei ĝa Jesus'ga rerekomemuamo.
43Ojiko ga Tupana'ga rehe ji ko Tupana'ga
ra'yramo javo, ei ĝa. Mara'ngu po ti
Tupana'ga ga pokopota tomanoyme ti ga
javo? ei ĝa Jesus'ga rerekomemuamo.
44A'ea jitehe ahe ei no governo
movahĩva'ea ĝanemimbovyva'ea Jesus'ga
mbotegweteavo.

Jesus'ga omano
(Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

45Ahaji katu kwara igwehetei reki
ipyryrymame. Ypytunahimba hete yvya
koty nhaporemo. Ka'aru ĝwerĩ às três horas
kwara imbokojahua'javi.
46Nanime Jesus'ga onhi'iĝa mondoahyahivi
Tupana'ga pe. —Eli, Eli, lemá sabactani? ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

ga Tupana'ga pe. A'ea ko: “Tupana, Tupana, ajiko hete ji nde rehe. Maraname nde pohiri ji hugwi?”

47Jararamo pevove'gã ga renduvi novĩa. A'ero gã ei: —Agwa'ga onhi'iga mondo Eliasva'ea pe tuhu ti ga ji pokoga javo, ei gã.

48Nanime gãpyteripeve'ga nhani ipyhyga jyruhuva'ea imondeva vinho pype tajahiva'ea pype imoakymbava. Yvyra rehe ga ipimombygi jyruhuva'ea imondovo Jesus'ga pe topyte ti ga javo.

49Jara'gã ki a'e te e'i: —Teremondoi na'ẽ. Tihepia ti Eliasva'ea Jesus'ga mbojyvi nehẽ, ei gã.

50Ohapukajahiva'javame Jesus'ga pytupavamo omanomo.

51Nanime gãjatykahavuhua pype tapy'ynhapira hovapiahava itararagi mbytera rupi yvatea hugwi ua yvyvo. Yvya iãwyãwymi. Ita i'gwy'gwyri.

52Ahemanoa ryvya jipe'ai. Gãhã – kiroki gã ojiko Tupana'ga rehe aerẽ omanomo – gã okwerava'ja omanoa hugwi.

53Oho gã gwyvya hugwi. Aerẽ Jesus'ga kwerava'javirẽ omanoa hugwi gã oho Jerusalém me ojipiuka he'yjuhuve'gã pe.

54Soldados'gã nduvihava'ga gapavẽive'gã pavẽi – kiroki gã gwepia katu Jesus'ga tohekyjyme ti gã Jesus'ga yva hugwi javo – gãhã gwepia yvya gãwyãwyma Jesus'ga manoa reheve. Hepiapavame gã kyhyjihetei. A'ero gã ei: —Agwava'ea ko Tupana'ga ra'yrava'ea tuhẽ! ei gã.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus
Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

55Kunhangwera'ĝa o'ã irupe Jesus'ga hugwi okovo hepiaga he'yive'ĝa – kiroki ĝa ojikoty'a Jesus'ga pavẽi. Oho ĝa Jesus'ga rupi Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi ga pokoga jipi.

56Ojipehẽa ko Maria Madalenahẽa. Ojipehẽa ko Mariahẽa – kiroki hẽa Tiago'ga yhẽa José'ga yhẽa reheve jitehe. Ojipehẽa ko Zebedeu'ga rembirekohẽa. Ojipe'ĝa ami pevo no kunhangwera'ĝa.

Ono ahe Jesus'ga ra'oa ita kwaruhua pype
(Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

57Kwara hoĝwerĩrame imbateve'ga hoi. Ga ko José'ga cidadepeve'ga Arimatéiapeve'ga. Ga oko Jesus'ga remimbo'eharamo no.

58Kiro ga hoi Pilatos'ga ronga pe ovahema javo ga pe: —Taroho ti Jesusva'ea ra'oa, ei ga Pilatos'ga pe. —Kwa, ei Pilatos'ga. Osoldados'ĝa pe ga ei a'ero: —Togweroho ti José'ga Jesusva'ea ra'oa, ei ga ĝa pe.

59A'ero José'ĝa hoi ua Jesus'ga pyri. Yva hugwi Jesus'ga ra'oa mbojyvame José'ĝa gara'oa uvani tapy'ynhapirapyryva pyvõ linho apopyra pyvõ ndiky'aiva'ea pyvõ.

60A'ero ĝa gara'oa rerohoi inoĝa itaruvihavuhua kwaruhua pype ipyahuva'ea pype. José'ga ombogwambogwajukaripe itaruvihavuhua japovouka ikwaruhua imohinuka. “Aerẽ ji manorame po ti ĝa jira'oa mondoi inoĝa ipype,” ei ga japoukarame. Jesus'ga ra'oa noĝame ipype José'ĝa itauhua moanhani imohina ikwaruhua hovapytyma. A'ero ĝa hoi jugwi ogwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

61Maria Madalenahẽa oapy pevo Jesus'ga ryvya rovai pyteri pe Mariahẽa pavẽi.

Gwepia katu ahe Jesus'ga ryvya

62A'ea ko sexta-feira mbatera mboavujikwehava. Ko'emame ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa nduri Pilatos'ga pyri fariseus'ĝa pavẽi.

63Kiro ĝa ei Pilatos'ga pe gwuvihava'ga pe. —Orokwahava'ja ore akojava'ea nhi'iĝa imoandyandyiharava'ea nhi'iĝa, ei ĝa Jesus'ga mombe'gwovo tehe. Ahe e'i omanoe'ymame: “Mokõi jikirirẽ po ti ji kwerava'javi nhimanoa hugwi nehẽ.” A'ea ahe ei.

64Nurã ti ere esoldados'ĝa pe: “Pehepia katu ti aheryvya kiro pekira rupi no.” A'ea ti ere ĝa pe tuhuryme ti aheremimbo'ehara'ĝa ypytunimo ahera'oa mima aheryvya hugwi nehẽ. Po ti ĝa ahera'oa mimi, a'ero po ti ĝa ei gwe'yja'ĝa pe nehẽ: “Okwerava'ja Jesus'ga omanoa hugwi.” A'ea po ti ĝa ei o'mbero nehẽ, ei ĝa Pilatos'ga pe. Po ti ĝa ei a'ea ahera'oa mimirẽ, a'ero po ti ĝa koji'i ojipe'ĝa moandyandyi nehẽ. A'ereki ĝa ĝa moandyandyi jipe ikwehe o'erame: “Jesus'ga pe Tupana'ga e'i eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo,” ei ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa Pilatos'ga pe fariseus'ĝa pavẽi.

65A'ero Pilatos'ga ei ĝa pe: —Peroho ti soldados'ĝa a'ero. Pekwaha ti hepiakatuuka ĝa pe aheryvya, ei Pilatos'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

66A'ero ĝa hoi imondovo inimboa tujuga apopyra pyvõ ikwaruhua rembeyvyra rehe inoĝa imbogwava itauhua rehe hovapytymbava rehe inoĝa hehe no jukwaha a'ero ĝa a'ea avykyrame javo. Ĝa soldados'ĝa mo'ami ipyri no tohepia katu ti ĝa aheryvya javo.

Mateus 28

Jesus'ga okwera omanoa hugwi

(Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

1Judeus'ĝa poravykye'yma py'rovo sábado py'rovo iko'ẽ ĝwerĩ domingo. A'ea rupi Maria Madalenahẽa ruri Mariahẽa pavẽi tihepia ti Jesusva'ea ryvya javo.

2Kotihĩ yvya iĝwyĝwyhetei. A'ereki Tupana'gapyrive'ga ojy yvaga hugwi ovahema yvya koty Jesus'ga ryvya pyri. Itauhua ga imoanhani ikwaruhua hugwi oapyga hehe.

3Ga hendy'jandy'ja hete overava ja. Ga'apoa tapy'ynhapira itiĝuhũ hete tuhẽ!

4Soldados'ĝa hyhyihetei okyhyjiavo ĝwaramo ga hugwi. Omanove'ĝa ja ĝa ndekoi a'ero omynha'jave'yma omanoteheavo.

5Tupana'gapyrive'ga ei kunhangwera'ĝa pe: —Pehe ti tapekyhyji. Peheka pe Jesus'ga ĝanemimbovyve'ga, ei ga.

6Nduvi Jesus'ga avo onongavagwera pype okwerava ĝwaramo! Ymya ga ei pe me: “Nhimanorẽ po ti ji kwerava'javi nehẽ,” ei ga. Na tuhẽ. Ovy ga okwerava'java. Pejo ti hepiaga ganongavagwera pepojykaharete'ga nongavagwera, ei Tupana'gapyrive'ga kunhangwera'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

7A'ero kotihĩ ti peho imombe'gwovo garemimbo'ehara'ĝa pe. Pe'ji ti ĝa pe: “Okwerava'ja Jesus'ga omanoa hugwi. Pehendu ti! Oho na'ẽ ti ga Galiléiapeve'ĝa gwyri pe pe nenonde nehẽ. Pevo po ti pe ga repiagi nehẽ.” A'ea ti pe'ji ĝa pe, ei Tupana'gapyrive'ga. A'ea ko ji amombe'u pe me, ei ga kunhangwera'ĝa pe.

8Kotihĩ ĝa hoi a'ero Jesus'ga ryvyagwera hugwi ogwovo. Okyhyji ĝa novĩa. A'ereki ĝa hory hete Jesus'ga kwerava kwahava. A'ero ĝa nhani ogwovo timombe'u ti Jesus'ga kwerava garemimbo'ehara'ĝa pe javo.

9Nanime Jesus'ga jipiukari ĝa pe ĝa novatiamo. —Pejoryjory ti! ei ga ĝa pe. Jesus'ga pyri ĝa nduri gapya pyhyga onhinoĝa nahã ga mboheteavo.

10A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Tapekyhyji ti. Peho ti imombe'gwovo nhiirũ'ĝa pe nhiremimbo'ehara'ĝa pe. Pe'ji ti ĝa pe toho ti ĝa Galiléiapeve'ĝa gwyri pe ji repiaga pevo nehẽ, ei Jesus'ga kunhangwera'ĝa pe.

Soldadosva'ea remimombe'ua

11Kunhangwera'ĝa horame soldados'ĝa – kiroki ĝa gwepia katu Jesus'ga ryvya – jararamo ĝa oho cidade pe. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pyri ĝa hoi imombe'upava Jesus'ga ryvya pe'ahava.

12A'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa jatykai xava'eve'ĝa pavẽi onhi'inhi'iĝa ojohupe. —Marã pendeaporoĝita? ei ĝa ojohupe. —Nahã po ti nhande ĝa nderekoi a'ero nehẽ, ei ĝa. A'ero ĝa imondoi itambere'ia he'yjuhuva'ea soldados'ĝa pe pe'mbe ti ojipe'ĝa pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

13Soldados'ga pe ga ei: —Oromondo ore itambere'ia pe me ko. Nurã ti pe'ji imombe'gwovo ojipe'ga pe pe'mbero. Pe'ji ti: “Ndorohepiakatui reki ore Jesusva'ea ryvya ypytunimo orokia. A'ero Jesusva'ea remimbo'ehara'ga nduri ahera'oa mima.” A'ea ti pe'ji pe'mbero.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

14Po ti Pilatos'ga henduvi ikwahava pekira nehẽ, a'ero po ti ore ga ma'ngoma'ngogi tonhimonha'ngayme ti ga peporavykykatue'yma rehe nehẽ, ei ga soldados'ga pe ga mbo'eavo mbehea rehe.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

15A'ero soldados'ga ipyhygi itambere'ia okovo ikwava'ẽhara'ga nhi'iga rupi xava'eve'ga nhi'iga rupi no mbehea mombe'gwovo. A'ero ga'mbea judeus'ga heroviari imombe'gwombe'gwovo ojohupe jipi. —Jesusva'ea remimbo'ehara'ga omi ahera'oa aheryvya hugwi soldados'ga kirame ypytunimo, ei ga.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

Jesus'ga ojipiuka gwemimbo'eharava'ea pe
(Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

16Aerẽ Jesus'ga remimbo'ehara'ga onzeve'ga hoi Galiléiapeve'ga gwyri pe. Pevo ga hoi yvytyri pe. A'ereki Jesus'ga omombe'u jipe ga pe pevo ti peho javo. A'ero ga hoi ovahema.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

17Ga repiagame pevo ga ga mbohetei. Ojipe'ga ndogweroviari. “Mara'ngu po Jesus'ga tuhẽ?” ei ga oyvyteri pe.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

18A'ero Jesus'ga ruri ga pyri katu javo ga pe: —Tupana'ga e'i ji ve: “Eko ti yvyakotyve'ga nduvihavuhuhetero yvagipeve'ga nduvihavuhuhetero no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

Ndepopoaka hete nde ĝa hohe pa," ei Tupana'ga ji ve, ei Jesus'ga.
19—Nurã ji ei pe me: Peho ti yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa pyri nhaporemo ĝa mbo'eavo toko ti ĝa Jesus'ga remimbo'eharamo javo, ei Jesus'ga. Pemobatiza ti ĝa. Ĝa mobatizarame ti pe'ji ĝa pe: "Kiro pe penhimboukwaha Tupana'gareheva'ero penduvete'gareheva'ero. Kiro pe penhimboukwaha Tupana'ga ra'yra'gareheva'ero Jesus'gareheva'ero. Kiro pe penhimboukwaha Tupana'ga ra'uvapyryvareheva'ero." A'ea ti pe'ji ĝa pe ĝa mobatizarame, ei Jesus'ga ĝa pe.
20Pembo'e ti ĝa nhiremimbo'ea rehe nhaporemo tohendu katu ti ĝa javo – akoja rehe ji pe mbo'ei. Pehendu katu ti! ei ga. Nane'ymi po ti ji rekoi pe pyri mbapava rurame nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo Marcos	O Evangelho Segundo Marcos
Marcos 1	**Marcos 1**
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Nahanypy koi Jesus Cristo'ga mombe'upyryva Tupana'ga ra'yra'ga mombe'upyryva. Gaha ko Tupana'ga ombuhuruka yvya koty nhande pyri ikwehe. Igwete Tupana'ga ga mongoi nhanderekote'varuhua momboharamo ikwehe.
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	**João Batistava'ea uhu Jesus'ga renonde** (Mateus 3.1-12; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2Jesus'ga rura renonde João Batistava'ea rekoi ikwehe. A'ea mombe'unhoğwenondeavo Isaíasva'ea ikwatijari inoğa ymyahũ hako. Ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iğa hako. Nahã Tupana'ga ei gwa'yra'ga pe: “Nde renonde ti ji ojipe'ga mondoi imombe'uuka ga pe nhinhi'iğa nehẽ tomboavujikwe pa ti ga nde ve nehẽ,” ei Tupana'ga gwa'yra'ga pe hako. A'ea Isaíasva'ea okwatija imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iğa hako.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3Igwete Isaíasva'ea ikwatijara'javi inoğa hako. Ahe omombe'ua'ja Tupana'ga ra'yra'ga renondeva'ea. “Hahyahi po ti ganhi'iğa ga erame ğa mbo'eavo ongae'ỹi me nehẽ,” ei Isaíasva'ea ikwatija. “E'i po ti ga: 'Pemboavujikwe ti pehea huvihava'ga pe tuhu ti ga nhande pyri javo. Pembohupi katu ti pehea ga pe,’ e po ti ga nehẽ,” ei ahe hako. Tupana'ga ra'yra'ga renondeva'ea e'i nhandepojykaharete'ga rurağwama pe tonhimboavujikwe ti ğa garura renonde javo. A'ea pe ahe ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.
5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

togwerojijyi ti ĝa gweaporoĝita a'ea renonde javo.
4-6Na tuhẽ reki. Jesus'ga rura renonde João Batistava'ea rekoi ikwehe. Igwete ahe ei javo ĝa pe ongae'ỹi me. Yuranuhũa'javuhuva'ea rava camelo rava ahe oapo opiramo. Ipira ahe oapo oku'ayviramo. O'u ahe tukura hehira reheve. Igwete ahe ei ĝa pe: —Perojijyjijyi ti pejeaporoĝita pejipohia pejikote'varuhua hugwi Tupana'ga remiarõe'yma hugwi, ei ahe. Peko ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ero po ti ji pe mobatizai nehẽ, ei ahe. Igwete po ti Tupana'ga imombohetei pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ, ei João Batistava'ea. Igwete ĝa hopavi ojigwyra hugwi Judéia hugwi ahenhi'iĝa renduva. Cidade de Jerusalém hugwi ĝa hopavi ahe pyri. Igwete ĝa imohemi okote'varuhua Tupana'ga pe ojipe'ĝa ndovaki toropohi ti jugwi javo. A'ero João Batistava'ea ĝa mobatizai rio Jordão pype.

7Igwete ahe ei ĝa pe jipi: —Jihoheheteve'ga po ti uhu huvihavuhuhetero. Ji ki a'e te ako tehe reki, ei ahe.
8Ji opomobatiza yhya pyvõ kiro. Ga ki a'e te pe pojykauka Tupana'ga ra'uva pe, ei João Batistava'ea ĝa pe.

Ahe omobatiza Jesus'ga
(Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22)

9A'ea rupi Jesus'ga ruri Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi cidade de Nazaré hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

Igwete João Batistava'ea ga mobatizai rio Jordão pype.

10Ohemame yhya hugwi Jesus'ga hepiagi yvaga jipe'a. Igwete ga hepiagi Tupana'ga ra'uva ijyva yvaga hugwi. A'ereki inambua ja ojy Jesus'ga rehe o'a.

11Igwete Tupana'ga onhi'iĝa mbuhuri yvaga hugwi. —Nde ko jira'yra nhiremia'nguhetea, ei Tupana'ga ga pe. Anhimohẽ hete ji nde rehe, ei ga Jesus'ga pe.

Satanás'ga omongo te'varuhu pota Jesus'ga
(Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13)

12Igwete Tupana'ga ra'uva Jesus'ga rerohoi ongae'ỹi me.

13Quarenta ga kiri pevo. A'ea rupi Satanás'ga – ga ko anhaĝa ruvihavuhu'ga Tupana'ga arõe'ỹve'ga – a'ea rupi ga rekoi Jesus'ga pavẽi ga mongote'varuhupota novĩa. Mbatera onharõva'ea pevo u. Igwete yvagipeve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa Jesus'ga pokopokogi imondovo mbatera ga pe.

Jesus'ga ombuhuruka pira mboaharava'ea ojiheva'ero
(Mateus 4.12-22; Lucas 4.14-15; 5.1-11)

14Ĝa João Batistava'ea mongirẽ cadeia pype Jesus'ga hoi Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. Igwete ga imombe'ui ĝa pe pyryva'ea Tupana'ga remimombe'ua.

15Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Kiroĝwe Tupana'ga ei pe me toko ti ĝa jireheva'ero javo, ei Jesus'ga. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi imombiga, ei ga ĝa pe. Perovia ti pyryva'ea Tupana'ga mombe'ua pejikovo garemimbotarimova'ea rehe. A'ero po ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

rekoi penduvihavuhuhetero pe mongovo onhi'iĝa rupi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

16Aerẽ Jesus'ga hoi ypiahua rembeyvyri Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. Igwete ga Simão'ga repiagi gareki'yra'ga no André'ga. Pira mboahava ĝa omombo ypiahua pype. A'ereki ĝa pira mboaharamo.
17Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pejijo ji rupi nhiremimbo'eharamo, ei ga ĝa pe. A'ero po ti pe ji mombe'ui ojipe'ĝa pe nehẽ no, ei Jesus'ga. Pira pe peru kiroĝwe jipi. Ji pe mbo'erame po ti pe ojipe'ĝa nderuri ji pyri nehẽ toko ti ĝa Jesus'ga nhi'iĝa rupi javo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
18Nambegwei Simão'ĝa hejari pira mboahava a'ero Jesus'ga rupi ogwovo garemimbo'eharamo okovo.
19Hehemo Jesus'ga hoi ĝa ndepiaga Zebedeu'ga ra'yra'ĝa Tiagova'ea João'ga no. Ombojoapyapy ko ĝa pira mboahava oyhara pype.
20Ĝa ndepiagame Jesus'ga onhi'iĝa mondoi ĝa pe. —Pejijo ji rupi nhiremimbo'eharamo, ei ga ĝa pe. Igwete ĝa uva'ga rejari yhara pype oporavykyhara'ĝa ndeheve Jesus'ga rupi ogwovo gareheva'ero.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahe hugwi
(Lucas 4.31-37)

21Igwete Jesus'ĝa hoi cidade de Cafarnaum me. Judeus'ĝa poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ga hoi judeus'ĝa mbo'eavo Tupana'ga nhi'iĝa rehe ĝajatykahava pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Maravilhavam-se da sua doutrina,
porque os ensinava como quem tem
autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga
um homem possesso de espírito imundo, o
qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno?
Vieste para perder-nos? Bem sei quem és:
o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-
te e sai desse homem.
26 Então, o espírito imundo, agitando-o
violentamente e bradando em alta voz,
saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de
perguntarem entre si: Que vem a ser isto?
Uma nova doutrina! Com autoridade ele
ordena aos espíritos imundos, e eles lhe
obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em
todas as direções, por toda a
circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com
Tiago e João, diretamente para a casa de
Simão e André.

22Igwete ĝa nhimomby'ai ombo'ea repiaga
upa. A'ereki judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa atyvi
ga ĝa mbo'ei. Ga hete okwaha Tupana'ga
nhi'iĝa oakaĝi pe.
23Nanime ga ruri ĝajatykahava pype –
kiroki ga anhaĝa opojyka ga. A'ea
rembipojykaro ĝwaramo ga onhi'iĝa
mondo Jesus'ga pe.
24—Jesus, maranuhũrame nde ore
avykyuhui? ei ga. Ore mombapava nde
ruri naerũ? ei ga. Orokwaha hete ndehe.
Nde ko pyryheteva'ero ereko Tupana'ga
remimbuhurukaramo, ei ga Jesus'ga pe
Nazarépeve'ga pe.
25A'ero Jesus'ga nhi'iĝahyi jupe terenhi'iĝi
javo. —Ejipe'a ga hugwi, ei Jesus'ga jupe.
26A'ero anhaĝa ga moĝwyĝwymahyi
ohapukaita ojipe'avo ga hugwi. Anhaĝa
jipe'arame ga hugwi ga pyryhetero a'ero.
27Igwete pevove'ĝa nhimomby'apavi
Jesus'ga rehe upa. Igwete ĝa ei ojohupe:
—Maraĝatu? ei ĝa. Hajiheva'ea rehe ga
nhande mbo'ei, ei ĝa. Okwaha hete ga
okovo. Ga erame anhaĝa vehevi ĝwendu
katu ga, ei ĝa ojohupe.

28Kotihĩ ĝa Jesus'ga mombe'umbe'ui ĝa pe
nhaporemo ojigwyri pe Galiléia pe.

Jesus'ga omombi ahetetirũa
(Mateus 8.14-17; Lucas 4.38-41)

29Igwete Jesus'ĝa hoi ĝajatykahava hugwi.
Tiagova'ea oho ĝa ndupi no João'ga pavẽi.
Igwete ĝa jogwerohoi ojogwerovahema
Simão'ga ronga pe. Pevo Simão'ga ruvi
André'ga pavẽi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

30Kotihĩ ga hẽa mombe'ui Jesus'ga pe Simão'ga rembirekohẽa yhẽa. Onhino hẽa upa. A'ereki o'a hete hẽa rehe. Igwete ga hẽa mombe'ui Jesus'ga pe.
31Igwete ga hoi hẽa popyhyga hẽa mbovya hẽa mopo'ama. Omombi pa ga karugwara hẽa hugwi. A'ero hẽa hoi herua mbatera ga pe to'u ga javo.

32-33Kwara hoa rupi cidadepeve'ga jogwerupavi onga pe Jesus'ga pyri. Gwerugweru ga ga pyri anhaga rembipojykahara'ga Diabo'gapyriva'ea rembipojykahara'ga. Itetirũave'ga ga gwerugweru pa ga noga Jesus'ga pyri no.
34Igwete Jesus'ga imombigi gatetirũa joparaparava ga hugwi. He'yjuhuva'ea anhaga ga imbojipe'ai ga hugwi. Igwete ga nomonhi'iĝukari anhaga onhimombe'uukare'yma jupe. A'ereki a'ea okwaha ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo ga pe.

Jesus'ga omombe'u pyryva'ea ojipeva'ea pe
(Lucas 4.42-44)

35Ko'eĝatue'yma rupi Jesus'ga vyri ogwovo. Ga tehe oho cidade hugwi. Pevo ga nhi'inhi'iĝi Tupana'ga pe.
36Aerẽ Simão'ga hoi Jesus'ga reka onhipavẽive'ga pavẽi.
37Ga repiagame ga ei ga pe: —Cidadepeve'ga nhaporemo nde reka okovo novĩa, ei ga.
38Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Akwaha hete ji novĩa, ei ga. Emo ojipe'ipe'i pe ira'agweva'e pe po ti nhande xaho hamo. Tamombe'u ti Tupana'ga nhi'iĝa pevove'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

pe no, ei ga. A'ereki a'ea rehe ji ajo yvya koty, ei ga ĝa pe.

39A'ero ga imbojoapiapi ogwovo cidades pe Galiléiapeve'ĝa gwyra rupi imombe'gwovo ĝajatykahava pype. Igwete ga anhaĝa mbojipe'ape'ai ĝa hugwi imondovouka.

Jesus'ga omoka'ẽ ahejagwa
(Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16)

40Aerẽ ga ruri Jesus'ga pyri ijaijauhuve'ga. Igwete ga renypy'andurugi Jesus'ga pyri jihoheva'ero ji poko javo ga pe. —Jesus, ei ga. Nde eremoka'ẽ kwaha jijagwa ji hugwi. Po nde imoka'ẽpotari, a'ero po ti nde imoka'ẽi nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.

41Iporia'i hete ga Jesus'ga pe. Nurã Jesus'ga jipoapyhoi opokoga ga rehe. —Apota ji, ei ga ga pe. Eka'ẽ ga hugwi! ei ga a'ero jupe.

42Kotihĩ gajagwa ika'embavi ga hugwi.

43-44Igwete Jesus'ga eahyi ga pe: —Ehendu tuhẽ ti nhinhi'iĝa, ei ga. Teremombe'uuhui ti ĝa pe ndejagwa moka'ẽagwera. Heregwovo kiro ejipiuka mbatera kwava'ẽhara'ga pe, ei Jesus'ga ga pe. Moisésva'ea e'i po rimba'e: “Ika'ẽrame pe hugwi ti pemondo mbatepyryva ikwava'ẽhara'ga pe tokwava'ẽ ti ga Tupana'ga pe a'ero nehẽ,” ei ahe, ei Jesus'ga ga pe. Enhi'ĩpo'ru ti ahe a'ero. Emondo ti mbatera ikwava'ẽhara'ga pe tokwaha pa ti ĝa ndejagwa moka'ẽagwera, ei ga. Heregwovo kiro a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

45Ohorame ga imombe'umbe'ui reki ojipe'ĝa pe Jesus'ga omoka'ẽ jijagwa ji hugwi javo. Nurã Jesus'ga ndohoa'javi cidades pe ĝandovaki. Ongae'ỹi me ga hoi okovo a'ero tonhimono'ono'oĝyme ĝa ji rehe javo. Emo ĝa ohooho reki pevo ga pyri ocidades hugwi nhaporemo.

Marcos 2

Jesus'ga omopo'ã nomyiva'ea
(Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26)

1Aerẽ Jesus'ga jivyra'javi cidade de Cafarnaum me. —Jesus'ga ko pevo u onga pe, ei ĝa ga mombe'gwovo.

2Igwete ĝa jatykai onhimongyavo ga pyri. Tegwete reki ĝandupava onga pype. Tegwete ĝanduva jurukwara pyri no. A'ereki ĝa he'yjuhu hete ua ga pyri. Igwete Jesus'ga imombe'umbe'ui Tupana'ga nhi'iĝa ĝa pe.

3Igwete ĝa nomyive'ga reruri ga pyri novĩa. Quatro ko ĝa ojopokopokoga ga rehe ga rerua.

4Tegwete reki garerohohava Jesus'ga ypyvo he'yjuhuve'ĝa mbytera rupi. Nurã ĝa ga reruri ga rerojiupia onga arimo iperehuva'ea arimo ipe'ape'avo tujuga apopyra Jesus'ga rehei katu. Ikwara rupi ĝa ga mbojyvi ga mbuhua Jesus'ga pyri a'ero gakupeupava reheve.

5Hepiagame ĝajikoga ojihe Jesus'ga ei nomyive'ga pe: —Amombo ji nderekote'varuhua nde hugwi.

6Ĝwino ĝa neni upa judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa – kiroki ĝa ombo'embo'e ĝa Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem

Jesus'ga nhi'iğa renduvame ğa ei oyvyteri pe:
7"Maranuhũrame ga euhui poa?" ei ğa. "Onhimongouhu ga Tupana'ga'java'ero. A'ereki Tupana'ga jate omombo aherekote'varuhua," ei ğa oyvyteri pe.
8Kotihĩ Jesus'ga ikwahavi oyvyteri pe ğandeaporoğita. Igwete ga ei ğa pe: —Maranuhũrame pe ndeaporoğitate'varuhuro pejijupa? ei ga ğa pe.
9A'e ko ji ga pe ko: "Amombo ji nderekote'varuhua nde hugwi." Emo pe ndapehepiagi aherekote'varuhua mombora. A'ero pe ndaperoviari jipopoakara, ei ga ğa pe. Po ji ei ga pe: "Epo'ã, epyhy ejikupeupava herogwovo", a'ero po ti pe ga repiagi herohorame nehẽ. A'ero po ti pe jipopoakara heroviari nehẽ, ei ga ğa pe.
10Tupana'ga ji mbuhuruka yvya koty, ei Jesus'ga. Gaha omomboruka ji ve aherekote'varuhua ahe hugwi, ei ga ğa pe. Amopo'ã ti ji nomyive'ga kiro a'ero nehẽ tapekwaha ti jipopoakara nehẽ. A'ero po ti pe ei nehẽ: "Tupana'ga ombuhuruka tuhẽ Jesus'ga avo yvya koty," ei ga. Nurã ji ei kiro ga pe, ei ga.
11—Nde ve ji ei, ei Jesus'ga nomyive'ga pe. Epo'ã. Epyhy ekupeupava herogwovo enhonga pe, ei Jesus'ga ga pe.
12Ğandovaki ga po'ağatui a'ero ipyhyga okupeupava herokwava. Ga repiagame ğa nhimomby'apavi. Igwete ğa ei: —Pyry hete ko Tupana'ga. Pyry hete ko ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

Ymyagwera jate ko nhande ndihepiagangavi nanongara, ei ĝa ojohupe.

Jesus'ga omongo Leviva'ea ojiheva'ero
(Mateus 9.9-13; Lucas 5.27-32)

13Aerẽ Jesus'ga hoa'javi ypiahua rembeyvyri. A'ero he'yjuhuve'ĝa jatykai ogwovo ga pyri. Igwete ga ĝa mbo'ei Tupana'ga nhi'iĝa rehe.

14Hehemo ga hoi. Igwete ga Levi'ga repiagi. Ga ko Alfeu'ga ra'yra'ga. Itambere'ia ryrua pype Levi'ga reni. A'ereki ga omono'õ itambere'ia ipyhyga pevove'ĝa hugwi tamondo ti governo pe javo. Igwete Jesus'ga ga repiagi javo ga pe. —Herejo ji rupi nhiremimbo'eharamo, ei ga Levi'ga pe. Igwete ga po'ami ogwovo Jesus'ga rupi garemimbo'eharamo.

15Aerẽ Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi Levi'ga ronga pe. Igwete ĝa i'ui he'yjuhuve'ĝa pavẽi. A'ereki he'yjuhu ĝa okovo Jesus'ga pyri jipi itambere'ia mono'õhara'ĝa. Ĝahã oko ga pyri no – kiroki ĝa pe ojipe'ĝa e'i ite'varuhu ĝa javo. A'ereki ĝa nohendukatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera jipi.

16Igwete Jesus'ĝa i'ui ĝa pavẽi. A'ero judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa nduri no. Ĝa ko fariseus'ĝa. Ĝa e'i tihendu katu pa Moisésva'ea remimbo'eagwera javo novĩa. A'ero ĝa nduri Jesus'ĝa ndepiaga ĝa i'urame jara'ĝa pavẽi. Nurã ĝa ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pe: —Maranuhũrame Jesus'ga jihe'aruhui itambere'ia mono'õhara'ĝa ndehe okote'varuhuve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

ndehe no i'gwovo ĝa pavẽi, ei ĝa Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pe.
17Henduvame ĝanhi'iĝa ojihe Jesus'ga ei javo ĝa pe: —Tamombe'u katu ti pe me a'ero jijihe'ara nanongara'ĝa ndehe, ei ga. Ji ko ahepohanohara'ga ja, ei ga. Kiroki ĝa e'i ojive: “Nanhitetirũi ji” – ĝahã ahepohanohara'ga ndopokogi ĝa pohanoĝe'yma. Kiroki ĝa e'i ojive: “Nhitetirũa ji” – ĝahã ahepohanohara'ga ĝa pokogi ĝa pohanoĝa. Na jitehe ji okote'varuhuve'ĝa pokogi jijihe'a ĝa ndehe topohi ti ĝa okote'varuhua hugwi javo, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ereki a'ea rehe ji ajo yvya koty tapoko ti ĝa javo – kiroki ĝa e'i ojive: “Ako te'varuhu ji. Marã po ti ji ve a'ero nehẽ?” ei ga. Ojipe'ĝa pyri rũi ji ajo javo – kiroki ĝa e'i ojive: “Jipyry hete ji,” ei Jesus'ga.

Ndo'ui ahe mbatera xanhi'ĩ Tupana'ga pe javo
(Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39)

18Aerẽ ojipe'ĝa nduri Jesus'ga pyri xa'e ti ga pe javo. A'ereki João Batistava'ea remimbo'ehara'ĝa, amoamome ĝa ei ojohupe: “Ti'uyme ti mbatera xanhi'inhi'ĩ Tupana'ga pe javo,” ei ĝa. Fariseus'ĝa na jitehe amoamome ĝa ei xanhi'ĩ Tupana'ga pe i'ue'yma javo. Igwete ojipe'ĝa nduri Jesus'ga pyri javo ga pe. —Ndo'ui ko João Batista'ga remimbo'ehara'ĝa xanhi'ĩ Tupana'ga pe javo, ei ĝa. Fariseus'ĝa nemimbo'ehara'ĝa na jitehe ndo'ui mbatera onhi'iĝa ga pe. Neremimbo'ehara'ĝa ki a'e te o'uo'u mbatera jipi, ei ĝa. Maraname nanuhũ ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

ndekoi a'ero naerũ jara'ĝa atyvi? ei ĝa Jesus'ga pe.
19Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Nhiremimbo'ehara'ĝa ko ĝa javijitehe – kiroki ĝa oko hẽarembirekoruama'ga pavẽi, ei ga. Gapavẽive'ĝa ko o'u tuhẽ mbatera gworygworyvamo ga pavẽi okovo ĝwaramo, ei ga ĝa pe. Nhiremimbo'ehara'ĝa na jitehe a'ero.
20Ĝa ko o'u ji pavẽi okovo ĝwaramo, ei Jesus'ga ĝa pe. Aerẽ po ti okote'varuhuve'ĝa ji rerohoi ĝa hugwi nehẽ. A'ea rupi po ti ĝa ndo'ui mbatera nehẽ no ovy'are'yma ĝwaramo, ei ga ĝa pe.
21Igwete Jesus'ga ei no: —Tamombe'u ti pe me ojipea ojo'java'ea no. Po ahe oapokatua'ja pota tapy'ynhapirymyana, nomondoi po ahe tapy'ynhapirapyahua ndotyryrygiva'ea itararagagwera rehe imboja, ei ga. Kia pyvõ imbojarame po jikyi ymyahũva'ea hugwi ityryrygame. A'ero po ijovaja'rokatui, ei Jesus'ga ĝa pe.
22—Irũa tamombe'u pe me no, ei Jesus'ga. Vinho aporame ahe nonhaĝi hyruymyana pype mbiara pirymyana pype tireko katu javo. A'ereki vinhopyahua ombotyjutyjui ovuvua, ei ga. Inhaĝame mbiara pirymyana pype vinhopyahua vuvuvuvuri a'ero imombuga ipira otururupava jugwi. Onhimomby hete a'ero. Ombote'varuhu mbiara pira no, ei ga ĝa pe. Ipipyahua pype reki ahe onha vinhopyahua a'ero, ei ga ĝa pe. Ĝwemimbo'ea pe Jesus'ga ei a'ea. A'ereki garemimombe'ua ndojihe'ari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ğanamonhava'ea remimombe'uagwera rehe.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

Nahanahã ti ğa toko sábado rupi, ei Jesus'ga
(Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5)

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

23Aerẽ judeus'ğa poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ğa hoi pea rupi ogwovo. Igwete ğa hoi kopytera rupi ogwovo. Ohorame garemimbo'ehara'ğa ika'mbika'mbigi trigo i'gwovo.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

24A'ero fariseus'ğa ei Jesus'ga pe: —Ehepia ğa, ei ğa. Moisésva'ea e'i ikwatija nhande ve hako: “Sábado rupi nhande ndiaporavykyi hamo,” ei ahe, ei ğa. Maranuhũrame ğa trigo ika'mbika'mbigi sábado rupi naerũ Moisésva'ea remimbo'eagwera rendukatue'yma naerũ? ei ğa Jesus'ga pe.

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

25-26Igwete Jesus'ga ei ğa pe: —Tupana'ga rembikwatijarukara onhi'ĩ pe me novĩa Daviva'ea mombe'gwovo, ei ga. Ymyahũ ko Daviva'ea hoi Tupana'ga ronga pype tenda pype hako. A'ea pype ikwava'ẽhara'ğa ono pão imondovo Tupana'ga pe jipi, ei ga. Ikwava'ẽhara'ğa jate po o'u a'ea hamo. “Ojipe'ğa po to'uyme hamo,” e'i ikwatijara novĩa Tupana'ga nhi'iğa mombe'gwovo, ei Jesus'ga. Igwete Daviva'ea hoi Tupana'ga ronga pype. Ahe ndogwerekoi mbatera ojive. Ahepavẽiva'ea ndogwerekoi no. Nurã ty'ara ahe jukai, ei ga ğa pe. A'ero Abiatarva'ea ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuağwamava'ea ahe imondoi akoja Daviva'ea pe to'u ti ga javo. Igwete Daviva'ea i'ui hako imondovo onhipavẽiva'ea pe hako, ei Jesus'ga ğa pe.

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Tupana'ga nde'i reki Daviva'ea pe hako: “Pe napehendukatui nhinhi'iĝa i'gwovo.” Ga nde'iahyi ahe ve, ei Jesus'ga. Oro pe, ei ga, maranuhũrame pe euhui nhiremimbo'ehara'ĝa pe naerũ? ei ga fariseus'ĝa pe.

27Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Tupana'ga nde'i hako: “Kiro po ti ji yvyakotyve'ĝa apoi tokwaku ti ĝa sábado javo.” A'ea ga nde'i, ei Jesus'ga. Nahã ga ei reki hako: “Kiro po ti ji sábado apoi ĝa pe tipokapa pi ti ĝa javo,” ei ga ĝa pe.

28Tupana'ga ji mbuhuruka yvya koty, ei ga. Nurã jihi a'e nahanahã ti ĝa toko javo. Sábado pe vehevi ji ei no nahã ti ĝa toko a'ea rupi javo, ei Jesus'ga ĝa pe.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar

Marcos 3

Iponhimamava'ea
(Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11)

1Aerẽ Jesus'ga hoa'javi ĝajatykahava pype. Pevo ga rekoi iponhimamave'ga.

2Igwete fariseus'ĝa Jesus'ga repiahetei timbotegwete ga javo. —Kiro sábado, ei ĝa ojohupe. Mara'ngu po ti ga gapoa mbokatua'java nehẽ kiro nhandeporavykye'yma rupi? ei ĝa. Gapoa mbokatua'javame po ti nhande ei ga pe: “Nerehendukatui nde Moisésva'ea remimbo'eagwera,” xa'e ti ga pe, ei ĝa ojohupe.

3Igwete Jesus'ga ei iponhimamave'ga pe: —Epo'ã ejoa ĝapytera rupi.

4Jara'ĝa pe Jesus'ga ei: —Pe'ji ti ji ve. Marã po nhande rekoi nhandeporavykye'yma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

rupi hamo? Gara Moisésva'ea ei nhandeporavykye'yma mombe'gwovo sábado mombe'gwovo po rimba'e naerũ? ei ga. E'i po ahe naerũ: “Timbote'varuhu ti ojipe'ĝa pe sábado rupi hamo”? A'ea po ahe ei naerũ? Pe'ji katu ti ji ve a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. “Timombyry ti ĝa pe a'ea rupi hamo.” A'ea ahe ei po rimba'e? ei ga. Gara Moisésva'ea ei sábado mombe'gwovo naerũ? “Tijuka ti ĝa a'ea rupi hamo.” A'ea po ahe ei naerũ? Pe'ji katu ti ji ve a'ero, ei ga ĝa pe. “Timomanoukaryme ti ĝa a'ea rupi hamo,” e po ahe? ei Jesus'ga ĝa pe. Igwete ĝa nonhi'iĝa'javi ga pe.

5A'ero Jesus'ga ĝa ndepiapavi onhimonha'ngavo. Okoveveuhu ga ĝa ndehe. A'ereki ĝa noangarihu ojipe'ĝa porogwetyge'yma. Igwete ga ei iponhimamave'ga pe: —Epyho epoa. A'ero ga jipoapyhokatui. A'ereki gapoa ikatua'ja ga Jesus'ga nhi'ĩpo'rurame.

6Igwete ĝa ẽi fariseus'ĝa. Kotihĩ ĝa Herodes'gareheve'ĝa monhi'inhi'iĝi a'ero. Igwete ĝa ei: —Maranuhũ po ti nhande Jesus'ga jukaukaruhui nehẽ? ei ĝa ojohupe.

Oho pa ahe Jesus'ga pyri

7Igwete Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi ypiahua rembe'yi pe. He'yjuhu hete ĝa ua ga pyri ojigwyra hugwi. Galiléia hugwi ĝa ndupavi Judéia hugwi no Iduméia hugwi no.

8Cidade de Jerusalém hugwi ĝa nduri no. Rio Jordão kikoty aherovaja hugwi ĝa nduri Jesus'ga pyri no. Cidadepyrive'ĝa uhu pa no Tiropyrive'ĝa Sidompyrive'ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki ĝa ĝwendu ĝa imombe'urame Jesus'ga rembiapoa ahemonhimomby'ava'ea. A'ero ĝa ndupavi ga pyri onhimongyavo.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

9-10Igwete ga imombimombigi karugwara he'yjuhuve'ĝa hugwi. Nurã itetirũave'ĝa Jesus'ga mbotymbotyvahivi tomombi ti ga ji hugwi javo. Nurã Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Peru ti yhara ji ve. Ta'a ti ipype ĝa hugwi tanhimbotymbotyvahyyme ti ĝa onhimongyavo, ei ga ĝa pe.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

11Igwete ĝa nduri jipi – kiroki ĝa anhaĝa opojyka ĝa. Jesus'ga repiagame ĝa nenypy'andurugi ga pyri o'eahyavo nde ko Tupana'ga ra'yramo javo.

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

12A'ero ga nhi'iĝahyi ĝa pe tanhimombe'uyme ti ĝa javo.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

Jesus'ga omo'emo'ẽ dozeva'ea onhimoirũharamo

(Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16)

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

13Aerẽ Jesus'ga jiupiri yvytyruhua rupi ogwovo. Igwete ga ĝa mbuhurukari ojipyri ĝwemimbotarimo.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

14Doze ko ĝa, ga ĝa mo'emo'ẽi ojiheva'ero. (Nhimoirũhara ei ga ĝa pe.) A'ero ga ei ĝa pe: —Topomondo ti imombe'gwovouka nhinhi'iĝa ojipe'ĝa pe nehẽ.

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

15Tambojipe'auka ti ji pe me anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ĝa hugwi nehẽ, ei ga ĝa pe.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de

16-19Dozeve'ĝa ko: Simão'ga, Tiagova'ea, aheirũ'ga João'ga, André'ga, Filipe'ga, Bartolomeu'ga, Mateus'ga, Tomé'ga, Tiago'ga – kiroki ga Alfeu'ga ra'yra'ga –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;
18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,
19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

Tadeu'ga, Simão Zelote'ga, Judas Iscariotes'ga – ga ko aerẽ omondouka Jesus'ga ga'arõe'ỹve'ĝa po pe ga pyhygauka. Ĝahã Jesus'ga omo'emo'ẽ ĝwemimbo'eharamo dozeve'ĝa. Ojipea Jesus'ga ono Simão'ga rehe. Pedro Jesus'ga ono ga rehe. Tiagova'ea ko Zebedeu'ga ra'yrava'ea João'ga pavẽi. Ojipea Jesus'ga ono ĝa ndehe ĝanderaramo Boanerges. Boanerges pe nhande ei: Ĝa ko tupanaraĝa ja.

A blasfêmia dos escribas
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

Belzebu'ga opojyka Jesus'ga, e'i tehe ahe
(Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23; 12.10)

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

20Igwete Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi onga pe. Kiro he'yjuhuve'ĝa jatykai ĝa pyri a'ero. Ndo'uukari ĝa mbatera Jesus'ĝa pe u'ua ĝa pyri.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

21Ikwahavame Jesus'ga re'yja'ĝa hoi ga pyri. Igwete ĝa ei: —Tipyhy ti Jesus'ga rerogwovo ĝa hugwi. A'ereki ga'akaĝa mbipehu kiro ovuhu, e'i tehe ĝa Jesus'ga pe.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

22Igwete judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ei – kiroki ĝa u Jerusalém hugwi – igwete ĝa ei ojohupe: —Belzebu'ga opojyka Jesus'ga ojive, e'i tehe ĝa. Nurã Jesus'ga ombojipe'auka anhaĝa ĝa hugwi, ei ĝa. A'ereki Belzebu'ga anhaĝa ruvihavuhuro. A'ero ga anhaĝa mbojipe'aukari Jesus'ga pe, e'i tehe ĝa ojohupe. Satanás'ga pe ĝa ei Belzebu'ga. Diabo'ga ei ĝa ga pe no.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

23A'ero Jesus'ga ĝa mbuhurukari ojipyri judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa. Igwete ga imombe'umbe'ui ojo'java'ea ĝa pe. —Mbipehu reki pendeaporoĝita, ei ga ĝa pe. Satanás'ga ndajipojykai tuhẽ jihi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Satanás'ga ĝa pojykarame ojive nombojipe'aukari ĝa pe ojipyriva'ea. A'ereki ga nombojogwayvayvari reki ojiheve'ĝa, ei Jesus'ga ĝa pe.

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

24Tamombe'u ti ojo'java'ea pe me a'ero, ei ga. Po ĝagwyripeve'ĝa ojogwayvayva hete, a'ero po ĝa nhombojipe'apavi ojohugwi.

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

25Po ongapypeve'ĝa ojogwayvayva, a'ero po ĝa nhombojipe'apavi ojohugwi no.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

26Po Satanás'ga ojipyriva'ea mbojogwayvayva hamo, a'ero po gapyriva'ea nhombojipe'apavi ojohugwi, ei ga. A'ero po Satanás'ga ndogwerekoa'javi ojiheve'ĝa. Ndokoa'javi po ga huvihavamo a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. Na rũi reki Satanás'ga rekoi, a'e ji, ei ga. Ga nombojogwayvayvari ojipyriva'ea. Ga rũi reki ombojipe'auka ji ve anhaĝa ojipe'ĝa hugwi a'ero, ei ga ĝa pe.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

27Igwete Jesus'ga ei no: —Ojipe'ĝa ndoki ipopoakave'ga ronga pype gambatera rerogwovo ga hugwi. Gahoheve'ga jate oki ipype opopoakahetero ĝwaramo. Igwete ga ga kwana'ẽi gambatera ipe'avo herogwovo ga hugwi, ei ga ĝa pe. Nahã Jesus'ga ei ĝa pe jihi ko Satanás'ga hohe gapyriva'ea mbojipe'avo javo.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.
29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

28-30Igwete ga ei ĝa pe: —“Anhaĝa opojyka ga ojive,” pe'euhu tehe pe ji ve, ei ga javo ĝa pe. Nurã ti ji ei pe me imombe'ukatuavo: Tupana'ga po ti omombo pa ahe hugwi aherekote'varuhuparavuhua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

Ombotegwetea vehevi po ti Tupana'ga omombo pa ahe hugwi, ei ga. Emo gwa'uva mbotegwetea po ti Tupana'ga nomombori tuhẽ ahe hugwi. A'ea ndojihyva'javi ahe hugwi avuirama, ei ga ga pe.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?
34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Jesus'ga re'yjava'ea
(Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21)

31-32Kiro ga vahemi a'ero Jesus'ga yhẽa gareki'yra'ga pavẽi. Okari pe ga pytai o'ama. A'ereki he'yjuhuve'ga u ga pyri oapyapyga. Igwete Jesus'ga re'yja'ga imondoi onhi'iga ga pe tuhu ti ga ore pyri javo. A'ero ga imombe'ui ga pe: —Jesus, okari pe ga ndekoi neyhẽa neirũ'ga pavẽi. "Tuhu ga ore pyri," ei ga nde ve, ei ga ga pe.
33Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Marãve'ga pe ji ei naerũ nhiy'ga nhiirũ'ga?
34Gweroapyve'ga ndepiagame ga ei ga pe a'ero: —Agwa reki ga nhiy'ga nhiirũ'ga, ei ga.
35Kiroki ga oko Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe – ga pe ji ei nhiirũ'ga nhirendyra'ga. Nhiy'ga a'e ji ga pe, ei Jesus'ga ga pe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

Marcos 4

Ha'ynha mohãihara'ga
(Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8)

1Aerẽ Jesus'ga ga mbo'ea'javi ypiahua rembe'yi pe. He'yjuhu ga ojatykavo ga pyri yembe'yi pe onhimongyavo. Nurã ga avi yhara pype oina imoanha'ndiavouka tohendu pa ti ga nhinhi'iga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

2Igwete ga ĝa mbo'ea'javi imombe'gwombe'gwovo ojo'java'ea ĝa pe.

3—Pehendu ti, ei ga. Imohãihara'ga gweroho ha'ynha ko pe imohaina ityma, ei ga.

4Imohãirame mokonhete indurugi pea rembeyvyra rupi. Igwete gwyra'ia ruri imokokona jupava, ei ga imombe'gwovo ĝa pe.

5—Jara onduru yja rehe, ei ga. Xunhi reki yja ita arimo. Kotihĩ henhunhamo a'ero novĩa. A'ereki nianami yja.

6Emo kwarahyahivame ombokai imonhymbava hohova. Garemity'mbia ipavi a'ero onhimomiranama'jave'yma. A'ereki hapoa ndokihetei yvya pype, ei ga imombe'gwovo.

7—Jara onduru nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe. Igwete ga'apoa ha'ynha henhunhamo nhungwava ra'ynha pavẽi. Igwete nhungwava nhambyguhui garemityma herekovo imonhimomboakare'yma. Igwete ndi'ai upa, ei ga ĝa pe.

8—Jara reki onduru yvykatua rehe. A'ea henhunhamo onhimomboaka gworyvamo. O'arame he'ye'yi ha'ynha trinta ahara pype. Jara pype koji'i tehe ha'ynha sessenta. Jara pype ha'ynha he'yjuhuro cem ipype, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

9Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero, ei ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'u moroĝita
(Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

14 O semeador semeia a palavra.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

10Garenduhara'ĝa horame ga hugwi gapavẽive'ĝa nhi'iĝi ga pe dozeve'ĝa pavẽi. Igwete ĝa ei ga pe: —Gara pe nde ei poro moroĝita mombe'gwovo ore ve? ei ĝa. A'ereki ore ndorokwahavi a'ea, ei ĝa ga pe.
11Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Amombe'u katu ji kiro pe me. A'ereki Tupana'ga opota penembikwahava, ei Jesus'ga ĝa pe. Okwahavuka ga pe me onhimiva'ea nahã po ti ji rekoi ojiheve'ĝa nduvihavamo nehẽ javo, ei ga ĝa pe. Pe me jate ga okwahavuka nanongara. Ĝa ki a'e te – kiroki ĝa ndokoi gareheva'ero – ĝa pe ji amombe'u ojo'java'ea ikwahavukare'yma ĝa pe, ei ga ĝa pe.
12Ojo'java'ea ji amombe'u ĝa pe a'ero “tonhimombaragwahavyme ti ĝa hepiepiagame. Tokwahavyme ti ĝa henduenduvame. A'ereki ĝa ndogwerojijyipotari gweaporoĝita. Nomomborukapotari ĝa Tupana'ga pe okote'varuhua”, ei ga ĝa pe.
13Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Ndapekwahavi pe ji imombe'urame pe me garemitymagwera? Marã po ti pe ikwahapavi ojo'java'ea naerũ? ei ga.
14Tamombe'u katu ti kiro itymagwera pe me a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. —Kiroki ga omombe'u Tupana'ga – ga ko ha'ynha mohãihara'ga ja, ei ga.
15Mokonhete'i ha'ynha onduru pehea rembeyvyri. Igwete gwyra'ia imokokombavi ha'ynha imohãirame, ei ga. Na jitehe ojipe'ĝa henduvame Tupana'ga mombe'ua Satanás'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imoka'nhymbavi a'ea ĝa hugwi, ei ga imombe'gwovo ĝa pe.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

16—Jara ha'ynha onduru yja rehe ita arimo. Nurã ĝwenhunhame kotihĩ nonhimomiranami, ei ga. Na jitehe ojipe'ĝa henduvi Tupana'ga mombe'ua kotihĩ gworygworyvamo hehe novĩa.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

17Ĝwendu katu na'ẽ ĝa gamombe'ua novĩa. Aerẽ ojipe'ĝa imbohahyukari ĝa pe ĝa ndekoro ĝwaramo Tupana'ga mombe'ua rupi, ei ga. Hahyrame ĝa pe ĝa nonhimomiranama'javi a'ero kotihĩ opohia Tupana'ga mombe'ua hugwi. A'ereki gamombe'ua ndokikatui ĝayvyteri pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

18—Jara onduru nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe – a'ea oambyguhu garemityma imonhimomboakare'yma, ei ga. Na jitehe ojipe'ĝa henduna'ẽi Tupana'ga mombe'ua novĩa.

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

19Aerẽ ĝapy'a rekotehei. A'ereki ĝa nhaĝataruhu ojihe marã po ti ji ve nehẽ javo, ei ga. Igwete ĝa nhimoandyandyi itambere'ia potaruhuavo a'ea po ti ji mbohoryhetei nehẽ javo tehe. Igwete ĝa ipotaparavuhui mbatera, ei ga. Hatĩava'ea oamby imohãihara'ga remityma. A'ero ndi'ai, ei ga. Na jitehe ĝanemimbotaruhua nohenduva'javukari ĝa pe Tupana'ga mombe'ua. A'ero ĝa ndokoi gamombe'ua rupi okokatue'yma ojipe'ĝa pe japoe'yma pyryva'ea, ei ga imombe'gwovo ĝa pe.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a

20—Jara onduru yvykatua rehe ĝwenhukaturo gworygworyvamo, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.
23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

Na jitehe jara'ĝa henduvi Tupana'ga mombe'ua herovia tuhẽ okokatuavo, ei ga. Jara'ĝa oapo hete pyryva'ea a'ero. Jara'ĝa koji'i ĝa oapo pyryva'ea. Jara'ĝa koji'iete'i ĝa oapoapo pyryheteva'ea jipi okokatuavo, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

A lamparina
(Lucas 8.16-18)

21Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Herurame lamparina oki pe po ahe ndohovapygi hyrua pyvõ. Ahe nomondoi onhinongava gwyri pe cama gwyri pe. Ahe gweru imondovo pyte'mbia rehe imohina tamomytu'emba nhande ve javo, ei ga.
22Na jitehe Tupana'ga ĝwenotĩ na'ẽ ĝwemimbo'eagwera tamomytu'emba ti ĝa'akaĝi pe aerẽ nehẽ javo, ei ga.
23Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero, ei ga ĝa pe.
24Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Henduvame nhinhi'iĝa pehendu katu ti a'ero, ei ga. Po ti xunhi pe henduvi nhinhi'iĝa, a'ero po ti xunhi pe ikwahavi nehẽ. Po ti pe hendukatui nehẽ, a'ero po ti pe ikwahahetei nehẽ. Koji'i po ti Tupana'ga pe mbo'ea'javi a'ero nehẽ no, ei ga.
25Po ti pe ikwahavi nhinhi'iĝa rendukatuavo nehẽ, a'ero po ti pe ikwahahetei nehẽ, ei ga. Po ti xunhi pe ikwahavi nhinhi'iĝa hendupotare'yma, a'ea vehevi po ti Tupana'ga imoka'nhymbavukari pe me nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Ha'ynha henhui onhimomboaka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita

26Igwete Jesus'ga ei no: —Ojipea tamombe'u pe me ojo'java'ea tapekwaha hete ti Tupana'gareheve'ĝa jikoheteaĝwama ga rehe. A'ereki Tupana'ga hete ĝa mbojikojikogukari ojihe jipi ĝanduvihavamo. Na ja a'ero, ei ga. Ha'ynha mohãihara'ga omohãi ha'ynha yvyvo.

27He'yi ga kiri henhunhame ogwovo hepiaga. Igwete garemityma nhimomboakari. “Marã po nhiremityma renhunhamo onhimomboaka a'ero?” ei ga jupe ikwahave'yma, ei ga.

28A'ereki a'ea tehe henhui ohema yvya hugwi. Aerẽ nhimomboakari oharamo. Aerẽ itiniĝi, ei Jesus'ga.

29A'ero ga ĝa mondoukari imondohondohogauka haimbeva'ea pyvõ foice pyvõ. A'ereki oho japiavo imondohokava, ei Jesus'ga ĝa pe imombe'gwovo.

Mostarda ra'ynha
(Mateus 13.31-32, 35; Lucas 13.18-19)

30Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Marãva'ea ti ji imombe'ui kiro pe me ojo'java'ea tapekwaha ti Tupana'gareheve'ĝa nde'yjuhuaĝwama? ei ga. A'ereki jypy ĝa ndahe'yi. Aerẽ reki ĝa nde'yjuhuro – kiroki ĝa e'i: “Tupana'ga ko nhanderuvihavamo”, ei Jesus'ga ĝa pe. Na ja a'ero, ei ga.

31Otỹ ga mostarda ra'ynha, ei ga. Xunhiete'i ko nanongara ra'ynha jara gwyre'i pa.

32Itymirẽ reki onhimomboaka hete huvihavuhuro oji'java'ea hohe pa, ei ga. Huvihavuhu hakã oja'oja'oga. Nurã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

34 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

gwyra'ia turi japovo gwaityga hakã rehe upa i'ağı pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

33Nanongara ga imombe'umbe'ui he'yjuhuve'ğa pe ojo'java'ea mombe'gwovo. Ğa ikwahavame koji'i ga imombe'ui ğa pe a'ero.
34Ojo'java'ea jate ga omombe'umbe'u he'yjuhuve'ğa pe ğa mbo'erame Tupana'ga nhi'iğa rehe. Emo ğandovakie'ỹ ga imombe'ukatupavi ğwemimbo'ehara'ğa pe tokwaha tuhẽ ğa javo.

Jesus'ga omombi yvyruhua
(Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25)

35Ka'arugame Jesus'ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe: —Xaho ti aherovai.
36Igwete ğa hoi he'yjuhuve'ğa hugwi. Jesus'ga oapy oina yhara pype. Igwete ğa ga rerohoi ypiahua aherovai. Ojipe'ğa oho oyhara pype ğa ndupi no.

37Ğa horame turi yvyruhua. Yvyturanuhũa ombo'ambo'a typepemuhũa yhara pype. Kiro tynahẽ ğwerĩ yhara a'ero.

38Jesus'ga oki reki yhara revira rehe oakağa noğa aheakağa jikokava rehe. Igwete ğa ga moma'ẽi javo ga pe. —Jesus, kiro nhande hoi ypy pe, ei ğa. Nane'ağataruhui nde nhandepapava rehe naerũ? ei ğa ga pe.
39Igwete ga ma'ẽi onhi'iğahyavo yvytua pe. Igwete ga ei ypiahua pe: —Epi! ei ga. Tanetymyi ti. A'ero ipigi yvytua. Notymynha'javi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

40Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Maraname pe kyhyjiuhui? ei ga. Ndapejikogi ve tuhẽ pe ji rehe naerũ? ei ga ĝa pe.

41Igwete ĝa nhimomby'ahetei a'ero javo ojohupe: —Marã te ga rekoi naerũ? Yvytua vehevi re po ĝwendu katu ganhi'iĝa ypiahua pavẽi, ei ĝa javo ojohupe.

Marcos 5

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahe hugwi
(Mateus 8.28-34; Lucas 8.26-39)

1Igwete Jesus'ĝa vahemi ypiahua aherovai Gerasapeve'ĝa gwyri pe.

2Jesus'ĝa ẽrame ga ruri – kiroki ga anhaĝa opojyka ga ojive.

3-4Itaruvihavuhua kwaruhua pyteri pe ga u jipi aheryvya pyteri pe. Okwaokwa ĝa ga itanhuramuhũa pyvõ novĩa. Igwete ga imondohondohogi opoa hugwi opya hugwi ikaikavo. Nurã ĝa ndokwara'javi ga a'ero itanhuramuhũa pyvõ. Ndipopoakari ĝa ga monhyromo.

5Arimo ypytunimo na jitehe ga rahẽrahemamo jipi aheryvy pe yvytyruhua rehe. Ojikytikyti ga ita pyvõ herokwarokwavame ojihe. A'ereki anhaĝa opojyka ga ojive.

6Jesus'ga repiagame irupe kiro ga ruri onhana itaruvihavuhua kwaruhua pytera hugwi ga rovatiamo. Igwete ga renypy'andurugi Jesus'ga pyri nderuvihavuhu nde javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião,

7-8Igwete Jesus'ga ei anhaĝa pe: —Ejipe'a ga hugwi. Igwete ga hapukajahivi. —Tajiavykyi ti, Jesus, ei ga. Nde ko Tupana'ga ra'yramo huvihavuhu'ĝahoheve'ga ra'yramo. Ere ti Tupana'ga renoina tahahyyme ti ji ve, ei ga ga pe.

9—Gara nderera? ei Jesus'ga ga pe. —He'yjuhu, ei ga. Poro ko jirera, ei ga. A'ereki he'yjuhuva'ea anhaĝa opojyka ga.

10Igwete i'ehetei Jesus'ga pe: —Toremondoukari ti irupe avo hugwi, e'i ga pe.

11Pevo tuvi ojipe'ĝa nenymbava porcos i'gwovo yvytyruhua pyri. He'yjuhu hete onhimongyavo.

12Igwete anhaĝa ei Jesus'ga pe: —Ore mondouka ti porcos pyri toropojyka ti a'ea orojive, e'i anhaĝa ga pe.

13—Hepejigwovo a'ero, ei Jesus'ga jupe. Igwete anhaĝa jipe'ai ĝwembipojykahara'ga hugwi ogwoogwovo porcos ipojykavo. He'yjuhu ranuhũ porcos dois mil. Igwete anhaĝa opojykarame porcos inhainhani ogwovo ojyva yvyty'ramuhũa rupi opoa ypiahua pype otypyvypyvyga.

14Igwete porcos repiakatuhara'ĝa nhani ogwovo timombe'u javo. Igwete ĝa imombe'umbe'ui porcos typyvygagwera cidadepeve'ĝa pe cidadekotyive'ĝa pe no. A'ero ĝa nduĝanduri torohepia katu javo.

15Urame Jesus'ga pyri ĝa akoja'ga repiagi anhaĝa rembipojykaagwera'ga. Ipikatu ga kiro oina. Gweaporoĝita katu reki ga a'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

no. Ga repiagame ĝa kyhyji Jesus'ga popoakara hugwi.

16Kiroki ĝa gwepia tuhẽ anhaĝa mondoagwera – kiro ĝa ei imombe'gwovo ĝa pe: —Jesus'ga ombojipe'a ga hugwi anhaĝa mondovouka porcos pyri a'ea pojykauka, ei ĝa. Igwete porcos inhainhambavi ogwovo y pe otypyvypyvyga, ei ĝa imombe'gwovo ĝa pe.

17Igwete ĝa epavi Jesus'ga pe: —Heregwovo oregwyra hugwi! ei ĝa javo ga pe.

18Jesus'ga avame yhara pype kiro anhaĝa rembipojykaagwera'ga ehetei ga pe: —Kiro ji hoi nde rupi nde rerekovo.

19—Ndorogwerohoi ji ji rupi, ei Jesus'ga ga pe. Heregwovo enhonga pe. Ere ti eje'yja'ĝa pe: “Tupana'ga pyry hete ji ve,” ere ti ĝa pe. “Nahanahã ga imombyryvi ji ve ji porogwetyga,” ere ti imombe'gwovo ĝa pe, ei Jesus'ga ga pe.

20Igwete ga hoi Dez Cidades pe imombe'gwombe'gwovo ĝa pe. —Jesus'ga pyry hete ji ve, ei ga ĝa pe. Ombojipe'a ga anhaĝa mondovouka ji hugwi. Nahã ga imombyryvi ji ve, ei ga ĝa pe. Igwete ĝa nhimomby'apavi ganhi'iĝa renduva.

Jairova'ea ra'yrava'ea
(Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42)

21Igwete Jesus'ĝa hero'yahava'javi yhara herojivya. Ypiahua rembe'yi pe ga rekoi. Igwete he'yjuhuve'ĝa jatykai ga pyri.

22Igwete ga ruri Jairo'ga. Ga ko huvihavamo oko judeus'ĝa jatykahava pype. Jesus'ga repiagame ga ruri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ğwenypy'anduruga ga pyri jihoheva'ero ji poko javo ga pe.

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

23—Omano ğwerĩ jira'yrahẽa, ei ga Jesus'ga pe. Herejo ji rupi epokoga hẽa rehe tomanoyme ti hẽa, ei Jairo'ga ga pe.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

24Igwete Jesus'ga hoi ga rupi. He'yjuhuve'ğa oho Jesus'ga rupi no ga mbotymbotyvahiva.

Gwypova'ea opoko Jesus'ga pira rehe
(Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48)

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

25Ga horame kiro ojipehẽa hoi Jesus'ga reviri opokoga gapira rehe topi ti nhitetirũa ji hugwi javo. A'ereki hẽa gwyporo. He'yjuhu doze kwara hẽatetirũa rehe.

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

26He'yjuhu hẽapohanohara'ğa novĩa. Igwete hẽa pohanoğame hahyhetero hẽa pe. Omondo pa hẽa oitambere'ia ğa pe novĩa. Emo ndopigi hẽa hugwi. Igwaigwavete hẽa tetirũahetero.

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

27-28Igwete ğa Jesus'ga mombe'urame hẽa ei oyvyteri pe: “Po ti ji pokogi gapira rehe vehevi nehẽ, a'ero po ti ipigi ji hugwi nehẽ,” ei hẽa oyvyteri pe javo. Kiro hẽa hoi Jesus'ga reviri a'ero he'yjuhuve'ğa pytera rupi opokoga Jesus'ga pira rehe.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

29Kotihĩ hẽa ndagwypora'javi. A'ea hẽa ikwahavi oyvyteri pe.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio

30Igwete Jesus'ga pyryrymi he'yjuhuve'ğa koty javo ğa pe. A'ereki ga okwahavipe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.
33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

opopoakara hoa ĝa ndehe. —Ma'ĝa opoko jipira rehe ra'e? ei ga ĝa pe.
31Igwete garemimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Avi nde erehepia pa ĝa enhimbotymbotyvahiva, ei ĝa. Maraname nde euhui naerũ: “Ma'ĝa opoko ji rehe ra'e?” ei ĝa ga pe.
32Emo Jesus'ga oharekoreko ĝa ndehe tahepia tuhẽ javo.
33Hẽa okwaha Jesus'ga rembiapoa ojive. A'ero hẽa ruri okyhyjiavo ohyhyipava. Ojovapyvo hẽa rekoi Jesus'ga pyri onhimombe'upava ga pe.
34Igwete ga ei hẽa pe: —Kui'i, nde erejiko ji rehe. Nurã ipigi nde hugwi, ei ga. Enoĝatu ti epy'a egwovo, ei ga. Momina tuhẽ nde hugwi netetirũa, ei ga hẽa pe.

Jesus'ga ombogwera Jairova'ea ra'yrava'ea
(Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56)

35Jesus'ga nhi'iĝame kiro ĝa nduri Jairo'ga rongapypeve'ĝa. Igwete ĝa ei Jairo'ga pe: —Omano jipe ndera'yrava'ea, ei ĝa imombe'gwovo ga pe. Tererura'javi ahembo'ehara'ga a'ero, ei ĝa Jairo'ga pe.
36Jesus'ga ombogwavete reki ĝanhi'iĝa. Igwete ga ei Jairo'ga pe: —Teremomyi ti epy'a. Ejiko hete ji rehe, ei Jesus'ga ga pe.
37Igwete Jesus'ga ĝa nderohoi ojupi Pedro'ga João'ga no Tiagova'ea no – kiroki ahe João'ga reki'yramo. Jara'ĝa ga nomondoukari ojupi.
38Igwete ga Pedro'ĝa nderohoi ĝa nderovahema Jairo'ga ronga pe. A'ero Jesus'ga henduvi ĝajehe'oranuhũa. A'ereki hahyahi ĝajehe'oa hẽamanoa rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!
42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

39Igwete ga hoi onga pe javo ĝa pe. — Maranuhũrame pe nanuhũ pejehe'gwoe'gwovo pejijupa? ei Jesus'ga ĝa pe. Tayrihẽa nomanoi. Hẽa oki reki upa, ei ga ĝa pe. A'ereki ga okwaha hẽambogweravaĝwama.
40Igwete ĝa ga jai omano tuhẽ ahe javo. A'ero ga ĝa mo'emo'embavi onga hugwi. Igwete ga ĝa nderohoi okipe tayrihẽa ruva'ga hẽayhẽa no. Pedro'ĝa ga gweroho hẽanongava pype no.

41Igwete ga hẽa popyhygi javo hẽa pe. — Talitá cumi! ei ga. (A'ea ko: “Kui'i, epo'ã!”)

42Kotihĩ hẽa po'ami a'ero okovo. Doze kwara hẽa rehe. Igwete ĝa nhimomby'ahetei hẽa repiaga.

43Igwete Jesus'ga ehetei ĝa pe: — Tapemombe'ui ti nhiremimbogweravahẽa, ei ga. Pemondo ti kiro mbatera hẽa pe to'u hẽa, ei ga ĝa pe.

Marcos 6

Nazaré pe ahe ndojikogi Jesus'ga rehe
(Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30)

1Aerẽ Jesus'ga hoi pea hugwi ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa hoi cidade de Nazaré pe – perope Jesus'ga onhimomboaka.
2Judeus'ĝa poravykye'yma rupi sábado rupi ga hoi ĝajatykahava pype pevove'ĝa mbo'eavo Tupana'ga nhi'iĝa rehe. Igwete ĝa nhimomby'ai ganhi'iĝa renduva onhimongyavo. A'ero ĝa ei ojohupe: — Marã akoja'ga ikwahavuhui nanongara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria,
irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E
não vivem aqui entre nós suas irmãs? E
escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta
sem honra, senão na sua terra, entre os
seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre,
senão curar uns poucos enfermos,
impondo-lhes as mãos.

6 Admirou-se da incredulidade deles.
Contudo, percorria as aldeias
circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-
los de dois a dois, dando-lhes autoridade
sobre os espíritos imundos.

naerũ? ei ga. Ma'ga ombo'e ga? A'ereki
ahemonhimomby'ava'ea ga oapoapouhu,
ei ga ojohupe.
3Ga ko onga apohara'ga rũi naerũ
Mariahẽa ra'yra'ga? ei ga. Tikwaha tuhẽ
nhande gareki'yra'ga Tiago'ga José'ga no
Judas'ga Simão'ga. Garendyra'ga ko oko
avo nhande pyri no, ei ga ojohupe. Igwete
ga nhimonha'ngai okoe'yma ga rehe
tihenduva'javyme ga javo.
4Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Ojipe'ga
gwyripeve'ga omondo gweaporoga
imohina Tupana'ga nhi'iga
mombe'uhara'ga rehe, ei ga.
Gagwyripeve'ga jate nomondoi imohina
ga rehe. Gare'yja'ga nomondoi imohina ga
rehe no. Garongapypeve'ga nomondoi
imohina ga rehe no, ei ga ga pe.
5Igwete Jesus'ga ndoapoi gwerevi
ahemonhimomby'ava'ea pevo. A'ereki ga
ndojikogi ga rehe. Mokonheteve'ga ndehe
jate ga pokogi imombiga gatetirũa ga
hugwi.
6Igwete ga nhimomby'ai ga jikoge'yma
gwaramo ojihe.

Jesus'ga remimbo'eharava'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iga
(Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6)

Igwete Jesus'ga imbojoapiapi ogwovo
cidades pe pevove'ga mbo'eavo.

7Igwete ga gwemimbo'ehara'ga
mbuhurukari ojipyri dozeve'ga. Igwete ga
ei ga pe: —Topomondomondo ti kiro
ojipe'ga cidades pe, ei ga. Mokomokõi ti
pejogweroho imombe'gwovo Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista

nhi'iğa ğa pe. Ape'akwahavuka ti ji pe me anhağa ğa hugwi nehẽ, ei ga ğa pe.

8Pepojate ti toho kiro pea rupi. Taperohoi ti pão itambere'ia reheve, ei ga. Taperohoi ti sacola no. Pejijihokava jate ti peroho, ei ga ğa pe.

9Pemongi ti sandálias. Taperohoi ti ojipea tapy'ynhapira, ei ga ğa pe.

10Igwete ga ei no: —Pe vahemame cidade pe po ti ojipe'ga ei pe me nehẽ: “Hepejijo pejipytavo nhironga pe,” e po ti ga pe me nehẽ. Pejogweroho ti ga pyri pejijupa a'ero, ei Jesus'ga ğa pe. Tapejijyjijyi ti ojipe'ğa nonga pe, ei ga. Ga pyri jate ti peju. Aerẽ ti pea hugwi pe hoi cidade hugwi a'ero pejogwerogwovo nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

11Po ti pevove'ğa napembuhurukari ojipyri hendupotare'yma penhi'iğa a'ero po ti pe hojipei pea hugwi nehẽ, ei ga. Pehorame ti pemonduru otimbuguhua pejipya hugwi toropohi ti pe hugwi javo ğa pe. Pe'ji ti ğa pe: “Peko te'varuhu pe hendupotare'yma Tupana'ga nhi'iğa,” pe'ji ti ğa pe, ei Jesus'ga ğa pe.

12Nahã Jesus'ga dozeve'ğa mondomondoukari ojipe'ğa pyri. Igwete ğa hoi imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iğa ğa pe. Igwete ğa ei ğa pe: —Perojijyi ti pejeaporoğita pejipohia pejikote'varuhua hugwi, ei ğa ğa pe.

13Igwete dozeve'ğa imbojipe'ape'ai anhağa Diabo'gapyriva'ea ojipe'ğa hugwi. Igwete ğa imongyi ikava he'yjuhuve'ğa akağa rehe imombiga ğatetirũa ğa hugwi.

João Batistava'ea omano

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.
18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em

(Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9)

14Igwete pevove'ĝa Jesus'ga mombe'umbe'ui. A'ero ga henduvi ĝanhi'iĝa Herodes'ga ĝanduvihavuhu'ga. Ojipe'ĝa e'i tehe Jesus'ga mombe'gwovo: —Ga ko João Batista'ga reki, e'i tehe ga. Okwera po ga kiro oyvya hugwi. Nurã po ga japohetei ahemonhimomby'ava'ea naerũ, e'i tehe ĝa.
15Ojipe'ĝa e'i tehe: —Jesus'ga po Elias'ga ura'java. Ojipe'ĝa: —Ga po Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo oko ahe ja – kiroki ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ojopy'rovo hako, e'i tehe ĝa.
16Igwete Herodes'ga henduvi ĝanhi'iĝa Jesus'ga rehe. Igwete ga etehei: —Ga ko João Batista'ga tuhẽ. Akamomboruka ji ga ikwehe novĩa. Kiro ga kwerava'javi reki, e'i tehe ga.
17-19Nahã Herodes'ga ahe akamomborukari raikwehe. Herodiashẽa rehe ga ahe pyhygukari ahe mongiuka cadeia pype. Hehã ko Filipe'ga rembirekohẽa na'ẽ Herodes'ga reki'yra'ga rembirekohẽa. Aerẽ Herodes'ga hẽa rerekoi reki. Igwete João Batistava'ea ei Herodes'ga pe jipi: “Maranuhũrame nde eirũ'ga rembirekohẽa rerekoi? Na rũi ko ahe rekoi,” ei ahe ga pe jipi. Nurã Herodiashẽa rehe Herodes'ga ahe pyhygukari ahe apytĩuka ahe mongiuka cadeia pype. A'ereki hẽa onhimboahi ahe ve tajukauka ti ga javo novĩa.
20Emo Herodes'ga ahe a'ngui na'ẽ. Ga ndojukaukapotari ahe. A'ereki ga okyhyji ikwahava Joãova'ea rekokatua. Okwaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

ga Joãova'ea pyryhetea ahe rekoro gwaramo Tupana'ga rehe. Nurã Herodes'ga ahe a'ngui. Joãova'ea nhi'inhi'iãame ga pe oko tehe gapy'a novĩa. Emo ga gwendu pota Joãova'ea nhi'iãga novĩa.

21Aerẽ o'aragwera rehe Herodes'ga japoi toryva omoirũhara'ãga pe soldados'ãga nduvihavuhu'ãga pe no imbateheteve'ãga pe no – kiroki ãga u gagwyri pe Galiléia pe. A'ea rupi Herodiashẽa jirokwari João Batistava'ea rehe ahe jukauka.

22Hẽara'yrahẽa tehe oho Herodes'ãga pyri ojirokyavo ãgapyteri pe. Igwete ãga nhimohẽhetei kujahẽa rehe Herodes'ga gapavẽive'ãga pavẽi. A'ero ga ei hẽa pe: —Gara nde erepota imondoa ejive? Tamondo ti nde ve, ei ga hẽa pe.

23Tupana'ga henduvame nhirembi'ea ji ei nde ve: Tamondo pa tuhẽ ti nde ve neremimbotarimova'ea javoji. Nhimbatera ti tamondojija'ro vehevi nde ve javoji, ei ga hẽa pe.

24A'ero hẽa hoi imombe'gwovo oyhẽa pe. —Gara re po ji aru ga hugwi nehẽ? ei hẽa hẽa pe. —João Batista'ga akaã pe ere, ei hẽayhẽa hẽa pe.

25Kotihĩ hẽa jivyri nhandaipe ogwovo javo Herodes'ga pe. —Apota ji João Batista'ga akaã, ei hẽa, kiroãwe nhaembeva pype, ei hẽa ga pe.

26Henduvame hẽanhi'iãga Herodes'ga rekoveveuhuhetei a'ero. A'ereki ga ndojukaukapotari Joãova'ea novĩa. Emo ga e'i jipe reki Tupana'ga ãgwendu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé,

nhirembi'ea javo. Gapavẽive'ĝa ĝwendu ganhi'iĝa no ga erame hẽa pe tamondo tuhẽ ti nde ve javo. Nurã ga nde'ia'uva'javi kiro hẽa pe: “Namondoa'javi ji nde ve.”

27Nurã ga soldado'ga mondoukari cadeia pype togweru ti ga João'ga akaĝa javo.

28Igwete soldado'ga hoi ahe akamomboa cadeia pype aheakaĝa rerua nhaembeva pype. Igwete ga imondoi kujahẽa po pe hẽa herohoi oyhẽa pe heroviaruka hẽa pe Joãova'ea jukaagwera.

29Nahã Herodes'ga ahe akamomborukari raikwehe. Ikwahavame Joãova'ea remimbo'ehara'ĝa hoi ahera'oa pyhyga herogwovo inoĝa ityma raikwehe.

Jesus'ga ombohe'yi mbatera cinco milva'ea pe
(Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

30Aerẽ dozeve'ĝa jivyri Jesus'ga pyri a'ero – ĝahã Jesus'ga omondomondouka Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uuka. Ojivyrame ĝa imombe'upavi Jesus'ga pe ĝwemimbo'eagwera. Ĝatetirũa mombigagwera ĝa omombe'u ga pe no. — Orombojipe'a ore anhaĝa ĝa hugwi, ei ĝa imombe'gwovo ga pe no.

31A'ea rupi he'yjuhuve'ĝa nhopondekwandekwavi ua Jesus'ga pyri onhimongyavo. Igwete ĝa ndo'uukari Jesus'ĝa pe. Nurã Jesus'ga ei dozeve'ĝa pe: —Nhande tehe ti xaho ongae'ỹi me tapepytu'uahi'vi ti javoji, ei ga ĝa pe.

32Jesus'ĝa tehe ĝa avi yhara pype a'ero ogwovo ongae'ỹi me.

33Emo pevove'ĝa gwepia ĝahoa. Igwete ĝa ei ojohupe onhimongyavo: —Kiro ĝa hoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

Jesus'ĝa. Pea rupi ti xaho ĝa ndeviri a'ero, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa hoi nhandaipe ypiahua rembeyvyra rupi ogwovo cidades hugwi nhaporemo. Igwete ĝa na'ẽ ĝa vahemi pevo Jesus'ĝa nenonde.

34Ohemame Jesus'ga he'yjuhuve'ĝa ndepiagi. Igwete ĝa poria'iro ga pe onhimongyavo. A'ereki ga pe ko ĝa ovelhas ja ovelhas gwepiakatuhara'ga rerekoe'ymame. Na jitehe ndipokokavi ĝa. Igwete Jesus'ga ĝa mbo'embo'ei.

35Kwara hoĝwerĩa rupi garemimbo'ehara'ĝa nduri ga pyri javo. —Kiro ihohetei kwara. Ndogwerekoi onga avo ĝa pe, ei ĝa.

36Ere ti ĝa pe a'ero toho ti ĝa kopeve'ĝa pyri cidades'i pe ira'agweva'e pe. Pevo po ti ĝa ipyhygi mbatera ojive i'uhavamo, ei ĝa Jesus'ga pe.

37Igwete ga ei ĝa pe: —Pehe ti pemondo mbatera ĝa pe to'u ti ĝa javoji. —Maranuhũ naerũ? ei ĝa. He'yjuhuva'ea duzentos itambere'ia po ti ore herohoi imondovo pão rehe ĝa pe naerũ? ei ĝa ga pe.

38Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Maramomi pe herekoi pães? Peho hepiaga. Igwete ĝa hoi hepiaga, ĝa nduri imombe'gwovo ga pe. —Cinco, ei ĝa. Dois ĝa gwereko pira no, ei ĝa ga pe.

39Igwete Jesus'ga he'yjuhuve'ĝa mbojatykapavi ĝa mboapyga ĝa noĝa nhungwa'via rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

40Ojopyri ĝa apyapygi upa a'ero. Pea hovai ĝa cem. Ĝa hovai cinquenta. Hovaive'ĝa cem no. Nahã ĝa apyapygi ojogwerojuva.
41Igwete Jesus'ga ipyhygi pães pira reheve. Igwete ga jovavuri onhi'iĝa Tupana'ga pe. —Ndepyry hete nde imbuhua mbatera ore ve, ei ga Tupana'ga pe. Igwete Jesus'ga haygwe'rogwe'rogi pães imondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe pema'ema'ẽ ĝa pe javo. Na jitehe ga ima'ema'ẽukari pira imondovouka ĝa pe nhaporemo.
42Igwete ĝa nhaporemo i'ui'ui onhimoytaromouka jupe. A'ereki Jesus'ga ombohe'yjuhu hete mbatera ĝa pe.
43-44He'yjuhu hete ko ĝa cinco mil akwaimba'ero. Kunhangwera'ĝa na jitehe he'yjuhu tayri'ĝa pavẽi. Igwete Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa imono'ono'oĝi pães rembyruera pira'ia rembyruera reheve imondovo inoĝa yrua pype. Dozeva'ea ĝa imotynahenahembavi yrua.

Jesus'ga oho yjapea rehe
(Mateus 14.22-33; João 6.15-21)

45-46Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —He peji'ava yharuhua pype, ei ga. Pero'yaha ti aherovai ji renonde herogwovo cidade de Betsaida pe, ei ga ĝa pe. He'yjuhuve'ĝa pe ga ei: —Kiro ji hoi na'ẽ nhinhi'iĝa Tupana'ga pe, ei ga. He pejigwovo a'ero pejivya penhonga pe kiro, ei ga ĝa pe. Igwete ga hoi yvytyruhua rupi.
47Ypytunimo ga tehe ga rekoi yvytyruhua arimo. Garemimbo'ehara'ĝa ki a'e te oko yhara pype ypyteri pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 E, vendo-os em dificuldade a remar,
porque o vento lhes era contrário, por
volta da quarta vigília da noite, veio ter
com eles, andando por sobre o mar; e
queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar,
pensaram tratar-se de um fantasma e
gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista
dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende
bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles,
e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o
milagre dos pães; antes, o seu coração
estava endurecido.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a
terra, em Genesaré, onde aportaram.
54 Saindo eles do barco, logo o povo
reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região,
traziam em leitos os enfermos, para onde
ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias,
cidades ou campos, punham os enfermos
nas praças, rogando-lhe que os deixasse
tocar ao menos na orla da sua veste; e
quantos a tocavam saíam curados.

48Igwete ga hepiagi ĝa
ipyvupyvurahyrame. A'ereki
yvyturanuhũa ĝwovatĩvatĩ ĝa.
Ko'eĝatue'yma rupi ga hoi ĝa pyri a'ero
opyruĝa yhya rehe ogwovo. Okwa ĝwerĩ
ga ĝandova yvyri novĩa.
49Emo hepiagame gapyruĝa yhya japea
rehe ĝa nahenahemamo upa. —Anhaĝa
po, e ko ĝa novĩa.
50A'ereki ĝa nhaporemo gwepia ga. Ĝapy'a
juahi a'ero. Emo kotihĩ ga nhi'iĝi ĝa pe. —
Penoĝatu ti pejipy'a, ei ga. Jihi ko koro
ako. Tapekyhyjia'javi ti, ei ga ĝa pe.
51Igwete ga avi yhara pype ĝa pohe. Kiro
ipigi yvyturanuhũa. Igwete ĝa
nhimomby'ahetei a'ero.
52A'ereki ĝa ndaheaporoĝitakatui pães
mbohe'yjuhuagwera rehe. Noangari ĝa
ikwahave'yma Jesus'ga popoakara.

Jesus'ga omombi ahetetirũa Genesaré pe
(Mateus 14.34-36)

53Igwete Jesus'ĝa hero'yahavi herovahema
Genesarépeve'ĝa gwyri pe nhapytiamo.
54Ĝa ẽrame yhara hugwi pevove'ĝa
nhimombaragwahavipei Jesus'ga rehe.
55Igwete ĝa hoĝahoi ogwyra rupi
itetirũave'ĝa nderunderua ĝakupeupava
rehe ĝa noĝa Jesus'ga pyri. Henduvame
Jesus'ga hoa jipi, pevo ĝa ĝa nderuri ga
pyri.
56Igwete ga imbojoapiapi ogwovo cidades
pe. Nhu me ga hogahoi no. Perope ga oho
– pevo nhaporemo ĝa itetirũave'ĝa nderuri
ĝa noĝa mytu'ẽ me – perope ĝa ojatyka
jipi. Igwete ĝa eĝa'ei Jesus'ga pe: —Na ĝa
pokogi ndepira rembe'yva rehe vehevi. Ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

pokogame hehe a'ero ipipavi ãgatetirũa ãga hugwi.

Marcos 7

Judeus'ãga namonhava'ea remimbo'eagwera
(Mateus 15.1-9)

1Igwete fariseus'ãga jatykai ua Jesus'ga pyri judeus'ãga mbo'ehara'ãga pavẽi. Uhu ãga ga pyri Jerusalém hugwi.

2Igwete ãga hepiagi Jesus'ga remimbo'ehara'ãga jikwakuve'yma. — Ndokoi ãga nhaneramonhava'ea remimbo'eagwera rupi, ei ãga. A'ereki ãga ndojikwakuvi ojipogweja rehe mbatera ua renonde, ei ãga ojohupe.

3A'ereki judeus'ãga namonhava'ea koi na ojikwaku ymya vehevi. I'ua renonde ahe jipogwepogwei jipi. A'ereki ahe e'i tehe: "Nhandejipogwepogweje'ymame po ti nhande nianhimombyryvi Tupana'ga pe," e'i tehe ahe. Nurã ko judeus'ãga – kiroki ãga fariseusramo – ãga ko koji'i e'i: "Xajikwaku hete nhandekovo nhaneramonhava'ea remimbo'eagwera rehe," e ko ãga. Nurã ãga ojipogweje'ymame ndo'ui mbatera jipi.

4Herurame mbatera ima'ẽhava hugwi na jitehe ãga ndo'ui ojipogweje'ymame. I'uhava ãga ipyhepyhei imboapykava. Nahã ãga jikwakukwakuvi jipi ãgwamonhava'ea remimbo'eagwera rehe okovo xanhimombyry ti Tupana'ga pe javo novĩa.

5Igwete fariseus'ãga jatykai Jesus'ga pyri judeus'ãga mbo'ehara'ãga pavẽi. A'ero ãga hepiagi Jesus'ga remimbo'ehara'ãga jikwakuve'yma. Igwete ãga ei Jesus'ga pe:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.
7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

—Neremimbo'ehara'ĝa ndojipogwejuhu i'ua renonde, ei ĝa. Maraname ĝa ndokoi nhaneramonhava'ea remimbo'eagwera rupi ojikwakuve'yma? ei ĝa.
6-8Nahã Jesus'ga ei javo ĝa pe a'ero: —Pehe ko pekokatu'ãva'ero peko! ei ga. Penhi'ĩpo'ru hete pe Isaíasva'ea kiro. Ymya Isaíasva'ea okwatija Tupana'ga nhi'iĝa ahe mombe'gwovo hako, ei Jesus'ga. Nahã Tupana'ga ei hako: “Avove'ĝa onhi'iĝatu tehe torombohete Tupana'ga javo,” ei ga. “Emo ĝa nanhiarõi imondoe'yma gweaporoĝita imohina ji rehe,” ei Tupana'ga hako, ei ga. “Ji mbohete tehe ĝa. A'ereki nhinhi'iĝa rehe rũi ĝa ombo'e,” ei ga. “Yvyakotyve'ĝa nemimbo'etehea rehe ĝa ĝa mbo'ei a'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa javo tehe jupe,” ei Tupana'ga hako. Nahã Isaíasva'ea ikwatijari ahe mombe'gwovo hako, ei Jesus'ga ĝa pe. Igwete ga ei ĝa pe a'ero: —Ahemombe'ua ko pemombe'uaĝwama reki. A'ereki ahe javijitehe ko pe peko pekokatu'aĝuhũva'ero. Pemoandyandyi pe ojipe'ĝa jipi orombohete Tupana'ga javo tehe, ei Jesus'ga ĝa pe. Pepohi reki pe Tupana'ga nhi'iĝa hugwi. Emo yvyakotyve'ĝa nemimbo'eagwera pe pehendu katu, ei ga.
9—Pyry hete reki pe me pe imbogwavame Tupana'ga nhi'iĝa xako ti nhaneremimbo'eagwera rehe javo, ei ga onhi'iĝahyavo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

10Moisésva'ea okwatija Tupana'ga nhi'iğa imombe'ukatuavo hako, ei ga ğa pe. Igwete ahe ei: “Pemondo ti pejeaporoğita imohina pejuva'ga rehe penhyhẽa rehe no,” ei ahe. Igwete ahe ei no ikwatijarame Tupana'ga nhi'iğa: “Kiroki ga e'i te'varuhu uva'ga pe oyhẽa pe no – tojukauka ti ğa ga a'ero,” ei Moisésva'ea hako, ei Jesus'ga ğa pe.

11Pe ki a'e te ahe atyvi ğa mbo'ei, ei Jesus'ga. Pepyteripeve'ga po e'i uva'ga pe oyhẽa pe no: “Opopoko pota ji imondovo mbatera pe me novĩa. Emo ji amondo reki akoja Tupana'ga pe,” e po ga, ei ga.

12Ga erame a'ea ğa pe pe'ji tehe reki pe: “Pyry ga nomondoi mbatera uva'ğa pe a'ero,” pe'ji tehe pe, ei Jesus'ga ğa pe.

13Nahã ko pe ğa mbo'ei hendukatuuka ğa pe penamonhava'ea remimbo'eagwera hendukatuukare'yma ğa pe Tupana'ga nhi'iğagwera, ei ga. Nahanahã pe ndekouhui jipi, ei Jesus'ga ğa pe.

Ahereaporoğitate'varuhua ahembote'varuhuva'ea
(Mateus 15.10-20)

14A'ero Jesus'ga he'yjuhuve'ğa mbuhurukara'javi ojipyri imombe'gwovo ojo'java'ea ğa pe. —Pe me nhaporemo ji ei: Pehendu ti ikwahava, ei ga.

15Mytu'emahugwiva'ea – kiroki mbatera ahe o'u jipi – a'ea okirame ahe pype nahembote'varuhui.
Aheyvyterahugwiva'ea ki a'e te ahe mbote'varuhu, ei ga.

16Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero, ei Jesus'ga ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

17Igwete Jesus'ga hoi onga pe ĝa hugwi. Igwete garemimbo'ehara'ĝa hoi javo ga pe. —Gara pe nde ei ojo'java'ea mombe'gwovo? ei ĝa ga pe.

18-19Igwete ga ei ĝa pe: —Jara'ĝa ja pe ndapekwahavi naerũ? ei ga. A'ereki mytu'emahugwiva'ea aherembi'ua nahembote'varuhui tuhẽ. A'ereki a'ea nombote'varuhui ahereaporoĝita. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? ei ga ĝa pe. Aherembi'ua oho aherevegi pe. Kirẽ ko ahe imbo'apavi ojihugwi, ei ga. Aherembi'ua nahembote'varuhui tuhẽ a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. O'erame a'ea ga ei pe'u pa ti mbatera a'ero javo.

20Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Peyvyterahugwiva'ea reki ko pe mbote'varuhu.

21A'ereki peyvyteri pe pendeaporoĝita te'varuhu, ei ga. Pejeaporoĝitate'varuhurame ko pe ojipe'ĝa nderekoreko'ihu. Pemi pe ojipe'ĝa mbatera. Peporojuka pe, ei ga. Ojipe'ĝa nembireko'ĝa pavẽi pe peko.

22Pepotaruhu pe ojipe'ĝa mbatera. Peko te'varuhu pe, ei ga ĝa pe. Pemoandyandyi pe ojipe'ĝa. Peakwahavihu pe. Penhimyrõ pe ojipe'ĝa ndehe, ei ga. Pembotegwete pe ojipe'ĝa. Penhimbohete pe. Pearuivehũ pe, ei ga.

23Nanongara nhaporemo pendekote'varuhuva'ea ko peyvyterahugwiva'ea. A'ea reki pe mbote'varuhu, ei Jesus'ga ĝa pe.

Judeurũiva'ea ojiko Jesus'ga rehe
(Mateus 15.21-28)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,
25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.
26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.
27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.
28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.
29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.
30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

24Igwete pea hugwi Jesus'ga hoi cidade de Tiro koty. Igwete ga ki onga pe tokwahavyme ti ga jiruva avo javo novĩa. Emo ga okwaha reki.
25-26Igwete hẽa ruripei Jesus'ga pyri. A'ereki pevove'ga omombe'u ga hẽa pe. Hẽara'yrahẽa anhaga opojyka ojive. Nurã hẽa ruri gwenypy'anduruga Jesus'ga pyri jihoheva'ero ji poko javo. Hẽa ko judeu rũi reki. A'ereki hẽa siro-feníciapeve'ga gwyripevehẽa. Nanongara'ga – ga ko judeus'ga rũi – judeus'ga e'i nhagwatiga ga pe okoe'yma ga ndehe. Igwete hẽa ruri javo Jesus'ga pe: —Embojipe'a ti anhaga jira'yrahẽa hugwi, ei hẽa ga pe.
27Igwete Jesus'ga ei hẽa pe: —Ndapyryvi ji nde pokoga. A'ereki nde judeu rũi, ei ga. Ndapyryvi ahe ipyhygi tayri'ga nembi'ua imomboa nhagwatiga pe, ei ga. Tayri'ga ypy o'u, ei ga hẽa pe.
28—Na tuhẽ, ei hẽa. Emo nhagwatiga vehevi turi mesa gwyri i'gwovo hembyrue'ria tayri'ga nembi'ua ndurugagwera, ei hẽa. Nurã nhagwatiga javijitehe ji ruri nde pyri ji poko javo.
29—Ji nhi'ĩkwepy katu nde, ei Jesus'ga hẽa pe. Nurã heregwovo enhonga pe kiro a'ero, ei ga. A'ereki anhaga ojipe'a reki ndera'yrahẽa hugwi, ei ga hẽa pe.
30Igwete hẽa jivyri onga pe tayrihẽa repiaga. Anhaga ojipe'a tuhẽ hẽa hugwi. A'ero hẽa nhinogatui upa opiro'yro jugwi.

Jesus'ga gwendukatuuka ndiapyakwariva'ea pe

31Igwete Jesus'ga jivyri cidade de Tiro hugwi ogwovo. Igwete ga hoi okwava cidade de Sidom rupi Dez Cidades

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;
34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!
35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:
2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

mbytembytera rupi no. Igwete ĝa hoi ypiahua pyri Galiléiapeve'ĝa gwyri pe.
32Igwete pevove'ĝa ga reruri Jesus'ga pyri ndiapyakwarive'ga. Nhi'indy'ndyguhu ga. Igwete ĝa ei Jesus'ga pe: —Epoko ga rehe hendukatuuka ga pe ga monhi'iĝatuavo.
33A'ero Jesus'ga ga rerohoi he'yjuhuve'ĝa hugwi opũa mondovo gapyakwari pe. Igwete ga nyvuni opokoga gakũa rehe.
34Gwovavuramo Jesus'ga pytuhemamo. Igwete ga ei ga pe: —Efatá! ei ga. (A'ea ko: “Pepe'a, gapyakwara!”)
35A'ero gapyakwara jipe'ai. Gakũa pyryva'javamo no. Igwete ga nhi'iĝatui reki a'ero.
36Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tapemombe'ui ti a'ea ojipe'ĝa pe, ei ga ĝa pe novĩa. Emo ĝa omombe'u reki. Igwaigwavete ga ei ĝa pe tapemombe'ui ti javo novĩa. Emo igwaigwavete ĝa oho imombe'gwombe'gwovo reki.
37Igwete ĝa nhimomby'ahetei. —Okwaha pa hete ga ĝa nderekokatuavo, ei ĝa. Ndiapyakwarive'ĝa pe ga ĝwendukatuuka reki. Onhi'iĝe'ỹve'ĝa ga ĝa monhi'iĝatu no.

Marcos 8

Jesus'ga ombohe'yi mbatera quatro milva'ea pe
(Mateus 15.32-39)

1Aerẽ he'yjuhuve'ĝa jatykaa'javi Jesus'ga pyri. Mominame ĝa hugwi mbatera i'uhavamo Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa mbuhurukari ojipyri. Igwete ga ei ĝa pe:
2—Iporia'i ĝa ji ve onhimongyavo, ei ga. A'ereki mokõi ĝa kiri ji pyri. Kiro momina mbatera ĝa hugwi a'ero, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

3Po ti ji ĝa mondoukari ĝanonga pe ĝa mbatera ue'ymame, a'ero po ti ĝa pytupavahivuhuro ogwovo pea rupi nehẽ. A'ereki jara'ĝa nonga paivohu, ei ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

4Igwete ĝa ei ga pe: —Maranuhũ po ti nhande ipyhygi pães ĝa pe avo ongae'ỹi me nehẽ? ei ĝa.

5Igwete ga ei ĝa pe: —Maramomi pe herekoi pães? ei ga ĝa pe. —Sete ore herekoi, ei ĝa.

6Igwete Jesus'ga ĝa mboapypavi ĝa noĝa yvyvo. Igwete ga ipyhygi pães seteva'ea. Igwete ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo ga pe. Igwete Jesus'ga haygwe'rogwe'rogi imondomondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Pema'ema'ẽ kiro he'yjuhuve'ĝa pe to'u ĝa, ei ga ĝa pe. A'ero ĝa ima'ema'ẽi ĝa pe.

7Mokoi'ĩ te ĝa herekoi pira'ia no. Igwete Jesus'ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde pira mbuhua ore ve javo. Igwete ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pema'ema'ẽ pira'ia ĝa pe no.

8-9Ĝa ima'ẽrame ĝa nhaporemo i'ui a'ero onhimoytaromouka jupe. A'ereki Jesus'ga ombohe'yjuhu mbatera ĝa pe nhaporemo. He'yjuhu ko ĝa – kiroki ĝa o'u – quatro milve'ĝa. Aerẽ garemimbo'ehara'ĝa imono'ono'oĝi haygweygwera rembyruera imondovo inoĝa yrua pype. Seteva'ea ĝa imotynahenahembavi a'ero. Aerẽ Jesus'ga ĝa mondoukari ĝanonga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

10Igwete ga ĝwemimbo'ehara'ĝa ndero'avi yhara pype ĝa nderogwovo Dalmanutapeve'ĝa gwyri pe ĝa nderovahema.

Fariseusva'ea e'i ahemonhimomby'ava'ea pe
(Mateus 16.1-4)

11Igwete fariseus'ĝa nduri onhi'iĝayva Jesus'ga pe. —Timbopoyjayjaryme ti nhande ga ga ikwahave'ymame, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa ei Jesus'ga pe: —Eapo ti ore ve ahemonhimomby'ava'ea Tupana'ga popoakara repiuka ore ve, ei ĝa ga pe. A'ero po ti ore nde reroviari nehẽ Tupana'ga ga mbuhuruka tuhẽ javo nehẽ, e'i tehe ĝa ga pe.

12Igwete Jesus'ga pytuhemamo upa okoveveuhuro. —Maranuhũrame aĝwamove'ĝa hepiapotaruhui ahemonhimomby'ava'ea? ei ga. Tamombe'u katu ji pe me: Ndahepiukari tuhẽ po ti ji nhimbuhurukara kwahavuka aĝwamove'ĝa pe! ei ga ĝa pe.

13A'ero Jesus'ga hoi fariseus'ĝa hugwi.

Penhimboko'i ti, ei Jesus'ga ĝwemimbo'eaatyviva'ea rehe
(Mateus 16.5-12)

Igwete ga ĝwemimbo'ehara'ĝa ndero'avi yhara pype ĝa nderogwovo xaho aherovai javo.

14Garemimbo'ehara'ĝa ndogwerohoi pão imoka'nhyma. Ojipeji jate ĝa gwereko yhara pype.

15Igwete yhara pype Jesus'ga imomoranduvi ĝa pe. —Penhimboko'i ti pão mbovuhava rehe fariseus'ĝa apoa rehe Herodes'ĝa apoa rehe no, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

16A'ero ĝa nhi'iĝi ojohupe. —Maraname ga ei pão mbovuhava pe? ei ĝa. Ndirekoi nhande pão nhandejupi. Nurã po ga ei poro, e'i tehe ĝa ojohupe. Ndokwahavi ĝa Jesus'ga rembi'ea. A'ereki ĝwemimbo'eaatyviva'ea pe ga ei fariseus'ĝa nemimbo'ea pe. Herodes'ĝa nemimbo'ea pe ga ei no a'ea ikwahy hete imbovuhava javijitehe javo.

17Jesus'ga okwaha ĝanhi'iĝa ojohupe. A'ero ga ei ĝa pe: —Maranuhũrame pe nhi'iĝi pão rerekoe'yma rehe? ei ga. Ndapekwahavi ve pe jipopoakara naerũ? Napeangari pe? ei ga ĝa pe.

18Pendeakwa pe novĩa. Ndapehepiagi pe ikwahava naerũ? ei ga. Peapyakwa pe novĩa. Napehendukatui pe naerũ? Pemoka'nhy pe a'ero nhirembiapoagwera pães mbohe'yjuhuagwera? ei ga.

19Cincova'ea ji ahaygwe'rogwe'ro pães ima'eamouka cinco milve'ĝa pe ikwehe, ei ga. Aerẽ pe imono'ono'oĝi haygwera yrua imotynahema. Maramomi pe imotynahemi yrua naerũ? ei ga ĝa pe. —Dozeva'ea ore imotynahenahemi ikwehe, ei ĝa ga pe.

20Igwete ga ei: —Aerẽ seteva'ea ji haygwe'rogwe'rogi pães ima'eamouka quatro milve'ĝa pe oji'i, ei ga. Maramomi pe imotynahenahemi yrua haygwera imondovo ipype? ei ga ĝa pe. —Seteva'ea ore imotynahemi oji'i, ei ĝa ga pe.

21Igwete ga ei ĝa pe: —Pe ndapekwahavi ve naerũ? ei ga ĝa pe.

Jesus'ga omboheha katu ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

22Igwete Jesus'ĝa heruri herovahema cidade de Betsaida pe. Igwete pevove'ĝa hehae'ỹve'ga reruri ga pyri. —Epoko ti ga rehe ga mbohehakatuavo, ei ĝa ga pe.

23Igwete Jesus'ga hoi ga popyhyga ga rerogwovo cidade hugwi. A'ero Jesus'ga nyvuni gareakwari pe ga pokogi hehe. Igwete ga ei: —Erehepia nde mo? ei ga ga pe.

24Igwete ga ma'ẽi. —Ahepia ji ĝa novĩa, ei ga. Yva ja ko ĝa. Emo ĝa ohooho ogwovo, ei ga Jesus'ga pe.

25A'ero Jesus'ga pokoga'javi gareakwara rehe. Igwete ga hepiahetei gwehakaturamo.

26A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Eho enhonga pe kiro. Terehoi ti imombe'gwovo enhimbohehaagwera cidadepeve'ĝa pe, ei ga.

Nde Ko Cristoramo, ei Pedrova'ea Jesus'ga pe
(Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21)

27Igwete Jesus'ga hoi ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi imbojoapiapiavo ogwovo cidades pe – kiroki cidades ira'agwe cidade de Cesaréia de Filipe hugwi. Pea rupi ĝa horame ga ei ĝa pe: —Marãi ĝa ji ve jipi? ei ga.

28—“Ga ko João Batista'ga,” ei ĝa nde ve, ei ĝa. Jara'ĝa e'i: “Ga ko Elias'ga.” Jara'ĝa e'i nde ve: “Ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea ahepyteripeve'ga – kiroki ahe Tupana'ga nhi'iĝa omombe'u ojopy'rovo hako. Okwera ga kiro omanoa hugwi,” ei ĝa nde ve, ei ĝa Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

29—Oro pe, ei ga ĝa pe, marãi pe ji ve a'ero? Igwete Pedro'ga ei ga pe: —Nde ko Cristoramo ereko Tupana'ga remimbuhurukaramo, ei ga.

30Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Teremombe'ui ti a'ea ojipe'ĝa pe, ei ga.

Jesus'ga omombe'u omanoaĝwama
(Mateus 16.21-28; Lucas 9.22-27)

31Igwete Jesus'ga ĝa mbo'embo'ei. —Tupana'ga ji mbuhuruka avo teremano ti javo ji ve, ei ga. Ndokoi po ti ĝa ji rehe nehẽ xava'eve'ĝa ahembo'ehara'ĝa pavẽi. Mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa po ti ndokoi ji rehe nehẽ no, ei ga ĝa pe. He'yjuhuva'ea po ti ĝa imbuhurukari hahyva'ea ji ve nehẽ. Igwete po ti ĝa ji jukaukari nehẽ. Mokõi pe kirirẽ po ti ji kwerava'javi nehẽ, ei ga ĝa pe.

32Jesus'ga omombe'u katu ĝa pe okoaĝwama. Igwete Pedro'ga ga rerohoi'i onhi'iĝahyavo ga pe. —Na rũi po ti nde reaporoĝitaro hamo, ei ga Jesus'ga pe.

33Emo Jesus'ga opyryrỹ ĝwemimbo'ehara'ĝa ndepiaga onhi'iĝahyavo Pedro'ga pe. —Ejipe'a ti ji hugwi, ei ga. A'ereki Satanás'ga nde monhi'ĩ poro. Tupana'ga opota reki nhimanoa, ei ga. Nde nderekoi Tupana'ga reaporoĝita rehe. Yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita rehe nde ereko, ei ga Pedro'ga pe.

34Igwete Jesus'ga ĝa mbuhurukari ojipyri ĝwemimbo'ehara'ĝa he'yjuhuve'ĝa pavẽi. Igwete ga ei ĝa pe: —Pe ndekopotarame nhiremimbo'eharamo pepohi ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida
perdê-la-á; e quem perder a vida por causa
de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o
mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua
alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração
adúltera e pecadora, se envergonhar de
mim e das minhas palavras, também o
Filho do Homem se envergonhará dele,
quando vier na glória de seu Pai com os
santos anjos.

penhimimbotarimova'ea hugwi tako ti Jesus'ga remimbotarimova'ea rupi javo, ei ga. Po ti ĝa imbohahyukari pe me pe jukavo vehevi nehẽ jireheva'ero pejikovo ĝwaramo nehẽ, peko jitehe ti nhiremimbotarimova'ea rupi pejipohire'yma ji hugwi. Peko tuhẽ ti nhinhi'iĝa rupi, ei Jesus'ga ĝa pe.
35Igwete ga ei no: —Po ti ĝa pe jukai jireheva'ero ĝwaramo, a'ero po ti pe ndekoi Tupana'ga pyri avuirama nehẽ. Po ti ĝa pe jukai ji mombe'uro ĝwaramo, a'ero po ti pe ndekoi Tupana'ga pyri pejikovo nehẽ, ei ga ĝa pe. Po ti pe ei: "Ndakoi po ti ji Jesus'ga remimbo'eharamo tajijukayme ti ĝa", a'ero po ti pe manoi pejigwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei ga.
36—Po pe ei: "Ndakoi po ti ji Jesus'ga remimbo'eharamo tapyhy pa ti mbatera jijive", a'ero po ti pe herekotehei penhimbaterahetea aerẽ pejigwovo reki hahyva'ea ruvihava pype, ei ga.
37A'ereki ahe nomondoi mbatera ohohava ikwepykavamo ohorame Tupana'ga pyri, ei ga ĝa pe.
38Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Aĝwamove'ĝa opohi Tupana'ga hugwi okote'varuhuavo, ei ga. Po ĝapyteripeve'ĝa ei: "Ji Jesus'ga remimbo'eharamo rũi ako heroviare'yma ganhi'iĝa." Po ĝa ei poro, a'ero jirura'javame po ti ji ei ĝa pe nehẽ: "Ĝa ko nhiremimbo'eharamo rũi oko", ei ga. Ajivyra'ja po ti ji Tupana'gapyrive'ĝa pavẽi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo
que, dos que aqui se encontram, alguns há
que, de maneira nenhuma, passarão pela
morte até que vejam ter chegado com
poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a
Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte,
a um alto monte. Foi transfigurado diante
deles;

3 as suas vestes tornaram-se
resplandecentes e sobremodo brancas,
como nenhum lavandeiro na terra as
poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e
estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse:
Mestre, bom é estarmos aqui e que
façamos três tendas: uma será tua, outra,
para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem
eles aterrados.

Tupana'ga popoakara rerekovo nehẽ, ei
Jesus'ga ĝa pe.

Marcos 9

1—Amombe'u katu ji pe me, ei Jesus'ga ĝa
pe. Omanoe'ymame po ti agwa'ĝa
pyteripeve'ĝa hepiagi Tupana'ga
popoakara nehẽ ji rekorame
ĝanduvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga
imombe'gwovo ĝa pe.

Jesus'ga ra'oa ojirojijyi aherovaki
(Mateus 17.1-13; Lucas 9.28-36)

2Seis okirirẽ Jesus'ga trêsve'ĝa nderohoi
ojupi. Pedro'ga ga gweroho Tiagova'ea
João'ga no. Ĝa tehe ga gweroho
yvytyruhua rupi yvateuhuva'ea rupi ĝa
nderojiupia. Igwete Jesus'ga ra'oa jirojijyi
ĝandovaki.

3Gapira hendy'jandy'ja, tiĝahivuhu hete.
Nanongara tegwete nhande ve
ipotukarame tapy'ynhapira
imotiĝahivuhuavo.

4Igwete ahe jipiukari ĝa pe Eliasva'ea
Moisésva'ea pavẽi – kiroki ahe ymyahũ
hete omano. Onhi'inhi'ĩ ahe Jesus'ga pe.

5-6Igwete Pedro'ga ei oyvyteri pe: "Marã
po ti ji ei a'ero?" ei ga. A'ereki ĝapy'a juahi
ĝa nhimomby'arame ahe repiaga. Igwete
Pedro'ga ei: —Jesus, pyry nhande rekoi
avo, ei ga. Na ore japoi na'ẽ tapyimbovyra
pe me a'ero trêsva'ea. Ojipeji po ti ore
japoi nde ve, ojipea po ti ore japoi
Moisés'ga pe, ojipea po ti Elias'ga pe nehẽ
nohõ, ei ga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

7Nanime ijyvi yvaĝatiĝa ĝa arimo ĝa mongovo o'aĝi pe. Igwete Tupana'ga nhi'iĝi yvaĝatiĝa hugwi. —Gaha ko jira'yra'ga nhiremia'nguhete'ga, ei ga Jesus'ga mombe'gwovo. Pehendu katu ti ganhi'iĝa, ei Tupana'ga ĝa pe.
8Nanime Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa harekoi novĩa. Emo ĝa ndohepiaga'javi ahe. Jesus'ga tehe ĝa gwepia ojipyri.

9Igwete ĝa jyvi yvytyruhua hugwi ojivya. Igwete Jesus'ga ei trêsve'ĝa pe: —Tapemombe'ui na'ẽ ti ĝa pe penhimbiepiaga, ei ga. Ji kweravirẽ gwe nhimanoa hugwi, a'ea rupi ti pemombe'u a'ero, ei ga ĝa pe.
10Ojapyaka ĝa ganhi'iĝa rehe. Igwete ĝa ei ojohupe: —Gara pe ga ei: “Akwera po ti ji nhimanoa hugwi”? ei ĝa ojohupe.
11Aerẽ ĝa ei Jesus'ga pe: —Marã a'ero? ei ĝa. Orembo'ehara'ĝa e'i: “Elias'ga na'ẽ uhu, aerẽ Cristo'ga ruri a'ero,” ei ĝa, ei ĝa. Maraname ĝa ei a'ea? ei ĝa Jesus'ga pe.
12Igwete ga ei ĝa pe: —A'iti tuhẽ Eliasva'ea uhu na'ẽ ĝandeaporoĝita rerojijyipava, ei Jesus'ga ĝa pe. Pejapyaka ti kiro nhimombe'uagwera rehe no, ei ga. A'ereki ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve ji mombe'gwovouka hako no. Nahã ahe ei: “He'yiva'ea po ti ĝa imondoi hahyva'ea ga pe okote'varuhuavo nehẽ ndorokoi ore nde rehe javo nehẽ.” Poha ahe ei ji mombe'gwovo hako, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

13Kiro ji ekatui pe me a'ero, ei Jesus'ga. Eliasva'ea uhu reki ikwehe. A'ero ĝa ndekote'varuhui ahe ve ĝwemimbotarimova'ea rehe okovo ĝwaramo, ei ga. Na tuhẽ Tupana'ga rembikwatijarukara ahe mombe'u nhoĝwenonde hako, ei Jesus'ga ahe ko João Batistava'ea javo ĝa pe.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahera'yrava'ea hugwi

(Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43a)

14Igwete Jesus'ga jivyra'javi trêsve'ĝa pavẽi ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa nduri jara'ĝa pyri noveve'ĝa pyri. Urame ĝa he'yjuhuve'ĝa ndepiagi noveve'ĝa pyri Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pyri. A'ereki judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ĝa nhi'iĝayva.

15Nanime he'yjuhuve'ĝa Jesus'ga repiagi onhimomby'avo ga mboha'uve'yma. —Kiro ga ruri Jesus'ga, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa nhani ogwovo ga pyri.

16Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Manongara rehe pe nhonhi'iĝayvayvaruhui?

17Igwete ĝapyteripeve'ga ei ga pe: —Jesus, ei ga. Aru ji jira'yra'ga nde pyri ko novĩa. A'ereki anhaĝa opojyka ga jipi, ei ga. Nomonhi'iĝukari jira'yra'ga a'ero, ei ga ga pe.

18Ga pojykarame ga mbo'ambo'ari ga noĝa. Hendyjuiporuhu ga. Haingyryngyryi ga no. A'ero ga yvyrakwenamo, ei ga. Igwete ji ei neremimbo'ehara'ĝa pe: "Pembojipe'a anhaĝa ga hugwi," a'e ji ĝa pe novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

Tegwete reki ĝa pe ipe'ahava ga hugwi, ei ga Jesus'ga pe.

19Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pe ndapejikoguhui ji rehe jipi, ei ga. Manamehũ po ti pe jikogi ji rehe nehẽ naerũ? A'ereki ji jikwerajahivuhu pe ndehe, ei Jesus'ga ĝa pe. Peru ga ji pyri a'ero, ei ga ĝa pe.

20Igwete ĝa tayri'ga reruri Jesus'ga pyri. Anhaĝa Jesus'ga repiagame tayri'ga moheõ'ari. Igwete ga ari yvyvo ojovajirejireva. Hendyjuipo hete ga.

21Igwete Jesus'ga ei garuva'ga pe: —Maramomi kwara ga pojyka rehe? —Gavoja'iagwera jate ga pojykai, ei ga.

22Igwete ga mombomombori tata pyteri pe jipi. Ypy pe ga mombomombori no tajuka ga javo novĩa, ei ga. Po nde ikwahavi ore pokoga, ore porogwety ti a'ero, ei ga Jesus'ga pe.

23—"Po nde ikwahavi," ere nde ji ve naerũ? ei Jesus'ga ga pe. Tupana'ga okwaha pa ĝa pokoga jipi – kiroki ĝa ojiko ga rehe, ei ga.

24Igwete garuva'ga ei: —Ajiko ji ga rehe novĩa. Ji poko ti a'ero ji mbojikoheteavo Tupana'ga rehe nehẽ, ei ga.

25Igwete he'yjuhuve'ĝa nhani ojatykavo ga pyri. Ĝandura repiagame Jesus'ga nhi'iĝahyi anhaĝa pe – kiroki nomonhi'iĝa'javi tayri'ga mboapyagweva no. Igwete ga ei jupe: —Jihi a'e nde ve: Ejipe'a ga hugwi. Terepojykaa'javi ti ga, ei Jesus'ga jupe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

26Igwete anhaĝa hapukai tayri'ga momanoahiva ojipe'avo ga hugwi. Omanova'ea ja ga rekoi upa. Nurã he'yive'ĝa etehei ga pe: —Omano ga upa.
27A'ero Jesus'ga ga popyhygi ga mbovya. Igwete ga po'ami okovo. A'ereki ga pyry hete kiro.
28Aerẽ Jesus'ga hoi onga pype. Igwete garemimbo'ehara'ĝa hoi javo ga pe ojipe'ĝa ndovakie'ỹ. —Marã ore norombojipe'akwahavi anhaĝa ga hugwi? ei ĝa Jesus'ga pe.
29—Penhi'iĝame jate Tupana'ga pe po ti pe imbojipe'aukari nanongara, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45)

30Aerẽ Jesus'ĝa hoi pea hugwi ogwoogwovo Galiléiapeve'ĝa gwyra rupi. Jesus'ga ndopotari ohoa kwahava.
31A'ereki ga ĝwemimbo'ehara'ĝa mbo'e pota omanoaĝwama rehe. —Ji mondouka po ti ĝa nhiarõe'ỹve'ĝa po pe nehẽ ji jukavouka nehẽ, ei ga. Mokõi ti pe kiri ji jukarẽ nehẽ. Kirẽ ti ji kwerava'javi nehẽ, ei ga ĝa pe novĩa.
32Emo ĝa ndokwahavi garembi'ea ma gara pe ga ei javo ojohupe. Ga pe ĝa nde'ia'uvi reki.

Manamo nhandejoheva'ero? ei ahe
(Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48)

33-34Pea rupi Jesus'ĝa hoi ogwovo. Oro Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa, onhi'iĝayva ĝa ojohupe. —Manamo nhandejoheva'ero? Ji ko koji'i pe hohe, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

nduri ovahema cidade de Cafarnaum me. Ohorame onga pe Jesus'ga ei ĝa pe: — Manongara rehe pe nhonhi'iĝayvayvari nhande rurame pea rupi? ei ga. Igwete ĝa nonhi'iĝi opoyjayjare'ymamo. A'ereki ĝa onhonhi'iĝayva onhimboheteavo pea rupi ogwovo ji ko pe hohe javo ojohupe.

35A'ero Jesus'ga apygi ĝa mbuhurukapava ojipyri. Igwete ga ei ĝa pe: — Pejikopotarame ĝahoheva'ero penhimongo na'ẽ ti okoteheva'ero ojipe'ĝa pokopokoga jipi, ei ga ĝa pe.

36A'ero ga tayri'ga mbuhurukari ga rerua ĝapyteri pe ga anhuvana. Igwete ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe:

37—Pehepia tayri'ga, ei ga. Kiroki ĝa oko nanongara'ĝa ndehe ĝa ko Jesus'gareheva'ero javo – ĝa oko ji rehe no, ei ga. Kiroki ĝa oko ji rehe nde ko Tupana'ga repykaramo javo – ji rehe jate rũi ĝa oko. Ĝa oko nhimbuhurukara'ga rehe no, ei Jesus'ga ĝa pe.

Ĝahã nhande repy, ei Jesus'ga
(Lucas 9.49-50)

38Igwete João'ga ei Jesus'ga pe: — Orohepia ore hajiheve'ga oji'i, ei ga. Ombojipe'a ga anhaĝa ojipe'ĝa hugwi. Ombojipe'a ga ndepopoakara pyvõ nde renoina, ei ga Jesus'ga pe. Nurã ore ei ga pe: "Terembojipe'ai anhaĝa ĝa hugwi Jesus'ga renoina," oro'e ore ga pe. A'ereki ga nhandereheva'ea rũi, ei João'ga ga pe.

39Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tape'ei poa ga pe, ei ga. Japovame ahemonhimomby'ava'ea jipopoakara pyvõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

po ti ga nanhimbotegwetei kotihĩ nehẽ, ei ga.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

40Kiroki ga nianemovahĩ – gahã nhande repy a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

41Amombe'u katu ji pe me, ei ga. Kiroki ga pe poko ga ko Cristo'gareheve'ga javo – ga pe po ti Tupana'ga ikwepygi imondokatuavo nehẽ. Yhya vehevi ga imbuhurame pe me pey'gwavamo, a'ero po ti ga ikwepykatui tuhẽ ga pe nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

Os tropeços
Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

Tiruahũ hete ga pe, ei Jesus'ga
(Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2)

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

42Igwete Jesus'ga ei no: —Tapembo'e ti ji ojipe'ga rehe kiro. Po ga nhapytĩ itaruvihavuhua gajura rehe ga momboa ypy pe, a'ero po tiruahũ ga pe, ei ga. Koji'i hete po ti tiruahũ ga pe ga jireheve'ga mbote'varuhurame tayri'ga huvihava'garũive'ga, ei Jesus'ga ga pe.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

43-44Igwete ga ei no: —Po pe ndekote'varuhui pejipoa pyvõ, marã re po ti pe napemondohoguhui pejipoa imomboa a'ero torokote'varuhua'javyme ti javo? ei ga ga pe. Tiruahũ po pe me pe ojipeji herekorame pejipoa novĩa, ei ga. Po ti pe mokõi pejipoa rerohoi hahyva'ea ruvihava pype pejikote'varuhua pige'yma gwaramo nehẽ, a'ero po ti koji'iete'i tiruahũ pe me nehẽ. A'ereki pevova'ea tata ndogweva'javi nehẽ, ei ga. Koji'i pyry po ti pe herohoi pejipoe'yma vehevi yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

45-46—Po pe hoi pejikote'varuhuavo pejikovo, marã re po ti pe napemondohoguhui pejipya imomboa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

a'ero torokote'varuhua'javyme ti javo? ei ga ĝa pe. Tiruahũ po pe me pe herekorame ojipeji pejipya novĩa, ei ga. Po ti pe mokõi pejipya rerohoi hahyva'ea ruvihava pype pejikote'varuhua pige'yma ĝwaramo nehẽ, a'ero po ti koji'iete'i tiruahũ pe me nehẽ, ei ga. Koji'i pyry po ti pe herohoi yvagi pe pejipye'yma vehevi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

47—Po pe pejeakwara pyvõ hepiagi ite'varuhuva'ea – kiroki onhimbohepia'ngi pe me, marã re po ti pe ndapehekyjuhui pejeakwara torokote'varuhua'javyme ti javo? ei ga ĝa pe. Tiruahũ po pe me pe ojipeji herekorame pejeakwara novĩa, ei ga. Po ti pe mokõi pejeakwara rerohoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ pejikote'varuhua pige'yma ĝwaramo nehẽ, a'ero po ti koji'iete'i tiruahũ pe me nehẽ, ei ga. Koji'i pyry po ti pe herohoi ojipeji vehevi nhanderuvihava'ga pyri Tupana'ga pyri nehẽ, ei ga ĝa pe.

48A'ereki “hahyva'ea ruvihava pype ndopiga'javi ahe hugwi hahyhetea. Ndogweva'javi tata”, ei Jesus'ga ĝa pe.

49—Nhande nhikwava'eĝame Tupana'ga pe po ti tata'java'ea hahyva'ea nhande rerekoi nehẽ, ei ga. Peko tuhẽ ti ji pavẽi jireheva'ero. Tapepohiri ti ji hugwi, ei Jesus'ga ĝa pe.

50—Pyry ko jukyra, ei ga. A'ereki a'ea oko mbatera pavẽi heheva'ero. Pyryve'ymame ndikwahya'javi. Nurã ji ei pe me: Peko pyry ti ji pavẽi jireheva'ero. Pejikoty'a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o
território da Judéia, além do Jordão. E
outra vez as multidões se reuniram junto
a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo
o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o
experimentaram, perguntando-lhe: É
lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou
Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar
carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza
do vosso coração, ele vos deixou escrito
esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação,
Deus os fez homem e mulher.

tuhẽ ti ji pavẽi. Pejogwereko katu ti no, ei Jesus'ga ẽa pe ogwovo pea hugwi.

Marcos 10

Ahepohira hembirekoa hugwi
(Mateus 19.1-12; Lucas 16.18)

1Aerẽ Jesus'ẽa hoi Judéiapeve'ẽa gwyra rupi. Igwete ẽa herohoi rio Jordão aherovai herogwovo. A'ero pevove'ẽa jatykaa'javi Jesus'ga pyri onhimongyavo. Igwete ga ẽa mbo'ei. A'ereki na tuhẽ ga ẽa mbo'embo'ei jipi ẽa nderekovo.

2Igwete fariseus'ẽa nduri. "Tihendu ganhi'iẽa nhande ve. A'ero po ti nhande ga mbotegwetei nehẽ," ei ẽa ojohupe. Igwete ẽa ei Jesus'ga pe: —Marã naerũ? ei ẽa. Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi ẽa ndekoi opohirame ẽwembireko'ẽa hugwi kunhangwera'ẽa hugwi naerũ? ei ẽa ga pe.
3Igwete Jesus'ga ei: —Marã Moisésva'ea ikwatijari pe me ẽwemimbo'eagwera noẽa hako naerũ? ei ga ẽa pe.
4Igwete ẽa ei: —Moisésva'ea e'i: "Tokwatija na'ẽ ti ẽa inoẽa kunhangwera'ẽa pe apohi ji kiro nde hugwi javo," ei ahe. "A'ero po ti ẽa pohiri ẽwembireko'ẽa hugwi," ei ahe ikwatija hako, ei ẽa Jesus'ga pe.
5—Napeangarihu pe pejikoe'yma Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi, ei Jesus'ga ẽa pe. Nurã Moisésva'ea okwatija a'ea pe me ẽwemimbo'eagwera noẽa, ei ga.
6Jypya ko na rũi reki hako. Jypya yvyakotyve'ẽa aporame "Tupana'ga ẽa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os

apoi akwaimbae'ga kunhahẽa reheve", ei Jesus'ga. Nahã e'i Tupana'ga rembikwatijarukara, ei ga.

7"Nurã ko akwaimbae'gã ja'ogi uva'gã hugwi oy'gã hugwi gwembirekokaturo.

8Igwete gã ojogwerekoro gwaramo ojipejiva'ea ja akwaimbae'ga garembirekohẽa pavẽi," ei ikwatijara, ei ga. A'ero gã mokonha ja rũi. Ojipejiva'ea ja reki gã ndekoi, ei ga gã pe.

9Tupana'ga ko gã mbojogwerekouka. Nurã po gã ndopohiri ojohugwi hamo, ei ga gã pe.

10Aerẽ onga pe Jesus'ga remimbo'ehara'gã ea'javi ga pe: —Marãi re ko nde imombe'gwovo gã pe ko?

11Igwete ga ei gã pe: —Kiroki ga opohi gwembirekohẽa hugwi ojipehẽa rerekovo – oajuajuro gwaramo ga rekote'varuhui gwembirekoypyvehẽa pe, ei ga.

12Na jitehe hẽa opohirame gwembireko'ga hugwi ojipe'ga rerekovo hẽa rekote'varuhui gwembirekoypyve'ga pe a'ero. A'ereki hẽa ajuajuri, ei Jesus'ga gã pe.

Jesus'ga omombyry tay'riva'ea pe
(Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17)

13Igwete pevove'gã tayri'gã nderunderuri Jesus'ga pyri topoko ti ga gã ndehe javo. —Ere ti Tupana'ga pe tomombyry ga gã pe javo, ei gã ga pe. Emo Jesus'ga remimbo'ehara'gã e'i gã pe: —Taperuruhui gã ga pyri, ei gã.

14Hepiagame Jesus'ga nhimonha'ngahetei o'ama. Igwete ga ei gwemimbo'ehara'gã pe: —"Taperuruhui gã," tape'euhui gã pe,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

ei ga. Tuhu tuhẽ ti ji pyri tayri'ga. A'ereki nanongara'ga'jave'ga pe Tupana'ga pyry hete okovo ga jikogame ojihe, ei ga ga pe.
15Tamombe'u katu ti pe me: Tayri'ga ojiko uva'ga ndehe okovo ganemimbotarimova'ea rehe, ei ga. Kiroki ga oko tayri'ga ja rũi – ga ndojikogi Tupana'ga rehe okoe'yma garemimbotarimova'ea rehe. Ga po ti nomongoi Tupana'ga gwuvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.
16Igwete ga tayri'ga anhuvani opokoga ga ndehe. Igwete ga ei Tupana'ga pe: —Emombyry ga pe, ei Jesus'ga javo ga pe.

Imbateheteva'ea nomondopapotari
(Mateus 19.16-30; Lucas 18.18-30)

17Jesus'ga horame pea rupi kiro ojipe'ga ruri onhana. Igwete ga renypy'andurugi Jesus'ga pyri ta'e ti gambo'ehara'ga pe javo. —Jesus, ei ga. Marãva'ea rupi pyryva'ea rupi po ti ji rekoi nehẽ jirekoagwamamo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ? ei ga ga pe.
18Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Maraname nde ei pyryva'ea rehe? Tupana'ga nhi'iga jate ko pyry, ei ga ga pe.
19Nde erekwaha Tupana'ga remimbo'eagwera Moisésva'ea pe hako, ei Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga e'i: "Terejukai ojipe'ga. Tererekoi ojipe'ga nembireko'ga. Teremimi ojipe'ga mbatera. Tane'mbei ojipe'ga mombe'gwovo. Teremoandyandyi ojipe'ga gambatera rerogwovo. Emondo ejeaporoĝita imohina ejuva'ga rehe eyhẽa rehe no," ei Tupana'ga, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

20Igwete ga ei Jesus'ga pe: —Jivoja'irame vehevi ji hendukatupavi garemimbo'eagwera jipi, ei ga.
21Ga repiagame Jesus'ga ga arõhetei. Igwete ga ei ga pe: —Nahã na'ẽ po ti nde rekoi a'ero hamo. Eho na'ẽ ti embatera imondopava itambere'ia rehe imondovo itambere'ia imbatere'ỹve'ĝa pe nehẽ, ei ga. A'ero po ti Tupana'ga imombyryvi nde ve yvagi pe nehẽ, ei ga ga pe. Imondopavirẽ embatera ti ejo ji pyri ekovo nhiremimbo'eharamo. Ji rehe jate ejiko, ei Jesus'ga ga pe.

22Jesus'ga nhi'iĝa renduvame ga ndovy'ari ogwovo. A'ereki he'yjuhu gambatera.

23Igwete Jesus'ga jirovagi javo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Kiroki ĝa imbate hete – hahy ĝa pe ĝa erame Tupana'ga pe eko ti oreruvihavuhuhetero javo. A'ereki ĝa okoheterame ombatera rehe ndokoi garembi'ea rupi, ei ga ĝa pe.
24Henduvame ganhi'iĝa garemimbo'ehara'ĝa nhimomby'ai a'ero. Igwete Jesus'ga ea'javi ĝa pe: —Hahy imbateheteve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga pe eko ti oreruvihavuhuhetero javo, ei ga ĝa pe.
25Tegwete yuranuhũa'javuhuva'ea camelo ikihava agulha kwa'ria rupi. Tegwete hete reki imbateheteve'ĝa hohava Tupana'ga rembi'ea rupi okoheterame ombatera rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

26Kiro ĝa nhimomby'ahetei a'ero. Igwete ĝa ei ojohupe: —Ma'ĝa po ti oho Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ naerũ?
27Igwete Jesus'ga ĝa ndepiagi javo ĝa pe. —Tegwete tuhẽ ĝanhimondohava ga pyri, ei ga. Tupana'ga jate ĝa mondoukari ojipyri. A'ereki Tupana'ga ikarakatu pa hete, ei ga ĝa pe.
28Igwete Pedro'ga ei ga pe: —Jesus, ei ga. Oropohi katu ore orombatera hugwi orogwovo nde rupi neremimbo'eharamo, ei ga.
29Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tamombe'u katu ti ji pe me: Okopotarame jireheva'ero ĝa pohiri tuhẽ tamombe'u ti Jesus'ga ojipe'ĝa pe javo, ei ga ĝa pe. Jara'ĝa opohi ĝwonga hugwi, ei ga. Jara'ĝa opohi oirũ'ĝa hugwi. Jara'ĝa opohi okuvyra'ĝa hugwi. Jara'ĝa opohi ĝwendyra'ĝa hugwi, ei ga. Jara'ĝa opohi oy'ĝa hugwi uva'ĝa hugwi no tamombe'u Jesus'ga ojipe'ĝa pe javo, ei ga. Jara'ĝa opohi gwa'yra'ĝa hugwi. Jara'ĝa opohi ogwyra hugwi tamombe'u Jesus'ga ĝa pe javo, ei ga.
30Kiroki ĝa jireheva'ero opohi ombatera hugwi, gwe'yja'ĝa hugwi – gwereko po ti ĝa he'yjuhuheteva'ea aĝwamo nehẽ ĝwonga oirũ'ĝa no okuvyra'ĝa ĝwendyra'ĝa no oy'ĝa no gwa'yra'ĝa no ogwyra nehẽ no, ei ga ĝa pe. Aerẽ po ti ĝa hohetei Tupana'ga pyri nehẽ no. Nane'ymi po ti ĝa ndekoi ga pyri a'ero nehẽ, ei ga. Emo nhiarõe'ỹve'ĝa po ti imbohahyukari na'ẽ ĝa pe aĝwamo nehẽ, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Porém muitos primeiros serão últimos;
e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para
Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus
discípulos. Estes se admiravam e o
seguiam tomados de apreensões. E Jesus,
tornando a levar à parte os doze, passou a
revelar-lhes as coisas que lhe deviam
sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o
Filho do Homem será entregue aos
principais sacerdotes e aos escribas;
condená-lo-ão à morte e o entregarão aos
gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-
lo e matá-lo; mas, depois de três dias,
ressuscitará.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e
João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe:
Mestre, queremos que nos concedas o que
te vamos pedir.

31Kiroki ĝa huvihava aĝwamo – he'yive'ĝa
po ti ndokoa'javi huvihavamo
onhimongyavo aerẽ nehẽ. Kiroki ĝa
huvihava rũi aĝwamo – ĝahã po ti
huvihavamo oko nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34)

32Igwete Jesus'ĝa hoi pea rupi ogwovo
Jerusalém me. Ga na'ẽ oho dozeve'ĝa
nenonde. Igwete ĝa nhimomby'ai ga rehe
ogwovo. Ojipe'ĝa oho ĝandeviri
okyhyjiavo ogwovo. Igwete Jesus'ga
dozeve'ĝa nderohoi'i ĝa hugwi aerẽva'ea
mombe'gwovo ĝa pe. Igwete ga ei ĝa pe:
33—Pehendu ti nhinhi'iĝa, ei ga. Kiro po ti
nhande hoi Jerusalém me nehẽ, ei ga.
Igwete po ti ĝa ji mondoukari
ahembo'ehara'ĝa po pe nehẽ
ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa po pe nehẽ
no, ei ga ĝa pe. “Eremano po ti nde hamo,”
e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei ga. Nurã po ti ĝa ji
mondoukari judeus'ĝarũive'ĝa pe a'ero
nehẽ, ei ga ĝa pe.
34Ĝahã po ti ji rerekomemuahũ nehẽ, ei
ga. Onyvũ po ti ĝa ji rehe ji nupanupamo
ipira apopyra pyvõ nehẽ. Igwete po ti ĝa ji
jukai nehẽ, ei ga. Emo mokõi pe kirirẽ po
ti ji kwerava'javi nhimanoa hugwi nehẽ, ei
Jesus'ga onhimombe'gwovo ĝa pe.

Zebedeuva'ea ra'yrava'ea oko pota memei huvihavamo
(Mateus 20.20-28)

35Aerẽ Zebedeu'ga ra'yra'ĝa nduri Jesus'ga
pyri Tiagova'ea João'ga pavẽi. Igwete ĝa ei
ga pe: —Jesus, oropota ore
nderekoaĝwama oreremimbotarimova'ea
rehe, ei ĝa ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

36—Gara pe pepota naerũ? ei ga ĝa pe.

37—Toromoirũ ti nde yvyakotyve'ĝa nduvihavamo nde rekorame ĝa mondomondovo nehẽ. Toroapy ti ore nde pyri nde mbojogwovaita a'ea rupi nehẽ, ei ĝa Jesus'ga pe.

38-39Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Ndapekwahavi pe nanongara pe'erame, ei ga ĝa pe. Aerẽ po ti hahy hete ji ve nehẽ. Po pe ji moirũi, a'ero hahy hete pe me nehẽ no, ei ga. Marã a'ero? Peko pe nanongara rehe naerũ? ei ga ĝa pe. —Toronhimboita ti ore jupe, ei ĝa. —Aerẽ po ti ĝa ji jukai nehẽ no. A'ero po ti ĝa pe jukapotari nehẽ no. Marã a'ero? ei ga ĝa pe. —Na ĝa ore jukai nehẽ no, ei ĝa. —Ombuhu tuhẽ po ti ĝa hahyva'ea ji ve ji jukavo nehẽ. Na tuhẽ po ti ĝa pe nderekoi nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.

40Emo ji rũi po ti amboapyguka ĝa jijipyri nehẽ tombojogwovai ĝa ji rehe javo, ei ga. A'ereki ymya Tupana'ga omboavujikwe ĝandekohavaĝwama ji pyri. Ĝahã po ti ji moirũ ĝa mondomondovo a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

41Jara'ĝa dezve'ĝa henduvame João'ĝa nhi'iĝa Jesus'ga pe ĝa nhimonha'ngai ĝa ndehe.

42Igwete Jesus'ga ĝa mbuhurukapavi ojipyri ĝwemimbo'ehara'ĝa. Igwete ga ei ĝa pe: —Pejapyaka ti nhinhi'iĝa rehe, ei ga. Pekwaha pe hajiheve'ĝa ndeaporoĝita – kiroki ĝa e'i ore ko ĝanduvihava javo. Ĝa omboporavykyuhu ogwyripeve'ĝa jipi ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

mbovavaguhuavo ĝa nderekovo, ei ga ĝa pe.
43Pe po na rũi pejogwereko hamo jireheva'ero ĝwaramo, ei ga ĝa pe. Po ti pe ndekopotari jara'ĝa nduvihavamo, a'ero po ti pe ĝa pokogi hamo.
44Po ti pe ndekopotari ĝahohepava'ero, koji'i po ti pe ĝa pokopahetei hamo, ei ga.
45A'ereki ji vehevi ajo tapoko pa ti ĝa javo. Ji ndajori ji pokopoko javo ĝa pe, ei ga. Tamano javo ji ruri ĝa ndepyga yvya koty. Nahã po ti ji he'yjuhuve'ĝa mbopiro'yi ĝa ndekote'varuhua hugwi nehẽ, ei ga ĝa pe.

Jesus'ga omboheha katu Bartimeuva'ea
(Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43)

46Aerẽ Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi ĝa nderovahema cidade de Jericó pe ĝa nderokwava hupi. He'yjuhu ĝa ogwovo ĝa ndupi no. Ĝa horame jugwi Bartimeu'ga onhi'iĝa mbuhuri Jesus'ga pe. A'ereki Bartimeu'ga heakwagweva'ero oko Timeu'ga ra'yra'ga. A'ero ga apygi pea rovai itambere'ia rehe oporanduranduva upa.
47Igwete pevove'ĝa ei: —Kiro ki ga u Jesus'ga Nazarépeve'ga. Henduvame Bartimeu'ga onhi'iĝa mbuhuri Jesus'ga pe a'ero. —Jesus, nde ko Daviva'ea rymyminoa Tupana'ga remimbuhurukara, ei ga ga pe. Ji porogwety ti, ei ga.
48Igwete ĝa nhi'iĝahyi ga pe onhimongyavo epi te javo. Igwaigwavete reki ga onhi'iĝa mbuhuri ga pe. —Nde ko Daviva'ea rymyminoa Tupana'ga remimbuhurukara. Ji porogwety ti, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

49Igwete Jesus'ga pytai. —Pe'e ga pe tuhu ga ji pyri a'ero, ei ga ĝa pe. Igwete ĝa ei heakwagweve'ga pe: —Enoĝatu ti epy'a, ei ĝa ga pe. Epo'ã ejoa ga pyri. “Tuhu ga ji pyri,” ei ga nde ve, ei ĝa ga pe.

50Igwete ga po'ami hekyita opira i'arimova'ea nhandaipe ua Jesus'ga pyri.

51Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Gara nde erepota? —Jesus, tajireha katu ti, ei ga ga pe.

52—Heregwovo a'ero, ei Jesus'ga ga pe. Nde erejiko ji rehe. Nurã nde reharo kiro, ei ga. Igwete ga reakwakaturo a'ero. Jesus'ga rupi ga hoi a'ero pea rupi ogwovo.

Marcos 11

Jesus'ga ovahẽ Jerusalém me Domingo dos ramos

(Mateus 21.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

1Ohorame Jerusalém me yvytyruhu pe na'ẽ Jesus'ĝa vahemi oliveiras ndyvuhu pe monte das Oliveiras pe. Ira'agwe cidades ojopyjopyri tuvi Betfagé Betânia pavẽi. Igwete Jesus'ga ei mokonha'ĝa pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pe:

2—Hepejigwovo cidade pe penhinondeva'e pe, ei ga. Pevahemame ti pe hepiagi jumentinho i'ama nehẽ, ei ga ĝa pe. Ojugwa ĝa imo'ama yva rehe. Ndohoi ve ĝa i'arimo, ei ga. Pekwahara ti herua, ei ga.

3Po ti ĝa ei pe me: “Maraname pe ikwaharavi a'ea?”, pe'ji ti ĝa pe: “Nhandepojykaharete'ga ti togwereko'ã na'ẽ. Kotihĩ po ti ga imbuhura'javi avo nehẽ,” pe'ji ti ĝa pe, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

4Igwete ĝa hoi hepiaga jumentinho. A'ereki pevove'ĝa ojugwa imo'ama pea rupi onga jurukwara pyri. Kiro ĝa ikwaharavi a'ero.

5Pevove'ĝa ĝa ndepiagame e'i ĝa pe: —Maranuhũrame pe ikwaharavuhui ta'yra?

6Igwete ĝa imombe'ui ĝa pe Jesus'ga rembi'ea. —Peroho ti ga pe a'ero, ei ĝa ĝa pe.

7Igwete ĝa heruri jumentinho Jesus'ga pe. Igwete ĝa inoĝi oapoa tapy'ynhapira ikupepytera rehe. A'ero Jesus'ga hoi i'arimo.

8Igwete he'yive'ĝa heroporopori opira i'arimova'ea pea rupi inoĝa timbojigwa pehea ga pe javo. Ojipe'ĝa omondohondoho pindova rohova nhu me herua. Igwete ĝa imondomondoi pea rupi imbokatuavo ga pe. Nahã ĝa Jesus'ga mbojiroviari ga rerua nhanderuvihavuhuhete'ga kiro u javo.

9Kiro garenondeve'ĝa hapukai garevirive'ĝa pavẽi. “Timbohete Tupana'ga!” ei ĝa. “Nhandepojykaharete'ga ti tomombyry ga pe – kiroki ga nhandepojykaharete'ga ombuhuruka nhande pyri ga mongovouka nhanderuvihavuhuhetero,” ei ĝa.

10“Tupana'ga tomombyry nhaneramonhava'ea'jave'ga pe Daviva'ea'jave'ga pe kiro ga rurame nhanderuvihavuhuhetero,” ei ĝa. “Timbohete Tupana'ga yvagipeheteve'ga a'ero!” ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.
13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

11Igwete Jesus'ĝa vahemi Jerusalém me ogwovo ĝajatykahavuhua rokari pe o'ama. Oharekorẽ mbatera rehe nhaporemo Jesus'ga dozeve'ĝa nderohoi Betânia pe ĝa nderokia. A'ereki oho kwara.

Jesus'ga e'i figueira pe
(Mateus 21.18-19)

12Ko'emame Jesus'ĝa jivyri Betânia hugwi. Igwete ga jukai ty'ara.
13Irupe ga hepiagi figo'yva figueira ka'a rerekojiperame. Igwete ga hoi tahepia yva'ia javo novĩa. Ovahemame ga ka'atehea hepiagi. A'ereki a'ea rupi ndi'ai ve tuhẽ jipi yva'ia.
14Igwete ga ei yva pe: —Ndehe po ti nande'aa'javi nehẽ ĝanembi'uhavamo nehẽ, ei ga jupe. Garemimbo'ehara'ĝa ĝwendu ganhi'iĝa a'ero.

Jesus'ga omo'emba ahe ahejatykahavuhua hugwi
(Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

15Aerẽ Jesus'ĝa vahemi ua Jerusalém me. Igwete ĝa nduri ĝajatykahavuhua rokari pe. Pevove'ĝa oma'ema'ẽ mbatepyryva ojipe'ĝa pe jipi inambu'ia no. A'ereki a'ea ĝa omondo ikwava'ẽhara'ga pe tomondo ti ga Tupana'ga pe javo. Itambere'ia rehe ĝa oma'ema'ẽ ĝa pe ĝa moandyandyjuhuavo jipi. Mesas pyri ojipe'ĝa neni hajiheve'ĝa itambere'ia pyhypyhyga judeus'ĝa itambere'ia kwepykwepyga imondovo ĝa pe. Igwete Jesus'ĝa nduri okari pe ĝa ndepiaga. Kiro ga nhimonha'ngai ĝa ndehe a'ero ĝa mo'emo'embava pea hugwi. Igwete ga imbojirejirevi itambere'ia kwepykara'ĝa mesas. Ga imbojirejirevi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

ĝa'apykava ĝa hugwi no – kiroki ĝa oma'ema'ẽ inambu'ia oina.

16Igwete ga ndogwerokwarokwarukari mbatera ĝajatykahavuhua rokara pytera rupi.

17A'ero ga ei ĝa pe ĝa mbo'eavo. —Tupana'ga okwatijaruka onhi'iĝa hako, ei ga. Nahã Tupana'ga ei a'ero hako: “Yvyakotyve'ĝa nhaporemo ti tonhi'ĩ ji ve nhironga pype,” ei Tupana'ga hako, ei ga. Pe ki a'e te pe'e pejohupe: “Timoandyandyjuhu ti ĝa ikwepykwepygame Tupana'ga ronga pype,” pe'e pe, ei Jesus'ga. Nahã pe Tupana'ga ronga mongoukari iporomive'ĝa nduhavamo, ei Jesus'ga ĝa pe.

18Aerẽ ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ikwahavi Jesus'ga nhi'iĝa ĝa pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa ei: —Marã re po ti nhande ga rerekoi ga jukavo nehẽ? ei ĝa ojohupe. Tijukaukaryme ti ga he'yjuhuve'ĝa ndovaki, ei ĝa. A'ereki ĝa onhimomby'a pa garemimbo'ea repiaga, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa kyhyji ga pyhyge'yma.

19Ka'aru hete Jesus'ĝa hoa'javi cidade de Jerusalém hugwi ogwovo Betânia pe okia.

Pejiko ti Tupana'ga rehe, ei Jesus'ga
(Mateus 21.20-22)

20Ko'emame ojivyrame Jesus'ĝa kwavi pea rupi. Igwete ĝa hepiagi akoja figo'yva. Inhymba reki. Hapoa vehevi inhymba.

21A'ero Pedro'ga ikwahava'javi Jesus'ga nhi'iĝa jupe. Igwete ga ei ga pe: —Jesus, ehepia! ei ga. Erenhi'iĝahy nde figo'yva pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kirame oji'i. Kiro inhymbavamo a'ero, ei ga ga pe.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

22Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pejiko ti Tupana'ga rehe, a'e ji pe me, ei ga.

23Tamombe'u katu ti pe me: Ĝa jikogame Tupana'ga rehe oporanduva ga pe Tupana'ga po ti ĝwendu katu nhinhi'iĝa javo, na ja po ti hekoi ĝa pe a'ero nehẽ, ei ga. Po ti ĝa ei Tupana'ga pe tojipe'a ti yvytyruhua onhimomboa ypiahua pype javo, a'ero po ti Tupana'ga imbojipe'ai ĝa pe, ei ga. Po ti ĝa ndogweroviarihihũ mara'ngu po ti ojipe'avo javo, a'ero po ti Tupana'ga nombojipe'aukari ĝa pe nehẽ, ei ga.

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24A'ero ji ei pe me: Peporanduvame Tupana'ga pe penhimimbotarimova'ea rehe, perovia ti garemimbuhurağwama pe me. A'ero po ti ga imbuhuri pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25Po ojipe'ga oko te'varuhu pe me. A'ero po pepy'a heahemuhũro ga rehe. Penhi'iĝame Tupana'ga pe penhi'ama tapekwahava'javi ti akoja'ga rekote'varuhua, ei ga. Pe ikwahava'jave'ymame garekote'varuhua henonhe'yma po ti nhanderuvete'ga yvagipeve'ga ndokwahava'javi pendekote'varuhua imomboa pe hugwi nehẽ, ei ga. [

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26Pe ikwahava'javame akoja'ga rekote'varuhua po ti nhanderuvete'ga nomombori pendekote'varuhua nehẽ no.]

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

Ma'ĝa nde mbuhurukaruhu? ei ahe Jesus'ga pe
(Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

27Igwete Jesus'gã hoa'javi Jerusalém me. Ãgajatykahavuhua rokara rupi Jesus'ga hoi okovo. A'ero ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã nduri ga pyri judeus'gã mbo'ehara'gã pavẽi xava'eve'gã pavẽi.
28Igwete gã euhui ga pe: —Ma'gã nde mbuhurukaruhu raji'i? Ma'gã e'i nde ve: “Emo'emo'ẽ ti gã mondovo jugwi?” ei gã Jesus'ga pe. Here javo ore ve, ei gã.
29Igwete Jesus'ga ei gã pe: —Pe na'ẽ ti pe'ji ji ve, ei ga. Pe ji nhi'ĩpondekwakaturame po ti ji nhimbuhurukara'ga mombe'ukatui pe me nehẽ no, ei ga gã pe.
30Pe'ji ti ji ve a'ero: Ma'gã João Batistava'ea mbuhuruka gã mobatizavouka raikwehe? ei ga. Tupana'ga yvagipeve'ga ombuhuruka ahe? Ma'gã e'i ahe ve teremobatiza gã javo? Yvyakotyve'ga ombuhuruka ahe naerũ? ei ga. Pe'ji ti javo ji ve! ei Jesus'ga gã pe.
31Igwete gã nhombo'embo'ei upa. —Marãi po ti nhande a'ero nehẽ? ei gã. Po ti nhande ei ga pe: “Tupana'ga po ombuhuruka João Batistava'ea gã mobatizauka raikwehe”, a'ero po ti Jesus'ga ei nhande ve nehẽ: “Maraname pe ndaperoviarihu ahenhi'ĩgagwera naerũ?” e po ti ga nhande ve nehẽ, ei gã ojohupe.
32Po ti nhande ei ga pe: “Yvyakotyve'ga po ahe mbuhuruka raikwehe”, a'ero po ti avove'gã nhimboahivuhupavi nhande ve nehẽ, ei gã ojohupe. Okyhyji gã he'yjuhuve'gã hugwi. A'ereki gã e'i pa João Batistava'ea pe: “Tupana'ga tuhẽ ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

mbuhuruka onhi'iĝa mombe'uharamo raikwehe," ei ĝa.

33Nurã ĝa ei reki Jesus'ga pe: —Ma'ĝa po ombuhuruka ahe raikwehe? Ndorokwahavi ore, ei ĝa ga pe. —Napemombe'ujuhu pe ji ve João Batistava'ea mbuhurukara'ga, ei Jesus'ga ĝa pe. Nurã po ti ji na jitehe namombe'ui ga pe me nehẽ no – kiroki ga e'i ji ve: "Emo'emo'ẽ ĝa onga hugwi," ei Jesus'ga ĝa pe.

Marcos 12

Garemitymipyra repiakatuhara'ĝa okote'varuhuve'ĝa

(Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19)

1Igwete Jesus'ga imombe'ui ĝa pe ojo'java'ea. Igwete ga ei imombe'gwovo: —Kohoa jara'ga otỹotỹ ko pe yhypoa'javuhuva'ea uva'yva videira. "Aerẽ ti ta'u yva'ia ryhya," ei ga, ei Jesus'ga ĝa pe. Igwete ga hokairuĝi ĝwemityma. Aerẽ ga japoi uva mu'umu'ũhava tyhya rupiaramo. Tapyjo'ara ga japoi ita pyvõ imondovo imohina ko pe hepiakatuhavamo. Igwete ga ei ojipe'ĝa pe: "Kiro po ti ji hoi paivohu mbaigwe jitua nehẽ," ei ga. "Pehepia katu ti nhiremityma ji ve," ei ga ĝa pe. "A'ero po ti pe imboja'ogi yva'ia pejive nehẽ. Jara ti pemombyta ji ve nehẽ," ei ga ĝa pe, ei ga. "Kwa," ei ĝa. Igwete ijara'ga hoi ĝa ndeja, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

2Aerẽ yva'ia jykyhava rupi ga ojipyrive'ga mondoukari hepiakatuhara'ĝa pyri togweru ti ga yva'ia ji ve javo novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e
o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles
o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este
mataram. Muitos outros lhes enviou, dos
quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado;
a este lhes enviou, por fim, dizendo:
Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si:
Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo,
e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram
para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá,
exterminará aqueles lavradores e passará
a vinha a outros.

3Emo hepiakatuhara'ĝa ga pyhy ga
nupanupamo ga momboa. Gapojate ojivy
a'ero, ei ga.
4Aerẽ ijara'ga ojipe'ga mondoi yva'ia
reruruka novĩa. Igwete ĝa ga
akanupanupãi ojigwaraita ga rehe, ei ga.
5Aerẽ ga ojipe'ga mondoukari ĝa pyri.
Igwete ĝa ga jukai, ei ga. Koji'ive'ĝa ga ĝa
mondomondoi ĝa pyri. Igwete jara'ĝa ĝa
ĝa nupanupãi. Jara'ĝa ĝa ĝa jukahetei, ei
Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.
6—Mbapavamo ijara'ga gwa'yra'ga
mondoi ĝa pyri. A'ereki ga jate oko ga pyri
gara'yra'ga garemia'nguhete'ga. "Omondo
po ti ĝa imohina jira'yra'ga rehe," ei ga
oyvyteri pe novĩa, ei Jesus'ga.
7—Igwete ijara'ga gwa'yra'ga mondoi ĝa
pyri mbapavamo. Ga repiagame
hepiakatuhara'ĝa ei ojohupe: "Kiro ga ruri
ijara'ga ra'yra'ga," ei ĝa. "Avova'ea po ti
gagwyrağwama nehẽ," ei ĝa. "Tijuka ti ga
a'ero. Aerẽ po ti nhande ipojykai yvya
nhandejive nehẽ," ei ĝa ojohupe, ei ga.
8Igwete ĝa ga pyhygi ga jukavo ga
momboa garuva'ga remityma hugwi. A'ea
Jesus'ga e'i ĝa pe ojo'java'ea
mombe'gwovo.
9Igwete Jesus'ga ei no: —Marã po ti
ijara'ga rekoi a'ero nehẽ? ei ga. Uhu po ti
ga ĝa jukavo nehẽ gwa'yrava'ea repyga
nehẽ, ei ga. Igwete ojipe'ĝa po ti ga ĝa
mongoi ĝwemityma repiakatuharamo
nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra
que os construtores rejeitaram, essa veio a
ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é
maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o
povo; porque compreenderam que contra
eles proferira esta parábola. Então,
desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos
herodianos, para que o apanhassem em
alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre,
sabemos que és verdadeiro e não te
importas com quem quer que seja, porque

10Nonhi'iĝi pe me Tupana'ga
rembikwatijarukara naerũ? ei ga. Nahã i'ei
a'ero: “Onga apohara'ĝa japorame onga ita
apopyra hepiagi ojipeji ita. A'ea ĝa
imombori ipo'rue'yma tiruahũ javo jupe,”
e'i. “Aerẽ akoja jitehe hekoi huvihavamo
jara hohe opyryhetero onga
pyhykatuavo,” e'i, ei ga.
11“Nhandepojykaharete'ga reki omongo
huvihavamo. Hepiagame nhande
nhimomby'ai nanongara ko pyry hete
javo,” e'i ikwatijara, ei Jesus'ga
imombe'gwovo ĝa pe.
12A'ea Jesus'ga omombe'u judeus'ĝa
nduvihava'ĝa pe ojo'java'ea. Igwete ĝa ga
pyhypotari novĩa. A'ereki ĝa okwaha reki
onhimombe'ua. A'ereki ĝa yva'ia
repiakatuhara'ĝa ja. Onga apohara'ĝa ja ko
ĝa no. A'ereki ĝa Jesus'ga mombo pota.
Kiro ĝa Jesus'ga pyhypotari a'ero novĩa.
Emo ĝa okyhyji he'yjuhuve'ĝa hugwi –
kiroki ĝa e'i: “Jesus'ga ko Tupana'ga
nhi'iĝa mombe'uharamo oko.” Nurã
judeus'ĝa nduvihava'ĝa ga rejari ogwovo.

César'ga rembiapoa itambere'ia
(Mateus 22.15-22; Lucas 20.20-26)

13Aerẽ judeus'ĝa nduvihava'ĝa fariseus'ĝa
mondoukari Jesus'ga pyri.
Herodes'gareheve'ĝa ĝa ĝa mondoi ga pyri
no. “Pemonhi'ĩ te'varuhu ti Jesus'ga
tombotegwete ti ga
nhanderuvihavuhu'ga,” ei ĝa ĝa pe ĝa
mondorame.

14Igwete ĝa nduri javo Jesus'ga pe. —
Orokwaha ore neremimbo'ekatua. A'ereki
a'itituhẽva'ea rupi katu nde eremombe'u,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

ei ĝa ga pe. Nde eremohemba ĝa pe nhaporemo. A'ereki nde nderepojihuvi ĝa javo ĝa pe. Nde nderekoi huvihava'ĝa ndehe jate. A'ereki ahe ojo'jajo'ja nde ve, ei ĝa. Erembo'e katu nde Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Marã ndereaporoĝita a'ero? ei ĝa ga pe. César'gareheve'ĝa e'i: “Pemondomondo ti itambere'ia César'ga pe nhanderuvihavuhu'ga pe ga imono'oĝukarame,” ei ĝa, ei ĝa. Marã naerũ? Timondo po nhande ga pe hamo ĝa poranduvame nhande ve? Mara'ngu po nde javo timondoyme po ga pe hamo? ei ĝa Jesus'ga pe.

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

15Jesus'ga okwahavipe reki ĝandeaporoĝitate'varuhua. —Maranuhũrame pe nhinhi'iĝa mbote'varuhupotari? ei ga ĝa pe. Peru itambere'ia moeda, ei ga.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

16Igwete ĝa heruri a'ero. —Pemombe'u kiro ji ve a'ero, ei ga ĝa pe. Ma'ĝa ra'angava agwa? Ma'ĝa ndera ĝa okwatija inoĝa hehe? ei ga. A'ero ĝa ei ga pe: —César'ga ra'angava, ei ĝa. Garera ĝa okwatija inoĝa hehe no, ei ĝa ga pe.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

17Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pemondoa'ja ti César'ga rembiapoa ga pe a'ero. Tupana'ga rembiapoa ki a'e te pemondoa'ja Tupana'ga pe, ei ga ĝa pe. Yvyakotyve'ĝa pe Jesus'ga ei Tupana'ga rembiapoa tonhimondo ti ĝa onhikwava'eĝa ga pe javo. Igwete ĝa nhimomby'ai ga rehe onhi'iĝatu reki ga javo.

Os saduceus e a ressurreição

Ombogweravirẽ omanove'ĝa nahembirekoa'javi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

(Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40)

18Aerẽ saduceus'gã nduri Jesus'ga pyri. Saduceus'gã ndogweroviari omanove'gã mbogwerahava novĩa. Igwete gã nduri Jesus'ga pyri a'ero tihepia ti ganhi'iãgatua nhande ve javo. Igwete gã ei ga pe:

19—Jesus, Moisésva'ea okwatija inoĝa nhande ve hako. Nahã ahe ei hako: “Po ga manoi gwa'yre'ymame gwembirekohẽa mombytavo gairũ'ga po hẽa rerekoi a'ero hamo,” ei ahe. “Gaha po ta'y hẽa pe nhiirũva'ea togwereko gwakykwepohara'gã javo,” ei Moisésva'ea hako, ei gã Jesus'ga pe.

20Oro marã a'ero? ei gã. Sete ahe onhoirũramo, ei gã. Igwete ojihuvypyva'ea rembirekoro. Igwete omanorame ahe ndata'yri, ei gã.

21Igwete aheakoindava rembirekoro aherembirekokwerava'ea pavẽi oirũva'ea py'rovo. Igwete ahe manoi gwa'yre'ymame. Igwete ahe mbyteramo ahe javijitehe kunhangwerava'ea rerekoi, ndata'yri ve omanomo.

22Jarava'ea na jitehe no, ei gã ga pe. Seteva'ea gwereko pa ahe ojopy'ropy'rovo novĩa omanombava gwa'yre'ymamo. Aerẽ kunhangwerava'ea manoi no, ei gã.

23Marã a'ero? ei gã Jesus'ga pe. Ma'gã nembirekoa po ti kunhangwerava'ea rekoi nehẽ ahe kwerava'javame nehẽ? A'ereki seteva'ea gwereko pa kunhangwerava'ea, ei gã ga pe.

24Igwete Jesus'ga ei gã pe: —Tupana'ga nhi'iãga atyvihu ko penhi'iãga, ei ga saduceus'gã pe. A'ereki pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

ndapekwahavihu Tupana'ga rembikwatijarukara. Ndapekwahavi pe Tupana'ga popoakara no, ei ga.

25Okwerava'japavame po ti ĝa nahembirekoa'javi nehẽ. Tupana'gapyrive'ĝa ja yvagipeve'ĝa ja ĝa ndekoi ĝwembirekoe'ymamo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

26Ĝakwerava pe pe ei, ei ga. Napenhi'iĝi pe Moisésva'ea rembikwatijara pe naerũ? A'ereki Tupana'ga i'yva hugwi ikaja pytera hugwi onhi'iĝa mondo Moisésva'ea pe hako, ei ga. A'ero Moisésva'ea ikwatijari Tupana'ga nhi'iĝa ojive inoĝa. Tupana'ga e'i ahe ve: “Jihi ko Tupanamo ako. Abraão'ga ji mbohete. Isaque'ga ji mbohete. Jacó'ga ji mbohete,” ei Tupana'ga ahe ve, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

27Abraãova'ea manorẽ reki Tupana'ga ei Moisésva'ea pe: “Abraão'ĝa ji mbohete,” ei ga. Ga nde'i: “Ahe ji mbohete.” A'ereki ĝa okoji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga. Tupana'ga nhi'iĝa atyvi ko penhi'iĝa a'ero pe erame omanove'ĝa ndokwerava'javi nehẽ, ei Jesus'ga saduceus'ĝa pe.

Manamo Tupana'ga remimbo'eagwera joheva'ero?

(Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28)

28Igwete judeus'ĝa mbo'ehara'ga ruri. Ĝwendu ga ĝa Jesus'ga monhi'inhi'iĝame. “Jesus'ga onhi'ĩkwepy katu reki ĝa,” ei ga oyvyteri pe. Igwete ga ruri javo Jesus'ga pe: —Jesus, ei ga, manamo Tupana'ga remimbo'eagwera huvihavuhu joheva'ero?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

29-30Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Moisésva'ea omombe'u ikwatija hako, ei ga. Jara hoheva'ea ko nahã: “Israelitas, pehendu katu ti! Nhandepojykaharete'ga ko Tupana'ga. Gaha jate ko nhandepojykaharetero,” ei ahe, ei ga. “Pearõ hete tuhẽ ti pejipojykaharete'ga Tupana'ga. Pearõ hete tuhẽ ti ga pejipy'a pe. Pearõ hete tuhẽ ti ga imondovo pejeaporoĝita imohina ga rehe. Pearõ hete tuhẽ ti ga tako ti ji garemimbotarimova'ea rupi javo. Pearõ hete tuhẽ ti pejirokwa pejikovo ga nhi'ĩpo'ruavo,” ei Moisésva'ea, ei Jesus'ga ga pe.
31Moisésva'ea omombe'u hehohyva'ea no, ei ga. “Penhiarõ pe. Na jitehe ti pearõ hete pejikotyve'ĝa no,” ei ahe, ei ga. A'ea memei Tupana'ga remimbo'eagwera jara hoheva'ero, ei Jesus'ga ga pe.
32Igwete judeus'ĝa mbo'ehara'ga ei ga pe: —Na tuhẽ. A'itituhẽva'ea nde ei ji ve, ei ga. A'ereki gaha jate oko Tupanamo tuhẽ. Ahã ojipe'ĝa Tupanamo, ei ga Jesus'ga pe.
33Nhande mbatera kwava'eĝame ga pe pyry ga pe novĩa, ei ga. Emo pyryheteva'ea ga pe ko na: Tiarõ hete tuhẽ nhande Tupana'ga nhandepy'a pe hamo, ei ga ga pe. Tiarõ hete tuhẽ nhande ga nhandekovo garemimbotarimova'ea rupi hamo, ei ga. Tiarõ hete nhande ojipe'ĝa nhanenhiarõhetea javijitehe hamo. A'ereki nhaneremiarõa koji'iete'i pyry Tupana'ga pe nhanerembikwava'eĝa hohe, ei ga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

34Jesus'ga gwendu onhi'iğatua upa. Igwete ga ei ga pe: —Erenhimongo ğwerĩ nde Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi kiro, ei Jesus'ga ga pe. Kirẽ ojipe'ğa ndopojihuva'javi javo Jesus'ga pe a'ero.

Daviva'ea rymymino'ga ko ahepojykaharetero
(Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44)

35Igwete Jesus'ga ğajatykahavuhupeve'ğa mbo'embo'ei okari pe ğa mbojapyakavo. Igwete ga ei: —Pe'ji ji ve a'ero. Marã ahembo'ehara'ğa ei Cristo'ga pe Tupana'ga remimbuhurukara'ga pe ga ko Daviva'ea rymyminoro javo? ei Jesus'ga ğa pe.

36A'ereki Daviva'ea tuhẽ omombe'u nhoğwenonde hako. Nahã ahe ei hako: "Tupana'ga e'i jipojykaharete'ga pe: 'Eapy ji pyri ekovo huvihavamo,' ei ga," ei ahe. "'Tamongo ti nearõe'ỹve'ğa neremimbotarimova'ea rehe.' A'ea Tupana'ga ei jipojykaharete'ga pe," ei Daviva'ea ikwatija hako, ei Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga ra'uva Daviva'ea mbo'euka a'ea rehe ikwatijaruka hako, ei ga ğa pe.

37Daviva'ea e'i Cristo'ga pe jipojykaharete'ga a'ero, ei ga. Ga ko Daviva'ea rymymino'ga jate rũi naerũ, ei Jesus'ga onhimombe'gwovo ğa pe ğa mbojapyakavo. Oarõ hete ğa ganhi'iğa a'ero onhimongyheteavo.

Judeus'ğa mbo'eharava'ea onhimbohete tehe
(Mateus 23.1-36; Lucas 20.45-47)

38Igwete Jesus'ga ei ğa mbo'eavo: —Ahembo'ehara'ğa ja rũi ti peko, ei ga. A'ereki ğa onhimbohete hete. Oko hete ğa opipukuhua rehe tajirepia ğa javo, ei ga. Opota hete ğa ojipe'ğa nhi'iğaturame ojive

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e
dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e,
para o justificar, fazem longas orações;
estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio,
observava Jesus como o povo lançava ali
o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam
grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre,
depositou duas pequenas moedas
correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-
lhes: Em verdade vos digo que esta viúva
pobre depositou no gazofilácio mais do
que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes
sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu
tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

ima'ẽhai pe pe ko orembo'ehara javo ĝa
pe.
39Ĝajatykahava pype ĝa apypotari
huvihava'ĝa apykava rehe. Toryva jara'ĝa
pyri ĝa o'u pota toryvi pe oina, ei Jesus'ga
ĝa pe.
40Opojyka ĝa aherembirekokwera'ĝa
mbatera. Igwete ĝa nhi'imbukuhui
Tupana'ga pe novĩa ojipe'ĝa ti te'i pyry ore
ve javo. Hahyva'ea po ti kaitu Tupana'ga
imondoi ĝa pe a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa
pe.

Aherembirekokwerava'ea remimondoa
(Lucas 21.1-4)

41Igwete Jesus'ga apygi upa
ĝajatykahavuhua pype itambere'ia ryru'ia
pyri. He'yjuhuve'ĝa ga gwepia ĝa inoĝame
itambere'ia Tupana'ga pe hyru'ia pype.
Imbateheteve'ĝa he'yi inoĝi ipype novĩa.
42Nanime imbatere'ỹvehẽa ruri
aherembirekokwerahẽa. Igwete mokoi'ĩ
hẽa inoĝi itambere'ia moedas ipype.
43Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa
pe: —Hepejijo aherembirekokwerahẽa
repiaga imbatere'ỹvehẽa, ei ga ĝa pe.
Tamombe'u katu ti pe me:
Hẽaremimondoa koji'i pyry Tupana'ga pe
ojipe'ĝa nemimondoa hohe.
44A'ereki he'yiva'ea ĝa omombyta ojive
itambere'ia imondorame, ei ga. Hẽa ki a'e
te mokoi'ĩ jate gwereko itambere'ia novĩa.
Emo hẽa omondo pa ipype, ei Jesus'ga ĝa
pe.

Marcos 13

**Judeusva'ea jatykahavuhua
mondurupavaĝwama, ei Jesus'ga**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de
seus discípulos: Mestre! Que pedras, que
construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes
construções? Não ficará pedra sobre
pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do
templo, achava-se Jesus assentado,
quando Pedro, Tiago, João e André lhe
perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas,
e que sinal haverá quando todas elas
estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede
que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo:
Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de
guerras e rumores de guerras, não vos

(Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6)

1Jesus'ga horame ãgajatykahavuhua hugwi
garemimbo'ehara'ga ei ga pe: —Jesus,
ehepia! Ikatu hete nhandejatykahavuhua,
ei ga. Itaruvihavuhua pyvõ ãga japojapoi
po raka'e, ei ga Jesus'ga pe.
2Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Erehepia nde
nhandejatykahavuhua novĩa? ei ga. Aerẽ
po ti ndojikojikoga'javi ojogwehe
itaruvihavuhua nehẽ. Omonduru pa po ti
ãga ojohugwiugwi inoãga nehẽ, ei Jesus'ga
ga pe.

Hahyheteaãgwama Jesus'gareheve'ãga pe
(Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19)

3Aerẽ Jesus'ãga hoi yvytyruhu pe – perope
oliveiras ndyvuhu pe monte das Oliveiras
pe. Pevo ga apygi oina ãgajatykahavuhua
rovai pyteri pe. Igwete ãga nduvi ga pyri
Pedro'ga Tiagova'ea no João'ga André'ga.
Jara'ãga ndovakie'ỹ ãga ei Jesus'ga pe:
4—Emombe'u ti ore ve, ei ãga. Maname po
ti ãga nhandejatykahavuhua
mondurundurupavi inoãga nehẽ?
Marãva'ea po ti Tupana'ga hepiukari na'ẽ
ahemonhimomby'ava'ea nehẽ ira'agwe
hekopavame nehẽ? ei ãga ga pe.
5Igwete Jesus'ga ei ãga pe: —Penhimboko'i
ti pejikovo penhimoandyandyja hugwi.
6Aerẽ po ti ãga nduãganduri onhimongyavo
javo tehe nehẽ. Nhira'ãra'ãteheavo po ti ãga
ei: “Jihi ko Cristoramo ako Tupana'ga
remimbuhurukaramo,” e'i tehe po ti ãga
nehẽ, ei ga. A'ea rehe po ti ãga
he'yjuhuve'ãga moandyandyi nehẽ, ei ga.
7Nahã po ti nehẽ no. Aerẽ po ti ãga
imombe'ui nehẽ: “Ira'agwe ãga otavuka ãga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for

pe kiro. Paivohu ojipe'ĝa tavukari ĝa pe no," e'i po ti ĝa pe me nehẽ, ei ga. Tapembojui ti pejipy'a a'ea rehe, ei Jesus'ga ĝa pe. Na tuhẽ ti hekoi nehẽ. Emo po ti a'ea rupi mbapavakotyva'ea rũi nehẽ, ei ga ĝa pe.

8Ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa po ti otavukavuka ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa pe nehẽ, ei ga. Omyomyi po ti yvya avo nehẽ. Pevo po ti yvya imyimyi nehẽ no. Momina po ti mbatera i'uhavamo nehẽ, ei ga. Nahã po ti hahy rambugwe yvyakotyve'ĝa pe nehẽ, ei ga. Kunhangwera'ĝa gwa'yra'ĝa mbo'ağwerĩrame hahy rambugwe ĝa pe. Na jitehe po ti hahy rambugwe yvyakotyve'ĝa pe nehẽ mbapava koty nehẽ no, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

9—Penhimboko'i ti, ei ga ĝa pe. Pe jireheva'ea ĝwaramo po ti nhiarõe'ỹve'ĝa pe pyhygi pe nderogwovo imohiğatuhara'ĝa pyri nehẽ. Ojatykahava pype po ti ĝa pe nupanupãi nehẽ, ei ga. Ĝa po ti pe nderohoi gwuvihavuhu'ĝa pyri governadores'ĝa pyri nehẽ no ĝa ko Jesus'gareheva'ero javo nehẽ. Pevo po ti pe ami a'ero penhimombe'ukatuavo ĝa pe nehẽ, ei ga.

10Jireheve'ĝa po ti imombe'umbe'ui na'ẽ pyryva'ea ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa pe nhaporemo ji mombe'gwovo ĝa pe nehẽ. Aerẽ po ti ihoi mbapavakotyva'ea apiavo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

11Ĝa po ti pe pyhy pe nderogwovo imohiğatuhara'ĝa pyri nehẽ. Pe nderohorame tapemomyi ti pejipy'a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

penhi'iğağwama rehe nehẽ marãi po ti ji ğa pe javo nehẽ, ei ga ğa pe. Ihorame penhi'iğa apiavo po ti Tupana'ga ra'uva ikwahavukari pe me pe mbo'eavo nehẽ, ei ga. A'ero po ti pehe jate rũi pe nhi'iği nehẽ. Tupana'ga ra'uva pe monhi'ĩ nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

12—Gwe'yja'ğa vehevi po ti ğa ğa mondoukari ğapo pe nehẽ tojuka ti ğa ğa javo nehẽ. Jara'ğa po ti oirũ'ğa mondoukari ğapo pe nehẽ, ei ga. Jara'ğa po ti gwa'yra'ğa mondoukari tojuka ğa javo. Jara'ğa po ti ğa nhimonha'ngai uva'ğa ndehe ğa jukavouka nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

13Okouhu pa po ti ğa pe ndehe nehẽ pe jireheva'ero ğwaramo nehẽ. Po ti pe nhimboitai avuirama pejipohire'yma ji hugwi nehẽ, a'ero po ti Tupana'ga pe mongoi ojipyri nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

Jesus'ga omombe'u aerẽva'ea hahyheteva'ea
(Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24)

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

14Igwete Jesus'ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe no: —Aerẽ po ti pe hepiagi ite'varuhuheteheteva'ea i'ama nehẽ – pevo po no'amuhũi ramo, ei ga. Tupana'ga noaronhuhũ a'ea opohia judeus'ğa jatykahavuhua hugwi a'ea rehe nehẽ, ei ga. (Kiroki ga onhi'ĩ kiro ikwatijara pe – tokwaha ti ga a'ea.) Aerẽ po ti pe a'ea repiagi pevo nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe. Pe hepiagame Judéiapeve'ğa ti toka'nhyka'nhy onhana yvytyruhu pe xamanoyme ti javo nehẽ, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

15Kiroki ĝa oko ongapereuhuva'ea arimo a'ea rupi – tojyvipe ti ĝa ogwovo okie'yma onga pype ombatera rerogwovo nehẽ. Toka'nhymipe ti ĝa onhana, ei ga.
16Kiroki ĝa oporavyky ko pe a'ea rupi – tojivyryme ti ĝa onga pe tapy'ynhapira rerogwovo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
17—Iporia'i po ti ipuru'ave'ĝa a'ea rupi oka'nhypotarame nehẽ. Iporia'i po ti omoka'mbuve'ĝa no gwa'yra'ĝa nenonhambotarame nehẽ, ei ga.
18Pe'ji ti Tupana'ga pe a'ero turyme ti akoja hahyva'ea yapohua rupi. A'ereki ahe nonhani gwerevi oka'nhyma a'ea rupi, ei Jesus'ga ĝa pe.
19Ite'varuhuheteheteva'ea urame po ti hahy hete ĝa pe nehẽ. Nanongara ndogwerekoa'javi Tupana'ga rembiapoagwera jate hako. Aerẽ po ti ndogwerekoa'javi nanongara nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.
20Hahyheteva'ea po ti tiruahũ ranuhũ ĝa pe nehẽ, ei ga. Hahyheteva'eaĝwama rehe ojapyakarame Tupana'ga ei hako: “Po ti okombegwe hahyheteva'ea ĝa pe nehẽ, a'ero po ti ĝa papavi nehẽ,” ei ga hako, ei Jesus'ga ĝa pe. Tupana'ga nhaĝataruhu a'ero ĝa ndehe okovo – kiroki ĝa ga omo'emo'ẽ ojive. Nurã ga ei: “Namombegweukari ti ji hahyva'ea ĝa pe a'ero nehẽ,” ei Tupana'ga hako, ei ga imombe'gwovo ĝa pe.
21Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Po ti ojipe'ĝa etehei pe me nehẽ: “Pehepia. Agwa ko Cristo'ga Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da

remimbuhurukara'ga.” Taperoviari ti ĝa a'ero nehẽ, ei ga ĝa pe. Po ti ojipe'ĝa etehei pe me nehẽ: “Pehepia. Cristo'ga ko pevo u.” Taperoviari ti ĝa na jitehe no, ei Jesus'ga ĝa pe.

22Aerẽ po ti ojipe'ĝa nduĝanduri nehẽ jihi ko ako Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo javo tehe nehẽ. Ojipe'ĝa po ti ĝa nduĝanduri nehẽ no jihi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo javo tehe nehẽ, ei ga. Ahemonhimomby'ava'ea po ti ĝa japojapoi hepiuka nehẽ timoandyandyi ti ĝa javo nehẽ. Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa vehevi po ti ĝa ĝa moandyandyipotari nehẽ novĩa, ei ga ĝa pe.

23Penhimboko'i ti a'ero pejikovo. A'ereki ji amombe'u jipe pe me pe momoranduva tapemoandyandyjukaryme ti ĝa javo, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Jesus'ga rura'javaĝwama
(Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28)

24Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe no: —Hahypavirẽ “po ti igwevi kwara nehẽ. Jahya po ti nombokojahua'javi nehẽ no”, ei ga.

25“Jaytata'ia po ti indurundurugi yvaga hugwi nehẽ. Yvagipeva'ea po ti iĝwyĝwymi nehẽ ipopoakava'ea”, ei Jesus'ga ĝa pe.

26A'ero po ti yvyakotyve'ĝa jirura'java repiagi nehẽ. Yvaĝatiĝa pype po ti ji ruri nehẽ jipopoakahetea pyvõ. Nhirendy'ja hete po ti ji jitua nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

27A'ero po ti ji ei jipyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe nehẽ: “Peho ti kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

nhiremimo'ẽhara'ĝa nderua nehẽ," a'e po ti ji javo ĝa pe nehẽ, ei ga. A'ero po ti ĝa hoi ĝa mono'oĝa ĝa nderupava ĝagwyĝagwyra hugwi nhaporemo nehẽ. Gweru po ti ĝa ĝa kwara pora hugwi kwara hoa hugwi no tyapyra hugwi nhimbya hugwi no, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Figo'yva figueira ahe mbo'e
(Mateus 24.32-35; Lucas 21.29-33)

28Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe no: —"Maname po ti ihoi japiavo nehẽ?" pe'ji ko pe ji ve ko. Penhimbo'e ti a'itituhẽva'ea rehe figo'yva repiaga a'ero, ei ga ĝa pe. Pe hepiagame figo'yva huangy'ria, a'ero pe ei jipi: "Kwaria ĝwerĩ kiro."

29Na jitehe hepiagame hahyheteva'ea po ti pe ei nehẽ: "Kiro mbapava koty," ei Jesus'ga ĝa pe.

30Amombe'u katu ji pe me, ei ga. Aĝwamove'ĝa ndekojirame po ti akoja ihopavi japiavo nehẽ, ei ga.

31Aerẽ po ti ahana'ja kwara. Yvya po ti ahana'ja nehẽ no. Nhirembi'ea ki a'e te okoe'ymi a'itituhẽva'ero opopoakaramo avuirama nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Maname po ti Jesus'ga rura'javi nehẽ?
(Mateus 24.36-44)

32Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Ahe ndokwahavi kwara jirura'javame nehẽ marananime po ti nehẽ javo, ei ga. Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa ndokwahavi. Ji vehevi Tupana'ga ra'yramo ndakwahavi no, ei ga. Jiruva'ga jate okwaha jirura'jahava, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.
35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

33Penhimboko'i ti. Pejirokwa ti nhinhi'iĝa rendukatua rehe ji mboha'uva. A'ereki pe ndapekwahavi jirura'jahava, ei ga ĝa pe.
34-36Igwete ga ei ĝa pe no: —Tamombe'u ti pe me jirura'java javijiteheva'ea a'ero, ei ga. A'ereki ji ko onga jara'ga ja – kiroki ga oho ojipe'ĝa gwyri pe. Ohorame ga ei ojipyrive'ĝa pe: “Pereko katu ti nhimbatera ji ve jirakykweri,” ei ga ĝa pe, ei ga. Ĝa mbojogwetavamo ga ĝa mboporavykyi a'ero ĝa mbojogwerekovo. Ojipe'ga pe ga ei: “Mytu'ẽ me e'ã hepiakatuavo nhironga,” ei ga, ei ga. Ĝa ndokwahavi reki ijara'ga ruraĝwama, ei Jesus'ga ĝa pe. Po ti hepiakatuhara'ga ndohepiakatui garonga okia ga rura'javame nehẽ, a'ero po ti ijara'ga hepiagi ga kirame nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe. —Na jitehe ji ei pe me a'ero: Pejirokwa ti nhinhi'iĝa rendukatua rehe, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ereki pe ndapekwahavi jirura'jahava nehẽ. Mara'ngu po ti ypytunimo jitua nehẽ ypyhaji katu nehẽ? ei ga. Mara'ngu po ti ko'eĝatue'yma rupi jitua nehẽ? ei ga ĝa pe. Pe nhimboha'uve'ymame po ti ji rura'javi nehẽ, ei ga. Po ti pe ndapejirokwari nhinhi'iĝa rendukatua rehe ji rura'javame nehẽ, a'ero po ti ji hepiagi pejirokware'yma nehẽ! ei ga.
37Pejirokwa ti hehe a'ero, a'e ji pe me, ei ga. Poro jitehe ji ei jireheve'ĝa pe nhaporemo no. Pejirokwa tuhẽ ti hehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

Marcos 14

Ojuka pota ahe Jesus'ga
(Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

1Aerẽ judeus'ga japoõgwerĩrame toryva ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga nhomonhi'iãi ojogwerekovo judeus'ga mbo'ehara'ga pavẽi. Yapoa rupie'ymi judeus'ga mokõi japoi toryva. A'ea rupi memei ga japyakai gwamonhava'ea ruragwera rehe Egitopeve'ga gwyra hugwi. Ojipejiva'ea pe ga ei Páscoa. Ojipea rupi toryva rupi ko ga i'ui pão ndovuriva'ea jipi. Kiro judeus'ga toryva japoõgwerĩrame ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga nhomonhi'iãi judeus'ga mbo'ehara'ga pavẽi ojogwerekovo. — Marã re po ti nhande Jesus'ga pyhynhimimukari ga jukavouka nehẽ? ei ga ojohupe. Mokõi nhande kirame po ti nhande japoukari toryva nehẽ, ei ga.

2A'ea rupi rũi po ti nhande ga pyhygukari he'yjuhuve'ga ti tojogwayvayvaryme ga rehe, ei ga ojohupe.

Gweka'vo ahe nhandya Jesus'ga akaga rehe
(Mateus 26.6-13; João 12.1-8)

3Igwete Jesus'ga rekoi cidade de Betânia pe. Igwete ga i'ui mbatera ijaijauhugwera'ga ronga pe Simão'ga ronga pe. Nanime hẽa heruri perfume nhandya hyru'ia pype. He'yjuhu hẽa omondo itambere'ia nhandya rehe imombaravipyre'ỹva'ea rehe. Igwete hẽa heruri ika'mbiga hovapytymbava heka'voga Jesus'ga akaga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

4A'ero jara'ĝa nhimonha'ngai hẽa rehe. —Maranuhũrame hẽa jigwaraiteheuhui nhandya rehe? ei ĝa ojohupe.
5He'yjuhuva'ea itambere'ia trezentos po ĝa ikwepygi hẽa pe nhandya rehe ramo. A'ero po hẽa imondoi itambere'ia imbatere'ỹve'ĝa pe ramo, ei ĝa. Emo hẽa gweka'vopavipe reki Jesus'ga akaĝa rehe, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa nhimboahivi onhi'iĝahyavo hẽa pe.
6Emo Jesus'ga e'i ĝa pe: —Na hẽa rekoi jate. Maranuhũrame pe hẽa mbote'varuhu pota? ei ga ĝa pe. A'ereki hẽa oko katu katu imbuhua ji ve, ei ga.
7Nane'ymi po ĝa ndekoi pe pavẽi imbatere'ỹve'ĝa jipi. Pe ĝa pokopotarame po pe ĝa pokogi jipi. Ji po ti a'ea nakombegwei pe pyri nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
8Nanongara jate hẽa gwereko, nanongara hẽa ombuhu ji ve. Ji manoa renonde hẽa imongyi nhandya jira'oa rehe nhitỹhava rupiaramo, ei ga.
9Tamombe'u katu ti pe me: Yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo ti ĝa imombe'ui pyryva'ea ji mombe'gwovo nehẽ. A'ea rupi ti ĝa hẽa mombe'ui nehẽ no tokwaha pa ti ĝa hẽaremimbuhuragwera, ei Jesus'ga ĝa pe.

Tapyhyguka ti Jesus'ga pe me, ei Judasva'ea
(Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6)

10Aerẽ Judas Iscariotesva'ea – ahe ko dozeve'ĝa pyteripeva'ea Jesus'ga remimbo'eharava'ea novĩa – kiro ahe hoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pyri. Igwete ahe ei ĝa pe: —Tapyhyguka ti Jesus'ga pe me, ei Judas Iscariotesva'ea ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

11Igwete ĝa ndoryndoryvamo ahe renduvame. —Toromondo ti itambere'ia nde ve gapyhygukara ikwepykavamo a'ero, ei ĝa ahe ve. Aerẽ ahe jirokwapotari hehe a'ero, marã po ti ji ga pyhygukari ĝa pe javo.

Jesus'ga o'u ĝwemimbo'eharava'ea pavẽi Páscoa rupi

(Mateus 26.17-25; Lucas 22.7-14, 21-23; João 13.21-30)

12Kiro Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nduri Jesus'ga pyri. A'ereki judeus'ĝa oapouka kiro toryva – kiroki a'ea rupi ĝa o'u pão ndovuriva'ea. A'ea rupi jitehe judeus'ĝa ojuka cordeiros Páscoa rupiaramo ti'u javo. Cordeiros jukahava rupi garemimbo'ehara'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Igwete ĝa ei ga pe: —Mome po ti ore hoi Páscoa rupiara imboavujikwea nde i'ui nehẽ? ei ĝa ga pe.

13Igwete ga ei mokonha'ĝa pe: —Hepejigwovo cidade pe. A'ero po ti pevove'ga pe novatĩ yhya rerua hyrua pype nehẽ, ei ga. Peho ti ga reviri.

14Ga horame onga pype ti pe'ji onga jara'ga pe, ei ga. Pe'ji ti ga pe: "Nhanembo'ehara'ga e'i nde ve: 'Mome i'ukava ruvi? Ta'u ti mbatera pevo nhiremimbo'ehara'ĝa pavẽi,' ei ga nde ve." Peho ti javo ga pe a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe.

15A'ero ti ga hepiukari pe me i'ukavuhua onga jo'aripeva'ea. Pevo gwereko jipe mesa aheapykava. Pevo ti pemboavujikwe mbatera nhande ve a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

16Nahã ga mokonha'ĝa mondoukari cidade pe. Igwete ĝa hepiapavi garemimombe'ua. Igwete ĝa imboavujikweri mbatera inoĝa Páscoa rupiara.

17Ypytunimo Jesus'ga dozeve'ĝa nderohoi pevo ĝa nderokiavo.
18Igwete ĝa i'ui ojopyri upa. Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Amombe'u katu ji kiro pe me: Pepyteripeve'ga po ti ji pyhyguka ji mondovouka ĝapo pe nehẽ, ei ga. O'u ga kiro ji pavẽi, ei ga ĝa pe.
19A'ero ĝa ndovy'ari okovo. Onhinanhinani ĝa ei ga pe: —Ji rũi re po? ei ĝa ga pe.
20—Ga ko opymi pão tyhya pype ji pavẽi i'gwovo pepyteripeve'ga, ei Jesus'ga dozeve'ĝa pe.
21Kiro po ti ji manoi nehẽ. A'ereki kiro oho japiavo nhimombe'upyra – kiroki a'ea ahe okwatija ji mombe'gwovo hako, ei ga. Emo tiruahũ hete ti ga pe – kiroki ga ji mondouka ĝapo pe. Po ga ndojihuvi hamo, a'ero po koji'i pyry ga pe hamo. Tupana'ga po ti ombohahy hete ga pe nehẽ, ei ga.

Jesus'ga omondo ahe ve pão vinho reheve
(Mateus 26.26-30; Lucas 22.15-20; 1 Coríntios 11.23-25)

22Ĝa i'urame Jesus'ga ipyhygi pão. Igwete ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo. A'ero ga haygwe'rogi ima'ema'eamo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Igwete ga ei ĝa pe: —Pepyhy i'gwovo. A'ea ko jira'oa, a'e ji jupe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

23Aerẽ ga ipyhygi copo – kiroki gwereko vinho. Igwete ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhua javo. A'ero ga imondoi ĝa pe. Igwete ĝa nhaporemo i'ui jugwi a'ero upa.

24Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —A'ea ko jirekoa, a'e ji jupe, ei ga. Aheka'voguka po ti ji jirekoa ĝa pe jijijukauka nehẽ, ei ga. Nahã po ti ji manoi yvyakotyve'ĝa ndepyga. A'ereki Tupana'ga e'i ipyahuva'ea mombe'gwovo: "Garekoa reka'vogame po ti ji imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi," ei ga. Nurã jirekoa reka'voga ĝwaramo a'iti hete tuhẽ po ti Tupana'ga imombori he'yjuhuve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ĝwembi'ea rupi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

25Amombe'u katu ji pe me: Kiro ti ji nda'apoa'javukari nanongara toryva vinho gwovo pe nderekovo nehẽ. Aerẽ po ti nhanderuvihavuhuhetero Tupana'ga japoukari ji ve toryva ĝwonga pe yvagi pe nehẽ. A'ea rupi po ti ji japoi toryva nhande ve a'ero nehẽ hajiheva'ea ipyahuva'ea, ei Jesus'ga ĝa pe.

26Igwete ĝa nhimby'yi Tupana'ga mboheteavo aerẽ ogwovo monte das Oliveiras pe.

Jesus'ga omomorandu Pedrova'ea nahã ti ne'mbe javo

(Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

27Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pepohi pa ti pe ji hugwi nehẽ, ei ga. A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u nhoĝwenonde a'ea, ei ga. Ikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

"Tupana'ga e'i: 'Tajukauka ti ovelhas repiakatuhara'ga nehẽ,' ei ga. 'Ga jukarame po ti ovelhas nhiğwaheğwahemi nehẽ,' ei Tupana'ga hako," ei ga. Igwete Jesus'ga ei no: —Pe po ti na jitehe a'ero nehẽ no. Ga ji jukarame po ti pe nhiğwahembavi nehẽ no, ei ga.

28Emo nhimbogweravirẽ nhimanoa hugwi po ti ji hoi Galiléiapeve'ğa gwyri pe jitekovo pe nenonde nehẽ, ei ga ğa pe.

29Igwete Pedro'ga ei ga pe: —Jara'ğa po ti opohipavipe nde hugwi. Jihi po ti ndapohirağwami nde hugwi, ei ga Jesus'ga pe novĩa.

30Igwete Jesus'ga ei ga pe: —A'itituhẽva'ea ti ji ei nde ve: Kiroğwe ypytunimo inamutiğa nhi'iğa renonde po ti nde ei ji ve nehẽ: "Ji ndakwahavi Jesus'ga." Três po ti nde ea'jaa'javi ji ve nehẽ. Kirẽ po ti mokõi inhi'iğa'javi inamutiğa nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

31Igwete Pedro'ga nhi'iğahyi ga pe: —Po ti ğa ji jukai nde reheve, a'ero po ti ji nda'ei tuhẽ te a'ea nde ve nehẽ, ei ga. A'ea jitehe jara'ğa ei Jesus'ga pe no.

Jesus'ga oko matetỹhava pype Getsêmani pe
(Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46)

32Igwete Jesus'ğa hoi Getsêmani pe. Igwete ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe: —Avo pejuvete pejiapyapyga, ei ga. Taho na'ẽ ti nhinhi'iğa Tupana'ga pe, ei ga ğa pe.

33Igwete ga ğa nderohoi Pedro'ga Tiagova'ea. João'ga ga gweroho no. Kiro omboju hete Jesus'ga opy'a. Ndovy'arihu hete ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

34Igwete ga ei ĝa pe: —Jivy'are'yma ji juka ĝwerĩ, ei ga. Avo ti pepyta pejikire'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.

35Hehemo'i ga hoi a'ero. Igwete ga nhinoĝi ojovapyvo onhi'iĝa Tupana'ga pe. —Nde ipotarame terembuhurukari hahyva'ea ji apiavouka, ei Jesus'ga ga pe.

36Apĩ, ei ga, nde erekwaha imongopava neremimbotarimova'ea rehe. Nurã ji ei nde ve: Terembuhurukari hahyva'ea ji ve a'ero, ei ga. Emo nhiremimbotarimova'ea rupi rũi ti eko. Enhimimbotarimova'ea rupi ti eko, ei Jesus'ga ga pe.

37Kirẽ ga jivyra'javi ua trêsve'ĝa ndepiaga. Oki pa reki ĝa upa. Igwete ga ei Pedro'ga pe: —Simão Pedro, ei ga. Ereki nde ejupa? Nerenhimomiranami'i'ĩ nde ejopehyja pe naerũ? ei ga ga pe.

38Tapekiri ti, a'e ko ji pe me ko, ei ga. Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe. Pe'ji ti ga pe: “Ore poko ti torokote'varuhupotaryme ti ore,” pe'ji ti Tupana'ga pe, ei ga. Peko pota pe Tupana'ga nhi'iĝa rupi novĩa. Emo Tupana'ga pe pokoge'ymame pe napenhimomiranami pete'varuhuro ĝwaramo, ei Jesus'ga ĝa pe.

39Igwete Jesus'ga hoa'javi onhi'iĝa Tupana'ga pe. —Nde ipotarame terembuhurukari hahyva'ea ji ve, e'ia'ja ga Tupana'ga pe.

40Aerẽ ga rura'javi trêsve'ĝa pyri. Okipava'ja ĝa upa. A'ereki ura'ja ĝa pe ĝa ndopehyihetea. Nonhi'iĝa'uvi ĝa ga pe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

41Igwete ga hoa'javi onhi'iğa Tupana'ga pe. Aerẽ ga jivyra'javi trêsve'ğa pyri. —Pekirijiuhu pe pejijupa? ei Jesus'ga ğa pe. Kirupi pekiratete, ei ga. Kiro ihoi japiavo ji pyhygukahava. Kiro po ti ğa ji kwava'eği okote'varuhuve'ğa po pe nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

42Pevy kiroğwe. Pehepia. Kiro ki ga u jipyhygukahara'ga. Xaho ga rovatiamo a'ero, ei ga ğa pe.

Opyhyguka ahe Jesus'ga
(Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.3-12)

43Jesus'ga nhi'iğame ğwemimbo'ehara'ğa pe kiro Judasva'ea ruri pea rupi – kiroki ahe dozeve'ğa pyteripeva'ea garemimbo'eharava'ea novĩa. He'yjuhuve'ğa ahe gweru ojupi. A'ereki xava'eve'ğa ikwava'ẽhara'ğa nduvihava'ğa no judeus'ğa mbo'ehara'ğa no – judeus'ğa moğitahara'ğa nhaporemo ombuhuruka he'yjuhuve'ğa Judasva'ea rupi topyhy ti ğa Jesus'ga javo. Ğa gweru itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve a'ero.

44Judasva'ea e'i jipe ğa pe: —Tabeija na'ẽ ti Jesus'ga repiuka pe me. A'ero ti pepyhygahy ga rerogwovo, ei ahe ğa pe.

45Kiro Judasva'ea ruri a'ero ogwovo Jesus'ga rehei katu. —Kiro ji ruri nde pyri, ei ahe Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe. Igwete ahe Jesus'ga beijai.

46Kiro ğa Jesus'ga pyhygi a'ero.

47Pevo Jesus'gareheve'ga rekoi o'ama Jesus'ğa pavẽi. Igwete ga ipyhygi oitakyhea'javuhuva'ea takyti ğa javo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava

novĩa. A'ea ga imondoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'gapyrive'ga rehe ga nambi'oga novĩa.

48Igwete Jesus'ga ei pevove'ĝa pe: — Amovahĩ po ji governo naerũ? ei ga. Nurã pe heruruhui itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve ji pyhyga naerũ? ei ga ĝa pe.

49Nane'ymi ji rekoi pe pavẽi nhandejatykahavuhua rokari pe ĝa mbo'eavo jipi, ei ga. A'ea rupi pe ndajipyhyguhui oji'i. Emo pe ji pyhyguka kiro aherembikwatijaragwera rupi ahenhi'ĩpo'ruavo, ei Jesus'ga ĝa pe.

50Igwete Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pohipavi ga hugwi onhana oka'nhyma. A'ero Jesus'ga pyhyhara'ĝa ga rerohoi ga rerekovo.

51Igwete ipyahuve'ga ruri Jesus'ga reviri. Ojipeji opira ga omongi herua i'arimova'ea jate. Igwete Jesus'ga pyhyhara'ĝa ga pyhypotari novĩa. Emo gapiratehea ĝa opyhy.

52Igwete ga hemi jugwi taka'nhy ti ĝa hugwi javo. Igwete ga henonhani opire'yma rerogwovo a'ero.

Jesus'ga oko judeusva'ea moĝitaharava'ea rovai pyteri pe

(Mateus 26.57-68; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.13-14, 19-24)

53-56Igwete ĝa Jesus'ga rerohoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ronga pe Caifás'ga ronga pe. Oro Pedro'ga, irupe ga ruri Jesus'ga reviri okari pe ovahema. Pevo ga apygi guardas'ĝa pavẽi ojipe'eavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.
55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo

tata ypyvo. Igwete ĝa Jesus'ga rerohoi onga pe. A'ero judeus'ĝa moĝitahara'ĝa jatykatykapavi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa jara'ĝa pavẽi. Ĝahã tuhẽ ojatyka jipi henduva judeus'ĝa nhi'iĝa ĝa imbojarame mbatera ojipe'ĝa ndehe. Igwete judeus'ĝa moĝitahara'ĝa nhaporemo ojipe'ĝa ndekari kiro tombojamboja ti ĝa ite'varuhuva'ea Jesus'ga rehe javo. A'ereki ĝa ojukauka pota ga. He'yi reki ĝa novĩa – kiroki ĝa u o'mbeo'mbero nahã Jesus'ga rekote'varuhui javo tehe. Emo ndojo'jajo'javi reki ĝanhi'iĝa. Nurã ĝamoĝitahara'ĝa nde'i: “A'iti gamombe'ua. Nurã tijuka ga,” nde'i ĝa.
57-58Aerẽ ojipe'ĝa po'ami o'mbero ĝa pe. Igwete ĝa etehei: —Orohendu ore Jesus'ga nhi'iĝa ikwehe, ei ĝa. “Tamondurunduru ti aĝa Tupana'ga ruhava,” e ko ga ikwehe, e'i tehe ĝa. “Akwaimbae'ĝa oapo agwa,” ei ga. “Emo mokõi ti ji herokiri japopava irũa nehẽ – kiroki yvyakotyve'ĝa ndoapokwahavi,” ei ga, ei ĝa imombe'uteheavo ĝa pe novĩa.
59Emo ĝanhi'iĝa vehevi ndojo'javi.
60Igwete Caifás'ga po'ami ua ĝandovai pyteri pe. Igwete ga ei Jesus'ga pe: —Marãi nde a'ero ejihe ĝa imbojambojarame naerũ? ei ga. Nerenhimombe'uuhui nde ekovo naerũ? ei ga Jesus'ga pe.
61Jesus'ga nonhi'iĝi reki upa onhi'ĩpotare'yma ĝwaramo. Igwete ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

ea'javi Jesus'ga pe: —Ndehe re koi Cristoramo ereko naerũ Tupana'ga remimbuhurukaramo? Nde ereko nhaneremimbohetehara'ga ra'yramo Tupana'ga ra'yramo? ei ga. Enhimombe'u katu ti ore ve a'ero, ei ga ga pe.

62—A'ea ko ji. Tupana'ga ji mbuhuruka avo yvya koty, ei Jesus'ga ga pe. Igwete po ti pe ji repiagi nehẽ ji apygame ipopoakaheteve'ga pyri Tupana'ga pyri jitekovo huvihavamo nehẽ, ei ga. Pehepia po ti pe ji rura'javame yvaĝatiĝa pype ua yvya koty nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

63Igwete Caifás'ga nhimboahihetei Jesus'ga nhi'iĝa henduvame. Nurã ga imbotararagi opira onhimongouhu ga Tupana'ga'java'ero javo. Igwete ga ei jara'ĝa pe: —Kirupi tuhẽ ojipe'ĝa nemimombe'ua nhande ve. A'ereki ga tuhẽ e'iuhu ojive, ei ga.

64Pehendu ko pe ganhi'iĝa ko. Onhimongouhu ga Tupana'ga'java'ero, ei ga. Marã po ti nhande ga rerekoi naerũ? Marãi pe ga pe? ei ga jara'ĝa pe. Igwete ĝa epavi ga pe: —Oko te'varuhu tuhẽ ga. Tomano po ga hamo! ei ĝa.

65Kiro ĝa nyvuni ga rehe. Igwete ĝa hovapiari gareakwara tapy'ynhapira pyvõ. Igwete ĝa kwaĝakwari ga rehe. —Ma'ĝa okwa nde rehe? Ekwaha ti, ei ĝa ga pe ga rerekomemuamo. Igwete guardas'ĝa ga rovapetepetegi no.

Ndakwahavi ji Jesus'ga, e'ia'jaa'ja Pedrova'ea
(Mateus 26.69-75; Lucas 22.56-62; João 18.15-18, 25-27)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

66A'ea ja okari pe Pedro'ga apygi guardas'gã pavẽi ojipe'eavo. Igwete Caifás'gapyrivehẽa ruri.

67Pedro'ga repiagame hẽa ga repiahetei. —Nde ko Nazarépeve'gapavẽiva'ea Jesus'gapavẽiva'ea, ei hẽa ga pe.

68—A'ea rũi ji! ei Pedro'ga o'mbero. Gara pe nde ei? ei ga hẽa pe. A'ero ga hoi ahehohava rupi. Nanime inamutiĝa nhi'iĝi.

69Igwete hẽa ga repiagi pevo. Hẽa ea'javi pevove'gã pe: —Agwa'ga ko Jesus'gapavẽive'ga.

70Igwete Pedro'ga ea'javi o'mbero: —A'ea rũi ko ji! Aere'ĩ pevove'gã ea'javi Pedro'ga pe: —A'iti nde gapavẽiva'ea. A'ereki nde Galiléiapeva'ea no, ei gã ga pe.

71Igwete Pedro'ga nhi'iĝahyi gã pe: —A'itituhẽva'ea ji a'e pe me. Ji ndakwahavi tuhẽ akoja'ga, ei ga gã pe. Ji mberame pe me po ti Tupana'ga imbohahyi ji ve hamo, ei Pedro'ga gã pe novĩa.

72Nanime inamutiĝa nhi'iĝa'javi. A'ero Pedro'ga ikwahava'javi Jesus'ga nhi'iĝagwera ojive. A'ereki opyhyga renonde Jesus'ga omombe'u jipe ga pe javo. “Inamutiĝa nhi'iĝa'java rupi po ti três nde ea'jaa'javi ji ve: ‘Ji ndakwahavi Jesus'ga’,” e'i jipe Jesus'ga Pedro'ga mbeaĝwama mombe'gwovo ga pe. Kiro Pedro'ga ikwahava'javi ganhi'iĝagwera. Omboju Pedro'ga py'a. A'ero ga jehe'ohetei o'ama.

Marcos 15

Pilatosva'ea eagwera Jesus'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

(Mateus 27.1-2, 11-14; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

1Ypyhajive judeus'ĝa moĝitahara'ĝa jatykatykaa'javi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa xava'eve'ĝa pavẽi judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa nhaporemo ĝa jatykai nahanahã ti tireko Jesus'ga a'ero javo. Igwete ĝa Jesus'ga kwarukari ga rerogwovouka governador'ga pyri Pilatos'ga pyri.

2Igwete Pilatos'ga ei Jesus'ga pe: —Nde ko judeus'ĝa nduvihavuhuhetero ereko naerũ? Igwete Jesus'ga ei: —Ndehe ko ere poha.

3Igwete ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa imbojambojatehei Jesus'ga rehe. Emo Jesus'ga nonhi'ĩkwepygi ĝa onhi'ĩpotare'yma ĝwaramo ĝa pe.

4Igwete Pilatos'ga ea'javi ga pe: —Nerenhi'iĝihũ nde ĝa pe naerũ? ei ga. Erehendu nde ĝanemimbojaruhua ejihe, ei ga Jesus'ga pe novĩa.

5Emo Jesus'ga nonhi'ĩkwepygi ga no. Nurã Pilatos'ga nhimomby'ai ga rehe.

Pilatosva'ea ojukauka Jesus'ga

(Mateus 27.15-26; Lucas 23.13-25; João 18.39–19.16)

6-11Kiro he'yjuhuve'ĝa nduri javo Pilatos'ga pe. —Páscoa japoa nanani nde cadeiapypeve'ga mbopiro'yi ga mohema cadeia hugwi oreremimbotarimo. Emohemuka ga kiro a'ero, ei ĝa Pilatos'ga pe. Igwete Pilatos'ga ei ĝa pe: —Tamohemuka ti ga a'ero – kiroki ga pe ĝa ei judeus'ĝa nduvihavuhuhete'ga, ei ga. Ga mohema pe pepota a'ero? ei ga ĝa pe. A'ea Pilatos'ga ei he'yjuhuve'ĝa pe. A'ereki ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

e'i oyvyteri pe: "Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa onhimyrõ reki Jesus'ga rehe," ei ga. "Nurã ĝa ga pyhygukari ga reruruka ji pyri," ei Pilatos'ga. Nurã ga ei he'yjuhuve'ĝa pe: "Gamohema pe pepota?" Emo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa omomymomyi he'yjuhuve'ĝa Barrabás'ga pe pe'ji javo. A'ea ja Barrabás'ga oko cadeia pype ojipe'ĝa pavẽi. A'ereki ĝa otavuka gwuvihava'ga pe. Igwete Barrabás'ga gwuvihava'gareheva'ea jukai. Emo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa omomyi he'yjuhuve'ĝa Barrabás'ga pe pe'ji javo Pilatos'ga pe. Nurã ĝa eĝa'ei ga pe: —Barrabás'ga koi emohemuka ore ve, ei ĝa ga pe.

12Igwete Pilatos'ga ea'javi ĝa pe: —Oro ga – kiroki ga pe pe ei oreruvihavuhuhete'ga – marã po ti ji ga rerekoi nehẽ naerũ?

13—Ekutuguka ga yva rehe ga mbovyruka tomano ga, ei ĝa onhi'iĝa mbuhua ga pe.

14—Maranuhũrame ti ji ga kutugukari naerũ? Marã tuhẽ garekote'varuhua naerũ? ei Pilatos'ga ĝa pe. Igwaigwavete reki ĝa onhi'iĝa mbuhuri ga pe a'ero. —Embovyruka tuhẽ ga.

15Nurã Pilatos'ga Barrabás'ga mohemukari tonhimohẽ ti ĝa ji rehe javo. Igwete ga Jesus'ga nupanupãukari ipira apopyra pyvõ ga mondovo soldados'ĝa po pe tokutu ĝa ga yva rehe a'ero javo.

Soldadosva'ea gwerekomemua Jesus'ga
(Mateus 27.27-31; João 19.2-3)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

16Igwete soldados'gã Jesus'ga rerohoi okihavuhua pype governador'ga rongaruvihava pype. Igwete gã jara'gã mbuhurukapavi tirekomemua ga javo.
17A'ero gã imongiukari ga pe tapy'ynhapigwagãhiva'ea nanongara huvihava'gã omongi javo ga pe. Igwete gã ipovãpovani yhypoa hatiuhũva'ea onhatimagãtuva'ea apovo inoga Jesus'ga akagã rehe agã huvihava'gã akanitara javo tehe jupe.
18Igwete gã egã'ei ga pe: —Ejoryjory ti judeus'gã nduvihavuhuhetero, ei gã ga pe ga rerekomemuamo.
19Ojopy'rupy'ru gã ga akanupanupamo yvyra pyvõ. Onyvunyvũ gã ga rehe. Igwete gã nenypy'andurundurugi ga pyri timbohete ga javo tehe.

20Nahã gã ga rerekomemui. Aerẽ gã hekyi igwagãhiva'ea ga hugwi gapiretea mongirukara'java ga pe. Igwete gã ga rerohoi tikutu ga yva rehe kiro javo.

Okutu ahe Jesus'ga yva rehe ga mbovya
(Mateus 27.32-44; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)
21Kiro gã Jesus'ga rerohoi cidade hugwi. Nanime Simão'ga ruri cidade pe. Ga ko cidade de Cirenepeva'ero. Alexandre'ga ko gara'yra'ga Rufo'ga pavẽi. Kiro Simão'ga ruri nhuhũa hugwi. A'ero soldados'gã herohoukarahai Simão'ga pe yva Jesus'ga jukahava rupiara.

22Igwete gã Jesus'ga rerohoi ga rerogwovo yvytyruhua arimo Gólgota arimo. Gólgota pe nhande ei Aheapindava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

23Igwete ĝa imondoi ga pe vinho mohaĝa pavẽi mirra pavẽi tahahyyme ti ga pe javo novĩa. Emo ga ndo'ui.
24Igwete ĝa ga noĝi yva rehe ga kutukutuga hehe. A'ero ĝa ga mbovyri ga mo'ama. Kiro soldados'ĝa ipyhygi Jesus'ga pira tima'ẽ ti javo. A'ero ĝa imombori ita'java'ea dados'java'ea ji koha javo jupe. Nahã ĝa ima'ẽi tapy'ynhapira ojohupeupe.
25Nove horas rupi ĝa ga kutugi yva rehe.
26Igwete ĝa ikwatijari ĝanemimbojaragwera Jesus'ga rehe. “Agwa'ga ko judeus'ĝa nduvihavuhuhete'ga,” e'i ikwatijara. Nahã ĝa ikwatijari imbojaragwera yva raygwera rehe ikutuga ga arimo yva rehe inoĝa.
27Igwete soldados'ĝa mokonhava'ea jukai ojipea rehe yva rehe ahe monguva no. A'ereki ahe ko governo movahiuhũva'ea. Igwete ĝa ahe mbojogwovai Jesus'ga rehe ahe mo'ama.
[28Na tuhẽ Tupana'ga rembikwatijarukara ga mombe'unhoĝwenondei hako. A'ereki omombe'u ĝanhi'iĝa ga pe. “Oko te'varuhu ko ga,” ei ĝa ga pe, e'i ikwatijara hako. Na tuhẽ reki ĝa ei Jesus'ga pe a'ero.]
29Igwete ĝa – kiroki ĝa okwa ga pyvõ – ĝa nhakambovavagi ga rerekomemuamo ga mbotegweteavo ga rerekovo. Igwete ĝa ei ga pe: —Eh! Ere tuhẽ nde raikwehe: “Tamondurunduru ti nhandejatykahavuhua mokõi herokia japopava irũa,” ere nde raikwehe novĩa, ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de

30Epopoakaro ɠwaramo ejy ti yva hugwi a'ero teremanoyme ti, ei ɠa Jesus'ga pe ga rerekomemuamo.
31Na jitehe ikwava'ẽhara'ɠa nduvihava'ɠa ga rerekomemui onhi'iɠa ojohupe judeus'ɠa mbo'ehara'ɠa pavẽi. Igwete ɠa ei: —Ojipe'ɠa ga nomomanoukari. Emo re ki ga omano kiro a'ero! ei ɠa ojohupe.
32E'i tehe ga ojive: “Tupana'ga ji mbuhuruka yvya koty. Ji ko ɠanduvihavuhuhetero israelitas'ɠa nduvihavuhuhetero ako,” e'i tehe ga ojive, ei ɠa. Na ga jyvi kiro yva hugwi a'ero, ei ɠa. Ga jyvame po ti nhande ga repiagi ga rerovia nehẽ! ei ɠa ojohupe. Igwete ahe Jesus'ga mbotegwetei no – kiroki ahe o'ã yva rehe omanomo Jesus'ga pyri.

Jesus'ga omano
(Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)
33Ahaji katu igwehetei kwara ipyryrymame. Ypytunahimba hete ɠagwyri pe nhaporemo imonga'aruga. Três horas rupi kwara imbokojahua'javi.
34Três horas rupi jitehe Jesus'ga onhi'iɠa mondoahyahivi Tupana'ga pe. —Eloí, Eloí, lemá sabactani? ei ga. A'ea ko: “Tupana, Tupana, ajiko hete ji nde rehe. Maraname nde pohiri ji hugwi?” A'ea Jesus'ga ei ga pe.
35Jararamo pevove'ɠa ɠwendu ganhi'iɠahyahiva novĩa. Emo ɠa e'i tehe: —Pehendu. E'i po ga Eliasva'ea pe tuhu ti ga ji pyri ji pokoga javo, e'i tehe ɠa ojohupe.
36Igwete ojipe'ga nhani ipyhyga jyruhu'iva'ea imondeva vinho pype

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se

tajahiva'ea pype herua. Igwete ga ipimombygi yvyra rehe imbovya imondovo Jesus'ga juru pe topyte ga javo. Igwete ga ei jara'gã pe: —Tihepia na'ẽ ti Eliasva'ea rura ga mbojyva naerũ, ei ga.

37Igwete Jesus'ga hapukajahivi omanomo.

38Nanime gãjatykahavuhua pype tapy'ynhapira hovapiakava itararagi mbytera rupi yvatea hugwi ojyva ua yvyvo.

39Jesus'ga rovai pyteri pe soldados'gã nduvihava'ga ami. Igwete ga hepiagi gamanoa. —Tupana'ga ra'yra tuhẽ po ahe, ei ga javo.

40-41Irupe kunhangwera'gã hepiagi gamanoa no – kiroki gã ohooho Jesus'ga rupi. Galiléiapeve'gã gwyra rupi ga horame gã hoi ga rupi imondomondovo mbatera ga pe jipi. Gã ko Maria Madalenahẽa Saloméhẽa no Mariahẽa no. Hẽara'yra'gã ko José'ga Tiago'ga no ipyahuve'ga. Ojipe'gã pevo u gamanoa repiaga onhimongyavo no kunhangwera'gã – kiroki gã uhu Jerusalém me Jesus'ga rupi.

Ono ahe Jesus'ga ra'oa ita kwaruhua pype
(Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

42Kiro ka'aru hete. A'ero judeus'gã imboavujikweri mbatera. A'ereki gã e'i: “Ko'emame ko sábado. A'ea rupi po ti nhande ndiaporavykyi mbatera apovo,” ei gã.

43Igwete José'ga cidade de Arimatéiapeve'ga ndopojihuvi ogwovo Pilatos'ga pyri oporanduva Jesus'ga ra'oa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

rehe. José'ga ko judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pyteripeve'ga. Ojipe'ĝa e'i ga pe pyry hete ga javo. Ymya ga Cristo'ga rura pota toko ti ga nhanderuvihavuhuhetero javo. Igwete ga ndopojihuvi oporanduva Jesus'ga ra'oa rehe. —Taroho ti Jesusva'ea ra'oa yva hugwi? ei ga Pilatos'ga pe.

44Igwete Pilatos'ga ei oyvyteri pe: “A'iti re po ahe manojipei?” Igwete ga ga mbuhurukari ojipyri soldados'ĝa nduvihava'ga javo ga pe. —Omano Jesusva'ea a'ero?

45—Omano tuhẽ ko ahe, ei ga imombe'gwovo ga pe. Henduvame ganhi'iĝa Pilatos'ga ei José'ga pe: —Eroho ti ahera'oa a'ero.

46Igwete José'ga hoi ipyhyga tapy'ynhapipyryva herogwovo Jesus'ga ra'oa pyri. A'ero José'ĝa gara'oa mbojyvi yva hugwi imamana tapy'ynhapira pyvõ. Igwete ĝa gara'oa rerohoi herokia itaruvihavuhua kwaruhua pype imbogwaipyra pype inoĝa heja. Igwete ĝa hovapytymi ikwaruhua itauhua moanhana imohina jurukwari pe.

47Maria Madalena'ĝa gwepia gara'oa nongava. Mariahẽa gwepia no – kiroki hẽa Tiago'ĝa yhẽa.

Marcos 16

Jesus'ga okwera omanoa hugwi

(Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

1Ihopavame kwara sábado rupi ĝaporavykye'yma rupi, a'ero kunhangwera'ĝa hoi ipyhyga nhandya'java'ea perfume timongy ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahera'oa rehe javo. Maria Madalenahẽa hoi Saloméhẽa no Mariahẽa no – kiroki hẽa Tiago'ga yhẽa.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

2Ko'emame domingo rupi ga herohoi a'ero itaruvihavuhua kwaruhu pe gara'oa nongai pe. Ypyhajive ga herohoi kwara po'ria rupi.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

3Herohorame ga ei ojohupe: —Ma'ga po ti ope'a itauhua nhande ve nehẽ imoanhana jurukwara imongovo nehẽ? ei ga. A'ereki ipohyi hete nhande ve, ei ga ojohupe novĩa.

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

4Hepiakaturame ga nhimombaragwahavi reki imoanhanipyra rehe itauhua rehe. —Ope'a jipe ga jugwi ra'e, ja'gwy, ei ga.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Igwete ga ki ikwaruhua pype. A'ero ga ipyahuve'ga repiagi. Kokoty ga reni ipype. Ipukuhu gapira. Tiga hivuhu hete. Onhimomby'a hete ga ga repiagame okyhyjiavo.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Igwete ga ei ga pe: —Tapenhimomby'aa'javi, ei ga. Peheka pe Jesus'ga Nazarépeve'ga – gaha ga ojuka yva rehe oji'i novĩa, ei ga ga pe. Ga okwerava'ja. Avo rũi ga rekoi kiro. Pehepia ganongavagwera, ei ga kunhangwera'ga pe.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7Hepejigwovo kiro gakwerava mombe'gwovo garemimbo'ehara'ga pe Pedro'ga pe, ei ga ga pe. Pe'ji ti ga pe: "Oho ti Jesus'ga Galiléia pe ga nenonde. Pevo ti ga ga repiagi nehẽ. E'i jipe ga a'ea ga pe ikwehe!" A'ea ti pe'ji Jesus'ga remimbo'ehara'ga pe, ei ga kunhangwera'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

8A'ero ĝa ẽi ikwaruhua hugwi onhana ohyhyipava. A'ereki ĝa omboju opy'a. Nomombe'ui ve ĝa Jesus'ga kwerava ojipe'ĝa pe okyhyjihetero ĝwaramo.

Jesus'ga ojipiuka Maria Madalenava'ea pe
(Mateus 28.9-10; João 20.11-18)

[9Domingo rupi ko'eĝatue'yma rupi Jesus'ga kwerava'javi omanoa hugwi. Okweravirẽ ga jipiukari Maria Madalenahẽa pe ypy – hehã hugwi Jesus'ga ombojipe'ape'a anhaĝa seteva'ea. Igwete Jesus'ga jipiukari hẽa pe.

10-11A'ero hẽa hoi Jesus'gapavẽive'ĝa pyri tamombe'u ĝa pe javo. Ojehe'o hete ĝa upa okoveveuhuro omano Jesusva'ea javo tehe. Igwete hẽa ei ĝa pe: —Okwerava'ja ga kiro, ei hẽa. Ahepia ji ga ko, ei hẽa ĝa pe novĩa. Emo ĝa ndogweroviarihu reki hẽanhi'iĝa.

Jesus'ga gwupiti mokonhava'ea ogwovo Emaús pe
(Lucas 24.13-35)

12Aerẽ mokonha'ĝa horame nhu me Jesus'ga jipiukari ĝa pe ojirojijyita.

13Igwete ĝa jivyri a'ero imombe'gwovo Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pe. —Jesus'ga okwerava'ja kiro, ei ĝa. Orohepia ore ga ko, ei ĝa ĝa pe novĩa. Emo ĝa ndogweroviari jitehe ĝa.

Jesus'ga ojipiuka onzeva'ea pe
(Mateus 28.16-20; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

14Aerẽ mbatera ua rupi Jesus'ga jipiukari onzeve'ĝa pe no ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Igwete ga nhi'iĝahyi ĝa pe. —Napeangarihu pe heroviare'yma, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

A'ereki pe ndaperoviarihu ĝa – kiroki ĝa ji repia ji kweravirẽ, ei ga ĝa pe.

15Igwete ga ei ĝa pe no: —Peho ti ojipe'ĝa gwyri pe nhaporemo, ei ga. Pemombe'u hete ti pyryva'ea ji mombe'gwovo yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo, ei ga ĝa pe.

16Po ti ĝa jikogi ji rehe onhimobatizavouka nehẽ, a'ero po ti ĝa hoi Tupana'ga pyri okovo avuirama nehẽ, ei ga. Po ti ĝa ndojikogi ji rehe, a'ero po ti Tupana'ga ei peko te'varuhu pe javo ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ĝa hoi hahyva'ea ruvihava pype avuirama nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

17Kiroki ĝa ojiko ji rehe – ĝa pe po ti Tupana'ga japoukari ahemonhimomby'ava'ea nehẽ. Ombojipe'a po ti ĝa anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ojipe'ĝa hugwi jipopoakarimo nehẽ. Tupana'ga po ti omongo ĝanhi'iĝa hajiheva'ero nehẽ aherembikwahavipyre'ymamo nehẽ, ei ga ĝa pe.

18Po ti ĝa ipyhygi mboja nehẽ, a'ea po ti nombote'varuhui ĝa momanoukare'yma nehẽ. Po ti ĝa i'ui ahejukava'ea nehẽ, ndikwahyi po ti ĝa pe nehẽ, ei ga. Po ti ĝa pokogi itetirũave'ĝa ndehe nehẽ, a'ero po ti ĝa nhimohiĝatui nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Jesus'ga rerohohava yvaga pype
(Lucas 24.50-53; Atos 1.9-11)

19Igwete Jesus'ga ĝapojykaharete'ga nhi'imbavi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. A'ero Tupana'ga ga rupirukari yvagi pe ga mbuhuruka. Pevo ga apygi oina Tupana'ga pyri ga moiruamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

20Aerẽ Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa hoi Jesus'ga mombe'gwovo ojipe'ĝape'ĝa gwyri pe. Igwete Jesus'ga ĝapojykaharete'ga ĝa pokopokogi japovouka ahemonhimomby'ava'ea ĝa pe. Nahã ga heroviarukari ĝanemimombe'ua ojipe'ĝa pe a'itituhẽva'ea javo jupe.]

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo Lucas	O Evangelho Segundo Lucas
Lucas 1	**Lucas 1**
Prefácio	**Lucasva'ea okwatija Teófilova'ea pe**
1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,	1Kiro ji ikwatijari nde ve, Teófilo, terekwaha hete ti huvihavamo javo. Ojikwe he'yive'ĝa okwatija imombe'gwovo orerembikwahava nahanahã Cristo'ga oko ojiheve'ĝa pyteri pe ĝa mbojikoguka ojihe javo.
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,	2Okwatija ĝa Jesus'garupive'ĝa nemimombe'ua – kiroki a'ea ĝa omombe'u ore ve Jesus'gareheva'ea pe. Ĝa omombe'u Jesus Cristo'ga rura avo yvya koty garuva ahe pyri no. Ĝa omombe'u Jesus'ga remimbo'ea ojive no. Ĝanemimombe'ua he'yive'ĝa okwatija a'ero.
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,	3Jihi no, ji ikwahapavi, Teófilo. A'ereki ymyahũ ji anhimbo'e Jesus'ga rura rehe gareaporoĝita rehe no garemimbo'ea rehe no. Ajapyaka ji hendukatuavo Jesus'garupive'ĝa ga mombe'urame. Pyry ji ve no ji ikwatijari Jesus'ga rehe terekwaha ti javo. Kiro po ti ji ikwatijapavi Jesus'ga mombe'ukatuavo nehẽ.
4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.	4Nahã po ti ji nde mbo'epavi Jesus'ga rehe nehẽ. Ymya nde henduvi Jesus'ga mombe'ua. Kiro po ti ji ikwahaheteukari nde ve ikwatijarame imombe'upava nde ve nehẽ.
Zacarias e Isabel	**Tupana'gapyrive'ga omombe'u João Batistava'ea araĝwama**
5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.	5Ymyahũ Herodesva'ea rekoi israelitas'ĝa nduvihavuhuro ĝagwyri pe Judéia pe. A'ea rupi Zacariasva'ea rekoi ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

aheremboypya Abiasva'ea. A'ero ahe poravykyi Abiasva'ea rakykwepohara'ĝa pavẽi gwe'yja'ĝa jatykahavuhua pype templo pype. Zacariasva'ea rembirekova'ea ko ikwava'ẽharava'ea rakykwepoharamo oko no. Aherera Isabel.
6Ahe memei Tupana'ga reroviahetei ga nhi'ĩpo'rupava Zacariasva'ea Isabelva'ea pavẽi. Ahe oko katu jipi. —Pepyry pe, ei Tupana'ga ahe ve a'ero.
7Ahe ndata'yri. Ahe jogwerekoypyrame Isabelva'ea ndata'yri. Aerẽ ahe memei ixava'e, a'ero kaitu ahe ndata'yri.

8Kiro Zacariasva'ea poravykyi gwe'yja'ĝa jatykahavuhua pype templo pype Abiasva'ea rakykwepohara'ĝa pavẽi jara'ĝa py'ruavo ikwava'ẽharamo.
9Ojopy'rupy'ru ĝa imbokaita incenso perfume apopyra Tupana'ga pe jipi ojatykahavuhua pype. A'ero kiro Zacariasva'ea herohoi perfume apopyra imbokaita Tupana'ga pe.
10Ahe imbokairame he'yjuhuve'ĝa nduvi onhimongyavo okari pe ojatykahavuhua pyri templo pyri onhi'iĝa Tupana'ga pe.
11Kotihĩ Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga jipiukari ua o'ama Zacariasva'ea pyri. Perfume apopyra kaihava pyri ojohukoty rũi ga ruri Zacariasva'ea imbokairame perfume apopyra hehe.
12Zacariasva'ea py'a oko tehe ga repiagame. Okyhyji hete ahe ga hugwi. Oyvyteri pe ahe ei: “Marã po ti ji rekoi nehẽ naerũ?” ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

13A'ero Tupana'gapyrive'ga ei: —Terekyhyji, ei ga Zacariasva'ea pe. A'ereki Tupana'ga ẽgwendu katu nde nhi'iẽame ga pe. Nurã po ti nde ra'yramo enhimbirekohẽa pe Isabelhẽa pe nehẽ, ei ga Zacariasva'ea pe. João ti pemondo inoẽga gareraramo peja'yra'ga reraramo, ei ga.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

14Ga arame po ti nde vy'ari ejoryjoryvamo nehẽ. He'yjuhuve'ẽga po ti ovy'a gworygworyvamo nehẽ no.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

15—Aerẽ po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ: “Huvihava ko ga.” Nahã po ti Tupana'ga ei ndera'yra'ga pe nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga. Nurã po ti pe ndoryndoryvamo nehẽ. Ndo'ui po ti ga vinho nehẽ. Ojipe'ia no ahemboheagwyryva'ea po ti ga ndo'ui nehẽ. Tupana'ga ra'uva po ti ndojipe'ai ga hugwi ga pojykavo nehẽ ga arypyrame nehẽ ga nhimomboakarame nehẽ no.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

16—Gaha po ti e'i israelitas'ẽga pe nehẽ: “Penhi'ĩpo'rua'ja ti Tupana'ga,” e po ti ga nehẽ. A'ero po ti he'yive'ẽga Tupana'ga nhi'ĩpo'rui ojikoga ga rehe nehẽ ndehe ko orepojykaharetea javo ga pe, ei Tupana'gapyrive'ga.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

17—Ndera'yra'ga po ti oho nhandepojykaharete'ga renonde nehẽ, ei ga Zacariasva'ea pe. Ymyahũ Tupana'ga ra'uva opojyka Eliasva'ea ahe moiruamo ga mbopopoaka, ei Tupana'gapyrive'ga. Na jitehe po ti Tupana'ga ra'uva ndera'yra'ga pojykai ga moiruamo ga mbopopoaka nehẽ. A'ero po ti ndera'yra'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

akwaimbae'ga mbo'embo'ei nehẽ. “Pearõ ti peja'yra'ga.” A'ea po ti ga ei ga arõukara'java ga pe nehẽ, ei ga. Kiroki ga ndokoi Tupana'ga nhi'iga rupi – gahã po ti ga ombojapyaka katu nehẽ. Pyryve'ga ja po ti ga oko a'ero gweaporogitakaturo nehẽ. Nahã po ti ndera'yra'ga ga mboavujikweri Tupana'ga pe nehẽ toko ti ga Tupana'gareheva'ero javo. O'arame nahã po ti ga rekoi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga Zacariasva'ea pe.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

18—Marã po ti ji heroviari tayri'ga rehe nehẽ? ei Zacariasva'ea. A'ereki ji jixava'e nhirembirekohẽa pavẽi, ei ahe.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

19A'ero Tupana'gapyrive'ga ei ahe ve: — Jirera ko Gabriel. Jihi Tupana'gapyriva'ea jitekovo ga pyri jipi, ei ga Zacariasva'ea pe. Gaha Tupana'ga ji mbuhurukari nde pyri emombe'u ti Zacarias'ga pe javo. A'ero ji ruri imombe'ukatuavo nde ve pyryva'ea.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

20Nahã po ti ndera'yra'ga, a'e ko ji nde ve ko, ei ga Zacariasva'ea pe. Aerẽ Tupana'ga erame po ti ji'eagwera apiavo ihoi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga. Nde ndereroviari reki ji'ea, ei ga. Nurã po ti nde nerenhi'iga'javi nehẽ, ei ga. Ji rendu ti! Ndera'yra'ga arirẽ jate po ti nde nhi'iga'javi nehẽ, ei ga Zacariasva'ea pe.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

21Ojatykahavuhua pyri templo pyri Zacariasva'ea re'yja'ga nduvi okari pe Zacarias'ga ti tohẽ jugwi kiro javo. Oyvyteri pe ga ei: “Maraname ga nohemuhũi naerũ ore ve?” ei ga onhimomby'avo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar;
então, entenderam que tivera uma visão
no santuário. E expressava-se por acenos e
permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu
ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher,
concebeu e ocultou-se por cinco meses,
dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR,
contemplando-me, para anular o meu
opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel
enviado, da parte de Deus, para uma
cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo
homem da casa de Davi, cujo nome era
José; a virgem chamava-se Maria.

22Aerẽ ahe hemame ãgajatykahavuhua hugwi ua ãga pyri tegwete ganhi'ĩhava ãga pe. A'ero ãga ei: —Marãgatu ga nonhi'iãga'javi? ei ãga. Po Tupana'ga gwepiuka mbatera ga pe, ei ãga. A'ereki opoa pyvõ ahe nhi'inhi'ĩpotari ãga pe. Nohema'javi ve reki ahenhi'iãga ahe hugwi. A'ero ãga hoi ogwovo.
23Aerẽ Zacariasva'ea poravykya'javi ojatykahavuhua pype templo pype. Mbohapyra te ahe kiri oporavykyavo. Oporavykypavirẽ ahe jivyri ogwovo ẽwonga pe.

24Aerẽ Zacariasva'ea rembirekova'ea Isabelva'ea puru'aro. Isabelva'ea ndohoi ẽwonga hugwi. Cinco ahe jahya mondoi ohoe'ymame ẽwonga hugwi. Ahe e'i:
25—Ji poko Tupana'ga. A'ereki ga ombuhu jira'yra'ga ji ve nhirembireko'ga pe no, ei ahe. Ymya ãga ji jai nandera'yri javo. Kiro po ti ãga nde'ia'javi ji ve nehẽ, ei ahe.

Tupana'gapyrive'ga omombe'u Jesus'ga arãgwama

26Opuru'arame seis Isabelva'ea jahya mondoi. A'ea rupi Tupana'ga ojipyrive'ga mondoukari Gabriel'ga cidade de Nazaré pe – perope Galiléiapeve'ẽga gwyri pe.
27Pevo Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga hoi ojyva imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iãga Mariava'ea pe. Akwaimbae'ga ndogwerekoi ve ahe. —Hehã ti tahembireko tuhẽ Daviva'ea rymymino'ga pavẽi nehẽ José'ga pavẽi nehẽ, ei ahepo'ria. Mariava'ea nahembirekoi ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

Joséva'ea pavẽi Tupana'gapyrive'ga rurame Mariava'ea pyri.

28Kiro Tupana'gapyrive'ga ruri Mariava'ea pyri javo ahe ve: —Ejoryjory ti, ei ga. A'ereki Tupana'ga omombyry nde ve okovo nde pyri. Koji'i Tupana'ga imombyryvi nde ve kunhangwera'ĝa pe hohe, ei ga Mariava'ea pe.

29Omyi Mariava'ea py'a Tupana'gapyrive'ga imombe'urame ahe ve. Oyvyteri pe ahe ei: “Marağatu ga ei ji ve ra'e?” A'ea ahe ei ojapyakavo hehe ikwahave'yma.

30A'ero Tupana'gapyrive'ga ei: —Maria, ei ga ahe ve. Terekyhyji! A'ereki Tupana'ga imombyryvi nde ve.

31Ji rendu ti! Ndepuru'a po ti nde nehẽ, ei ga. A'ero po ti nde eja'yra'ga mbo'ari nehẽ, ei ga Mariava'ea pe. Jesus emondo ti inoĝa gareraramo.

32Huvihavuhu hete po ti ga nehẽ, ei ga. Nhandepojykaharete'ga Tupana'ga koji'i ipopoaka hete ĝa hohe pa. Jesus'ga pe po ti ga ei nehẽ jira'yra'ga. Tupana'ga tuhẽ po ti ga mongoi nehẽ eko ti huvihavuhuhetero javo. Nahã po ti ga huvihavuhuhetero ĝwamonhava'ea py'rovo Daviva'ea py'rovo nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.

33Nane'ymi jipi po ti ga rekoi Jacóva'ea rakykwepohara'ĝa nduvihavuhuhetero gwe'yja'ĝa nduvihavuhuhetero nehẽ. Avuirama po ti ga rekoi huvihavamo nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga Mariava'ea pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

34Kiro Mariava'ea ei: —Akwaimbae'ĝa ndajirerekoi ve, ei ahe Tupana'gapyrive'ga pe. Ma po ti ji puru'aro nehẽ naerũ? ei ahe ga pe.

35A'ero Tupana'gapyrive'ga ei ahe ve: —Pyry hete Tupana'ga ra'uva. Tupana'ga ipopoaka hete ojipe'ĝa hohe pa. Aerẽ po ti gara'uva jyvi ua nde pyri nehẽ. Opopoakara pyvõ po ti Tupana'ga tayri'ga mondoi nde pype a'ero nehẽ. Nahã po ti ga ndera'yra'ga apoi nde ve nehẽ, ei ga Mariava'ea pe. Nurã ombo'arame po ti ndera'yra'ga pyryhetero nehẽ. “Tupana'ga ra'yra'ga,” e po ti ĝa ga pe nehẽ, ei ga ahe ve.

36—Ji rendu ti! ei ga ahe ve. Erekwaha nde eje'yjahẽa Isabelhẽa. Hẽa ipuru'a no. Iĝwaivĩ hẽa kiro a. Ymya ĝa ei: “Ndata'yri tuhẽ hẽa.” Nahã ĝa ei. Emo seis hẽa omondo jahya opuru'arame. Kiro po ti hẽa gwa'yra'ga mbo'ari nehẽ.

37A'ereki Tupana'ga pe ahã onhimiva'ea, ei ga imombe'gwovo.

38A'ero Mariava'ea ei Tupana'gapyrive'ga pe: —Ji ko Tupana'gareheva'ea. Na ti ji puru'aro a'ero nehẽ ganhi'iĝa rupi nehẽ – kiroki a'ea nde eremombe'u ji ve, ei ahe ga pe. A'ero Tupana'gapyrive'ga hoi ahe hugwi.

Mariava'ea oho Isabelva'ea repiaga

39Aerẽ Mariava'ea herekokatui ombate'ria. Kotihĩ ahe herohoi yvytyruhua rupi Judéiapeve'ĝa gwyri pe yvytyruhupeve'ĝa gwyri pe ogwovo pevove'ĝa cidade pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

40Pevo Zacariasva'ea ronga pe ahe hoi ogwovo Isabelva'ea pyri. —Kiroĝwe ji ruri, ei ahe Isabelva'ea pe.

41A'ero Isabelva'ea ra'yrava'ea Isabelva'ea avykyi aheyvyteri pe ahe Mariava'ea nhi'iĝa renduvame. Kiro Tupana'ga ra'uvapyryva ruri Isabelva'ea pyri ahe pojykavo.

42Nurã Isabelva'ea nhi'iĝa hahyahi hẽa erame: —Koji'i Tupana'ga imombyryvi nde ve kunhangwera'ĝa pe hohe, ei Isabelva'ea Mariava'ea pe. Aerẽ po ti Tupana'ga imombyryvi ndera'yra'ga pe nehẽ no.

43Nde ko jipojykaharete'ga yhẽa reki. Kiro po ti nde ga mbo'a nehẽ. A'ero nde huvihava. Jihi okoteheva'ea ko ji. Emo nde erejo jitehe ji repiaga! ei ahe Mariava'ea pe onhimomby'avo.

44Nenhi'iĝa ji henduvame kotihĩ jira'yra'ga roryroryvamo ji avykyavo jiyvyteri pe ko, ei ahe Mariava'ea pe.

45Pyry hete nde ve. A'ereki nde Tupana'ga nhi'iĝa rerovia na tuhẽ po ti a'ero nehẽ javo, ei Isabelva'ea Mariava'ea pe. Tupana'ga po ti nopiriani tuhẽ onhi'iĝa nde ve nehẽ, ei Isabelva'ea.

Mariava'ea ombohete Tupana'ga

46A'ero Mariava'ea ei: —Ambohete tuhẽ ji Tupana'ga jipojykaharete'ga jipy'a pe. Huvihavuhu ko nde epyryvamo, a'e ji ga pe.

47Tupana'ga ji mbohoryory ojihe, ei ahe. Jiyvyteri pe ji jiroryrory. A'ereki ga nhimbopiro'yharamo oko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

48Ji ko gareheva'ero, ei ahe. Ji rendu ti! Kiro ji ndakotehea'javi reki. A'ereki ga ji repia katu ji moka'nhyme'yma. Nurã kiro po ti yvyakotyve'ĝa epavi nehẽ pyry hete hẽa pe javo ji ve, ei Mariava'ea.
49A'ereki Tupana'ga ipopoakaheteve'ga ji poko hete. Anhimomby'a ji ga rehe. Pyry hete tuhẽ ga.
50Nane'ymi ga ĝa arõhetei ĝa pokoga – kiroki ĝa ganhi'iĝa rupi oko ga mbohetepota. Oporogwety ga ĝanda'yra'ĝa ĝanymymino'ĝa no – kiroki ĝa ganhi'iĝa rupi oko ga mbohetepota. Oporogwety ga ĝanamonha'ĝa no – kiroki ĝa ganhi'iĝa rupi oko ga mbohetepota, ei Mariava'ea.
51Ga okwahavuka opopoakara. Ombokwaki'o ga onhimboheteve'ĝa.
52Ga omombo huvihava'ĝa tapekoa'javi ti huvihava kiro javo ĝa pe. Okoteheve'ĝa ga omongouka reki eko ti huvihavamo kiro javo ĝa pe, ei Mariava'ea.
53Ga omondo pyryva'ea imbatere'ỹve'ĝa pe. Imbateve'ĝa ga omondouka reki ojihugwi. Ĝapojate oho a'ero.
54Tupana'ga nomoka'nhymi onhi'iĝagwera ojiheva'ea pe israelitasva'ea pe. Oko ga ĝwembi'ea rupi ahe pokoga, ei Mariava'ea.
55Ymyahũ ga nhi'iĝatui nhaneramonhava'ea pe Abraãova'ea pe. Aerẽ ga nhi'iĝatui aherakykwepoharava'ea pe israelitasva'ea pe. “Nane'ymi ji pe pokogi jipi,” ei Tupana'ga ahe ve. “Penymymino'ĝa po ti ji ĝa pokogi nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

no," ei ga. Na tuhẽ reki. Nomoka'nhymi ga ahe pokoga. Ga po ti nhande pokogi nehẽ no, ei Mariava'ea. Nhanenymymino'ga po ti ga ga pokogi nehẽ no. Ganymymino'ga po ti ga ga pokogi nehẽ no, ei Mariava'ea.
56Kirẽ Mariava'ea três jahya mondoi gwerevi opytavo Isabelva'ea pyri. Aerẽ ahe jivyri ogwovo gwonga pe.

João Batistava'ea o'a

57Kiro Isabelva'ea ra'yrava'ea ahava. A'ero ahe gwa'yrava'ea mbo'ari.
58Aherongapypeve'ga okwaha ahere'yja'ga pavẽi Tupana'ga pyryhetea ahe ve ga ahera'yrava'ea mbo'arukaro gwaramo ahe ve. A'ero ga ndoryndoryvamo Isabelva'ea pavẽi.
59Sete tay'riva'ea kiri o'arirẽ. Ko'emame aherakwanhapi'ria kytihava. A'ero gande'yja'ga nduri hepiaga. Tay'riva'ea rehe ga inombotari ahererararamo ahepo'ria rera Zacarias po ti garera nehẽ javo.
60A'ero ahe'yembora ei: —Ahã te! Poi rũi po ti garera nehẽ. Garera po ti João nehẽ, ei Isabelva'ea.
61A'ero ga ei ahe ve: —Maraname nde ei nahã? Ndogwerekoi ndere'yja'ga a'ea gwera, ei ga.
62Opoa pyvõ ga ei tay'riva'ea po'ria pe marãva'ea nde erepota garera naerũ javo.
63A'ero Zacariasva'ea poeruri peru ti ji ve ikwatijahava javo. A'ereki ahe nonhi'iĝi. Ga imondorame ikwatijahava ahe ve, ahe ikwatijari inoga: "Garera ko João." Ga nhimomby'apavi aherera repiaga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

64Kiro kotihĩ Zacariasva'ea nhi'iĝa'javi a'ero. —Pyry hete Tupana'ga, ei ahe ga mboheteavo.

65Zacariasva'ea nhi'iĝame ahekotyve'ĝa kyhyjipavi. Hehe ĝa nhomonhi'inhi'iĝi imombe'gwombe'gwovo pa yvytyvytyruhupeve'ĝa pe nhaporemo Judéiapeve'ĝa pe.

66Kiroki ĝa ĝwendu Zacariasva'ea mombe'ua tay'riva'ea mombe'ua no – ĝa nhaporemo ojapyaka hehe. A'ero ĝa ei: —Tayri'ga po ti oko huvihavuhuro a'ero nehẽ! ei ĝa. A'ereki Tupana'ga popoakahetea oko tay'riva'ea rupi.

Zacariasva'ea omombe'u gwa'yrava'ea

67Tay'riva'ea po'ria Zacariasva'ea, ahe kiro Tupana'ga ra'uva ahe pojykai. A'ero ahe imombe'ui Tupana'ga rembikwahavukara javo:

68—Timbohete ti nhandepojykaharete'ga israelitas'ĝa pojykaharete'ga Tupana'ga! A'ereki ga uhu nhande pokoguka ojiheva'ea pokoguka nhande mbopiro'yavouka, ei Zacariasva'ea.

69Ga ombuhuruka ipopoakaheteve'ga toko ti ga ĝambopiro'yharamo javo. Garamonhava'ea ko Daviva'ea Tupana'gareheva'ea, ei Zacariasva'ea.

70Ymyahũ hete Tupana'ga omombe'u jipe ipopoakaheteve'ga rura pyryva'ea pe onhi'iĝa mombe'uharava'ea pe. A'ero Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea garura mombe'ui nhaneramonhava'ea pe.

71Ahe e'i: "Tianembopiro'y ti ipopoakaheteve'ga nhanearõe'ỹve'ĝa hugwi nehẽ." A'ea Tupana'ga nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mombe'uharava'ea ei nhaneramonhava'ea pe Tupana'ga remimbotarimova'ea mombe'gwovo, ei Zacariasva'ea.

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

72A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i hete nhaneramonhava'ea pe: “Amombyry po ti ji pe me imoka'nhyme'yma nhinhi'iğa Abraãova'ea pe nehẽ,” ei Tupana'ga, ei Zacariasva'ea.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

73Ymyahũ Tupana'ga onhi'ĩ nhaneramonhava'ea pe Abraãova'ea pe, ei Zacariasva'ea.

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

74Abraãova'ea pe ga ei: “Ambopiro'y po ti ji nderakykwepohara'ğa ğa'arõe'ỹve'ğa hugwi nehẽ. A'ero ti ğa toko nhinhi'iğa rupi ji mboheteavo okyhyjie'yma nehẽ,” ei Tupana'ga.

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

75“Nane'ymi ti nderakykwepohara'ğa toko pyry okovo jireheva'ero ji mboheteavo okokatuavo jipi nehẽ,” ei Tupana'ga nhaneramonhava'ea pe, ei Zacariasva'ea imombe'gwovo ğa pe.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

76—Tapihã, ei Zacariasva'ea gwa'yrava'ea pe. Nde ypy ti ereho Tupana'ga renonde nehẽ imboavujikwea ga pe garura renonde nehẽ. Nurã po ti ga ei nde ve nehẽ ereko ti nde nhinhi'iğa mombe'uharamo nehẽ javo. Gaha oko ojipe'ğa hohe pa Tupana'ga, ei Zacariasva'ea gwa'yrava'ea pe.

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

77Nde po ti eremombe'u pyryva'ea Tupana'ga nhi'iğa gareheve'ğa pe ğa moğitavo nehẽ. A'ero po ti nde ei ğa pe nehẽ: “Uhu po ti ipopoakaheteve'ga nhande mbopiro'yavo nhanderekote'varuhua hugwi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

78 graças à entranhável misericórdia de
nosso Deus, pela qual nos visitará o sol
nascente das alturas,

79 para alumiar os que jazem nas trevas e
na sombra da morte, e dirigir os nossos pés
pelo caminho da paz.

80 O menino crescia e se fortalecia em
espírito. E viveu nos desertos até ao dia
em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

A'ereki ga a'ea omombo nhande hugwi ikwahava'jave'yma.” A'ea po ti nde ei ĝa pe nehẽ, ei Zacariasva'ea gwa'yrava'ea pe.
78Nahã po ti nehẽ. A'ereki Tupana'ga omombyry nhande ve nhande repiakatuavo. Opyryvamo ĝwaramo po ti ga ipopoakaheteve'ga mbuhurukari nhande pyri yvaga hugwi nehẽ.
79Urame po ti ipopoakaheteve'ga ei ikwahavuka nhande ve nehẽ. “Pejiko ti ji rehe imomboruka pejikote'varuhua ji ve. A'ero po ti ji pe nderohoukari yvagi pe pe mombytavo avuirama Tupana'ga pyri nehẽ. A'ero po ti pe ndapehoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.” A'ea po ti ga ei ikwahavuka nhande ve nehẽ. A'ereki nhande ndikwahavi nhandekote'varuhuavo nhandekyhyjiavo hahyva'ea ruvihava hugwi okovo ĝa ja – kiroki ĝa oho ypytuna rupi. “Mome po pehea?” ei ĝa ikwahave'yma. Ipopoakaheteve'ga po ti ikwahavukari nhande ve imbokojahuavo nhaneakaĝi pe inoĝatuavo nhandepy'a ji rupi po ti pe hoi yvagi pe nehẽ javo, ei Zacariasva'ea gwa'yrava'ea pe.
80Aerẽ tay'riva'ea nhimomboakari oky'rahu'iro Zacariasva'ea ra'yrava'ea. Pyry hete tuhẽ tay'riva'ea reaporoĝita okovo. Aerẽ oyvuakarame ahe ruvi ongae'ỹi me upa. Aerẽ ahe oje'yja'ĝa moĝitai israelitas'ĝa moĝitai Tupana'ga nhi'iĝa rehe.

Lucas 2

Jesus'ga aragwera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

(Mateus 1.18-25)

1João Batistava'ea arirẽ César Augustova'ea oko huvihavuhuro tuhẽ romanova'ea. A'ero ahe ei ogwyripeve'ĝa pe nhaporemo ĝa mondovouka ikwatijaruka ĝandera.

2A'ea rupi ĝa hoypyi ikwatija. A'ea rupi Cirênio'ga oko governador'ga Síriapeve'ĝa gwyri pe.

3Ĝa nhaporemo ĝa hoĝahoi ĝwamonhava'ea cidade pe ĝwamonhava'ea aragweri pe imondovo gwera.

4Nurã Joséva'ea hoi cidade de Nazaré hugwi. Ogwyra hugwi ahe hoi Galiléia hugwi ogwovo. Judéiapeve'ĝa gwyri pe ahe hoi cidade de Belém me – perope ymyahũ Daviva'ea o'a Joséva'ea ramonhava'ea.

5Nurã pevo Belém me Joséva'ea hoi imondovo gwera Mariava'ea pavẽi. Mariava'ea aherembirekoruama, ymya ahe ipuru'a okovo.

6Kiro ahera'yra'ga ahava reki ahe vahemame pevo.

7A'ero ahe gwa'yra'ga mbo'ari upa. Gaha ahera'yrypya. Ahe ga mamaĝatui tapy'ynhapira pyvõ ipukuhuva'ea pyvõ ga mondovo ga noĝa yuranuhũa poitava pype – perope ĝa omondo mbatera yuranuhũa pe. A'ereki ahã ahe ve ahekihava pevo ĝanonga pype. Nurã yuranuhũa rokaja pype Mariava'ea ombo'a gwa'yra'ga.

Ovelhas repiakatuharava'ea Tupana'gapyrive'ĝa pavẽi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

8Belém kotyi ve ĝa nduvi nhuhũ me ovelhas repiakatuhara'ĝa. Gwepia katu ĝa ovelhas he'yjuhuva'ea ypytunimo okovo.
9Kotihĩ hete nhandepojykaharete'gapyrive'ga Tupana'gapyrive'ga jipiukari ĝa pe yvaga hugwi. Nhandepojykaharete'ga rendy'jandy'java imbokojahupavi ĝa pe. Ohyhyi ĝa okyhyjiavo.
10A'ero Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga ei ĝa pe: —Tapekyhyji te, ei ga ĝa pe. Ji rendu ti! Ajo ji tamombe'u Tupana'ga nhi'iĝa pe me pyryva'ea pe me, ei ga. Henduvame horyory pa hete po ti ĝa nehẽ pegwyripeve'ĝa israelitas'ĝa.
11Kiro ji imombe'ui pe me pyryva'ea. Ga o'a ko nhandepojykaharete'ga Cristo'ga. Ga ko pembopiro'yharamo oko, ei ga. Daviva'ea cidade pe ga ari ko.
12Kiro ji ga mombe'ukatui pe me. Nurã po ti pe mbaragwahavi ga rehe nehẽ ga rekarame nehẽ. Yuranuhũa poitava pype po ti pe ga repiagi nehẽ. Tapy'ynhapira pyvõ hẽa ga mamani ga noĝa ipype, ei Tupana'gapyrive'ga ĝa pe.
13Kotihĩ he'yjuhuve'ĝa yvagipeve'ĝa jipiukari yvaga hugwi Tupana'gapyrive'ga pyri. Ĝa ko Tupana'gapyrive'ĝa soldados'ĝa'jave'ĝa. Tupana'ga mboheteavo ĝa ei:
14—Kiro yvagi pe hete yvagipeve'ĝa ombohete Tupana'ga tayri'ga rehe, ei ĝa. Yvaga gwyra yvya koty kiro u katu pa yvyakotyve'ĝa py'a no tayri'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome

A'ereki Tupana'ga hory ĝa ndehe, ei Tupana'gapyrive'ĝa.

15Onhi'imbavirẽ Tupana'gapyrive'ĝa jivypavi ogwovo ojiupia yvagi pe. Ĝa horame ovelhas repiakatuhara'ĝa ei ojohupe: —Tupana'ga ombuhuruka ĝa nhande pyri ikwahavuka nhande ve ipita'ngive'ga ara. He xaho pevo cidade de Belém me ga repiaga a'ero nehẽ, ei ĝa.

16A'ero ĝa ovelhas rejari nhuhũ me onhana pea rupi ua Belém me. Pevo ĝa ga rekari ga repiaga a'ero Mariava'ea reheve Joséva'ea reheve. Ipita'ngive'ga ĝa ga repiagi yuranuhũa poitava pype.

17Ga repiagame ovelhas repiakatuhara'ĝa imombe'umbe'upavi Tupana'gapyrive'ga nhi'iĝa. —"Belém me pepojykaharete'ga Cristo'ga ari pembopiro'yharamo," ei ga tayri'ga mombe'gwovo, ei ovelhas repiakatuhara'ĝa.

18Onhimomby'a pa ĝa – kiroki ĝa ĝwendu ĝanhi'iĝa.

19Mariava'ea reki ahe japyakapavi hehe oyvyteri pe. Nomoka'nhymbavi ahe.

20Aerẽ ovelhas repiakatuhara'ĝa jivyri ogwovo ĝwenymbava pyri Tupana'ga mboheteavo. —Pyry hete Tupana'ga, ei ĝa. Gaha ahe mbojiko ojihe. A'ereki ga okwahavuka tayri'ga ara nhande ve. A'ero nhande tayri'ga repiagi reki. Tupana'gapyrive'ga omombe'u katu nhande ve, ei ĝa Tupana'ga mboheteavo.

Jesus ko garera

21Aerẽ sete tayri'ga kiri o'arirẽ. Kiro Mariava'ea garakwanhapi'ria kytiukari Joséva'ea pavẽi. Jesus ahe inoĝi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,
23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

gareraramo ga rehe. A'ereki Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga e'i jipe: “Eno ti gareraramo ga rehe Jesus.” A'ea ga e'i Mariava'ea pe ahe ra'yre'ymame.

Gweroho ahe Jesus'ga gwe'yjava'ea jatykahavuhu pe

22-24He'yiva'ea quarenta okirirẽ Mariava'ea gwa'yra'ga rerohoi cidade de Jerusalém me Joséva'ea pavẽi tihepiuka ti ga Tupana'ga pe javo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe ikwatijaruka ahe ve nahã kunhangwera'ĝa ti toko gwa'yrypyve'ĝa arirẽ nehẽ javo. “He'yiva'ea quarenta okira rupi ti hẽa tojikwaku gwa'yra'ga arirẽ,” ei Tupana'ga ikwatijaruka. “Quarenta okirirẽ mokõi ti hẽa togweru ji pyri pykahu'ia ikwava'eĝa ji ve. Herekoe'ymame pykahu'ia mokõi ti hẽa togweru pykahua'java'ea ra'yra ji ve nehẽ. A'ea rupi po ti ji ĝa mombyryvi a'ero nehẽ,” ei Tupana'ga Moisésva'ea pe ikwatijaruka. E'i ga no: “Akwaimba'eva'ea ojihuvypyva'ea jiapoa tuhẽ ĝanenymbava. Akwaimbae'ĝa ojihuvypyve'ĝa jiapoa tuhẽ no ĝanda'yrypyve'ĝa. Nurã ti ĝa tombuhu ojihuvypyve'ĝa ojihuvypyva'ea reheve ji ve nehẽ,” ei Tupana'ga Moisésva'ea pe ikwatijaruka. Nurã Moisésva'ea rembikwatijara rendukatuavo ĝwaramo Mariava'ea gwa'yra'ga rerohoi cidade de Jerusalém me ojikwakupavame. Ogwyripeve'ĝa jatykahavuhua pype templo pype ahe gwa'yra'ga rerohoi pykahu'ia reheve. Ovahemame ahe mokõi imondoi pykahu'ia ikwava'ẽhara'ga pe. — Ekwava'ẽ ti Tupana'ga pe, ei Mariava'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

Joséva'ea pavẽi ga pe. Xako ti Tupana'ga rembikwatijarukara rupi, ei ahe. —Kwa, ei ga ahe ve ikwava'eg̃a.

25Nanime Tupana'ga ra'uva Simeãova'ea reruri ahegwyripeve'g̃a jatykahavuhua pype templo pype. Oko katu Simeãova'ea Tupana'ga rendukatuavo. Jerusalém me ahe ruvi. Ymya Simeãova'ea e'i: “Ymya ji ei garura pota: Aerẽ po ti ga ruri nehẽ – kiroki ga onog̃atu nhandepy'a nehẽ israelitas'g̃a py'a nehẽ, a'e ji,” ei ahe. A'ereki ymya Tupana'ga ra'uva opojyka Simeãova'ea.

26A'ero i'ei ahe ve: “Nde manoe'ymame po ti Tupana'ga Cristo'ga repiukari nde ve nehẽ. Gaha Tupana'ga ombuhu toko ti ga nderuvihavuhuhetero javo,” e'i Tupana'ga ra'uva ymya ahe ve.

27Kiro Tupana'ga ra'uva Simeãova'ea reruri ahe rerovahema ahegwyripeve'g̃a jatykahavuhua pype templo pype a'ero. A'ea rupi Mariava'ea tayri'ga reruri ga rerovahema pevo Joséva'ea pavẽi tihepiuka ti ga Tupana'ga pe nhandekovo Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi javo.

28Kiro Simeãova'ea Jesus'ga pyhynhyrõi opoti'a rehe ga mondovo ga nog̃a. Tupana'ga pe ahe ei ga mboheteavo:

29—Jipojykaharetero ndepyry hete nde. Eremombe'u katu ko nde ji ve, ei ahe. Na ti ji manoi kiro a'ero. A'ereki jipy'a u katu kiro, ei ahe. A'ereki nde ere'e ji ve ejiheva'ea pe: “Nde manoe'ymame po ti ji ga repiuka nde ve nehẽ.” Nahã nde ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

30Kiro ji ga repiagi tuhẽ. Ga po ti ore mbopiro'yi okovo nenhi'ĩga rupi.
31Gaha nde eremongo eko ti ĝambopiro'yharamo javo ga pe, ei Simeãova'ea. Yvyakotyve'ĝa po ti gwepia pa ga nehẽ ga ko nhanembopiro'yharamo oko javo.
32Ji rupi ahe oho Tupana'ga pyri javo, gaha po ti oko hyapehava ja hepiuka ndeviara judeus'ĝarũive'ĝa pe gentios'ĝa pe nehẽ, ei ahe. Ore ko ndereheva'ero israelitasva'ero. Ore mboheteuka po ti ga nehẽ, ei Simeãova'ea Tupana'ga pe.
33Onhimomby'a Jesus'ga yembora Joséva'ea pavẽi Jesus'ga mombe'ua renduvame.
34—Tupana, ei Simeãova'ea Tupana'ga pe. Emombyry ti José'ga pe Mariahẽa pe no tayri'ga pe no, ei ahe. Mariava'ea pe Simeãova'ea ei: —Ji rendu ti! ei ahe Jesus'ga yembora pe. Agwa'ga ko ji amombe'u kiro nde ve ndera'yra'ga. Ymyahũ Tupana'ga ei ga mombe'gwovo: “Nahã po ti ga pe nehẽ. Ga rehe po ti jara'ĝa nduri ji pyri he'yive'ĝa israelitas'ĝa nehẽ xako ti gareheva'ero javo. Nduri po ti jara'ĝa ji pyri ga rehe jave'yma he'yive'ĝa israelitas'ĝa nehẽ. Ĝa po ti ndokopotari gareheva'ero nehẽ,” ei Tupana'ga. “Tohepiuka ti ga jireaporoĝita ĝa pe nhaporemo nehẽ. A'ero po ti he'yive'ĝa nhi'ĩte'varuhui ga pe okote'varuhuro ga pe nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 (também uma espada traspassará a tua
própria alma), para que se manifestem os
pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana,
filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada
em dias, que vivera com seu marido sete
anos desde que se casara
37 e que era viúva de oitenta e quatro anos.
Esta não deixava o templo, mas adorava
noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças
a Deus e falava a respeito do menino a
todos os que esperavam a redenção de
Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo
a Lei do SENHOR, voltaram para a
Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

35Nahã po ti ndera'yra'ga pe nehẽ
tomboukwaha ti ga he'yive'ẽga
ndeaporoẽita nehẽ," ei Tupana'ga, ei
Simeãova'ea Mariava'ea pe. Ndehe, ei ahe
Mariava'ea pe, hahy hete po ti nde ve nehẽ
no, ei Simeãova'ea ahe ve.

36-38Simeãova'ea nhi'imbavame nanime
Anava'ea ruri ahe pyri. Tupana'ga nhi'iẽga
mombe'uharava'ea Anava'ea. Fanuelva'ea
ahepo'ria. Nurã ahe Aserva'ea
rakykwepoharamo. Sete ahe ombokwara'a
ẽwembirekova'ea rerekorame. Aerẽ ahe
omano Anava'ea hugwi.
Nahembirekoa'javi Anava'ea a'ero. Aerẽ
kiro he'yi ahe imbokwara'ara'ari oitenta e
quatro anos ahe imbokwara'ari. Iẽwaivĩ
hete ahe. Nane'ymi ahe hoi oje'yja'ẽga
jatykahavuhua pype templo pype. Ipype
ahe ndo'ui onhi'iẽga Tupana'ga pe
ypytunimo arimo no tambohete ji ga javo.
Kiro ahe ruri Mariava'ea pyri Joséva'ea
pyri no ahe Jesus'ga rerekorame ipype. —
Ndepyry hete nde, ei Anava'ea Tupana'ga
pe. A'ereki nde erembuhu tayri'ga
Cristo'ga, ei ahe Tupana'ga pe. A'ero ahe
hoi tayri'ga mombe'gwombe'gwovo
Jerusalémmeve'ẽga pe – kiroki ẽga
ombopiro'yhara'ga rura pota tuhu ti ga
javo. —Uhu nhanembopiro'yhara'ga, ei
Anava'ea ẽga pe nhaporemo
imombe'gwovo.

Ojivy Mariava'ea cidade de Nazaré pe

39Mariava'ea onhi'ĩpo'ru pa Tupana'ga
nhandepojykaharete'ga Joséva'ea pavẽi –
kiroki Tupana'ga nhi'iẽga Moisésva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

okwatija. Aerẽ ahe jivyri ogwovo ogwyri pe Galiléia pe. Ocidade pe ahe hoi Nazaré pe.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

40Pevo tayri'ga nhimomboakari Jesus'ga. Oata'i ga. Pyry hete tuhẽ gareaporoğita. Okwaha pa ga. Tupana'ga imombyryvi ga pe.

O menino Jesus no meio dos doutores

Jesus'ga oko gwe'yjava'ea jatykahavuhu pe

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

41Ano nanani Jesus'ga yembora oho Jerusalém me gapo'ria pavẽi. “Ti'u toryvi pe Páscoa pe pevo ojipe'ğa pavẽi,” ei ahe. “Timoka'nhymyme ti Tupana'ga pyryvagwera nhande ve. A'ereki ymyahũ Tupana'ga ombogwavuka nhaneramonhava'ea pyvõ ahera'yrypyva'ea jukaukare'yma,” ei ahe.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

42Nurã ahe hoi ano nanani Jerusalém me i'gwovo toryvi pe. Kiro ahe hoa'javi Páscoa repiaga Jesus'ga vojarame. Doze anos Jesus'ga imbokwara'ari kiro. Jesus'ga rerogwovo ojupi ahe hoi ovahema i'gwovo toryvi pe.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

43Aerẽ Páscoa mominirẽ ahe jivyri pehea rupi ua ğwonga pe. Opyta Jesus'ga Jerusalém me. Ahe ndokwahavi reki ga pytarame.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

44“Po ga ruri nhandere'yja'ğa ndupi,” ei ahe ua. “Po nhanerembikwahave'ğa ndupi ga ruri,” ei ahe. A'ereki he'yive'ğa ojivy Jerusalém hugwi pea rupi ua ğwonga pe. Ndokiri ve ahe mbytera rupi ve. Ka'arugame ahe ei: “Mome po ga rekoi naerũ?” Oje'yja'ğa ma'õ me ahe ga rekarekari novĩa onhimbikwahave'ğa ma'õ me no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

45Ga repiage'ymame ahe jivyri Jerusalém me a'ero ga reka.

46Dois okirirẽ ahe ga repiagi ogwyripeve'ẽga jatykahavuhua pype. Ahegwyripeve'ẽga mbo'ehara'ẽga ma'õ me ga apygi ẽga nendukatuavo. Tupana'ga nhi'iẽga rehe ẽga ombo'e. —Marã po? Emombe'u katu ti ore ve, ei ẽgambo'ehara'ẽga Jesus'ga pe. A'ero Jesus'ga imombe'ukatui ẽga pe. Kirẽ ga ei ẽga pe: —Marã po? Pemombe'u katu ti ji ve kiro, ei Jesus'ga ẽga pe.

47Onhimomby'a pa reki garenduve'ẽga ga okwaha hete Tupana'ga nhi'iẽga javo.

48Ga repiagame ga'yembora nhimomby'ahetei Joséva'ea pavẽi. —Pi'a, ei Jesus'ga yembora Jesus'ga pe. Maranameuhũ nde orepy'a momynhuhũi? Ndavy'ari ji nderuva'ga pavẽi nde rekarame! Momeuhũ ga? oro'e ore nde ve.

49A'ero Jesus'ga ei ahe ve: —Maraname pe ji rekari? Po ji rekoi avo jiruva'ga ronga pe hamo nhandejatykahavuhu pe. Avo Tupana'ga nhi'iẽga rupi ji rekoi. Ndapekwahavi naerũ? ei ga ahe ve.

50Ndokwahavi tuhẽ reki ahe gwa'yra'ga ea Mariava'ea Joséva'ea pavẽi. A'ero ahe ei oyvyteri pe: “Marãi ganhi'iẽga ga erame po ji rekoi jiruva'ga ronga pe hamo? Maraname ga ei a'ea?” ei ahe oyvyteri pe.

51Kiro ga jivyri o'yembora rupi Joséva'ea rupi ua cidade de Nazaré pe. Opyta ga upa aheronga pe okovo ahenhi'iẽga rupi jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

Ga'yembora ojapyaka oyvyteri pe ga'ea rehe. Nomoka'nhymi ahe.

52Aerẽ Jesus'ga imbokwara'ara'ari. Igwaigwavete Jesus'ga reaporoğitakaturo. Okwaha pa ga okovo. Jyvuaka ga kiro onhimomboakaruhuavo. Tupana'ga oarõ hete ga. Yvyakotyve'ğa ga arõ hete no.

Lucas 3

João Batistava'ea remimombe'ua
(Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-8; João 1.19-28)

1-2Aerẽ João Batistava'ea pe Zacariasva'ea ra'yrava'ea pe Tupana'ga imbuhurukari onhi'iğa imombe'gwovouka ahe ve. — Emombe'u ti nhinhi'iğa ğa pe, ei Tupana'ga João Batistava'ea pe. Tupana'ga nhi'iğa renduvame João Batistava'ea ruvi ongae'ỹi me upa. Tupana'ga imbuhurukarame onhi'iğa João Batistava'ea pe Tibério César'ga he'yjuhuve'ğa nduvihavuhuro tuhẽ oko. Kiro César'ga he'yi quinze anos ğwerĩ imbokwara'ari ğanduvihavuhuro. Pôncio Pilatos'ga ko governador'ga Judéiapeve'ğa gwyri pe. Herodes'ga omondomondo Galiléiapeve'ğa ğwemimbotarimova'ea rupi ğagwyri pe. Herodes'ga irũ'ga Filipe'ga. Filipe'ga omondomondo Ituréiapeve'ğa ğwemimbotarimova'ea rupi ğagwyri pe. Omondomondo ga Traconitespeve'ğa ğagwyri pe no. Lisânias'ga ko omondomondo Abilenepeve'ğa ğwemimbotarimova'ea rupi ğagwyri pe. Tibério César'ga gwereko pa ğa ğanduvihavuhuro okovo. A'ea rupi ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhu'ğa ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Anás'ga Caifás'ga pavẽi. A'ea rupi kiro João Batistava'ea pe Tupana'ga imbuhurukari onhi'iĝa imombe'gwovouka emombe'u ti nhinhi'iĝa ĝa pe javo.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

3Nurã João Batistava'ea hoi ĝagwyri pe nhaporemo rio Jordão rembeyvyra rupi imombe'gwovo hete Tupana'ga nhi'iĝa ĝa mbo'eavo. —Pepohi tuhẽ ti pejikote'varuhua hugwi, ei ahe. Perojijyjijyi ti pejeaporoĝita pejikokatuavo Tupana'ga nhi'iĝa rendukatuavo. A'ero po ti ji pe mobatizai yhya pype rio pype nehẽ, ei ahe. A'ero po ti Tupana'ga imombohetei pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ imoka'nhyma nehẽ, ei João Batistava'ea ĝa pe ĝa moĝitavo.

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4Ymyahũ Isaíasva'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea. Isaíasva'ea João Batistava'ea mombe'u nhoĝwenonde. Isaíasva'ea e'i ikwatija hako: “Hahyahi po ti ganhi'iĝa ga erame ĝa mbo'eavo ongae'ỹi me nehẽ,” ei Isaíasva'ea. “E'i po ti ga nehẽ: 'Pemboavujikwe ti pehea huvihava'ga pe tuhu ti ga nhande pyri javo. Pembohupi katu ti pehea ga pe,’ e po ti ga nehẽ,” ei ahe javo ĝandeaporoĝita rerojijyja pe nhandepojykaharete'ga rura renonde.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

5“‘Omoypehỹ ti Tupana'ga nhyvyapỹapynuhũa ĝwaimbya nehẽ,’ e po ti ga nehẽ. 'Ombo'gwy'gwyruhu po ti ga jyvy'gwavy'gwajuhua yvytyra reheve imbojo'jakatuavo nehẽ. Omohiĝatu po ti ga pehea nhikotĩkoti'ĩuhua nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

imondovo nehẽ. Onoĝatu po ti ga nhyvyapỹapy'ndiuhua pea rupi nehẽ.
6Tupana'ga po ti gwepiuka yvyakotyve'ĝa mbopiro'yhara'ga nehẽ,' e po ti ga nehẽ."
A'ea Isaíasva'ea ei ymyahũ ikwatija hako João Batistava'ea nhi'iĝa mombe'unhoĝwenondeavo hako.
7Kiro João Batistava'ea ruvi ongae'ỹi me ogwovo rio Jordão rembeyvyri. A'ero he'yjuhuve'ĝa nduri onhimono'ono'oĝuhũavo João Batistava'ea pyri tianemobatiza ti javo ahe ve. A'ero João Batistava'ea ei ĝa pe: —Tiruahũ pendeaporoĝita! Pe'euhu pe pejohupe pejikokatupotare'yma ĝwaramo. Pe'e pe: "Haite! Xaho João Batista'ga pyri tianemobatiza ti ga. Nurã po ti Tupana'ga nonhimonha'ngaa'javi nhande rehe nehẽ. Ndahahyi po ti nhande ve a'ero nehẽ." Nahã pe pe'e, ei João Batistava'ea. Maraname pe euhui nanongarava'ea naerũ? Pe tuhẽ penhimbo'e nava'ea rehe, ei João Batistava'ea ĝa pe.
8—Ji a'e pe me: Po pe ndapepotari hahyva'ea Tupana'ga nhimonha'ngarame pe ndehe, a'ero ti peko katu, ei João Batistava'ea. Tapembopogwea'javi ti pejite'varuhua pejikovo. Pe pohirame jugwi po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: "Ndovy'ari ĝa okote'varuhua rehe kiro opohia jugwi herojijyita ojeaporoĝita. Nanhimonha'ngaa'javi ji ĝa ndehe a'ero." Nahã po ti Tupana'ga ei pe me a'ero nehẽ, ei João Batistava'ea ĝa pe. —Tape'ei ti pejiyvyteri pe: "Abraãova'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

nhaneramonhamo oko. Tupana'ga oarõ hete Abraãova'ea. Nurã po ti Tupana'ga nonhimonha'ngai nhande rehe nehẽ.” A'ea ti tape'ei. A'ereki Tupana'ga ndokoi reki Abraãova'ea rymymino'ĝa ndehe ĝa ndekote'varuhurame. Po Tupana'ga ojipe'ĝa pota, a'ero Tupana'ga oapo kwaha aĝa ita Abraãova'ea rymyminoro ĝa mongovo, ei João Batistava'ea ĝa pe.

9Kiro João Batistava'ea imombe'ui ojo'java'ea ĝa pe. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Akwaimbae'ga ombogwa ĝwerĩ jykwa'ria pyvõ tambo'aruka javo. Po i'yva ndogwerekoi yva'ikatua, a'ero po ti ga imbo'ari imondovo tata pype nehẽ. Na jitehe Tupana'ga pe nderekoĝwerĩ pe momboa tata pype hahyva'ea ruvihava pype pe pohire'yma ĝwaramo pejikote'varuhua hugwi pejikokatue'yma, ei João Batistava'ea ĝa pe imombe'gwovo.

10João Batistava'ea renduvame ĝa ei ahe ve onhimongyavo: —Marã po ti ore rekokatui a'ero nehẽ?

11A'ero ahe ei ĝa pe: —Kiroki ga gwereko mokõi tapy'ynhapira – gaha ti tomondo ojipeji herekoe'ỹve'ga pe. Kiroki ga gwereko mbatera – gaha ti tomondo herekoe'ỹve'ga pe to'u ti ga javo. Nahã ji ei pe me pemondo ti javo, ei ga ĝa pe.

12Kiro itambere'ia mono'ono'õhara'ĝa nduri João Batistava'ea pyri. Omono'oĝuhũ ĝa itambere'ia governo pe. Ĝa uhu tianembobatiza ti João Batista'ga javo. —Nhanembo'eharamo emombe'u

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

ore ve, ei ĝa ga pe. Marã po ti ore rekokatui a'ero nehẽ? ei ĝa.
13A'ero ahe ei ĝa pe: —Penhi'ĩpo'ru ti penduvihava'ĝa. Ĝanhi'iĝa rupi te ti pemono'ono'oĝatu itambere'ia ahe hugwi, ei ahe. Tape'ei ti ahe ve: “Koji'i ti embuhu ji ve.” A'ea ti tape'ei, ei João Batistava'ea ĝa pe.
14Kiro soldados'ĝa nduri João Batistava'ea pyri no. Ahe ve ĝa ei: —Oro ore, marã po ti ore rekokatui nehẽ? ei ĝa. A'ero ahe ei ĝa pe: —Tapepojykai ti ojipe'ĝa itambere'ia ĝa hugwi. Tapenupanupãi ti ĝa ĝaitambere'ia rerohoahae'yma nehẽ. Tape'ei ti ojipe'ĝa pe: “Pembuhu ti ore ve itambere'ia. Po pe napembuhuri ore ve, a'ero po ti ore imbojari pe ndehe nehẽ.” Tape'mbei ti javo nanongara pe ĝa mongyhyjiavo imbuhuruka pejive. Pejoryjory ti peitambere'ia rehe – kiroki a'ea penduvihava'ĝa imondoi pe me peporavykya repyra, ei ahe ĝa pe.

15João Batistava'ea renduvame ĝa epavi oyvyteri pe: “Mara'ngu po João Batista'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga Cristo'ga? Ga tuhẽ po,” ei ĝa oyvyteri pe ipota garura.
16A'ero João Batista'ga ei ĝa pe: —Uhu po ti ga nehẽ – kiroki ga ji hohe hete huvihavuhuhetero ĝwaramo, ei João Batistava'ea. Ji ki a'e te ako tehe. Jihi opomobatiza yhya pyvõ jate. Nahã ji ikwahavukari ĝa pe pepohira pejikote'varuhua hugwi pendeaporoĝita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por

rerojijyja reheve pendekokatua reheve. Gaha po ti pe pojykauka Tupana'ga ra'uvapyryva pe aerẽve'ga nehẽ. Nahã po ti ga pendekote'varuhua mombigukari pe mombyryvuka nehẽ, ei João Batistava'ea ga mombe'gwovo ĝa pe.

17Kiro João Batistava'ea imombe'ui ojo'java'ea ĝa pe. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Trigo jara'ga gwereko japira mbovevehava opo pe tamboveve ti ji japira trigo hugwi javo, ei João Batistava'ea imombe'gwovo. Omono'ono'õ po ti ga oapoa trigo inhaĝa hyrua pype nehẽ. Japira po ti ga imbokai tata pyvõ nehẽ. Ndogwevi po ti tata upa nehẽ, ei João Batistava'ea. —Na jitehe po ti jihoheheteve'ga huvihavuhuhete'ga imboja'oja'ogukari pyryve'ĝa okote'varuhuve'ĝa hugwi okovo pyryve'ĝa pojykaharetero nehẽ, ei João Batistava'ea ĝa pe. “Tuhu ti pyryve'ĝa ji pyri yvagi pe upa avuirama nehẽ,” e po ti jihoheheteve'ga nehẽ. “Toho ti okote'varuhuve'ĝa ji hugwi ogwovo tata pype hahyva'ea ruvihava pype opytavo pevo avuirama nehẽ ojivyre'yma,” e po ti jihoheheteve'ga nehẽ, ei João Batistava'ea Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe.

18Ojipea rehe he'yiva'ea rehe João Batistava'ea ĝa mbo'embo'ei. Nahã ahe imombe'ukatui pyryva'ea Jesus'ga mombe'ua ĝa pe.

19Ojikwe João Batistava'ea onhi'iĝahy Herodes'ga pe. Herodes'ga omondomondo Galiléiapeve'ĝa ĝwemimbotarimova'ea rupi ĝagwyri pe. Herodiashẽa rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

Herodes'ga irũ'ga rembirekohẽa rehe João Batistava'ea onhi'iğahy ga pe. Herodes'ga tiruahũ ranuhũ. Nurã João Batistava'ea ei ga pe: —Nane'ymi nde ereko te'varuhu. Kiro nde neirũ'ga rembirekohẽa rerekoi no. Ğwia ahe ndoapoi te ite'varuhuva'ea, ei João Batistava'ea ga pe.

20Koji'i Herodes'ga tiruahũ a'ero. A'ereki kiro ga João Batistava'ea momboruka cadeia pype.

João Batistava'ea omobatiza Jesus'ga
(Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11)

21Cadeia pype Herodes'ga João Batistava'ea momborukare'ymame ahe he'yive'ğa mobatizapavi. Ahe Jesus'ga mobatizai no. A'ea rupi Jesus'ga nhi'iğame Tupana'ga pe Tupana'ga ipe'ai yvaga.

22Tupana'ga ra'uva jyvi yvaga hugwi Jesus'ga rehe. Inamburo gara'uva nhimbotei ua Jesus'ga rehe. Yvaga hugwi Tupana'ga nhi'iğı javo: —Ndehe ko jira'yra nhiremia'nguhetea, ei Tupana'ga Jesus'ga pe. Anhimohẽ hete ko ji nde rehe, ei ga.

Jesus'ga ramonhava'ea
(Mateus 1.1-17)

23He'yiva'ea trinta anos Jesus'ga imbokwara'ara'ari yvyakotyve'ğa mbo'eypyrame Tupana'ga nhi'iğa rehe. Javo tehe ğa ei ga pe: —Po Jesus'ga José'ga ra'yra'ga, ei ğa. Joséva'ea Eliva'ea ra'yrava'ea.

24Eliva'ea Matateva'ea ra'yrava'ea. Matateva'ea Leviva'ea ra'yrava'ea. Leviva'ea Malquiva'ea ra'yrava'ea. Malquiva'ea Janaiva'ea ra'yrava'ea. Janaiva'ea Joséva'ea ra'yrava'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

25Joséva'ea Matatiasva'ea ra'yrava'ea. Matatiasva'ea Amósva'ea ra'yrava'ea. Amósva'ea Naumva'ea ra'yrava'ea. Naumva'ea Esliva'ea ra'yrava'ea. Esliva'ea Nagaiva'ea ra'yrava'ea.

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

26Nagaiva'ea Maateva'ea ra'yrava'ea. Maateva'ea Matatiasva'ea ra'yrava'ea. Matatiasva'ea Semeiva'ea ra'yrava'ea. Semeiva'ea Joséva'ea ra'yrava'ea. Joséva'ea Jodava'ea ra'yrava'ea.

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

27Jodava'ea Joanãva'ea ra'yrava'ea. Joanãva'ea Resava'ea ra'yrava'ea. Resava'ea Zorobabelva'ea ra'yrava'ea. Zorobabelva'ea Salatielva'ea ra'yrava'ea. Salatielva'ea Neriva'ea ra'yrava'ea.

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

28Neriva'ea Melquiva'ea ra'yrava'ea. Melquiva'ea Adiva'ea ra'yrava'ea. Adiva'ea Cosãva'ea ra'yrava'ea. Cosãva'ea Elmadãova'ea ra'yrava'ea. Elmadãova'ea Erva'ea ra'yrava'ea.

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

29Erva'ea Josuéva'ea ra'yrava'ea. Josuéva'ea Eliézerva'ea ra'yrava'ea. Eliézerva'ea Jorimva'ea ra'yrava'ea. Jorimva'ea Matateva'ea ra'yrava'ea. Matateva'ea Leviva'ea ra'yrava'ea.

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

30Leviva'ea Simeãova'ea ra'yrava'ea. Simeãova'ea Judáva'ea ra'yrava'ea. Judáva'ea Joséva'ea ra'yrava'ea. Joséva'ea Jonãva'ea ra'yrava'ea. Jonãva'ea Eliaquimva'ea ra'yrava'ea.

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

31Eliaquimva'ea Meleáva'ea ra'yrava'ea. Meleáva'ea Menava'ea ra'yrava'ea. Menava'ea Matatava'ea ra'yrava'ea. Matatava'ea Natãva'ea ra'yrava'ea. Natãva'ea Daviva'ea ra'yrava'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

32Daviva'ea Jesséva'ea ra'yrava'ea. Jesséva'ea Obedeva'ea ra'yrava'ea. Obedeva'ea Boazva'ea ra'yrava'ea. Boazva'ea Salava'ea ra'yrava'ea. Salava'ea Nassomva'ea ra'yrava'ea.

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

33Nassomva'ea Aminadabeva'ea ra'yrava'ea. Aminadabeva'ea Admimva'ea ra'yrava'ea. Admimva'ea Arniva'ea ra'yrava'ea. Arniva'ea Esromva'ea ra'yrava'ea. Esromva'ea Peresva'ea ra'yrava'ea. Peresva'ea Judáva'ea ra'yrava'ea.

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

34Judáva'ea Jacóva'ea ra'yrava'ea. Jacóva'ea Isaqueva'ea ra'yrava'ea. Isaqueva'ea Abraãova'ea ra'yrava'ea. Abraãova'ea Terava'ea ra'yrava'ea. Terava'ea Nacorva'ea ra'yrava'ea.

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

35Nacorva'ea Seruqueva'ea ra'yrava'ea. Seruqueva'ea Ragaúva'ea ra'yrava'ea. Ragaúva'ea Falequeva'ea ra'yrava'ea. Falequeva'ea Éberva'ea ra'yrava'ea. Éberva'ea Salava'ea ra'yrava'ea.

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

36Salava'ea Cainãva'ea ra'yrava'ea. Cainãva'ea Arfaxadeva'ea ra'yrava'ea. Arfaxadeva'ea Semva'ea ra'yrava'ea. Semva'ea Noéva'ea ra'yrava'ea. Noéva'ea Lamequeva'ea ra'yrava'ea.

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

37Lamequeva'ea Metusalémva'ea ra'yrava'ea. Metusalémva'ea Enoqueva'ea ra'yrava'ea. Enoqueva'ea Jareteva'ea ra'yrava'ea. Jareteva'ea Maleleelva'ea ra'yrava'ea. Maleleelva'ea Cainãva'ea ra'yrava'ea.

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

38Cainãva'ea Enosva'ea ra'yrava'ea. Enosva'ea Seteva'ea ra'yrava'ea. Seteva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 4

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque

Adãova'ea ra'yrava'ea. Adãova'ea Tupana'ga ra'yrava'ea. Nahã ko Jesus'ga ramonhava'ea.

Lucas 4

Diabo'ga omongo te'varuhu pota Jesus'ga
(Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13)

1Aerẽ João Batistava'ea omobatizarame Jesus'ga hoi rio de Jordão hugwi ojivya. Tupana'ga ra'uva ga pojykahetei ga rerogworogwovo ongae'ỹi me.

2Okote'varuhuva'ea ruvihavuhu'ga ko Diabo'ga. Satanás garera no. He'yiva'ea quarenta ga kiri ogwoogwovo Jesus'ga rupi Jesus'ga mongote'varuhupota novĩa. A'ea rupi Jesus'ga ndo'ui. Quarenta Jesus'ga kirirẽ pevo ty'ara ga jukai.

3A'ero Diabo'ga ei Jesus'ga pe: —Ere jipe ndehe: "Jihi ko Tupana'ga ra'yramo." A'ea nde ei, ei Diabo'ga. Gara'yramo ti ere kia pe ita pe a'ero: "Enhimbote ti pãoramo nhirembi'uramo." A'ea ti ere jupe, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.

4A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Nda'ei po ti ji jupe nehẽ, ei ga. Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoĝuka hako. Aherembikwatijara e'i: "Mbatera ua pyvõ jate rũi nhande rekoi. Tupana'ga nhi'imbava rendukatua pyvõ nhande rekoi," e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga.

5Aerẽ Diabo'ga ga rerohoi ga rerojiupia yvytyruhua rehe. Pea hugwi kotihĩ Diabo'ga hepiukapavi yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa gwyra Jesus'ga pe.

6Kiro ga ei Jesus'ga pe: —Kia jiapoa tuhẽ ĝagwyra. Nurã ji imondopotarame ahe ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jesusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

amondo po ti ji nehẽ, ei ga. Nde ve tuhẽ po ti ji imondopavi nehẽ. A'ero po ti nde ğanduvihavuhuro nehẽ, ei Diabo'ga. A'ero po ti nde roryroryvamo herekopava nehẽ.
7Po nde ji mbohetei nde ko Tupanamo javo, a'ero po ti ji imondopavi nde ve nehẽ, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.
8—Satanás, ei Jesus'ga Diabo'ga pe. Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoğuka hako. Aherembikwatijara e'i: “Embohete ti Tupana'ga. Gaha ndepojykaharete'ga. Gaha jate ti embohete ejikovo ganhi'iğa rupi jate,” e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga.
9Aerẽ Diabo'ga Jesus'ga rerohoi cidade de Jerusalém me a'ero. Yvate ga ga rerojiupiri gare'yja'ğa jatykahavuhua rehe templo rehe ga mo'ama japyra rehe. Ga rerovahemame pevo ga ei Jesus'ga pe: — Ere jipe nde: “Jihi ko Tupana'ga ra'yramo.” A'ea nde ei, ei Diabo'ga. Gara'yramo ti epo avo hugwi japyra hugwi ehia a'ero. Tupana'gapyrive'ğa yvagipeve'ğa po ti nanembohirukarahyi yvyvo nehẽ. A'ero po ti ndahahyi nde ve nde porame japyra hugwi nehẽ.
10A'ereki ymyahũ a'ea Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoğuka hako, ei Diabo'ga Jesus'ga pe. Aherembikwatijara e'i: “Tupana'ga po ti ojipyrive'ğa mondoukari nde pyri nehẽ yvagipeve'ğa. 'Pea'ngu ti ga repiakatuavo,’ e po ti ga ojipyrive'ğa pe nehẽ.
11‘Pepyhy katu ti ga rerogwovo tahahyyme'i'i ti ga pe javo,’ e po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

Tupana'ga ojipyrive'ĝa pe nehẽ," e'i aherembikwatijara, ei Diabo'ga Jesus'ga pe.

12A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve inoĝuka hako. Aherembikwatijara e'i: "Tupana'ga ko ndepojykaharete'ga. Gareaporoĝita rehe jate ti eko. A'ero po ti ga nde pokogi nehẽ. Ejeaporoĝitatehea rehe rũi ti eko ji poko ti kiro javo tehe Tupana'ga pe," e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga Diabo'ga pe.

13Diabo'ga Jesus'ga mongote'varuhupotara'jara'ja novĩa. Aerẽ Diabo'ga hoi ga hugwi ogwovo. —Aerẽ po ti ji ga mongote'varuhui nehẽ, ei ga novĩa.

Jesus'ga ombo'e Galiléiapeva'ea na'ẽ
(Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15)

14Tupana'ga ra'uva popoakara Jesus'ga pojyka. Nahã Jesus'ga hoi ongae'yma hugwi ojivya Galiléiapeve'ĝa gwyri pe ovahema ĝa pyri. Pevove'ĝa ga mombe'umbe'upavi ogwyripeve'ĝa pe nhaporemo.

15Tupana'ga nhi'iĝa rehe ga ĝa mbo'embo'ei ĝajatykahava pype. Ombohete pa ĝa ga a'ero.

Jesus'ga oko ocidade de Nazaré pe
(Mateus 13.53-58; Marcos 6.1-6)

16Kiro ga ruri ua cidade de Nazaré pe. Pevo ganhimomboakahava ymya. Nane'ymi ga oho ĝajatykahai pe judeus'ĝa poravykye'yma rupi sábado rupi jipi. Kiro ga hoi jupe a'ero sábado rupi. Tanhi'ĩ Tupana'ga rembikwatijarukara pe javo ga ami.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

17A'ero ĝajatykahava repiakatuhara'ga imondoi Jesus'ga pe Isaíasva'ea rembikwatijara. Ymyahũ Isaíasva'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea. Kiro Jesus'ga ipyhygi aherembikwatijara ga hugwi ipe'avo. Tohendu ti ĝa javo ga nhi'iĝi jupe – perope e'i:
18"Tupana'ga ra'uva ji pojyka. A'ereki Tupana'ga a'ea mongo ji pyri ikwehe'i. A'ero ga ei ji ve: 'Emombe'u ti pyryva'ea iporia'ive'ĝa pe. Kiroki ĝa ndovy'ari – ĝa pe ti ere: Kiro ji pe mbovy'ari pe nderekokatuavo. A'ea ti ere ĝa pe. Eho ti imombe'gwombe'gwovo aherembipyhyhara'ĝa pe,' ei ga ji ve. 'Ere ti ĝa pe: Pepiro'y pe pepyhyhara'ĝa hugwi. A'ea ti ere ĝa pe. Heakwagweve'ĝa pe ti ere: Kiro ji pe mboheakwakatui. A'ea ti ere ĝa pe. Kiroki ĝa hahyva'ea kwaha – ĝa pe ti ere: Kiro ji pe mbopiro'yi hahyva'ea hugwi. A'ea ti ere ĝa pe.
19Eho ti imombe'gwombe'gwovo yvyakotyve'ĝa pe. Ere ti ĝa pe: Kiro po ti Tupana'ga pepojykaharete'ga imombyryvi pe me nehẽ. A'ea ti ere ĝa pe,' ei ga ji ve." A'ea Jesus'ga ei onhi'iĝa Isaíasva'ea rembikwatijara pe tohendu ti ĝa javo.
20Onhi'imbavame jupe Jesus'ga imbotyva'javi Isaíasva'ea rembikwatijara imondoa'java ĝajatykahava repiakatuhara'ga pe. A'ero Jesus'ga apygi tambo'e ti ĝa javo. Nurã ĝajatykahavapypeve'ĝa nhaporemo ga repiahetei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

21—Kiroĝwe pe henduvi Tupana'ga nhi'iĝa Isaíasva'ea pe ymyahũva'ea pe ji nhi'iĝame jupe, ei Jesus'ga ĝa pe. Kiroĝwe pe henduvame, Isaíasva'ea rembikwatijara po'rua japiavo ihoi, ei Jesus'ga ĝa pe imombe'gwombe'gwovo ĝa pe.
22Jesus'ga renduvame ĝa ei: —Maraname Jesus'ga omombe'u kwaha naerũ? ei ĝa onhimomby'avo. A'ereki ga José'ga ra'yra'ga jate reki, ei ĝa.
23A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Aerẽ po ti pe ji moĝitai ikwahapyra'ĝa eagwera rehe nehẽ. A'ero po ti pe ei tuhẽ ji ve nehẽ: “Ahepohanoharamo enhipohanoĝatu ti enhimbogwerava.” Nahã po ti pe ji moĝitai ikwahapyra'ĝa na'ana'aĝa pe'erame ji ve nehẽ, ei ga. Pe'e tuhẽ po ti pe ji ve nehẽ: “Ojipe'ĝa nde mombe'u ore ve. ‘Cidade de Cafarnaum me Jesus'ga japoi ahemonhimomby'ava'ea he'yive'ĝa pohanoĝa,’ ei ĝa ore ve. Kiro na jitehe ti eapo ahemonhimomby'ava'ea orepyteri pe nhandegwyri pe.” Nahã po ti pe ei ji ve nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe ikwahavipeavo ĝandeaporoĝita.
24—Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa gwyripeve'ĝa nohendukatui ĝandeaporoĝita ĝa arõe'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.
25Pehepia ti Eliasva'ea. Kiro ji imombe'ui a'itituhẽva'ea pe me, ei Jesus'ga. Ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Eliasva'ea oko israelitasva'ea gwyri pe upa, ei ga. Três anos e meio rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

ndokyra'javi israelitas'ĝa gwyri pe. Nurã ahã mbatera ahe ve. Ty'ara ahe jukai, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe. A'ea rupi he'yjuhu kunhangwerava'ea israelitasva'ea aherembirekokwerava'ea.

26Tupana'ga nomondoukari reki Eliasva'ea israelitasva'ea pyri epoko ti ĝa javo. Sidompeva'ea pyri jate aherembirekokwerava'ea pyri ga ahe mondoukari epoko ti hẽa javo. Perope cidade de Sarepta pe ahe ruvi Sidompeva'ea gwyri pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

27—Eliseuva'ea oko no Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea, ei Jesus'ga imombe'gwovo. Ymyahũ ahe oko israelitasva'ea gwyri pe upa. A'ea rupi he'yjuhu ijaijauhuva'ea pevo. Eliseuva'ea nomonhimohiĝatui reki israelitasva'ea ijaijauhuva'ea. Síriapeva'ea tehe Naamãva'ea tehe ahe ahe monhimohiĝatui, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

28Jesus'ga renduvame ĝa nhimboahipavi ĝajatykahavapypeve'ĝa.

29A'ero ĝa po'ami ga pyhyga ga rerogwovo mytu'ẽ me cidade hugwi. Cidade oko yvytyra rehe gwerevi. Yvytyra rehe ĝa ga rerohoi timombo ti ga jugwi javo novĩa.

30Ĝapytera rupi reki ga hoi ogwovo ĝa hugwi.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahe hugwi
(Marcos 1.21-28)

31A'ero Jesus'ga hoi cidade de Cafarnaum me. Cafarnaum oko Galiléiapeve'ĝa gwyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

pe. Pevo ga ĝa mbo'ei sábado rupi ĝajatykahava pype.

32Ga ĝa mbo'ekatui huvihava'ga ja. Nurã ĝa nhimomby'ai.

33Pevo ĝajatykahava pype ojipe'ga rekoi anhaĝa rembipojykahara'ga Diabo'gapyriva'ea rembipojykahara'ga. Hahyahi gahapukaja ga erame:

34—Ah! Jesus, Nazarépeva'ero, maranameuhũ nde ore avykyi? e'i anhaĝa Jesus'ga pe. Ore mombapava nde ruri naerũ? e'i Jesus'ga pe. Orokwaha ji. Ndehe ko pyryheteva'ero Tupana'ga remimbuhurukaramo, e'i anhaĝa Jesus'ga pe.

35A'ero Jesus'ga ei anhaĝa pe: —Terenhi'iĝa'javi! Ejipe'a ti ga hugwi! Jesus'ĝa mbyteri pe anhaĝa akoja'ga mombori yvyvo. Ga momborame ijipe'ai ga hugwi imondoe'yma hahyva'ea ga pe.

36Onhimomby'a pa ĝa hepiaga. A'ero ĝa ei ojohupe: —Maraname Jesus'ga popoakaruhuro javo? A'ereki ga omondouka huvihavuhu'ga ja, ei ĝa. E'i ga anhaĝa pe pejipe'a ti javo. A'ero ijipe'ai tuhẽ reki ĝa hugwi, ei ĝa onhimomby'avo.

37Ojipe'ĝape'ĝa pe ĝa Jesus'ga mombe'ui ga kwahavukapava ojigwyri pe.

Jesus'ga omombi pa he'yjuhuva'ea tetirũa
(Mateus 8.14-17; Marcos 1.29-34)

38Ĝajatykahava hugwi Jesus'ga hemi ogwovo Simão'ga ronga pe ovahema. Pevo Simão'ga rembirekohẽa yhẽa itetirũa. O'a hete hẽa rehe. A'ero ĝa hẽa mombe'ui Jesus'ga pe epohano ti hẽa javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a
febre, e esta a deixou; e logo se levantou,
passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham
enfermos de diferentes moléstias lhos
traziam; e ele os curava, impondo as mãos
sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios,
gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus!
Ele, porém, os repreendia para que não
falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar
deserto; as multidões o procuravam, e
foram até junto dele, e instavam para que
não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que
eu anuncie o evangelho do reino de Deus
também às outras cidades, pois para isso é
que fui enviado.

39A'ero ga hoi hẽa pyri o'ama. —Epi hete,
ei ga karugwara pe. A'ero ipigi hẽa hugwi.
Kotihĩ hẽa vyri reki ogwovo herua
mbatera ĝa pe to'u ĝa javo.

40Aerẽ kwara ihoi. A'ea rupi ĝa ĝa
nderupavi itetirũave'ĝa ombyteripeve'ĝa
Jesus'ga pyri topohano ti ga ĝa javo.
Ojoparapara ĝatetirũa. Itetirũave'ĝa
ndehe nanani Jesus'ga pokopokogi ĝa
ndehe nhaporemo imombimombipava
karugwara ĝa hugwi.
41Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai jara'ĝa
hugwi. Ohapukapukai anhaĝa ojipe'avo ĝa
hugwi onhimongyavo. Hahyahi inhi'iĝa
i'erame Jesus'ga pe: —Ndehe ko Cristo
Tupana'ga ra'yra, e'i Jesus'ga pe. A'ero
Jesus'ga ei jupe: —Tapenhi'iĝa'javi! ei ga
imombiga inhi'iĝa. A'ereki anhaĝa ga
kwaha ga ko Cristoramo Tupana'ga
remimbuhurukaramo javo.

Jesus'ga omombe'u pyryva'ea ojipeva'ea pe
(Marcos 1.35-39)

42Aerẽ ypyhaji ve ga hoi cidade hugwi
ogwovo ongae'ỹi me. Pevove'ĝa gweka ga
repiaga onhimongyavo. Terehoi ti ore
hugwi javo ĝa hoi opytavo ga pyri.
43A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Tamombe'u
tuhẽ ti ji pyryva'ea ojipe'ĝa pe no
cidadespeve'ĝa pe. A'ereki Tupana'ga e'i ji
ve: “Eho ti ji mombe'gwovo ĝa pe
nhaporemo. Tako ti ji
ĝanduvihavuhuhetero,” ei Tupana'ga ji ve,
ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

44A'ero Jesus'ga hogahoi judeus'ĝa gwyri pe Judéia pe. Pevo ga ĝa mbo'epavi Tupana'ga nhi'iĝa rehe ĝajatykahava pype.

Lucas 5

Jesus'ga omo'emo'ẽ ypy ĝwemimbo'eharamo
(Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20)

1Aerẽ Jesus'ga hoi o'ama okovo ypiahua rembeyvyri pe Genesaré rembeyvyri pe. Ga pyri he'yjuhuve'ĝa nduvi. Onhombotymbotyvahi ĝa upa ga mbotyva no tihendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa javo.
2O'amame pevo mokõi Jesus'ga hepiagi yharuhua ypiahua rembeyvyri pe. Ahã ĝa ipype. A'ereki ĝa oheohei pira mboahava upa.
3Simão Pedro'ga yharuhua pype Jesus'ga avi javo ga pe: —Emoanha'ndi eyharuhua yembe'yva hugwi, ei ga Simão Pedro'ga pe. A'ero ĝa herojipe'ai yembe'yva hugwi. Yharuhua pype Jesus'ga reni yembeyvyripeve'ĝa mbo'eavo.
4Aerẽ ĝa mbo'epigame ga ei Simão'ĝa pe: —He xaho herogwovo ypyteri pe. Pemombo ti ipypira imboahava, ei ga Simão'ĝa pe.
5A'ero Simão'ga ei: —Oroho jipe ore ypytunimo pira rehe ko. Oromoĝo'ẽ ore. Norombo'ari reki ore! Emo kiro nde ei ore ve pembo'a ti pira javo. Nurã po ti ji hoa'javi kiro imomboa nenhi'iĝa rupi nehẽ, ei ga Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe.
6A'ero ĝa hoi ypyteri pe imomboa ipypira imboahava. Imotynyhemi reki pira mboahavuhua. Otarararara gwere pira pohyja rerekovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

7Nurã ĝa jipoerueruri onhimoirũhara'ĝa pe jara pype yharuhua pype togweru ti ĝa ore pokoga javo. A'ero ĝa heruri oyharuhua ovahema ĝa pokoga. Oyharuhua memei ĝa imotynyhenyhemi pira pyvõ. A'ero ĝa nderohoi gwerevi ypy pe!

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

8Hepiagame Simão Pedro'ga renypy'andurugi Jesus'ga pyri. —Jipojykaharetero ejipe'a ti ji hugwi. A'ereki nde ndepyry hete ekovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Jihi reki ndajipoyjayjari jirekote'varuhuavo ĝwaramo. A'ereki ji ndakopavi Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

9Nahã Pedro'ga ei. A'ereki ga onhimomby'a pira mbo'aruhua rehe. Onhimomby'a pa gapavẽive'ĝa hehe no.

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

10Simão Pedro'ga moirũhara'ĝa Zebedeu'ga ra'yra'ĝa onhimomby'a no Tiagova'ea João'ga pavẽi. A'ero Jesus'ga ei Simão'ga pe: —Terekyhyji, ei Jesus'ga. Pira nde ereru oji'i. Kiro nane'ymi po ti nde ji mombe'ui ojipe'ĝa pe nehẽ ĝa mbuhuruka ji pyri nehẽ toko ti ĝa Jesus'ga nhi'iĝa rupi javo, ei Jesus'ga Pedro'ga pe.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

11A'ero ĝa heruri yharuhua memei inoĝa imboja yembe'yi pe. Ombatera ĝa hejapavi. Jesus'ga remimbo'eharamo ĝa ndekoi kiro ogwovo ga rupi jipi.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

Jesus'ga omoka'ẽ ahejagwa
(Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45)

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra,

12Aerẽ Jesus'ga ruvi cidade pe pevo. Kiro ijaijauhuve'ga ruri. Ohy ga rehe gajagajauhua gara'oa rehe. Jesus'ga repiagame ga hoi onhinoĝa ojovapyvo yvyvo Jesus'ga pyri jihoheva'ero ji poko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

javo. Ga e'i: —Nde eremoka'ẽ kwaha jijagwa ji hugwi jipojykaharetero. Po nde imoka'ẽpotari jijagwa, a'ero po ti nde imoka'ẽi nehẽ, ehetei ga Jesus'ga pe.

13A'ero Jesus'ga jipoapyhoi opokoga ga rehe javo ga pe: —Apota ji. Eka'ẽ ga hugwi! ei Jesus'ga. Kotihĩ ika'ẽi ga hugwi a'ero.

14Jesus'ga e'i ga pe: —Teremombe'ui tuhẽ ti ojipe'ỹga pe, ei ga. Eho ti ejipiuka ikwava'ẽhara'ga pe oka'ẽ jijagwa javo. Emondo tehe ti mbatepyryva ga pe tokwava'ẽ ti ga Tupana'ga pe okovo Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi – kiroki a'ea omombe'u ika'ẽagwera. Nde imondorame ga pe po ti pevove'ỹga nde repiagi nehẽ. A'ero po ti ỹga ikwahavi nehẽ gajagwa oka'ẽ javo. Nahã Jesus'ga ei po ỹga nanhimombe'umbe'ui ojipe'ỹga pe hamo javo novĩa.

15Emo ỹga omombe'umbe'u ojipe'ỹga pe. Kotihĩ a'ero he'yjuhuve'ỹga ikwahavi. Koji'i reki ỹga uhu Jesus'ga rendupota onhipohanoanoỹuka ga pe.

16Aerẽ Jesus'ga hoi ỹga hugwi ogwovo ongae'ỹi me. Pevo ga nhi'iỹi Tupana'ga pe okovo.

Jesus'ga omopo'ã nomyiva'ea
(Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12)

17Aerẽ Jesus'ga ỹga mbo'ea'javame fariseus'ỹga apygi ga pyri upa judeus'ỹga mbo'ehara'ỹga pavẽi. Ỹambo'ehara'ỹga ombo'e jipi Moisésva'ea rembikwatijara rehe. Uhu ỹga Galiléiapeve'ỹga cidade hugwi nanani Judéiapeve'ỹga cidade hugwi nanani no. Uhu ỹga cidade hugwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jerusalém hugwi no. Opopoakara pyvõ Tupana'ga imombigukari Jesus'ga pe karugwara itetirũave'ẽga hugwi.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

18Nanime jara'ẽga ga reruri itetirũave'ga nomyive'ga gakupeupava pype. Gweroho pota ẽga ga onga pype Jesus'ga pyri novĩa.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

19Ẽga ndogwerohoi ga ipype reki Jesus'ga pyri. A'ereki he'yjuhuve'ẽga onhombotymbotyvahi onga pype. Nurã ẽga ga rerojiupiri ẽgajiupihava rupi onga arimo iperehuva'ea arimo. Ẽga ipe'ape'ai tujuga apopyra onga arimova'ea japovo ikwara. Ikwara rupi ẽga ga mbojyvi Jesus'ga pyri gakupeupava pype he'yjuhuve'ẽga mbyteri pe.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

20Ẽga ndepiagame Jesus'ga ei oyvyteri pe: “Ojiko hete ẽga ji rehe ga rerua ji pyri tomopo'ã ti ga ga javo,” ei Jesus'ga oyvyteri pe. —Kwãi, ei Jesus'ga nomyive'ga pe. Kiro nderekote'varuhua mombora nde hugwi. A'ea Jesus'ga ei jihi amombo nderekote'varuhua javo.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

21Kiro judeus'ẽga mbo'ehara'ẽga noarõi Jesus'ga ea fariseus'ẽga pavẽi. —Maranuhũ po Jesus'ga naerũ? ei ẽga ojohupe. Onhimongouhu ga Tupana'ga'java'ero! ei ẽga. A'ereki Jesus'ga e'i nomyive'ga pe: “Amombo ji nderekote'varuhua.” Tupana'ga jate e'i a'ea, ei ẽga. A'ea po Jesus'ga nde'i hamo, ei ẽga.

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

22Jesus'ga ikwahahetei ẽga nhi'iẽgame ojohupe. A'ero ga ei ẽga pe: —Maraname pe japyakauhui javo? “Maranameuhũ Jesus'ga euhui a'ea? A'ereki ga Tupana'ga rũi.” Nahã pe pe'e.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados
os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do
Homem tem sobre a terra autoridade para
perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu
te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e
vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles
e, tomando o leito em que permanecera
deitado, voltou para casa, glorificando a
Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a
Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje,
vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um
publicano, chamado Levi, assentado na
coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

23A'e ji nomyive'ga pe ko: Amombo ji
nderekote'varuhua nde hugwi, ei Jesus'ga
ĝa pe. Emo pe ndapehepiagi
aherekote'varuhua mombora. A'ero pe
ndaperoviari jipopoakara, ei ga ĝa pe. Po
ji ei ga pe nehẽ: Epo'ã egwovo, a'ero po ti
pe hepiagi gahoa nehẽ. A'ero po ti pe
heroviari jipopoakara nehẽ.
24—Nurã po ti ji ga mopo'ami kiro
tapekwaha ti javo, ei Jesus'ga
yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. A'ero po
ti pe ei nehẽ: “Tupana'ga ombuhuruka
tuhẽ Jesus'ga avo yvya koty ga
mongovouka yvyakotyve'ĝa
ndekote'varuhua momboharamo,” ei
Jesus'ga ĝa pe. Nurã Jesus'ga ei
nomyive'ga pe: —Kiro ji ei nde ve: Epo'ã ti
ejikupeupava rerogwovo enhonga pe, ei
Jesus'ga ga monhimohiĝatuavo.
25Nanime nomyive'ga po'ami pevove'ĝa
gwepiagame onhimongyavo. Ga ipyhygi
ojikupeupava herogwovo ĝwonga pe
Tupana'ga mboheteavo.
26Onhimomby'a pa ĝa okyhyjiheteavo.
A'ero ĝa Tupana'ga mbohetei. —Korogwe
nhande hepiagi ahemonhimomby'ava'ea,
ei ĝa ojohupe.

Jesus'ga Leviva'ea pavẽi
(Mateus 9.9-13; Marcos 2.13-17)

27Aerẽ Jesus'ga hoi cidade hugwi. Ogwovo
Jesus'ga gwepia itambere'ia
mono'õhara'ga Levi'ga. Itambere'ia ryrua
pype Levi'ga õi ipyhyga itambere'ia
judeus'ĝa hugwi imono'oĝa governo pe.
Ga pe Jesus'ga ei: —Herejo ti ji rupi ekovo
nhiremimbo'eharamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

28A'ero Levi'ga oapoa rejapavi opo'ama ogwovo Jesus'ga rupi okovo garemimbo'eharamo. Nomono'oğa'javi ga itambere'ia governo pe.

29Jesus'ga pe ga japoi toryva ğwonga pype. Hehanhuhũva'ea ga oapo. He'yjuhuve'ğa nduri itambere'ia mono'õhara'ğa ojipe'ğa pavẽi. A'ero ğa apygi i'gwovo Jesus'ga pyri Levi'ga pyri no. Judeus'ğa e'i ğa pe jipi ğa ko okote'varuhuva'ero hendukatue'yma Moisésva'ea remimbo'eagwera javo. Ğahã uhu Jesus'ga pyri i'gwovo.

30A'ero fariseus'ğa ndopotari judeus'ğa mbo'ehara'ğa pavẽi. Ğambo'ehara'ğa ko fariseus'ğa no. Fariseus'ğa ei Jesus'ga remimbo'ehara'ğa pe: —Maranameuhũ pe i'uuhui nanongara'ğa pyri itambere'ia mono'õhara'ğa pyri okote'varuhuve'ğa pyri no? ei ğa.

31A'ero Jesus'ga ei ğa pe: —Kiroki ğa e'i ojive: “Nanhitetirũi ji” – ğahã ahepohanohara'ga ndopokogi ğa pohanoğe'yma. Kiroki ğa e'i ojive: “Nhitetirũa ji” – ğahã ahepohanohara'ga ğa pokogi ğa pohanoğa. Na jitehe ji okote'varuhuve'ğa pokogi jijihe'a ğa ndehe topohi ti ğa okote'varuhua hugwi javo, ei Jesus'ga.

32—A'ereki a'ea rehe ji ajo yvya koty tapoko ti ji ğa javo – kiroki ğa e'i ojive: “Ako te'varuhu ji. Marã po ti ji ve a'ero nehẽ?” Ta'e ti ji ğa pe: Perojijyi ti pejeaporoğita a'ero. Pepohi ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

pejikote'varuhua hugwi pejikoga Tupana'ga rehe. Nahã ti ji ta'e okote'varuhuve'ĝa pe. Ojipe'ĝa pyri rũi ji ajo javo – kiroki ĝa e'i ojive: “Jipyry hete ji.”

Ndo'ui ahe xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo
(Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22)

33Ĝa e'i ga pe: —Nane'ymi João Batista'ga remimbo'ehara'ĝa ndo'ui xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Na jitehe fariseus'ĝa nemimbo'ehara'ĝa ndo'ui xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Neremimbo'ehara'ĝa ki a'e te nane'ymi o'u reki. Maraname ore ja rũi ĝa ndekoi? ei ĝa Jesus'ga pe.

34A'ero Jesus'ga ei a'ea kwahavuka ĝa pe: —Kiro ji hẽarembirekoruama'ga mombe'ui pe me, ei Jesus'ga. Uhu hẽarembirekohava apiavo. A'ero ĝa i'ui gworygworyvamo ga rehe okovo ga pyri toryva rupi – kiroki ĝa ojikoty'a ga pavẽi. Po ahe nde'i te ĝa pe a'ero: “Tape'ui ti.” Ahe erame a'ea po ĝa ndokoi ahenhi'iĝa rupi, ei Jesus'ga.

35Aerẽ po ti tiruahũve'ĝa hẽarembirekoruama'ga rerohoi nehẽ. Kiroki ĝa ojikoty'a ga pavẽi – ĝa hugwi po ti ĝa ga rerohoi nehẽ. A'ero po ti ĝa ndo'ua'javi nehẽ. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka ĝa pe onhimombe'gwovo ĝwemimbo'ehara'ĝa mombe'gwovo no.

36Kiro Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea ĝa pe. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Po ahe oapokatua'ja pota tapy'ynhapirymyana, a'ero ahe ndohaygwe'rogi tapy'ynhapirapyahua imondovo tapy'ynhapirymyana itararaga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

imboja hehe, ei Jesus'ga. Ahe haygwe'rogame ipyahuva'ea tamboja ymyahũva'ea rehe javo, a'ero ahe imbotegwetei ipyahuva'ea. Ipyahuva'ea ndojihe'akatujuhu ymyahũva'ea rehe no, ei Jesus'ga.

37—Vinho aporame ahe ndoheka'vogi vinhopyahua hyruymyana pype mbiara pirymyana pype, ei Jesus'ga. Po ahe heka'vogi vinhopyahua ipirymyana pype, a'ero vinho imombugi ipirymyana otururupava jugwi. Nahã vinho imbotegwetei mbiara pira.

38Ipipyahua pype tuhẽ ahe toheka'vo vinhopyahua, ei Jesus'ga.

39Kiroki ga o'uo'u vinhoymyana – ga ndougwei vinhopyahua. A'ereki ga e'i: "Pyry hete nhymyana," ei ga, ei Jesus'ga. A'ea ojo'java'ea Jesus'ga omombe'u ahe ndopotari morogĩtapyahua morogĩtaymyana ipotarame javo.

Lucas 6

Nahanahã ti ahe toko sábado rupi, ei Jesus'ga
(Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28)

1Judeus'gã poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ga hoi kohoa rupi garemimbo'ehara'gã pavẽi. Trigo kopeva'ea pevo onhimongy. Ohorame garemimbo'ehara'gã ika'mbika'mbigi trigo jykyavo ikytykytygi jape'ia opovo i'gwovo.
2A'ero fariseus'gã ei gã pe: —Ymyahũ Moisésva'ea e'i ikwatija hako: "Tapeporavykyi ti sábado rupi." Nahã ahe ei hako. Pe napehendukatui reki. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos
tendes lido o que fez Davi, quando teve
fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e
comeu os pães da proposição, e os deu aos
que com ele estavam, pães que não lhes
era lícito comer, mas exclusivamente aos
sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é
senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou
ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se
ali um homem cuja mão direita estava
ressequida.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no,
procurando ver se ele faria uma cura no
sábado, a fim de acharem de que o acusar.

pe peporavyky ika'mbika'mbiga trigo
sábado rupi, ei fariseus'ĝa ĝa pe.
3A'ero Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe: —
Napehendukatui pe Tupana'ga nhi'iĝa.
Garembikwatijarukara omombe'u
Daviva'ea. A'ea onhi'ĩ pe me novĩa.
Ymyahũ ty'ara ojuka Daviva'ea
onhipavẽiva'ea pavẽi hako.
4A'ea rupi ahe hoi Tupana'ga ronga pype
tenda pype. Ipype ikwava'ẽhara'ĝa
omondo pão Tupana'ga rovai pyteri pe
jipi. Ĝa ikwava'eĝirẽ Tupana'ga pe ga
gwerohouka ĝa pe ĝahã jate ti to'u jirovai
pyteripeva'eagwera javo. Ojipe'ĝa po
ndo'ui hamo novĩa. Emo Daviva'ea hoi
Tupana'ga ronga pype ipyhyga pão
i'gwovo. Onhipavẽiva'ea pe ahe imondoi
to'u ti ĝa no javo hako, ei Jesus'ga
imombe'gwovo fariseus'ĝa pe.
5—Yvyakotyva'ero yvagipeva'ero jihi ta'e:
Nahanahã ti ahe toko sábado rupi. Nurã ji
ei pe me: Tape'epe'ei ti
nhiremimbo'ehara'ĝa pe a'ero ĝa
ika'mbigame trigo sábado rupi, ei Jesus'ga
ĝa pe.

Jesus'ga iponhimamava'ea pavẽi
(Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6)

6Irũa rupi judeus'ĝa poravykye'yma rupi
Jesus'ga hoi ĝajatykahava pype. Okiavo ga
ĝa mbo'ei Tupana'ga nhi'iĝa rehe. Ipype
iponhimamave'ga rekoi. Ojohukoty rũi ga
iponhimama.
7Pevo ĝa ndekoi no judeus'ĝa
mbo'ehara'ĝa fariseus'ĝa pavẽi. Jesus'ga
repiaheteavo ĝa ei oyvyteri pe: “Mara'ngu
po ti Jesus'ga oporavykyavo gapoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

mbokatua'java nhandeporavykye'yma rupi sábado rupi? Ga gapoa mbokatua'javame po ti nhande Jesus'ga mbotegweteuhui nehẽ," ei ga ovyteri pe gweaporoĝitate'varuhuavo.

8Ĝayvytera rehe Jesus'ga ombaragwaha javo oyvyteri pe: "Omboja pota ĝa ite'varuhuva'ea ji rehe," ei ga. Iponhimamave'ga pe Jesus'ga ei: —Epo'ã ejoa avo orepyteri pe e'ama. A'ero ga ruri o'ama ĝapyteri pe.

9A'ero Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe no: —Ojipeji jate po ti ji ei pe me kiro. Pemombe'u ti ji ve. Marã nhande xako nhandeporavykye'yma rupi hamo? Marãi Moisésva'ea rembikwatijara nhandeporavykye'yma mombe'gwovo sábado mombe'gwovo? Pyry nhande imombyryvi ahe ve sábado rupi? Marãi? Pyry nhande nimombyryvi ahe ve sábado rupi? Marãi ikwatijara? Pyry nhande imbote'varuhui ahe ve sábado rupi? Marãi? Pyry nhande nimbote'varuhui ahe ve sábado rupi? Marãi ikwatijara? Pyry nhande nimomanoukari ahe sábado rupi? Marãi? Pyry nhande ahe moka'nhymbavi sábado rupi? Marãi ikwatijara? ei Jesus'ga. A'ea Jesus'ga ei ĝa pe tojapyaka katu ti ĝa javo.

10A'ero Jesus'ga ĝa ndepiahetei. Iponhimamave'ga pe ga ei: —Ejipoapyho! A'ero ga jipoapyhokatui. A'ereki gapoa ikatua'ja ga Jesus'ga nhi'ĩpo'rurame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos

11A'ero ĝa nhimboahivi onhimonha'ngavo hepiagame. Ojohupe ĝa ei: —Maranuhũ po ti nhande Jesus'ga rerekouhui nehẽ naerũ? ei ĝa.

Jesus'ga omo'emo'ẽ dozeva'ea onhimoirũharamo

(Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19)

12Aerẽ Jesus'ga hoi ojiupia yvytyvytyruhua rupi tanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Oho ga opytavo pevo. Ypytunimo ga nhi'inhi'iĝi Tupana'ga pe imoĝo'eamo.

13Iko'emame ga ĝa mbuhurukari ojipyri ĝwemimbo'ehara'ĝa. Ĝwemimbo'ehara'ĝa hugwi Jesus'ga dozeve'ĝa mo'emo'ẽi toko ti ĝa nhimoirũharamo javo. Ĝa ko nahã:

14Mokonha'ĝa ko Simão'ga André'ga pavẽi onhoirũ'ĝa. Pedro irũa Simão'ga rera. A'ereki ga rehe Jesus'ga ono Pedro. Mokonha'ĝa ko Tiagova'ea João'ga pavẽi. Mokonha'ĝa ko Filipe'ga Bartolomeu'ga pavẽi.

15Mokonha'ĝa ko Mateus'ga Tomé'ga pavẽi. Mokonha'ĝa ko Tiago'ga Simão'ga pavẽi. Tiago'ga ko Alfeu'ga ra'yra'ga. Simão'ga ko zelotes'ĝa nde'yja'ga – kiroki ĝa ndokoi governo rehe romanos'ĝa ndehe.

16Mokonha'ĝa ko Judas'ga Judas Iscariotesva'ea pavẽi. Judas'ga ko Tiago'ga irũ'ga. Judas Iscariotesva'ea aerẽ Jesus'ga mondouka okote'varuhuve'ĝa pe ga pyhyguka ĝa pe. Nahã dozeve'ĝa nhaporemo Jesus'ga moirũhara'ĝa.

Jesus'ga ombo'e ahe imombiga karugwara

(Mateus 4.23-25)

17Aerẽ Jesus'ga jivyri ojyva yvytyruhua hugwi omoirũhara'ĝa ndupi. Uhu ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos

nhuhũ me – perope ga opyta o'ama. He'yjuhu garemimbo'ehara'ĝa onhimono'oĝa perope ga pyri. Ojipe'ĝa ndupavi ogwyra hugwi Judéia hugwi Jesus'ga pyri. Cidadespeve'ĝa nduri Jerusalém hugwi Tiro hugwi no Sidom hugwi no. Oko cidades Tiro Sidom pavẽi ypiahua ruvihava rembeyvyri pe. He'yjuhu hete ko ĝa ua Jesus'ga pyri tihendu ti ga javo. Itetirũave'ĝa nduri no emombi karugwara ore hugwi javo ga pe.

18Kiroki ĝa anhaĝa oavykyuhu – ĝa hugwi Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai. Tiruahũ anhaĝa Diabo'gapyriva'ea.

19Opoko pota pa pevove'ĝa Jesus'ga rehe onhimongyavo. A'ereki Tupana'ga omondo opopoakara Jesus'ga hugwi imombipavuka Jesus'ga pe karugwara ĝa hugwi.

Pyry hete pe me, ei Jesus'ga
(Mateus 5.1-12)

20Kiro Jesus'ga hepiagi ĝwemimbo'ehara'ĝa ĝa nhimongyrame pevo. Ĝa pe ga ei: —Pyry hete pe me peporia'iva'ea pe! A'ereki penduvihavuhuhetero Tupana'ga pe ndepia katu imombyryva pe me, ei Jesus'ga.

21Pyry hete pe me okoteheva'ea pe! A'ereki a'ea Tupana'ga remimondoaĝwama pe me. Pyry hete pe me pejehe'ova'ea pe! A'ereki a'ea penembipukaaĝwama.

22Pyry hete pe me ojipe'ĝa pe arõe'ymame pe ndekoro ĝwaramo jireheva'ero, ei Jesus'ga ĝa pe yvyakotyva'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança
Mateus 5.38-42

yvagipeva'ero no. Ãa euhurame pe me pe mondovo ojihugwi pe ndekoro ãwaramo jireheva'ero, pyry hete pe me. Ãa pe mbotegweterame petiruahũ pe javo o'mbero pe ndekoro ãwaramo jireheva'ero, pyry hete pe me, ei Jesus'ga.
23—Pejoryjory ti ãa ndekote'varuhurame pe me nahã. Pepopepo tuhẽ ti pendoryndoryva ãwaramo. A'ereki Tupana'ga gwereko katu pe me yvagi pe ikwepykavuhua pyryheteva'ea. Aerẽ po ti ga imondoi pe me nehẽ, ei Jesus'ga ãa pe. A'ereki pe peko ymyahũva'ea ja Tupana'ga nhi'iãa mombe'uharava'ea ja hahyrame pe me. A'ereki ymyahũ aãwamove'ãa namonhava'ea gwereko te'varuhu Tupana'ga nhi'iãa mombe'uharava'ea no, ei Jesus'ga ãa pe.

Tiruahũ pe me, ei Jesus'ga
24—Tiruahũ hete pe me pembateva'ea pe! ei Jesus'ga. A'ereki avo jate yvya koty jate pe pendoryndory. Aerẽ po ti pe ndapehoryvi nehẽ, ei Jesus'ga.
25Tiruahũ hete pe me herekopava'ea pe! Aerẽ po ti ahana'ja pe me nehẽ. Tiruahũ hete pe me pepukava'ea pe! Aerẽ po ti pe jehe'oi pejikoveveuhuheteavo nehẽ, ei Jesus'ga.
26Tiruahũ hete pe me ojipe'ãa ekatupavame pe me pe mboheteavo! Ymyahũ na jitehe ãanamonhava'ea e'i katu pa Tupana'ga nhi'iãaatyviva'ea mombe'uharava'ea pe ahe mboheteavo, ei Jesus'ga.

Pearõ hete ti penhiarõe'ỹve'ãa, ei Jesus'ga
(Mateus 5.38-48)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

27—Kiro nhirenduva'ea pe ji ei, ei Jesus'ga. Pearõ hete ti penhiarõe'ỹve'ĝa. Peko katu ti ĝa pe ĝa pe arõe'ymame.
28Po ĝa ei pe me: “Tuhu ti hahyva'ea pe me.” Ĝa euhurame na pe me pe'ji ti ĝa pe: “Tupana'ga ti tomombyry pe me.” Nahã ti pe'ji ĝa pe. Po ĝa jigwarai pe ndehe, a'ero ti penhi'ĩ Tupana'ga pe emombyry ti ĝa pe javo, ei Jesus'ga.
29—Po ojipe'ga kwari nderetyvapea rehe, a'ero ti ejirova ga pe tokwa ti ga ojipea rehe no javo jiretyvapea rehe javo. Po ojipe'ga hekyi ndepaletó nde hugwi, a'ero na ga hekyi ojipea ndecamisa nde hugwi no, ei Jesus'ga.
30Po ojipe'ga ei nde ve embuhu ji ve javo, a'ero ti emondo ga pe. Po ojipe'ga ipyhygahyi ndeapoa nde hugwi, a'ero ti terei ga pe embuhura'ja ti jiapoa ji ve javo.
31—Pe'e po pe pejiyvyteri pe: “Po ojipe'ĝa oko katu nhande ve hamo.” Po nahã pe ei, a'ero na jitehe tuhẽ ti peko katu ĝa pe, ei Jesus'ga.

32—Po pe pearõ hete penhiarõheteve'ĝa jate, a'ero Tupana'ga ei pe me: “Pe okote'varuhuve'ĝa ja reki.” Nahã ga ei pe me. A'ereki okote'varuhuve'ĝa oarõ oarõheteve'ĝa jate, ei Jesus'ga.
33—Po pe peko katu pejerekokatuve'ĝa pe jate, a'ero Tupana'ga ei pe me: “Pe okote'varuhuve'ĝa ja.” Nahã ga ei pe me. A'ereki okote'varuhuve'ĝa oko katu ojerekokatuve'ĝa pe jate, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

34—Po pe ei pejiyvyteri pe imondorame ojipe'ĝa pe: “Aerẽ po ti ĝa imbuhuri nhande ve nehẽ no.” Po pe ei na, a'ero Tupana'ga ei pe me: “Pe okote'varuhuve'ĝa ja.” Nahã ga ei pe me. A'ereki okote'varuhuve'ĝa omondo ojipe'ĝa pe okote'varuhuve'ĝa pe tombuhu ti ĝa nhande ve nehẽ no javo, ei Jesus'ga.

35—Pearõ hete ti penhiarõe'ỹve'ĝa pejikokatuavo ĝa pe. Pemondo'ã ti ĝa pe ĝa erame pe me. Imondorame ĝa pe, tape'ei ti pejiyvyteri pe: “Aerẽ po ti ĝa imbuhuri nhande ve nehẽ no.” Pe ee'ymame ĝa arõheteavo po ti Tupana'ga imbuhuhetei pe me nehẽ. Tupana'ga ra'yramo po ti pe ndekoi nehẽ no ĝahoheve'ga ra'yramo nehẽ. Nde'i he'yjuhuve'ĝa Tupana'ga pe: “Ndepyry nde ore rerekokatuavo.” A'ea ĝa nde'i Tupana'ga pe. Tupana'ga opoko reki ĝa okote'varuhuve'ĝa ndeheve.

36Tupana'ga penduvete'ga oporogwety ĝa. A'ero ga ĝa pokogi. Na jitehe ti peporogwety ĝa. Pepoko ti ĝa a'ero, ei Jesus'ga.

Tape'epe'ei ti ĝa pe, ei Jesus'ga
(Mateus 7.1-5)

37—Tape'epe'ei ti ojipe'ĝa pe: “Nahanahã ĝa okote'varuhu.” Tape'euhui ti a'ea. A'ero po ti Tupana'ga nde'i a'ea pe me nehẽ no. Tape'ei ti ojipe'ĝa pe: “Oko te'varuhu tuhẽ ĝa. Oja ĝa ndehe.” Tape'ei ti a'ea. A'ero po ti Tupana'ga nde'i a'ea pe me nehẽ no. Tapehenonha'javi ĝandekote'varuhua. A'ero po ti Tupana'ga ndokwahava'javi pendekote'varuhua nehẽ no, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38—Pemondo ti ojipe'ga pe. Aerẽ po ti Tupana'ga imbuhukatui pe me nehẽ. Hupi hete po ti ga ombuhuruka saca pype imbohygahivuka imbovavaguka saca tamotynahẽ tuhẽ javo imoakaga nehẽ. Nahã po ti ga imbuhukatui pe me nehẽ. Pemondo ti ga pe a'ero. Xunhiva'ea pe imondorame ga pe xunhiva'ea po ti Tupana'ga imbuhuri pe me nehẽ no. He'yjuhuva'ea pe imondorame ga pe he'yjuhuva'ea po ti Tupana'ga imbuhuri pe me nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Kiro Jesus'ga ga mbo'ei ojo'java'ea pyvõ. A'ea pyvõ ga ei: —Po heakwagweve'ga gweroho ojipe'ga – kiroki ga ga ja ndohepiagi, a'ero po ti ga memei ohi ikwara pype nehẽ. A'ereki ga memei ndohepiagi, ei Jesus'ga.

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40—Gambo'ehara'ga koji'i garemimbo'ehara'ga hohe. Ga ga mbo'epavame ga ga javijitehe, ei Jesus'ga.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

41Ga mbo'eavo Jesus'ga ei: —Ererekouhu nde ejikotyve'ga. A'ero nde ei ga pe: "Hay'iuhua oko ndereakwari pe," ere nde. Maranameuhũ nde euhui a'ea ga pe ndokokatui ga javo? Jihi a'e reki nde ve: Okyta reki oko ndereakwari pe, ei Jesus'ga. Nahã ji ei nde ve nde koji'i ereko te'varuhu ga hohe javo. Nde nderekwahavi reki ejekote'varuhua naerũ? ei Jesus'ga.

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu

42Maranameuhũ nde euhui ejikotyve'ga pe naerũ? Tere'ei ti ga pe a'ero: "Na ji hekyi hay'iuhua ndereakwara hugwi." Tere'ei ti nahã okyta repiage'ymame ejeakwara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

pype naerũ. A'ereki nde nderehepiakatui ve hekyita gareakwara hugwi okyta pytarame ejeakwari pe. Okokatu'ãva'ero ko nde! A'ereki okyta rerekoe'ỹve'ga ja nde ere'e: “Ji ndarekoi jireakwari pe,” ere nde. Ehekyi na'ẽ ti okyta ejeakwara hugwi. A'ero po ti nde hepiakatui hekyita hay'iuhua gareakwara hugwi nehẽ, ei Jesus'ga.

I'yva yva'ia pavẽi
(Mateus 7.16-20; 12.33-35)

43—I'yvakatuapora ko yva'ikatua. I'yvate'varuhuapora ko yva'ite'varuhua.

44Ahe okwaha i'yva. A'ereki ahe gwepia herekorame yva'ia ojihe, ei Jesus'ga. A'ereki ahe ndoykyi figo ĝwakaĝwa'yva hugwi. A'ereki ĝwakaĝwa'yva figo'yva rũi figueira rũi. Na jitehe ahe ndoykyi uva ka'api'iuhua hugwi. A'ereki ka'api'iuhua uva'yva rũi videira rũi, ei Jesus'ga.

45—Nane'ymi pyryve'ga reaporoĝitaro pyryva'ea rehe. Nurã ga ekatui jipi, ei Jesus'ga. A'ereki oyvyteri pe ga pyry hete, ei Jesus'ga ĝa pe. Nane'ymi ite'varuhuve'ga reaporoĝitaro ite'varuhuva'ea rehe. Nurã ga ete'varuhui, ei Jesus'ga. A'ereki oyvyteri pe ga ite'varuhu hete, ei Jesus'ga ĝa pe.

Ahe ko onga apohara'ga ja
(Mateus 7.24-27)

46Kiro Jesus'ga ei: —Pe'e pe ji ve: “Ga ko nhandepojykaharetero.” Nahã pe ji renoi novĩa. Emo pe ndapekoi nhinhi'iĝa rupi, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

47—Kiroki ga uhu ji pyri ji rendukatuavo okovo nhinhi'iğa rupi – gaha ji ga mombe'ui pe me kiro, ei Jesus'ga.

48Gaha onga apohara'ga ja – kiroki ga oapo onga hyvykoita yvy pe. Ipukuhu ga imondoi hyvykoita yvy pe itauhua apiavo. Itauhua rehe ga imondoi okyta ikwara pype. Nahã ga japoi onga imohina, ei Jesus'ga. Aerẽ hehanhuhũ yhya ua onhimombomomboa onga rehe novĩa. Yhya nomoğatãi onga. A'ereki imondovo itauhua rehe ga oapo imohina, ei Jesus'ga.

49—Jara'ga ji rendu novĩa. A'ereki ga ndokoi nhinhi'iğa rupi. Gaha onga apohara'ga ja – kiroki ga oapo onga hyvykoje'yma imbovyre'yma okyta ikwara pype, ei Jesus'ga. Yvya rehe jate ga japoi onga imohina. Aerẽ hehanhuhũ yhya ua onhimombomomboa onga rehe imoğatağatamo. Kotihĩ onga o'arahy upa opepẽpepenuhũavo, ei Jesus'ga ğa mbo'eavo.

Lucas 7

Jesus'ga omombi karugwara soldadova'eapyriva'ea hugwi

(Mateus 8.5-13)

1Imombe'upavirẽ ğa pe Jesus'ga hoi ğa hugwi ogwovo cidade de Cafarnaum me.

2Pevo soldados'ğa nduvihava'ga ruvi judeu'garũive'ga romano'ga. Gapyrive'ga itetirũa. Omano ğwerĩ ga. Soldados'ğa nduvihava'ga ga arõhetei.

3Nurã Jesus'ga rura kwahavame Cafarnaum me ga ei xava'eve'ğa pe: — Peho ti Jesus'ga pyri. Pe'ji ti ga pe tuhu ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga jipyrive'ga pyri karugwara mombiga ga hugwi, ei ga xava'eve'ğa pe.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

4A'ero xava'eve'ğa hoi Jesus'ga pyri ovahema javo ga pe: —“Tuhu ti ga,” ei soldados'ğa nduvihava'ga nde ve. “Tuhu ti ga jipyrive'ga pyri karugwara mombiga ga hugwi,” ei ga nde ve, ei xava'eve'ğa Jesus'ga pe. Eho tuhẽ ti a'ero, e'i hete xava'eve'ğa Jesus'ga pe. Emombo ti karugwara gapyrive'ga hugwi. A'ereki ga pyry hete soldados'ğa nduvihava'ga.

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

5Pyry hete ga nhandere'yja'ğa pe ğa arõheteavo ğa nderekokatuavo. Ga oapouka onga nhandejatykahava, ei xava'eve'ğa Jesus'ga pe.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

6A'ero Jesus'ga hoi ğa ndupi tahepia ti ga javo. Ovahẽ ğwerĩ ga soldados'ğa nduvihava'ga ronga pe. Kiro soldados'ğa nduvihava'ga ei ğa pe – kiroki ğa ojikoty'a ga pavẽi – ğa pe ga ei ğa mondouka Jesus'ga rovatiamouka. —Peho ti Jesus'ga rovatiamo, ei ga ğa pe. Pe'ji ti ga pe: “Omondo soldados'ğa nduvihava'ga onhi'iğagwera nde ve. Ga e'i: ‘Jipojykaharetero nde ereko huvihavamo ji hohe. Nurã po ti nde nderejori ji pyri nehẽ hamo.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

7Ji tuhẽ ndahoa'uvi nde pyri nde huvihavuhuro ğwaramo ji hohe. Irupeuhu ti embuhu epopoakara nhironga pe imombiguka karugwara jijipyrive'ga hugwi. A'ero po ti ga nhimohiğatui nehẽ.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a

8Akwaha ji ndepopoakara mondoa irupeuhu. A'ereki na jitehe ji amondo soldados'ğa jipi. Jiruvihava'ga ji mondoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

no nahanahã eapo javo. A'ero ji rekoi ganhi'iğa rupi. Jihi soldados'ğa nduvihavamo ako no. Ojipe'ga pe ji ei: Eho nahanahã japovo pevo ji ve. A'ero ga hoi okovo nhinhi'iğa rupi. Ojipe'ga pe ji ei: Ejo nahanahã japovo avo ji ve. A'ero ga ruri okovo nhinhi'iğa rupi. Jijipyrive'ga pe ji ei: Nahã eapo. A'ero ga japoi,' ei ga." A'ea ti pe'ji Jesus'ga pe, ei soldados'ğa nduvihava'ga ğa pe imondovouka onhi'iğagwera.

9A'ero ğa hoi okovo ganhi'iğa rupi Jesus'ga rovatiamo. Ğa omombe'u pa ganhi'iğagwera Jesus'ga pe. Ganhi'iğagwera renduvame Jesus'ga nhimomby'ai. Opyryrỹ Jesus'ga. Pevove'ğa pe – kiroki ğa oho ga rupi onhimongyavo – ğa pe Jesus'ga ei: —Soldados'ğa nduvihava'ga ojiko hete tuhẽ ji rehe! Jire'yja'ğa hohe israelitas'ğa hohe ga ojiko ji rehe! a'e ji pe me, ei Jesus'ga.

10Kiroki ğa ojikoty'a soldados'ğa nduvihava'ga pavẽi – ğahã jivyra'javi soldados'ğa nduvihava'ga ronga pe. Ovahemame ğa gapyrive'ga repiagi. Onhimohiğatua'ja ga!

Jesus'ga ombogwera aherembirekokwerava'ea ra'yrava'ea

11Aerẽ Jesus'ga hoi cidade de Naim me. Garemimbo'ehara'ğa hoi ga rupi. Ojipe'ğa hoi ga rupi no he'yjuhuve'ğa.

12Ovahẽ ğwerĩ ga cidade apoa pe portão pe. Nanime ojipe'ğa ivojave'ga ra'oa rerohoi pea rupi cidade hugwi Jesus'ga rovatiamo. Gweroho ğa ivojave'ga ra'oa gakupeupava pype titỹ ti javo. Oho hẽa ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

ndupi ivojave'ga yhẽa. Ga tehe ko hẽara'yramo. A'ero kiro hẽa tehe hẽa rekoi aherembirekokwerahẽa. He'yjuhuve'gã oho hẽa rupi cidade hugwi.

13Hepiagame Jesus'ga nhandepojykaharete'ga hẽa porogwetygi. A'ero ga ei hẽa pe: —Terejehe'oa'javi.

14Hẽara'yra'ga pyri ga hoi opokoga gakupeupava rehe. Nurã gara'oa rerohohara'gã heropytai o'ama. —Tapihã, ei ga ivojave'ga pe. A'e ji nde ve: Evy! ei Jesus'ga.

15A'ero ga vyri onhi'iga oina okwerava'java. Jesus'ga okwerava'jave'ga mondo gayhẽa pe.

16Okyhyji hete pa pevove'gã onhimomby'avo ga repiagame. A'ero gã Tupana'ga mbohetei. A'ereki gã e'i ojohupe Jesus'ga mombe'gwovo: —Tupana'ga nhi'iga mombe'uharuhu'ga ruri kiro ojipiuka nhande pyteri pe upa, ei gã. Nahã Tupana'ga nhande pokogi, ei gã.

17A'ero gã Jesus'ga mombe'umbe'ukatui jara'gã pe garembiapoa reheve Jesus'ga ga mbogwerava'javi javo. Nahã Judéiapeve'gã hendupavi Jesus'ga mombe'ua Judéia rembeyvyripeve'gã pavẽi.

João Batistava'ea remimbo'eharava'ea oho Jesus'ga pyri

(Mateus 11.2-19)

18Aerẽ João Batistava'ea remimbo'ehara'gã Jesus'ga mombe'upavi João Batistava'ea pe. Jesus'ga rembiapoa garemimonhimomby'ava'ea gã imombe'ui ahe ve no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

19A'ero João Batistava'ea mokonha'ĝa mbuhurukari ojipyri ĝwemimbo'ehara'ĝa. Ĝa pe ahe ei: —Peho ti Jesus'ga pyri. Pe'ji ti ga pe: “Ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea imombe'ui aerẽ po ti Tupana'ga remimbuhurukara'ga ruri nhande pyri nehẽ javo. Ma'ĝa po ahe omombe'u ymyahũ? Mara'ngu po ndehe? Mara'ngu po ojipe'ga? Nahã ore ei aheremimombe'uhara'ga rurapota.” A'ea mombe'gwovo katu ti pe'ji Jesus'ga pe: “Marãi nde a'ero?” ei João Batistava'ea mokonha'ĝa pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.
20—Kwa, ei ĝa. A'ero ĝa hoi ogwovo Jesus'ga pyri ovahema. —João Batista'ga ore mondoukari nde pyri, ei ĝa Jesus'ga pe. Ga e'i ore ve: “Pe'ji ti Jesus'ga pe: ‘Ymya Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea imombe'ui aerẽ po ti Tupana'ga remimbuhurukara'ga ruri nhande pyri nehẽ javo. Ma'ĝa po ahe omombe'u ymyahũ? Mara'ngu po ndehe? Mara'ngu po ojipe'ga? Nahã ore ei aheremimombe'uhara'ga rurapota.’ Nahã ti pe'ji Jesus'ga pe,” ei João'ga ore ve ore mondouka nde pyri, ei mokonha'ĝa Jesus'ga pe.
21Emo Jesus'ga nomondoi ve onhi'iĝa João Batistava'ea pe. Oapo na'ẽ ga ahemonhimomby'ava'ea. Oapo ga ikwahavuka João Batistava'ea remimbo'ehara'ĝa pe a'ea ti pemombe'u João'ga pe javo. Kiro Jesus'ga imombigi karugwara he'yjuhuve'ĝa hugwi. Ojipe'ga pe hahy hete. Ĝa hugwi ga imombipavi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

karugwaretea. Anhaĝa ga ĝa mbojipe'ai ojipe'ĝa hugwi no. Heakwagweve'ĝa ga ĝa moma'eĝatuhetei he'yive'ĝa.

22Kiro Jesus'ga ei mokonha'ĝa pe João Batistava'ea remimbo'ehara'ĝa pe: —Pejivyra'ja ti pejigwovo João Batista'ga pyri. Pemombe'u ti ga pe penhimbiepiaga penhimienduva. Pe'ji ti ga pe imombe'gwovo: "Oma'eĝatu kiro heakwagweve'ĝa okovo. Opo'ağatu kiro ipyka'naka'nauhũve'ĝa ogwovo katu. Oka'ẽ ĝajagwa ijaijauhuve'ĝa hugwi. Ĝwendu katu kiro japyakware'ỹve'ĝa okovo. Okwera tuhẽ omanove'ĝa kiro okovo. Imbatere'ỹve'ĝa ĝwendu kiro pyryva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua." A'ea nhaporemo ti pemombe'u João Batista'ga pe. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka ga pe Jesus'ga ko Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo – kiroki ga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea omombe'u ymyahũ.

23—"Pyry hete ga pe – kiroki ga ndojikopigi ji rehe." A'ea ti pe'ji João Batista'ga pe, ei Jesus'ga mokonha'ĝa pe João Batistava'ea remimbo'ehara'ĝa pe.

24A'ero ĝa hoi javo katu João Batistava'ea pe. Ĝa horẽ Jesus'ga ei pevove'ĝa pe he'yjuhuve'ĝa pe João Batistava'ea mombe'gwovo. Ga e'i: —Ymya'ĩ pe peho ongae'ỹi me. Pevo pe pehepia João Batista'ga. Marãi pe pejiyvyteri pe pea rupi pejigwovo garepiaga renonde? Pe'e po pe: "Xaho hepiaga nhungwava – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

okooko'iuhu yvytua remimbotarimova'ea rehe onhimbovavaguka yvytua pe.” Pe ndape'ji tuhẽ reki a'ea. A'ereki João Batista'ga ko nhungwava ja rũi. Ga ndokondoko'iuhui ojipe'ỹga remimbotarimova'ea rehe. Ga ko onhimboita Tupana'ga rehe, ei Jesus'ga pevove'ỹga pe.

25—Marãi pe a'ero pejiyvyteri pe garepiaga renonde? Pe'e po pe: “Xaho ga repiaga – kiroki ga omongi tapy'ynhapipyryva. Gweroho pa po itambere'ia gapira.” A'ea pe ndape'ei oji'i, ei Jesus'ga. A'ereki João Batista'ga ndokohetei mbatera rehe. Ji rendu ti! João Batista'ga nomongi tapy'ynhapipyryva. Kiroki ỹga omongi ikatuheteva'ea – ỹahã u huvihavuhu'ỹga nonga pype. He'yjuhu ỹambatekatua no.

26—Marãi pe a'ero pejiyvyteri pe? Pe'e po pe: “Xaho Tupana'ga nhi'iỹa mombe'uhara'ga repiaga.” A'ea pe ekatui, ei Jesus'ga. Kiro ji ei pe me: João Batista'ga ko Tupana'ga nhi'iỹa mombe'uhara'ga tuhẽ. Tupana'ga nhi'iỹa mombe'uharuhu'ga jate rũi ko ga, ei Jesus'ga ỹa pe.

27—Ymyahũ Tupana'ga okwatijaruka ahe ve João Batista'ga mombe'gwovo hako ga po ti nhinhi'iỹa mombe'ui nehẽ javo, ei Jesus'ga. Aherembikwatijara e'i: “Nahã Tupana'ga ei Cristo'ga pe: 'Nde renonde po ti ji ga mondoi imombe'uuka nhinhi'iỹa nehẽ. Tomboavujikwe ti ga nderura

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

renonde,' ei Tupana'ga," e'i aherembikwatijara, ei Jesus'ga.
28—Ağwamo Tupana'ga rembiepiakatuhava. Ağwamo po ti Tupana'ga he'yjuhuve'ğa nduvihavuhuhete'ga nehẽ, ei Jesus'ga. A'e ji pe me: João Batista'ga ko koji'i huvihava ymyahũva'ea hohe pa. Emo ağwamove'ğa reki Tupana'ga rembiepiakatuhara'ğa ko koji'i huvihava João Batista'ga hohe. Kiroki ğapyteripeve'ğa huvihava rũi – ğa vehevi koji'i huvihava João Batista'ga hohe, ei Jesus'ga ğa pe.
29Jesus'ga nhi'iğa rendupavame ğa ei Tupana'ga pe itambere'ia mono'õhara'ğa pavẽi: —Ndehe ko erekwaha hete epyryvamo João Batista'ga mbuhua ore pyri te'i ti ga ğa pe javo. A'ea ğa ei. A'ereki ğa onhimobatizauka João Batistava'ea pe opohia okote'varuhua hugwi ahe erame.
30Fariseus'ğa ki a'e te judeus'ğa mbo'ehara'ğa pavẽi nohendukatui João Batistava'ea nhi'iğa ikwahapotare'yma Tupana'ga remimbotarimova'ea ojive. A'ereki ğa nonhimobatizaukari ahe ve opohire'yma okote'varuhua hugwi.
31—Marã po ti ji ei pe me ağwamova'ea pe a'ero nehẽ? ei Jesus'ga. Gara ja pe ndekoi a'ero? ei ga.
32Kiro ji pe mombe'ui pe me. Tayri'ğa ja ko pe ndekoi. Oapy tayri'ğa ima'ẽhai pe feira pe. A'ero ğa hapukai ojohupe. Onhi'iğa mondovo ğa ei: "Oropy ore jiru'a pe me xajory ti nhanerembirekoa rehe javo. Pe ki a'e te ndapeyrerupypotari henduvame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

Xajehe'o ti nhanenhikamombava rehe, oro'e ore pe me. A'ero ore jehe'oi. Pe ki a'e te ndapejehe'oi ore pyri. A'ereki pe ndapepotariuhu." Nahã tayri'ĝa ei ojohupe, ei Jesus'ga.

33—Tayri'ĝa ja pe ndekoi. A'ereki pe pe'epe'e João Batista'ga pe jipi. A'ereki ga rurame pe pyri ga ndo'uahivuhui mbatera vinho reheve tambohete ti ji Tupana'ga javo, ei Jesus'ga. A'ero pe epe'ei ga mombe'gwovo: "Anhaĝa opyhy ga." Nahã pe João Batista'ga mombe'ute'varuhui ga arõe'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.

34—Tayri'ĝa ja pe ndekoi. A'ereki pe pe'epe'e ji ve no, ei Jesus'ga ĝa pe. Yvyakotyva'ero yvagipeva'ero ji ajo pe pyri mbatera i'gwovo vinho i'gwovo no. A'ero pe epe'ei ji mombe'gwovo: "Ehepia Jesus'ga! O'uheteuhu ga. Ga ko heagwyryve'ga vinho i'gwovo," pe'e pe ji ve, ei Jesus'ga. "Kiroki ĝa omono'õ itambere'ia governo pe ite'varuhuve'ĝa – ĝa pavẽi Jesus'ga ojikoty'a ojipe'ĝa pavẽi no okote'varuhuve'ĝa pavẽi," pe'e pe. Nahã pe euhui ji mombe'gwovo ji arõe'yma, ei Jesus'ga.

35—Ojipe'ĝa ndekokatua repiaga ĝwaramo nhande ei: Tupana'ga reki okwahavuka ĝa pe ĝa mongokatuavo, ei Jesus'ga. Ojipe'ĝa ndekote'varuhua repiaga ĝwaramo nhande ei: Tupana'ga rũi omongo ĝa ite'varuhua rehe, ei Jesus'ga ĝa mbo'eavo.

Jesus'ga pyheja fariseuva'ea ronga pype

36Aerẽ Simão'ga fariseu'ga ei Jesus'ga pe: —Ejo ti nhironga pype i'gwovo ji pyri. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

Kwa, ei Jesus'ga. A'ero Jesus'ga hoi ga rupi garonga pype oapyga mesa pyri ga pavẽi.
37Nanime cidadepevehẽa – kiroki hẽa oko te'varuhu – hẽa ikwahavi Jesus'ga hoa fariseu'ga ronga pype. Ga i'urame hẽa heruri perfume nhandya hyrua pype. Hyrua ko alabastrova'ea ita apopyra.
38Gapya koty hẽa ami ga reviri ojehe'gwovo okote'varuhua rehe. Hẽareahya imoakymi gapya. A'ero hẽa gapya monduvynduvyri o'ava pyvõ gapya beijavo. A'ero perfume hẽa imongyi gapya rehe. A'ereki hẽa ga arõ hete.
39Hẽa repiagame fariseu'ga – kiroki ga e'i Jesus'ga pe ejo ti i'gwovo ji pyri javo – kiro ga ei oyvyteri pe: “Hehã okote'varuhuvehẽa. Mara'ngu po Jesus'ga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara naerũ? Po Jesus'ga Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara tuhẽ, a'ero po ga ombaragwaha hẽa rehe hamo. Po ga ei hẽa pe hamo: ‘Tanhimbote'varyme ti epokoga ji rehe,’ e po ga okote'varuhuvehẽa pe hamo. Jesus'ga nombaragwahavi reki hẽa rehe,” ei fariseu'ga oyvyteri pe.
40A'ero Jesus'ga ei fariseu'ga pe: —Simão, ei Jesus'ga. Tamombe'u ti nde ve. —Orembo'eharamo emombe'u ti ji ve a'ero, ei Simão'ga Jesus'ga pe.
41Ga mbo'eavo Jesus'ga imombe'ui ga pe. Ga e'i: —Itambere'ia mondo'ãhara'ga pe mokonha'ĝa ei momi ti embuhu'rã itambere'ia ore ve javo. A'ero ga imondo'aĝi ĝa pe tombuhura'ja ti ĝa koa irũ reheve ji ve nehẽ javo. He'yiva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

quinhentos itambere'ia ga imondo'ağı ojipe'ga pe. Ndahe'yiva'ea cinquenta itambere'ia ga imondo'ağı ojipe'ga pe. Ğa memei gweroho ga hugwi a'ero.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

42 Aerẽ ğa ipo'rupavi herekoe'yma. Nurã ğa ndogwerekoi ikwepykavamo. A'ereki ahã ğa pe. Itambere'ia mondo'ãhara'ga oporogwety reki ğa. Nurã ga ihypavi reki ğaconta hugwi tapembuhura'javi ti itambere'ia ji ve a'ero javo, ei Jesus'ga imombe'gwovo. —Manamo ğa ga arõhetei? Manamo ğa ga aroi'ĩ? ei Jesus'ga Simão'ga pe.

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

43 A'ero Simão'ga ei ga pe: —Po ga – kiroki ga gweroho koji'iva'ea ga hugwi quinhentos itambere'ia – po gaha itambere'ia mondo'ãhara'ga arõ hete. A'ereki gaconta hugwi imondo'ãhara'ga ohy he'yiva'ea, ei ga. —Na tuhẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ga gweroho koji'iva'ea – gaha oarõ hete itambere'ia mondo'ãhara'ga.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

44 Kiro Jesus'ga ojirova hẽa koty. Simão'ga pe ga ea'javi: —Erehepia nde hẽa? Ji ruri nenonga pype nde repiaga. Ndehe nerembuhuri yhya ji ve jipyheitava ekoe'yma nhaneramonhava'ea moğitagwera rehe – kiroki a'ea e'i nahanahã ahe omboapy ojipe'ğa javo. Hẽa ki a'e te hẽareahya omoakỹ jipya. Omonduvynduvy hẽa jipya o'ava pyvõ. Nahã hẽa roryroryvamo ji rehe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

45—Ndehe nanhibeijai tuhẽ ekoe'yma nhaneramonhava'ea moğitagwera rehe – kiroki a'ea e'i nahanahã ahe omboapy ojipe'ğa javo. Hẽa ki a'e te jipya nobeijabeijapigi ji rurirẽ nenonga pype. Nahã hẽa roryroryvamo ji rehe, ei Jesus'ga.

46—Ndehe neremongyi ikava nhiakağa rehe ekoe'yma nhaneramonhava'ea moğitagwera rehe – kiroki a'ea e'i nahanahã ahe omboapy ojipe'ğa javo. Hẽa ki a'e te omongy perfume jipya rehe. Nahã hẽa roryroryvamo ji rehe, ei Jesus'ga fariseu'ga pe.

47—Nurã ji ei nde ve: Tupana'ga ihyjipei hẽarekote'varuhua ikwahava'jave'yma. He'yjuhu hẽarekote'varuhua, ei Jesus'ga. Hẽa hugwi Tupana'ga imombori. Nurã hẽa Tupana'ga arõhetei gworygworyva repiuka nhandepyteri pe, ei Jesus'ga. Po ojipe'ga okote'va gwere. Tupana'ga garekoteva'ria hypavame oarõ gwere ga Tupana'ga gwory'viro ga rehe, ei Jesus'ga Simão'ga pe.

48Hẽa pe Jesus'ga ei kiro: —Amomboripe ji nderekote'varuhua nde hugwi, ei ga.

49Kiroki ğa oapy mesa pyri ga pavẽi – ğa ei oyvyteri pe: “Ma'ğa Jesus'ga naerũ? Maranuhũrame ga hẽarekote'varuhua mombori naerũ?” ei ğa.

50A'ero Jesus'ga ei hẽa pe: —Nde jikoga ğwaramo ji rehe ji imombori nderekote'varuhua nde hugwi. Tu katu ndepy'a nde horame a'ero, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do

Lucas 8

Kunhangwerava'ea oho Jesus'ga rupi

1Aere'ĩ Jesus'ga imbojoapiapi cidades repiapava cidades'ia repiapava. He'yjuhu cidades cidades'ia pavẽi. Pyryva'ea ga imombe'ui cidadespeve'ĝa pe. Ĝa pe ga ei: —Perojijyjijyjuka ti pejeaporoĝita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ. Nahã Jesus'ga ei ĝa pe ogwovo ĝa pyĝapyri. Ga rupi dozeve'ĝa hoĝahoi.

2Kunhangwera'ĝa ĝa hoĝahoi ga rupi no. Jara'ĝa hugwi Jesus'ga ombojipe'a jipe anhaĝa. Jara'ĝa hugwi ga imombigi karugwara. Mariahẽa hugwi Jesus'ga ombojipe'a jipe sete anhaĝa Diabo'gapyriva'ea. Mariahẽa pe ahe ei: Madalapevehẽa.

3Ojipehẽa rera Joana. Joanahẽa rembireko'ga ko Cuza'ga. Ga ko Herodes'ga mbatera repiakatuhara'ga. Ojipehẽa rera Susana. Ĝahã oho Jesus'ga rupi. Ojipe'ĝa kunhangwera'ĝa hoi ga rupi no. Imondovo ga pe ombatera ĝa Jesus'ga repiakatui. Dozeve'ĝa pe ĝa imondoi no.

Ha'ynha mohãihara'ga
(Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9)

4Cidades nanani ojipejipea hugwi he'yjuhuve'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Ojo'java'ea pyvõ ga ĝa mbo'embo'ei. Ĝa pe ga ei:

5—Ha'ynha mohãihara'ga hoi ko pe imohaina ha'ynha. Nahã ga itymi ha'ynha. Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

pehea rembeyvyra rupi. A'ero ahe pyruĝi hehe ohorame pehea rupi. Ua gwyra'ia i'ui imokona, ei Jesus'ga.

6—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi yja rehe ita arimo. A'ereki ita onhimongyheteuhu pevo. Xunhi yja a'ero ha'ynha pe yhya no. Henhunhame kotihĩ he'ouhũ omanomo. A'ereki ahã yhya jupe.

7—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe. Aerẽ ga'apoa ha'ynha renhunhamo nhungwava ra'ynha pavẽi. A'ero nhungwava nhambyguhui garemityma, ei Jesus'ga.

8—Ga imohãirame ha'ynha jara indurugi yjakatua pype. A'ero henhunhamo o'ao'aheteramo. He'yjuhu ahara a'ero. Ahara pype turi cem ha'ynha, ei Jesus'ga ha'ynha mohãihara'ga mombe'gwovo. Onhi'iĝa mondovo Jesus'ga ei ĝa pe: —Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero! ei Jesus'ga ĝa pe imombe'gwovo ojo'java'ea.

Jesus'ga okwahavuka ha'ynha mohãihara'ga mombe'ua

(Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20)

9A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Orohendu ore novĩa nde'eagwera ojo'java'ea. Ndorokwahavi reki ore. Ore ve ti emombe'u a'ea.

10A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pe me Tupana'ga ei tokwaha ti ĝa onhimiva'ea nhirembiepiakatuhava javo, ei Jesus'ga. Marã hekoi kiro Tupana'ga yvyakotyve'ĝa ndepiakaturame okovo ĝanduvihavuhuhetero? A'earupiva'ea kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga ikwahakwahavukari pe me, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Ojipe'ĝa pe ji imombe'ui ojo'java'ea. A'ero “hepiagame ĝa gwepia tehe reki. A'ereki ĝa nombaragwahapotari hehe. Henduvame ĝa ĝwendu tehe reki. A'ereki ĝa ndokwahapotari”, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

11-12—Kiro po ti ji imombe'ukatui pe me ikwahavuka ha'ynha mohãihara'ga mombe'ua nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. —Ha'ynha ko Tupana'ga nhi'iĝa, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa ĝwendu Tupana'ga nhi'iĝa novĩa ikwahave'yma – ĝa pyri ahemoandyandyihara'ga Diabo'ga ruri a'ero ipe'avo imombe'ua ĝapy'a hugwi imoka'nhymbavuka ĝa pe tomomborukaryme ti ĝa Tupana'ga pe okote'varuhua javo, ei Jesus'ga. Ĝa pe ji ei a'ero imombe'urame ha'ynha indurugagwera pehea rembeyvyra rupi.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha indurugagwera – kiroki a'ea onduru ita rehe. Henhui ha'ynha novĩa. A'ereki yhya rerekoe'yma ĝwaramo, kotihĩ nonhimomiranami a'ero omanomo, ei ga. A'ereki ndokihetei hapoa yvya pype. —A'ea ja ĝa ndekoi – kiroki ĝa ĝwendu nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua gworygworyvamo hehe novĩa. Aerẽ ojipe'ĝa mbote'varuhu pota ĝa imohepia'ngiavo ite'varuhuva'ea ĝa pe. Nurãro ĝwaramo ĝa nonhimomiranami a'ero kotihĩ opohia

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua hugwi. A'ereki ndokihetei nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua ĝayvyteri pe.

14—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha indurugagwera – kiroki a'ea onduru nhungwava ra'ynha pyteri pe hatĩava'ea ra'ynha pyteri pe. Aerẽ igwaigwavete hatĩava'ea nhambyguhui garemityma jukavo, ei Jesus'ga. —A'ea ja ojipe'ĝa ndekoi nhungwava pyteripeva'ea ja. Ĝa ĝwendu ojipe'ĝa erame ĝa pe: “Tupana'ga nhande poko katu kiro nhanderuvihavuhuhete'ga.” A'ea ĝa ĝwendu katu novĩa. Aerẽ ĝa aĝataruhuramo ojihe javo: “Maramarã po ti nhande rekoi nehẽ naerũ?” ei ĝa oyvyteri pe. A'ea nonoĝatuukari ĝapy'a. A'ereki ĝa opotaruhu itambere'ia a'ero, ei Jesus'ga. “Koji'i nhande tipotaruhu itambere'ia,” e'iuhu ĝa, ei Jesus'ga. Toryva rehe ikatuva'ea rehe ĝa japyakauhui. A'ea nhaporemo nohenduva'javukari nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua. A'ero igwaigwavete ĝa ndojapyakaa'javi tuhẽ gamombe'ua rehe. A'ero ĝa ndokoa'javi reki gamombe'ua rupi okokatue'yma ojipe'ĝa pe oporavykye'yma ga pe.

15—Amombe'u jipe ko ji ha'ynha indurugagwera – kiroki onduru yjakatua pype. A'ea ja ojipe'ĝa ndekoi yjakatuapypeva'ea ja. Ĝwendu katu ĝa nhanderuvihavuhuhete'ga mombe'ua ojikoheteavo ga rehe gweaporoĝitakaturo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

Onhimomirana hete ĝa oporavykyavo ga pe ga nhi'ĩpo'rupava okokatuavo ojipe'ĝa pe. A'ea Jesus'ga ei imombe'gwovo pa ojo'java'ea ikwahavuka ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

A lamparina
(Mateus 5.15; Marcos 4.21-25; Lucas 11.33)

16—Imondygame lamparina nhande ndihovapygi hyrua pyvõ, ei Jesus'ga. Nimondoi nhande lamparina nhanenhinongava gwyri pe cama gwyri pe. Pyte'mbia rehe nhande timondo lamparina. Nurã okirame onga pype ojipe'ĝa gwepia kojahua.

17—Na jitehe po ti Tupana'ga imboukwahavi nehẽ. Onhimiva'ea po ti ga hepiukari ikwahavuka henduvukapava nehẽ.

18—Ji rendu katu ti a'ero pejeaporoĝitaro. Kiroki ga okwaha – ga pe po ti Tupana'ga ikwahavukari koji'iva'ea nehẽ. A'ero po ti ga ikwahahetei nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ga ndokwahavi – po ga ikwahavi xunhiva'ea, a'ea vehevi po ti Tupana'ga ikwahava'jave'ymukari ga pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa mbo'eavo.

Jesus'ga yembora gairũva'ea pavẽi
(Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35)

19Kiro Jesus'ga yembora ruri Jesus'ga repiaga gairũ'ĝa pavẽi. Ndoki ĝa onga pype ga pyri. A'ereki pevove'ĝa ga mbotymboty gwe'yjuhuro.

20Ĝapyteripeve'ĝa e'i Jesus'ga pe: —Neyhẽa uhu nde repiaga neirũ'ĝa pavẽi. Pevo ĝa ami okari pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe
e meus irmãos são aqueles que ouvem a
palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias,
entrou ele num barco em companhia dos
seus discípulos e disse-lhes: Passemos para
a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E
sobreveio uma tempestade de vento no
lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no
dizendo: Mestre, Mestre, estamos
perecendo! Despertando-se Jesus,
repreendeu o vento e a fúria da água.
Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé?
Eles, possuídos de temor e admiração,
diziam uns aos outros: Quem é este que
até aos ventos e às ondas repreende, e lhe
obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos
gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao
seu encontro um homem possesso de
demônios que, havia muito, não se vestia,
nem habitava em casa alguma, porém
vivia nos sepulcros.

21A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Kiroki ĝa
Tupana'ga nhi'iĝa rendu katu ga
nhi'ĩpo'ruavo – ĝa pe ji ei nhiy'ĝa. A'e ji ĝa
pe no nhiirũ'ĝa, ei Jesus'ga.

Jesus'ga omombi yvytua typepemuhũa reheve
(Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41)

22Aerẽ Jesus'ga avi yharuhua pype
ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Ĝa pe ga ei: —
He xaho ypiahua aherovai. A'ero ĝa
imoanhani herogwovo.

23Ĝa gwerohorame Jesus'ga ropehyiro
okia. Yvyturanuhũa ruri ojyva ypiahua
rehe. Yharuhua pype yvytua yhya
mbo'ambo'avi. Gweroho ĝwerĩ ypy pe.

24A'ero ĝa hoi Jesus'ga pyri ga
mongirahiva. —Kiro nhande hoi ypy pe
nhandepapava nehẽ! ei ĝa ga pe
ombo'ehara'ga pe. A'ero ga ma'ẽi onhi'iĝa
yvyturanuhũa pe typepemuhũa pe no topi
ti javo. A'ero yvytua ipigi. Notymynha'javi
yhya no.

25Ĝa pe Jesus'ga ei: —Ndapejikogi ji rehe
naerũ? ei ga. A'ero ĝa kyhyji
onhimomby'avo javo ojohupe: —Marã te
ga rekoi naerũ? Yvytua vehevi re po
ĝwendu katu ganhi'iĝa yhya pavẽi, ei ĝa.

Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ahe hugwi
(Mateus 8.28-34; Marcos 5.1-20)

26Aerẽ ĝa hoi ypiahua aherovai Galiléia
aherovai ovahema Gerasapeve'ĝa gwyri
pe.

27Jesus'ga hemame yharuhua hugwi
cidadepeve'ga ruri Jesus'ga repenhana.
He'yjuhu anhaĝa Diabo'gapyriva'ea
onhimongyavo ga pojykavo. Ymyahũ ga
ndipiri. Ga nduva'javi onga pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

Itaruvihavuhua kwaruhua pyteri pe ga ruvi aheryvya pyteri pe.

28Jesus'ga repiagame ga hapukai ğwenypy'anduruga Jesus'ga rovai pyteri pe. Ga hapukajahivi javo: —Jesus! ei ga. Terejori ji avykyavo Tupana'ga ra'yramo huvihavuhu'ğahoheve'ga ra'yramo? ei ga Jesus'ga pe. A'e hete ji nde ve: Terembuhuri ti hahyva'ea ji ve.

29A'ea ga ei. A'ereki Jesus'ga e'i jipe anhağa pe: —Ejipe'a ga hugwi. Ymyahũ anhağa ga pyhypokãpokaği ga pojykavo jipi. Nurã pevove'ğa itanhuramuhũa pyvõ gapoa kwari. Ğa gapya kwari no. Nahã ğa ga mombytapotari ga repiakatuavo novĩa. Ga omondohondoho itanhuramuhũa reki. Anhağa ga pojykai ga renonhaheteavo ga mondovo ongae'ỹi me. Nahã ga rerekoi ymya.

30Kiro Jesus'ga ei ga pe: —Gara nderera? A'ero ga ei: —He'yjuhu. Nahã garera. A'ereki he'yjuhuva'ea anhağa opojyka ga.

31Anhağa e'i hete Jesus'ga pe: —Toremondoi ti yvykwara ruvihavuhua pype hahyva'ea ruvihava pype, e'i ga pe.

32Yvytyra rehe porcos tuvi i'gwovo onhimongyavo. He'yjuhu hete porcos. Jesus'ga pe anhağa ehetei: —Ore mondouka ti porcos pojykauka ore ve, e'i. —Peho ti a'ero, ei Jesus'ga jupe.

33Cidadepeve'ga hugwi anhağa jipe'ai a'ero ogwovo Jesus'ga nhi'ĩpo'ruavo porcos pojykavo herogwovo. Porcos nhaporemo inhahetei ojyva

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.
38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

yvyty'ramuhũa hugwi ogwovo ypiahua pype otypyvygamo omanomo.
34Porcos manoa repiagame porcos repiakatuhara'ĝa nhani ogwovo jugwi. Ogwovo ĝa imombe'upavi cidadepeve'ĝa pe cidadekotyive'ĝa pe no.

35A'ero pevove'ĝa nduri ua torohepia katu javo. Ovahemame Jesus'ĝa pyri ĝa ga repiagi anhaĝa rembipojykaagwera'ga. Oapy ga Jesus'ga pya pyri tapy'ynhapira mongijipeavo ojapyakakatuavo. A'ero ĝa kyhyji.
36Kiroki ĝa gwepia Jesus'ga anhaĝa mbojipe'arame ga hugwi – ĝa imombe'upavi ĝa pe javo: —Ga pyryvamo reki kiro. A'ereki Jesus'ga ombojipe'a anhaĝa ga hugwi imondovo, ei ĝa ga mombe'gwovo ĝa pe.
37Okyhyji hete pa ĝa Gerasapeve'ĝa. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Heregwovo ore hugwi! A'ero Jesus'ga avi yharuhua pype tajivy javo.
38A'ero anhaĝa rembipojykaagwera'ga ehetei Jesus'ga pe: —Taho ti nde rupi jijikoty'a nde pavẽi! ei ga. Jesus'ga ndogwerohoi ga reki. A'ereki ga e'i ga pe:
39—Epyta. Ejivy ti enhonga pe imombe'gwovo. Ere ti ĝa pe: “Tupana'ga ipopoaka hete. Ji poko hete ga!” Nahã ti ere ĝa pe, ei Jesus'ga ga pe. A'ero ga hoi imombe'gwovo ĝa pe nhaporemo cidadepeve'ĝa pe. —Pyry hete Jesus'ga ji ve ji pokoga anhaĝa mbojipe'avo ji hugwi. Ga popoakahetero, ei ga imombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

Jesus'ga opoko Jairova'ea ra'yrava'ea gwypova'ea reheve

(Mateus 9.18-26; Marcos 5.21-43)

40Gerasapeve'gã hugwi Jesus'ga jivyri ua ovahema aherovai. Gã nhaporemo ga repenhani gworygworyvamo ga rehe. A'ereki pevo gã oko tuhu tuhẽ ti ga javo.

41Nanime ga pyri Jairo'ga ruri. Jairo'ga ko huvihavamo oko judeus'gã jatykahava pype. Ga ruri onhinoga ojovapyvo yvyvo Jesus'ga pya pyri jihoheva'ero ji poko javo. —Herejo nhironga pe, ei ga Jesus'ga pe.

42A'ereki jira'yrahẽa omano gwerĩ, ei ga. Hehã jate ko gara'yra. Ivoja hẽa. Doze anos hẽa imbokwara'ari ojihe. Jesus'ga horame tahepia ti ji tayrihẽa javo, he'yive'gã ga mbotyvahivi ua ga rupi onhimongyavo.

43Ga reviri hẽa ruri no itetirũavehẽa gwypovehẽa. He'yi doze anos hẽatetirũa imbokwara'ari hẽa rehe opige'yma hẽa hugwi. Omondo pa hẽa opohanohara'gã pe novĩa. A'ereki gã nomombigi reki hẽatetirũa.

44Kiro hẽa ruri Jesus'ga reviri opokoga gapira rembeyvyra rehe. Kotihĩ hẽa ndagwypora'javi a'ero.

45—Ma'gã opoko ji rehe? ei Jesus'ga. A'ero gã epavi: —Ore rũi! Ndoropokogi nde rehe, ei gã. —Nde mbotymboty pa gã nde atimana he'yive'gã! Nde mbotyva gwaramo gã pokogi nde rehe. Nahã Pedro'gã ei Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe.

46A'ero Jesus'ga ei: —A'ea rũi. Opoko aha gã ji rehe. Akwaha ji jiyvyteri pe. A'ereki ji hugwi ihoi jipopoakara gã ndehe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-
se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se
diante dele, declarou, à vista de todo o
povo, a causa por que lhe havia tocado e
como imediatamente fora curada.

47A'ero hẽa ei oyvyteri pe: “Okwaha reki
ga ji pokogame ga rehe.” A'ero hẽa ruri
ohyhyipava okyhyjiavo
gwenypy'anduruga yvyvo garovai pyteri
pe onhimombe'gwovo gandovaki pa. Hẽa
e'i: —Ymyahũ ji tetirũaramo gwyporo.
Nurã ji pokogi nde rehe tomombi ti ga ji
hugwi javo. Kotihĩ nhitetirũa pigi tuhẽ ko,
ei hẽa.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou;
vai-te em paz.

48—Kui'i, ei Jesus'ga hẽa pe. Erejiko nde ji
rehe. Nurã netetirũa pigi nde hugwi.
Ndepy'a rukaturo gwaramo kiro
heregwovo katu, ei ga.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma
pessoa da casa do chefe da sinagoga,
dizendo: Tua filha já está morta, não
incomodes mais o Mestre.

49Jesus'ga nhi'imbige'ymame hẽa pe
Jairo'ga rongapypeve'ga ruri javo Jairo'ga
pe: —Ndera'yrava'ea omano.
Tohoa'javyme ti nhanembo'ehara'ga kiro
neronga pe. A'ereki ahe omano jipe.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não
temas, crê somente, e ela será salva.

50Ga renduvame Jesus'ga ei Jairo'ga pe: —
Teremomyi ti epy'a. Ejiko hete jitehe ji
rehe. A'ero po ti hẽa kwerava'javi nehẽ, ei
Jesus'ga.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém
permitiu que entrasse com ele, senão
Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a
mãe da menina.

51Ovahemame Jairo'ga ronga pe Jesus'ga
ga mongiukari ojupi onga pype Pedro'ga
João'ga no Tiagova'ea no. Kujahẽa ruva'ga
ga ga mongiukari kujahẽa yhẽa no.
Ojipe'ga pe Jesus'ga ei: —Tapeki ti onga
pype, ei ga ga pe.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas
ele disse: Não choreis; ela não está morta,
mas dorme.

52Ojehe'o hete pevove'ga kujahẽa rehe
okovo. A'ero Jesus'ga ei ga pe: —
Tapejehe'oi! Nomanoi hẽa. Oki reki hẽa
upa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!
55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

53A'ero ĝa ga jai ga rerekovo ga rerekomemuamo. A'ereki ĝa okwaha ahemanoa.
54Ĝa mondopavirẽ onga hugwi ga kujahẽa popyhygi. Hẽa pe ga ei: —Kui'i! Epo'ã!
55Kiro hẽa kweravi. Kotihĩ hẽa po'ami. A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pemondo ti mbatera hẽa pe to'u ti hẽa.
56Onhimomby'a hẽaruva'ga hẽayhẽa pavẽi. Jesus'ga ei ĝa pe: —Tapemombe'ui tuhẽ ti nhiremimbogweravahẽa nhiremimonhimomby'ava'ea ojipe'ĝa pe, ei ga.

Lucas 9

Jesus'ga remimbo'eharava'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa

(Mateus 10.5-15; Marcos 6.7-13)

1Aerẽ Jesus'ga ĝa mbuhurukari ojipyri ĝwemimbo'ehara'ĝa dozeve'ĝa ĝa mbopopoaka. Ga ombopopoaka ĝa tombojipe'a ti ĝa anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ojipe'ĝa hugwi javo. Nahã ĝa popoakaramo anhaĝa hohe pa. Ga ombopopoaka ĝa tokwaha pa ti ĝa karugwara imombiga itetirũave'ĝa hugwi javo.
2—Kiro po ti ji pe mondoi ojipe'ĝa pyri nehẽ, ei Jesus'ga. Pemombe'u katu ti Tupana'ga ĝa pe. Pe'ji ti ĝa pe: “Tupana'ga oko ĝwerĩ nhanderuvihavuhuhetero nhande repiakatuavo yvya koty nhande mongovo onhi'iĝa rupi.” A'ea ti pe'ji ĝa pe, ei Jesus'ga dozeve'ĝa pe. Pemombi ti karugwara itetirũave'ĝa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho:
nem bordão, nem alforje, nem pão, nem
dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali
permanecei e dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao
sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos
vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as
aldeias, anunciando o evangelho e
efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o
que se passava e ficou perplexo, porque
alguns diziam: João ressuscitou dentre os
mortos;

3Taperohoi ti mbatera pejive pehorame imombe'gwovo ĝa pe. Taperohoi ti yvyra pejikohavamo. Taperohoi ti sacola, pão, itambere'ia. Taperohoi ti irũa tapy'ynhapira camisa'java'ea, ei Jesus'ga dozeve'ĝa pe.

4—Pe vahemame ĝacidades pe po ĝande'yja'ga ei pe me: “Hepejijo pejipytavo nhironga pype.” Ga erame na pe me peho ti garonga pe a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe. Ga pyri jate ti peju. Aerẽ po ti pe hoi ojipe pe cidade pe nehẽ. A'ero jate po ti pejijyi garonga hugwi pejigwovo a'ero nehẽ, ei Jesus'ga.

5Po ongapypeve'ĝa ndohoryvi pe ndehe tapepytai ti javo pe me pe vahemame ĝacidade pe. Pehorame ĝacidade hugwi ti pemonduru otimbuguhua pejipya hugwi oropohi ore pe hugwi javo. Pe'ji ti ĝa pe: “Peko te'varuhu pe hendupotare'yma Tupana'ga nhi'iĝa,” ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

6Kiro ĝa hoi a'ero Jesus'ga nhi'iĝa rupi cidades pe imbojoapiapiavo. Pevove'ĝa pe ĝa imombe'ui pyryva'ea Jesus'ga mombe'ua. Itetirũave'ĝa hugwi ĝa imombimombigi karugwara.

Marã Jesus'ga naerũ? ei Herodesva'ea
(Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29)

7A'ea rupi Herodes'ga hendupavi Jesus'ga rembiapoa mombe'ua garemimonhimomby'ava'ea mombe'ua. Herodes'ga omondomondo ĝwemimbotarimova'ea rupi Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. —Marã Jesus'ga naerũ? ei ga. A'ea ga ei ikwahave'yma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

A'ereki jara'ĝa e'i: —Jesus'ga ko João Batista'ga reki. João Batista'ga ovy gwyvya hugwi, ei ĝa.
8Jara'ĝa e'i: —Jesus'ga ko Elias'ga. Elias'ga ojipiuka ore ve ko, ei ĝa. Ojipe'ĝa e'i: —Jesus'ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea pyteripeve'ga – kiroki ymyahũve'ga. Ovy ga gwyvya hugwi, ei ĝa.
9A'ero Herodes'ga ei: —Jesus'ga ko João Batistava'ea rũi. A'ereki ji Joãova'ea akaĝa momboruka ikwehe'i. Maranuhũ Jesus'ga naerũ? Omombe'u ĝa ji ve garemimonhimomby'ava'ea. Tahepia ji gara'oa a'ero, ei ga. Herodes'ga gwepia pota hete Jesus'ga okovo.

Jesus'ga omondouka mbatera cinco milva'ea pe
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14)

10Aerẽ ojivyrame Jesus'ga pyri Jesus'ga moirũhara'ĝa dozeve'ĝa imombe'upavi ĝwembiapoa ga pe. Ojupi Jesus'ga ĝa nderohoi jara'ĝa hugwi a'ero ĝa nderogwovo ongae'ỹi me cidade kotyi ve Betsaida kotyi ve.
11Gahoa kwahavame he'yive'ĝa hoi gareviri tihendu ti ga javo. Ĝa ndurame ga pyri ga roryvamo ĝa ndehe Tupana'ga mombe'gwovo ĝa pe. Ga e'i: —Perojijyjijyjuka ti pejeaporoĝita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Itetirũave'ĝa hugwi Jesus'ga imombigi karugwara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

12Ka'arugame dozeve'ĝa Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa, kiro ĝa nduri Jesus'ga pyri javo: —Ahã onga avo. A'ero ti toho agwa'ĝa cidades'i pe kopeve'ĝa pyri no. Pevo ti ĝa to'u okia. A'ea Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei Jesus'ga pe ĝa mondoukapota ga pe.
13—Pehe ti pemondo mbatera ĝa pe to'u ti ĝa javo, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ero ĝa ei: —Ndorogwerekoi te! Cinco pães orogwereko dois pira reheve. Ndohygi'i'i po ti ĝa ndehe nehẽ. Toropyhy po ti ore nehẽ naerũ? Orohorame jate ipyhyga mbatera nehẽ itambere'ia rehe ĝa pe nehẽ, po ti ore imbohygi mbatera ĝa ndehe nehẽ to'u pa ti ĝa javo, ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa Jesus'ga pe.
14A'ereki he'yjuhuve'ĝa cinco milve'ĝa uhu pevo Jesus'ĝa pyri akwaimba'ero. Kiro Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pemboapy ti ĝa yvyvo ĝa mbojatykavo. Cinquentave'ĝa ti pemboapy avo. Cinquentave'ĝa ti pemboapy pevo. Cinquentave'ĝa ti pemboapy irupe'i. Nahã ti pemboapy pa ĝa ojohugwi, ei ga.
15Ganhi'iĝa rupi ĝa ĝa mboapypavi a'ero.
16Kiro ga ipyhygi mbatera – kiroki cinco pães dois pira reheve. Ojovavu ga yvaga repiaga. —Ndepyry hete nde imbuhua ore ve, ei Jesus'ga Tupana'ga pe. Kiro Jesus'ga haygwe'rogwe'rogi pães pira reheve imondomondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe tomondo ti ĝa ĝa pe javo. A'ero ĝa imondomondoi ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

17Gã nhaporemo gã i'ui onhimoytaromouka. Gã i'urẽ Jesus'ga moirũhara'gã imono'oĝi hembyruera imondovo yrua pype. He'yjuhuva'ea hembyruera opyta reki garembihaygwe'rogagwera. A'ereki gã ndo'upavi. He'yjuhuva'ea dozeva'ea yrua tynahẽ. Nahã Jesus'ga japoi ahemonhimomby'ava'ea he'yje'ỹva'ea imbovua imondovo gã pe.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

Nde ko Cristoramo, ei Pedrova'ea Jesus'ga pe

(Mateus 16.13-19; Marcos 8.27-29)

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

18Aerẽ Jesus'ga hoi he'yjuhuve'gã hugwi. Ga jate ga nhi'iĝi Tupana'ga pe. Ga nhi'iĝame garemimbo'ehara'gã oko ga pyri. Gã pe ga ei: —Marãi gã ji ve jipi?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

19A'ero garemimbo'ehara'gã ei ga pe: —“Ga ko João Batista'ga,” ei gã nde ve, ei gã Jesus'ga pe. Ojipe'gã e'i nde ve: “Ga ko Elias'ga.” Ojipe'gã e'i nde ve: “Ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea pyteripeve'ga – kiroki ga ovy gwyvya hugwi ymyahũve'ga.” Nahã gã ei nde ve, ei Jesus'ga remimbo'ehara'gã Jesus'ga pe.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

20A'ero Jesus'ga ei gã pe: —Pehe, marãi pe ji ve jipi? A'ero Pedro'ga ei: —Nde ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo ereko.

Jesus'ga omombe'u omanoaĝwama

(Mateus 16.20-28; Marcos 8.30–9.1)

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

21A'ero Jesus'ga ei gã pe: —A'e tuhẽ ji pe me: Tape'ei tuhẽ ti ojipe'gã pe ga ko Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo. A'ea ti tape'ei ji mombe'gwovo.

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado

22He'yiva'ea po ti gã imondomondoi hahyva'ea ji ve nehẽ ei Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. Nanhiarõi po ti xava'eve'ẽga ikwava'ẽhara'ẽga nduvihava'ẽga pavẽi judeus'ẽga mbo'ehara'ẽga pavẽi, ei ga. Nanhiarombavi po ti ẽga ji rendukatue'yma nehẽ. A'ero po ti ẽga ji jukaukari nehẽ. Mokõi ji kirirẽ po ti nhimbogwerahava nehẽ, ei Jesus'ga ẽga pe.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

23Kiro Jesus'ga ei ẽgwemimbo'ehara'ẽga pe he'yjuhuve'ẽga pe no. Ẽga pe nhaporemo ga ei: —Kiroki ẽga oko pota nhiremimbo'eharamo – tokoyme ti ẽga ẽgwemimbotarimova'ea rupi okovo nhiremimbotarimova'ea rupi, ei Jesus'ga ẽga pe. Po ti ojipe'ẽga imbohahyukari ẽga pe ẽga jukavo vehevi nehẽ peko pe Jesus'gareheva'ero javo ẽga pe, toko jitehe ti ẽga jipi nhiremimbotarimova'ea rupi opohire'yma ji hugwi, ei Jesus'ga.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

24—Kiroki ẽga ndokopotari nhiremimbo'eharamo tajijukayme ti ẽga javo – ẽga po ti omano ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. —Kiroki ẽga ojipe'ẽga ẽga jukai ẽgajikoga ẽgwaramo ji rehe – omanorẽ po ti ẽga oho upa avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

25—Ojipe'ẽga – kiroki ẽga e'i: “Ndakoi ti ji Jesus'ga remimbo'eharamo tamono'ono'õ ti ji mbatera jijive javo” – po ẽga imono'ono'ombavi mbatera ojive avo yvya koty, a'ero ẽga imono'ono'õtehei ojive novĩa ogwovo hahyva'ea ruvihava pype, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

26—Aerẽ po ti ji rura'javi avo yvyakotyve'ĝa pyri nehẽ. Orerendy'jandy'java pyteri pe po ti ji rekoi jijoa nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga. Orerendy'jandy'java ko jikatua, jiruva'ga katua, gapyrive'ĝa katua. Po pe ei: “Ji Jesus'ga remimbo'eharamo rũi ako,” heroviare'yma nhinhi'iĝa, a'ero jirura'javame po ti ji ei nehẽ: Ĝa ko nhiremimbo'eharamo rũi oko, ei Jesus'ga.
27—Kiroki ĝa o'ã Jesus'ga pyri – ĝa pe Jesus'ga ei: A'itituhẽva'ea mombe'ukatuavo ji ei pe me: Omanoe'ymame po ti agwa'ĝa pyteripeve'ĝa ikwahavi nehẽ Tupana'ga oko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero kiro javo, ei Jesus'ga ĝa pe nhaporemo.

Jesus'ga ra'oa ojirojijyi aherovaki
(Mateus 17.1-13; Marcos 9.2-8)

28Aerẽ oito ĝwerĩ okirirẽ Jesus'ga ĝa nderohoi ojupi Pedro'ga João'ga reheve Tiagova'ea reheve no. Jesus'ga ĝa nderohoi ĝa nderojiupia yvytyruhua rupi tanhi'ĩ ti ji Tupana'ga pe javo.
29Pevo Jesus'ga nhi'iĝame Tupana'ga pe Jesus'ga rova jirojijyi. Ga'apoa tapy'ynhapira hendy'jandy'ja otiĝahivuhuhetero.
30Nanime mokonhava'ea jipiukari yvagahugwiva'ea Moisésva'ea Eliasva'ea pavẽi onhi'iĝa Jesus'ga pe.
31Ahe katukaturo ĝwendy'jandy'javamo. Jesus'ga pe ahe ei: —Nahanahã po ti ga manoi cidade de Jerusalém me nehẽ, ei Tupana'ga nde mombe'gwovo ore ve. Nahã ĝa ei onhomonhi'iĝa Jesus'ga pavẽi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

—Nahã tuhẽ po ti nehẽ, ei Jesus'ga ikwahavipeavo.

32Pedro'ga hopehyi okia reki. Kiro ga ma'eg̃atui hepiaga Jesus'ga katua garendy'jandy'java. Gwepia g̃a mokonhava'ea amame Jesus'ga pyri.

33Kiro ahe hoi Jesus'ga hugwi. Ahe horame Pedro'ga ei Jesus'ga pe ga renoina nde ko orembo'eharamo javo: —Pyry nhanderekoa avo, ei Pedro'ga. Na ore japoi três tapyimbovyra pe me: ojipeji nde ve, ojipeji Moisés'ga pe, ojipeji Elias'ga pe. A'ea Pedro'ga ei kotihĩ onhi'inhi'ig̃a ikwahave'yma.

34Ga nhi'ig̃ame yvag̃atig̃a ijyvi g̃a arimo g̃a mongovo o'ag̃i pe ua tuhẽ. A'ero Pedro'g̃a kyhyjihetei.

35Kiro yvag̃atig̃a hugwi Tupana'ga nhi'ig̃i. Jesus'ga mombe'gwovo ga ei: —Agwa'ga ko jira'yra'ga nhiremia'nguhete'ga. Pehendu katu ti ganhi'ig̃a, ei Tupana'ga.

36Ga nhi'imbavame Jesus'ga jate Pedro'g̃a ga repiagi. Ojipe'g̃a pe g̃a nonhi'ig̃i a'ea rehe. Manameuhũ g̃a imombe'ui onhimbiepiaga.

Jesus'ga ombojipe'a anhag̃a ahera'yrava'ea hugwi

(Mateus 17.14-21; Marcos 9.14-29)

37Ko'emame Jesus'ga jyvi yvytyra hugwi g̃wemimbo'ehara'g̃a pavẽi ogwovo. G̃a jyvirẽ he'yive'g̃a Jesus'ga repenhani.

38Nanime g̃apyteripeve'ga hapukai Jesus'ga pe. —A'e hete ji nde ve ahembo'ehara pe, ei ga Jesus'ga pe. Ehepia ti jira'yra'ga ga monhimohig̃atuavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

A'ereki gaha jate jira'yra'ga, ei ga Jesus'ga pe.

39Ji rendu ti. Anhaĝa ga pojyka jipi Diabo'gapyriva'ea. Opojykarame kotihĩ ga ohapukai. Anhaĝa omombomombo ga mohendyipoipoa okote'varuhuavo ga pe. Ndojipe'apotari ga hugwi. Ga mu'umu'umbavame jate ihoi ga hugwi, ei ga Jesus'ga pe.

40—Neremimbo'ehara'ĝa pyri ji ga reruri. A'e hete ji ĝa pe novĩa: Pembojipe'a ti anhaĝa jira'yra'ga hugwi. Nombojipe'ai reki ĝa ga hugwi. A'ereki ĝa ndipopoakari jupe, ei ga Jesus'ga pe imombe'gwovo.

41A'ero Jesus'ga ei pevove'ĝa pe nhaporemo: —Ndapejikogiuhu pe ji rehe pejikote'varuhuavo. Pe ji mombitu pejijuva. Manameuhũ po ti pe jikogi ji rehe nehẽ naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe. A'ero Jesus'ga ei garuva'ga pe: —Eru ti ndera'yra'ga avo ji pyri.

42Gara'yra'ga rurame anhaĝa ga mbo'ari ga moheõ'a. A'ero Jesus'ga ei jupe: —Ejipe'a ga hugwi. Nahã Jesus'ga ga monhimohiĝatui ga mondoa'java garuva'ga pe.

43A'ero pevove'ĝa nhimomby'ai Tupana'ga popoakahetea rehe.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32)

Ĝa nhimomby'apavame Jesus'ga rembiapopava rehe, Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe:

44—Pehe ti peapyakwapupu hete nhinhi'iĝa rehe. Ji rendu ti kiro. Uhu ĝwerĩ nhimondohava apiavo ĝapo pe nehẽ. Ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

pyhy po ti ĝa nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
45Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ndohekatui ga'ea rehe. A'ereki onhimiva'ea ganhimombe'ua ĝa pe. Nurã ĝa ei oyvyteri pe: “Ma gara pe ga ei?” Oyvyteri pe ĝa ei a'ea. A'ereki Jesus'ga pe ĝa nde'ia'uvi: “Ore mbo'e ti nde'ea rehe.” Nde'i ĝa a'ero.

Manamo nhandejoheva'ero? ei ahe
(Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37)

46Aerẽ garemimbo'ehara'ĝa nhomonhi'iĝi. Ojohupe ĝa ei: —Manamo nhande joheva'ero huvihavamo? Oyvyteri pe ĝa ei ojive: “Jihi ko.”
47Jesus'ga okwaha ĝa erame nahã oyvyteri pe. A'ero ga tayri'ga pyhygi ga rerekovo ojipyri.
48A'ero ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Kiroki ĝa jireheva'ero ĝwaramo gwereko katu tayri'ga – jihi tuhẽ reki ĝa ji rerekokatui. Kiroki ĝa ji rereko katu nde ko Tupana'ga repykaramo javo – ĝa nhimbuhurukara'ga rerekokatui reki. Pepyteripeve'ga – kiroki ga nonhimbohetei tayri'ga ja – ga pe po ti Tupana'ga ei nehẽ: “Gaha huvihavuhua.” Nahã po ti Tupana'ga ei ga pe ga mboheteavo nehẽ, ei Jesus'ga.

Gaha nhande repy, ei Jesus'ga
(Marcos 9.38-40)

49Jesus'ga pe João'ga ei: —Oji'i ore orohepia akwaimbae'ga. Ombojipe'ape'a ga anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ojipe'ĝa hugwi ndepopoakara pyvõ nde renoina. Jupe ga ei: “Jesus'ga pe mondo pe mbojipe'avo ĝa hugwi.” Nurã ore ei ga pe: Terei ti nahã Jesus'ga renoina, oro'e ore.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki ga nhandereheva'ea rũi, ei ga Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

50A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Tapemombigi ga. A'ereki kiroki ga nianemovahĩ – gaha nhande repy a'ero, ei Jesus'ga.

Os samaritanos não recebem Jesus

Topytayme ti Jesus'ga avo, ei Samariapeva'ea

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

51Aerẽ oho ĝwerĩ Jesus'ga hohava agwa hugwi yvya hugwi yvagi pe. Nurã ga ei: —Aho aha po ti ji kiro Jerusalém me na'ẽ nehẽ, ei ga.

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

52A'ero ga jara'ĝa mondoi ĝwenonde. A'ero ĝa hoi ga renonde ovahema Samariapeve'ĝa cidade pe timboavujikwe ti Jesus'ga pe javo.

53Cidadepeve'ĝa ndohoryoryvi Jesus'ga rehe reki. A'ereki ĝa e'i ojohupe: —Aerẽ po ti ga hoi Jerusalém me nehẽ ta'u ti ji Páscoa pevo javo, ei ĝa. Nurã ĝa ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pe: —Topytayme ti Jesus'ga avo a'ero, ei ĝa ĝa pe.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54Ikwahavame ĝa'ea Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa hoi imombe'gwovo Jesus'ga pe Tiagova'ea João'ga pavẽi. Nde ko orepojykaharetero javo ĝa ei Jesus'ga pe: —Orombojy pota ore tata yvaga hugwi ĝa ndehe ĝa mbokaipava a'ero. Ymyahũ nahã Eliasva'ea ombojy. Marã po? A'ea pyry nde ve?

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

55A'ero Jesus'ga pyryrymi ĝa novatiamo javo hete ĝa pe: —Ndapyryvi ji ve! ei ga. Napembaragwahavi pejihe.

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

56Tapoko yvyakotyve'ĝa javo ji ruri imomboa ĝandekote'varuhua ĝa hugwi. Ĝa jukae'yma ji ruri yvyakotyva'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga ĝa pe. Ojipe pe cidade pe ĝa hoi ogwovo a'ero.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

Oko pota ahe Jesus'ga remimbo'eharamo
(Mateus 8.18-22)

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

57Ĝa horame pea rupi ojipe'ga ei Jesus'ga pe: —Ji po ti neremimbo'ehara'ga nehẽ. Ndehoa nanani po ti ji hoi nde rupi nehẽ.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

58A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ereho pota tuhẽ nde ji rupi? ei Jesus'ga. Ja'gwara'java'ea raposas gwyvykoi okwara yvy pe okia ipype. Gwyra'ia ikiri hakã rehe, ei Jesus'ga. Jihi reki ndarekoi jikihava yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga ga pe. Nde horame ji rupi ji javijitehe po ti nde ndererekoi nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

59Ojipe'ga pe Jesus'ga ei: —Ji rupi nanani ti ejo, ei Jesus'ga. A'ero ga ei reki Jesus'ga pe: —Aerẽ po ti ji hoi ndehoa nanani nehẽ. Na ji hoi na'ẽ jipo'ria tyma, ei ga nde ko jipojykaharetero javo Jesus'ga pe.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

60Emo Jesus'ga ei ga pe: —Terehoi ti pevo. Omanove'ĝa'jave'ĝa – kiroki ĝa noarõi Tupana'ga nhi'iĝa – ĝa tuhẽ ti totỹ gwe'yja'ĝa. Ndehe, ehoeho ti imombe'gwombe'gwovo he'yjuhuve'ĝa pe. Ere ti ĝa pe: “Perojijyjijyjuka ti pejeaporoĝita Tupana'ga pe pejikoga ga rehe. A'ero po ti ga pe pokokatui nehẽ imomboa pendekote'varuhua pe hugwi okovo penduvihavuhuhetero nehẽ.” A'ea ti ere ĝa pe, ei Jesus'ga ga pe.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

61Kiro ojipe'ga ei Jesus'ga pe: —Ji po ti neremimbo'ehara'ga nehẽ. Na ji hoi na'ẽ nhirongapypeve'ĝa pe javo. Kiro ji hoi, ta'e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

ti ji ĝa pe, ei ga nde ko jipojykaharetero javo Jesus'ga pe.

62Emo Jesus'ga ei ga pe: —Oporavykyrame ji ve ahe tomohepia'ngiukaryme ti ojipea ojive. Ojipea imohepia'ngiukarame ojive ahe ndapyryvi nhirembipo'ruhavamo. Ndapo'rui ji ahe a'ero.

Lucas 10

Setentava'ea oko Jesus'ga nhi'iĝa rupi

1Aerẽ Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ĝa mo'emo'ẽi ojipe'ĝa setentave'ĝa. Ĝa pe ga ei: —Penhomoirũ ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ojipe'ĝa pe. A'ea ga ei mokonha'ĝa mondomondovo ĝwenonde. Cidades pe nanani – perope ga oho pota – pevo nanani ga setentave'ĝa mondoi. Mokomokõi ĝa hoi onhomoiruamo a'ero.

2Ĝahoa renonde Jesus'ga ei ĝa pe: —Pevove'ĝa ko koapora ja ĝanemimondoroĝwerĩva'ea ja – kiroki ĝa tohendu Tupana'ga nhi'iĝa, ei Jesus'ga ĝa pe. He'yi hete koapora gworygworyvamo. Imondorove'ĝa ndohygi reki hehe. A'ereki ĝa ndahe'yi. A'ero ahe ei koapora jara'ga pe: “Koji'i jitehe ti embuhurukara'ja imondorove'ĝa ĝa pyri imondoroguka ko pe.” A'ea ahe ei koapora jara'ga pe, ei Jesus'ga. —Na jitehe pevove'ĝa koapora ja. A'ereki ĝa he'yjuhu ranuhũ. Ndahe'yi reki imondorove'ĝa'jave'ĝa – kiroki ĝa oporavyky imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iĝa ĝa pe tojiko ti ĝa Tupana'ga rehe javo, ei Jesus'ga. Pe'ji ti Tupana'ga pe a'ero koapora jara'ga'jave'ga pe: “Koji'i jitehe ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

embuhurukara'ja ejiheve'ĝa ĝa pyri. Tomombe'u ti ĝa nenhi'iĝa he'yjuhuve'ĝa pe tojiko ti ĝa nde rehe. A'ero po ti ĝa ndekoi nde pyri upa avuirama nehẽ.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga setentave'ĝa pe.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

3—Kiro po ti ji pe mondoi nehẽ. Ji rendu ti. Jihi kiro po ti pe mondo okote'varuhuve'ĝa pyteri pe. Peko po ti pe cordeiros ja ipopoakare'ỹva'ea ja pejigwovo ĝapyteri pe nehẽ. Onharõ ja'gwara'java'ea lobos cordeiros pyhyga otiruahũro jupe. Na jitehe po ti okote'varuhuve'ĝa tiruahũro pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

4—Taperohoi ti sacola, itambere'ia, sandálias irũa. Tapepytai'i'i ti pea rupi penhinhi'iĝe'yma ojipe'ĝa pe.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

5Pevahemame onga pe ti pe'ji na'ẽ ongapypeve'ĝa pe: “Tu katu ti pepy'a!”

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

6Po ongapypeve'ga ipota tu katu ti jipy'a a'ero javo, a'ero po ti gapy'a rukatui tuhẽ nehẽ, ei Jesus'ga. Po ongapypeve'ga ndopotari, a'ero po ti gapy'a ndukatui nehẽ, ei Jesus'ga setentave'ĝa pe.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

7—Ongapypeve'ĝa ipotarame pekia ĝwonga pype ti pepyta ĝanonga pype a'ero. Pe'u ti ĝambatera – kiroki a'ea ĝa ombuhu pe me. A'ereki po ĝa pe poraka pe pokoga hamo. Pepyta ti ĝanonga pype jate pejijyjijyje'yma ojipejipea pype onga pype, ei Jesus'ga.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

8—Po ĝa horyory pe ndehe pe mboapyga imondovo pe me pe vahemame cidade pe,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

a'ero ti pe'u ĝambatera – kiroki a'ea ĝa ombuhu pe me.

9Pemombi ti karugwara itetirũave'ĝa hugwi pevo. Pe'ji ti ĝa pe: "Koro Tupana'ga gwepiuka opopoakara pe me okovo ĝwerĩ penduvihavuhuhetero." A'ea ti pe'ji ĝa pe imombe'gwovo, ei Jesus'ga.

10—Po ĝa ndohoryoryvi pe ndehe pe mboapyge'yma imondoe'yma pe me pe vahemame cidade pe, a'ero ti peho pehea rupi cidade rapea rupi. Pe'ji ti:

11"Pehepia ti otimbuguhua orepya rehe pecidadeva'ea. Koa otimbuguhua ore ihyvi kiro javo: Napehendupotari pe Tupana'ga nhi'iĝa ore imombe'urame pe me. Pe hendupotare'ymame ti pekwaha: Koro Tupana'ga gwepiuka opopoakara okovo ĝwerĩ huvihavuhuhetero pe pyri." A'ea ti pe'ji ĝa pe, ei Jesus'ga setentave'ĝa pe.

12—A'e ji pe me, ei Jesus'ga. Aerẽ mbapava koty po ti ĝa hepiagi hahyva'ea ojihe Tupana'ga omanove'ĝa mono'ombavame ĝa ndeheve nehẽ. Ĝa mono'ombava po ti ga ei ĝa pe nhaporemo peko te'varuhu pe javo. A'ereki ĝa nohendupotari ganhi'iĝa. Koji'i po ti hahy ĝa pe Sodomapeve'ĝa pe hohe, ei Jesus'ga setentave'ĝa pe.

Tiruahũaĝwama cidadespeva'ea pe
(Mateus 11.20-24)

13Kiro Jesus'ga nhi'iĝahyi cidadespeve'ĝa pe Corazimmeve'ĝa pe Betsaidapeve'ĝa pe no. Javo ĝa pe ga ei: —Tiruahũ ti pe me nehẽ! ei Jesus'ga. A'ereki pe ndapepohiri pejikote'varuhua hugwi. Pehepia ko pe Tupana'ga popoakara novĩa ji japorame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

ahemonhimomby'aheteva'ea. Hepiagame po pe pepohi pejite'varuhua hugwi hamo. A'ea Jesus'ga ei cidadespeve'ẽga pe Corazimmeve'ẽga pe Betsaidapeve'ẽga pe no. —Ymyahũ Tiropeva'ea Sidommeva'ea pavẽi ndohepiagi Tupana'ga popoakara ahemonhimomby'ava'ea repiage'yma, ei Jesus'ga. Po ymyahũ ji japoi ahemonhimomby'ava'ea ahepyteri pe, po kotihĩ ahe pohiri okote'varuhua hugwi po raka'e hamo. Omongi po ahe opite'varuhua imondovo tanimbuga oakaĝa rehe po raka'e hamo ndorovy'ari ore orerekote'varuhua rehe javo, ei Jesus'ga.

14—Ymyahũ Tiropeva'ea ndohepiagi reki Tupana'ga popoakara ahemonhimomby'ava'ea repiage'yma Sidommeva'ea pavẽi, ei Jesus'ga. Ndopohiri ahe a'ero okote'varuhua hugwi. Nurã po ti ahe hepiagi hahyva'ea ojihe nehẽ Tupana'ga omanove'ẽga mono'ombavame nehẽ ahe reheve nehẽ. Ẽga mono'ombavame po ti ga ei ahe ve nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo, ei Jesus'ga cidadepeva'ea mombe'gwovo. —A'ea rupi koji'i po ti hahy pe me nehẽ, a'e ji pe me, ei Jesus'ga Corazimmeve'ẽga pe Betsaidapeve'ẽga pe no. Igwyre'i po ti hahy Tiropeva'ea pe Sidommeva'ea pe nehẽ no, ei Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga popoakara repiakaturame pe ndapepohiri reki pejikote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga Corazimmeve'ẽga pe Betsaidapeve'ẽga pe no. Kiro Jesus'ga ei ojipe'ẽga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

cidadepeve'gã pe Cafarnaummeve'gã pe. E'i ga:

15—Marãi pe pejive? “Nhande huvihava jara'gã hohe pa.” Nahã ko pe ei pejohupe penhimboheteavouhu pejikovo. Pe peho hete hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga Cafarnaummeve'gã pe.

16Setentave'gã pe Jesus'ga ei: —Kiroki ga pe nendu – gaha ji rendu reki. Kiroki ga napenendukatui pe arõe'yma – gaha nanhirendukatui reki. Kiroki ga nanhirendukatui ji arõe'yma – gaha nohendukatui nhimbuhurukara'ga, ei Jesus'ga setentave'gã pe.

Ojivy setentava'ea

17Kiro setentave'gã hogahoi a'ero ogwovo Jesus'ga nhi'ĩpo'ruavo imombe'gwombe'gwovo Tupana'ga nhi'iga. Aerẽ gã jivyri Jesus'ga pyri gworygworyvamo. Orepojykaharetero javo Jesus'ga pe gã ei: —Nderera pyvõ ore erame anhagã pe Diabo'gapyriva'ea pe a'ea oko orenhi'igã rupi ojipe'avo gã hugwi.

18A'ero Jesus'ga ei gã pe: —Kwa. Ahepia katu ji Satanás'ga hira yvaga hugwi okote'varuhuva'ea ruvihavuhu'ga hira. Kotihĩ ga hihetei overavava'ea ja.

19Ji rendu ti. Opombopopoaka ji. Nurã pe pyrugame mboja rehe jagwa'jyra rehe po ti ndahahyi pe me nehẽ. Opombopopoaka ji. Nurã pe popoakaramo Satanás'ga hohe Diabo'ga hohe. A'ero Satanás'ga imondorame hahyva'ea pe me po ti pe nhimomiranami nehẽ, ei Jesus'ga gã pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

20—Pe nhi'iĝa rupi anhaĝa rekoro ĝwaramo rũi ti pejory. Tupana'ga okwatija pendera inoĝa ga'apoa rehe livro rehe yvagi pe. Pendera noĝa ĝwaramo ti pejoryjory, ei Jesus'ga setentave'ĝa pe.

Horyory Jesus'ga
(Mateus 11.25-27; 13.16-17)

21A'ea rupi Tupana'ga ra'uva Jesus'ga mbohoryoryvi. A'ero Jesus'ga roryroryvamo Tupana'ga mboheteavo javo ga pe: —Apĩ, ei ga. Ndepyry hete nde ekovo yvagipeve'ĝa nduvihavuhuhetero yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero no. A'ereki nde nderekwahavukari a'itituhẽva'ea ikwahapyra'ĝa pe heaporoĝitave'ĝa pe no. Onhimbo'ee'ỹve'ĝa pe tayri'ĝa'jave'ĝa pe nde erekwahavuka a'itituhẽva'ea. Na tuhẽ, Apĩ. A'ereki nahã nde erepota, ei Jesus'ga Tupana'ga pe.

22Kiro Jesus'ga ei: —Jiruva'ga ombuhu pa ji ve ji mbopopoaka. A'ero ji popoakaramo ojipe'ĝa hohe pa. Gaha jate ji kwaha hete. Ojipe'ĝa ndajikwahakatui. Jihi jate ji akwaha hete jiruva'ga. Okwaha ĝa ga ji ga mboukwahapotarame jate ĝa pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

23A'ero Jesus'ga pyryrymi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Onhi'iĝa ĝa pe jate ga ei: —Pe me pyry hete. A'ereki pe pejirokwa ikwahava aherembikwahavipyre'yma Tupana'ga rembiapoa repiaga. Pyry hete ti ĝa pe no – kiroki ĝa gwepia penembiepiaga ikwahava, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas
e reis quiseram ver o que vedes e não
viram; e ouvir o que ouvis e não o
ouviram.

24A'ereki ymyahũ ko Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'uharava'ea gwepia pota hete
penembiepiaga aheruvihavuhuva'ea
pavẽi. He'yiva'ea gwepia pota. Ahe
ndohepiagi reki. Ĝwendu pota hete ahe
penemienduva no. Ahe nohenduvi reki, ei
Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

O bom samaritano

Pyry hete Samariapeva'ea ahe hohe

25 E eis que certo homem, intérprete da
Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus
à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para
herdar a vida eterna?

25Aerẽ judeus'ĝa mbo'ehara'ga o'ã Jesus'ga
pyri. “Tahepia ti Jesus'ga reaporoĝita,” ei
ga oyvyteri pe. “Mara'ngu po ti ga
onhimbotegweteavouka ji ve ga nhi'iĝame
nehẽ?” ei ga. A'ero ga ei Jesus'ga pe: —
Marã po ti jipyryhetea hamo nehẽ? A'ero
po ti ji rekoi avuirama Tupana'ga pyri
nehẽ, ei ga Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe.

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está
escrito na Lei? Como interpretas?

26A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Marãi
Moisésva'ea rembikwatijara? Marã nde
imonhi'iĝi aherembikwatijara?

27 A isto ele respondeu: Amarás o
SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração,
de toda a tua alma, de todas as tuas forças
e de todo o teu entendimento; e: Amarás o
teu próximo como a ti mesmo.

27A'ero ga ei Jesus'ga pe: —Nahã
Moisésva'ea rembikwatijara e'i: “Pearõ
hete tuhẽ ti pejipojykaharete'ga
Tupana'ga. Pearõ hete tuhẽ ti ga pejipy'a
pe. Pearõ hete tuhẽ ti ga imondovo
pejeaporoĝita imohina ga rehe. Pearõ hete
tuhẽ ti ga pejirokwa pejikovo ga
nhi'ĩpo'ruavo. Pearõ hete tuhẽ ti ga tako ti
ji garemimbotarimova'ea rupi jate javo.
Penhiarõ hete pe. Na jitehe ti pearõ
pejikotyve'ĝa.” A'ea Moisésva'ea
rembikwatijara ei, ei ĝambo'ehara'ga
Jesus'ga pe.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste
corretamente; faze isto e viverás.

28A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Na tuhẽ. Eko
pyry ti Moisésva'ea rembikwatijara
rendukatuavo, a'ero po ti nde rekoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal,

Tupana'ga pyri avuirama nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

29Oyvyteri pe ãambo'ehara'ga ei: “Po nhirenduve'ẽa ei ji mombe'gwovo hamo gaha okwaha hete javo ji ve hamo,” ei ga oyvyteri pe. Nurã ga ei Jesus'ga pe: —“Pearõ ti pejikotyve'ẽa,” ei Moisésva'ea, ei ga. Ma'ẽa ko jikotyve'ẽa naerũ? Ta'arõ ji ẽa a'ero, ei ga Jesus'ga pe.

30A'ero Jesus'ga ei imombe'gwovo ga pe ga mbo'eavo. —Judeu'ga hoi pea rupi cidade de Jerusalém hugwi ogwovo, ei Jesus'ga. Ojipe pe ga hoi cidade de Jericó pe. Ga horame pea rupi iporomive'ẽa ndekoi ga rehe imima ga hugwi ga mu'umu'uma ga noẽa. Gwekyi ẽa gapira vehevi ga hugwi herogwovo ga reja. Kiro ga manoẽwerĩ.

31—Kiro ikwava'ẽhara'ga ruri pea rupi judeu'ga. Imu'umu'umbyra'ga repiagame ga hoi pea aherovai ga hugwi okwava ogwovo.

32Na jitehe levita'ga rekoi judeu'ga. Uhu ga pea rupi. Urame ga imu'umu'umbyra'ga repiagi no. Pea aherovai ga hoi ga hugwi okwava ogwovo.

33—Aerẽ Samariapeve'ga ruri pea rupi no, ei Jesus'ga. Samariapeve'ẽa noarõi judeus'ẽa. —Emo imu'umu'umbyra'ga repiagame Samariapeve'ga ga porogwetygi reki. “Po hahy hete ga pe,” ei ga, ei Jesus'ga.

34Uhurame ga pyri ga ga pohanoẽi a'ero. Gweka'vo ga óleo vinho reheve gamohumbygagwera rehe ga pohanoẽa. Ouvã ga gamohumbygagwera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

tapy'ynhapira pyvõ. A'ero ga ga mondoi gwenymbava arimo yuhua'javuhuva'ea arimo ga rerogwovo. Onga pype ahekihavuhua pype ga ga rerohoi ga repiakatuavo pevo.

35—Ko'emame ohorame ga ipe'ai oitambere'ia hugwi mokõi moeda pratava'ea. He'yi hehe moeda rehe itambere'ia rehe. Onga jara'ga pe ga imondoi. “Ehepia katu ti ga,” ei ga imondovo ga pe. “Mara'ngu po ti mokõi itambere'ia ihyge'yma nehẽ nde ipyhygame mbatera ga pe nehẽ? Po ti ndohygi itambere'ia ndehe ipyhygame mbatera ga pe nehẽ, a'ero po ti ji imondoi koji'iva'ea nde ve nehẽ jirura'javame nde pyri nehẽ,” ei Samariapeve'ga onga jara'ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ẽambo'ehara'ga pe.

36—Ejapyaka ti. Manamo trêsve'ẽa – kiroki ẽa gwepia imu'umu'umbyra'ga pea rupi – manamo ẽa gwereko katu ga gakotyva'ero? ei Jesus'ga ga pe.

37A'ero ẽambo'ehara'ga ei Jesus'ga pe: —Kiroki ga ga pohano – gaha oko gakotyva'ero ga pokoga. A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ga ja ti eko ojipe'ẽa pokoga – kiroki ẽa iporia'i.

Jesus'ga Martava'ea pavẽi Mariava'ea pavẽi

38Aerẽ Jesus'ga hogahoi ẽwemimbo'ehara'ẽa pavẽi pea rupi ogwovo cidade'i pe. Pevo Marta'ẽa nonga pe ga hoi ovahema. Martahẽa ga mboapygi ẽwonga pype gworygworyvamo ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.
40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

39Gwereko hẽa oirũhẽa. Hẽarera ko Maria. Mariahẽa apygi Jesus'ga pyri gapya koty hendukatuavo ganhi'iğa.
40Kiro Martahẽa nhimbaekwahivi japovo mbatera ti'u ti javo. Nurã hẽa ruri opytaahi'viavo Jesus'ga pyri javo ga pe: —Pyry nde ve nhiirũhẽa ji pokoge'ymame? Jihi jate ji poravykyi. Orepojykaharetero ere hẽa pe a'ero tajipoko hẽa japovo.
41A'ero Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ei: —Marta! ei ga hẽa pe. Nda'ei po ti ji nahã hẽa pe nehẽ. Ndehe, terenhimbaekwahivuhui ti ejapyakauhuavo mbatera rehe! ei Jesus'ga Martahẽa pe.
42Koji'i ko pyryvamo ahe nhinhi'iğa renduvi. Mariahẽa ji rendu potaripe okovo. Na hẽa ji renduvi a'ero, ei ga Martahẽa pe. Ğa ndepiapavirẽ ga oho ogwovo.

Lucas 11

Marã ore nhi'iği Tupana'ga pe? ei ahe
(Mateus 6.9-13; 7.7-11)
1Aerẽ Jesus'ga nhi'iği Tupana'ga pe okovo. Ga nhi'imbavirẽ garemimbo'ehara'ga ei Jesus'ga pe: —João'ga ombo'e ğwemimbo'ehara'ğa nahanahã ahe nhi'iği Tupana'ga pe javo. Oro ore, marã ore nhi'iği Tupana'ga pe? Ndehe ore mbo'e ti hehe jipojykaharetero, ei ga Jesus'ga pe.
2A'ero Jesus'ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe: —Kwa. Opombo'e po ti ji kiro. Penhi'iğame Tupana'ga pe ti pe'ji ga pe: “Apĩ, nde ereko katu hete. Tanerenoiğatu ti ğa nhaporemo a'ero nde mboheteavo ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

ko Tupanete'ga javo nde ve. Herejo ti yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero ekovo.
3Nane'ymi ti embuhu ore ve mbatera toro'u ti.
4Ore ndorokwahava'javi ojipe'ĝa ndekote'varuhua orojive henonhe'yma ĝa pe nhaporemo. Na jitehe ti orerekote'varuhua emombo ore hugwi ikwahava'jave'yma henonhe'yma. Ore poko ti toronhi'ĩpo'ruyme ti Satanás'ga orokoe'yma garemimbotarimova'ea rupi.”
A'ea Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa mbo'eavo nahã ti penhi'ĩ Tupana'ga pe javo.

5-6Koji'iva'ea ga ei ĝa pe: —Po ga – kiroki ga ojikoty'a pe pavẽi – po ga uhu penonga pe ohoa pyteri pe ypyhaji katu pe ndepiaga, ei Jesus'ga. Momina po pembatera. Nurã ahã imondoa ga pe. Marã po pe ndekoi a'ero? Peho po pe ojipe'ga ronga pe – kiroki ga ojikoty'a pe pavẽi no. Pe'e po pe ga pe: “Embuhu'ri ore ve três pães. A'ereki ojipe'ga uhu oreronga pe ohoa pyteri pe – kiroki ga ojikoty'a ore pavẽi. Ndorogwerekoi ore mbatera to'u ti ga javo.”

7—A'ero po ga ei pe me: “Ndavypotari ji jikira ĝwaramo. Ahovapytymbavipe ji. Anhino ji jira'yra'ĝa pavẽi. Nurã ji ndavyri imondovo pe me,” e po ga pe me, ei Jesus'ga.

8—A'e ji pe me, ei Jesus'ga. Pe pavẽi ojikoty'aro ĝwaramo rũi ga vyri imondovo pe me. Pe porandupige'yma ĝwaramo ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu

hugwi ga vyri imondopava penemimbotarimova'ea, ei Jesus'ga.

9—Penhi'iğame Tupana'ga pe na jitehe ti peporandurandu ga pe pejikovo. A'ero po ti Tupana'ga imondoukari pe me nehẽ. Pehekaeka ti tihepia ti javo. A'ero po ti pe hepiagi nehẽ. Pekwapekwa ti porta rehe pejikovo taho ti ji jurukwara rupi javo. A'ero po ti pe hoi hupi nehẽ, ei Jesus'ga.
10A'ereki kiroki ğa onhi'ĩ Tupana'ga pe ore poko javo – ğa pe nhaporemo Tupana'ga omondouka okovo imombyryva oporanduve'ğa pe hekahara'ğa pe okwaokwave'ğa pe, ei Jesus'ga.

11—Po penda'yra'ga ei pe me embuhu ji ve pira javo, a'ero mboja rũi po pe imondoi ga pe.

12Po penda'yra'ga ei pe me embuhu ji ve hupi'a javo, a'ero jagwa'jyra rũi po pe imondoi ga pe.
13—Ite'varuhue'ỹve'ga ja po pe pekwaha imondovo peja'yra'ğa pe. Peko te'varuhu pe reki. Po pe ğanduvamo pekwaha imondovo peja'yra'ğa pe, a'ero koji'i penduvete'ga yvagipeve'ga pyryheteve'ga ikwahahetei gwa'uva mondovouka pe me pe poranduvame ga pe. Pyry hete gara'uva, ei Jesus'ga ğa pe.

O'mbero ahe e'i: Belzebu'ga opoko Jesus'ga
(Mateus 12.22-30; Marcos 3.20-27)

14Aerẽ anhağa opojyka akwaimbae'ga okovo. Nonhi'iği anhağa Diabo'gapyriva'ea. Nurã nomonhi'iğukari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

akwaimbae'ga pe. Jesus'ga anhaĝa mbojipe'arame ga hugwi akwaimbae'ga nhi'iĝi reki. A'ero pevove'ĝa nhimomby'ai onhimongyavo.

15Hepiaga jara'ĝa ei: —Belzebu'ga anhaĝa ruvihavuhu'ga opokogame Jesus'ga popoakaro. Nurã Jesus'ga anhaĝa mbojipe'ai ĝa hugwi imondovouka, ei ĝa o'mbero. Belzebu, ei ĝa Diabo'ga pe. Irũa garera Satanás.

16Ojohupe ojipe'ĝa ei: —Tihepia ti Jesus'ga popoakara, ei ĝa. Mara'ngu po Tupana'ga okovo ga pyri ga mbopopoaka? Tupana'ga ga mbopopoakare'ymame po ti nhande ga mbotegwetei nehẽ, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Eapo ti ahemonhimomby'ava'ea. Mara'ngu po Tupana'ga japouka nde ve nde pokoga? Torohepia ti, ei ĝa ga pe.

17Jesus'ga okwaha ĝandeaporoĝitate'varuhua. A'ero ga ei ĝa pe: —Po ĝagwyripeve'ĝa otavuka ojohupe, a'ero po ti ĝa nhomoka'nhymbavi nehẽ. Po ongapypeve'ĝa otavuka ojohupe, a'ero po ti ĝa nhomoka'nhymbavi nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.

18Po na jitehe Satanás'gapyriva'ea otavuka ojohupe, a'ero po ti inhomoka'nhymbavi jovai nehẽ no. Marã po ti Satanás'ga huvihava a'ero ojipyriva'ea ahana'javame nehẽ? ei Jesus'ga ĝa pe. A'ea ji ei. A'ereki pe pe'e: “Belzebu'ga Jesus'ga pokogi ojipyriva'ea mbojipe'auka ga pe.” Nahã pe pe'e, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

19—Ma'ẽga ombojipe'auka Satanás'gapyriva'ea pendeheve'ẽga pe naerũ? ei Jesus'ga. Ndape'ji reki pe ẽga pe: "Belzebu'ga ombojipe'auka ẽga pe." A'ea rũi pe ei, ei Jesus'ga. Po ga rũi ẽga poko ojipyriva'ea mbojipe'auka ẽga pe, a'ero ga rũi ji poko no, ei Jesus'ga. Tape'ei ti ji ve a'ero: "Belzebu'ga Jesus'ga poko." Po pe'ji a'ea ji ve, a'ero po ti pendeheve'ẽga ete'varuhui pe me nehẽ no pe'mbe pe javo pe me nehẽ, ei Jesus'ga ẽga pe.
20—Tupana'ga ipopoaka hete. Gapopoakara ombojipe'auka Satanás'gapyriva'ea ji ve, ei Jesus'ga. Pekwaha pe a'ero Tupana'ga ko nhanderuvihavuhuhetero kiro javo, ei Jesus'ga.
21Kiro Jesus'ga Tupana'ga popoakara mombe'ui ga ojipe'ẽga hohe javo. Imombe'gwovo ga ei ẽga pe ẽga mbo'eavo: —Ipopoakave'ga opyhy pa gwy'yva toavykyyme ti ojipe'ga nhironga javo. Ga hepiakaturame ẽgwonga u katu gambatera.
22Ojiko ga gwy'yva rehe. Aerẽ ojipe'ga ruri otavuka ipopoakave'ga pe. Gaha koji'i ipopoaka ipopoakave'ga hohe. Nurã ga gapopoakara mombigi ipyhypava gary'yva ga hugwi gambatera no. A'ero ga ima'ẽi gambatera. A'ea Jesus'ga imombe'ui nahã Tupana'ga ipopoaka Satanás'ga hohe javo.
23—Kiroki ga ndajirepygi – gaha ji movahĩ, ei Jesus'ga. Kiroki ga nomono'oĝi ji pavẽi – gaha ombokwaki'o. A'ea Jesus'ga ei ga nombojikogukari ẽga ji rehe javo.

Ojivy anhaĝa ahe pyri
(Mateus 12.43-45)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

24—Kiro po ti ji imombe'ui anhaĝa rembipyhyga'ga pe me, ei Jesus'ga. Nahã ja aĝwamove'ĝa ndekoi ite'varuhuve'ĝa – kiroki ĝa opohi okote'varuhua hugwi novĩa ojikoge'yma ji rehe, ei Jesus'ga. Anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ite'varuhu hete akwaimbae'ga pyhyga otiruahũro ga pe. Aerẽ anhaĝa jipe'ai ga hugwi ogwovo yhye'ỹi me okwaokwava. “Mome po ti ji ruvi nehẽ?” e'i oyvyteri pe heka. Ndohepiagi reki. Nurã i'ei: “Ajivy po ti ji nhironga pe ipojykaa'java akwaimbae'ga pojykaa'java,” e'i. Akwaimbae'ga pe anhaĝa i'ei nhironga.

25—A'ero ituri ojivya akwaimbae'ga pyri. Ovahemame ga pyri anhaĝa i'ei: “Ikatu hete nhironga imboavujikweripyra,” e'i anhaĝa.

26—A'ero ihoi seteva'ea rerua anhaĝa rerua. Akoja hohe seteva'ea tiruahũ hete, ei Jesus'ga. Ovahemame akwaimbae'ga pyri ga pojykai otiruahũro ga pe. A'ero kiro koji'i tiruahũ hete akwaimbae'ga pe. Ymya tiruahũ ga pe ojipejiva'ea ga pojykarame. Aerẽ koji'i tiruahũ hete ga pe seteva'ea ga pojykarame, ei Jesus'ga.

Horyory tuhẽ ahe

27Ga nhi'iĝame hahyahi pevove'ĝa pyteripevehẽa nhi'iĝa ga pe: —Pyry hete hẽa pe – kiroki hẽa nde mbo'a nde moka'mbuka'mbuavo, ei hẽa.

28A'ero Jesus'ga ei: —Na tuhẽ. Emo koji'i pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rendu katu okovo ganhi'iĝa rupi, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou
Jesus a dizer: Esta é geração perversa!
Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será
dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para
os ninivitas, o Filho do Homem o será para
esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo,
com os homens desta geração e os
condenará; porque veio dos confins da
terra para ouvir a sabedoria de Salomão.
E eis aqui está quem é maior do que
Salomão.

Jesus'ga okwahava'javuka Jonasva'ea ahe ve
(Mateus 12.38-42; 16.1-4; Marcos 8.11-12)

29He'yive'ĝa nhombotymbotyvame Jesus'ga pyri ga ei ĝa pe: —Peko te'varuhu pe aĝwamova'ero! A'ereki pe pe'e: "Jesus'ga japorame jate nhande ve ahemonhimomby'ava'ea, a'ero po ti nhande ei ikwahava nehẽ: Tupana'ga ga poko. A'ea po ti nhande xa'e hepiagame nehẽ." A'ea pe ei, ei Jesus'ga ĝa pe. —Ndoapoukari po ti Tupana'ga ojipea ahemonhimomby'ava'ea pe me nehẽ. Ojikwe ga oapo ahemonhimomby'ava'ea Jonasva'ea mohemukarame ymyahũ hako. A'ea jate po ti ga ikwahavukara'javi pe me nehẽ jihi Jesus'ga poko javo, ei Jesus'ga. Ymyahũ Jonasva'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea hako.

30Pekwahava'ja ti Jonasva'ea pejapyakavo. Ymyahũ Tupana'ga Jonasva'ea mondoukari cidadepeva'ea pyri Nínivepeva'ea pyri tokwaha ti ĝa jipopoakara javo. Na jitehe Tupana'ga ji mbuhurukari pe pyri aĝwamova'ea pyri tokwaha ti ĝa jipopoakara javo, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. Nahã Jesus'ga Jonasva'ea mombe'ui ahe ve tokwahava'ja ti ĝa Tupana'ga popoakara Jonas'ga mbogwerava reheve javo. A'ero ga ei:

31—Aerẽ mbapava koty po ti Tupana'ga omanove'ĝa mono'ono'ombavi nehẽ pe ndeheve nehẽ, ei Jesus'ga. Pe mono'ombavame po ti ga ei pe me ĝa pe nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo. A'ea rupi po ti tyapyrakotyva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

ruvihavuhuva'ea kweravi nehẽ no kunhangwerava'ea. Ojipiukarame po ti ahe imboukwahavukari pendekote'varuhua nehẽ. A'ereki ymyahũ ahe uhu Salomãova'ea pyri paivohuhetea hugwi hako tahendu ti ganhi'iğa javo. “A'ereki ga okwaha hete,” ei ahe ua, ei Jesus'ga imombe'gwovo. —Ji rendu ti! ei Jesus'ga ğa pe. Jihi kaitu akwaha hete Salomãova'ea hohe, ei Jesus'ga. Ağwamova'ero pe napehendupotari nhinhi'iğa ikwahapotare'yma a'itituhẽva'ea. Nurã po ti tyapyrakotyva'ea ruvihavuhuva'ea imboukwahavukari pendekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga.

32—Mbapava koty po ti Tupana'ga omanove'ğa mono'ono'ombavi pe ndeheve nehẽ, ei Jesus'ga. Pe mono'ombavame po ti ga ei pe me ğa pe nhaporemo nehẽ peko te'varuhu pe javo. A'ea rupi po ti Nínivepeva'ea kweravi nehẽ no. Ojipiukarame po ti ahe imboukwahavukari pendekote'varuhua nehẽ. A'ereki ymyahũ Nínivepeva'ea ğwendu katu Tupana'ga nhi'iğa hako. Opohi ahe okote'varuhua hugwi ymyahũ hendukatuavo Tupana'ga nhi'iğa Jonasva'ea imombe'uro ğwaramo hako, ei Jesus'ga ğa pe imombe'gwovo. —Ji rendu ti! ei Jesus'ga ğa pe. Jihi kaitu amombe'u katu Tupana'ga nhi'iğa Jonasva'ea hohe, ei Jesus'ga. Ağwamova'ero pe napehendupotari nhinhi'iğa pepohire'yma pejikote'varuhua hugwi. Nurã po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

Nínivepeva'ea imboukwahavukari pendekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga.

Kojahuva'ea'javuhuva'ea
(Mateus 5.15; 6.22-23; Lucas 8.16)

33—Imondygame lamparina ahe nomondoi imihava pype. Ndohovapygi ahe lamparina hyrua pyvõ. Pyte'mbia rehe ahe omondo lamparina. Nurã okirame onga pype ahe gwepia kojahua, ei Jesus'ga.

34—Ndereakwara ko lamparina ja nde ve. Ejeakwakaturame po ti nde hepiakatui egwovo kojahua rupi ikwahava nehẽ. Na jitehe ejeaporoğitakaturame ekovo pota Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi po ti nde rekokatukwahavi nehẽ, ei Jesus'ga. —Ejeakwate'varuhurame po ti nde nderehepiagi egwovo ypytuna rupi ikwahave'yma nehẽ. Na jitehe ejeaporoğitate'varuhurame ekopotare'yma Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi po ti nde nderekokatukwahavi nehẽ, ei Jesus'ga.

35—Ekwaha ti a'ero imbaragwahava mara'ngu po ji jireaporoğitakatue'yma javo. Ejeaporoğita katu ti takote'varuhuyme ti javo.

36Lamparina imbokojahuheterame nde ve nde hoi pehea rupi katu ikwahava. Na jitehe ekokatukwahavame po ti nde ikwahahetei nehẽ nahanahã Tupana'ga opota ji ve javo. Po nandereaporoğitate'varuhui'i'i, a'ero po ti nde rekokatukwahapavi nehẽ.

Tiruahũ ti fariseusva'ea pe
(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu
o convidou para ir comer com ele; então,
entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que
Jesus não se lavara primeiro, antes de
comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós,
fariseus, limpais o exterior do copo e do
prato; mas o vosso interior está cheio de
rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o
mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e
tudo vos será limpo.

37Jesus'ga nhi'iğirẽ fariseu'ga ei ga pe: —
Herejo nhironga pype i'gwovo ji pyri.
A'ero Jesus'ga hoi ga rupi garonga pype
oapyga mesa pyri.
38Jesus'ga ndojipogwei na'ẽ
ojikwakuve'yma. A'ero fariseu'ga ei
oyvyteri pe: “Garamo Jesus'ga
nohendukatui nhaneramonhava'ea
remimbo'eagwera naerũ?
Nhaneramonhava'ea e'i: ‘Nahanahã
nhande xajipogwei katu.
Nhandejipogweikaturo ğwaramo nhande
nhimombyryvi Tupana'ga pe,’ ei ahe.”
A'ea ga ei oyvyteri pe onhimomby'avo
Jesus'ga rehe ga ndojipogwei i'ua renonde
javo.
39A'ero Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ei
fariseu'ga pe: —Pe'ara tehe oko Tupana'ga
nhi'iğa rupi pendekoe'ymame ganhi'iğa
rupi pejiyvyteri pe fariseusva'ero, ei
Jesus'ga. A'ea pe ji ei ji'erame pe me: Copo
ara prato ara reheve pepyhei hete pe.
Ğwaimbya pe ndapepyhei reki. Nahã ji ei,
ei Jesus'ga. Peyvytera ite'varuhu pa.
A'ereki pe pepotaruhu pa ipyhygahyavo
mbatera pejive pejikote'varuhuavo.
40Peko ikwahave'ymuhũva'ero! ei Jesus'ga
imombe'gwovo fariseus'ğa pe. —
Tupana'ga oapo pa. Oapo ga ahe'ara. Oapo
ga aheyvytera no.
41Po peyvytera ikatu, a'ero po ti pe ima'ẽi
jara penhimbatera imbatere'ỹve'ğa pe
nehẽ. A'ero po ti pyrypavamo pembatera
pe me nehẽ. A'ero po ti
ndapejikwakuva'javi nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

42—Tiruahũ ti pe me! A'ereki fariseusva'ero pe ndapekokatui pejikokatue'yma ojipe'ĝa pe. Tiruahũ ti pe me. A'ereki napearõi Tupana'ga. Pemondo pe Tupana'ga pe novĩa. Petỹ imboheva'ea: hortelã, arruda, verduras. Pe herekorame dez itymipyra pe pemondo ojipeji ga pe. A'ea pyry Tupana'ga pe. Emo pe ndapekokatupavi pejikokatue'yma ojipe'ĝa pe, ei Jesus'ga. A'ea ndapyryvi Tupana'ga pe. Peko katu po pe pejikokatuavo ojipe'ĝa pe hamo. Pearõ hete po pe Tupana'ga hamo no. Pemondo ti Tupana'ga pe pejikokatuavo ojipe'ĝa pe no Tupana'ga arõheteavo no. Nahã pyry hete Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.

43—Tiruahũ ti pe me! ei Jesus'ga. A'ereki fariseusva'ero pe pe'e: “Tianderepia pa ti ĝa nhande mboheteavo. A'ereki nhande ĝanduvihavuhuro xako,” pe'e pe pejiyvyteri pe. Nurã pe apypotaruhui nhanderuvihava'ĝa apykava rehe nhandejatykahava pype, ei Jesus'ga. Ikatuuhu pe me ĝa mbaragwahavame pe ndehe ima'ẽhai pe feira pe onhi'iĝatuavo pe me pe ko orembo'eharamo javo pe me, ei Jesus'ga.

44—Pe ko ahemoandyandyiva'ero! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa pe no. Tiruahũ ti pe me nehẽ! A'ereki pe aheryvya ja. Ndiukwahavame aheryvya ahe ndohepiagi. A'ero ahe pyruĝi hehe ikwahave'yma inema ipype. Na jitehe pe kwavame ahe ndokwahavi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

pendekote'varuhua peyvyteri pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

45A'ero judeus'ĝa mbo'ehara'ga ei Jesus'ga pe: —Orembo'eharamo nde erame na ĝa pe, ore ve nde ei nava'ea rehe no ore mbotegweteavo.
46A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Pe me ti tiruahũ no! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe. A'ereki pe ojipe'ĝa mbo'e hahyva'ea rehe. A'ereki penhi'iĝa rupi ĝa ndekorame hahy ĝa pe. Pe'e pe ĝa pe: "Nahanahã ti peko Moisésva'ea nhi'iĝagwera rupi orenhi'iĝa rupi no," pe'e hete pe ĝa pe. Pe tuhẽ ndapekopavi ahenhi'iĝagwera rupi reki. Peko pa po pe hupi hamo. Penhimbi'eagwera pe pepirĩa reki no. Ĝa ja pe peko – kiroki ĝa omondo ipohyjuhuva'ea ojipe'ĝa arimo ĝa pokoge'yma, ei Jesus'ga.
47—Tiruahũ ti pe me! A'ereki pe peapo katu tehe tapyja aheryvya rehe Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea ryvya rehe. Ymyahũ penamonhava'ea Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea jukai.
48Pehe peapo katu aheryvya. Jukwaha reki ahemanoa pyryvamo pe me. A'ereki pe napehendukatui imombe'uharava'ea nhi'iĝa no, ei Jesus'ga.
49—Nurã ymyahũ Tupana'ga reaporoĝitaro. Ga e'i: "Amondouka po ti ji ĝa pyri nhinhi'iĝa mombe'uhara'ĝa nhimoirũhara'ĝa ndeheve nehẽ. Jara'ĝa po ti ĝa ĝa jukai nehẽ nhinhi'iĝa mombe'uhara'ĝa nhimoirũhara'ĝa ndeheve nehẽ. Jara'ĝa po ti ĝa ĝa monhani

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

50 para que desta geração se peçam contas
do sangue dos profetas, derramado desde
a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de
Zacarias, que foi assassinado entre o altar
e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo,
contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque
tomastes a chave da ciência; contudo, vós
mesmos não entrastes e impedistes os que
estavam entrando.

okote'varuhuavo ĝa pe nhinhi'iĝa mombe'uhara'ĝa pe nhimoirũhara'ĝa pe nehẽ no ogwovo ĝa ndeviri nehẽ," ei Tupana'ga ymyahũ, ei Jesus'ga.

50—A'ero ahemanoa rehe nhaporemo po ti Tupana'ga imondoi hahyva'ea pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. "Pejuka pa pe nhinhi'iĝa mombe'uharava'ea," e po ti Tupana'ga pe me aĝwamova'ea pe nehẽ. "Ji japoypyrẽ yvya yvaga reheve penamonhava'ea ahe jukai.

51Penamonhava'ea ojuka ypy Abelva'ea. Aerẽ penamonhava'ea he'yiva'ea jukai. Mbapavamo ahe ojuka Zacariasva'ea ymyahũ hako. Omano Zacariasva'ea pejatykahavuhua pyri templo pyri okara pyteri pe ikwava'ẽhava pyri." Nahã po ti Tupana'ga ei pe me imondovo hahyva'ea pe me imboja ahejukaagwera pe ndehe nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

52—Tiruahũ ti pe me nehẽ! ei Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe. A'ereki pe napembo'ekatui Tupana'ga nhi'iĝa rehe herojijyita. Nurã hajihea rehe pe ĝa mbo'ei ĝa moandyandyita. Pereko pe Tupana'ga nhi'iĝa aherembikwatijara novĩa timonhi'ĩ javo. A'ereki pe ndapekoi Tupana'ga nhi'iĝa rupi pejikoge'yma ga rehe. Ĝa ndekopotarame ganhi'iĝa rupi pe napemombe'ukatui ĝa pe. Nahã pe napemongoi ĝa ganhi'iĝa rupi ĝa mbojikoge'yma ga rehe, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas
e fariseus a argüi-lo com veemência,

53Nanime ĝambo'ehara'ĝa ndekote'varuhui ga pe ga arõe'yma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

fariseus'ĝa pavẽi. A'ero ĝa ei ga pe: —Herejo ore mbo'eavo he'yiva'ea rehe. Maramarã po? Koji'i ore mbo'e. Nahã ĝa ei ga pe.

54A'ereki ĝa e'i ojohupe: —He timombe'uuka ti ga pe. Po ti ga nde'ikatui he'yjuhuva'ea mombe'urame nehẽ, a'ero po ti ore ga mbotegwetei nehẽ, ei ĝa ojohupe.

Lucas 12

Tupana'ga omboukwaha onhimiva'ea nehẽ
(Mateus 10.26-27)

1A'ea rupi he'yjuhuranuhũve'ĝa nduĝanduri onhimono'ono'oĝa tihendu Jesus'ga javo. Opyrũpyrũ ĝa ojogwehe onhimongyavo. Kiro Jesus'ga nhi'ina'ẽi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. A'ero ga ei ĝa pe: —Penhimboko'i ti pão mbovuhava rehe fariseus'ĝa apoa rehe. A'ea ji ei tapehendukatui ti fariseus'ĝa nemimbo'ea javo. A'ereki ĝa ahe moandyandyi ojihe. Nurã ahe ei pyry hete ĝa javo novĩa. Emo ĝa oko te'varuhu reki. Ĝa ja rũi ti peko. Pão mbovuhava onhinhamba pão pype. Na jitehe fariseus'ĝa ndekote'varuhua oki pa peyvyteri pe ĝa pe mbo'erame.

2—Jahovipyra ahe ohaja'vo hepiuka. Na jitehe po ti Tupana'ga imboukwahavi nehẽ. Onhimiva'ea po ti ga hepiukari ikwahavuka henduvukapava nehẽ, ei Jesus'ga.

3Kiroki a'ea pe pemombe'u ypytunimo ahe ve – a'ea jitehe po ti ahe imombe'ui arimo ojipe'ĝa pe nehẽ. Kiroki a'ea pe pemombe'u nhimi okipe ahe ve – a'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jitehe ti ahe imombe'uahyahivi ĝandovaki tohendu pa ti ĝa javo.

Tapekyhyji ti ĝa hugwi, ei Jesus'ga
(Mateus 10.28-31)

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

4—Pejikoty'a pe ji pavẽi, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. A'e ji pe me: Tapekyhyji ti pejukapotave'ĝa hugwi. Pe jukarẽ tegwete ĝa pemondohavaĝwama hahyva'ea ruvihava pype, ei Jesus'ga.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

5Kiro ji Tupana'ga mombe'ui pe me. Ga hugwi ti pekyhyji. Gaha ipopoaka hete. Ahe jukarẽ ga omombo ahe tata pype hahyva'ea ruvihava pype ipotarame. A'e ji pe me: Ga hugwi ti pekyhyji, ei Jesus'ga ĝa pe.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

6—Maramomi itambere'ia gwyra'ia rehe? Ndahe'yi po hehe. Cinco rehe gwyra'ia rehe po ojipeji'i jate itambere'ia. Tupana'ga gwyra'ia repiapavi herekovo ikwahapava. Nurã ga nomoka'nhymi ojipeji gwyra'ia!

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

7—Koji'i hete reki Tupana'ga pe ndepiakatui. A'ereki ga okwaha jitehe reki pe'ava nhaporemo vehevi he'yjuhuva'ea. Okwaha pa ga pe'ava nhaporemo vehevi he'yje'ỹva'ea. Nahã ga pe kwahahetei pe ndepiakatuavo. Tapekyhyji ti a'ero. A'ereki Tupana'ga e'i pe me: “Ahepia katu ji gwyra'ia he'yjuhuva'ea. Koji'i ji rekoi pe ndehe pe ndepiakatuavo,” ei Tupana'ga, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Po nahã ahe ji mombe'ui, ei Jesus'ga
(Mateus 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

8—Ĝwemimbo'ehara'ĝa pe Jesus'ga ei: A'e ji pe me: Po ahe ei ji mombe'gwovo: “Ajiko ji Jesus Cristo'ga rehe. Ga ko jipojykaharetero.” Po nahã ahe ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

mombe'ui, a'ero po ti ji ei Tupana'gapyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe nehẽ: Ĝa oko jireheva'ero. A'ea po ti ji ei ahe mombe'gwovo nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

9—Po ojipe'ĝa ei ji mombe'gwovo: “Ndajikogi ji Jesus'ga rehe. Ga ndokoi jipojykaharetero.” Po nahã ĝa ei ji mombe'gwovo, a'ero po ti ji ei Tupana'gapyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe ĝa mombe'gwovo nehẽ: Ĝa ndokoi jireheva'ero. A'ea po ti ji ei nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

10—Po ĝa ete'varuhui ji ve vehevi okote'varuhuavo, a'ero po ti Tupana'ga imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. Po ĝa ete'varuhui Tupana'ga ra'uva pe reki okote'varuhuavo, a'ero po ti Tupana'ga nomomboraĝwami tuhẽ ĝandekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga.

11—Aerẽ po ti ojipe'ĝa pe nderohoahyi ahejatykahava pype ipypeve'ĝa nduvihava'ĝa ndovai pyteri pe governador'ĝa ndovai pyteri pe no huvihavuhu'ĝa ndovai pyteri pe nehẽ no. Ĝandovai pyteri pe po ti ĝa pe nderohoi timboja tehe ti ĝa ndehe javo. —Ĝa pe nderohorame tape'ei na'ẽ ti pejiyvyteri pe: “Maramarã po ti nhande nhi'iĝi ĝa pe nehẽ? Gara po ti nhande ei ĝa pe nehẽ?” A'ea ti tape'ei pevy'are'yma.

12Ĝa pe nderohorame po ti Tupana'ga ra'uva pe mbo'euka nehẽ nahanahã ti pe'ji ĝa pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

Jesus'ga omombe'u imbateve'ga okote'varuhuve'ga

13Kiro he'yjuhuve'ĝa pyteripeve'ga ei Jesus'ga pe: —Ahembo'eharamo ere ti nhiirũ'ga pe ima'ẽuka ga pe. Toma'ẽ ga orepo'ria mbateragwera ore ve memei.

14A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ji rũi ko ima'ẽharamo ahe ve.

15Pevove'ĝa pe Jesus'ga ei: —Penhimboko'i ti! Tapepotaruhuhetei itambere'ia mbatera reheve. A'ereki mbaterahetea ĝwaramo rũi pe ndekoi, ei Jesus'ga ĝa pe.

16Kiro Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea ĝa pe. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Imbateve'ga gwereko yvykatua. Horyory garemityma. Ohy hete!

17Oyvyteri pe ga japyakai javo: “Marã re po ti ji herekoi koapora a'ero nehẽ? Mome po ti ji imondoi hepiakatuavo nehẽ imono'ono'oĝame nehẽ?” ei ga ojapyaka.

18—Aerẽ ga ei oyvyteri pe: “Nahã po ti ji rekoi a'ero nehẽ,” ei ga. “Apivohi po ti ji nhimbatera tuha'via nehẽ. A'ero po ti ji japoi hehanhuhũva'ea tuhava nehẽ. A'ea pype po ti ji imongipavi nehẽ jiapoa: trigo ojipea reheve nhimbatera reheve nehẽ.

19A'ero po ti ji ei jiyvyteri pe nehẽ: Mbaterahetea ji herekoi hepiakatuavo. Mbaigwe po ti ipavi nhimbatera nehẽ. Nurã po ti ji ndaporavykya'javi nehẽ. Toryva rehe jate po ti ji rekoi nehẽ i'uheteavo vinho gwovo jiroryroryvamo nehẽ. Nahã po ti ji ei jiyvyteri pe nehẽ,” ei imbateve'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

20—A'ero Tupana'ga ei ga pe: “Kiro ypytunimo po ti nde manoi nehẽ ikwahave'ymuhũva'ero! Oro nembatera po ti nehẽ naerũ? – kiroki a'ea nde eremono'ono'oğuhũ. A'ea po ti ojipe'ga gwereko nde manorame nehẽ,” ei Tupana'ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

21—Na jitehe ga rekoi – kiroki ga omono'ono'oğuhũ mbatera ojive jate okoe'yma Tupana'ga nhi'iğa rupi. Oko tehe po ti ga Tupana'ga rovai pyteri pe nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

Tape'ağataruhui ti mbatera rehe, ei Jesus'ga
(Mateus 6.25-34)

22Kiro Jesus'ga ei ğwemimbo'ehara'ğa pe: —Nurã ji ei pe me: Tape'ağataruhui ti mbatera rehe. Tape'ei ti: “Maramarã po ti ji rekoi nehẽ? Gara po ti ji a'u nehẽ? Ahã po ti ji ve mbatera nehẽ. Gara po ti ji amongi nehẽ? Aerẽ po ti jipira itoropavi nehẽ.” Tape'ei ti nahã penhi'ağataruhue'yma.

23—Tapekouhui ti penhimbi'ua rehe, ei Jesus'ga. Tupana'ga pe apo. A'ero po ti ga imondoukari pe me mbatera nehẽ to'u ti ğa javo. A'ereki Tupana'ga pe koji'i pyry pendekoa. Tapekouhui ti pejipira rehe. Oapo ga penda'oa. A'ero po ti ga imondoukari pepira pe me nehẽ. A'ereki Tupana'ga pe koji'i pyry penda'oa, ei Jesus'ga.

24—Pehepia te gwyra'ia corvos ikwahava. Notymi ojive corvos. Ndohetygi ğwemityma i'gwovo a'ero. Nomono'oği mbatera opoitava ryrua pype aerẽ po ti ti'u

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

javo. O'u reki corvos. A'ereki Tupana'ga ouka jupe. Pe me ga ei: “Koji'i ji rekoi pe ndehe,” ei Tupana'ga pe me. Nurã po ti ga imondoi pe me nehẽ no, ei Jesus'ga.

25—Pe'ağataruhu po pe javo: “Koji'i po ji nhimomboakari hamo. Um meio metro po ti ji nhimomboakara'javi nehẽ.” Nahã po pe ei. Pe'ağataruhu po pe a'ea rehe javo novĩa. Napenhimomboakara'javi tuhẽ po ti pe nehẽ, ei Jesus'ga.

26Nenhimomboakahava nonhimimi'i'i Tupana'ga pe. Pehe reki ndapekwahavi a'ea pejikovo. A'ero ti ojipea rehe tape'ağataruhui no!

27—Pehepia ti yvoty'ria. Henhui onhimomboaka onhimongyavo yvoty'ria. Ndoporavykyi ipyhyga i'gwovo. Ndoapoi opi'ria. A'e ji pe me: Ymya aheruvihavuhuva'ea Salomãova'ea omongi tapy'ynhapipyryva jipi. Ikatu hete tuhẽ ahepipyryva onhimongyavo. Ahepipyryva hohe reki yvoty'ria ikatuhetero.

28Tupana'ga ombokatu ipira nhungwavuhua pira okovo hehe. Nhungwavuhua horyory nhuhũ me kiro. Ko'emame ahe omombo nhungwavuhua tata pype tamohendy ti tata javo. Nombokwara'ari nhungwava. —Koji'i Tupana'ga pe arõi imondoukari tapy'ynhapira pe me pemongi ti javo. Xunhi hete pe pejiko ga rehe! ei Jesus'ga.

29—Tape'ağataruhui ti penhimbi'ua rehe! Tape'ağataruhui ti hehe pejipy'a noğatuukare'yma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

30A'ereki yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa nhaĝataruhu a'ea rehe nhaporemo – kiroki ĝa ndojikogi Tupana'ga rehe. Tape'aĝataruhui ti hehe a'ero. A'ereki gaha penduvete'ga okwaha pe mbatere'ymame togwereko ti ĝa ĝwiĝwia javo, ei Jesus'ga. 31—Tupana'ga ko penduvihavuhuhete'ga. Pejirokwa ti pejikovo ganhi'iĝa rupi gaha ko jiruvihavuhuhete'ga javo, ei Jesus'ga. Pe ndekorame ganhi'iĝa rupi po ti Tupana'ga imbuhupavi mbatera pe me nehẽ togwereko paravuhu ti ĝa javo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Ikatuheteva'ea yvagi pe
(Mateus 6.19-21)

32Kiro Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pe ko napende'yi jireheva'ero. Tapekyhyji ti. A'ereki Tupana'ga e'i pe me: “Opomongo pota ji huvihavamo ji pavẽi.” 33Pemondo ti penhimbatera ojipe'ĝa pe itambere'ia pyhyga ĝa hugwi. Itambere'ia ti pemondo a'ero imbatere'ỹve'ĝa pe. Po nahã pe ndekokatui, a'ero po ti pe herekoi pejive yvagi pe nehẽ. Ikatu hete po ti peapoa pevo gwe'yjamo a'ero nehẽ. Niymyani po ti nehẽ. Namomini po ti nehẽ. Iporomive'ga ndohoi yvagi pe imima aheapoa. Mbatera nombote'vari aheapoa yvagi pe.

34—Nurã ji ei pe me: Penhiitambere'ia ti pemondo imbatere'ỹve'ĝa pe. Po avo yvya koty peapoa uvame, a'ero yvyakotyva'ea rehe pe pemondo pejeaporoĝita jipi. Po yvagi pe peapoa uvame, a'ero yvagipeva'ea rehe pe pemondo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pejeaporoğita imohina jipi, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.

A parábola do servo vigilante

Ndokiri huvihava'gapyrive'ga
(Mateus 24.43-44)

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

35—Peko katu ti jirura'jahava pota. Peko ti ğa ja – kiroki ğa omongi oku'ayvira xanhimboavujikwe ti javo, ei Jesus'ga ğwemimbo'ehara'ğa pe. Peko ti ğa ja no – kiroki ğa ombojapy'u lamparina tihepia katu ti ikwahava javo.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

36Peko ti ğa ja – kiroki ğa e'i: "Aerẽ po ti nhandepojykahara'ga ruri. Uhu po ti ga toryva hugwi ojipe'ğa mohembirekohava hugwi," ei ğa gajivyhava pota. Ga rurame okwaokwa porta rehe, kotihĩ ğa ipe'ai ga pe.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

37—Pyry hete po ti ğa pe nehẽ – kiroki ğa ndokiri opojykahara'ga rurame, ei Jesus'ga ğa pe. Amombe'u katu ji pe me: Onhimboavujikwe ti ğapojykahara'ga imongiavo oku'ayvira nehẽ ta'apo ti ji mbatera ğa pe javo. A'ero po ti ga ğa mboapygi mesa pyri herua mbatera imondovo ğa pe nehẽ to'u ti ğa javo. "Pepyry hete pe jirura potari," e po ti ga nehẽ imondovo ğa pe nehẽ.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

38—Po ğapojykahara'ga jivyrame toryva hugwi ypyhaji'i, pyry hete po ti ndokirive'ğa pe nehẽ. A'ereki ga gwepia ğakire'yma. Pyry hete po ti ndokirive'ğa pe nehẽ ga jivyrame ko'ema koty. A'ereki ga gwepia ğakire'yma, ei Jesus'ga ğa pe ğa mbo'eavo ojo'java'ea pyvõ.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão,

39—Onga jara'ga ndokwahavi iporomive'ga rura ğwonga pe, ei Jesus'ga. Po ga okwaha, gwepia katu po ga ğwonga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

[vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

a'ea rupi hamo iporomive'ga mongiukare'yma hamo, ei Jesus'ga. A'ea pe pekwaha, ei Jesus'ga.

40—Nurã ji ei pe me: Penhimboko'i ti a'ero penhimboavujikwea jirura'java pota ji mbuhua, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. Pe nhimboha'uve'ymame po ti ji ruri yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

Nahã ahe ombojikoguka ojihe
(Mateus 24.45-51)

41A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Ma'ĝa pe nde imombe'ui a'ea ojo'java'ea? Mara'ngu po ore ve jate nde imombe'gwovo torohendu katu ti? Mara'ngu po ojipe'ĝa pe no nde imombe'gwovo tohendu katu ti ĝa ore pavẽi? ei ga Jesus'ga pe.

42A'ero Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ei Pedro'ga pe: —Kiroki ga ombojikoguka opojykahara'ga pe ojihe gweaporoĝitakaturo – marã ga rekokatui? ei Jesus'ga. Kiro po ti ji garekokatua mombe'ukatui pe me pe mbo'eavo ojo'java'ea pyvõ. Gwepia katu ga opojykahara'ga mbatera, ei Jesus'ga. Ga pe gapojykahara'ga ei a'ero ohorame: “Nde po ti jipyrive'ĝa ndepiakatuharamo. Ema'ẽ ti nhimbatera ĝa pe ĝandetakwera ja jipi to'u ti ĝa javo.” Nahã ga ei ojipyrive'ga pe ogwovo.

43—A'ero gapyrive'ga jara'ĝa ndepiakatui imondovo ĝa pe ĝa nderekovo ĝandepiakatuharamo ga horame. —Aerẽ gapojykahara'ga jivyri ua. Ĝa ndepiagame ga ei: “Ĝa ndepia katu reki ga imondovo ĝa pe,” ei ga. —Pyry hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de

ğandepiakatuhara'ga pe a'ero, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

44Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Aerẽ po ti gapojykahara'ga ei ga pe nehẽ: “Ehepia katu pa ti a'ero nhironga jigwyra reheve nhimbatera reheve no.” Nahã po ti ga ei nehẽ toko ti ga herekohavamo ji ve javo, ei Jesus'ga.

45—Po ğandepiakatuhara'ga ei oyvyteri pe opojykahara'ga rure'ymame: “Mbaigwe po ti jipojykahara'ga jivyri nehẽ,” e po ga. A'ero po ga ndohepiakatui opojykahara'gapyrive'ğa, ei Jesus'ga. Onupã po ga ğa akwaimbae'ğa kunhangwera'ğa ndeheve ğa poravykyrame. O'u hete po ga gambatera. Heagwyry po ga no.

46Nomboha'uvi ga ga upa nduri po ti jipojykahara'ga kiro nehẽ javo. —A'ea rupi po ti gapojykahara'ga ruri ovahema nehẽ, ei Jesus'ga. Gapojykahara'ga ga rovaja'rogukari. A'ereki ga ndokoi ganhi'iğa rupi. Nahã po ti gapojykahara'ga ga mongoukari ahe pyri nehẽ – kiroki ahe nohendukatui, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğwemimbo'ehara'ğa pe.

47Kiro Jesus'ga imombe'ui ojipea ğa pe. Ğa mbo'eavo ga ei: —Ojipe'ga okwaha opojykahara'ga remimbotarimova'ea. Emo ga ndokoi ganhi'iğa rupi onhimboavujikwere'yma. A'ero po ti gapojykahara'ga ga nupanupãheteukari nehẽ, ei Jesus'ga.

48Ojipe'ga ndokwahavi opojykahara'ga remimbotarimova'ea. Ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

rekote'varuhurame po ti gapojykahara'ga ga nupãi hamo. Emo po ti gapojykahara'ga ga nupa'ĩukari nehẽ, ei Jesus'ga. —Na tuhẽ. Kiroki ĝa pe ahe omondo hete – ĝa na jitehe po ti tomondo hete hamo. Kiroki ĝa pe ahe koji'i omondo – ĝa po ti koji'i tomondo hamo, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

Ojogwayva po ti ĝa ji rehe nehẽ, ei Jesus'ga

(Mateus 10.34-36)

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

49—Ajo ji yvya koty jitekovo tamboukwaha yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita javo. Po kiro ĝandeaporoĝita ji amboukwaha ojikwe ramo. A'ereki nahã jiporavykyhava, ei Jesus'ga.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

50Tupana'ga e'i ji ve: “Aerẽ po ti ojipe'ĝa imondoi hahyva'ea nde ve nde jukavo nehẽ,” ei ga ji ve. Tuhu ti hahyva'ea ji ve a'ero. A'ereki ji ga nhi'ĩpo'ru pota. Anhimbaekwahi ji jivy'are'yma hahyva'ea imbuhua.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

51—Marãi pe ji mombe'gwovo? ei Jesus'ga. “Jesus'ga rura ĝwaramo po ti yvyakotyve'ĝa py'a rukatui nehẽ.” Nahã po pe ei pejiyvyteri pe naerũ? A'e ji pe me: Tape'ei ti a'ea. Jirura ĝwaramo po ti ĝapy'a ndukatui nehẽ. Ojogwayva po ti ĝa ji rehe nehẽ, ei Jesus'ga. —Ojipe'ĝa po ti ji arõhetei nehẽ. Ojipe'ĝa po ti nanhiarõi nehẽ. Nurã po ti ĝa jogwayvari ji rehe nehẽ.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

52Kiro po ti ongapypeve'ĝa cincove'ĝa jogwayvari nehẽ. Trêsve'ĝa po ti doisve'ĝa rayvari nehẽ. Doisve'ĝa po ti trêsve'ĝa rayvari nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho
contra pai; mãe contra filha, filha contra
mãe; sogra contra nora, e nora contra
sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando
vedes aparecer uma nuvem no poente,
logo dizeis que vem chuva, e assim
acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul,
dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto
da terra e do céu e, entretanto, não sabeis
discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós
mesmos o que é justo?

53Akwaimbae'ga po ti gwayva gwa'yra'ga
nehẽ. Gara'yra'ga po ti ga rayva nehẽ no.
Kunhangwerahẽa po ti gwayva
gwa'yrahẽa nehẽ. Hẽara'yrahẽa po ti hẽa
rayva nehẽ no. Gwayva po ti
kunhangwerahẽa o'aihẽa nehẽ. Hẽa'aihẽa
po ti hẽa rayva nehẽ no, ei Jesus'ga
gwemimbo'ehara'ga pe.

Ikwahavukahava
(Mateus 16.2-3)

54Kiro Jesus'ga ei pevove'ga pe: —Po
kwara ihoa koty hovagwevagwe gwerĩ
kwara, a'ero pe ei: “Nimbegwei amana,”
pe'e pe. Oky tuhẽ a'ero.
55Po nhimbya hugwi yvytua uhu, a'ero pe
ei: “Kwarahyahi po ti nehẽ.” Kwarahyahi
tuhẽ a'ero.
56Pe pehepia yvaga ikwahava aerẽva'ea.
Nurã pe ei: “Aerẽ po ti ikyri nehẽ.” Pe
pehepia avova'ea ikwahava aerẽva'ea.
Nurã pe ei: “Aerẽ po ti kwarahyahi nehẽ.”
A'ea pe pekwaha katu. —Emo
imbaragwahave'ỹve'ga ja po pe reki.
Pehepia tehe pe ojipeva'ea agwamova'ea –
kiroki a'ea ikwahavuka aerẽva'ea. Emo pe
napembaragwahavi reki aerẽva'ea rehe, ei
Jesus'ga ga pe. Pe ko
ahemoandyandyiva'ero! ei Jesus'ga.
Maranameuhũ pe napembaragwahavi
agwamova'ea rehe nhinhi'iga renduvame!
Onhimiva'ea nhinhi'iga pe me naerũ?

Pejeaporoĝita ti, ei Jesus'ga
(Mateus 5.25-26)

57—Pe tuhẽ pekwaha hamo! ei Jesus'ga.
Maranameuhũ pe napendeaporoĝitakatui
naerũ ikwahave'yma? Pekwaha ti! ei
Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

58Kiro po ti ji imombe'ui pe me ikwahavuka pe me nahã ti pejeaporoğita katu javo. Ji rendu ti a'ero. —Po nde te'varuhuro ojipe'ga pe, a'ero po ti ga ei nde ve nehẽ: “Xaho tuhẽ ji rupi juiz'ga pyri,” e po ti ga nehẽ. “Ga pe po ti ji nderekote'varuhua mombe'ui nehẽ te'i ti ga nhandereaporoğita pe javo,” e po ti ga nde ve nehẽ. Ga nde rerohorame juiz'ga pyri ejirokwa ti javo ga pe ga ma'ngoma'ngoga ga rupi egwovo. Ere ti ga pe: “Nhande tuhẽ ti xanhimbovyvy na'ẽ.” A'ea ti ere ga pe. Po ti nde nerema'ngoma'ngogi ga pehea rupi nehẽ, a'ero po ti ga nde rerohoahyi juiz'ga pyri. A'ero po ti juiz'ga nde mondoukari guarda'ga pe nehẽ. Guarda'ga po ti nde mongi cadeia pype nehẽ.

59A'e ji pe me: A'ea pype po ti nde pytai nehẽ. Nde imondokatupave'ymame ikwepykava, a'ero po ti guarda'ga nanerenohema'javi nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

Lucas 13

Pemano pejigwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ

1A'ea Jesus'ga imombe'urẽ pevove'ğa pyteripeve'ğa ei Jesus'ga pe: —Pilatos'ga ahe jukaukari ojiheva'ea Galiléiapeva'ea ko. Okwava'ẽ pota Galiléiapeva'ea mbatepyryva ikwava'ẽhava rehe Tupana'ga pe okovo. Ahe mbatepyryva jukarame Pilatos'ga ahe jukaukari. Aherekoa ono'õ mbatepyryva rekoa pavẽi ga ahe jukaukarame, ei ğa Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

2A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pe'e po pe pejiyvyteri pe: “Tiruahũ ahe Galiléiapeva'ea ogwyripeve'ĝa hohe. Nurã Pilatos'ga ahe jukaukari.” A'ea po pe ei naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe.

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

3—A'e ji pe me: Pe ndapekwahavi pe'erame nanongara. A'ereki ahegwyripeve'ĝa oko te'varuhu ahe ja. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi pejikovo. Pepohire'ymame jugwi pe nhaporemo po ti pemano no pejigwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

4—O'a onga jo'ajo'ara Jerusalémmeva'ea rehe dezoitova'ea rehe ahe jukavo Siloépeve'ĝa gwyri pe. Pe'e po pe pejiyvyteri pe: “Tiruahũ dezoitova'ea ojipe'ĝa hohe Jerusalémmeve'ĝa hohe. Nurã ahe rehe onga jo'ajo'ara ari.” A'ea po pe ei naerũ?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

5—A'e ji pe me: Pe ndapejapyakakatui ahe rehe. A'ereki Jerusalémmeve'ĝa oko te'varuhu ahe ja. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi. Pepohire'ymame jugwi pe nhaporemo po ti pemano no pejigwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

A parábola da figueira estéril

Ahã yva'ia figueira rehe

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

6Kiro Jesus'ga imombe'ui ĝa pe ojo'java'ea. Ĝa mbo'eavo ga ei ĝa pe: —Akwaimbae'ga oho ko pe uva tymipyra pype. Pevo i'yva ami figueira. Oho ga heka hehe yva'ia figo ta'u ti javo. Ndogwerekoi yva'ia figo hehe reki.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não

7A'ero ga ei ĝwemitymipyra repiakatuhara'ga pe: “Três anos imbokwara'ara'ari ji rujirurame avo heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

figo figueira rehe. Ahã reki. Eha ti a'ero. A'ereki o'ã novĩa yvya po'ruavo," ei ga.

8—A'ero garemitymipyra repiakatuhara'ga ei: "Na ti ojipeji um ano imbokwara'ari hehe nehẽ. Kiro po ti ji hyvykoi yvya imondovo i'atagwera yvapoa pyri nehẽ.

9Po i'a nehẽ, a'ero pyry. Po ndi'ai nehẽ, a'ero ti emboharuka," ei ga ga pe, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

Jesus'ga omombi onhimombeva'ea karugwara

10Aerẽ sábado rupi kiro Jesus'ga ĝa mbo'ei gwe'yja'ĝa jatykahava pype.

11Ipype kunhangwerahẽa rekoi. He'yiva'ea dezoito anos imbokwara'ari hẽatetirũa rehe. A'ea rupi hẽa nopo'ağatui. Onhimombe hẽa okovo. A'ereki anhağa nomopo'ağatuukari hẽa pe.

12Hẽa repiagame Jesus'ga ei hẽa pe: —Kunha, ei ga. Avo ejo. Hẽa rurame ga pyri ga ei hẽa pe: —Ndepiro'y nde netetirũa hugwi kiro, ei ga.

13Hẽa rehe ga pokogi kiro. A'ero kotihĩ hẽa po'ağatui. Tupana'ga mboheteavo hẽa ei: —Pyry hete Tupana'ga ji ve, ei hẽa gworygworyvamo ga rehe.

14Kiro huvihava'ga judeus'ĝa jatykahava pype ga nhimboahivi Jesus'ga pe. A'ereki sábado rupi Jesus'ga omombi hẽatetirũa judeus'ĝa poravykye'yma rupi. A'ero huvihava'ga ei ipypeve'ĝa pe: —Oporavyky po ahe ojipea rupi seis dias rupi hamo. A'ea rupi ti pejo tomombi ga petetirũa. Sábado rupi rũi po ti ga tomombi petetirũa nehẽ, ei ga ĝajatykahava jaramo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e

15A'ero Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ei ijara'ga pe ipypeve'ĝa pe no: —Pe'e pe ji ve: “Oko te'varuhu ga. A'ereki ga oporavyky sábado rupi.” Nahã pe ei ji ve, ei Jesus'ga. Pehe reki okokatu'ãva'ero peko. Pe nhaporemo peporavyky sábado rupi no! A'ereki sábado rupi pembopiro'y penhenymbava boi burro reheve hapyja hugwi herogwovo y pe imboy'gwovo.

16—Hẽa reki, Abraãova'ea rakykwepoharamo ko hẽa, ei Jesus'ga. Satanás'ga okote'varuhuva'ea ruvihavuhu'ga anhaĝa ruvihavuhu'ga, gaha hẽa pojykauka ojipyriva'ea pe. Nurã hẽa nopo'aĝatua'javi. He'yiva'ea dezoito anos imbokwara'ara'ari hẽa pojykaukarame. Jihi a'e: Pyry ji imbopiro'yi karugwara hẽa hugwi sábado rupi, ei Jesus'ga.

17Ga nhi'iĝame ga'arõe'ỹve'ĝa ndipoyjayjari. Ipypeve'ĝa reki ĝa ndoryndoryvamo Jesus'ga rehe onhimongyavo. A'ero ĝa ei: —Oapo hete Jesus'ga ahemonhimomby'ava'ea pyryva'ea. Ipopoaka hete ga, ei ĝa gworyvamo garembiapopava rehe.

Mostarda ra'ynha xunhiheteva'ea
(Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32)

18Ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa mbo'ei. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga.

19Akwaimbae'ga gwereko mostarda ra'ynha. A'ea ga itymi ko pe, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

Henhunhame mostarda roryroryvamo. Aerẽ yvovouhuro tuhẽ. A'ero gwyra'ia ruri onhimongyavo upa hakã rehe japovo gwaityga, ei Jesus'ga he'yje'ỹve'ĝa po ti he'yjuhu nehẽ javo.

Pão imbovuhava
(Mateus 13.33)

20Ojipea pyvõ ojo'java'ea pyvõ Jesus'ga ĝa mbo'ei. A'ero ga ei: —Marã hekoi kiro yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei ga.

21Kunhangwerahẽa opyhy he'yiva'ea vinte e cinco quilos de farinha de trigo, ei ga. Trigo pype hẽa imbojihe'ari imbovuhava ta'apo ti ji pão javo. A'ero hẽa igwaragwarai humbirimbiriga trigo ru'uma. Igwaigwavete imbovuhava onhinhamba trigo ru'uma pype imbovuvupava, ei Jesus'ga igwaigwavete po ti ĝa herojijyi ojeaporoĝita nehẽ javo.

Porta'ia ndipypiriva'ea
(Mateus 7.13-14, 21-23)

22Aerẽ Jesus'ga hogahoi ojipejipe pe cidades pe. Cidades'i pe ga hoi no. Pevopevo ga ĝa mbo'embo'eavo ogwovo Jerusalém me.

23Pevove'ga e'i Jesus'ga pe: —Orepojykaharetero emombe'u ore ve. Tupana'ga omombo aherekote'varuhua ahe hugwi okovo. Maramomi ĝa hugwi po ti Tupana'ga imombori ĝandekote'varuhua ĝa nderogwovo yvagi pe nehẽ toko ti ĝa jireheva'ero javo? Ndahe'yi po ĝa? ei ga Jesus'ga pe. A'ero Jesus'ga ei ĝa pe:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

24—Ndipypiriva'ea ko porta Tupana'ga ronga apoa. Pejirokwa hete ti penhimongiavo Tupana'ga ronga pype porta'ia rupi ndipypiriva'ea rupi ga pyri. A'e ji pe me: Pejirokwa hete ti penhimongiavo. A'ereki he'yjuhuve'ĝa oki pota garonga pype novĩa. Emo ĝa ndoki.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

25—Aerẽ po ti Tupana'ga po'ami hovapytyma porta nehẽ. Po pe ami mytu'ẽ me a'ea rupi, a'ero po ti pe kwapekwari porta rehe novĩa nehẽ. A'ero po ti pe ei nehẽ: "Ehovapytymba'vo ti porta ore ve orepojykaharetero." —A'ero po ti ga ei pe me nehẽ: "Nahovapytymba'vogi po ti ji pe me nehẽ. Peko pe ambotehero ji hugwi pejikoangave'yma jireheva'ero," e po ti ga nehẽ.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

26—A'ero po ti pe ei nehẽ: "Oro'u ko ore nde pyri ikwehe. Erembo'e nde pehea rupi orecidade rapea rupi ikwehe."

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

27—A'ero po ti ga ei pe me nehẽ: "A'e ji pe me: Peko pe ambotehero ji hugwi pejikoangave'yma jireheva'ero. Pejipe'a pa ti ji hugwi pejigwovo. A'ereki nane'ymi pe pekote'varuhu." A'ea po ti ga ei pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

28A'ea rupi po ti pe ĝa ndepiagi nehẽ: Abraão'ga, Isaque'ga, Jacó'ga nehẽ. Pe ĝa ndepiapavi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa nehẽ no. Okipavipe po ti ĝa Tupana'ga ronga pype pe ĝa ndepiagame nehẽ. Tupana'ga napemongiukari ĝwonga pe nehẽ. A'ea rupi po ti pe jehe'oi pejihe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

penhimonha'ngavo hahyrame pejive pevo nehẽ, ei Jesus'ga.
29—Uhu po ti ojipe'ĝa nehẽ. Kwara ipora hugwi po ti ĝa nduĝanduri kwara ihoa hugwi no, tyapyra hugwi no, nhimbya hugwi no. Ĝa uhu oapyga nehẽ ti'u ti Tupana'ga ronga pype javo, ei Jesus'ga ĝa pe.
30—Pehendu ti! ei Jesus'ga. Kiroki ĝa huvihava rũi aĝwamo – jara'ĝa po ti huvihava nehẽ. Kiroki ĝa huvihava aĝwamo – jara'ĝa po ti ndokoa'javi huvihavamo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga oarõ hete Jerusalém
(Mateus 23.37-39)

31Kiro fariseus'ĝa nduri ovahema Jesus'ga pyri. Ga pe ĝa ei: —Heregwovo avo hugwi. A'ereki Herodes'ga nde juka pota, ei ĝa.
32A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ga ko huvihavatehea jagwa'ria'java'ea ja raposa ja. Peho ji mombe'gwovo ga pe. Pe'ji ti ga pe: "'Ehendu ti!' ei Jesus'ga nde ve. 'Kiro ji ambojipe'ape'a ahe hugwi anhaĝa Diabo'gapyriva'ea. Amombimombi ji ahetetirũa ahe hugwi no aĝwamo. Nahã ji poravykyi kiro. Ko'emame na jitehe ti. A'ea py'rovo po ti ji poravykypavi nehẽ.' A'ea Jesus'ga ei nde ve." A'ea ti pe'ji Herodes'ga pe, ei Jesus'ga ĝa pe.
33—Pe'e katu pe pe'erame ji ve: "Heregwovo." Na tuhẽ. Taho ti ji jigwovo pea rupi kiro ko'emame no a'ea py'rovo no jigwovo cidade de Jerusalém me. A'ereki Jerusalém me jate ĝa Tupana'ga nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

mombe'uharava'ea juka pota jipi. Pevo jitehe po ti ĝa tajijuka nehẽ naerũ! ei Jesus'ga ĝa pe. Kiro Jesus'ga ei cidadepeve'ĝa pe Jerusalémmeve'ĝa pe:

34—Jerusalémmeva'ero pe pejuka Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea jipi, ei Jesus'ga. Tupana'ga ahe mondoukarame pe pyri pe peapiapi ahe jipi ahe jukavo, ei Jesus'ga. Inamutiĝa omono'ono'õ gway'ria opepoa gwyri pe. Na jitehe he'yjuhuva'ea rupi ji pe mono'ombotara'jara'javi ji pyri inamutiĝa ja pe nderekokatupota novĩa. Emo pe ndapepotaruhui, ei Jesus'ga.

35—Pehendu ti a'ero! Kiro po ti Tupana'ga pohiri pe hugwi nehẽ. Ga ndohepiakatua'javi pejatykahavuhua a'ero nehẽ. Pe tehe po ti peko a'ero nehẽ. Pe ndajirepiaga'javi nehẽ, a'e katu ji pe me. Aerẽ jate po ti ji rura'javi nehẽ. A'ea rupi po ti pe ei nehẽ: “Tupana'ga ti tomombyry Jesus'ga pe. Gaha Tupana'ga ga mbuhuruka,” pe'e po ti pe nehẽ, ei Jesus'ga.

Lucas 14

Jesus'ga omombi ahevuvura ahe hugwi

1Aerẽ sábado rupi Jesus'ga hoi fariseus'ĝa nduvihava'ga ronga pe ta'u ji pevo javo. Ga vahemame garonga pe ĝa Jesus'ga repiahetei fariseu'ga fariseu'ga pavẽive'ĝa pavẽi javo ojohupe: —Mara'ngu po ti Jesus'ga okote'varuhuavo nehẽ? Po nahã, a'ero po ti nhande ga mbotegwetei nehẽ, ei ĝa ojohupe.

2Jesus'ga rovai pyteri pe oko itetirũave'ga. Ovuvu pa ga hugwi gapya gajyva.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes
da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou
não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-
o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se
o filho ou o boi cair num poço, não o tirará
logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados
escolhiam os primeiros lugares, propôs-
lhes uma parábola:

3Kiro Jesus'ga ei judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa
pe a'ero – kiroki ĝa ombo'e jipi
Moisésva'ea rembikwatijara rehe. Ĝa pe
fariseus'ĝa pe no Jesus'ga ei: —Mahã po
pyry? Mara'ngu po sábado rupi ahe
imombiga ĝatetirũa ĝa hugwi? Mara'ngu
po ahe imombige'yma ĝatetirũa sábado
rupi? Mahã po pyry? A'ea Jesus'ga ei ĝa pe
tonhi'ĩpondekwa ti ĝa javo.
4Emo ĝa nonhi'ĩpondekwavi. A'ero
Jesus'ga pokogi itetirũave'ga rehe
imombiga gavuvura ga mondouka
garonga pe.
5Ĝa pe Jesus'ga ei: —Erereko po nde
jumento. Boi po nde erereko. Po
nerenymbava ihiri ikwaruhua pype, a'ero
po kotihĩ nde ipyhygi enhenymbava
henohema jugwi sábado rupi. Nahã nde
enhenymbava rereko katu. A'ereki pyry
nerenymbava nde ve. A'ea Jesus'ga ei
fariseus'ĝa pe judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pe
no pyry ji itetirũave'ga pokogi sábado rupi
no javo.
6Nonhi'ĩpondekwavi ĝa. A'ereki ĝa
ĝwenohẽ tuhẽ sábado rupi.

Nonhimbohetei po ahe hamo

7Kiro ĝa nduri fariseus'ĝa ojipe'ĝa ndeheve
– kiroki ĝa fariseu'ga ĝa mono'oĝuka ĝa
mbuhuruka ĝwonga pe i'gwovouka ĝa pe.
Oapy ĝa huvihava'ĝa apykava rehe
ikatuva'ea rehe. “Tianderepia pa ti ĝa
nhande mboheteavo,” ei ĝa. “A'ereki
nhande ĝa hohe,” ei ĝa oyvyteri pe. Ĝa
apygame hehe Jesus'ga ĝa ndepiagi. A'ero
ga ei imombe'gwovo ojo'java'ea ĝa pe. Ĝa
pe ga ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

8—Po toryva jara'ga pe mono'oğukari pe'u ti javo toryvi pe ğamohembirekohai pe. Pehorame toryva repiaga ti tapeapygi huvihava'ğa apykava rehe ikatuva'ea rehe tianderepia pa ti ğa jave'yma. Mara'ngu po ijara'ga javo ndehoheve'ga pe: “Herejo toryva repiaga”?

9A'ero po ti ga ruri nehẽ. Nurã po ti ijara'ga ei pe me nehẽ: “Na ga apygi pe py'rovo huvihava'ga apykava rehe ikatuva'ea rehe.” Ga erame na pe me, a'ero po ti pe ndapepoyjayjari nehẽ pejigwovo peapyga irupe okoteheve'ğa apykava rehe nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

10—Po toryva jara'ga pe mono'oğukari toryva repiagauka pe me nehẽ. Peapy na'ẽ ti okoteheve'ğa apykava rehe. Aerẽ po ti ijara'ga ruri javo pe me nehẽ. “Pejikoty'a pe ji pavẽi,” e po ti ga pe me nehẽ. “Ikatuva'ea rehe ti peapy huvihava'ğa apykava rehe.” Ga erame na, po ti ojipe'ğa ga renduvi – kiroki ğa oapy pe pyri. A'ero po ti ğa ei pe mombe'gwovo: “Ğahã ore hohe.” Nahã po ti ğa ei pe mboheteavo nehẽ, ei Jesus'ga.

11—Po pe ei: “Jihi ko huvihavamo ojipe'ğa hohe pa.” Po pe ei a'ea penhimboheteavo pepopoakaramo pejikovo aha huvihavamo, a'ero po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: “Pe ndapekoi huvihavamo. Napenhimbohetei po pe hamo a'ero!” A'ea po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ, ei Jesus'ga. Po pe napenhimbohetei ojipe'ğa pokokatuavo, a'ero po ti Tupana'ga ei pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

me nehẽ: “Peko ti huvihavamo.” A'ea po ti ga ei pe me nehẽ, ei Jesus'ga ẽa pe.

12Jesus'ga ei fariseu'ga pe – kiroki ga ombuhuruka ga ẽwonga pe e'u ti ji pyri javo. Ga pe Jesus'ga ei: —Nde japorame mbatera to'u ti ẽa javo, terembuhurukari ti ẽa ejipyri – kiroki ẽa ojikoty'a nde pavẽi. Terembuhurukari ti neirũ'ẽa, eje'yja'ẽa, imbateve'ẽa. Terembuhurukari ti nanongara'ẽa arimo ypytunimo no to'u ti ẽa javo. Po nde ẽa mbuhurukari, aerẽ po ti ẽa ei nde ve nehẽ: “Herejo i'gwovo kiro oreronga pe.” Nahã po ti ẽa toryva kwepygi nde ve nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

13—Po nde japorame toryva koji'i pyry nde ẽa mbuhurukari imbatere'ỹve'ẽa, ika'naka'nauhũve'ẽa, ipyka'naka'nave'ẽa, heakwagweve'ẽa. Nanongara'ẽa embuhuruka ti to'u ti ẽa ji pyri javo.

14A'ero po ti pyryhetero nde ve nehẽ. Ẽa po ti ndokwepygi toryva nde ve nehẽ. Tupana'ga reki ga pyryhetero nde ve nehẽ omanove'ẽa mbogweravame pyryve'ẽa mbogweravame nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

Hehanhuhũ toryva
(Mateus 22.1-10)

15Jesus'ga pyri ẽa i'ui oapyga mesa pyri Jesus'ga renduva. Ẽapyteripeve'ga ei Jesus'ga pe: —Horyory po ti ga nehẽ – kiroki ga o'u Tupana'ga ruhava pype Tupana'ga rekorame nhanderuvihavuhuhetero, ei ga Jesus'ga pe.

16A'ero Jesus'ga ga mbo'ei ojo'java'ea pyvõ. Imombe'gwovo ga ei ga pe: —Marã Tupana'ga yvyakotyve'ẽa nderekoukari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para
avisar aos convidados: Vinde, porque tudo
já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram
a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei
um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que
me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de
bois e vou experimentá-las; rogo-te que
me tenhas por escusado.

okorame ĝanduvihavuhuhetero? A'ea rehe
po ti ji nde mbo'ei ikwahavuka nde ve
imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga ga
pe. Akwaimbae'ga ei he'yjuhuve'ĝa pe:
“Kiro po ti ji japoukari toryva. Pe'u ti ji
pyri,” ei ga ĝa pe. A'ero ga hoi japovouka,
ei Jesus'ga imombe'gwovo.
17Omboavujikwepavuka ga inoĝuka. A'ero
ga ojipyrive'ga mondoukari ĝa pyri. Ga pe
ga ei: “Eho javo ĝa pe: ‘Hepejijo kiroĝwe.
A'ereki ga omboavujikwepavuka mbatera
pe me’.” —“Kwa,” ei ga ogwovo javo ĝa
pe.
18—Ganhi'iĝa renduvame ĝa ndohopotari
toryvi pe. Ga pe ĝa eĝa'ei: “Ndorohoi ore.
A'ereki nahanahã ore oroko,” ei ĝa. —
Peropero gapyrive'ga hoi ĝa
momorandupava novĩa a'ero. Ojipe'ga pyri
na'ẽ gapyrive'ga hoi javo ga pe: “Herejo
i'gwovo. Omboavujikwepavuka
jiruvihava'ga nde ve.” —Emo ga ei
gapyrive'ga pe: “Apyhy ko ji kohoa
itambere'ia mondovo. Taho ji hepiaga.
Nurã ji ei nde ve: Ji mombe'u katu ti
nderuvihava'ga pe tonhimonha'ngayme ti
ga ji hoe'ymame i'gwovo ga pyri.” —
“Kwa,” ei ga a'ero ogwovo.
19—Ojipe'ga pyri ga hoi ovahema a'ero
javo: “Herejo i'gwovo.” —Emo ga ei
gapyrive'ga pe: “Apyhy ko ji he'yiva'ea
nhirenymbava dez boi itambere'ia
mondovo. Taho ti ji hepiaga ipopoakara
toporavyky boi ji ve. Nurã ji ei nde ve: Ji
mombe'u katu ti nderuvihava'ga pe
tonhimonha'ngayme ti ga ji hoe'ymame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

i'gwovo ga pyri." —"Kwa," ei ga a'ero ogwovo.

20—Ojipe'ga pyri ga hoi ovahema a'ero. —Emo gaha e'i gapyrive'ga pe: "Nhirembireko ji hẽa pavẽi ko. Nurã ji ndahoi i'gwovo ga pyri," ei ga gapyrive'ga pe.

21—A'ero gapyrive'ga jivyri ua gwuvihava'ga pyri. Omombe'u pa ga ga pe ẽanhi'iẽagwera. "Nduri tuhẽ ẽa," ei ga. "A'ereki nahanahã ẽa oko." —A'ero garuvihava'ga nhimboahivi ẽanhi'iẽagwera renduvame. A'ero ga ei ojipyrive'ga pe: "Haite! Eho ti pehea rupi cidade rapea rupi ja'oga rupi cidade pe. Eru ti ẽa: imbatere'ỹve'ẽa, ika'naka'nauhũve'ẽa, ipyka'naka'nave'ẽa, heakwagweve'ẽa. Emongi ti ẽa nhironga pype to'u ti ẽa."

22—Kotihĩ gapyrive'ga hoi ga nhi'ĩpo'ruavo. Iporia'ive'ẽa pe nhaporemo ga ei: "Hepejijo ji rupi. Pe'u ti jiruvihava'ga pyri." Nahã ga ẽa nderuri gwuvihava'ga ronga pe ẽa nderovahema ẽa mongiavo ipype. A'ero ga hoi gwuvihava'ga pyri javo: "Aru pa ji ẽa. Ndohygi reki ẽa mesa rehe," ei ga gwuvihava'ga pe.

23—A'ero garuvihava'ga ei ga pe: "Eho ti cidade hugwi pepukuhua rupi pehe'ia rupi no pevove'ẽa mbuhuruka tuhẽ nhironga pe. Ohygahi ti ẽa nhironga rehe nehẽ.

24A'ereki ji a'e nde ve: Jypyve'ẽa – kiroki ẽa nde hoypyrame nduri – ẽa ndo'ui'i'i po ti nhiremimboavujikwerukava'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e
ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a
seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e
irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida,
não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e
vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir
uma torre, não se assenta primeiro para

Iporia'ive'ĝa jate po ti o'u," ei ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Jesus'ga arõheterame ahe oko garemimbo'eharamo
(Mateus 10.37-39)

25Aerẽ Jesus'ga hogahoi pehea rupi taho ti ji Jerusalém me javo. Ga rupi he'yjuhuve'ĝa hoĝahoi. Opyryryma Jesus'ga ei ĝa pe:

26—Po ga uhu ji pyri tako ji neremimbo'eharamo javo. Ji arõheterame po ti ga rekoi nhiremimbo'eharamo nehẽ. Koji'i ti ga tanhiarõ hete gwuva'ga arõa hohe, oyhẽa arõa hohe, ĝwembirekohẽa arõa hohe, gwa'yra'ĝa arõa hohe, oirũ'ĝa arõa hohe, okuvyra'ĝa arõa hohe ĝwendyra'ĝa arõa hohe. Koji'i ji arõheterame ĝa'arõa hohe po ti ga rekoi nhiremimbo'eharamo nehẽ. Koji'i ga ĝa arõrame nhiarõa hohe, namongoi po ti ji ga nhiremimbo'eharamo nehẽ. Ĝwemimbotarimo rehe ga rekorame po ti ji namongoi ga nhiremimbo'eharamo nehẽ. Ji rehe jate ti ga toko ji arõheteavo, ei Jesus'ga.

27—Po ti ojipe'ĝa imbohahyukari ga pe ga jukavo vehevi nehẽ ereko nde Jesus'gareheva'ero javo ga pe, toko jitehe ti ga nhiremimbotarimova'ea rehe opohire'yma ji hugwi. Okoe'ymame nhiremimbotarimova'ea rehe ti ga tokoyme nhiremimbo'eharamo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

28—Po peapo pota onga jo'ara, a'ero pe peapyna'ẽi pejapyakakatuavo hehe. Pejiyvyteri pe pe ei nehẽ: "Marã? Ohy re

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

po ti hehe nhiitambere'ia ikwepykavamo ji japorame nehẽ? Marã? Ndohygi po ti nhiitambere'ia hehe ikwepykavamo nehẽ?" A'ea pe ei pejapyakakatuavo ikwahava. Ihygame jate po ti pe japoi nehẽ, ei Jesus'ga.

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

29—Pejapyakakatue'ymame ikwahave'ymame po ti pe imbovyri okyta tehe japopave'yma nehẽ herekoa'jave'ymame itambere'ia nehẽ. Hepiagame ẽga nhaporemo ẽga e'ie'i pe me pe jaita a'ero nehẽ.

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

30"Pehepia ti ẽga! Ndoapoi gweuhu ẽga," e po ti ẽga pe mombe'gwovo nehẽ, ei Jesus'ga.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

31—Po huvihavuhu'ga oho pota ojipe'ẽga nduvihavuhu'ga rovatiamo ga rurame otavuka ga pe, a'ero ga apyna'ẽi ojapyakakatuavo hehe. Oyvyteri pe ga ei nehẽ: —"Nhipavẽive'ẽga ko he'yive'ẽga dez milve'ẽga soldados'ẽga. Emo vinte milve'ẽga soldados'ẽga ko gapavẽive'ẽga. Gapavẽive'ẽga he'yjuhu hete nhipavẽive'ẽga hohe reki. Marã po ti nhipavẽive'ẽga ẽga nderekoi ẽga novatiamo ẽga ndurame otavuka ji ve nehẽ? Mara'ngu po ti ẽga ẽga jukavo nehẽ?" ei ga oyvyteri pe.

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

32—Ojapyakarẽ hehe ga ei oyvyteri pe: "Nhipavẽive'ẽga po ti ndipopoakari ẽga pe nehẽ. Nduri ve ga. Irupe hete ga ji hugwi. Amondouka po ti ji ojipejipejiteve'ẽga nhipavẽive'ẽga ga pyri nehẽ te'i katu ti ẽga ga pe ga ma'ngoma'ngoga. Nurã ndura'javi po ti ga otavuka ji ve nehẽ." A'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

huvihavuhu'ga ei ikwahava ojapyakakatuavo, ei Jesus'ga.

33—Na jitehe penhimbopiro'y ti pejeaporoğita hugwi peapoa hugwi no pejapyakakatuavo na'ẽ. Pe'ji ti: “Kiro ti ji tako Jesus'ga remimbotarimova'ea rupi jate. Jiapoa ko ga'apoa kiro.” Po pe ndape'ei a'ea penhimbopiro'ye'yma pejeaporoğita hugwi, a'ero po ti pe ndapekoi nhiremimbo'eharamo nehẽ, ei Jesus'ga.

Jukyra ndogwerekokatua'javi mbatera
(Mateus 5.13; Marcos 9.50)

34—Jukyra ko pyry. A'ereki omongo katu mbatera imonemukare'yma jupe. Pyry mbatera a'ero, ei Jesus'ga. Po jukyra ndapyryva'javi, marã po ti ahe imombyryva'javi jukyra a'ero nehẽ? Ahe nombyryva'javi tuhẽ jukyra! ei Jesus'ga.

35A'ero ahe ndopo'rua'javi jukyra. Ahe nomondoi yja pype tombohory nhiremityma javo. A'ereki nombohoryvi aheremityma. Ahe nombojihe'arukari i'atagwera rehe imondovo yja pype nhiremityma tombohory javo. A'ereki jukyra ndapyryva'javi. Omombo ahe a'ero.

—Po na jitehe pe ndapepyryva'javi, maranuhũ pe ojipe'ğa mongokatui naerũ? Maranuhũ po ti ji nhimoirũukara'javi pe me nehẽ pehepiuka ti Tupana'ga pyryva ğa pe javo pe me naerũ? Peapyakwa pe. Pehendu katu ti ji'ea a'ero! ei Jesus'ga ğa pe.

Lucas 15

Ovelha ika'nhymipyra
(Mateus 18.12-14)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

1Aerẽ itambere'ia mono'õhara'ĝa nduĝanduri Jesus'ga pyri okote'varuhuve'ĝa pavẽi. Ĝa uhu pa onhimono'oĝa Jesus'ga pyri tihendu Jesus'ga javo.
2Fariseus'ĝa ĝambo'ehara'ĝa pavẽi ndopotari okote'varuhuve'ĝa ndurame Jesus'ga pyri. A'ero ĝa ei: —Ojihe'a Jesus'ga okote'varuhuve'ĝa ndehe gworygworyvamo ĝa ndehe! Ĝa pyri ga i'ui no, ei ĝa.

3Nurã Jesus'ga imombe'ui fariseus'ĝa pe ojo'java'ea. Ĝa mbo'eavo ga ei:
4—Po pe pereko penhenymbava cem ovelhas. Po ojipeji oka'nhy pe hugwi, ndapehoi re po pe heka naerũ? Peheja po pe naerũ he'yiva'ea noventa e nove ovelhas ongae'ỹi me pejigwovo hekapige'yma ojipeji ika'nhymava'ea repiaga.
5Hepiagame po pe imondoi peahavi pejoryjoryvamo herua.
6Pevahemame penhonga pe po pe ĝa mbuhurukari pejipyri pejikoty'ave'ĝa pejikotyve'ĝa ndeheve. Pe'e po pe ĝa pe: “Pejoryjory ti ore pavẽi. A'ereki ore orohepia orerenymbava ovelha ika'nhymipyra.” Nahã po pe ei, ei Jesus'ga.
7—Na jitehe yvagipeve'ĝa ndoryndoryhetero yvagi pe okote'varuhuve'ga pohirame okote'varuhua hugwi. Tupana'ga ga rerura'ja ojipyri. Noka'nhyma'javi ga Tupana'ga hugwi. Oka'nhyve'ĝa ja rũi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

noventa e nove pyryve'ğa ndekoi, ei Jesus'ga. A'e ji pe me: Koji'i yvagipeve'ğa ndoryndoryvamo ojipeji'ga rehe oka'nhymipyra'ga rehe ga pohirame okote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga ğa pe.

A parábola da dracma perdida

Itambere'ia ika'nhymipyra

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

8Kiro Jesus'ga imombe'ui ojipea. Ğa mbo'eavo ga ei: —Po kunhangwerahẽa gwereko itambere'ia dez moedas de prata, ei Jesus'ga. Po hẽa omoka'nhy ojipeji ğwonga pype, a'ero po hẽa imondygi lamparina tahepia ti itambere'ia javo. Opehipehi katu po hẽa ğwonga pype ytya mbojatyka itambere'ia rekapige'yma hepiaga, ei Jesus'ga.

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

9Itambere'ia repiagame po hẽa ğa mbuhurukari ojipyri ojikoty'ave'ğa okotyve'ğa no. A'ero po hẽa ei ğa pe: “Pejoryjory ti ji pavẽi. A'ereki ji ahepia itambere'ia nhiremimoka'nhymipyra,” e po hẽa, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

10—Na jitehe Tupana'gapyrive'ğa yvagipeve'ğa ndoryndoryvamo okote'varuhuve'ga pohirame okote'varuhua hugwi ojipejive'ga. Noka'nhyma'javi ga Tupana'ga hugwi. A'ereki Tupana'ga ga rerura'ja ojipyri, ei Jesus'ga imombe'gwovo fariseus'ğa pe.

A parábola do filho pródigo

Gara'yra'ga oka'nhymipyra'ga

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

11Kiro Jesus'ga imombe'ui ojipea. Ğa mbo'eavo ga ei: —Mokõi akwaimbae'ga ra'yra'ğa.

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

12Uva'ga pe ipyahuve'ga ei: “Apĩ,” ei ga. “Aheruva'ga ti tomo'ẽ ombatera gwa'yra'ğa pe ğa yvuakarame. Emo'ẽ ti kiro a'ero. Embuhu ji ve kiro jiapoa,” ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ero garuva'ga imo'embavi ombatera he'yiva'ea gwa'yra'ĝa pe imondovo, ei Jesus'ga.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

13—Aere'ĩ ipyahuve'ga imono'ombavi ombatera. Kiro ga herohoi. Paivo ga hoi upa. Pevo gwe ga hogahoi hepia'ngia rehe. Nharuiveuhũ ga okovo.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

14—Oitambere'ia ga imondopavi a'ero hehe. A'ea rupi tiruahũ ĝagwyri pe. A'ereki itymipyra nahenhui. Ahã tuhẽ mbatera pevo a'ero. Kiro ĝa jukapahetei ty'ara. Ga ndogwerekoa'javi ojive no. A'ero ty'ara ga jukai.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

15Nurã ga hoi oporavykyavo pevove'ga pe tapyhy mbatera jijive javo. Pevove'ga omboporavyky ga a'ero ga mondovo nhuhũ me. “Ehepia katu ti porcos tohoyme ti a'ea hugwi i'urame,” ei ga ga pe.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

16—A'ero ga hepiakatui porcos ga pe okovo. Ougwei ga ipoitava reki tanhimoytaromouka javo novĩa. A'ereki ĝa nomondoi ga pe, ei Jesus'ga.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

17—Aerẽ ga japyakwapupugamo. “Garamo ji pytauhui avo naerũ?” ei ga oyvyteri pe. “O'u katu ĝa mbatera – kiroki ĝa oporavyky jiruva'ga pe. Ĝa ndohygi reki hehe. He'yiva'ea hembyruera ĝa gwereko a'ero. Emo jihi kiro po ti amano avo jitekovo. A'ereki ji juka hete ty'ara,” ei ga oyvyteri pe.

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

18—“Aho aha po ti ji nhivahema apina'ga pyri nehẽ. A'e po ti ji ga pe nehẽ: Apĩ, ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

rekote'varuhui Tupana'ga pe yvagipeve'ga pe. Nde ve ji rekote'varuhui no.
19Ere'e po nde ji ve hamo: ‘Jira'yra'ga rũi kiro ga rekoi ji ve.’ A'ea po nde ei ji ve hamo. Na ji poravykyi nde ve nehẽ oporavykyve'gã ja a'ero nehẽ. A'ea po ti ji ei jiruva'ga pe nehẽ.” A'ea ga ei oyvyteri pe ojapyakavo oina, ei Jesus'ga.
20Ovy ga a'ero opohia oporavykya hugwi porcos reja ua pea hugwi. —Ovahẽ gwerĩ ga uva'ga ronga pe ua. Irupe garuva'ga gwa'yra'ga repiagi. “Kirogwe jira'yra'ga jivyra'javi ji pyri. Aporogwety ji ga,” ei ga. A'ero ga nhani ga repenhana. Obeija ga ga gworygworyvamo ga rehe ga anhuvana.
21—Kiro ipyahuve'ga ei uva'ga pe: “Apĩ,” ei ga. “Ji rekote'varuhui Tupana'ga pe yvagipeve'ga pe oji'i. Nde ve ji rekote'varuhui no. Ere'e po nde ji ve hamo: ‘Jira'yra'ga rũi kiro ga rekoi ji ve.’ A'ea po nde ei ji ve hamo,” ei ga.
22—Emo garuva'ga e'i ojipyrive'gã pe: “Haite! Peru ti tapy'ynhapikatua – kiroki a'ea koji'i ikatu. Pemongiuka ti ga pe. Pemondo ti gapoakagareheva'ea gapoakagã rehe. Pemondo ti ga pe sandálias no,” ei ga gã pe.
23“Peho ti herua imboky'rauhu'iva'ea bezerro yuranuhũa ra'yra. A'ea nhande iporakahetei. A'ea pejuka ti,” ei ga. “Ti'u ti. Tiapo ti toryva.
24A'ereki jira'yra'ga horame ji hugwi ji ei: Omano ga. A'ereki ji a'e ikwehe'i: Ji ndahepiaga'javi po ti ga nehẽ. Kiro ga jivyra'javame ji pyri ji ei: Okwerava'ja ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

Oka'nhymypy ko ga ji hugwi ohorame ji hugwi. Kiro ji ga repiaga'javi," ei ga ojipyrive'ğa pe. —"Kwa," ei ğa ogwovo. Kiro ğa japoi toryva.

25—Ojihuvypyve'ga rekoi ko pe. Kiro ga ruri ojivya onga pe. Ovahemame ga henduvi. A'ero ga ei oyvyteri pe: "Opy po ğa imonhi'iğa," ei ga.

26—Ojipyri ga ojipyrive'ga mbuhurukari javo ga pe: "Maraname ğa japoi toryva?" ei ga.

27—"Neirũ'ga uhu," ei gapyrive'ga ga pe. "Nderuva'ga ga rerekokatua'ja. 'Nitetirũi ga,' ei nderuva'ga. 'Okoji jira'yra'ga,' ei ga. Nurã nderuva'ga ojukauka imboky'rauhu'iva'ea bezerro," ei ga.

28—Ojihuvypyve'ga onhimonha'nga henduvame. Ndokipotari tuhẽ ga onga pype toryva repiaga. A'ero garuva'ga hemi ua ga pyri. "Herejo tuhẽ," ei ga gwa'yra'ga pe. A'ea ga ega'ei ga pe.

29—A'ero ojihuvypyve'ga ei uva'ga pe: "Ji rendu ti! Imbokwara'ara'arame jihi aporavyky hete nde ve jitekovo. Nane'ymi nenhi'iğa rupi ji ako katu. Ji ve nde nerembuhuri'i'i xunhiva'ea cabrito. Poi nde nerembuhuri ji ve toapo ti ga toryva javo ojikoty'ave'ğa pavẽi.

30Gaha reki, ndera'yra'ga, ga jigwaraipavi neitambere'ia rehe imondovo ahe'upahara'ğa pe. Ga rura'javame nde ijukaukari ga pe imboky'rauhu'iva'ea bezerro," ei ojihuvypyve'ga uva'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não

31—“Pi'a,” ei garuva'ga ga pe. “Nane'ymi nde ruvi ji pyri. Nhimbatepava nembatera tuhẽ okovo.

32Pyry nhande roryroryvamo. Nurã ti tiapo toryva. A'ereki neirũ'ga horame nhande hugwi nhande ei: Omano ga. A'ereki nhande xa'e ikwehe'i: Ndihepiaga'javi po ti nhande ga nehẽ. Kiro ga jivyra'javame nhande pyri nhande ei: Okwerava'ja ga. Oka'nhymypy ko ga nhande hugwi ohorame nhande hugwi. Kiro nhande ga repiaga'javi,” ei garuva'ga, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

Lucas 16

Akwaimbae'ga omoandyandyi gwuvihava'ga

1Kiro Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe imombe'gwovo ojipea. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Imbateheteve'ga ei ojipyrive'ga pe: “Ehepia katu nhimbatera ji ve ima'eamo ipyhyga itambere'ia ji ve,” ei ga ga pe. —“Kwa,” ei ga. —Aerẽ imbateve'ga pyri ĝa uhu javo ga pe: “Ndepyrive'ga ojigwarajuhu nembatera rehe,” ei ĝa imbateve'ga pe.

2—Imbateve'ga ombuhuruka ojipyrive'ga a'ero. Ga pe ga ei: “Garamo nde rekouhui? Nde mombe'u ĝa ji ve. Maraname nde jigwarai nhimbatera rehe? Ekwatija ti ji ve imombe'gwovo enhimima'ẽa. Tahepia ji. Nde po ti ndereporavykya'javi ji ve hepiage'yma nhimbatera ji ve nehẽ,” ei ga ga pe.

3—A'ero gapyrive'ga ei oyvyteri pe: “Marã po ti ji rekoi a'ero nehẽ? Kiro po ti jiruvihava'ga ji mondohetei ojihugwi ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

posso; também de mendigar tenho vergonha.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

mboporavykya'jave'yma ojive nehẽ. Ndajipopoakari ji. Nurã ndahyvykoi ko pe. Naporanduva'uvi ji mbatera ojipe'ĝa hugwi. Marã po ti ji rekoi ipyhyga mbatera jijive nehẽ?" ei ga.

4Ojapyaka ga. "Ah! Kiro ji akwaha!" ei ga. "Nahanahã po ti ji rekoi ĝa mbohoryoryva ji rehe nehẽ. A'ero po ti ĝa ji mboapygi ĝwonga pype ji rerekokatuavo nehẽ ji poravykya'jave'ymame ga pe nehẽ," ei ga oyvyteri pe.

5—A'ero ĝa mbojopy'rupy'ruavo ga ĝa mbuhupavukari ojipyri – kiroki ĝa ndokwepygi ve garuvihava'ga pe. Urypyve'ga rurame ga ei ga pe: "Maramomi nde nderekwepygi ve jiruvihava'ga pe?" ei ga.

6—A'ero ga ei gapyrive'ga pe: "He'yiva'ea ikava cem tambores de azeite," ei ga. —A'ero gapyrive'ga ei ga pe: "Koro neconta ikwatijara. Haite! Eapy ti ikwatijara'java he'yiva'ea rerojijyita. Ndahe'yiva'ea cinquenta tambores jate ti ekwatija. A'ea po ti nde ikwepygi ga pe nehẽ," ei ga. A'ero a'ea ga ikwatijari.

7—Ojipe'ga pe ga ei ga rurame: "Maramomi nderekwepygi ve jiruvihava'ga pe?" —A'ero ga ei ga pe: "He'yiva'ea ha'ynha cem alqueires de trigo." —A'ero gapyrive'ga ei ga pe: "Koro neconta ikwatijara. Haite! Eapy ti ikwatijara'java he'yiva'ea rerojijyita. Ndahe'yiva'ea oitenta alqueires jate ti ekwatija. A'ea po ti nde ikwepygi ga pe nehẽ," ei ga. A'ero a'ea ga ikwatijari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

8—Aerẽ ikwahavame garuvihava'ga ei: “Heaporoğita jipyrive'ga ojapyakaheteavo ji moandyita ikwahava.” A'ea ga ei ojipyrive'ga omoandyirame, ei Jesus'ga imombe'gwovo. —A'ereki okote'varuhuve'ğa okwaha ojogwerekovo gweaporoğitaro. A'ea ğa ikwahavi pyryve'ğa hohe jireheve'ğa hohe kojahuarupive'ğa hohe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

9—Jihi a'e pe me, ei Jesus'ga ğa pe. Pemondo ti iporia'ive'ğa pe penhiitambere'ia tohoryory ti ğa pejihe. A'ero aerẽ pe manorame ipyhyga'jave'yma itambere'ia, po ti ğa ndoryndoryvamo jitehe pe ndehe nehẽ pe mboapyga ojipyri pevo yvagi pe nehẽ – kiroki a'ea ndopavi nehẽ. Pevo nane'ymi po ti nde ruvi ğa pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

10—Kiroki ga ndahe'yiva'ea repia katu – gaha he'yjuhuva'ea repia katu no ahe mbojikoga ojihe. Kiroki ga ndahe'yiva'ea rehe omotetirũa – gaha he'yjuhuva'ea rehe omotetirũa no ahe mbojikoge'yma ojihe, ei Jesus'ga.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

11Po pe ndapepo'rukatui yvyakotyva'ea penhiitambere'ia, a'ero po ti Tupana'ga nomondoi oapoa pyryheteva'ea yvagipeva'ea pe me nehẽ topo'ruyme ti ğa javo.

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

12Po pe ndapehepiakatui aheapoa ahe ve ahe mbojikoge'yma ojihe, a'ero po ti Tupana'ga nomondoi peapoa pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

13—Kiro po ti ji ĝa mombe'ui mokonha'ĝa ahepojykahara'ĝa pe me pe mbo'eavo, ei Jesus'ga. Tiruahũ ahe poravykyrame mokonha'ĝa pe opojykahara'ĝa pe. Po ahe oporavyky mokonha'ĝa pe, a'ero po ahe ojipe'ga arõhetei ojipe'ga arõe'yma. Ovy'a hete po ahe onhimiarõve'ga rehe ojipe'ga koty ojirovage'yma. —Na jitehe ahe nonhi'ĩpo'rukatui Tupana'ga ovy'aheterame itambere'ia rehe. Tupana'ga potaheterame ahe ndovy'ahetei itambere'ia rehe. Itambere'ia potaheterame ahe ndojirovagi Tupana'ga koty, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

Tupana'ga okwaha aherekote'varuhua

(Mateus 11.12-13; 19.9; 5.31-32; Marcos 10.11-12)

14Jesus'ga imombe'urame ĝwemimbo'ehara'ĝa pe fariseus'ĝa ga rendupavi. Fariseus'ĝa opotaruhu itambere'ia. Nurã ĝa ndopotari Jesus'ga remimombe'ua. A'ero ĝa Jesus'ga jaihetei ga rerekomemuamo.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

15Kiro Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe: —Pehe peko katu ahe pejepiagame jate. A'ero ahe ei: “Tupana'ga roryroryvamo ĝa ndehe ĝandekokatua rehe.” Ikwahave'yma ahe ei nahã ombaragwahave'yma ĝwaramo pendekote'varuhua rehe. Tupana'ga ki a'e te okwaha pendekote'varuhua. Aheremimboheteva'ea pe Tupana'ga ei: “Ite'varuhu hete!” ei ga.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

16—Ymyahũ ymyahũva'ea ahe mbo'ei Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nhi'iĝagwera rehe no. A'ea rehe ymyahũve'ĝa ĝa mbo'ei ikwehe'i no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do
que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com
outra comete adultério; e aquele que casa
com a mulher repudiada pelo marido
também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se
vestia de púrpura e de linho finíssimo e
que, todos os dias, se regalava
esplendidamente.

nahanahã ti peko katu javo. Kiro João Batista'ga ağwamove'ğa mbo'ei pyryva'ea rehe ji pavẽi, ei Jesus'ga. Ğa mbo'eavo ore ei ğa pe: Kiro Tupana'ga oko nhanderuvihavuhuhetero nhande repiakatuavo. Orerenduve'ğa heroviapotahetei orenhi'iğa. A'ero ğa ei: “Toko ti ga oreruvihavuhuhetero.” A'ea ğa ei ipotaheteavo ojikoga Tupana'ga rehe.
17—Po yvaga opa. Po yvya opa. Moisésva'ea remimbo'eagwera ki a'e te ndopavi'i'i. Xunhi'i'ĩva'ea rũi po ti ipavi jugwi nehẽ, ei Jesus'ga.

18—Kiroki ga opohi ğwembirekohẽa hugwi hẽa mondoheteavo – gaha ite'varuhu ojipehẽa rerekorame. Tupana'ga ndopotari ga ojipehẽa rerekorame. Hẽa rerekorame ga ajuajuri. A'ereki ga hembireko jitehe jypyvehẽa pavẽi. Na jitehe – kiroki ga gwereko garembirekoypyvehẽa ga pohirame hẽa hugwi – gaha ite'varuhu hẽa rerekorame. A'ereki ga gwereko garembirekohẽa. Tupana'ga ndopotari nanongara, ei Jesus'ga ğa mbo'eavo.

Imbateheteva'ea Lázarova'ea pavẽi

19Kiro Jesus'ga imombe'ui ğa mbo'eavo. A'ero ga ei: —Ahe gwereko pa imbateheteva'ea. Nane'ymi ahe omongi tapy'ynhapipyryva ikatuheteva'ea. He'yi hehe. Huvihava'ğa pira'java'ea ko ahepira hovy'iva'ea linho apopyra no pyryva'ea. Nane'ymi ahe herekoi ikatukatuva'ea jate i'gwoi'gwovo gworygworyvamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

20—Aherongauhua apoa pyri porta pyri Lázarova'ea nhinoĝi. Ono ĝa ahe pevo jipi. Iporia'i Lázarova'ea ombatere'ymamo ojagwuhuro. He'yjuhu ahejagwa.
21Ougwei ahe imbateva'ea rembi'uagwera. “Po ga imbuhurukari ji ve hamo – kiroki ohiohi gajurua hugwi yvyvo ga i'urame,” ei ahe oyvyteri pe. Nhaĝwatiĝa uhu ahejagwa rerereereva okovo!
22—Aerẽ iporia'iva'ea manoi Lázarova'ea. A'ero Tupana'gapyrive'ga ahera'uva rerohoi imondovo Abraãova'ea pyri yvagi pe. —Imbateva'ea manoi no. A'ero ĝa ahe tymi.
23Omanove'ĝa gwyri pe imbateva'ea ra'uva rekoi. Hahy hete imbateva'ea pe pevo. Kiro ahe jovavuri. Paivo ihoi ahema'ẽa Abraãova'ea repiaga. Ahe gwepia Lázarova'ea rekorame Abraãova'ea pyri hete.
24A'ero imbateva'ea onhi'iĝa mondoi: “Amoi! Abraão!” ei ahe. “Ji porogwety po nde hamo! Embuhuruka ti Lázarova'ea ji pyri. Tomonde ti ahe opoakãtĩapy'ria yhya pype herua imbuhua nhikũa rehe imbohakuvia nhikũa. A'ereki hahyuhu ji ve tata pype.”
25—A'ero Abraãova'ea ei: “Pi'a,” ei ahe. “Nahembuhurukari ji. Ekwahava'ja ti. Emanoe'ymame nde erereko embatera ikatuva'ea ejoryjoryvamo. Lázarova'ea pe ki a'e te ite'varuhu hete omanoe'ymame. Kiro Lázarova'ea py'a u katu avo ji pyri. Nde ve kiro hahy hete.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

26Nhanema'õ me oko yvya kwaruhua. Nurã ahe ndohahavi ore hugwi pe pyri. Na jitehe ahe ndohahavi pe hugwi ore pyri," ei Abraãova'ea ahe ve.

27-28—A'ero imbateva'ea ei: "Amoi!" ei ga. "Ji rendu! Emondouka ti Lázarova'ea jiruva'ga ronga pe a'ero nhiirũ'ĝa pyri cincove'ĝa pyri. Tomombe'u ti ahe ĝa pe jirekote'varuhua kwepykava topohi ti ĝa okote'varuhua hugwi. A'ero nduri po ti ĝa avo ji pyri hahyva'ea ruvihava pype nehẽ," ei imbateva'ea Abraãova'ea pe.

29—A'ero Abraãova'ea ei: "Gwereko ĝa Moisésva'ea remimbo'eagwera aherembikwatijara. Gwereko ĝa Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nhi'iĝagwera aherembikwatijara. Na ĝa aherembikwatijara rendukatui xako hehe javo," ei Abraãova'ea ahe ve.

30—"Amoi," ei ahe Abraãova'ea pe. "Nohenduvi po ti ĝa aherembikwatijara okoe'yma hehe. Po ti ahe vyri omanoa hugwi ogwovo ĝa pyri imombe'gwovo ĝa pe nehẽ, a'ero po ti ĝa pohiri okote'varuhua hugwi nehẽ," ei imbateva'ea.

31—A'ero Abraãova'ea ei ahe ve: "Po ĝa nohendukatui Moisésva'ea remimbo'eagwera Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nhi'iĝagwera reheve, a'ero po ti ĝa ndogweroviari ahe vyrame omanoa hugwi ogwovo ĝa pyri imombe'gwovo ĝa pe nehẽ. Nurã po ti ji namondoukari ahe pevo nehẽ," ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável
que venham escândalos, mas ai do homem
pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao
pescoço uma pedra de moinho, e fosse
atirado no mar, do que fazer tropeçar a um
destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra
ti, repreende-o; se ele se arrepender,
perdoa-lhe.

Abraãova'ea imbateva'ea pe. A'ea Jesus'ga imombe'ui fariseus'ĝa pe ĝa mbo'eavo.

Lucas 17

Tiruahũ hete ĝa pe, ei Jesus'ga
(Mateus 18.6-7, 21-22; Marcos 9.42)

1Ĝwemimbo'ehara'ĝa pe Jesus'ga ei: — Jara'ĝa ombote'varuhu jipi. Na tuhẽ po ti jipi nehẽ, ei Jesus'ga. Ĝa pe ti tiruahũ hete nehẽ – kiroki ĝa ombote'va ojipe'ĝa mbopogweavo ite'varuhuva'ea rehe, ei Jesus'ga.
2Omano jipe po ĝa hamo tombote'varyme ti ĝa jireheve'ĝa – kiroki jireheve'ĝa aĝwamo gwe ojiko Tupana'ga rehe ikwahapave'yma Tupana'ga nhi'iĝa, ei Jesus'ga. Po ahe opytĩ ĝajurimo itaruvihavuhua ipohyiva'ea yngu'a'javuhuva'ea ĝa momboa ypiahua ruvihava pype ĝa mbotypyvyga, a'ea ko tiruahũhetero ĝa pe. Koji'i tiruahũ hete ĝa pe ĝa jireheve'ĝa mbote'varuhurame, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

3—Eko katu ti! Po ndekotyve'ga ite'varuhu nde ve – kiroki ga ojiko ji rehe nde ja. Po ga ite'varuhu nde ve, a'ero ti ere ga pe: "Nahanahã nderekote'varuhua ji ve. Na rũi ahe japoi." A'ea ti ere ga pe, ei Jesus'ga. —Po ga ei nde ve: "Jite'varuhu ko ji ko. Ndajite'varuhua'javi po ti ji nde ve a'ero nehẽ," e po ga nde ve. Po ga pohiri okote'varuhua hugwi, a'ero terehenonha'javi ti garekote'varuhua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu

4—Po he'yjuhurame po seterame ga te'varuhua'jaa'javamo nde ve ara rupi ve. Po he'yjuhurame po seterame ga ea'jaa'javi nde ve: “Jite'varuhu ko ji ko,” e po ga nde ve. “Ndajite'varuhua'javi po ti ji nde ve a'ero nehẽ. Apohi ji kiro jirekote'varuhua hugwi,” e po ga. A'ero he'yjuhurame seterame ti erea'jaa'ja ga pe: “Nahenonha'javi po ti ji nderekote'varuhua nehẽ.” Nahã ti ere ga pe, ei Jesus'ga ẽa pe.

Nahã oko ahe jikogame Tupana'ga rehe

5A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ẽa – kiroki gamoirũhara'ẽa – ẽa ei Jesus'ga pe nhandepojykaharete'ga pe: —Orojiko ore Tupana'ga rehe gapopoakara rehe no. Ore poko ti. Koji'i ti embojikoguka ore ve.

6A'ero Jesus'ga ei ẽa pe: —Po pe jikogi gwere jitehe Tupana'ga rehe gapopoakara rehe no, a'ero po pe ei agwava'ea pe i'yva pe figueira brava pe: “Ipya rehe vehevi ti ejijyi enhityma'java typya pype ypiahua ruvihava pype.” Po pe ei a'ea, a'ero ijijyi onhityma'java typya pype, ei Jesus'ga ẽa pe.

Ẽapyriva'ero po ẽa oporavyky ẽa pe hamo

7Kiro Jesus'ga ei: —Po pepyrive'ga gwyvykoi ko pe oporavykyavo. Po ga penenymbava repia katu ovelhas repia katu oporavykyavo. Ga rurame onga pe oporavykyhava hugwi pe ndape'ei ga pe: “Haite! Herejo eapyga mesa pyri. E'u ti.” Pe ndape'ei na ga pe.

8Pe pe'e ga pe: “Emboavujikwe pa ti mbatera ji ve ta'u. A'ero ti enhimboavujikwe herua mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

imbuhua ji ve. Ji i'urẽ po ti nde i'ui ji py'rovo nehẽ," pe'e pe pejipyrive'ga pe, ei Jesus'ga.

9—Pe ndape'ei ga pe: "Ndepyry hete nde eporavykyavo ji ve ekoheteavo nhinhi'iĝa rupi." A'ea rũi pe ei ga pe. Pepyriva'ero ĝwaramo oporavyky po ga pe me hamo.

10—Na jitehe pejipyrive'ga ja pe tuhẽ ti peko. Pekopavame Tupana'ga nhi'iĝa rupi ti pe'ji Tupana'ga pe: "Ore rekopavame enhi'iĝa rupi, terei ti ore ve pepyry hete pe javo. Ndepyriva'ero ĝwaramo oroporavyky po ore nde ve hamo." A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombi dezva'ea hugwi ahejagwa

11Aerẽ Jesus'ga hogahoi taho ji Jerusalém me javo. Ohorame ga okwa Galiléiapeve'ĝa gwyri pe Samariapeve'ĝa gwyri pe no.

12Pevo ga vahemi cidade'i pe. Cidade'ia rembeyvyri pe ijaijauhuve'ĝa ga rovatĩ dezve'ĝa. Irupe ĝa pytai ga hugwi.

13Jesus'ga pe ĝa onhi'iĝa mondoi javo: —Jesus! ei ĝa ga pe. Ore porogwety po nde hamo, ei ĝa Jesus'ga pe ga renoina nde ko orembo'eharamo javo ga pe.

14Ĝa ndepiagame Jesus'ga ei ĝa pe: —Peho ti pejipiuka ikwava'ẽhara'ĝa pe pejijagwa repiuka ĝa pe. Ĝa horame ĝajagwa pigi ĝa hugwi.

15Ojagwapihava repiagame ojipeji'ga jivyri Jesus'ga pyri. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame Tupana'ga mboheteavo gworygworyvamo ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

16—Ndepyry hete nde! ei ga Jesus'ga pe. Erepohano kwaha hete nde. A'ea ga ei onhinoĝa upa ojovapyvo Jesus'ga pyri ndehe koji'i ji hohe javo. Ga ko Samariapeve'ga.

17-18Nurã Jesus'ga ei: —Nhandegwyripeve'ga rũi – gaha jate ga jivyri ji pyri gworygworyvamo Tupana'ga rehe ga mboheteavo. Amombi ji dezve'ĝa jagwa ĝa hugwi. Ma jara'ĝa naerũ, noveve'ĝa judeus'ĝa? Po ĝa jivyri Tupana'ga mboheteavo hamo!

19Samariapeve'ga pe Jesus'ga ei: —Epo'ã heregwovo enhonga pe. Erejiko nde ji rehe. Nurã ndejagwa pigi nde hugwi.

Maname po ti Tupana'ga oko aheruvihavuhuhetero nehẽ?
(Mateus 24.23-28, 37-41)

20Aerẽ fariseus'ĝa ei Jesus'ga pe: —Maname po ti Tupana'ga oko nhanderuvihavuhuhetero avo yvya koty nehẽ? A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ndiukwahavi Tupana'ga rekorame huvihavuhuhetero yvya koty nehẽ.

21Nurã po ti ĝa nde'i nehẽ: “Pehepia! Avo ko ga rekoi huvihavuhuhetero! Pehepia! Pevo ko ga rekoi huvihavuhuhetero!” A'ea rũi po ti ĝa ei nehẽ. A'ereki Tupana'ga oko jipe huvihavuhuhetero aheyvyteri pe ahe jikogame ga rehe, ei Jesus'ga fariseus'ĝa pe.

22Ĝwemimbo'ehara'ĝa pe Jesus'ga ei: —Aerẽ po ti pe ei nehẽ: “Po ti ga rura'javi opytaahi'viavo nhande pyri nehẽ hamo.” Nahã po ti pe ei ji repiaga'japotaheteavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

nehẽ novĩa. Pe ndajirepiagi nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
23—O'mbero po ti ga ei pe me nehẽ: "Pehepia! Pevo ko Cristo'ga! Pehepia! Avo ko Cristo'ga!" Nahã po ti ga ei pe me o'mbero nehẽ. Tapehoi ti ga ndupi hepiaga. Taperoviari ti ga.
24—Jijipiukarame ji rura'jahava rupi tupã verava ja po ti ji rekoi nehẽ. Tupã veraveravame kikoty yvaga rehe ombokojahu pa kokoty yvaga rehe no. A'ero ahe gwepia pa kojahua. Na jitehe po ti ga nhaporemo ji repiagi ji rura'javame yvaga hugwi nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
25Kiro po ti ga imbuhuna'ẽi he'yiva'ea hahyva'ea ji ve avo nehẽ. Ag̃wamove'ga po ti nanhiarõi ji reroviare'yma kiro nehẽ.
26—Noéva'ea nhinhag̃a renondehava yhara ruvihavuhua pype ojo'ja jirura'java renondehava pavẽi, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
27Ymyahũ Noéva'ea nhinhag̃a renonde yhara ruvihavuhua pype ahegwyripeva'ea i'ui'ui jipi gworygworyvamo hako. Ahegwyripeva'ea rembirekoro akwaimba'eva'ea jipi no. Ojipeva'ea kunhava'ea mohembirekoi no. Nahã ahegwyripeva'ea rekoi okovo imboha'uve'yma Noéva'ea avame yhara ruvihavuhua pype yhya hehanhuhũa rurame ahegwyripeva'ea mbotypyvypava nhatymbava hako – kiroki ahegwyripeva'ea ndo'avi yhara ruvihavuhua pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

28—Na jitehe Lóva'ea hoa renondehava Sodoma hugwi. Sodomapeva'ea i'ui'ui jipi gworygworyvamo. Mbatera ahe ipyhygi itambere'ia pyvõ aerẽ imondovo mbatera itambere'ia rehe. Ko pe ahe itymi. Onga ahe japoi. Nahã Sodomapeva'ea rekoi okovo ikwahave'yma ombokajagwama.

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

29Lóva'ea hemame cidade hugwi Sodoma hugwi ogwovo Tupana'ga imbohirukari yvaga hugwi tata enxofre reheve ojapy'uva'ea reheve Sodomapeva'ea rehe ahe jukapavuka.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

30—Na jitehe po ti yvyakotyve'gã ndekoi okovo ikwahave'yma jirura'javagwama nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

31—Ji jipiukarame ti ga tokiyme gwonga pype ombatera renoheme'yma jugwi – kiroki ga oko ongapereuhua arimo. Na jitehe ti ga tohoa'javyme gwonga pe nehẽ – kiroki ga oko ko pe ji jipiukarame nehẽ, ei Jesus'ga.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

32Tapemoka'nhymi ti Lóva'ea rembirekova'ea! Ohoa'ja pota ahe gwonga pe omanomo, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

33Kiroki ga e'i: “Ndakoi ti ji Jesus'ga remimbo'eharamo tajijukayme ti javo” – a'ero po ti ga manoi ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga. Kiroki ga ojipe'ga ga jukai ga jikoga gwaramo ji rehe – omanorẽ po ti ga oho upa avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

34—A'e ji pe me, ei Jesus'ga. Ji rura'javame po ti mokonha'ga kiri onhinongava rehe ypytunimo. Ojipeji ganhinongava. Kiro po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

ti ojipe'ga rerohohava nehẽ. Kiro po ti ojipe'ga rejahava nehẽ, ei Jesus'ga.
35Kunhangwera'ĝa mokonha'ĝa po ti ombo'i ombo'ihava pyvõ ojopyri. Kiro po ti ojipehẽa rerohohava nehẽ. Kiro po ti ojipehẽa rejahava nehẽ, ei Jesus'ga.
36Mokonha'ĝa po ti oko ko pe akwaimbae'ĝa nehẽ. Kiro po ti ojipe'ga rerohohava nehẽ. Kiro po ti ojipe'ga rejahava nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
37A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Nhandepojykaharetero emombe'u ti ore ve. Mome po ti nanongara nehẽ? A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Jukwaha po ti nehẽ. Ahe manorame po ti huruvua onhimongy ahera'oa pyri nehẽ ti'u javo. A'ea Jesus'ga ei na jitehe po ti jukwaha ji rura'javame nehẽ javo.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

Lucas 18

Aherembirekokwerava'ea juizva'ea pavẽi

1Kiro Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea ĝa pe. A'ea pyvõ ga ĝa mbo'ei ĝanhi'iĝa rehe Tupana'ga pe tapenhi'ĩ jipi pejikweraje'ymamo javo ĝa pe.
2Ĝa mbo'eavo hehe ga ei: —Juiz'ga oko cidade pype upa. Ndokoi ga Tupana'ga nhi'iĝa rupi okyhyjie'yma ga hugwi. Ndojirovagi ga akwaimbae'ĝa koty no okyhyjie'yma ĝa hugwi.
3Aherembirekokwerahẽa oko akoja pype cidade pype upa no. Uhuuhura'ja hẽa juiz'ga pyri jipi ja'javo ga pe: “Ji repy ti ga rehe. A'ereki ga ite'varuhu ji ve,” ei hẽa juiz'ga pe jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

4—Ndohepypotari ga hẽa. Ga ndopokona'ẽi hẽa. Aerẽ reki ga ei oyvyteri pe: “Ndakyhyji ji Tupana'ga hugwi akwaimbae'ỹga hugwi no ỹga mbopogwee'yma. Jikyhyjiavo ỹwaramo rũi po ti ji aherembirekokwerahẽa pokogi nehẽ.

5Nhimbokweraja ỹwaramo po ti ji hẽa pokogi nehẽ. Po ti ji ndahepygi hẽa nehẽ, a'ero po ti hẽa ji mohe'ouhũ u'ua ji pyri nehẽ. Kiro po ti ji hẽa repygi a'ero,” ei ga oyvyteri pe, ei Jesus'ga.

6—Pejapyaka ti juiz'ga nhi'iỹa rehe ndapyryvive'ga nhi'iỹa rehe, ei Jesus'ga nhandepojykaharete'ga.

7Marã po ti Tupana'ga hekoi ỹwemimo'ẽhara'ỹa nderekovo nehẽ? Gwepy po ti ga ỹa naerũ? – kiroki ỹa onhi'ĩ hete ga pe arimo ypytunimo no ore poko ti javo. Marãi pe? Mbegwe po ti ga ỹa pokoga nehẽ naerũ? Marãi pe?

8A'e ji pe me: Ga kaitu ỹa pokogi kotihĩ nehẽ ji mbuhura'java avo yvya koty nehẽ. Ji rura'javame mara'ngu po ti yvyakotyve'ỹa ojikoga ji rehe nehẽ? ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Fariseu'ga itambere'ia mono'õhara'ga pavẽi

9Kiro Jesus'ga imombe'ui ojipea ojo'java'ea jara'ỹa pe – kiroki ỹa e'i oyvyteri pe: “Orepyry hete ore. Ojipe'ỹa tiruahumba.” A'ea ỹa ei ojirovage'yma ỹa koty. Ỹa pe Jesus'ga ei pehe po ti ji pe mombe'ui kiro javo.

10—Mokonha'ỹa oho ojatykahavuhua pype templo pype xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para
si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te
dou porque não sou como os demais
homens, roubadores, injustos e adúlteros,
nem ainda como este publicano;

12 jejuo duas vezes por semana e dou o
dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não
ousava nem ainda levantar os olhos ao
céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus,
sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado
para sua casa, e não aquele; porque todo o
que se exalta será humilhado; mas o que
se humilha será exaltado.

javo. Ojipe'ga ko fariseu'ga. Ojipe'ga ko itambere'ia mono'õhara'ga, ei Jesus'ga.
11—Fariseu'ga o'ã onhi'iĝa oyvyteri pe. "Tupana," ei ga Tupana'ga pe. "Jiroryrory ji nde rehe. A'ereki nde ji mongo ojipe'ĝahoheva'ero. Nurã ĝa ja rũi ji rekoi. A'ereki ĝahã ahe moandyandyi ipyhyga ĝambatera. Ndapyryvi ĝa. Gwereko ĝa ojipe'ĝa nembireko'ĝa. Avove'ga ja rũi itambere'ia mono'õhara'ga ja rũi ji rekoi nohõ.
12A'u ji cinco jikira rupi. Dois jikira rupi ji nda'ui tanhi'ĩ Tupana'ga pe javo. Nahã ji rekoi jipi. Amondo ji nde ve nhimbatera jipi. Ji herekorame dez mbatera ji amondo nde ve ojipeji," ei fariseu'ga, ei Jesus'ga ga mombe'gwovo ĝa mbo'eavo.
13—Itambere'ia mono'õhara'ga ki a'e te irupe ga o'ã ojipe'ĝa hugwi. Ndojovavuri ga hepiage'yma yvaga koty. Onupanupã ga opoti'a opoa pyvõ ovy'are'yma ĝwaramo. Tupana'ga pe ga ei: "Tupana, ako te'varuhu ji. Terenhimonha'ngai ji rehe. Ji porogwety kiro!" ei itambere'ia mono'õhara'ga Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.
14—A'e katu ji pe me, ei Jesus'ga. Itambere'ia mono'õhara'ga hugwi Tupana'ga imombori garekote'varuhua. A'ero ga jivyrame ĝwonga pe Tupana'ga ei ga mombe'gwovo: "Pyry kiro itambere'ia mono'õhara'ga." —Ojipe'ga pe fariseu'ga pe Tupana'ga nde'i: "Ndepyry nde." A'ea rũi Tupana'ga ei. Kiroki ga e'i jihi ko huvihavamo ojipe'ĝa hohe pa javo – po ga ei a'ea onhimboheteavo onhimongovo aha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

huvihavamo, a'ero po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ: “Nderekoi nde huvihavamo. Nerenhimbohetei po nde hamo a'ero.” A'ea po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ, ei Jesus'ga. —Po ga nonhimbohetei ojipe'ẽga nderekokatuavo, a'ero po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ: “Eko ti huvihavamo.” A'ea po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ, ei Jesus'ga.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

Jesus'ga omombyry tay'riva'ea pe
(Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16)

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

15Aerẽ tayri'ẽga no, ojipe'ẽga ẽga nderuri Jesus'ga pyri topoko ti ga ẽga ndehe imombyryva ẽga pe javo. Tayri'ẽga nderura repiagame Jesus'ga remimbo'ehara'ẽga ei ẽga pe: —Taperuri tayri'ẽga Jesus'ga pyri, ei ẽga.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

16Jesus'ga ki a'e te e'i: —Tuhu tuhẽ ti tayri'ẽga ji pyri, ei ga. Tapemombigi ti ẽgandura. A'ereki Tupana'ga pyry hete nanongara'ẽga'jave'ẽga pe okovo ẽganduvihavuhuhetero ẽga jikogame ojihe, ei Jesus'ga.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

17Imombe'ukatuavo ji ei pe me: Tayri'ẽga ojiko uva'ẽga ndehe okovo ẽganemimbotarimova'ea rehe. Kiroki ẽga oko tayri'ẽga ja rũi – ẽga ndojikogi Tupana'ga rehe okoe'yma garemimbotarimova'ea rehe. Ẽga po ti nomongoi Tupana'ga gwuvihavuhuhetero a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ẽga pe.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

Imbateheteva'ea nomondopapotari
(Mateus 19.16-30; Marcos 10.17-31)

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18A'ero huvihava'ga ei Jesus'ga pe ombo'ehara'ga pe: —Marãva'ea rupi pyryva'ea rupi po ti ji rekoi nehẽ jirekoaẽgwamamo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ? ei ga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

19A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Maraname nde ei pyryva'ea rehe? Tupana'ga nhi'iğa jate ko pyry, ei Jesus'ga.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

20Erekwaha ko nde Tupana'ga remimbo'eukaragwera Moisésva'ea pe ymyahũ. Ga e'i ahe ve: "Tererekoi ti ojipe'ğa nembireko'ğa. Terejukai ti ojipe'ğa. Teremimi ti ojipe'ğa hugwi. Tane'mbei ti ojipe'ğa mombe'gwovo tehe. Emondo ti ejeaporoğita imohina ejuva'ga rehe eyhẽa rehe no," ei Tupana'ga, ei Jesus'ga.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21A'ero ga ei Jesus'ga pe: —Jivoja'irame ji hendukatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera. Kiro ji heronhimomboakari ahendu katu ve ji, ei ga.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

22Ga renduvame Jesus'ga ei ga pe: —Ojipeji rehe nderehygi ve Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Emondo pa ti embatera itambere'ia pyhyga. Kirẽ ti ema'ẽ eitambere'ia imbatere'ỹve'ğa pe, ei Jesus'ga. A'ero po ti Tupana'ga imombyryvi nde ve yvagi pe nehẽ, ei Jesus'ga. Nurã ji ei nde ve: Emondo pa ti eitambere'ia kiro. Imondopavirẽ ti ejo ji rupi ekovo nhiremimbo'eharamo ejikoga ji rehe jate, ei Jesus'ga ga pe.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

23Jesus'ga renduvame ga ndovy'ahetei. A'ereki ga nomondopapotari ombatehetero ğwaramo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24Gavy'are'yma repiaga Jesus'ga ei: —Hahy imbateve'ğa pe ğa erame Tupana'ga pe eko ti oreruvihavuhuhetero javo. Po ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

nde'ipotari te a'ea. Ndokopotari ĝa garemimbo'ea rupi okoheteavo ombatera rehe, ei Jesus'ga.

25Tegwete yuranuhũa'javuhuva'ea hohava camelo hohava agulha kwa'ria rupi. Tegwete hete imbateheteve'ĝa hohava Tupana'ga nhi'iĝa rupi okoheterame ombatera rehe. Nurã po ti ĝa ndojikogi ga rehe, ei Jesus'ga.

26A'ero garenduve'ĝa ei: —Ma'ĝa po ti oho Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ naerũ?

27A'ero Jesus'ga ei: —Na tuhẽ yvyakotyve'ĝa nonhimondoi yvagi pe. A'ereki tegwete ĝa pe. Tupana'ga pe reki nonhimimi. A'ereki ga ĝa mbojiko ojihe ĝa mbuhuruka ojipyri, ei Jesus'ga.

28A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Ji rendu ti, ei ga. Ore oropohi pa ore orombatera hugwi orojikovo neremimbo'eharamo.

29A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Imombe'ukatuavo ji ei pe me pe'jave'ĝa pe no – kiroki ĝa pe ja opohi ombatera hugwi gwe'yja'ĝa hugwi no xako ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi javo. A'e ji: Pyry hete po ti ga pe nehẽ – kiroki ga opohi ĝwonga hugwi, gwuva'ga hugwi, oyhẽa hugwi, oirũ'ĝa hugwi, ĝwembirekohẽa hugwi, gwa'yra'ĝa hugwi.

30Po ga opohi pa ĝwonga hugwi ĝa hugwi no taho ti Jesus'ga rupi javo, a'ero aĝwamo koji'i Tupana'ga imombyryhetei ga pe nehẽ. Aerẽ po ti Tupana'ga ga mongoi ojipyri ga mombytavo avuirama nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'ua'ja omanoaĝwama
(Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

31Kiro Jesus'ga dozeve'ĝa nderohoi irupe'i jara'ĝa hugwi. Dozeve'ĝa pe ga ei a'ero: — Ji rendu ti. Kiro nhande hoi cidade de Jerusalém me. A'ero ihoi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rembikwatijapava rupi – kiroki a'ea ji mombe'u, ei Jesus'ga.

32Aerẽ Jerusalém me po ti nhimondoukahava judeus'ĝarũive'ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ĝa ji rerekomemui okote'varuhuavo ji ve onyvuna ji rehe nehẽ.

33Ipira apopyra pyvõ po ti ĝa ji nupanupãi ji mondohondohoga nehẽ. Kirẽ po ti ĝa ji jukai nehẽ. Ko'emameva'ea py'rovo mokõi jikira py'rovo po ti ji kweravi nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga dozeve'ĝa pe.

34Dozeve'ĝa nombaragwahavi ganhimombe'ua rehe reki. A'ereki onhimiva'ea ĝa pe. Oyvyteri pe ĝa ei: — Marã ga'ea? Maraname ga ei na onhimombe'gwovo? ei ĝa.

Jesus'ga omboheakwa katu heakwagweva'ea
(Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52)

35Aerẽ Jesus'ga hogahoi. Kiro ga vahemi ĝwerĩ cidade de Jericó pe. Pevo heakwagweve'ga apygi pehea rembeyvyri pe oporanduva itambere'ia rehe.

36Ĝwendu ga he'yive'ĝa kwavame onhipyvõ onhimongyavo. A'ero ga ei: — Maraname ĝa kwaĝakwavi?

37A'ero ĝa ei ga pe: —Jesus'ga kwavi kiro Nazarépeve'ga.

38A'ero ga onhi'iĝa mondoi tanhirendu ti Jesus'ga javo. —Jesus! Nde ko Daviva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!
40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

rymyminoro! ei ga. Nahã ga ei Jesus'ga pe. A'ereki ga e'i oyvyteri pe: “Jesus'ga pe Tupana'ga e'i eko ti ãganduvihavuhuhetero javo.” —Ji poko ti! ei ga Jesus'ga pe. A'ea ga ei tanhimboheakwa katu ti ga opopoakara pyvõ javo.
39A'ero tenondeve'ẽa ei ga pe: —Epi! ei ẽa ga pe tonhi'imbi ga javo. Koji'i ga onhi'iẽa mondoi reki. —Daviva'ea rymyminoro ji poko ti! ei ga Jesus'ga pe.

40A'ero Jesus'ga pytai ga reruruka ojipyri. Ga rurame Jesus'ga ei ga pe:

41—Marã po ti ji nde rerekoi nehẽ? Gara nde erepota? A'ero ga ei: —Ji mboheakwa katu jipojykaharetero, ei ga.
42—Ehepia ti a'ero! ei Jesus'ga ga pe. Erejiko nde ji rehe. Nurã nde reakwakaturo kiro, ei Jesus'ga.
43Kotihĩ hete ga hepiagi a'ero. Ogwovo Jesus'ga rupi ga Tupana'ga mbohetei. —Ndepyry hete nde ji ve, ei ga Tupana'ga pe. Pevove'ẽa na jitehe ẽa ei gareakwakatua repiagame: —Ndepyry hete nde ga mboheakwakatuavo! ei ẽa Tupana'ga pe onhimongyavo.

Lucas 19

Jesus'ga Zaqueuva'ea pavẽi

1Kiro Jesus'ga hoi ovahema cidade de Jericó pype ogwovo mbytera rupi.
2Pevo Zaqueu'ga ruvi itambere'ia mono'õhara'ẽa nduvihava'ga. Imbate hete ko ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

3Ga Jesus'ga repia pota. “Marã po ga rekoi?” ei ga oyvyteri pe. Zaqueu'ga yvyive. Nurã ga ndohepiagi Jesus'ga he'yive'ĝa ga mbotyvahivame.
4Nurã ga nhani ĝa pyvõ okwava ogwovo ĝa nenonde ojiupia i'yva rehe amoreira rehe. “Avo hugwi po ti ji Jesus'ga repiagi nehẽ,” ei ga oyvyteri pe. A'ereki Jesus'ga okwa ĝwerĩ i'yva pyvõ.
5Ovahemame Jesus'ga rovavuri Zaqueu'ga koty ga repiaga javo ga pe: —Zaqueu! Haite! Ejy! Aĝwamo ji tapyta neronga pype, ei Jesus'ga.
6Kotihĩ ga jyvi i'yva hugwi a'ero gworygworyvamo Jesus'ga rehe ga rerogwovo ĝwonga pype.
7A'ea ojipe'ĝa ndopotaruhui onhimongyavo. A'ero ĝa ei: —Maranameuhũ okote'varuhuve'ga ronga pype Jesus'ga oki opytapota pevo?
8Aerẽ Zaqueu'ga ami onhi'iĝa nhandepojykaharete'ga pe Jesus'ga pe. —Ji rendu jipojykaharetero, ei ga Jesus'ga pe. Ambohovaja ti nhimbatepava imondovo hovajara imbatere'ỹve'ĝa pe nehẽ. Ji ojipe'ĝa moandyandyi ipyhygahyavo ĝa hugwi ikwehe. Kiro po ti ji imondoa'javi ĝa pe a'ero nehẽ. Po ojipeji mbatera ji apyhygahy ĝa hugwi, a'ero po ti ji imondoi quatro ĝa pe nehẽ. Nahã po ti ji imondoa'javi koji'i hete ĝa pe nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.
9—Zaqueu, ei Jesus'ga ga pe. Aĝwamo pe pejiko ji rehe, ndehe nenongapypeve'ĝa pavẽi, imomboruka ji ve pejikote'varuhua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pe hugwi. Orombojikoguka ji jijihe. A'ereki nde ko Abraãova'ea rakykwepohara no, ei Jesus'ga Zaqueu'ga pe.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

10A'ereki ji ajo yvya koty taheka ti ji yvyakotyve'ĝa imomboa ĝandekote'varuhua ĝa hugwi ĝa mbojikoguka jijihe javo. Kiroki ĝa ndogwerekoi gwepiakatuhara'ĝa oka'nhyve'ĝa ja – ĝandekote'varuhua ti ji tamombo, a'e ji jijoa yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

A parábola das dez minas

Huvihava'ga omondo oitambere'ia dezve'ĝa pe
(Mateus 25.14-30)

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

11Ĝa ĝwenduvame ga imombe'ui ojo'java'ea. A'ereki ga uhu ĝwerĩ Jerusalém me. Omombe'u katu ga ĝa pe. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Nambegwei po ti Tupana'ga oko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero Jerusalém me ore pyri nehẽ,” ei ĝa hepiapota.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

12Nurã Jesus'ga ei ĝa pe: —Marã po ti hekoi yvyakotyve'ĝa pe ĝa erame Tupana'ga nhanderuvihavuhuhetero oko javo? A'ea rehe po ti ji pe mbo'ei ikwahavuka pe me imombe'gwovo a'ea'java'ea, ei Jesus'ga. Huvihava'ga hoi paivouhu ojipe'ĝa gwyri pe. A'ereki ga e'i: “Pevove'ga huvihavuhu'ga ti te'i ji ve eko ti kiro ejigwyripeve'ĝa nduvihavuhuro javo,” ei ga.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

13—Ohoa renonde ga ĝa mbuhurukari ojipyri dezve'ĝa ojipyrive'ĝa. Ĝa pe ga imondomondoi ojipeji itambere'ia ĝa ndetakwera'ja tombohe'yjuhu ti ĝa ji ve javo. A'ero ga ei ĝa pe: “Pepyhypyhy ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbatera nhiitambere'ia pyvõ. Aerẽ ti pema'ema'ẽ mbatera itambere'ia pyhyga koji'iva'ea. Nahanahã ti peporavyky nhiitambere'ia pyvõ koji'iva'ea imono'ono'oğa aerẽ imbuhua ji ve," ei ga ğa pe. —Kiro ga hoi ğa hugwi a'ero ogwovo paivouhu ojipe'ğa gwyri pe, ei Jesus'ga.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

14—Gagwyripeve'ğa noarõhetei ga. Nurã ğa ei: "Tokoyme ti ga oreruvihavuhuro. Jararamo nhande xaho ga reviri javo a'ea huvihavuhu'ga pe," ei ğa. A'ero paivouhu ğa hoi ovahema imombe'gwovo huvihavuhu'ga pe novĩa.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

15A'ereki ga e'i jipe ga pe eko ti ğanduvihavuhuro javo. —A'ero ğanduvihavuhuro ga jivyri paivouhua hugwi ua ogwyri pe. Ovahemame kiro ga ojipyrive'ğa mbuhurukari ojipyri – kiroki ğa pe ga omondo ojipeji oitambere'ia. A'ereki ga e'i oyvyteri pe: "Maramomi kiro nhiitambere'ia ğa imbohe'yjuhurame? Koji'iva'ea po ğa ipyhygi ji ve jirakykweri," ei ga oyvyteri pe, ei Jesus'ga.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

16—Kiro gapyrive'ga ruri ga pyri javo ga pe: "Jipojykaharetero nde erembuhu ji ve ojipeji itambere'ia ikwehe'i. Ikwepygame ji ipyhygi dez," ei ga.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

17—A'ero ga ei ojipyrive'ga pe: "Ereporavyky katu nde! Ndepyry nde eporavykykatuavo ji ve. Ojipeji te nde erembohe'yjuhu ji ve. Pevo ko dez cidades teni. Akojapeve'ğa nduvihavamo ti eko kiro," ei ga ojipyrive'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

18—Kiro ojipe'ga gapyrive'ga ruri ga pyri javo ga pe: “Jipojykaharetero nde erembuhu ji ve ojipeji itambere'ia ikwehe'i. Ikwepygame ji ipyhygi cinco,” ei ga.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

19—A'ero ga ei ojipyrive'ga pe: —“Kwa. Pevo ko cinco cidades teni. Akojapeve'ĝa nduvihavamo ti eko kiro,” ei ga ojipyrive'ga pe.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

20—Kiro ojipe'ga gapyrive'ga ruri ga pyri javo ga pe: “Jipojykaharetero nde erembuhu ji ve ojipeji itambere'ia ikwehe'i. Ehepia neitambere'ia – akoja jitehe!” ei ga opojykahara'ga pe. “Auvã ji neitambere'ia tapy'ynhapira pyvõ hepiakatuavo.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

21A'ereki ji akyhyji nde hugwi. A'ereki nde netiruahũ. Nde ndereporavykyi. Emo nde erepyhy ojipe'ĝa hugwi ejive. Nde neretymi. Emo nde eremondoro ojipe'ĝa nemitymipyra ejive,” ei ga opojykahara'ga pe.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

22—A'ero ga ei ojipyrive'ga pe: “Ereko te'varuhu nde! Oja nde rehe nde ero ĝwaramo ji ve. Nde tuhẽ ere ji ve: ‘Netiruahũ nde ipyhyga ejive eporavykye'yma. Nde neretymi. Emo nde eremondoro ojipe'ĝa nemitymipyra ejive.’ Nahã nde ei ji ve. Nde ji kwahavipe ji imondorame nhiitambere'ia nde ve embohe'yi ti javo.

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

23Maraname nde neremondoi nhiitambere'ia ikwepykara'ĝa pe banco pype? A'ero imbuhu'rağirẽ ojipe'ĝa pe po ĝa ombuhu koji'iva'ea nde ve ramo. Nahã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

po nde herekoi nhiitambere'ia jirakykweri ramo. A'ero jirura'javame po ji ipyhyga'javi nde hugwi nhiitambere'ia koji'iva'ea reheve ramo," ei ga ojipyrive'ga pe, ei Jesus'ga.

24—Ĝa pe – kiroki ĝa o'ã ga pyri – ĝa pe ga ei: "Pepyhy nhiitambere'ia ga hugwi imondovo akoja'ga pe – kiroki ga ombohe'yi nhiitambere'ia nahã herekovo dez itambere'ia," ei gapojykahara'ga, ei Jesus'ga. Kiro Jesus'ga renduve'ĝa ei Jesus'ga pe:

25—Tere'ei na orepojykaharetero. Gwereko jipe ga dez itambere'ia.

26A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —A'e ji pe me: Kiroki ga gwereko a'ea pyvõ oporavykypota ji ve – ga pe po ti ji koji'iva'ea imondoi toporavyky ti ga a'ea pyvõ javo, ei Jesus'ga. Kiroki ga ndogwerekoi gwerevi oporavykypotare'yma – aru po ti ji ga hugwi a'ero toporavykya'javyme ti ga ji ve javo, ei Jesus'ga.

27—Nurã ĝapojykahara'ga ei javo ojipyrive'ĝa pe, ei Jesus'ga. Koji'iva'ea ga ei javo: "Nhiarõe'ỹve'ĝa – kiroki ĝa ndopotari tokoyme ti ga nhanderuvihavuhuro javo ji ve – peho ti ĝa nderua avo ĝa jukavo jirovai pyteri pe," ei ga, ei Jesus'ga. A'ea Jesus'ga imombe'ui ĝa pe ojo'java'ea.

Jesus'ga ovahẽ Jerusalém me Domingo dos ramos

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19)

28Imombe'urẽ ga hoi ĝa nenonde taho ji Jerusalém me javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

29Ogwovo ga vahemi cidades'ia kotyi ve. Mokõi cidades'ia teni pevo. Ojipea ko Betfagé. Ojipea ko Betânia. Ohĩ cidades'ia yvytyra rembeyvyri pe monte das Oliveiras rembeyvyri pe. Kiro ga ei mokonha'ĝa pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ĝa mondouka.

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

30—Peho ti cidade'i pe pendovai pyteripeva'e pe, ei Jesus'ga. Pevahemame po ti pe hepiagi yuhua'javuhuva'ea ra'yra jumentinho nehẽ. Ojugwa ĝa imo'ama yva rehe pevo. Ahe ndohoi ve i'arimo. Pekwahara ti herua avo.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

31Po ti ĝa ei pe me nehẽ: “Maraname pe ikwaharavi?” Po ĝa ei na, a'ero ti pe'ji ĝa pe: “Gaha – kiroki ga pe nhande ei nhandepojykaharete'ga – gaha e'i: ‘Tareko'ã ti ji taho ti ji i'arimo javo’.” Nahã ti pe'ji ĝa pe imbuhuruka, ei Jesus'ga ĝa pe.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

32—Kwa, ei ĝa. Ogwovo ĝa vahemi hepiapava garemimombe'ua.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

33Ĝa jumentinho kwaharavame ijara'ĝa ĝa ndepiagi. A'ero ijara'ĝa ei: —Maraname pe ikwaharavi ta'yra?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

34A'ero ĝa ei: —Gaha – kiroki ga pe nhande ei nhandepojykaharete'ga – gaha e'i: “Tareko'ã ti ji taho ti ji i'arimo javo.” —Kwa, ei ĝa.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

35Jesus'ga pe ĝa heruri a'ero herovahema. Oapoa tapy'ynhapira i'arimova'ea ĝa heropori inoĝa ikupepytera rehe eho i'arimo javo Jesus'ga pe. A'ero ga hoi i'arimo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

36Kiro ta'yra ga rerohoi pea rupi. Ga rerohorame ĝa heroporopori opira i'arimova'ea pea rupi imbokatuavo pehea ga pe. Nahã ĝa Jesus'ga mbojiroviari ga rerua nhanderuvihavuhuhete'ga kiro u javo.

37Nahã Jesus'ga rerohoi pea rupi ga rerogwovo yvytyra hugwi ga rerojyva ĝwerĩ monte das Oliveiras hugwi. Nahã ga rerovahemi ĝwerĩ Jerusalém me. A'ea rupi garemimbo'ehara'ĝa ndoryndoryvamo Tupana'ga mboheteavo he'yjuhuve'ĝa. Hahyahi hete ĝanhi'iĝa ĝa erame ga mboheteavo garemimonhimomby'aheteva'ea rehe nhaporemo gapopoakara rehe ĝwembiepiaga rehe nhaporemo.

38Ĝa e'i: —“Ga pe ti nhandepojykaharete'ga tomombyry! A'ereki nhandepojykaharete'ga ga mbuhuruka avo eko ti ĝanduvihavuhuhetero javo ga pe,” ei ĝa. “U katu yvagipeve'ga py'a ga rehe. Timbohete ti Tupana'ga yvagipeheteve'ga!” ei ĝa.

39He'yive'ĝa pyteri pe fariseus'ĝa oko. Ndopotari jara'ĝa Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa erame Jesus'ga mboheteavo. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Ahembo'eharamo emombi ti neremimbo'ehara'ĝa, ei fariseus'ĝa.

40A'ero Jesus'ga ei fariseus'ĝa pe: —A'e ji pe me: Po ĝa ji mbohetepigi jave'yma, a'ero hahyahi po ti ita nhi'iĝa a'ea tuhẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

i'erame ji mboheteavo nehẽ, ei Jesus'ga ẽa pe.

Jesus chora à vista de Jerusalém

Jesus'ga ojehe'o Jerusalém rehe ipypeva'ea rehe

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

41Kiro Jesus'ga vahẽgwerĩ cidade de Jerusalém me. Hepiagame ga jehe'oi hehe ipypeve'ẽa ndehe no.

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

42Ojehe'gwovo ga ei: —Jerusalémmeva'ero po aẽwamo vehevi pe pemongiuka Tupana'ga nhi'iẽa pejipype ramo nahã imbaragwahava pepy'a noẽatua rehe ramo. A'ea ji apota novĩa. Emo pe napehendukatui. A'ero kiro pepy'a noẽatua onhimiva'ea pe me, ei Jesus'ga.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

43—Aerẽ po ti pearõe'ỹve'ẽa pecidade apẽi yja japovo hovapiaramo pecidade rekihyma nehẽ. Nahã po ti ẽa pe atimani pe mohemukare'yma jugwi otavuka pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

44A'ero po ti ẽa imondurupavi pecidade pe moka'nhymbava ipype nehẽ. Ndojikojikoga'javi ita ojogwehe penonga rehe ita apopyra rehe. Tupana'ga ji mbuhuruka pe pyri emombo ti ẽandekote'varuhua ẽa hugwi javo. Emo pe napemomborukari ji ve pejikote'varuhua pemongiukare'yma Tupana'ga nhi'iẽa pejipype penhimombaragwahapotare'yma pepy'a noẽatupotara rehe. Nurã po ti ga pe moka'nhymbavukari ẽa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

Jesus'ga omo'emba ahe ahejatykahavuhua hugwi

(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; João 2.13-22)

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

45Kiro Jesus'ga hoi oje'yja'ẽa jatykahavuhu pe Tupana'ga mbohetehai pe ovahema. Pevo okara hugwi mytu'ẽva'ea hugwi ga ẽa mo'embavi ima'ẽhara'ẽa ipyhyhara'ẽa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

ndeheve – kiroki ĝa oma'ẽ mbatera ipyhyga pevo ojatykahavuhua pyri.

46Ĝa pe ga ei: —Ymyahũ Tupana'ga ei ikwatijaruka hako: “Tonhi'ĩ ti ĝa ji ve nhironga pype yvya koty ji mboheteavo,” ei Tupana'ga hako, ei Jesus'ga ĝa pe. —Pe ki a'e te pe'ji pejohupe: “Timoandyandyjuhu ti ĝa ikwepykwepyga mbatera pyvõ Tupana'ga ronga pype,” pe'ji pe, ei Jesus'ga. Nahã pe Tupana'ga ronga mongoukari iporomive'ĝa nduhavamo, ei Jesus'ga ikwepykara'ĝa pe.

47Nane'ymi Jesus'ga judeus'ĝa mbo'embo'ei ĝajatykahavuhua pype. Emo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ojuka pota Jesus'ga judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi huvihava'ĝa pavẽi no.

48—Maramarã po ti nhande ga jukai nehẽ? ei ĝa ojohupe. Ndohekatui ĝa gajukahava rehe. A'ereki pevove'ĝa ĝwendu pota hete Jesus'ga nhi'iĝa ovy'aheteavo ga rehe onhimongyavo.

Lucas 20

Ma'ĝa nde mbuhurukaruhu avo? ei ahe Jesus'ga pe

(Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33)

1Aerẽ Jesus'ga ĝa mbo'ei ĝajatykahavuhua pype templo pype. Omombe'u katu ga ĝa pe pyryva'ea onhimombe'ua. Ga nhi'iĝame uhu ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi xava'eve'ĝa pavẽi no.

2Jesus'ga pe ĝa ei: —Emombe'u ti ore ve. Ma'ĝa nde mbuhurukaruhu avo nahanahã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ti eko javo? Ma'ĝa e'i a'ea nde ve? ei ĝa Jesus'ga pe.

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

3A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ji nhi'ĩpondekwa ti imombe'gwovo ji ve.

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

4Ma'ĝa ombuhuruka João Batistava'ea? A'ero ga ĝa mobatiza okovo garemimbotarimova'ea rupi. “Tupana'ga yvagipeve'ga ombuhuruka ahe,” pe'ji po pe. “Yvyakotyve'ga ombuhuruka ahe,” pe'ji po pe. Marã pendeaporoĝita a'ero naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe.

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

5A'ero ĝa eĝa'ei ojohupe: —Po ti nhande ei: Tupana'ga ombuhuruka ahe, a'ero po ti Jesus'ga ei nhande ve nehẽ: “Maraname pe ndaperoviari João Batistava'ea nhi'iĝagwera naerũ?” Nahã po ti Jesus'ga ei nhande ve nehẽ.

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

6Po ti nhande ei: Yvyakotyve'ga ombuhuruka João Batistava'ea, a'ero po ti nhandegwyripeve'ĝa henduvi nhanenhi'iĝa imombomomboa ita nhande rehe nhande jukavo ipyvõ nehẽ. A'ereki nhandegwyripeve'ĝa e'i oyvyteri pe: “João Batistava'ea ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo. Tupana'ga ahe mbuhuruka nhande pyri. A'iti a.” Nahã nhandegwyripeve'ĝa heroviari javo ahe ve oyvyteri pe, ei ĝa ojohupe.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

7Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: —Ma'ĝa po ombuhuruka João Batistava'ea? Ma'ĝa e'i ga pe, a'ero ga omobatiza ĝa? Ndorokwahavi, ei ĝa javo tehe ga pe.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

8A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Ji po ti na jitehe namombe'ui ga pe me a'ero nehẽ – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

ga ji mbuhu avo ji rerekovo – gaha po ti ji namombe'ui pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

Garemitymipyra repiakatuhara'ĝa okote'varuhuve'ĝa

(Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12)

9A'ero pevove'ĝa pe Jesus'ga imombe'ui ojo'java'ea. Ĝa mbo'eavo ga ei: —Akwaimbae'ga itymi yhypoa'javuhuva'ea uva'yva ko pe, ei Jesus'ga. Aerẽ ga ei ojipe'ĝa pe: "Pehepia katu ti nhiremitymipyra jikohoa. A'ero jykyhava rupi he'yjuhu po ti yva'ia peapoaramo ikwepykavamo a'ero nehẽ. He'yjuhu po ti yva'ia jiapoaramo a'ero nehẽ no," ei kohoa jara'ga ĝa pe. —"Pyry," ei ĝa. A'ero ĝa pytai ko pe hepiakatuavo ga pe, ei Jesus'ga. —Paivohu kohoa jara'ga hoi a'ero mbaigwehu po ti jijivyra'java nehẽ javo, ei Jesus'ga.

10—Aerẽ kiro jykyhava reki, ei Jesus'ga. A'ero kohoa jara'ga ei ojipyrive'ga pe: "Eho ti ĝa pyri nhiremitymipyra repiakatuhara'ĝa pyri. Toyky ti ĝa yva'ia imbuhuruka jiapoa ji ve," ei ga. —"Kwa," ei ga. Ogwovo ga vahemi ĝa pyri imombe'gwovo ganhi'iĝa ĝa pe. —Emo ĝa nomondopotari yva'ia ga pe ga nupanupamo ga mondovo ojihugwi. Gapojate oho ĝa hugwi a'ero.

11—Aerẽ kohoa jara'ga ojipe'ga mondoi ojipyrive'ga togweru ti ga yva'ia ĝa hugwi javo novĩa. A'ero gapyrive'ga hoi. Ga vahemame pevo garemitymipyra repiakatuhara'ĝa ga nupanupãi ojigwaraita ga rehe ga mondovo ojihugwi. Gapojate oho ĝa hugwi a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

12—Aerẽ kohoa jara'ga ojipe'ga mondoi ĝa pyri novĩa ojipyrive'ga. Gapyrive'ga vahemame ĝa pyri ĝa ga kyti ga mu'umu'uma ga momboa.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

13—A'ero kohoa jara'ga ei: "Marã po ti ji nhiremitymipyra repiakatuhara'ĝa nderekoi? Amondo po ti ji jira'yra'ga ĝa pyri nhiremia'nguhete'ga nehẽ. Po ti ĝa ga rerekokatui imondovo ga pe ga repiagame nehẽ," ei ga gwa'yra'ga mondovo novĩa.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

14—Ogwovo gara'yra'ga vahemi uva'ga remitymipyra repiakatuhara'ĝa pyri. Gara'yra'ga repiagame ĝa ei ojohupe: "Avova'ea ko gayvyaĝwama. Tijuka ti ga. A'ero po ti nhande tireko pa yvya nehẽ," ei ĝa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

15—A'ero ĝa gara'yra'ga mombori kohoa hugwi ga jukavo, ei Jesus'ga imombe'gwovo. Marã po ti kohoa jara'ga ĝa nderekoi a'ero nehẽ?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

16Ovahẽ po ti ga onhimitymipyra repiakatuhara'ĝa moka'nhymbava gwa'yra'ga repyga nehẽ. A'ero ga ojipe'ĝa mongoi ĝwemitymipyra repiakatuharamo, ei Jesus'ga. Jesus'ga nhi'iĝa renduvame pevove'ĝa ei: —Po ti na rũi nehẽ hamo!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

17Ĝa ndepiaheteavo Jesus'ga ei ĝa pe: —Nahã tuhẽ po ti nehẽ. Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: "Onga apohara'ĝa japorame onga ita apopyra hepiagi ojipeji ita. A'ea ĝa imombori ipo'rue'yma tiruahũ javo jupe. Aerẽ akoja jitehe hekoi huvihavamo jara hohe opyryhetero onga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos,

pyhykatuavo.” A'ea ikwatijaripyra e'i, ei Jesus'ga oarõe'yma mombe'gwovo ĝa pe.
18—Kiroki ĝa o'a akoja rehe ita rehe – ĝahã po ti onhika'mbika'mbi nehẽ, ei Jesus'ga. Po ti akoja ita ihiri ĝa ndehe nehẽ, a'ero po ti ita ĝa ka'mbika'mbigi ĝa mongu'iuhuavo nehẽ. A'ea Jesus'ga ei ikwahavuka oarõe'ỹve'ĝa mbote'vara.

Césarva'ea rembiapoa itambere'ia
(Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17)

19A'ea rupi ĝa ei ojohupe Jesus'ga mombe'gwovo judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi. Ga arõe'yma ĝa ei: —Jesus'ga nhande mombe'u o'ete'varuhuavo nhande ve imombe'urame ojo'java'ea peko akoja'ĝa ja javo nhande ve, ei ĝa. Nurã ĝa Jesus'ga pyhypotarahivi kiro. Emo ĝa okyhyji pevove'ĝa hugwi. A'ereki pevove'ĝa oarõ hete Jesus'ga onhimongyavo ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga javo.
20Nurã ĝambo'ehara'ĝa ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi Jesus'ga rapekouhui okovo ganhi'iĝa rerojijyi pota. Ojipe'ĝa pe ĝa enhimimi: —Peho ti Jesus'ga pyri ga renduva. Pekokatu'ã ti ga pyri tokwahavyme ti ga omoandyandyja. Po ti ga nomombe'ukatui a'itiheteva'ea, a'ero po ti ore ga mbotegwetei ga mondovo governador'ga pyri nehẽ. A'ero po ti ga ga pyhygukari ga rerekovo nehẽ, ei ĝa ĝa mondovouka Jesus'ga pyri. —Kwa, ei ĝa ogwovo. Ovahẽ ĝa Jesus'ga pyri.
21Kiro ĝa ei Jesus'ga pe: —Hupi hete nde eremombe'u orembo'eharamo. A'itituhẽva'ea rehe nde ore mbo'e. A'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

rehe jate nde rekoi ekyhyjie'yma ojipe'ĝa hugwi ekoe'yma huvihava'ĝa ndehe jate. Nderekoi nde embohetetehea rehe no. Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe nde ore mbo'e katu, ei ĝa Jesus'ga pe.

22Marã ndereaporoĝita? César'gareheve'ĝa e'i: “Pemondomondo ti itambere'ia César'ga pe nhanderuvihavuhu'ga pe ga imono'oĝukarame,” ei ĝa. Mara'ngu po nde javo: “Timondo ti”? Mara'ngu po nde javo: “Timondoyme ti”? Marãi nde? ei ĝa Jesus'ga pe.

23Ojohupe ĝa ei: —“Tapemondoi ti César'ga pe,” e po ti ga nhande ve nehẽ hamo, ei ĝa ojohupe. A'ero po ti nhande ga'eagwera mombe'ui César'ga pe nehẽ. A'ero po ti César'ga onhimonha'nga ga rehe nehẽ, ei ĝa ojohupe. Jesus'ga ombaragwaha omoandyandyipotara rehe. Nurã ga ei ĝa pe:

24—Pehepiuka ti ji ve itambere'ia moeda. A'ero ĝa hepiukari ga pe. A'ero ga ei: —Ma'ĝa ra'angava hehe? Ma'ĝa ndera ĝa okwatija inoĝa hehe? ei Jesus'ga. A'ero ĝa ei: —César'ga ra'angava. Garera tuhẽ ĝa okwatija inoĝa hehe.

25A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Pemondoa'ja ti César'ga rembiapoa ga pe a'ero. Tupana'ga rembiapoa ki a'e te pemondoa'ja Tupana'ga pe, ei Jesus'ga ĝa pe. Yvyakotyve'ĝa pe Jesus'ga ei Tupana'ga rembiapoa tonhimondo ti ĝa onhikwava'eĝa ga pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

26Hupi hete Jesus'ga imombe'ui tomondo ti ĝa César'ga pe javo. A'ero tegwete ĝa pe Jesus'ga moandyandyihava pevove'ĝa ga renduvame a'ero. Onhimomby'avo Jesus'ga nhi'iĝa rehe ĝa nonhi'iĝa'javi.

Ombogwerahavirẽ omanove'ĝa nahembirekoa'javi

(Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27)

27Kiro saduceus'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Saduceus'ĝa ndogweroviari omanove'ĝa mbogwerahava. Ua ĝa ei ojohupe: —Mara'ngu po ti Jesus'ga onhimbotegweteavouka nhande ve onhi'iĝame nehẽ? A'ea ĝa ei ojohupe ua ovahema Jesus'ga pyri.

28Nde ko orembo'eharamo javo, ĝa ei Jesus'ga pe: —Ymyahũ Moisésva'ea okwatija hako tokwaha ti ĝa javo. Aherembikwatijara e'i: “Po akwaimbae'ga irũ'ga manoi ta'yre'ymame ĝwembirekohẽa pe, a'ero ti ga tahembireko hẽa pavẽi. Ta'y ti ga hẽa pe nhiirũva'ea togwereko gwakykwepohara'ĝa javo.” A'ea Moisésva'ea ikwatijari hako, ei ĝa Jesus'ga pe.

29Kiro ĝa imombe'ui omanove'ĝa Jesus'ga pe. Ĝa e'i: —Ymya seteva'ea onhoirũva'ea hako, ei ĝa Jesus'ga pe. Ojihuvypyva'ea rembirekoro kako. Ndata'yri ahe kunhangwerava'ea pe. Aerẽ akwaimba'eva'ea manoi.

30A'ero aheakoindava rembirekoro aherembirekokwerava'ea pavẽi oirũva'ea py'rovo Moisésva'ea nhi'ĩpo'ruavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

Ndata'yri ahe aherembirekokwerava'ea pe. Aerẽ ahe manoi no.
31Na jitehe aheakoindava pe a'ero. Omano ahe ta'yre'yma aherembirekokwerava'ea pe, ei ga. Na jitehe jarava'ea onhoirũva'ea nhaporemo ahe rembirekoro aherembirekokwerava'ea pavẽi. Ndata'ypavi reki seteva'ea aherembirekokwerava'ea pe. Omanomba ahe kako. Nahã ahe rekoi ojopy'ropy'rovo.
32Aerẽ mbapavamo aherembirekokwerava'ea manoi kunhangwerava'ea kako, ei ga Jesus'ga pe.
33—Marã po ti a'ero nehẽ? ei ga Jesus'ga pe. Omanove'ga mbogweravame po ti Tupana'ga seteva'ea mbogweravi kunhangwerava'ea reheve nehẽ. Ma'ga nembirekoro po kunhangwerava'ea rekoi nehẽ ahe kwerava'javame nehẽ? A'ereki seteva'ea onhoirũva'ea hembireko kunhangwerava'ea pavẽi, ei ga. Emombe'u ti ore ve. Marã po ti a'ero nehẽ? ei ga Jesus'ga pe. A'ea ga imombe'utehei heroviare'yma gwaramo omanove'ga mbogwerahava.
34Kiro Jesus'ga ei ga pe: —Avo yvya koty akwaimbae'ga nembirekoro. Ojipe'ga kunhangwera'ga mohembirekoi no.
35Jara'ga pe po ti Tupana'ga ei nehẽ: “Jihi a'e pe me: Pepyry pe. A'ero po ti ji pe mbogweravi omanove'ga mbogwerahava rupi pe mombytavo ji pyri nehẽ.” Nahã po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ. Ga hã kirẽ nahembirekoa'javi nehẽ akwaimbae'ga kunhangwera'ga no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Pois não podem mais morrer, porque
são iguais aos anjos e são filhos de Deus,
sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar,
Moisés o indicou no trecho referente à
sarça, quando chama ao SENHOR o Deus
de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de
Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim
de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas:
Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais
interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

36Tegwete ãgamanoa'java no. A'ereki ãga
oko Tupana'gapyrive'ãga ja yvagipeve'ãga ja.
Yvagi pe Tupana'gapyrive'ãga oko
omanoe'yma. Na jitehe po ti Tupana'ga
remimbogwerave'ãga nomanoa'javi nehẽ
no. Tupana'ga ra'yramo ãga ndekoi
Tupana'ga remimbogwerava'ero
ãgwaramo, ei Jesus'ga.
37—Moisésva'ea vehevi imboukwahavi
nhande ve ikwahavuka
ahembogwerahava ikwatijarame i'yva
mombe'ua ikaja pyteripeva'ea mombe'ua.
A'ereki imombe'urame a'ea ahe okwatija
javo: “Tupana'ga ei: ‘Jihi ko Tupanamo.
Abraão'ga ji mbohete. Isaque'ga ji
mbohete. Jacó'ga ji mbohete’.” A'ea
Moisésva'ea okwatija Abraãova'ea manorẽ
Isaqueva'ea manorẽ Jacóva'ea manorẽ.
Ikwatijarame nahã Moisésva'ea
ikwahavukari nhande ve ãga okoji javo.
38A'ereki Moisésva'ea nde'i: “Tupana'ga ei:
‘Abraãova'ea ji mbohete’.” A'ea rũi ahe e'i
ikwatija. A'ereki Tupana'ga pe ãga okoji.
“Oko pa ãga avuirama,” ei Tupana'ga
ikwahava, ei Jesus'ga saduceus'ãga pe.
39Kiro judeus'ãga mbo'ehara'ãga ei Jesus'ga
pe: —Ahembo'eharamo hupi hete nde
nhi'iãi ahembogwerahava mombe'gwovo,
ei ãga Jesus'ga pe.
40A'ero ãga nhaporemo nde'ia'javaãgwami
tuhẽ Jesus'ga pe maramarã jave'yma.
A'ereki ãga okyhyji ga hugwi ga okwaha pa
javo.

Cristo'ga ko Daviva'ea rymyminoa ahepojykaharetea no

(Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

41A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —He'yive'ĝa ei: “Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga ko Daviva'ea rymyminoa.” A'ea ĝa ei, ei Jesus'ga. Maraname ĝa ei a'ea ga pe?
42A'ereki ymyahũ Daviva'ea tuhẽ okwatija inoĝa livro de Salmos rehe. Ikwatijarame ahe ei hako: “Tupana'ga e'i jipojykaharete'ga pe: 'Eapy na'ẽ ji pyri jijohukoty rũi ekovo huvihavamo epytavo.
43Tamongo ti ji nearõe'ỹve'ĝa neremimbotarimova'ea rehe nehẽ,’ ei Tupana'ga,” ei Daviva'ea ikwatija hako, ei Jesus'ga.
44A'ea Daviva'ea ei imombe'gwovo Cristo'ga ko jipojykaharetero oko javo. Ga ko Daviva'ea rymymino'ga jate rũi naerũ, ei Jesus'ga onhimombe'gwovo ĝa pe ĝa mbojapyakavo.

Judeusva'ea mbo'eharava'ea onhimbohete tehe
(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

45Pevove'ĝa nhaporemo ĝwenduvame Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe:
46—Penhimboko'i ti. Tapekoi ti judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa ja. A'ereki ĝa onhimboheteuhu. Omongi pota ĝa opipukuhua tianderepia ti ĝa nhande mboheteavo javo. Ikatuuhu ĝa pe ojipe'ĝa mbaragwahavame ĝa ndehe ima'ẽhai pe feira pe onhi'iĝatuavo ĝa pe orembo'ehara javo ĝa pe. —Nhandejatykahava pype ĝa oapy nhanderuvihava'ĝa apykava rehe. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe: “Tianderepia pa ti ĝa nhande mboheteavo,” ei ĝa. “A'ereki nhande ĝanduvihavuhuhetero xako.” Na jitehe ĝa ei oyvyteri pe i'upota toryva jara'ĝa pyri toryva repiagame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 os quais devoram as casas das viúvas e,
para o justificar, fazem longas orações;
estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos
lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali
duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que
esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta
daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da
sua pobreza deu tudo o que possuía, todo
o seu sustento.

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo,
como estava ornado de belas pedras e de
dádivas;

47—Opojykaahy ĝa mbatera
aherembirekokwera'ĝa hugwi, ei Jesus'ga.
Onhi'imbukuhu tehe ĝa Tupana'ga pe.
Oyvyteri pe ĝa ei: “Nhande renduvame po
ti ojipe'ĝa ei nhande ve oarõ hete ĝa
Tupana'ga javo,” ei ĝa oyvyteri pe. Nurã
jate ĝa nhi'inhi'iĝi Tupana'ga pe ahe
moandyandyita, ei Jesus'ga. A'ero kaitu po
ti hahy hete ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Lucas 21

Aherembirekokwerava'ea remimondoa
(Marcos 12.41-44)

1Kiro judeus'ĝa jatykahavuhu pe Jesus'ga
imbateve'ĝa ndepiagi ĝa imondorame
itambere'ia hyrua pype.

2Ga aherembirekokwerahẽa repiagi hẽa
imondorame oitambere'ia ipype
imbatere'ỹvehẽa. Mokõi itambere'ia hẽa
imondoi ipype duas moedas.

3A'ero Jesus'ga ei: —A'e katu ji nde ve: Kia
aherembirekokwerahẽa remimondoa
imbatere'ỹvehẽa remimondoa koji'i pyry
Tupana'ga pe ĝanemimondoa hohe pa.

4A'ereki he'yiva'ea ĝa omombyta
itambere'ia ojive imondorame Tupana'ga
pe hyrua pype. Hẽa ki a'e te mokoi'ĩ te hẽa
herekoi itambere'ia. Hẽa imondopavi reki
oapoa ipype, ei Jesus'ga.

Judeusva'ea jatykahavuhua mondurupavaĝwama
(Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2)

5Aerẽ ojipe'ĝa ei: —Ikatu hete
nhandejatykahavuhua ita apopyra.
Omondo ĝa itauhua pyryva'ea
japokaturame ymyahũ. Ombojigwa ĝa
ojatykahavuhua a'ea pyvõ ojipea pyvõ no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

timbohete Tupana'ga javo. A'ero Jesus'ga ei:

6—Pehepia pe nhandejatykahavuhua avo. Aerẽ po ti ndojikojikoga'javi ojogwehe itauhua nehẽ. Omonduru pa po ti ĝa inoĝa nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Hahyheteaĝwama Jesus'gareheve'ĝa pe
(Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13)

7A'ero ĝa ei ga pe: —Orembo'eharamo emombe'u ore ve, ei ĝa Jesus'ga pe. Maname po ti ĝa imondurugi nhandejatykahavuhua nehẽ? Marãva'ea po ti Tupana'ga hepiukari na'ẽ ahemonhimomby'ava'ea nehẽ ikwahavuka nhande ve nehẽ? A'ero po ti nhande ikwahavi imonduruĝwerĩhava po ti kiro javo, ei ĝa.

8A'ero Jesus'ga ei: —Penhimboko'i ti! Tapenhimoandyjukari ti ĝa pe. Aerẽ po ti he'yjuhuve'ĝa uhu ji ra'ãra'ãteheavo javo nehẽ: “Jihi ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo. Kiro mbapava uhu ahemoka'nhymbahava a'ero,” e'i po ti ĝa o'mbero nehẽ, ei Jesus'ga. Tapehendukatui ti ĝa a'ero.

9—Aerẽ po ti ojipe'ĝa tavukari ojipe'ĝa pe nehẽ. Ojipe'ĝa po ti ndokopotari gwuvihavuhu'ĝa nhi'iĝa rupi nehẽ. A'ero po ti ĝa ndekoi ojogwehe nehẽ. Imombe'urame pe me ti tapenhimongyhyjiukari ĝa pe. Otavuka tuhẽ po ti ĝa nehẽ. A'ea rupi rũi po ti mbapavakotyva'ea nehẽ, ei Jesus'ga. Ojipea Jesus'ga ei ĝa pe:

10—Ĝagwyripeve'ĝa po ti oko na'ẽ ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa ndehe otavuka ĝa pe nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ojipe'ĝa nduvihavuhu'ĝa po ti omondo ojigwyripeve'ĝa otavuka ojipe'ĝa nduvihavuhu'ĝa gwyripeve'ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Omyomyi po ti yvya avo nehẽ. Pevo po ti yvya imyimyi nehẽ no, ei Jesus'ga. Ahã po ti ĝa pe mbatera avo nehẽ. Pevo po ti ty'ara ĝa jukai nehẽ no, ei Jesus'ga. Itetiruamba po ti ĝa nehẽ. Opihipihi po ti ĝa karugwara ojohugwi nehẽ, ei Jesus'ga. Yvaga hugwi ahemongyhyjiva'ea jipiukari ikwahavukava'ea ahe mongyhyjiavo nehẽ, ei Jesus'ga.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12—A'ea renonde po ti ĝa pe pyhygi okote'varuhuavo pe me nehẽ. Ĝa po ti pe nderohoahyi pende'yja'ĝa jatykahai pe ipypeve'ĝa nduvihava'ĝa ndovai pyteri pe pe mondovouka cadeia pype nehẽ. Ĝa po ti pe nderohoukari huvihavuhu'ĝa ndovai pyteri pe nehẽ governador'ĝa ndovai pyteri pe no. Ĝandovai pyteri pe po ti ĝa pe nderohoukari nehẽ timboja tehe ti ĝa ndehe javo. Nahã po ti ĝa ndekote'varuhui pe me pejikoga ĝwaramo ji rehe nehẽ, ei Jesus'ga.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13—A'ea rupi po ti pe ji mombe'ui ĝa pe nehẽ tojiko ti ĝa Jesus'ga rehe javo. Nahã po ti pe pyryva'ea mombe'ui ĝa pe nehẽ.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Tape'ei na'ẽ ti pejiyvyteri pe: “Maramarã po ti nhande nhi'iĝi ĝa pe nehẽ?” A'ea ti tape'ei pevy'are'yma. Pe'ji ti kiro pejiyvyteri pe: “Ndiajapyakai nhande nhanenhi'iĝa rehe.” A'ea ti pe'ji, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a
que não poderão resistir, nem contradizer
todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais,
irmãos, parentes e amigos; e matarão
alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do
meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de
cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis
a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém
sitiada de exércitos, sabei que está
próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia,
fujam para os montes; os que se
encontrarem dentro da cidade, retirem-se;

15Jihi po ti akwahaheteuka pe me pe
mbo'eavo nehẽ. Nurã po ti pe ekatui
penhiarõe'ỹve'ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ĝa
ndipopoakari pe me pe nhi'iĝame nahã.
Tegwete po ti ĝa'ete'varuhua penhi'iĝa pe
nehẽ, ei Jesus'ga.
16—Penduva'ĝa vehevi po ti pe
pyhygukari pey'ĝa vehevi peirũ'ĝa vehevi
pende'yja'ĝa vehevi. Kiroki ĝa ojikoty'a pe
pavẽi – ĝahã pe pyhyguka no. Ĝa
nhaporemo po ti pe pyhygukari pe
mondouka gwuvihavuhu'ĝa pe nehẽ.
Jararamo pe ĝa pe jukauka nehẽ.
17Nahã po ti ĝa ndekopavi pe ndehe pe
arõhetee'yma nehẽ pendekoro ĝwaramo
jireheva'ero, ei Jesus'ga.
18—A'ero po ti Tupana'ga pe pokogi pe
moka'nhymbavukare'yma ĝa pe nehẽ.
Pe'ava vehevi po ti Tupana'ga hepiakatui
nehẽ.
19Penhimboitaro ĝwaramo pejikoga ga
rehe po ti pe ndekoi avuirama Tupana'ga
pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

**Jesus'ga omombe'u Jerusalém
mondurugaĝwama**

(Mateus 24.15-21; Marcos 13.14-19)

20—Aerẽ po ti pe hepiagi soldados'ĝa
cidade de Jerusalém atimaname nehẽ.
Nahã po ti he'yjuhuve'ĝa tavukari
Jerusalémmeve'ĝa pe nehẽ. A'ea
repiagame po ti pe ikwahavi Jerusalém
mondurũgwerĩhava nehẽ, ei Jesus'ga.
21A'ero Judéiapeve'ĝa ti toka'nhy onhana
yvytyruhu pe onhimima nehẽ xamanoyme
ti javo, ei Jesus'ga. Jerusalémmeve'ĝa ti
toho Jerusalém hugwi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

Nhuhumeve'ĝa ti tokiyme Jerusalém me nehẽ xamanoyme ti javo, ei Jesus'ga.
22A'ereki Jerusalém monduruga rupi po ti Tupana'ga jipygi nehẽ. Nahã po ti hekoi Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo pa ymyahũva'ea po'ruavo pa. A'ereki ymyahũ ga e'i ikwatijaruka nahanahã po ti ji jipygi nhiarõe'ỹve'ĝa ndehe nehẽ javo, ei Jesus'ga.
23—Iporia'i po ti ipuru'ave'ĝa a'ea rupi oka'nhypotarame nehẽ. Iporia'i po ti ĝa nehẽ no – kiroki ĝa omoka'mbuka'mbu gwa'yra'ĝa nenonhapotarame, ei Jesus'ga. —Tiruahũ hete po ti judeus'ĝa pe nehẽ. Ndukatui po ti ĝapy'a nehẽ. Onhimonha'nga hete po ti Tupana'ga okovouka ĝa ndehe nehẽ.
24Judeus'ĝarũive'ĝa pe ti Tupana'ga ĝa jukaukari nehẽ. Itakyhea'javuhuva'ea pyvõ po ti judeus'ĝarũive'ĝa jara'ĝa jukai nehẽ. Ĝa po ti opyhy jara'ĝa nderogwovo ogwyri pe nhaporemo nehẽ no. Nahanahã po ti ĝa ĝa mbokwaki'opavi Jerusalém hugwi nehẽ. A'ero Jerusalém ĝa imondurupavi nehẽ. Nahanahã po ti Tupana'ga Jerusalém rerekote'vate'varuhuukari judeus'ĝarũive'ĝa pe nehẽ. Emo po ti aerẽ ga ndogwerekoa'javukari ĝa pe ĝa mombiguka nehẽ, ei Jesus'ga.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

Jesus'ga rura'javaĝwama
(Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27)

25—Aerẽ po ti ahemongyhyjiva'ea jipiukari okovo kwara rehe jahya rehe jaytata'ia rehe ikwahavuka nehẽ. A'ero po ti yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa py'a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

ndukatui nehẽ. Ndovy'arihu po ti ĝa nehẽ. —Ipyambu paranauhũa nehẽ. Moumbe hete po ti typepemuhũa nehẽ. A'ero po ti ĝa nhimomby'ai ikwahave'yma javo nehẽ: “Maraname po?” e po ti ĝa.

26—Oĝwyĝwy po ti ipopoakava'ea yvagipeva'ea nehẽ, ei Jesus'ga. A'ero po ti yvyakotyve'ĝa mano'ãtehei okyhyjiavo nehẽ. “Marã po ti nhande rekoi nehẽ?” e po ti ĝa onhimboko'iavo nehẽ.

27—A'ero po ti ĝa ji repiagi ji rura'javame yvaĝatiĝa pyteri pe nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero. Jipopoakara po ti ĝa gwepia nehẽ no. Nhirendy'jandy'java po ti ĝa hepiagi nehẽ no jikatuhetea, ei Jesus'ga.

28Ahemongyhyjihava uĝwerĩrame Tupana'ga po ti pe mbopiro'yĝwerĩ pendekote'varuhua hugwi nehẽ. Nurã po ti pepo'ã pejovavua tahepia ti ji Jesus'ga rura javo pejoryjoryvamo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Figo'yva figueira ahe mbo'e
(Mateus 24.32-35; Marcos 13.28-31)

29Kiro Jesus'ga ĝa mbo'ei ojo'java'ea pyvõ. Imombe'gwovo ga ei: —Pekwahava'ja ti figo'yva ojipea'yva reheve nhaporemo.

30Henhunhame huangyra pe tuhẽ pe'e hepiaga: “Kwaria ĝwerĩ kiro,” pe'e pe.

31Na jitehe hepiagame akoja ahemongyhyjiva'ea po ti pe ikwahavi nehẽ, kiro Tupana'ga oko ĝwerĩ yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero javo, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

32—Imombe'ukatuavo ji ei pe me, ei Jesus'ga. Ağwamove'ğa ndekojirame po ti akoja ihopavi japiavo, ei Jesus'ga.
33Opa po ti yvaga yvya pavẽi nehẽ. Nhinhi'iğa po ti ndopavağwami opopoakapige'yma okovo a'itituhẽva'ero avuirama nehẽ, ei Jesus'ga.

Ji mboha'u ti, ei Jesus'ga

34—Penhimboko'i ti ite'varuhuva'ea hugwi pejikokatuavo ji mboha'uva. Tape'ui ti ahemboheagwyryva'ea pejigwojigwovo toryvi pe. A'ereki i'urame ahe ndojapyakakatui jirura'java rehe. Tape'ei ti pejiyvyteri pe: “Maramarã po ti nhande rekoi nehẽ?” Tape'ei ti na. Tapejapyakauhui ti pejihe mbatera rehe no. A'ereki hehe pa pejapyakauhurame pe napenhimboko'i ji mboha'uve'yma. Naname po ti ji pe mo'maği a'ero ji rurame pendekote'varuhua repiaga nehẽ.
35Nahã po ti yvyakotyve'ğa pe nhaporemo ğa ji mboha'uve'ymame. Noka'nhymi ğa ji hugwi jirura'javame nehẽ, ei Jesus'ga.
36—Penhimboko'i ti ite'varuhuva'ea hugwi pejikokatuavo ji mboha'uva. Pe'ji ti Tupana'ga pe jipi nehẽ: “Ore mbopopoaka ti toromboita ti oroka'nhyma hahyva'ea hugwi nehẽ aerẽva'ea hugwi nehẽ. Ore mbopopoaka ti torepoyja hete ti oro'ama Jesus'ga rovai pyteri pe orokoheteavo ğwaramo ganhi'iğa rupi.” Nahã ti pe'ji Tupana'ga pe jipi nehẽ, ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

37Nane'ymi arimo Jesus'ga ĝa mbo'ei ĝajatykahavuhua pype templo pype. Ypytuna nanani ga hoi Jerusalém hugwi ogwovo yvytyri pe monte das Oliveiras pe opytavo pevo ypytunimo.
38Ypyhajive ojatykave'ĝa uhu pa ga pyri ojatykahavuhua pype tihendu ti ganhi'iĝa javo.

Lucas 22

Ojuka pota ahe Jesus'ga
(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; João 11.45-53)

1Kiro judeus'ĝa japoi ĝwerĩ toryva – kiroki toryva pe ĝa ei: Páscoa. Toryvi pe ĝa i'ui pão ndovuriva'ea.
2Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa e'i judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi: —Marã po ti nhande Jesus'ga jukaukari nehẽ? Nahã ĝa ei novĩa. Emo ĝa okyhyji ojatykave'ĝa hugwi. A'ereki ojatykave'ĝa oarõ hete Jesus'ga onhimongyavo.

Judasva'ea e'i apyhyguka Jesus'ga javo
(Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11)

3Kiro Satanás'ga Judasva'ea pojykai. Judas Iscariotes, ei ĝa ahe ve. Ahe ko Jesus'ga remimbo'eharava'ea dozeve'ĝa pyteripeva'ea novĩa.
4Judasva'ea hoi Jesus'ga hugwi ogwovo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pyri guardas'ĝa pyri no – kiroki guardas'ĝa gwepia katu judeus'ĝa jatykahavuhua. Ovahemame ĝa pyri ahe ei ĝa pe: —Tapyhyguka ti ji Jesus'ga mondovouka pe me. Marã po ti a'ero nehẽ? A'ea ahe ei ĝa pe ĝa monhi'iĝa a'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

5Horyory ĝa ahe renduvame. A'ero ĝa ei ahe ve: —Toromondo ti itambere'ia nde ve a'ero.

6—Kwa, ei ahe. Apyhyguka po ti ji ga pe me nehẽ, ei ahe herogwovo. Aerẽ ahe ei oyvyteri pe gweaporoĝitaro: “Maraĝatu po ti ji Jesus'ga rerekoukari ga pyhygauka ĝa pe ojatykave'ĝa ndakykweri nehẽ?” ei ahe oyvyteri pe.

Garemimbo'eharava'ea oapo mbatera Páscoa rupi

(Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; João 13.21-30)

7Aerẽ kiro toryva Páscoa. A'ea rupi jitehe nanani judeus'ĝa i'ui pão ndovuriva'ea. A'ea rupi jitehe ĝa ojuka mbatepyryva cordeiro.

8Nurã Jesus'ga ei Pedro'ga pe João'ga pe no: —Peho ti imboavujikwea mbatera nhande ve ti'u ti Páscoa rupi, ei ga.

9A'ero ĝa ei ga pe: —Mome po ti ore hoi mbatera mboavujikwea nehẽ?

10A'ero ga ei ĝa pe: —Ji rendu ti. Peho ti cidade pe. Pe horame po ti akwaimbae'ga pe novatĩ yhya rerua yhya reruhava pype nehẽ. Peho ti ga reviri. Ga horame onga pype ti peho ga reviri ipype no.

11Pe'ji ti onga jara'ga pe: “Nhanembo'ehara'ga ei nde ve: ‘Mome po hyrua ruvi? Ta'u ti mbatera ipype nhiremimbo'ehara'ĝa pavẽi Páscoa rupi,’ ei nhanembo'ehara'ga nde ve.” A'ea ti pe'ji ga pe, ei Jesus'ga.

12A'ero po ti ga hepiukari pe me hyruhua i'ukava ruhava onga jo'ari pe nehẽ. Pevo ti pemboavujikwe. A'ea Jesus'ga ei Pedro'ga pe João'ga pe ĝa mondovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus
lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e
com ele os apóstolos.

15 E disse-lhes: Tenho desejado
ansiosamente comer convosco esta
Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei,
até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado
graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante,
não mais beberei do fruto da videira, até
que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios
11.23-25

13A'ero ĝa hoi cidade pe hepiapava
garemimombe'ua. A'ero ĝa japoi mbatera
imboavujikwea Páscoa rupi okovo
Jesus'ga nhi'iĝa rupi. A'ero Jesus'ĝa hoi
pevo no ovahema.

Jesus'ga omondo ahe ve pão vinho reheve
(Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios
11.23-25)

14Kiro ĝa o'u ĝwerĩ. A'ero Jesus'ga apygi
mesa pyri. Dozeve'ĝa gamoirũhara'ĝa
oapy ga pyri mesa pyri.

15Kiro ga ei ĝa pe: —Kiroĝweva'ea rupi ji
a'u pota hete mbatera pe pavẽi Páscoa rupi
jijukahava renonde.

16A'ereki a'e ji pe me: Kirẽ po ti ji
nda'ua'javi te Páscoa rupi nehẽ. Aerẽ
nhanderuvihavuhuhetero Tupana'ga
imondopavame ĝwemimbotarimova'ea
rupi jate po ti gareheve'ĝa
mbopiro'ypahava apiavo ihoi nehẽ. A'ea
rupi po ti ji japoi toryva jiroryvamo ĝa
pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga.

17Copo ga ipyhygi. Ipype oko vinho. Hehe
ga nhi'iĝi Tupana'ga pe nde pyry hete nde
imbuhua ore ve javo. Onhi'iĝirẽ ga pe ga
ei omoirũhara'ĝa pe: —Koro, ei ga ĝa pe
imondovo copo ĝa pe. Pema'ema'ẽ ti
pejive i'gwoi'gwovo, ei Jesus'ga ĝa pe.

18A'e ji pe me: Nda'ua'javi te po ti ji vinho
nehẽ, ei Jesus'ga. Aerẽ huvihavuhuhetero
Tupana'ga imondopavame
ĝwemimbotarimova'ea rupi jate po ti ji
japoi toryva jiroryvamo gareheve'ĝa pavẽi
nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

19Kiro ga ipyhygi pão. Hehe ga nhi'iĝi Tupana'ga pe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo. Onhi'iĝirẽ ga haygwe'rogwe'rogi pão imondomondovo omoirũhara'ĝa pe pe'u ti javo. A'ero ga ei: —A'ea ko jira'oa, ei ga imondomondovo pão ĝa pe. Aere'ĩ po ti hajiheve'ĝa ji pyhygi nehẽ ojigwaraita jira'oa rehe ji jukavo nehẽ. Nahã po ti ji manoi pe me pendepykaramo nehẽ. Ji manorẽ nahã ti pe'ua'ja'ja ojipea pão imoka'nhyme'yma nhimanoa pe me nehẽ, ei Jesus'ga.
20Aerẽ ĝa i'ui mbatera imboavujikweva'ea. Ĝa i'urẽ mbatera ga ipyhygi copo. Oko vinho ipype. Kiro ga imondoi vinho ĝa pe. A'ero ga ei: —A'ea ko jirekoa, ei ga imondovo vinho ĝa pe. Aheka'voguka po ti ji jirekoa ĝa pe jijukauka nehẽ. Nahã po ti ji manoi yvyakotyve'ĝa ndepyga nehẽ. A'ereki Tupana'ga ipyahuva'ea mombe'gwovo e'i: “Garekoa reka'vogame po ti ji imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi,” ei ga. Nurã jirekoa reka'voga ĝwaramo a'iti hete tuhẽ po ti Tupana'ga imombori pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ ĝwembi'ea rupi nehẽ, ei Jesus'ga.
21—Pehepia ti! Kiroki ga ji pyhyguka ĝwerĩ jijukahara'ĝa pe – gaha oapy ji pyri imondovo opoa mesa rehe!
22A'iti a. Tamano ti ji yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no. A'ereki Tupana'ga e'i ymyahũ aerẽ ti emano javo ji ve. Ga pe – kiroki ga ji pyhyguka ji mondovouka jijukahara'ĝa pe – ga pe po ti tiruahũ hete nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

23A'ero ĝa eĝa'ei ojohupe: —Manamo po ti nhande Jesus'ga pyhygukari nehẽ? ei ĝa ojohupe onhimomby'avo.

Manamo nhandejoheva'ero? ei ahe

24Aere'ĩ Jesus'ga moirũhara'ĝa jogwayvari ojogwehe. Ojohupe ĝa ei: —Manamo nhande johe?

25A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Judeus'ĝarũive'ĝa nduvihavuhu'ĝa ipopoaka okote'varuhuavo ogwyripeve'ĝa pe ĝa mboporavykyheteavo ojive. Jara'ĝa inoĝi ojihe Ahepokohara. Nahã ĝa ipotari ojeraramo onhimboheteavo ji apoko jigwyripeve'ĝa javo tehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

26—Ĝa ja rũi ti pejogwereko pejikovo ĝwaramo jireheva'ero. Kiroki ga oko penduvihavamo jireheva'ero – gaha ti toko pejipyrive'ga ja, ei Jesus'ga.

27Manamo ĝa johe? ei Jesus'ga. Mara'ngu po pe javo: “Kiroki ga oapy na'ẽ i'gwovo mbatera ojipyrive'ĝa imboavujikwerirẽ ga pe”? Mara'ngu po pe javo: “Kiroki ga omboavujikwe mbatera imondovo mesa rehe to'u na'ẽ ojipe'ĝa aerẽ jihi javo”? Marãi pe? ei Jesus'ga. Manamo ĝa johe? —Jihi amombe'u pe me: Gaha – kiroki ga oapy i'gwovo na'ẽ – gaha oko ĝa hohe pa. Na tuhẽ. Jihi ako penduvihavamo. Emo pepyrive'ga ja reki ji pe pokogi, ei Jesus'ga.

28—Pehe aĝwamo vehevi pepyta ji moiruamo jipi pepohire'yma ji hugwi hahyrame ji ve.

29Nurã po ti ji tuhẽ pe mongoi nehẽ peko ti huvihavuhuro javo. Tupana'ga jiruva'ga ei ji ve: “Ereko ti nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 para que comais e bebais à minha mesa
no meu reino; e vos assentareis em tronos
para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos
reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua
fé não desfaleça; tu, pois, quando te
converteres, fortalece os teus irmãos.

ğanduvihavuhuhetero nehẽ.” Nahã ga ei ji ve. Na jitehe po ti ji pe mongoi nehẽ peko ti huvihavuhuro javo.

30—A'ero po ti pe i'ui jiapoa pyri mesa pyri ji rekorame yvyakotyve'ğa nduvihavuhuhetero nehẽ. Pe po ti peapy ikatuva'ea rehe huvihavuhu'ğa apykava rehe nehẽ pejikovo peje'yja'ğa nduvihavuhuro Israelva'ea rakykwepohara'ğa nduvihavuhuro. Doze ko ğa oko huvihavamo ojiheve'ğa pavẽi pende'yja'ğa israelitas'ğa. Pehe po ti peapy oina nehẽ xa'e ti ğa pe ğandeaporoğita rehe javo, ei Jesus'ga omoirũhara'ğa pe.

Jesus'ga omomorandu Pedrova'ea nahã ti ne'mbe javo

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38)

31Kiro Jesus'ga ei Simão Pedro'ga pe: —Simão, ei Jesus'ga. Ehendu hete. Ombogwa ahe trigo yrupema pyvõ tape'a ti ji ite'varuhuva'ea ikatuva'ea hugwi javo. Na jitehe Satanás'ga pe nderekopotari tahepia ti ji ğajikoga Jesus'ga rehe javo. A'ero Tupana'ga ei Satanás'ga pe: “Ehepia ti ğajikoga a'ero,” ei ga. Kiro po ti Satanás'ga pe nderekoi pe mbopohipota ji hugwi a'ero nehẽ ojigwaraita pe ndehe nehẽ, ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe.

32—Ji ikwahavame Satanás'ga penderekopotara, ji nhi'iğı Tupana'ga pe nde mombe'gwovo ga pe nde repyga, ei Jesus'ga Simão'ga pe. A'e ji ga pe: Tojiko hete jitehe ti Simão'ga ji rehe nehẽ. Terembojikopigukari ti ga Satanás'ga pe a'ero. A'ea ji ei Tupana'ga pe, ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe. A'ereki hahy hete nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

ve Satanás'ga nde mbopohirame. Aerẽ po ti nde reaporoğitakatua'javamo ejikoga ji rehe nehẽ. Kirẽ ti enhi'ĩ ğa pe nemoirũhara'ğa pe ğa mbovy'a ğa monhimomiranama – kiroki avove'ğa nhiremimbo'ehara'ğa, ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe.

33A'ero Simão'ga ei Jesus'ga pe opojykaharete'ga pe: —Nde pavẽi po ti ji hoi nehẽ. Po ti ğa nde mongi cadeia pype nehẽ, na ğa ji mongi a'ero nehẽ no. Po ti ğa nde jukai nehẽ, na ğa ji jukai a'ero nehẽ no, ei ga.

34—Pedro, ei Jesus'ga Simão Pedro'ga pe. A'e ji nde ve: Kiro ypytunimo po ti nde ei ji ve nehẽ: “Ji ndakwahavi Jesus'ga.” Três po ti nde ea'jaa'javi a'ea ji ve inamutiğa nhi'iğa renonde nehẽ, ei Jesus'ga Pedro'ga pe.

Peroho ti, ei Jesus'ga javo ğa'apoa pe

35Kiro Jesus'ga ei omoirũhara'ğa pe: —Ymya'ĩ ji pe mondoukari Tupana'ga nhi'iğa mombe'gwovouka ahe ve. A'ea rupi a'e ji pe me: Taperohoi ti itambere'ia, sacola, sandálias irũa. Marã pe me a'ea rupi raikwehe? Napembateri? Marã pe ndekoi raikwehe? A'ero ğa ei ga pe: —Orogwereko ore a'ea rupi, ei ğa.

36—Kiro hajihea ji imombe'ui pe me, ei Jesus'ga ğa pe. Po pe pereko itambere'ia, a'ero ti peroho. Po pe pereko sacola, a'ero ti peroho. Po pe ndaperekoi itakyhea'javuhuva'ea, a'ero ti pemondo peapoa pepira arimova'ea paletó ipyhyga itambere'ia. A'ero ti pepyhy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

itakyhea'javuhuva'ea pejive itambere'ia rehe.

37A'ereki ji a'e pe me: Kiro po ti nhimombe'ua po'ruavo toho nehẽ – kiroki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Ga jukauka po ti gã ei nehẽ: ‘Ga ko okote'varuhu’.” A'ea ikwatijaripyra e'i ji mombe'gwovo, ei Jesus'ga. Nahã kiro hekoi nehẽ. A'ereki ji ahygahi pa gwerĩ nhimombe'ua rehe, ei Jesus'ga.

38A'ero Jesus'ga moirũhara'gã ei Jesus'ga pe: —Ehepia orepojykaharetero, ei gã. Agwa ko mokõi itakyhea'javuhuva'ea. A'ero ga ei gã pe: —Kirupi te!

Jesus'ga oko oliveiras ndyvi pe monte das Oliveiras pe

(Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42)

39Kiro ga hoi ogwovo yvytyri pe oliveiras ndyvi pe monte das Oliveiras pe. Oho ga pevo jipi. Kiro garemimbo'ehara'gã hoi ga rupi.

40Ovahemame pevo Jesus'ga ei gã pe: —Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe. Pe'ji ti ga pe: “Ore poko ti torokote'varuhupotaryme ti.” Nahã ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.

41Hehemo'i ga hoi gã hugwi gwenypy'anduruga tanhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo. Onhi'ĩ ga ga pe a'ero.

42—Apĩ, ei ga Tupana'ga pe. Nde ipotarame ti terembuhurukari hahyva'ea ji ve ji jukaukare'yma gã pe. Emo nhiremimbotarimova'ea rupi rũi ji tako, a'e reki nde ve. Po nde erepota nhimanoa tamano ti ji a'ero, ei Jesus'ga Tupana'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

43Kiro Tupana'gapyrive'ga jipiukari Jesus'ga pe ua yvaga hugwi Jesus'ga mbopopoaka.
44Hahy hete Jesus'ga yvyteri pe ga rekoveveuhuavo ĝwaramo. Nurã ga nhi'ĩhetei Tupana'ga pe. Gwy'ajyguhu ga. Otururu hete ga hugwi yvyvo gary'aja. Garekoa ja hete itururui.
45Aerẽ ga nhi'imbavi Tupana'ga pe opo'ama'java ojivya ĝwemimbo'ehara'ĝa pyri ĝa ndepiaga. Oki ĝa ĝwe'ouhũro okoveveuhuavo ĝwaramo.
46A'ero ga ei ĝa pe: —Maraname pe kiri? Pevy ti penhinhi'iĝa Tupana'ga pe. Pe'ji ti ga pe: "Ore poko ti torokote'varuhupotaryme ti." Nahã ti pe'ji Tupana'ga pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

Opyhyguka ahe Jesus'ga
(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.3-11)
47Ga nhi'imbige'ymame nanime he'yive'ĝa nduri. Judasva'ea ruri ĝa nenonde ĝa nderua ĝa nderovahema. Judasva'ea ko Jesus'ga remimbo'eharava'ea dozeve'ĝa pyteripeva'ea. Kiro ahe ruri Jesus'ga beijavo.
48—Judas, ei Jesus'ga ahe ve. Ji beijavo nde ruri. Nahã nde ji repiukari ĝa pe naerũ togweroho ti ĝa ga javo? ei Jesus'ga yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.
49Hepiagame Jesus'gapavẽive'ĝa ei oyvyteri pe: "Kiro po ti ĝa Jesus'ga pyhygi!" ei ĝa. A'ero ĝa ei Jesus'ga pe: —Marã? Torokyti ĝa itakyhea'javuhuva'ea pyvõ a'ero naerũ? ei ĝa Jesus'ga pe.
50Nanime Jesus'gapavẽive'ĝa pyteripeve'ga imondoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

itakyhea'javuhuva'ea ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'gapyrive'ga apiavo ga nambi'oga gajohukoty rũi.

51A'ero Jesus'ga ei onhipavẽive'ga pe: —Kirupi te! Jesus'ga pokogi ganamihymuhũa rehe ganambia apokatua'java.

52Kiro Jesus'ga nhi'iĝi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pe xava'eve'ĝa pe no guardas'ĝa pe no – kiroki guardas'ĝa gwepia katu judeus'ĝa jatykahavuhua. A'ereki ĝa nhaporemo uhu ga pyri tipyhy ti ga javo. Ĝa pe Jesus'ga ei: —Amovahĩ po ji governo naerũ? Nurã pe heruri itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve ji pyhyga naerũ?

53Nane'ymi ji rekoi pe pavẽi nhandejatykahavuhua pype templo pype ikwehe'i. A'ea rupi pe ndajipyhygi, ei Jesus'ga. Korogwe Tupana'ga ji pyhygukari pe me. Diabo'ga omondomondo ypytunarupive'ĝa'jave'ĝa. Gaha pe mbuhu ji pyhypota, ei Jesus'ga ĝa pe.

Ji ndakwahavi Jesus'ga, ei Pedrova'ea
(Mateus 26.57-58, 69-75; Marcos 14.53-54, 66-72; João 18.12-18, 25-27)

54A'ero ĝa ga pyhygi ga rerogwovo. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga rongauhu pe ĝa ga rerohoi ga rerovahema. Ga reviri Pedro'ga hoi onhimboyha'iavo ga hugwi tajipyhygyme ti ĝa javo.

55Imondygirẽ tata okara pyteri pe ĝa oapy ojogwerekovo ipyri. A'ero Pedro'ga oapy ĝa pyri no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

56Ga apygame pevo tata pyri ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'gapyrivehẽa ga repiagi. Hẽa gwepia hete ga. A'ero hẽa ei ga mombe'gwovo: —Agwa'ga ko Jesus'ga pavẽive'ga no, ei hẽa.

57Pedro'ga nonhimombe'ui reki. —Kunha, ei ga hẽa pe. Ji ndakwahavi ga, ei ga o'mbero.

58Aere'ĩ ojipe'ga ga repiagi. Pedro'ga pe ga ei: —Ndehe no Jesus'ga pavẽiva'ea. A'ero Pedro'ga ei ga pe o'mbero: —Ji rũi ko! ei ga.

59Aerẽ uma hora ikwavame ojipe'ga ehetei Pedro'ga mombe'gwovo: —Ga tuhẽ Jesus'ga pavẽive'ga no. A'iti a. A'ereki ga Galiléiapeva'ero oko, ei ga.

60A'ero Pedro'ga ei: —Gara pe nde ei? A'ereki ji ndakwahavi, ei ga. Ga nhi'imbige'ymame kotihĩ inamutiĝa nhi'iĝi.

61A'ero nhandepojykaharete'ga Jesus'ga pyryrymi Pedro'ga repiaga. A'ero Pedro'ga ikwahava'javi ga'eagwera ojive. A'ereki Jesus'ga e'i jipe ga pe: “Kiro ypytunimo po ti nde ei ji ve nehẽ ji ndakwahavi Jesus'ga javo. Três po ti nde ea'jaa'javi a'ea ji ve inamutiĝa nhi'iĝa renonde nehẽ,” e'i jipe Jesus'ga ga pe.

62Jesus'ga eagwera kwahava'javame Pedro'ga hoi ogwovo. Ga ojehe'o ranuhũ.

Soldadosva'ea ombotegwete Jesus'ga
(Mateus 26.67-68; Marcos 14.65)

63Kiroki ĝa Jesus'ga mombyta ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ronga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

pype – kiro ĝa eĝa'ei ga pe ga jagajaita ga nupanupamo.

64Tohepiagyme ti ga javo ĝa ga reakwapygi. A'ero garova nupãrame ĝa ei ga pe: —Eko ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga ja. Emombe'u ti mbatera ore ve a'ero. Ma'ĝa nde nupã?

65Nahanahã ĝa ete'varuhui Jesus'ga pe ga mbotegweteavo.

Jesus'ga oko judeusva'ea moĝitaharava'ea rovai pyteri pe

(Mateus 26.59-66; Marcos 14.55-64; João 18.19-24)

66Iko'emame xava'eve'ĝa nhimono'oĝi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi no. Ĝa ko judeus'ĝa moĝitahara'ĝa. Kiro ĝa Jesus'ga mbuhurukari gwovai pyteri pe. Ga pe ĝa ei:

67—Enhimombe'u ti ore ve. Ma gara ndehe? Nde ko Cristo Tupana'ga remimbuhurukara? Nde ko Cristo rũi? Emombe'u ti ore ve, ei ĝa. A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Po ji ei pe me: Jihi Cristoramo, a'ero po ti pe ndaperoviari nhinhi'iĝa nehẽ.

68Po ji ei pe me: Pemombe'u ti mbatera ji ve, a'ero po ti pe napemombe'ui ji ve nehẽ. Pe napenhimohemukari nehẽ no.

69Aere'ĩ po ti ji apygi avuirama ipopoakaheteve'ga pyri Tupana'ga pyri gajohukoty rũi jitekovo huvihavamo nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no, ei Jesus'ga.

70A'ero ĝa epavi ga pe: —Marãi po nde? Nde ko Tupana'ga ra'yra a'ero naerũ? ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando

ĝa. A'ero ga ei ĝa pe: —Pehe ko pe'ji poha, ei Jesus'ga.

71A'ero ĝa ei ojohupe: —Kirupi ojipe'ĝa nemimbojara Jesus'ga rehe a'ero! Ore tuhẽ ga rendu ko. Ga e'i ji Tupana'ga ra'yramo ako javo, ei ĝa ojohupe.

Lucas 23

Jesus'ga oko Pilatosva'ea rovai pyteri pe

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38)

1A'ero ĝa po'ambavi Jesus'ga rerogwovo Pilatos'ga rovai pyteri pe ga rerovahema. Pilatos'ga ko governador'ga Judéiapeve'ĝa gwyri pe.

2Kiro ĝa imbojambojari ite'varuhuva'ea Jesus'ga rehe Pilatos'ga rovai pyteri pe. O'mbero ĝa ei ga pe: —Oropyhy ore Jesus'ga ga orere'yja'ĝa mongoukarame oreruvihava'ĝa nhi'iĝa rupi rũi. E'i ga ĝa pe: "Tapemondoi ti itambere'ia César'ga pe nhande ruvihavuhu'ga pe." A'ea ga ei, ei ĝa. Ojipea ga ei: "Ji tuhẽ ko Cristo huvihavuhuhetea." A'ea Jesus'ga ei ĝa pe, ei ĝa Pilatos'ga pe o'mbero.

3A'ero Pilatos'ga ei Jesus'ga pe: —Marãi nde? Ndehe ko judeus'ĝa nduvihavuhuhetero ra'e? A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Ndehe ko ere poha, ei Jesus'ga.

4A'ero Pilatos'ga ei ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pe pevove'ĝa pe no: —Kiro ji ga mohemukari. A'ereki ndojari ga rehe. Ga ndokote'varuhui governo pe, ei Pilatos'ga.

5Koji'i ĝa eĝa'ehetei reki Pilatos'ga pe: —Nombuhukatuukari ga orere'yja'ĝa py'a pe ĝa mbo'eavo ĝwaramo. Ga ombo'e pa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

Judéiapeve'ĝa. Galiléiapeve'ĝa na'ẽ ga ĝa mbo'ei. Avove'ĝa vehevi ga ĝa mbo'ei aĝwamo, ei ĝa Pilatos'ga pe.

Jesus'ga oko Herodesva'ea rovai pyteri pe

6A'ea renduvame Pilatos'ga ei ĝa pe: —Ga po Galiléiapeve'ga ra'e?

7—Pevove'ga tuhẽ ko, ei ĝa. A'ea kwahavame Pilatos'ga Jesus'ga mondoukari Herodes'ga pyri. A'ereki Herodes'ga omondomondo Galiléiapeve'ĝa ĝwemimbotarimova'ea rupi ĝagwyri pe. A'ea rupi ga opytaahi'vi Jerusalém me no.

8Kiro Pilatos'ga Jesus'ga mondoukari Herodes'ga pyri a'ero. Horyory Herodes'ga Jesus'ga repiagame. A'ereki ymya ga ga repia pota gamombe'umbe'ua renduva ĝwaramo. Ga gwepia pota Jesus'ga remimonhimomby'ava'ea no.

9A'ero ga nhi'imbukui Jesus'ga pe. “Maramarã?” ei ga ga pe novĩa. Jesus'ga nonhi'iĝi reki ga pe.

10Kiro ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ami judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi onhi'ĩranuhũavo imbojamboja Jesus'ga rehe.

11A'ero Herodes'ga Jesus'ga mbotegwetei ga jagajaita onhipavẽive'ĝa pavẽi soldados'ĝa pavẽi. Omongiuka ĝa Jesus'ga pe tapy'ynhapipyryva i'arimova'ea hendy'java'ea tirekomemua Jesus'ga javo. Aerẽ ga Jesus'ga mondoukari ga mbojivyruka Pilatos'ga pyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

12Ga nonhoarõhetei ymya Herodes'ga Pilatos'ga pavẽi. Kiro ga nhoarõi Jesus'ga arõe'yma gwaramo.

Pilatosva'ea ojukauka Jesus'ga
(Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39–19.16)

13Kiro Pilatos'ga ga mono'ono'ogukari ikwava'ẽhara'ga nduvihava'ga judeus'ga nduvihava'ga ndeheve ojipe'ga ndeheve.

14Ga pe ga ei: —Pe Jesus'ga reruri jirovai pyteri pe tokwaha ga garekote'varuhua javo. A'ereki pe pe'e: “Ga he'yjuhuve'ga pe'a ganduvihava'ga hugwi,” pe'e tehe pe. Ji rendu! Ji pendovaki pe nendupavirẽ ji ei ga pe: Marãi nde naerũ? a'e ji ga pe. Erepe'a nde ga ganduvihava'ga hugwi? Marãi? Nanongara ji eji'ei ga pe takwaha ti ji garekote'varuhua javo. Akwaha ji a'ero. Ndojari ga rehe a'ea – kiroki a'ea pe ei imbojateheavo ga rehe.

15Herodes'ga na jitehe ga ei no ndojari ga rehe javo. A'ereki ga omondoukara'ja Jesus'ga nhande pyri imbojare'yma ga rehe. —Ji rendu ti! ei Pilatos'ga. Jukwaha Jesus'ga pyryva. Tojukayme ti ahe Jesus'ga a'ero.

16Nurã po ti ji ndajukaukari ga nehẽ. Anupanupãuka po ti ji ga mbo'eavo nehẽ tokote'varuhua'javyme ti ga nehẽ javo. A'ea Pilatos'ga ei ga pe ga mbohorypota ojihe. —A'ero po ti ji ga mohemukari ga mondouka garonga pe nehẽ, ei ga.

17A'ereki ga ombopiro'y cadeiapypeve'ga mohemuka toryva rupi nanani Páscoa rupi nanani. A'ereki ymyahũ judeus'ga e'i ga pe: “Emohemuka ti ore ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cadeiapypeve'ga Páscoa rupi nanani tojivyra'ja ti ga ẽwonga pe," ei judeus'ẽa ymyahũ. Nurã kiro Pilatos'ga ei amohemuka po ti ji Jesus'ga nehẽ javo.

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

18A'ero ẽa nhaporemo hapukai. —Ejukauka Jesus'ga, ei ẽa. Emohemuka Barrabás'ga ore ve, ei ẽa ohapukaita.

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19Omongia renonde Barrabás'ga ahe juka. Omovahĩ Barrabás'ẽa gwuvihavuhuva'ea cidade de Jerusalém me no. Nurã Pilatos'ga ga mondoukari cadeia pype.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20Kiro Pilatos'ga ea'javi ẽa pe. A'ereki ga Jesus'ga mohemuka pota.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

21Ga renduvame ẽa hapukajahiva'javi ga pe: —Embovyruka ga! Embovyruka ga! A'ea ẽa ei ga pe tomano ti Jesus'ga yva rehe javo.

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

22Mokõi Pilatos'ga onhi'iẽipe ẽa pe. Kiro ga ea'javi: —Maranameuhũ naerũ! Gara garekote'varuhua naerũ? Ndojari ga rehe, a'e ji pe me ko. Tojukayme ti ahe Jesus'ga. A'ereki ga pyry. Nurã po ti ji ndajukaukari ga nehẽ. Anupanupãuka po ti ji ga mbo'eavo nehẽ tokote'varuhua'javyme ti ga nehẽ javo. A'ero po ti ji ga mohemukari nehẽ, ei ga.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

23Koji'i ẽa hapukapukajahivi a'ero ikwava'ẽhara'ẽa nduvihava'ẽa pavẽi. Ga nhi'iẽayvayvari ko ẽa. —Embovyruka ga! Embovyruka ga! A'ea ẽa ei ohapukaita tomano ti Jesus'ga yva rehe javo. Ẽa hapukapukaita ẽwaramo Pilatos'ga ei: —Kwa.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

24Na tuhẽ po ti a'ero nehẽ naerũ! ei ga okovo ẽanhi'iẽa rupi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

25Nurã Pilatos'ga Barrabás'ga mohemukari cadeia hugwi ga mondovo ĝa pyri – kiroki ga ahe juka gwuvihavuhuva'ea movahĩ no. Ga rehe ĝa oporandu tomohemuka ga javo. Soldados'ĝa pe Pilatos'ga Jesus'ga mondoukari reki tojuka ti ĝa ga javo. A'ereki judeus'ĝa nduvihava'ĝa ĝandeheve'ĝa pavẽi e'ie'i embovyruka ga javo.

Okutu ahe Jesus'ga yva rehe ga mbovya
(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; João 19.17-27)

26Kiro soldados'ĝa Jesus'ga rerohoi a'ero tijuka ti ga javo. Uhu Simão'ga cidadepeve'ga Cirenepeve'ga pea rupi nhuhũa hugwi. Ga rurame ĝa ga pyhyguhui imondovo yva ga arimo Jesus'ga jukahava rupiara togweroho ti ga Jesus'ga reviri javo.

27He'yjuhuve'ĝa hoi Jesus'ga reviri. Kunhangwera'ĝa hoi ĝa pavẽi ga reviri no ojehe'oranuhũavo kiro po ti ga manoi nehẽ javo.

28A'ero Jesus'ga pyryrymi ĝandovai. — Kunha, Jerusalémmeva'ero ti tapejehe'oi ji rehe. Pejihe ti pejehe'o peja'yra'ĝa ndehe no.

29Ji rendu! Aerẽ po ti avove'ĝa ei nehẽ: "Pyry hete kunhangwera'ĝa ndekorame ndata'yriva'ero ĝambo'are'ỹva'ero ĝamoka'mbue'ỹva'ero," e po ti ĝa nehẽ.

30Aerẽ po ti avove'ĝa manopotari hahyhetero ĝwaramo ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ĝa ei yvytyruhua pe nehẽ: "E'a ore rehe." Nhyvyapyna pe po ti ĝa ei nehẽ: "Ore tỹ ti," e po ti ĝa jupe nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Porque, se em lenho verde fazem isto,
que será no lenho seco?

31Po ağwamo ji ve okopyryva'ea pe turi
hahyva'ea, a'ero kaitu po ti hahyheteva'ea
ruri pe me penda'yra'ğa pe nehẽ no, ei
Jesus'ga kunhangwera'ğa pe.

32 E também eram levados outros dois, que
eram malfeitores, para serem executados
com ele.

32Jesus'ga reheve soldados'ğa
mokonhava'ea rerohoi no tijuka ti ğa javo.
A'ereki mokonhava'ea ndokoi
gwuvihava'ga nhi'iğa rupi
okote'varuhuavo.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado
Calvário, ali o crucificaram, bem como aos
malfeitores, um à direita, outro à
esquerda.

33A'ero ğa ahe rerohoi pevo yvytyri pe A
Caveira pe ahe rerogwovo i'arimo Jesus'ga
reheve. Xa'e nhande A Caveira pe
Aheapina. Pevo ğa Jesus'ga kutugi yva
rehe ga mbovya hehe. Ombovy ğa
mokonhava'ea yva rehe no – kiroki
mokonhava'ea okote'varuhu. Soldados'ğa
ojipeva'ea mbovyri Jesus'ga pyri
gajohukoty rũi. Gajohukoty ğa ojipeva'ea
mbovyri.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes,
porque não sabem o que fazem. Então,
repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

34Kiro Jesus'ga nhi'iğĩ Tupana'ga pe. —
Apĩ, ei ga Tupana'ga pe. Emombo
ğandekote'varuhua ğa hugwi
ikwahava'jave'yma. A'ereki ğa
ndokwahavi okote'varuhuavo ji ve, ei
Jesus'ga. Kiro soldados'ğa ima'ẽi Jesus'ga
pira imombomomboa ita'java'ea
dados'java'ea manamo nhande tipojyka
gapira javo. Nahã ğa ima'ẽi gapira ojive.

35 O povo estava ali e a tudo observava.
Também as autoridades zombavam e
diziam: Salvou os outros; a si mesmo se
salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o
escolhido.

35Kiro he'yjuhuve'ğa ndekoi hepiaga
onhimongyavo. Ğanduvihava'ğa
ete'varuhui Jesus'ga rerekomemuamo no
javo ga pe: —Jesus'ga opoko ojipe'ğa
tomanoyme ti ğa javo, ei ğa. Po ga oko
tuhẽ Cristoramo Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

remimbuhurukaramo, a'ero po ga pe Tupana'ga e'i katu eko ti nhiremimbotarimova'ea rupi javo. Po nahã ga rekoi, a'ero po ti ga tojipoko kiro tamanoyme ti ji javo, ei ga.

36Ga pavẽi soldados'ga Jesus'ga rerekomemui no herua vinho tajahiva'ea ga pe ey'u ti javo.

37—Po nde ereko judeus'ga nduvihavuhuhetero, a'ero ejipoko tamanoyme ti ji javo, ei soldados'ga Jesus'ga pe.

38Okwatijaripe ko ga imondovo Jesus'ga akaga arimo yva rehe. Ikwatijaripyra omombe'u Jesus'ga. Imombe'gwovo i'ei: —Agwa'ga ko judeus'ga nduvihavuhuhete'ga. Nahã ga imondoi ikwatija gregos'ga nhi'iãimo romanos'ga nhi'iãimo no hebreus'ga nhi'iãimo no Jesus'ga mombe'gwovo.

39Ojipeva'ea ganemimbovyva'ea ete'varuhui Jesus'ga mbotegweteavo. Jesus'ga pe ahe ei: —Po nde Cristo Tupana'ga remimbuhurukara, ejipoko ti naerũ. Ore poko no xamanoyme ti, ei ahe heroviare'yma.

40Ojipeva'ea ganemimbovyva'ea, ahe ki a'e te e'i ga pe: —Tere'ei ti a'ea Jesus'ga pe! Nderekyhyji nde Tupana'ga hugwi naerũ? Po nde erekyhyji ga hugwi hamo. A'ereki ga nhande mbovyruka yva rehe ga reheve peko te'varuhu pe javo.

41Oja hete tuhẽ nhande rehe. Pyry hahyro nhande ve a'ero. A'ereki nhande xako

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

te'varuhu. Jesus'ga ki a'e te ndokote'varuhui, ei ahe.

42Jesus'ga pe ga ei: —Jipojykaharetero ji kwahava'ja ti imombyryva ji ve ekorame huvihavuhuhetero nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.

43A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Imombe'ukatuavo ji ei nde ve: Aĝwamo po ti nde rekoi ji pyri ahererekokatuhai pe yvagi pe nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

Jesus'ga omano
(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30)

44-45Ahaji katu kwara igwehetei reki ipyryrymame. Ypytunahimba hete yvya koty nhaporemo. Ka'aruĝwerĩa rupi às três horas kwara imbokojahua'javi. Ĝajatykahavuhua pype tapy'ynhapira hovapiahava itararagi mbytera rupi.

46Tupana'ga pe Jesus'ga hapukajahivi. —Apĩ, ei ga Tupana'ga pe. Kiro ji imondoukari jira'uva nde ve herekokatuuka. Onhi'iĝirẽ ga pytupavamo omanomo.

47Soldados'ĝa nduvihava'ga gwepia pa hahyhava Jesus'ga pe gajukahava. Hepiagame ga ei: —Ahe ko pyryheteva'ea. A'iti a! ei ga Tupana'ga mboheteavo.

48Kiroki ĝa uhu tihepia katu gajukahava javo – ĝa gwepia pa. Ojivy ĝa kiro ogwovo ĝwonga pe. Ojipoti'a rehe okwaokwa ĝa opoa pyvõ okoveveuhuavo ĝwaramo.

49Jesus'ga kwahakatuve'ĝa nhaporemo ĝa ami irupe Jesus'ga hugwi hepiapava kunhangwera'ĝa pavẽi – kiroki kunhangwera'ĝa uhu Jesus'ga rupi Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi ga pokoga.

Ono ahe Jesus'ga ra'oa ita kwaruhua pype
(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

50Kiro José'ga hoi Pilatos'ga pyri. José'ga ko judeus'ĝa moĝitaharamo. Ojihe'a ko ga judeus'ĝa moĝitahara'ĝa ndehe javo judeus'ĝa pe nahanahã ti peko javo ĝa pe. Pyry hete gareaporoĝita. A'ereki ga oko Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

51Nurã ga noarõi ojipe'ĝa ndeaporoĝita judeus'ĝa moĝitahara'ĝa ndeaporoĝita ĝa erame ojohupe tijukauka Jesus'ga javo. Ga nde'i a'ea. A'ereki ga ndopotari gajukahava. Ĝa Jesus'ga jukaukarame ga nomoirũi ĝa no. Nahã José'ga oko. Gacidadegwera ko Arimatéia gwe'yja'ĝa cidade judeus'ĝa cidade. Ymya José'ga Cristo'ga rura pota aerẽ po ti ga rekoi nhanderuvihavuhuhetero avo yvya koty nehẽ javo.

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

52Kiro José'ga hoi Pilatos'ga pyri ogwovo ovahema javo ga pe: —Taroho ti Jesusva'ea ra'oa, ei ga Pilatos'ga pe. —Kwa. Eroho ti, ei ga José'ga pe.

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

53A'ero José'ĝa jivyri ua Jesus'ga pyri. Yva hugwi José'ĝa Jesus'ga ra'oa mbojyvi. A'ero ĝa gara'oa uvani tapy'ynhapipyryva pyvõ linho apopyra pyvõ. A'ero ĝa gara'oa rerohoi inoĝa itaruvihavuhua kwaruhua pype imbogwaipyra pype. Ndogwerekoi ve ojipeva'ea ra'oa ipype. Kiro ĝa Jesus'ga ra'oa rerohoi inoĝa ipype.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

54Mbatera mboavujikwehava sexta-feira ĝa inoĝi ipype ka'arugame. A'ero ĝaporavykye'yma ĝwerĩ sábado ĝwerĩ.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o

55Kunhangwera'ĝa – kiroki ĝa uhu Jesus'ga rupi Galiléiapeve'ĝa gwyra hugwi – ĝahã oho José'ga rupi ikwaruhu pe. A'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes

ĝa hepiagi ikwaruhua Jesus'ga ra'oa nongava. José'ĝa gara'oa noĝame ipype kunhangwera'ĝa hepiakatui nahã ĝa ono ahera'oa javo.

56Aerẽ ĝa jivyri ogwovo ĝwonga pe imboavujikwea perfume timongy ti ahera'oa rehe imbojigwaga javo. Perfume ko mohaĝa'java'ea nhandya'java'ea reheve. Oporavykye'yma rupi sábado rupi ĝa pytu'ui oporavykyhava hugwi. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i judeus'ĝa mbo'eavo tapeporavykyi ti sábado rupi javo.

Lucas 24

Jesus'ga okwera omanoa hugwi
(Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10)

1Ĝaporavykye'yma py'rovo domingo rupi kunhangwera'ĝa heruri Jesus'ga ra'oa nongai pe itaruvihavuhua kwaruhu pe. Ypyhajive kwara ipoĝwerĩrame ĝa heruri pevo perfume – kiroki a'ea ĝa omboavujikweripe.

2Herovahemame ĝa hepiagi ikwaruhua rovapytymbava imoanhanipyra. Irupe'i ikwaruhua hugwi reki iteni hovapytymbava.

3A'ero ĝa ki ikwaruhua pype. Ĝa ndohepiagi reki Jesus'ga ra'oa nhandepojykaharete'ga ra'oa ipype.

4—Marã naerũ? Mome ahera'oa? ei ĝa ojohupe. Nanime mokonha'ĝa jipiukari ĝa pe o'ama akwaimbae'ĝa'jave'ĝa. Overavera ĝa'apoa tapy'ynhapira.

5A'ero kunhangwera'ĝa nhova'apỹhetei ĝandovai pyteri pe okyhyjiavo ĝwaramo. A'ero ĝa ei kunhangwera'ĝa pe: —Po pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

ndapehekari okojive'ga omanove'ğa nongai pe hamo.
6Nduvi Jesus'ga avo onongavagwera pype. Ovy reki ga jugwi. Pekwahava'ja ti ganhi'iğagwera. Ymya uvame Galiléia pe ga omombe'u pe me.
7Ga e'i pe me: “Okote'varuhuve'ğa po pe ti ğa tanhimondouka nehẽ. Ğa ti tajijuka ji mbovyruka yva rehe nehẽ. Nhimanorẽ mokõi jikira py'rovo ti ji takwera nehẽ yvyakotyva'ero yvagipeva'ero no.” A'ea Jesus'ga e'i onhimombe'gwovo pe me ikwehe'i, ei ğa kunhangwera'ğa pe.
8A'ero kunhangwera'ğa ikwahava'javi Jesus'ga nhi'iğagwera.
9Ğa hemi ikwaruhua hugwi Jesus'ga ryvyagwera hugwi ogwovo onzeve'ğa pyri Jesus'ga moirũhara'ğa pyri. Ovahemame ğa imombe'upavi ğa pe Jesus'gareheve'ğa pe nhaporemo no.
10Maria Madalenahẽa omombe'u Joanahẽa pavẽi. Tiago'ga yhẽa Mariahẽa omombe'u ğapavẽive'ğa pavẽi kunhangwera'ğa. Ğa nhaporemo omombe'u Jesus'ga moirũhara'ğa pe.
11Emo ğa ndogweroviari kunhangwera'ğa remimombe'ua. —Onhi'ĩ tehe ğa, ei ğa.
12Pedro'ga ki a'e te ga vyri onhana ogwovo ikwaruhua pyri Jesus'ga ryvyagwera pyri tahepia ti ji javo. Ovahemame ga apyni hepiaga ikwaruhua pype. A'ero ga hepiagi Jesus'ga ra'oa hokava. Linho apopyra Jesus'ga ra'oa hokava. A'ea jate ga hepiagi ipype. A'ero ga hoi ğwonga pe ojapyakaheteavo hehe onhimomby'avo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

Jesus'ga gwupiti mokonhava'ea ogwovo Emaús pe

(Marcos 16.12-13)

13A'ea rupi te kiro Cleopas'ga homemei cidade'i pe Emaús pe Jesus'gareheve'ga. Emaús oko irupe dez quilômetros gwerevi cidade de Jerusalém hugwi.

14Ohorame ga nhomonhi'imbavi Jesus'ga rehe gajukahava rehe onhonhi'ĩpondekwava hehe.

15Ga nhomonhi'iga me Jesus'ga tuhe ga ndupitigi ogwovo ga ndupi.

16Ga nombaragwahavi Jesus'ga rehe.

17Kiro Jesus'ga ei ga pe: —Gara rehe pe nhonhi'ĩpondekwavi pejigwovo ve pea rupi pevy'are'yma? ei Jesus'ga. A'ero ga pytai.

18Kiro Cleopas'ga ei Jesus'ga pe: —Nde ko ojipeahugwiva'ero erepytaahi'vi kiro Jerusalém me ikwahave'yma tiruahũva'ea agwamova'ea Jerusalém me naerũ? Nde jate po nderekwahavi! ei ga.

19—Gara pe pe ei? ei Jesus'ga. Ombaragwahave'yma ga rehe ga ei: —Tiruahũva'ea Jesusva'ea pe Nazarépeva'ea pe, ei ga. Jesusva'ea ko Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea, ei ga. Ipopoaka hete ahe japovo ahemonhimomby'ava'ea nhandegwyripeve'ga mbo'eavo Tupana'ga nhi'iga rehe. Jukwaha a'ero Tupana'ga nhimohema ahe rehe. Horyory nhandegwyripeve'ga ahe rehe no ga ipopoaka hete javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

20Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa nhanderuvihava'ĝa pavẽi omondo Jesusva'ea Pilatos'ga po pe te'i ti ga pembovy ti Jesus'ga javo. Ĝa ahe mbovyruka yva rehe ahe jukauka.

21—Ore ki a'e te ore roryroryvamo ahe rehe novĩa. Oroyvyteri pe ore ei: Tupana'ga ga mbuhuruka nhande pyri israelitasva'ea pyri embopiro'y ti ĝa javo. A'ea ore ei novĩa. A'ereki ĝa ahe jukauka. Kiro mokõi ahe kiri omanorẽ.

22—Oro kunhangwera'ĝa – kiroki ĝa ojiko Jesusva'ea rehe ore ja – ĝahã ore monhimomby'a hete oji'i. Oho jipe ĝa ypyhaji ve ovahema itaruvihavuhua kwaruhu pe ahenongai pe oji'i.

23Ndohepiagi ĝa Jesusva'ea ra'oa ipype. A'ero ĝa jivyri ore pyri imombe'gwovo. E'i ĝa: "Yvagipeve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa ojipiuka ore ve Jesus'ga mombe'gwovo!" ei ĝa. "'Okoji Jesus'ga,' ei Tupana'gapyrive'ĝa ore ve." A'ea kunhangwera'ĝa ei oji'i.

24A'ero orepyteripeve'ĝa hoi ikwaruhu pe ahenongai pe hepiaga. "Kunhangwera'ĝa omombe'u katu reki ahenongavagwera ore ve ko," ei ĝa imombe'gwovo ore ve. Ĝa ndohepiagi Jesusva'ea, ei mokonha'ĝa Jesus'ga pe imombe'gwovo.

25—Ikwahave'ymuhũva'ero pe ndaperoviapapotari Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nhi'iĝa, ei Jesus'ga mokonha'ĝa pe.

26Ymyahũ ahe e'i ganhi'iĝa mombe'gwovo: "'He'yiva'ea ti tahahy Cristo'ga pe nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

Toki ti ga yvagi pe okovo ĝanduvihavuhuhetero ji pavẽi nehẽ,' ei Tupana'ga," ei ahe. A'ea Tupana'ga opota, ei Jesus'ga imombe'gwovo ĝa pe. A'ea pe ndaperoviari naerũ? ei Jesus'ga.

27A'ero ogwovo ve ĝa pavẽi pea rupi Jesus'ga ĝa mbo'e ypy Moisésva'ea rembikwatijara rehe – kiroki a'ea omombe'u ga. Aerẽ ga ĝa mbo'ei Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rembikwatijara rehe nhaporemo – kiroki a'ea omombe'u ga no.

28Kiro ĝa nduĝwerĩ cidade'i pe. A'ea pe mokonha'ĝa ei toropyta avo javo. Jesus'ga oho ĝwerĩ a'ero ĝa hugwi.

29A'ero ĝa eĝa'ei ga pe: —Epyta ore pyri. A'ereki ka'aru hete kiro. Ypytũ ĝwerĩ. A'ea ĝa ei ga pe ga mombytavo ojipyri. Oki ga ĝanonga pype ĝa ndupi a'ero opytavo ĝa pyri.

30Aerẽ oapygame mesa pyri ĝa pavẽi ga ipyhygi pão onhi'iĝa Tupana'ga pe hehe ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo. Kirẽ ga haygwe'rogwe'rogi pão imondomondovo ĝa pe.

31Kiro ĝa mbaragwahavi ga rehe a'ero ga repiaga ve. —Jesus'ga tuhẽ reki! ei ĝa. Nanime ga ndiukwahavi oka'nhyma ĝa hugwi. —Tenagwe! e te ga.

32Ojohupe ĝa ei: —Ikatu hete nhandeyvyteri pe nhande mbohoryoryva ga nhi'iĝame nhande ve onhimombe'gwovo pea rupi nhande mbo'eavo Tupana'ga rembikwatijarukara rehe, ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

33Kotihĩ ga po'ami ojivya ogwovo Jerusalém me. Ovahemame ga onzeve'ga ndepiagi. Onhimono'oĝipe onzeve'ga onhipavẽive'ga pavẽi. Mokonha'ga pe ga ei:

34—Nhandepojykaharete'ga okwera tuhẽ ovya onongava hugwi Jesus'ga. A'iti a! Okoji ga. Ojipiuka ga Simão Pedro'ga pe heaji'i, ei ga mokonha'ga pe.

35A'ero mokonha'ga ei ga pe: —Ore ga repia no. Ore horame pea rupi Jesus'ga hoi ore rupi onhimombe'gwovo ore mbo'eavo Tupana'ga nhi'iga rehe. A'ea rupi ore norombaragwahavi ve ga rehe. Aerẽ ga haygwe'rogame pão ore mbaragwahavi ga rehe, ei ga imombe'gwovo.

Jesus'ga ojipiuka ĝwemimbo'eharava'ea pe

(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.6-8)

36Ga a'ea mombe'urame nanime Jesus'ga jipiukari o'ama ĝapyteri pe. Ga e'i: —Tupana'ga ti tonoĝatu pepy'a! ei ga ga pe.

37Anhaga po javo ga piryiro okyhyjiheteavo.

38A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Maraname pepy'a oko tehe? A'ero pe kyhyjihetei. Maraname pe ndaperoviari? “Mara'ngu po Jesus'ga tuhẽ?” pe'e pe pejiyvyteri pe, ei Jesus'ga ga pe.

39Pehepia ti jipoa jipya reheve. Hepiagame po ti pe mbaragwahavi ji rehe a'ero. Pepyhy ti jira'oa nhikaga reheve ji kwahava. A'ereki anhaga ndaha'oi. Nikaĝi. Ji ki a'e te ji ra'oro. Ji kaĝamo, ei Jesus'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].
43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

40Onhi'iĝirẽ ga hepiukari ĝa pe opoa opya reheve.
41Gworygworyva ĝwaramo ĝa ndogweroviari ve. A'ereki ĝa e'i oyvyteri pe onhimomby'avo: “Po Jesus'ga tuhẽ, a'ero pyry hete!” ei ĝa. Ĝa nhimomby'arame Jesus'ga ei ĝa pe: —Ndaperekoi pe mbatera? Ta'u ji.
42Pira ĝa imondoi ga pe a'ero hehyripyra heiretea reheve.
43Ipyhyga ga i'ui ĝa gwepiagame.

44Aerẽ ga ei ĝa pe: —Ymya'ĩ ji nhimombe'umbe'ui pe me jiruvame pe pyri. A'e ji pe me: Moisésva'ea remimbo'eagwera aherembikwatijaripyra ji mombe'u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rembikwatijaripyra pavẽi, a'e ji pe me. Ji mombe'ui no ikwatijaripyra Salmos, a'e ji ikwehe. Tako pa ti ji ikwatijaripyra rupi nehẽ – kiroki a'ea ji mombe'u, a'ea'e ji pe me ikwehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
45Kiro ga ikwahavukari ĝa pe Tupana'ga nhi'iĝa aherembikwatijaripyra.
46Imombe'gwovo ga ei: —Ikwatijaripyra e'i: “Tahahy ti Cristo'ga pe. Omano po ti ga nehẽ. Mokõi okira py'rovo ti ga tokwerava'ja gwyvyagwera hugwi.
47Cristo'gareheva'ero ti ĝa tomombe'u katu Cristo'ga yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa pe nhaporemo. Te'i ti ĝa ĝa pe: ‘Tapevy'ari ti pejikote'varuhua rehe pejipohia jugwi herojijyjijyita pejeaporoĝita. A'ero po ti Tupana'ga imombohetei pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

ikwahava'jave'yma nehẽ.' A'ea po ti gã tomombe'u katu Jerusalémmeve'gã pe na'ẽ. Aerẽ po ti gã tomombe'u katu ojipe'gã pe nhaporemo." A'ea ikwatijaripyra e'i, ei Jesus'ga gã pe.

48—Oro pe, ei Jesus'ga gã pe. A'ea pe ikwahapavi. A'ero ti pemombe'u.

49Ji rendu ti! ei Jesus'ga. Ymyahũ Tupana'ga ei: "Jira'uva po ti pe pojykai nehẽ," ei jiruva'ga pe me, ei Jesus'ga. Pepyta ti cidade de Jerusalém me gara'uva rura pota aerẽ po ti gara'uva tuhu nehẽ javo. A'ero jihi po ti gara'uva mondoukari yvaga hugwi pe pojykauka jupe pe mbopopoakaruka nehẽ, ei Jesus'ga gã pe.

Jesus'ga rerohohava yvaga pype
(Marcos 16.19-20; Atos 1.9-11)

50A'ero Jesus'ga hoi gã nenonde gã nderogwovo cidade de Betânia kotyi ve. Opoa mondovo gã pe ga ei Tupana'ga pe:
—Emombyry ti gã pe.

51Onhi'iẽga ve Tupana'ga pe ga hoi gã hugwi. Kiro garerohohava yvaga pype.

52Ombohete gã ga. Kirẽ gã jivyri ogwovo Jerusalém me gworygworyhetero.

53Nane'ymi gã hoi opytavo ojatykahavuhua pype Tupana'ga mboheteavo ndepyry hete nde javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo João	O Evangelho Segundo João
João 1	**João 1**
A encarnação do Verbo	**Jesus Cristo'ga okwahavuka Tupana'ga nhande ve**
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1Jypya yvya apoa renonde Tupana'ga reaporoĝita kwahavukahara'ga rekojipei hako. Tupana'ga pyri ga ruvi ga rerekovo. Ga ko Tupanamo tuhẽ oko.
2 Ele estava no princípio com Deus.	2Yvya apoa renonde akoja'ga rekoi Tupana'ga pavẽi gakwahavukahara'ga.
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Ga pe Tupana'ga oapopavuka mbatera. Ojipe'ĝa pe rũi Tupana'ga oapouka. Okwahavukahara'ga pe jate ga oapouka mbatera hako.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4Tupana'ga kwahavukahara'ga tuhẽ oko po rimba'e. A'ero ga jara'ĝa mongopavi ĝa monguva. Ga yvyakotyve'ĝa mongoi. A'ero ga Tupana'ga kwahavukari ĝa pe no. Arimo nhande tihepia katu mbatera kwahavaĝwama mytu'ẽro ĝwaramo. Na ja ga imomytu'ẽi yvyakotyve'ĝa akaĝi pe tokwaha ti ĝa Tupana'ga javo.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Ypytunarupive'ĝa ndokwahavi hepiage'yma ĝwaramo. Ypytunarupive'ĝa'jave'ĝa – ĝa ndokwahavi Tupana'ga okote'varuhuavo – ĝa pe ga Tupana'ga mombe'umbe'ui no tokwaha ti ĝa ga javo. Ĝa omombi pota Tupana'ga kwahavaĝwama novĩa. Ndopigi reki. A'ereki Tupana'ga mombe'ua ikwahy ve ojipe'ĝa ndehe ga kwahavuka ĝa pe.
6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	6Nahã ko ahe ikwehe. Ahe ve ĝa ei João Batista. Tupana'ga e'i ahe ve: —Emombe'u ti ĝa pe jikwahavukahara'ga, ei Tupana'ga ahe ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

7A'ero Joãova'ea ruri ga mombe'gwovo ikwehe. —Tamombe'u ti ga pe me tapejiko pa ti ga rehe javoji, ei ahe, kiroki ga Tupana'ga kwahavuka nhande ve, ei Joãova'ea ikwehe.
8Ahe ko imomytu'ẽhara'ga rũi. —Akoja'ga mombe'gwovo reki ji ruri, ei ahe, kiroki ga omomytu'ẽ Tupana'ga kwahavuka nhande ve, ei Joãova'ea ikwehe.
9Gaha ko imomytu'ẽharetero. A'ero ga ruri imomytu'embava yvyakotyve'ẽga akaĝi pe tokwaha pa ti ẽga Tupana'ga javo.
10Yvya koty ga ruvi ikwehe. A'ea tuhẽ Tupana'ga oapouka ga pe hako yvyakotyve'ẽga ndeheve. Yvyakotyve'ẽga ki a'e te ndogweroviari ga.
11Ogwyri pe ga ruri ikwehe gwe'yja'ẽga pyri judeus'ẽga pyri. Ẽa ki a'e te ndokoi ga rehe.
12Kiroki ẽga oko reki ga rehe – ẽga pe ga ei a'ero: “Pejiko pe ji rehe,” ei ga. “Kiro ji pe mongoi Tupana'ga ra'yramo a'ero,” ei ga ẽga pe.
13Yvyakotyve'ẽga ko na ta'y. Akwaimbae'ẽga ta'y pota ẽwembireko'ẽga nderekovo. Aerẽ ẽanda'yra'ẽga ari ẽga hugwi a'ero. Na rũi reki ga nhande mongoi Tupana'ga ra'yramo. Nhande xajiko Tupana'ga kwahavukahara'ga rehe. A'ero Tupana'ga ei nhande ve: “Jira'yramo ko pe ndekoi kiro pejikoga ẽwaramo ga rehe,” ei Tupana'ga.
14Tupana'ga kwahavukahara'ga onhimongouka yvyakotyva'ero a'ero ikwehe Jesus Cristo'ga. Igwete ga ruvi orepyteri pe ikwehe. Ga nhande arõ hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém

imombyryva nhande ve. Ga okwahavuka katu Tupana'ga nhande ve no. A'ereki ga jate ko Tupana'ga ra'yretero. Igwete ore nhimombaragwahavi garuvihavuhuhetea rehe garuva'ga ruvihavuhuhetea rehe.

15João Batistava'ea omombe'umbe'u ga ikwehe. Ahe e'iahy ĝa pe ikwehe: —Gaha ji amombe'u pe me oji'i, ei ahe. “Aerẽ po ti ga ruri pe nderekovo nehẽ,” a'e ji oji'i, ei ahe. “Ga huvihavuhuhetero. Ji ki a'e te ako tehe reki. Jypya vehevi ji rekoe'ymame ga okoe'ymi,” a'e ji pe me oji'i, ei Joãova'ea ikwehe.

16Ga pyry hete tuhẽ nhande aromo. A'ero nhande ve nhaporemo ga imombyryvi jipi. Igwaigwavete ga imombyryva'ja'javi nhande ve.

17Moisésva'ea pe Tupana'ga ombuhuruka onhi'iĝa hako tohendu katu ti ĝa javo. Jesus Cristo'ga pe ki a'e te Tupana'ga nhande arõheteuka. —Emombyry ti ĝa pe, ei Tupana'ga ga pe. Ji kwahavuka katu ti ĝa pe no, ei ga Jesus Cristo'ga pe. Na tuhẽ Jesus Cristo'ga rekoi a'ero.

18Yvyakotyve'ĝa ndohepiagangavi Tupana'ga. Gara'yra'ga jate – ga tehe ko Tupana'ga ra'yretero – gaha jate koi ojikoty'a Tupana'ga pavẽi. Gaha okwahakatuuka Tupana'ga nhande ve a'ero.

João Batistava'ea onhimombe'u

19-28Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa ĝa mbuhurukari ojipyri mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?
20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.
21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.
22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?
23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.
24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.
25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?
26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,
27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

kwava'ẽhara'ĝa – ĝa okwava'ẽ mbatera Tupana'ga pe jipi. Igwete ĝa ei ĝa pe ĝapokohara'ĝa pe no levitas'ĝa pe. Ĝa pe – ĝa ko fariseus'ĝa – ĝa pe judeus'ĝa nduvihava'ĝa ei: —Peho ti João Batista'ga pyri tonhimombe'u ti ga pe me nehẽ, ei ĝa ĝa pe. A'ero ĝa hoi cidade de Jerusalém hugwi ogwovo João Batistava'ea pyri – perope ahe ĝa mobatiza paranahũa aherovai Jordão aherovai. Cidade de Betânia ira'agwe te jugwi. Pevo ĝa hoi javo Joãova'ea pe. —Mome ahe nde? ei ĝa ahe ve. Enhimombe'u ti ore ve torokwaha ti nde, ei ĝa. Ahe ni'mbei ĝa pe a'ero. Onhimombe'u katu ahe ĝa pe tajikwaha ti ĝa javo. —Ji ko ga rũi – kiroki ga pe Tupana'ga e'i: “Amondo po ti ga yvyakotyve'ĝa pyri ĝanduvihavuhuhetero nehẽ Cristo'ga,” ei ga. Ji ko ga rũi, ei ahe. —Marã naerũ? ei ĝa ahe ve. Nde po Eliasva'ea ekwerava ejyvya hugwi? ei ĝa. —Ji ko ahe rũi, ei ahe. —Nde ereko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo a'ero – kiroki ga Moisésva'ea omombe'u hako uhu ti ga javo hako? ei ĝa ahe ve. —A'ea rũi ko ji, ei ahe. —Mome ahe nde naerũ? Enhimombe'u ti ore ve toromombe'u ti ĝa pe – kiroki ĝa ore mbuhu nde pyri, ei ĝa. Marã ti nde nhimombe'ui ore ve nehẽ? ei ĝa ahe ve. —Pehendu ti nhinhi'iĝa a'ero, ei ahe. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Isaíasva'ea omombe'u nhoĝwenonde ojipe'ga rembi'eaĝwama hako, ei Joãova'ea. Nahã Isaíasva'ea ei hako: “Ojipe'ga nhi'iĝa po ti hahyahi ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

erame ga mbo'eavo ongae'ỹi me nehẽ,” ei ahe. “E'i po ti ga ga pe: 'Pemboavujikwe ti pehea imbohupikatuavo huvihava'ga pe tuhu ti ga nhande pyri javo,’ e po ti ga,” ei Isaíasva'ea hako, ei ahe. Jihi ko a'ea, ei Joãova'ea onhimombe'gwovo ga pe. A'eahy ji javo ojipe'ga pe: “Penhimboavujikwe ti pejipohia pejikote'varuhua hugwi tuhu ti nhandepojykaharete'ga nhande pyri javo,” a'e ji, ei Joãova'ea onhimombe'gwovo ga pe. A'ero ga ei ahe ve: —Marã a'ero? Nahã nde ei ore ve: “Ji ko Cristo'ga rũi Tupana'ga remimbuhurukara'ga rũi,” ere ko nde, ei ga. “Eliasva'ea rũi ko ji no,” ere ko nde, ei ga. “Ji ko akoja'ga rũi Tupana'ga nhi'iga mombe'uhara'ga rũi,” ere ko nde ore ve, ei ga. Maranuhũrame nde okoteheva'ero ga mobatizai naerũ? ei ga Joãova'ea pe. —Jihi amobatiza ga yhya pyvõ jipi, ei ahe. Pepyteri pe ojipe'ga ami okovo. Emo pe ndapekwahavi ga, ei ahe ga pe. Gaha po ti oko pe pyri huvihavuhuhetero nehẽ, ei ahe. Huvihavuhu hete tuhẽ ga, ei ahe. Ji ki a'e te okoteheva'ea, ei Joãova'ea ga pe.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

Nhanderekote'varuhua mombohara'ga

29Ko'emame Joãova'ea Jesus'ga repiagi ga rurame ojipyri. A'ero ahe ei jara'ga pe: —Pehepia ga! ei ahe. Pevo ga rekoi – kiroki ga cordeiro ja, ei ahe. Ikwava'ẽhara'ga ojuka cordeiros jipi Tupana'ga ti tomombo nhanderekote'varuhua a'ero javo, ei ahe. Cordeiro ja po ti ga manoi nehẽ no. A'ereki Tupana'ga ga mbuhuruka nhande pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

tomano ti ga imomboa yvyakotyve'gã ndekote'varuhua javo, ei Joãova'ea gã pe.
30Amombe'u ji ga pe me oji'i cordeiro'jave'ga, ei ahe. “Pe pyri po ti ga rekoi jihoheva'ero. A'ereki jypya vehevi ji rekoe'ymame ga okoe'ymi po rimba'e,” a'e ji pe me oji'i, ei ahe Jesus'ga mombe'gwovo gã pe.
31—Ymya ji ei: “Ma'gã po ti Tupana'ga ombuhuruka nhande pyri nehẽ tomombo ti ga gãndekote'varuhua javo?” ei ahe. Kiroĝwe ji ga kwahavi. A'ero ji ga kwahavukari jire'yja'gã pe israelitas'gã pe. Nurã ji ruri pe mobatizavo yhya pyvõ tapekwaha ti ga javo, ei Joãova'ea gã pe.

32-33Igwete Joãova'ea Jesus'ga mombe'ukatui gã pe: —Ndakwahavi ypy ji ga ma'gã po ti Tupana'ga ombuhuruka javo, ei ahe. Emo Tupana'ga – gaha ji mbuhuruka gã mobatizauka yhya pyvõ – ga e'i ji ve: “Erehepia po ti nde jira'uva rura ga pyri nehẽ. Ojy po ti jira'uva opytavo ga pyri nehẽ,” ei Tupana'ga ji ve, ei ahe. “Gaha po ti aerẽ pe pojykauka jira'uva pe nehẽ a'ea ti tapemongo Jesus'gareheva'ea javo,” ei Tupana'ga ji ve, ei ahe. Ahepia tuhẽ ji Tupana'ga ra'uva rura a'ero oji'i, ei ahe. Inambua ja koi ijyvi yvaga hugwi opytavo ga pyri oji'i.
34Ahepia tuhẽ ko ji oji'i, a'e ji, ei ahe. Nurã ji ei pe me: Akoja'ga tuhẽ koi Tupana'ga ra'yra'ga, ei Joãova'ea.

Jesus'ga remimbo'eypyharava'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 No dia seguinte, estava João outra vez
na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o
Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto,
seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o
seguiam, disse-lhes: Que buscais?
Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer
Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram,
pois, e viram onde Jesus estava morando;
e ficaram com ele aquele dia, sendo mais
ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um
dos dois que tinham ouvido o testemunho
de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão,
Simão, a quem disse: Achamos o Messias
(que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para
ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu
serás chamado Cefas (que quer dizer
Pedro).

Filipe e Natanael

35Ko'emame Joãova'ea rekoa'javi onhi'iĝa
mokonha'ĝa pavẽi ĝwemimbo'ehara'ĝa
pavẽi o'ama.

36Igwete ahe hepiagi Jesus'ga kwava. —
Pevo ga hoi cordeiro'jave'ga! ei Joãova'ea
ga mombe'gwovo ĝa pe. Cordeiro ja po ti
ga manoi nehẽ. A'ereki Tupana'ga
ombuhuruka ga nhande pyri tomano ti ga
ĝandekote'varuhua imomboa javo, ei ahe.

37-40Joãova'ea remimbo'ehara'ĝa ĝwendu
memei ahenhi'iĝa André'ĝa. A'ero ĝa hoi
Jesus'ga reviri. Igwete Jesus'ga jirovagi ĝa
ndepiaga gweviri. —Gara? ei ga. —Mome
nde ruvi? ei ĝa ga pe. —He pejijo hepiaga,
ei ga ĝa pe. A'ero ĝa hoi ga rupi garuhava
repiaga. Ka'aru quatro horas rupi ĝa hoi.
Igwete ĝa nhomonhi'inhi'iĝi upa kwara
hoa rupi.

41Kiro André'ga hoi na'ẽ oirũ'ga pyri Simão
Pedro'ga pyri. —Orohepia ore Messias'ga
Tupana'ga remimbuhurukara'ga, ei ga
Simão'ga pe. (Cristo'ga pe judeus'ĝa e'i
Messias.)

42A'ero André'ga Simão'ga reruri Jesus'ga
pyri. Simão'ga repiagame Jesus'ga ei ga
pe: —Ndehe ko Simão João'ga ra'yra, ei
Jesus'ga ga pe. Cefas po ti nderera nehẽ, ei
ga Simão'ga pe. (Cefas'ga pe judeus'ĝa e'i
Pedro. A'ea ko Ita.)

Jesus'ga ombuhuruka ahe ojiheva'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

43Ko'emame Jesus'ga ei: —Taho ti Galiléiapeve'ga gwyri pe. Oho na'ẽ ga Filipe'ga pyri. —Herejo ji rupi nhiremimbo'eharamo, ei ga Filipe'ga pe.
44Filipe'ga ko cidade de Betsaidapeve'ga – perope André'ga u Pedro'ga pavẽi.
45Aerẽ Filipe'ga hoi Natanael'ga pyri javo. —Orohepia ore ga – kiroki ga Moisésva'ea omombe'u ikwatijarame gwemimbo'eagwera hako, ei Filipe'ga ga pe. Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea okwatija ga no ga mombe'gwovo hako, ei ga. Ga tuhẽ ore orohepia. Ga ko Jesus'ga Joséva'ea ra'yra'ga. Cidade de Nazaré pe ga ruvi, ei ga Natanael'ga pe.
46—Nazaré! ei Natanael'ga. Imombyryva'ea nduri tuhẽ pea hugwi, ei ga ga pe. —Herejo xaho ji rupi a'ero terehepia ti ga, ei Filipe'ga ga pe.
47Natanael'ga rurame Jesus'ga ga repiagi. —Kiro ki ga u israelitapyryvamo, ei Jesus'ga ga mombe'gwovo. Ga ni'mbeangavi jipi ojipe'ga moandyje'yma, ei ga Natanael'ga mombe'gwovo.
48—Marã nde ikwahavi jireaporoĝita naerũ? ei Natanael'ga ga pe. A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Irupe ko nde rekoi oji'i novĩa, ei ga. Filipe'ga ea renonde nde ve ji orohepia reki. Figueira aĝi pe nde reni, ei Jesus'ga ga pe.
49—Jesus, ei Natanael'ga. Tupana'ga ra'yra tuhẽ ko nde! ei ga. Nde ko israelitas'ga nduvihavuhuhetea tuhẽ! ei ga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

50Igwete Jesus'ga ei ga pe a'ero: —A'e ko ji nde ve ko: “Orohepia ko ji nde rename figueira ãgi pe.” A'ero nde jikogi ji rehe, ei Jesus'ga ga pe. Aerẽ po ti ji koji'iheteva'ea japoi nehẽ ahemonhimomby'aheteva'ea nehẽ. A'ea po ti nde erehepia nehẽ no, ei ga Natanael'ga pe.
51Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Tamombe'u katu tuhẽ kiro pe me, ei ga. Tamombe'u ti jijihe'ara Tupana'ga rehe, ei ga. A'ea'java'ea ko nahã a'ero. Pehepia po ti pe yvaga rovapytymba'vogipyra, ei ga. Pehepia po ti pe Tupana'gapyrive'gã jiupiupira gãjivyjivyra ji pyri nehẽ no, ei ga. Nahã ko ji ajihe'a Tupana'ga rehe nhiremimbuhurukara'ga rehe, ei Jesus'ga. Oronhomonhi'inhi'iẽ'ymi ore orojogwerekokatuavo ga pavẽi. Nahã po ti pe me nehẽ no, ei Jesus'ga gã pe.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

João 2

Jesus'ga ombote yhya vinhoramo

1-2Mokõi Jesus'gã kiri ogwovo toryvi pe cidade de Caná pe – perope Galiléiapeve'gã gwyri pe. A'ereki gã Jesus'ga mondouka gãnembirekohava repiagauka. Gã Jesus'ga remimbo'ehara'gã mondouka no. Igwete Jesus'gã hoi hepiaga toryva. Jesus'ga yembora pevo oko gã pyri no. Toryva apopave'ymame momina gã hugwi vinho.
3A'ero Jesus'ga yembora ei Jesus'ga pe: —Momina kiro vinho gã hugwi, ei ahe Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já

4—Maraname nde ei ji ve kiro a'ea rehe? ei ga ahe ve. A'ereki ndohoi ve hepiukara apiavo. Ağwamo rũi po ti ji hepiukapavi Tupana'ga popoakara ğa pe nehẽ, ei ga o'yembora pe.

5Igwete ahe ei ğa pe – kiroki ğa opoko toryva repiakatuhara'ga – ğa pe ahe ei: —Jira'yra'ga erame pe me penhi'ĩpo'ru ti ga, ei ahe ğa pe.

6Pevo gwereko yhya ryrua ita apopyra. A'ereki judeus'ğa nane'ymi ojipyhepyhei. Oheohei ğa mbatera jipi no nahã nhande nhimombyryvi Tupana'ga pe javo. Nurã gwereko pevo mbohapyrete seis yhya ryrua. Inainani gwereko he'yjuhu cem litros gwerevi ipype tynahemame.

7Igwete Jesus'ga ei hepiakatuhara'ga pokohara'ğa pe a'ero: —Peheka'voka'vo ti yhya ipype. Pemotynahẽ hete ti imohina, ei ga. A'ero ğa imotynahenahẽhetei inoğa hyrua pype.

8Igwete ga ei ğa pe: —Pejara ti kiro yhya herogwovo toryva repiakatuhara'ga pe, ei ga ğa pe. A'ero ğa herohoi yhya ga pe to'u ti ga hepiaga javo.

9Yhya rũi reki ga i'urame. Vinho reki yhya mbotepyra ga i'ui hepiaga. Ndokwahavi ga yhya mbotea vinhoramo. Gapokohara'ğa ki a'e te okwaha hete Jesus'ga remimbotea. Igwete ga i'ui hepiaga. A'ero ga hembirekove'ga mbuhurukari ojipyri javo ga pe.

10—Nde ko ore atyvi, ei ga hembirekove'ga pe. Ore oromondo ypy vinho heheva'ea toryvarupive'ğa pe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

Kirẽ ĝa i'uheterame ore imondoi ndaheiva'ea ĝa pe. A'ereki i'uheterame ĝa nonhimombaragwahavi ndaheiva'ea rehe. Nde ki a'e te nerembuhuri ypy heheheteva'ea kiroĝwe imbuhua ore ve, ei ga ga pe.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

11Jesus'ga ombote yhya vinhoramo cidade de Caná pe Galiléiapeve'ĝa gwyri pe ikwehe. A'ea ypy ga oapo ahemonhimomby'ava'ea hepiuka ĝa pe gweaporoĝita Tupanamo. Nurã garemimbo'ehara'ĝa jikohetei ga rehe.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

12Aerẽ Jesus'ĝa hoi cidade de Cafarnaum me. Ga'yembora oho gairũ'ĝa pavẽi. Garemimbo'ehara'ĝa oho ĝa ndupi no. Pevo ĝa pytaahi'vi upa.

Jesus purifica o templo

Jesus'ga omo'emba ahe ahejatykahavuhua hugwi

(Mateus 21.12-13; Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46)

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

13Aerẽ Jesus'ĝa hoi cidade de Jerusalém me. A'ereki judeus'ĝa toryva gwereko ĝwerĩ. Páscoa ei ĝa akoja pe. A'ea rupie'ymi judeus'ĝa japyakai uragwera rehe Egitopeve'ĝa gwyra hugwi.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

14Igwete Jesus'ga hoi judeus'ĝa jatykahavuhua rokari pe ĝa ndepiaga. Pevo ĝa ndekoi ima'ema'eamo mbatepyryva itambere'ia pyhyga ĝa hugwi. Yuranuhũa bois ĝa ima'ema'ẽi ovelhas. Inambu'ia ĝa ima'ema'ẽi upa. Mesa pyri jara'ĝa neĝaneni hajiheve'ĝa itambere'ia ipyhypyhyga judeus'ĝa itambere'ia ikwepykwepyga imondovo ĝa pe.

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as

15Ĝa ndepiagame Jesus'ga japoi yhypohama ĝa nupanupamo ipyvõ ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

mo'embava ĝa mondovo ojatykahavuhua rokara hugwi. Ovelhas ga imo'emo'ẽi, bois ga imo'emo'ẽi imonhamonhana imondovo. Ombojirejire ga itambere'ia kwepykara'ĝa mesa heka'voka'vogauka ĝaitambere'ia jugwi.

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

16Igwete ga ei ĝa pe – kiroki ĝa oma'ema'ẽ inambu'ia: —Peroho ti kia jugwi! a'e te ji, ei ga. Tapema'ema'ẽa'javuhui mbatera avo jiruva'ga ronga pe! ei ga ĝa pe.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

17A'ero garemimbo'ehara'ĝa ikwahava'javi Tupana'ga rembikwatijarukara. Igwete ĝa ei ojohupe: —A'ea pe reki ikwatijara i'ei Cristo'ga nhi'iĝa mombe'gwovo, ei ĝa. Nahã Cristo'ga nhi'iĝa Tupana'ga pe hako: “Nhi'ağataruhu ji neronga rehe jipi toko katu ti ĝa ipype javoji,” ei ga. “Nhi'ağataruhua ji juka hete,” ei ga, ei ĝa. Ikwatijara omombe'u jipe Cristo'ga nhi'iĝağwama, ei Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

18Kiro judeus'ĝa nduvihava'ĝa nduri javo Jesus'ga pe a'ero. —Ma'ĝa nde mbuhurukaruhu ĝa mo'ẽukarağwama avo hugwi? ei ĝa. Po Tupana'ga nde mbuhurukari, a'ero po ti nde hepiukari gapopoakara ore ve ahemonhimomby'ava'ea japovo, ei ĝa. A'ero po ti ore nde reroviari nehẽ Tupana'ga tuhẽ ga mbuhuruka javo, ei ĝa Jesus'ga pe.

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

19Igwete Jesus'ga ei ĝa pe a'ero: —Po ti pe imbojypavi ağa Tupana'ga ruhava imbote'varuhuavo nehẽ, aerẽ mokõi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

nhande kirame ti ji imbovyra'javi imohina nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

20Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa ei ga pe: —Nde ki ere'eteheuhu, ei ĝa. He'yjuhuva'ea rupi quarenta e seis anos rupi ĝa poravykyvykyi japovo aĝa Tupana'ga ryrua, ei ĝa. Marã po nde gwehu kotihĩ japoa'javuhui imohina mokõi nhande kirame naerũ? ei ĝa ga pe.

21Gwa'oa pe reki Jesus'ga ei a'ea ko Tupana'ga ruhava javo.

22Aerẽ Jesus'ga vyrame omanoa hugwi garemimbo'ehara'ĝa ikwahava'javi ga'eagwera. A'ero ĝa heroviari ga'eagwera Jesus'ga onhimombe'u katu javo. Igwete ĝa heroviari Tupana'ga rembikwatijarukara ahe ve no Jesus'ga ahe omombe'u ga kwatija javo.

Jesus'ga okwaha yvyakotyve'ĝa py'a

23Toryva rupi Páscoa rupi Jesus'ga rekoi cidade de Jerusalém me a'ero. Igwete ga hepiukari Tupana'ga popoakara ĝa pe ahemonhimomby'ava'ea japovo. Nurã ĝa jikojikogi ga rehe onhimongyavo.

24Jesus'ga ki a'e te ndojikogi ĝa ndehe a. A'ereki ga okwahapavipe yvyakotyve'ĝa py'a.

25Ga nde'i ojipe'ĝa pe: “Marã ĝandeaporoĝita?” A'ea ga nde'i. A'ereki ga okwahapavipe ĝa a.

João 3

Nicodemosva'ea uhu Jesus'ga pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

1-2Aerẽ Nicodemos'ga ruri Jesus'ga pyri ypytunimo. Ga ko judeus'gã moĝitahara'ga fariseu'ga. Aerẽ ga ruri Jesus'ga pyri xanhomonhi'ĩ ti javo. —“Gaha ko nhanembo'ehara,” oro'e ore nde ve, ei ga Jesus'ga pe. “A'ereki Tupana'ga ga mbuhuruka nhande pyri tombo'e ti ga gã javo,” oro'e ore nde ve, ei ga. Tupana'ga opokogame jate gã hepiukari Tupana'ga popoakara nde ja ahemonhimomby'ava'ea japovo, ei ga ga pe. Nurã ore ei: “Tupana'ga ombuhuruka ga rerekovo,” oro'e ore, ei Nicodemos'ga ga pe.

3Igwete Jesus'ga ei ga pe a'ero: —Tamombe'u katu tuhẽ kiro nde ve, ei ga. Kiroki gã ojihuva'ja – gã pe jate po ti Tupana'ga ei: “Jihi ko gãnduvihavuhuhetero,” ei Jesus'ga ga pe.

4Igwete Nicodemos'ga ei a'ero: —Marã po jyvuakave'gã jihuvi naerũ? ei ga. Maranuhũ po gã kia'javi oy'gã yvyteri pe o'ara'java naerũ? ei ga Jesus'ga pe.

5Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Tamombe'u katu tuhẽ nde ve. Penhimobatizauka po pe yhya pyvõ imomboruka pejikote'varuhua pejihugwi hamo, ei ga. Tupana'ga ra'uva po pe mboheaporoĝita pyahu hamo no, ei ga. Nane'ymame po ti Tupana'ga ndokoi penduvihavuhuhetero nehẽ penhimobatizaukare'ymame yhya pyvõ gara'uva pe mboheaporoĝitapyahue'ymame nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

6Nhaney'gã nhande mbojihuvame nhande mbo'a, nhandera'o nhande a'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

yvyakotyva'ero, ei ga. Tupana'ga ra'uva nhande mboheaporoğitapyahurame jate nhande reaporoğitapyahuro a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

7Terenhimomby'auhui ti nhiremimombe'uagwera rehe ji erame nde ve: “Pejihuva'ja ti.” Nahã ti pe ndeaporoğitapyahuro nehẽ. Erovia ti nhinhi'iğa, ei ga Nicodemos'ga pe.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

8Nahã ko yvytua, ei ga. Ğwemimbotarimo uhu okookovo. Pehendu pe tura novĩa. Emo pe ndapekwahavi ma hugwi te turi javo. “Mome po ti ihoi nehẽ?” pe'ji pe no, ei ga. A'ea javijitehe ko Tupana'ga ra'uva ahe mboheaporoğitapyahurame, ei ga. Ğwemimbotarimo gara'uva rekorekoi. Emo pe ndapekwahavi marã javo. “Ma'ğa po ti gara'uva ğa mboheaporoğitapyahu kiro nehẽ?” pe'ji pe, ei Jesus'ga ga pe.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

9—Maranuhũ nanongara? ei Nicodemos'ga. Ndakwahavi ji a'ea, ei ga ga pe.

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

10—Ndehe ko israelitas'ğa mbo'ehara novĩa. Nde nderekwahavi a'ea naerũ? ei ga Nicodemos'ga pe.

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

11Tamombe'u katu tuhẽ nde ve, ei ga. Oromombe'u ore pe me orerembikwahavipyra. Orerembiepiagipyra ore oromombe'u pe me novĩa. Emo pe ndaperoviarihu oreremimombe'uagwera, ei Jesus'ga ga pe.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

12Yvyakotyva'ea ji amombe'u pe me. Emo pe ndaperoviari, ei ga. Ndaperoviari kaitu po ti pe nhinhi'iğa nehẽ ji imombe'urame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

yvagipeva'ea pe me nehẽ, ei ga Nicodemos'ga pe.
13Ndajiupihavi yvagi pe ikwahava mbatera ojyva imombe'gwovo, ei ga. Jihi jate reki ajy pea hugwi imombe'gwovo a'itituhẽva'ea pe me. A'ereki Tupana'ga ji mbuhuruka kokoty, ei Jesus'ga imombe'gwovo Nicodemos'ga pe.
14Igwete Jesus'ga Moisésva'ea mombe'ui no. A'ereki ymya Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe hako: “Eapouka ti mboja ra'angava imbovya yva rehe imo'ama,” ei ga ahe ve hako. Ongae'ỹi me ahe imbovyri ha'angava imohina a'ero tohepia ti mboja rembihu'upyra'ĝa javo. Kiroki ahe ojovavu hepiaga imohinipyra – oka'ẽ ahe hugwi. Nomanoi ahe a'ero. Aerẽ Tupana'ga ei: “Moisésva'ea ombovyruka mboja ra'angava yva rehe hako,” ei ga. “Na jitehe po ti ĝa ga mbovyri yva rehe no. A'ero po ti ĝa ga jukai nehẽ,” ei Tupana'ga gwa'yra'ga mombe'gwovo hako.
15Nahã Tupana'ga ga momanoukari toko pyahu ti ĝa javo – kiroki ĝa ojiko ga rehe. Aerẽ po ti ĝa ndekoi Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ no.

16A'ereki Tupana'ga oarõ hete yvyakotyve'ĝa. A'ero ga gwa'yra'ga mbuhuri yvyakotyve'ĝa pyri ikwehe. Gara'yra'ga ko ojipeji hete ko ga rekoi ga pe. Emo Tupana'ga ga mbuhuri nhande pyri ga momanomouka nhande repyga toho ti ĝa yvagi pe nehẽ javo. Nurã nhandejikogame Tupana'ga ra'yra'ga rehe po ti nhande rekoi Tupana'ga pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

avuirama nehẽ. Ndiahoi po ti nhande hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ nhanemanorame nehẽ.

17Gwa'yra'ga mbuhurame nhande koty Tupana'ga nde'i ga pe: “Eho ti ĝa pyri peko te'varuhu pe javo ĝa pe.” Tupana'ga nde'i a'ea gwa'yra'ga mbuhurukarame nhande koty. A'ereki ga gwa'yra'ga mbuhuruka avo togweru po ti ga ĝa ji pyri nehẽ javo.

18Ĝa jikogame gara'yra'ga rehe Tupana'ga nde'ia'javi ĝa pe: “Peko te'varuhu pe.” Ĝa jikoge'ymame Tupana'ga e'i jipe a'ea ĝa pe. Oko te'varuhu tuhẽ nanongara'ĝa. A'ereki ĝa ndojikogi Tupana'ga ra'yra'ga rehe – ga ojipeji oko gara'yretero.

19Nahã a'ero. Mytu'ẽrame nhande ve nhande hepiagi mbatera ikwahava. A'ea'java'ea pe Cristo'ga ei a'ero urame yvya koty. “Tamomytu'ẽ ti ĝa pe, ei ga. A'ero po ti ĝa Tupana'ga kwahavi okovo katu nehẽ,” ei ga novĩa. Emo ĝa ndokwahapotari Tupana'ga. A'ereki ĝa okote'varuhue'ymi. Oko hete ĝa okote'varuhua rehe jate a'ero – a'ea ypytuna ja ndokwahavukari ĝa pe. Nurã ko Tupana'ga eaĝwama ĝa pe.

20Okote'varuhurame ĝa ndokoi ga rehe – kiroki ga omomytu'ẽ ahe ve Cristo'ga. Ĝa ndokopotari tuhẽ ga pavẽi. A'ereki ĝa e'i ojive: “Po ti ji rekoi Cristo'ga pavẽi, a'ero po ti ga imboukwahavi jirekote'varuhua nehẽ,” ei ĝa ojive.

21Jararamo ki ĝa a'e te oko Tupana'ga reaporoĝita rupi okovo katu. Nanongara'ĝa oko pota tuhẽ Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

pavẽi – gaha okwahapavuka ahe ve. A'ereki ĝa e'i: “Ji rekorame Cristo'ga pavẽi po ti ojipe'ĝa ikwahavi jirekokatua nehẽ. A'ero po ti ĝa ei ji mombe'gwovo: ‘Tupana'ga ga poko ga mongovo ĝwemimbotarimova'ea rehe,’ e po ti ĝa ji mombe'gwovo a'ero nehẽ,” ei ĝa. Nanongara Jesus'ga imombe'umbe'ui Nicodemos'ga pe ikwehe.

João Batistava'ea omombe'ua'ja Jesus'ga

22Aerẽ Jesus'ga hoi Judéiapeve'ĝa gwyri pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete Jesus'ĝa pytaahi'vi pevove'ĝa pavẽi ĝa mobatizatizavo.

23A'ea rupi João Batistava'ea rekoi ojipe'ĝa mobatizavo cidade de Enom me – a'ea ojopyri u cidade de Salim pavẽi. A'ereki gwereko hete yhya pevo. Igwete pevove'ĝa hoĝahoi ahe pyri a'ero onhimobatizavouka ahe ve.

24A'ereki a'ea rupi soldados'ĝa nomongiukari ve Joãova'ea cadeia pype.

25Aerẽ jararamo Joãova'ea remimbo'ehara'ĝa nhi'iĝayvari ojipe'ga pavẽi judeu'ga pavẽi. —João'ga ĝa mobatizarame pyry hete okwahyro ĝa ndehe, ei aheremimbo'ehara'ĝa ga pe. A'ero judeu'ga ei ĝa pe: —A'ea hohe te ikwahyro ĝa ndehe Jesus'ga ĝa mobatizarame, ei ga ĝa pe.

26Nurã Joãova'ea remimbo'ehara'ĝa hoi ahe pyri javo ahe ve. —Akoja'ga, ei ĝa, kiroki ga oko nde pyri paranauhũa aherovai Jordão aherovai – kiroki ga nde eremombe'u ore ve oji'i, ei ĝa, kiro ga ĝa mobatizauhui no. Ohopavuhu reki ĝa ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Respondeu João: O homem não pode
receber coisa alguma se do céu não lhe for
dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que
vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui
enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo
do noivo que está presente e o ouve muito
se regozija por causa da voz do noivo. Pois
esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu
diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está
acima de todos; quem vem da terra é
terreno e fala da terra; quem veio do céu
está acima de todos

pyri a'ero, ei ĝa imombe'gwovo ahe ve
novĩa.
27Igwete Joãova'ea ei ĝa pe a'ero: —Pyry
hete reki ji ve ĝa hopavame ga pyri, ei ahe.
Tupana'ga jate ombopopoakarame ahe
popoakaramo a'ero okovo Tupana'ga
remimbotarimova'ea rehe, ei ahe. Nurã ĝa
hopavi ga pyri. A'ea ko pyry hete ji ve, ei
ahe ĝa pe.
28Pehe tuhẽ pehendu nhinhi'iĝagwera oji'i,
ei ahe. A'ereki ji a'e katu
nhinhimombe'gwovo pe me oji'i. “Ji ko
Cristo'ga rũi nhanderekote'varuhua
mombohara'ga rũi,” a'e ko ji pe me oji'i, ei
ahe. Ga renonde Tupana'ga ji
mbuhurukari, ei Joãova'ea ĝa pe.
29—Nahã ĝa nembirekorame jipi, ei
Joãova'ea. Hẽapotahara'ga tuhẽ gwereko
hẽa, ei ahe. Gairũ'ga reki hẽapotahara'ga
pokogi ĝanembirekoaĝwama. A'ero ga
roryvamo hẽapotahara'ga nhi'iĝa renduva
hẽa rerekoa mombe'urame, ei ahe ĝa pe.
Hẽapotahara'ga irũ'ga ja ko ji, a'e ji pe me.
A'ereki ji Jesus'ga poko. A'ero ji roryhetero
ĝa hopavame Jesus'ga pyri ga rerekovo, ei
ahe ĝa pe.
30A'ea ko pyry a'ero, ei ahe. Igwaigwavete
po ti ga rekoi tuhẽ huvihavuhuhetero
nehẽ. Ji ki a'e te igwaigwavete ji rekotehei
tuhẽ nehẽ, ei Joãova'ea
ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

Tupana'ga ombuhu Jesus'ga yvaga hugwi

31Yvateahugwive'ga ko huvihavuhuhetero
oko yvyakotyve'ĝa hohe. Yvyakotyve'ĝa
yvyakotyva'ea rehe jate ĝa ndekoi. A'ea
rehe jate ĝa nhi'iĝi no. Yvagahugwive'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.
33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

ko huvihavuhuhetero tuhẽ oko ĝa hohe pa.
32Ga omombe'u ĝwembiepiagipyra ĝwemienduvipyra reheve. Ã̃a ki a'e te ndogweroviarihu ganhi'iĝa.
33Kiroki ĝa gwerovia ganhi'iĝa – ĝa e'i a'ero: “A'itituhẽva'ea tuhẽ Tupana'ga nhi'iĝa,” ei ĝa.
34A'ereki Tupana'ga remimbuhurukara'ga omombe'u katu Tupana'ga nhi'iĝa. A'ereki Tupana'ga omondo gwa'uva ga pyri a'ea ti tokwahavuka pa ga pe javo. Nurã ga omombe'u katu Tupana'ga nhi'iĝa.
35Tupana'ga oarõ hete gwa'yra'ga. A'ero ga ga mbopopoakarukari togwereko pa ti ga ĝwemimbotarimo.
36Kiroki ĝa ojiko Tupana'ga ra'yra'ga rehe hendukatuavo ganhi'iĝa – ĝa ndeaporoĝitapyahuro a'ero aerẽ okovo Tupana'ga pyri nehẽ. Kiroki ĝa nohendukatui ganhi'iĝa ojikoge'yma ga rehe – ĝa po ti ndohoi yvagi pe upa Tupana'ga pyri nehẽ. Ga e'i ĝa pe jipi peko te'varuhu pe javo.

João 4

Samariapeva'ea

1Aerẽ Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi Judéiapeve'ĝa gwyra hugwi. A'ereki ga okwaha ojipe'ĝa nhi'iĝa fariseus'ĝa pe. A'ereki ĝa e'iuhu fariseus'ĝa pe: —João'ga omongo ojipe'ĝa ojiheva'ero ĝa mobatizavo, ei ĝa. João'gareheve'ĝa hohe'i tehe reki Jesus'gareheve'ĝa nde'yjuhuro – kiroki ĝa Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

omobatizauhu, e'iuhu ĝa ĝa mombe'gwovo fariseus'ĝa pe.
2Jesus'ga nomobatizai reki ĝa. Ga omobatizauka ĝa ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.
3Ĝanhi'iĝa ikwahavame Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa nderohoi Judéiapeve'ĝa gwyra hugwi a'ero. —Xajivy ti Galiléiapeve'ĝa gwyri pe a'ero, ei ga.
4Ĝa horame Jesus'ga ei: —Samariapeve'ĝa gwyra rupi po ti nhande hona'ẽi nehẽ hamo, ei ga ĝa pe.
5Aerẽ ĝa nduri cidade de Sicar pe a'ero Samariapeve'ĝa gwyri pe. Ira'agwe u Jacóva'ea koagwera hugwi. Jacóva'ea omondo a'ea gwa'yrava'ea pe Joséva'ea pe hako.
6Jacóva'ea apoagwera ykwara pevo u no. Ahaji katu ĝa nduri. Igwete Jesus'ga apygi oina ykwara pyri. A'ereki ga ipykane'õ.
7-8Igwete garemimbo'ehara'ĝa hoi cidade pe mbatera pyhyga. Nanime Samariapevehẽa ruri yhya ti tajara javo. Igwete Jesus'ga ei hẽa pe: —Embuhu ji ve ya tay'u, ei ga hẽa pe.
9—Garamo judeuramo nde euhui ji ve embuhu yhya javo ji ve? Ji ki a'e te Samariapeva'ea, ei hẽa ga pe. (A'ereki judeus'ĝa ndojihe'ari Samariapeve'ĝa ndehe ĝa arõe'yma.)
10A'ero Jesus'ga ei hẽa pe: —A'e ji nde ve: “Embuhu ji ve ya.” Emo nde ndajikwahavi, ei ga. Nde nderekwahavi Tupana'ga remimbuhutehea no, ei ga hẽa pe. Po nde ikwahavi hamo a'ero po nde ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ji ve embuhu ji ve akoja javo hamo, ei ga. A'ero po ji imondoi yhya ahemongohara nde ve hamo, ei ga hẽa pe.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

11A'ero hẽa ei ga pe: —Ndererekoi reki nde ijarahava, ei hẽa. Irupehu yhya reni ykwara pype. Ma hugwi nde herekoi yhya a'ero ahemongohara? ei hẽa ga pe.

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

12Nhaneramonhava'ea Jacóva'ea gweja ãga imohina nhandeygwavamo hako, ei hẽa. Ahe tuhẽ oy'u avova'ea pyvõ gwa'yrava'ea pavẽi hako. Gwenymbava yuranuhũa ahe omboy'u ipyvõ no, ei hẽa. "Ji ko koji'i tehe jiruvihavuhu nhaneramonhava'ea hohe'i tehe," ere po nde ji ve naerũ? ei hẽa ga pe.

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

13Igwete Jesus'ga ei hẽa pe: —Ãga pyvõ oy'urẽ po ti ga ygweja'javamo nehẽ, ei ga.

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

14Nhiremimondoa herekorame po ti ga ndiygweja'javi nehẽ. Nhiremimondoa po ti ikwahy hete ga ndehe nehẽ okookovo gayvyteri pe nehẽ, ei ga. A'ea po ti ga mboheaporoĝitapyahui nehẽ, ei ga. A'ero po ti ga mongoi avuirama Tupana'ga pyri nehẽ no, ei Jesus'ga hẽa pe.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

15—Embuhu ji ve nanongara yhya a'ero tajiygweja'javyme ti a'ero nehẽ, ei hẽa ga pe. A'ero po ti ji ndajora'javi avo ijara jipi nehẽ, ei hẽa ga pe.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

16—Eho ti enhimbireko'ga rerua, ei ga hẽa pe.

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

17—Ji ko nanhirembirekoi, ei hẽa. —Erenhimombe'u katu nde ji nanhirembirekoi javo, ei ga hẽa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

18A'ereki cinco nerembirekokwera'ĝa. Korogweve'ga nde erereko tehe, ei ga. Nde nane'mbei tuhẽ javo ji ve, ei ga hẽa pe.

19—Kiroĝwe ji nde kwahavi, ei hẽa. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara ndehe. Nurã nde ikwahahetei mbatera, ei hẽa ga pe.

20Marã naerũ? Emombe'u ti ji ve, ei hẽa. Samariapeva'ero oreramonhava'ea ei pea pe yvytyruhua pe hako: "Avo jate po nhande Tupana'ga mbohetei hamo," ei ahe hako, ei hẽa ga pe. Pehe judeusramo pe'ji: "Jerusalém me jate po nhande Tupana'ga mbohetei hamo," pe'ji pe, ei hẽa ga pe.

21Igwete Jesus'ga ei hẽa pe a'ero: —Erovia ti nhinhi'iĝa, ei ga. Aerẽ po ti ĝa nde'i avova'ea pe avo ti timbohete nhanderuvete'ga nehẽ javo. Jerusalém me po ti ĝa nde'i nehẽ no pevo ti timbohete ga javo, ei ga.

22Samariapeva'ero pembohetetehuhu pe ga kwahave'yma. Ore judeusramo orokwaha Tupana'ga mboheteavo, ei ga. Ore ve ga ojikwahavuka. Tupana'ga e'i ore ve hako: "Yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua mombohara'ga po ti o'a judeuramo," ei Tupana'ga, ei ga. "Gaha po ti pe nderu ji pyri yvagi pe nehẽ," ei Tupana'ga ore ve hako, ei Jesus'ga imombe'gwovo hẽa pe.

23Aerẽ po ti ĝa nhanderuvete'ga mbohetekatui a'ero nehẽ, ei ga. Aĝwamo vehevi po ti ĝa ga mbohetei ga kwahaheteavo nehẽ. Gara'uva po ti ga mboheteukari ĝa pe nehẽ. A'ea Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

opota nanongara'ĝa omboheterame, ei Jesus'ga hẽa pe.
24Ndaha'oi Tupana'ga, ei ga. Kiroki ĝa ga mbohete – tojipokoguka ti ĝa gara'uva pe a'ero ga mboheteavo. Tokwaha hete ti ĝa ga mboheteavo, ei Jesus'ga imombe'gwovo hẽa pe.
25A'ero hẽa ei ga pe: —Messias'ga po ti uhu tuhẽ nehẽ Tupana'ga remimbuhurukara'ga Cristo'ga, ei hẽa. Urame po ti gaha imombe'upavi mbatera nhande ve nehẽ, ei hẽa Jesus'ga pe.
26—Ji tuhẽ Messiasramo kiro ji nhi'iĝi nde ve, ei ga onhimombe'gwovo hẽa pe.
27Nanime Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa jivyri cidade hugwi ua ga pyri. Igwete ĝa nhimomby'ai ga repiaga hẽa monhi'iĝame. A'ereki judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa nonhi'iĝi kunhangwera'ĝa pe jipi. A'ero ĝa nhimomby'ai Jesus'ga repiaga. Ĝa nde'i reki ga pe: “Maraname nde nhi'iĝuhũi hẽa pe?” nde'i ĝa. “Gara nde erepota hẽa hugwi?” A'ea ĝa nde'i Jesus'ga pe.
28Kiro hẽa hejari imohina yhya ryrua a'ero ojivya ogwovo cidade pe. Igwete hẽa ei ga mombe'gwovo pevove'ĝa pe:
29—He pejijo xaho ji rupi ga repiaga, ei hẽa. A'ereki ga omombe'u pa ji ve jirekoagwera, ei hẽa ĝa pe. Mara'ngu po Messias'ga tuhẽ Tupana'ga remimbuhurukara'ga tuhẽ? ei hẽa ĝa pe ga mombe'gwovo.
30A'ero ĝa nduri cidade hugwi ua Jesus'ga pyri tihepia ti ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna;

31Ĝa vahema renonde Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa eĝa'ei ga pe: —Jesus, here i'gwovo.

32—Nhirembi'ua pe ndapekwahavi reki, ei ga ĝa pe.

33—Marã? ei ĝa ojohupe a'ero. Mara'ngu po ĝa herua mbatera ga pe ra'e garembi'uramo? ei ĝa ojohupe.

34Igwete ga ei ĝa pe: —Garemimbotarimova'ea rehe ji rekoi – kiroki ga ji mbuhuruka yvya koty, ei ga. Ga ji mboporavyky avo. A'ero ji taporavyky pa katu ga pe, ei ga. A'ea pe ji ei a'ero nhirembi'ua. A'ereki ji rekorame garemimbotarimova'ea rehe a'ea ji mbopopoaka nhirembi'ua ja, ei Jesus'ga ĝa pe.

35—Pe'ji pe: “Quatro jahya ipora rehe po ti itiniĝi koapora nehẽ,” pe'ji pe, ei ga. Ji ki a'e te a'e pe me: Pehepia ti kohoa. Kiroĝwe tuhẽ itiniĝi koapora. Kiroĝwe po ahe imopeni herua hamo, ei ga ĝa pe. Tamombe'u katu pe me, ei ga. Ji rehe ĝambojikoga pe ji ei reki koapora imopena imombe'urame, ei Jesus'ga. Nahã ji ei a'ero: Pe'ji pe pejiyvyteri pe: “Aerẽji po ti nhande ĝa mbojikojikogi Jesus'ga rehe nehẽ,” pe'ji pe, ei ga. Ji ki a'e te a'e pe me: Tape'ei poro. Pehepia ti ĝa. Kiroĝwe ĝa jikogi ĝwerĩ ji rehe, a'e ji, ei ga. Kiroĝwe tuhẽ po pe ĝa mbojikojikogi ji rehe hamo, ei ga ĝa pe.

36—Kiroki ga omopemopẽ koapora herua – ga mbohory a'ero koapora, ei ga. Ga javijitehe ojipe'ga roryvamo no – kiroki ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

otỹ na'ẽ, ei ga. Ga memei hory hete a'ero ojogwerekovo itỹhara'ga imopẽhara'ga pavẽi, ei ga. Imopẽhara'ga javijitehe ko ga ndoryvamo no – kiroki ga ombojiko ojipe'ga ji rehe. Ojikogame ji rehe po ti ga ndekoi yvagi pe nehẽ no, ei ga ga pe. Kiroki ga ji mombe'u ypy ojipe'ga pe tojiko ti ga ga rehe javo – itỹhara'ga javijitehe ko ga ndoryvamo gambojikohara'ga pavẽi. Ga hory hete a'ero ojogwerekovo nhimombe'uypyhara'ga gambojikohara'ga pavẽi, ei Jesus'ga ga pe.

37—Nahã ko nhanenhi'iga jipi, ei ga. "Gaha otỹ. Ojipe'ga reki omopẽ herua ojive," xa'e nhande, ei ga. A'itituhẽva'ea tuhẽ ko nhanenhi'iga.

38A'ereki na ja jara'ga ji mombe'umbe'u tojiko ti ga ga rehe javo. Pehe reki ga mbojikojiko ji rehe, ei ga. Ymya pe nanhimombe'ui pejikovo, ei ga. Aerẽ ji pe mondoukari ga mbojikojikogukaragwama jijihe, ei Jesus'ga imombe'gwovo ga pe.

39-40Kiro Samariapeve'ga nduri ovahema Jesus'ga pyri a'ero. A'ereki Samariapevehẽa omombe'u jipe ga ocidadepeve'ga pe. "Jesus'ga omombe'u pa ji ve jirekoagwera," ei hẽa ga mombe'gwovo ga pe. Hẽanhi'iga renduva gwaramo ga jikojikogi Jesus'ga rehe a'ero onhimongyavo. Kiro ga nduri Jesus'ga pyri a'ero tihepia ti ga javo. —Epytaahi'vi ti ore pyri, e'ie'i ga ga pe. —Kwa, ei ga. Mokõi ga kiri ga pyri a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe

41Igwete ga nhimombe'umbe'ui ĝa pe. Ganhi'iĝa renduva ĝwaramo jara'ĝa jikojikogi ga rehe no onhimongyheteavo.
42A'ero ĝa ei hẽa pe: —Nenhi'iĝa renduva ĝwaramo jate rũi ore jikogi ga rehe kiro, ei ĝa hẽa pe. Ganhi'iĝa tuhẽ ore orohendu ikwahava kiro, ei ĝa. Nurã ore ei: “Ga ko yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua momboharamo tuhẽ,” ei ĝa hẽa pe.

Kiro ndera'yra'ga nhimohiĝatui, ei Jesus'ga ahe ve

43Mokõi Jesus'ga kiri pevo. A'ero ga hoi Galiléiapeve'ĝa gwyri pe upa.
44A'ereki Jesus'ga e'i jipe: “Kiroki ĝa pevo u Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga gwyri pe – ĝa nomondoi imohina ga rehe jipi,” ei ga.
45A'ero Jesus'ga hoi Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. Ga repiagame ĝa ndoryndoryvamo ga rehe. A'ereki ĝa gwepia na'ẽ Jesus'ga cidade de Jerusalém me. A'ereki ĝa oho na'ẽ pevo toryva repiaga. Pevo ĝa hepiapavi Jesus'ga japoparavuhurame ahemonhimomby'ava'ea. Nurã ĝa ndoryndoryvamo Jesus'ga rehe ga repiaga ogwyri pe.

46Aerẽ Jesus'ga hoa'javi cidade de Caná pe Galiléiapeve'ĝa gwyri pe jitehe – perope ga ombote yhya vinhoramo ikwehe. A'evo jitehe Jesus'ga hoi. A'ero ga ruri Jesus'ga pyri ĝanduvihava'gareheve'ga. Gara'yra'ga itetirũa hete ojipe'ĝa cidade pe Cafarnaum me.
47Galiléiapeve'ĝa e'i ga pe a'ero: —Uhu Jesus'ga kiro nhande pyri Judéiapeve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

gwyra hugwi, ei ĝa ga mombe'gwovo ga pe. A'ero ga ruri Jesus'ga pyri javo. —Herejo xaho ji rupi jira'yra'ga repiaga teremombi ti karugwara ga hugwi, ei ga. A'ereki ga omano ĝwerĩ, ei ga Jesus'ga pe.

48 Igwete Jesus'ga ei: —Hepiage'ymame ahemonhimomby'aheteva'ea po pe ndapejikogi tuhẽ ji rehe, ei ga ga pe.

49 —Xaho tuhẽ ti ji rupi, ei ga Jesus'ga pe. Nde hoe'ymame po ti jira'yra'ga manoi a'ero nehẽ, ei ga.

50 —Kiro ndera'yra'ga nhimohiĝatui, ei Jesus'ga ga pe. Heregwovo ga pyri a'ero ga repiaga, ei ga. Gwerovia ga Jesus'ga nhi'iĝa a'ero ogwovo tahepia ti javo.

51 Ga horame pea rupi gapyrive'ĝa nduri ga rovatiamo. —Onhimohiĝatu kiro ndera'yra'ga, ei ĝa ga pe.

52 —Marananime kwara nhimonaname ga rehe raji'i? ei ga ĝa pe. —Kirame ahaji katu nhimonaname ga rehe oji'i, ei ĝa imombe'gwovo ga pe.

53 A'ero ga ikwahavi javo. —A'ea rupi tuhẽ Jesus'ga ei ji ve oji'i: “Kiro ndera'yra'ga nhimohiĝatui,” ei ga. A'ero ĝa jikopavi Jesus'ga rehe gaha ĝwongapeve'ĝa pavẽi.

54 Mokõi a'ero Jesus'ga rura'java Galiléiapeve'ĝa gwyri pe Judéiapeve'ĝa gwyra hugwi. Urypyrame ga ojipeji oapo ahemonhimomby'ava'ea hepiuka ĝa pe. Kiro ura'javame ga ojipea oapo imombiga karugwara ga hugwi.

João 5

Jesus'ga omopo'ã ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

1Aerẽ judeus'ga japoi toryva Jerusalém me. A'ero Jesus'ga hoi tahepia javo. Igwete Jesus'ga ipyka'nauhũve'ga repiagi ypia'ia pyri.

2Jerusalém jupihava pyri ypia'ia u – perope hovapytymbava pyri. Jurukwara rupi ga heno'eno'ẽi ovelhas jipi. Betezata ei judeus'ga ypia'ia pe. Gwereko mbohapyrete cinco tapyi'ia ypia'ia pyri.

3A'ea gwyri pe itetirũave'ga nhinoĝi upa ypia'ia pyri onhimongyavo jipi. Hehae'ỹve'ga ko pevo u jipi ipyka'naka'nauhũve'ga pavẽi nomyive'ga pavẽi. [

4A'ereki amoamome Tupana'gapyrive'ga ojy yhya pype ya momyina. Kirẽ kiroki ga oho ypy yhya pype – ĝahã onhimohiĝatu a'ero. Nahã ga horame ipype ga rugarurirẽ ĝatetirũaparavuhua ipigi ga hugwi a'ero. Nurã itetirũave'ga nhinoĝi upa ypia'ia pyri jipi taho ypy ti ipype javo.]

5-6Igwete Jesus'ga ipyka'nahũve'ga repiagi pevo. “Ymyahũ hete ga ka'nauhũro,” ei Jesus'ga. A'ereki he'yjuhu trinta e oito kwara gaka'na rehe. Ikwahavame Jesus'ga ei ga pe: —Ndepyry hete pota nde? ei ga.

7—Jipyry pota ji novĩa, ei ipyka'nauhũve'ga ga pe. A'ereki nanhimbojyhavi ipype ya momyiname jipi, ei ga. Ji hopotarame ipype ojipe'ga hojipei ipype ji renonde jipi, ei ga Jesus'ga pe.

8A'ero Jesus'ga ei ga pe: —Epo'ã! Epyhy ti ejikupeupava herogwovo, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

9Kotihĩ ga pyryvamo a'ero opo'ama herogwovo. A'ea ko sábado judeus'ĝa poravykye'yma.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

10Nurã judeus'ĝa nduvihava'ĝa ei ika'nauhũgwera'ga pe: —Kiroĝwe ko sábado, ei ĝa. Ndapyryvi nde herohoi ejikupeupava kiroĝwe, ei ĝa ga pe. A'ereki Moisésva'ea e'i: “Po ahe ndogwerohoi te mbatera sábado rupi nhandeporavykye'yma rupi,” ei ahe ikwatija, ei ĝa ga pe.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

11Igwete ga ei: —Akoja'ga – kiroki ga ji mopo'ã ko – gaha e'i ji ve: “Epyhy ti herogwovo,” ei ga ĝa pe.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

12—Ma'ĝa e'iuhu nde ve naerũ herohoukaraĝwama? ei ĝa ga pe.

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

13Ika'nauhũgwera'ga ndokwahavi reki Jesus'ga. A'ereki Jesus'ga oho jipe ĝande'yjuhua pytera rupi ogwovo.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

14Aerẽ Jesus'ga ga repiagi judeus'ĝa jatykahavuhua pype. Igwete ga ei ga pe: —Ji rendu ti, ei ga ga pe. Erepo'aĝatu nde kiro, ei ga. Terekote'varuhua'javi ti a'ero, ei ga. Po ti nde nderepohiri ejikote'varuhua hugwi, a'ero po ti koji'i tehe nde mbatera rahya hepiagi nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

15A'ero ika'nauhũgwera'ga hoi imombe'gwovo judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe. —Gaha ji mopo'ã Jesus'ga, ei ga ĝa pe.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

16Nurã ĝa imbote'varuhupotari Jesus'ga pe. A'ereki ga omombimombi ĝatetirũa ĝa hugwi sábado rupi jipi.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

17Igwete Jesus'ga ei: —Jiruva'ga oporavykye'ymi jipi ĝa pokopokoga, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

Ga javijitehe ji aporavykye'ymi ĝa pokoga no, ei Jesus'ga.

18Ganhi'iĝa renduvame koji'i ĝa Jesus'ga jukapotari a'ero. —A'ereki sábado rupi ga oporavykyuhu imombiga ĝatetirũa ĝa hugwi nhaneramonhava'ea nhi'iĝa rendukatue'yma, ei ĝa. Johe'i tehe garekote'varuhua. Jiruva'ga ei ga Tupana'ga pe no, ei ĝa. Nahã ga nhimongopotaruhui Tupanamo a'ero, ei ĝa. Nurã ĝa Jesus'ga jukapotari a'ero.

Tupana'ga gwa'yra'ga mongoi ĝwemimbotarimova'ea rehe

19Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Jihi Tupana'ga ra'yramo ndakoi nhiremimbotarimova'ea rehe. Akwaha ji Tupana'ga reaporoĝitakatua jitekovo. A'ea rehe jate ji reaporoĝitaro a'ero, ei ga. Okoe'ymi ga ĝwemimbotarimova'ea rehe. Garemimbotarimova'ea rehe javijitehe ji rekoe'ymi no gara'yramo, ei Jesus'ga.

20A'ereki jiruva'ga ji arõ hete, ei ga. A'ero ga ikwahapavukari ji ve gweaporoĝitakatua, ei ga. Koji'i po ti ga ikwahavukari ji ve nehẽ no, ei ga. “Nahanahã po ti nde rekoi ĝa monhimomby'avo nehẽ,” e po ti ga ji ve nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. —Pyry hete tuhẽ ji ika'nauhũve'ga mopo'ami, ei ga. Johe'i tehe po ti ji japoi pyryheteva'ea nehẽ. A'ero po ti pe nhimomby'ahetei a'ea rehe nehẽ, ei ga.

21A'ereki jiruva'ga omanove'ĝa mbogwera ĝa mongovo, ei ga. Ga javijitehe jihi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

gara'yramo ĝa mbogwerapotarame ji ĝa mbogweravi ĝa mongovo no, ei Jesus'ga.
22-23Jihi a'e jara'ĝa pe: “Ereko te'varuhu nde. Eho ti hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ,” a'e ji, ei ga. Jara'ĝa pe ji ei: “Ndepyry nde ejikoga ji rehe. Yvagi pe ti nde ruvi avuirama nehẽ,” a'e ji, ei ga. Tupana'ga tuhẽ nde'i ĝa pe. A'ereki ga e'i ji ve gwa'yramo: “Ndehe ti ere ĝa pe tanembohete ti ĝa,” ei ga ji ve a'ero, ei Jesus'ga. Ombohete ĝa Tupana'ga. Na jitehe po ti ĝa tanhimbohete nehẽ no, ei ga. Kiroki ĝa nanhimbohetei – ĝa nombohetei jiruva'ga no nhimbuhurukara'ga, ei Jesus'ga ĝa pe.
24—Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Ĝa hendukaturame nhinhi'iĝa ojikoga Tupana'ga rehe nhimbuhurukara'ga rehe, gweaporoĝita pyahu ko ĝa a'ero, ei ga. A'ero po ti ĝa ndekoi avuirama Tupana'ga pyri nehẽ no, ei ga. Nda'ei po ti ji ĝa pe nehẽ: “Peko te'varuhu pe,” ei ga. A'ereki ĝa ndohoa'javi kiro hahyva'ea ruvihava viara rupi. Yvaga viara rupi ĝa hoi a'ero Tupana'ga pyri nehẽ, ei ga.
25Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei Jesus'ga. Ji ko Tupana'ga ra'yramo ako. Okote'varuhuve'ĝa po ti henduvi nhinhi'iĝa nehẽ aĝwamo vehevi reki. Hendukaturame po ti ĝa ndeaporoĝitapyahuro nehẽ, ei ga.
26Tupana'ga hete ahe mongoi ahe monguva. Ga javijitehe ji gara'yramo ahe mongoi no. A'ereki ga ahe mongoukari ji ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

27Na jitehe Tupana'ga ei ji ve: “Ndehe ti ere okote'varuhuve'ĝa pe peko te'varuhu pe javo,” ei ga ji ve, ei Jesus'ga. A'ereki ji ko yvagipeva'ea. Yvyakotyva'ea ko ji no, ei ga.

28—Tapenhimomby'auhui ti nhinhi'iĝa renduva, ei ga. Aerẽ po ti ahe nhaporemo henduvi nhinhi'iĝa nehẽ.

29Henduvame po ti omanove'ĝa kwerava'javi nehẽ. Okokatuve'ĝa po ti okwera okovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ, ei ga. Okote'varuhuve'ĝa po ti okwera nehẽ no. A'ero po ti ji ei ĝa pe: “Pendekote'varuhuro ĝwaramo po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ,” a'e po ti ji ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

A'iti tuhẽ Tupana'ga Jesus'ga mbuhuruka

30Igwete Jesus'ga ei ĝa pe no: —Nhiremimbotarimo rũi ji ei ĝa pe peko te'varuhu pe javo. Tupana'ga ji mbo'euka. Garemimbo'ea rupi jate ji ei a'ero, ei Jesus'ga. Nurã hupi katu ji ei jara'ĝa pe peko te'varuhu pe javo. Hupi katu ji ei jara'ĝa pe no pepyry hete pe javo, ei ga. A'ereki nhiremimbotarimova'ea rehe rũi ji rekoi. Jiruva'ga remimbotarimova'ea rehe ji rekoi nhimbuhurukara'ga rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

31—Po ti jihi tehe anhimombe'u pe me, a'ero po ti pe ndajireroviari nehẽ hamo ga hete onhimombe'u javo ji ve, ei ga.

32Ojipe'ga ji mombe'u no jiruva'ga, ei ga. Akwaha hete ji nhimombe'ukatua. A'ereki a'itituhẽva'ea garemimombe'ua, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

33—Pehe pemondo ĝa João Batista'ga pyri raikwehe tonhimombe'u ti ga javo, ei ga. Onhimombe'urame a'ero ga ei a'itituhẽva'ea pe. A'ereki ga ji mombe'u katu no, ei ga.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

34Ji ve rũi po ojipe'ĝa ji mombe'ukatui hamo, a'e ji. Pe me po ĝa ji mombe'ukatui hamo tokwaha ti ĝa ga javo, ei ga ĝa pe. Nurã ji ei João'ga remimombe'uagwera pe taperovia ti. Heroviarame po ti pe jikogi ji rehe nehẽ pejigwove'yma hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

35—João'ga ko hyapehava ja. A'ea hendy'javame gwepiuka nhande ve tokwaha ti ĝa javo, ei ga. Na jitehe João'ga ji repiukari pe me ikwehe tokwaha ti ĝa Jesus'ga javo, ei ga. Ga pe mbo'e katu novĩa. A'ero pe ndoryvamo jiji garemimbo'ea rehe novĩa, ei Jesus'ga ĝa pe.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

36—A'apo ji ahemonhimomby'ava'ea jipi. A'ereki Tupana'ga oapoapouka ji ve, ei ga. Nhirembiapoa tuhẽ ji kwahavukari pe me a'ero, ei Jesus'ga. João'ga nhi'iĝa ji kwahavukari pe me no. Koji'i reki nhirembiapoa ji kwahavuka pe me João'ga nhi'iĝa hohe, ei Jesus'ga. Nhirembiapoa repiaga ĝwaramo po pe'ji hamo: “Tupana'ga ga mbuhuruka tuhẽ kokoty a'ea apovouka ga pe,” pe'ji po pe hamo, ei Jesus'ga ĝa pe.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

37Nhimbuhurukara'ga jiruva'ga ji mombe'u katu no, ei ga. Ndapehepiagangavi pe gara'oa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pejiapyakwara pyvõ pe napehenduvangavi ga nhi'iğame no, ei ga.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

38Pe ndapekopotari ganhi'iğa rupi, ei ga ğa pe. A'ereki pe ndaperoviari nhinhi'iğa. Gaha reki ji mbuhuruka kokoty, ei ga.

39Pehepiepia katu pe aherembikwatijara novĩa Tupana'ga mombe'uhara, ei ga. “A'ea repiagame po ti nhande ikwahavi nhanderekoağwama yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ,” pe'ji po pe pejohupe novĩa, ei ga. Aherembikwatijara jitehe reki ji mombe'u pe me novĩa, ei Jesus'ga ğa pe.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40Emo pe ndapejikopotari ji rehe. Ndapejori ko pe ji pyri toroko ti Tupana'ga pyri nehẽ jave'yma ji ve, ei ga.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41—Ji nda'ei ahe ve tanhimbohete ti ğa javo, ei Jesus'ga.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42Pe ki a'e te ji atyvihu, ei ga. Anhimombaragwaha ji pe ndehe. Pe napearõi tuhẽ Tupana'ga, ei ga ğa pe.

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43Ajo ji jiruva'ga hugwi. A'ereki gaha ji mbuhuruka pepyteri pe ji mombe'u ti ğa pe javo, ei ga. Pe ki a'e te ndapekoi ji rehe. Ojipe'ğa ko onhimbuhuteheuhu pepyteri pe. Ğa ndehe pe ndekoi a, ei Jesus'ga ğa pe.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

44Pyry pe me pe nhomboheteheteuhui a. Pe ndapekoi reki Tupana'ga remimbohetea rehe. Ga jate ko Tupanamo, ei ga. Emo pe ndape'ei: “Xako katu ti Tupana'ga ti tianembohete.” A'ea pe ndape'ei. Nurã tegwete pe me pejikoga ji rehe, ei ga ğa pe.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele,

45—Ji rũi po ti imombe'umbe'ui Tupana'ga pe pendekote'varuhua nehẽ, ei Jesus'ga ẽga pe. Moisésva'ea po ti imombe'ui a'ea ga pe nehẽ, ei ga ẽga pe. Pe'ji po pe novĩa: “Aerẽ po ti Moisésva'ea vavagahivi nhande rehe Tupana'ga pyri nehẽ,” pe'ji po pe novĩa, ei ga. Emo po ti ahe omombe'u Tupana'ga pe pendekote'varuhua nehẽ, a'e ji, ei ga ẽga pe.
46Moisésva'ea ji mombe'ukatui reki ji kwatija hako. Po pe Moisésva'ea nhi'iẽga reroviari tuhẽ hamo, a'ero po pe nhinhi'iẽga reroviari hamo no, ei ga.
47Pe ndaperoviari reki ahenhi'iẽga – kiroki a'ea ahe okwatija inoẽga. Nurã pe ndaperoviari tuhẽ nhinhi'iẽga no, ei Jesus'ga ẽga pe.

João 6

Jesus'ga ombohe'yi mbatera cinco milva'ea pe
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

1Aerẽ Jesus'ẽga hero'yahavi ypiahua aherovai Galiléiapeva'ea aherovai. Tiberíadespeva'ea ei ẽga ypiahua pe no.
2He'yjuhu hete ko ẽga ogwoogwovo Jesus'ẽga ndeviri. A'ereki ẽga gwepigwepia ahemonhimomby'ava'ea – kiroki Jesus'ga oapoapouka imombiga ẽgatetirũa ẽga hugwi.
3Igwete Jesus'ga hoi yvytyruhua rehe oina ẽgwemimbo'ehara'ẽga pavẽi.
4A'ea rupi judeus'ẽga oapo ẽgwerĩ toryva cidade de Jerusalém me. Páscoa ko toryva rera.
5Igwete Jesus'ga jovavuri he'yive'ẽga ndepiaga – kiroki ẽga u ga pyri okovo. A'ero ga ei Filipe'ga pe: —Mome po ti nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

ipyhygi mbatera akoja'ĝa nembi'uaĝwama nehẽ? ei Jesus'ga ga pe.
6Jesus'ga okwahavipe reki ĝwemimondoaĝwama ĝa pe. Emo oyvyteri pe ga ei tahendu ti Filipe'ga nhi'iĝa ji ve javo. Nurã ga ei Filipe'ga pe: “Mome po ti nhande ipyhygi mbatera ĝanembi'uaĝwama?”
7Igwete Filipe'ga ei ga pe: —Po ti he'yjuhuva'ea duzentos nhande imondoi itambere'ia hehe nehẽ ndohygi'i'i po ti mbatera ĝa ndehe nehẽ, ei ga. A'ereki ĝa he'yjuhu hete.
8Igwete André'ga – ga ko Jesus'ga remimbo'eharamo no Simão Pedro'ga irũ'ga – igwete ga ei Jesus'ga pe:
9—Avo tapihama'ga mbohapyrete cinco herekoi pães trigo'java'ea apopyra cevada apopyra, ei ga imombe'gwovo Jesus'ga pe. Dois ga pira'ia herekoi no. Emo mbohapyretero ĝwaramo ndohygi tuhẽ ĝa ndehe nhaporemo, ei ga ga pe.
10Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pe'ji ti ĝa pe toapyapy ti ĝa upa, ei ga. Ĝa erame ĝa pe ĝa apygi nhungwa'via rehe a'ero. A'ereki nhungwava gwereko pa pevo. He'yjuhu hete ko akwaimbae'ĝa cinco mil. Kunhangwera'ĝa ndehe koji'i tehe ĝa nde'yjuhuhetero tayri'ĝa ndehe no.
11-12Kiro Jesus'ga ipyhygi tapihama'ga apoa pães javo Tupana'ga pe. —Ndepyry hete nde imbuhuruka pão ore ve, ei ga ga pe. A'ero ga ima'ema'ẽukari imondovouka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

ĝapo pe – kiroki ĝa oapyapy upa. Na jitehe ga ipyhygi pira'ia javo Tupana'ga pe. A'ero ga ima'ema'ẽukari ĝa pe. Ombohe'yjuhu hete reki ga pães pira'ia reheve ĝa moytaromouka. Aerẽ Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pemono'ono'õ ti hembyruera tipo'ru ti aerẽ nehẽ javo, ei ga.

13Kiro ĝa hoi imono'ono'oĝa hembyruera a'ero imotynahema yrua. He'yiva'ea doze ĝa imotynahemi yrua. A'ereki he'yi pães rembyruera cincova'ea rembyruera ĝa i'upavirẽ.

14Hepiagame pevove'ĝa ei a'ero: —Ahemonhimomby'ava'ea Jesus'ga oapo pão imbohe'yja nhande ve, ei ĝa. Ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga tuhẽ! Moisésva'ea omombe'u ga hako uhu po ti ga yvya koty javo. Ga tuhẽ reki, ei ĝa ojohupe.

15Jesus'ga okwahavipe ĝandeaporoĝita. A'ero ga ei oyvyteri pe: “Kiro po ti ĝa nduri ji pyhygahyavo ji rerogwovo oreruvihavuhuhetero ti eko javo ji ve nehẽ,” ei ga. “A'ea rehe rũi ji ruri yvya koty,” ei ga oyvyteri pe. Nurã Jesus'ga hoa'javi ogwovo ĝa hugwi. Ga tehe oho a'ero yvytyruhua rupi.

Jesus'ga oho yjapea rupi
(Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52)

16Ka'aruheterame Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa hoi ypiahu pe.

17Igwete ĝa avi yhara pype xajivy ti Cafarnaum me javo. Ypytunamo ĝa pe a'ero ĝa horame. Jesus'ga nduri ve ĝa pyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não

18Kiro yvyruhua ruri imotypepemuhuamo ĝa pe.

19Igwete ĝa ipyvupyvuri a'ero. Irupe cinco quilômetros ĝa hoi ypyteri pe. A'ero ĝa Jesus'ga repiagi ga rurame. Yhya japea rehe ga pyrũpyruĝi ua yhara pyri. —Gara katu? ei ĝa. A'ereki ĝa okyhyji hete hepiagame garura yjapea rupi.

20—Tapekyhyji ti, ei Jesus'ga ĝa pe. Jihi ko koro ako, ei ga.

21A'ero ĝa ndoryvamo here'ava ipype javo ga pe. Nanime ĝa vahemi aherovai a'ero.

Tiheka ti Jesus'ga, ei ahe

22-23Ko'emame jara'ĝa ei – kiroki ĝa opyta ypiahua aherovai – perope ĝa o'u pão Jesus'ga nhi'iĝirẽ Tupana'ga pe hehe. Ko'emame ĝa ei o'ama: —Mome po Jesus'ga hoi? ei ĝa ojohupe. A'ereki ojipeji ĝa herekoi yhara oji'i. Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa avame ipype herogwovo Jesus'ga ndohoi ĝa ndupi kirame oji'i. Ahã ojipea yhara gahohava, ei ĝa. Mome po ga rekoi a'ero? ei ĝa ojohupe. Ojipe'ĝa gweru yhara cidade de Tiberíades hugwi kiro imboja pevo ĝa pyri.

24Ĝayhara pype ĝa aĝa'avi upa a'ero xajivy javo. A'ereki ĝa ndohepiaga'javi Jesus'ĝa pevo. Aerẽ ĝa vahemi cidade de Cafarnaum me tiheka ti Jesus'ga avo javo.

Jesus'ga ko pãohetea'jave'ga

25Jesus'ga repiagame ĝa ei a'ero: —Jesus, maname nde ruri kokoty raji'i? ei ĝa ga pe.

26Igwete Jesus'ga ei: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

Ahemonhimomby'ava'ea repiaga pe ndape'ei reki ji ve: “Jesus'ga ko Tupana'ga remimbuhurukaramo oko. Nurã ti tiheka ga repiaga ga kwahava.” Ndape'ei pe a'ea, ei ga. Pe'uuhu pe pão nhiremimondoa penhimoytaromouka oji'i. Nurã ko pe ji rekaruhui toro'ua'ja ti javo, ei ga ã pe.

27Tape'ağatarahivuhui po pe mbatera rehe hamo tiugweugwei nhande javo. Nanongara mbatera opa pa jipi. Tamombe'u katu ti pe me, ei Jesus'ga ã pe. A'ea rehe po pe ağatarahivamo hamo – kiroki a'ea ahe mboheaporoğita pyahu avuirama ahe mongoağwama – a'ea rehe po pe ağatarahivamo hamo a'ea tipota hete javo, ei ga. Pejikogame ji rehe po ti ji pe mboheaporoğitapyahui pe mongovo Tupana'ga pyri a'ero nehẽ. A'ereki Tupana'ga jiruva'ga ji mbopopoaka ahemonhimomby'ava'ea japovouka ji ve, ei ga. Nahã ga hepiukari pe me jihi Jesus'ga mondouka pe pyri javo pe me, ei Jesus'ga ã pe.

28A'ero ã ei ga pe: —Marã po ti ore rekoi jipi nehẽ Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe orokovo nehẽ? ei ã.

29Igwete Jesus'ga ei: —Nahã po pe ndekoi hamo, ei ga. Pejiko ti ji rehe. A'ereki Tupana'ga ji mbuhuruka kokoty, ei ga. Nahã po ti pe ndekoi garemimbotarimova'ea rehe nehẽ, ei ga ã pe.

30A'ero ã ei ga pe: —Marãva'ea po ti nde ereapo ore ve ore monhimomby'avo nehẽ ndereroviarağwama nehẽ? ei ã Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pe. Gara ti nde ereapo hepiuka ore ve nehẽ? ei ga.

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

31Nhaneramonhava'ea o'uo'u maná mbeju'ia'javuhuva'ea pãoramo ongae'ỹi me hako. Nahã ikwatijara ei imombe'gwovo: “Yvaga hugwi ahe imbuhurukari pão ahe ve to'u ga javo,” e'i, ei ga.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

32Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Moisésva'ea rũi ombuhuruka pe me pão yvaga hugwi. Jiruva'ga ko ombuhuruka pe me pãohetea yvaga hugwi, ei ga ga pe.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33A'ereki Tupana'ga remimbuhura ojy yvaga hugwi yvyakotyve'ga mboheaporoĝitapyahuavo ga mongovo avuirama, ei ga ga pe.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34A'ero ga ei ga pe: —Kotihĩtihĩ ti embuhu a'ea ore ve a'ero, ei ga.

35Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Jijive ko ji ei pãohetea. A'ereki jihi ajy Tupana'ga hugwi ikwehe, ei ga. Jihi po ti ga mboheaporoĝitapyahui ga mongovo nehẽ. Ga i'urame pão avova'ea po ti ga jugweja'javi nehẽ. Oy'urame po ti ga ygweja'javamo nehẽ, ei ga. Po ti ji rehe ga jikogame a'ero po ti ga ndopotara'javi hajiheve'ga omombyryharamo. “Jesus'ga jate nhande mombyry nhande mboheaporoĝitapyahuavo,” e po ti ga nehẽ. Ga po ti horyoryve'ymi a'ero jireheva'ero nehẽ, ei ga ga pe.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36—A'e ko ji pe me ko, ei ga. Ji repia ko pe novĩa. Emo pe ndapejikogi ji rehe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá
a mim; e o que vem a mim, de modo
nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer
a minha própria vontade, e sim a vontade
daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta:
que nenhum eu perca de todos os que me
deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no
último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que
todo homem que vir o Filho e nele crer
tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no
último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus,
porque dissera: Eu sou o pão que desceu
do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de
José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e
a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do
céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis
entre vós.

37Jiruva'ga ombuhurukarame ji pyri po ti
ĝa nduri ojikoga ji rehe. Kiroki ĝa uhu
toroko ti ndereheva'ero javo ji ve – ji ti
nda'eaĝwami ĝa pe ji ndopopotari pe
jireheva'ero jave'yma ĝa pe, ei ga.
38A'ereki ji ajy yvaga hugwi tako ti
Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe javo.
A'ereki gaha ji mbuhuruka kokoty, ei ga.
Ji ndakoi nhiremimbotarimova'ea rehe
a'ero, ei ga ĝa pe.
39Nahã ga ei ji ve nhimbuhurukara'ga:
“Kiroki ĝa ji ĝa mondouka nde pyri
ndereheva'ero – ereko katu pa ti ĝa
tohoyme ti ĝa hahyva'ea ruvihava pype
a'ero nehẽ,” ei ga ji ve, ei Jesus'ga.
“Embogwera pa ti ĝa ĝamanoa hugwi
ejivyra'javame yvya koty nehẽ,” ei ga ji ve,
ei ga.
40“Kiroki ĝa nhimombaragwahavi nde
rehe ojikoga – ĝa po ti oko pyahu okovo ji
pyri nehẽ,” ei jiruva'ga ji ve, ei ga ĝa pe.
Jihi po ti ambogwera ĝa a'ero
jijivyra'javame nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

41Kiro judeus'ĝa nduvihava'ĝa ete'varuhui
ga mombe'gwovo ojohupe a'ero. —
Maranuhũrame ga euhui jihi ko pãohetea
javo? “Yvaga hugwi ji jyvi ikwehe,” e'iuhu
ga, ei ĝa.
42Ga ko Jesus'ga rũi naerũ José'ga
ra'yramo? Orokwaha memei ore ĝa
garuva'ga gayhẽa reheve, ei ĝa. Maraname
te ga euhui naerũ: “Ji ko ajy yvaga hugwi
ikwehe”? ei ĝa.
43Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pepi ti
pe'ete'varuhua hugwi, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que
me enviou, não o trouxer; e eu o
ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos
ensinados por Deus. Portanto, todo aquele
que da parte do Pai tem ouvido e
aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo
aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem
crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto
e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que
todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se
alguém dele comer, viverá eternamente; e
o pão que eu darei pela vida do mundo é
a minha carne.

44Jiruva'ga ombojikoge'ymame po ĝa
ndojikogi ji rehe a'ero. Ĝa jikogame ji rehe
po ti ji ĝa mbogweravi ĝamanoa hugwi
jijivyra'javame nehẽ, ei ga.
45Nahã Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'uharava'ea ei ikwatija hako:
“Tupana'ga po ti ĝa mbo'epavi nehẽ,” ei
ahe hako, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa ĝwendu
katu jiruva'ga nhi'iĝa ga ombo'erame – ĝa
ojiko ji rehe a'ero, ei ga ĝa pe.
46Ji nda'ei: “Gwepia ĝa jiruva'ga.” A'ereki
ndohepiagi tuhẽ ĝa ga a, ei ga. Jihi jate
ahepia jiruva'ga. A'ereki Tupana'ga hugwi
ji ruri ikwehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
47—Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga.
Kiroki ĝa ojiko ji rehe – ĝa heaporoĝita
pyahu kiro. Aerẽ po ti ĝa ndekoi avuirama
Tupana'ga pyri nehẽ no, ei ga.
48Jihi ko pãoheteramo ako. Jihi
amboheaporoĝita pyahu ĝa mongovo
avuirama, ei ga.
49Penamonhava'ea o'uo'u maná pãoramo
ongae'ỹi me jipi, ei ga. Emo ahe omano, ei
ga.
50Pãohetea ki a'e te ojy yvaga hugwi.
Nanongara i'urame po ti ĝa ndekoi
Tupana'ga pyri okovo nehẽ, ei ga.
51Jihi ko pãoheteramo ako jijyva yvaga
hugwi ĝa mongovouka. Po ĝa jikogame ji
rehe a'ero po ti ĝa ndekoi avuirama
Tupana'ga pyri nehẽ, ei ga. Pãohetea –
akoja ti ji amondo pe me nehẽ tape'u ti
javo – a'ea ko jira'oramo, ei ga. A'ea po ti
ji imondoi yvyakotyve'ĝa ndepyga ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

mongovouka nhimanorame nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

52Ganhi'iĝa renduvame judeus'ĝa nduvihava'ĝa nhonhi'iĝayvari a'ero. —Marã po ti ga imbuhurukaruhui gwa'oa nhande ve nehẽ tape'u ti javo? ei ĝa ojohupe.

53Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Tupana'ga ji mbuhuruka kokoty, ei ga ĝa pe. Po ti pe i'ue'ymame jira'oa jirekoa reheve, a'ero po ti pe napendeaporoĝitapyahui avuirama nehẽ, ei ga.

54Kiroki ĝa o'u jira'oa jirekoa reheve – ĝa ko heaporoĝita pyahu avuirama. Aerẽ po ti ji ĝa mbogweravi jijivyra'javame nehẽ, ei ga. A'ero po ti ĝa ndekoi avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei ga.

55A'ereki jira'oa ĝanembi'ua tuhẽ jirekoa pavẽi.

56Kiroki ĝa o'u jira'oa jirekoa reheve – ĝahã ojihe'a hete ji rehe. Jihi ajihe'a hete ĝa ndehe no, ei ga.

57Jiruva'ga ji mbuhuruka kokoty. Gaha ojipe'ĝa mongouka. Gaha ji mongouka no, ei ga. Na jitehe kiroki ĝa o'u jira'oa – jihi ti ĝa mongo pyahu nehẽ no, ei ga ĝa pe.

58Jira'oa ko pãoheteramo – a'ea ojy yvaga hugwi. A'ea ko akoja atyvi – kiroki penamonhava'ea o'u aerẽ omanomo hako, ei ga. Pãohetea ĝa i'urame po ti ĝa ndeaporoĝitapyahuro nehẽ. Aerẽ po ti ĝa ndekoi Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

59A'ea Jesus'ga ei judeus'ĝa jatykahava pype Cafarnaum me. Onhimi reki Jesus'ga nhi'iĝa ĝa pe ga erame to'u ti ĝa jira'oa jirekoa reheve javo. A'ereki Jesus'ga e'i reki ĝajikoga pe ojihe.

Opohi ahe Jesus'ga hugwi

60Nahã Jesus'ga he'yive'ĝa mbo'embo'ei ĝa nderekovo. Henduvame ganhi'iĝa ĝa ei ojohupe: —Onhimi hete ganhi'iĝa nhande ve, ei ĝa. Nohendukatui po ahe a'ea, ei ĝa.

61Jesus'ga oyvyteri pe okwahavipe ĝa'ete'varuhua ojive. A'ero ga ei ĝa pe: —Nhinhi'iĝa pe monhimboahivuhui naerũ? ei ga.

62Po ti pe hepiagi jijiupira yvagi pe nehẽ – perope ji ajuvypy – marãi po ti pe nehẽ naerũ? ei ga ĝa pe.

63Tupana'ga ra'uva omboheaporoĝita pyahu yvyakotyve'ĝa mongovo. Yvyakotyve'ĝa nomboheaporoĝitapyahui ojipe'ĝa mongovo, ei ga. Pe nhinhi'iĝa rendukaturame ji pe mboheaporoĝitapyahuukari Tupana'ga ra'uva pe pe mongovouka.

64Jararamo ko pe ndaperoviari nhinhi'iĝa, ei ga ĝa pe. A'ereki Jesus'ga okwahavipe ĝandeaporoĝita. Ĝa mbo'eypyrame vehevi ko ga okwahavipe gweroviare'ỹve'ĝa. Okwahavipe ga ga no – kiroki ga aerẽ ga mondouka guardas'ĝa po pe ga pyhygauka ĝa pe.

65Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Jararamo pe ndaperoviari nhinhi'iĝa, ei ga. Nurã ji ei pe me ko: “Jiruva'ga ombojikoge'ymame po ĝa ndojikogi ji rehe,” ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a

66A'ero jara'ĝa pohiri Jesus'ga hugwi onhimongyavo. Ombo'embo'e ga ĝa novĩa. Kiro ĝa ndohopotara'javi ga rupi.

67A'ero Jesus'ga ei dozeve'ĝa pe ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Pehe peho pota ji hugwi no? ei ga ĝa pe.

68Igwete Simão Pedro'ga ei ga pe: —Jesus, ma'ĝa pyri po ore hoi? ei ga. Ndehe jate ere'e ore ve: “Nahã ti pe ndeaporoĝitapyahuro pejikovo nehẽ,” ere ko nde ore ve, ei ga.

69Orokwaha hete ore nde rerovia. Nde ko pyryheteva'ero ereko Tupana'ga remimbuhurukaramo, ei Pedro'ga ga pe.

70Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Opomo'emo'ẽ ji jijive dozeva'ero ikwehe novĩa, ei ga ĝa pe. Pepyteripeve'ga reki Diabo'gareheva'ero oko, ei Jesus'ga ĝa pe.

71Judasva'ea pe Jesus'ga e'i Simão Iscariotes'ga ra'yrava'ea pe. Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ko dozeve'ĝa novĩa. Judasva'ea ki a'e te aerẽ Jesus'ga pyhyguka ga mondovouka.

João 7

Jesus'ga irũva'ea

1Aerẽ Jesus'ga hoi imbojoapiapiavo cidades repirepiaga Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. Ga ndohopotari Judéiapeve'ĝa gwyri pe. A'ereki pevove'ĝa nduvihava'ĝa e'i tijuka ga javo.

2A'ea rupi ko judeus'ĝa oapo ĝwerĩ toryva huvihava. A'ea japorame ĝa oapo tapyi'ia okihavamo.

3Igwete Jesus'ga irũ'ĝa ei ga pe: —Pevo ti eho Judéiapeve'ĝa gwyri pe, ei ĝa. Nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

erembo'embo'e ĝa pevo ikwehe. Ehoa'ja ti ĝa pyri a'ero tohepia ti ĝa nerembiapoa ahemonhimomby'ava'ea, ei ĝa Jesus'ga pe.

4Oukwahahetepotarame po ahe hepiukari ojipe'ĝa pe ĝwembiapoa hamo. Nde japorame ahemonhimomby'ava'ea ejipiuka ti ĝa pe nhaporemo a'ero, e'i tehe ĝa Jesus'ga pe.

5A'ereki gairũ'ĝa vehevi ndojikogi reki ga rehe.

6Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Ndohoi ve jihohava apiavo toryvi pe, ei ga. Kiromo jate pyryvamo pehoa, ei ga ĝa pe.

7Kiroki ĝa noarõi Tupana'ga – ĝa nonhimonha'ngai pe ndehe. Emo ji rehe ko ĝa nhimonha'ngauhui jipi. A'ereki ji amombe'u katu ĝa pe jipi ĝandekote'varuhua, ei Jesus'ga ĝa pe.

8Pehe ti peho toryvi pe a'ero, ei ga. Jihi ndahoi ve kiro. A'ereki ndohoi ve jihohava apiavo, ei Jesus'ga ĝa pe.

9Onhi'iĝirẽ ĝa pe Jesus'ga pytaahi'vi pevo a'ero Galiléiapeve'ĝa gwyri pe.

Jesus'ga hoa toryvi pe

10Igwete Jesus'ga irũ'ĝa hoi toryvi pe. Aerẽ Jesus'ga hoi no. Ojipiukare'yma ga hoi ojipe'ĝa ndovakie'ỹ.

11Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa ga rekarekaruhui toryva rupi mahã akoja'ga naerũ javo.

12Igwete he'yive'ĝa nhonhi'iĝayvayvari Jesus'ga rehe. Jara'ĝa ei: —Pyry hete ga. Jara'ĝa etehei ga pe: —Ga iporomoandyandyjuhu, ei ĝa o'eavo tehe ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

13Okyhyji reki judeus'ĝa gwuvihava'ĝa hugwi. Nurã ĝa nonhi'iĝi ojipe'ĝa ndovaki Jesus'ga mombe'gwovo tianerenduvyme ti ĝa javo ĝwaramo.

14Três Jesus'ga kiri ĝa japorame toryva. Japopave'ymame ga hoi ĝajatykahavuhua pyri pevove'ĝa mbo'eavo.

15Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa nhimomby'ai ganhi'iĝa renduva. —Marã po ga ikwahahetei mbatera? ei ĝa. A'ereki ikwahavipyra'ĝa nombo'eangavuhui ga, ei ĝa.

16Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Nhiremimbo'ea rũi reki. A'ea ko Tupana'ga remimbo'ea nhimbuhurukara'ga remimbo'ea, ei ga ĝa pe.

17Kiroki ĝa oko pota Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe – ĝahã po ti onhimombaragwaha Tupana'ga remimbo'ea rehe ji imombe'urame ĝa pe nehẽ, ei ga. “Tupana'ga remimbo'ea tuhẽ ga imombe'ui,” e po ti ĝa ji ve nehẽ, ei ga. “Ĝwemimbo'etehea rũi ga omombe'u,” e po ti ĝa nehẽ ji mombe'urame ĝa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

18—Kiroki ĝa omombe'u ĝwemimbo'etehea – ĝahã e'i ji mbohete ti javo, ei ga. Jara'ĝa ki a'e te e'i: “Gaha ti pembohete ga – kiroki ga ji mbuhuruka avo.” Kiroki ĝa e'i poro – ĝa nomoandyandyi ojipe'ĝa. A'itituhẽva'ea ĝa omombe'u, ei ga.

19Moisésva'ea okwatija Tupana'ga nhi'iĝa inoĝa pe me hako. Emo pe napehendukatupavi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

aheremimbo'eagwera, ei ga. Maraname pe ji jukapotaruhutehei? ei Jesus'ga ĝa pe.
20A'ero he'yjuhuve'ĝa ei ga pe: —Anhaĝa nde pojykauhu nde mboheagwyryva Diabo'gapyriva'ea! Nurã po nde ei poro, ei ĝa. Ma'ĝa nde juka potaruhu naerũ? e'i tehe ĝa Jesus'ga pe. A'ereki ĝa ndokwahavi ve gwuvihava'ĝa nembijukapotara ga rehe.
21Igwete Jesus'ga ei: —Ojipeji ji japoi ahemonhimomby'ava'ea sábado rupi, ei ga. Hepiagame pe euhui ji ve: “Maraname ga japouhui sábado rupi nhandeporavykye'yma rupi?” pe'euhu pe ji ve, ei ga.
22Pehe na jitehe peapo mbatera sábado rupi no. A'ereki a'ea rupi pe peja'yra'ĝa nakwanha ikyti no Moisésva'ea nhi'ĩpo'rurame, ei ga. Moisésva'ea rũi reki e'i ypy jupe. Aherenondeva'ea penemboypya e'i ypy jupe hako, ei ga. “Pekyti ti peja'yra'ĝa nakwanha pi'ria sete pekirirẽ ĝa'ara rehe,” ei ahe hako, ei ga.
23Po pekipava horame sábado apiavo a'ero sábado rupi tuhẽ pe ĝa kyti tihendu katu ti Moisésva'ea remimbo'eagwera javo. Ji ki a'e te sábado rupi amombi pa akoja'ga ka'nahũa gara'oa hugwi, ei ga. Maraname pe nhimonha'ngauhui ji rehe naerũ? ei ga ĝa pe.
24Tape'euhui ti ikwahahetee'ymame i'ara tehe hepiagame. A'itituhẽva'ea rupi katu po pe ei hamo, ei ga ĝa pe.

Jesus'ga ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

25Igwete jara'ĝa Jerusalémmeve'ĝa ei ojohupe: —Akoja'ga rũi naerũ – kiroki ga nhanderuvihava'ĝa ojuka potaruhu ga? ei ĝa.
26Pehepia ti, ei ĝa. Ĝandovaki hete ga nhi'inhi'iĝi. Emo ĝa nde'i reki ga pe, ei ĝa. Mara'ngu po ĝa javo kiro ga pe: “Ga ko Cristoramo tuhẽ Tupana'ga remimbuhurukaramo”? Poha po ĝa euhui ga pe naerũ? ei ĝa ojohupe.
27Ga ko a'ea rũi reki. Cristo'ga jipiukarame po ti nhande ndikwahavi garura ma hugwi po ga ruri javo, ei ĝa. Akoja'ga gwyruera reki nhande tikwaha hete, ei ĝa ojohupe.
28A'ero Jesus'ga eahyahivi ĝa mbo'erame ĝajatykahavuhua pype. —“Tikwaha hete nhande ga,” pe'jiuhu pe ji ve naerũ? ei Jesus'ga. “Tikwaha hete nhande gagwyruera,” pe'jiuhu pe no, ei ga. Nhiremimbotarimo rũi reki ji ruri. Kiroki ga ji mbuhuruka kokoty – ga ko a'itituhẽve'ga. Gaha pe ndapekwahavihu, ei ga.
29Jihi reki akwaha ga. A'ereki ga hugwi ji ajo. Gaha ji mbuhuruka kokoty, ei Jesus'ga ĝa pe.
30A'ero jara'ĝa Jesus'ga pyhypotari. Ndopokogi reki ĝa ga rehe ga pyhyga. A'ereki ndohoi ve gapyhyhava apiavo.
31He'yjuhu hete reki ĝa – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe. A'ero ĝa ei ojohupe: —Jesus'ga oapo pa ahemonhimomby'ava'ea, ei ĝa. Ndia'ei po nhande a'ero: “Cristo'ga rurame koji'i tehe po ti ga japoi ahemonhimomby'ava'ea Jesus'ga hohe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nehẽ.” Poa po nhande ndia'ei, ei ĝa. A'ereki Jesus'ga oapopavipe ahemonhimomby'ava'ea jipi, ei ĝa. Ga ko Cristoramo tuhẽ a'ero, ei ĝa.

Guardasva'ea uhu tipyhy Jesus'ga javo

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

32Igwete he'yjuhuve'ĝa imombe'ui nahanahã ko Jesus'ga rekoi javo. Ĝanhi'iĝa renduvame fariseus'ĝa ei a'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi: —Tipyhyguka ti Jesus'ga. A'ero ĝa ei guardas'ĝa pe – kiroki ĝa gwepia katu judeus'ĝa jatykahavuhua. A'ero ĝa ei ĝa pe: —Pepyhy ti Jesus'ga rerua ore pyri, ei ĝa.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

33Igwete Jesus'ga ei onhimombe'gwovo pevove'ĝa pe: —Apytaahi'vi po ti ji pe pyri nehẽ, ei ga. A'ero po ti ji hoa'javi ga pyri nehẽ – kiroki ga ji mbuhuruka kokoty, ei ga.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

34Pe po ti ji rekarekari nehẽ tiandepoko ti ga javo ji ve nehẽ novĩa. Emo po ti pe ndajirepiaga'javi nehẽ, ei ga. A'ereki tegwete pehohava ji pyri – perope ji aju, ei ga ĝa pe.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

35Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa ei ojohupe: —Marã ga euhui ndajirepiaga'javi po ti pe nehẽ javo? Mome tuhẽ po ti ga houhui a'ero nehẽ naerũ? ei ĝa. Nhandere'yja'ĝa pyri po ti ga hoi nehẽ naerũ? ei ĝa, kiroki ĝa okwaki'o judeus'ĝarũive'ĝa gwyri pe? ei ĝa. Ombo'e po ti ga judeus'ĝarũive'ĝa pevo nehẽ naerũ? ei ĝa novĩa.

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis;

36A'ereki ga e'i: “Ji rekareka po ti pe nehẽ novĩa. Emo po ti pe ndajirepiaga'javi tuhẽ nehẽ,” ei ga, ei ĝa. “Tegwete pehohava ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

pyri – perope ji aju," ei ga, ei ãga. Gara pe po ga euhui naerũ? ei ãga ojohupe.

Yhya'java'ea

37Okioki ãga toryva apovo. Aerẽ mbapavava'ea rupi huvihava rupi Jesus'ga po'ami onhi'iãga hahyahi ãga pe: —Kiroki ãga yhya pota oygwejamo – tuhu ti ãga ji pyri oy'gwovo a'ero, ei ga ãga pe. Nahã a'ero, a'e ji, ei ga. Kiroki ãga opota Tupana'ga ra'uva rekoa onhipavẽi – tojiko ti ãga ji rehe a'ero. A'ero po ti ãga herekoi a'ea nehẽ yhya'java'ea – kiroki a'ea ãga mboheaporoãgita pyahu ãga mongovo, ei ga ãga pe.

38Ãga jikogame ji rehe po ti ãga herekohetei yhya'java'ea nehẽ. Ji mombe'umbe'u po ti ãga ojipe'ãgape'ãga pe nehẽ, ei ga. Henduvame po ti ãga jikogi ji rehe no herekoheteavo yhya'java'ea. A'ea po ti ãga mboheaporoãgitapyahui ãga mongovo Tupana'ga pyri nehẽ no, ei ga. A'ea jitehe Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u no, ei Jesus'ga ãga pe.

39Tupana'ga ra'uva pe Jesus'ga ei a'ero a'ea ko yhya'java'ea javo. A'ereki ga e'i: —Ãga jikogame ji rehe yhya'java'ea po ti ji imondoi ãga pyri nehẽ a'ea ti togwereko katu ãga javo nehẽ, ei ga. A'ea rupi Jesus'ga nomondoi ve gara'uva ojiheve'ãga pyri. A'ereki ga nomanoi ve. A'ero Tupana'ga nombogweravi ve ga rupia ojipyri ga mboheteavo. Ohoe'ymame Jesus'ga nomondoi ve gara'uva ojiheve'ãga pyri.

Onhonhi'iãgayva ahe Jesus'ga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

40He'yive'ĝa ĝwendu Jesus'ga nhi'iĝame. A'ero jara'ĝa ei: —Ga ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo tuhẽ Moisésva'ea remimombe'uhara'ga, ei ĝa.

41Jara'ĝa ei: —Ga ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo. —Ahã, e'i tehe jara'ĝa ĝa pe. Jesus'ga ko Galiléiapeve'ga. Cristo'ga po ti Galiléiapeve'ga rũi nehẽ! ei ĝa.

42Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: "Cristo'ga po ti oko Daviva'ea rymyminoro nehẽ," e'i. "O'a po ti ga cidade de Belém me – perope Daviva'ea uvypy," e'i ikwatijara, ei ĝa.

43Nahã ĝa nhonhi'iĝayvayvari Jesus'ga rehe upa.

44Jara'ĝa ga pyhy pota novĩa. Emo ĝa ndopokogi ve ga rehe a.

Judeusva'ea ruvihavava'ea ndojikogi Jesus'ga rehe

45A'ero guardas'ĝa jivyri ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pyri fariseus'ĝa pyri no. Igwete ĝa ei guardas'ĝa pe: —Maranuhũrame pe ndapepyhygi Jesus'ga rerua ra'e? ei ĝa ĝa pe.

46Igwete guardas'ĝa ei: —A'ea ko jara'ĝa nhi'iĝa ja rũi ga nhi'iĝame, ei ĝa. Norohenduvangavi ore nanongara, ei ĝa ĝa pe.

47Igwete fariseus'ĝa ei ĝa pe: —Pehe na jitehe ga pe moandyandyjuhu?

48Ndapekwahavihu pe? ei ĝa ĝa pe. Judeus'ĝa nduvihava'ĝa ndojikogi pa ga rehe. Ore na jitehe fariseusramo ndorojikogi pa ga rehe no, ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

49Avove'ĝa ki a'e te okoteheuhu onhimongyavo. Ĝahã ndokwahavihu Moisésva'ea remimbo'eagwera, ei ĝa ĝa pe. Nanongara'ĝa reki ojiko Jesus'ga rehe. Tupana'ga po ti imbohahyi ĝa pe nehẽ peko te'varuhu pe javo, etehei ĝa guardas'ĝa pe.

50Igwete Nicodemos'ga ei fariseus'ĝa pe javo. Nicodemos'ga ko fariseuramo oko no. Gaha ko oho na'ẽ Jesus'ga pyri raikwehe tahendu ti ganhi'iĝa javo. Igwete ga ei ĝa pe:

51—Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i nhande ve: “Pehendu na'ẽ ti ĝa nhimombe'urame pe me. Ikwahavirẽ ĝandeaporoĝita ti pyry pe ei ĝa pe,” e'i aherembikwatijara nhande ve, ei ga ĝa pe. Jesus'ga nhi'iĝa renduve'ymame xa'ete'varuhuyme ti ga pe a'ero, ei Nicodemos'ga ĝa pe.

52Nurã ĝa ei Nicodemos'ga pe: —Nde ko Galiléiapeva'ero jitehe naerũ? Nurã nde vavagahivuhui ga rehe a, ei ĝa Nicodemos'ga pe. Ehepia ti Tupana'ga rembikwatijarukara ikwahava a'ero, ei ĝa. A'ereki a'ea nde'iangavi: “Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa Galiléiapeva'ero oko,” nde'i, e'i tehe ĝa. Jesus'ga ki a'e te Galiléiapeva'ero, ei ĝa ga pe.

53[Igwete ĝa kwaki'opavi ogwovo ĝwonga pype upa.

João 8

Ahe gwereko ĝwembirekova'earũiva'ea

1Kiro Jesus'ga hoi oliveira ndyvuhu pe monte das Oliveiras pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-

2Ypyhajive ga rura'javi judeus'ĝa jatykahavuhua rokari pe. Kiro ĝa ndupavi a'ero onhimongyavo ga pyri. A'ero ga reni ĝa mbo'embo'eavo.

3A'ea rupi judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa hẽa pyhygi hẽa rerua fariseus'ĝa pavẽi. Hẽa ĝwembireko'garũive'ga rerekorame ĝa hẽa pyhygi hẽa rerua hẽa mo'ama Jesus'ĝa pyteri pe.

4Igwete ĝa ei Jesus'ga pe: —Jesus, gwereko hẽa ĝwembireko'garũive'ga. Nurã ore hẽa pyhygi hẽa rerua, ei ĝa.

5Ahe mbo'erame Moisésva'ea ei ikwatija hako: “Peapi ti nanongara'ĝa jukavo kunhangwera'ĝa,” ei ahe hako. Oro nde? ei ĝa Jesus'ga pe. Marãi re po nde naerũ? Toroapi ti hẽa naerũ? ei ĝa.

6A'ereki ĝa e'i jipe ojohupe: —Tihendu ti ganhi'iĝa, ei ĝa. Ga nhanenhi'ĩpondekwate'varuhurame po ti nhande imombe'ui nhanderuvihava'ĝa pe nehẽ. “Nohendukatui ga Moisésva'ea nhi'iĝa,” xa'e ti ga mombe'gwovo a'ero ĝa pe nehẽ, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa ei Jesus'ga pe: “Marãi re po nde naerũ?” Kiro Jesus'ga nhova'apyni oina opũa pyvõ ikwatija yvya rehe.

7Ndopigi reki ĝa ja'javo ga pe. A'ero ga po'ami javo ĝa pe: —Kiroki ga ndokote'varuhuangavi – ga ypy ti toapi hẽa, ei Jesus'ga ĝa pe.

8Igwete ga nhova'apyna'javi oina a'ero yvya rehe ikwatijara'java.

9Ganhi'iĝa renduvame kiro onhinanhinani ĝa hoĝahoi. Xava'eve'ĝa ypy oho. A'ero ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

hopavi Jesus'ga reja – kiroki ĝa gweru hẽa. Pevo hẽa ami a'ero ga pyri jara'ĝa pyteri pe.

10Kiro Jesus'ga po'ama'javi javo hẽa pe. —Mahã akoja'ĝa naerũ? ei ga. Ĝa nde'ia'javi nde ve teremano javo? ei ga hẽa pe.

11—Ahã tuhẽ, ei hẽa. —Ji na jitehe nda'ei nde ve, ei ga. Heregwovo a'ero, ei ga. Epohi ti kiro ekote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga hẽa pe.]

Jesus'ga omomytu'ẽ nhande ve

12Aerẽ Jesus'ga nhi'iĝa'javi he'yive'ĝa pe: —Arimo ko nhande hepiakatui mbatera ikwahavaĝwama. A'ereki mytu'ẽ nhande ve, ei ga. Na jitehe ji amomytu'ẽ yvyakotyve'ĝa pe. A'ereki ji akwahavuka Tupana'ga ĝa pe, ei Jesus'ga ĝa pe. Kiroki ĝa ojiko ji rehe ji nhi'ĩpo'ruavo – ĝa po ti nde'ia'javi: “Ndakwahavi ji Tupana'ga,” ei ga. Okwaha tuhẽ po ti ĝa Tupana'ga gweaporoĝitapyahuro nehẽ, ei ga ĝa pe.

13Igwete fariseus'ĝa ei ga pe: —Nde tehe erenhimombe'u, ei ĝa. Nurã ore ndorogweroviari nenhi'iĝa ndetehero ĝwaramo, ei ĝa ga pe.

14A'ero ga ei ĝa pe: —A'iti ji tehe anhimombe'u pe me. Emo a'itituhẽva'ea rupi katu nhinhimombe'ua a, ei ga. A'ereki ji hete tuhẽ akwaha jiruhava – perope ji ajo jugwi – perope ji aho jupe no, ei ga. Pe ki a'e te ndapekwahavi pea – perope ji ajo jugwi – perope ji aho jupe, ei ga ĝa pe.

15Ojipe'ĝa ara tehe pe pehepia. Ikwahahetee'yma pe etehei ĝa pe a'ero peko te'varuhu pe javo, ei ga. Nahã ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

yvyakotyve'ĝa jipi. Ji ki a'e te nda'ei poa ojipe'ĝa pe, ei Jesus'ga ĝa pe.
16Ji erame poa ĝa pe a'itituhẽva'ea rupi katu nhirembi'ea a'ero. A'ereki ji tehe rũi a'e. Ore memei oro'e jihi jiruva'ga pavẽi nhimbuhurukara'ga pavẽi, ei ga.
17Peapoa aherembikwatijara e'i no: “Mokonha'ĝa imombe'urame mbatera na tuhẽ javo a'ero hupi katu ĝanembi'ea,” e'i. “A'ereki ĝa memei e'i a jupe,” e'i ikwatijara, ei Jesus'ga.
18Jihi anhimombe'u, ei ga. Jiruva'ga ji mombe'u jitehe no nhimbuhurukara'ga, ei ga. Ore memei ji mombe'u a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe.
19A'ero ĝa ei ga pe: —Mahã nderuva'ga naerũ? ei ĝa ga pe. —Pe ndajikwahavi tuhẽ, ei Jesus'ga. Ndapekwahavi jitehe pe jiruva'ga a'ero, ei ga ĝa pe. Po pe ji kwahavi tuhẽ hamo, a'ero po pe jiruva'ga kwahavi hamo no, ei Jesus'ga ĝa pe.
20A'ea Jesus'ga ei ĝa mbo'erame judeus'ĝa jatykahavuhua pype – perope hyru'ia pyri. A'ea pype judeus'ĝa omondomondo itambere'ia Tupana'ga pe jipi. Pevo Jesus'ga ei ĝa pe ĝa mbo'eavo. A'ero jara'ĝa ga pyhypotari novĩa. Emo ĝa ndopyhygi ga. A'ereki ndohoi ve gapyhyhava apiavo.

Jesus'ga onhimombe'u ahe ve

21Aerẽ Jesus'ga nhi'iĝa'javi judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe: —Aho po ti ji avo hugwi nehẽ, ei ga. Ji reka po ti pe nehẽ ore poko ti javo nehẽ novĩa. Pejikote'varuhua momborukare'ymame po ti pe manoi pejigwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então,

ei ga. Perope ji aho – pevo ki a'e te tegwete pehohava ji pyri, ei Jesus'ga ĝa pe.
22Igwete judeus'ĝa nduvihava'ĝa ei ojohupe: —Marãi ga a'ero? Ojijukauhu po ti ga nehẽ naerũ? ei ĝa. A'ereki ga e'i: “Perope ji aho – tegwete pehohava ji pyri,” ei ga, ei ĝa. Gara pe po ga ei? ei ĝa ojohupe.
23Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pe ko yvyakotyva'ea. Ji ki a'e te yvagipeva'ea, ei ga. Pendeaporoĝita te'varuhu pe yvyakotyva'ero ĝwaramo. Ji ko na rũi, ei ga ĝa pe.
24Nurã ji ei pe me ko: “Pemano po ti pe imomborukare'ymame pejikote'varuhua nehẽ,” ei ga ĝa pe. Na tuhẽ, ei ga. Ji ko Tupanamo ako. Po ti pe ndaperoviari a'ea nehẽ, a'ero po ti pe manoi pejikote'varuhuro ĝwaramo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
25—Mome ahe tuhẽ nde naerũ? ei ĝa ga pe. —A'ea ypy tuhẽ ko ji a'e pe me, ei Jesus'ga ĝa pe.
26Opomombe'uahivuhu tuhẽ po ji hamo pe ndekote'varuhuro ĝwaramo. Emo ganhi'iĝa jate ko ji amombe'u yvyakotyve'ĝa pe nhiremienduvamo, ei ga. Ganhi'iĝa ko a'itituhẽva'ea nhimbuhurukara'ga nhi'iĝa, ei Jesus'ga ĝa pe.
27Gwuva'ga pe Tupana'ga pe Jesus'ga ei gaha ji mbuhuruka javo. A'ea onhimi reki judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe ga erame ĝa pe.
28Nurã Jesus'ga ei ĝa pe: —Ji ko Tupana'ga remimbuhurukara, ei ga. Pe ji mbovyrame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

ji mo'ama yva rehe po ti pe ji kwahavi nehẽ, ei ga. “Ga ko Tupanamo tuhẽ oko,” pe'ji po ti pe ji ve nehẽ, ei ga. “Ga ko ndokoi ĝwemimbotarimova'ea rehe. Uva'ga remimbo'ea jate ga omombe'u okovo,” pe'ji po ti pe ji ve nehẽ, ei ga ĝa pe.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

29Kiroki ga ji mbuhuruka – gaha ji pavẽi oko jipi. Ga ndopohiri ji hugwi, ei ga. A'ereki ji ako garemimbotarimova'ea rehe jipi ganhimohemaĝwama ji rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

30Henduvame ganhi'iĝa jara'ĝa jikogi ga rehe onhimongyavo.

Ipiro'y ahe

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

31Igwete Jesus'ga ei judeus'ĝa pe – kiroki ĝa ojiko ga rehe: —Po ti pe ndekoi nhinhi'iĝa rupi jipi jireheva'ea tuhẽ po ti pe ndekoi nehẽ, ei ga.

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

32Igwete po ti pe Tupana'ga kwahavi nehẽ a'itituhẽve'ga. Ga kwahava ĝwaramo po ti pe piro'yro nehẽ, ei ga ĝa pe.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

33Igwete ĝa ei ga pe: —Maraname nde euhui poha ore ve? ei ĝa ga pe. Oreremimbotarimova'ea rehe jate tuhẽ ore rekoi. Ore ko Abraãova'ea rymyminoro oroko, ei ĝa. Orepiro'y tuhẽ ore ojipe'ĝa hugwi jipi. Ndipopoakari tuhẽ ĝa ore rehe, ei ĝa. Marãi nde ore ve naerũ: “Pepiro'y po ti pe nehẽ”? ei ĝa ga pe.

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

34Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Kiroki ĝa oko te'varuhu jipi – ĝa ndipiro'yi tuhẽ okote'varuhua hugwi. Ĝandekote'varuhua ipopoaka hete ĝa ndehe a'ero, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

35Nahã aherongapypeve'ĝa, ei ga. Xava'eve'ga po omondomondo ojipyrive'ĝa okoteheve'ĝa jipi. Ĝa potara'jave'ymame ga ĝa mondohetei ojihugwi, ei ga. Gwa'yra'ga ki a'e te ga nomondoi tuhẽ. Gae'ỹe'ymi opyta uva'ga pyri gara'yra'ga ĝwaramo, ei ga.
36Ji ko Tupana'ga ra'yramo, ei ga ĝa pe. Gara'yra ĝwaramo ji imombigi aherekote'varuhua popoakara ahe hugwi. Po ti ji imombigi pe hugwi nehẽ, a'ero po ti ndipopoakari tuhẽ pe ndehe nehẽ, ei ga.
37Pe ko Abraãova'ea rymyminoro peko novĩa. Emo pe ji juka pota reki. A'ereki pe me ndatekwavi nhiremimbo'ea rehe, ei ga.
38Ahepia ji jiruva'ga rekoa. Nhirembiepiaga ji amombe'u katu pe me a'ero, ei ga. Pehe pehendu penduva'ga Diabo'ga. Penemienduva pe pehendu katu a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe.
39—Abraãova'ea ko oreramonhava'ea, ei ĝa ga pe. Igwete Jesus'ga ei: —Abraãova'ea rymyminoro po pe ndekoi, a'ero po ahe javijitehe pe ndekokatui hamo, a'e ji pe me, ei ga ĝa pe.
40Pe ki a'e te ji juka potaruhu, ei ga. Amombe'umbe'u ji pe me a'itituhẽva'ea Tupana'ga remimombe'ua. Pe ki a'e te ji juka potaruhu, ei ga. Na rũi ko Abraãova'ea rekoi hako!
41Pejijuvete'ga javijitehe ko pe ndekote'varuhui! ei ga ĝa pe. A'ero ĝa ei ga pe: —Tupana'ga ra'yreteramo jate ore rekoi, ei ĝa. Ndorogwerekoi ore jara'ga orojuvetero, ei ĝa ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

42Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Po Tupana'ga penduvetero oko hamo, a'ero po pe ji arõhetei hamo, ei ga ĝa pe. A'ereki ji Tupana'ga hugwi ajo. Ji nanhimbuhuri avo. Gaha ji mbuhuruka kokoty, ei ga ĝa pe.

43Marã pe ndapekwahavihu nhinhi'iĝa naerũ? ei ga. Pe napehendupotari nhiremimombe'ua. Nurã pe ndapekwahavihu, ei ga ĝa pe.

44Pe ko Diabo'ga ra'yramo tuhẽ peko okote'varuhuve'ga ra'yramo. A'ero pe ndekote'vapotaruhui Diabo'ga remimbotarimova'ea rehe pejikovo, ei ga ĝa pe. Tupana'ga rembiapoypyagwera jate Diabo'ga ahe momanomanoukari kiromo jate. Ga ndokoi a'itituhẽva'ea rehe. A'ereki a'itituhẽva'ea rehe ndatekwava'javi ga pe, ei ga ĝa pe. O'mberame ga rekoi gweaporoĝita rupi. A'ereki ga i'mbeuhuve'ga tuhẽ. Gaha ahe mo'mbeuhu okovo no, ei ga.

45Peroviaruhu pe ga'mbea jipi. Nurã ko pe ndajireroviarihu reki a'ero. A'ereki ji a'itituhẽva'ea mombe'u pe me, ei ga ĝa pe.

46Manamo po ti pe hepiukari jirekote'varuhua naerũ? Ndapehepiukari tuhẽ po ti pe jirekote'varuhue'yma ĝwaramo, ei ga. Marã naerũ? Ji a'itituhẽva'ea mombe'urame pe me maraname pe ndajireroviarihu naerũ? ei ga ĝa pe.

47Tupana'gareheve'ĝa ĝwendu katu ganhi'iĝa. Pe ki a'e te napehendukatui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

ganhi'iğa gareheva'ero pejikoe'yma ğwaramo, ei ga ğa pe.

Abraãova'ea renonde Jesus'ga oko

48Igwete judeus'ğa nduvihava'ğa ei Jesus'ga pe: —Nde ko judeuramo rũi reki, e'i tehe ğa. Nde ko Samariapeva'ea ekote'varuhuva'ea. Anhağa nde pojykauhu Diabo'gapyriva'ea, ei ğa. Oromombe'u katu nde a, e'i tehe ğa Jesus'ga pe.

49Igwete Jesus'ga ei ğa pe: —Anhağa ndajipojykai tuhẽ, ei ga. Jihi ambohete jiruva'ga. Pe ki a'e te ji mbotegweteuhu, ei ga ğa pe.

50Ji nda'ei reki ojipe'ğa pe tanhimbohete ti ğa javo. Ojipe'ga e'i nhimbohetea rehe tombohete ti ğa ga javo. Gaha okwaha hete javo a'itituhẽva'ea rupi katu Tupana'ga, ei ga ğa pe.

51Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Kiroki ğa ğwendu katu nhinhi'iğa – okoe'ymi po ti ğa nehẽ, ei ga ğa pe.

52Igwete ğa ei Jesus'ga pe: —Nurã ore kiro ikwahahetei a'ero. Anhağa nde pojyka tuhẽ, ei ğa ga pe. Abraãova'ea omano hako. Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea na jitehe omanomba hako, ei ğa. Marã kiro nde euhui naerũ? “Kiroki ğa ğwendu katu nhinhi'iğa – ğa po ti okoe'ymi nehẽ,” ereteheuhu nde, ei ğa ga pe.

53Omano ko oreramonhava'ea Abraãova'ea hako. Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea omano jitehe no, ei ğa. Nde po nderuvihavuhu Abraãova'ea hohe naerũ nhirendukatuve'ğa po ti okoe'ymi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a
mim mesmo, a minha glória nada é; quem
me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis
que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido;
eu, porém, o conheço. Se eu disser que não
o conheço, serei como vós: mentiroso; mas
eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o
meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda
não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em
verdade eu vos digo: antes que Abraão
existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para
atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu
do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego
de nascença.

javo naerũ? ei ga. Mome ahe tuhẽ nde
naerũ poha nde eagwama? ei ga ga pe.
54Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Po jiteheuhu
anhimbohete, a'ea po ndapyryvi hamo, ei
ga. Jiruva'ga reki ji mbohete Tupana'ga –
ga pe jitehe pe'e tehe reki orombohete ore
ga javo tehe, ei ga ga pe.
55Pe ndapekwahavi reki ga. Ji ki a'e te
akwaha ga. Po ji ei hamo ji ndakwahavi ga
javo, a'ero po ji mbero pe javijitehe hamo
no, ei ga ga pe. Ji ki a'e te akwaha tuhẽ ga.
Igwete ji hendukatui ganhi'iga no, ei ga.
56Penamonhava'ea Abraãova'ea
jirurãgwama gwepia potarahi hete hako.
Igwete ahe hepiagi reki gworygworyvamo
hehe, ei Jesus'ga ga pe.
57Igwete ga ei ga pe: —Nandexava'ejuhu
nde. Cinquenta kwara ndohoi ve nde rehe,
ei ga. Marã nde Abraãova'ea repiaguhui
naerũ? ei ga ga pe.
58—Tamombe'u katu tuhẽ ti pe me, ei
Jesus'ga ga pe. Abraãova'ea are'ymame
kiromo tuhẽ ji rekoi Tupanamo, ei ga ga
pe.
59A'ero ga ipyhygi ita tiapi ti ga javo.
“A'ereki ga onhimongo Tupanamo
o'mbero,” ei ga ojohupe. Kiro Jesus'ga
nhimimi ga hugwi a'ero ogwovo judeus'ga
jatykahavuhua rokara hugwi.

João 9

Jesus'ga ahe mboheha katu

1Aerẽ ohorame Jesus'ga hehae'ỹve'ga
repiagi. O'arypyrame vehevi ga ndahehai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

2Kiro Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei Jesus'ga pe a'ero: —Ma'ĝa ndekote'varuhua ga mbohehate'varuhui? Garekote'varuhua tuhẽ? ei ĝa. Mara'ngu po garuva'ĝa ndekote'varuhua ga mbohehate'varuhuavo? Marã? ei ĝa ga pe.

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

3A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Garekote'varuhua rũi ga mbohehate'varuhui, ei ga ĝa pe. Garuva'ĝa ndekote'varuhua rũi ga mbohehate'varuhui no, ei Jesus'ga. Tupana'ga omboukwaha pota nhande ve opopoakara ga rehe nehẽ. Nurã ga ndahehai, ei ga.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

4Igwete Jesus'ga ei no: —Kiro arimo nhande poravykyi nhandekovo, ei ga. A'ereki aerẽ ypytunimo tegwete nhandeporavykyhava. A'ea rupi nhande ndiaporavykya'javi a'ero, ei ga. Na jitehe aĝwamo ti xaporavyky a'ero. Timboukwaha ti ĝa pe Tupana'ga popoakara nhimbuhurukara'ga popoakara, ei ga. A'ereki aerẽ nhande manorẽ tegwete nhande ve Tupana'ga mboukwahahava, ei ga ĝa pe.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

5Arimo mytu'ẽ nhande ve. Nurã nhande hepiagi ikwahavaĝwama. Na jitehe ji ruvame yvya koty ji imomytu'ẽi yvyakotyve'ĝa akaĝi pe tokwaha ti ĝa Tupana'ga javo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

6Onhi'iĝirẽ Jesus'ga nyvuni yja rehe ikotiamo. A'ea ga imongyi hehae'ỹve'ga ropepira rehe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

7—Heregwovo ejovaheita kiro, ei Jesus'ga ga pe. Pevo ypia'i pe Siloé pe ti eho, ei ga. (Siloé ko Imondopyra.) Pevo hehae'ỹve'ga hoi a'ero. Ojovaheirẽ ga hepiakatui ua. Judeus'ga poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ga japoi yja kotimbyra a'ea pyvõ ga mbohehavo katu.

8Aerẽ hehae'ỹgwera'ga rongakotyve'ga ga repiagi. Igwete ga ei jara'ga pavẽi – kiroki ga hehae'ỹve'ga repia ga poranduranduvame itambere'ia rehe jipi – igwete ga ei: —Akoja'ga rũi novĩa? ei ga ojohupe, kiroki ga oporandurandu itambere'ia rehe jipi oina, ei ga.

9—Ga tuhẽ, ei jara'ga. Emo jara'ga e'i: —Akoja'ga'jave'ga tehe, ei ga. Hehae'ỹgwera'ga e'i ga pe a'ero: —Ji tuhẽ ko a'ea, ei ga.

10—Marã nde rehakaturamo kirogwe a'ero? ei ga ga pe.

11—Uhu ga ji pyri – Jesus ei ga ga pe, ei ga. Igwete ga ikotĩ yja gwendya pyvõ imongyavo jiropepira rehe, ei ga. A'ero ga ji mondoi ypia'i pe Siloé pe ji mbojovaheita, ei ga. Ganhi'iga rupi ji hoi a'ero. Jijovaheipavame kiro ji ma'egatui, ei ga ga pe.

12—Mahã ga naerũ? ei ga ga pe. —Ji ndakwahavi, ei ga.

Fariseusva'ea e'ie'i hehae'ỹgwerava'ea pe

13-14Judeus'ga poravykye'yma rupi sábado rupi Jesus'ga japoi yja kotimbyra a'ea pyvõ ga mbohehavo katu. Kiro ga hehae'ỹgwera'ga rerohoi fariseus'ga pyri a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

15Igwete fariseus'ĝa ei ga pe no: —Marã nde rehakaturamo aĝwamo naerũ? —Omongy ga yja kotimbyra jiropepira rehe, ei ga. Igwete ji jovahei nhima'eĝatuaĝwama, ei ga ĝa pe.
16Jararamo ĝa ei ga pe a'ero: —Akoja'ga koi Tupana'ga nombuhurukari ga, ei ĝa. A'ereki ga oapo mbatera sábado rupi nhaneramonhava'ea nhi'ĩpo'rue'ymamo. Oko te'varuhu ga a'ero, ei ĝa. Jara'ĝa e'i: —Po ga rekote'varuhui hamo, a'ero po ga ndoapoi nanongara ahemonhimomby'ava'ea jipi hamo, ei ĝa. A'ero ĝa nhonhi'iĝayvari ga rehe.
17Igwete ĝa ea'javi hehae'ỹgwera'ga pe: —Oro nde? ei ĝa ga pe. Po ga nde mbohehakatui marãi re po nde ga pe a'ero? ei ĝa. —Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ga po, a'e ji, ei ga ĝa pe.
18Emo judeus'ĝa nduvihava'ĝa ndogweroviapotari ga mbohehakatua. —Ndahehai po ga raji'i, ei ĝa novĩa. A'ero ĝa hehae'ỹgwera'ga ruva'ga mbuhurukari ojipyri gayhẽa reheve.
19—Pe'ji katu ti ore ve, ei ĝa ĝa pe. Gaha ko ndera'yramo? A'iti ga ndahehai o'arame novĩa? ei ĝa. Pe'ji ti ore ve. Marã kiro ga rehauhuro naerũ? ei ĝa ĝa pe.
20—Ga orera'yra'ga tuhẽ, ei ĝa. A'iti tuhẽ ko ga ndahehai o'arame ikwehe novĩa. A'ea ore orokwaha hete, ei ĝa ĝa pe.
21Emo gambohehakatuagwera – a'ea ore ndorokwahavi. Marã po ga ma'eĝatui kiro? oro'e ore, ei ĝa. Ma'ĝa omboheha katu ga naerũ? oro'e ore. A'ereki ore

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndorokwahavi gambohehakatuagwera, ei ĝa ĝa pe. Pe'ji ti ga pe a'ero. A'ereki ga yvuakaruhu. Gaha po ti onhimombe'u pe me nehẽ, ei ĝa ĝa pe.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

22A'ea ĝa ei okyhyjiavo. A'ereki ojikwe judeus'ĝa nduvihava'ĝa e'i ojohupe: “Kiroki ĝa e'i Jesus'ga pe: ‘Ga ko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo’ – timo'ẽuka hete ti ĝa mondovouka avuirama nhandejatykahava hugwi nehẽ tura'javyme ti ĝa ipype javo nehẽ,” e'i jipe judeus'ĝa nduvihava'ĝa ojohupe.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

23Nurã hehae'ỹgwera'ga ruva'ĝa ei ĝa pe: “Orera'yra'ga yvuakaruhu. Pe'ji ti ga pe a'ero tomombe'u ti ga ombohehakatuagwera javo,” ei ĝa ĝa pe. A'ereki ĝa okyhyji hete gwuvihava'ĝa hugwi.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

24Kiro fariseus'ĝa hehae'ỹgwera'ga mbuhurukara'javi ojipyri a'ero. —Ere ti kiro ore ve: “A'itituhẽva'ea jate ti ji amombe'u. A'ereki Tupana'ga ji rendu.” Ere ti poro kiro, ei ĝa ga pe. A'ereki ore orokwaha hete akoja'ga rekote'varuhua, ei ĝa. Jesus'ga pe ĝa ei o'mbero oko te'varuhu ga javo.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

25—A'ea ji ndakwahavi, ei ga. Mara'ngu po ga okote'varuhuavo? ei ga. Emo ymya ji ndajirehai hepiage'yma. Aĝwamo ji rehakaturo hepiakatuavo. A'ea ji akwaha hete reki jitekovo, ei ga ĝa pe.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

26Igwete ĝa ei ga pe: —Marã ga nde rerekoi nde mbohehakatuavo? ei ĝa ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

27—Amombe'u ko ji pe me ko, ei ga ĝa pe. Pe ki a'e te napehendukatui, ei ga ĝa pe. Maranuhũrame pe hendupotara'javuhui naerũ? Peko pota pe gareheva'ero no naerũ? ei ga ĝa pe.
28A'ero ĝa ete'varuhuhetei ja'javo ga pe. — Ndehe tehe reki erekouhu akoja'gareheva'ero, ei ĝa ga pe. Ore ki a'e te Moisésva'eareheva'ero oroko, ei ĝa.
29Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe ahe rerekovo hako. A'ea ore orokwaha orokovo, ei ĝa. Akoja'ga reki ma'ĝa e'i ga pe ga mbuhurukaraĝwama? A'ea ore ndorokwahavi, ei ĝa ga pe.
30—Mbiperanuhũ ko a'ea! Anhimomby'a hete ji pe nenduvame, ei ga ĝa pe. Ga ji mboheha katu. Emo pe ndapekwahavi ga ma'ĝa ga mbuhuruka javo, ei ga ĝa pe ĝa nderekomemuamo.
31Tupana'ga nohenduvi te okote'varuhuve'ĝa nhi'iĝa jipi. Tikwaha pa nhande a'ea, ei ga. Ĝa ki a'e te – kiroki ĝa ga mbohete tuhẽ okovo garemimbotarimova'ea rehe – nanongara'ĝa Tupana'ga ĝwendu katu, ei ga ĝa pe.
32Yvya apoagwera jate ahe nohenduvangavi hehae'ỹve'ĝa moma'eĝatua – kiroki ĝa ndahehai o'arame. Kiromo jate nhande nihenduvi no, ei ga ĝa pe.
33Po Tupana'ga rũi ga mbuhuruka hamo, a'ero po ga ndoapoi ahemonhimomby'ava'ea hepiuka nhande ve hamo, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

34Igwete ĝa ei ga pe: —Na tuhẽ ko nde e'a ereko te'varuhu, ei ĝa. Kiro nde ore mbo'epotaruhui naerũ? ei ĝa ga pe. A'ero ĝa ga mombori pea hugwi.

Hehae'ỹve'ĝa'jave'ĝa

35Aerẽ Jesus'ga henduvi ga mombe'ua. —Omombo ĝa hehae'ỹgwera'ga onga hugwi, ei ĝa ga mombe'gwovo. Igwete Jesus'ga hoi ga reka. Ga repiagame ga ei ga pe: —Erejiko pota nde Tupana'ga remimbuhurukara'ga rehe? ei Jesus'ga ga pe.

36—Ma'ĝa naerũ? ei hehae'ỹgwera'ga. Tajiko ti ga rehe a'ero javoji, ei ga ga pe.

37—Erehepia nde ga'ama ejipyri a, ei Jesus'ga. Erehendu nde ganhi'iĝa no, ei ga. Jihi ko a'ea, ei ga ga pe.

38—Ajiko ji nde rehe, ei ga Jesus'ga pe a'ero. Igwete ga Jesus'ga mbohetei jipojykahara'ga javo ga pe.

39Aerẽ Jesus'ga ei: —Jirura ĝwaramo ti ji avove'ĝa mboja'oja'ogi ojohugwi, ei ga. Jara'ĝa po ti ojiko ji rehe. Jara'ĝa po ti ndojikogi ji rehe, a'e ji, ei ga. Jukwaha reki ĝandekote'varuhua a'ero, ei ga. Nahã, ei Jesus'ga. Hehae'ỹve'ĝa ndokwahavi jipi hepiage'yma ĝwaramo. Yvyakotyve'ĝa hehae'ỹve'ĝa ja a'ero, ei ga ĝa pe. Jara'ĝa e'i reki: “Ore ko hehae'ỹve'ĝa ja ikwahave'yma. Ekwahavuka ti ore ve a'ero,” ei ĝa ji ve, ei ga. Nurã po ti ĝa Tupana'ga kwahavi tuhẽ a'ero nehẽ ojikogame ji rehe nehẽ, ei ga. Jara'ĝa ki a'e te e'i tehe ojive: “Ore ko hehae'ỹve'ĝa ja rũi oroko. Orokwaha hete ore,” ei ĝa novĩa, ei ga. Ki ĝa tuhẽ po ti ndokwahavi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

Tupana'ga a'ero nehẽ. A'ereki ĝa ndojikopotari ji rehe. Ĝa nde'i ji ve: “Ekwahavuka ti ore ve,” ei Jesus'ga ĝa pe.
40Jararamo fariseus'ĝa ĝwendu ganhi'iĝa okovo ga pyri. Igwete ĝa ei ga pe: —Ore ve po nde ei naerũ: “Ĝa ko hehae'ỹve'ĝa ja ndokwahavi”? ei ĝa ga pe.
41Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Pyry po pe ei hamo: “Ore ko hehae'ỹve'ĝa ja ndorokwahavi. Ekwahavuka ti ore ve a'ero,” pe'ji po pe hamo, ei ga ĝa pe. Po pe ei poha hamo, a'ero po pe napenhimongote'varuhui hamo. Emo pe pe'ji: “Ore ko hehae'ỹve'ĝa ja rũi. Orokwaha hete ore,” pe'ji pe, ei ga. A'ero pe nhimongote'varuhui jipi, ei ga. Naname Tupana'ga nomombori pendekote'varuhua pe hugwi a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

João 10

Ovelhas repiakatuhara'ga

1-2Igwete Jesus'ga ei ĝa pe ĝa mbo'eavo: —Tamombe'u katu tuhẽ ti pe me, ei ga. Ovelhas repiakatuhara'ga oki ogwovo ovelhas rokaja pype jurukwara rupi, ei ga. Kiroki ga jurukwara rupi rũi oki ipype – ga ko iporomive'ga ahe moandyandyita. Ojiupi ga hokairungava rehe tapyhygahyahi ti herogwovo javo, ei ga. Hepiakatuhara'ga ki a'e te uhu hovapytymbava rerekohara'ga pyri.
3A'ero ga hovapytymba'vogi hepiakatuhara'ga pe toki ti ga ipype javo, ei ga. Igwete hepiakatuhara'ga ki ua ĝwenymbava pyri hera nanani henoina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

heno'eamo tokaja hugwi herogwovo, ei ga. A'ea ĝwendu katu ganhi'iĝa.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

4Herohorame ga hoi henonde okovo ji reviri tuhu katu javo. A'ereki garenymbava okwaha ganhi'iĝa, ei ga.

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

5Hajiheve'ga reviri ovelhas ndohoi tuhẽ. A'ereki ndokwahavi hajiheve'ga nhi'iĝa. Oka'nhy reki nanongara'ga hugwi a'ero, ei ga ĝa pe.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

6Nahã Jesus'ga ei moroĝitapyahua mombe'gwovo ojo'java'ea mombe'gwovo ĝa pe. Emo ĝa ndokwahavi okovo. —Maraname ga imombe'ui poa nhande ve? ei ĝa ojohupe.

Jesus'ga ko jurukwara'jave'ga

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

7A'ero Jesus'ga ei ĝa pe no: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Jurukwara rupi ovelhas oho okovo tokaja pype. A'ea rupi jitehe hepiakatuhara'ĝa hoi ovelhas pyri herekovo, ei ga. Ji ko jurukwara'java'ea, ei Jesus'ga. A'ereki ji rupi jate yvyakotyve'ĝa oho Tupana'ga viara rupi. A'ereki jihi jate ĝa mongo gareheva'ero, ei ga. Jihi jate ĝa mbo'euka ĝandepiakatuhara'ĝa pe no, ei ga.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

8Kiroki ĝa ji renonde oko timbo'e ti Tupana'gareheve'ĝa javo novĩa – iporomive'ĝa ja ĝa ahe moandyandyi pota, ei ga. Onhimbuhu tehe ĝa Tupana'gareheve'ĝa pyri ĝa nderekote'varuhuavo. Tupana'gareheve'ĝa ki a'e te nohenduvi ĝanhi'iĝa, ei ga ĝa pe.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

9Ji ko jurukwara'java'ea, a'e ji, ei Jesus'ga ĝa pe. Ji pyri ĝa nduri javo. “Nde rupi ti toroho Tupana'ga pyri,” ei ĝa ji ve, ei ga. Ĝa erame ji ve po ti ji ĝa mongoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'gareheva'ero ğa nderekokatuavo nehẽ. A'ero po ti ğa inoğatui opy'a okovo nehẽ, ei ga. Igwete po ti ji imombyryvi ğa pe nehẽ ğa ndepiakatuavo ğa nderekovo nehẽ, ei ga ğa pe.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10Iporomive'ğa uhu jipi tapyhy ti herogwovo javo. “Tajuka ti,” ei ğa. A'ea rehe jate ğa nduri. Ji ki a'e te ajo tamboheaporoğita pyahu ti ğa mbohoryva javo, ei ga. Tamongo ti ğa Tupana'ga pyri nehẽ no, a'e ji, ei ga ğa pe.

Jesus'ga ko ovelhas repiakatuharete'ga'jave'ga

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11—Ji ko ovelhas repiakatuhara'ga'java'ea jipyryheteva'ea jitekovo, ei Jesus'ga javo ğa pe. A'ereki ji ahepia katu jijiheve'ğa. Ğandepykavamo po ti ji manoi nehẽ tomanoyme ti ğa javoji, ei Jesus'ga ğa pe.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

12Ji ko ojipe'ga ja rũi – kiroki ga e'i tehe ovelhas repiakatuhara'ga pe tahepia ti nerenymbava nde ve javo tehe, ei ga. Ğwenymbava rũi ğwaramo ga ndogwerekokatui reki ovelhas. Nurã ja'gwara'java'ea lobo rurame hehe ta'u javo, kiro ga pohipavi ovelhas hugwi a'ero onhana ogwovo, ei ga. A'ero lobo ruri ipyhyga ovelhas herogwovo ojive. Jara okwaki'o pa ojohugwiugwi, ei ga.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

13Oka'nhy ga ogwovo ovelhas reja. A'ereki ga ni'ağataruhui ovelhas rehe hepiakatuhara'ga rũi okovo ğwaramo, ei ga ğa pe. Ji ko ga ja rũi a'ero, ei Jesus'ga.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,
15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

14-15—Jihi ko hepiakatuhara'ga'java'ea jipyryheteva'ea, ei Jesus'ga. Jiruva'ga ji kwaha hete. Akwaha hete ji ga no, ei ga. Na jitehe ji akwaha hete jijiheve'ğa. Ğa ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

kwaha hete no. Aerẽ ti ji manoi ĝandepykavamo nehẽ no, ei ga.
16Ĝa ndeheve ji areko hajiheve'ĝa jijiheva'ero no. Ĝa ko judeus'ĝarũive'ĝa, ei ga. Ambojikoguka po ti ji ĝa jijihe nehẽ. A'ero po ti ĝa hendukatui nhinhi'iĝa nehẽ, ei ga. A'ero po ti ĝa nhaporemo ĝa ndekoi jireheva'ero nehẽ ojihe'ae'a ojogwehe ojipenhindyvamo nehẽ judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa, ei ga. Ji tehe po ti ĝandepiakatuhara nehẽ ĝa ndepiakatupava nehẽ, ei ga ĝa pe.
17—Jiruva'ga ji arõ hete, ei ga. A'ereki ji a'e: Ji ti amano jiji ĝandepykavamo nehẽ takwerava'ja ti ji javo, ei ga.
18Ji jijukaukare'ymame nhiarõe'ỹve'ĝa pe po ti tegwete ĝa pe jijukahava nehẽ. Emo nhiremimbotarimo po ti ji jijukaukari ĝa pe nehẽ, ei ga. Jipopoaka ji jijijukavouka nhinhimbogweravuka no, ei ga. A'ereki jiruva'ga e'i ji ve a'ea rehe: “Nahã po ti nde rekoi nehẽ”, ei Jesus'ga ĝa pe.

19Kiro judeus'ĝa nduvihava'ĝa nhonhi'iĝayvara'javi Jesus'ga nhi'iĝa renduva. Jara'ĝa e'i onhimongyavo:
20—Anhaĝa opojyka ga mboheagwyryvuhuavo Diabo'gapyriva'ea, ei ĝa. Maraname pe henduvuhui ganhi'iĝa naerũ? ei ĝa jara'ĝa pe. Jara'ĝa ki a'e te e'i:
21—Ĝa nde'i te nanongara pe anhaĝa opojykarame, ei ga. Anhaĝa nomoma'eĝatui reki hehae'ỹve'ĝa a, ei ĝa. Nahã judeus'ĝa nduvihava'ĝa nhonhi'iĝayvari Jesus'ga nhi'iĝa rehe.

Ahe ndokoi Jesus'ga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

22-23Aerẽ Jesus'ga rekoi judeus'ĝa jatykahavuhua pype. Igwete ga hoi okovo onga rembe'yvuhu pe ĝambo'ehai pe – a'ea pe ĝa ei Salomãova'ea apoa. Kiro yapouhua. Igwete judeus'ĝa japoi toryva pevo cidade de Jerusalém me. A'ea rupi ĝa ojapyakaaka ojatykahavuhua apopava rehe. A'ereki ymya onga apopavame ahe okwava'ẽ Tupana'ga pe ĝwino teni javo ga pe.

24Igwete Jesus'ga hoi okovo onga rembe'yvuhu pe. A'ero judeus'ĝa nduvihava'ĝa nduri Jesus'ga pyri ga atimana javo ga pe. —Manamehũ po ti nde nhimombe'ui ore ve nehẽ? ei ĝa Jesus'ga pe. Po nde Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo, enhimombe'u katu ti ore ve a'ero tonhimimyme ti ore ve, ei ĝa ga pe.

25—Anhimombe'u tuhẽ ko ji pe me jipi, ei Jesus'ga ĝa pe. Emo pe ndaperoviapotaruhui nhinhi'iĝa. Nhirembiapoa – a'ea Tupana'ga oapouka ji ve – a'ea po ji kwahavukari pe me hamo, ei ga ĝa pe.

26Emo pe ndaperoviapotari. A'ereki pe jireheva'ea rũi, ei ga.

27Jireheve'ĝa ĝwendu katu nhinhi'iĝa, ei ga. Akwaha hete ji ĝa. Igwete nhiremimbotarimova'ea rehe ĝa ndekoi jipi, ei ga ĝa pe.

28Amboheaporoĝita pyahu ko ji ĝa kiro, ei ga. Aerẽ po ti ji ĝa nderohoi yvagi pe ĝa mongovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ no. A'ero po ti ĝa ndohoa'javi hahyva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ruvihava pype nehẽ, ei ga ga pe. Ndipe'akavi ga ji hugwi, ei ga.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

29Jiruva'ga – gaha ga mbojikoguka ji rehe – ga popoakahetero jara'ga hohe pa. Nurã ndipe'akavi ga ga hugwi, ei ga.

30 Eu e o Pai somos um.

30Ojipeji ko ore rekoi Tupanamo jihi jiruva'ga pavẽi, ei ga ga pe.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

31A'ero judeus'ga nduvihava'ga ipyhygi ita tiapi ti ga javo.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

32Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Pehepiepia pe nhirembiapoa novĩa, ei ga. He'yiva'ea Tupana'ga oapouka ji ve pyryva'ea. Marãva'ea rehe pe ji apipotaruhui naerũ? ei Jesus'ga ga pe.

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

33—Pyryva'ea rehe rũi ore nde apipotari, ei ga ga pe. Nde euhurame ite'varuhuva'ea rehe ore nde apipotari. A'ereki nde Tupana'ga mbotegwetei javo tehe ga pe. A'ereki nde yvyakotyva'ero tehe erenhimongo potaruhu Tupanamo, ei ga ga pe.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

34-35Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Pekwaha pe pejiapoa ikwatijara novĩa. Kiha ko omombe'u Tupana'ga nhi'iga ahe ve hako, ei ga ga pe. A'ereki Tupana'ga e'i ahe ve hako: “Pe'e ti ojipe'ga pe ji py'rovo,” ei ga. Ahe ve jitehe ga ei a'ero: “Pe ko tupanamo,” ei ga. Ikwatijara – kiroki omombe'u Tupana'ga nhi'iga – kia koi a'itituhẽva'ea, ei Jesus'ga ga pe. Tupana'ga e'i ahe ve hako pe ko tupanamo javo.

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

36Maranuhũrame pe euhui ji ve naerũ ji nhimombe'urame ji ko Tupana'ga ra'yramo javo, ei ga ga pe. “Nde erembotegwete Tupana'ga,” pe'ji tehe pe ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com

ve, ei ga. Emo ji ve tuhẽ Tupana'ga ei: “Ndehe ti eho yvya koty ekovo nhiremimbotarimova'ea rehe nehẽ,” ei ga ji ve, ei ga.

37-38Pe ndaperoviarihu nhinhi'iĝa, ei ga. Ji ko Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe ako tuhẽ japovo ahemonhimomby'ava'ea. Po ji japoe'ymame taperoviari ti nhinhi'iĝa a'ero. Ji japorame ahemonhimomby'ava'ea po pe hepiagame heroviari hamo, ei ga. Perovia ti a'ero tapekwaha orejikoty'ara onhopavẽi jihi jiruva'ga pavẽi. A'ereki jiruva'ga ojikoty'a ji pavẽi okovo. Jihi ajikoty'a jiruva'ga pavẽi no, ei ga ĝa pe.

39Kiro ĝa Jesus'ga pyhypotara'javi a'ero novĩa. Igwete ga nhimbojirevi ogwovo ĝa hugwi.

40Igwete Jesus'ga jivyra'javi rio Jordão aherovai opytavo – perope Joãova'ea ĝamobatizagweri pe.

41Kiro he'yjuhuve'ĝa nduri Jesus'ga pyri. Igwete ĝa ei ojohupe: —João'ga ndoapoangavi ahemonhimomby'ava'ea, ei ĝa ahe mombe'gwovo. Emo Jesus'ga mombe'urame ga omombe'u katu pa, ei ĝa ojohupe.

42A'ero pevove'ĝa jikogi Jesus'ga rehe onhimongyavo.

João 11

Lázarova'ea manoagwera

1-2Ojipe'ga kiro itetirũa. Garera ko Lázaro. Cidade de Betânia pe ga ruvi ĝwendyra'ĝa pavẽi. Ĝa ko Martahẽa Mariahẽa pavẽi. (Mariahẽa ko akojahẽa – kiroki hẽa aerẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

omongy nhandya perfume nhandepojykaharete'ga pya rehe Jesus'ga pya rehe. A'ero hẽa imomikaĝi gapya o'ava pyvõ.) Hẽakuvyra'ga Lázaro'ga kiro itetirũa.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

3Nurã Maria'ĝa ojipe'ga mondoukari Jesus'ga pyri. —Ere ti nhandepojykaharete'ga pe itetirũa hete kiro garemiarõhara'ga javo ga pe, ei ĝa ga pe imondovouka onhi'iĝa Jesus'ga pe. A'ero ga hoi ĝanhi'iĝa imombe'gwovo Jesus'ga pe.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

4Henduvame Jesus'ga ei: —Lázaro'ga tetirũa nomomanoukaraĝwami ga, ei ga. Gatetirũa ko Tupana'ga ruvihavuhuhetea repiukaraĝwama tokwaha ti ĝa jiruvihavuhuhetea no, ei ga. Gatetirũaro ĝwaramo po ti ĝa ei ji ve nehẽ ipopoaka hete Tupana'ga ra'yra'ga javo ji ve nehẽ, ei Jesus'ga.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

5Jesus'ga oko hete Marta'ĝa ndehe ĝakuvyra'ga rehe no Lázaro'ga rehe.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

6Emo imombe'urame Lázaro'ga tetirũa ga pe Jesus'ga opytaahi'vi na'ẽ pevo upa. Mokõi ga kiri pevo jitehe.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

7Kirẽ ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe a'ero: —Xajivy ti kiro Judéiapeve'ĝa gwyri pe a'ero, ei ga ĝa pe.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

8—Jesus, ei ĝa. Judéiapeve'ĝa nde apipotaruhu pevo oji'i. Kiro nde hopotara'javamo pevo jitehe naerũ? ei ĝa Jesus'ga pe.

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

9-10Igwete Jesus'ga ei nahã javo ĝa pe: —Ara rupi ve gwereko doze horas, ei ga. Arimo nhandehorame nhandekovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

nhande ndi'ari yvya rehe hepiakatuavo ĝwaramo. A'ereki nhanderyapehava omomytu'ẽ nhande ve, ei ga ĝa pe. Ypytunimo nhandehorame nhande ari a'ero hepiage'yma ĝwaramo. Tegwete nhande ve a. A'ereki nianderyapehavi ypytunimo, ei ga ĝa pe. Aĝwamo ko arimova'ea ja nhande ve. Aĝwamo nhande rekorame Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe nianemombikavi, ei ga. A'ereki Tupana'ga omomytu'ẽ ĝwemimbotarimova'ea nhaneakaĝi pe nhande pokoga jipi, ei ga. Aerẽ po ti ypytuna ja nhande ve nehẽ. A'ereki aerẽ nhande manorame tegwete nhande ve, ei ga. Xaho tuhẽ ti kiro a'ero. A'ereki ndohoi ve nhimomanohava apiavo, ei ga ĝa pe imombe'gwovo.

11Aerẽ Jesus'ga ei ĝa pe no: —Nhaneremiarõhara'ga kiro oki upa Lázaro'ga, ei ga. Taho ti ga moma'eamo a'ero, ei ga ĝa pe.

12Igwete garemimbo'ehara'ĝa ei: —Po ga kirame kiro a'ero po ti ga nhimohiĝatui nehẽ, ei ĝa ga pe novĩa.

13“Lázaro'ga kira pe po ga ei ra'e,” ei ĝa oyvyteri pe. Lázaro'ga manoa pe Jesus'ga ei reki. A'ero ga imombe'ukatui ĝa pe:

14—Lázarova'ea omano ra'e, ei ga ĝa pe.

15Ji rekoe'yma ĝwaramo ahe pyri ahe manorame a'ero po ti ji pe monhimomby'ahetei nehẽ tapejiko hete ti ji rehe javo. Nurã ji roryvamo jirekoe'yma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rehe pevo, ei Jesus'ga. Xaho ti kiro ahe pyri a'ero, ei ga ĝa pe.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

16Igwete Tomé'ga – o Gêmeo ei ĝa ga pe – igwete ga ei jara'ĝa pe: —Xaho ti Jesus'ga rupi xamano ti ga pavẽi a'ero nehẽ, ei Tomé'ga ĝa pe. A'ero ĝa hoi cidade de Betânia pe pea rupi ogwovo.

Jesus'ga ko ĝambogwerahavamo

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

17Jesus'ĝa horame Betânia pe ĝa imombe'ui Lázaro'ga manoagwera ĝa pe. —Mbohapy'ri quatro ore kiri kiro ahera'oa mongirẽ itaruvihavuhua kwaruhua pype ahe noĝa, ei ĝa imombe'gwovo Jesus'ĝa pe.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

18Jerusalém ko ira'agwe Betânia hugwi três quilômetros.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

19Pevove'ĝa ohooho a'ero Martahẽa pyri Mariahẽa pyri no ĝa porogwetyga.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

20Igwete Martahẽa henduvi Jesus'ga rura mombe'urame. A'ero hẽa hoi tahovatĩ ti ga javo. Mariahẽa ki a'e te onga pype hẽa reni upa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

21Igwete Martahẽa hoi ovahema Jesus'ga pyri. —Jesus, ei hẽa ga pe. Avo po nde rekoi raji'i hamo, a'ero po jikuvyrava'ea nomanoi raji'i hamo! ei hẽa Jesus'ga pe.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

22Kiroĝwe vehevi nde erame Tupana'ga pe po ti ga nde rendukatui hamo, ei hẽa ga pe. A'ea ji akwaha hete, ei hẽa ga pe.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

23—Okwera po ti ndekuvyrava'ea nehẽ, ei Jesus'ga hẽa pe.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

24—Akwaha ji ahekweravaĝwama aerẽ mbapava koty Tupana'ga omanove'ĝa mbogwerapavame nehẽ, ei hẽa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e
a vida. Quem crê em mim, ainda que
morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não
morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho
crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus
que devia vir ao mundo.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou
Maria, sua irmã, e lhe disse em particular:
O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa
e foi ter com ele,
30 pois Jesus ainda não tinha entrado na
aldeia, mas permanecia onde Marta se
avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em
casa e a consolavam, vendo-a levantar-se
depressa e sair, seguiram-na, supondo que
ela ia ao túmulo para chorar.

25Igwete Jesus'ga ei hẽa pe: —Jihi ko ĝa
mbogweraharamo ako ĝa mongovo, ei ga.
Kiroki ĝa ojiko ji rehe – omanorame
vehevi po ti ĝa ndekoi avuirama
Tupana'ga pyri nehẽ, ei ga hẽa pe.
26Kiroki ĝa heaporoĝita pyahu ojikoga ji
rehe – ĝahã po ti ndohoi tuhẽ hahyva'ea
ruvihava pype nehẽ. Oko hete po ti ĝa
Tupana'ga pyri avuirama okovo nehẽ, ei
ga. Ererovia nde a'ea? ei Jesus'ga hẽa pe.
27—Arovia ji, ei hẽa ga pe. A'ereki nde ko
Tupana'ga remimbuhurukaramo ereko
Tupana'ga ra'yramo ereko, ei hẽa. A'ereki
nde ve ko Tupana'ga e'i hako toho ti ga
yvya koty javo, e ko ga nde ve, ei hẽa ga
pe.

Jesus'ga ojehe'o

28O'erẽ Jesus'ga pe Martahẽa jivyri ua
onga pe. Igwete hẽa hoi oirũhẽa pyri
Mariahẽa pyri. Ĝandovakie'ỹ hẽa hoi javo
hẽa pe. —Uhu ga nhanembo'ehara'ga, ei
hẽa. “Tuhu ti hẽa ji pyri,” ei ga nde ve, ei
hẽa Mariahẽa pe.
29A'ea renduvame kotihĩ hẽa po'ami
ogwovo ga pyri Mariahẽa.
30Jesus'ga novahemi ve cidade pe. A'evo
ga rekoi – perope Martahẽa oho ga
rovatiamo.
31Kiro Mariahẽa po'ami nhandaipe
ogwovo ga pyri a'ero. Kiroki ĝa hẽa pavẽi
oko onga pype hẽa porogwetyga – gwepia
ĝa hẽahoa. Nurã ĝa ei ojohupe novĩa: —
Kiro hẽa hoi aheryvy pe tajehe'o ti ahe
pyri javo, ei ĝa novĩa. Xaho ti hẽa reviri
a'ero, ei ĝa ojohupe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

32Kiro Mariahẽa hoi Jesus'ga pyri a'ero. Ga repiagame hẽa ndurugi gwenypy'amo gapya pyri. —Jesus, ei hẽa. Avo po nde rekoi raji'i hamo, a'ero po jikuvyrava'ea nomanoi raji'i hamo! ei hẽa ga pe.

33Jesus'ga gwepia hẽajehe'oa gajehe'oa reheve – kiroki ga uhu hẽa rupi. Omynhete gapy'a a'ero.

34Igwete ga ei: —Mome pe ahe noĝi raji'i? ei ga ga pe. —Herejo hepiaga, ei ga ga pe.

35Igwete Jesus'ga jehe'oi.

36—Pehepia. Ga oarõ hete ahe! ei ga gajehe'oa repiaga.

37Jara'ga ki a'e te e'i: —Ga omoma'eĝatu hehae'ỹve'ga raji'i, ei ga. Tegwete po ga pe naerũ Lázarova'ea manoaĝwama mombiga raji'i naerũ? ei ga ojohupe.

Ombogwera ga Lázarova'ea

38Jesus'ga py'a omynhetea'ja. Igwete ga ruri garyvy pe ikwaruhu pe. Jurukwara pype u itauhua imohinipyra hovapytymbavamo.

39—Pepe'a ti itauhua, ei Jesus'ga pevove'ga pe. A'ero Martahẽa ei ga pe: —Ah, Jesus, kiro inemahivamo jikuvyrava'ea ra'oa. A'ereki he'yi'i quatro ore kiri ahe manorẽ, ei hẽa ga pe.

40Igwete Jesus'ga ei hẽa pe a'ero: —A'e ko ji nde ve ko: “Po ti nde jikogi ji rehe, a'ero po ti nde hepiagi Tupana'ga ruvihavuhuhetea nehẽ,” ei ga hẽa pe.

41A'ero ga ipe'ai itauhua jugwi. Igwete Jesus'ga jovavuri yvagi pe javo. —Apĩ, ei ga. Ndepyry hete nde ji rendukatuavo kiro, ei ga Tupana'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

42Nde ji rendu katu tuhẽ jipi. Emo ji a'e poa nde ve avove'gã ndovaki togwerovia ti gã neremimbuhuragwera ji rehe, ei ga Tupana'ga pe.

43Onhi'iğirẽ Tupana'ga pe Jesus'ga eahyi: —Lázaro, ei ga. Here ehema! ei ga ga pe.

44A'ero Lázaro'ga vyri omanoa hugwi ohema ikwaruhua hugwi. Imamanipyra ga gweru opya opoa reheve. Ga'akagã na jitehe gwereko tapy'ynhapira ojihe no. A'ereki judeus'gã omamamama ahera'oa tapy'ynhapipukuhua pyvõ jipi ahe mondorame ahe noğa ita kwaruhua pype jipi. —Pemama'ndo ti ga hugwi tapy'ynhapira kwaharava ga hugwi toho ti ga, ei Jesus'ga gã pe.

Ahe ojuka pota Jesus'ga

(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)

45Kiro he'yjuhuve'gã jikogi Jesus'ga rehe a'ero judeus'gã – kiroki gã uhu Mariahẽa pyri. A'ereki gã gwepia Jesus'ga remimbogwerava.

46Jara'gã ki a'e te oho fariseus'gã pyri imombe'gwovo. —Jesus'ga ombogwera Lázaro'ga gamanoa hugwi! ei gã gã pe Jesus'ga mombe'gwovo.

47A'ero fariseus'gã ei ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã pavẽi: —Timbojatyka jara'gã a'ero gãmoğitahara'gã. Igwete judeus'gã moğitahara'gã jatykapavi javo ojohupe. —Marã po ti nhande rekoi nehẽ naerũ? ei gã ojohupe. A'ereki he'yjuhu akoja'ga oapoapouhu ahemonhimomby'ava'ea jipi, ei gã Jesus'ga mombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele;
depois, virão os romanos e tomarão não só
o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo
sacerdote naquele ano, advertiu-os,
dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que
morra um só homem pelo povo e que não
venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas,
sendo sumo sacerdote naquele ano,
profetizou que Jesus estava para morrer
pela nação

52 e não somente pela nação, mas também
para reunir em um só corpo os filhos de
Deus, que andam dispersos.

48Po ti nhande nimombigi ga, a'ero po ti
ĝa nhaporemo ĝa jikogi ga rehe nehẽ, ei
ĝa. “Gaha jate kiro oko
nhanderuvihavuhuhetero,” e po ti ĝa ga
pe a'ero nehẽ, ei ĝa ojohupe.
Huvihavuhu'ga ikwahavame cidade de
Roma pe po ti ga ei nehẽ: “Judeus'ĝa po ti
nanhirendukatua'javi kiro a'ero nehẽ,” e
po ti ga nehẽ, ei ĝa. A'ero po ti ga
soldados'ĝa mbuhurukari nhande pyri
tapemomba pa ti pe judeus'ĝa javo.
“Ĝajatykahavuhua po ti pemomba pa nehẽ
no,” e po ti ga soldados'ĝa pe nehẽ, ei ĝa
ojohupe.
49A'ero Caifás'ga – ga ko ikwava'ẽhara'ĝa
nduvihavuhu'ga a'ea rupi – kiro ga ei ĝa
pe: —Ndapekwahavihu pe! ei ga.
50Omano po ga hamo, ei ga javo. A'ero po
ti ĝa nianemomanoukari pa nehẽ. Na ti
ojipejive'ga manoi nhande py'rovo a'ero
xamanombavyme ti nhande judeusramo,
ei ga ĝa pe. Nanongara po ti pyry pe me
nehẽ, ei ga. Pejapyaka katu ti a'ea rehe
a'ero, a'e ji, ei Caifás'ga ĝa pe.
51Ga rũi onhimbo'e a'ea rehe javo.
Tupana'ga reki ombo'euka ga hehe. A'ereki
a'ea rupi Caifás'ga ikwava'ẽhara'ĝa
nduvihavamo oko. Tupana'ga ombo'euka
ga ĝwemimbotarimova'ea rupi. A'ero
Caifás'ga ei ĝa pe imombe'gwovo Jesus'ga
manoaĝwama judeus'ĝa ndepykavamo.
52Judeus'ĝa pe jate rũi reki Jesus'ga
manoi. He'yjuhuve'ĝa pe judeus'ĝarũive'ĝa
pe ga manoi no – kiroki ĝa ojiko
Tupana'ga rehe ogwyri pe nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

Omano ga Tupana'gareheve'ĝa pe nhaporemo tojihe'ae'a ti ĝa ojogwehe ojipenhindyvamo javo.

53Igwete Caifás'ga ei ĝa pe imombe'gwovo Jesus'ga manoaĝwama. A'ero judeus'ĝa nduvihava'ĝa nhomonhi'iĝi javo jipi. —Marã po ti nhande Jesus'ga jukaukari nehẽ? ei ĝa javo ojohupe.

54Nurã Jesus'ga ndokoa'javi judeus'ĝa ndovaki. Pea hugwi ga hoi cidade de Efraim me a'ero upa ongae'yma koty. Efraim me ga pytai a'ero ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi.

55Kiro judeus'ĝa oapo ĝwerĩ toryva. Páscoa ei ĝa jupe. A'ero ĝa hoĝahoi kiro ogwyra hugwi onhimongyavo tihepia ti toryva javo. Toryva renonde ĝa hoi Jerusalém me onhimboavujikwejikwea nahanahã nhande nhimombyryvi Tupana'ga pe javo.

56A'ero ĝa Jesus'ga rekarekari novĩa. Igwete ĝa nhomonhi'inhi'iĝi ojatykahavuhua pype o'ama. —Marãi pe a'ero naerũ? ei ĝa ojohupe. Uhu po ti ga toryvi pe nehẽ? ei ĝa. Mara'ngu po ti ga ure'yma nehẽ? ei ĝa ojohupe.

57Ojikwe vehevi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ei ĝa pe fariseus'ĝa pavẽi: —Po ti pe ikwahavi garekohava, pemombe'u ti ore ve toropyhy ti ga, e'i jipe ĝa ĝa pe.

João 12

Gweka'vo ahe nhandya Jesus'ga pya rehe
(Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

1Aerẽ Jesus'ga ei gwemimbo'ehara'gã pe: —Mbohapyrete cinco po ti nhande kiri. A'ero po ti gã japoi toryva Páscoa Jerusalém me nehẽ, ei ga gã pe. Xaho na'ẽ ti Betânia pe, ei ga gwemimbo'ehara'gã pe. Igwete gã hoi Lázaro'ga pyri – akoja'ga Jesus'ga ombogwera gamanoa hugwi.
2A'ero pevove'gã japoi mbatera Jesus'gã pe to'u katu ti gã ore pyri javo. Igwete Martahẽa herueruri mbatera gã pe. Lázaro'ga oapy oina Jesus'ga pyri jara'gã pavẽi. Igwete gã i'ui.
3Kiro Mariahẽa heruri perfume nhandya. Nardo ei gã jupe nomombaraviva'ea. He'yjuhuva'ea itambere'ia hẽa omondo hehe. Meio litro hẽa gwereko. Kiro hẽa heruri heka'voga Jesus'ga pya rehe. A'ero hẽa imomikaĝi gapya o'ava pyvõ. Ikatiĝahiva ohygahi onga rehe.
4A'ero Jesus'ga remimbo'eharava'ea Judas Iscariotesva'ea – ahe ko aerẽ opyhyguka Jesus'ga – a'ero ahe ei:
5—Maranuhũrame hẽa nomondojuhu kia itambere'ia kwepygauka gã pe? ei ahe. He'yjuhuva'ea itambere'ia trezentos po gã ikwepygi hẽa pe nhandya rehe ramo, ei ahe. Imbatere'ỹve'gã pe po hẽa imondoi itambere'ia a'ero ramo, ei ahe gã pe.
6Judasva'ea ni'ãgataruhui reki imbatere'ỹve'gã ndehe Mariahẽa pe ja'javo. Ahe ko iporomiva'ea. Gwereko ahe Jesus'gã pe gãitambere'ia ryru'ia herekokatuhava. A'ero ahe ipyhygi itambere'ia jugwi imima ojive jipi. Nurã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

ahe nhi'ĩgahyi Mariahẽa pe itambere'ia potaruhuavo.

7A'ero Jesus'ga ei: —Na hẽa rekoi jate gwemimbotarimo, ei ga. Hẽa gwereko a'ea nhitỹhava rupiaramo, ei Jesus'ga.

8Okoe'ymi imbatere'ỹve'gã pe pyri. Imondopotarame po pe imondoi a'ero gã pe jipi hamo, ei ga. Ji po ti a'e nakombegwei pe pyri nehẽ, ei Jesus'ga gã pe.

Ahe ojuka pota Lázarova'ea

9Kiro judeus'gã ikwahavi Jesus'ga ruva pevo Betânia pe. A'ero gã nduri ga repiaga onhimongyavo. Lázaro'ga repiaga gã nduri no – akoja'ga Jesus'ga ombogwera.

10Nurã ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã – gã e'i jipe tijuka ti Jesus'ga javo – igwete gã ei ojohupe kiro: —Tijuka ti Lázaro'ga no, ei gã.

11A'ereki he'yjuhuve'gã judeus'gã opohi kiro gã hugwi Jesus'ga rehe okovo. Lázaro'ga mbogwerava gwaramo gã jikogi Jesus'ga rehe a'ero opohia ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã hugwi. Nurã gã Lázaro'ga jukapotari kiro.

Jesus'ga ovahẽ Jerusalém me Domingo dos ramos

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40)

12-18Ko'emame Jesus'ga ipyhygi jumentinho taho ti Jerusalém me i'arimo javo. A'ea ja Jerusalém me gã Jesus'ga mombe'ui. —Kiro po ti ga ruri nehẽ, ei gã. A'ero he'yjuhuve'gã – kiroki gã uhu toryva repiaga Páscoa repiaga – a'ero gã ei: —Xaho ti ga rovatiamo, ei gã. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:
15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.
16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.
17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.
18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

ojipe'ĝa omombe'umbe'u Lázaro'ga mbogwerava ĝa pe. —Orohepia ore Jesus'ga oji'i, ei ĝa. Lázaro'ga manorame Jesus'ga hoi ikwaruhua pyri. Ga onhi'iĝa mondoi ga pe ga mbojipe'avo ga mbuhua jugwi, ei ĝa. Nahã ga ga mbogweravi gamanoa hugwi oji'i, ei ĝa imombe'gwovo ĝa pe. A'ea renduvame he'yjuhuve'ĝa ei a'ero: —Jesus'ga oapo hete ahemonhimomby'ava'ea, ei ĝa. Xaho ti ga repiaga a'ero Lázaro'ga mbogwerahara'ga, ei ĝa ojohupe. Nurã Jesus'ga rura kwahavame ĝa hoi ga rovatiamo. Igwete ĝa hakã vondogi pindova rova ipyhyga herogwovo imbovavaga timbohete ti Jesus'ga javo. Igwete ĝa ga mbojiroviari ga rerua ga rerovahema. A'ero ĝa ei ga mombe'gwovo: “Timbohete ti Tupana'ga,” ei ĝa. “Nhandepojykaharete'ga ti tomombyry ga pe – kiroki ga nhandepojykaharete'ga Tupana'ga ombuhuruka nhande pyri,” ei ĝa. “Tupana'ga ti tomombyry hete ga pe – kiroki ga oko nhanderuvihavuhuhetero israelitas'ĝa nduvihavuhuhetero,” ei ĝa. Kiro Jesus'ga ruri jumentinho arimo ua a'ero. A'ereki na tuhẽ Tupana'ga rembikwatijarukara ahe ve imombe'ujipei garurağwama. “Tapekyhyji ti Jerusalémmeva'ero,” ei ahe. “Pehepia. Kiro ki ga u penduvihavuhuhete'ga jumenta ra'yra arimo oina,” ei ahe ikwatija hako. Jesus'ga rurame garemimbo'ehara'ĝa nonhimombaragwahavi garura rehe. —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

Maraname tuhẽ Jesus'ga ruri nahã naerũ? ei ĝa ojohupe. Jesus'ga kweravirẽ ogwovo Tupana'ga pyri, a'ea rupi ĝa ikwahava'javi Tupana'ga rembikwatijarukara ahe ve. A'ero ĝa ei: “Aherembikwatijara omombe'u jipe tuhẽ reki Jesus'ga ruraĝwama,” ei ĝa ikwahava. “Na tuhẽ ga ruri Jerusalém me a'ero ikwehe,” ei ĝa. “Na tuhẽ nhande rekoi ga rerekovo ahe nhi'ĩpo'ruavo no ikwehe,” ei ĝa ojohupe. Emo ga rurame ĝa nonhimombaragwahavi hehe maraname ga ruri nahã javo.

19Igwete fariseus'ĝa ei ojohupe: —Pehepia pe ĝahoahivuhua ga pyri, ei ĝa ojohupe. Xa'exa'e nhande ĝa pe novĩa tapejikogi ga rehe javo ĝa pe novĩa. Emo ĝa oho pa ga pyri ga rehe gworygworyvamo, ei ĝa ojohupe.

Gregosva'ea gwepia pota Jesus'ga

20Jararamo gregos'ĝa uhu Jerusalém me ĝa ndupi no – kiroki ĝa uhu toryvi pe timbohete ti Tupana'ga javo. Gregos'ĝa ko judeus'ĝarũive'ĝa.

21Kiro ĝa hoi javo Filipe'ga pe. Filipe'ga cidade ko Betsaida Galiléiapeva'ea. Igwete gregos'ĝa hoi javo ga pe. —Filipe, ei ĝa, orohepia pota ore Jesus'ga.

22Igwete Filipe'ga hona'ẽi imombe'gwovo André'ga pe. A'ero ĝa jogwerohoi Jesus'ga pyri imombe'gwovo gregos'ĝa nhi'ĩgagwera ga pe.

23A'ero Jesus'ga ei pevove'ĝa pe: —Ji ko Tupana'ga remimbuhurukara, ei ga. A'ero oho ĝwerĩ kiro japiavo jiruvihavuhuhetea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ukwahava apiavo. A'ereki ji amano ĝwerĩ, ei Jesus'ga ĝa pe.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

24Tamombe'u katu tuhẽ pe me. Ha'ynha ityme'ymame a'ea tehe opyta ojipeji jate, ei ga. Ĝa itymame ha'ynha omano ramenhumi. Omano'ağirẽ henhunhamo. Kirẽ po o'aramo ha'ynha herekoahivuhui, ei ga ĝa pe. Omanoağwama pe Jesus'ga ei ha'ynha mombe'urame. A'ereki omanorẽ ga okwerava'ja. He'yjuhu gareheve'ĝa a'ero ga ĝa mboheaporoğitapyahurame.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

25Igwete Jesus'ga ei: —Kiroki ĝa oko hete ojihe ji arõe'yma – ĝa po ti omano ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei ga ĝa pe. Kiroki ĝa ndokohetei ojihe ağwamo ji arõheteavo – ĝa po ti oko hete aerẽ ogwovo Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

26Kiroki ĝa jireheva'ero oko – nhiremimbotarimova'ea rehe po ĝa ndekoi hamo. Perope ji ako a'ero – pevo jitehe po ti ĝa ndekoi ji pyri nehẽ no, ei Jesus'ga. Kiroki ĝa jireheva'ero oko – ĝa pe po ti jiruva'ga ei pepyry hete pe javo nehẽ, ei ga ĝa pe.

Jesus'ga omombe'u omanoağwama

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

27Igwete Jesus'ga ei: —Omynhete jipy'a kiro, ei ga. Marãi po ti ji a'ero nehẽ? Nda'ei po ti ji Tupana'ga pe: Apĩ, terembohahyukari ti ji ve nehẽ. Poa po ti ji nda'ei ga pe nehẽ, ei ga. A'ereki a'ea rehe tuhẽ ji ajo yvya koty tapo'ru ti ji hahya nhimanomo javo, ei Jesus'ga.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

28Apĩ, ehepiuka ti ĝa pe ejuvihavuhuhetea, ei ga Tupana'ga pe. A'ero ga ei Jesus'ga pe yvaga hugwi: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

Ahepiuka ko ji ikwehe, ei ga. Aerẽ po ti ji hepiukara'javi nehẽ no, ei ga Jesus'ga pe.
29Yvagahugwiva'ea renduvame he'yjuhuve'ẽga ei ojohupe o'ama: —Gara poro? Jara'ẽga e'i ojohupe: —Onaraẽuhũ po. Jara'ẽga e'i: —Tupana'gapyrive'ga po onhi'ĩ Jesus'ga pe, e'i tehe ẽga ojohupe.
30Jesus'ga e'i ẽga pe: —Ji ve rũi ko Tupana'ga ei, ei ga ẽga pe. Pe me ko ga ei tokwaha ti ẽga javo, ei ga.
31Kiroẽgwe po ti ihoi japiavo Tupana'ga nhi'iẽga nhiarõe'ỹve'ẽga pe nehẽ. “Oko te'varuhu pa ẽga,” e po ti ga ẽga pe nehẽ, ei ga. Kiroẽgwe po ti Tupana'ga imombigi nhiarõe'ỹve'ẽga nduvihavuhu'ga popoakara Diabo'ga popoakara ga hugwi nehẽ, ei ga.
32Nhimbovyrame yva rehe po ti ji imbuhurukapavi yvyakotyve'ẽga ndeaporoẽgita tojiko ti ẽga ji rehe javo, ei Jesus'ga ẽga pe.
33A'ea erame ga imombe'ui ẽga pe omanoaẽgwama nahã po ti ẽga ji jukai yva rehe nehẽ javo.
34Igwete he'yjuhuve'ẽga ei ga pe: —Marã naerũ? ei ẽga ga pe. Ere'e ko nde ore ve: “Ji ko Tupana'ga remimbuhurukaramo,” ere ko nde ore ve. “Ji mbovy po ti ẽga yva rehe ji jukavo nehẽ,” ere ko nde ore ve, ei ẽga ga pe. Nhandeapoa ikwatijara ki a'e te omombe'u Cristo'ga okoji po ti ga avuirama nehẽ javo. Nomanoi po ti ga a'ero nehẽ, ei ẽga. Marã po nde imombe'ui ore ve Tupana'ga remimbuhurukara'ga manoaẽgwama naerũ? Ga ko Cristo'ga rũi naerũ? ei ẽga Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

35Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —Amomytu'ẽ ji jiji tapekwaha ti a'itituhẽva'ea javo, ei ga. Kirẽ po ti ji namomytu'ẽa'javi pe me nehẽ. Imomytu'ẽrame ti pekwaha a'itituhẽva'ea a'ero pejikoga ji rehe, ei ga. Ji imomytu'ẽe'ymame po ti pe ypytunahivarupive'ĝa ja ndapekwahahetei. A'ereki ypytuna rupi ohorame ahe ndokwahavi tuhẽ hepiage'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.
36Ji imomytu'ẽrame pe me ti pe jikogi ji rehe. A'ero po ti pe ikwahapyramo tuhẽ jireheva'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Judeusva'ea ndojikogi Jesus'ga rehe

Jesus'ga epavame ga hoi onhimima ĝa hugwi.

37-38Ojikwe Jesus'ga oapoapo ahemonhimomby'ava'ea ĝapyteri pe novĩa. Ndojikogi reki ĝa ga rehe Isaíasva'ea nhi'iĝagwera po'ruavo. Ahe ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea. Igwete ahe ikwatijari onhi'iĝa Tupana'ga pe hako. "Ndiroviahavi oreremimombe'ua," ei ahe Tupana'ga pe. "Ndepopoakara ndiukwahavi ĝa pe nhaporemo," ei Isaíasva'ea ikwatija hako.
39Tegwete ĝa pe ĝajikohava Jesus'ga rehe. A'ereki ĝa Isaíasva'ea nhi'ĩpo'ru. A'ereki ahe e'ia'ja ikwatija hako:
40"Tupana'ga omotiruahũ ĝa'akaĝa," ei ahe. "Ga nomombugi ĝa'apyha. A'ereki ĝa e'iuhu jipi tokiyme ti ganhi'iĝa nhande py'a pe javo," ei ahe. ""Tikwahavyme ti nhande a'ea,' ei ĝa," ei ahe. ""Tirojijyjyme ti nhandereaporoĝita tomomboryme ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele
e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias
autoridades creram nele, mas, por causa
dos fariseus, não o confessavam, para não
serem expulsos da sinagoga;

43 porque amaram mais a glória dos
homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em
mim crê, não em mim, mas naquele que
me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me
enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim
de que todo aquele que crê em mim não
permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e
não as guardar, eu não o julgo; porque eu
não vim para julgar o mundo, e sim para
salvá-lo.

nhanderekote'varuhua javo,' ei ĝa," ei ahe
hako.
41Isaíasva'ea omombe'u reki Jesus'ga a'ea
ikwatijarame hako. A'ereki ahe gwepia
nhoĝwenonde Jesus'ga
ruvihavuhuheteaĝwama.
42Ĝande'yjuhua ojiko reki Jesus'ga rehe
judeus'ĝa nduvihava'ĝa. Nonhimombe'ui
reki ĝa ojipe'ĝa ndovaki. A'ereki ĝa
okyhyji fariseus'ĝa hugwi. Nomombe'ui ĝa
ojikoga Jesus'ga rehe
tianemo'ẽuhuukaryme ti ĝa
nhandejatykahava hugwi javo.
43Tupana'ga omboheterame ĝa ndokoi
hihũ hehe. Koji'i pyry hete ĝa pe ojipe'ĝa
ĝa mboheterame.

**Jesus'ga nhi'iĝa omboukwaha
aherekote'varuhua**

44Aerẽ Jesus'ga eahyahivi ĝa pe: —Kiroki
ĝa ojiko ji rehe – ji rehe jate rũi ĝa jikogi.
Ga rehe ĝa jikogi no – kiroki ga ji
mbuhuruka kokoty, ei Jesus'ga ĝa pe.
45Kiroki ĝa ji repia ji kwahava ga ko
Tupana'ga ra'yramo javo ji ve – ĝa okwaha
ga no – kiroki ga ji mbuhuruka kokoty, ei
ga.
46Ajo ji yvya koty ikwehe tamomytu'ẽ ti ĝa
pe javo, ei ga. Kiroki ĝa ojiko ji rehe a'ero
– ypytunarupive'ĝa ja rũi po ĝa toko a'ero
hamo, a'e ji. Tokwaha hete ti ĝa
okokatuavo a'ero. A'ereki mytu'ẽ ĝa'akaĝi
pe, ei Jesus'ga ĝa pe.
47Kiroki ĝa ĝwendu tehe nhinhi'iĝa
okoe'yma hehe – ji nda'ei te ĝa pe oko
te'varuhu ĝa javo, ei ga. A'ereki a'ea rehe
rũi ji ajo javo yvyakotyve'ĝa pe. Ajo ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

tamombo ti ji pendekote'varuhua pe hugwi javo ĝa pe, ei ga.

48Kiroki ĝa ndokoi ji rehe nhinhi'iĝa rehe okoe'yma – ĝandekote'varuhua po ti jukwahavamo nehẽ ĝa nhinhi'iĝagwera rendukatue'yma ĝwaramo nehẽ, ei ga. Nhinhi'iĝagwera jitehe po ti ĝandekote'varuhua mboukwahahetei ji jivyra'javame nehẽ mbapava koty nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

49Ji nanhi'iĝi nhiremimbotarimo, ei ga. Jiruva'ga nhimbuhurukara'ga ji mbo'e ji monhi'iĝa, ei ga.

50Jiruva'ga nhi'iĝa rendukatua ko ĝandekoaĝwama ga pyri. A'ea ji akwaha hete, ei ga. Nhirembi'ea ko a'ea jitehe – kiroki a'ea rehe jiruva'ga ji mbo'ei no, ei Jesus'ga ĝa pe.

João 13

Jesus'ga ohei ĝwemimbo'eharava'ea pya

1Aerẽ Jesus'ga ei oyvyteri pe: “Kiro po ti ĝa japoi toryva Páscoa nehẽ,” ei ga. “Oho kiro a'ero nhimanoa apiavo. A'ero po ti ji hoi yvagi pe jiruva'ga pyri nehẽ,” ei ga oyvyteri pe. Oarõhetee'ymi ko Jesus'ga ojiheve'ĝa. Omanorame ga gwepiuka hete ĝa pe ĝwemiarõhetea a'ero.

2Kiro Jesus'ga i'ui mbatera ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Ojikwe Diabo'ga omboheaporoĝita te'varuhu Judas Iscariotesva'ea Simão'ga ra'yrava'ea raikwehe. Nurã ahe ei oyvyteri pe: — Tamondouka ti Jesus'ga guardas'ĝa po pe topyhy ti ĝa ga javoji, ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

3Kiro Jesus'ga i'ui gwemimbo'ehara'gã pavẽi. Igwete ga ei oyvyteri pe: “Tupana'ga ji mbopopoakaruka togwereko pa ti ga gwemimbotarimo javo,” ei Jesus'ga. “Ajo ji Tupana'ga hugwi ikwehe. Kiro po ti ji hoa'javi ga pyri jitehe nehẽ no,” ei Jesus'ga oyvyteri pe.
4A'ea kwahava Jesus'ga po'ami hekyita opira i'arimova'ea ojihugwi. Igwete ga ipyhygi imomikãhava a'ea pyvõ onhimamana oku'a rupi.
5Igwete ga heka'vogi yhya nhaembeva pype gwemimbo'ehara'gã pya iheiheita imomikamikagã tapy'ynhapira pyvõ oku'arupiva'ea pyvõ.
6Igwete ga ruri Simão Pedro'ga pyri tahei ti ndepya kiro javo. A'ero Pedro'ga ei ga pe: —Jesus, ji ako tehe tuhẽ. Nderehei po ti nde jipya hamo, ei Pedro'ga ga pe.
7Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Kirogwe nde nderekwahavi maraname nde ihejuhui jipya javo, ei ga. Aerẽ gwe po ti nde ikwahavi a'ea nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.
8—Nderehei tuhẽ po ti nde jipya nehẽ, ei Pedro'ga ga pe. —Ji ndepya heje'ymame po ti nde jireheva'ea rũi a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.
9—Jesus, jipya jate rũi ti ehei a'ero. Jipoa ti ehei no nhiakagã reheve, ei Pedro'ga ga pe.
10Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Kiroki ga ojahu – ndojipyheipava'javi a'ero, ei ga. Opya jate ga ihei a'ero. A'ereki ga ndiky'ai'i'i, ei ga. Na jitehe pe pepyry kiro. A'ereki ji amombo pendekote'varuhua pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi
por isso que disse: Nem todos estais
limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou
as vestes e, voltando à mesa, perguntou-
lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR
e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre,
vos lavei os pés, também vós deveis lavar
os pés uns dos outros.
15 Porque eu vos dei o exemplo, para que,
como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o
servo não é maior do que seu senhor, nem
o enviado, maior do que aquele que o
enviou.

hugwi, ei ga Pedro'ga pe. Pe hugwi nhaporemo rũi reki ji amombo. A'ereki ojipejive'ga hugwi ji namombori garekote'varuhua, ei ga ga pe.
11Jesus'ga okwahavipe reki ojipeva'ea rekote'varuhua. Oyvyteri pe ga ei a'ero: “Ji mondouka po ti ga guardas'ĝa po pe ji pyhygauka nehẽ,” ei ga oyvyteri pe. Nurã ga ei Pedro'ga pe: “Pe hugwi nhaporemo rũi ji amombo pendekote'varuhua,” ei ga javo ga pe.

12Ĝapya iheipavirẽ Jesus'ga imongia'javi opira ojivyra'java mesa pyri oina. Igwete ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: — Ndapekwahavi pe maranuhũrame ga ihejuhui nhandepya javo, ei ga. Tamombe'u ti kiro pe me a'ero, ei ga.
13Pe'ji pe ji ve nhanembo'ehara'ga. Nhandepojykaharete'ga pe'ji pe ji ve no, ei ga ĝa pe. Pyry hete pe ei poa ji ve. A'ereki na tuhẽ ko ji, ei ga.
14Ji pepya ihei reki pe pokoga pepojykaharetero pembo'eharamo. Ji javijitehe po pe jopokopokogi hamo, ei ga.
15Opopoko ji hepiuka pe me tapepoko ti ojipe'ĝa ji javijitehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
16Tamombe'u katu tuhẽ pe me: Okoteheve'ga ko garuvihava'ga hohe rũi. Kiroki ga oho okovo okoteheva'ero – ga ko omondohara'ga hohe rũi, ei Jesus'ga ĝa pe. Pepojykaharetero ji pe pokogi nhinhimbohetee'yma, ei ga. Pe ko ji hohe rũi reki. Nurã ti tapenhimbohetei a'ero ndorojopokogi po ti ore jave'yma, ei Jesus'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

17Pekwaha pe nhinhi'iğa kiro. Pe ji nhi'ĩpo'rurame po ti pyryvamo pe me nehẽ, ei ga ğwemimbo'ehara'ğa pe.
18—Pe nhaporemo rũi ji opomombe'u pyry po ti pe me javo, ei Jesus'ga. A'ereki ji akwaha pa pendeaporoğita pemo'ẽrame ikwehe, ei ga. Akwaha ji okote'varuhuve'ga reaporoğita a'ero. Opo'ru ti ga Tupana'ga rembikwatijarukaragwera, ei ga. Nahã ko Tupana'ga okwatijaruka ahe ve nhinhi'iğağwama mombe'gwovo hako: "Kiroki ga o'u pão ji pavẽi – oko te'varuhu reki ga ji ve," ei ahe ikwatija nhinhi'iğağwama mombe'gwovo hako, ei Jesus'ga ğa pe.
19Amombe'u jipe ko ji pe me kiro garekote'varuhua, ei ga. A'ero ga rekote'varuhurame ji ve po ti pe heroviari nhiremimombe'uagwera nehẽ. A'ero ti pe ei pa ji ve ga ko Tupanamo tuhẽ javo nehẽ, ei ga.
20Tamombe'u katu tuhẽ pe me: Kiroki ğa oko nhiremimondohara'ga rehe – ğa oko ji rehe no, ei ga. Kiroki ğa oko ji rehe – ğa oko nhimbuhurukara'ga rehe no, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

Jesus'ga omombe'u jipe opyhygukaharava'ea
(Mateus 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

21Jesus'ga erame ğa pe omyi hete gapy'a. Igwete ga ekatui ğwemimbo'ehara'ğa pe: —Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga. Pepyteripeve'ga tuhẽ po ti ji mondouka ğa pe ji pyhygauka nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

22A'ero garemimbo'ehara'gã nhimomby'ahetei onhi'iga renduva ojogwepigwepiaga ma'gã pe Jesus'ga ei javo ojohupe.

23Jesus'ga remiarõhara'ga oko Jesus'ga ypyvo mesa pyri.

24Ga pe Simão Pedro'ga pova'eĝi javo. —Ere ti Jesus'ga pe ma'gã nde eremombe'u javo, ei Pedro'ga ga pe.

25A'ero ga jitygi Jesus'ga pyri javo ga pe. —Jesus, ei ga. Ma'gã nde eremombe'u ore ve ko? ei ga.

26—Ga pe po ti ji imondoi pão raygwe'ria imondevirẽ tyhya pype, ei Jesus'ga ga pe. Ga pe ko ji ei ko: "Gaha po ti ji pyhyguka gã pe nehẽ," ei ga. A'ero Jesus'ga imondevi pão raygwe'ria tyhya pype imondovo Judasva'ea pe Simão Iscariotes'ga ra'yrava'ea pe.

27A'ero Judasva'ea ipyhygi ga hugwi. Ipyhygame Satanás'ga ahe pojykai ahe rerekovo. A'ero Jesus'ga ei ahe ve: —Haite a'ero. Heregwovo ekovo enhimimbotarimova'ea rupi naerũ, ei ga Judasva'ea pe.

28Igwete jara'gã ei – kiroki gã u mesa pyri gã pavẽi – igwete gã ei oyvyteri pe: "Maraname po Jesus'ga ei poro ga pe naerũ?" ei gã.

29"Mara'ngu po ga ga mondovo mbatera pyhygauka toryva rupiaramo?" e'i tehe gã oyvyteri pe. "Mara'ngu po Jesus'ga ga mondovo imbatere'ỹve'gã pyri tomondo ti ga itambere'ia gã pe javo?" e'i tehe gã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

oyvyteri pe. A'ereki Judasva'ea gwereko ĝa pe ĝaitambere'ia jipi. Nurã ĝa etehei a'ea oyvyteri pe Jesus'ga ahe mondorame.
30Ipyhygame pão raygwe'ria Jesus'ga hugwi Judasva'ea hoi ĝa hugwi ogwovo. Kiro ypytunimo a'ero.

Jesus'ga omombe'u ipyahuva'ea

31Judasva'ea horẽ Jesus'ga ei jara'ĝa pe: —Kiro po ti ji manoi nehẽ, ei ga. Ji manorame po ti jukwahavamo pe me jiruvihavuhuhetea Tupana'ga apoa'java'ea nehẽ. Amboukwaha po ti ji Tupana'ga ruvihavuhuhetea no, ei Jesus'ga ĝa pe.
32Ji imboukwahavame Tupana'ga ruvihavuhuhetea po ti ga tuhẽ imboukwahavi jiruvihavuhuhetea nehẽ. Kotihĩ tuhẽ po ti ga imboukwahavi a'ea nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.
33—Kiro ji ei pe me jira'yra'java'ea pe, ei ga. Kotihĩ po ti ji hoi pe hugwi kiro, ei ga. Ji reka tehe po ti pe a'ero nehẽ novĩa, ei ga. A'e ko ji judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe ikwehe. Kiro ji ei a'ea pe me no: Tegwete pehohava pevo – perope ji aho kiro, ei Jesus'ga ĝa pe.
34—Ipyahuva'ea ji imombe'ui pe me kiro, ei Jesus'ga ĝa pe. Penhoarõ hete ti, a'e ji pe me a'ero, ei ga. Ji opoarõ hete pe nderekokatuavo. Na jitehe ti penhoarõarõ hete a'ero pejogwerekokatuavo, ei ga ĝa pe.
35Penhoarõheterame po ti ojipe'ĝa epavi Jesus'gareheve'ĝa javo pe me nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Jesus'ga omomorandu Pedrova'ea nahã ti ne'mbe javo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)

36Igwete Simão Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Jesus, mome po ti nde hoi nehẽ? ei ga ga pe. —Tegwete ndehohava ji pyri kiro – perope ji aho, ei Jesus'ga ga pe. Aerẽ po ti nde hoi tuhẽ ji pyri nehẽ, ei ga ga pe.

37—Jesus, maranuhũrame tegwete jihohava nde pyri naerũ? ei Pedro'ga ga pe. Po ti nhimanoa jihoaĝwamamo nde pyri nehẽ, a'ero po ti ji manoi nderepykavamo nehẽ, e'i tehe ga Jesus'ga pe.

38—“Amano po ti ji nde repykavamo nehẽ,” ere tehe nde ji ve? ei Jesus'ga ga pe. Tamombe'u katu tuhẽ nde ve: Inamutiĝa nhi'iĝa renonde po ti três nde ea'jaa'javi ji ve nehẽ: “Ji ndakwahavi Jesus'ga,” ei ga Pedro'ga pe.

João 14

Jesus'ga ko Tupana'ga viaramo

1Igwete Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa pe: —Tapemomyi ti pejipy'a, ei ga ĝa pe. Pejiko ti Tupana'ga rehe. Ji rehe ti pejiko no, ei Jesus'ga ĝa pe.

2He'yjuhu hete aheruhava jiruva'ga ronga pype, ei ga. Aho po ti ji imboavujikwea penduhava a'ero pe nenonde nehẽ. Po na rũi hamo a'ero po ji namombe'ui nanongara pe me hamo, ei ga ĝa pe.

3Jihorẽ penduhava imboavujikwea po ti ji jivyra'javi pe nderogwovo pe noĝa jijipyri nehẽ. A'ero po ti ji pyri tuhẽ pe nduvi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

4Pekwaha pe pevova'ea viara – perope ji aho kiro, ei ga.

New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

5Igwete Tomé'ga ei a'ero: —Jesus, mome nde hoi? Ndorokwahavi tuhẽ ore, ei ga. Marã po ore ikwahavi pevova'ea viara rekoa naerũ? ei Tomé'ga ga pe.
6Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Jihi ko jiruva'ga viaramo. A'ereki ji rupi yvyakotyve'gã hoi ga pyri, ei ga. Jihi amboukwaha yvyakotyve'gã pe a'itituhẽva'ea jiruva'ga mombe'gwovo. Jihi amboheaporoĝita pyahu gã mongovouka, ei ga gã pe. Ojikoty'arame jate ji rehe gã ndekoi jiruva'ga pavẽi, ei ga Tomé'ga pe.
7Po pe ji kwahavi, a'ero po pe jiruva'ga kwahavi no, ei ga gã pe. Kiro po ti pe jiruva'ga kwahavi tuhẽ a'ero nehẽ. Ji repiaga gwaramo pe ga repiagi nehẽ, ei ga gã pe.
8Igwete Filipe'ga ei ga pe: —Jesus, ehepiuka na'ẽ ti ejuva'ga ore ve. A'ero ti toroko jate, ei ga Jesus'ga pe.
9—Ymya ji rekoi pe pavẽi, Filipe, ei ga. Nde ndajikwahavi ve tuhẽ naerũ? ei Jesus'ga ga pe. Kiroki gã ji repia – ki'gã gwepia jiruva'ga no, ei ga. Marã nde euhui ji ve naerũ: “Ehepiuka ti ejuva'ga ore ve”? ei Jesus'ga ga pe.
10Ji ko ako Tupana'ga pavẽi. Tupana'ga oko ji pavẽi no. Ndereroviari nde a'ea naerũ? ei ga Filipe'ga pe. —Nhinhi'iĝame pe me ji ndakoi nhiremimbotarimova'ea rehe, ei Jesus'ga gã pe. Tupana'ga reki ji monhi'ĩ. Jipavẽiva'ero ga ji mongo gwemimbotarimo jipi, ei ga gã pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em
mim; crede ao menos por causa das
mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que
aquele que crê em mim fará também as
obras que eu faço e outras maiores fará,
porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome,
isso farei, a fim de que o Pai seja
glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu
nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus
mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro
Consolador, a fim de que esteja para
sempre convosco,

17 o Espírito da verdade, que o mundo não
pode receber, porque não o vê, nem o
conhece; vós o conheceis, porque ele
habita convosco e estará em vós.

11Ji ko ako Tupana'ga pavẽi, a'e ko ji pe
me, ei ga. Tupana'ga oko ji pavẽi no, a'e
ko ji no, ei ga. Perovia ti a'ea a'ero.
Nhinhi'iğa reroviare'ymame perovia ti
nhirembiapoa repiagame a'ero, ei Jesus'ga
ğa pe.
12Tamombe'u katu tuhẽ pe me, ei ga.
Kiroki ğa ojiko ji rehe – ji javijitehe po ti
ğa hepiukari ahemonhimomby'ava'ea
nehẽ no. Koji'i tehe po ti ğa ğa
monhimomby'ai hepiuka ğa pe nehẽ, ei
ga. A'ereki ji kiro aho jiruva'ga pyri jitupa,
ei Jesus'ga ğa pe.
13Pe poranduvame ji hugwi pejikovo
jireheva'ero, a'ero po ti ji hendukatupavi
penhi'iğa nehẽ takwahavuka ti ğa pe
jiruva'ga ruvihavuhuhetea javo. A'ero po ti
ğa ga mbohetei nehẽ, a'e ji, ei Jesus'ga.
14A'ea ja ji pe me: Pe poranduvame ji
hugwi pejikovo jireheva'ero, a'ero po ti ji
hendukatui penhi'iğa nehẽ, ei ga
ğwemimbo'ehara'ğa pe.

Amondouka ji Tupana'ga ra'uva pe pyri, ei Jesus'ga

15—Ji arõheterame po ti pe hendukatui
nhinhi'iğa nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

16A'ero po ti ji ei jiruva'ga pe tombuhu ti
ga irũa ji'java'ea pe pyri nehẽ. A'ea po ti
ga imbuhuri a'ero pepokohara nehẽ topyta
hete ti ğa pyri avuirama nehẽ javo, ei
Jesus'ga ğa pe.
17A'ea ko Tupana'ga ra'uva – a'ea
omboukwaha a'itituhẽva'ea Tupana'ga
kwahavuka, ei ga. Tegwete Tupana'ga
arõe'ỹve'ğa ndehe gara'uva rembipokoga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki ĝa ndokwahavi a'ea rekoa. A'ea onhimi ĝa pe, ei ga. Pe ki a'e te pekwaha Tupana'ga ra'uva, ei ga. A'ereki a'ea ko opyta pe pyri. Igwete po ti a'ea jikoty'ari pe pavẽi nehẽ opohira'jave'yma pe hugwi nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

18—Ji horame po ti pe ndapeporia'i nehẽ. A'ereki ji ajivyra'ja pe pyri, ei Jesus'ga ĝa pe.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

19Kotihĩ po ti nhiarõe'ỹve'ĝa ndajirepiaga'javi nehẽ. Pe ki a'e te ji repiaga'ja nehẽ, ei ga ĝa pe. Akwerava'ja po ti ji jitekovo nehẽ. A'ero po ti pe kweravi pejikovo nehẽ no, ei Jesus'ga.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

20Ji kweravirẽ po ti pe ikwahavi jijikoty'ara jiruva'ga pavẽi, ei ga. Pejikoty'a po ti pe ji pavẽi nehẽ no. Ji po ti ajikoty'a pe pavẽi nehẽ no. Pekwaha po ti pe nhandejikoty'ara onhopavẽi a'ero nehẽ, ei ga ĝa pe.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

21—Kiroki ga oko nhinhi'iĝa rehe hendukatuavo – gaha ji arõ hete, ei ga. Kiroki ga ji arõ hete – Tupana'ga oarõ hete ga no. Igwete po ti ji nanongara'ga arõhetei nhinhimboukwahava ga pe nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

22Igwete Judas'ga ei – kiroki ga Judas Iscariotesva'earũive'ga – igwete ga ei Jesus'ga pe: —Jesus, maraname po ti nde nhimboukwahavi ore ve jate earõe'ỹve'ĝa pe enhimboukwahave'ymame nehẽ naerũ? ei Judas'ga ga pe.

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o

23Igwete Jesus'ga ei: —Kiroki ga ji arõ hete – ga po ti ĝwendu katu nhiremimbo'ea nehẽ. Igwete po ti jiruva'ga ga arõhetei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

nehẽ, ei ga. Igwete po ti ore jogweruri ga pyri nehẽ jihi jiruva'ga pavẽi nehẽ. Igwete po ti ore ruvi ga pyri oropytavo avuirama nehẽ, ei Jesus'ga ẽa pe.

24Kiroki ga nanhiarõi – ga nohendukatui nhiremimbo'ea nehẽ, ei ga. Nhiremimbo'ea rũi reki pe pehendu. Ji amombe'u pe me jiruva'ga remimbo'ea nhimbuhurukara'ga remimbo'ea, ei Jesus'ga ẽa pe.

25—Amombe'u pa ko ji a'ea pe me jitekovo pe pyri, ei Jesus'ga ẽa pe.

26Aerẽ po ti jiruva'ga imbuhurukari gwa'uva pe pyri ji py'rovouka jupe nehẽ, ei ga. Pepokohavamo po ti a'ea pe mbo'epavi nehẽ ikwahava'javuka pe me nhiremimombe'uagwera nhaporemo nehẽ, ei Jesus'ga ẽa pe.

27—Anoẽatu po ti ji pepy'a nehẽ, ei Jesus'ga ẽa pe. Jipy'a u katu jipi. Jipy'a javijitehe ti ji inoẽatui pepy'a nehẽ, ei ga ẽa pe. Yvyakotyve'ẽa ko e'i tehe poa pe me toronoẽatu ti ore pepy'a javo tehe pe me, ei ga. Ji ko na rũi. Anoẽatu tuhẽ ti ji pepy'a nehẽ, ei ga ẽa pe. Tapemomynhyme ti pejipy'a a'ero. Penhimboitakwerimo ti peko, ei ga ẽa pe.

28—Pehendu pe ji erame pejive ra'e. “Kiro po ti ji hoi nehẽ. Ajora'ja ti ji pe pyri nehẽ,” a'e ko ji pe me ko, ei Jesus'ga ẽa pe. Ji arõ hete po pe hamo, a'ero po pe ndoryndoryvamo jihoa rehe hamo. A'ereki jiruva'ga pyri ji aho kiro jihoheheteve'ga pyri, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

29Amombe'u jipe ko ji kiro pe me jihoaĝwama ji horẽ ti pe perovia nhinhi'iĝa nehẽ javo, ei Jesus'ga ĝa pe.
30Nanhi'ĩhetei po ti ji pe me nehẽ. Nhiarõe'ỹve'ĝa nduvihavuhu'ga po ti uhu kiro ji pyri nehẽ Satanás'ga, ei ga. Ndipopoakari reki ga ji rehe.
31Emo ti ji manoi tuhẽ a'ero nehẽ yvyakotyve'ĝa ti tokwaha jireaporoĝita javo. “Oarõ hete ga uva'ga ganhi'iĝa rendukatupava,” te'i ti ĝa ji ve a'ero nehẽ. Ji manorame ti ĝa te'i ji ve nehẽ, ei ga. — Xaho ti a'ero, ei Jesus'ga ĝa pe.

João 15

Jesus'ga ko i'yvetea'jave'ga

1—Pekwaha pe uva'yva videira, ei Jesus'ga ĝa pe. Nanongara'java'ea ko ji imombe'ui pe me kiro. I'yvetea'java'ea ko ji a'ero videiretea'java'ea, a'e ji pe me, ei ga. Jireheve'ĝa ko videira rakã'jave'ĝa, ei ga. Jiruva'ga ko videira repiakatuhara'ga'jave'ga a'ero, ei ga.
2Videira repiakatuhara'ga ĝwakãvondo imondovo yva hugwi – kiroki hakã ndi'aiva'ea. Na jitehe Tupana'ga omondo hete ĝa ji hugwi – kiroki ĝa e'i tehe ji ve: “Ore ko Jesus'gareheva'ea,” ei Jesus'ga. Videira rakã i'agwereuhurame videira repiakatuhara'ga gwaygwe'rogwe'ro hakã jahykavipeva'ea ti'a hete ti aerẽ javo, ei ga ĝa pe. Na jitehe jireheve'ĝa ndekokatuhihũe'ymame Tupana'ga ĝa mbopohirukari ĝandekote'varuhua hugwi toko katu hete ti ĝa javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

3Pe nhinhi'iğa rendukaturo ğwaramo jiruva'ga omomboripe pendekote'varuhua pe hugwi, ei Jesus'ga ğa pe.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

4—Pejikoty'a tuhẽ ti ji pavẽi pejikoga ji rehe. A'ero po ti ji jikoty'ari pe pavẽi nehẽ no, ei ga. Hakã jikoty'arame jate yva pavẽi, a'ero jate ko i'aramo. Hakã tehe ndi'ai, ei ga. Na jitehe peteherame ndapekokatui pejikove'ỹ Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe, ei ga. Ji pavẽi pe jikoty'arame jate pe ndekokatui a'ero pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe, ei Jesus'ga ğa pe.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

5—Ji ko videira'java'ea, a'e ji, ei Jesus'ga. Pe ko videira rakã'java'ea, ei ga. Kiroki ga ojikoty'a ji pavẽi, ji ajikoty'a ga pavẽi no – gaha po ti oko katu hete okovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ereki ji pe pokoge'ymame ndapekokatui'i'i a'ero pejikove'ỹ Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe, ei ga.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

6Hakã i'ae'ymame hepiakatuhara'ga ğwakãvondo imomboa jugwi. A'ero hakã itiniğame ğa imbojatykai imomboa tata pe imbokaita, ei ga. A'ea ja ko ğa – kiroki ğa ndojikoty'ari ji pavẽi, ei ga.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

7Pejikoty'arame ji pavẽi hendukatuavo nhinhi'iğa po ti pe poranduvi penhimimbotarimova'ea rehe nehẽ. A'ero po ti Tupana'ga rekopavi penhi'iğa rupi nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

8Pendekokatua po ti hepiukari Tupana'ga ruvihavuhuhetea ojipe'ğa pe nehẽ. A'ero po ti ğa ei pe me nehẽ: “Ğa ko Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.
12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

remimbo'ehara'ĝa," e po ti ĝa pe mombe'gwovo nehẽ, ei ga.
9Tupana'ga ji arõ hete, ei Jesus'ga. Na jitehe ji pe arõhetei no, ei ga. Pejikoty'a ti ji pavẽi. A'ero po ti ji pe arõhetei, ei ga.
10Ji ahendu katu jiruva'ga nhi'iĝa jijikoty'a ga pavẽi. Nurã ga ji arõhetei, ei Jesus'ga. Na jitehe po ti pe nehẽ. Po ti pe hendukatui nhinhi'iĝa pejikoty'a ji pavẽi nehẽ, a'ero po ti ji pe arõhetei nehẽ no, ei ga ĝa pe.
11—Amombe'u pa ji poha pe me pendory hete ti pe ji javijitehe nehẽ javo, ei Jesus'ga ĝa pe.

12Opoarõ hete ji. Na jitehe ti penhoarõ hete jipi. Poha ji ehetei pe me, ei ga.

13Nhande manorame nhaneremiarõhara'ĝa ndepykavamo a'ero nhande hepiukari nhaneremiarõhetea ĝa pe, ei ga ĝa pe.
14Pe hendukaturame nhinhi'iĝa nhiremiarõhara ko pe a'ero, ei ga.
15Ji nda'ea'javi pe me okoteheva'ea. A'ereki okoteheve'ĝa pe ĝapojykahara'ga nde'i: "Nahanahã po ti ji japoi nehẽ." Ji a'e pe me nhiremiarõhara. A'ereki ji amombe'u pa pe me jiruva'ga nhi'iĝagwera nhiremienduva, ei Jesus'ga ĝa pe.
16Pe ndape'ei ji ve: "Ndereheva'ero po ti ore rekoi nehẽ." Jihi ypy koi a'e pe me: "Pe po ti jireheva'ero nehẽ," ei Jesus'ga ĝa pe. Ji opomo'ẽ tapeho ti ojipe'ĝa mbojikoga ji rehe nehẽ javo. Ojikoge'ymi po ti ĝa ji rehe a'ero nehẽ, a'e ji, ei ga. A'ero pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

poranduvame jiruva'ga hugwi po ti ga hendukatupavi penhi'iğa nehẽ pe jireheva'ero ğwaramo nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

17Penhoarõarõ hete ti a'ero, a'e ji pe me, ei ga ğa pe.

Tupana'ga arõe'ỹve'ğa noarõi Jesus'gareheve'ğa

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

18—Tupana'ga arõe'ỹve'ğa po ti napearõi okote'varuhuavo pe me nehẽ, ei Jesus'ga ğa pe. Ji ypy nanongara'ğa nanhiarõi okote'varuhuavo ji ve no. Pekwahava'ja ti a'ea ğa pe arõe'ymame a'ero nehẽ, ei ga ğa pe.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

19Po pe Tupana'ga arõe'ỹve'ğandeheva'ero hamo, a'ero po ğa pe arõ hete hamo ğa ko orereheva'ea javo pe me hamo, ei Jesus'ga ğa pe. Ji opomo'ẽ reki jijive Tupana'ga arõe'ỹve'ğa hugwi pe ko ğandeheva'ea rũi kiro javo. Nurã Tupana'ga arõe'ỹve'ğa napearõi okote'varuhuavo pe me, ei ga.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

20Pekwahava'ja ti nhinhi'iğagwera pejive. A'ereki ji a'e pe me oji'i: Okoteheve'ğa ko huvihava'ga hohe rũi, a'e ko ji pe me oji'i, ei ga. Na jitehe ko pe ji hohe rũi. Ojipe'ğa ombohahy ji ve oji'i. Nurã po ti nanongara'ğa imbohahyi pe me na jitehe nehẽ no, ei Jesus'ga ğa pe. Ojipe'ğa ki a'e te nhinhi'iğa rendu katu. Nurã po ti nanongara'ğa penhi'iğa rendukatui na jitehe nehẽ no, ei ga.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

21Pe jireheva'ero ğwaramo po ti Tupana'ga arõe'ỹve'ğa imbohahyi pe me nehẽ. A'ereki ğa ndokwahavi Tupana'ga nhimbuhurukara'ga, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

22Po ji ndajori Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ĝa pe hamo, a'ero po ĝanembikwahave'yma ndojari ĝa ndehe hamo, ei Jesus'ga ĝa pe. Okwaha tuhẽ reki ĝa novĩa. A'ereki ji ajo imombe'gwovo ĝa pe ikwehe novĩa, ei ga. Nurã po ĝa nde'ia'javi hamo: “Ndorokwahavi ore Tupana'ga nhi'iĝa. Nurã ore ndorokoi hupi.” Nde'ia'javi po ĝa hamo, ei Jesus'ga ĝa pe.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

23—Kiroki ĝa nanhiarõi – ĝa noarõi jiruva'ga no, ei ga.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

24A'apo hete ko ji ĝapyteri pe ahemonhimomby'ava'ea ikwehe. Ojipe'ĝa nhaporemo ko ndoapoangavi reki nanongara, ei ga. Po ĝa ndohepiagi nhirembiapoa hamo, a'ero po ĝa ei ji ve hamo: “Ndorogweroviari ore Jesus'ga popoakara hepiage'yma garembiapoa,” e po ĝa a'ero hamo, ei Jesus'ga ĝa pe. Ĝa ko gwepia reki nhirembiapoa. Emo ĝa nanhiarõi jihi jiruva'ga reheve, ei ga.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

25Nahã ĝa ndekouhui Tupana'ga rembikwatijarukara rupi. A'ereki ymya ĝa'apoa aherembikwatijara omombe'u jipe nhinhi'iĝaĝwama hako. Igwete i'ei: “Ĝa nanhiarõi tehe,” e'i jipe aherembikwatijara, ei Jesus'ga. Igwete ĝa nanhiarõi kiro ahe nhi'ĩpo'ruavo, ei ga ĝa pe.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

26—Tupana'ga hugwi po ti ji amondouka pe pyri pepokohara nehẽ Tupana'ga ra'uva. A'ea omboukwaha a'itituhẽva'ea Tupana'ga kwahavuka yvyakotyve'ĝa pe,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

ei Jesus'ga ĝa pe. Urame Tupana'ga hugwi po ti a'ea ji mombe'ui pe me nehẽ, ei ga.
27Pehe po ti ji mombe'u ojipe'ĝa pe nehẽ no. A'ereki ji pavẽi pe peko ji ahe mbo'eypyrame kiromo jate pejikovo ji pavẽi, ei Jesus'ga ĝa pe.

João 16

1—A'e ko ji poha pe me tapejikopigyme ti ji rehe, ei Jesus'ga ĝa pe.
2Aerẽ po ti ĝa pe mondoukahetei pejatykahava hugwi nehẽ. Aerẽ po ti ĝa pe jukai nehẽ no nahã nhande tipoko Tupana'ga javo tehe nehẽ, ei ga.
3Nahã po ti ĝa ndekote'varuhui pe me nehẽ. A'ereki ĝa ndokwahavi jiruva'ga okoe'yma ga pavẽi. Ĝa ndajikwahavi okoe'yma ji pavẽi no, ei Jesus'ga ĝa pe.
4A'e ko ji poa pe me kiro tapekwahava'ja ti nhinhi'iĝa aerẽ nehẽ. Ihorame ĝandekote'varuhua japiavo po ti pe ei a'ero nehẽ: “Jesus'ga omombe'u nhoĝwenonde a'ea nhande ve,” pe'ji po ti pe nehẽ, ei ga.

Tupana'ga ra'uva rekoa

Igwete Jesus'ga ei: —Pe mbo'eypyrame ji nda'ei poa pe me ikwehe, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ereki a'ea rupi pe pavẽi ji rekoi ikwehe, ei ga.
5—Aĝwamo po ti ji hoi ga pyri nehẽ – kiroki ga ji mbuhuruka kokoty, ei Jesus'ga ĝa pe. Emo pe ndape'ei pa ji ve: “Mome tuhẽ po ti nde hoi nehẽ?”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:
9 do pecado, porque não crêem em mim;
10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade;

6Jihoa imombe'uro ĝwaramo pe me pekoveveuhu pe a'ero, ei ga.

7A'itituhẽva'ea ji imombe'ui pe me. Jihoa po ti pyry hete tuhẽ pe me nehẽ, ei ga. Ji hoe'ymame nduri po ti pepokohara pe pyri nehẽ Tupana'ga ra'uva. Ji horame po ti ji a'ea mbuhurukari pe pyri nehẽ, ei ga ĝa pe.

8-11Urame po ti Tupana'ga ra'uva ikwahavukari nhiarõe'ỹve'ĝa pe ĝandekote'varuhua rehe. A'ereki ojikoge'ymame ji rehe ĝa oko te'varuhu a'ero, ei Jesus'ga. Urame po ti Tupana'ga ra'uva ikwahavukari ĝa pe ĝandeaporoĝitakatue'yma jipyryhetea rehe no. A'ereki jipyryva ĝwaramo jiruva'ga ji mbuhurukari kiro ojipyri. A'ero po ti pe ndajirepiaga'javi nehẽ, ei ga ĝa pe. Tupana'ga ra'uva urame po ti ikwahavukari nhiarõe'ỹve'ĝa pe ĝandeaporoĝitakatue'yma Tupana'ga ea rehe no. A'ereki Tupana'ga e'i jipe ĝanduvihavuhu'ga pe Satanás'ga pe: “Ereko te'varuhu nde. Ereho po ti nde hahyva'ea ruvihava pype ejiheve'ĝa pavẽi nehẽ,” e'i jipe Tupana'ga ga pe, ei ga. A'ea nhaporemo po ti Tupana'ga ra'uva ikwahavukari nhiarõe'ỹve'ĝa pe nehẽ a'ea urame hepiuka nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

12—Koji'i tehe po ji imombe'ui pe me hamo. Emo ağwamo ndoki a'ea peakaği pe, ei Jesus'ga ĝa pe.

13Tupana'ga ra'uva urame pe pyri po ti okwahavuka pa a'itituhẽva'ea pe me a'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

Tupana'ga mombe'gwovo nehẽ, ei ga ĝa pe. Gweaporoĝita pyvõ rũi po ti gara'uva nhi'iĝi nehẽ. Ĝwemienduva ti imombe'ui nehẽ. Aerẽva'ea po ti a'ea imombe'ui pe me nehẽ no, ei Jesus'ga ĝa pe.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

14Tupana'ga ra'uva po ti henduvi nhinhi'iĝa ji imombe'urame jupe jireaporoĝita Tupanamo nehẽ, ei ga. A'ero po ti gara'uva imombe'ui a'ea jitehe pe me nehẽ. Nahã po ti imboukwahavi pe me jiruvihavuhuhetea Tupana'ga ruvihavuhuhetea nehẽ, ei ga ĝa pe.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15Jireaporoĝita ko jiruva'ga reaporoĝita javijitehe, ei ga. Nurã ji ei pe me ko: "Tupana'ga ra'uva po ti henduvi nhinhi'iĝa ji imombe'urame jireaporoĝita jupe nehẽ," a'e ji. "A'ero po ti imombe'ui a'ea jitehe pe me nehẽ," a'e ko ji pe me ko, ei Jesus'ga ĝa pe.

Aheroryvaĝwama

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

16—Kotihĩ po ti pe ndajirepiagi jiji. Aerẽ po ti pe ji repiaga'javi nehẽ, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

17Nurã jararamo Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ojohupe: —Marãi ga poro javo nhande ve? ei ĝa. A'ereki ga e'i: "Kotihĩ po ti pe ndajirepiagi jiji. Aerẽ po ti pe ji repiaga'javi nehẽ," e ko ga ko, ei ĝa. "A'ereki ji aho kiro jiruva'ga pyri," e ko ga nhande ve ko, ei ĝa ojohupe.

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

18Gara pe po ga ei kotihĩ po ti nahã nehẽ javo? ei ĝa. A'ereki nhande ndikwahavi a'ea, ei ĝa.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse:

19Jesus'ga okwahavipe ĝanhi'iĝa ojohupe. "Toro'e po ga pe," ei ĝa ji ve novĩa, ei ga oyvyteri pe. Nurã ga ei ĝa pe: —"Marãi

Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

ga?" pe'ji pe ojohupe ra'e, ei Jesus'ga ĝa pe. A'ereki ji a'e pe me ko: "Kotihĩ po ti pe ndajirepiagi jiji. Aerẽ po ti pe ji repiaga'javi nehẽ," a'e ko ji pe me ko, ei ga.

20Tamombe'u katu tuhẽ pe me a'ero, ei ga. Pejehe'o hete po ti pe ji rehe nehẽ pejikoveveuhuro ji manorame nehẽ. Nhiarõe'ỹve'ĝa po ti a'ea horyory ji manorame nehẽ, ei ga. Pekoveveuhu jiji po ti pe nehẽ. Emo kotihĩ po ti pendekoveveuhua ipigi pe hugwi nehẽ. A'ero po ti pe ndoryva'javamo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

21—Tamombe'u ti pe me a'ea javijiteheva'ea, ei ga. Kunhahẽa gwa'yra mbo'ağwerĩrame okoveveuhu jiji a'ero hahya rehe. Aerẽ gwa'yra mbo'arirẽ hẽa roryva'javamo okovo ipita'ngia rehe, ei ga. Omoka'nhy hẽa hahya a'ero. A'ereki hẽa hory hete gwa'yra rehe, ei ga ĝa pe.

22Na jitehe po ti pe peko a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Kiroĝwe pe ndekoveveuhui jiji. Emo aerẽ ji pe ndepiaga'javame po ti pe ndoryva'javamo nehẽ. A'ero po ti ĝa nomombigi tuhẽ pendoryva pe hugwi nehẽ, ei ga ĝa pe.

23—A'ea rupi po ti pe ndape'ea'javi ji ve nehẽ marã nanongara javo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe. Tamombe'u katu tuhẽ pe me. Pe poranduvame jiruva'ga hugwi pejikovo jireheva'ero a'ero po ti ga pe nhi'ĩpo'rui nehẽ, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

24Jireheva'ero pe napeporanduvi ve ga hugwi. Peporandurandu ti kiro. A'ero po ti Tupana'ga pe nhi'ĩpo'rui nehẽ, ei ga. A'ero po ti pe ndoryndoryhetero pejikovo nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

Penhimboitakwerimo ti peko

25—Opombo'embo'e ji jipi ojo'java'ea pyvõ onhimiva'ea pyvõ, ei Jesus'ga ĝa pe. Aerẽ po ti ji a'ea pyvõ rũi pe mbo'ei nehẽ. Amombe'u katu po ti ji jiruva'ga pe me nehẽ, ei ga ĝa pe.

26A'ea rupi po ti pe poranduvi jiruva'ga hugwi pejikovo jireheva'ero nehẽ, ei ga. Ji rũi po ti aporandu ga hugwi pe ndepyga nehẽ, a'e ji, ei ga.

27Pe tuhẽ po ti peporandu pejive ga hugwi nehẽ. A'ero po ti ga pe nhi'ĩpo'rui nehẽ. A'ereki jiruva'ga jitehe pe arõ hete. A'ereki pe ji arõ hete herovia jiruragwera Tupana'ga hugwi, ei ga ĝa pe.

28Ajo tuhẽ ko ji jiruva'ga hugwi ua yvya koty ikwehe. Kiro po ti ji hoa'javi yvya hugwi nhimanorame nehẽ jigwovo jiruva'ga pyri jitehe nehẽ, ei Jesus'ga ĝa pe.

29Igwete Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ei ga pe: —Kiroĝwe nonhimimi ore ve nenhi'iĝa, ei ĝa ga pe. Eremombe'u katu nde kiro.

30Nurã ore ei nde ve: Erekwaha pa nde mbatera. A'ereki nde erekwahavipe orereaporoĝita ore epotarame nde ve marã javo, ei ĝa. Nurã ore heroviahetei nderuragwera Tupana'ga hugwi, ei ĝa Jesus'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

31—A'iti pe perovia kiro pejikoga ji rehe naerũ? ei Jesus'ga ĝa pe.
32Kiroĝwe tuhẽ po ti pe nhiĝwahembavi ji reja penhinhana pejigwovo penhonga pe nehẽ. Emo ji tehe rũi ako. Tupana'ga okoe'ymi ji pavẽi jipi, ei ga ĝa pe.
33Amombe'u ji a'ea pe me tu katu ti pepy'a ji rehe pejikoty'aro ĝwaramo, ei ga. Nhiarõe'ỹve'ĝa po ti okwahavuka hahyva'ea pe me nehẽ, ei ga. Penhimboitakwerimo ti peko, ei ga. A'ereki ji amombi nhiarõe'ỹve'ĝa nduvihava'ga popoakara, ei Jesus'ga ĝa pe.

João 17

Jesus'ga nhi'iĝa Tupana'ga pe

1Onhi'imbavame ĝwemimbo'ehara'ĝa pe Jesus'ga jovavuri yvagi pe tanhi'ĩ Tupana'ga pe javo. —Apĩ, ei Jesus'ga ga pe. Oho kiro japiavo jiruvihavuhuhetea repiukara apiavo, ei ga. Ehepiuka ti kiro ĝa pe jiruvihavuhuhetea ji tahepiuka nderuvihavuhuhetea ĝa pe nehẽ no, ei Jesus'ga Tupana'ga pe. Ndera'yramo ji ei poro nde ve.
2A'ereki nde ere'e jipe ji ve: “Emongo pa ti yvyakotyve'ĝa enhimimbotarimova'ea rehe teremboheaporoĝita pyahu ti ĝa – kiroki ĝa ji ambojikoguka nde rehe,” ere ko nde ji ve, ei Jesus'ga javo uva'ga pe.
3Nahã ĝa ndeaporoĝitapyahurame a'ero, ei ga. Ĝa nde kwaha hete ojikoga nde rehe gaha jate ko Tupanamo javo. Ĝa ji kwaha hete ojikoga ji rehe no ga ko Jesus Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo javo, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

4Ymya nde ei ji ve: “Ji mombe'umbe'u ti eporavykyavo ji ve,” ere ko nde ji ve, ei ga Tupana'ga pe. Kiro ji poravykypavi nde ve a'ero. A'ereki ji oromombe'u pa ĝa pe, ei ga. Nahã ji hepiukari nderuvihavuhuhetea ĝa pe avo yvya koty, ei ga Tupana'ga pe.

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

5Apĩ, ymya yvya apoa renonde ji herekoi nderuvihavuhuhetea hako, ei Jesus'ga. Erekoukara'ja ti ji ve a'ea jitehe ejipyri nehẽ, a'e ji nde ve, ei ga Tupana'ga pe.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

6A'ero Jesus'ga ei ĝwemimbo'ehara'ĝa mombe'gwovo Tupana'ga pe: — Akwahavuka nderuvihavuhuhetea ĝa pe – kiroki ĝa nde erembojikoguka ji rehe, ei Jesus'ga ga pe. Ĝa ko ndereheve'ĝa. Nde eremo'emo'ẽ ĝa ejive yvyakotyve'ĝa hugwi, ei ga. A'ero nde ĝa mbojikogukari ji rehe. Igwete ĝa ndekohetei nenhi'iĝa rupi ji imombe'urame ĝa pe, ei ga ga pe.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

7Kiro ĝa ei a'ero: “Tupana'ga reki ombo'e Jesus'ga mbatera rehe nhaporemo,” ei ĝa, ei ga.

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

8A'ereki ji amombe'u ĝa pe nenhi'iĝa. A'ero ĝa ndekoi nenhi'iĝa rupi, ei ga ga pe. Okwaha hete ĝa jiruragwera nde hugwi. Gwerovia hete ĝa a'ero ga ko Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo, ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa mombe'gwovo Tupana'ga pe.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

9—Ĝa ndepyga ji nhi'iĝi nde ve teremombyry ti ĝa pe javo, ei ga Tupana'ga pe. Ji nanhi'iĝi nearõe'ỹve'ĝa ndepyga, ei ga. Emo kiroki ĝa nde erembojikoguka ji rehe – ĝahã ko ji ahepy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

javo nde ve. A'ereki ĝa ndereheva'ero, ei Jesus'ga ga pe.

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

10Kiroki ĝa ojiko ji rehe – ĝa nhaporemo ko ndereheve'ĝa. Ndereheve'ĝa jitehe ko jireheva'ero no, ei ga. Igwete po ti ĝa hepiukari jiruvihavuhuhetea nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

11—Apĩ, kiro po ti ji hoi nde pyri nehẽ, ei ga ga pe. Ndajuva'javi ji avo yvya koty a'ero. Jireheve'ĝa ki a'e te u ve kokoty, ei Jesus'ga ga pe. Apĩ, ndepyry hete nde. Ereko katu ti ĝa ndepopoakarimo – a'ea nde erembuhu ji ve jipi ejipopoakara, ei ga ga pe. Ereko katu ti ĝa toko ti ĝa nhande ja a'ero nehẽ. Ojo'ja nhandereaporoĝita jipi. Ĝandeaporoĝita po ti ojo'ja a'ero nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

12Jiruvame ĝa pyri ji ĝa nderekokatui jipi ndepopoakarimo. Ejipopoakara jitehe nde erembuhu ji ve nohõ, ei ga ga pe. A'a'ngu ji ĝa nderekovo jipi. A'ero po ti ĝa nhaporemo ndopo'rui hahyva'ea nehẽ, ei ga. Gaha jate po ti opo'ru hahyva'ea – kiroki ga garekote'varuhua gahoaĝwama hahyva'ea ruvihava pype. Opo'ru tuhẽ ti ga nerembikwatijarukara – kiroki ikwatijara ga mombe'u nhoĝwenonde hako, ei Jesus'ga ga pe.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

13—Apĩ, kiro po ti ji hoi nde pyri a'ero nehẽ, ei ga. Poa nhaporemo ji ei kiro ĝandovaki jihoa renonde tohoryory hete ti ĝa. Ĝandoryhetea po ti jiroryhetea javijitehe nehẽ, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

14Amombe'u ji nenhi'iğa ğa pe jipi, ei ga. A'ero nearõe'ỹve'ğa noarõhetei ğa. A'ereki ğandeaporoğita ko nearõe'ỹve'ğa ndeaporoğita ja rũi, ei ga. Ğa ko ji javijitehe a'ero. A'ereki jireaporoğita ko nearõe'ỹve'ğa ndeaporoğita ja rũi no, ei Jesus'ga ga pe. Igwete ga ei Tupana'ga pe ğwemimbo'ehara'ğa mombe'gwovo:
15—Apĩ, ji nda'ei nde ve: Eroho ti ğa yvya hugwi, ei ga. Nahã ji ei: Ereko katu ti ğa Diabo'ga ti tombo'eyme ğa okote'varuhuva'ea rehe, ei Jesus'ga.
16Jireaporoğita ko nearõe'ỹve'ğa ndeaporoğita ja rũi. Na jitehe jireheve'ğa ndeaporoğita ko nearõe'ỹve'ğa ndeaporoğita ja rũi no, ei ga ga pe.
17Emongo ti ğa enhimimbotarimova'ea rehe enhi'iğa pyvõ a'itituhẽva'ea pyvõ, ei ga.
18Nde ji mbuhuruka avo yvyakotyve'ğa pyteri pe tomombe'u ti ga nhinhi'iğa ğa pe javo. Na jitehe ji nhiremimbo'ehara'ğa mondoukari ğapyteri pe no tomombe'u ti ğa nhinhi'iğa ğa pe javo, ei ga ga pe.
19Anhimongo ji neremimbotarimova'ea rehe nhinhikwava'eğa nde ve. Ğa ndepyga ji nhimongoi a'ea rehe nhiremimbo'ehara'ğa ti toko tuhẽ neremimbotarimova'ea rehe nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe ğa mombe'gwovo.
20—Apĩ, nhiremimbo'ehara'ğa jate rũi ji ğa ndepygi nhinhi'iğa nde ve, ei ga. Aerẽ po ti nhiremimbo'ehara'ğa ji mombe'umbe'ui ojipe'ğa pe nehẽ ğa mbojikoguka ji rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nehẽ no. Gã jitehe ji gã ndepygi kiro no, ei ga Tupana'ga pe.

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

21Anhi'ĩ ji nde ve jireheve'gã ndepyga a'ero gã nhaporemo ti toko ojipejiva'ea'java'ero, ei ga. Nde erejikoty'a ji pavẽi. Ji ajikoty'a nde pavẽi no, ei ga. Nhande pavẽi ti jireheve'gã tojikoty'a no nearõe'ỹve'gã ti togwerovia nhimbuhurukara nde hugwi a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

22Apĩ, nde ererekouka ji ve ejuvihavuhuhetea. Na jitehe ji arekouka a'ea gã pe no toko ti gã ojipejiva'ea'java'ero nhande javijitehe nehẽ no, ei ga Tupana'ga pe.

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

23Ji ajikoty'a gã pavẽi. Nde erejikoty'a ji pavẽi no, ei ga. Nahã ti gã toko hete ojipejiva'ea'java'ero, nearõe'ỹve'gã ti tokwaha nhimbuhurukara nde hugwi, ei ga. Gã ti toko hete ojipejiva'ea'java'ero nearõe'ỹve'gã ti tokwaha neremiarõhetea jireheve'gã ndehe, ei ga. A'ereki nde ji arõ hete. Na jitehe nde gã arõ hete no, ei Jesus'ga Tupana'ga pe.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

24—Apĩ, ei Jesus'ga. Nde erembojikoguka gã ji rehe ikwehe, ei ga ojiheve'gã mombe'gwovo. Apota hete ji gãnduvaĝwama jijipyri – perope ji aho kiro jitupa – tohepia ti gã jiruvihavuhuhetea Tupanamo nehẽ, ei ga. A'ea nde ererekouka ji ve. A'ereki ymya yvya apoa renonde nde ji arõ hete, ei ga Tupana'ga pe.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

25Apĩ, ei Jesus'ga. Erekokatue'ymi ko nde. Nearõe'ỹve'gã nandekwahavi reki, ei ga. Ji ki a'e te orokwaha nde. Igwete jireheve'gã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda
o farei conhecer, a fim de que o amor com
que me amaste esteja neles, e eu neles
esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu
juntamente com seus discípulos para o
outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia
um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia
aquele lugar, porque Jesus ali estivera
muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e,
dos principais sacerdotes e dos fariseus,
alguns guardas, chegou a este lugar com
lanternas, tochas e armas.

ikwahavi nhimbuhurukara nde hugwi, ei Jesus'ga ĝa mombe'gwovo ga pe.
26Akwahavuka ji ĝa pe ndereaporoĝita. Koji'i po ti ji ikwahavukari a'ea ĝa pe nehẽ no toarõ hete ti ĝa ojipe'ĝa javo, ei ga. A'ereki nde ji arõ hete. Na jitehe po ti ĝa ojipe'ĝa arõhetei a'ero nehẽ. Akwahavuka po ti ji ĝa pe ndereaporoĝita tajikoty'a ti ji ĝa pavẽi nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

João 18

Ahe opyhyguka Jesus'ga

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)

1Onhi'imbavame Tupana'ga pe Jesus'ga hoi cidade hugwi ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa yahavi yakwa'via aherovai Cedrom aherovai. Matetỹhava pype ĝa hoi ovahema.
2Kiro Judasva'ea – ahe opyhyguka ĝwerĩ Jesus'ga – kiro Judasva'ea soldados'ĝa nderuri Jesus'ĝa pyri. A'ereki ahe okwaha hete pea. A'ereki pevo Jesus'ĝa onhoĝwovatĩ jipi gaha ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi.
3A'ero Judasva'ea soldados'ĝa nderuri guardas'ĝa ndeheve – kiroki guardas'ĝa gwepia katu judeus'ĝa jatykahavuhua jipi. A'ereki mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa omondouka ĝa Judasva'ea rupi fariseus'ĝa pavẽi. Gweru ĝa itakyhea'javuhuva'ea mbuahava reheve. Yhyga ĝa gweru hyapehava reheve onhimongyavo. Nahã Judasva'ea ĝa nderuri Jesus'ga pyri a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?
5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.
6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.
7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.
8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;
9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.
10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.
11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

4-5Ojikwe Jesus'ga okwaha opyhygagwama novĩa. Igwete ga hoi gã novatiamo. Gã pyri Judasva'ea rekoi o'ama. —Mome ahe pe peheka? ei Jesus'ga gã pe. —Jesus'ga Nazarépeve'ga, ei gã ga pe. —Jihi ko a'ea, ei Jesus'ga gã pe.
6Ga erame poro gã hyrygi ojakykwe koty o'a yvyvo upa.
7Igwete Jesus'ga ea'javi gã pe: —Mome ahe pe peheka naerũ? ei ga. —Jesus'ga Nazarépeve'ga, ei gã ga pe.
8—Ji ko a'ea, a'e ko ji pe me ko, ei ga. Jihi pe ji reka. Na gã hoi a'ero nhiremimbo'ehara'gã, ei ga gã pe.
9A'ereki ojikwe ga ei Tupana'ga pe: "Apĩ, kiroki gã nde erembojikoguka ji rehe – a'a'ngu ji gã nderekokatuavo," ei ga. "Nurã po ti gã nhaporemo ndopo'rui hahyva'ea nehẽ, a'e ji," e'i jipe ga Tupana'ga pe. Nurã ga ei kiro soldados'gã pe: "Na gã hopavi a'ero nhiremimbo'ehara'gã."
10Kiro Simão Pedro'ga ipyhygi oitakyhea'javuhuva'ea Malco'ga nambi'oga garovai pytera koty. Malco'ga oporavyky jipi ikwava'ẽhara'gã nduvihavuhu'ga pe gapyriva'ero. Gaha Pedro'ga onambi'o.
11A'ero Jesus'ga ei Pedro'ga pe: —Emondeva'ja ti eitakyhea'javuhuva'ea haimbepirohokava pype, ei ga ga pe. Apo'ru tuhẽ ti ji hahyva'ea nehẽ, ei ga. A'ereki a'ea ko jiruva'ga remimbotarimova'ea ji ve, ei ga Pedro'ga pe.

Ahe gweroho Jesus'ga Anásva'ea pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do

12A'ero soldados'ĝa nduvihavuhu'ga Jesus'ga pyhygi ga rerekovo soldados'ĝa pavẽi guardas'ĝa pavẽi no. Igwete ĝa ga pokwari ga rerogwovo.

13Anás'ga pyri na'ẽ ĝa ga rerohoi. Anás'ga ko Caifás'ga rembirekohẽa ruva'ga. Caifás'ga ko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga a'ea rupi.

14Gaha e'i jipe judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe ĝa moĝitavo: “Ojipejive'ga po ti omano nhande repykavamo nehẽ hamo,” e'i jipe Caifás'ga ĝa pe. Anás'ga pyri na'ẽ ĝa Jesus'ga rerohoi a'ero.

Ndakwahavi ji Jesus'ga, ei Pedrova'ea

(Mateus 26.57-58, 69-70; Marcos 14.53-54, 66-68; Lucas 22.54-57)

15Igwete Simão Pedro'ga hoi Jesus'ga reviri. Ga rupi ojipe'ga hoi no Jesus'ga remimbo'ehara'ga jitehe. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga okwaha hete reki Pedro'garupive'ga. Nurã ga reki garonga rokari pe Jesus'ga reviri.

16Pedro'ga ki a'e te opyta jiji o'ama mytu'ẽ me hokairungava rovapytymbava pyri. A'ero akoja'ga – ga ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga okwaha – a'ero ga hoa'javi mytu'ẽ me javo hovapytymbava rerekoharahẽa pe emongiuka ti Pedro'ga javo. Igwete hẽa Pedro'ga mongiukari okari pe ga mo'ama.

17A'ero hẽa ei Pedro'ga pe: —Nde nderekoi akoja'ga remimbo'eharamo no naerũ? ei hẽa ga pe. —Ji ko a'ea rũi, ei ga o'mbero hẽa pe.

18Pevo ĝa ami tata rembeyvyri ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'gareheve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

guardas'ĝa pavẽi. A'ereki iroyxaĝahi ypytunimo. Nurã ĝa imondygi tatapynha xajipe'e javo. Pevo ĝa ami tata pyri a'ero. Igwete Pedro'ga hoi o'ama ojipe'eavo ĝa pyri.

Marã? e'ie'i Anásva'ea Jesus'ga pe
(Mateus 26.59-66; Marcos 14.55-64; Lucas 22.66-71)

19Kiro ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ei Jesus'ga pe: —Marã neremimbo'ehara'ĝa ndekoi naerũ? ei ga. Gara rehe nde ĝa mbo'embo'ei jipi? ei ga Jesus'ga pe.

20—Ojipe'ĝa pe nhaporemo ji imombe'umbe'ui ĝandovaki jipi, ei Jesus'ga ga pe. Judeus'ĝa jatykahava pype ji ĝa mbo'embo'ei jipi judeus'ĝa jatykahavuhua pype no. Ji namombe'unhimimi reki ĝa pe jipi, ei ga ga pe.

21Marã nde euhui ji ve naerũ gara rehe nde ĝa mbo'ei jipi javo ji ve? ei Jesus'ga ga pe. Nhirenduhara'ĝa koi okwaha nhiremimbo'eagwera. Ĝa pe ti emombe'uuka nhinhi'iĝa a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

22A'ea erame guarda'ga – kiroki ga ga ypyvo o'ã – ga Jesus'ga rova petegi. —Maranuhũrame nde ei poa javo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga pe? ei ga Jesus'ga pe.

23A'ero Jesus'ga ei: —Po ji ete'varuhui, emombe'u ti ji'ete'varuhuagwera a'ero, ei ga. Ji ekaturame po ga ndajirovapetegi ramo, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

24Kiro Anás'ga ga rerohoukari Caifás'ga pyri ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga pyri. Opokwariji ĝa Jesus'ga.

Ndakwahavi ji Jesus'ga, e'ia'ja Pedrova'ea

(Mateus 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62)

25A'ea ja Pedro'ga jipe'ei tata pyri o'ama. Igwete pevove'ĝa ei ga pe a'ero: —Nde nderekoi garemimbo'eharamo naerũ? ei ĝa ga pe. Igwete Pedro'ga ei: —A'ea rũi ko ji, ei ga o'mbero ĝa pe.

26Igwete ojipe'ga ei Pedro'ga pe no – kiroki ga oporavyky ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga pe gapyriva'ero. Pedro'ga gare'yja'ga nambi'ogipe itymipyra pyri. Igwete ga ei kiro Pedro'ga pe: —Orohepia po ji nde Jesus'ga pyri itymipyra pyri raji'i, ei ga ga pe.

27—Ji rũi tuhẽ koi oji'i, e'ia'ja Pedro'ga ga pe. Nanime inamutiĝa nhi'iĝi o'ama.

Pilatosva'ea e'i marã Jesus'ga rekoa javo

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5)

28Ypyhajive judeus'ĝa nduvihava'ĝa Jesus'ga rerohoi Caifás'ga ronga hugwi. Governador'ga rongaruvihai pe ĝa ga rerohoi Pilatos'ga rongaruvihai pe. Igwete ĝa Jesus'ga mondoukari ga mo'amauka Pilatos'ga pyri. Judeus'ĝa nduvihava'ĝa ndoki ipype. A'ereki judeus'ĝa ndoki tuhẽ judeus'ĝarũive'ĝa nonga pype ojihe'are'yma ĝa ndehe jipi. “Po ti nhande hoi ipype, a'ero po ti nhande nhimbote'varuhui Tupana'ga pe nehẽ,” ei ĝa. “Nhanenhimbote'varuhurame po ti nhande ndi'ua'javi toryva rupiara nehẽ,” ei ĝa. Nurã judeus'ĝa nduvihava'ĝa ndoki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pilatos'ga ronga pype. Igwete ĝa Jesus'ga mondoukari Pilatos'ga pyri.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29A'ero Pilatos'ga ruri mytu'ẽ me javo ĝa pe. —Marã pe'eaĝwama Jesus'ga pe naerũ? Marã garekote'varuhua naerũ? ei Pilatos'ga ĝa pe.

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30Igwete ĝa ei ga pe: —Po ga ndokote'varuhui jipi hamo, a'ero po ore norokwava'eĝi ga kiro nde ve hamo, e'i tehe ĝa Pilatos'ga pe.

31—Pe tuhẽ ti peroho ga a'ero imbohahyavo ga pe nehẽ penamonhava'ea nhi'ĩpo'ruavo nehẽ, ei ga judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe. Igwete ĝa ei: —Torojuka ti ga novĩa, ei ĝa. Emo romanosramo pe ndapejukaukari ĝa ore ve, ei ĝa Pilatos'ga pe. Pehe ti pejuka ga a'ero romanosramo, ei ĝa ga pe. Romanos'ĝa o'erame oko te'varuhu hete ĝa javo, a'ero ĝa ĝa kutugi yva rehe ĝa mbovya ĝa jukavo. Igwete judeus'ĝa ei Pilatos'ga pe: “Pehe ti pejuka Jesus'ga romanosramo,” ei ĝa.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32E'i ĝa a'ea Jesus'ga nhi'ĩpo'ruavo. A'ereki Jesus'ga omombe'u jipe omanoaĝwama yva rehe nahã ti ĝa ji jukai javo.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

33A'ero Pilatos'ga hoa'javi onga pype Jesus'ga mbuhuruka ojipyri. —Ndehe ko judeus'ĝa nduvihavuhuhetero naerũ? ei ga Jesus'ga pe.

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

34Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Ndehe tuhẽ erekwaha nanongara? ei ga. Mara'ngu po nahã ojipe'ĝa ji mombe'gwovo nde ve ra'e? ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

35—Jihi ko nda'ei a'ea, ei ga. Ji ko judeu rũi! ei Pilatos'ga. Ndere'yja'ĝa tuhẽ reki nde pyhy nde rerua ji pyri ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi, ei ga. Marã nderekote'varuhua naerũ? Nde ĝanduvihavuhuro tuhẽ ereko naerũ? ei ga Jesus'ga pe.

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

36—Ji ko yvyakotyve'ĝa nduvihava'ĝa atyvi, ei Jesus'ga ga pe. Po ji ĝanduvihava'ĝa ja hamo, a'ero po jireheve'ĝa ĝa avykyi ji repyga hamo tomondoyme ti ĝa ga judeus'ĝa nduvihava'ĝa po pe javo hamo, ei ga. Ji ko avove'ĝa nduvihava'ĝa atyvi reki, a'e ji nde ve, ei ga Pilatos'ga pe.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

37A'ero Pilatos'ga ei ga pe: —Nde ko huvihavuhua tuhẽ naerũ? ei ga ga pe. —Nde ere'e katu ji ve nde ko huvihavuhua javo, ei Jesus'ga ga pe. Ajo ji ji'a yvyakotyva'ero kako tamombe'u ti ĝa pe a'itituhẽva'ea javo, ei ga. Kiroki ĝa oko hete a'itituhẽva'ea rehe – ĝa ĝwendu katu nhinhi'iĝa a'ero, ei ga ga pe.

38—Manongara tuhẽ po a'itituhẽva'ea naerũ? ei Pilatos'ga ga pe a'ero.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

Pilatosva'ea ojukauka Jesus'ga
(Mateus 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)

A'ero Pilatos'ga hoa'javi mytu'ẽ me judeus'ĝa pyri. —Ga ndokote'varuhui'i'i, a'e ji pe me, ei ga.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

39Nahã ji ei pe me kiro a'ero. Kwara nanani Páscoa aporame pe ei ji ve ipyhygipyra'ga rehe. A'ero ji ga mohemukari cadeia hugwi, ei Pilatos'ga ĝa pe. Ma'ĝa ji amohemuka kiro pe me a'ero?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

Amohemuka po ti ji pe me Jesus'ga penduvihavuhuhete'ga? ei ga ẽa pe.
40—Ga rũi tuhẽ! ei ẽa ohapukaita. Teremohemukari tuhẽ akoja'ga! ei ẽa. Barrabás'ga ti emohemuka, ei ẽa Pilatos'ga pe. Barrabás'ga ko governo movahĩve'ga okote'varuhuve'ga.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

João 19

1A'ero Pilatos'ga Jesus'ga kupepytera nupanupãukari ipira'javuhuva'ea pyvõ.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

2Igwete soldados'ẽa Jesus'ga rerekomemuapotari. Nurã ẽa ipovãpovani yhypoa hatiuhũva'ea onhatimãgatuva'ea apovo. Igwete ẽa inoĝi Jesus'ga akãga rehe nahã huvihava'ẽa akanitara javo tehe. Igwete ẽa imongiukari ga pe tapy'ynhapiĝwãgahiva'ea nanongara huvihava'ẽa omongi javo ga pe.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

3Nahã ẽa Jesus'ga rerekomemui u'ua ga pyri. —Ejory ti judeus'ẽa nduvihavuhuhetero, e'iuhu ẽa onhi'iĝa mondovo ga pe. Igwete ẽa garova petepetegi ga rerekovo.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

4Aerẽ Pilatos'ga hoa'javi mytu'ẽ me judeus'ẽa pyri. —Pehepia ga, ei ga. Kiro ji ga mbuhurukara'javi pe pyri tapekwaha ti ji'ee'yma ga pe. A'ereki ga ndokote'varuhui'i'i reki, ei Pilatos'ga ẽa pe.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

5A'ero Jesus'ga heruri tapy'ynhapiĝwãgahiva'ea rerekovo. Hatiuhũva'ea ga gwereko oakãga rehe ipovanipyra. Igwete Pilatos'ga ei: —Kiro ki ga u! Pehepia ga! ei ga ẽa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

6Kiro ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ga repiagi guardas'ĝa pavẽi. A'ero ĝa hapukajahivi javo: —Ejukauka ga! ei ĝa. Embovyruka ga yva rehe! Igwete Pilatos'ga ei ĝa pe: —Pe tuhẽ ti pembovy ga jukavo yva rehe, ei ga ĝa pe. Ji ki a'e te a'e pe me: Ga ndokote'varuhui'i'i, ei ga ĝa pe.

7Igwete judeus'ĝa ei ga pe: —Oreramonhava'ea e'i ikwatija hako: "Kiroki ga ombotegwete Tupana'ga – pejuka po pe gaha hamo," ei ahe hako, ei ĝa. Nurã reki ore ga jukaukapotari kiro. A'ereki ga e'i: "Ji ko Tupana'ga ra'yramo ako," ei ga, ei ĝa Pilatos'ga pe.

8A'ea renduvame Pilatos'ga kyhyjihetei mara'ngu po ga Tupana'ga ra'yra'ga tuhẽ javo.

9Igwete ga hoa'javi ongaruvihava pype javo Jesus'ga pe: —Mome ahe tuhẽ nde naerũ? ei ga ga pe. Emo Jesus'ga nonhi'iĝi ga pe.

10Igwete Pilatos'ga ei ga pe: —Nerenhi'iĝihũ nde ji ve? ei ga. Nderekwahavi tuhẽ nde jipopoakara naerũ? Ĝanduvihavamo ji erame ĝa pe po ti ĝa nde mohemi nehẽ, ei ga. Ji erame ĝa pe po ti ĝa nde kutugi yva rehe nde jukavo nehẽ, ei ga Jesus'ga pe.

11Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Tupana'ga nde mbopopoakarame jate po nde popoakaramo ji jukavouka ĝa pe, a'e ji nde ve, ei Jesus'ga ga pe. Nurã kiroki ga ji mondouka nde ve – nde hohe'i tehe ga rekote'varuhui a'ero, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

12A'ero Pilatos'ga ei oyvyteri pe: “Tamohemuka tuhẽ ti Jesus'ga.” Judeus'ĝa okwaha a'ea. Nurã Pilatos'ga horame ĝa pyri ĝa hapukajahyahivi ga pe: —Ga mohemukarame po ti nde nderekokatua'javi nhanderuvihavuhu'ga pe César'ga pe. A'ereki Jesus'ga e'i tehe: “Jihi ko ĝanduvihavuhuhetero,” ei ĝa. Nanongara'ĝa ko omovahĩ César'ga. Jesus'ga mohemukara renduvame po ti César'ga nhimboahihetei nde ve a'ero nehẽ, ei ĝa Pilatos'ga pe.

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

13A'ea renduvame Pilatos'ga Jesus'ga mbuhurukari onga hugwi. Igwete ga apygi juizes'ĝa apykava rehe oina – perope ĝa omondo itapereuhua yja rehe inoĝa. Judeus'ĝa nhi'iĝimo pevova'ea rera ko Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

14Kiro ko sexta-feira. A'ea rupi judeus'ĝa omboavujikwe mbatera toryva rupiara Páscoa rupiara. Ahaji katu Pilatos'ga apygi a'ero, ta'e ti kiro gareaporoĝita pe javo judeus'ĝa pe. —Pehepia te pejuvihavuhuhete'ga! ei ga Jesus'ga repiuka ĝa pe.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

15Emo ĝa hapukajahyahivuhui javo ga pe: —Embovyruka ga! ei ĝa. Embovyruka ga! Ejukauka ga yva rehe! ei ĝa ga pe. —A'iti re po ti ji ga mbovyrukari ga jukavouka penduvihavuhuhete'ga nehẽ? ei Pilatos'ga ĝa pe javo. —César'ga jate ko oreruvihavuhu'ga! ei ĝa ga pe. Ndorogwerekoi ore ojipe'ga oreruvihavuhuro, ei ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ga pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.
19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.
20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.
21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.
22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

16A'ero Pilatos'ga Jesus'ga mondoukari ĝapo pe soldados'ĝa ti tokutu ga yva rehe ga mbovya javo.

Okutu ahe Jesus'ga yva rehe ga mbovya

(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

17Igwete soldados'ĝa Jesus'ga rerohoi a'ero cidade hugwi. Gajati'yva rehe ĝa herohoukari ga pe yva gajukahava rupiara. Aerẽ ĝa Jesus'ga rerovahemi yvytyra rehe. Yvytyra rera ko Aheapindava. Judeus'ĝa e'i jupe Gólgota.
18-23Pevo ĝa Jesus'ga rerovahemi hekyita gapira ga hugwi. Igwete ĝa ga kutugi a'ero yva rehe ga mbovya ga mo'ama ga jukavo. Ojikwe Pilatos'ga okwatijarukaripe yva raygwera rehe. Igwete ga imondoukari ikutugauka Jesus'ga arimo. Nahã i'ei ikwatijara: “Agwa'ga ko Jesus'ga Nazarépeve'ga. Ga ko judeus'ĝa nduvihavuhuhete'ga,” e'i ikwatijara yva raygwera rehe. Pilatos'ga okwatijaruka a'ea judeus'ĝa nhi'iĝimo. Okwatijaruka ga romanos'ĝa nhi'iĝimo no. Okwatijaruka ga gregos'ĝa nhi'iĝimo no. Igwete Pilatos'ga imondoukari yva raygwera ikutugauka yva rehe Jesus'ga arimo. A'ero he'yjuhuve'ĝa nhi'iĝi jupe judeus'ĝa. A'ereki ira'agwe Jesus'ga kutuhava cidade hugwi. A'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ei Pilatos'ga pe novĩa: — Terekwatijarukari: “Ga ko judeus'ĝa nduvihavuhuhete'ga,” ei ĝa ga pe. Nahã ekwatijaruka: “Agwa'ga e'i ojive: ‘Ji ko judeus'ĝa nduvihavuhuhetero’.” A'ea ekwatijaruka inoĝa hehe, ei ĝa Pilatos'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pe novĩa. Emo Pilatos'ga e'i ĝa pe: —Na tu ve te nhirembikwatijarukaragwera, ei ga. Igwete soldados'ĝa Jesus'ga kutugi yva rehe ga mbovya ga mo'ama ga jukavo. Igwete ĝa mokonhava'ea mbojogwovai Jesus'ga rehe ahe mo'ama ojipea rehe yva rehe. Jesus'ga ahepyteri pe o'ã. Aerẽ soldados'ĝa ipyhygi gapira ima'eamo ojohupeupe. Quatrove'ĝa onhinanhinani ipyhygi ojipeji gapira ojive. Aerẽ ĝa ojipea ipyhygi nimbojahaviva'ea kirojateva'ea.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

24Igwete ĝa ei ojohupe: —Kia ti timbotararagyme, ei ĝa ojohupe. Manamo po ti nhande herekoi gapira nehẽ? ei ĝa. Timombo'ri ti ita'java'ea herekohavamo, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa imombo'ri gapira rehe. Nahã soldados'ĝa ndekoi tapy'ynhapira rehe a'ero. Oma'ema'ẽ ĝa Jesus'ga pira ga nhi'ĩpo'ruavo a'ero. A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u nhoĝwenonde Cristo'ga nhi'iĝaĝwama hako. Nahã Cristo'ga ei: “Oma'ẽ ĝa jipira ojohupe,” ei ga. “Ojipea rehe ĝa imombori ita'java'ea,” ei ga. Ikwatijara omombe'u ganhi'iĝaĝwama hako. Na tuhẽ reki soldados'ĝa ndekoi gapira rehe a'ero ipojykavo ojive ikwehe.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

25Kiro Jesus'ga o'yembora repiagi. Pevo ahe ami Jesus'ga kutuhava pyri. Jesus'ga yembora irũhẽa pevo o'ã ahe pyri no Mariahẽa no – kiroki hẽa Clopas'ga rembirekohẽa. Maria Madalenahẽa pevo o'ã ĝa pyri no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o
discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu
filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua
mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a
tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava
consumado, para se cumprir a Escritura,
disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre.
Embeberam de vinagre uma esponja e,
fixando-a num caniço de hissopo, lha
chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre,
disse: Está consumado! E, inclinando a
cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado
não ficassem os corpos na cruz, visto como
era a preparação, pois era grande o dia
daquele sábado, rogaram a Pilatos que se
lhes quebrassem as pernas, e fossem
tirados.

26Kiro Jesus'ga o'yembora repiagi a'ero
gwemimbo'ehara'ga reheve
gwemiarõhara'ga reheve. A'ero ga ei
o'yembora pe: —Ha'i, ei ga. Gaha po ti oko
ndera'yra ja nehẽ ji py'rovo nehẽ, ei ga ahe
ve.
27Gwemimbo'ehara'ga pe ga ei a'ero: —
Hẽa po ti oko ndehya ja nehẽ, ei ga. Ereko
katu ti hẽa a'ero eyhẽaramo, ei Jesus'ga ga
pe. A'ero garemimbo'ehara'ga ahe rerohoi
gwonga pe. Igwete ga ahe repiakatui jipi.

Jesus'ga omano

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)

28Aerẽ Jesus'ga ei oyvyteri pe: "Anhi'ĩpo'ru
pa ji Tupana'ga kiro," ei ga. Kirẽ ga ei: —
Jiygwei ji. A'ea erame ga onhi'ĩpo'ru ahe.
A'ereki Tupana'ga okwatijaruka ahe ve
Cristo'ga ygwejagwama mombe'gwovo
hako.
29Gwereko pevo vinho tajahiva'ea ya'ia
pype. A'ero gã ipyhygi jyruhuva'ea
imondeva vinho pype ipimombyga yvyra
rehe hissopo rehe. Igwete gã imbovyri
imondovouka Jesus'ga juru pe topyte ti ga
javo.
30Ipyterame Jesus'ga ei a'ero: —
Anhi'ĩpo'ru pa ji, ei ga. A'ero ga
nhova'apyni omanomo.

Oykikutu ahe Jesus'ga

31Aerẽ judeus'gã nduvihava'gã hoi javo
Pilatos'ga pe: —Emopenuka ti
yvareheve'gã netymakagã tomanogatu ti
gã, ei gã ga pe. A'ero po ti gã ahera'oa
mbojyvi herogwovo nehẽ, ei gã ga pe. E'i
gã a'ea Pilatos'ga pe. A'ereki a'ea ko sexta-
feira mbatera mboavujikwehava gã pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.
34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.
35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.
36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a

Ndopotari ĝa ahera'oa mo'amipyra yva rehe sábado rupi oporavykye'yma rupi. A'ereki a'ea ko huvihahetea ĝa pe sábado Páscoa rekoro ĝwaramo. Nurã ĝa hoi javo Pilatos'ga pe tomopenuka ti ga ĝanetymakaĝa ĝa jukavouka javo.
32A'ero Pilatos'ga soldados'ĝa mondoukari yvareheve'ĝa pyri. Igwete ĝa hoi Jesus'ga aherovaive'ga retymakaĝa nupamo imopena. Kirẽ ĝa hoi ojipe'ga pyri Jesus'ga rovai garetymakaĝa nupamo imopena.
33Urame Jesus'ga pyri ĝa ei reki: —Omano jipe po ahe ra'e, ei ĝa. Nurã ĝa nomopeni Jesus'ga retymakaĝa.
34-37Emo soldado'ga Jesus'ga ykikutugi ta'akwara pyvõ. Kiro gara'oa hugwi turi garekoa yhya pavẽi. Imopene'ymame Jesus'ga kaĝa soldados'ĝa onhi'ĩpo'ru ahe. A'ereki nahã Tupana'ga okwatijaruka ahe ve imombe'uuka hako. “Nomopeni'i'i po ti ĝa gakaĝa nehẽ,” e'i ikwatijara hako. Ojipea Tupana'ga rembikwatijarukara e'i no: “Gwepigwepia po ti ĝa ĝwembikutuhara'ga nehẽ,” e'i ikwatijara hako. Kiroki ga omombe'u kiro pe me – gaha gwepia tuhẽ Jesus'ga manoagwera ikwehe. Omombe'u ga kiro pe me taperovia ti javo. Omombe'u katu ga. Okwaha hete ga a'ea a'itituhẽva'ea ji amombe'u javo.

Ono ahe Jesus'ga ra'oa ita kwaruhua pype

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

38-39Aerẽ José'ga hoi javo Pilatos'ga pe. Cidade de Arimatéia pe José'ga ruvi. Ojiko nhimi ga Jesus'ga rehe. A'ereki ga okyhyji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.
42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

judeus'ĝa nduvihava'ĝa hugwi. Igwete ga hoi javo Pilatos'ga pe. —Taroho ti Jesusva'ea ra'oa, ei José'ga ga pe. —Kwa, ei Pilatos'ga. Eroho ti a'ero, ei ga ga pe. A'ero ga hoi Jesus'ga ra'oa pyri Nicodemos'ga pavẽi – gaha ymya oho Jesus'ga pyri ga repiaga ypytunimo raikwehe. Nicodemos'ĝa gweroho perfume apopyra ojupi. Japopyra ko mirra mohaĝa'java'ea aloés pavẽi yvahugwiva'ea memei. He'yiva'ea ĝa gweroho trinta e cinco quilos. Ipohyi hete japopyra. A'ero ĝa hoi ipyhyga Jesus'ga ra'oa.
40Igwete ĝa a'ea imamani tapy'ynhapipyryva pyvõ imondovo perfume apopyra tapy'ynhapira pype inoĝa. A'ereki nahã judeus'ĝa omboavujikwe ahera'oa jipi ahetyma renonde.
41Ira'agwe tuvi itymipyra Jesus'ga jukahava hugwi. Gwereko pevo itaruvihavuhua kwaruhua ahetỹhavamo. Ndogwerekoangavi ve ahera'oa ipype.
42Ira'agwe ĝwaramo José'ĝa Jesus'ga ra'oa rerohoi pevo imondovo inoĝa ipype. A'ereki ĝaporavykye'yma sábado u ĝwerĩ.

João 20

Jesus'ga okwera omanoa hugwi
(Mateus 28.1-8; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)
1Domingo rupi ypyhajive Maria Madalenahẽa hoi itaruvihavuhua kwaruhu pe hepiaga – perope ĝa ono Jesus'ga ra'oa. Nako'eĝatui ve hẽa horame. Igwete hẽa hepiagi itauhua ikwaruhua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro
e com o outro discípulo, a quem Jesus
amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o
SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e
foram ao sepulcro.
4 Ambos corriam juntos, mas o outro
discípulo correu mais depressa do que
Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;
5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho;
todavia, não entrou.
6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,
7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.
8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para
casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

rovapytymbava. —Ope'auhu ĝa itauhua
jurukwara hugwi! ei hẽa.
2Igwete hẽa jivyri onhana ua tamombe'u ti
Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pe javo. A'ero
hẽa ruri Simão Pedro'ga pyri ojipe'ga pyri
no Jesus'ga remiarõhara'ga. Igwete hẽa
imombe'ui ĝa pe. —Ĝwenohẽ po ĝa
nhandepojykahareteva'ea ra'oa ikwaruhua
hugwi raji'i, ei hẽa. Ore ndorokwahavi
kiro ahenoĝagwera, ei hẽa ĝa pe.
3Nurã Pedro'ga hoi ojipe'ga pavẽi ogwovo
itakwaruhu pe hepiaga.
4Onha memei ĝa ojogwerogwovo. Ojipe'ga
koji'i tehe onha Pedro'ga hohe ogwovo.
Igwete ga vahemypyi ikwaruhu pe.
5A'ero ga apyni tapy'ynhapipyryva repiaga
ipype. Emo ga ndoki ipype.
6Kiro Simão Pedro'ga vahemi ga reviri
okiavo ipype. Igwete ga hepiagi
tapy'ynhapipyryva no.
7Pevo tuvi Jesus'ga akaĝa mamanipyra no.
A'ea ko irupe'i tuvi tapy'ynhapipyryva
hugwi onhimamana oina.
8Kiro ojipe'ga reki ipype a'ero hepiaga –
kiroki ga urypy ikwaruhu pe novĩa. Igwete
ga hepiagi herovia Jesus'ga kwerava.
9A'ea rupi onhimi ve ĝa pe ikwatijara
remimombe'ua. Tupana'ga
rembikwatijarukara e'i jipe: “Okwerava'ja
tuhẽ po ti ga omanoa hugwi nehẽ,” e'i
ikwatijara hako. Emo a'ea onhimi ve ĝa
pe.
10Igwete ĝa jogwerojivyra'javi onga pe
a'ero ojogwerokuva.

Jesus'ga ojipiuka Maria Madalenava'ea pe
(Mateus 28.9-10; Marcos 16.9-11)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

11Aerẽ Maria Madalenahẽa hoa'javi ojehe'gwovo o'ama mytu'ẽ me ikwaruhua pyri. Ojehe'orame hẽa nhova'apyni hepiaga ikwaruhua pype.
12Igwete hẽa mokonha'ĝa ndepiagi pevo Tupana'gapyrive'ĝa. Tiĝahivuhu ĝapira. Oapy ĝa oina Jesus'ga noĝagweri pe. Ojipe'ga oapy Jesus'ga akaĝagweri pe. Ojipe'ga Jesus'ga pyagweri pe oapy oina.
13Igwete Mariahẽa ĝa ndepiagi. A'ero ĝa ei hẽa pe: —Kui'i, maraname nde jehe'oi? —Ĝwenohẽ ĝa jipojykahareteva'ea ra'oa, ei hẽa. Ji ndakwahavi ahenoĝagwera a'ero, ei hẽa ĝa pe.

14Onhi'iĝirẽ hẽa jirovagi Jesus'ga repiaga novĩa ga mombaragwahave'yma.

15Igwete ga ei hẽa pe o'ama: —Kui'i, gara rehe nde jehe'oi e'ama? Ma'ĝa nde ereheka naerũ? ei ga hẽa pe. Igwete hẽa etehei oyvyteri pe: “Ga ko itymipyra repiakatuhara'ga.” Nurã hẽa ei ga pe: —Po nde ahera'oa rerohoi raji'i emombe'u ti ji ve ahenoĝagwera taroho ti a'ero, ei hẽa ga pe.
16—Maria, ei Jesus'ga hẽa pe. Kiro hẽa jirovapavi ga koty ga repiakatuavo. —Raboni, ei hẽa ga pe. (A'ea judeus'ĝa e'i ombo'ehara'ĝa pe.)
17—Tajipyhygi, ei Jesus'ga hẽa pe. A'ereki ji ndajiupiri ve jiruva'ga pyri, ei ga. Eho ti nhiirũ'ĝa pyri nhiremimbo'ehara'ĝa pyri. Emombe'u ti nhinhi'iĝa ĝa pe tokwaha ti ĝa javo, ei ga. Kiro po ti ji jiupiri jiruva'ga pyri ĝanduvete'ga pyri. Gaha ji ambohete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

Tupana'ga. Gaha ĝa ombohete no, ei ga. Emombe'u ti ĝa pe tokwaha ti ĝa jihoaĝwama ga pyri, ei Jesus'ga hẽa pe.

18Igwete Maria Madalenahẽa hoi Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa pyri javo. —Ahepia ko ji nhandepojykaharete'ga ko! ei hẽa ĝa pe. Igwete hẽa imombe'upavi Jesus'ga nhi'iĝa ojive.

Jesus'ga ojipiuka onzeva'ea pe

(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

19A'ea rupi jitehe domingo rupi Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ndekoi onhimono'oĝa onga pype ypytunimo. Hovapytymba katu ĝa. A'ereki ĝa okyhyji hete judeus'ĝa nduvihava'ĝa hugwi. Emo Jesus'ga uhu o'ama ojipiuka ĝapyteri pe. —Tu katu ti pepy'a, ei ga ĝa pe.

20Onhi'iĝame ĝa pe ga hepiukari opokutugagwera oykikutugagwera reheve. Ga repiagame ĝa ndoryndoryvamo a'ero.

21Kiro Jesus'ga ea'javi ĝa pe: —Tu katu ti pepy'a, ei ga. Jiruva'ga ji mbuhuruka avo ikwehe tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa javo ji ve ikwehe. Na jitehe po ti ji pe mondoukari nehẽ no tapemombe'u ti nhinhi'iĝa ojipe'ĝa pe nehẽ no, ei ga ĝa pe.

22A'ero ga ipyi ĝa ndehe. —Kiro ji imondoi Tupana'ga ra'uva pe me. Peko ti a'ea rehe a'ero, ei ga ĝa pe.

23Po ti pe ei ojipe'ĝa pe Tupana'ga omombo pendekote'varuhua pe hugwi javo, a'ero ga imombori tuhẽ ĝa hugwi, ei ga. Po ti pe ei ĝa pe Tupana'ga nomombori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

pendekote'varuhua pe hugwi javo, a'ero ga nomombori tuhẽ, ei Jesus'ga ga pe.

Jesus'ga ojipiuka Toméva'ea pe

24Ojipe'ga Jesus'ga remimbo'ehara'ga nduvi pevo jara'ĝa pyri Jesus'ga jipiukarame ĝa pe. O Gêmeo ei ĝa ga pe Tomé'ga pe.

25Igwete jara'ĝa ei ga pe: —Orohepia ore Jesus'ga oji'i, ei ĝa imombe'gwovo ga pe novĩa. E'ia'jaa'ja ĝa ga pe novĩa. Emo ga ndogweroviarihu ĝanemimombe'ua ojive. Igwete ga ei ĝa pe: —Ji tahepia na'ẽ ti itaju'ia rembikutugagwera gapo pe, ei ga. Tamondo na'ẽ ti nhipũa itaju'ia rembikutugagwera rehe. Tapo'ẽ na'ẽ ti gaykikutugagwera pype, ei ga. Nhipo'ẽe'ymame po ti ji ndaroviari tuhẽ gakwerava'java nehẽ, ei Tomé'ga ĝa pe.

26Irũa domingo rupi Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa nhimono'oĝa'javi onga pype. A'ea rupi Tomé'ga rekoi ĝa pyri a'ero. Ĝwovapytymbava'ja ĝa onga novĩa. Emo Jesus'ga uhu o'ama ĝa pyri ojipiukara'java ĝa pe. —Tu katu ti pepy'a, ei ga ĝa pe.

27Igwete ga ei: —Tomé, embuhu ti epũa jipokutugagwera repiaga, ei ga. Epo'ẽ ti jiykikutugagwera pype. Erovia tuhẽ ti jikweravagwera a'ero, ei Jesus'ga ga pe.

28A'ero Tomé'ga ei ga pe: —Nde ko jipojykaharetero tuhẽ! Tupanamo tuhẽ ko nde! ei ga. Orombohete ji nde, ei ga.

29—Ji repiaga ĝwaramo nde heroviari a'ero, ei Jesus'ga ga pe. Emo pyry hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

jirepiage'ỹve'ĝa pe ĝa heroviarame ojikoga ji rehe, ei ga.

Okwatija ahe toko ti ĝa Tupana'ga pyri javo

30Jesus'ga oapoapo hete ahemonhimomby'ava'ea ĝwemimbo'ehara'ĝa pyteri pe jipi. Ji namombe'upavi ikwatijarame agwa.

31Kia ki a'e te ji akwatija taperovia hete ti Jesus'ga rekohava javoji. A'ero po ti pe ei: “Ga ko Cristoramo oko Tupana'ga remimbuhurukaramo. Ga ko Tupana'ga ra'yramo tuhẽ,” pe'e po ti pe ga pe. Akwatija ji pe me tapendeaporoĝita pyahu ti no pejikogame Jesus'ga rehe. A'ero po ti pe ndekoi avuirama yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ.

João 21

Jesus'ga ojipiuka seteva'ea pe

1Aerẽ Jesus'ga jipiukara'javi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe a'ero okweravirẽ omanoa hugwi. Ypiahu pe Tiberíades pe ga jipiukara'javi ĝa pe. Nahã a'ero.

2Jesus'ga remimbo'ehara'ĝa ojogwereko ojogwerojuva: Simão Pedro'ga, Zebedeu'ga ra'yra'ĝa, Tomé'ga no – ga pe ĝa ei o Gêmeo. Natanael'ga oko ĝa pyri no – gaha u cidade de Caná pe Galiléiapeve'ĝa gwyri pe. Mokonha'ĝa ojogwereko ĝa pyri no.

3Igwete Simão Pedro'ga ei ĝa pe: —Koro ji hoi imomboa pira mboahava, ei ga. —Toroho ti nde rupi, ei jara'ĝa ga pe. Igwete ĝa jogwerohoi onhinhaĝa yharuhua pype ojogwerogwovo. Nombo'ari'i'i reki ĝa imoĝo'eamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.
5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

4Kwara po'rirame Jesus'ga jipiukari o'ama yembe'yi pe. Emo garemimbo'ehara'ĝa nonhimombaragwahavi ve ga rehe.

5Igwete ga ei ĝa pe: —Napembo'ari pe mo? ei ga. —Norombo'ari ore, ei ĝa.

6—Pemombo ti pejovai pytera koty, ei ga. A'ero po ti pe imbo'ari nehẽ, ei ga ĝa pe. A'ero ĝa imombori ojovai pytera koty. Kiro ĝa nombo'ava'javi pira mboahava yharuhua pype a'ero. Tegwete ĝa pe. A'ereki ipohyi hete ĝa pe pirare'yjuhua rerekovo ĝwaramo.

7-8A'ero Jesus'ga remimbo'ehara'ga garemiarõhara'ga ei Pedro'ga pe: —Nhandepojykaharete'ga ko kiro oko, ei ga. A'ea renduvame Simão Pedro'ga imongi opira i'arimova'ea nhapytiamo ojihe. A'ereki ĝa imbo'arame gwekyi opira. Igwete ga pori y pe ua. A'ereki ĝa ira'agwe u yembe'yva hugwi cem metros. Igwete jara'ĝa nduri yharuhua pype imoatamo pira mboahava herua pirahetehua reheve.

9Jesus'ga omoka'ẽ pira tatapynha pyvõ o'ama yembe'yi pe. Pão ga gwereko no. Igwete ĝa nduri o'eamo yhara hugwi hepiaga.

10A'ero Jesus'ga ei ĝa pe: —Peru ti mo penhimimbo'aripyra, ei ga ĝa pe.

11Kiro Simão Pedro'ga henohemi herohyryryga imboahava herua yembe'yi pe. Tynahẽ hete imboahava pirahetehua rerekovo. A'ereki he'yjuhu pira cento e cinquenta e três. Huvihaviha hete pira. Emo pira mboahava ndotorogi reki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu

12Igwete Jesus'ga ei ĝa pe: —He pejijo i'gwovo mo, ei ga. Garemimbo'ehara'ĝa opojihu javo ga pe manamo nde javo. A'ereki ĝa okwahavipe ga ko nhandepojykaharete'ga javo.

13Igwete Jesus'ga hoi ipyhyga pão pira moka'embyra reheve ima'eamo ĝa pe.

14Três kiro Jesus'ga jipiukara'javi ĝwemimbo'ehara'ĝa pe a'ero okweravirẽ omanoa hugwi.

Jesus'ga onhi'ĩ Pedrova'ea pe

15Ĝa i'upavirẽ Jesus'ga ei Simão Pedro'ga pe João'ga ra'yra'ga pe: —Simão, ei Jesus'ga. Enhimombe'u ti kiro ji ve. Jara'ĝa hohe'i tehe nde ji arõhetei? ei ga ga pe. —Na tuhẽ. Ji ko oroarõ hete nde, ei ga. Nde erekwaha nhiremiarõhetea, ei ga Jesus'ga pe. Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Nahã ti a'ero. Ovelhas repiakatuhara'ĝa gwepia katu ovelhas jipi. Na jitehe ti ehepia katu jireheve'ĝa mbojikoheteavo ji rehe, ei ga Simão Pedro'ga pe.

16Kirẽ Jesus'ga ea'javi ga pe: —Simão, ji arõ hete nde? ei Jesus'ga ga pe. —Oroarõ hete ko ji ndehe. Nde erekwaha nhiremiarõhetea, ei Simão Pedro'ga. Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Hepiakatuhara'ĝa gwereko katu ovelhas jipi. Na jitehe ti ereko katu jireheve'ĝa mbo'eavo nhinhi'iĝa rehe, ei ga Simão Pedro'ga pe.

17Kirẽ Jesus'ga ea'javi ga pe: —Simão, ji arõ hete nde? A'ero Simão Pedro'ga rekoveveuhuro a'ea ero ĝwaramo ojive. A'ereki três vezes Jesus'ga ea'jaa'javi ga pe: "Ji arõ hete nde?" Nurã ga ei Jesus'ga pe:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

—Jesus, erekwaha pa nde mbatera. Nde erekwaha nhiremiarõhetea! ei ga Jesus'ga pe. Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Hepiakatuhara'gã gwepia katu ovelhas jipi. Na jitehe ti ehepia katu jireheve'gã mbojikoheteavo ji rehe, ei ga Simão Pedro'ga pe.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

18Amombe'u katu tuhẽ ji nde ve: Evoja'irame nde eremongi epira egwovo enhimimbotarimova'ea rupi ekovo raikwehe, ei Jesus'ga ga pe. Aerẽ exava'erame po ti nde epoa pyhoi nehẽ. A'ero po ti ojipe'ga nde kwari nde rerogwovo nehẽ – perope nde nderehopotari, ei ga Simão Pedro'ga pe.

19Ga manoagwama pe Jesus'ga ei. Omombe'u ga ga pe nahã po ti nde manoi nehẽ javo. —Nde manorame po ti ojipe'gã ei nehẽ: “Simão Pedrova'ea ndopohiri Tupana'ga hugwi omanorame pyry hete Tupana'ga ji ve javo,” e po ti gã nde mombe'gwovo nehẽ, ei ga. Nahã po ti nde hepiukari Tupana'ga ruvihavuhuhetea gã pe emanorame nehẽ, ei Jesus'ga imombe'gwovo ga pe. Kirẽ Jesus'ga ei ga pe: —Eko tuhẽ ti nhiremimbotarimova'ea rupi nehẽ, ei ga Pedro'ga pe.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

Pedrova'ea e'i Jesus'ga pe: Marã po ti ga rekoi nehẽ?

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

20A'ero Simão Pedro'ga jirovagi ojipe'ga repiaga. A'ereki gã ndeviri ga ruri Jesus'ga remiarõhara'ga – gaha ojity Jesus'ga pyri gã i'urame ojogwerojuva Jesus'ga manoa renonde ikwehe. A'ea rupi ga ei Jesus'ga pe ikwehe: “Jesus, ma'gã pe nde ei: ‘Kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

po ti ga ji mondoukari ĝapo pe topyhy ĝa ga javo'?" ei ga Jesus'ga pe ikwehe.
21Kiro Pedro'ga jirovagi akoja'ga repiaga ga rurame ojiviri. A'ero Pedro'ga ei Jesus'ga pe: —Oro ga, marã po ti ga rekoi aerẽ nehẽ naerũ? ei ga.
22Igwete Jesus'ga ei ga pe: —Ji ipotarame po ti ga rekoji jirura'java repiaga nehẽ, ei ga. Maranuhũ nde rekoi a'ea rehe naerũ? Ndehe ti eko nhiremimbotarimova'ea rupi, a'e ko ji nde ve, ei Jesus'ga Pedro'ga pe.
23Aerẽ Jesus'gareheve'ĝa imonhimoanhani javo tehe ojipe'ĝa pe. —Akoja'ga po ti nomanoi nehẽ Jesus'ga remimbo'ehara'ga, e'ie'i tehe ĝa. Emo Jesus'ga nde'i reki: "Nomanoi po ti ga nehẽ." Nahã ga e'i: "Ji ipotarame po ti ga rekoji jirura'java repiaga nehẽ. Maranuhũ nde rekoi a'ea rehe naerũ?" A'ea Jesus'ga ei ga mombe'gwovo Pedro'ga pe.

24Akoja'ga – ga pe ĝa e'i tehe nomanoi po ti ga javo – gaha omombe'umbe'u pa Jesus'ga reaporoĝita. A'ea jitehe ga okwatijatija inoĝa. Orokwaha tuhẽ ore a'iti tuhẽ garemimombe'ua javo, a'e ji.
25Gwereko hete ojipea Jesus'ga rembiapoagwera onhimongyavo. Po ti ahe ikwatijapavi garembiapoagwera a'ero po ti yvya koty ndohypavi aherembikwatijara rehe nehẽ ovuhu, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

Atos dos Apóstolos

Atos 1

1Teófilo, ymya ypy ji ikwatijari nde ve imondovo ikwehe. Igwete ji imombe'upavi nde ve Jesus'ga rekohava ga ruvame avo yvya koty ikwehe. Garemimbo'eagwera ji amombe'u no ikwehe.
2-3Garupiragwera yvagi pe ji amombe'u no. Omanorẽ Jesus'ga kwerava'javi raikwehe. A'ero ga ikwahavukavukari okwerava ga pe – kiroki ga ga omo'emo'ẽ ojive omoirũharamo. He'yjuhu gãkira rupi quarenta dias rupi ga jipiukaukari gã pe okovo gã pyri. Igwete ga gã mbo'embo'ei Tupana'ga ra'uva popoakarimo. “Nahanahã a'ero Tupana'ga rekorame gãnduvihavuhuhetero,” ei Jesus'ga imombe'gwovo gã pe.
4Aerẽ okorame gã pyri Jesus'ga ei gã pe no: —Tapehoi na'ẽ ti cidade de Jerusalém hugwi, ei ga gã pe. Amombe'u ko ji pe me jiruva'ga nhi'igãgwera ikwehe. A'ereki ymya Tupana'ga e'i hako: “Tamondo ti jira'uva gã pyri nehẽ,” e ko jiruva'ga hako, ei ga gã pe. Tapehoi na'ẽ ti a'ero gara'uva imboha'uva, ei Jesus'ga.
5João Batistava'ea oko gã pavẽi gã mobatizauka yhya pyvõ ikwehe. Emo nambegwehetei po ti Tupana'ga oko pe pavẽi gwa'uva mondouka pe pyri nehẽ, ei Jesus'ga gã pe.

Jesus'ga rerohohava yvaga pype

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

6Aerẽ Jesus'ga moirũhara'ga jatykatykaa'javi Jesus'ga pavẽi. Igwete ga ei ga pe: —Jesus, agwamo nde rekorame huvihavuhuhetero po ti nhande israelitasramo hajiheve'ga mondomondoa'javi nehẽ? ei ga Jesus'ga pe.
7Igwete Jesus'ga ei: —Jiruva'ga gwemimbotarimo omongo ymyava'ea aerẽva'ea no, ei ga. Ga ndokwahavukari reki a'ea pe me, ei ga ga pe.
8Gara'uva po ti uhu pe pyri pe pojykavo nehẽ. Nahã po ti Tupana'ga pe mbopopoakarukari tomombe'u ti ga Jesus'ga ojipe'ga pe javo nehẽ, ei Jesus'ga. Ji mombe'u ti a'ero Jerusalém me Judéiapeve'ga gwyri pe nhaporemo nehẽ, ei ga. Samariapeve'ga gwyri pe ti ji mombe'u nehẽ no irupeheteve'ga gwyri pe nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.
9Ga nhi'iãirẽ Tupana'ga ga rupiri ga mondovo ojipyri yvagi pe. Ojovavu ga hepiaga gahoa. Yvagatiga pype ga hoi ogwovo. A'ero ga ndohepiaga'javi ga.
10Ga horame ga gwepia hete yvaga novĩa Jesus'ga moirũhara'ga. Nanime mokonha'ga jipiukari ga pe o'ama ga pyri. Ipitiãgahivuhu ga okupa.
11Igwete ga ei Jesus'ga moirũhara'ga pe: —Galiléiapeva'ero maranuhũrame pe hepiaguhui yvaga pejijupa? ei ga ga pe. Akoja'ga – kiroki ga Tupana'ga gwupi yvagi pe pe hugwi – ga jitehe ti ojivyra'ja ua kokoty nehẽ Jesus'ga, ei ga. Pehepia pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

gahoa. Nahã ti ga jivyra'javi nehẽ no, ei ga Jesus'ga moirũhara'ga pe.

Judas Iscariotesva'ea rakykwepoharava'ea

12Aerẽ Jesus'ga moirũhara'ga jivyri yvytyruhua hugwi monte das Oliveiras hugwi – perope oliveiras ndyvuhua u. A'ero ga hoi cidade de Jerusalém me. A'ereki Jerusalém ko ira'agwe um quilômetro monte das Oliveiras hugwi.

13Ovahemame ga hoi onga jo'ari pe – perope ga opytaahi'vi upa. Pevo ga ndekoi Pedro'ga, João'ga, Tiagova'ea, André'ga, Filipe'ga, Tomé'ga, Bartolomeu'ga, Mateus'ga, Tiago'ga – kiroki ga Alfeu'ga ra'yra'ga. Simão'ga zelote'ga pevo oko no Judas'ga pavẽi – kiroki ga Tiago'ga ra'yra'ga.

14Igwete ga jatykatykai jipi onhi'iga Tupana'ga pe ojihe'ae'a kunhangwera'ga pavẽi. Jesus'ga yembora Mariava'ea oko gãpyteri pe Jesus'ga irũ'ga no.

15Ojipea rupi ga jatykaa'javi onhimongyavo Jesus'gareheve'ga. He'yjuhu ko ga cento e vinte. A'ero Pedro'ga po'ami gãpyteri pe.

16Igwete ga ei ga pe: —Nhiirũ, ymyahũ ko Tupana'ga ra'uva okwatijaruka Daviva'ea pe hako, ei Pedro'ga ga pe. A'ero Daviva'ea ikwatijari aerẽva'ea Judasva'ea mombe'unhoĝwenondeavo hako – kiroki ahe soldados'ga nderoho Jesus'ga pyhygauka ikwehe, ei ga. Judasva'ea oko tuhẽ Daviva'ea nhi'ĩpo'ruavo, ei Pedro'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

17Judasva'ea ko orepyteripeva'ero oko novĩa. A'ereki Jesus'ga ore mo'ẽ ji mombe'u ti ojipe'ĝa pe javo, ei ga ĝa pe.
18(Judasva'ea opyhyguka Jesus'ga ikwehe. Igwete ĝa ikwepygi itambere'ia imondovo ahe ve garekote'varuhuva'ea rehe Jesus'ga pyhygukara rehe. Kia pyvõ Judasva'ea ipyhygukari kohotehea. Igwete ahe hoi pevo ojijugwa ojijuvyga ojijukavo. A'ero ahe hiri. Aherevega ipugi ojikavo. A'ero ihembavi aheryhea ahe hugwi.
19Jerusalémmeve'ĝa nhaporemo okwaha pa ahemanoa ikwehe. Igwete ĝa inoĝi Aherekoa gwyra kohoa rehe. Aceldama ei ĝa jupe onhi'iĝimo.) Koji'i Pedro'ga ei Jesus'gareheve'ĝa pe ĝa jatykarame:
20—Igwete Daviva'ea ikwatijari aerẽva'ea Judasva'ea mombe'unhoĝwenondeavo inoĝa hako, ei ga. Salmos ko Daviva'ea rembikwatijara rera, ei ga. Nahã ahe ei ikwatija Judasva'ea mombe'gwovo hako. “Tipypiaryme po ti aherongagwera oina. Tuvyme ti ĝa ipype javoji nehẽ,” ei aherembikwatijara, ei Pedro'ga ĝa pe. Ojipea ahe ei ikwatija no: “Ojipe'ga ti toporavyky aherakykwepoharamo a'ero nehẽ,” ei aherembikwatijara, ei ga.
21-22—Nurã ji ei kiro pe me, ei Pedro'ga ĝa pe. Ojipe'ga ti toko ore pavẽi a'ero tomombe'u ti ga Jesus'ga kweravagwera ore pavẽi, ei ga. Nahã ko garekoagwera: Ga oko ypy ore pavẽi João Batistava'ea ĝa mobatizarame ikwehe. Ojikoty'a ga ore pavẽi avuirama Jesus'ga rekorame orepyteri pe ore rerekovo ikwehe. Okoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga ore pavẽi hepiaga Tupana'ga Jesus'ga rerohorame yvagi pe no, ei Pedro'ga ga pe. Nanongara'ga ti toko ore pavẽi Judasva'ea rakykwepoharamo nehẽ, ei ga ga pe.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

23Henduvame ganhi'iga ga nanongara'ga mo'ememei José'ga Matias'ga no. Ojipea ko José'ga rera Barsabás. Justo garera no. Jara'ga ko Matias'ga.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

24-25A'ero ga nhi'igi javo opojykaharete'ga pe Tupana'ga pe. —Ndehe erekwaha pa ahereaporogita, ei ga ga pe. Ma'ga nde erepota gandekoa ore pavẽi a'ero? Ehepiuka ga ore ve toporavyky ti ga nemoirũharamo okovo nehẽ, ei ga. A'ereki Judasva'ea opohi oporavykya hugwi kirẽ ogwovo hahyva'ea ruvihava pype, ei ga.

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

Ekwahavuka ore ve a'ero enhimimbotarimove'ga, ei ga Tupana'ga pe.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

26Igwete ga ikwatijari Matias'ga rera ita'ia rehe. Ojipea rehe ga ikwatijari José'ga rera. A'ero ga inomemei ita yru'ia pype imogwygwyma. Kiroki ita jypya ohi jugwi – a'ea gwereko Matias'ga rera. A'ero Matias'ga rekoi Jesus'ga moirũharamo. Nurã gamoirũhara'ga ndekoa'javi dozeramo.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

Atos 2

Tupana'ga ra'uva ruragwera Jesus'gareheva'ea pyri

1Aerẽ toryva rupi Pentecostes rupi ga jatykapavi onga pe – kiroki ga ojiko Jesus'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.
3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.
4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.
6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.
7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?
8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?
9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,
10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,
11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?
12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

2Kotihĩ ĝa henduvi yvyruhua'java'ea ipopoakava'ea. Kiro turi yvaga hugwi onga pype imotynahema – perope ĝa õi.

3Igwete ĝa hepiagi tata'java'ea. Kiro turi oja'oga ĝa ndehe nhaporemo o'a.

4Igwete Tupana'ga ra'uva ĝa pojykapavi ĝa nderekovo katu. Igwete a'ea ĝa monhi'iĝukari hajihejiheve'ĝa nhi'iĝimo.

5-12Henduvame he'yjuhuve'ĝa jatykatykai judeus'ĝa. Ĝa ko pevo u Jerusalém me Tupana'gareheve'ĝa. Hajihejiheve'ĝa gwyra hugwi nhaporemo ĝa nduri upa. Ĝa ko Pártiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa. Ojipe'ĝa ko Médiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa. Ojipe'ĝa Elãomeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Mesopotâmiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa no Judéiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Capadóciapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Pontopeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Ásiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Frígiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Panfíliapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Egitopeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Cretapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Arábiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa, Líbiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa – kiroki ĝayvya u cidade de Cirene pyri. Cidade de Roma hugwi ojipe'ĝa nduri upa Jerusalém me no. Jara'ĝa ko judeus'ĝa jara'ĝa pavẽi – kiroki ĝa onhimongo judeusramo. Henduvame he'yjuhuve'ĝa jatykatykai a'ero onhimomby'apava. A'ereki ĝa nhaporemo ĝwendu ojigwyripeve'ĝa nhi'iĝa ra'ãra'aĝa. — Maraĝatu? ei ĝa ojohupe. Agwa'ĝa ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

Galiléiapeve'ĝa nhaporemo. Marã re po ĝa ndekoi ikwahava nhandegwyripeve'ĝa nhi'iĝa naerũ? ei ĝa ojohupe. A'ereki nhanenhi'iĝa nhaporemo reki ĝa ĝwa'aĝwa'ã. Omombe'umbe'u ĝa nhande ve pyryheteva'ea Tupana'ga rembiapoa, ei ĝa ojohupe.

13Igwete ojipe'ĝa Jesus'gareheve'ĝa nderekomemumemui. —Agwa'ĝa ko heagwyry vinho i'gwoi'gwovo, e'i tehe ĝa ĝa pe.

Pedrova'ea nhi'iĝa ahe ve

14Nanime Pedro'ga po'ami onzeve'ĝa pavẽi. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame gwe'yja'ĝa pe judeus'ĝa pe: —Nhiirũ, pehendu ti nhinhi'iĝa Jerusalémmeva'ero, ei ga ĝa pe.

15“Heagwyry po avove'ĝa,” pe'ji tehe pe ĝa pe, ei ga. Avi ĝa ndaheagwyryvi reki. Ypyhajive nove horas rupi ahe ndo'ui jipi, ei Pedro'ga ĝa pe.

16Penemienduva ko Joelva'ea omombe'u nhoĝwenonde hako – kiroki ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa jipi, ei ga. A'ea pe tuhẽ ahe e'i Tupana'ga ra'uva po ti oho ĝa pyri nehẽ javo, ei ga. Joelva'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ikwatija hako, ei Pedro'ga ĝa pe. Nahã Tupana'ga ei a'ero:

17“Nahã ti ji rekoi yvyakotyve'ĝa pavẽi mbapava koty nehẽ,” ei Tupana'ga hako, ei ga. “Amondo ti ji jira'uva ĝa pyri nhaporemo. A'ero po ti penymymino'ĝa imombe'ui nhinhi'iĝa nehẽ akwaimbae'ĝa kunhangwera'ĝa nehẽ no,” ei ga, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

“Akwahavuka ti ji a'itituhẽva'ea hepiuka xava'eve'ĝa pe ĝa kirame nehẽ. Ipyahuve'ĝa pe ti ji ikwahavukari hepiuka ĝa pe ĝakire'yma rupi nehẽ no,” ei ga, ei ga.
18“Kiroki ĝa oko nhiremimbotarimova'ea rehe – ĝa pyri tuhẽ ti ji imondoi jira'uva a'ea rupi nehẽ akwaimbae'ĝa pyri kunhangwera'ĝa pyri no,” ei ga. “A'ero ti ĝa imombe'ui nhinhi'iĝa nehẽ,” ei ga, ei Pedro'ga imombe'gwovo ĝa pe. Joelva'ea omombe'u nhoĝwenonde Tupana nhi'iĝa ikwatija hako, ei ga.
19“Ahepiuka ti ji ahemonhimomby'ava'ea yvagi pe nehẽ yvya koty nehẽ no,” ei Tupana'ga, ei Pedro'ga ĝa pe. “Ahepiuka ti ji gwyhya'javuhuva'ea no tata no. Tatatiĝahivuhua ti ji ahepiuka nehẽ no,” ei ga.
20“Ogwe ti kwara nehẽ,” ei Tupana'ga. “Jahya ti iĝwaĝahi nehẽ gwyhyva'ea ja,” ei ga. “Aerẽ ti ihoi yvyakotyve'ĝa mboja'ogukahava apiavo nehẽ. Huvihavuhuva'ea apiavo oho nehẽ nhiremimboja'ogukahava. A'ero po ti ji ei yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita pe nehẽ,” ei ga, ei ga.
21“Kiroki ĝa e'i ji ve ji poko ti javo – ĝapojykaharetero po ti ji amboheaporoĝita pyahu ĝa mongovo jijipyri avuirama nehẽ,” ei Tupana'ga, ei ga. Nahã Joelva'ea imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa kwatija hako. Joelva'ea rembikwatijara Pedro'ga omombe'u ĝa pe no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

22Igwete Pedro'ga ei no: —Pejapyaka ti nhinhi'iĝa rehe, ei ga gwe'yja'ĝa pe israelitas'ĝa pe. Jesus'ga pe Nazarépeve'ga pe Tupana'ga oapouka ahemonhimomby'ava'ea ikwehe tokwaha ti ĝa nhirembiapoukara ga pe javo, ei ga. Pekwaha pe a'ea hepiaga. A'ereki pepyteri pe ga oapouka Jesus'ga pe ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe.

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

23Ojikwe Tupana'ga ei Jesus'ga pe ĝwemimbotarimo: “Aerẽ ti ji nde mondoukari ĝapo pe nehẽ. A'ero ti ĝa nde mbovyrukari yva rehe nde jukauka nehẽ,” ei Tupana'ga ga pe, ei ga. Pehe koi Jesus'ga jukaukahara ga mbovyruka yva rehe okote'varuhuve'ĝa pe ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe.

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

24Emo Tupana'ga Jesus'ga mbogweravi gamanoa hugwi. A'ea ga imombigi gamanoa rahya ga hugwi. A'ereki tegwete Jesus'ga piro'ye'yma gamanoa hugwi, ei ga gwe'yja'ĝa pe.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

25Ymya Daviva'ea omombe'u Jesus'ga nhi'iĝaĝwama ikwatija hako, ei ga. Tupana'ga rehe Jesus'ga onhi'ĩ. Nahã Jesus'ga ei a'ero: “Nane'ymi ko ji jipojykaharete'ga repiagi jirovaki. Ga ko ji pyri oko jipi ji pokoga tomomynhyme ti ĝa ndepy'a javo ji ve,” ei ga onhi'iĝa Tupana'ga rehe, ei Pedro'ga.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

26“Nurã ji roryroryvamo. Avy'a hete ji nde rehe, a'e ji javo nde ve,” ei ga Tupana'ga pe, ei ga. “Yvyakotyva'ero ko ji rekoi novĩa. Emo ji a'e jipi ombogwera po ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jira'oa nehẽ javo," ei ga Tupana'ga pe, ei ga.

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

27"Nderepohiri ti nde ji hugwi ji mombytavo omanove'ẽga gwyri pe nehẽ," ei ga, ei ga. "Neremonemukari po ti nde jira'oa nehẽ no. A'ereki ji anhikwava'ẽ nde ve," ei ga ga pe, ei Pedro'ga.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

28"Nde erekwahavuka ji ve jihoaẽgwama ejipyri," ei ga. "Ejikoty'aro ẽgwaramo ji pavẽi ko nde ji mbohoryhetei nehẽ," ei ga Tupana'ga pe, ei ga. Nahã ko Daviva'ea omombe'u Jesus'ga nhi'iẽaẽgwama ikwatija hako, ei Pedro'ga imombe'gwovo gwe'yja'ẽga pe.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

29—Nhiirũ, tamombe'u katu Daviva'ea kiro pe me a'ero nhaneramonhava'ea, ei Pedro'ga ẽga pe. Ahe nonhimombe'ui ikwatijarame hako. Jesus'ga nhi'iẽaẽgwama Daviva'ea omombe'u nhoẽgwenonde, ei ga. A'ereki Daviva'ea omano tuhẽ, ahera'oa inemba hako, ei ga. Ahe tymi ahe noẽga hako. Kiromo jate tuvi Daviva'ea ryvya nhande pyri, ei Pedro'ga ẽga pe.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

30—Daviva'ea ko Tupana'ga nhi'iẽga mombe'uharamo oko, ei ga. Igwete Tupana'ga ikwahavukari aerẽva'ea Daviva'ea pe hako. Ga omombe'u nhoẽgwenonde ahe ve Cristo'ga rekoaẽgwama a'ero, ei ga. Nahã Tupana'ga ei Daviva'ea pe hako: "Tupanamo ji ei nde ve kiro," ei ga onhinoina. "Aerẽ ti nde javijitehe nerymymino'ga israelitas'ẽga nduvihavuhuhetero toko nehẽ," ei Tupana'ga ahe ve hako, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

31Nurã a'ea kwahavipeavo Daviva'ea imombe'ui Cristo'ga mbogweravagwama, ei Pedro'ga ga pe. Ahe omombe'u Cristo'ga nhi'igagwama Tupana'ga pe a'ero, ei ga. “Nde nderepohiri ti ji hugwi ji mombytavo omanove'ga gwyri pe nehẽ. Neremonemukari ti nde jira'oa nehẽ no,” ei ga, ei Pedro'ga.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

32—Jesus'ga reki ahe omombe'u, ei Pedro'ga. A'ereki gaha Tupana'ga ombogwera omanoa hugwi, ei ga. Ga kweravirẽ ore nhaporemo ga repiagi ikwehe, ei ga imombe'gwovo ga pe.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

33A'ero Tupana'ga ga mondoi ga mongovo oypyvo yvagi pe omoirũharamo ikwehe, ei ga. Igwete ga imondoi gwa'uva Jesus'ga pyri. A'ereki ymya Tupana'ga Jesus'ga ruva'ga e'i Jesus'ga pe: “Tamondo ti jira'uva nde pyri nehẽ,” e ko ga hako, ei Pedro'ga ga pe. Igwete ga imondoi Jesus'ga pyri ikwehe. A'ero Jesus'ga imbuhurukari Tupana'ga ra'uva kiro ore pyri topojyka ga javo, ei Pedro'ga ga pe. Pe pehepia tuhẽ kiro Tupana'ga ra'uva rura. Pehendu pe Tupana'ga ra'uva ga monhi'igukarame penhi'igimo no, ei ga ga pe.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

34Jesus'ga ko oho yvagi pe ikwehe, ei Pedro'ga. Daviva'ea ra'oa ki a'e te ndohoi, ei ga. Omanoe'ymame Daviva'ea omombe'u opojykaharete'ga Jesus'ga. Igwete ahe ei hako: “Tupana'ga e'i jipojykaharete'ga pe: 'Eapy ji ypyvo nhimoirũharamo,' ei Tupana'ga,” ei Daviva'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

35"'Kiro ti ji nearõe'ỹve'ĝa mongoi neremimbotarimova'ea rehe,' ei Tupana'ga jipojykaharete'ga pe," ei ahe. Nahã Daviva'ea ei Jesus'ga mombe'gwovo ga ko jipojykaharete'ga javo, ei Pedro'ga ĝa pe.

36Igwete Pedro'ga ei no: —Jesus'ga jitehe pe ga mondouka yva rehe ga jukavouka ikwehe novĩa, ei ga. Emo Tupana'ga ga mbogwera reki ga mongovo yvagi pe nhandepojykaharetero nhanderuvihavuhuhetero. Pekwaha tuhẽ a'ea pehe nhaporemo israelitasramo, ei Pedro'ga gwe'yja'ĝa pe.

37Henduvame Pedro'ga nhi'iĝa ĝa imbojui opy'a okote'varuhuro ĝwaramo. Igwete ĝa ei Pedro'ĝa pe: —Marã po ti ore rekoi ore nehẽ? ei ĝa.

38Igwete Pedro'ga ei ĝa pe: —Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi pejikoga Jesus Cristo'ga rehe, ei ga. Penhimobatizauka ti Jesus'gareheva'ero. A'ero po ti Tupana'ga imombori pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ, ei ga. Igwete po ti Tupana'ga imondoi gwa'uva pe pyri pe moiruamouka pe nderekovouka nehẽ.

39A'ereki Tupana'ga e'i jipe pe me tamondo ti jira'uva ĝa pyri javo, ei Pedro'ga. "Penymymino'ĝa pyri ti ji imondoi nehẽ no," ei Tupana'ga pe me, ei ga. Irupeve'ĝa pe Tupana'ga ei na jitehe no judeus'ĝarũive'ĝa pe. Kiroki ĝa ga omo'emo'ẽ ojive – ĝa pe nhaporemo nhandepojykaharete'ga ei, ei Pedro'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

40Pedro'ga ega'ei ĝa pe imombe'ukatuavo. Igwete ga ei: —Pepohi ti aĝwamove'ĝa hugwi okote'varuhuve'ĝa hugwi Tupana'ga ti tombohahyukaryme pe me nehẽ, ei ga ĝa pe.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

41Kiroki ĝa ĝwendu katu Pedro'ga nhi'iĝa – kiro ĝa nhimobatizaukari Pedro'ĝa pe. Três mil ko ĝa onhimongyavo – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe a'ea rupi Pedro'ĝa nderekovo.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

42Kotihĩtihĩ ĝa jihe'akatui ojogwehegwehe a'ero. Ĝwendu hete ĝa Jesus'ga moirũhara'ĝa nemimbo'ea Pedro'ĝa nemimbo'ea. O'uo'u ĝa mbatera ojopyri no. I'urame ĝa japyakai Jesus'ga manoagwera rehe. Igwete ĝa nhi'inhi'iĝi Tupana'ga pe jipi.

Jesus'gareheva'ea ojogweroju

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

43Tupana'ga oapoapouka ahemonhimomby'ava'ea Jesus'ga moirũhara'ĝa pe. —Ja'gwy! ei pevove'ĝa hepiaga. Tupana'ga ipopoaka hete, ei ĝa onhimomby'apava.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

44Igwete Jesus'gareheve'ĝa jihe'akatui jipi ojopokopokoga ombatera rehe.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

45Ombatera rerekorame ĝa imondoi ikwepyguka itambere'ia ima'ema'eamo ojipe'ĝa pe imbatere'ymame.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

46-47Nane'ymi ĝa nhimono'ono'oĝi judeus'ĝa jatykahavuhua rokari pe. Igwete ĝa hoĝahoi onhonga pe mbatera i'gwovo ima'ema'eamo ojohupe gworygworyvamo Tupana'ga mboheteavo. Ojipe'ĝa nhaporemo e'i ĝa pe pyry hete ĝa javo. Igwete nhandepojykaharete'ga koji'ive'ĝa

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

mbojikojikogukari ojihe jipi. Igwete ga ojiheve'ĝa mbojihe'apavukari ojogwehegwehe.

Atos 3

Ipyka'nauhũva'ea po'ağatua

1Aerẽ Pedro'ga hoi ĝajatykahavuhu pe João'ga pavẽi xanhi'ĩ Tupana'ga pe javo. Ka'aru três horas rupi ĝa hoi. A'ereki a'ea rupie'ymi judeus'ĝa oho onhi'iĝa Tupana'ga pe.

2Igwete Pedro'ĝa nduri. A'ea ja ojipe'ĝa ipyka'nauhũve'ga reruri pea rupi. Nane'ymi ĝa gweru ga ojatykahavuhua jurukwara pyri ga mohina. Jurukwara pe ĝa e'i Ikatuva'ea. Ipyka'naka'nauhũ po ga o'a raka'e. Nopo'ami ga a'ero. Nurã ĝa ga reruri ga mohina toporandu ga itambere'ia rehe javo. Igwete ga poranduranduvi ojipejipe'ĝa pe ĝa horame onga rokari pe.

3Kiro Pedro'ĝa nduri a'ero. Ĝa vahemame onga pe ipyka'nauhũve'ga ĝa ndepiagi oina. Igwete ga ei ĝa pe: —Pembuhu ji ve itambere'ia, ei ga.

4Igwete Pedro'ga ga repiahetei João'ga pavẽi. Pedro'ga e'i ga pe: —Ejirova ore koty, ei ga ipyka'nave'ga pe.

5A'ero ga jirovagi ĝa koty ĝa ndepiaga oina. “Ombuhu po ti ĝa mo ji ve nehẽ,” ei ga oyvyteri pe.

6Igwete Pedro'ga ei ga pe: —Itambere'ia ji ndarekoi te novĩa. Emo Jesus Cristo'ga popoakara ji areko Nazarépeve'ga popoakara, ei ga. Nurã ji ei nde ve: Epo'ã egwovo, ei Pedro'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes

7Igwete Pedro'ga ga popyhygi ga mopo'ama. Omopo'amame ga pyitaro a'ero ga pynhu'ãitaro no.

8A'ero ga pori opo'ama ogwovo. Igwete ga reki onga rokari pe Pedro'ĝa ndupi okovo. Opoopo ga ogwovo gworygworyvamo. Igwete ga Tupana'ga mbohetehetei.

9Pevove'ĝa nhaporemo gwepia gahoa henduva ganhi'iĝa Tupana'ga mboheterame.

10—Gaha, ja'gwy! ei ĝa, kiroki ga õi itambere'ia rehe jipi jurukwara pyri Ikatuva'ea pyri! ei ĝa onhimombaragwahava ga rehe. Onhimomby'a hete reki ĝa gapyita rehe.

Pedrova'ea omombe'umbe'u ahe ve

11Igwete ika'nauhũgwera'ga Pedro'ĝa anhuvani. Kiro pevove'ĝa nhambavi ojatykava upa ĝa pyri ĝambo'ehai pe onga rembe'yvuhu pe – a'ea pe ĝa e'i Salomãova'ea apoa. Igwete ĝa nhimomby'ahetei ika'nauhũgwera'ga repiaga.

12—Marã ga po'amuhũi? ei ĝa ojohupeupe. Ĝandura repiagame Pedro'ga ei ĝa pe israelitas'ĝa pe: —Maraname pe ore repiahetei penhimomby'auhuavo gapo'ama rehe? ei ga ĝa pe. Pe'e tehe po pe ore ve naerũ. “Ipaji hete ĝa Pedro'ĝa. Opyryva ĝwaramo ĝa agwa'ga mopo'ami ga mondovo.” Poro po pe etehei ore ve naerũ? ei Pedro'ga ĝa pe. Na rũi reki, a'e ji pe me, ei ga.

13-16Jesus'ga reki omopo'amuka ore ve penembiepiaga'ga penembikwahava'ga. A'ereki ore orojiko Jesus'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.
14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.
15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

Orejikoga ĝwaramo ga rehe Jesus'ga ga mopo'ağatui pendovaki, ei ga ĝa pe. — Nhaneremboypya ojiko hete Tupana'ga rehe hako Abraãova'ea Isaqueva'ea. Jacóva'ea ojiko ga rehe, ei ga. Gaha ombohuvihavuhu hete Jesus'ga omoirũhara'ga. Pehe ki a'e te Jesus'ga mondo nhanderuvihava'ĝa po pe ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe. Igwete governador'ga Pilatos'ga ei novĩa: “Amohemuka ji ga cadeia hugwi ga mbopiro'yavouka,” ei ga. Pe ki a'e te pe'e Pilatos'ga pe: “Teremohemukari Jesus'ga. A'ereki ga okote'varuhu,” pe'eteheuhu pe Pilatos'ga pe ikwehe, ei ga. Iporojukave'ga reki pe pepota gaha emohemuka ore ve javo. Pyryheteve'ga ki a'e te pe ndapepotari gahema naerũ, ei ga ĝa pe. Gaha ko yvyakotyve'ĝa mongo tuhẽ Jesus'ga. Emo pe pejukauka ga. Tupana'ga ga mbogwera reki gamanoa hugwi ikwehe, ei ga. Ga mbogweravirẽ ore ga repiaga'javi a'ero, ei Pedro'ga imombe'gwovo ĝa pe.
17Igwete ga ei gwe'yja'ĝa pe no: —Nhiirũ, pejukauka pe ga ikwehe. A'ereki pe ndapekwahavi tuhẽ nhanderuvihava'ĝa pavẽi, ei ga ĝa pe.
18Ymyahũ Tupana'ga ombo'e nhoĝwenonde ahe a'ea rehe hako – kiroki ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa jipi, ei ga. Ahe nhaporemo Cristo'ga mombe'u nhoĝwenonde a'ero okwaha po ti ga hahyva'ea omanomo javo. Pe Cristo'ga jukaukarame nahã Tupana'ga ahe nhi'ĩpo'ruukari a'ero, ei Pedro'ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

19—Perojijyi ti pejeaporoğita a'ero. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi pejikoga Tupana'ga rehe tohy ti ga pendekote'varuhua pe hugwi nehẽ, ei ga.
20Pepohi ti jugwi pejikoga nhandepojykaharete'ga rehe tomomby ti ga pepy'a nehẽ. Pepohi ti jugwi pejikoga ga rehe tombuhura'ja ti ga Jesus Cristo'ga pe pyri, ei ga. Ga pe Tupana'ga e'i nhoğwenonde tamondoa'ja ti ga ğa pyri nehẽ javo, ei Pedro'ga ğa pe.
21—Jesus'ga opyta tuhẽ kiro yvagi pe Tupana'ga ti toapokatua'ja na'ẽ yvyakotyva'ea ji renonde javo, ei ga. Ymyahũ ko Tupana'ga imombe'ujipei a'ea onhi'iğa mombe'uharava'ea pe hako tapemombe'u ti jara'ğa pe javo, ei ga.
22A'ea ko Moisésva'ea omombe'u a'ero hako. A'ereki ahe e'i: “Tupana'ga pepojykaharete'ga po ti ji'jave'ga mongoi pepyteri pe nehẽ,” ei ahe, ei ga. “Ga po ti pejigwyripeva'ero oko pe pavẽi nehẽ. Igwete po ti ga imombe'ui Tupana'ga nhi'iğa pe me nehẽ,” ei Moisésva'ea hako, ei ga. “Pehendu katu pa ti ganhi'iğa a'ero nehẽ,” ei ahe.
23“Kiroki ğa ndohopotari ganhi'iğa rupi – ğahã ti ğa tombojipe'a Tupana'gareheve'ğa hugwi ğa jukavo nehẽ,” ei ahe hako, ei Pedro'ga imombe'gwovo ğa pe.
24—Samuelva'ea omombe'u nhoğwenonde ağwamova'ea no hako, ahepy'rovova'ea omombe'u no Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea, ei Pedro'ga ğa pe. Tupana'ga imombe'uukarame ahe ve ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

nhaporemo omombe'u ağwamova'ea hako, ei ga.

25Pe ndepyga reki Tupana'ga omombe'uuka nhoğwenonde ağwamova'ea ahe ve hako. Pe ndepyga jitehe Tupana'ga e'i jipe penamonhava'ea pe hako tamombyry ti ğa pe nehẽ javo, ei Pedro'ga ğa pe. A'ereki Abraãova'ea pe ga e'i jipe hako: “Nerymymino'ga po ti imombyryvi yvyakotyve'ğa pe nhaporemo nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve hako, ei Pedro'ga ğa pe.

26Pe pyri na'ẽ Tupana'ga Jesus'ga mbuhurukari a'ero ga mongovo omoirũharamo tamombyry ti ğa pe javo, ei ga. “Tamombyry ti ğa pe ğa mbopohiruka pa ğandekote'varuhua hugwi,” ei Tupana'ga pe ndepyga, ei Pedro'ga imombe'gwovo ğa pe.

Atos 4

Onhi'iğahy ahe Pedrova'ea pe

1-4Igwete João'ga pavẽi Pedro'ga imombe'ui Jesus'ga kwerava ga manoagwera hugwi. A'ea imombe'urame ğa pe ğa ei: —Okwerava ğwaramo po ti Jesus'ga nhande mbogweravi nehẽ no, ei ğa. Henduvame Pedro'ğa nhi'iğa he'yjuhuve'ğa heroviari ojikoga Jesus'ga rehe a'ero. Cinco mil ko ğa a'ero Jesus'gareheve'ğa onhimongyavo. Pedro'ğa nhi'inhi'iğame ğa pe kiro ğa nduri ğa pyri. Guardas'ğa nduvihava'ga uhu – kiroki ğa gwepia katu judeus'ğa jatykahavuhua guardas'ğa. Ğanduvihava'ga uhu, mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kwava'ẽhara'ĝa uhu no saduceus'ĝa pavẽi. Ĝa ndogweroviari omanove'ĝa mbogwerava ĝamanoa hugwi. Nurã ĝa nhimonha'ngai Pedro'ĝa ndehe ĝa omanove'ĝa mbogwerava mombe'urame ojipe'ĝa pe. Kiro ĝa nduri a'ero Pedro'ĝa pyhyga ĝa nderogwovo ĝa mongiavo cadeia pype ĝa mongia. A'ereki kiro ka'aru hete.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

5Ko'emame judeus'ĝa nduvihava'ĝa jatykai Jerusalém me tihendu ti Pedro'ĝa nhi'iĝa javo. Xava'eve'ĝa oko judeus'ĝa mbo'ehara'ĝa pavẽi.

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

6Anás'ga oko ĝa pyri no ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga. Gare'yja'ĝa no Caifás'ga João'ga Alexandre'ga jara'ĝa no.

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

7Igwete ĝa jatykai Pedro'ĝa mbuhuruka ĝa mo'ama ojipyteri pe tihendu ti ĝanhi'iĝa javo. Igwete ĝa ei Pedro'ĝa pe: —Ma'ĝa popoakara pyvõ pe ga mopo'ami ika'nauhũve'ga? Ma'ĝa e'iuhu pe me: “Pemopo'ã ga”? ei ĝa ĝa pe.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

8Nanime Tupana'ga ra'uva Pedro'ga pojykapavi. A'ero ga ei xava'eve'ĝa pe judeus'ĝa nduvihava'ĝa pe no:

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

9—Pe'ji pe ore ve: “Marã pe ika'nauhũve'ga mopo'ağatui pyryva'ea apovo ga pe?” pe'ji pe ore ve naerũ? ei Pedro'ga ĝa pe.

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

10Pekwaha ti a'ero. Nhandere'yja'ĝa nhaporemo ti tokwaha no israelitas'ĝa, ei ga. Jesus Cristo'ga reki Nazarépeve'ga – gaha ko omopo'ağatuuka ika'nauhũve'ga avo pepyteri pe, ei ga. Pehe Jesus'ga mbovy yva rehe ga jukavo ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga ki a'e te ombogwerava'ja ga gamanoa hugwi, ei Pedro'ga imombe'gwovo ĝa pe.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

11Tupana'ga rembikwatijarukara ko e'i hako, ei ga. “Onga apohara'ĝa japorame onga ita apopyra hepiagi ojipeji ita. A'ea ĝa imombori tiruahũ javo jupe. Aerẽ akoja jitehe hekoi huvihavamo jara hohe opyryhetero onga pyhykatuavo,” e'i ikwatijara hako, ei Pedro'ga. Na jitehe ko pe, ei ga. Pe napearõi Jesus'ga tiruahũ ga javo tehe ga pe. Tupana'ga ki a'e te oarõ hete reki ga pyry hete ga javo ga pe, ei ga.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

12Jesus'ga jate reki Tupana'ga ombuhuruka nhande pyri togweru ti ga ĝa ji pyri javo. A'ereki yvya koty niandererohohavi tuhẽ. Gaha jate po ti nhande rerohoaĝwama Tupana'ga pyri nhande mongovo nehẽ, ei Pedro'ga ĝa pe.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

13Henduvame Pedro'ĝa nhi'iĝa ĝa nhimomby'ai hehe ojapyaka upa. — Pedro'ga ndopojihuvi ja'javo João'ga pavẽi, ei ĝa ojohupe. Marã re po ĝa ikwahahetei mbatera? A'ereki ĝa ko okoteheve'ĝa, ei ĝa. Jesusva'ea pavẽi reki ĝa ndekoi jipi onhimbo'eavo, ei ĝa ojohupe.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

14Omboja pota ĝa mbatera Pedro'ĝa ndehe novĩa. Emo ika'nauhũgwera'ga repiaga ĝa nde'ia'javi ga aĝaturo ĝwaramo ĝa pyri.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

15Kiro ĝa Pedro'ĝa mondoukari na'ẽ ojihugwi. Igwete ĝa nhomonhi'inhi'iĝi upa.

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a

16—Marã po ti nhande ĝa nderekoi nehẽ naerũ? ei ĝa ojohupe. A'ereki Pedro'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

oapo tuhẽ ahemonhimomby'ava'ea Jerusalémmeve'ga ndovaki, ei ga. "Ga ndoapoi," nhande ndia'ei. A'ereki jukwaha ga pe nhaporemo ika'nauhũve'ga po'agatua, ei ga ojohupe.

17Xanhi'igahyahi ti ga pe a'ero ga mombiga tomonhimoanhanyme ti he'yjuhuve'ga pe, ei ga. Xa'e ti ga pe tonhi'iga'javyme ti ga ga pe Jesusva'ea renoina, ei ga ojohupe.

18A'ero ga Pedro'ga mbuhura'javi ojipyri. Igwete ga nhi'igahyi ga pe novĩa. —Tapenhi'iga'javi'i'i ti Jesusva'ea renoina ga mbo'eavo ahe rehe, ei ga Pedro'ga pe novĩa.

19Emo Pedro'ga e'i ga pe João'ga pavẽi: —Marã naerũ? ei ga. Toroko po ti ore penhi'iga rehe orokoe'yma Tupana'ga nhi'iga rehe hamo naerũ? A'ea po pyry Tupana'ga pe naerũ? Pejapyaka katu ti ikwahava, ei ga ga pe.

20Oro ore, noromombe'upigi tuhẽ reki oronhimbiepiaga oronhimienduva no, ei Pedro'ga ga pe.

21Koji'i ga nhi'igahyahivi Pedro'ga pe a'ero. —Pepige'ymame po ti ore pe nupanupãukari nehẽ, ei ga ga pe. Igwete ga ga mo'ẽukari ga mondouka. Nonupãukari reki ga ga. A'ereki he'yjuhuve'ga horyory pa Pedro'ga ndehe Tupana'ga mboheteavo ahemonhimomby'ava'ea rehe.

22A'ereki he'yi kwara quarenta kwara ika'nauhũve'ga rehe Pedro'ga ga mopo'amame.

Jesus'gareheva'ea onhi'ĩ Tupana'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

23Igwete ĝa Pedro'ĝa mo'ẽukari ĝa mondovo. A'ero Pedro'ĝa hoi jara'ĝa pyri Jesus'gareheve'ĝa pyri. Igwete ĝa imombe'upavi ĝa pe ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa nhi'iĝa ojive xava'eve'ĝa nhi'iĝa no.

24Henduvirẽ onhopavẽi ĝa nhi'iĝi opojykaharete'ga pe Tupana'ga pe. — Ereapo pa nde yvaga, yvya, paranauhũa, ipypeva'ea reheve po rimba'e, ei ĝa Tupana'ga pe.

25Eja'uva pyvõ nde ejiheva'ea monhi'ĩ hako Daviva'ea oreramonhava'ea. A'ero ahe ei: “Maraname israelitas'ĝarũive'ĝa nhimboahivuhui nhandepojykaharete'ga pe Tupana'ga pe? Maraname ĝa ndeaporoĝitateheuhuro naerũ?” ei Daviva'ea hako, ei ĝa Tupana'ga pe.

26“Yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa ojatyka upa. Omovahĩ ĝa Tupana'ga remimbuhurukara'ga no Cristo'ga,” ei ahe hako.

27A'ea Jesus'gareheve'ĝa ei onhi'iĝame Tupana'ga pe. Igwete ĝa ei ga pe no: — A'iti tuhẽ ĝa jatykai nemoirũhara'ga movahiamo Jesus'ga movahiamo ikwehe. Ga pyry hete reki neremimbuhurukara'ga, ei ĝa Tupana'ga pe. Emo Herodes'ĝa ojatyka avo Jerusalém me Pôncio Pilatos'ga pavẽi ikwehe. Israelitas'ĝa ojatyka israelitas'ĝarũive'ĝa no Jesus'ga movahiamo, ei ĝa Tupana'ga pe.

28Ojikwe nde ei: “Nahanahã ti ĝa ndekouhui nehẽ,” ere nde hako. A'ereki nde ndepopoaka javo jupe, ei ĝa. Na tuhẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

reki ĝa ndekoi a'ero, ei Jesus'gareheve'ĝa Tupana'ga pe.

29—Ehepia kiro ĝanhi'iĝahya ore ve oji'i. “Pe Jesus'ga mombe'upige'ymame toponupanupãuka po ti ore pe nehẽ,” ei ĝa ore ve oji'i, ei ĝa Tupana'ga pe. Ore poko ti a'ero toromombe'u katu ti nenhi'iĝa Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pojihuve'yma nehẽ. A'ereki ore ndereheva'ero oroko, ei ĝa ga pe.

30Ehepiuka ti ejipopoakara imombiga avove'ĝa tetirũa ĝa hugwi, ei ĝa. Eapouka ti ore ve ahemonhimomby'aheteva'ea Jesus'ga popoakarimo. A'ereki ga pyry hete nemoirũhara'ga, ei Jesus'gareheve'ĝa ga pe.

31Ĝa nhi'imbavirẽ ga pe kiro iĝwyĝwyĝwyĝwymi onga – perope ĝa ojatyka ipype. Igwete Tupana'ga ra'uva ĝa pojykapavi ĝa nderekokatuavo. A'ero ĝa imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa ojipe'ĝa pojihuve'yma.

Jesus'gareheva'ea oma'ema'ẽ ombatera ojohupe

32Kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe – kiro ĝa jihe'akatuhetei ojogwehe onhimongyavo. Ojo'jajo'ja hete ĝandeaporoĝita. Nde'i ĝa ombatera pe ndeapoa rũi. A'ereki ĝa oma'eĝatu ombatera ojohupeupe nhandeapoa javo jupe.

33Tupana'ga popoakahetea rerekovo Jesus'ga moirũhara'ĝa imombe'ui opojykaharete'ga mbogweravagwera Jesus'ga mbogweravagwera. Igwete Tupana'ga imombyryhetei ĝa pe nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

34-35Kiroki ĝa gwereko onga, kiroki ĝa gwereko yvya – ĝa omondomondo a'ea itambere'ia pyhyga. Igwete ĝa heruri itambere'ia Jesus'ga moirũhara'ĝa pe toma'ẽ ti ĝa imbatere'ỹve'ĝa pe javo. Nurã ndogwerekoa'javi ĝapyteri pe imbatere'ỹve'ĝa. A'ereki ĝa herekoe'ymame ojipe'ĝa imondoi mo ĝa pe.

36José'ga na jitehe imondoi ogwyra itambere'ia rehe herua. Ga ko levitaramo ypa'omeva'ero Chiprepeva'ero. Jesus'ga moirũhara'ĝa ono Barnabé ga rehe. Garera pe nhande ei: Ĝa mbohory ga.

37Igwete ga imondoi ogwyra itambere'ia herua Jesus'ga moirũhara'ĝa pe toma'ẽ ti ĝa ĝa pe javo.

Atos 5

Ananiasva'ea Safirava'ea pavẽi

1Aerẽ ko Ananiasva'ea na jitehe novĩa. Ahe imondoi ogwyra itambere'ia pyhyga ĝwembirekova'ea pavẽi Safirava'ea pavẽi.

2Ananiasva'ea opojyka reki jara ojive imombytavo inoĝa ojipyri. Jara ahe gweru Jesus'ga moirũhara'ĝa pe aru pa ji itambere'ia javo tehe ĝa pe. Aherembirekova'ea Safirava'ea okwaha hete ahe'mbea.

3Igwete Pedro'ga ei Ananiasva'ea pe: — Maranuhũrame nde erepojykauka ejeaporoĝita Satanás'ga pe e'mbero Tupana'ga ra'uva pe? A'ereki nde eremombytauhu jara ejive egwyra kwepykava, ei Pedro'ga ahe ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

4Ndeapoa tuhẽ ko ndegwyra imondoa renonde. Imondorẽ ikwepykava na jitehe ndeapoa no, ei ga ahe ve. Maranuhũrame nde reaporoğitate'varuhuro e'mbero aru pa ji javo tehe? ei ga Ananiasva'ea pe. Yvyakotyve'ğa pe jate rũi nde mbero. Tupana'ga pe nde mbero, ei Pedro'ga ahe ve.

5Henduvame ganhi'iğa Ananiasva'ea manoi o'a upa. Okyhyji pa hete ğa a'ero ikwahavame ahemanoa.

6Igwete ipyahuve'ğa nduri ahera'oa mamana tapy'ynhapira pyvõ. Igwete ğa ahe rerohoi ahe tyma.

7Koiramehe aherembirekokwerava'ea ruri Pedro'ga pyri no Safirava'ea. Ndokwahavi ve ahe ğwembirekova'ea manoa.

8Igwete Pedro'ga ei Safirava'ea pe: —Emombe'u katu ji ve. Maramomi ikwepykava pe imondorame egwyra? Momi tuhẽ oji'i? —Momi tuhẽ itambere'ia, ei ahe ga pe o'mbero.

9Igwete ga ei: —Maranuhũrame pe ememei novĩa: “Tihepia ti nhande imoandyandyi Tupana'ga ra'uva”? ei Pedro'ga ahe ve. Kiro ki ğa u – kiroki ğa gweroho nerembirekova'ea tyma, ei ga. Ahe javijitehe po ti ğa nde rerohoi nde tyma nehẽ no, ei Pedro'ga ahe ve.

10Nanime Safirava'ea manoi o'a upa a'ero gapya pyri. Igwete ipyahuve'ğa nduri ahe repiaga. Igwete ğa ahe rerohoi ahe tyma aherembirekova'ea pyri ahe mbojoyvya.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja
e a todos quantos ouviram a notícia destes
acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos
entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E
costumavam todos reunir-se, de comum
acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava
ajuntar-se a eles; porém o povo lhes
tributava grande admiração.

14 E crescia mais e mais a multidão de
crentes, tanto homens como mulheres,
agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até
pelas ruas e os colocarem sobre leitos e
macas, para que, ao passar Pedro, ao
menos a sua sombra se projetasse nalguns
deles.

16 Afluía também muita gente das cidades
vizinhas a Jerusalém, levando doentes e
atormentados de espíritos imundos, e
todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo
sacerdote e todos os que estavam com ele,
isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de
inveja,

11Okyhyji pa hete ĝa a'ero
Jesus'gareheve'ĝa ojipe'ĝa no henduvame
ahemanoa.

**Jesus'ga moirũharava'ea oapo
ahemonhimomby'ava'ea**

12Igwete Jesus'ga moirũhara'ĝa japojapoi
ahemonhimomby'ava'ea pevove'ĝa pyteri
pe. Igwete Jesus'gareheve'ĝa
nhimono'ombavi jipi ojihe'akatuavo
ojogwehe ojatykahavuhua pype – perope
onga rembe'yvuhu pe Salomãova'ea apoa
pe.

13Ojipe'ĝa e'ie'i ĝa pe pyry hete ĝa javo
novĩa. Emo ojikoge'ymame Jesus'ga rehe
ĝa ipojihuvi ojihe'are'yma ĝa ndehe.

14Igwaigwavete reki ojipe'ĝa jikogi
Jesus'ga rehe ojihe'a ĝa ndehe
onhimongyavo akwaimbae'ĝa kunha'ĝa
no.

15Ahemonhimomby'ava'ea repiaga
pevove'ĝa ĝa nderuri itetirũave'ĝa. Igwete
ĝa ĝa noĝi pea rupi ĝakupeupava rehe.
“Ĝa ndekorame vehevi Pedro'ĝa aĝi pe
jate ga kwavame, opi po ti ĝatetiruã ĝa
hugwi nehẽ,” ei ĝa.

16He'yjuhuve'ĝa gwerugweru itetirũave'ĝa
anhaĝa rembipojykahara'ĝa no. Gweru ĝa
ĝa ojipejipea hugwi Jerusalémpyriva'ea
hugwi. A'ero itetirũave'ĝa
nhimohiĝatuĝatupavi. Anhaĝa jipe'apavi
ĝa hugwi.

Ahe ombohahy Jesus'ga moirũharava'ea pe

17Igwete ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga
nhimyrõi Jesus'ga moirũhara'ĝa ndehe
Pedro'ĝa ndehe. Gareheve'ĝa na jitehe
onhimyrõ ĝa ndehe no saduceus'ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

18Nurã ĝa Pedro'ĝa pyhygukari ĝa mongiuka cadeia pype.
19Emo Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga ruri ypytunimo ĝa pyri cadeia pype hovapytymba'voga ĝa pe ĝa nenohema jugwi. Igwete ga ei Pedro'ĝa pe:
20—Hepejigwovo kiro pejatykahavuhua rokari pe penhi'ama. Pe'ji ti pevove'ĝa pe: Pejikogame Jesus'ga rehe po ti ga imbopyahui pejeaporoĝita nehẽ, pe'ji ti ĝa pe, ei ga Pedro'ĝa pe.
21Ĝwendu katu ĝa Tupana'gapyrive'ga nhi'iĝa. Igwete Pedro'ĝa hoi ko'eĝatue'yma rupi ĝajatykahavuhua rokari pe ĝa mbo'eavo. A'ea ja ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ruri ojiheve'ĝa pavẽi. Igwete ĝa jara'ĝa mbojatykapavi. Judeus'ĝa moĝitaharamo ĝa guardas'ĝa mondoukari cadeia pype togweru ti ĝa Pedro'ĝa javo novĩa.
22Emo ovahemame cadeia pe guardas'ĝa ndohepiagi reki Pedro'ĝa. A'ero ĝa jivyri imombe'gwovo.
23—Avi ĝa ahã pevo! ei guardas'ĝa ĝa pe. Ĝwovapytyĝatu po ĝa novĩa, ei ĝa. Pero hepiakatuhara'ĝa ãtehei hovapytymbava pyri, ei ĝa ĝa pe. Igwete ore hovapytymba'vogi tiroho ti ĝa javo novĩa. Emo ĝa nduvi reki ipype! ei guardas'ĝa imombe'gwovo ĝa pe.
24Henduvame guardas'ĝa nduvihavuhu'ga nhimomby'apavi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pavẽi. —Marã po ti nehẽ naerũ? ei ĝa ojohupe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de

25Nanime ojipe'ga ruri ĝa pyri Pedro'ĝa mombe'gwovo ĝa pe: —Akoja'ĝa – kiroki ĝa pe ĝa mondouka ĝa mongiavo cadeia pype kirame raji'i novĩa – kiro ĝa ĝa mbo'embo'ei o'ama nhandejatykahavuhua rokari pe, ei ga ĝa mombe'gwovo ĝa pe.

26A'ero guardas'ĝa hoi gwuvihavuhu'ga rupi Pedro'ĝa nderua. Maymbeve ĝa Pedro'ĝa nderuri ĝa nderekovo. A'ereki ĝa okyhyji he'yjuhuve'ĝa hugwi. “Pedro'ĝa pyhygahyrame po ti ĝa nhande api nehẽ,” ei ĝa ojohupe.

27Igwete ĝa hoi ĝa nderua ĝa mo'ama judeus'ĝa moĝitahara'ĝa ndovai pyteri pe. A'ero ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ei Pedro'ĝa pe:

28—“Tapembo'ei ti ĝa Jesusva'ea remimbo'ea rehe,” oro'e ko ore pe me oji'i novĩa, ei ga. Emo pe pemonhimoanhaanha penhimbi'ea Jerusalémmeve'ĝa pe nhaporemo, ei ga ĝa pe. Igwete pe imbojapotaruhui Jesusva'ea manoagwera ore rehe no, ei ga ĝa pe.

29Igwete Pedro'ga ei ĝa pe jara'ĝa pavẽi Jesus'ga moirũhara'ĝa pavẽi: —Tupana'ga nhi'iĝa po ore hendukatui yvyakotyve'ĝa nhi'iĝa hohe hamo, ei ĝa.

30Tupana'ga rehe nhaneramonhava'ea ojiko hako. Gaha koi ombogwera Jesus'ga gamanoa hugwi pe ga jukarẽ ga mbovyrukarame yva rehe ikwehe, ei Pedro'ĝa ĝa pe.

31Tupana'ga omongo Jesus'ga ojipyri a'ero ga mongovo nhanderuvihavuhuhetero. Ga omongo Jesus'ga nhanembopiro'yharamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

no, ei ga. Tupana'ga e'i: “Togwerojijyjijyjuka po ti ga israelitas'ga ndeaporoga topohi ti ga okote'varuhua hugwi. Tomombo po ti ga gandekote'varuhua a'ero ga mbopiro'yavo jugwi,” ei Tupana'ga, ei ga ga pe.
32A'ea ore oromombe'umbe'u ga pe. Tupana'ga ra'uva na jitehe okwahavuka ga pe no. A'ereki gwa'uva Tupana'ga ombuhuruka onhi'iga rendukatuhara'ga pyri, ei Pedro'ga ga pe.

33Ganhi'iga renduvame judeus'ga mogitahara'ga nhimboahihetei Pedro'ga pe. Igwete ga ei ojohupe: —Mara po ti nhande ga nderekoi ga jukavo nehe, ei ga ojohupe.
34Kiro gapyteripeve'ga po'ami a'ero Gamaliel'ga. Ga ko fariseu'ga. Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe ga ga mbo'embo'e jipi. Ga nhaporemo e'i pyry hete ga pe. Kiro ga po'ami gapyteri pe a'ero Gamaliel'ga. Igwete ga Pedro'ga mondoukari na'e pea hugwi.
35Ga hore ga ei jara'ga pe: —Israelitasramo pejapyaka katu na'e ti penhimbohovajara rehe, ei ga.
36A'ereki ymya ko Teudasva'ea uhu ikwehe jihi ko penduvihavamo ako kiro javo. He'yjuhu reki ga quatrocentos ko ga jikogi ahe rehe a'ero okovo ahe rupi, ei ga ga pe. Emo ojipe'ga ahe jukai, ei ga. A'ero ahereheve'ga kwaki'okatukatui ikwehe. Ahana'ja reki ahereheve'ga a'ero, ei Gamaliel'ga imombe'gwovo ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

37—Aerẽ Judasva'ea ruri ikwehe Galiléiapeve'gã gwyripeva'ea ikwehe, ei ga. A'ea rupi huvihavuhu'ga okwatijapavuka nhanderera inoĝauka, ei ga gã pe. Igwete Judasva'ea ruri onhimbopogweuka he'yjuhuve'gã pe timovahĩ nhanderuvihavuhu'ga javo. Emo ojipe'gã ahe jukai. Ahereheve'gã kwaki'opavi reki ikwehe, ei Gamaliel'ga imombe'gwovo gã pe.

38Nurã ji ei pe me kiro: Tapeavykyi ti Pedro'gã. Na gã ndekoi jate, ei ga. Po yvyakotyve'gã ndeaporoĝita rupi gã gã mbo'ei gã nderekovo, a'ero po ti aerẽ momina nehẽ, ei ga gã pe.

39Po Tupana'ga reaporoĝita rupi Pedro'gã gã mbo'ei, a'ero po ti pe napemombigi tuhẽ Pedro'gã nehẽ. Pe po ti Tupana'ga movahĩ nehẽ, ei ga. Tapeavykyi ti Pedro'gã a'ero, a'e ji pe me, ei Gamaliel'ga gã pe. Oho reki gã Gamaliel'ga nhi'iĝa rupi a'ero Pedro'gã jukaukare'yma.

40Igwete gã Pedro'gã mbuhurukara'javi gã nupanupamouka mbiara pira apopyra pyvõ. —Tapenhi'iĝa'javi ti Jesusva'ea renoina, ei gã gã pe. Igwete gã gã mo'ẽukari a'ero gã mondovo.

41Igwete Pedro'gã hoi judeus'gã moĝitahara'gã hugwi. Horyory reki gã hahyva'ea rehe ogwovo. A'ereki gã e'i ojohupe: “Tupana'ga e'i reki nhande ve: ‘Pepyry hete pe. Nurã ko pyry pe ikwahavi hahyva'ea Jesus'ga repyga,’ ei Tupana'ga nhande ve,” ei gã. Nurã Pedro'gã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

42 E todos os dias, no templo e de casa em
casa, não cessavam de ensinar e de pregar
Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o
número dos discípulos, houve
murmuração dos helenistas contra os
hebreus, porque as viúvas deles estavam
sendo esquecidas na distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a
comunidade dos discípulos e disseram:
Não é razoável que nós abandonemos a
palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete
homens de boa reputação, cheios do
Espírito e de sabedoria, aos quais
encarregaremos deste serviço;

ndoryndoryvamo hahyva'ea kwahava
ogwovo.
42Nane'ymi ĝa hoĝahoi ojipe'ĝa mbo'eavo
Jesus'ga ko Tupana'ga
remimbuhurukara'ga javo.
Ojatykahavuhua rokari pe ĝa hoi.
Ojipe'ĝape'ĝa nonga pe ĝa hoi no Jesus
Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe.

Atos 6

Seteva'ea opoko Jesus'ga moirũharava'ea

1Igwaigwavete ojipe'ĝa jikogi Jesus'ga
rehe onhimongyavo. Aerẽ ĝa
nhonhi'iĝayvari reki judeus'ĝa. Kiroki ĝa
grego ĝanhi'iĝa – ĝa onhi'iĝahy ĝa pe –
kiroki ĝa aramaico ĝanhi'iĝa. —Ĝa
ndoporakakatui aherembirekokwera'ĝa, ei
ĝa ĝa pe. Nomondokatui ĝa orere'yja'ĝa pe
mbatera ma'ema'ẽrame jipi, ei ĝa – kiroki
ĝa grego ĝanhi'iĝa.
2Igwete Jesus'ga moirũhara'ĝa dozeve'ĝa
henduvi ĝanhonhi'iĝayvara. A'ero ĝa
Jesus'gareheve'ĝa mbojatykapavi ojipyri.
Igwete ĝa ei ĝa pe: —Oreirũ, ndoropohiri
po ore Tupana'ga nhi'iĝa mombe'ua hugwi
hamo ima'ema'eamo mbatera ĝa pe hamo,
ei ĝa ĝa pe.
3Nurã ti pemo'ẽ nhandere'yja'ĝa
toma'ema'ẽ ti ĝa mbatera ĝa pe, ei ĝa.
Nanongara'ĝa ti pemo'ẽ. Ojipe'ĝa e'i ĝa pe:
“Ĝa pyry hete ikwahaheteavo,” ei ĝa.
“Tupana'ga ra'uva ĝa pojyka hete ĝa
mongokatuavo,” ei ĝa ĝa pe.
Nanongara'ĝa ti pemo'emo'ẽ ĝa mongovo
seteve'ĝa, ei dozeve'ĝa ĝa pe. Ĝa pe po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos,

ore ima'ẽukari a'ero nehẽ imondokatuuka mbatera aherembirekokwera'ĝa pe nehẽ.
4Ore po ti oromombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ojipe'ĝa pe jipi nehẽ, ei ĝa. Oronhi'inhi'ĩ ti ore Tupana'ga pe nehẽ no, ei dozeve'ĝa ĝa pe.
5—Kwa, ei jara'ĝa ĝa pe. Toromo'ẽ ti ĝa a'ero. Seteve'ĝa ĝa ĝa mo'ẽi a'ero. Estêvãova'ea pe ĝa e'i. A'ereki ahe ojiko hete Jesus'ga rehe. Tupana'ga ra'uva ahe pojyka hete ahe rerekokatuavo. Ojipe'ĝa ĝa ĝa mo'ẽi no Filipe'ga, Prócoro'ga, Nicanor'ga, Timom'ga, Pármenas'ga, Nicolau'ga. Antioquiapeva'ero ko Nicolau'ga oko. Onhimongo ga judeuramo okovo ikwehe.
6Seteve'ĝa ĝa ĝa mo'ẽi a'ero. Igwete ĝa ĝa nderuri Jesus'ga moirũhara'ĝa pyri. A'ero ĝa nhi'iĝi Tupana'ga pe seteve'ĝa ndepyga. Igwete ĝa pokogi seteve'ĝa akaĝa rehe toporavyky ti ĝa mbatera ma'eamo javo.
7Igwaigwavete Jesus'ga moirũhara'ĝa imombe'umbe'ui Tupana'ga nhi'iĝa ojipe'ĝa pe. Igwaigwavete ĝa hendukatui ganhi'iĝa a'ero ojikoga Jesus'ga rehe onhimongyavo Jerusalém me. He'yjuhuve'ĝa ojiko Jesus'ga rehe no mbatera kwava'ẽhara'ĝa.

Judeusva'ea ruvihavava'ea opyhyguka Estêvãova'ea

8Igwete Tupana'ga imombyryvi Estêvãova'ea pe. Igwete ga ahe mbopopoakarukahetei japovouka ahe ve ĝamonhimomby'ava'ea ĝapyteri pe.
9Aerẽ judeus'ĝa nduri Estêvãova'ea pyri ahe movahiamo – kiroki ĝa cidade de

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

Cirenepeve'ga cidade de Alexandriapeve'ga no. Ga jatykahava pe ga ei Ipiro'yve'ga apoa. Aerẽ ga nduri Estêvãova'ea pyri Cilíciapeve'ga gwyripeve'ga pavẽi Ásiapeve'ga gwyripeve'ga pavẽi no. Ga ko judeus'ga jitehe. Igwete ga nhi'iga yvari Estêvãova'ea pe.

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

10Emo Estêvãova'ea okwaha hete ga nhi'ĩkwepyga. A'ereki Tupana'ga ra'uva okwahavuka ga pe. Nurã ga nonhi'iga yvara'javi ahe ve.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

11A'ero ga ojipe'ga monhi'iga kari ga mo'mbeavouka itambere'ia mondovo ga pe. Nurã ga ei o'mbero: —Orohendu ore Estêvão'ga ete'varuhua Moisésva'ea pe Tupana'ga pe no, ei ga o'mbero.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

12Nahã ga ojipe'ga momymomyi. Ga xava'eve'ga momymomyi, judeus'ga mbo'ehara'ga momymomyi no. Nurã ga nduri Estêvãova'ea pyri ahe pyhyga ahe rerogwovo judeus'ga mogitahara'ga pyteri pe ahe mo'ama.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

13Igwete ga ojipe'ga mo'mbeukari. A'ero ga ei o'mbero: —Estêvão'ga ndopigi o'ete'varuhuavo nhandejatykahavuhua pe jipi – a'ea nhaneramonhava'ea okwava'ẽ Tupana'ga pe hako, ei ga. Moisésva'ea remimbo'eagwera pe ga ete'varuhui jipi no, ei ga o'mbero.

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

14Orohendu ore ganhi'iga oji'i, ei ga, ahe mombe'urame oji'i – kiroki ahe Nazarépeva'ero oko Jesusva'ea, ei ga. "Jesus'ga po ti omondurunduru nhandejatykahavuhua nehẽ," ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

Estêvão'ga oji'i, ei ĝa o'mbero ĝa pe. “Jesus'ga po ti nhande mongoukari hajiheva'ea rehe. Ga po ti nianemongoukari nhaneramonhava'ea remimbo'eagwera rehe – kiroki a'ea rehe Moisésva'ea ombo'embo'e nhaneramonhava'ea,” ei Estêvão'ga oji'i, ei ĝa o'mbero ĝa pe.

15Kiro judeus'ĝa moĝitahara'ĝa Estêvãova'ea repiahetei oina. Aherova ko Tupana'gapyrive'ĝa ndova javijitehe ĝa pe ĝwendy'javamo.

Atos 7

Estêvãova'ea omombe'u Abraãova'ea

1Igwete ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ei Estêvãova'ea pe: —A'iti nde ei poha? ei ga ahe ve.

2Igwete Estêvãova'ea ei ymyahũva'ea mombe'gwombe'gwovo ĝa pe a'ero: —Nhiirũ, peymyana, pehendu ti nhinhi'iĝa, ei ahe. Tupana'ga onhimboukwaha gwuvihavuhuhetero, ei ahe. Igwete ga jipiukari nhaneramonhava'ea pe Abraãova'ea pe hako. A'ea rupi ahe ndohoi ve cidade de Harã me. Mesopotâmiapeva'ea gwyri pe Abraãova'ea ruvi hako, ei ahe. Igwete Tupana'ga jipiukari Abraãova'ea pe.

3Igwete ga ei ahe ve: “Heregwovo kiro egwyra hugwi eje'yja'ĝa ndeja,” ei ga ahe ve. “Ahepiuka ti ji nde ve hajiheve'ĝa gwyra nehẽ. Pevo ti eho,” ei Tupana'ga ahe ve hako, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

4—A'ero Abraãova'ea hoi Caldéiapeva'ea gwyra hugwi a'ero hako. Harã me ahe hoi upa, ei ahe. Ahepo'ria manorame Tupana'ga ahe mbuhurukari kokoty – perope xaju, ei Estêvãova'ea ẽga pe.
5A'ea rupi Tupana'ga ndopojykaukari'i'i ve Abraãova'ea pe ahegwyra. Emo Tupana'ga e'i ahe ve: “Aerẽji ti ji imondoi avova'ea nde ve ndegwyramo nehẽ nerymymino'ẽga gwyramo nehẽ no – kiroki ẽga ndepy'rovove'ẽga,” ei ga ahe ve, ei ahe. Ahe ra'yre'ymame Tupana'ga ei ahe ve, ei ahe imombe'gwovo judeus'ẽga moẽitahara'ẽga pe.
6—Nahã Tupana'ga ei Abraãova'ea pe no: “Aerẽji ti nerymymino'ẽga hopavi agwa hugwi nehẽ. A'ero po ti ẽga nduvi hajiheve'ẽga gwyri pe nehẽ,” ei ga ahe ve, ei ahe. “Pevove'ẽga po ti ẽga mboporavykyuhui ojive ojigwaraita ẽga ndehe nehẽ ẽga mbopiro'ye'yma ojihugwi nehẽ,” ei Tupana'ga. “He'yjuhua rupi quatrocentos kwara rupi po ti ẽga jigwarajuhui ẽga ndehe nehẽ.
7Aerẽ po ti ji imbohahyi ẽga pe nerymymino'ẽga ndepyga nehẽ,” ei ga Abraãova'ea pe. “Aerẽ po ti nerymymino'ẽga jivyri ua ji mboheteavo kokoty jitehe nehẽ,” ei ga ahe ve hako, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ẽga pe.
8—Aerẽ Tupana'ga ea'javi Abraãova'ea pe hako, ei ahe. “Hendukaturame nhinhi'iẽga ejive po ti nde ikytiukari enhakwanhapira nehẽ,” ei Tupana'ga. “Ekyti ti eja'yra'ẽga nakwanha pi'ria no,” ei ga. “Ndera'yra'ẽga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Os patriarcas, invejosos de José,
venderam-no para o Egito; mas Deus
estava com ele

10 e livrou-o de todas as suas aflições,
concedendo-lhe também graça e sabedoria
perante Faraó, rei do Egito, que o
constituiu governador daquela nação e de
toda a casa real.

na jitehe tokyti gwa'yra'ĝa nehẽ no," ei Tupana'ga ahe ve, ei ahe. "Nahã ti a'ero," ei Abraãova'ea ga pe, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo. Aerẽ Abraãova'ea ra'yramo. Isaque ahe ono gwa'yrava'ea rehe, ei ahe. Oito okirirẽ Abraãova'ea ikyti ipita'ngiva'ea pi'ria a'ero. Aerẽ Isaqueva'ea na jitehe okyti gwa'yrava'ea Jacóva'ea, ei ahe. Aerẽ Jacóva'ea ta'yta'y no. Doze ko ahera'yrava'ea nhaneremboypya, ei ahe. Igwete Jacóva'ea okytikyti gwa'yrava'ea no, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ĝa pe.

Estêvãova'ea omombe'u Joséva'ea

9-10—Aerẽ Jacóva'ea ra'yrava'ea nhimyrõi oirũva'ea rehe Joséva'ea rehe hako, ei ahe. Nurã ahe Joséva'ea pyhygi ahe mondovo hajiheva'ea pe itambere'ia kwepygauka toporavyky ti ga ĝa pe javo, ei ahe. Igwete hajiheva'ea Joséva'ea rerohoi a'ero ogwyri pe Egito pe. Pevova'ea Joséva'ea mboporavykyuhui hako. Ahe jigwarairame Joséva'ea rehe Tupana'ga gwereko katu ahe mbopiro'yavo hahya hugwi nhaporemo, ei Estêvãova'ea ĝa pe. Faraóva'ea ko Egitopeva'ea ruvihavuhuro oko hako. Joséva'ea kwahavame Faraóva'ea e'i ahe ve: "Pyry hete ga." A'ereki Tupana'ga ahe arõuka Faraóva'ea pe, ei Estêvãova'ea. Tupana'ga okwahaheteuka mbatera Joséva'ea pe no. Nurã Faraóva'ea ahe mongoi governadorva'ea hako. Igwete ahe ei Joséva'ea pe: "Ji moirũ ti ĝa ndepiakatuavo jigwyripeve'ĝa. Ehepia katu pa ti nhimbatera ji ve no," ei ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

Joséva'ea pe hako, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo.

11—Aerẽ Egito pe ipapavi aheremitymagwera. Canaãmeva'ea gwyri pe opa pa aheremitymagwera no, ei ahe. Tiruahũ hete ahe ve a'ero. Ndogwerekoa'javi mbatera nhaneramonhava'ea pe Canaã me a'ero, ei Estêvãova'ea.

12Emo ojipeva'ea omombe'u Joséva'ea ruvava'ea pe Jacóva'ea pe. “Gwereko ĝa mbatera Egito pe,” ei ahe imombe'gwovo. Nurã Jacóva'ea gwa'yrava'ea mondona'ẽi pevo peho ti mbatera pyhygauka nhande ve javo. A'ero ahe hoi herua opo'ria pe, ei ahe.

13Mominame ahe hoa'javi tipyhy javo. A'ea rupi Joséva'ea jikwahavukari oirũva'ea pe. A'ero Faraóva'ea Joséva'ea re'yjava'ea kwahavi no, ei ahe.

14Igwete Joséva'ea oirũva'ea mondoa'javi opo'ria pyri gwe'yjava'ea pyri tuhu pa ti ĝa ji pyri Egito pe javo. He'yi ahere'yjava'ea, setenta e cinco ko ahe, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ĝa pe.

15Igwete Jacóva'ea hoi Egito pe a'ero. Pevo ahe manoi. Aerẽ pevo jitehe ahera'yrava'ea manoi no nhaneramonhava'ea, ei ahe.

16Aerẽ aherymyminova'ea ahera'oa rerohoi Canaã me inoĝa itaruvihavuhua kwaruhu pe hako – perope Siquém me Emorva'ea re'yjava'ea gwyragweri pe. Ymya Abraãova'ea opyhy pevova'ea yvya Emorva'ea re'yjava'ea hugwi itambere'ia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

mondovo ahe ve. Estêvãova'ea omombe'umbe'u judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pe. Igwete ahe ei no:

17—Aerẽ Jacóva'ea rymyminova'ea nhimohemyhãi hete onhimongyavo Egito pe hako nhaneramonhava'ea, ei ahe. Kiro ihoĝwerĩ nhaneramonhava'ea hohava apiavo pea hugwi a'ero. A'ereki ymya Tupana'ga omombe'u nhoĝwenonde Abraãova'ea pe ahehoaĝwama, ei ahe.

18Ahehoa rupi ojipeva'ea ko oko Egitopeva'ea ruvihavuhuva'ea. Ahe ndokwahavi Joséva'ea.

19Igwete ahe nhaneramonhava'ea moandyandyi ojigwarajuhuavo ahe rehe, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo. Igwete ahe nhaneramonhava'ea mbopohirukari ahera'yrava'ea hugwi ipita'ngiva'ea hugwi ahe momboruka tomano ti penda'yra'ĝa javo, ei ahe.

Estêvãova'ea omombe'u Moisésva'ea

20—A'ea rupi Moisésva'ea ari hako. Ipita'ngiva'ea ikatu'i hete, ei ahe. Três jahya rupi ipita'ngiva'ea ka'mbui opo'ria ronga pype novĩa.

21Emo ahe'yembora ahe noĝame mytu'ẽ me Faraóva'ea ra'yrava'ea ahe pojykai ojive ahe rerekokatuavo jira'yra'ga javo ahe ve, ei ahe.

22Aerẽ Egitopeva'ea Moisésva'ea mbo'embo'ei jipi ikwahavuka pa ahe ve. Igwete Moisésva'ea ikwahahetei mbatera mombe'gwovo japokatuavo mbatera, ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

23—Aerẽ he'yi kwara quarenta kwara Moisésva'ea rehe, ei ahe. Igwete ahe ei oyvyteri pe: “Taho ti ji jire'yja'ĝa ndepiaga israelitas'ĝa ndepiaga,” ei Moisésva'ea hako, ei ahe.

24Ahe horame Egitopeva'ea rekote'varuhui Moisésva'ea re'yjava'ea rehe. Hepiagame Moisésva'ea hoi gwe'yjava'ea pyri ahe repyga Egitopeva'ea juka, ei ahe.

25A'ereki Moisésva'ea e'i oyvyteri pe: “Jire'yja'ĝa po okwaha nhiremimbopiro'yaĝwama Egitopeva'ea hugwi,” ei ahe novĩa. “E'i po ĝa ji ve: ‘Moisés'ga pe po ti Tupana'ga nhande mbopiro'yukari Egitopeve'ĝa hugwi nehẽ,’ e po ĝa ji ve,” ei Moisésva'ea novĩa. Emo Moisésva'ea re'yjava'ea ndokwahavi ve a'ea okovo, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ĝa pe.

26—Ko'emame ohoa'javame Moisésva'ea gwe'yjava'ea repiagi ahe jogwayvarame, ei ahe. Igwete Moisésva'ea hoi tambojogwereko katu ĝa javo novĩa. “Penhoirũ pe novĩa,” ei ahe. “Maranuhũrame pe jogwayvaruhui naerũ?” ei Moisésva'ea gwe'yjava'ea pe, ei ahe.

27Emo ahe – kiroki ahe oko te'varuhu ojipeva'ea pe – ahe Moisésva'ea moanhani ahe mondovo. Igwete ahe ei Moisésva'ea pe: “Nanemongoukaruhui ĝa oreruvihavamo. Ĝa nde'i nde ve: ‘Juizramo nde rekoi ĝa pe tere'e katu ti ĝandeaporoĝita pe,’ jave'yma nde ve,” ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

28“Kirame nde Egitopeva'ea jukai oji'i. Kiro nde ji jukapotaruhui no naerũ?” ei ahe Moisésva'ea pe, ei ahe.
29Ahenhi'iĝa renduvame Moisésva'ea ka'nhymi ahe hugwi ogwovo. Hajiheva'ea gwyri pe ahe ruvi a'ero Midiã me, ei ahe. Pevo ahe ra'yra'yramo. Dois ahera'yrava'ea akwaimba'ero, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ĝa pe.
30—He'yi kwara quarenta kwara Moisésva'ea ruvame pevo hako, ei ahe. Aerẽ yvagipeve'ga jipiukari Moisésva'ea pe ongae'ỹi me yvytyruhua ypyvo Sinai ypyvo, ei ahe. I'yva pype ga jipiukari Moisésva'ea pe ikaja pytera pype.
31Hepiagame ahe nhimomby'ai hehe o'ama. “Taho ti jypyvo hepiaga,” ei Moisésva'ea, ei ahe. Ohorame ahe henduvi Tupana'ga nhi'iĝa a'ero, ei ahe.
32“Jihi ko Tupanamo ako,” ei ga. “Neramonha'ĝa ji mbohete. A'ereki Abraão'ga ji mbohete. Isaque'ga ji mbohete. Jacó'ga ji mbohete,” ei Tupana'ga ahe ve, ei ahe. A'ero Moisésva'ea hyhyipavi o'ama. Ahe opojihu hepiaga okyhyjiavo ĝwaramo, ei Estêvãova'ea.
33—Igwete Tupana'ga ei ahe ve: “Ehekyi epyruhua e'ama avo. A'ereki avova'ea yvya ji apojyka jijive ji pyri okovo ĝwaramo,” ei Tupana'ga ahe ve, ei ahe.
34Igwete ga ei ahe ve no: “Ahepia ji Egitopeve'ĝa jigwaraja jireheve'ĝa ndehe. Ahendu ji jijiheve'ĝa pytuhemahivuhua hahya rerekovo ĝwaramo,” ei ga, ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

“Kiro ji jyvi ĝa mbopiro'yavo Egitopeve'ĝa hugwi,” ei ga. “Heregwovo kiro a'ero. Torombojivy ti nde Egito pe jitehe nehẽ,” ei Tupana'ga Moisésva'ea pe hako, ei ahe.

Estêvãova'ea omombe'u Moisésva'ea movahĩagwera

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

35Igwete Estêvãova'ea ei ĝa pe no: — Ahere'yjava'ea omovahĩ a'ero Moisésva'ea hako. “Nanemongoukaruhui ĝa oreruvihavamo,” ei ahe. “Ĝa nde'i nde ve: ‘Juizramo nde rekoi ĝa pe tere'e katu ti ĝandeaporoĝita pe,’ jave'yma nde ve,” ei ahe Moisésva'ea pe hako, ei ahe. Moisésva'ea jitehe reki Tupana'ga ahe mondoi ahe mongovo aheruvihavamo ahe mbopiro'yharamo Egitopeva'ea hugwi, ei ahe. Tupana'ga omondouka Moisésva'ea pyri yvagipeve'ga – kiroki ga ojipiuka ahe ve i'yva pype ikaja pytera pype. Tupana'ga omondouka ga monhi'iĝa Moisésva'ea pe. Nahã Tupana'ga Moisésva'ea mondoukari terembopiro'yuka ti eje'yja'ĝa javo, ei ahe.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

36Igwete Moisésva'ea gwe'yjava'ea rerohoi gwupi Egito hugwi. Ahe oapoapo ahemonhimomby'ava'ea Egito pe ypiahu pe no Mar Vermelho pe, ei ahe. He'yi kwara rupi quarenta kwara rupi Moisésva'ea ahe monhimomby'ai ongae'ỹi me po rimba'e, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

37—Moisésva'ea jitehe e'i gwe'yjava'ea pe israelitasva'ea pe hako: “Aerẽ po ti Tupana'ga ojipe'ga mongoi onhi'iĝa mombe'uharamo pe me nehẽ. Nhanerymyminoro po ti ga rekoi nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

ji'jave'ga nehẽ," ei Moisésva'ea hako, ei ahe.
38Moisésva'ea oko nhaneramonhava'ea pyteri pe israelitasva'ea pyteri pe a'ero ahe jogwerekorame ongae'ỹi me hako. Moisésva'ea oko yvagipeve'ga pyri no – kiroki ga onhi'ĩ ahe ve yvytyruhua rehe Sinai rehe, ei ahe. Igwete Tupana'ga imbuhuri onhi'iğa ahe ve teremombe'u ti jara'ğa pe javo. A'ero Tupana'ga imbuhurukari a'ea nhande ve no. Ganhi'iğa ko okoji avuirama, ei Estêvãova'ea ğa pe.
39—Emo Moisésva'ea nhi'iğa nhaneramonhava'ea nohendupotari reki, ei ahe. "Xakoyme nhande Moisés'ga rehe," ei nhaneramonhava'ea hako. "Xajivy po nhande Egitopeve'ğa gwyri pe hamo," ei ahe ojohupe novĩa, ei ahe.
40Igwete Moisésva'ea mbegwerame ua yvytyruhua hugwi nhaneramonhava'ea hoi javo Arãova'ea pe Moisésva'ea reki'yrava'ea pe: "Eapoapo ti ha'angava nhaneremimboheteharamo togweroho ti ğa nhande renonde," ei ahe. "A'ereki akoja'ga – kiroki ga nhande reru Egito hugwi ikwehe – mahã po ga kiro naerũ Moisés'ga? Oho hete po ga nhande hugwi," ei nhaneramonhava'ea novĩa, ei ahe.
41A'ea rupi nhaneramonhava'ea japoi yuranuhũa ra'yra ra'angavuhua a'ero ğwemimboheteharamo. A'ero ahe ijukai mbiara ikwava'eğa jupe, ei ahe. Aerẽ ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

japoi toryva gwembiapoa pe ha'angava pe timbohete ti a'ea javo jupe.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

42Nurã Tupana'ga pohiri nhaneramonhava'ea hugwi, ei ahe. “Tombohete tehe ti ga jaytata'ia a'ero. A'ereki a'ea ga opota hete gwemimboheteharamo,” ei Tupana'ga, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo ga pe. A'ea ko Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea okwatija hako nhaneramonhava'ea mombe'gwovo hako, ei ahe. Tupana'ga nhi'iga ahe omombe'u ikwatijarame. “He'yi kwara rupi quarenta kwara rupi pe ndekoi ongae'yi me. Ji ve rũi reki pe ijukai mbiara ikwava'ega a'ea rupi,” ei Tupana'ga, ei ahe.

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

43“Moloque reki pe peroho hyrua pype. A'ea ko penemimboheteharamo oko,” ei ga. “Renfã apoa ra'angava jaytata'ia ra'angava pe peroho pejupi penemimboheteharamo no. A'ereki a'ea pe peapo timbohete ti a'ea javo,” ei Tupana'ga, ei ahe. “Nurã ti ji pe mondohetei cidade de Babilônia rehemo nehẽ,” ei Tupana'ga hako. Nahã aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iga, ei ahe.

Estêvãova'ea omombe'u onga Tupana'gapeva'ea

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

44Igwete Estêvãova'ea ei judeus'ga mogitahara'ga pe no: —Ongae'yi me nhaneramonhava'ea gwereko tenda tapyjamo Tupana'ga pe hako – a'ea pype Tupana'ga ojipiuka ahe ve. A'ereki Tupana'ga e'i jipe Moisésva'ea pe toapo ti ga javo, ei ahe. “Tahepiuka ti ji nde ve yvagipeva'ea. A'ea javijitehe ti eapo tenda

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

a'ero," ei Tupana'ga Moisésva'ea pe hako, ei ahe.
45Nhaneramonhava'ea gwereko tenda a'ero. A'ea ahe ra'yrava'ea heruri Josuéva'ea pavẽi ipojykarame yvya hajiheva'ea hugwi. A'ereki Tupana'ga omondomondo aha hajiheva'ea ahegwyra hugwi ahe monhamonhana nhaneramonhava'ea hugwi, ei ahe. Nurã tenda rekoi avo avuirama hako. U ve ahe pyteri pe Daviva'ea ruvame avo, ei ahe.
46Daviva'ea gweaporoğitapyryva ğwaramo onhiarõuka Tupana'ga pe. Igwete Daviva'ea ei Tupana'ga pe: "Ta'apo ti onga nde ve. A'ereki nde rehe nhaneremboypya Jacóva'ea ojiko," ei ahe.
47Daviva'ea ra'yrava'ea ki a'e te oapo onga imohina Tupana'ga pe hako Salomãova'ea, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo.
48—A'erorame tehe nhanderuvihavuhuhete'ga Tupana'ga nduvi yvyakotyve'ğa nembiapoa pype, ei ahe. Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea omombe'u a'ea ikwatija hako. Nahã Tupana'ga ei:
49"Yvagi pe ji rekoi huvihavuhuro jipi," ei ga. "Yvya ko oko tehe ji ve a'ero," ei ga. "Marãva'ea pe peapo onga ji ve naerũ topyta ti ga ipype javo?" ei ga.
50"A'ereki jihi te tuhẽ a'apo pa yvaga yvya no," ei Tupana'ga nhandepojykaharete'ga hako, ei Estêvãova'ea. A'ea Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iğa ikwatija hako, ei Estêvãova'ea judeus'ğa moğitahara'ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

51Igwete Estêvãova'ea ei ĝa pe no: —Napeangarihu pe tuhẽ naerũ, ei ahe. Ndapeapyakwapupugihu pe henduvame Tupana'ga nhi'iĝa. Penamonhava'ea rupi ko pe hoi. Ndapehopotari pe Tupana'ga ra'uva rupi jipi, ei ahe.

52Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea rehe nhaporemo penamonhava'ea jigwarai hako, ei ahe. Igwete penhamonhava'ea ahe jukajukai no – kiroki ahe omombe'u nhoĝwenonde pyryheteve'ga rurağwama Jesus'ga rurağwama, ei ahe. Kiro pe, pepyhyguka Jesus'ga guardas'ĝa pe ga jukavouka ikwehe, ei ahe.

53Pe me Tupana'ga ombuhuruka ĝwemimbo'ea novĩa ga imondorame ojipyrive'ĝa pe togweroho ti ĝa israelitas'ĝa pe javo. Emo reki pe napehendukatui, ei Estêvãova'ea imombe'gwovo judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pe.

Ahe ojuka Estêvãova'ea

54Henduvame Estêvãova'ea nhi'iĝa judeus'ĝa moĝitahara'ĝa nhimboahivuhui ranuhũ ahe rehe a'ero.

55Emo Tupana'ga ra'uva opojyka hete Estêvãova'ea. A'ero ahe rovavuramo hepiakatuavo yvagi pe. Igwete ahe hepiagi Tupana'ga rendy'jahetea. Ahe hepiagi Jesus'ga ama Tupana'ga koty no.

56Igwete Estêvãova'ea ei: —Pehepia, ei ahe. Ji ahepia yvaga rovapytymba'vogipyra, ei ahe. Ahepia ji ga no – kiroki ga Tupana'ga ombuhuruka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

nhande pyri ikwehe. Pevo ga ami Tupana'ga koty, ei Estêvãova'ea ĝa pe.

57Igwete ĝa hapukajahyahivi ojapyakwapyga tihenduvyme ga javo. A'ero ĝa nhambavi ahe rehe.

58Ĝa ahe pyhygi ahe rerogwovo ahe momboa cidade hugwi tiapiapi ga javo. Kiroki ĝa e'i oko te'varuhu Estêvão'ga javo – kiro ĝa hekyi opira i'arimova'ea imondovo inoĝa Saulo'ga pyri. A'ero ĝa ahe apiapi tijuka ga javo.

59Oapirame Estêvãova'ea nhi'iĝi Jesus'ga pe opojykaharete'ga pe. —Jesus, emondo jira'uva ejipyri yvagi pe, ei ahe.

60Igwete ahe ndurugi ĝwenypy'amo oina onhi'iĝa mondovo opojykaharete'ga pe. —Terembojari ti ĝa ndehe ĝandekote'varuhuva'ea jiapiagwera, ei ahe ga pe. O'erẽ ahe manoi upa.

Atos 8

1-2Igwete Saulo'ga ei: —Na ĝa ga jukai tuhẽ, ei ga. Kiro Tupana'gareheve'ĝa Estêvãova'ea ra'oa rerohoi ityma. Igwete ĝa jehe'ohetei ahe rehe upa.

Saulova'ea ojigwarai Jesus'gareheva'ea rehe

A'ea rupi tuhẽ ojipe'ĝa jigwarai hete Jesus'gareheve'ĝa ndehe Jerusalém me. Nurã gareheve'ĝa kwaki'opavi ĝa hugwi ogwovo Judéiapeve'ĝa gwyri pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

Samariapeve'ĝa gwyri pe no. Jesus'ga moirũhara'ĝa jate ndohoi upa.

3Oro Saulo'ga, ojigwarajuhu hete ga Jesus'gareheve'ĝa ndehe. Igwete ga imbojoapiapi ogwovo ĝanonga pype ĝa pyhyga akwaimbae'ĝa kunhangwera'ĝa no. Igwete ga ĝa nderohyryrygi ĝa nderogwovo ĝa mongiavo cadeia pype jipi.

Filipeva'ea omombe'u Jesus'ga Samaria pe

4Okwaki'opavame ogwovo Jesus'gareheve'ĝa hoĝahoi Jesus'ga mombe'gwovo ojipe'ĝa pe ikwehe.

5Igwete Filipe'ga hoi cidade de Samaria pe. Pevo ga Jesus Cristo'ga mombe'umbe'u ga ko Tupana'ga remimbuhurukara'ga javo ĝa pe.

6Igwete ga japojapoi ahemonhimomby'ava'ea ĝapyteri pe no. Igwete pevove'ĝa henduvi Filipe'ga nhi'iĝa hepiaga ahemonhimomby'ava'ea. A'ero ĝa nhaporemo ĝa japyakahetei ganhi'iĝa rehe.

7Anhaĝa ohapukajahi opohia ĝwembipojykahara'ĝa hugwi he'yjuhuve'ĝa hugwi. Filipe'ga omopo'aĝatu nomyive'ĝa ipyka'nauhũve'ĝa no.

8A'ero Samariapeve'ĝa horyory hete a'ea rupi onhimongyavo.

9-16Igwete Filipe'ga Jesus Cristo'ga mombe'umbe'ui ĝa pe. —Tupana'ga ombuhuruka ga yvya koty nhande pyri, ei ga. Pejikogame ga rehe po ti Tupana'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.
11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.
12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.
13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;
15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;
16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

mongoi ojiheva'ero nehẽ, ei Filipe'ga ĝa pe. Igwete ĝa heroviari ganhi'iĝa ojikoga Jesus'ga rehe akwaimbae'ĝa kunhangwera'ĝa no. A'ero ga ĝa mobatizai yhya pyvõ Jesus Cristo'gareheva'ero ĝa ndekoro ĝwaramo. A'ea rupi Tupana'ga ra'uva nduri ve ĝa pyri ĝa nderekovo. Kiro ipajive'ga na jitehe heroviari Filipe'ga nhi'iĝa no Simão'ga. Igwete ga nhimobatizaukari Filipe'ga pe. Ymya Simão'ga omonhimomby'a Samariapeve'ĝa opajia pyvõ jipopoaka hete ji javo novĩa. A'ea rupi ĝa hopavi Simão'ga nhi'iĝa rupi a'ero huvihava'ĝa okoteheve'ĝa pavẽi. E'i tehe ĝa ga pe: “Agwa'ga ko ipopoakaheteve'ga Tupanamo,” e'i tehe ĝa ga pe. A'ea rupi ĝa hopavi Simão'ga nhi'iĝa rupi. Ombokwara'ara'a ga ĝa monhimomby'avo opajiro ĝwaramo. Emo kiro hendukaturame Filipe'ga nhi'iĝa ĝa gwerovia hete ga onhimobatizauka. Simão'ga ĝa javijitehe gwerovia no. Igwete ga nhimobatizaukari Filipe'ga pe. A'ero ga rekoi Filipe'ga pavẽi jipi onhimomby'avo hepiaga Filipe'ga japojaporame ahemonhimomby'ava'ea. Aerẽ ojipe'ĝa Samariapeve'ĝa mombe'ui Jerusalém me. —Samariapeve'ĝa ĝwendu katu kiro Tupana'ga nhi'iĝa Jesus'ga mombe'ua, ei ĝa ĝa pe. Jesus'ga moirũhara'ĝa ikwahavame kiro ĝa ei Pedro'ga pe a'ero: —Heregwovo kiro Samaria pe ĝa ndepiaga a'ero. João'ga ti toho nde rupi no, ei ĝa ga pe. —Kwa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

Oroho ti a'ero nehẽ, ei Pedro'ga ga pe. A'ero ga jogwerohoi Samaria pe Jesus'gareheve'ga pyri. Ga ndepiagame Pedro'ga nhi'iĝi Tupana'ga pe: —Embuhu kiro eja'uva ga pyri ga nderekokatuavo. A'ereki nduri ve, ei ga Tupana'ga pe.

17Igwete Pedro'ga pokogi ga ndehe João'ga pavẽi. Kiro turi Tupana'ga ra'uva ga pyri ga nderekokatuavo a'ero.

18Igwete Simão'ga hepiagi no ipajive'ga. —Nahã, ja'gwy, ei ga. Jesus'ga moirũhara'ga pokogame ga ndehe a'ero Tupana'ga imbuhuri gwa'uva ga pyri imongovo, ei ga. Igwete ga ei Pedro'ga pe: —Koro itambere'ia, ei ga.

19Ji mbopopoaka ti nanongara rehe no, ei ga. Nurã ji pokogame ojipe'ga ndehe po ti Tupana'ga imbuhuri gwa'uva ga pyri nehẽ, ei ga ga pe novĩa.

20—Ereho ti nde hahyva'ea ruvihava pype eitambere'ia pavẽi nehẽ, ei Pedro'ga ga pe. A'ereki nde ere'euhu: “Tamondo ti nhiitambere'ia Tupana'ga ra'uva mbuhura kwepyguka,” ereuhu nde, ei ga Simão'ga pe.

21Ore Tupana'ga ra'uva mbuhurukarame ko nde orereheva'ea rũi. A'ereki nde ndepy'a te'varuhu Tupana'ga pe, ei Pedro'ga ga pe.

22Erojijyi ti ejeaporoĝitate'varuhua. Enhi'ĩ ti Tupana'ga pe tomombo ti ga nderekote'varuhua nde hugwi nehẽ, ei ga.

23A'ereki ji anhimombaragwaha nenhimyrouhũhetea rehe. Nandepiro'yi nde ete'varuhua hugwi, ei ga Simão'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

24Igwete ga ei Pedro'ĝa pe: —Pehe ti penhi'ĩ Tupana'ga pe ji repyga tanhimondoukaryme ti ga hahyva'ea ruvihava pype penembi'eagwera rupi nehẽ, ei Simão'ga ĝa pe.

25Aerẽ Pedro'ga imombe'ui ĝwembikwahava pevove'ĝa pe João'ga pavẽi Jesus'ga nhi'iĝa imombe'gwovo ĝa pe. A'ero ĝa jivyri imbojoapiapiavo ogwovo cidades pe Samariapeve'ĝa gwyri pe Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pe. Aerẽ ĝa vahemi Jerusalém me.

Etiópiapeva'ea

26Aerẽ nhandepojykaharete'gapyrive'ga yvagipeve'ga ruri javo Filipe'ga pe: —Heregwovo ypiahua koty pehe pe – kiroki pehea oho Jerusalém hugwi ongae'yma rupi ogwovo cidade de Gaza pe, ei Tupana'gapyrive'ga ga pe.

27-28A'ero Filipe'ga hoi ogwovo. A'ea ja huvihava'ga hoi pea rupi Etiópiapeve'ĝa gwyripeve'ga. Oporavyky ga Candacehẽa pe jipi – kiroki hẽa ĝanduvihavuhuhẽa Etiópiapeve'ĝa gwyri pe. Gwepia katu ga itambere'ia hẽa pe. Uhu na'ẽ ga Jerusalém me Tupana'ga mboheteavo. Kiro ga hoa'javi pea rupi ojivya ojigwyri pe jitehe Etiópia pe. Igwete ga reni gwyrua pype ĝwenonhandavuhua pype ogwovo. Ohorame ga nhi'iĝi ikwatijara pe oina – kiroki Isaíasva'ea Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea okwatija inoĝa.

29A'ea ja Filipe'ga hoi pehea rupi ogwovo no. Igwete Tupana'ga ra'uva ei ga pe: —Heregwovo garyruhua pyri ekovo jypyvo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?
31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.
32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o

30-33A'ero Filipe'ga hojipei ipyri ogwovo. Igwete Etiópiapeve'ga nhi'inhi'iĝi Isaíasva'ea rembikwatijaragwera pe oina – kiroki Tupana'ga okwatijaruka ahe ve hako. Aherembikwatijara e'i: “Gweroho ĝa ovelha tijuka javo,” e'i. “Cordeiro hava mondohogame nonhi'iĝi upa,” e'i ikwatijara. “I'javijitehe ko ga no. Gweroho ĝa ga tijuka ga javo,” e'i. “Gwerohorame ga nonhi'iĝi upa,” e'i ikwatijara. “Ĝa ga mbotegweterame ojipe'ĝa ndovavagahivi ga rehe,” e'i. “Ndahakykwepori ga. A'ereki ĝa ga juka yvyakotyve'ĝa hugwi,” e'i aherembikwatijara. Igwete Etiópiapeve'ga nhi'inhi'iĝi jupe oina gwyrua pype. Henduvame ganhi'iĝa Filipe'ga ei ga pe: —Erekwaha po nde aheremimombe'ua? ei Filipe'ga onhi'iĝa mondovo ga pe. —Avi ahã novĩa, ei ga. Marã po ji ikwahavi? A'ereki nimombe'uhavi ji ve, ei ga. Ejiupi ji pyri eina, ei ga Filipe'ga pe. Igwete Filipe'ga jiupiri oina ga pyri a'ero ga rupi ogwovo.
34Igwete ga ei Filipe'ga pe: —Ji mbo'e ti a'ea rehe. Ma'ĝa pe ahe ei ikwatija Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea? ei ga. Ojive ahe ei? Mara'ngu po ojipe'ga pe javo? ei Etiópiapeve'ga ga pe.
35—Jesus'ga pe ahe ei gweroho ĝa ga jukavo javo, ei Filipe'ga ga pe. Kiro Filipe'ga Jesus'ga mombe'umbe'ui aherembikwatijara mombe'ukatuavo a'ero ga pe.
36-38Ohorame pea rupi kiro ĝa vahemi ypiahu'ia pyri. Igwete Etiópiapeve'ga ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?
37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]
38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

—Agwa reki yhya, ei ga. Nanhimobatizai po ti nde nehẽ? ei ga ga pe. Igwete Etiópiapeve'ga imombigukari ĝwenonhandavuhua. A'ero ĝa jogwerojyvi ojogwerogwovo y pe. Igwete Filipe'ga ga mobatizai.

39Ĝa ẽrame yhya hugwi nhandepojykaharete'ga ra'uva Filipe'ga rerohojipei. Etiópiapeve'ga ndohepiaga'javi ga a'ero. Igwete ga hoi ogwovo pea rupi gworyvamo Etiópiapeve'ga.
40Kiro Filipe'ga ukwahavi cidade de Azoto pe. Aerẽ ga imbojoapiapi ogwovo cidades pe Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pe. Aerẽ ga vahemi cidade de Cesaréia pe.

Atos 9

Saulova'ea ojiko reki Jesus'ga rehe

1A'ea ja ko Saulo'ga nhimbohovajari Jesus'gareheve'ĝa ndehe ta'apiti pa ĝa javo. Igwete ga hoi mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga pyri.
2Igwete ga ei ga pe: —Ekwatija ti enhi'iĝa mondovouka judeus'ĝa pe cidade de Damasco pe ji kwahavuka ĝa pe, ei ga. Aroho ti ji nerembikwatijara a'ero hepiuka ĝa pe ĝajatykahava pype tajipoko ti ĝa nehẽ, ei Saulo'ga ga pe. A'ero po ti ji ĝa ndekari pevo nehẽ – kiroki ĝa oho Jesus'ga nhi'iĝa rupi. Ĝa ndepiagame po ti ji ĝa pyhypyhygukari ĝa nderurahyavouka avo jitehe Jerusalém me nehẽ akwaimbae'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR

kunhangwera'ĝa no, ei Saulo'ga ga pe. —Kwa. Takwatija ti ji nde mombe'gwovo ĝa pe, ei ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ga pe. Igwete ga ikwatijari Saulo'ga pe imondovo togweroho ti ga a'ea javo.

3Igwete Saulo'ĝa hoi pea rupi okovo. Ĝa vahẽgwerĩrame Damasco pe kotihĩ hendy'javuhuva'ea uhu ga pyri yvaga hugwi. Hendy'javuhuva'ea pyteri pe ga rekoi a'ero.

4A'ea ga mombori yvyvo ga noĝa. Igwete ga henduvi ganhi'iĝa. —Saulo, Saulo! ei ga ga pe. Maraname nde imbohahyukaruhui ji ve?

5—Manamo pe naerũ? ei Saulo'ga ga pe. —Ji ko Jesus, ei nhandepojykaharete'ga ga pe. Ji ve nde erembohahyukaruhu.

6Emo ji a'e nde ve kiro: Epo'ã egwovo cidade pe, ei ga Saulo'ga pe. Pevove'ga po ti omombe'u nde ve nderekoaĝwama nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

7Saulo'garupive'ĝa nonhi'iĝi o'ama. A'ereki ĝa ĝwenduvipe ojipe'ga nhi'iĝa. Emo ĝa ndohepiagi ga.

8Igwete Saulo'ga po'ami. Kiro ga ma'ẽi novĩa, emo ga ndahehai reki. Igwete ĝa ga popyhygi ga rerogwovo Damasco pe.

9Três ga gwehae'yma rerokiri. Ndo'ui ga mbatera. Ndoy'ui ga no. Onhi'inhi'ĩ ga Tupana'ga pe a'ero.

10A'ea ja Ananias'ga rekoi Damasco pe. Pevo ga ruvi Jesus'gareheva'ero. Igwete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

Jesus'ga jipiukari ga pe. —Ananias, ei ga ga pe. —Gara? ei ga.

11—Heregwovo pea rupi kiroğwe – kiroki pehea pe ğa e'i Direita, ei Jesus'ga ga pe. Peho ti Judas'ga ronga pe Saulo'ga reka – kiroki ga cidade de Tarsopeve'ga. Kiro ga nhi'iği Tupana'ga pe, ei Jesus'ga.

12Orohepiuka ji nde ga pe ko. A'ero ga hepiagi nderurağwama ojipyri, ei ga. Igwete nde pokogi ga rehe ga mboheakwakatuavo. Nahã ti eho ga pyri a'ero, ei ga Ananias'ga pe.

13Igwete Ananias'ga ei: —Po ahe ndohoi Saulo'ga pyri hamo, ei ga. He'yive'ğa omombe'u gareaporoğita ji ve oji'i. Oko te'varuhu ga ndereheve'ğa pe Jerusalém me heaji'i, ei ga Jesus'ga pe.

14Kiro ikwava'ẽhara'ğa nduvihava'ğa ga mbuhuri avo ore pyri topyhy ti ga ğa javo – kiroki ğa onhi'inhi'ĩ nde ve jipi. Ore pyhy pota ga a'ero tomongi ğa cadeia pype javo, ei Ananias'ga Jesus'ga pe.

15Emo Jesus'ga e'i ga pe: —Eho jate ti akoja'ga pyri. A'ereki ji anhimoirũuka ga pe kiro, ei Jesus'ga ga pe. Ji mombe'u po ti ga judeus'ğarũive'ğa pe ğanduvihava'ğa pe nehẽ israelitas'ğa pe nehẽ no, ei ga Ananias'ga pe.

16Jihi ti tahepiuka hahyağwama ga pe, ei ga. Nhiarõe'ỹve'ğa po ti okwahavuka hahyva'ea ga pe ga ji mombe'urame ğa pe nehẽ. Emo po ti ga onhimomirana jupe nehẽ tamombe'u tuhẽ ti Jesus'ga ğa pe javo nehẽ, ei Jesus'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

17 A'ero Ananias'ga hoi ogwovo Judas'ga ronga pe okiavo Saulo'ga pyri. Saulo'ga onhi'inhi'ĩ Tupana'ga pe. Igwete Ananias'ga pokogi ga rehe. Igwete Ananias'ga ei ga pe: —Nhiirũ, ei ga Saulo'ga pe. Nhandepojykaharete'ga – gaha ojipiuka nde ve pea rupi nde rurame Jesus'ga – kiro ga ji mbuhurukari nde pyri teremboheakwa katu ti ga javo ji ve, ei ga. Terepojykauka ga jira'uva pe javo ga ji mbuhurukari nde pyri kiro, ei ga Saulo'ga pe.

18 Kotihĩ indurugi Saulo'ga reakwara hugwi pira pea'java'ea. A'ero ga hepiakatua'javi. Kirẽ Saulo'ga nhimobatizaukari Jesus'gareheva'ero.

19 I'urame mbatera ga pytupoakaramo.

Saulova'ea omombe'u Jesus'ga Damasco pe

Igwete Saulo'ga pytaahi'vi Jesus'gareheve'ĝa pyri Damasco pe.

20 Nambegwei ga ogwovo judeus'ĝa jatykahai pe Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pe. —Jesus Cristo'ga ko Tupana'ga ra'yramo tuhẽ oko, ei ga ĝa pe.

21 Ganhi'iĝa renduvame ĝa nhimomby'apavi. Igwete ĝa ei ojohupe: —Marã naerũ? Saulo'ga oko te'varuhu hete ĝa pe Jerusalém me heikwehe – kiroki ĝa onhi'ĩ Jesus'ga pe jipi, ei ĝa. Aerẽ ga ruruhui kokoty tapyhy ti ĝa nderogwovo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa pyri javo. Agwa'ga ko ga rũi naerũ? ei ĝa ojohupe. —Ki ga tuhẽ reki a'ea, ei ĝa. Onhimomby'a hete ĝa a'ero Saulo'ga nhi'iĝa renduva Jesus'ga mombe'urame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia
e confundia os judeus que moravam em
Damasco, demonstrando que Jesus é o
Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus
deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao
conhecimento de Saulo. Dia e noite
guardavam também as portas, para o
matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de
noite e, colocando-o num cesto, desceram-
no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou
juntar-se com os discípulos; todos, porém,
o temiam, não acreditando que ele fosse
discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo,
levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como
ele vira o SENHOR no caminho, e que este
lhe falara, e como em Damasco pregara
ousadamente em nome de Jesus.

22Igwete Saulo'ga ega'ei ĝa pe: —A'iti tuhẽ
Jesus'ga ko Cristoramo oko Tupana'ga
remimbuhurukaramo, ei Saulo'ga ĝa pe.
Igwaigwavete Saulo'ga heroviarukari ĝa
pe Jesus'ga mombe'urame ĝa pe.
Henduvame garemimbo'ekatua judeus'ĝa
nonhi'iĝa'javi ga pe a'ero Damascopeve'ĝa.
23He'yi Saulo'ga kiri. Aerẽ judeus'ĝa
jatykai marã po ti nhande ga jukai javo
ojohupe novĩa.
24Igwete ĝa ami jurukwara pyri – perope
jupihavuhua oatima cidade – jurukwara
pyri ĝa ami arimo ypytunimo tipyhy ti
Saulo'ga jukavo javo novĩa. Emo Saulo'ga
okwaha ĝanhi'iĝa.
25Nurã garemimbo'ehara'ĝa ga rerohoi
ypytunimo ga rerojiupia jupihavuhua
rehe. Igwete ĝa ga mbo'avi pandyruhua
pype ga mbojyva mytu'ẽ me ga mondovo
ga moka'nhyma ĝa hugwi.

Saulova'ea ojivy Jerusalém me

26Aerẽ Saulo'ga jivyri Jerusalém me. A'ero
ga hopotari Jesus'gareheve'ĝa pyri ĝa
nderekovo. Emo ĝa okyhyji pa ga hugwi.
A'ereki ĝa ndogweroviari Saulo'ga jikoga
Jesus'ga rehe.
27Nurã Barnabé'ga ga rerohoi Jesus'ga
moirũhara'ĝa pyri ovavagahiva ga rehe ga
mombe'ukatuavo ĝa pe. Igwete Barnabé'ga
ei ĝa pe: —Nhandepojykaharete'ga
ojipiuka Saulo'ga pe pehea rupi ga horame
heikwehe, ei ga ĝa pe. Igwete Jesus'ga
nhi'iĝi ga pe, ei ga. A'ero Saulo'ga jikogi ga
rehe ga mombe'gwombe'gwovo ojipe'ĝa
pojihuve'yma Damasco pe heikwehe, ei
Barnabé'ga ga mombe'gwovo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando
e saindo, pregando ousadamente em nome
do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas
eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao
conhecimento dos irmãos, levaram-no até
Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda
a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se
e caminhando no temor do SENHOR, e, no
conforto do Espírito Santo, crescia em
número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu
também aos santos que habitavam em
Lida.
33 Encontrou ali certo homem, chamado
Enéias, que havia oito anos jazia de cama,
pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te
cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele,
imediatamente, se levantou.

28A'ero Saulo'ga pytai Jesus'gareheve'ĝa
pyri ogwoogwovo ĝa ndupi Jerusalém
rupi. Igwete ga nhandepojykaharete'ga
mombe'ui Jesus'ga mombe'ui
Jerusalémmeve'ĝa pojihuve'yma.
29Igwete Saulo'ga nhi'iĝayvari judeus'ĝa
pe – kiroki ĝa grego ĝanhi'iĝa. Ga Jesus'ga
mombe'urame ĝa pe ĝa ga jukapotari
novĩa.
30Jesus'gareheve'ĝa ikwahavame Saulo'ga
rerohoi ĝa hugwi cidade de Cesaréia pe.
A'ea hugwi ĝa ga mondoi cidade de Tarso
pe.

31Kirẽ ojipe'ĝa nombohahyukara'javi
Jesus'gareheve'ĝa pe a'ero Judéiapeve'ĝa
gwyri pe Galiléiapeve'ĝa gwyri pe no
Samariapeve'ĝa gwyri pe no.
Igwaigwavete ĝa jikohetei Jesus'ga rehe
a'ero imondovo imohina ga rehe.
Tupana'ga ra'uva ĝa pokopoko jipi. A'ero
igwaigwavete ĝa ojipe'ĝa mbojikogukari
Jesus'ga rehe.

Pedrova'ea omombi Enéiasva'ea ka'nauhũa

32Aerẽ Pedro'ga imbojoapiapi ogwovo
cidades pe. Aerẽ ga vahemi cidade de Lida
pe ogwovo Jesus'gareheve'ĝa pyri.
33Pevo ga nomyive'ga repiagi
gakupeupava rehe Enéias'ga. Oito kwara
gamynhe'yma rehe.
34Igwete Pedro'ga ga repiagi javo ga pe. —
Enéias, Jesus Cristo'ga omombi kiro
neka'nauhũa nde hugwi, ei ga. Epo'ã ti
herekokatuavo ekupeupava, ei Pedro'ga
ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

35Kotihĩ Enéias'ga po'ami a'ero. Igwete ĝa nhaporemo ĝa nduri ga repiaga Lidapeve'ĝa nhumeve'ĝa no. Sarona ei ĝa nhuhũa pe. Ga repiagame ĝa jikopavi Jesus'ga rehe a'ero.

Pedrova'ea ombogwera Tabitava'ea

36A'ea rupi Tabitahẽa ruvi cidade de Jope pe. Igwete hẽa tetirũaramo upa. Hẽa ko Jesus'garehevehẽa. Dorcas ko hẽarera Gréciapeve'ĝa nhi'iĝimo. Gwereko katu katu hẽa ojipe'ĝa jipi. Ombatera hẽa omondomondo imbatere'ỹve'ĝa pe jipi.

37Igwete hẽa tetirũaramo. A'ero hẽa manoi hete upa. Igwete hẽapavẽive'ĝa ipyhei hẽara'oa herojiupia onga jo'ari pe inoĝa.

38Igwete Jesus'gareheve'ĝa mokonha'ĝa mondoukari Pedro'ga pyri. A'ereki ĝa okwaha garuva cidade de Lida pe – a'ea ojopyri u cidade de Jope pavẽi. Igwete ĝa ĝa mondoukari Pedro'ga pyri tuhu ti ga kotihĩ javo.

39A'ero Pedro'ga ruri ĝa ndupi. Ga vahemame ĝa ga rerojiupiri onga jo'ari pe. Igwete aherembirekokwera'ĝa Pedro'ga atimani o'ama ojehe'gwovo Tabitahẽa rehe omano ahe ore hugwi javo. Igwete ĝa hepiukari opira ga pe hẽarembiapoagwera i'arimova'ea igwyriva'ea no. A'ea hẽa omboja ĝa pe jipi okorame ĝa pavẽi.

40Igwete Pedro'ga ĝa mo'embavi ĝa mondovo okia hugwi. A'ero ga renypy'andurugi onhi'iĝa Tupana'ga pe. Igwete ga ami ojirovaga hẽara'oa pe. — Tabita, epo'ã, ei ga hẽa pe. Kiro hẽa ma'ẽi a'ero. Pedro'ga repiagame hẽa vyri oina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

41Igwete ga hẽa popyhygi hẽa mopo'ama. A'ero ga Jesus'gareheve'ĝa mbuhurukara'javi ojipyri aherembirekokwera'ĝa jara'ĝa no. Igwete ga hẽa repiukari ĝa pe.

42Aerẽ ĝa imonhimoanhambavi imombe'gwovo Jopepeve'ĝa pe. Ikwahavame he'yive'ĝa jikogi Jesus'ga rehe a'ero.

43Igwete Pedro'ga pytai Jope pe Simão'ga ronga pe upa. Simão'ga ko mbiara pira apoharamo oko.

Atos 10

Cornéliova'ea ombuhuruka Pedrova'ea ĝwonga pe

1A'ea rupi Cornélio'ga rekoi cidade de Cesaréia pe. A'ereki ga pevo u soldados'ĝa nduvihavamo. Soldados'ĝa ko romanos'ĝa Itáliapeve'ĝa gwyrahugwive'ĝa onhimongyavo.

2Cornélio'ga ojiko Tupana'ga rehe ga mboheteavo jipi ĝwongapypeve'ĝa pavẽi. He'yi ga omondomondo itambere'ia judeus'ĝa pe imbatere'ỹve'ĝa pe. Onhi'inhi'ĩ ga Tupana'ga pe jipi.

3Kiro ga rekoi onhi'iĝa Tupana'ga pe. Ka'aru três horas rupi Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga jipiukari Cornélio'ga pe. Kiro ga ruri javo ga pe. —Cornélio, ei ga ga pe.

4Ga repiagame Cornélio'ga kyhyjihetei a'ero. —Gara? ei ga ga pe. —Tupana'ga ĝwendu nenhi'iĝa ojive, ei Tupana'gapyrive'ga ga pe. Gwepia ga neremimondoa imbatere'ỹve'ĝa pe a'ea ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

pyry hete javo. Nurã ga ji mbuhuri nde pyri, ei ga.

5Kiro ji ei nde ve a'ero: Emondo ti ejipyrive'gã kiro Jope pe Simão Pedro'ga reruruka.

6Mbiara pira apohara'ga ronga pe ga ruvi Simão'ga ronga pe. Ypiahua koty ko tuvi garonga, ei ga Cornélio'ga pe.

7Onhi'imbavirẽ ga pe Tupana'gapyrive'ga hoi ga hugwi. A'ero Cornélio'ga mokonha'gã mbuhurukari ojipyri – kiroki gã oporavyky ga pe garonga pype. Soldado'ga ga ombuhuruka no – kiroki ga gapyrituhẽve'ga. Soldado'ga ga javijitehe ojiko Tupana'ga rehe no.

8Igwete Cornélio'ga gã mbuhurukari ojipyri imombe'gwovo gã pe Tupana'gapyrive'ga nhi'iga ojive. Igwete ga gã mondoi Jope pe Pedro'ga reruruka.

9Ko'emame gã vahemi Jope koty. A'ea ja ko Pedro'ga jiupiri onga arimo ipereuhuva'ea arimo. Ahaji katu ga hoi tanhi'ĩ Tupana'ga pe javo.

10-11A'ero ty'ara ga jukai. Gã imboavujikwerame mbatera ga pe ga hepiagi yvagipeva'ea. A'ereki Tupana'ga gwepiuka ga pe yvaga rovapytymba'vogipyra. Kiro hyruhua ijyvi ga pyri ta'apynhapira'javuhuva'ea. Quatro ko ipyhykava imbojyhava.

12Gwereko paravuhu mbatera ipype onhimongyavo ipyva'ea hyryryva'ea ipepova'ea.

13Igwete Tupana'ga ei ga pe: —Pedro. Here ijukavo i'gwovo, ei ga ga pe novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi

14—Avi ahã, ei Pedro'ga. Ji nda'uangavi tuhẽ mbatete'varuhua, ei ga ga pe.

15Igwete Tupana'ga ea'javi ga pe: —Jihi a'e pyry jupe. Ite'varuhu terei jupe a'ero, ei ga Pedro'ga pe.

16Três vezes ga ea'jaa'javi hepiuka Pedro'ga pe. Aerẽ hyrua jivyra'javi ogwovo yvagi pe jitehe.

17Igwete Pedro'ga ei oyvyteri pe: —Gara rehe Tupana'ga hepiukaruhui nanongara ji ve naerũ? ei ga. Gara rehe ga ji mbo'e pota a'ea pyvõ? ei ga ikwahave'yma. Ga japyakarame a'ea rehe kiro Cornélio'gahugwive'ĝa ami jupihava pyri jurukwari pe. A'ereki pevove'ĝa omombe'u Simão'ga ronga ĝa pe. Kiro ĝa ami jurukwari pe a'ero.

18Igwete ĝa nhi'iĝa mondoi ipypeve'ĝa pe: —Agwa Simão Pedro'ga ruvi? —Agwa ko ga ruvi, ei ĝa ĝa pe.

19A'ea ja Pedro'ga japyakai hepiagipyra rehe onga arimo oina. Igwete Tupana'ga ra'uva ei ga pe: —Uhu kiro trêsve'ĝa nde reka, e'i.

20Here ejyva ĝa pyri a'ero, e'i. Eho tuhẽ ti ĝa ndupi ipojihuve'yma. A'ereki jihi amondouka ĝa nde pyri, e'i Pedro'ga pe.

21A'ero Pedro'ga jyvi Cornélio'gahugwive'ĝa pyri javo ĝa pe. —Jihi pe ji reka pejikovo, ei ga. Gara rehe pe nduri ji pyri a'ero? ei ga ĝa pe.

22—Cornélio'ga ko ore mbuhuruka nde pyri soldados'ĝa nduvihava'ga, ei ĝa ga pe. Oko katu ko ga jipi. Tupana'ga rehe ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

instruído por um santo anjo para chamar-
te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar,
hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se
e partiu com eles; também alguns irmãos
dos que habitavam em Jope foram em sua
companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia.
Cornélio estava esperando por eles, tendo
reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe
saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-
se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-
te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando
muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem
sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-
se ou mesmo aproximar-se a alguém de
outra raça; mas Deus me demonstrou que

jikogi ga mboheteavo, ei ĝa. Judeus'ĝa
nhaporemo e'i ga pe: “Pyry hete,” ei ĝa
Pedro'ga pe. Tupana'gapyrive'ga
yvagipeve'ga uhu ga pyri heaji'i, ei ĝa.
Igwete ga ei Cornélio'ga pe: “Emondouka
ti ĝa Pedro'ga reruruka ejipyri terehendu
ti ganhi'iĝa,” ei Tupana'gapyrive'ga ga pe
heaji'i, ei ĝa. Nurã ore ruri kiro nde pyri
javo nde ve, ei ĝa Pedro'ga pe
imombe'gwovo.

23A'ero Pedro'ga ĝa mbuhuri onga pype ĝa
mongiavo ojipyri. Ypyhajive Pedro'ga ei
ĝa pe: —Xaho kiro ga pyri Cesaréia pe
a'ero, ei ga ĝa pe. Igwete ĝa hoi.
Jesus'gareheve'ĝa oho Pedro'ĝa ndupi no
Jopepeve'ĝa.
24Ko'emame ĝa vahemi Cesaréia pe.
Cornélio'ga ombojatyka pa gwe'yja'ĝa
noĝa ĝahã no – kiroki ĝa ga pavẽi
ojikoty'a. Garonga pe ĝa ndekoi Pedro'ĝa
mboha'uva a'ero upa.
25Pedro'ga vahemame Cornélio'ga ga
repenhani ĝwenypy'anduruga ga pyri
tambohete ga javo novĩa.
26Emo Pedro'ga ga mopo'ã. —
Tanhimbohetei, ei ga. A'ereki jihi ko
yvyakotyva'ea pe javijitehe, ei Pedro'ga ga
pe.
27Onhi'iĝame ga pe Pedro'ga reki garonga
pype ĝajatyka repiaga.
28Igwete Pedro'ga ei ĝa pe: —
Judeus'ĝarũiva'ero ko pe peko novĩa. Pe
atyvi ko ji rekoi judeuramo novĩa, ei ga.
Pekwaha reki pe oreramonhava'ea nhi'iĝa
ore ve jipi tapehoi judeus'ĝarũive'ĝa pyri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

javo. “Tapejihe'ari tuhẽ ti ĝa ndehe,” ei ahe, ei Pedro'ga. Emo Tupana'ga okwahavuka ji ve gweaporoĝita a'ea rehe oji'i, ei ga ĝa pe. “Ite'varuhu terei jara'ĝa pe,” ei Tupana'ga ji ve oji'i, ei ga.

29Nurã ji ndapojihuvi jijoa pe pyri pendeheve'ĝa erame ji ve oji'i, ei ga. Kiro ji ei pe me a'ero: Gara rehe pe ji mbuhurukari kokoty a'ero? ei Pedro'ga ĝa pe.

30Igwete Cornélio'ga ei ga pe: — Tamombe'u ti nde ve a'ero, ei ga. Três kiro ji kiri ga jipiukarirẽ ji ve, ei ga. Ka'aru três horas rupi ji nhi'iĝi Tupana'ga pe avo nhironga pe oji'i. A'ero gapyrive'ga yvagipeve'ga jipiukari ji ve. Hendy'ja hete gapira, ei ga Pedro'ga pe.

31“Cornélio,” ei ga ji ve, ei ga. “Tupana'ga ĝwendu nenhi'iĝa. Gwepia ga neremimondoagwera imbatere'ỹve'ĝa pe,” ei ga ji ve, ei Cornélio'ga Tupana'gapyrive'ga nhi'iĝa mombe'gwovo.

32“Emondo ti ĝa Jope pe a'ero Simão Pedro'ga reruruka ejipyri,” ei ga ji ve. “Mbiara pira apohara'ga ronga pe ga ruvi Simão'ga ronga pe. Ypiahua koty ko garonga ruvi,” ei ga, ei Cornélio'ga imombe'gwovo.

33Kotihĩ ji ĝa mondoukari nde pyri a'ero, ei ga Pedro'ga pe. Pyry hete a'ero nde ruri avo. Igwete ore jatykapavi kiro Tupana'ga rovai pyteri pe orokovo. Torohendu pa ti Tupana'ga remimombe'ua nde ve, ei ga Pedro'ga pe.

Pedrova'ea omombe'u Jesus'ga Cornéliova'ea pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

34Igwete Pedro'ga ei Cornélio'ĝa pe: — Kiroĝwe ji ikwahahetei, ei ga. Judeus'ĝa ndehe jate rũi Tupana'ga rekoi. Oko pa ga judeus'ĝarũive'ĝa ndehe no. A'ereki ĝa ojo'ja ga pe.

35Ĝagwyri pe nhaporemo Tupana'ga oko ĝa ndehe ĝa jikogame ga rehe okokatuavo, ei Pedro'ga ĝa pe.

36—Tupana'ga omondouka onhi'iĝa israelitas'ĝa pe ikwehe, ei ga. A'ereki Jesus Cristo'ga omanoro ĝwaramo Tupana'ga rerekokatuukari nhande ve. A'ereki Jesus'ga nhandepojykaharetero oko, ei Pedro'ga ĝa pe. Pekwaha pe a'ea, ei ga imombe'gwovo Cornélio'ĝa pe.

37João Batistava'ea e'i na'ẽ ĝa pe: “Peko ti Tupana'ga nhi'iĝa rupi,” ei ahe, ei ga. Ĝa ndekorame hupi ahe ĝa mobatizai ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe. Aerẽ ĝa Jesus'ga mombe'ui Galiléiapeve'ĝa gwyri pe na'ẽ. A'ero Judéiapeve'ĝa gwyri pe nhaporemo ĝa ga mombe'umbe'ui, ei ga ĝa pe. Pekwaha pe Jesus'ga mombe'ua jipi.

38Pekwaha pe Jesus'ga reaporoĝita no Nazarépeve'ga reaporoĝita, ei ga. A'ereki Tupana'ga opojykauka ga gwa'uva pe ga mbopopoaka ikwehe. Nurã Jesus'ga rekokatukatui ogwovo ĝapyteri pe, ei ga. Diabo'ga ĝa pojykarame Jesus'ga ga pe'ai ĝa hugwi. A'ereki Tupana'ga Jesus'ga poko ga rerekovo, ei Pedro'ga ĝa pe.

39—Orohepia pa ore Jesus'ga reaporoĝita Jerusalém me Israelpeve'ĝa gwyri pe nhaporemo. Igwete ore imombe'ui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia
e concedeu que fosse manifesto,

41 não a todo o povo, mas às testemunhas
que foram anteriormente escolhidas por
Deus, isto é, a nós que comemos e
bebemos com ele, depois que ressurgiu
dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar
que ele é quem foi constituído por Deus
Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho
de que, por meio de seu nome, todo aquele
que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando
caiu o Espírito Santo sobre todos os que
ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que
vieram com Pedro, admiraram-se, porque
também sobre os gentios foi derramado o
dom do Espírito Santo;

orerembiepiagagwera no, ei ga. Ojuka reki
ĝa Jesus'ga kutuga ga mo'ama yva rehe.
40Emo mokõi ĝa kirirẽ Tupana'ga ga
mbogwera ga repiuka orerovaki, ei ga.
41Jara'ĝa pe – kiroki ĝa ndojikogi ga rehe
– ĝa pe ga ndohepiukari ga, ei ga. Ore ve
jate ga gwepiuka. A'ereki Tupana'ga ore
mo'ẽ jipe tomombe'u ti ĝa Jesus'ga javo.
Igwete ore i'ui mbatera ga pavẽi ga
kweravirẽ, ei ga Cornélio'ĝa pe
imombe'gwovo.
42—Jesus'ga e'i ore ve ikwehe: “Jihi po ti
a'e ĝandeaporoĝita pe mbapava koty nehẽ
omanove'ĝa okojive'ĝa no,” ei ga. “A'ereki
Tupana'ga e'i ji ve a'ea rehe hako,” ei
Jesus'ga, ei ga. “Ji mombe'umbe'u ti
ojipe'ĝa pe a'ero nehẽ,” ei ga ore ve
ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe.
43—Jesus'ga jitehe Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'uharava'ea nhaporemo omombe'u
nhoĝwenonde ga kwatija po raka'e, ei
Pedro'ga. Igwete ahe ei: “Ĝa jikogame ga
rehe po ti Tupana'ga imombori
ĝandekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ga
manoro ĝwaramo ĝa ndepyga nehẽ,” ei
ahe Jesus'ga mombe'gwovo po raka'e, ei
ga Cornélio'ĝa pe imombe'gwovo.

Tupana'ga ra'uva uhu Cornéliova'ea pyri

44Pedro'ga nhi'iĝame ĝa pe Tupana'ga
ra'uva ruri ĝa pyri nhaporemo ĝa pojykavo
– kiroki ĝa ĝwendu Jesus'ga mombe'ua.
45-46Kiro ĝanhi'iĝa
aherembikwahave'ỹva'ea a'ero. Igwete ĝa
Tupana'ga mbohetehetei upa. Henduvame
ĝanhi'iĝa judeus'ĝa nhimomby'ai a'ero –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse

kiroki ĝa uhu Pedro'ga rupi Jesus'gareheve'ĝa. —Iii! Judeus'ĝarũive'ĝa pyri vehevi Tupana'ga omondo gwa'uva ĝa pojykavouka no! ei ĝa ojohupe. Igwete Pedro'ga ei ĝa pe:

47—Nhande pyri na'ẽ ko Tupana'ga ra'uva uhu ikwehe. Kiro gara'uva ruri ĝa pyri na jitehe no, ei Pedro'ga. Timobatiza ti ĝa yhya pyvõ a'ero, ei ga ga pe.

48A'ero Pedro'ga ĝa mobatizaukari ĝa ndekoro ĝwaramo Jesus Cristo'gareheva'ero. Igwete ĝa ei Pedro'ĝa pe: —Pepytaahi'vi ti ore pyri. A'ero ĝa pytai ĝa pyri upa.

Atos 11

Pedrova'ea omombe'u pa Jerusalémmeva'ea pe

1Aerẽ ojipe'ĝa ĝa mombe'ui javo Judéiapeve'ĝa gwyri pe. —Judeus'ĝarũive'ĝa ĝwendu katu kiro Tupana'ga nhi'iĝa no, ei ĝa ĝa mombe'gwovo. Jesus'ga moirũhara'ĝa pe ĝa imombe'ui jara'ĝa pe no Jesus'gareheve'ĝa pe.

2Aerẽ Pedro'ga jivyri ua Jerusalém me. A'ero judeus'ĝa nhi'iĝayvari ga pe Jesus'gareheve'ĝa.

3—Maranuhũ nde houhui judeus'ĝarũive'ĝa pyri i'gwovo ĝa pavẽi? ei ĝa ga pe. Judeus'ĝa ndojihe'ari te ĝa ndehe, ei ĝa Pedro'ga pe.

4Igwete Pedro'ga ei ĝa pe. —Tamombe'u pa ti kiro pe me.

5Jihi ko ako na'ẽ Jope pe nhinhi'iĝa Tupana'ga pe ikwehe, ei ga. A'ero ji hepiagi yvagipeva'ea. A'ereki Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

gwepiuka ji ve hyrua tapy'ynhapira'javuhuva'ea, ei ga ẽga pe. Yvaga hugwi ijyvi ua. Quatro ko ipyhykava imbojyhava. Igwete ijyvi ua opiga ji ypyvo, ei ga.

6Hepiakaturame ji hepiagi ipype ipyva'ea onharõva'ea hyryryva'ea. Ipepova'ea ji ahepia no, ei ga.

7Igwete ji henduvi Tupana'ga nhi'iẽga jijive. “Pedro,” ei ga. “Here ijukavo i'gwovo,” ei ga ji ve, ei ga.

8“Avi ahã,” a'e ji. “Mbatete'varuhua ndokiangavi jijuru pe,” a'e ji ga pe.

9Emo ga ea'javi ji ve yvaga hugwi: “Jihi a'e pyry jupe. Ite'varuhu terei jupe a'ero,” ei ga ji ve, ei Pedro'ga.

10Três vezes ga ea'jaa'javi hepiuka ji ve. Kirẽ hyrua jivyra'javi ogwovo yvagi pe jitehe ikwehe, ei ga imombe'gwovo ẽga pe.

11—Nanime trêsve'ẽga nduri ji pyri onga pe – perope aju. Cornélio'ga ombuhuruka ẽga ji pyri Cesaréia hugwi ikwehe, ei ga.

12Igwete Tupana'ga ra'uva ei ji ve: “Eho tuhẽ ti ẽga ndupi ipojihuve'yma,” e'i ji ve, ei ga. Agwa'ẽga ji aroho ji rupi a'ero Jope hugwi ikwehe. Seis ko ẽga Jesus'gareheve'ẽga, ei Pedro'ga ẽga pe. Aerẽ ore vahemi Cornélio'ga ronga pe a'ero.

13Igwete ga imombe'ui ore ve: “Tupana'gapyrive'ga uhu ji pyri o'ama nhironga pe oji'i,” ei Cornélio'ga, ei ga. “Igwete ga ei ji ve: ‘Emondouka ti ẽga Jope

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

pe Simão Pedro'ga reruruka ejipyri,' ei Tupana'gapyrive'ga ji ve," ei ga.
14"'Garemimombe'ua rendukaturo ĝwaramo po ti pe hoi yvagi pe a'ero nehẽ nerongapeve'ĝa pavẽi nehẽ no,' ei Tupana'gapyrive'ga ji ve," ei Cornélio'ga. Pedro'ga omombe'u pa Cornélio'ga nhi'iĝagwera ojive. Igwete Pedro'ga ei ĝa pe no:
15—A'eroĝwe ji Jesus'ga mombe'ui ĝa pe. A'ero Tupana'ga ra'uva ruripei ĝa pyri ĝa pojykavo, ei Pedro'ga. Pehepia ko gara'uva ruri nhande pyri ikwehe. Akoja javijitehe kiro turi ĝa pyri nohõ, ei ga ĝa pe.
16A'ea rupi ji ikwahava'javi reki Jesus'ga nhi'iĝagwera, ei Pedro'ga. A'ereki ga e'i ikwehe: "João Batista'ga oko ĝa pavẽi ĝa mobatizavo yhya pyvõ. Emo po ti Tupana'ga oko pe pavẽi nehẽ imondovouka gwa'uva pe pyri pe pojykauka nehẽ," ei Jesus'ga ikwehe, ei ga.
17Tupana'ga ombuhuruka gwa'uva nhande ve nhande jikogame nhandepojykaharete'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe. A'ea jitehe ga omondo kiro judeus'ĝarũive'ĝa pe nohõ, ei ga. Tupana'ga imondopotarame ĝa pe ji namovahĩ ga a'ero, ei Pedro'ga ĝa pe.
18Henduvame Pedro'ga nhi'iĝa ĝa ndogwayvara'javi ga a'ero. Igwete ĝa Tupana'ga mbohetei pyry hete ga javo. — Judeus'ĝarũive'ĝa vehevi Tupana'ga ombopohiruka ĝandekote'varuhua hugwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

ĝa mboheaporoĝitapyahuavo, ei ĝa ogwovo.

Antioquiapeva'ea ojiko Jesus'ga rehe

19Estêvãova'ea jukarame judeus'ĝa ojigwarajuhu Jesus'gareheve'ĝa ndehe. Nurã Jesus'gareheve'ĝa kwaki'oki'oi a'ero ĝa hugwi ogwovo. Jara'ĝa oho Feníciapeve'ĝa gwyri pe. Jara'ĝa oho ypa'ouhũ me Chipre pe okovo. Jara'ĝa oho cidade de Antioquia pe. A'ero ĝa Jesus'ga mombe'umbe'ui ĝa pe. Judeus'ĝa pe jate reki ĝa Jesus'ga mombe'ui.

20Emo jara'ĝa Chiprepeve'ĝa cidade de Cirenepeve'ĝa pavẽi ohorame Antioquia pe Jesus'ga mombe'umbe'ui judeus'ĝarũive'ĝa pe.

21Tupana'ga ĝa moirũ ĝa nderekovo. A'ero Antioquiapeve'ĝa hendukatui ĝanhi'iĝa. Igwete he'yjuhuve'ĝa jikogi opojykaharete'ga rehe Jesus'ga rehe onhimongyavo.

22Aerẽ ojipe'ĝa hoi Jerusalém me ĝa mombe'gwovo Jesus'gareheve'ĝa pe. —Antioquiapeve'ĝa ojiko Jesus'ga rehe kiro, ei ĝa ĝa pe. Henduvame ĝa Barnabé'ga mondoi ĝa pyri a'ero Antioquia pe.

23Igwete ga hoi ĝa ndepiaga. —Tupana'ga omombyry tuhẽ pe me, ei ga ĝa pe. Igwete Barnabé'ga roryvamo a'ea rehe. Igwete ga ĝa mbojikohetei Jesus'ga rehe. —Pejikopave'ymi Jesus'ga rehe penhimimbotarimo, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

24A'ereki Barnabé'ga ko pyry hete. Tupana'ga ra'uva ga pojyka hete ga rerekokatuavo. Ojiko hete ga Jesus'ga rehe. Igwete ga ĝa mbojikojikogi ga rehe no. He'yjuhuve'ĝa kiro ojiko nhandepojykaharete'ga rehe onhimongyavo.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

25Aerẽ Barnabé'ga hoi cidade de Tarso pe Saulo'ga reka.

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

26Ga repiagame ga ga reruri Antioquia pe. Ojipeji kwara ĝa nduvame pevo. A'evo jitehe ĝa Jesus'gareheve'ĝa nderojatykatykai jipi he'yjuhuve'ĝa mbo'eavo. Antioquia pe na'ẽ ĝa ono Cristo'gareheve'ĝa ĝa ndehe – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

27A'ea rupi ĝa pyri Ágabo'ĝa nduri Jerusalém hugwi – kiroki ĝa omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa aerẽjiva'ea no. Igwete ĝa nduri Jesus'gareheve'ĝa pyteri pe.

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

28Igwete Ágabo'ga ami javo ĝa pe. A'ereki Tupana'ga ra'uva ga mbo'e. A'ero ga ami javo Antioquiapeve'ĝa pe ĝa momoranduva. —Aerẽ po ti ipapavi nhaneremityma nhandegwyripeva'ea nhaporemo nehẽ, ei ga. A'ea Ágabo'ga imombe'ui ĝa pe. Aerẽ na tuhẽ ihoi ganhi'iĝa rupi ikwehe. Opa pa mbatera Cláudio'ga rekorame nhanderuvihavuhuro ikwehe.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

29-30Nahã Ágabo'ga imombe'unhoĝwenondei Jesus'gareheve'ĝa pe. A'ero ĝa ei ojohupe:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

—Timondo ti itambere'ia nhaneirũ'ĝa pokoga Judéia pe a'ero, ei ĝa. A'ero ĝa imondomondoi. Kiroki ĝa he'yi gwereko – he'yi ĝa omondo. Kiroki ĝa mokonhete gwereko – mokonhete'i ĝa omondo. Igwete ĝa imondoi Barnabé'ĝa pe togweroho ti ĝa Judéiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa pe javo. Aerẽ Barnabé'ĝa herohoi Judéia pe Saulo'ga pavẽi imondovo Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pe.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

Atos 12

Koji'i ahe ojigwarai Jesus'gareheva'ea rehe

1A'ea rupi ko Herodesva'ea rekoi judeus'ĝa gwyri pe huvihavuhuro. Igwete ahe jigwarai Jesus'gareheve'ĝa pyteripeve'ĝa ndehe.

2Igwete Tiagova'ea – kiroki João'ga reki'yrava'ea – Herodesva'ea ahe akamomborukari itakyhea'javuhuva'ea pyvõ.

3-4Ikwahavame judeus'ĝa mbohoryvukara ahejuka rehe, Herodesva'ea Pedro'ga pyhygukari no. Igwete ahe Pedro'ga mondoukari ga mongiavouka cadeia pype. Ahe ga mondoukari soldados'ĝa po pe dezesseisve'ĝa pe tohemyme ti ga javo. Quatrove'ĝa gwepia na'ẽ ga. Kirẽ ojipe'ĝa quatrove'ĝa py'rovo. Quatro vezes ĝa jopy'rupy'rui ga repiaga ara rupi ypytunimo no. Nahã Herodesva'ea ga mondoukari soldados'ĝa po pe tapemohemukari ti Pedro'ga javo. A'ea rupi judeus'ĝa japoi toryva pão ndovuriva'ea i'gwovo. Igwete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

Herodesva'ea ei oyvyteri pe: “Na judeus'ĝa i'upavi na'ẽ Páscoa rupiara,” ei ahe. “Aerẽ po ti ji Pedro'ga mbuhurukari imbojambojaruka garekote'varuhua ga rehe ĝandovaki hete nehẽ. A'ero po ti ji ga jukaukari nehẽ,” ei Herodesva'ea oyvyteri pe novĩa.

5Igwete ahe Pedro'ga mombytai cadeia pype. Emo Jesus'gareheve'ĝa onhi'inhi'ĩ hete Tupana'ga pe emohemuka ti Pedro'ga cadeia hugwi javo.

Pedrova'ea ohẽ cadeia hugwi

6Aerẽ Herodesva'ea ei oyvyteri pe: “Ko'emame po ti ji Pedro'ga mbuhurukari ĝandovaki nehẽ,” ei ahe novĩa. Ypytunimo Pedro'ga kiri soldados'ĝa pyteri pe mokonha'ĝa pyteri pe. Soldados'ĝa opokwa memei ga ojihe itanhuramuhũa pyvõ ga rerekovo. Ojipe'ĝa opojyka hovapytymbava o'ama hepiaga. Igwete Pedro'ga kiri upa.

7Kotihĩ Tupana'gapyrive'ga ukwahavamo o'ama Pedro'ga pyri yvagipeve'ga. Hendy'ja hete cadeia pype a'ero. Igwete ga pokogi Pedro'ga jati'yva rehe toma'ẽ ga javo. —Haite! Here evya, ei ga javo Pedro'ga pe. A'ero itanhuramuhũa ihiri Pedro'ga poa hugwi.

8Igwete Tupana'gapyrive'ga ei ga pe: —Embogwa eku'ayvira. Emongi epyruhua nohõ, ei ga javo ga pe. Igwete Pedro'ga imongi a'ero. —I'arimova'ea emongi ejoa ji reviri, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou

9Igwete Pedro'ga hoi ga reviri ogwovo. Ndogweroviari reki ga Tupana'gapyrive'ga rembirohoa novĩa. “Jikiri pe ji ga repiagi,” ei ga novĩa.
10Kiro ĝa kwavi soldados'ĝa pyvõ. Kiro ĝa kwavi jara'ĝa pyvõ no. Igwete ĝa vahemi jupihai pe jurukwara pyri. A'ea rupi ko ahe oho cidade pe. Hovapytymbava ko ferrova'ea. Kiro ĝa vahemi ipyri. Igwete a'ea nhovapytymba'vogi ĝa pe. Igwete ĝa ẽi cadeia hugwi a'ero ogwovo cidade rapea rupi onga pyvõ okwava. Kotihĩ Tupana'gapyrive'ga hoi ga hugwi ga reja.
11Kiro Pedro'ga ikwahavi a'ero. “A'iti tuhẽ reki!” ei ga. “Tupana'gapyrive'ga ji rerohoi tuhẽ cadeia hugwi. Jipojykaharete'ga ombuhuruka ga ji pyri,” ei ga. “A'ero ga ji mbopiro'yukari Herodes'ga popoakara hugwi judeus'ĝa ndeaporoĝitate'varuhua hugwi no,” ei Pedro'ga oyvyteri pe.
12Ojapyakarẽ a'ea rehe kiro ga hoi Mariahẽa ronga pe João Marcos'ga yhẽa ronga pe. Igwete ga vahemi onga jupihai pe. A'ea ja Jesus'gareheve'ĝa jatykapavi onga pe onhimongyavo onhi'inhi'iĝa Tupana'ga pe. —Emohemuka ti Pedro'ga cadeia hugwi, e'ie'i ĝa ga pe. A'ereki ĝa ndokwahavi ve Pedro'ga hemagwera jugwi.
13Igwete Pedro'ga vahemi onga jupihai pe okwaokwa hovapytymbava rehe o'ama. A'ero kujahẽa ruri henduva Rodehẽa. —Ma'ĝa pero okwa? ei hẽa javo ga pe.
14Pedro'ga nhi'iĝame hẽa nhimombaragwahavi hehe. A'ero hẽa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

nhani tamombe'u javo jara'ĝa pe. Emo hẽa omoka'nhy reki hovapytymba'voga ga pe gworygworyva ĝwaramo ga rura rehe. Igwete hẽa nhani javo. —Pero Pedro'ga ami hovapytymbava pyri, ei hẽa ĝa pe.

15Ndogweroviarihu ĝa hẽanhi'iĝa. —Ere'eteheuhu nde, ei ĝa hẽa pe. —Avi ahã, ei hẽa. Ki ga jitehe pero o'ã, e'ie'i hẽa ĝa pe novĩa. —Gara'uva po, ei ĝa a'ero.

16Pedro'ga o'amete jiji hovapytymbava rehe okwaokwa. A'ero ĝa hoi hovapytymba'voga ga pe. Ga repiagame ĝa nhimomby'apavi a'ero upa.

17Igwete ga reki onga pype ĝa pyri. A'ero ga nhipova'eĝi tapenhi'iĝi ti ji renduva javo. Igwete ga imombe'ui ĝa pe Tupana'ga remimohemukara cadeia hugwi. —Peho ti imombe'gwovo nhimohemagwera Tiago'ga pe jara'ĝa pe no nhaneirũ'ĝa pe, ei ga ĝa pe. Igwete Pedro'ga hoi ĝa hugwi a'ero ogwovo.

18Ko'eĝaturame soldados'ĝa ndekotehei Pedro'ga repiage'yma cadeia pype. —Mahã Pedro'ga naerũ? e'ie'i ĝa ojohupe novĩa.

19Igwete Herodesva'ea ga rekarukari cadeia pype novĩa. Emo ĝa ndohepiagi ga. A'ero Herodesva'ea soldados'ĝa mbuhurukari ĝa monhi'iĝa ma rupi te ga hoi naerũ javo ĝa pe. Emo ĝa ndokwahavi reki Pedro'ga hoagwera jugwi. Nurã Herodesva'ea soldados'ĝa jukaukari a'ero. Aerẽ Herodesva'ea hoi judeus'ĝa gwyra hugwi Judéia hugwi. Cidade de Cesaréia pe ahe hoi opytavo.

Herodesva'ea manoagwera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

20Herodesva'ea omondomondouka mbatera ogwyra hugwi cidadespeve'ĝa pe jipi Tiropeve'ĝa pe Sidommeve'ĝa pe no. Aerẽ ahe nhimboahiahivi reki ĝa pe. Nurã ĝa ei ojohupe: —Timonhyrõ ti Herodes'ga kiro. Nhande ga monhyrõe'ymame po ti ga nombuhurukara'javi mbatera nhande ve nehẽ, ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa jogwerohoi na'ẽ Herodesva'ea moirũhara'ga pyri Blasto'ga pyri onhi'iĝatuavo ga pe tovavagahi ti ga nhande rehe javo. Aerẽ ĝa jogwerohoi Herodesva'ea pyri. —Xajogwereko katu ti, ei ĝa Herodesva'ea pe.
21Igwete ahe ei: —Ojipe'ia rupi po ti ji nhi'iĝi pe me nehẽ, ei ahe ĝa pe. —Kwa, ei ĝa ogwovo. A'ea rupi katu Herodesva'ea jigwagi opikatua mongiavo ĝanduvihavuhuro. Igwete ahe hoi ĝapyteri pe ojiupia oina ĝwendava rehe. A'ero ahe nhi'inhi'iĝi ĝa pe.
22Henduvame ahenhi'iĝa ĝa javo. —Herodes'ga ko yvagipeve'ga. Yvyakotyve'ga rũi ko koro, e'i tehe ĝa ahe ve.
23Herodesva'ea nomombigi reki ĝanhi'ĩtehea ojihe. Nomboheteukari ahe ĝa pe Tupanete'ga. Nurã nanime Tupana'gapyrive'ga ruri ahe pyri yvaga hugwi ahe moheõ'aruka. A'ero hevo'ia ihu'uu'upavi aherevega. Kirẽ ahe manoi upa.
24Igwaigwavete Jesus'gareheve'ĝa imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

imonhimoanhana. Igwaigwavete ojipe'ĝa hendukatui a'ero onhimongyavo.

25Barnabé'ga gweroho itambere'ia Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pe Jerusalém me Saulo'ga pavẽi. Imondopavirẽ Barnabé'ĝa jivyri Antioquia pe a'ero. Gweru ĝa João Marcos'ga ojupi.

Atos 13

Ahe omo'ẽ Barnabéva'ea Saulova'ea no

1Kiro Antioquia pe oko Jesus'gareheve'ĝa pyteri pe ĝambo'ehara'ĝa Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa no. Ĝa ko Barnabé'ga; Simão'ga – kiroki ga ipiryvytunuhũve'ga; Lúcio'ga – kiroki ga Cirenepeve'ga; Saulo'ga; Manaém'ga – ga ko onhimomboaka governadorãgwama'ga pavẽi Herodes'ga pavẽi.

2Igwete ĝa Tupana'ga mbohetehetei. Xanhi'ĩ Tupana'ga pe javo ĝa ndo'ui mbatera ojogwerekovo. A'ea rupi ko Tupana'ga ra'uva ei ĝa pe: —Pemo'ẽ kiroĝwe Barnabé'ga Saulo'ga no toporavyky ti ĝa ji ve Jesus'ga mombe'gwovo, e'i ĝa pe. A'ereki ji a'e nhiĝwenonde ĝahã po ti oporavyky ji ve javo, e'i ĝa pe.

3A'ero ĝa nhi'iĝi Tupana'ga pe i'ue'yma. Kirẽ ĝa pokogi Barnabé'ĝa ndehe pejogweroho ti Jesus'ga mombe'gwovo a'ero javo. A'ero ĝa ĝa mondoukari ojihugwi.

Barnabéva'ea oho Chipre pe Saulova'ea pavẽi

4-5A'ero ĝa jogwerohoi Barnabé'ga Saulo'ga pavẽi. A'ereki Tupana'ga ra'uva omondouka ĝa. João Marcos'ga oho ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

ndupi no ğamoirũharamo. Igwete ğa hoi cidade de Selêucia pe. Pevo ğa avi itayharuhua pype ogwovo ypa'ouhũ me Chipre pe. Pevo ğa jari upa cidade de Salamina pe. Igwete ğa hoğahoi judeus'ğa jatykahai pe imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iğa pevove'ğa pe.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,
7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

6-8Aerẽ ğa hoi ypa'ouhũa rupi ogwovo cidade de Pafos pe. Pevo ğa judeu'ga repiagi Barjesus'ga. Ojipe'ğa nhi'iğimo garera Elimas. Ipaji ko ga huvihava'gareheva'ero. —Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharamo ko ji rekoi, ei Elimas'ga ğa pe jipi o'mbero. Igwete Barnabé'ğa ga repiagi pevo. Igwete Elimas'ga ruvihava'ga Barnabé'ğa mbuhurukari ojipyri Sérgio Paulo'ga – kiroki ga pevove'ğa governador'ga. Okwaha hete ga mbatera Sérgio Paulo'ga. Tahendu ti Tupana'ga nhi'iğa javo ga Barnabé'ğa mbuhurukari ojipyri. Emo Barnabé'ğa horame ga pyri Elimas'ga ğa movahĩ tonhi'iğyme ğa ga pe javo. “Tojikogyme ti jiruvihava'ga Jesus'ga rehe,” ei Elimas'ga ipajive'ga.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

9Igwete Saulo'ga – ojipea ko garera Paulo – Tupana'ga ra'uva ga pojyka hete. A'ero ga Elimas'ga repiahetei javo ga pe.

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

10—Netiruahũ hete nde Diabo'ga ja! ei ga ga pe. Pyryheteva'ea nde eremovahiuhũ. Nde eremoandyandyi paravuhu ekovo, ei ga ga pe. Nane'ymi nde Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea mombe'ui! ei Paulo'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões

11Nurã po ti Tupana'ga nde movahiuhũi kiro nehẽ. Nanderehaahi'vi ti nde kiro hepiage'yma kwara nehẽ, ei ga Elimas'ga pe. Kotihĩ turi ypytunahiva Elimas'ga pe ga mbohehae'yma. Igwete ga rekoreko'ihui ogwovo. —Pejijo ji popyhyga ji rerogwovo, e'ie'i ga ga pe.
12Hepiagirẽ Elimas'ga rehae'yma Sérgio Paulo'ga jikogi Jesus'ga rehe. A'ereki ga onhimomby'a nhandepojykaharete'ga mombe'ua rehe.

Paulova'ea oho Antioquia pe

13Aerẽ Paulo'ga avi itayharuhua pype ogwovo Pafos hugwi. A'ero ga hoi Panfíliapeve'ga gwyri pe ogwovo cidade de Perge pe. A'ea rupi João Marcos'ga hoi ga hugwi ojivya Jerusalém me.
14Aerẽ Paulo'ga hoi Perge hugwi pea rupi ogwovo. Aerẽ ga vahemi cidade de Antioquia pe Pisídiapeve'ga gwyra yvyri pe. Judeus'ga poravykye'yma rupi sábado rupi ga hoi ga ajatykahai pe. A'ero ga apygi upa.
15Igwete pevove'ga nhi'iĝi aherembikwatijaragwera pe Moisésva'ea remimbo'eagwera pe. Kirẽ ga nhi'iĝi ojipea pe aherembikwatijara pe. A'ea Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea okwatija hako. Aerẽ huvihava'ga ga ajatykahava pype ga imondoukari onhi'iga Paulo'ga pe. —Pe ko orere'yjamo peko israelitasramo, ei ga ga pe. Pe'epotarame avove'ga pe ga moĝitavo pe'ji ti ga pe a'ero, ei ga Paulo'ga pe.

16A'ero Paulo'ga po'ami onhipova'ega tapenhi'iĝi ti javo. Igwete ga ei: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;
18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;
19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

Israelitasramo pehendu nhinhi'iğa pejijupa, ei ga. Pehendu ti judeus'ğarũiva'ero no. A'ereki pe pejiko Tupana'ga rehe no. Pehendu katu ti, ei Paulo'ga ğa pe.
17-20Tamombe'u ti Tupana'ga pe me. Gaha rehe nhaneramonhava'ea ojiko hako. Tupana'ga omo'emo'ẽ ojive nhaneramonhava'ea hako. Aerẽ he'yjuhu hete quatrocentos e cinquenta Tupana'ga kwara mbo'ambo'ari, ei ga. A'ea rupi ga imombyrymbyryvi ahe ve ahe ruvame hajiheva'ea gwyri pe Egitopeva'ea gwyri pe po rimba'e. Igwete ga ahe rerurukari pea hugwi opopoakarimo, ei ga ğa pe. He'yi kwara rupi quarenta kwara rupi Tupana'ga nhimomiranami aherekote'varuhua pe ahe ruvame ongae'ỹi me, ei ga. Igwete ga seteva'ea apitipitiukari aheruvihavava'ea ahereheva'ea reheve Canaãmeva'ea gwyri pe. Ahe moka'nhymbavirẽ ga ima'ema'ẽi ahegwyruera imondomondovo nhaneramonhava'ea pe hako, ei Paulo'ga ğa pe. —Aerẽ Tupana'ga juizva'ea mongoi aheruvihavamo nhaneramonhava'ea pe ahe mbojopy'rupy'ruavo hako, ei Paulo'ga. Aerẽ ahe py'rovo Samuelva'ea ahe repiakatui Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea, ei ga.
21Aerẽ nhaneramonhava'ea ruri javo Samuelva'ea pe: “Huvihavuhu'ga ore oropota ağwamo toremondomondo ti ga nde py'rovo,” ei ahe Samuelva'ea pe hako, ei ga. Igwete Tupana'ga Saulva'ea mongoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

aheruvihavuhuro a'ero. Saulva'ea ko Quisva'ea ra'yrava'ea Benjamimva'ea rymyminova'ea, ei ga. Igwete Tupana'ga Saulva'ea mongoukari aheruvihavuhuro he'yi kwara rupi quarenta kwara rupi, ei Paulo'ga ĝa pe.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

22—Aerẽ Tupana'ga ei: “Kiro ji Saul'ga pe'ai penduvihavuhua hugwi,” ei ga, ei ga. “Davi'ga Jessé'ga ra'yra'ga oko kiro penduvihavuhuro Saul'ga py'rovo,” ei ga. Daviva'ea mombe'gwovo Tupana'ga ei no: “Jipy'a ja hete ga Davi'ga. Gaha ti oko pa nhiremimbotarimova'ea rehe nehẽ,” ei Tupana'ga, ei Paulo'ga imombe'gwovo ĝa pe.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

23—Daviva'ea rymymino'ga reki Tupana'ga omongouka nhanderekote'varuhua momboharamo heikwehe, ei ga. A'ereki ymya Tupana'ga e'i nhandere'yjava'ea pe israelitasva'ea pe: “Aerẽ ti ji Davi'ga rymymino'ga mongoukari pembopiro'yharamo nehẽ,” ei Tupana'ga, ei ga. Kiro Daviva'ea rymymino'ga tuhẽ Tupana'ga omongouka a'ero o'eagwera rupi katu. Ga ko Jesus'ga, ei Paulo'ga ga mombe'gwovo ĝa pe.

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

24Jesus'ga rura renonde João Batistava'ea israelitas'ĝa moĝitapavi jipi heikwehe, ei ga. “Perojijyi ti pejeaporoĝita pejipohia pejikote'varuhua hugwi,” ei ahe. “A'ero po ti ji pe mobatizai nehẽ,” ei João Batistava'ea, ei Paulo'ga.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após

25Oporavykypavame Tupana'ga pe João Batistava'ea ei ĝa pe: “‘Ndehe ko Cristo,’ pe'ji po pe ji ve novĩa? Ji ko a'ea rũi,” ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

João Batistava'ea ĝa pe, ei ga. “Emo po ti Cristo'ga uhu ji py'rovo nehẽ,” ei ahe, ei ga. “Ga ko huvihavuhu hete. Ji ki a'e te okoteheva'ea,” ei João Batistava'ea heikwehe, ei ga.

26Igwete Paulo'ga ei ĝa pe no: —Nhiirũ, Abraãova'ea rymyminoa pe ji ei. Judeus'ĝarũiva'ea pe ji ei no. A'ereki pe pejiko Tupana'ga rehe, ei ga. Nhande ve Tupana'ga ombuhuruka onhi'iĝa Jesus'ga ko pembopiro'yharamo oko javo! ei Paulo'ga ĝa pe.

27Jerusalémmeve'ĝa nonhimombaragwahavi a'ea rehe raikwehe. Ĝanduvihava'ĝa na jitehe no, ei ga. Onhi'iĝame aherembikwatijara pe sábado nanani ĝa nonhimombaragwahavi reki Jesus'ga mombe'ua rehe, ei ga. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea Jesus'ga mombe'ukatui reki ikwatija hako novĩa. Nahã ahe ei ikwatija hako: “Ojukauka po ti ĝa ga ereko te'varuhu nde javo,” ei ahe hako, ei ga. Jerusalémmeve'ĝa ahe nhi'ĩpo'ru reki ĝanduvihava'ĝa pavẽi. A'ereki ĝa e te'varuhu Jesus'ga pe ga jukauka, ei Paulo'ga ĝa pe.

28Ga jukapotarame ĝa hekatehei garekote'varuhua hepiage'yma novĩa. A'erorame tehe ĝa ei reki Pilatos'ga pe: “Ejukauka tuhẽ ti ga,” ei ĝa ga pe, ei Paulo'ga.

29Ahe omombe'u pa gajukaaĝwama ikwatijanhoĝwenondeavo hako. Ĝa ahe nhi'ĩpo'ru pa reki ga jukavo, ei ga. Kirẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ojipe'ĝa Jesus'ga ra'oa mbojyvi yva hugwi. Igwete ĝa gara'oa rerohoi itaruvihavuhua kwaruhua pype herokiavo inoĝa.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30Emo Tupana'ga ga mbogwera reki gamanoa hugwi, ei Paulo'ga ĝa pe.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31Kirẽ Jesus'ga jipiukaukari ĝa pe – kiroki ĝa oho Galiléia hugwi ga rupi ogwovo Jerusalém me gamanoa renonde. He'yi ĝa kiri ga repiagagwera rupi ga kweravirẽ. Ĝahã kiro ga mombe'umbe'u israelitas'ĝa pe a'ero, ei ga.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32—Oro ore oromombe'u pyryheteva'ea pe me, ei Paulo'ga. Ymya Tupana'ga e'i nhaneramonhava'ea pe hako: “Nahã po ti ji ga mongoukari nehẽ,” ei ga, ei ga.

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

33Kiro na tuhẽ reki nhande ve aherymyminoa pe. A'ereki o'eagwera rupi katu Tupana'ga Jesus'ga mongouka ga mbogwera gamanoa hugwi, ei Paulo'ga ĝa pe. A'ea jitehe ahe omombe'u ikwatija hako. Salmo dois aherembikwatijara rera, ei ga. Ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa Jesus'ga pe. “Ndehe ko jira'yra. Kiroĝwe ji nhimongoukari nderuvamo,” ei ga. Aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa, ei Paulo'ga ĝa pe.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

34—Jesus'ga mbogwerava pe Tupana'ga ei no. Gamanoa'jave'yma pe ga ei no, ei ga. Igwete Tupana'ga ei: “Amombyry po ti ji pe me nehẽ,” ei ga. “Pyryheteva'ea ji amombe'u Davi'ga pe hako a'itituhẽva'ea. A'ea po ti imombyryvaĝwama pe me nehẽ,” ei Tupana'ga Jesus'ga pe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

35Iru'ĩa Daviva'ea okwatija imombe'gwovo onhi'iĝa Tupana'ga pe, ei Paulo'ga. Nahã ahe ei ga pe: “Nde po ti neremonemahivukari ejiheve'ga pyryheteve'ga ga manorame nehẽ,” ei ahe ikwatija hako, ei ga.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

36—Daviva'ea nonhimombe'ui javo, ei Paulo'ga. A'ereki Daviva'ea opoko na'ẽ ojupiva'ea Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe okovo. Aerẽ ahe manoi. A'ero ahere'yjava'ea ahera'oa rerohoi inoĝa aheramonhava'ea ypyvo, ei ga. Kirẽ inemahivamo ahera'oa upa a'ero.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

37Jesus'ga ra'oa ki a'e te ninemi, ei ga. A'ereki Tupana'ga ga mbogwera. Aerẽ Jesus'ga nomanoa'javi a'ero avuirama, ei Paulo'ga ĝa pe.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

38—Nhiirũ, pekwaha ti a'ero, ei ga. Jesus'ga rehe ore imombe'ui pe me pendekote'varuhua mombora.

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

39Ga rehe pejikogame po ti pe piro'yro pejikote'varuhua hugwi, ei ga ĝa pe. Hendukaturame Moisésva'ea remimbo'eagwera pe ndapepiro'yi pejikote'varuhua hugwi. Pejikogame jate Jesus'ga rehe po ti pe piro'yro jugwi nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

40Penhimboko'i ti a'ero tapepo'ruyme ti hahyva'ea nehẽ, ei ga. A'ereki nanongara pe ahe e'i hako – kiroki ahe omombe'u nhoĝwenonde aerẽva'ea. Nahã ahe ei Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo hako:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos

41“Pehendu ti, a'e ji pe me. A'ereki pe pe'e te'varuhu nhinhi'iĝa pe,” ei ahe. “Penhimomby'a ti penhimanomo nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

A'ereki ji a'apo ahemonhimomby'ava'ea kiro. Po ti ĝa imombe'ui pe me nehẽ, ndaperoviarihu po ti pe nehẽ," ei ahe Tupana'ga nhi'iĝa imombe'gwovo hako, ei Paulo'ga ĝa pe.

42Aerẽ Paulo'ĝa horame ĝajatykahava hugwi kiro ĝa nduri javo ĝa pe: —Irũa rupi sábado rupi pemombe'ua'ja ti ore ve nanongara jitehe nehẽ, ei ĝa ĝa pe. —Kwa, ei Paulo'ĝa ĝa pe.

43Igwete judeus'ĝa hopavi a'ero ojatykahava hugwi. Igwete ĝa hoi Paulo'ĝa ndupi onhimongyavo ĝa pavẽi – kiroki ĝa onhimongo judeusramo. A'ero Paulo'ĝa nhi'iĝi ĝa pe. —Igwaigwavete ti pejiko Tupana'ga remimombyryva rehe, ei ĝa ĝa pe.

44Irũa rupi sábado rupi cidadepeve'ĝa nhaporemo gwerevi ĝa jatykai onhimongyavo. —Torohendu ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'ua, ei ĝa.

45Emo judeus'ĝa onhimyrõ hete Paulo'ga rehe hepiagame he'yjuhuve'ĝa hoa ga pyri. Nurã Paulo'ga ĝa mbo'erame ĝa etehei ga pe. —Mbehea ga omombe'uuhu, e'i tehe ĝa. Igwete ĝa Paulo'ga mbotegwetei.

46Paulo'ga ndopojihuvi reki ĝa Barnabé'ga pavẽi. Igwete Paulo'ĝa ei ĝa pe: —Tupana'ga e'i: "Judeus'ĝa na'ẽ po ĝwendu nhinhi'iĝa hamo," ei ga, ei ĝa ĝa pe. Nurã ore imombe'ui a'ea pe me na'ẽ novĩa. Emo pe ndaperoviapotari reki Tupana'ga nhi'iĝa, ei ĝa ĝa pe. Pe'ji po pe: "Ndapyryvi po ore hoi orojupa Tupana'ga pyrie'ymi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

nehẽ.” Pe'ji po pe a'ea. Nurã po ti ore hoi imombe'gwovo kiro judeus'gãrũive'gã pe a'ero nehẽ, ei Paulo'gã gã pe.
47A'ereki nahã orepojykaharete'ga ore mondouka javo ore ve: “Oromongo ji nde israelitas'gãrũive'gã ndyapehava'java'ero teremomytu'ẽ ti gã'akaĝi pe ikwahavuka gã pe nehẽ,” ei Tupana'ga. “Gãndekote'varuhua mombora po ti nde ikwahavukari yvyakotyve'gã pe nhaporemo nehẽ,” ei ga, ei Paulo'gã.
48Israelitas'gãrũive'gã judeus'gãrũive'gã henduvame Paulo'gã nhi'iĝa gã ndoryndoryvamo a'ero. Igwete gã imbohetei Tupana'ga nhi'iĝa. A'ero gã jikogi Jesus'ga rehe – kiroki gã pe Tupana'ga e'i nhoĝwenonde gãhã po ti oko ji pyrie'ymi nehẽ javo.
49Igwete gã imombe'umbe'ui nhandepojykaharete'ga nhi'iĝa imonhimoanhana gãgwyra rupi nhaporemo.
50Emo judeus'gã omomymomyi akwaimbae'gã huvihava'gã cidade pe. Judeus'gã omyomyi kunhangwera'gã no imbateve'gã – kiroki gã ojiko Tupana'ga rehe novĩa. Igwete judeus'gã gã momymomyi gã mongote'varuhuavo Paulo'gã pe. A'ero gã Paulo'gã mondoahai ogwyra hugwi gã mondovo.
51Ohorame Paulo'gã ihyvi opya otimbuguhua mondurunduruga jugwi. Nahã gã hepiukari pevove'gã ndekote'varuhua ihyvame opya. Igwete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

Paulo'ga hoi cidade de Icônio pe Barnabé'ga pavẽi.

52Emo Antioquia pe Jesus'gareheve'ẽga horyory upa. Igwete Tupana'ga ra'uva ẽga pojykahetei okovo ẽga moiruamo.

Atos 14

Paulova'ea oho Icônio pe

1Na jitehe ẽga pe ẽga horame Icônio pe. Paulo'ga oho judeus'ẽga jatykahai pe Barnabé'ga pavẽi. Pevo ẽga Jesus'ga mombe'umbe'ukatui ẽga pe. Nurã he'yjuhuve'ẽga jikogi Jesus'ga rehe judeus'ẽga judeus'ẽgarũive'ẽga pavẽi.

2Emo judeus'ẽga – kiroki ẽga ndojikopotari Jesus'ga rehe – ẽga omomymomyi judeus'ẽgarũive'ẽga oko te'varuhu Paulo'ẽga javo ẽga pe. Ẽga nhi'iẽgaykaro ẽgwaramo judeus'ẽgarũive'ẽga nhimboahitehei Jesus'gareheve'ẽga pe a'ero onhimongyavo.

3He'yi Paulo'ẽga kiri pevo. Ndopojihuvi reki ẽga ẽga nhandepojykaharete'ga mombe'gwovo pevove'ẽga pe. —Jesus'ga omombyry hete nhande ve, ei ẽga ga mombe'gwovo jipi. A'itituhẽva'ea ẽganemimombe'ua. Nurã Jesus'ga japoukari ahemonhimomby'ava'ea Paulo'ẽga pe. A'ereki Jesus'ga e'i: “A'ea repiagame po ti ẽga ei nehẽ: ‘A'itituhẽva'ea reki Jesus'ga remimombyryva mombe'ua’,” ei ga.

4Cidadepeve'ẽga ndeaporoẽita ojoatyvi a'ero. He'yive'ẽga oho Jesus'ga moirũhara'ẽga nhi'iẽga rupi Paulo'ẽga nhi'iẽga rupi. Jara'ẽga oho judeus'ẽga nhi'iẽga rupi onhimongyavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

5Aerẽ judeus'gã judeus'gãrũive'gã monhi'iĝi upa. Gwuvihava'gã pavẽi ĝa ei: —Xajigwarai ti Paulo'gã ndehe ĝa apiapiavo nehẽ, ei ĝa ojohupe.

6Igwete Paulo'gã ikwahavipei ĝanhimbohovajara ojihe. A'ero ĝa ka'nhymi ĝa hugwi ogwovo cidade de Listra pe cidade de Derbe pe no Licaôniapeve'gã gwyri pe. Ojipe'gã gwyri pe ĝa hoi no – kiroki ĝagwyra Licaônia atima.

7Ohoohorame ĝa pyryva'ea mombe'ui ĝa pe pevo Jesus'ga mombe'gwovo.

Paulova'ea oho Listra pe

8Ĝa horame Listra pe Paulo'ga Jesus'ga mombe'ui pevove'gã pe. Igwete ga reni Paulo'ga nhi'iĝa renduva ipyka'nauhũve'ga. Tegwete gapo'ãhava. A'ereki ga na tuhẽ o'a.

9Kiro ga reni Paulo'ga nhi'iĝa renduva a'ero. Henduvame Jesus'ga mombe'ua ga ei oyvyteri pe: “Jesus'ga po ti ji mopo'ã a'ero naerũ.” Paulo'ga gwepia katu ga ikwahava gareaporoĝita.

10Igwete ga eahyahi ga pe: —Epo'ağatu, ei Paulo'ga ga pe. Kiro ipyka'nauhũve'ga po'ami a'ero opoopoa ogwovo.

11Pevove'gã gwepia Paulo'ga ga mopo'ağaturame. Nurã ĝa hapukapukai onhi'iĝimo. E'i tehe reki ĝa Paulo'gã mombe'gwovo. —Yvagipeve'gã onhimongo yvyakotyva'ero ojyva nhande koty, e'i tehe ĝa ĝa pe. Paulo'gã ndokwahavi reki ĝa etehea ojive. A'ereki hajihe pevove'gã nhi'iĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

12Igwete ĝa hapukapukai javo Paulo'ĝa pe: “Ĝa ko yvagipeve'ĝa aheremimbohetehara'ĝa.” Barnabé'ga pe ĝa etehei: “Ga ko Júpiter'ga huvihavuhuhete'ga.” Paulo'ga pe ĝa etehei: “Ga ko Mercúrio'ga. A'ereki ga omombe'umbe'u mbatera,” ei ĝa.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

13Igwete ĝa Paulo'ĝa mbohetepotari. A'ero mbatera kwava'ẽhara'ga heruri yuranuhũa heno'ama ĝajatykahava pyri – a'ea pevo u cidade ypyvo. A'ereki a'ea pype ĝa ojatykatyka jipi Júpiter'ga mboheteavo. Kiro ikwava'ẽhara'ga – gaha ojuka mbatera ikwava'eĝa Júpiter'ga pe jipi – kiro ga heruri jurukwara pyri yuranuhũa heno'ama imbojigwakava reheve ipoty'riva'ea reheve. A'ero ga ijukapotari pevove'ĝa pavẽi ikwava'eĝa Jesus'ga moirũhara'ĝa pe Paulo'ĝa pe. A'ereki ĝa ĝa mbohete pota ĝa ko yvagipeve'ĝa javo tehe.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

14Ikwahavame Paulo'ĝa ndovy'ahetei okovo. Nurã ĝa imbotararagi opira tapenoĝi yvagipeve'ĝa ore rehe javo ĝa pe. Igwete ĝa nhani ĝapyteri pe o'eahyahiva ĝa pe.

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

15—Maranuhũrame pe ore mboheteuhui? Tupana'ga jate ti pembohete, ei Paulo'ĝa ĝa pe. A'ereki ore yvagipeva'ea rũi. Pe javijiteheva'ea ko ore, ei ĝa ĝa pe. Igwete ore ruri pyryva'ea imombe'gwovo pe me novĩa taperojijyi ti pendeaporoĝita javo. Pepohi ti Tupana'garũiva'ea hugwi, oro'e ore pe me, ei ĝa. Tupana'ga rehe jate ti pejiko aĝwamo omanoe'ỹve'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

A'ereki gaha oapo yvaga, yvya, ypiahua. Yvyakotyva'eareheva'ea ga oapo pa po rimba'e, ei ĝa ĝa pe.

16Ymya Tupana'ga ei: “Na ĝa ndekoi jate na'ẽ ĝwemimbotarimova'ea rehe a'ero judeus'ĝarũive'ĝa,” ei ga, ei ĝa.

17Emo Tupana'ga gwepiuka gweaporoĝita pe me. A'ereki ga ombuhu pyryva'ea pe me jipi, ei ĝa. Amana ga omongy pe me yvaga hugwi. Ombohoryory ga penemitymipyra i'ahava rupi, ei ĝa. Mbatera ga ombuhuruka pe me pe'u javo. A'ero ga pe mbohoryoryvi jipi, ei ĝa ĝa pe.

18Paulo'ĝa nhi'iĝa renduvame vehevi ĝa ikwava'embotari yuranuhũa Paulo'ĝa pe timbohete ĝa javo novĩa. Emo Paulo'ĝa ndojukaukari reki ĝa pe.

19Aerẽ judeus'ĝa nduri Listrapeve'ĝa pyri. Antioquia hugwi ĝa nduri Pisídiapeve'ĝa gwyra hugwi. Icônio hugwi ĝa nduri no. Igwete ĝa ei ĝa pe: —I'mbe hete Paulo'ga pe me, e'i tehe ĝa. Tiapiapi ga, ei ĝa. Igwete ĝa ĝa mbopogwei Paulo'ga apiavo ga rerohyryryga cidade hugwi ga reja. “A'ereki ga omano,” ei ĝa ojohupe novĩa.

20Emo Jesus'gareheve'ĝa oatima ga o'ama. Kiro ga po'ami reki ojivya cidade pe ĝa ndupi. Ko'emame Paulo'ga hoi cidade de Derbe pe Barnabé'ga pavẽi.

Paulova'ea ojivy Antioquia pe

21Igwete Paulo'ĝa imombe'ui pyryva'ea Jesus'ga mombe'gwovo Derbepeve'ĝa pe. A'ero ĝa he'yive'ĝa mbojikogukari Jesus'ga rehe ĝa nderekovo. Aerẽ ĝa jivyri Listra

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pe. Aerẽ ĝa jivyri Icônio pe. Aerẽ ĝa jivyri Antioquia pe Pisídiapeve'ĝa gwyri pe.

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

22Ohoohorame Jesus'gareheve'ĝa pyri ĝa ĝa mbojikohetei Jesus'ga rehe. Igwete ĝa ei ĝa pe: —Pejikoge'ymi ti Jesus'ga rehe, ei Paulo'ĝa. Ga rehe nhandejikoga ĝwaramo po ti ojipe'ĝa jigwarai nhande rehe nehẽ novĩa, ei ĝa. Penhimomirana ti jupe a'ero Tupana'gareheva'ero. A'ereki na tuhẽ na'ẽ. Emo po ti aerẽ nhande hoi Tupana'ga pyri nhandejupa nehẽ, ei ĝa ĝa pe.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

23Paulo'ĝa ombojoapiapi ojogwerogwovo Jesus'gareheve'ĝa pyri a'ero javo ĝa pe. Ohorame ĝa pyri Paulo'ĝa ĝapyteripeve'ĝa mo'emo'ẽi toko ti ĝa Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa javo. A'ero Paulo'ĝa nhi'iĝi Tupana'ga pe i'ue'yma. —Ereko katu ti ĝa. A'ereki ĝa ojiko nde rehe, ei ĝa opojykaharete'ga pe.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

24Aerẽ Paulo'ĝa hoi Pisídiapeve'ĝa gwyra rupi. Aerẽ ĝa hoi Panfíliapeve'ĝa gwyri pe.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

25Cidade de Perge pe ĝa hoi Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pe. Aerẽ ĝa hoi cidade de Atália pe.

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

26Pevo ĝa avi itayharuhua pype ogwovo. Igwete ĝa jivyri Antioquia pe jitehe – kiroki Síriapeve'ĝa gwyripeva'ea – perope Jesus'gareheve'ĝa e'i ypy Tupana'ga pe: “Emombyry ti Paulo'ĝa pe ĝa horame oporavykyavo nde ve,” e'i ypy ĝa ga pe pevo ikwehe. Oporavyky pa ĝa Jesus'ga mombe'gwovo a'ero.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com

27Igwete ĝa jivyri kiro pevo. Ovahemame ĝa hoi Jesus'gareheve'ĝa nderojatykavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

imombe'upava ĝa pe ohoagwera. — Nahanahã Tupana'ga nhimoirũukari ore ve ĝa pokogauka jipi, ei ĝa ĝa pe. Tupana'ga ombojikoguka judeus'ĝarũive'ĝa Jesus'ga rehe kiro, ei Paulo'ĝa imombe'gwovo ĝa pe.

28He'yjuhu ĝa kiri pevo Jesus'gareheve'ĝa pyri a'ero.

Atos 15

Ojatyka ahe Jerusalém me

1Aerẽ ko ojipe'ĝa nduri ogwyra hugwi Judéia hugwi judeus'ĝa. Antioquia pe ĝa nduri Jesus'gareheve'ĝa pyri ĝa mbo'eavo. Igwete ĝa ei ĝa pe: —Moisésva'ea ahe mbo'e ymya hako, ei ĝa. Nahã ahe ei akwaimba'eva'ea pe po raka'e: “Pekytiuka ti penhakwanhapira,” ei ahe, ei ĝa. Nurã ore ei kiro pe me no: Po ti pe napehendukatui Moisésva'ea nhi'iĝagwera pejikytiukare'yma, a'ero po ti pe ndapehoi Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ, e'i tehe ĝa ĝa pe.

2—Avi na rũi, ei Paulo'ga ĝa pe Barnabé'ga pavẽi. A'ea rehe Paulo'ĝa judeus'ĝa nhi'iĝayvahetei ja'javo ĝa pe. Nurã pevove'ĝa ei ojohupe: —Tikwaha katu ti a'ero. Timondo ti Paulo'ĝa Jerusalém me, ei ĝa. Ojipe'ĝa ti toho ĝa ndupi no. A'ero po ti ĝa hoi Jesus'ga moirũhara'ĝa pyri Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pyri nehẽ henduva ĝanhi'iĝa, ei ĝa. A'ereki jara'ĝa e'i: “Ojikytiukare'ymame po ti judeus'ĝarũive'ĝa ndohoi yvagi pe Tupana'ga pyri avuirama nehẽ,” ei ĝa, ei ĝa. Tikwaha ti Jerusalémmeve'ĝa nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu

a'ea rehe a'ero Paulo'ga ndurame imombe'gwovo nhande ve nehẽ, ei ga ojohupe. —Kwa, ei jara'ga.

3A'ero Jesus'gareheve'ga Paulo'ga nderohoi pea rupi ga mondovouka. Igwete ga hoi Feníciapeve'ga gwyra rupi. Samariapeve'ga gwyra rupi ga hoi no. Ohorame ga hoi Jesus'gareheve'ga pyri. Igwete ga ei ga pe: —Judeus'garũive'ga ojiko Jesus'ga rehe kiro nhande javijitehe, ei ga ga pe. Gamombe'ua Jesus'gareheve'ga mbohorypavukari a'ero.

4Aerẽ Paulo'ga vahemi Jerusalém me. Igwete Jesus'gareheve'ga ndoryndoryvamo gandura rehe gwepiakatuhara'ga pavẽi Jesus'ga moirũhara'ga pavẽi. Igwete Paulo'ga imombe'upavi ga pe. —Nahanahã Tupana'ga nhimoirũukari ore ve, ei ga. Nurã judeus'garũive'ga jikogi Jesus'ga rehe kiro a'ero, ei ga imombe'gwovo ga pe.

5A'ero fariseus'ga po'ami gapyteri pe. Ga ko Jesus'gareheve'ga no. Igwete ga po'ami javo. —Judeus'garũive'ga po ojikytiuka hamo Moisésva'ea remimbo'eagwera hendukatuavo hamo, ei ga. Pe'ji po pe ga pe a'ero hamo, ei ga jara'ga pe.

6A'ero Jesus'ga moirũhara'ga jatykai Jesus'gareheve'ga ndepiakatuhara'ga pavẽi upa. —Marã po ti nhande ei a'ea pe naerũ? ei ga javo ojohupe.

7Kiro ga nhomonhi'inhi'ĩhetei a'ea rehe upa. Aerẽ Pedro'ga po'ami javo ga pe. —Nhiirũ, pekwaha pe Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

nhi'ĩgagwera ji ve ikwehe. Ji ko pepyteripeva'ea, ei Pedro'ga. Igwete Tupana'ga ei ji ve: “Ndehe ti emombe'u pyryva'ea judeus'ĝarũive'ĝa pe Jesus'ga mombe'gwovo tohendu ti ĝa javo. A'ero po ti ĝa jikogi Jesus'ga rehe nehẽ,” e ko ga ji ve ikwehe, ei Pedro'ga ĝa pe. Igwete ji Jesus'ga mombe'ui ĝa pe.

8Ĝa ji rendukaturame Tupana'ga ei: “Pyry hete ĝajikoga Jesus'ga rehe kiro judeus'ĝarũive'ĝa,” ei ga. A'ereki ga okwaha pa ahereaporoĝita okovo, ei Pedro'ga. Nurã ga imondoi gwa'uva ĝa pyri, ei Pedro'ga. Pehepia ko ga imbuhuri na'ẽ gwa'uva nhande ve ikwehe. Na jitehe kiro ga imondoi a'ea judeus'ĝarũive'ĝa pe no, ei ga.

9Tupana'ga pe ore judeusramo ojo'jajo'ja judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi, ei ga. Omombo ga nhanderekote'varuhua nhande hugwi ikwehe. Na jitehe ĝa hugwi ga imombori ĝandekote'varuhua ĝa jikogame Jesus'ga rehe, ei Pedro'ga ĝa pe.

10Maranuhũrame pe Tupana'ga mbokweraipotari kiro a'ero? ei ga. Pepotaruhu pe judeus'ĝarũive'ĝa mbopiro'ye'yma Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi novĩa, ei ga ĝa pe. Nhaneramonhava'ea nohendukatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera raka'e. Nhande na jitehe nihendukatupavi a, ei ga. Maraname pe euhui judeus'ĝarũive'ĝa pe naerũ tohendu katu ti ĝa a'ea javo, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça
do SENHOR Jesus, como também aqueles
o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a
ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam
quantos sinais e prodígios Deus fizera por
meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou
Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas
minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus,
primeiramente, visitou os gentios, a fim de
constituir dentre eles um povo para o seu
nome.

15 Conferem com isto as palavras dos
profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e
reedificarei o tabernáculo caído de Davi;
e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-
lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o
SENHOR, e também todos os gentios sobre
os quais tem sido invocado o meu nome,

11Nahã reki nhande ei: Jesus Cristo'ga
remimombyryva ĝwaramo nhande ve
Tupana'ga nhandereaporoĝita
mbopyahui. Na jitehe garemimombyryva
ĝwaramo judeus'ĝarũive'ĝa pe Tupana'ga
ĝandeaporoĝita mbopyahui no, ei
Pedro'ga imombe'gwovo ĝa pe.

12A'ero ĝa nonhi'iĝa'javi onhimongyavo.
Kiro Paulo'ga imombe'umbe'ui ĝa pe
ohoagwera Barnabé'ga pavẽi. —Tupana'ga
oapouka ore ve ahemonhimomby'ava'ea
judeus'ĝarũive'ĝa pyteri pe ikwehe, ei ĝa
ĝa pe.
13Paulo'ĝa imombe'upavirẽ kiro Tiago'ga
ei ĝa pe no: —Nhiirũ, pejapyaka ti
nhinhi'iĝa rehe, ei ga ĝa pe.
14Simão Pedro'ga omombe'u pe me
Tupana'ga aĝataruhua judeus'ĝarũive'ĝa
ndehe. Tupana'ga gwepiukarypy
o'aĝataruhua ĝa ndehe he'yive'ĝa
mo'emo'eamo ojiheva'ero, ei Tiago'ga ĝa
pe.
15Nanongara pe tuhẽ ko Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'uharava'ea ei hako, ei ga.
Omombe'u ahe Tupana'ga nhi'iĝa ikwatija
hako.
16“Ymya ko Daviva'ea aheruvihavamo oko
hako. Aerẽ ahana'ja ahepy'rovova'ea,” ei
Tupana'ga. “Aerẽ ti ji jivyri nehẽ.
Jijivyra'javame po ti ji ĝa mbojatykaa'javi
nehẽ ĝanduvihavamo nehẽ,” ei ga.
17“Nahã po ti jara'ĝa nhaporemo
judeus'ĝarũive'ĝa ji rekari okovo ji rehe
nehẽ – kiroki ĝa ji amo'emo'ẽ jijiheva'ero,”
ei Tupana'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

18"Poro ji ei jitekovo. Jihi akwahavuka nanongara ymya hako," ei ga. Nahã ahe omombe'u ikwatija Tupana'ga nhi'iğa hako, ei Tiago'ga imombe'gwovo ğa pe.
19Igwete Tiago'ga ei no: —Nurã jihi a'e pe me kiro: Xa'eyme ti ğa pe: "Tojikytiuka ti ğa." Xa'eyme ti a'ea judeus'ğarũive'ğa pe – kiroki ğa gwerojijyi gweaporoğita kiro ojikoga Tupana'ga rehe, ei ga.
20—Nahã tikwatija javo ğa pe: "Tape'ui ti ğambatera ğa ikwava'eğame ha'angava pe ğwemimbohetehara pe," xa'e ğa pe, ei ga. "Taperekoi ojipe'ğa nembireko'ğa," xa'e ğa pe. "Tape'ui mbiara hekoa ipore'ymame jugwi. Hekoa tape'ui no." Nahã ti xa'e ğa pe ikwatija nehẽ, ei Tiago'ga ğa pe.
21A'ereki nanongara rehe Moisésva'ea ombo'e ahe hako, ei ga. Sábado rupi judeus'ğa hoi ojatykahai pe jipi imonhi'iğa ikwatijara pe Moisésva'ea remimbo'eagwera pe. Cidades pe nhaporemo ğa imombe'ui a'ea ymya hako. Kiromo jitehe no, ei Tiago'ga ğa pe.

Okwatija ahe imondovouka judeus'ğarũiva'ea pe

22Kiro Jesus'ga moirũhara'ğa nhomonhi'imbavi Jesus'gareheve'ğa ndepiakatuhara'ğa pavẽi jara'ğa pavẽi no Jesus'gareheve'ğa. Igwete ğa ei ojohupe: —Timondo ti mokonha'ğa Antioquia pe a'ero tomombe'u katu ti ğa nhanenhi'iğa ğa pe, ei ğa. Paulo'ga rupi po ti ğa hoi Barnabé'ga rupi, ei ğa. —Kwa, ei jara'ğa. Igwete ğa ğa mo'ẽi ojipytera hugwi. Huvihava'ğa ğa ğa mo'ẽi Silas'ga Judas'ga no. Ojipea ko Judas'ga rera Barsabás.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

23Igwete Jesus'gareheve'ĝa ikwatijari imondovo Judas'ĝa pe togweroho ti ĝa javo. Nahã ĝa ikwatijari inoĝa: “Kiro ore ikwatijari pe me. Jesus'ga moirũharamo orokwatija Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pavẽi,” ei ĝa ikwatija. “Pe ko judeus'ĝarũiva'ero peko novĩa. Emo nhande xanhomoirũirũ aĝwamo nhandejikoga ĝwaramo Jesus'ga rehe,” ei ĝa. “Igwete pe nduvi Antioquia pe. Jararamo pe nduvi Síriapeve'ĝa gwyri pe Cilíciapeve'ĝa gwyri pe no. Pe me nhaporemo ore ikwatijari imondovouka orenhi'iĝa a'ero,” ei ĝa ikwatija ĝa pe.

24“Orepyteripeve'ĝa oho pe pyri heikwehe. Omomyi ĝa pepy'a onhi'ĩteheavo pe me. Emo ore noromondoukari reki ĝa pe pyri. Ojiroho tehe ĝa heikwehe,” ei ĝa ikwatija ĝa pe.

25“Nurã ore jatykai oronhomonhi'iĝa orojupa. Igwete ore ei: ‘Timo'ẽ ti mokonha'ĝa mondovouka judeus'ĝarũive'ĝa pyri Paulo'ĝa ndupi,’ oro'e ore orojohupe,” ei ĝa. “Oroarõ hete memei ore Paulo'ga Barnabé'ga no.

26Ndopojihuvi ĝa omanoa nhandepojykaharete'ga mombe'gwovo Jesus Cristo'ga mombe'gwovo jipi,” ei ĝa.

27-29“Kiro ore mokonha'ĝa mo'ẽi ĝa mondovo Paulo'ĝa ndupi a'ero. Judas'ga ore oromondo. Silas'ga oromondo no. Tomombe'u katu ti ĝa orenhi'iĝa pe me orerembikwatijara,” ei ĝa ikwatija ĝa pe. “Kiro ore ei pe me a'ero: Tape'ui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

ğambatera ğa ikwava'eğame ha'angava pe ğwemimbohetehara pe. Hekoa tape'ui no. Mbiara tape'ui ğa ipore'ymame hekoa jugwi. Taperekoi ojipe'ğa nembireko'ğa. A'ea pe jate oro'e ore ikwatija pe me. Ojipea pe ndoro'ei a'ero," ei ğa ğa pe. "A'ereki pyry ore ve oro'ee'yma pe me. Pyry Tupana'ga ra'uva pe no," ei ğa. "Pehendu katu po pe orenhi'iğa a'ero hamo. Ki rupi a'ero."

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

30Nahã ğa ikwatijari judeus'ğarũive'ğa pe inoğa. Igwete ğa imondoi ğwembikwatijaragwera Judas'ğa pe togweroho ti ğa ğa pe javo. A'ero Judas'ğa herohoi pea rupi Antioquia pe. Ovahemame ğa Jesus'gareheve'ğa nderojatykai imondovo ikwatijara ğa pe.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

31Igwete pevove'ğa nhi'iği jupe. A'ero ğa ndoryndoryvamo omoğita repiaga.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

32Igwete Judas'ga nhi'inhi'iği ğa pe Silas'ga pavẽi ğa moğitavo no. A'ereki ğa Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharamo tuhẽ oko no. Igwete ğa Jesus'gareheve'ğa mbojikohetei Jesus'ga rehe a'ero ğa mbohoryva.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.
34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

33-35Opytaahi'vi Judas'ğa pevo. Aerẽ ğa ei Jesus'gareheve'ğa pe: —Kiro po ti ore jivyri Jesus'ga moirũhara'ğa pyri a'ero. A'ereki ğa ore mbuhuruka avo ikwehe. —Pejivy ti a'ero ğa pyri, ei ğa ğa pe. Emo Paulo'ga opyta Antioquia pe okovo Barnabé'ga pavẽi. He'yive'ğa pavẽi ğa pevove'ğa mbo'embo'ei imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iğa ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

Paulova'ea onhomboja'o Barnabéva'ea pavẽi

36Aerẽ Paulo'ga ei Barnabé'ga pe: —Xajivyra'ja ti Jesus'gareheve'ĝa ndepiaga. Timbojoapiapi pa ti cidades nehẽ – perope nhande timombe'u ĝa pe nhandepojykaharete'ga nhi'iĝa ikwehe, ei Paulo'ga ga pe. Tihepia ti ĝajikoga Jesus'ga rehe aĝwamo, ei ga ga pe.

37—Kwa, ei Barnabé'ga. Xahoa'ja ti ĝa ndepiaga. Tiroho ti João Marcos'ga nhandejupi, ei ga ga pe.

38—Tirohoyme ti ga, ei Paulo'ga. Opohi ga nhande hugwi Panfíliapeve'ĝa gwyri pe ikwehe. A'ero ga ndohoa'javi nhande rupi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ikwehe, ei ga ga pe.

39—Tiroho jate ti ga nhandejupi, ei Barnabé'ga ga pe. Igwete ĝa nhomonhi'iĝayvahetei ga rehe. A'ero ĝa nhomboja'ogi ojohugwi ogwovo. Barnabé'ga gweroho João Marcos'ga ojupi ga rero'ava itayharuhua pype. Chiprepeve'ĝa gwyri pe ĝa hoi a'ero ogwovo.

40Paulo'ga ki a'e te gweroho Silas'ga ojupi ga rerogwovo. Ĝa horame Jesus'gareheve'ĝa ei ĝa pe: —Tupana'ga ti tomombyry pe me pe nderekovo katu, ei ĝa Paulo'ĝa pe.

41Igwete Paulo'ĝa hoi Síriapeve'ĝa gwyra rupi Cilíciapeve'ĝa gwyra rupi no. Igwete ga Jesus'gareheve'ĝa mbojikohetei Jesus Cristo'ga rehe.

Atos 16

Timóteova'ea oho Paulova'ea rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia
ali um discípulo chamado Timóteo, filho
de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos
em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua
companhia e, por isso, circuncidou-o por
causa dos judeus daqueles lugares; pois
todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos
irmãos, para que as observassem, as
decisões tomadas pelos apóstolos e
presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé
e, dia a dia, aumentavam em número.

1Aerẽ Paulo'ga hoi cidade de Derbe pe
Silas'ga pavẽi. Aerẽ gã hoi cidade de Listra
pe. Pevo Paulo'ga Timóteo'ga repiagi.
Igwete ga ei taroho ti ga jijupi javo.
Timóteo'ga ko Jesus'gareheva'ero oko.
Gayhẽa na jitehe no. Hẽa ko judeuramo
oko no. Gapo'ria ki a'e te judeu rũi.
2—Pyry hete ko Timóteo'ga, e'i pa
Jesus'gareheve'gã ga pe Listrapeve'gã
Icôniopeve'gã no.
3Igwete Paulo'ga ei taroho ti ga javo. —
Xaho ti ji rupi ji moiruamo, ei ga
Timóteo'ga pe. —Aho ti nehẽ, ei
Timóteo'ga ga pe. Igwete Paulo'ga
ikytiukari Timóteo'ga rakwanha pira
garerohoa renonde. A'ereki pevo judeus'gã
okwaha Timóteo'ga po'ria. Ahe ko judeu
rũi. Nurã ko ahe ndokytiukari gwa'yra'ga
gapita'ngia. “Nde jikytiukare'ymame po ti
judeus'gã noarõi nehẽ,” ei Paulo'ga
Timóteo'ga pe. Igwete Paulo'ga ga
kytiukari na'ẽ a'ero ga rerogwovo ojupi.
4Imbojoapiapirame cidades gã hoi
Jesus'gareheve'gã pyri. Igwete gã
imombe'umbe'ui gã pe Jerusalémmeve'gã
nhi'igãgwera. —“Nahanahã ti peko,” ei
Jesus'ga moirũhara'gã javo pe me
Jesus'gareheve'gã ndepiakatuhara'gã
pavẽi, ei Paulo'gã imombe'gwovo gã pe.
Pejapyaka katu ti gãnhi'igã rehe a'ero, ei
gã gã pe.
5Nahã ko gã Jesus'gareheve'gã
mbojikohetei Jesus'ga rehe a'ero.
Igwaigwavete ko ojipe'gã jikogi ga rehe
jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

Tupana'ga gwepiuka Macedôniapeva'ea Paulova'ea pe

6Aerẽ Paulo'ga ei ojohupe novĩa: —Xaho ti Ásiapeve'ga gwyri pe imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iga ga pe, ei ga. Emo Tupana'ga ra'uva nomondoukari ga pevo. Kiro ga hoi Frígiapeve'ga gwyra rupi a'ero Galáciapeve'ga gwyra rupi ogwovo.

7Ga horame Mísiapeve'ga gwyra pyri Paulo'ga ei ojohupe: —Xaho Bitíniapeve'ga gwyri pe kiro, ei ga novĩa. Emo Jesus'ga ra'uva nomondoukari ga pevo.

8Nurã ga hoi Mísiapeve'ga gwyra rupi ovahema cidade de Trôade pe.

9Ypytunimo Paulo'ga Macedôniapeve'ga gwyripeve'ga repiagi okiri pe. Igwete ga nhi'igi Paulo'ga pe o'ama. —Herejo tuhẽ oregwyri pe Macedônia pe ore pokoga, ei ga ga pe.

10Kirẽ Paulo'ga imombe'ui gwembiepiaga ore ve. A'ero ore ei: —Xaho ti Macedônia pe a'ero Jesus'ga mombe'gwovo pevove'ga pe. A'ereki Tupana'ga nhande mondo pota kiro ga pyri, oro'e ore orojohupe. (Jihi Lucas aho ga ndupi no ikwehe.) Kotihĩ ore imboavujikweri mbatera hero'ava itayharuhua pype herogwovo a'ero.

Lídiava'ea ojiko Jesus'ga rehe

11Igwete ore herohoi imoanhana Trôade hugwi. Igwete ore herohoi ypa'ouhũa rehei katu Samotrácia rehei katu. Ko'emame ore herohoi cidade de Neápolis pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

12Pea hugwi ore hoi orokovo pea rupi Macedôniapeve'gã gwyri pe. A'ero ore vahemi cidade de Filipos pe. Filipos ko huvihavuhu pevo Macedôniapeve'gã gwyri pe. Cidade de Romahugwive'gã ko pevo u Filipos pe onhimongyavo. A'ero ore vahemi Filipos pe. Mbohapyrete'i ore kiri pevo oropytavo.
13Sábado rupi ore ei orojohupe: —Xaho ti cidade hugwi yhya rembe'yi pe nhandejupa. Pevo po judeus'gã hoi jipi onhi'iãga Tupana'ga pe, oro'e ore orojohupe. A'ero ore hoi kunhangwera'gã nhimono'oãga repiaga. A'ero ore apygi Jesus'ga mombe'gwovo gã pe.
14Igwete Lídiahẽa henduvi orenhi'iãga oina. Hẽa ko cidade de Tiatirahugwiva'ero. Ipiãgwagãuhũva'ea hẽa oma'ema'ẽ jipi itambere'ia pyhyga. Ojiko hete hẽa Tupana'ga rehe. Igwete hẽa henduvi Paulo'ga nhi'iãga. A'ero Tupana'ga imomytu'ẽi hẽa'akagĩ pe toko ti hẽa Paulo'ga nhi'iãga rupi javo.
15Aerẽ ore hẽa mobatizai a'ero. Ore hẽarongapypeve'gã mobatizai no. Aerẽ hẽa ei ore ve: —Pekwaha pe kiro jijikoga nhandepojykaharete'ga rehe, ei hẽa. Nurã pejijo tuhẽ nhironga pype pejipytavo, ei hẽa ore ve. A'ero ore hẽa mbopogwei orogwovo hẽaronga pe oropytavo.

Ahe omongi Paulova'ea cadeia pype

16Ojipe'ia rupi ore ei orojohupe: —Xahoa'ja ti pevo jitehe – perope gã oho onhi'iãga Tupana'ga pe jipi. Ore horame ojipehẽa ore rovatĩ pea rupi. Anhagã opojyka hẽa. A'ea omonhi'ĩ hẽa aerẽva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

imombe'gwovouka. Ojipe'ĝa he'yi omondo itambere'ia hẽapojykahara'ĝa pe jipi tomombe'u ti hẽa aerẽva'ea ore ve javo.
17Kiro hẽa ore rovatĩ pea rupi. A'ero hẽa ruri ore reviri. Paulo'ga reviri hẽa ruri okovo ohapukapukaita. —Agwa'ĝa ko oporavyky Tupana'ga pe. Gaha ko huvihavuhu hete jara'ĝa hohe pa, ei hẽa. Nahã ĝa ei pe me: “Tupana'ga imomborame pendekote'varuhua po ti pe hoi ga pyri nehẽ,” ei ĝa imombe'gwovo, ei hẽa ohapukaita. A'ereki anhaĝa opojyka hẽa.
18Kotihĩtihĩ hẽa hapukai ore reviri ua. A'ero Paulo'ga kwerajahivamo hẽa rehe. Igwete ga pyryrymi javo anhaĝa pe. —Jesus Cristo'ga popoakarimo ji ei nde ve kiro: Epohi hẽa hugwi, ei ga jupe. Kotihĩ anhaĝa pohiri hẽa hugwi a'ero.

19Ikwahavame anhaĝa pohira hẽapojykahara'ĝa ei ojohupe: —Nombuhura'javi po ti ojipe'ĝa itambere'ia nhande ve nehẽ. A'ereki anhaĝa opohiruhu hẽa hugwi, ei ĝa. Ndokwahava'javi po ti hẽa aerẽva'ea imombe'gwovo nehẽ, ei ĝa ojohupe. Igwete ĝa nhimboahivuhui Paulo'ga rehe Silas'ga rehe ĝa pyhyga ĝa nderohyryryga ĝa nderogwovo okari pe gwuvihava'ĝa pyri.
20Ĝa nderurame ĝa ei gwuvihava'ĝa pe: —Agwa'ĝa ko judeusramo oko. Igwete ĝa porayvaruhuro nhandecidadepeve'ĝa momymomyina upa, ei ĝa javo tehe ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 propagando costumes que não podemos
receber, nem praticar, porque somos
romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra
eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes,
mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites,
os lançaram no cárcere, ordenando ao
carcereiro que os guardasse com toda a
segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os
para o cárcere interior e lhes prendeu os
pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas
oravam e cantavam louvores a Deus, e os
demais companheiros de prisão
escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho
terremoto, que sacudiu os alicerces da
prisão; abriram-se todas as portas, e
soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo
abertas as portas do cárcere, puxando da
espada, ia suicidar-se, supondo que os
presos tivessem fugido.

21A'ereki ĝa ombo'embo'e ĝa
ĝwamonhava'ea nhi'igagwera rehe, ei ĝa.
Nhande reki Romahugwiva'ero xako ĝa
atyvi. Nurã po nhande ndiakoi nanongara
rupi hamo romanosramo, e'i tehe ĝa ĝa pe.
22-23Kiro pevove'ĝa nhimbohovajapavi
Paulo'ĝa ndehe a'ero onhimongyavo.
Igwete ĝanduvihava'ĝa
imbotararararagukari Paulo'ĝa
pirekyitauka ĝa hugwi. Igwete ĝa ĝa
nupanupãukari yvyra pyvõ ĝa
momboruka cadeia pype ĝa mongiavo. —
Teremohemukari ti ĝa ĝa monguva ipype,
ei ĝa guarda'ga pe.
24Henduvame ĝanhi'igã ga Paulo'ĝa
mondoi ĝa mohina okia mbyteri pe te.
Igwete ga ĝapya mombygi yva pyvõ. Ono
ga ĝapya yva kwa'ria rehe. A'ero ga inoĝi
irũa yva ĝapya arimo imombyga.
25Ypyhaji katu Paulo'ga nhimby'yi onhi'igã
Tupana'ga pe ga mboheteavo Silas'ga
pavẽi. Cadeiapypeve'ĝa ojapyaka upa ĝa
nhimby'yirame.
26Kotihĩ yvya imyimyi hete upa. A'ero
cadeia gwyriva'ea imyimyimbavi no.
Nanime hovapytymbava
nhovapytymba'vopavi upa. Igwete
itanhuramuhũa jikyipavi cadeiapypeve'ĝa
hugwi.

27Igwete guarda'ga ma'ẽi hepiaga
hovapytymba'vogipyra. “O'emba ĝa ji
hugwi ogwovo ra'e,” ei ga novĩa. Nurã ga
ipyhygi itakyhea'javuhuva'ea tajijuka
a'ero javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a

28Emo Paulo'ga nhi'iĝa mondoahyi ga pe. —Terejijukai, ei ga ga pe. A'ereki ore nhaporemo koro oroko, ei Paulo'ga ga pe.
29A'ero guarda'ga ei onhipavẽive'ga pe: —Eru yhyga ji ve, ei ga. Igwete guarda'ga nhani ua ohyhyipava okyhyjiavo ĝwaramo. Igwete ga renypy'andurugi Paulo'ĝa pyri pepyry hete pe javo.
30Aerẽ ga Paulo'ĝa nderohoi pea hugwi. Igwete ga ei ĝa pe: —Marã po ti ji imomborukari jirekote'varuhua ji hugwi nehẽ? Marã po ti ji hoi Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ? ei guarda'ga ĝa pe.
31Igwete Paulo'ĝa ei ga pe: —Ejiko ti nhandepojykaharete'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe. A'ero po ti ga imombori nderekote'varuhua nde hugwi nehẽ. Aerẽ po ti nde hoi Tupana'ga pyri nehẽ no, ei ĝa ga pe. Na jitehe po ti nerongapypeve'ĝa nehẽ no, ei ĝa ga pe.
32Igwete ĝa Jesus'ga mombe'umbe'ui ga pe garongapypeve'ĝa pe no. Igwete ĝa hendukatui upa.
33A'ea rupi jitehe guarda'ga ĝa nderohoi iheita ĝanupãagwera. Nanime Paulo'ĝa ga mobatizai. Aerẽ ĝa garongapypeve'ĝa mobatizai no.
34Aerẽ guarda'ga Paulo'ĝa nderohoi ĝwonga pe. Igwete ga imondoi mbatera ĝa pe to'u ti ĝa javo. Horyory ga ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe ĝwongapypeve'ĝa pavẽi.

35Ko'emame pevove'ĝa nduvihava'ĝa ei soldados'ĝa pe: —Peho ti javo guarda'ga pe cadeia pe tomo'ẽ ti ga Paulo'ĝa jugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

Igwete ĝa nduri imombe'gwovo ĝanhi'iĝa guarda'ga pe.

36A'ero ga imombe'ui Paulo'ga pe no. —Oreruvihava'ĝa e'i javo pe me to'ẽ ĝa jugwi kiro, ei ga. Pejigwovo a'ero. Tupana'ga ti tapenderoho katu, ei ga ĝa pe.

37Emo Paulo'ga e'i soldados'ĝa pe: —Po na rũi ĝa ore mondouka, ei ga. Penduvihava'ĝa ĝwendu ĝa'mbea ĝa imbojateherame ite'varuhuva'ea ore rehe oji'i. Orenhi'iĝa ki a'e te ĝa nohenduvi oji'i, ei Paulo'ga ĝa pe. Ndojari reki ore rehe novĩa. Emo ĝa ore nupanupãuka tehe ojipe'ĝa ndovaki, ei ga. Ore ko romanosramo tuhẽ oroko. Po ahe nonupauhũi te romanos'ĝa hamo, ei Paulo'ga. Aerẽ ĝa ore mbuhurukatehei avo ore mongiavouka cadeia pype oji'i, ei ga. Kiro ĝa ore mo'embotari ĝandovakie'ỹ naerũ? Po na rũi te, a'e ji, ei Paulo'ga ĝa pe. Ĝahã tuhẽ ti tuhu ore rerogwovo katu agwa hugwi nehẽ, ei ga soldados'ĝa pe.

38Igwete soldados'ĝa hoi imombe'gwovo Paulo'ga nhi'iĝa gwuvihava'ĝa pe. —A'iti tuhẽ ĝa romanosramo oko? ei ĝanduvihava'ĝa ĝa pe. —Nahã tuhẽ re ko ĝa e'i ore ve, ei ĝa. Igwete ĝa kyhyjihetei henduva. —Xaho ti Paulo'ĝa ma'ngoma'ngoga a'ero naerũ, ei ĝa.

39A'ero ĝa nduri Paulo'ĝa pyri ja'javo katu ĝa pe. —Oroko te'varuhu ore pe me raji'i, ei ĝa ĝa pe. Igwete ĝa Paulo'ĝa nderohoi cadeia hugwi. —Pejigwovo kiro orecidade hugwi, e'ie'i ĝa onhi'iĝatuavo Paulo'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

40Igwete Paulo'ga hoi cadeia hugwi a'ero. Lídiahẽa ronga pe na'ẽ ga hoi. Pevo ga Jesus'gareheve'ga ndepiagi. Igwete Paulo'ga ei ga pe: —Pejiko hete ti Jesus'ga rehe jipi, ei ga ga pe. Aerẽ Paulo'ga hoi ogwovo cidade hugwi.

Atos 17

Paulova'ea oho Tessalônica pe

1Igwete Paulo'ga hoi pea rupi cidade de Anfípolis pe aerẽ Apolônia pe no. Aerẽ ga vahemi ojipe'i pe no Tessalônica pe. Pevo tuvi judeus'ga jatykahava.

2A'ero sábado rupi Paulo'ga hoi ipype ga pyri a'ero. A'ereki sábado nanani ga hoi judeus'ga jatykahava pype jipi. Três vezes Paulo'ga hogahoi pevove'ga monhi'inhi'iga aherembikwatijara rehe Tupana'ga mombe'uhava rehe.

3Igwete ga imombe'ukatui javo ga pe. —Nahanahã ahe ei ikwatija hako, ei Paulo'ga. Cristo'ga manoa pe ahe ei a'ero tokwaha ti ga hahyva'ea omanomo javo. Cristo'ga kwerava pe ahe ei no tokwerava'ja ti ga omanoa hugwi javo, ei ga. Jesus'ga ko Cristoramo oko Tupana'ga remimbuhurukaramo. A'ereki gaha ahe nhi'ĩpo'ru pa ikwehe. Gaha ji amombe'u kiro pe me a'ero Jesus'ga, ei Paulo'ga ga pe.

4Igwete jara'ga Paulo'ga nhi'iga reroviari ga mbopogweavo ojikoty'a Paulo'ga pavẽi judeus'ga. Na jitehe ko judeus'garũive'ga – kiroki ga ojiko Tupana'ga rehe. Grego ko ganhi'iga. He'yjuhuve'ga Paulo'ga mbopogwei ojikoty'a ga pavẽi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Kunhangwera'ĝa na jitehe no onhimongyavo imbateve'ĝa.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

5Judeus'ĝa ki a'e te onhimyrõ Paulo'ĝa ndehe hepiagame Paulo'ĝa mbopogwea. Nurã ĝa okote'varuhuve'ĝa nderuri ojipyri – kiroki ĝa okoteheuhu oporavykye'yma jipi. Igwete ĝa ĝa mbojatykai ĝa mbohapukapukaita Paulo'ĝa ndehe cidadepeve'ĝa momymomyinauka. A'ero ĝa hoahypavi Jasão'ga ronga pe tiheka ti Paulo'ĝa javo. —Tiroho ti ĝa mytu'ẽ me ĝandovaki, ei ĝa ojohupe novĩa.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

6Ndohepiagi reki ĝa Paulo'ga ipype. Silas'ga ĝa ndohepiagi no. —Jasão'ĝa ti tipyhy a'ero Jesus'gareheve'ĝa, ei ĝa ojohupe. A'ero ĝa Jasão'ĝa pyhygi ĝa nderohyryryga ĝa nderogwovo huvihava'ĝa pyri. Igwete ĝa ei ĝa pe: —Paulo'ĝa iporayvaruhu ogwoogwovo ĝagwyri pe nhaporemo ĝa momymomyina, ei ĝa o'mbero ĝa pe. Igwete ĝa nduruhui kiro nhande pyri no.

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

7A'ero Jasão'ga ĝa mbuhurukari ĝwonga pe ĝa mombytavo ojipyri, ei ĝa ĝa pe. Ĝa nhaporemo nohendukatui nhanderuvihavuhu'ga nhi'iĝa César'ga nhi'iĝa. A'ereki ĝa e'i: “Hajiheve'ga aĝwamo nhanderuvihavuhuro oko,” ei ĝa, ei ĝa. “Jesus ko garera,” ei Paulo'ĝa, ei ĝa ĝa pe.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

8Onhi'iĝame a'ea rehe ĝa pe ĝa imomymomyi huvihava'ĝa py'a jara'ĝa py'a no.

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

9Igwete huvihava'ĝa ei Jasão'ĝa pe: —Imbuhumbuhurame itambere'ia ore ve po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ti ore pe mo'ẽukari pe mondovouka a'ero, ei ga. Pe ndekokaturame po ti ore imbuhura'javi peitambere'ia pe me a'ero nehẽ, ei ga ga pe. Igwete Jasão'ga imondoi itambere'ia ga pe. A'ero ga Jasão'ga mbopiro'yukari ga mondovouka.

Paulo e Silas em Bereia

Paulova'ea oho Beréia pe

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

10Kotihĩ ypytunimo Jesus'gareheve'ga Paulo'ga mondoukari cidade hugwi a'ero topyhygyme ti ga Paulo'ga javo. Igwete Paulo'ga hoi pea rupi cidade de Beréia pe okovo Silas'ga pavẽi. Ovahemame ga jogwerohoi judeus'ga jatykahava pype upa.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

11Igwete Paulo'ga imombe'umbe'ui ga pe Tupana'ga nhi'iga. Beréiapeve'ga koji'i pyry hete reki Tessalônicapeve'ga hohe. A'ereki ga gwendu pota hete Tupana'ga mombe'ua. Paulo'ga imombe'urame ga ei ojohupe: "Tihepia ti imombe'ukatua." Nurã ga hoi hepiaga aherembikwatijara jipi Tupana'ga mombe'uhava nahã reki ra'e javo.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

12A'ero ga heroviari ojikoga Jesus'ga rehe onhimongyavo. He'yive'ga kunhangwera'ga ojiko Jesus'ga rehe no imbateve'ga. Grego ko ganhi'iga. Akwaimbae'ga na jitehe grego ganhi'iga. Igwete ga jikogi Jesus'ga rehe onhimongyavo.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

13Emo ojipe'ga Paulo'ga mombe'u judeus'ga pe – perope Tessalônica pe. — Paulo'ga oho Beréia pe raji'i, ei ga. Kiro ga imombe'umbe'ui Tupana'ga nhi'iga ga pe no, ei ga ga pe. Ikwahavame judeus'ga hoi Beréia pe a'ero. Igwete ga eg̃a'euhui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

Beréiapeve'gã pe i'mbe hete Paulo'ga pe me javo. Nahã gã he'yjuhuve'gã momymomyi upa.

14Nurã Jesus'gareheve'gã Paulo'gã mondoukaripei a'ero toho ti ga ypiahu pe javo. Emo Silas'ga opyta na'ẽ Beréia pe Timóteo'ga pavẽi. Kiroki gã Paulo'ga reroho – gweroho gã ga ypiahu pe.

15Aerẽ gã ga rero'avi ga rerogwovo cidade de Atenas pe ga reja. —Pejivy kirogwe, ei Paulo'ga gã pe. Pe'ji ti Silas'ga pe Timóteo'ga pe no kotihĩ ti gã tuhu ji pyri avo, ei Paulo'ga gã pe. A'ero ga reja gã herojivyri herogwovo.

Paulova'ea oho Atenas pe

16Igwete Paulo'ga pytai Atenas pe Silas'gã mboha'uva. He'yjuhuheteva'ea cidadepeve'gã gwereko ha'angava gwemimbohetehara. Nurã Paulo'ga py'a oko tehe hepiagame. A'ereki pevove'gã nombohetei Tupana'ga.

17A'ero ga hoi judeus'gã jatykahava pype Jesus'ga mombe'gwovo gã pe. Igwete ga nhi'inhi'iĝi gã pe judeus'gã pe judeus'gãrũive'gã pe no – kiroki gã ojiko Tupana'ga rehe. Ima'ẽhai pe ga hogahoi jipi ja'javo pevove'gã pe no.

18A'ero gã nduri Paulo'ga pyri – kiroki gã ombo'e epicureu'gã nhi'iĝagwera rehe. Kiroki gã ombo'e estóicos'gã nhi'iĝagwera rehe – gã uhu ga pyri no. Igwete gã Paulo'gã nhi'iĝayvari a'ero. Jara'gã e'i ojohupe: —Gara rehe ga onhi'iĝuhũ naerũ? ei gã. Jara'gã e'i: —Omombe'u po ga hajiheve'gã yvagipeve'gã ovuhu, ei gã. A'ea gã ei. A'ereki Paulo'ga omombe'u

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Jesus'ga ẽa pe. Omombe'u ga omanove'ẽa mbogwerava no.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

19A'ero ẽa Paulo'ga rerohoi yvytyruhua rehe Areópago rehe. Igwete ẽa jatykai tihendu ganhi'iẽa javo. —Emombe'u kiroẽwe ore ve enhimimombe'upyahua torohendu, ei ẽa ga pe.

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

20A'ereki hajiheva'ea nde eremombe'u ore ve ore monhimomby'avo. Nurã torokwaha tuhẽ neremimombe'ua, oro'e ore nde ve, ei ẽa.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

21A'ereki ẽa nhaporemo onhomonhi'inhi'ĩ ranuhũ jipi Atenaspeve'ẽa hajiheve'ẽa no – kiroki ẽa u ẽa pyri upa Atenas pe. Nane'ymi ẽa imombe'umbe'ui mbaterapyahua ojohupeupe. Nanongara jate ẽa ẽwendu pota jipi no. Nurã ẽa Paulo'ga rerohoi pevo tomombe'u ga mbaterapyahua ore ve javo.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

22A'ero Paulo'ga ami ẽapyteri pe yvytyruhua rehe Areópago rehe. Igwete ga ei Atenaspeve'ẽa pe: —Pembohete hete po pe yvagipe'ẽa, ei ga.

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

23A'ereki jikwavame pehea rupi ji ahepiepia ha'angavaparavuhua imbohetehava, ei ga ẽa pe. Igwete ji hepiagi ikwava'ẽhava. Igwyri pe pe ikwatijari inoẽa. “Oroapo ore agwa yvagipeve'ga pe orerembikwahave'yma'ga pe,” e'i penembikwatijaragwera, ei ga. Gaha pe pembohete ga kwahave'yma – gaha jitehe ji amombe'u kiro pe me. Tupana'ga reki ji amombe'u pe me, ei Paulo'ga ẽa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra,

24—Tupana'ga – gaha oapo yvya yvyakotyva'eareheva'ea reheve – yvaga jaramo ko ga rekoi yvya jaramo no, ei ga. Ga ko nduvi yvyakotyve'ĝa nembiapoa pype ombohetehava pype, ei ga ĝa pe.
25Ga gwereko pa mbatera ojive. Nurã ga ndojikogi yvyakotyve'ĝa ndehe ji poko javo ĝa pe. Gaha ko omongouka pa ahe. Igwete ga imbuhumbuhurukari mbatera ĝa pe nhaporemo, ei Paulo'ga ĝa pe.
26—Tupana'ga oapo na'ẽ nhaneremboypya ojipejiva'ea hako, ei ga. Aerẽ ga ahe mbohetauhui huvihava'ĝa mongovo ĝandeheve'ĝa pavẽi. Igwete ga ĝa mboja'oja'ogi ĝa mondovo ĝagwyri pe nhaporemo, ei ga. Ĝa'apoa renonde Tupana'ga e'i jipe oyvyteri pe hako: “Nahanahã po ti ĝa pe nehẽ. Aerẽ po ti nahã nehẽ,” ei ga. “Pevo gwe ti ĝa toko nehẽ,” ei ga. A'ea Tupana'ga e'i oyvyteri pe hako, ei Paulo'ga ĝa pe.
27Nahanahã Tupana'ga japoi ĝa nderekovo tajireka ti ĝa javo. “Ji repia po ti ĝa ji rekarame nehẽ,” ei Tupana'ga hako, ei ga. Irupe rũi reki Tupana'ga oko nhande hugwi, ei Paulo'ga ĝa pe.
28A'ereki “gaha nhande mongo nhande mbovavagauka,” ei ĝa. A'ea pe pegwyripeva'ea ei ikwatija no: “Nhande vehevi ko Tupana'ga ra'yramo xako,” ei ahe, ei Paulo'ga ĝa pe.
29—Tupana'ga ra'yramo nhande rekoro ĝwaramo ndia'ei po nhande a'ero hamo: “Tupana'ga ko ĝanembiapoa'java'ea ouro apopyra'java'ea prata apopyra'java'ea. Ita

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

apopyra'java'ea ko ga.” Ndia'ei po a'ea ga pe hamo, ei Paulo'ga imombe'gwovo ĝa pe.

30Ymya ĝa erame a'ea Tupana'ga pe ga imbogwavetena'ẽi ĝanhi'ĝa. A'ereki a'ea rupi ĝa ndokwahavi ve. Emo ga nombogwavukara'javi ĝandekote'varuhua kiro, ei ga. Kiroĝwe ga ehetei yvyakotyve'ĝa pe ĝagwyri pe nhaporemo: “Perojijyi pejeaporoĝita pejipohia pejikote'varuhua hugwi,” ei Tupana'ga ĝa pe, ei ga.

31—Aerẽ mbapava koty po ti Tupana'ga Jesus'ga mbo'eukari ĝandeaporoĝita pe nehẽ. A'ereki ymya ga e'i Jesus'ga pe: “Aerẽ po ti ndehe ere'e ĝa pe nehẽ,” ei Tupana'ga ga pe. A'ea rupi katu po ti Jesus'ga ekatui ĝa pe a'ero nehẽ ikwahava ĝandeaporoĝitapyryva ojipe'ĝa ndeaporoĝitate'varuhua nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe. Tupana'ga okwahavukaripe Jesus'ga rembi'eaĝwama yvyakotyve'ĝa pe ikwehe. A'ereki ga ombogwera Jesus'ga mongovo, ei ga Atenaspeve'ĝa pe.

32Henduvame Paulo'ga nhi'iĝa Jesus'ga kwerava rehe jara'ĝa ga rerekomemui. Emo jara'ĝa e'i: —Torohenduva'ja ti nenhi'iĝa a'ea rehe nehẽ.

33A'ero Paulo'ga hoi ĝapytera hugwi ogwovo.

34Jara'ĝa ojikoty'a Paulo'ga pavẽi ojikoga Jesus'ga rehe. Dionísio'ga – kiroki ga omoĝita pevove'ĝa ojipe'ĝa pavẽi yvytyruhua rehe Areópago rehe jipi – ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente

ojikoty'a Paulo'ga pavẽi ojipe'ĝa no Damárishẽa no.

Atos 18

Paulova'ea oho Corinto pe

1Aerẽ Paulo'ga hoi pea hugwi Atenas hugwi ogwovo cidade de Corinto pe.

2Pevo ga Áquila'ga repiagi. Pontopeve'ĝa gwyri pe Áquila'ga ari kako. Aerẽ ga hoi Itáliapeve'ĝa gwyri pe upa. Pevo ga ruvi cidade de Roma pe Áquila'ga. Aerẽ ĝanduvihavuhu'ga Cláudio'ga imondoi onhi'iĝa Romapeve'ĝa pe. Igwete ga ei: —Judeus'ĝa ti toho pa agwa hugwi Roma hugwi, ei ga ĝa pe. Áquila'ga ko judeuramo. Nurã ga hoi Itáliapeve'ĝa gwyra hugwi a'ero ĝwembirekohẽa pavẽi Priscilahẽa pavẽi. A'ero ĝa nduri upa cidade de Corinto pe ikwehe. Pevo Paulo'ga Áquila'ĝa ndepiagi a'ero.

3Igwete ga ruvi ĝa pyri tendas apovo. A'ereki Áquila'ĝa na jitehe oporavyky a'ea rehe no. Tapy'ynhapira pyvõ ĝa japoi tendas aherapyjamo tipyhy ti itambere'ia a'ea rehe javo. Nurã Paulo'ga ruvi ĝa pyri tendas apovo jipi.

4Sábado rupie'ymi Paulo'ga hoi ĝajatykahava pype. Igwete ga ĝa monhi'inhi'ĩhetei judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa no – kiroki ĝa grego ĝanhi'iĝa. —Perovia ti nhiremimombe'ua pe me, ei ga ĝa pe. A'ereki ji amombe'u katu javo.

5Aerẽ Silas'ga ruri Macedôniapeve'ĝa gwyra hugwi Timóteo'ga pavẽi. Ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

ndurame Paulo'ga pyri Jesus'ga mombe'ua rehe jate Paulo'ga poravykyi a'ero. Igwete ga ei judeus'ĝa pe: —Jesus'ga ko Cristoramo oko Tupana'ga remimbuhurukaramo, ei ga ĝa pe.

6Emo judeus'ĝa Paulo'ga rayvari o'ete'varuhuavo ga pe. Nurã Paulo'ga imbovavagi opira nahã ti ji hepiukari ĝandekote'varuhua javo. —Napehendupotari pe nhinhi'iĝa, ei Paulo'ga ĝa pe. Po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, a'ero po ti pe napembojari pejihoa ji rehe nehẽ. A'ereki ji amombe'u katu pe me pe momoranduva, ei ga. Pe tuhẽ po ti pe nhimomboruka hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, ei ga. Aĝwamo po ti ji hoi judeus'ĝarũive'ĝa pyri a'ero Jesus'ga mombe'gwovo ĝa pe jipi nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe.

7A'ero ga hoi ĝa hugwi ogwovo. Igwete ga hoi judeu'garũive'ga ronga pype Tício Justo'ga ronga pype. Garonga judeus'ĝa jatykahava ypyvo oko. Ojiko ga Tupana'ga rehe Tício Justo'ga. Igwete Paulo'ga hoi garonga pype.

8Aerẽ Paulo'ga Jesus'ga mombe'umbe'ui pevove'ĝa pe. Igwete Crispo'ga – kiroki ga huvihavamo oko ĝajatykahava pype – kiro ga jikogi Jesus'ga rehe ĝwongapypeve'ĝa pavẽi. Na jitehe Paulo'ga nhi'iĝa renduvame he'yive'ĝa jikogi Jesus Cristo'ga rehe Corintopeve'ĝa. A'ero Paulo'ĝa ĝa mobatizaukari ĝa nderekovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam

9Aerẽ Jesus'ga nhi'iĝi Paulo'ga pe gakiri pe ypytunimo. Igwete ga ei ga pe: —Terekyhyji ti ĝa hugwi, ei ga ga pe. Terepigi ti imombe'gwombe'gwovo ĝa pe.
10A'ereki jihi ko ako nde pyri, ei Jesus'ga. Nombohahyukari po ti ĝa nde ve nehẽ. A'ereki jireheve'ĝa he'yjuhu avo cidade pe, ei ga Paulo'ga pe.
11Igwete Paulo'ga ĝa mbo'embo'ei Jesus'ga mombe'ua rehe. Ojipeji kwara ga ruvame pevo.

12Irũa mbytera rupi judeus'ĝa jatykai Paulo'ga rehe ga pyhyga ga rerogwovo Gálio'ga pyri. Gálio'ga ko pevove'ĝa governador'ga Acaiapeve'ĝa gwyri pe. Igwete judeus'ĝa Paulo'ga rerohoi ga pyri te'i ti ga Paulo'ga reaporoĝita pe javo.
13Igwete ĝa ei Gálio'ga pe: —Agwa'ga e'i ahe ve: "Nahã po ti pe Tupana'ga mbohetei hamo," ei Paulo'ga, ei ĝa. Na rũi reki oreramonhava'ea ore mbo'ei hako, ei ĝa Gálio'ga pe.
14Paulo'ga nhi'iĝwerĩrame kiro Gálio'ga ei judeus'ĝa pe: —Po Paulo'ga rekote'varuhuro, a'ero po ji hendukatui penhi'iĝa hamo pe imbojarame ga rehe hamo, ei ga ĝa pe.
15Emo pe ga rayva garemimbo'ea rehe penamonhava'ea nhi'iĝagwera rehe no, ei ga. Pe tuhẽ ti pemohiĝatu a'ea a'ero. Ji nda'ei tuhẽ nanongara pe, ei Gálio'ga ĝa pe.
16Igwete ga ĝa momborukari onga hugwi.
17A'ero ĝa nhaporemo Sóstenes'ga pyhytehei – kiroki ga huvihavamo oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

judeus'ga jatykahava pype. Igwete ga ga pyhygi ga nupanupamo pevo onga ypyvo. Gálio'ga ombogwavete reki ga nupanupãrame.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

Paulova'ea ojivyra'ja Antioquia pe

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

18He'yi Paulo'ga pytai pevo Jesus'gareheve'ga pyri. Aerẽ ga hoi ga hugwi. —Xaho ti Síriapeve'ga gwyri pe, ei ga Áquila'ga pe Priscilahẽa pe no. —Xaho ti a'ero, ei ga. Ga horame cidade de Cencréia pe Paulo'ga nhi'iga Tupana'ga pe a'ero. —Nahanahã po ti ji rekoi nehẽ, ei ga Tupana'ga pe. Nahã jirekorame po ti ji ndakytiukara'javi ji'ava nehẽ, ei ga. A'ero ga nhiapinukari na'ẽ pevo. Aerẽ ga nhinhagi itayharuhua pype ogwovo.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

19Ga vahemame cidade de Éfeso pe Paulo'ga hoi Áquila'ga ndeja. Igwete ga hoi na'ẽ judeus'ga jatykahava pype onhi'inhi'iga ga pe.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

20Aerẽ Jesus'gareheve'ga ei Paulo'ga pe: —Koji'i epyta ore pyri, ei ga ga pe novĩa.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

21—Kiro ji hoi tuhẽ, ei ga ga pe. Ohorame ga hugwi ga ei: —Tupana'ga ipotarame po ti ji rura'javi pe pyri nehẽ, ei ga ga pe. Igwete ga avi itayharuhua pype ojipe'ga pavẽi herogwovo Éfeso hugwi.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

22Aerẽ Paulo'ga hoi ovahema cidade de Cesaréia pe o'eamo. A'ero ga hoi pea rupi Jerusalém me. Oho ga jiji onhi'iga Jesus'gareheve'ga pe. Aerẽ ga hoi Antioquia pe Síriapeve'ga gwyri pe.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

23Mbaigwe ga ruvi pevo ga pyri. Pea hugwi ga hogahoi imbojoapiapiavo cidades ogwovo Galáciapeve'ga gwyra rupi Frígiapeve'ga gwyra rupi no. Igwete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

ga Jesus'gareheve'ĝa mbojikohetei Jesus'ga rehe.

Apolova'ea omombe'u Jesus'ga

24-25Aerẽ Apolo'ga hoi cidade de Éfeso pe. Ga ko judeuramo cidade de Alexandriapeve'ga. Onhi'iĝatu Apolo'ga imombe'urame mbatera. Ikwatijara ga okwaha hete Tupana'ga mombe'uhara. Ojipe'ĝa ombo'e ga Jesus'ga nhi'iĝarupiva'ea rehe. Emo ga ndokwahapavi ve Jesus'ga mombe'ua. João Batistava'ea nhi'iĝa rehe jate ĝa Apolo'ga mbo'e – kia ko João Batistava'ea omombe'u ĝa pe Jesus'ga mombe'urame ahe ĝa mobatizarame yhya pyvõ jipi. A'ea jate Apolo'ga okwaha a'ero. Igwete Apolo'ga hoi Éfeso pe. Pevo ga ĝwembikwahava imombe'uhetei ĝa pe Jesus'ga mombe'gwovo.

26Aerẽ ga hoi judeus'ĝa jatykahava pype ĝa mbo'embo'eavo ĝa pojihuve'yma. Igwete Priscilahẽa henduvi ganhi'iĝa Áquila'ga pavẽi. A'ero ĝa Apolo'ga rerohoi ĝwonga pe. Kiro ĝa Tupana'ga nhi'iĝarupiva'ea mombe'ukatupavi a'ero ga mbo'eavo. —Nahanahã po Tupana'gareheve'ĝa ndekoi hamo, ei ĝa ga pe.

27Aerẽ Apolo'ga ei Jesus'gareheve'ĝa pe: —Kiro po ti ji hoi Acaiapeve'ĝa gwyri pe nehẽ. —Eho ti a'ero, ei ĝa ga pe. Igwete ĝa ikwatijari imondovouka onhi'iĝa pevove'ĝa pe Jesus'gareheve'ĝa pe. —Pembuhuruka katu ti Apolo'ga pejipyri, e'i ĝanembikwatijara. A'ero Apolo'ga herohoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

ğanembikwatijara imondovo ğa pe. Pevo ga ğa pokopokogi ğa nderekovo – kiroki ğa ojiko Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga remimombyryva ğwaramo ojive.

28Igwete Apolo'ga judeus'ğa monhi'inhi'iği ja'javo ğa pe pevove'ğa ndovaki. Omombe'umbe'u ga ğa pe ikwatijara Tupana'ga mombe'uhara. —"Nahã po ti Cristo'ga rekoi nehẽ Tupana'ga remimbuhurukara'ga nehẽ," e'i ikwatijara, ei ga ğa pe. Na tuhẽ reki Jesus'ga rekoi ikwehe, ei ga. Nurã ore nhimombaragwahavi Jesus'ga rehe ga tuhẽ ko Cristoramo javo, ei ga ğa pe. A'ea renduvame judeus'ğa nonhi'iğa'javi a'ero. A'ereki ga omombe'u katu.

Atos 19

Paulova'ea oho Éfeso pe

1Apolo'ga ruvame Corinto pe ko Paulo'ga hoi Galáciapeve'ğa gwyra rupi Frígiapeve'ğa gwyra rupi no. Aerẽ ga vahemi cidade de Éfeso pe. Pevo Paulo'ga ğa ndepiagi Jesus'gareheve'ğa.

2-7Doze ko ğa. Igwete Paulo'ga ei ğa pe: —Pe jikogypyrame Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga ra'uva uhu pe pyri raikwehe? ei ga ğa pe. —Ndorokwahavi a'ea, ei ğa. Norohendunhoğwenondei ore Tupana'ga ra'uva mombe'ua, ei ğa ga pe. —Manongara rehe ğa pe mobatizai a'ero naerũ? ei ga ğa pe. —João Batistava'ea remimombe'ua rehe ğa ore mobatizai ikwehe, ei ğa. Igwete Paulo'ga ei ğa pe: —João Batistava'ea ğa mobatizai ğa pohirame okote'varuhua hugwi, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.
6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

Igwete ahe Jesus Cristo'ga mombe'ui israelitas'ĝa pe jipi, ei ga. “Pejiko ti ga rehe – kiroki ga u pe pyri ji py'rovo Jesus Cristo'ga,” ei João Batistava'ea ĝa pe, ei ga ĝa pe. A'ea Paulo'ga ei ĝa pe pejiko jitehe ti Jesus'ga rehe javo. A'ea renduvame ĝa nhimobatizaukari opojykaharete'gareheva'ero Jesus Cristo'gareheva'ero. Paulo'ga pokopokogame ĝa ndehe Tupana'ga ra'uva uhu ĝa pyri ĝa nderekokatuavo. A'ero hajihe ĝanhi'iĝa aherembikwahave'ỹva'ea. Tupana'ga nhi'iĝa ĝa omombe'u no.

8Aerẽ Paulo'ga hoi judeus'ĝa jatykahava pype onhi'inhi'iĝa ĝa pe. —Tupana'ga remimbuhurukara'ga uhu reki raikwehe Jesus'ga. Nurã ti pejiko ga rehe, ei ga. A'ero po ti Tupana'ga pe mongoi ojiheva'ero nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe. Três jahya rupi ga hogahoi ipype javo ĝa pe ĝa pojihuve'yma.
9Emo jara'ĝa noangarihu hendukatue'yma ganhi'iĝa. A'ero ĝa imbotegwetei Jesus'ga nhi'iĝarupiva'ea o'ete'varuhuavo jupe he'yjuhuve'ĝa ndovaki. Nurã Paulo'ga hoi ĝa ndeja ogwovo. Igwete ga Jesus'gareheve'ĝa nderohoi ojupi. Ojipea pype onga pype ga ĝa nderohoi a'ero ĝa nderuva – perope Tirano'ga ombo'embo'e ojiheve'ĝa ĝa nderekovo. Pevo Paulo'ga ĝa nderohoi ĝa monhi'inhi'iĝa jipi.

10Dois ga kwara mbo'ari ĝa monhi'inhi'iĝa ĝa nderekovo. A'ero Ásiapeve'ĝa nhaporemo henduvi Jesus'ga mombe'ua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Judeus'ĝa ĝwendu. Judeus'ĝarũive'ĝa ĝwendu jitehe Jesus'ga mombe'ua.

Cevava'ea ra'yrava'ea

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

11Igwete Tupana'ga japoukahetei Paulo'ga pe ahemonhimomby'aheteva'ea.

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

12Tapy'ynhapira Paulo'ga rembipo'rua ĝa herohoi ga hugwi. Tapy'ynhapi'ria vehevi ĝa herohoi inoĝa itetirũave'ĝa ndehe kiro ipigi ĝatetirũa ĝa hugwi. Anhaĝa ĝa pojykarame ojipe'a ĝa hugwi no.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

13Igwete jararamo judeus'ĝa – kiroki ĝa ohooho anhaĝa ipe'ape'avo ojipe'ĝa hugwi jipi – kiro ĝa ei ojohupe: —Paulo'ga javijitehe ti tipe'a anhaĝa ĝa hugwi Jesus'ga renoina no, ei ĝa. Igwete ĝa ei jupe a'ero: —Jesus'ga – kiroki ga Paulo'ga omombe'u jipi – kiro ga ei pe me tojipe'a ti ĝa hugwi javo. A'ea ĝa ei anhaĝa pe.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Kiro Ceva'ga ra'yra'ĝa ei no: —Nhande ti xa'e anhaĝa pe no. Ceva'ga ko judeuramo oko mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihavamo. Sete gara'yra'ĝa. Igwete Ceva'ga ra'yra'ĝa ei anhaĝa pe Jesus'ga renoina tojipe'a ti ĝwembipojykahara'ga hugwi javo novĩa.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15Igwete anhaĝa ei ĝa pe: —Ji ndajipe'ai ga hugwi penhi'iĝa rupi jigwove'ỹ, e'i ĝa pe. Jesus'ga ji akwaha. Paulo'ga ji akwaha no. Oro pe, ji ndopokwahavi. Ndakoi'i'i ji penhi'iĝa rupi, e'i ĝa pe.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

16A'ero ga – kiroki ga anhaĝa opojyka ga – a'ero ga pori Ceva'ga ra'yra'ĝa ndehe nhaporemo anhaĝa popoakara rerekovo ĝwaramo. Igwete ga jigwarai ĝa ndehe ĝa nupanupamo ĝapira mbotararaga. A'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

ĝa ka'nhymi ga hugwi opire'yma henonhana.

17Igwete Éfesopeve'ĝa hendupavi ĝanupanupãagwera judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi. Ikwahavame ĝa kyhyjipavi tihenoiteheyme ti Jesus'ga javo. Igwaigwavete ĝa Jesus'ga mbohetehetei a'ero.

18Igwete Jesus'gareheve'ĝa nduri onhimongyavo okote'varuhua imohema ĝandovaki.

19Kiroki ĝa ipaji – kiro ĝa ei a'ero xapohi pa nanongara hugwi javo. Igwete ĝa herueruri inoĝa opajia rupiara ikwatijara. Igwete ĝa imbokaipavi pevove'ĝa pyteri pe. Hepiagame ojipe'ĝa ei: — He'yjuhuheteva'ea ĝa imondomondoi itambere'ia a'ea rehe nhaporemo ikwehe novĩa cinquenta mil itambere'ia, ei ĝa imbokaipyra repiaga.

20Nanongara nhaporemo gweroviaruka hete Tupana'ga mombe'ua ojipejipe'ĝa pe. Igwaigwavete he'yjuhuve'ĝa hendukatui ojikoga Jesus'ga rehe a'ero.

Éfeso pe ahe onhomomyi Paulova'ea rehe

21Aerẽ Paulo'ga ei oyvyteri pe: “Kiro po ti ji hoi Macedôniapeve'ĝa gwyra rupi Acaiapeve'ĝa gwyra rupi no,” ei ga. “Aerẽ po ti ji hoi cidade de Jerusalém me nehẽ. Pea hugwi ti taho tuhẽ hepiaga cidade de Roma no,” ei Paulo'ga oyvyteri pe.

22Igwete ga opokohara'ĝa mondonhoĝwenondei Macedôniapeve'ĝa gwyri pe Timóteo'ga Erasto'ga no. A'ea ja ga pytai jiji Ásiapeve'ĝa gwyri pe okovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser

23A'ea rupi Éfesopeve'ĝa nhomomymomyi Jesus'ga nhi'iĝarupiva'ea rehe.

24A'ereki Demétrio'ga onhimonha'nga Paulo'ga rehe. Nurã ga onhipavẽive'ĝa mbojatykai ja'javo ĝa pe. Demétrio'ga oapoapo pratava'ea ojipe'ĝa pavẽi jipi. Dianahẽa ryrua ra'anga'via ĝa oapoapo. A'ereki Dianahẽa oko ĝanemimboheteharamo. A'ero ĝa hugwi ojipe'ĝa ipyhypyhygi hẽaryrua ra'anga'via itambere'ia kwepyga ĝa pe. A'ea rehe gwe Demétrio'ĝa imono'ono'oĝuhũi itambere'ia ojive ha'anga'via rehe.

25Igwete Demétrio'ga onhipavẽive'ĝa mbojatykai jara'ĝa no – kiroki ĝa oapo ha'anga'via jitehe prata pyvõ. Igwete ga ei ĝa pe: —Timono'ono'õ nhande itambere'ia nhandejive nhanerembiapoagwera rehe jipi. Pekwaha pe a'ea, ei ga ĝa pe.

26Pe pehepia kiro akoja'ga rura kokoty. Pehendu pe Paulo'ga remimombe'ua no, ei Demétrio'ga ĝa pe. A'ereki ga e'i: “Aherembiapoa imbohetehava ko Tupanamo rũi oko,” e ko Paulo'ga, ei ga. Igwete Paulo'ga heroviarukaruhui onhi'iĝa he'yjuhuve'ĝa pe avo Éfeso pe, ei Demétrio'ga. Ĝa pe jate rũi reki. Nhandegwyri pe nhaporemo ĝa Paulo'ga mbopogweuhui ogwovo ganhi'iĝa rupi onhimongyavo Ásia pe nhaporemo, ei ga ĝa pe.

27Kiro po ti ĝa ete'varuhupavi nhande japorame ha'anga'via a'ero nehẽ, ei ga. A'ea jate rũi reki. Kiro po ti ĝa ndokoa'javi Dianahẽa ryrua rehe a'ero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

Ásiapeve'ĝa nhaporemo ombohete hete Dianahẽa jipi yvyakotyve'ĝa nhaporemo reki. A'ereki hẽa huvihavuhu yvagipeva'ero, e'i tehe ga ĝa pe. Emo ĝa hopavame Paulo'ga nhi'iĝa rupi po ti hẽa ndahuvihava'javi a'ero nehẽ, ei Demétrio'ga ĝa pe.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

28Henduvame Demétrio'ga nhi'iĝa ĝa nhimboahivuhui Paulo'ĝa pe a'ero. Igwete ĝa eahyahivi. —Huvihavuhu ko Dianahẽa Éfesopevehẽa, ei ĝa.

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

29Igwaigwavete ĝa nhimongyi ohapukapukaita cidade pe onhomomymomyina. Igwete ĝa Gaio'ga pyhygi. Aristarco'ga ĝa opyhy no. Ĝa ko Paulo'garupive'ĝa Macedôniapeve'ĝa. Igwete ĝa ĝa pyhygi ĝa nderohoahyavo nhandaipe ongauhua pype – perope ĝa ojatykatyka jipi.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

30Ikwahavame Paulo'ga ei: —Kiro ji hoi pevo ĝa pyri nhinhi'iĝa ĝa pe, ei ga novĩa. Emo Jesus'gareheve'ĝa nomondoukari ga ĝapyteri pe.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

31Ojipe'ĝa ombuhuruka onhi'iĝa ga pe no huvihava'ĝa. —Terehoi ti ejipiuka ongauhua pype, ei ĝa ga pe. A'ereki ĝa oarõ hete Paulo'ga.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

32Igwete ĝa – kiroki ĝa ojatyka pevo – kiro ĝa hapukapukaitehei onhomomyina. Ohapukai paravuhu ĝa upa. Emo koji'iheteve'ĝa ei onhimongyavo: “Maraname nhande jatykauhutehei kiro nhandejupa naerũ?” ei ĝa ojohupe.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a

33Igwete judeus'ĝa Alexandre'ga moanhani ga mondovo ĝapyteri pe. Ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

repiagame jara'ĝa ei: —Gaha reki. Igwete Alexandre'ga pova'eĝi ĝa pe pepi te javo. —Tamombe'u katu na'ẽ pe me, ei ga ĝa pe novĩa.

34Emo onhimombaragwahavame ga rehe jara'ĝa ei: —Ga ko judeuramo oko. Tihenduvyme ti ga a'ero, ei ĝa ojohupe. A'ero ĝa eĝa'epavi: —Huvihavuhu ko Dianahẽa Éfesopevehẽa. Kwara ipyryryma rupi duas horas rupi ĝa jogwerohapukapukai a'ea javo.

35Aerẽ tavijara'ga ruri ĝa mombiga ikwatijahara'ga. Igwete ga ei Éfesopeve'ĝa pe: —Tikwaha pa ko nhande hẽaryrua rerekokatua – kiroki hẽa huvihavuhuhetero oko Dianahẽa, ei ga. Éfesopeva'ero nhande tireko katu hẽaryrua hẽara'angava no – kiroki ita ohi yvaga hugwi imbohetehavamo, ei ga ĝa pe.

36Tikwaha pa nhande a'ea. Nurã po pe pigi hamo. Pejapyaka katu ti, ei ga ĝa pe.

37Agwa'ĝa pe peru kiro novĩa. Emo ĝa nomimi reki mbatera nhandejatykahava hugwi. Ĝa nombotegwetei reki hẽa no nhaneremimboheteharahẽa, ei ga ĝa pe.

38Po ti Demétrio'ĝa imbojapotari ĝa ndehe nehẽ, a'ero po ti ĝa ĝa nderohoi ĝa mombe'gwovo huvihava'ĝa pe nehẽ hamo, ei ga. Huvihava'ĝa ndekorame imohiĝatuavo po ti ĝa ĝa nderohoi ĝa pyri imbojamboja ĝa ndehe hamo, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

39Po ti pe ikwahapotari ojipe'ia mbatera nehẽ a'ea pe po ti cidadepeve'ỹa e'i ojatykarame nehẽ, ei ga ỹa pe.

40A'e ji pe me: Kiro po ti nhanderuvihava'ga e'i nhande ve nehẽ: “Gara rehe tuhẽ pe jatykauhui pehapukapukaita?” e po ti ga nhande ve nehẽ, ei ga. Marãi po ti nhande ga pe a'ero nehẽ? ei ga. Nianhi'iĝi po ti nhande nehẽ nhandepoyjayjare'yma ỹwaramo nehẽ. A'ereki nhande xajatyka tehe reki, ei ga ỹa pe.

41Aerẽ ga ei ỹa pe a'ero: —Pekwaki'o ti kiro pejigwojigwovo, ei ga. Cidadepeve'ỹa opi pa a'ero ogwovo.

Atos 20

Paulova'ea ohoa'ja Macedônia pe Grécia pe no

1Igwete Paulo'ga Jesus'gareheve'ỹa mbuhurukari ojipyri. Igwete ga ỹa mbojikohetei Jesus'ga rehe ja'javo ỹa pe. Aerẽ ga ei ỹa pe: —Kiro po ti ji hoi Macedôniapeve'ỹa gwyri pe nehẽ, ei ga ỹa pe.

2Igwete ga hoi Jesus'gareheve'ỹa pyri Macedôniapeve'ỹa gwyra rupi ogwovo. Igwete ga ega'ei ỹa pe pejiko hete ti Jesus'ga rehe javo. Aerẽ ga hoi Gréciapeve'ỹa gwyri pe.

3Três jahya rupi ga ruvi pevo. —Taho ti kiro Síriapeve'ỹa gwyri pe, ei ga novĩa. Ỹa nhinhaỹwerĩrame itayharuhua pype ojipe'ỹa ei ga pe. —Judeus'ỹa nde juka pota kiro, ei ỹa Paulo'ga pe. Igwete ga ei: —Pea rupi po ti ji hoi a'ero nehẽ jijivya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

Macedôniapeve'ga gwyra rupi jikwava nehẽ, ei ga.

4Beréiapeve'ga oho ga rupi Pirro'ga ra'yra'ga Sópatro'ga. Tessalônicapeve'ga oho ga rupi no Aristarco'ga Segundo'ga pavẽi. Derbepeve'ga oho no Gaio'ga. Timóteo'ga oho no. Ásiapeve'ga oho no Tíquico'ga Trófimo'ga pavẽi.

5Gahã oho na'ẽ ore renonde ore ra'aromo cidade de Trôade pe.

6Ore rekorame cidade de Filipos pe judeus'ga japoi toryva. Nanongara rupie'ymi ga i'ui pão ndovuriva'ea. Japopavirẽ ore avi orogwovo Filipos hugwi. Cinco ore kiri ya rupi. A'ero ore vahemi Trôade pe orerenondeve'ga ndepiaga. Sete ore kiri pevo orojupa.

Paulova'ea oho Trôade pe mbapavamo

7Sábado rupi ypytunimo ore jatykai Jesus'gareheve'ga pavẽi onga jo'ajo'aruhu pe ti'u ti ojopyri javo. Igwete Paulo'ga nhi'inhi'iĝi ga pe. Igwaigwavete ga nhi'iĝi ga pe imboypyhajikatuavo. A'ereki ga oho pota pea hugwi ko'emame.

8He'yi jyapehavuhua pevo jo'ajo'aruhu pe – perope ore orojatyka.

9Oapy ga oina jurukwara rehe yvateva'ea rehe ipyahuve'ga Êutico'ga. Igwete ga ropehyiro Paulo'ga nhi'inhi'iĝame. Igwaigwavete Êutico'ga ropehyiro okia. Kiro ga hiri mytu'ẽ me yvyvo upa. A'ero ga nhani ojyva ga pyri. Ga pyhygame ga ei: —Omano ahe.

10A'ero Paulo'ga jyvi onhinoĝa ga rehe ga anhuvana ga mbogwerava. —Tapembojui pejipy'a, ei ga ga pe. Okwerava'ja ga kiro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu,
e ainda lhes falou largamente até ao
romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e
sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos
e navegamos para Assôs, onde devíamos
receber Paulo, porque assim nos fora
determinado, devendo ele ir por terra.
14 Quando se reuniu conosco em Assôs,
recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;
15 dali, navegando, no dia seguinte,
passamos defronte de Quios, no dia
imediato, tocamos em Samos e, um dia
depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não
aportar em Éfeso, não querendo demorar-
se na Ásia, porquanto se apressava com o
intuito de passar o dia de Pentecostes em
Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os
presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele,
disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que
me conduzi entre vós em todo o tempo,
desde o primeiro dia em que entrei na
Ásia,

11Igwete Paulo'ga jiupira'javi pevo jitehe
jo'ajo'aruhu pe. Igwete ga i'ui ore pavẽi.
Kirẽ koji'i ga nhi'inhi'iĝi ĝa pe
imoĝo'eamo.
12A'ero ga hoi ĝa hugwi. Igwete ĝa
ipyahuve'ga rerohoi onga pe. Horyory ĝa
gambogwerava rehe.

Paulova'ea oho Mileto pe

13-14Aerẽ Paulo'ga ei ore ve: —Pe na'ẽ ti
pe'a pejigwovo cidade de Assôs pe, ei ga.
Pevo ti ji mbo'a ji rerogwovo nehẽ. A'ereki
ji pea rupi aho pevo, ei ga ore ve. A'ero ore
hoi ga repiaga Assôs pe, ga mbo'avi ga
rerogwovo cidade de Mitilene pe.
15Pea hugwi ore hoi. Ko'emame ore
vahemi ypa'ouhũ me Quios pe. Ko'emame
ore hoi ojipe'i pe Samos pe. Ko'emame ore
hoi cidade de Mileto pe.
16Ndorohoi reki ore cidade de Éfeso pe.
A'ereki Paulo'ga ndohopotari pevo. —
Ndajipykopypotari ji Ásiapeve'ĝa gwyri pe
kiro, ei ga. A'ereki ji aho potarahi jigwovo
Jerusalém me kiro. Tahepia tuhẽ ti toryva
pevo nehẽ Pentecostes, ei ga ore ve.

Paulova'ea onhi'ĩ Éfesopeva'ea pe

17Mileto hugwi Paulo'ga onhi'iĝa
mondoukari Éfesopeve'ĝa pe tuhu ti ĝa ji
pyri javo ĝa pe. —Tanhi'ĩ na'ẽ ti
Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pe,
ei ga.
18A'ero ĝa nduri ga pyri ua. Igwete ga ei
ĝa pe: —Pekwaha pe jireaporoĝita
jirekokatua pe pyri ji rurypyrame avo
pegwyri pe Ásia pe ikwehe. Kiromo jate ji
rekokaturamo, ei ga ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

19Ji ndavy'ari jitekovo ikwehe. A'ereki judeus'ga ombohahyuka hete ji ve. A'ereki ga onhimbohovaja ji rehe, ei ga. Emo ji aporavyky hete jitekovo jipojykaharete'ga pe Jesus'ga pe ga mombe'gwovo pe me. Nanhimbohetei ji pepyteri pe, ei Paulo'ga ga pe.
20Ndapojihuvi reki ji imombe'upava pe me mbatera – kiroki imombe'ua pe poko, ei ga. Ndapojihuvi ji pe mbo'eavo Jesus'ga rehe gandovaki penonga pype no, ei ga.
21A'ea'e ji pe me nhaporemo jipi judeus'ga pe judeus'garũive'ga pe no. Perojijyi pejeaporoĝita Tupana'ga rehe, a'e ji pe me, ei ga. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi. Pejiko ti nhandepojykaharete'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe, a'e ji pe me no, ei Paulo'ga ga pe.
22—Kiro po ti ji hoi Jerusalém me a'ero nehẽ. A'ereki Tupana'ga ra'uva ji mondouka pevo, ei ga. Marã po ti ji rekoi pevo nehẽ?
23Ojigwarajuhu po ti ga ji rehe ji mondovo cadeia pype nehẽ, ei ga. A'ea jate ji akwaha. A'ereki a'ea rehe Tupana'ga ra'uva ji momorandu ji imbojoapiapirame cidades jipi, ei Paulo'ga.
24Na ga ji jukai a'ero nehẽ. Jipy'a ndokotehei reki a'ea rehe, ei ga. Nhiremimombe'ua rehe jate ji rekoi. Tamombe'umbe'u pa ti ga pe. A'ereki Jesus'ga jipojykaharete'ga e'i ji ve ikwehe: “Emombe'u ti ga pe pyryva'ea. Tupana'ga pyryva ga pe ti emombe'u ga pe,” e ko ga ji ve, ei ga. Nurã ji tamombe'u pa na'ẽ ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

pe Jesus'ga nhi'ĩpo'ruavo nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe.

25—Ahoaho ko ji pepyteri pe nhaporemo Tupana'ga mombe'gwovo ikwehe. “Peho ti Tupana'ga nhi'iĝa rupi gareheva'ero,” a'e ji pe me ikwehe, ei ga. Emo po ti pe ndapehepiaga'javi jira'oa nehẽ, ei ga. Akwaha ji a'ea.

26Nurã ji ekatui pe me kiro. Po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ a'ea po ti pe napembojari ji rehe nehẽ. A'ereki ji amomorandu pa pe me a'ea rehe, ei ga.

27Ndapojihuvi ji imombe'upava pe me Tupana'ga remimbotarimova'ea, ei Paulo'ga ĝa pe.

28Peko katu ti a'ero. Pereko katu pa ti Jesus'gareheve'ĝa no, ei ga. A'ereki pe me Tupana'ga ra'uva e'i: “Pehepia katu ti Tupana'gareheve'ĝa,” e'i. Pembo'embo'e ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rehe jipi, a'e ji pe me, ei ga. A'ereki Tupana'ga opojyka ĝa ojive gwa'yra'ga manoro ĝwaramo ĝa ndepykaramo, ei Paulo'ga ĝa pe.

29—Tamombe'u ti kiro aerẽva'ea pe me, ei ga. A'ereki ji akwaha penderekoaĝwama. Ji horame pe hugwi po ti hajiheve'ĝa nduri pepyteri pe nehẽ okote'varuhuve'ĝa, ei ga. A'ero po ti ĝa pe moandyandyi ĝwembi'ea pyvõ pe nderekote'varuhuavo nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe.

30Pepyteripeve'ĝa vehevi po ti na jitehe nehẽ no. Ĝa po ti i'mbe jara'ĝa pe. A'ero po ti ĝa nhimbopogweukari Jesus'gareheve'ĝa pe nehẽ, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

31Pehepia ti a'ero penhimoandyjukare'yma ĝa pe nehẽ, ei ga ĝa pe. Tapemoka'nhymi ti nhinhi'iĝagwera pe me. A'ereki três ji kwara mondoi pe moĝitapava ikwehe. Arimo ji pe moĝitai. Ypytunimo na jitehe ji pe moĝitai jijehe'gwovo nhi'ağataruhuramo pe ndehe, ei ga ĝa pe.

32—Kiro ji ei pe me a'ero: Tupana'ga ti tapendereko katu. Tupana'ga pyryva mombe'ua ti tapendereko katu nohõ, ei ga. A'ereki gaha pe mbojiko hete Jesus'ga rehe pe mbo'eavo. Aerẽ po ti Tupana'ga imombyryvi pe me nehẽ no ga imombyryvame ojiheve'ĝa pe nhaporemo nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe.

33Nahã ko ji rekoi pe pyri ikwehe, ei ga. Ji ndapotari ojipe'ĝa apoa ouro prata reheve ikwehe. Ĝapira ji ndapotari no, ei ga.

34Pekwaha pe jiporavykyagwera. Jipoa pyvõ tuhẽ te ji aporavyky ipyhyga mbatera jijive. A'ero ji imondoi mbatera jijipyrive'ĝa pe no, ei ga.

35Ahepiuka pa ji pe me ikwehe. Nhandeporavykyagwera ikwepykava pyvõ po nhande imbatere'ỹve'ĝa pokogi a'ero hamo, ei ga. Timoka'nhymyme ti Jesus'ga nhi'iĝagwera nhandepojykaharete'ga nhi'iĝagwera. A'ereki ga e'i ikwehe: “Nhanderory nhande ĝa imbuhurame mbatera nhandejive. Johe'i tehe nhande roryvamo nhande imondorame mbatera ojipe'ĝa pe,” ei Jesus'ga ikwehe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se,
orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos,
e, abraçando afetuosamente a Paulo, o
beijavam,
38 entristecidos especialmente pela
palavra que ele dissera: que não mais
veriam o seu rosto. E acompanharam-no
até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à
vela e, correndo em direitura, chegamos a
Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a
Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia,
embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista,
deixando-a à esquerda, navegamos para a
Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia
ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos,
permanecemos lá durante sete dias; e eles,
movidos pelo Espírito, recomendavam a
Paulo que não fosse a Jerusalém.

36Nahã Paulo'ga ei ĝa pe. Kirẽ ga
renypy'andurugi onhi'iĝa Tupana'ga pe ĝa
pavẽi.
37Igwete ĝa Paulo'ga rerojehe'opavi ga
anhuvanhuvana ga rerekovo.
Ndovy'ahetei ĝa ganhi'iĝa renduvame.

38A'ereki ga e'i ĝa pe: “Aerẽ po ti pe
ndapehepiaga'javi jira'oa nehẽ.” Igwete ĝa
ga rerohoi itayharuhu pe.

Atos 21

Paulova'ea oho Jerusalém me

1Igwete ore hoi ĝa hugwi a'ero oro'ava
herogwovo ypa'ouhũa rehei katu cidade
de Cós rehei katu. Ko'emame ore herohoi
ojipe pe ypa'ouhũ me Rodes pe. Pea hugwi
ore herohoi heroja cidade de Pátara pe
o'eamo.
2Pevo ore hepiagi ojipea itayharuhua –
kiroki oho ĝwerĩ Feníciapeve'ĝa gwyri pe.
Igwete ore avi a'ea pype herogwovo.
3Aerẽ ore hepiagi ypa'ouhũa Chipre
orojohukoty. Igwete ore kwavi ipyvõ
orogwovo Síriapeve'ĝa gwyri pe. Pevo ore
herojari cidade de Tiro pe. A'ereki pevo ĝa
ĝweno'embota mbatera itayharuhua
hugwi.
4A'ero ore ẽi orogwovo Jesus'gareheve'ĝa
ndeka pevo ĝa ndepiaga. Sete ore kiri ĝa
pyri a'ero. Igwete ĝa ei Paulo'ga pe
tohoyme ti ga Jerusalém me nehẽ javo
novĩa. A'ereki Tupana'ga ra'uva omombe'u
jipe ĝa pe. “Tiruahũ po ti Paulo'ga pe
Jerusalém me nehẽ,” e'i. Emo Paulo'ga e'i
ĝa pe: —Aho tuhẽ ti pevo nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

5Aerẽ ihorame orohohava apiavo ore jivyri itayharuhu pe a'ero. Gã nhaporemo ore rerojivyri cidade hugwi akwaimba'ero kunhangwera'gã pavẽi gwa'yra'gã pavẽi no. Nhimbiari pe ore renypy'andurupavi y'ytigã pype oronhi'igã Tupana'ga pe.

6Aerẽ: —Kiro ore hoi, oro'e ore gã pe. Igwete ore ava'javi itayharuhua pype. A'ero gã jivyra'javi gwonga pe ogwovo.

7Igwete ore herohoi Tiro hugwi herogwovo cidade de Ptolemaida pe. A'ero ore hoi Jesus'gareheve'gã ndepiaga gã anhuvanhuvana. Ojipeji ore kiri gã pyri.

8Ko'emame ore hoi. Igwete ore hoi cidade de Cesaréia pe. Igwete ore hoi Filipe'ga ronga pe orojupa. Ymya Filipe'ga ruvi Jerusalém me raikwehe. Gaha ko seteve'gã nde'yja'ga. Gã pe Jesus Cristo'ga moirũhara'gã e'i raikwehe: "Gãhã ti toma'ẽ mbatera imbatere'ỹve'gã pe jipi," ei gã gã pe raikwehe. Filipe'ga ohooho Jesus'ga mombe'gwovo ojipe'gã pe no.

9Quatro ko gara'yra'gã kunhangwera'gã hembirekoe'ỹve'gã. Gã na jitehe omombe'umbe'u Tupana'ga nhi'igã jipi. Igwete ore hoi Filipe'ga ronga pe orojupa.

10Mbohapyrete ore kiri pevo gã pyri. A'ero Ágabo'ga ruri Judéiapeve'gã gwyra hugwi Tupana'ga nhi'igã mombe'uhara'ga.

11Kiro ga ruri ore pyri ipyhyga Paulo'ga ku'ayvira ipukuhuva'ea. A'ea pyvõ ga jikupykwari. Ga jipokwari no. Igwete ga ei ore ve: —Gaku'ayvira ijara'ga mombe'gwovo ji ei: Nahã ti judeus'gã ga kwari Jerusalém me nehẽ, ei ga. A'ero po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

ti ĝa ga mondoukari judeus'ĝarũive'ĝa po pe nehẽ ga pyhygauka nehẽ, ei ga. A'ea Tupana'ga ra'uva e'i, ei Ágabo'ga ore ve.

12Henduvame ganhi'iĝa ore ehetei Paulo'ga pe pevove'ĝa pavẽi: —Terehoa'javi ti Jerusalém me a'ero, oro'e ore ga pe novĩa.

13Igwete Paulo'ga ei: —Maraname pe jehe'ouhui ji rehe? Pe ji mbopyagwyruhu javo ji ve novĩa, ei ga. Na ĝa ji kwari ji jukavo vehevi te a'ero nehẽ, ei ga. Ji ti aho jate tuhẽ pevo nehẽ Jesus'ga rehe jipojykaharete'ga rehe nehẽ, ei ga.

14Ndokoi ga orenhi'iĝa rehe. —Nandejate ti toko Tupana'ga remimbotarimova'ea, oro'e ore. A'ero ndoro'ea'javi ga pe a'ea rehe.

15Aerẽ ore herekokatupavi orombatera herogwovo pea rupi Jerusalém me.

16Jara'ĝa ko oho ore rupi Cesaréia hugwi Jesus'gareheve'ĝa. Igwete ĝa ore rerohoi Menasom'ga ronga pe. Ga pyri ore pytai. Ga ko Chiprepeva'ero. Ymya ga jikogi Jesus Cristo'ga rehe. Ga pyri ore pytaahi'vi orojupa.

Paulova'ea oho Tiagova'ea pyri

17Ore vahemame Jerusalém me Jesus'gareheve'ĝa ndoryndoryvamo ore rehe.

18Ko'emame Paulo'ga ore rerohoi Tiago'ga repiaga. Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa nhaporemo ojatyka upa.

19Igwete Paulo'ga nhi'iĝi ĝa pe. A'ero ga imombe'upavi ĝa pe ohoagwera. —Amombe'umbe'u ji Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

judeus'ĝarũive'ĝa pe, ei ga. Nurã Tupana'ga ĝa mbojikogukari ojihe, ei ga. Nahanahã Tupana'ga rekoi ĝapyteri pe a'ero ore horame ĝa pyri, ei Paulo'ga imombe'upava ĝa pe.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

20Henduvame Paulo'ga nhi'iĝa ko ĝa Tupana'ga mbohetei a'ero. Aerẽ ĝa ei Paulo'ga pe: —Oreirũ, ehepia judeus'ĝa kiro. He'yjuhu hete ko ĝa jikogi Jesus'ga rehe milhares. Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe ĝa ndekohetei reki tihendu katu pa ti hamo javo, ei ĝa Paulo'ga pe.

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

21Igwete ojipe'ĝa mbero nde mombe'gwovo ĝa pe, ei ĝa. “Paulo'ga ko ombo'e te'varuhu judeus'ĝa nhaporemo – kiroki ĝa u judeus'ĝarũive'ĝa pyteri pe,” ei ĝa. “Paulo'ga e'i ĝa pe: ‘Pepohi ti Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi,’ ei Paulo'ga ĝa pe,” ei ĝa heikwehe. “‘Tapekytia'javi ti peja'yra'ĝa nakwanha pi'ria,’ ei ga,” ei ĝa. “‘Tapekoa'javi ti nhanderamonhava'ea nhi'iĝagwera rehe,’ ei Paulo'ga ĝa pe,” ei ĝa heikwehe. Nahã ĝa mbero reki nde mombe'gwovo ĝa pe, ei ĝa imombe'gwovo Paulo'ga pe.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

22—Marã po ti a'ero nehẽ? ei ĝa Paulo'ga pe. Okwaha po ti ĝa nderura avo nehẽ.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

23Nahã po ti nde rekoi a'ero nehẽ, ei ĝa. Quatrove'ĝa oko ore pyri kiro. Ymya'i ĝa ei Tupana'ga pe: “Nahanahã po ti ore rekoi nehẽ,” ei ĝa ga pe. Kiro ĝa ndekoi tuhẽ a'ero ĝwembi'eagwera rupi katu, ei ĝa Paulo'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

24Eroho ti quatrove'ĝa nhandejatykahavuhua pype a'ero. Ejipyhei ti pevo ĝa pavẽi nahã ti xanhimombyry Tupana'ga pe javo, ei ĝa. Aerẽ ti epyhy mbiara quatrove'ĝa ndepyga eitambere'ia pyvõ. A'ea po ti ĝa ikwava'eĝukari Tupana'ga pe nehẽ. A'ero po ti ĝa nhiapinukari nehẽ, ei ĝa Paulo'ga pe. Judeus'ĝa po ti nde repia pevo nehẽ. A'ero po ti ĝa epavi nehẽ: "Nomombe'ukatui reki ĝa Paulo'ga nhande ve. Oko katu tuhẽ reki ga Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi okovo," e po ti judeus'ĝa nde ve nehẽ, ei ĝa Paulo'ga pe.

25—Oro judeus'ĝarũive'ĝa pe – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe – ĝa pe ore ikwatijari ikwehe, ei ĝa ga pe. Igwete ore ei ĝa pe: "Nahã po pe ndekoi hamo. Tape'ui ti ĝambatera ikwava'eĝame ha'angava pe ĝwemimbohetehara pe," oro'e ore. "Hekoa tape'ui no," oro'e ore ĝa pe. "Mbiara tape'ui ipore'ymame hekoa jugwi," oro'e ore. "Taperekoi ojipe'ĝa nembireko'ĝa," oro'e ore ĝa pe ikwatija, ei ĝa Paulo'ga pe.

26Ĝanhi'iĝa rupi Paulo'ga quatrove'ĝa nderohoi ĝa nderekovo. Ko'emame ga jipyhei ĝa pavẽi xanhimombyry ti Tupana'ga pe javo. Aerẽ ĝa ki ojatykahavuhua pype. Igwete Paulo'ga imombe'ui mbatera ikwava'ẽhara'ga pe. —Orojipyhei ore ko, ei ga ga pe. Kiro sete po ti ore kiri nehẽ, ei ga. Aerẽ po ti ji imondoukari mbiara quatrove'ĝa ndepyga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ikwava'eğuka ğa pe imondovouka Tupana'ga pe nehẽ, ei Paulo'ga ga pe.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

Ahe opyhy Paulova'ea

27-28Seis ko ğa kiri. A'ero judeus'ğa Paulo'ga repiagi ojatykahavuhua pype Ásiapeve'ğa gwyripeve'ğa. Igwete ğa he'yjuhuve'ğa monhimboahivukatehei Paulo'ga pe ğa momymomyina. A'ero ğa Paulo'ga pyhygi ohapukaita gwe'yja'ğa pe judeus'ğa pe: —Pejijo ore pokoga, ei ğa. A'ereki agwa'ga ko ohooho ğa mbo'epavuhuavo ite'varuhuva'ea rehe, ei ğa. Nhande mbotegwete ga ja'javoteheuhu. “Tapehenduva'javi ti Moisésva'ea remimbo'eagwera,” ei ga ğa pe, ei ğa. Nhandejatykahavuhua pe ga ete'varuhui no, ei ğa. A'ero ga kiro judeus'ğarũive'ğa nderuruhui ipype imbotegweteavo nhandejatykahavuhua Tupana'ga ronga, ei ğa ğa pe o'mbero.

29Nahã judeus'ğa etehei Paulo'ga mombe'gwovo. A'ereki ğa gwepia Trófimo'ga hoa cidade pe Paulo'ga rupi novĩa. Trófimo'ga ko judeu'garũive'ga Éfesopeve'ga. Hepiagame gahoa Paulo'ga rupi ğa etehei a'ero: —Paulo'ga gweroho ga nhandejatykahavuhua pype, ei ğa javo tehe.

30Nahã judeus'ğa ei cidadepeve'ğa momymomyimbava Paulo'ga rehe. Igwete ğa nhağanhani Paulo'ga pyhyga ga rerohyryryga ojatykahavuhua hugwi. Kotihĩ ğa hovapytymi ğa hugwi.

31Kiro ğa Paulo'ga jukağwerĩ. Emo ojipe'ğa oho imombe'gwovo soldados'ğa pe romanos'ğa pe. Igwete ğa ei soldados'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

nduvihavuhu'ga pe: —Jerusalémmeve'ẽga nhaporemo onhimboahivuhu ohapukapukajahyavo, ei ẽga ga pe.

32Kotihĩ ga soldados'ẽga nderuri ẽganduvihava'ẽga pavẽi ẽga nenonhana he'yjuhuve'ẽga pyteri pe Jerusalémmeve'ẽga pyteri pe. Soldados'ẽga ndepiagame ẽga Paulo'ga nupambigi a'ero opohia ga hugwi.

33Igwete soldados'ẽga nduvihavuhu'ga ruri Paulo'ga pyhygauka ga kwaruka itanhuramuhũa pyvõ mokõiva'ea pyvõ. —Ma'ẽga koro? ei ga. Ma gara rehe pe ga nupanupãuhui? ei ga ẽga pe.

34Ojoatyatyvi ẽganhi'iẽga ga pe ẽga hapukajahyrame onhimongyavo. A'ero ga ndokwahavi reki maranuhũ javo. Nurã ga Paulo'ga rerohoukari soldados'ẽga nongauhua pype.

35Ga rerovahemame ojiupihava rehe ẽga ojatiy'varimo ga rerohoi he'yjuhuve'ẽga hugwi onhimboahiheteve'ẽga hugwi topyhygahayme ẽga ga javo.

36A'ereki ẽga ohoohoji ẽga ndeviri ohapukajahyavo pejuka ga javo novĩa.

Paulova'ea onhimombe'u judeusva'ea pe

37Gwerohoẽgwerĩrame ongauhua pype Paulo'ga ei soldados'ẽga nduvihavuhu'ga pe: —Tanhi'ĩ na'ẽ ti nde ve, ei ga ga pe. Igwete ga ei Paulo'ga pe: —Erekwaha nde Gréciapeve'ẽga nhi'iẽga naerũ?

38Nde ko Egitopeve'ga rũi naerũ? – kiroki ga ymya he'yjuhuve'ẽga monhimboahivi nhanderuvihava'ga pe ẽga momymomyina, ei ga. Igwete ga quatro milve'ẽga nderohoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

ongae'ỹi me iporojukauhuve'ĝa. Nde ko ga rũi naerũ? ei ga Paulo'ga pe.

39—Ji ko a'ea rũi, ei Paulo'ga. Judeuramo ko ji. Cilícia ko jigwyra, ei ga. Cidade de Tarso pe huvihavuhu pe ji ari kako, ei ga. Na ji nhi'iĝi kiro ĝande'yjuhua pe, ei ga ga pe.

40—Enhi'ĩ ti a'ero ĝa pe, ei ga ga pe. A'ero Paulo'ga ami ĝajiupihava rehe. Igwete ga pove'eĝi ĝa pe ji rendu ti javo. A'ero ĝa pipavi upa. Igwete judeus'ĝa nhi'iĝimo tuhẽ ga ei onhimombe'gwovo ĝa pe.

Atos 22

1Igwete Paulo'ga ei: —Nhiirũ, peymyana, pejapyaka ti nhinhi'iĝa rehe ji nhimombe'ukaturame pe me, ei ga. A'ereki ji ndakote'varuhui jitekovo, ei ga ĝa pe.

2Judeus'ĝa nhi'iĝimo tuhẽ ga ei ĝa pe. Nurã koji'i ĝa pigi a'ero ganhi'iĝa renduva. Igwete ga ei ĝa pe:

3—Jihi ko ji judeuramo ako, ei ga. Cilícia ko jigwyra. Cidade de Tarso pe ko ji ari kako. Aerẽ ji nhimomboakari avo Jerusalém me kako, ei ga. A'ea rupi Gamaliel'ga ji mbo'embo'ekatui Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe – kiha tuhẽ nhaneramonhava'ea omombe'u, ei ga. Nhiremimbotarimo ji poravykyhetei Tupana'ga pe ikwehe. Pehepia ko pe na jitehe peko pa ga rehe, ei Paulo'ga ĝa pe.

4A'ea rupi ji jigwarajuhui Jesus'ga nhi'iĝarupive'ĝa ndehe ĝa jukauka ikwehe. Akwaakwaruka ji ĝa mondovouka cadeia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

pype ĝa mongiuka akwaimbae'ĝa kunhangwera'ĝa no, ei ga.

5Mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga okwaha tuhẽ jireaporoĝita ji repiaga ikwehe judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pavẽi. Ĝahã okwatija nhandere'yja'ĝa pe Damascopeve'ĝa pe ji mombe'gwovo ikwehe. A'ea ji herohoi tapyhy ti Jesus'gareheve'ĝa javo. Takwatakwa ti ji ĝa nderojivya Jerusalém me tambohahyuka ti ĝa pe nehẽ javo, a'e ji ikwehe novĩa, ei Paulo'ga ĝa pe.

Paulova'ea omombe'u gweaporoĝita rerojijyjagwera

6Igwete Paulo'ga ei ĝa pe: —Ahaji katu ji vahẽĝwerĩrame Damasco pe kotihĩ turi ji ve hendy'javuhuva'ea yvaga hugwi, ei ga. Hendy'javuhu hete. Ipyteri pe ji rekoi a'ero, ei ga.

7A'ea ji mombo yvyvo ji noĝa. Igwete ji henduvi ganhi'iĝa jijive, ei ga. “Saulo, Saulo! Maranuhũrame nde imbohahyukari ji ve?” ei ga ji ve, ei Paulo'ga.

8—“Manamo pe?” a'e ji ga pe. —“Ji ko Jesusramo Nazarépeva'ero ako. Ji ve nde erembohahyuka,” ei ga ji ve, ei Paulo'ga ga pe.

9—Jirupive'ĝa gwepia hendy'javuhuva'ea novĩa. Emo ĝa ndokwahavi ganhi'iĝa ji ve, ei ga.

10Igwete ji ei Jesus'ga pe: “Marã po ti ji rekoi a'ero nehẽ?” —“Epo'ã ti egwovo kiro Damasco pe. Pevove'ga ti omombe'u pa nhiremimbotarimova'ea nde ve nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

nderekoaĝwama nehẽ," ei ga ji ve, ei Paulo'ga ĝa pe.
11—Hendy'javuhuva'ea ombogwe reki jireakwara, ei ga. A'ero jirupive'ĝa ji popyhygi ji rerogwovo Damasco pe ikwehe, ei ga imombe'gwovo ĝa pe.
12-13Aerẽ Ananias'ga ruri ji pyri, ei ga. Ĝwendu katu ga Moisésva'ea remimbo'eagwera jipi. Ombohete hete ga Tupana'ga no, ei ga. "Pyry hete ko Ananias'ga," ei judeus'ĝa ga pe pevove'ĝa, ei ga. Igwete ga ruri ji pyri o'ama. "Nhiirũ, Saulo," ei ga ji ve. "Ehepiakatua'ja ti kiro," ei ga, ei ga. —Kotihĩ ji ga repiakatui reki a'ero, ei Paulo'ga ĝa pe.
14Igwete ga ei ji ve: "Tupana'ga nhaneramonhava'ea remimbohetehara'ga e'i jipe nde ve tokwaha ga nhiremimbotarimova'ea javo," ei ga ji ve. ""Tohepia ti ga pyryheteve'ga Jesus'ga ganhi'iĝa tuhẽ henduva,' e'i jipe Tupana'ga nde ve," ei Ananias'ga ji ve, ei ga.
15"Kiro po ti nde akoja'ga mombe'umbe'ui a'ero nehẽ ĝa pe nhaporemo nehẽ. Nerembiepiaga po ti nde eremombe'u nehẽ neremienduva nehẽ no," ei ga ji ve.
16"Maraname nde mbegwehuro a'ero kiro?" ei ga ji ve, ei Paulo'ga. "Haite. Enhimobatizauka ti kiro. Ere ti nhandepojykaharete'ga pe tomombo ti ga nderekote'varuhua nde hugwi nehẽ," ei ga ji ve, ei Paulo'ga ĝa pe onhimombe'gwovo.

Paulova'ea hoagwera judeus'ĝarũiva'ea pyri

17Igwete Paulo'ga ei ĝa pe no: —Aerẽ ji jivyra'javi avo Jerusalém me ikwehe, ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-
te e sai logo de Jerusalém, porque não
receberão o teu testemunho a meu
respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que
eu encerrava em prisão e, nas sinagogas,
açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de
Estêvão, tua testemunha, eu também
estava presente, consentia nisso e até
guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te
enviarei para longe, aos gentios.

ga. Igwete ji hoi nhandejatykahavuhua pype nhinhi'iğa Tupana'ga pe, ei ga.
18Ji nhi'iğame ga pe jipojykaharete'ga jipiukari ji ve. Igwete ga ei ji ve: “Haite ti egwovo Jerusalém hugwi,” ei ga. “Avove'ğa po ti ndogweroviari nenhi'iğa ji mombe'urame nehẽ,” ei ga ji ve, ei Paulo'ga.
19—Igwete ji ei ga pe: “Gwerovia po ti ğa nhinhi'iğa nde mombe'urame nehẽ ovuhu,” a'e ji ga pe novĩa. “A'ereki ğa okwaha tuhẽ jirojijyjagwera. A'ereki ji ajigwarajypy ğa ndehe – kiroki ğa ojiko nde rehe,” a'e ji ga pe, ei ga. “Aho ji ojipejipea pype orejatykahava pype ğa pyhygauka ğa nupanupamouka ğa mondovouka cadeia pype ikwehe,” a'e ji, ei Paulo'ga.
20“Oro Estêvãova'ea no,” a'e ji. “Ahe nde mombe'urame ğa ahe jukai ikwehe. Emo jihi ko a'ã reki pevo ğa pyri na ğa ga jukai tuhẽ javo,” a'e ji ga pe, ei ga. “Ğapira ji areko katu ahe jukarame. A'ereki ğa gwekyi opira ita imomboa ahe rehe,” a'e ji ga pe, ei Paulo'ga ğa pe. “Jerusalémmeve'ğa okwaha jirekote'varuhuagwera a'ero. Kiro ji imombe'ukaturame ğa pe jijirojijyja po ti ğa heroviari nhinhi'iğa nde mombe'urame nehẽ,” a'e ji jipojykaharete'ga pe novĩa, ei Paulo'ga ğa pe.
21—“Ndogweroviari tuhẽ ti ğa nehẽ,” ei jipojykaharete'ga ji ve. “Heregwovo avo hugwi. Jihi nde mondouka kiro irupe judeus'ğarũive'ğa pyri nehẽ,” ei ga ji ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

“Ãga pe ti nde ji mombe'ui nehẽ,” ei ga ji ve ikwehe, ei Paulo'ga ãga pe onhimombe'gwovo.

22Nahã Paulo'ga nhimombe'ui ãga pe. Ojapyaka na'ẽ ãga Paulo'ga nhi'iãga rehe novĩa. Emo Paulo'ga e'i ãga pe: “Ji mondouka po ti ga judeus'ãgarũive'ãga pyri nehẽ,” ei ga. Nurã ãga nohendupotara'javi ga onhimboahivuhuavo ga pe. A'ero ãga hapukapukajahyi. —Pejuka ga. Omano po ga hamo, ei ãga ohapukapukaita upa.
23Igwete ãga tapy'ynhapira imbovavavavagi oko te'varuhu hete ga javo. Otimbyguhua ãga omombomombo onhimboahivuhuheteavo.
24Nurã soldados'ãga nduvihavuhu'ga ga rerohoukari ongauhua pype. —Maranuhũrame ãga hapukajuhuatetei ga rehe naerũ? ei ga. Nurã ga ei soldados'ãga pe: —Penupanupã ga mbiara pira apopyra pyvõ tomombe'u ti ga nhande ve okote'varuhua, ei ga ga pe.
25A'ero ãga ga pokwari tinupã ga javo. Opokwarame Paulo'ga ei soldados'ãga nduvihava'ga pe – kiroki ga o'ã ga ypyvo: —Tanhinupãi ti, ei ga ga pe. A'ereki ji ko romanoramo, Romapeve'ãga'java'ero ako. Po ahe nonupãi te romanos'ãga hamo, ei ga. Pe ndajirerohoi ve juizes'ãga pyri tonhimombaragwaha ti ga Paulo'ga rekote'varuhua rehe javo. Ãga nde'i tuhẽ ji ve oja nde rehe jave'yma, ei ga. Tanhinupãi ti a'ero, a'e ji pe me, ei Paulo'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

26Henduvame ganhi'iĝa soldado'ga hoi javo gwuvihavuhu'ga pe. —Terenupãukara'javi ti ga! A'ereki ga romanoramo oko, ei ga.

27A'ero garuvihavuhu'ga ruri Paulo'ga pyri. —Enhimombe'u katu ji ve. A'iti romanoramo nde rekoi? ei ga ga pe. —A'ea ko ji, ei Paulo'ga ga pe onhimombe'gwovo.

28Igwete ga ei Paulo'ga pe: —Na jitehe ko ji romanoramo. A'ereki he'yjuhu reki ji imondoi itambere'ia a'ea rehe ikwehe, ei ga ga pe. —Ji namondoi tuhẽ itambere'ia hehe, ei Paulo'ga. Jiruva'ga ko romanoramo. A'ea jitehe ko ji a'ero, ei ga ga pe.

29Nanime ĝa jipe'ai Paulo'ga hugwi – kiroki ĝa onupã gwerevi ga tomombe'u ti ga okote'varuhua javo. Igwete soldados'ĝa nduvihavuhu'ga e'i: —Romanoramo reki ga oko, ei ga. Mbaria po ji ga kwarukateheuhui ra'e! ei ga okyhyjiavo.

Paulova'ea e'i judeus'ĝa moĝitaharava'ea pe

30Ko'emame soldados'ĝa nduvihavuhu'ga ei: —Ma gara judeus'ĝa omboja Paulo'ga rehe naerũ? ei ga. Tahendu ti ĝanhi'iĝa ikwahava, ei ga. Igwete ga judeus'ĝa moĝitahara'ĝa mbojatykaukari. Ĝa jatykapavame mbatera kwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa jara'ĝa pavẽi, kiro ga Paulo'ga kwaharavukari ga reruruka ga mo'ama ĝapyteri pe.

Atos 23

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse:
Varões, irmãos, tenho andado diante de
Deus com toda a boa consciência até ao
dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou
aos que estavam perto dele que lhe
batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-
te, parede branqueada! Tu estás aí sentado
para julgar-me segundo a lei e, contra a
lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram:
Estás injuriando o sumo sacerdote de
Deus?

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que
ele é sumo sacerdote; porque está escrito:
Não falarás mal de uma autoridade do teu
povo.

6 Sabendo Paulo que uma parte do
Sinédrio se compunha de saduceus e
outra, de fariseus, exclamou: Varões,
irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus!
No tocante à esperança e à ressurreição
dos mortos sou julgado!

1Igwete Paulo'ga ĝa ndepiahetei judeus'ĝa
moĝitahara'ĝa. Igwete ga ei ĝa pe
onhimombe'gwovo. —Nhiirũ,
akokatue'ymi ji Tupana'ga nhi'iĝa rupi
jitekovo kiromo jitehe, ei ga ĝa pe. Nurã ji
poyjahetero jiyvyteri pe, ei Paulo'ga ĝa pe.
2Igwete Ananias'ga ikwava'ẽhara'ĝa
nduvihavuhu'ga henduvi ganhi'iĝa
onhimboahiva o'ama. A'ero ga ei
Paulo'gaypyvove'ĝa pe: —Pekwa ti
Paulo'ga jurua rehe ga mombiga.
3Igwete Paulo'ga ei ga pe: —Tupana'ga ti
tombohahy nde ve no. Erekokatu'aĝuhũ
nde, ei ga ga pe. Ereapy nde avo javo
novĩa: “Takwaha ti garemiendukatue'yma
Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe,” ere
nde novĩa, ei Paulo'ga. Emo ndehe reki
nerehendukatui reki a'ea ĝa mbokwaruka
jijurua rehe, ei ga ga pe.
4A'ero Paulo'gaypyvove'ĝa ei ga pe: —
Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga pe nde
ere'e te'varuhu Tupana'ga repykara'ga pe!
5Igwete Paulo'ga ei: —A'iti ga
ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga? ei
Paulo'ga. Ji ndakwahavi, ei ga.
Ikwahavame po ji nda'ei poha ramo.
A'ereki Tupana'ga omombe'u onhi'iĝa
ikwatijaruka. “Tape'ete'varuhui
pejuvihava'ĝa pe,” ei Tupana'ga, ei ga.
6-8Kirẽ Paulo'ga eahyi ĝa pe o'ama. —Ji ko
fariseuramo ako, ei ga. A'ereki ga
onhimombaragwaha pevove'ĝa ndehe
judeus'ĝa ndehe. Jara'ĝa ko saduceus'ĝa.
Jara'ĝa ko fariseus'ĝa. Paulo'ga okwaha
ĝanembiroviara no. A'ereki saduceus'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu

ndogweroviari omanove'ĝa mbogweravaĝwama ĝamanoa hugwi. “Ndogwerekoi Tupana'gapyrive'ĝa no yvagipeve'ĝa,” e ko saduceus'ĝa. “Ha'oe'ỹve'ĝa ndogwerekoi no,” ei ĝa. Fariseus'ĝa ki a'e te gwerovia pa a'ea Paulo'ga javijitehe. A'ero Paulo'ga eahyi judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pyteri pe o'ama. —Ji ko fariseuramo ako, ei ga. Jiruva'ga ko fariseuramo oko no, ei ga. Igwete ji heroviari ĝambogweravaĝwama ĝamanoa hugwi, ei ga. A'ea rehe pe euhui ji ve oko te'varuhu ga javo, ei ga. Henduvame Paulo'ga nhi'iĝa ĝa nhonhi'iĝayvayvari a'ero fariseus'ĝa saduceus'ĝa pavẽi.

9Igwete ĝa hapukapukai a'ero onhimbohovaja ojogwehe. A'ero fariseus'ĝa po'ami onhi'iĝahyavo – ĝa ko judeus'ĝa mbo'eharamo oko. —Ndokote'varuhui reki Paulo'ga, ei ĝa ĝa pe. Onhi'ĩ tuhẽ po ga pe ha'oe'ỹve'ga. Mara'ngu po yvagipeve'ga Tupana'gapyrive'ga? ei fariseus'ĝa.

10Igwaigwavete ĝa nhonhi'iĝayvahetei. Nurã soldados'ĝa nduvihavuhu'ga ei: —Kiro po ti ĝa Paulo'ga rovaja'roja'rogi nehẽ! ei ga. A'ero ga soldados'ĝa mondoukari ga pyri. —Pepyhygahy ga ĝapytera hugwi ga rerogwovo ja ongauhua pype ga mongiavo, ei ga ĝa pe. Igwete ĝa ga pyhygi ga rerogwovo a'ero.

11Ypytunimo nhandepojykaharete'ga jipiukari Paulo'ga pe o'ama ga ypyvo. Igwete ga ei ga pe: —Paulo, enhimboitakwerimo ti eko, ei ga. Nde ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

mombe'u avo Jerusalém me oji'i. Na jitehe ti nde ji mombe'ui cidade de Roma pe nehẽ no, ei Jesus'ga ga pe.

Judeusva'ea ojuka pota Paulova'ea

12Ko'emame judeus'gã ei ojohupe: —Tijuka tuhẽ ti Paulo'ga, ei gã. Ti'uyme na'ẽ ti mbatera kiro, xay'uyme na'ẽ ti Paulo'ga jukae'ymame, ei gã. Tupana'ga gwendu nhanenhi'iga. Nhande ga jukae'ymame po ti Tupana'ga imbohahyukari nhande ve a'ero nehẽ, ei gã ojohupe Tupana'ga renoina novĩa.

13He'yi ko gã quarenta ko gã – kiroki gã e'i a'ea.

14Aerẽ gã hoi ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã pyri xava'eve'gã pyri no. Igwete gã nhimombe'ui gã pe. —Nahã ore ehetei orojohupe oji'i: "Ti'uyme na'ẽ ti mbatera Paulo'ga jukae'ymame," oro'e ore oji'i, ei quarentave'gã gã pe.

15Pemondouka ti kiro penhi'iga soldados'gã nduvihavuhu'ga pe. Pehe jara'gã pavẽi nhanemoĝitaharamo pemondouka ti penhi'iga ga pe togweruruka ti ga Paulo'ga ore pyri javo. "Torohenduva'ja ti ganhi'iga gareaporoĝita ikwahava," pe'ji ti ga pe, ei gã. Nahã ti pemondouka penhi'iga ga pe ga moandyandyita, ei quarentave'gã gã pe. Ga Paulo'ga rerurukarame po ti ore ga jukai ga vaheme'ymame avo nehẽ, ei gã gã pe novĩa.

16Emo Paulo'ga kunhamembyra'ga okwaha reki ganembijukapotara Paulo'ga rehe Paulo'ga rendyrahẽa ra'yra'ga. Nurã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

ga hoi ongauhua pype imombe'gwovo Paulo'ga pe.
17Igwete Paulo'ga onhi'iğa mondoi soldados'ğa nduvihava'ga pe javo. —Eroho kwanha'ga ejuvihavuhu'ga pyri tomombe'u ga mbatera ga pe, ei Paulo'ga ga pe.
18A'ero ga Paulo'ga kunhamembyra'ga rerohoi gwuvihavuhu'ga pyri. Igwete ga ei ga pe: —Cadeiapypeve'ga Paulo'ga ji mbuhuruka ojipyri ko, ei ga. Nahã ga ei ji ve: “Eroho kwanha'ga ejuvihavuhu'ga pyri tomombe'u ga mbatera ga pe,” ei ga ji ve, ei ga. Nurã ji ga reruri nde pyri kiro, ei ga ga pe.
19Igwete huvihavuhu'ga ga popyhygi ga rerogwovo ğandovakie'ỹ. —Gara nde eremombe'u pota ji ve? ei ga ga pe.
20Igwete ga ei: —Tamombe'u katu ti nde ve, ei ga. Kiro po ti judeus'ğa nduvihava'ğa nduri nde pyri nehẽ, ei ga. A'ero po ti ğa etehei nde ve nehẽ tereruruka ti Paulo'ga ko'emame nehẽ javo. “Judeus'ğa moğitahara'ğa ğwendu potara'ja ganhi'iğa ikwahava gareaporoğita,” e'i tehe po ti ğa nde ve nehẽ, ei ga soldados'ğa nduvihavuhu'ga pe imombe'gwovo.
21Terembopogwei ti ğa erame poha nde ve nehẽ, ei ga. A'ereki ojipe'ğa ojuka pota Paulo'ga. Onhimi po ti ğa pea rupi tijuka ga javo, ei ga ga pe. Quarenta ko ğa. Igwete ğa ei ojohupe oji'i: “Ti'uyme na'ẽ ti mbatera, xay'uyme na'ẽ ti Paulo'ga jukae'ymame,” ei ğa oji'i. “Tupana'ga ğwendu nhanenhi'iğa nhande erame na,”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ei ĝa ojohupe, ei ga. Nurã ji ei kiro nde momoranduva. A'ereki ĝa onhimboavujikwe kiro tijuka ga javo. Igwete ĝa ei tikwaha ti soldados'ĝa nduvihavuhu'ga nhi'iĝa javo nde ve, ei Paulo'ga kunhamembyra'ga ga pe imombe'gwovo.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

22Igwete soldados'ĝa nduvihavuhu'ga ei ga pe: —Teremombe'ui ti ojipe'ĝa pe enhimbi'eagwera ji ve. A'ero ga ga mondoi ojihugwi.

Ahe omondouka Paulova'ea Félixva'ea pyri

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

23Aerẽ soldados'ĝa nduvihavuhu'ga mokonha'ĝa mbuhurukari ojipyri. Ĝa ko soldados'ĝa nduvihava'ĝa memei. Igwete ga ei ĝa pe: —Penhimboavujikwe ti kiro jara'ĝa pavẽi soldados'ĝa pavẽi. Ypyhaji katu po ti pe hoi cidade de Cesaréia pe, ei ga. Duzentosve'ĝa po ti oho pea rupi. Setentave'ĝa po ti oho cavalo arimo. Ojipe'ĝa duzentosve'ĝa po ti gweroho ta'akwara nehẽ, ei ga ĝa pe.

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

24Peroho ti cavalos Paulo'ga ti toho i'arimo. Peroho katu ti ga governador'ga pyri Félix'ga pyri a'ero nehẽ, ei ga ĝa pe.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

25A'ero soldados'ĝa nduvihavuhu'ga ikwatijari tamondo ti Félix'ga pe javo. Nahã ga ei ikwatija.

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

26“Jihi ko Cláudio Lísiasramo,” ei ga ikwatija. “Kiro ji ikwatijari nde ve, governador Félix. Huvihavuhu'ga oro'e ore nde ve,” ei ga ga pe ikwatija.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando

27“Kiro ti ji agwa'ga mombe'ui nde ve a'ero,” ei ga. “A'ereki judeus'ĝa opyhy ga raji'i. Gajukaĝwerĩa rupi ji soldados'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

nderohoi ga pyhygauka ĝa hugwi oji'i. A'ereki ĝa e'i ji ve: ‘Ga ko romanoramo oko’,” ei ga ikwatija ga pe.

28“Aerẽ ji ga rerohoi judeus'ĝa moĝitahara'ĝa pyteri pe takwaha ti ĝanemimbojara ga rehe javo,” ei ga.

29“Emo ĝa omboja tehe reki ga rehe. ‘Ga ndojapyakai oreramonhava'ea nhi'iĝagwera rehe,’ ei ĝa ga pe,” ei ga. “Nanongara'ĝa ko ahe ndojukatehei. A'ea rehe ahe nomondoi ĝa cadeia pype no, a'e ji,” ei ga ikwatija gwuvihava'ga pe.

30“Aerẽ ojipe'ga e'i ji ve: ‘Judeus'ĝa ojuka pota Paulo'ga,’ ei ga ji ve oji'i,” ei ga. “Nurã ji ga mondoukaripei nde pyri kiro. Igwete ji ei ĝa pe oji'i – kiroki ĝa omboja ga rehe – igwete ji ei ĝa pe: ‘Pejigwovo tuhẽ Félix'ga pyri tapemboja ti Paulo'ga rehe garovaki a'ero,’ a'e ji ĝa pe. A'ea jate ji akwatija nde ve kiro a'ero,” ei ga Félix'ga pe ikwatijarame. Igwete ga imondoi ĝwembikwatijara soldados'ĝa pe taperoho ti Félix'ga pe javo.

31Igwete soldados'ĝa Paulo'ga rerohoi ganhi'ĩpo'ruavo. Ypytunimo ĝa ga rerohoi cidade de Antipátride pe.

32A'ero jara'ĝa jivyri ĝwongauhua pype. Ko'emame cavalos'arimove'ĝa Paulo'ga rerohoi Cesaréia pe.

33A'ero ĝa ga mondoi governador'ga pyri Félix'ga pyri ikwatijara reheve.

34Igwete Félix'ga imonhi'iĝi ikwatijara. A'ero ga ei Paulo'ga pe: —Ma'ĝa gwyri pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

nde ari raikwehe? —Cilíciapeve'ĝa gwyri pe ji ari ikwehe, ei Paulo'ga ga pe.
35Igwete Félix'ga ei: —Aerẽ po ti ji nenhi'iĝa renduvi nhinhimombaragwaha ndereaporoĝita rehe ĝa ndurame nehẽ – kiroki ĝa omboja nde rehe raji'i, ei ga. Igwete ga Paulo'ga mongiukari Herodesva'ea rongauhuagwera pype ga repiakatuavouka soldados'ĝa pe ga mombytavo.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

Atos 24

Judeusva'ea ombojaruhu Paulova'ea rehe

1Cinco ko ĝa kiri a'ero. Aerẽ ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ruri Cesaréia pe Ananias'ga. Ga gweru xava'eve'ĝa ojupi. Igwete Ananias'ĝa Tértulo'ga reruri governador'ga pyri Félix'ga pyri tomboja ti ga Paulo'ga rehe javo. A'ereki ĝa e'i: “Tértulo'ga okwaha hete onhi'iĝatuavo. Gweroviaruka po ti ga Félix'ga pe Paulo'ga rekote'varuhua,” ei ĝa. Nurã ĝa Tértulo'ga reruri Félix'ga pyri tomboja ti ga Paulo'ga rehe javo.

2-3Igwete Félix'ga Paulo'ga mbuhurukari ĝapyteri pe. A'ero Tértulo'ga imbojambojateheuhui Paulo'ga rehe o'mbero. Nahã ga ei Félix'ga pe: —Nde ko oreruvihavuhua, ei ga. Nde erehepia katu pa nhandegwyra jipi. Nurã ĝa ymya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

ndotavukara'javi nhandegwyri pe a'ero, ei ga Félix'ga pe. Nde ereapouka pyryva'ea nhandegwyri pe jipi. Ndepyry hete nde ore ve. Nurã ore epavi nde ve jipi, ei Tértulo'ga ga pe.

4Norombokwerajahivi po ti ore nde rerekovo nehẽ. Emo ji a'e nde ve kiro: Emombyry na'ẽ ti ore ve kiro orenhi'iĝa rendukatuavo. Toronhi'ĩheteyme ti nde ve, ei ga Félix'ga pe.

5—Agwa'ga ko oko te'varuhu hete Paulo'ga. Ohoohouhu ga ĝagwyri pe nhaporemo okovo judeus'ĝa ndayvayva ĝa momymomyina nhanderuvihava'ĝa movahĩvahiamo, e'i tehe ga. Ga ko nazarenos'ĝa nduvihavamo oko – kiroki ĝa oho Nazarépeva'ea nhi'iĝa rupi Jesusva'ea nhi'iĝa rupi.

6Igwete ga imbote'varuhupotari judeus'ĝa jatykahavuhua oji'i, ei ga. A'ero ore Paulo'ga pyhygipei xa'e ti garekote'varuhua pe javo. A'ereki ga nohendukatui nhaneramonhava'ea nhi'iĝagwera, ei ga.

7Emo kotihĩ soldados'ĝa nduvihavuhu'ga ruri ore pyri Lísias'ga. Igwete ga Paulo'ga rerohoahyi ore hugwi, ei ga.

8A'ero Lísias'ga ei ĝa pe – kiroki ĝa omboja Paulo'ga rehe – ĝa pe ga ei toho ti ĝa ga mombe'gwovo Félix'ga pyri javo. A'ero ore ruri nde pyri kiro, ei ga. Po ti nde ei Paulo'ga pe ga monhimombe'uuka nehẽ, a'ero po ti nde tuhẽ erekwaha pa garekote'varuhua nehẽ. “A'iti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá

ğanemimbojara ga rehe," ere po ti nde nehẽ, e'i tehe Tértulo'ga ga pe.

9Igwete judeus'ğa ei no: —Pohi tuhẽ, ei ğa ga pe imboja Paulo'ga rehe no.

Paulova'ea onhimombe'u Félixva'ea pe

10Aerẽ Félix'ga jipoeruri Paulo'ga pe: —Ndehe erenhimombe'u kiroğwe, ei ga ga pe. Igwete Paulo'ga ei: —Ymyahũ ko nde juizramo ere'e katu jire'yja'ğa ndeaporoğita pe judeus'ğa ndeaporoğita pe jipi. Nurã jirory hete ji nhinhimombe'gwovo nde ve terekwaha, ei ga Félix'ga pe.

11Korogweuhunhi ji hoi Jerusalém me oji'i tambohete ti Tupana'ga javo oji'i. A'ereki doze ji kiri kiro. Po ti nde ei ğa pe po ti nde ikwahavi nehẽ, ei ga.

12Pevo judeus'ğa ji repia novĩa. Emo ji nanhi'iğayvari pevove'ğa pe orejatykahavuhua pe. Namomymomyi ji ğa cidade pe no. Orejatykahai pe ji namomyi ğa no, ei ga.

13Ombojamboja tehe reki agwa'ğa ji rehe. Nurã ğa ndohepiukari jirekote'varuhua kiro nde ve, ei Paulo'ga ga pe.

14—Emo ji a'e kiro nde ve nhinhimombe'gwovo: Oreramonhava'ea javijitehe ji jikogi Tupana'ga rehe. Ajiko ji ga rehe Jesus'ga nhi'iğa rupi – Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea, ei ğa jupe, ei ga. Arovia pa reki ji Moisésva'ea remimbo'eagwera Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea nhi'iğagwera no.

15Omanove'ğa mbogweravağwama ji arovia hete agwa'ğa javijitehe, ei ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

Tupana'ga po ti ĝa mbogwera pa ĝamanoa hugwi nehẽ okokatuve'ĝa. Okote'varuhuve'ĝa po ti ga ombogwera pa nehẽ no. Oro'e pa ore a'ea, ei ga.

16Heroviaro ĝwaramo ji jirokwari jipi jirekokatuavo tajipoyja hete ti ji javo. Ako katu ji Tupana'ga pe. Ako katu ji ojipe'ĝa pe no. A'ero ji ikwahavi jiyvyteri pe jirekote'varuhue'yma, ei ga ga pe.

17—Ambokwara'ara'ja'ja ji jitekove'ỹ Jerusalém me, ei ga Félix'ga pe. Aĝwamo jate ji hoa'javi pevo itambere'ia rerogwovo jire'yja'ĝa pe imbatere'ỹve'ĝa pe oji'i. Mbatera ji herohoi no takwava'ẽ ti Tupana'ga pe javo, ei ga ga pe.

18A'ea rehe ji hoi orejatykahavuhua pype. Jihoe'ymame ipype ji jipyhei tanhimombyry ti Tupana'ga pe javo, ei ga. Ojipe'ĝa nonhimongyi ji pyri pevo. Ji nanhi'iĝayvari ĝa momyina no. Nahã ji rekorame judeus'ĝa ji repiagi pevo, ei ga ga pe.

19Ásiapeve'ĝa ko pevo u judeus'ĝa jitehe. Ĝahã po uhu nde pyri javo nde ve ramo ĝa imbojapotarame ji rehe ramo, ei Paulo'ga.

20Ĝa ndure'ymame po agwa'ĝa omombe'u nde ve jirekote'varuhuagwera naerũ hamo. Marã reki ji rekote'varuhuagwera oji'i ji nhimombe'urame oremoĝitahara'ĝa pyteri pe nhi'ama oji'i? ei ga.

21A'ea rupi ji eahyi ĝa pe oji'i: “Ji ĝambogweravaĝwama reroviaro ĝwaramo pe ete'varuhui ji ve,” a'e ji ĝa pe oji'i. Pohoa jate ji eahyi nhi'ama ĝapyteri pe oji'i, ei Paulo'ga ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

22—Kirupi, ei Félix'ga a'ero. Okwaha hete ga Jesus'ga nhi'iğarupiva'ea novĩa. Igwete ga ei Paulo'ga pe: —Aerẽji ti ji ei ndereaporoğita pe a'ero nehẽ soldados'ğa nduvihavuhu'ga rurame nehẽ Lísias'ga, ei Félix'ga ğa pe.

23Igwete ga ei soldados'ğa nduvihava'ga pe: —Ehepia katu ti Paulo'ga, ei ga. Na ga rekoi jate reki ğwemimbotarimo onga pype. Na gareheve'ğa herueruri mbatera ga pe jipi, ei Félix'ga ga pe. A'ero ğa hopavi pea hugwi.

Paulova'ea onhi'iğa'ja Félixva'ea pe

24Aerẽ Félix'ga rura'javi ğwembirekohẽa pavẽi Drusilahẽa pavẽi. Hẽa ko judeuramo oko. Igwete ga Paulo'ga mbuhurukara'javi ojipyri tahendu ti ganhi'iğa javo. A'ero Paulo'ga imombe'ui ga pe ahejikoga Jesus Cristo'ga rehe.

25—Nahanahã po ahe oko katu hamo, ei Paulo'ga ga pe no. Ahe tokoyme ğwemimbotarimova'ea rehe jate hamo, ei ga ga pe. Aerẽ po ti Tupana'ga ğa mbuhurukapavi ojipyri javo ğandeaporoğita pe nehẽ, ei Paulo'ga ğa pe. A'ea renduvame Félix'ga kyhyji a'ero. Igwete ga ei Paulo'ga pe: —Heregwovo kiro a'ero, ei ga. Aerẽ hendupotara'javame po ti ji nde mbuhurukara'javi jijipyri nehẽ, ei Félix'ga ga pe.

26Igwete Félix'ga ei oyvyteri pe no novĩa: “Paulo'ga po ti ombuhu itambere'ia ji ve ji mohemuka cadeia hugwi javo ji ve nehẽ,” ei ga novĩa. Igwete ga Paulo'ga mbuhurukara'ja'javi ojipyri jipi ga monhi'iğa ga mongovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e,

27Dois ga kwara mbo'ari. Emo Félix'ga nomohemukari Paulo'ga cadeia hugwi tonhimohẽ ti judeus'gã ji rehe javo. Aerẽ Pórcio Festo'ga rekoi Félix'ga py'rovo governadoramo a'ero.

Atos 25

Paulova'ea oho pota Césarva'ea pyri

1Aerẽ Festo'ga ruri Cesaréia pe tahepia katu jigwyripeve'gã kiro javo. Mokoi'ĩ ga kiri pevo. Aerẽ ga hoi pea rupi Jerusalém me.

2Igwete judeus'gã nduvihava'gã nduri Festo'ga pyri ikwava'ẽhara'gã nduvihava'gã pavẽi. A'ero gã imbojambojateheuhui Paulo'ga rehe. Igwete gã ehetei Festo'ga pe:

3—Ejapyaka ti orenhi'iga rehe kiro, oro'e ore nde ve. Embuhuruka ti Paulo'ga kokoty Jerusalém me, ei gã ga pe novĩa. A'ereki gã e'i nhoĝwenonde: “Tijukauka ti Paulo'ga pea rupi ga rurame Jerusalém me,” ei gã novĩa.

4Nurã gã ei Festo'ga pe tombuhuruka ti ga kokoty javo. —Nambuhurukari po ti ji ga kokoty nehẽ, ei Festo'ga gã pe. Pero gã ga mombytai Cesaréia pe ga rerekovo. Kotihĩ po ti ji jivyra'javi jigwovo pevo nehẽ no, ei ga.

5Paulo'ga rekote'varuhurame po ti penduvihava'gã hoi ji rupi a'ero imbojamboja ga rehe pevo nehẽ, ei Festo'ga gã pe.

6Mbohapyrete Festo'ga kiri Jerusalém me. Kirẽ ga hoa'javi Cesaréia pe opytavo. Ko'emame ga hoi juizes'gã apykava rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são

oina – perope ĝa e'ie'i ĝandeaporoĝita pe. Igwete ga Paulo'ga rerurukari ojipyri.

7Paulo'ga rurame judeus'ĝa – kiroki ĝa uhu Jerusalém hugwi – kiro ĝa imbojambojaruhui ite'varuhuheteva'ea ga rehe ga atimana o'ama. Omboja tehe reki ĝa ga rehe. Emo ĝa ndohepiukari reki garekote'varuhua.

8A'ero Paulo'ga nhimombe'ui. —Ji ndakote'varuhui reki judeus'ĝa namonhava'ea remimbo'eagwera pe, ei ga. Orejatykahavuhua pe ji ndakote'varuhui no. Nhandegwyripeve'ĝa nduvihavuhu'ga pe – perope Roma pe – ga pe ji ndakote'varuhui na jitehe no César'ga pe, ei Paulo'ga ga pe.

9Igwete Festo'ga ei ga pe: —Nderehopotari nde Jerusalém me? ei ga ga pe. Pevo gwe po ti ji ei ndereaporoĝita pe a'ero nehẽ henduvame ĝanemimbojara nde rehe nehẽ, ei ga ga pe. A'ereki Festo'ga e'i oyvyteri pe: “Nahã po ti judeus'ĝa nhimohemi ji rehe Paulo'ga rerohorame pevo nehẽ,” ei ga oyvyteri pe.

10Emo Paulo'ga ei Festo'ga pe: —Ji ndahoi pevo, ei ga. Avo ji ami kiro nde pyri romanoramo. Nhandegwyripeve'ĝa nduvihavuhu'ga moirũharamo César'ga moirũharamo po nde ei jireaporoĝita pe hamo, ei ga Festo'ga pe. Ji ko ndakote'varuhui tuhẽ judeus'ĝa pe. Erekwaha tuhẽ reki nde a'ea, ei ga ga pe.

11Po a'iti jirekote'varuhuro ĝwaramo ĝa ji jukapotari, a'ero po ji jijukaukari ĝa pe hamo. Emo ĝa omboja tehe ji rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte,

o'mbero. Nurã po ahe nanhimondoi ãpo pe a'ero hamo, ei ga ga pe. César'ga pyri po ti ji hoi. Gaha ti e'i jireaporoĝita pe nehẽ nhandegwyripeve'ĝa nduvihavuhu'ga, ei Paulo'ga ga pe.

12A'ero Festo'ga hoi jiji onhimoĝitahara'ĝa monhi'iĝa a'ea rehe. Kirẽ ga rura'javi javo Paulo'ga pe: —Ehopotarame po ti nde hoi César'ga pyri a'ero nehẽ, ei Festo'ga ga pe.

Ahe omombe'u Paulova'ea Agripava'ea pe

13Aerẽ Agripa'ga ruri Cesaréia pe. Ga ko judeus'ĝa nduvihavuhuro oko ojipe'ĝa gwyri pe. Berenicehẽa pavẽi ga ruri Festo'ga repiaga.

14He'yi ĝa kiri pevo. Aerẽ Festo'ga Paulo'ga mombe'ui Agripa'ga pe. —Ohorame Félix'ga omombyta Paulo'ga cadeia pype ga mongovo, ei Festo'ga ga pe.

15Ji horame Jerusalém me judeus'ĝa ga mombe'ui ji ve ikwehe, ei ga. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ombojaruhu ga rehe xava'eve'ĝa pavẽi. Igwete ĝa ei ji ve: “Ejukauka ga a'ero,” ei ĝa ji ve ikwehe novĩa, ei Festo'ga Agripa'ga pe.

16—“Na rũi ore rekoi romanosramo ĝa jukajipeavo,” a'e ji ĝa pe, ei Festo'ga. “Omboja na'ẽ ĝa ĝa ndehe ĝa mo'ama. Henduvame ĝanemimbojara ojihe ĝa nhi'ĩkwepygi a'ea rehe tuhẽ onhimombe'gwovo no,” a'e ji. “A'ero ko ore ei ĝandeaporoĝita pe javo ĝa pe,” a'e ji ĝa pe ikwehe, ei ga Agripa'ga pe.

17—Aerẽ ji jivyra'javame avo judeus'ĝa nduri ikwehe, ei ga ga pe. Igwete ji nanhimbegwei. Ko'emame ji hoi juizes'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

apykava rehe nhitena takwaha ti Paulo'ga reaporoğita javo, ei Festo'ga. Igwete ji Paulo'ga rerurukari ga mo'ama orepyteri pe a'ero.

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

18"Kiro po ti ğa imombe'ui garekote'varuhua nehẽ," a'e ji jiyvyteri pe novĩa. Emo hajiheva'ea reki ğa omboja ga rehe o'ama, ei ga Agripa'ga pe.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

19Nahã ğa ei: "Paulo'ga nohendukatui oreramonhava'ea nhi'iğagwera," ei ğa, ei ga. "Paulo'ga omombe'u te'varuhu Jesusva'ea no," ei ğa. "Ga e'i: 'Jesus'ga omano. Aerẽ ga kwerava'javi omanoa hugwi,' ei Paulo'ga," ei ğa. "I'mbe ko Paulo'ga javo," ei ğa ji ve. "A'ereki Jesusva'ea omano hete okwerava'jave'yma," ei ğa ji ve, ei Festo'ga imombe'gwovo Agripa'ga pe.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

20—"Marã po ti ji ikwahahetei nanongara javo jupe naerũ?" a'e ji jiyvyteri pe, ei Festo'ga. Nurã ji ei Paulo'ga pe ikwehe: "Nderehopotari nde Jerusalém me nehẽ?" a'e ji ga pe. "Pevo gwe po ti ji ei ndereaporoğita pe nehẽ henduvame ğanhi'iğa nehẽ," a'e ji ga pe, ei Festo'ga.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

21Emo Paulo'ga e'i ji ve: "Ji ndahoi pevo," ei ga. "Nhandegwyripeve'ğa nduvihavuhu'ga pyri ti ji hoi a'ero nehẽ César'ga pyri. Gaha jate po ti e'i jireaporoğita pe a'ero nehẽ," ei ga. "Ji mombyta jiji avo a'ero jihoa renonde," ei Paulo'ga ji ve, ei Festo'ga. Nurã ji ga mombytaukari jiji cadeia pype kiro. Aerẽ po ti ji ga mondoukari César'ga pyri a'ero nehẽ, ei ga Agripa'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

22Igwete Agripa'ga ei Festo'ga pe: —Jihi tahendu Paulo'ga nhi'iğa no. —Ko'emame po ti nde henduvi ganhi'iğa a'ero nehẽ, ei Festo'ga ga pe.

Ahe gweru Paulova'ea Agripava'ea pyri

23Ko'emame ğa hopavi ongauhua pype pevove'ğa jatykahava pype. Agripa'ga oho Berenicehẽa pavẽi. Ojigwajigwa hete pa ğa ogwovo ongauhua pype onhimboukwahava. Soldados'ğa nduvihavuhu'ğa oho ojipe'ğa no – kiroki ğa huvihavamo oko cidade pe. Igwete ğa hopavi ipype. A'ero Festo'ga Paulo'ga rerurukari ğapyteri pe.

24Igwete Festo'ga ei: —Nde ve ji ei kiro, Agripa. Pe me ji epavi no. A'ereki pe avo peju, ei ga ğa pe. Pehepia pe agwa'ga Paulo'ga. Gaha rehe judeus'ğa nhaporemo uhuuhu javo ji ve Jerusalém me, avo na jitehe no. “Omano po ga hamo,” e'ie'i ğa ohapukapukaita ga pe, ei Festo'ga.

25Emo ji ndakwahavi garekote'varuhua reki. A'ero po ahe ndojukaukatehei ga, ei ga. Emo Paulo'ga tuhẽ e'i ji ve: “César'ga pyri po ti ji hoi a'ero. Gaha ti e'i jireaporoğita pe nehẽ,” ei ga ji ve ikwehe, ei Festo'ga ğa pe. A'ero po ti ji ga mondoukari ga pyri nehẽ, ei ga.

26Emo ji ndakwahavi Paulo'ga mombe'gwovo. Gara po ti ji ikwatijari imondovouka nhanderuvihavuhu'ga pe a'ero nehẽ? a'e ji, ei ga ğa pe. Nurã ji Paulo'ga mbuhurukari pe pyri kiro – nde pyri kaitu, Agripa, ei Festo'ga – tapehendu ti ganhi'iğa a'ero javoji. Hendupavame ti pemombe'u ji ve garekote'varuhua a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

A'ea ti ji ikwatijari ga mombe'gwovo César'ga pe a'ero nehẽ, ei ga.

27Ikwatijare'ymame ẽganemimbojara ga rehe, marã po ti ji cadeiapypeve'ga mondoukari ga pe nehẽ naerũ? ei Festo'ga Agripa'ẽga pe.

Atos 26

Paulova'ea onhimombe'u Agripava'ea pe

1Igwete Agripa'ga ei Paulo'ga pe: —Here nhimombe'gwovo kiroẽgwe. A'ero Paulo'ga jipoapyhoi huvihavuhu'ga pe Agripa'ga pe ta'e ti kiro nde ve javo.

2-3—Pyry ji ve ji nhimombe'ui nde ve kiro, ei Paulo'ga ga pe. A'ereki nde erekwaha hete judeus'ẽga ndeaporoẽita ekovo. Nde erekwaha ẽganamonhava'ea nhi'iẽagwera ẽganhi'iẽayvara no, ei ga Agripa'ga pe. Judeus'ẽga ombojamboja tehe reki ji rehe ikwehe, ei ga. Kiro ti ji nhimombe'ukatui nde ve. Ejapyaka katu ti ji rehe a'ero, a'e ji nde ve, ei Paulo'ga ga pe.

4—Judeus'ẽga nhaporemo okwaha jireaporoẽita jivoja'ia rupi. Ẽa okwaha jireaporoẽita ymya vehevi ji ruvame jijigwyri pe na'ẽ aerẽ Jerusalém me no, ei ga.

5Jirekoagwera fariseuramo ẽga ymya ikwahavi no. Fariseus'ẽga ko koji'i reki ẽgwendu katu ẽgwamonhava'ea nhi'iẽagwera jara'ẽga hohe, ei ga. Ji ko na tuhẽ ahendu katu ahenhi'iẽagwera jipi. Ipotarame po ẽga imombe'ui te a'ea hamo, ei Paulo'ga ẽga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

6Kiro ĝa ji mo'ami reki avo timbojamboja mbatera ga rehe javo. “Gweroviaruhu ga ĝambogweravaĝwama,” ei ĝa ji ve, ei ga. A'iti tuhẽ ji imboha'uvi nhanembogweravaĝwama, a'e ji. A'ereki ymya Tupana'ga e'i tuhẽ oreramonhava'ea pe: “Aerẽ ti ji ĝa mbogwerapavi nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve hako, ei ga.

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

7A'ea jitehe orere'yja'ĝa omboha'u no judeus'ĝa – kiroki ĝa doze oko huvihavamo ojiheve'ĝa pavẽi. Igwete ĝa nhaporemo imboha'uvi ombogweravaĝwama omanoa hugwi. A'ero ĝa Tupana'ga mbohetehetei upa arimo ypytunimo no tonhimohẽ Tupana'ga nhande rehe javo, ei ga. Ombogwerava mboha'uva reki ĝa ombojamboja ji rehe gweroviaruhu ga a'ea javo ji ve, ei ga Agripa'ga pe.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

8Ah judeus, maranuhũrame tuhẽ pe ndaperoviarihu Tupana'ga remimbogwerava naerũ? ei Paulo'ga pevove'ĝa pe.

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

9Igwete Paulo'ga ei no: —Jihi na jitehe a'e na'ẽ jiyvyteri pe: “Amovahĩ po ji Nazarépeve'ga mombe'ua Jesus'ga mombe'ua imombiga hamo,” a'e ji javo ikwehe novĩa, ei Paulo'ga.

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

10Na tuhẽ ji rekoi a'ero Jerusalém me ikwehe, ei ga. He'yive'ĝa ji amondouka ĝa mongiuka cadeia pype Jesus'gareheve'ĝa. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa omongiuka ĝa ji ve, ei Paulo'ga ga pe. Ĝa ĝa jukapotarame ji ei no: “Pejukauka tuhẽ ĝa a'ero,” a'e ji ĝa pe, ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

11Igwete ji hojihoi nhandejatykahava pype nhaporemo ĝa nupanupãuka pepohi ti Jesus'ga hugwi javo ĝa pe, ei ga. Anhimboahi hete ji ĝa pe, ei ga. A'ero hajihejiheva'e pe cidades pe ji hoi tajigwarai ti ĝa ndehe javo ikwehe, ei Paulo'ga ga pe.

Paulova'ea omombe'u gweaporoĝita rerojijyjagwera

12Igwete Paulo'ga ei Agripa'ga pe: —A'ero ji hoi pea rupi cidade de Damasco pe ikwehe novĩa. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihava'ĝa ji mondouka pevo topyhyguka ti ga Jesus'gareheve'ĝa javo ji ve, ei Paulo'ga.

13Ahaji katu ji hepiagi reki hendy'javuhuva'ea. Yvaga hugwi turi ji ve. A'ea hendy'javuhu hete koji'i kwara hohe. Mbyteri pe ji rekoi a'ero jirupive'ĝa pavẽi, ei ga.

14A'ea ore mombori yvyvo, ei ga. Igwete ji henduvi ganhi'iĝa ji ve. Judeus'ĝa nhi'iĝimo ga ei ji ve. “Saulo, Saulo!” ei ga ji ve. “Maraname nde imbohahyukaruhui ji ve? Tiruahũ nde ve nde naneangarihu,” ei ga ji ve, ei ga Agripa'ga pe.

15—A'ero ji ei ga pe: “Manamo pe?” —“Ji ko Jesusramo ako. Ji ve nde erembohahyuka,” ei ga, ei Paulo'ga.

16“Here epo'ama kiroĝwe,” ei Jesus'ga ji ve, ei ga. “Ajipiuka ji nde ve toko ti ga jipokoharamo javo nde ve. Eremombe'u po ti nde ĝa pe enhimbiepiaga nehẽ,” ei ga, ei ga. “Ji jipiukara'javame nde ve po ti nde a'ea mombe'ui nehẽ no,” ei Jesus'ga ji ve, ei Paulo'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

17“Judeus'ĝa jigwarairame nde rehe po ti ji nde mbopiro'yi ĝa hugwi. Judeus'ĝarũive'ĝa hugwi po ti ji nde mbopiro'yi nehẽ no,” ei ga javo ji ve, ei ga. “Ĝa pyri po ti ji nde mondoukari nehẽ judeus'ĝarũive'ĝa pyri.
18Igwete po ti nde ikwahavukari a'itituhẽva'ea judeus'ĝarũive'ĝa pe nehẽ,” ei ga ji ve, ei ga. “Igwete po ti nde ĝa mbopohirukari ĝandekote'varuhua hugwi ĝa mongokatuavo nehẽ. Igwete po ti nde ĝa mbopiro'yi Satanás'ga popoakara hugwi nehẽ Tupana'ga popoakara rerekouka ĝa pe nehẽ,” ei ga ji ve, ei ga. “A'ero po ti Tupana'ga imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ĝajikoga ĝwaramo ji rehe nehẽ. Igwete po ti ĝa nduvi jara'ĝa pyri nehẽ – kiroki ĝa Tupana'ga omo'emo'ẽ ĝa ojive no,” ei Jesus'ga ji ve ikwehe, ei Paulo'ga imombe'gwovo ĝa pe.

Paulova'ea onhimombe'u Jesus'ga pokoharamo

19Igwete Paulo'ga ei no: —Ahendu katu ji ga jipiukarame ji ve yvaga hugwi, ei ga Agripa'ga pe.
20Igwete ji imombe'ui Jesus'ga nhi'iĝa Damascopeve'ĝa pe na'ẽ Jerusalémmeve'ĝa pe no. Judéiapeve'ĝa gwyra rupi ji hojihoi imombe'gwovo ĝa pe. Judeus'ĝarũive'ĝa pe ji imombe'ui no, ei ga. A'ea'e ji ĝa pe jipi: Perojijyi ti pejeaporoĝita pejipohia pejikote'varuhua hugwi pejikoga Tupana'ga rehe. Peko katu ti a'ero hepiuka pejipohiragwera pejikote'varuhua hugwi, a'e ji ĝa pe, ei Paulo'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

21Nhirembi'ea rehe judeus'ĝa ji pyhygi nhandejatykahavuhua rokari pe ji juka pota.

22Emo kiromo jate Tupana'ga ji pokopoko okovo. Nurã ji ami imombe'ukatuavo kiro ahe ve nhaporemo okoteheve'ĝa pe huvihava'ĝa pe no, ei Paulo'ga. Nhiremimombe'ua ko aheremimombe'ua ja reki. A'ereki Moisésva'ea omombe'u aerẽva'ea. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea omombe'u a'ea jitehe no. A'ea pe jate ji ei jipi imombe'gwovo no, ei ga ga pe.

23Nahã ahe ei hako: “Aerẽ po ti Cristo'ga manoi nehẽ. Cristo'ga na'ẽ po ti Tupana'ga ga mbogwera gamanoa hugwi a'ero nehẽ,” ei ahe. “Nahã po ti Cristo'ga ikwahavukari ĝambogweravaĝwama judeus'ĝa pe judeus'ĝarũive'ĝa pe no,” ei ahe hako, ei Paulo'ga ĝa pe.

24Nahã Paulo'ga nhimombe'umbe'ui. Nanime Festo'ga eahyi ga pe: —Paulo, neakãte'varuhu nde. Ikwatijara repiahetea neakaĝa mbote'varuhui, ei Festo'ga ga pe.

25—Avi pyry hete nhiakaĝa, ei Paulo'ga javo ga pe. A'itituhẽva'ea ji amombe'u katu, Festo, ei ga.

26Agripa'ga okwaha hete nanongara. A'ero ji ndapojihuvi nhinhi'iĝa ga pe, ei ga. A'ereki Jesus'ga mombe'ua nonhimimi'i'i ga pe. A'ereki jukwaha hete Jesus'ga rekohava, ei ga Festo'ga pe.

27Oro nde, Agripa, ei ga. Ererovia nde Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

nhi'ĩgagwera? Ki nde ererovia tuhẽ, a'e ji, ei Paulo'ga ga pe.

28Igwete Agripa'ga ei ga pe: —Kotihĩ nde ji mbojikopotari Jesus'ga rehe naerũ? ei ga.

29Igwete Paulo'ga ei: —Kotihĩ nde jikogame ga rehe po ti pyryvamo ji ve. Mbaigwe nde jikogame po ti pyryvamo jitehe nehẽ. A'ereki ji a'e hete Tupana'ga pe toko ti ĝa ji javijitehe javo, ei Paulo'ga. Nde ve ji ei, Agripa. Jara'ĝa pe ji ei no – kiroki ĝa ĝwendu nhinhi'iĝa kiro. Tapejiko pa ti Jesus'ga rehe ji javijitehe, a'e ji pe me, ei ga. Emo jipoa ja rũi po pepoa hamo. A'ereki ĝa ji pokwa itanhuramuhũa pyvõ, ei ga ĝa pe.

30Igwete Agripa'ga po'ami a'ero Festo'ga pavẽi. Berenicehẽa po'ami no jara'ĝa pavẽi. Igwete ĝa jogwerohoi pea hugwi onhomonhi'iĝa.

31—Ndokote'varuhui reki Paulo'ga, ei ĝa javo ojohupe. Po ahe ndojukatehei te ga, ei ĝa. Nomondoukari po ahe ga cadeia pype hamo, ei ĝa ojohupe novĩa.

32Igwete Agripa'ga ei Festo'ga pe: —Ga hopotare'ymame César'ga pyri po ahe omohemuka ga cadeia hugwi ga mondovo hamo, ei ga ga pe.

Atos 27

Soldadosva'ea gweroho Paulova'ea Roma pe

1Aerẽ Festo'ga ei soldados'ĝa pe: —Pembo'avuka ti kiro cadeiapypeve'ĝa Paulo'ĝa kiro itayharuhua pype ĝa mondovo César'ga gwyri pe Itália pe, ei ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

soldados'ĝa pe. Igwete ĝa Paulo'ĝa nderohoi Júlio'ga pyri. Ga ko soldados'ĝa nduvihava'ga. Ĝa oporavyky gwuvihavuhu'ga pe Roma pe onhimongyavo. Igwete soldados'ĝa Paulo'ĝa nderohoi javo Júlio'ga pe: —Embo'a ti cadeiapypeve'ĝa nderogwovo kiro, ei ĝa ga pe.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

2Jihi Lucasramo aho Paulo'ĝa ndupi no. Igwete ore avi itayharuhua pype cidades de Adramítiohugwiva'ea pype. —Toroho ti imbojoapiapiavo cidades Ásiapeve'ĝa gwyri pe, ei ĝa. Igwete ore avi ipype orogwovo. Aristarco'ga oho ore rupi no Macedôniapeve'ĝa gwyripeve'ga cidade de Tessalônicapeve'ga.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

3Igwete ore hoi. Ko'emame ore vahemi cidade de Sidom me. Igwete Júlio'ga pyryvamo Paulo'ga pe javo. —Eho ti ĝa pyri, ei ga, ejiheve'ĝa pyri tomondo ti ĝa mbatera nde ve, ei ga Paulo'ga pe. A'ero ore hoi.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

4Aerẽ ore ava'javi orogwovo pea hugwi. Kiro yvyturanuhũa ruri ore rovatiamo. Nurã ore hoi ypa'ouhũ yvyri Chipre yvyri oronhimima yvytua hugwi.

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

5Aerẽ ore yahavi okwava Cilíciapeve'ĝa gwyra pyvõ. Panfíliapeve'ĝa gwyra pyvõ ore kwavi no. Aerẽ ore hoi cidade de Mirra pe Líciapeve'ĝa gwyri pe.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

6Pevo Júlio'ga hepiagi ojipea itayharuhua Alexandriahugwiva'ea – kiroki oho ĝwerĩ Itáliapeve'ĝa gwyri pe. Nurã Júlio'ga ore nhaĝi a'ea pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

7He'yi ore kiri orogwovo. Maymbeve ore hoi orokovo. A'ereki yvyturanuhũa ore ve. Ndorohoi gwerevi ore orokovo. Ore vahemame cidade de Cnido yvyri yvytua norembogwavukari ipyvõ. Nurã ore hoi ypa'ouhũ yvyri Creta yvyri yvytue'yma rupi. Igwete ore kwavi Salmona pyvõ – perope yvya oho ypyteri pe.

8Hehemo ore hoi yembeyvyri. Yvytua noremovahemukari gwerevi nhimbiari pe Bons Portos pe ira'agwe cidade de Laséia hugwi.

9Aerẽ Paulo'ga ĝa moĝitai novĩa. A'ereki maname ore pytai pevo. Okwavipe judeus'ĝa apoa a'ero i'ue'ỹkava – a'ea rupi ĝa ikwava'eĝukari mbiara Tupana'ga pe okote'varuhuva'ea rehe. Okwavipe a'ea. Tiruahũ orehoa'javame kiro. A'ereki yapohua u ĝwerĩ. Nurã Paulo'ga ĝa moĝitai javo ĝa pe.

10—Xahoa'javyme ti kiro, ei ga. Nhande hoaharame kiro po ti imbohahyukari nhande ve nehẽ, ei ga. Ite'varuhu po ti itayharuhua pe nhanembatera pe no. A'ero po ti nhande manoi nehẽ no, ei Paulo'ga ĝa pe.

11Júlio'ga nohenduvi reki Paulo'ga nhi'iĝa. Gwerovia ga itayharuhua jara'ga nhi'iĝa imondohara'ĝa nduvihava'ga nhi'iĝa no.

12Ojipe'ĝa e'i no: —Timbojaryme ti yhara avo, ei ĝa. A'ereki ite'varuhu nhimbiara yapouhua rupi, ei ĝa ojohupe. Hehemo'i ti tiroho ypa'ouhũ yvyri Creta yvyri imboja. Tihepia ti nhanevahema pevo cidade de Fenice pe nehẽ, ei ĝa. Pevo po ti nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imbojari yhara yapouhua rupi. A'ereki pyry ijahava pevo. Ndipopoakahetei ko yvytua pevo, ei ĝa ojohupeupe onhimongyavo.

Yvyruhua

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

13Aerẽ turi yvytukatua. Nurã ĝa ei ojohupe: —Xaho tuhẽ kiroĝwe, ja'gwy, ei ĝa. Kiroĝwe po pyry ovuhu nhandehohava, ei ĝa ojohupe novĩa. A'ero ĝa hupiri yhya hugwi itauhuva'ea ipohyiva'ea – kiroki nomoanhanukari itayharuhua. Igwete ore hoa'javi Creta rembeyvyri.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

14Emo kotihĩ uhu yvyturanuhũa Creta hugwi. Nordeste ko hera yvyturanuhũa rera.

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

15Kiro turahyi itayharuhua pe. Tegwete ore herohohava yvytua ore rovatiamo ĝwaramo. Yvytua tuhẽ ore rerohoi ore rerekovo a'ero.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

16-17Ypa'õ yvyri Cauda yvyri ore hoi. Pevo igwyre'i yvytua ore ve. Igwete ore ipyhygahyi yha'ria hupia. Norombo'avi gwerevi ore itayharuhua pype herekokatuavo. Kirẽ ĝa imonhatimatimani itayharuhua ihama rerogwovo nhapytiamo imongovo toandogyme ti itayharuhua javo. Aerẽ: —Kiro po ti nhande herohoi tye'ymuhũa apiavo herotyva y'ytiĝuhũa rehe nehẽ, ei ĝa okyhyjiavo. A'ereki pevo u y'ytiĝuhũa ypyteri pe'i Líbiapeve'ĝa gwyra ypyvo. Igwete ĝa imbojyva'javi itayharuhua pype tapy'ynhapiruhuva'ea yhara moanhandava yvytua tomoanhaheteyme

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

ti javo. Ĝwemimbotarimo yvytua ore rerohoi a'ero.

18Ndopigi yvyruhua ore mbojirejireva. Nurã ko'emame ĝa imombomombori mbatera y pe timbovevujuka ti itayharuhua javo.

19Ko'emame ĝa opoa pyvõ imombori y pe itayharuhua rupiara no.

20He'yi ore kiri ipype. Arimo ore ndorohepiaga'javi kwara. Ypytunimo ore ndorohepiaga'javi jaytata'ia. Igwete yvyruhua ore rerekouhui. Nurã ore ei: — Kiro po ti nhande papavi tuhẽ nehẽ, oro'e ore orojohupe.

21Ymya ĝa ndo'ukatua'javi mbatera okovo. A'ero Paulo'ga hoi ĝapyteri pe o'ama. — Mbaria po pe nanhirenduvi raikwehe, ei ga ĝa pe. Ndaperuri po pe Creta hugwi ramo. Herure'ymame po ndojigwarajuhui itayharuhua rehe kiro ramo. A'ero po mbatera ndohoi ypy pe ramo, ei Paulo'ga ĝa pe.

22Emo kiro ji ei pe me: Penhimboitakwerimo ti peko. Niamanoi po ti nhande nehẽ. Itayharuhua tehe po ti oho ypy pe nehẽ, ei ga ĝa pe.

23Akwaha ji a'ea. A'ereki Tupana'ga – ga ji pojyka ojive, gaha ji ambohete hete jipi – gaha ojipyrive'ga mbuhuruka ji pyri ga mo'ama ypytunimo, ei ga.

24Igwete ga ei ji ve oji'i: “Paulo, terekyhyji ti ekovo. Ereho tuhẽ ti nde e'ama César'ga pyri nehẽ,” ei ga ji ve oji'i, ei ga ĝa pe. “Tupana'ga ti omombyry nde ve. Nurã ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

nderupive'ĝa ndopapavi ypy pe nehẽ," ei Tupana'gapyrive'ga ji ve, ei ga.
25Penhimboitakwerimo ti peko a'ero, ei Paulo'ga ĝa pe. Ajiko ji Tupana'ga rehe. A'ero ji heroviahetei ganhi'iĝa jijive. Nurã ji ei pe me: Na tuhẽ po ti ihoi Tupana'ga rembi'ea rupi nehẽ, ei ga.
26A'erorame tehe po ti yvytua nhande rerohoi nhande mbotyva nhande noĝa ypa'ouhũa rehe, ei Paulo'ga imombe'gwovo ĝa pe.

27He'yi treze ore kiri yvyruhua rerekovo. Yvytua ore rerohorohoi ypiahua ruvihavuhua pype Mediterrâneo pype. Ypyhaji katu itayharuhua mondohara'ĝa ei: —Ira'agweuhunhi yembe'yva aĝwamo, ei ĝa ojohupe.
28Igwete ĝa ha'ãa'aĝi tihepia ti typya a'ero javo. —Trinta e seis metros, ei ĝa. Hehemo'i ĝa herohoi ha'ãa'aĝa'java. —Igwyre'i kiroĝwe typya vinte e sete metros, ei ĝa.
29Kiro po ti yvytua nhande rerohoi ita rehe nhande noĝa nehẽ, ei ĝa okyhyjiavo. Nurã ĝa ipohyiva'ea imbojyvi yhara revira hugwi ihamuhũa rehe. Quatro ĝa imbojyvi ipohyiva'ea imondovo ypy pe timombyta ti itayharuhua inoĝa javo. —Kotihĩ po ko'ema ruri hamo, ei ĝa ojohupe.
30Emo itayharuhua mondohara'ĝa oka'nhy pota jugwi onhimima xamanoyme ti javo ojohupe. A'ero ĝa imbojyvi yha'ria y pe. Igwete ĝa ei jara'ĝa pe o'mbero: —Torombojy ti ipohyiva'ea itayharuhua tĩa hugwi kiro, ei ĝa o'mbero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

31Oka'nhy gwerĩ reki ga novĩa. Emo Paulo'ga ikwahavame e'i soldados'ga pe Júlio'ga pe: —Imondohara'ga pytae'ymame itayharuhua pype po ti pe papavi ypy pe nehẽ, ei ga.

32Igwete soldados'ga ikwahavondogi ihamuhũa imbojyhava yha'ria mbohia y pe tohoyme ti ga javo.

33Ko'eg̃atue'yma rupi Paulo'ga ei ipypiara'ga pe nhaporemo: —Peji i'gwovo kirog̃we, ei ga. A'ereki he'yi quatorze pe kiri i'ukatue'yma marã po ti nhande ve javo, ei ga.

34Nurã ji ehetei pe me: Pe'u ti mo tapepytujiko tuhẽ ti. Napemanoi po ti pe nehẽ, a'e ji pe me, ei Paulo'ga g̃a pe.

35Onhi'iğirẽ ga ipyhygi pão onhi'iğa Tupana'ga pe g̃andovaki. —Pyry hete nde imbuhuri mbatera ore ve toro'u, ei Paulo'ga ga pe. Igwete ga jaygwe'rogi i'gwovo.

36A'ero g̃a ndoryvamo i'gwovo no.

37He'yjuhuva'ero ore rekoi itayharuhua pype duzentos e setenta e seis.

38I'ukatupavirẽ g̃a imombomombori trigo y pe timbovevujuka itayharuhua javo.

Typepemuhũa gwovaja'ro itayharuhua

39Ko'eg̃aturame itayharuhua mondohara'g̃a hepiagi yvya ikwahave'yma. Kirẽ g̃a hepiagi ypia'ia y'ytiğa hembeyvyri. Nurã g̃a ei ojohupe: —Pevo ti tiroho herohyga y'ytiğa rehe heroja. Tihepia ti nhande herovahema pevo nehẽ, ei g̃a ojohupe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma

40A'ero ĝa ikwahavondogi ihama imbohia ipohyiva'ea ypy pe. A'ea ja jara'ĝa ikwaharavi imopyryryngava tiroho katu javo. Igwete ĝa imbovyri yva rehe tapy'ynhapiruhuva'ea itayharuhua moanhandava imohina ipypira. Itĩa rehe ĝa imbovyri imohina a'ea pyvõ ti yvytua tomoanha yhara javo. Nahã yvytua ore rerohoi yembe'yva rehei katu novĩa.

41Emo ore rerohy ore noĝa ypyjuvuhua rehe ypyteri pe. A'ero itĩatykai y'ytiĝa rehe. Ndojipe'aa'javi jugwi. Igwete hevira jovaja'roja'rogi a'ero typepemuhũa rerekouhuavo.

42Igwete soldados'ĝa ei ojohupe: —Tijuka pa ti cadeiapypeve'ĝa a'ero toytavyme ti ĝa oka'nhyma nhande hugwi, ei ĝa ojohupe.

43Emo Júlio'ga e'i ĝa pe: —Tapejukai ti ĝa, ei ga ĝa pe. A'ereki ga ndojukaukapotari Paulo'ga. Kirẽ ga ei ore ve: —Ikwahavame pejiytavo pe na'ẽ ti pepopepo y pe pejiytavo penhi'eamo yembe'yi pe nehẽ, ei ga.

44Aerẽ ti jararamo pehopeho yva raygwera rehe itayharuhua raygwera rehe nehẽ, ei ga ore ve. Nahanahã ore hopavi yembe'yi pe a'ero oro'eamo.

Atos 28

Paulova'ea opyta Malta pe

1Oro'embavame pevove'ĝa imombe'ui yvya ore ve. —Agwa ko ypa'ouhũa. Malta ko hera, ei ĝa ore ve.

2Igwete ĝa imombyryhetei ore ve ore pokoga. A'ereki iroyxaĝahi ore ve. Amana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

okyripe ore ve no. Igwete ĝa imombyryhetei ore ve japovo tata tapejipe'e ti javo.

3Igwete Paulo'ga ĝa ndatahari herua inoĝa tata pe. A'ero ihemi mboja jugwi ahejukava'ea hakuva rerekovo ĝwaramo. Igwete Paulo'ga poa hu'ui ohaekovo gapoa rehe okovo.

4Hepiagame pevove'ĝa etehei ojohupe: —Iporojukava'ero po ga oko. Nomanoi ga ypy pe raji'i. Emo kiro aherepykava. Mboja po ti ojuka ga kiro nehẽ, e'i tehe ĝa ga pe.

5Igwete Paulo'ga opoa mbovavagi imomboa mboja imbohia tata pe. Ndahahyi reki ga pe.

6Igwete ĝa ga repiahetei upa. —Kiro po ti ivuvupavi nehẽ, e'i tehe ĝa. Mara'ngu po ti ga kotihĩ omanomo nehẽ? ei ĝa. Mbaigwe ĝa nduvi tihepia ti gamanoa javo novĩa. Aerẽ hepiagame hahye'yma ga pe a'ero ĝa herojijyi gweaporoĝita. —Yvagipeva'ero reki ko ga rekoi, e'i tehe ĝa ga pe a'ero.

7Igwete Públio'ga ore mbuhurukari ojipyri. Ira'agwe te gagwyra. Ga ko ĝanduvihavamo oko pevo ypa'ouhũ me. Igwete ga ore mbuhurukari ojipyri imombyryva ore ve. Três ga ore mongirukari ojipyri.

8A'ea rupi Paulo'ga hoi Públio'ga ruva'ga pyri. A'ereki ga itetirũa onhinoĝa upa. O'ao'a ga rehe jipi. Gapy'a hahy hete no. Igwete Paulo'ga hoi ga repiaga. Igwete ga ei Tupana'ga pe tomombi ti ga karugwara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os

ga hugwi javo. A'ero Paulo'ga pokogi ga rehe imombiga gatetirũa ga hugwi.

9Ikwahavame jara'ĝa nduri Paulo'ga pyri ypa'ouhumeve'ĝa – kiroki ĝa itetirũa – kiro ĝa nduĝanduri Paulo'ga pyri tomombi ti ga oretetirũa ore hugwi javo. A'ero ga imombimombigi ĝa hugwi no.

10-11A'ero ĝa imbuhumbuhuri mbatera ore ve ore rerekokatuavo.

Paulova'ea oho Roma pe

Três jahya rupi ore pytai pevo orojupa yapohua rupi. A'ero ore nhinhaĝi itayharuhua pype Alexandriahugwiva'ea pype. “Os Deuses Gêmeos,” ei ĝa jupe. A'ea opyta ypa'ouhũ me yapohua rupi no. A'ea pype ore nhinhaĝi a'ero. Ore herohoĝwerĩrame ypa'omeve'ĝa imbuhumbuhuri ore ve mbatera orehohava rupiara.

12Igwete ore hoi orovahema cidade de Siracusa pe oroja. Três ore kiri pevo.

13Aerẽ ore hoi yembeyvyri cidade de Régio pe. Ko'emame turi yvytukatua ore ve ore rerogwovo. Ko'emame ore vahemi cidade de Pozuoli pe oropytavo.

14Pevo ore Jesus'gareheve'ĝa ndepiagi. — Pepytaahi'vi ti. Sete ti peki ore pyri, ei ĝa ore ve. A'ero ore pytai ĝa pyri. Aerẽ ore hoi pea rupi orogwovo Roma pe.

15Ojipe'ĝa orehoa mombe'u jipe Jesus'gareheve'ĝa pe Roma pe. Henduvame ĝa nduri jugwi ore rovatiamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

Praça de Ápio pe. Aerẽ ojipe'ga ore rovatĩ Três Vendas pe. A'ero ga ore mbojiroviari ore rerogwovo. Ga ndepiagame Paulo'ga ei Tupana'ga pe: —Pyry hete nde ga mbuhurukari ji pyri, ei ga ga pe. A'ero Paulo'ga roryvamo ogwovo ga ndupi.

Paulova'ea omombe'u Jesus'ga Roma pe

16Aerẽ ore vahemi Roma pe. Igwete romanos'ga nduvihava'ga Paulo'ga mondoukari onga pype tohoyme ti ga jugwi javo. Ga tehe u pevo soldado'ga pavẽi gwepiakava'ga pavẽi.

17Três ga kiri. Aerẽ Paulo'ga ga mbuhurukari ojipyri judeus'ga nduvihava'ga. Ga jatykarame Paulo'ga nhimombe'ui ga pe. —Nhiirũ, ei ga gwe'yja'ga pe. Ji ndakote'varuhui judeus'ga pe nhandere'yja'ga pe ikwehe, ei ga. Nhaneramonhava'ea nhi'iga gwera pe ji ndakote'varuhui no novĩa. Emo judeus'ga oko tehe reki ji rehe ji pyhygauka Jerusalém me ji mondoukaruhu tehe romanos'ga nduvihava'ga po pe ikwehe, ei Paulo'ga.

18Aerẽ ganduvihava'ga henduvi nhinhi'iga. “Po ahe ndojukai tuhẽ te Paulo'ga hamo,” ei ga ji mombe'gwovo. “A'ereki ga nitiruahũi. Timohemuka ti ga mondovouka a'ero,” ei ga ikwehe novĩa, ei ga.

19Emo judeus'ga e'i: “Tapemohemukari ga,” ei ga, ei Paulo'ga ga pe. Nurã ji ei romanos'ga nduvihava'ga pe: “Aho pota ji nhandegwyripeve'ga nduvihavuhu'ga pyri César'ga pyri a'ero. Gaha ti e'i jireaporoga pe nehẽ,” a'e ji, ei ga. Emo ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

nambojari reki ite'varuhuva'ea nhandere'yja'ĝa ndehe, ei Paulo'ga ĝa pe.
20Kiro ji pe mbuhurukari jijipyri a'ero tahepia ĝa javo. Tanhi'ĩ ti ĝa pe, a'e ji pe me, ei ga. A'ereki israelitasramo nhande tirovia Tupana'ga remimbogwerava. A'ea rehe reki ĝa ji pyhygi ji pokwa itanhuramuhũa pyvõ ikwehe, ei Paulo'ga imombe'gwovo ĝa pe.
21Igwete ĝa ei Paulo'ga pe: —Judéiapeve'ĝa nombuhurukari ĝwembikwatijara ore ve nde mombe'gwovo, ei ĝa. Igwete nhandere'yja'ĝa – kiroki ĝa uhu pea hugwi – ĝa nde'ite'varuhui nde ve. Ĝa ndogweruri pevove'ĝa nhi'iĝagwera a'ea rehe no.
22Ore reki orohendu pota nenhi'iĝa, ei ĝa Paulo'ga pe. Marãi nde jupe naerũ? A'ereki ojigwyripeve'ĝa nhaporemo ĝa e'i te'varuhu Jesus'ganhi'iĝarupiva'ea rehe, ei ĝa.

23Irũa rupi po ti ore rura'javi henduva nenhi'iĝa a'ero nehẽ, ei ĝa Paulo'ga pe. O'eagwera rupi katu ĝa ndura'javi Paulo'ga ronga pe a'ero. He'yjuhuve'ĝa reki uhu ga pyri. Igwete ga imombe'ui ĝa pe Moisésva'ea remimbo'eagwera ahenhi'iĝagwera no – kiroki ahe Tupana'ga nhi'iĝa mombe'u hako. A'ereki ga gweroviaruka pota ĝa pe onhi'iĝa Jesus'ga mombe'urame. —Cristo'ga ahe omombe'u hako, ei Paulo'ga ĝa pe. Jesus'ga reki ko Cristoramo oko Tupana'ga remimbuhurukaramo, ei ga. Pejikogame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

ga rehe po ti Tupana'ga pe mongoi ojiheva'ero nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe. Ypyhajive ga ega'ei ĝa pe imoypytunauka.

24A'ero jara'ĝa heroviari tuhẽ ganhi'iĝa. Jara'ĝa ki a'e te ndogweroviari upa.

25Igwete ĝa nhonhi'iĝayvayvari ogwovo ga hugwi. Ĝa hoĝwerĩa rupi Paulo'ga ei ĝa pe a'ero: —Tupana'ga ra'uva ombuhuruka katu onhi'iĝa a'itituhẽva'ea penamonhava'ea pe hako. A'ereki gara'uva onhi'ĩ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea pe Isaíasva'ea pe emombe'u ti ĝa pe javo, ei ga.

26Nahã ko Tupana'ga ra'uva ei ahe ve a'ero hako: “Heregwovo nhinhi'iĝa mombe'gwovo akoja'ĝa pe. Nahã ti ere ĝa pe: 'Pehenduendu po ti pe novĩa. Emo po ti pe ndapekwahavi nehẽ. Pehepiepia po ti pe novĩa. Emo po ti pe napembaragwahavi nehẽ.’ Pohoa ti ere javo ĝa pe,” e'i Tupana'ga ra'uva, ei Paulo'ga ĝa pe.

27“A'ereki ĝa noangarihu ikwahapotare'yma,” e'i Isaíasva'ea pe, ei ga. “Ndaheakwari ĝa. A'ereki ĝa napembaragwahavi hepiagame. Ndiapyakwari ĝa. A'ereki ĝa ndokwahavi henduvame,” e'i Tupana'ga ra'uva, ei ga. “A'ereki ĝa ndopohipotaruhui okote'varuhua hugwi. Nomomborukapotari ĝa Tupana'ga pe okote'varuhua,” e'i, ei ga ĝa pe. Nahã ko Tupana'ga ra'uva nhi'iĝagwera Isaíasva'ea pe hako, ei ga. A'ero ahe imombe'ui

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

nhaneramonhava'ea pe, ei Paulo'ga judeus'ĝa pe.

28-29—Pekwaha tuhẽ a'ero, ei ga ĝa pe. Judeus'ĝarũive'ĝa pe Tupana'ga omondouka onhi'iĝa a'ero, ei ga. Ĝa pe ga omombe'uuka Jesus'ga nhanderekote'varuhua mombohara'ga, ei ga. Ĝahã po ti ĝwendu ojikoga Jesus'ga rehe a'ero nehẽ! ei Paulo'ga ĝa pe. A'ero ĝa hoi ga hugwi.

30Aerẽ ojipe'ĝa nduĝanduri Paulo'ga pyri jipi. A'ereki pevove'ĝa omondo'ã ĝwonga ga pe itambere'ia rehe. Dois Paulo'ga kwara mbo'ari upa ipype. A'ero ojipe'ĝa nduĝanduri ga repiaga. Horyory ga ĝa ndurame ojipyri.

31Igwete ga ĝa mbo'embo'ei Jesus Cristo'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe. —Pejikogame Jesus'ga rehe po ti pe ei Tupana'ga pe: “Emombo ti jirekote'varuhua ji hugwi.” Jesus'ga manoro ĝwaramo pe ndepyga po ti Tupana'ga imombori pendekote'varuhua pe hugwi pe mongovo ojiheva'ero nehẽ, ei ga. Jesus'ga nhi'iĝa rupi ti peho a'ero pejikokatuavo nehẽ, ei Paulo'ga ĝa pe. Ndopojihuvi ga imombe'gwombe'gwovo ĝa pe jipi. Igwete pevove'ĝa nomombe'upigukari ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Romanos	Epístola de Paulo aos Romanos
Romanos 1	**Romanos 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,	1Ji ko Pauloramo Jesus Cristo'gareheva'ero jitekovo garemimbotarimova'ea rehe. Kiro ji ikwatijarukari nhinhi'iğa imondovouka pe me – perope peju cidade de Roma pe. Tupana'ga ji mongo omoirũharamo ikwehe. Igwete ga ei ji ve: “Emombe'umbe'u ti ğa pe nhiremimombe'upyryva Jesus Cristo'ga mombe'gwovo,” ei Tupana'ga ji ve ikwehe.
2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,	2Ymya Tupana'ga ikwahavukari ğwemimombe'upyryva onhi'iğa mombe'uharava'ea pe hako. “Amondo po ti ji Cristo'ga yvyakotyve'ğa pyri nehẽ. Pyry po ti ğa pe a'ero nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve. “Pekwatija ti nhiremimombe'upyryva Cristo'ga mombe'gwovo a'ero tokwaha ti ğa javoji,” ei ga onhi'iğa mombe'uharava'ea pe hako. A'ero ahe ikwatijari inoğa hako. (Aherembikwatijara ko Tupana'ga mombe'uhava.)
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi	3Tupana'ga okwatijaruka ahe ve ğwemimombe'upyryva Cristo'ga mombe'gwovouka hako. Jesus Cristo'ga ko Tupana'ga ra'yra'ga nhandepojykaharete'ga. Yvyakotyva'ero ga ari Daviva'ea rymyminoro raikwehe.
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,	4Tupana'gahugwiva'ero ga pyryhetero. Tupana'ga opopoakarimo ga Cristo'ga mboukwahahetei gwa'yramo. A'ereki ga Cristo'ga mbogwera gamanoa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

5Igwete ga ei Cristo'ga pe: “Emombyry ti Paulo'ga pe terenhimoirũuka ti ga pe a'ero,” ei Tupana'ga Cristo'ga pe. Nurã ji Cristo'ga moirũi ga mombe'gwovo ojipe'ẽga gwyripeve'ẽga pe nhaporemo tojiko ti ẽga ga rehe javo. “Tohendu katu ti ẽga Cristo'ga nhi'iẽga nehẽ. A'ero po ti ẽga ga mbohetei nehẽ no,” a'e ji ẽga pe jipi.

6Pe me ji ei a'ea no. A'ereki Tupana'ga e'i pe me: “Pejiko ti Jesus Cristo'ga rehe pejikovo gareheva'ero,” ei Tupana'ga.

7Kiro ji ikwatijarukari nhinhi'iẽga a'ero imondovouka pe me Roma pe. Pe ko Tupana'ga py'a ja. E'i ga pe me: “Ẽga ko jireheva'ero,” ei ga pe me. Tupana'ga ti tomombyry pe me nhanderuvete'ga Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoẽgatu ti ẽga pepy'a no.

Taho ti pe pyri, ei Paulova'ea

8Ta'e na'ẽ ti pe me. Jesus Cristo'ga rekoro ẽgwaramo ji pavẽi ji ei Tupana'ga pe: “Apĩ, ndepyry hete nde ejiheve'ẽga nderekopava Roma pe. A'ereki jara'ẽga nhaporemo omombe'u ẽga kiro,” a'e ji. “‘Ojiko hete ẽga Jesus Cristo'ga rehe Roma pe,’ ei ẽga,” a'e ji Tupana'ga pe pe mombe'gwovo.

9Ga pe ji poravykykatui jipi garemimombe'ua mombe'gwovo gara'yra'ga mombe'gwovo. Nhinhi'iẽga nanani Tupana'ga pe ji pe mombe'umbe'ui jipi. Ga okwaha hete nhiremimombe'umbe'ua ojive.

10A'ea'e ji Tupana'ga pe jipi: “Apĩ, ymyagwera jate ji hopotaramo Romapeve'ẽga pyri novĩa. Nde ipotarame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jihoa ĝa pyri ji mondo ti kiro ĝa pyri a'ero," a'e ji ga pe.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

11A'ereki ji opohepiaga'u hete topomoirũ ti javo. A'ero po ti Tupana'ga ra'uva imombyryvi pe me nehẽ. A'ero po ti pe jikohetei Cristo'ga rehe nehẽ.

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

12Nahã po ti nhande jopokopokogi a'ero nhanderoryroryvamo nehẽ. Pejikohetea repiagame po ti ji roryvamo pe ndehe nehẽ. Na jitehe po ti pe ndoryvamo jijikohetea repiagame nehẽ no. Nahã po ti nhande nhombojikojikohetei Cristo'ga rehe nehẽ.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

13Nhiirũ, tamombe'u ti pe me tapekwaha. Kotihĩtihĩ ji hopotaramo pe pyri novĩa. Emo tegwete jihohava jipi. Tambojiko pota ji pepyteripeve'ĝa Cristo'ga rehe. Nahanahã ji judeus'ĝarũive'ĝa mbojikogukari ojipe'ĝa gwyri pe ikwehe.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

14A'ereki Jesus Cristo'ga e'i ji ve: "Ji mombe'umbe'u ti ĝa pe nhaporemo," ei ga. Nurã ji Cristo'ga mombe'umbe'ui ĝa pe jipi. Ka'gwyripeve'ĝa pe ji ga mombe'ui. Cidadepeve'ĝa pe ji ga mombe'ui no. Ikwahapyra'ĝa pe ji ga mombe'ui. Ikwahapyre'ỹve'ĝa pe ji ga mombe'ui no.

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

15Nurã ji jirokwapotari Cristo'ga mombe'gwovo pe me Roma pe no.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Tupana'ga remimombe'upyryva ikwahy hete

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

16Cristo'ga mombe'ua pyry hete ji ve. Nurã ji nanotĩ a'ea. Ĝa a'ea reroviarame Tupana'ga omombo ĝandekote'varuhua ĝa hugwi – kiroki ĝa ojiko Cristo'ga rehe. Judeus'ĝa hugwi ypy ga imombori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ãgandekote'varuhua ãga jikogame Cristo'ga rehe. Na jitehe judeus'ãgarũive'ãga hugwi ga imombori ãgandekote'varuhua ãga jikogame ga rehe.

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

17A'ereki Cristo'ga mombe'ua rehe nhande tikwaha. Nurã nhande ei: Tupana'ga nhande mombyry nhande jikogame Cristo'ga rehe – nhande jikogame jate ga rehe. Nahã i'ei aherembikwatijara no Tupana'ga mombe'uhara: “Ãga jikogame ga rehe Tupana'ga ãga mombyryvi. A'ero po ti ãga ndekopyahui nehẽ,” e'i ikwatijara.

A idolatria e depravação dos homens

Ite'varuhu hete yvyakotyve'ãga

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

18Tupana'ga okwahavuka nhande ve. Nurã nhande ei: Yvagipeve'ga po ti ombohahy okote'varuhuve'ãga pe nehẽ onhimonha'ngavo ãgandekote'varuhua rehe. Okote'varuhuro ãgwaramo ãga nombokwahyukari ojihe a'itituhẽva'ea Tupana'ga kwahava.

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

19Tupana'ga po ti ombohahy tuhẽ ãga pe. A'ereki Tupana'ga kwahava jukwaha ãga pe. A'ereki Tupana'ga tuhẽ ojikwahavukaripe ãga pe novĩa. Emo ãga ndokwahapotari ga.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

20Ymya Tupana'ga oapo yvya hako. Garembiapoagwera jate jukwaha a'ero Tupana'ga reaporoãita gapopoakara no – a'ea namominangavi gapopoakara. Nhande ndihepiagi gareaporoãita nhandereakwara pyvõ novĩa. Emo nhande tikwaha a'ea garembiapoa repiagame. Nurã ijari ãga ndehe ãga ikwahapotare'ymame.

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem

21Ãga okwaha Tupana'ga novĩa. Emo ãga nombohetei ga. Ãga nde'i ga pe: “Ndehe ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

Tupanetero. Ndepyry hete nde imombyryva ore ve," nde'i ĝa ga pe. Ĝa heaporoĝita tehe reki. Ohorame ypytuna rupi ahe ndokwahavi okovo hepiage'yma. Na jitehe okote'varuhuve'ĝa ndokwahavihu a gweaporoĝitakatue'ymame.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

22"Orokwaha hete ore," ei ĝa novĩa. Emo ĝa ndokwahavihu okovo.

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

23Ĝa nombohetea'javi Tupana'ga – gaha koi nomanoa'javi. Ha'angavatehea reki ĝa ombohete, ĝana'angava no – kiroki ĝa yvyakotyve'ĝa omanove'ĝa. Ĝana'angava ĝa ombohete. Ipepova'ea ra'angava ĝa ombohete no ipyva'ea ra'angava. Ohyryryva'ea ra'angava ĝa ombohete no.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

24Nurã Tupana'ga pohiri ĝa hugwi. "Oko te'varuhu potaruhu ĝa oakwahave'yma," ei ga. "Ojogwereko te'varuhu pota ĝa," ei ga. "Na ĝa ndekoi jate a'ero ĝwemimbotarimova'ea rehe ojogwerekote'varuhuavo," ei Tupana'ga.

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

25Ndogweroviara'javi ĝa a'itituhẽva'ea Tupana'ga mombe'ua. I'mbeva'ea ĝa gwerovia reki. Ombohete ĝa Tupana'ga rembiapoa okovo hehe. Tupana'ga reki mbatera apohara'ga ĝa nombohetei okoe'yma ga rehe. Gaha po nhande timbohete avuirama hamo. Na tuhẽ a.

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

26Ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo Tupana'ga pohiri ĝa hugwi. "Na ĝa jogwerekote'varuhupotari a'ero," ei ga. A'ereki ĝa nahembirekokatua'javi reki. Kunhangweramo memenhuhũ ĝa jogwerekoi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

27Na jitehe akwaimba'ero memenhuhũ ĝa jogwerekopotari. Ojogwereko te'varuhu ĝa. Na rũi po ahe rekoi hamo. Ite'varuhu tuhẽ ĝa pe a'ero ĝandekote'varuhua ikwepykavamo.

28E'i ĝa ojohupe: “Timoka'nhy ti Tupana'ga.” Nurã Tupana'ga e'i ĝa pe: “Na ĝa ndeaporoĝitate'varuhuro a'ero,” ei ga. A'ero ĝa ndekouhui okote'varuhua rehe – kiroki a'ea rehe ahe ndokoi hamo.

29Okote'varuhuparavuhua rehe jate ĝa ndekoi. Opotarahivuhu hete ĝa ojipe'ĝa mbatera. Onhimyrõ hete ĝa ojipe'ĝa ndehe. Ojojukajuka ĝa. Ojogwayvayva ĝa. Onhomoandyandyjuhu ĝa. Heaporoĝita te'varuhu ĝa ojipe'ĝa pe. Omombe'u tuhẽ ĝa mbehea.

30E'ie'ymi ĝa ojipe'ĝa pe: “Ite'varuhu ĝa okovo.” Noaronhete ĝa Tupana'ga. Onhombotegwete ĝa. Onhimbohete tehe ĝa jipyry hete ji javo tehe. Heaporoĝitaĝita ĝa nahanahã ti xako te'varuhu javo. Nohendukatui ĝa gwuva'ĝa nhi'iĝa.

31Ndokwahavihu ĝa. Ndokoi ĝa ĝwembi'ea rupi. Ndoporogwetygi ĝa ojipe'ĝa arõe'yma.

32Tupana'ga e'i nanongara'ĝa pe: “Oho po ĝa hahyva'ea ruvihava pype hamo,” ei ga. Okwaha reki ĝa Tupana'ga nhi'iĝa novĩa. Emo ĝa ndopohiri okote'varuhua hugwi kiro ĝandekoa tuhẽ opohire'yma jugwi. Johe'i tehe ko ĝandekote'varuhua. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo

ojipe'ĝa ndekote'varuhurame ĝa e'i pyry ĝa pe.

Romanos 2

Tupana'ga okwaha pa javo ahereaporoĝita pe

1Pe'ji po pe ojipe'ĝa pe: “Ite'varuhu ĝa okote'varuhuavo.” Pehe reki peko te'varuhu no. A'ereki pe ĝa javijitehe peko te'varuhu. Pe ndehe tuhẽ reki ijari a'ero pe erame ĝa pe ite'varuhu ĝa javo. Pe'erame a'ea ĝa pe pe pemboja reki pejihe. A'ereki pe peko te'varuhu jitehe.

2A'itituhẽva'ea rupi katu Tupana'ga imbohahyukari nanongara'ĝa pe okote'varuhuve'ĝa pe. A'ea tikwaha pa nhande.

3Oro pe, Tupana'ga po ti ombohahyuka tuhẽ pe me nehẽ no. A'ereki pe peko te'varuhu no. Pe'ji pe ojipe'ĝa pe: “Ite'varuhu ĝa okote'varuhuavo.” Pe ki a'e te peko te'varuhu jitehe no. Ombohahyuka tuhẽ po ti Tupana'ga pe me nehẽ.

4Ga pyry hete pe me novĩa. Nonhimbaekwahivi ve ga pe me. A'ereki ga e'i pe me: “Perojijyi na'ẽ ti pejeaporoĝita pejipohia pejikote'varuhua hugwi,” ei Tupana'ga pe me. “Pe pohirame pejikote'varuhua hugwi po ti ji nambohahya'javi pe me a'ero nehẽ,” ei ga pe me. Emo pe ndapekoi gapyryhetea rehe. Ndapekwahavi pe naerũ? Ga pyry hete pe me topohi ti ĝa okote'varuhua hugwi javo.

5-6Napeangarihu vehe pe peapyhae'yma! Nurã po ti koji'i Tupana'ga imbohahyukari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

pe me nehẽ ga ega'erame nhande ve ikwepyga nhandereaporoğitaagwera nehẽ. A'ea rupi po ti ga imboukwahavi onhimboahivuhua okote'varuhuve'ğa pe.
6 Ikwepykava po ti ga imboukwahavi ja'javo ğa pe nehẽ no. A'itituhẽva'ea rupi katu po ti ga ei ikwepyga yvyakotyve'ğa pe nhaporemo nehẽ.
7 Jara'ğa oko katue'ymi. “Tihendu pota nhande Tupana'ga nhi'iğatua nhande ve,” ei ğa. “Tihendu pota nhande garemimbohetea nhandejihe. Xako pota nhande ga pyri avuirama,” ei ğa. Ğahã po ti Tupana'ga omongo ojipyri yvagi pe nehẽ.
8 Jara'ğa ki a'e te ğwemimbotarimova'ea reheuhu ğa oko. Ğa nohendukatui a'itituhẽva'ea Tupana'ga nhi'iğa. Oho reki ğa okote'varuhua rupi. Tupana'ga po ti onhimboahivuhu ğa pe ğa nderekovo nehẽ onhimonha'ngavo ğandekote'varuhua rehe nehẽ.
9 Ombohahyuka po ti ga ğa pe nehẽ. Okote'varuhuve'ğa pe nhaporemo po ti ga imbohahyukari nehẽ judeus'ğa pe judeus'ğarũive'ğa pe nehẽ no.
10 Okokatuve'ğa po ti Tupana'ga ğa mbohetei nehẽ. “Pepyry hete pe,” e po ti ga ğa pe nehẽ. Onoğatu po ti ga ğapy'a nehẽ no. Nahã po ti ga imombyryvi ğa pe nehẽ judeus'ğa pe judeus'ğarũive'ğa pe nehẽ no.
11 A'ereki a'itituhẽva'ea rupi katu Tupana'ga e'i ikwepyga nhande ve nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

12Ymya Tupana'ga ombo'euka Moisésva'ea pe onhi'iğa rehe hako ikwatijaruka ahe ve inoğauka hako. A'ero judeus'ğa gwereko Moisésva'ea remimbo'eagwera. Judeus'ğarũive'ğa ki a'e te ndogwerekoi Moisésva'ea remimbo'eagwera aherembikwatijaragwera. Oho po ti ğa hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Ğa ndekote'varuhuro ğwaramo po ti Tupana'ga ğa mondoi ipype nehẽ. Emo po ti ga nde'i ğa pe nehẽ: “Napehendukatui pe Moisésva'ea remimbo'eagwera.” A'ea po ti ga nde'i ğa pe nehẽ. A'ereki ğa ndogwerekoi Moisésva'ea remimbo'eagwera. Ğa ndekote'varuhuro ğwaramo po ti ga ğa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Na jitehe judeus'ğa, ğandekote'varuhuro ğwaramo po ti Tupana'ga ğa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ no. Judeus'ğa gwereko reki Moisésva'ea remimbo'eagwera novĩa. Nurã po ti ga ei a'ero ğa pe nehẽ: “Napehendukatui reki pe Moisésva'ea remimbo'eagwera,” e'i po ti ga ğa pe nehẽ.
13Ğa henduteherame a'ea Tupana'ga nde'i ğa pe: “Pepyry pe pejikovo.” Ğa ndekorame ganhi'iğa rupi Tupana'ga ei a'ea ğa pe.
14Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i judeus'ğa pe: “Peko katu ti.” Judeus'ğarũive'ğa reki ndogwerekoi Moisésva'ea remimbo'eagwera. Ğwemimbotarimo tehe po ğa ndekoi Tupana'ga nhi'iğa rupi, a'ero po jukwaha tuhẽ ğandekokatukwahava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

15Nhande ikwahavame ĝandekokatua nhande ei: Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i: “Peko katu ti.” A'ea kwahave'ymame ĝa ikwahavi reki oyvyteri pe okokatuavo. Gweaporoĝita pe ĝa nhimombaragwahavi aherekokatua rehe. A'ereki okokaturame ĝa e'i oyvyteri pe: “Nanongara ko pyry.” Okote'varuhurame ĝa ikwahavi okote'varuhua no.

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

16Aerẽ po ti Tupana'ga ei Jesus Cristo'ga pe a'ero te'i ti ga yvyakotyve'ĝa pe javo. A'ero po ti ga ei ĝandeaporoĝita pe ikwepyguka ĝa pe nehẽ. Ojipe'ĝa ndeaporoĝita onhimi nhande ve. Tupana'ga okwaha pa reki. A'ero po ti ga ei ikwepyguka ĝa pe nehẽ. Nahã ji ei jipi imombe'urame Tupana'ga remimombe'ua.

Os judeus são indesculpáveis

Judeusva'ea gwereko Moisésva'ea remimbo'eagwera

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

17Oro pe judeusramo pe'ji reki pe: “Nhande ko judeusramo. Tireko nhande Moisésva'ea remimbo'eagwera. Nurã nhande pyryvamo,” pe'ji tehe reki pe pejive. Penhimboheteuhu tehe pe nhande ko Tupana'gareheva'ea javo.

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

18Pekwaha pe Tupana'ga remimbotarimova'ea novĩa. Moisésva'ea remimbo'eagwera pe mbo'embo'e. Nurã pe ei: “Xanhimombaragwaha nhande aherekokatua rehe,” pe'ji pe novĩa.

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

19Hehae'ỹve'ĝa ndokwahavi hepiage'yma ĝwaramo. Nurã ahe ĝa nderohoi. Ypytunarupive'ĝa na jitehe ndokwahavi hepiage'yma. Nurã ahe hyapei ĝa pe tohepia ti ĝa ikwahava javo. Nurã pe ei nanongara'ĝa'jave'ĝa pe – kiroki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

ndokwahavi Tupana'ga – ĝa pe pe ehetei: “Nhande tikwahavuka Tupana'ga pe me,” pe'ji hete pe ĝa pe.

20“Timoĝita nhande okokatue'ỹve'ĝa. Timbo'embo'e nhande ĝa no – kiroki ĝa ndokwahapavi,” pe'ji tehe pe. “A'ereki nhande tikwaha pa a'itituhẽva'ea Moisésva'ea remimbo'eagwera rerekoro ĝwaramo,” pe'jiteheuhu pe.

21Pembo'e pe ojipe'ĝa. Maraname pe napenhimbo'ejuhu reki naerũ? Pe'ji pe ĝa pe: “Tapemimuhũi ti ojipe'ĝa mbatera,” pe'ji pe ĝa pe. Maraname pe tuhẽ imimuhũi reki naerũ?

22Pe'ji pe ĝa pe: “Taperekoi ti ojipe'ĝa nembireko'ĝa,” pe'ji pe. Maraname pe ojipe'ĝa nembireko'ĝa nderekouhui naerũ? “Tapekoi ti ĝanemimbohetehara rehe,” pe'ji pe ojipe'ĝa pe. Maraname pe ndekouhui itambere'ia rehe ĝanemimbohetehara rongapeva'ea rehe imima jugwi naerũ?

23Pe'ji pe: “Tireko nhande aherembikwatijara Tupana'ga nhi'iĝa,” pe'ji pe penhimboheteavo. Emo pe napehendukatui reki Tupana'ga nhi'iĝa. A'ero ojipe'ĝa e'i te'varuhu Tupana'ga pe.

24Tupana'ga mombe'uhava e'i: “Judeus'ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo judeus'ĝarũive'ĝa e'i te'varuhu Tupana'ga pe ga mbotegweteavo,” e'i ikwatijara.

25Nahã pe ei judeusramo: “Nhande ko Tupana'gareheva'ero xako nhanderakwanhapira ikytiro ĝwaramo.” A'ea pe ei. Pyry tuhẽ pejikytiagwera pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

hendukaturame Moisésva'ea remimbo'eagwera. Hendukatue'ymame ndatekwava'javi reki pejikytiagwera rehe. Pejikyti tehe pe a'ero.

26Oro judeus'ĝarũive'ĝa ojikytie'ỹve'ĝa, ĝa ndekorame Tupana'ga nhi'iĝa rupi, a'ero po ti ga ei ĝa pe nehẽ: “Pe ko ojikytive'ĝa ja ji ve kiro,” e po ti ga nehẽ. “A'ereki pe jireheva'ero peko kiro nhinhi'iĝa rendukaturo ĝwaramo,” e po ti Tupana'ga judeus'ĝarũive'ĝa pe nehẽ.

27Pehe judeusramo pereko pejikytiagwera novĩa. Pereko pe Moisésva'ea rembikwatijaragwera no novĩa. Emo pe napehendukatui a'ea. Judeus'ĝarũive'ĝa ki a'e te ndogwerekoi okytiagwera. Ndogwerekoi ĝa aherembikwatijara. Emo ĝa oko Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Nurã ĝa imboukwahavi pendekote'varuhua pe hendukatue'ymame ganhi'iĝa.

28Pe'ji pe: “Nhande ko judeusramo xako Tupana'gareheva'ero,” pe'ji pe. Emo o'eteheuhuro ĝwaramo rũi ahe oko Tupana'gareheva'ero. Okytiro ĝwaramo rũi ahe oko Tupana'gareheva'ero.

29Ĝa ndeaporoĝitapyryvame jate oyvyteri pe Tupana'ga ei ĝa pe: “Pehe ko jireheva'ero.” Pe herekoteherame Moisésva'ea rembikwatijaragwera Tupana'ga nde'i a'ea pe me. Tupana'ga ra'uva imbopyahurame pendeaporoĝita a'ero Tupana'ga ei pe me: “Pe ko jireheva'ero.” Tupana'ga tuhẽ ombohete nanongara'ĝa a'ero. Ojipe'ĝa rũi ombohete ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

Romanos 3

1Pe'ji po pe ji ve a'ero: “Ndapyryvi nhande rekoi judeusramo naerũ?” pe'ji po pe. “Ndapyryvi nhandejikytiagwera naerũ?” pe'ji po pe ji ve.
2Pyry hete tuhẽ reki. A'ereki judeusva'ea pe nhaneramonhava'ea pe Tupana'ga omondo onhi'iğagwera ğwembikwatijarukaragwera. “Togwereko katu ti ğa nhinhi'iğa imombe'gwovo,” ei Tupana'ga ahe ve hako.
3Pe'ji po pe ji ve no: “Jara'ğa reki ndokoi Tupana'ga rembi'ea rupi nhandere'yja'ğa. Nurãro ğwaramo po ti Tupana'ga na jitehe ndokoi ğwembi'ea rupi naerũ?” pe'ji po pe ji ve.
4Na rũi. Ğwembi'ea rupi katu Tupana'ga rekoi jipi. Jara'ğa i'mbe pa. Tupana'ga ki a'e te ni'mbei jipi. Nahã Tupana'ga mombe'uhava i'ei: “Nde nhi'iğame po ti ğa ei nde ve: 'A'itituhẽva'ea rupi katu neremimombe'ua’,” e'i. “Ğa imbojateherame nde rehe po ti jukwahavamo nderekokatua nehẽ,” e'i ikwatijara.
5Pe'ji po pe ji ve: “Nhande rekote'varuhurame po ğa ei nhande mombe'gwovo: ‘Oko te'varuhu ğa. Tupana'ga reki ğa atyvi,’ e po ğa. ‘A'ereki ga oko katu hete,’ e po ğa,” pe'ji po pe ji ve. A'ero po pe etehei: “Nhande rekote'varuhuro ğwaramo koji'i jukwaha hete reki Tupana'ga rekokatua. Pyry a'ero nhanderekote'varuhua. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhanderekote'varuhua omboukwaha Tupana'ga rekokatua," pe'jiteheuhu po pe ji ve. "Tupana'ga tiruahũ reki imbohahyrame nhande ve nhanderekote'varuhurame," pe'jiteheuhu po pe.

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6Na rũi reki, a'e ji pe me. Tupana'ga pyry tuhẽ. Nurã po ti ga ikwahavi ja'javo yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita pe nehẽ ikwepykwepyga ĝa pe nehẽ. Po Tupana'ga ndapyryvi hamo a'itituhẽva'ea rupi katu rũi po ga ei a'ero ĝa pe hamo.

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

7Pe'ji po pe ji ve a'ero: "Ji rekote'varuhurame po ĝa ei ji mombe'gwovo: 'Ga atyvi reki Tupana'ga oko katu,' e po ĝa," pe'ji po pe. "Ji rekote'varuhuro ĝwaramo koji'i jukwaha hete Tupana'ga rekokatua. A'ero ĝa koji'i Tupana'ga mbohetei," pe'ji tehe po pe ji ve. "Pyry a'ero jirekote'varuhua. A'ereki ji rekote'varuhurame ĝa koji'i Tupana'ga mbohetei garekokatuhetea kwahava," pe'ji tehe po pe. "Maraname po Tupana'ga euhui ji ve naerũ netiruahũ nde javo?" Pe'ji tehe po pe ji ve.

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

8Po pe ei a'ea, a'ero po pe etehei no: "Xako te'varuhu tokwaha hete ti ĝa Tupana'ga rekokatua javo." Pohoa tuhẽ ojipe'ĝa etehei imbojateheavo ji rehe ji mbotegweteavo. "Paulo'ga e'i jipi: 'Xako te'varuhu tokwaha hete ti ĝa Tupana'ga rekokatua javo,' ei ga," e'i tehe ĝa ji ve. Ji ko nda'ei reki a'ea. Pyry po ti Tupana'ga imbohahyi ĝa pe nehẽ ĝa erame xako te'varuhu javo.

Todos os homens na condição de pecadores

Ndiakokatuhavi pa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale

9A'ero po pe ei ji ve: “Marã a'ero? Nhande judeusramo nhandepyry hete jara'ĝa hohe?” Ahã tuhẽ, a'e ji. “Ndojoavyavyi judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi okote'varuhuavo,” a'e ko ji pe me ko. A'ereki niandepiro'ypavi nhande nhanderekote'varuhua hugwi.

10Nahã Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei yvyakotyve'ĝa mombe'gwovo. “Ndapyryvi pa ĝa Tupana'ga pe,” e'i.

11“Nonhimombaragwahavi pa ĝa aherekokatua rehe. Ndokwahapotari pa ĝa Tupana'ga okoe'yma ga rehe,” e'i.

12“Opohi pa ĝa Tupana'ga hugwi. Ndoakwahavihu pa ĝa. Ndokokatui pa ĝa,” e'i ikwatijara.

13“Onhi'ĩ te'varuhu ĝa ja'javo ojipe'ĝa pe. Omoandyandyi ĝa ojipe'ĝa,” e'i. “Mboja ahe hu'urame ahera'oa mbotegwetei. Na jitehe o'ete'varuhurame ojipe'ĝa pe ĝa ĝa mbotegwetei,” e'i ikwatijara.

14“Onhimboahivuhurame ojipe'ĝa pe ĝa e'i te'varuhu ĝa pe imbote'varuhuavo,” e'i.

15“Ojukatuhẽtuhenhuhũ ĝa ĝa.

16Perope ĝa oho – pevo ĝa ojipe'ĝa mbotegwetegwetei ĝa mbovy'are'yma,” e'i.

17“Nombojogwerekokatuukari ĝa jara'ĝa pe.

18Nomondoi ĝa imohina Tupana'ga rehe okyhyjie'yma ga hugwi,” e'i ikwatijara yvyakotyve'ĝa mombe'gwovo.

19Tupana'ga okwatijaruka onhi'iĝa heja. Ĝa pe garembikwatijarukara i'ei a'ero –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

kiroki ĝa oko Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi judeus'ĝa. A'ea ikwahava nhande xa'eyme a'ero: “Ndorokwahavi ore orerekote'varuhua.” Xa'eyme ti nhande a'ea judeusramo. Judeus'ĝarũive'ĝa ti te'iyme no. Nhande ikwahava ĝwaramo nhanderekote'varuhua, a'ero po pyry Tupana'ga ei nhande ve nhaporemo: “Peko te'varuhu tuhẽ pe.”

20Tupana'ga nde'i nhande ve: “Pepyry hete pe aherembikwatijaragwera hendukaturo ĝwaramo.” Nde'i ga a'ea nhande ve. A'ereki ikwatijaragwera okwahavuka reki nhande ve nhanderekote'varuhua.

Tupana'ga nhande mombyry

21Aĝwamo reki Tupana'ga okwahavuka nhande ve nhande mombyryva. Aherembikwatijaragwera rehe rũi reki Tupana'ga nhande mombyry. Moisésva'ea rembikwatijara nhande mbo'e reki nhande mombyryva rehe. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea na jitehe nhande mbo'e a'ea rehe.

22Nhande jikogame Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga nhande mombyryvi. Ĝa nhaporemo Tupana'ga ĝa mombyryvi ĝa jikogame Cristo'ga rehe. A'ereki ĝa ojo'jajo'ja judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi.

23A'ereki ĝa nhaporemo okote'varuhu. Ndohoi ĝa Tupana'ga pyryhetea apiavo.

24Emo Tupana'ga omombyry ĝa pe. Ĝa ndokwepygi Tupana'ga pe. Ga omombyry tehe ĝa pe ĝa jikogame Jesus Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rehe. A'ereki Tupana'ga ĝa mbopiro'yuka ĝandekote'varuhua hugwi.

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

25Tupana'ga ombuhuruka Cristo'ga yvya koty teremano ĝa ndepyga javo. “A'ero po ti nde imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi ĝa jikogame nde rehe,” ei ga Cristo'ga pe. Cristo'ga momanoukarame Tupana'ga ei: “Tokwaha ti ĝa jipyryva. A'ereki ji ĝandekote'varuhua momboruka,” ei Tupana'ga. A'ereki Cristo'ga manoa renonde Tupana'ga imbogwavetei aherekote'varuhua onhimbaekwahive'yma a'ea rehe.

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

26Ağwamo reki Tupana'ga Cristo'ga momanoukari ikwahavuka opyryva imomboa ĝandekote'varuhua. A'ero nhande ei: Tupana'ga pyry. Nhande jikogame Cristo'ga rehe ga nhande mombyryvi no.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

27Xanhimboheteyme tuhẽ nhande naerũ. A'ereki aherembikwatijaragwera rendukaturo ĝwaramo rũi Tupana'ga nhande mombyry. Nurã nhande nianhimbohetei. Nhande jikogame Cristo'ga rehe ga nhande mombyryvi.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

28Nahã a'ero, a'e ji. Nhandejikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe Tupana'ga nhande mombyryvi. Nhande ikwatijara rendukaturo ĝwaramo rũi ga nhande mombyryvi.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

29Judeus'ĝa jate rũi e'i Tupana'ga pe: “Ga ko nhanderuvihava'ga.” Judeus'ĝarũive'ĝa e'i a'ea ga pe no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

30Tupana'ga ko ojipeji. Gaha judeus'ĝa mombyry ĝa jikogame Cristo'ga rehe. Ga jitehe judeus'ĝarũive'ĝa mombyry ĝa jikogame Cristo'ga rehe.
31Ndia'ei reki nhande: “Ndapyryva'javi aherembikwatijaragwera kiro. Nhandejikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe tihenduva'javyme ti a'ea,” ndia'ei nhande. “Timongo hete reki nhande aherembikwatijaragwera. A'ereki a'ea ko pyry,” xa'e nhande jupe.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

Romanos 4

Abraãova'ea jikoga Tupana'ga rehe

1Marã Abraãova'ea hako oreramonhava'ea judeus'ĝa namonhava'ea?
2Tupana'ga e'i ahe ve: “Ndepyry hete nde,” ei ga Abraãova'ea pe hako. Po aherekokatua rehe Tupana'ga ei a'ea Abraãova'ea pe, a'ero po Abraãova'ea nhimbohetei hamo. Aherekokatua rehe rũi reki Tupana'ga ei ahe ve ndepyry hete nde javo. Nurã ahe nonhimbohetei Tupana'ga pyri hako.
3Nahã ikwatijara Tupana'ga mombe'uhava e'i hako: “Abraão'ga ojiko Tupana'ga rehe,” e'i. “Nurã Tupana'ga ei ga pe: 'Ndepyry hete nde. A'ereki nde erejiko ji rehe,' ei ga Abraão'ga pe,” e'i ikwatijara Abraãova'ea mombe'gwovo hako.
4Nhande poravykyrame ojipe'ga pe ga imbuhuri itambere'ia nhande ve. Ndia'ei nhande a'ero: “Ombuhu tehe ga itambere'ia nhande ve.” A'ea nhande ndia'ei. A'ereki nhandeporavykyagwera rehe ga ombuhu nhande ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

5Emo na rũi nhande ve nhande jikogame Tupana'ga rehe. A'ereki nhanderekokatua rehe rũi ga nhande mombyryvi. Okote'varuhuve'ĝa pe ga ei reki: “Pepyry pe ji rehe pejikogame.” Nhandejikoga rehe Tupana'ga nhande mombyry a'ero.
6A'ea pe jitehe Daviva'ea ei ĝandoryva mombe'urame hako. A'ereki Tupana'ga omombyry ĝa ĝandekokatua rehe rũi. Daviva'ea e'i nanongara'ĝa ndoryva pe a'ero hako.
7“Hory hete ĝa,” ei ahe. “A'ereki Tupana'ga omombo hete ĝandekote'varuhua ĝa hugwi,” ei ahe.
8“Hory hete ĝa Tupana'ga henonha'jave'ymame ĝandekote'varuhua rehe,” ei Daviva'ea.
9Daviva'ea omombe'u ĝandoryva a'ero – kiroki ĝa gwereko ĝwakwanha pira kytiagwera. Ĝa jate rũi reki ahe omombe'u. Ĝandoryva ahe omombe'u no – kiroki ĝa ndogwerekoi okytiagwera. Pehepia ko Abraãova'ea a'ero. Xa'e nhande ko: Abraãova'ea jikogame Tupana'ga rehe ga ei ahe ve ndepyry hete nde javo.
10Ahejikytiukara renonde reki Tupana'ga ei a'ea ahe ve. Ahe jikytiukarirẽ rũi ga ei. Ahejikytiukara renonde ga ei ndepyry nde javo, a'e ji.
11Ahe jikytiukare'ymame vehevi Tupana'ga ei a'ea ahe ve ahe jikogame ga rehe. Aerẽ ahe jikytiukari. Okytia pyvõ ahe hepiukari Tupana'ga omombyryva. Abraãova'ea ypy okytie'ymame ojiko Tupana'ga rehe. Nurã Tupana'ga ei ahe ve:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

“Ndepyry hete nde.” Aerẽ ahe javijitehe judeus'ĝarũive'ĝa ojikytie'yma ojiko Tupana'ga rehe. Nurã Tupana'ga ei ĝa pe no: “Pepyry hete pe.” Abraãova'ea ypy ojiko Tupana'ga rehe. Aerẽ judeus'ĝarũive'ĝa ahe javijitehe ĝa jikogi ga rehe no. Nurã ĝa ei nhaneremboypya Abraãova'ea pe. A'ereki ĝa oho ahe rupi ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe.

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

12 Judeus'ĝa ojikytive'ĝa na jitehe e'i nhaneremboypya Abraãova'ea pe. Okytia rehe jate rũi ĝa ei Abraãova'ea pe. Ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe ĝa ei. A'ereki ĝa oho ahe rupi ojikoga Tupana'ga rehe no. A'ereki Abraãova'ea nhaneremboypya ojikytiukare'ymame vehevi ojiko Tupana'ga rehe.

Tupana'ga nhi'iĝagwera Abraãova'ea pe

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

13 Ymya Tupana'ga ei Abraãova'ea pe hako: “Amondo pa po ti ji ojipe'ĝa yvya pe me nehẽ tapereko pa ti nehẽ,” ei ga Abraãova'ea pe. Abraãova'ea rymymino'ĝa pe Tupana'ga ei no tamondo ti pe me javo. Ga nde'i ĝa pe: “Abraãova'ea ĝwendu katu Moisésva'ea remimbo'eagwera. Nurã po ti tamondo ĝayvya pe me.” A'ea Tupana'ga nde'i ĝa pe. Ahe jikogame Tupana'ga rehe ga ahe mombyryvi. A'ea rehe Tupana'ga ei ĝa pe: “Tamondo ti ĝayvya pe me nehẽ,” ei ga.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

14 Po Tupana'ga imondoi pyryva'ea ĝa pe aheremimbo'eagwera rendukaturo ĝwaramo hamo, a'ero po ĝajikoga ĝwaramo rũi ga imondoi hamo. Ojiko tehe po ĝa a'ero. Tupana'ga po e'i tehe ĝa pe a'ero: “Pejikoga ĝwaramo ji rehe ti ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

imondoi pe me nehẽ.” Aheremimbo'eagwera rendukaturo ĝwaramo rũi Tupana'ga imondoi a'ero.
15A'ereki ĝa nohendukatupavi jipi. Hendukatupave'ymame aheremimbo'eagwera Tupana'ga imbohahyi ĝa pe. Ga herekoe'ymame ombo'eagwera Tupana'ga nde'i ĝa pe: “Napehendukatui pembo'eagwera.” A'ereki ĝa ndogwerekoi. Ga herekorame ombo'eagwera ga imbohahyi ĝa pe ĝa hendukatue'ymame.
16Tupana'ga e'i reki: “Tamondo ti ĝa pe ĝajikoga ĝwaramo ji rehe,” ei ga. “Nurãro ĝwaramo ji imombyrytehei ĝa pe togwereko pa katu tuhẽ ti ĝa nehẽ,” ei Tupana'ga. Ga pe ga ei – kiroki ĝa ojiko ga rehe Abraãova'ea ja. Omondo po ti ga ĝa pe jate rũi a'ero – kiroki ĝa ĝwendu katu Moisésva'ea remimbo'eagwera. Jara'ĝa pe po ti Tupana'ga imondoi no ĝa jikogame ojihe Abraãova'ea ja. Ahe ve nhande xa'e pa a'ero nhaneremboypya. A'ereki Abraãova'ea ypy ojiko Tupana'ga rehe.
17Ikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝagwera Abraãova'ea pe no. “Ogwyogwyri pe po ti he'yjuhuve'ĝa ei nde ve nehẽ: 'Abraãova'ea ko nhaneremboypya,' e po ti ĝa nde ve nehẽ,” e'i ikwatijara Tupana'ga nhi'iĝagwera mombe'gwovo. “Na tuhẽ,” ei Tupana'ga. Tupana'ga rehe Abraãova'ea jikogi. Gaha ombogwera omanove'ĝa. Onhi'iĝa pyvõ ga imbojihuvi mbatera. Hekoe'ymame ga imbojihuvi. Ga rehe Abraãova'ea jikogi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

18Igwete Abraãova'ea heroviari Tupana'ga nhi'iĝa. “Ogwyogwyri pe po ti he'yjuhuve'ĝa epavi nhaneremboypya ji ve nehẽ,” ei ahe. “A'ereki Tupana'ga e'i ji ve: ‘He'yjuhu po ti nerymymino'ĝa nehẽ onhimongyavo nehẽ,’ ei ga,” ei ahe. “Na tuhẽ po ti a'ero nehẽ,” ei ahe. Emo a'ea rupi ko Abraãova'ea ixava'e hete.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

19Cem anos gwerevi ahe ombo'a kwara ojihe. Igwete Abraãova'ea ei: “Jixava'e hete ji kiro novĩa,” ei ahe. “Sarahẽa na jitehe no,” ei ahe. “Nanongara'ĝa ko ndata'yra'javi jipi,” ei ahe novĩa. Emo ahe ojikojiko tuhẽ Tupana'ga rehe.

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

20Ahe nde'i: “Tupana'ga e'i tehe ji ve he'yjuhu po ti nerymymino'ĝa javo ji ve,” nde'i ahe. “Mara'ngu po ti ji ra'yramo kiro nehẽ?” nde'i ahe. Ojiko hete ahe Tupana'ga rehe ga mboheteavo.

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

21“Tupana'ga e'i ji ve,” ei ahe. “Ĝwembi'ea rupi katu po ti ga rekoi ji rerekovo nehẽ. A'ereki ga ipopoaka ĝwembi'ea rupi ogwovo,” ei ahe.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

22Nurã Tupana'ga ei ahe ve a'ero: “Pyry hete Abraão'ga. A'ereki ga ojiko hete ji rehe,” ei ga.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

23Tupana'ga okwatijaruka a'ea Abraãova'ea mombe'gwovo. Ahemombyryva jate rũi Tupana'ga omombe'u.

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

24Nhande mombyryvaĝwama ga omombe'u no. A'ereki nhande xajiko ga rehe no – kiroki ga ombogwera nhandepojykaharete'ga Jesus'ga gamanoa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

25Okwava'eg̃uka na'ẽ Jesus'ga yvyakotyve'g̃a po pe ga momanomouka nhanderekote'varuhua rehe. Aerẽ Tupana'ga ga mbogweravi tomombyry ti ga g̃a javo nhande ve.

Romanos 5

Pepyry pe, ei Tupana'ga

1Nhande jikoga g̃waramo ga rehe Tupana'ga e'i nhande ve: “Pepyry hete pe,” ei ga. Nurã nhandepy'a rukatui Tupana'ga rehe. A'ereki Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga omano nhanderekote'varuhua momboa nhande hugwi.

2Nhande jikogame ga rehe Cristo'ga ikwahavukahetei nhande ve Tupana'ga remimombyryva. A'ereki Tupana'ga omombyry nhande ve jipi. Nhanderory hete nhande no. A'ereki nhande xa'e: Tupana'ga ruvihavuhuhetea rupi po ti nhande rekoi nehẽ.

3Nahã no, nhanderory nhande mbatera rahya rehe no. A'ereki hahyrame nhande ve xanhimboita nhande nhanenhimomiranama.

4A'ero Tupana'ga ei nhande ve: “Pepyry tuhẽ pe penhimomiranama.” Ikwahavame Tupana'ga nhi'ig̃a koji'i nhande ei a'ero: Aerẽ po ti nhande rekoi Tupana'ga ruvihavuhuhetea rupi nehẽ.

5A'ea erame nhande ndiroviatehei. A'ereki Tupana'ga py'a ja ko nhande. Tupana'ga ombuhu gwa'uva nhande pyri. Gara'uva okwahavuka nhande ve Tupana'ga remiarõa a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6Nhande niandepopoakari nhanenhimbopiro'yavo nhanderekote'varuhua hugwi ikwehe. Aerẽ Tupana'ga ei raikwehe: “Kiroẽgwe oho japiavo. Kiroẽgwe po ti Cristo'ga manoi okote'varuhuve'ẽga ndepyga nehẽ,” ei ga. A'ero Cristo'ga manoi tuhẽ nhande repyga raikwehe.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7Nhanderovai jate nhande niamanoi te ojipe'ẽga ndepyga okokatuve'ẽga ndepyga vehevi. Nhande ndia'ei gwerevi: “Amano po ti ji pyryheteve'ga repyga.”

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8Tupana'ga ki a'e te nhande atyvi. Ga nhande arõ hete. Gwepiuka ga ẽgwemiarõa gwa'yra'ga momanorame. A'ereki nhande rekote'varuhurame Cristo'ga omano nhande repyga.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9Cristo'ga manoro ẽgwaramo Tupana'ga ei nhande ve kiro: “Pepyry pe.” A'ero po ti na tuhẽ nehẽ no. Nhande mombyryva ẽgwaramo po ti Cristo'ga nhande mbopiro'yi Tupana'ga monha'nga hugwi. A'ero po ti Tupana'ga nonhimonha'ngaa'javi nhanderekote'varuhuagwera rehe nhande mondove'ỹ hahyva'ea ruvihava pype nhande manorame nehẽ.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

10Nhande xako te'varuhu ypy Tupana'ga pe. Emo Cristo'ga manoro ẽgwaramo Tupana'ga ojirekokatuuka nhande ve. A'ero po ti na tuhẽ nehẽ no. Tupana'ga ojirekokatuuka nhande ve kiro. A'ero po ti Cristo'ga okojiro ẽgwaramo nhande rerekokatui nehẽ no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

11Nahã no, nhanderory hete nhande Tupana'ga rehe no. A'ereki Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga gwerekokatuuka Tupana'ga kiro nhande ve.

Adãova'ea reaporoğitaagwera ikwahy nhande rehe

12Nahã a'ero. Adãova'ea oko te'varuhu ypy yvya koty hako. Nurã ahe manoi. Nahã yvyakotyve'ğa manombavi okote'varuhupava ğwaramo.

13Moisésva'ea remimbo'ea renonde yvyakotyva'ea oko te'varuhu pa. Emo Tupana'ga nde'i ahe ve: “Pe napehendukatui Moisésva'ea remimbo'eagwera.” A'ereki Moisésva'ea nombo'ei ve ahe.

14Emo a'ea rupi Moisésva'ea remimbo'ea renonde ahe manomanombavi Adãova'ea py'rovova'ea. Adãova'ea nonhi'ĩpo'rui Tupana'ga okote'varuhuavo. Adãova'ea rekote'varuhua atyvi reki jarava'ea rekote'varuhua novĩa. Emo ahe omanomanomba a'ea rupi.

Cristo'ga reaporoğita ikwahy tuhẽ nhande rehe

Adãova'ea reaporoğita ikwahy nhande rehe. A'ea nhande mbo'e aerẽve'ga rehe Cristo'ga rehe. A'ereki Cristo'ga reaporoğita ikwahy jitehe nhande rehe no.

15Emo ojoatyvi reki Adãova'ea Cristo'ga pavẽi. A'ereki Adãova'ea oko te'varuhu. Cristo'ga ki a'e te pyry nhande ve. Adãova'ea ojipejiva'ea oko te'varuhu. A'ero nhandere'yjuhua rekote'varuhui nhanemanomanomo. Tupana'ga ki a'e te omombyry nhande ve. A'ereki ga nhandere'yjuhua mombyrymbyryvuka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

Jesus Cristo'ga pe ojipejive'ga pe. Jesus Cristo'ga reaporoğita ikwahy tuhẽ nhande rehe a'ero ga imombyryvame nhande ve.

16Ojoatyvi tuhẽ Adãova'ea Tupana'ga pavẽi. Adãova'ea rekote'varuhurẽ Tupana'ga ei ahe ve: “Ereko te'varuhu nde.” A'ero ga ei nhande ve nhaporemo: “Peko te'varuhu pe.” Emo nhandere'yjuhua rekote'varuhurẽ Tupana'ga ei reki nhande ve: “Pepyry hete pe.” A'ereki ga omombyry tehe nhande ve.

17Nhande xamanomanomba ojipejiva'ea rekote'varuhuro ğwaramo. Emo ojipejive'ga pyryva Jesus Cristo'ga pyryva ikwahy tuhẽ nhande rehe nhande mbohuvihavuhuavo. A'ereki nhande jikogame ga rehe Tupana'ga omombyry hete nhande ve. Igwete ga nhande mombyryvi. A'ero Jesus Cristo'ga nhande mbohuvihavuhui a.

18Adãova'ea rekote'varuhuro ğwaramo Tupana'ga ei nhande ve: “Peko te'varuhu pa pe yvyakotyva'ero.” Emo Cristo'ga opyryva ğwaramo omano nhande repyga. Nahã ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi nhande mongoheteavo.

19Adãova'ea nohendukatui Tupana'ga nhi'iğa. A'ero nhande rekote'varuhupavi kiromo. Jesus Cristo'ga ki a'e te ğwendu katu Tupana'ga nhi'iğa. A'ero Cristo'ga nhandere'yjuhua mombyryvi kiromo.

20Tupana'ga okwatijaruka onhi'iğa Moisésva'ea pe hako tokwaha ti ğa okote'varuhua javo. Ikwahavame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela

Tupana'ga nhi'iĝa koji'i tehe ĝa ndekote'varuhui jipi. Emo ĝa ndekote'varuhuheterame Tupana'ga imombyryhetehetei ĝa pe.

21Nahã ji ei a'ero. Nhanderekote'varuhua ikwahy nhande rehe nhanemanoaĝwama nhande mondovouka hahyva'ea ruvihava pype. Emo Tupana'ga remimombyryva ikwahy jitehe nhande rehe no. A'ereki Tupana'ga nhande mombyry hete. A'ero po ti ga nhande mongoukari ojipyri nehẽ. Jesus Cristo'ga pe nhandepojykaharete'ga pe po ti ga nhande mongoukari yvagi pe avuirama nehẽ.

Romanos 6

Nhandepiro'y nhande nhanderekote'varuhua hugwi

1Marã po ti a'ero nehẽ? Pe'ji po pe: “Xako te'vate'varuhu po nhande hamo. A'ero po ti koji'i Tupana'ga imombyrymbyryhetei nhande ve nehẽ,” pe'ji tehe po pe a.

2Na rũi, a'e ji. Kiroki ahe omano – ahe ndokote'varuhua'javi. Ahe javijitehe po nhande ndiakote'varuhua'javi hamo.

3Ndapekwahavi pe naerũ? Cristo'ga omano tambopiro'y ĝa ĝandekote'varuhua hugwi javo. Nhanenhimobatizaukarame Cristo'gareheva'ero nhande ei a'ero: “Cristo'ga nhande mbopiro'y nhanderekote'varuhua hugwi omanorame,” xa'e nhande.

4Cristo'ga manorame ĝa ga tymi a'iti ahe omano javo. Nhanenhimobatizaukarame nhande ei: “A'iti Cristo'ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

omanorame," xa'e nhande. Cristo'ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi taheaporoğita pyahu ti ğa javo. Tupana'ga nhanderuvete'ga opopoakahetero ğwaramo Cristo'ga mbogwera gamanoa hugwi ga mongopyahuavo. Nahã po nhanderekoağwama ipyahuro nohõ hamo.

5Cristo'gareheva'ero nhande rekoi nhandejikoty'a ga pavẽi. Nurã Cristo'ga manoro ğwaramo nhande ei xakote'varuhua'javyme ti javo. Na jitehe gareheva'ero nhande reaporoğitapyahuro gambogwerava ğwaramo.

6A'ero nhande ei: Omanorame yva rehe Cristo'ga imombigi nhandereaporoğitaymyana tipopoakara'javyme ti ğandekote'varuhua ğa ndehe javo. "Tipiro'y ti ğa jugwi," ei ga.

7A'ereki omanorame ahe ipiro'y okote'varuhua hugwi. Ahe javijitehe po nhande piro'yramo nhanderekote'varuhua hugwi Cristo'ga manorame.

8Cristo'gareheva'ero nhande piro'yramo nhanderekote'varuhua hugwi Cristo'ga manoro ğwaramo. Nurã nhande ei no: Cristo'gareheva'ero po ti nhande reaporoğitapyahuro ga rekojiro ğwaramo.

9A'ereki Cristo'ga okwera omanoa hugwi. Nomanoa'javi po ti ga nehẽ. Gamanoa po ti ndopojykaukara'javi ga nehẽ.

10-11Nhanderekote'varuhua rerekovo Cristo'ga manoi ojipeji. Omanoro ğwaramo ga ndogwerekoa'javi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois

nhanderekote'varuhua a'ero. A'ereki ga omano hete jugwi. Pe'ji ti a'ero: “Cristo'gareheva'ero ẽgwaramo xakote'varuhua'javyme ti nhande,” pe'ji ti. Aẽgwamo reki Cristo'ga rekoi Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Pe'ji ti a'ero: “Na jitehe nhande xako Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe Jesus Cristo'gareheva'ero ẽgwaramo,” pe'ji ti.

12Tipopoakaryme ti pe ndehe pendekote'varuhua tapekoyme ti penhimimbotate'varuhua rehe nehẽ.

13Tapenhikwava'eẽgi ti pejeaporoẽgitate'varuhua pe pejikote'varuhuavo. Ymya pe ndeaporoẽgitate'varuhuro jipi. Aẽgwamo ki pe a'e te pe ndeaporoẽgitapyahuro. Penhikwava'ẽ ti Tupana'ga pe a'ero xako katu ti javo.

14Pendekote'varuhua ti tapepojykapavyme pe nderekovo a'ero. A'ereki Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi rũi pe peko kiro. Aẽgwamo ki pe a'e te peko Tupana'ga remimombyryva rupi. A'ereki Tupana'ga omombyry pe me pe mbopiro'yavo pendekote'varuhua hugwi.

Xanhikwava'ẽ ti Tupana'ga pe

15Pe'ji po pe ji ve a'ero: “Marã naerũ? A'iti nhande rekoi Tupana'ga remimombyryva rupi kiro. Nhanderekoa'jave'ymame Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi xako te'varuhu naerũ?” pe'ji tehe po pe ji ve. Na rũi te! a'e ji.

16Ndapekwahavi pe naerũ? Nahã a'ero. Po pe ei ojipe'ga pe: “Anhikwava'ẽ ji nde ve neremimbotarimova'ea rehe ji tako javo.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

Pe'erame a'ea garemimbotarimova'ea rehe tuhẽ po pe ndekoi a'ero pejipiro'ye'ymamo ga hugwi. Na jitehe penhikwava'eẽgame pejeaporoĝitate'varuhua pe po pe ndapepiro'yi pejikote'varuhua hugwi. A'ero pemanorame po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Penhikwava'eẽgame Tupana'ga pe garemimbotarimova'ea rehe tuhẽ po pe ndekoi. A'ero po ti ga pe mombyryvi nehẽ.

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

17Ymya pe ndapepiro'yi pejikote'varuhua hugwi raikwehe. Aerẽ reki pe hendukatuhetei penhimbo'ea. Nurã ji ei kiro Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde ĝa mboheaporoĝitapyahuavo.”

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

18Tupana'ga pe mbopiro'y pendekote'varuhua hugwi. Igwete pe nhikwava'eĝi ga pe pejikokatuavo.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

19A'ea ji imombe'ukatui pe me tonhimimyme ti pe me javo. A'ereki pe ndapekwahakatui a. Ymya pe nhikwava'eĝi pejeaporoĝitate'varuhua pe xako te'varuhu javo. “Xako te'vate'varuhu paravuhu ti,” pe'e pe raikwehe. Aĝwamo ti penhikwava'ẽ Tupana'ga pe xako katu javo. Pe'ji ti: “Xako katu kiro Tupana'gareheva'ero.”

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

20Ymya pepiro'ye'ymame pejikote'varuhua hugwi pe ndapekokatui.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

21Ndapyryva'uvi reki pe me pe ndekote'varuhurame raikwehe. Aĝwamo pe ndapepoyjayjaruhui pejikote'varuhuagwera rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Aherekote'varuhua po ahemondoağwama hahyva'ea ruvihava pype.
22Emo Tupana'ga pe mbopiro'y kiro pendekote'varuhua hugwi pe mongovo ojiheva'ero. Pyry tuhẽ pe me pe ndekorame Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ea po ti pehoağwama yvagi pe nehẽ. Pevo po ti pe ndekoi Tupana'ga pyri avuirama nehẽ.
23Aherekote'varuhuagwera kwepykava ko hahyva'ea ruvihava pype. Emo Tupana'ga omombyry tehe nhande ve. Nhande mongo po ti ga ojipyri yvagi pe avuirama nehẽ. A'ereki nhande xajikoty'a Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

Romanos 7

Nhandepiro'y nhande aheremimbo'eagwera hugwi

1Nhiirũ, pekwaha pe nhanemoğita. Tihendu katu nhande moroğita nhandekovo jipi. Nhanemanorame reki nhandepiro'yro jugwi. A'ea pe pekwaha pa no.
2Nahã kunhangwera'ğa pe a'ero hembirekove'ğa pe. Ğanembireko'ğa manoe'ymame moroğita e'i ğa pe topohiryme ti ğa ğwembireko'ğa hugwi. Ğanembireko'ğa manorame kunhangwera'ğa piro'yro jugwi.
3Po hẽarembireko'ga manoe'ymame hẽa ojipe'ga rerekovo, a'ero po nhande ei hẽa pe: Ite'varuhu hẽa ojipe'ga rerekovo. Po hẽarembirekova'ea manorẽ hẽa ojipe'ga rerekoi, a'ero moroğita nde'i hẽa pe hẽa ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio

rerekorame. A'ereki hẽa ipiro'y a'ea hugwi.

4Na jitehe pe pepiro'y Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi Cristo'ga manoro ẽwaramo. Kiro pe peko Cristo'ga reheva'ero – gaha ko Tupana'ga ombogwera gamanoa hugwi. Cristo'gareheva'ero xako katu Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe nhandekovo jipi.

5Ymya nhande rekouhui nhanenhimimbotarimova'ea rehe ikwehe. A'ero Moisésva'ea remimbo'eagwera i'ei nhande ve novĩa: “Tapekote'varuhui ti.” Hendukatue'yma reki koji'i nhande rekote'varuhupotaruhui.

Nhanderekote'varuhua po nhanemondoaẽwama hahyva'ea ruvihava pype novĩa.

6Ymya nhande ei: “Tihendu katu ti Moisésva'ea remimbo'eagwera aherembikwatijara. Nahã nhande nhimombyryvi Tupana'ga pe,” xa'e nhande ikwehe novĩa. Emo nhande ndia'ea'javi a'ea kiro. A'ereki Tupana'ga nhande mbopiro'yi Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi. Aẽwamo nhande rekoi tuhẽ Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ereki Tupana'ga ra'uva nhande mboheaporoẽgita pyahu.

Aheremimbo'eagwera okwahavuka nhanderekote'varuhua

7Marã a'ero? Pe'ji po pe: “Ite'varuhu Moisésva'ea remimbo'eagwera naerũ?” Na rũi, a'e ji pe me. Aheremimbo'eagwera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

okwahavuka reki ji ve jirekote'varuhua. A'ereki e'i: “Tapepotaruhui ti ojipe'ĝa mbatera,” e'i aheremimbo'eagwera nhande ve. A'ero ji ei: Ako te'varuhu reki ji Tupana'ga pe ji ipotaruhurame ĝambatera. Aheremimbo'eagwera i'ee'ymame po ji ndakwahavi a'ea hamo.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

8A'ereki: “Tapepotaruhui ti ĝambatera,” e'i. Ikwahavame reki a'ea koji'i tehe reki ji ipotaparavuhui jirekote'varuhuro ĝwaramo. Herekoe'ymame aheremimbo'eagwera po ndiukwahavi nhanderekote'varuhua hamo.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

9Ymya ikwahakatue'ymame aheremimbo'eagwera ji etehei: “Jipyry hete ji.” Ikwahaveterame aheremimbo'eagwera a'e te ji rekote'varuhupotari tuhẽ reki.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

10“Nhimanorame po ti ji hoi hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ,” a'e ji. Ymya Tupana'ga ei Moisésva'ea pe hako: “Embo'e ti ĝa nhinhi'iĝa rehe,” ei ga. “Hendukaturame neremimbo'ea po ti ĝa ndekoi ji pyri nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve novĩa. Emo ji ikwahavame aheremimbo'eagwera ji a'e: “Aho po ti ji hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ,” a'e ji jijive.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

11Jirekote'varuhuro ĝwaramo ji nhimoandyandyi na'ẽ. Aheremimbo'eagwera e'irame tapekote'varuhui javo koji'i tehe reki ji ako te'varuhu pota a'ero. Nahã jirekote'varuhua po nhimondoaĝwama hahyva'ea ruvihava pype novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

12Pyry hete reki Moisésva'ea remimbo'eagwera. A'ereki Tupana'ga ahe mbo'eukari onhi'iğa rehe Moisésva'ea pe. Aheremimbo'eagwera okokatukwahavuka pa nhande ve.
13Ji nda'ei reki aheremimbo'eagwera pe: Pyryheteva'ea po nhimondoağwama hahyva'ea ruvihava pype novĩa. Ji nda'ei tuhẽ a'ea. Nahã ji ei: Jirekote'varuhua po nhimondoağwama hahyva'ea ruvihava pype novĩa, a'e ji. Aheremimbo'eagwera pyryheteva'ea e'i nhande ve: “Peko katu ti,” e'i. Jirekote'varuhuro ğwaramo tegwete reki jirekokatuhava a. A'ero ji ei: Aho po ti ji hahyva'ea ruvihava pype nehẽ, a'e ji. Jirekote'varuhua ji mbo'e reki hendukatuukare'yma ji ve pyryheteva'ea. Jukwaha reki a'ero. Ite'varuhu ko jirekote'varuhua a. Ikwahavame aheremimbo'eagwera a'ero nhande nhimombaragwahavi nhanderekote'varuhua rehe ite'varuhu hete javo jupe.

Ako katu pota ji novĩa, ei Paulova'ea

14Tupana'ga nhande mbo'euka Moisésva'ea pe hako toko ti ğa nhiremimbotarimova'ea rehe javo. Emo yvyakotyva'ero ji ako nhiremimbotarimova'ea rehe. A'ero ji ndajipiro'yi tuhẽ jirekote'varuhua hugwi.
15Marã ji rekoi naerũ? a'e ji jitekovo. A'ereki jirekokatupotarame ji ndakokatui tuhẽ. Ji rekote'varuhupotare'ymame ji rekote'varuhui tuhẽ.
16Po ji rekote'varuhui jirekote'varuhupotare'ymame, a'ero po ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ei: Pyry tuhẽ Moisésva'ea remimbo'eagwera tapekote'varuhui ti javo.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

17Ji rũi reki anhimongo te'varuhu. Jite'varuhua jipy'a pe ji mongo te'varuhu.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

18Ji ako katu pota novĩa. Emo tegwete reki jirekokatuhava. Nurã ji nhimombaragwahahetei jipyryve'yma rehe jipy'a pe.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

19Jirekokatupotarame ji ndakokatui reki. Ji rekote'varuhupotare'ymame ji rekote'varuhui reki.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

20Po ji rekote'varuhui jirekote'varuhupotare'ymame, a'ero po ji rũi anhimongo te'varuhu. Jite'varuhua jipy'a pe ji mongo te'varuhu.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

21Nahã ji ve a'ero jipi. Ji ako katu pota novĩa. Emo ji akote'varuhue'ymi reki.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

22Jireaporoğita pe ji rekoi Tupana'ga remimbo'ea rehe novĩa.

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

23Emo ji anhimombaragwaha jireaporoğitate'varuhua rehe no. A'ea gwovahoguhu jireaporoğitapyryva jipi. Tegwete a'ero jirekokatuhava. A'ereki jireaporoğitate'varuhua nanhimbopiro'yi jirekote'varuhua hugwi.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

24Ndavy'ari hete ji a'ero! Ma'ğa po ti ji mbopiro'yi jirekote'varuhua hugwi? a'e ji. A'ereki a'ea nhimondoağwama hahyva'ea ruvihava pype.

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

25Tupana'ga jate, a'e ji. Gaha ji mbopiro'yuka jugwi Jesus Cristo'ga pe nhandepojykaharete'ga pe. Pyry hete Tupana'ga ji ve. Nahã ji rekoi a'ero. A'e ko ji novĩa: Jihi tako Tupana'ga remimbo'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há
para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em
Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e
da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no
que estava enferma pela carne, isso fez
Deus enviando o seu próprio Filho em
semelhança de carne pecaminosa e no
tocante ao pecado; e, com efeito,
condenou Deus, na carne, o pecado,

4 a fim de que o preceito da lei se
cumprisse em nós, que não andamos
segundo a carne, mas segundo o Espírito.

rupi. Emo jireaporoğitate'varuhuro
ğwaramo ji rekote'varuhui.

Romanos 8

Tupana'ga ra'uva ojikoty'a nhande pavẽi

1Jesus Cristo'ga pavẽi nhandekovo
ğwaramo Tupana'ga nde'i kiro nhande ve:
“Peho po ti pe hahyva'ea ruvihava pype
nehẽ.” Nde'i ga kiro nhande ve.
2A'ereki Tupana'ga ra'uva ji mbopiro'yi
jirekote'varuhua hugwi. A'ero ji
ndahoa'javi hahyva'ea ruvihava pype
nehẽ. Tupana'ga ra'uva jitehe nhande
mboheaporoğita pyahu Jesus Cristo'ga
pavẽi nhandekovo ğwaramo.
3-4Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i
nhande ve novĩa: “Peko katu ti.” Emo
nhande ndiakokatui reki
nhandereaporoğitate'varuhuro ğwaramo.
Aheremimbo'eagwera rendukatua
nianemongokatui. Tupana'ga reki nhande
mongokatuuka. Ga ombuhuruka
gwa'yra'ga yvya koty raikwehe. Nhande ja
gara'yra'ga rekoi yvyakotyva'ero
okote'varuhuve'ğa ja novĩa. Emo ga
ndokote'varuhui'i'i okokatuavo. A'ero
Tupana'ga Cristo'ga momanoi
nhandereaporoğitate'varuhua rehe
tamombo yvyakotyve'ğa ndekote'varuhua
ğa hugwi javo. Nahã ga nhande
mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi
toko katu ti ğa javo. “Ombopiro'yrame
ğandekote'varuhua hugwi po ti ğa
hendukatui Moisésva'ea remimbo'eagwera
nehẽ aherekokatua mombe'uhava,” ei
Tupana'ga. A'ereki nhande ndiakoi kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

nhaneremimbotarimova'ea rehe. Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe jate nhande rekoi a.

5Kiroki ĝa oko ĝwemimbotarimova'ea rehe – ĝwemimbotara rehe ĝa ndeaporoĝitae'ymi. Kiroki ĝa oko Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe – gara'uva remimbotara rehe ĝa ndeaporoĝitae'ymi.

6Gweaporoĝitarame ĝwemimbotara rehe jipi po ti ĝa hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Gweaporoĝitarame Tupana'ga ra'uva remimbotara rehe jipi ĝa ndekopyahui. Onoĝatu ĝapy'a. Aerẽ po ti ĝa ndekoi Tupana'ga pyri avuirama nehẽ no.

7Gweaporoĝitarame ĝwemimbotara rehe jipi ĝa ndokoi Tupana'ga rehe a'ero. Ĝa nohendukatui ganhi'iĝa. A'ereki tegwete ĝa pe garendukatuhava.

8Ĝa ndekorame ĝwemimbotarimova'ea rehe jipi tegwete Tupana'ga nhimohema ĝa ndehe.

9Oro pe, po Tupana'ga ra'uva jikoty'ari pe pavẽi, a'ero po pe ndapekoi penhimimbotarimova'ea rehe jipi. Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe po pe ndekoi jipi. Cristo'ga ra'uva jikoty'are'ymame ĝa pavẽi po ĝa Cristo'gareheve'ĝa rũi.

10Pendekote'varuhuro ĝwaramo po ti penda'oa manoi nehẽ novĩa. Po Cristo'ga jikoty'ari pe pavẽi a'ero po penda'uva rekopyahui. A'ereki Tupana'ga pe mombyry pe nderekovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

11Tupana'ga ra'uva Jesus Cristo'ga mbogwera gamanoa hugwi raikwehe. Po gara'uva jikoty'ari pe pavẽi, a'ero po ti Tupana'ga jitehe penda'oa mbogweravukari gwa'uva pe nehẽ pemanoa hugwi nehẽ. A'ereki gara'uva ojikoty'a pe pavẽi.

12Nhiirũ, nahã po nhande rekoi a'ero hamo. Xako po nhande Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe hamo. Ndiakoa'javi po nhande nhanenhimimbotarimova'ea rehe hamo.
13Pe ndekorame penhimimbotarimova'ea rehe po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ. Pe'ji po pe hamo: “Tupana'ga ra'uva nhande pokoga gwaramo po ti nhande pohiri nhanderekote'varuhua hugwi.” Po pe ei a'ea, a'ero po pe ndekopyahui.
14Kiroki ga ombopogwe Tupana'ga ra'uva – gahã Tupana'ga ra'yramo oko.
15Ymya pe ndapepiro'yi pejikyhyjia hugwi raikwehe. Emo Tupana'ga ra'uva urame pe pyri pe mbopiro'yi jugwi. Nurã pe ndapekyhyjia'javi kiro. Gara'uva pe mongo Tupana'ga ra'yramo pe mbo'eavo. Nurã nhande ei Apĩ nhanderuvete'ga pe Tupana'ga pe.
16Nhande ko Tupana'ga ra'yramo, xa'e nhande. “Pohi tuhẽ pe'ji,” e'i Tupana'ga ra'uva nhande ve no.
17Gwa'yra gwaramo po ti Tupana'ga imbuhuri pyryva'ea nhande ve nehẽ. Jesus Cristo'ga pavẽi po ti nhande herekoi pyryva'ea nehẽ. A'ereki ga pavẽi nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

xako. Hahy ga pe ga ruvame yvya koty. A'ero hahy nhande ve no. Po nhande ikwahavi hahya kiro Cristo'ga pavẽi, a'ero po ti ga imbuhurukari gwuvihavuhua nhande ve nehẽ no.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

Pyry hete po ti nhande ve nehẽ

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

18Ãgwamo nhande ikwahavi hahya. Aerẽ po ti Tupana'ga ikwahavukari gwuvihavuhuhetea nhande ve nehẽ. A'ero ji ei: Hahy'i reki kiro nhande ve. Emo po ti pyry hete hete tuhẽ nhande ve nehẽ Tupana'ga ikwahavukarame gwuvihavuhuhetea nhande ve nehẽ.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

19Tupana'ga po ti gwa'yra'ĝa nduvihavuhua mboukwahahetei nehẽ no. Nurã yvagipeva'ea yvyakotyva'ea Tupana'ga rembiapoa nhaporemo e'i kiro: “Tupana'ga po ti tomboukwaha tuhẽ gwa'yra'ĝa nduvihavuhua nehẽ,” e'i. “A'ea nhande tipota hete,” e'i pa Tupana'ga rembiapoa.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

20-21A'ereki Tupana'ga ombote'varuhu ĝwembiapoa ahe rekote'varuhurame hako. Garembiapoa remimbotarimova'ea rehe rũi Tupana'ga ombote'varuhu. Ĝwemimbotarimo ga ombote'varuhu a'ea novĩa. Emo ga e'i: “Aerẽ po ti nhirembiapoa ipiro'yro ijuga hugwi nehẽ,” ei Tupana'ga. “Jira'yra'ĝa piro'yrame po ti pyryhetero ĝa pe nehẽ,” ei ga. “Na jitehe po ti pyryvamo nhirembiapoa pe nhaporemo opiro'yrame nehẽ no,” ei Tupana'ga hako.

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Porque sabemos que toda a criação, a
um só tempo, geme e suporta angústias até
agora.

23 E não somente ela, mas também nós,
que temos as primícias do Espírito,
igualmente gememos em nosso íntimo,
aguardando a adoção de filhos, a redenção
do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos.
Ora, esperança que se vê não é esperança;
pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos,
com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente,
nos assiste em nossa fraqueza; porque não
sabemos orar como convém, mas o mesmo
Espírito intercede por nós sobremaneira,
com gemidos inexprimíveis.

22Tikwaha nhande tiruahũa jupe kiro.
Kunhangwera'ĝa pe tiruahũ no gwa'yra'ĝa
mbo'ağwerĩrame. A'ereki hahy pa ĝa pe.
Na jitehe Tupana'ga rembiapoa pe
nhaporemo kiromo jate vehevi
tiruahũramo.
23Garembiapoa pe jate rũi reki tiruahũ.
Nhande ve na jitehe hahypavamo kiro no.
Igwete nhande ei tiruahũ kiro nhande ve
javo. Emo po ti Tupana'ga nhande
mboukwahavi gwa'yramo nehẽ.
Ombopiro'y po ti ga nhandera'oa
ite'varuhuva'ea hugwi. A'ea nhande
tipotarahi imboha'uva. Tupana'ga
omombyryvypy nhande ve gwa'uva
mbuhua nhande pyri ikwehe. A'ero
nhande ei: Aerẽ po ti Tupana'ga
imombyryva'javi nhande ve nehẽ, xa'e
nhande.
24Nhandejikogame Jesus'ga rehe nhande
ei ikwehe: “Aerẽ po ti Tupana'ga imbuhuri
nhandera'opyahua nhande ve a'ero nehẽ,”
xa'e nhande. Po ga imbuhuripei nhande
ve, a'ero po nhande ndia'ei: “Ombuhu po
ti ga nhande ve nehẽ.” A'ereki ga
ombuhuripe.
25Emo herekoe'ymame nhande xa'e: “Aerẽ
po ti nhande herekoi nehẽ.” Imboha'uva
ĝwaramo nhande nhimomiranami hahya
pe a'ero.

26Nhande nhimomiraname'ymame
Tupana'ga ra'uva nhande pokogi no.
Nhande ndikwahavi nhanenhi'iĝame
Tupana'ga pe marã po ti ji ei ga pe javo.
Tupana'ga ra'uva ki a'e te onhi'ĩ Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

pe gareheve'ĝa ndepyga. Inhi'iĝa ko ahepytuhemahivuhua ja. Nhande nimombe'ukwahavi a'ea.

27Tupana'ga ki a'e te okwaha. Ga okwaha nhandereaporoĝita. Ga okwaha gwa'uva nhi'iĝa no a'ea pe jira'uva ei javo. A'ereki Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe gara'uva rekoi onhi'iĝame ga pe nhande repyga.

28Nhande xako hete Tupana'ga rehe. A'ero Tupana'ga nhande pokogi mbatera rahya mombyrypava nhande ve. Ojikwe vehevi ga ei nhande ve: “Pe ko jireheva'ea tapeko ti nhiremimbotarimova'ea rehe,” ei Tupana'ga.

29A'ereki ymya Tupana'ga nhande mo'emo'ẽ ojive. “Ĝa po ti jireheva'ero,” ei ga, “jira'yra'ga ja ti ĝa toko javo,” ei Tupana'ga hako. “He'yjuhu po ti ĝa gairũramo onhimongyavo nehẽ,” ei ga. “Jira'yra'ga ja po ti ĝa ndekoi ĝanduvihavuhuhetero ti ga toko nehẽ,” ei Tupana'ga hako.

30Ymya Tupana'ga ei a'ero toko ti ĝa jireheva'ero javo. A'ero ga ei jireheve'ĝa nhande ve. A'ero ga nhande mombyryvi nhande rerekovo. A'ero ga ei: “Gwereko po ti ĝa jiruvihavuhua ji pavẽi nehẽ no,” ei Tupana'ga nhande mombe'gwovo.

Tupana'ga py'a ja ko nhande

31Nahã a'ero. Tupana'ga nhande repygame nianemovahĩhavi a'ero.

32Tupana'ga nhande repyga nokate'ymi gwa'yra'ga rehe. A'ereki ga nde'i gwa'yra'ga pe: “Terehoi ti emanomo ĝa ndepyga,” nde'i ga. Ga gwa'yra'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbuhuruka tuhẽ reki yvya koty tomano ti ga ĝa ndepypava javo. Gwa'yra'ga ga ombuhuruka nhande pyri raikwehe. Ombuhu pa po ti ga pyryva'ea nhande ve a'ero nehẽ.

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

33Tupana'ga e'i nhande ve ĝwemimo'ẽharamo: “Pepyry hete pe kiro,” ei ga. Nimbojahavi nhande ve a'ero.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

34Nda'ekavi nhande ve pejeaporoĝita te'varuhu pe javo. Jesus Cristo'ga nde'i a'ea nhande ve. A'ereki ga omano nhande repyga tamombo ĝandekote'varuhua javo. Tupana'ga ga mbogwera reki ga mongovo ojipyri yvagi pe tambohete ti ga javo. Cristo'ga nhande repy kiro onhi'iĝa Tupana'ga pe a'ero.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

35Cristo'ga nhande arõhetei nhande rerekovo jipi. Nimombikavi Cristo'ga remiarõa. Hahyrame nhande ve ga nhande arõ. Hekoteherame nhandepy'a ga nhande arõ. Ĝa ndekote'varuhurame nhande ve Cristo'ga nhande arõ. Ty'ara nhande jukaheterame ga nhande arõ. Nhande herekoe'ymame mbatera ga nhande arõ. Nhande manoĝwerĩrame ga nhande arõ. Ĝa nhande jukarame ga nhande arõ. Nimombikavi tuhẽ Jesus'ga remiarõa.

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

36Aherembikwatijara omombe'u no. Omombe'u ahenhi'iĝa Tupana'ga pe hako. “Ore ndereheva'ero ĝwaramo ĝa ore juka pota jipi,” ei ahe. “Ore ko ovelhas ja ĝa pe ĝa ore jukapotarame,” ei ahe ikwatija hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

37Nhanembovy'are'ỹva'ea nhaporemo ndikwahyi nhande rehe. Xanhimomirana nhande jupe. A'ereki Cristo'ga nhande mbopopoaka nhanenhimomiranama rehe. Ga nhande arõ hete. A'ero koji'i nhande roryroryhetero nhandejikoga ga rehe.
38A'e hete ji: Nimombikavi Tupana'ga remiarõa. Nhanemanoa nomombigi garemiarõa nhande rehe. Nhanemanoe'yma na jitehe nomombigi. Yvagipeve'gã nomombigi nhanearõa. Ãnduvihava'gã nomombigi no. Ipopoakave'gã nomombigi. Ağwamova'ea nomombigi. Aerẽva'ea na jitehe nomombigi.
39Yvateuhuva'ea nomombigi nhanearõa. Yvyvotaruhupeva'ea nomombigi no. Tupana'ga rembiapoa nhaporemo nomombigi nhanearõa. A'ereki Tupana'ga nianearombigağwami tuhẽ. Nhandejikogame Jesus Cristo'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe ga okwahavuka Tupana'ga remiarõa nhande ve.

Romanos 9

Tupana'ga remimo'ẽhara'gã israelitas'gã

1Cristo'gareheva'ero ji nhimombe'ukatui kiro pe me. Ji nanhi'mbei. Tupana'ga ra'uva okwahavuka ji ve jiyvyteri pe nhi'mbee'yma no.
2Jivy'are'ỹhetea ji imombe'ukatui kiro pe me. A'ereki ji ndavy'ari hete jire'yja'gã ndehe judeus'gã ndehe gã jikoge'ymame Cristo'ga rehe. Ndopigi jirekoveveuhua gã ndehe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

3A'ereki ji apota hete ĝajikoga Cristo'ga rehe. Ahepy pota ji ĝa novĩa. Po jire'yja'ĝa jikogi Cristo'ga rehe Cristo'ga pohira ĝwaramo ji hugwi hamo, a'ero po ji ipotari Cristo'ga pohira ji hugwi hamo, a'e po ji novĩa. A'ereki ji apotarahivuhu ĝajikoga ga rehe.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

4Ĝa ko Tupana'ga remimo'ẽharamo israelitas'ĝa. Ymya Tupana'ga ei ĝanamonhava'ea pe: “Jira'yramo ko pe ndekoi,” ei ga. Gwepiuka ga gwuvihavuhuhetea ahe ve no. “Nahanahã po ti ji rekoi pe nderekokatuavo nehẽ,” ei ga ĝanamonhava'ea pe. Tupana'ga okwatijaruka onhi'iĝa Moisésva'ea pe terembo'e ti ĝa javo. Okwahavuka ga ĝanamonhava'ea pe nahã ti ji mbohete javo. Tupana'ga e'i ahe ve no: “Nahanahã po ti ji imombyryvi pe me nehẽ,” ei ga ahe ve.

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

5Israelitas'ĝa nemboypya ko Abraãova'ea, Isaqueva'ea, Israelva'ea no. Cristo'ga ko o'a yvya koty israelitaramo no raikwehe. Gaha ko nhanderuvihavuhuhete'ga Tupanamo. Timbohete ti ga avuirama a'ero. Na tuhẽ.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6Israelitas'ĝa ndokoi reki Cristo'ga rehe. Emo ji nda'ei: “Tupana'ga opirĩa o'eagwera o'erame ahe ve hako tamo'ẽ ti ĝa jijive javo hako.” Ji nda'ei a'ea. A'ereki israelitas'ĝa nhaporemo rũi Tupana'ga omo'ẽ ojive.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

7Ga nomongopavukari Abraãova'ea rymymino'ga gwa'yramo no. Tupana'ga e'i Abraãova'ea pe: “Ndera'yra'ga rymymino'ga pe jate Isaque'ga rymymino'ga pe jate po ti ji ei ndera'yra'ga nehẽ,” ei ga ahe ve.

8Abraãova'ea rymymino'ga nhaporemo rũi ko Tupana'ga ra'yra'ga a'ero. A'ereki Tupana'ga nomo'embavi ga ojive javo ga pe. Tupana'ga erame jate ga pe ga mo'eamo a'ero gara'yramo ga ndekoi.

9Nahã Tupana'ga e'i Abraãova'ea pe a'ero ahera'yrava'ea mombe'gwovo hako. “Ambota'yruka po ti ji nde ve nerembirekohẽa Sarahẽa nehẽ,” ei Tupana'ga. “Irũa kwara rupi po ti Sarahẽa gwa'yra'ga mbo'ari a'ero nehẽ ji jivyrame nehẽ,” ei ga Abraãova'ea pe hako.

10Na jitehe Tupana'ga ei Rebecava'ea pe no nahã po ti penda'yra'ga nehẽ javo. Ahera'yrava'ea memei ko nhaneramonhava'ea ra'yrava'ea Isaqueva'ea ra'yrava'ea novĩa. Emo nahã hako. Isaqueva'ea ojay'ro gwembirekova'ea pe Rebecava'ea pe. Ojopohe Rebecava'ea ra'yrava'ea dois. Ojopoheva'ea arame Esaúva'ea o'arypy. Kirẽ ahepoheva'ea Jacóva'ea ari no.

11-12Igwete Tupana'ga ejipei Rebecava'ea pe ahera'yrava'ea mombe'gwovo. Ojopoheva'ea mbo'are'ymame Tupana'ga ei: “O'arypyve'ga po ti oko tehe oirũ'ga pyri nehẽ – kiroki ga aerẽ o'a,” ei Tupana'ga. Tupana'ga e'i jipe aerẽva'ea pe Jacóva'ea pe, ga rehe po ti ji rekoi nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me
aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte
de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia
de quem me aprouver ter misericórdia e
compadecer-me-ei de quem me aprouver
ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer
ou de quem corre, mas de usar Deus a sua
misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto
mesmo te levantei, para mostrar em ti o
meu poder e para que o meu nome seja
anunciado por toda a terra.

javo. Ɠwemimbotarimova'ea rehe Tupana'ga rekoi javo ahe ve. A'ereki ga erame ahe ndojogwero'ari ve. Nurã ahe ndokokatui ve. Ndokote'varuhui ve ahe no. A'ereki ahe ndojogwero'ari ve. Jacóva'ea rekokaturo ɠwaramo rũi reki Tupana'ga ei ahe ve a'ero. Ɠwemimbotarimo tehe Tupana'ga rekoi javo ahe ve.
13Nahã ikwatijara e'i Tupana'ga nhi'iɠa mombe'gwovo: "'Ako ji Jacóva'ea rehe,' ei ga. 'Esaúva'ea rehe a'e te ji ndakoi,' ei Tupana'ga," e'i ikwatijara imombe'gwovo.

14E'i tehe po ɠa Tupana'ga pe a'ero: "Ndapyryvi Tupana'ga," e tehe po ɠa. "A'ereki jara'ɠa ndehe ga ndokoi. Jara'ɠa ndehe ga oko," e po ɠa. Nde'i po ɠa a'ea Tupana'ga pe hamo.

15A'ereki Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe hako: "Ji ɠa porogwetypotarame po ti ji ɠa porogwetygi nehẽ," ei ga hako.

16Nahã a'ero. Nhaneremimbotarimo rũi Tupana'ga nhande porogwetygi. Nhande rekokaturo ɠwaramo rũi Tupana'ga nhande porogwetygi. Ɠwemimbotarimo jate ga nhande porogwetygi.
17A'ereki ikwatijara e'i Tupana'ga nhi'iɠa mombe'gwovo. Tupana'ga e'i Faraóva'ea pe hako: "Oromongouka ji nde ɠanduvihavuhuro terekwahavuka ti ojipe'ɠa pe jipopoakara," ei ga. "Tajikwahavuka ti ɠa pe ɠagwyri pe nhaporemo," ei Tupana'ga Faraóva'ea pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

Ikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa hako.
18Nahã a'ero. Tupana'ga ĝa porogwetypotarame ĝa porogwety. Ipotarame ĝa'angare'yma a'ero ga noangarukari tuhẽ ĝa ĝwemimbotarimo okovo ĝwaramo.

19Pe'ji tehe po pe ji ve a'ero: “Po ore noreangari a'ero maraname po Tupana'ga euhui ore ve naerũ? Maraname ga ei: ‘Peko te'varuhu pe peangare'yma’?” pe'ji po pe ji ve. “A'ereki ga tuhẽ oko ĝwemimbotarimo ore angarukare'yma. A'ereki ahe nomovahĩ Tupana'ga remimbotarimova'ea.” Pe'ji tehe po pe ji ve, a'e ji.
20Ahe nonhi'iĝayvari tuhẽ Tupana'ga yvyakotyva'ero, a'e ji. Aherembiapoa nde'i ahe ve: “Maraname nde ji apouhui na?” Aherembiapoa po nde'i a'ea.
21Kiroki ga oapo nhaetĩtujuga – ĝwemimbotarimo tehe ga oapo a. Opyhy po ga tujuga ru'uma japovo. Jara japorame po ga ei: “Koa po ti ji a'apo katu nehẽ. Pyryheteva'ea po ti ji a'apo nehẽ,” e po ga. Igwete po ga ei no: “Kirẽva'ea po ti ji a'apo jate hembyruera pyvõ. A'ea po ti ji apo'ru jipi,” e po ga. Ĝwemimbotarimo tehe ga japoi a'ero.
22Ga javijitehe nhandeapohara'ga rekoi Tupana'ga rekoi yvyakotyve'ĝa nderekovo. Okwahavuka pota ga onhimboahiva okote'varuhuve'ĝa pe. Okwahavuka pota ga opopoakara ĝa pe no. Ga nonhimbaekwahivi ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

okote'varuhuve'ĝa ndehe – kiroki ĝa Tupana'ga monhimboahi ojive. A'ea ko hahyheteaĝwama ĝa pe.

23Okwahavuka pota ga gwuvihavuhuhetea nhande ve. Tupana'ga nhande porogwety. Igwete ga nhande mombyryvi togwereko ti ĝa jiruvihavuhuhetea ji pavẽi javo.

24Nhande tuhẽ ga nhande mo'ẽ ĝahã po ti jireheve'ĝa javo. Judeus'ĝa pe jate rũi ga ei. Judeus'ĝarũive'ĝa pe ga ei no ĝa mo'eamo ojive. Nahã ga nhande mo'emo'ẽi judeus'ĝa hugwi judeus'ĝarũive'ĝa hugwi no.

25Oséiasva'ea okwatija Tupana'ga nhi'iĝa a'ea rehe hako. Nahã Tupana'ga ei: “Kiroki ĝa aĝwamo jireheve'ĝa rũi – ĝa pe po ti ji ei aerẽ gwe nehẽ jireheve'ĝa,” ei ga. “Kiroki ĝa aĝwamo nhiremiarõhara'ĝa rũi – ĝa pe po ti ji ei aerẽ gwe nehẽ nhiremiarõhara'ĝa,” ei ga.

26Oséiasva'ea okwatijara'ja Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. Nahã Tupana'ga ei: “A'e ypy ji ĝa pe: 'Pe ko jireheva'ea rũi’,” ei Tupana'ga. “Perope ji a'e poa ĝa pe – pevo jitehe po ti ji ei ĝa pe nehẽ: 'Pe ko jira'yramo peko kiro. A'ereki jihi ahe mongo jitekovo’,” ei Tupana'ga ĝa pe. Nahã Oséiasva'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ikwatija hako.

27Isaíasva'ea okwatija israelitas'ĝa mombe'gwovo no. Nahã ahe ei hako: “He'yjuhu po ti israelitas'ĝa onhimongyavo nehẽ novĩa. Y'ytiĝa hay'iuhuva'ea javijitehe po ti ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

ndetauhuro nehẽ novĩa," ei ahe. "Emo ẽganembyruera'ẽga jate po ti ga nomomanoukari nehẽ," ei Isaíasva'ea.
28A'ereki Tupana'ga e'i: "'Kotihĩ po ti ji epavi he'yjuhuve'ẽga ndeaporoẽgita pe yvyakotyve'ẽga ndeaporoẽgita pe nehẽ,' ei ga," ei ahe.
29A'ea pe Isaíasva'ea e'i nhoẽgwenonde ikwatija no. "Ymya Tupana'ga ipopoakaheteve'ga ahere'yjuhua mombapavukari cidade de Sodoma pe cidade de Gomorra pe no hako," ei ahe. "Po ga nombokupyri'i'i ahe nhaneremboypyro hamo, a'ero po nhande papakatukatui ahe javijitehe no," ei Isaíasva'ea hako.

Israelitas'ẽga nonhimombyryvi reki

30Nahã ji ei a'ero. Judeus'ẽgarũive'ẽga nde'i ojohupe: "Marã po ti nhande nhimombyryvi nehẽ?" nde'i ẽga. Tupana'ga reki omombyry ẽga. A'ereki ẽga ojiko ga rehe.
31Israelitas'ẽga ki a'e te nahã e'i tehe ojohupe: "Marã po ti nhande rekoi nhanenhimombyryva nehẽ?" ei ẽga. "Nahã ti nhande xako. Tihendu katu ti nhanembo'ea, a'ero po ti Tupana'ga ei nhande ve nehẽ: 'Pepyry hete pe'." E'iteheuhu ko ẽga.
32A'ereki ẽga e'i: "Nhande tuhẽ po ti xanhimombyry nehẽ." Ẽga ndojikogi Cristo'ga rehe. Cristo'ga e'i ẽga pe: "Pejiko ti ji rehe." A'ero ẽga nhimboahivi ga pe ojikopotare'yma ẽgwaramo ga rehe. Itauhua ko ahe mbo'a ahe noẽga ahe monhimboahiva. Ita javijitehe ko Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 como está escrito: Eis que ponho em
Sião uma pedra de tropeço e rocha de
escândalo, e aquele que nela crê não será
confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e
a minha súplica a Deus a favor deles são
para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles
têm zelo por Deus, porém não com
entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de
Deus e procurando estabelecer a sua
própria, não se sujeitaram à que vem de
Deus.

judeus'ga monhimboahivuhui ga
monhimonha'ngavo.
33Ikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iga
Cristo'ga mombe'urame ita javijitehe ko ga
javo. A'ereki ikwatijara e'i Tupana'ga
nhi'iga mombe'gwovo: "'Pehendu katu ti
nhinhi'iga. Onga apohara'ga omondo ita
inoga. A'ea reki ga mbo'a ga noga ga
monhimboahiva ga mbopoyjayjare'yma ga
mongovo,' ei ga. 'Na jitehe ji ga mondoi
cidade de Sião pe ga noga judeus'ga pyteri
pe. Ita javijitehe ga ga monhimboahivuhui
ga monhimonha'ngavo ga
mbopoyjayjare'yma,' ei ga. 'Emo
ojikogame ga rehe po ti ga
ndipoyjayjare'ymuhũi nehẽ,' ei ga," e'i
ikwatijara. A'ereki ikwatijara omombe'u
Tupana'ga nhi'iga Cristo'ga mombe'urame
ga ko ita javijitehe javo.

Romanos 10

1Nhiirũ, anhi'ĩ hete ji Tupana'ga pe
jire'yja'ga ndepyga judeus'ga ndepyga
tojiko ti ga Cristo'ga rehe javo. A'ereki ji
apota hete gajikoga ga rehe.
2A'e ji ga mombe'gwovo: Oko hete ga
Tupana'ga rehe xako ti
garemimbotarimova'ea rupi javo novĩa.
Emo ga ndokokwahavi reki
garemimbotarimova'ea rupi.
3Ga ndokoi Tupana'ga remimombyryva
rupi. Igwete ga etehei: "Xanhimombyry
nhande," ei ga. "Xako nhande Moisésva'ea
remimbo'eagwera rupi. A'ero po ti
Tupana'ga ei nhande ve: 'Pepyry hete pe,'

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

e po ti ga nhande ve nehẽ," e'i tehe ga. A'ea ga e'i tehe okoe'yma Tupana'ga remimombyryva rupi.

4Cristo'ga jate gwendu katu pa Moisésva'ea remimbo'eagwera. Nhande nihendukatupavi a'ea nhanenhimombyryve'yma. Nurã nhande jikogi Cristo'ga rehe Tupana'ga te'i pepyry pe javo nhande ve.

Ojiko pa po ga Cristo'ga rehe hamo

5Ymya Moisésva'ea ikwatijari ga mombe'gwovo hako – kiroki ga e'i: "Po nhande hendukatui Tupana'ga remimbo'ea, a'ero po ti nhande pyryvamo nehẽ." Kiroki ga e'i a'ea – ga pe Moisésva'ea ei: "A'ea rendukatupava po ti ga mombyryvi a'ero nehẽ," ei Moisésva'ea.

6Jara'ga pe ki a'e te ahe e'i ikwatija ga mombe'gwovo no – kiroki ga e'i: "Nhande jikogame Tupana'ga rehe po ti ga nhande mombyryvi nehẽ." Ga pe Moisésva'ea ei: "Te'iyme ti ga oyvyteri pe: 'Tojiupi ti ga yvagi pe'." Cristo'ga mbojyva pe jugwi Moisésva'ea ei te'iyme ti ga a'ea javo. A'ereki Cristo'ga uripe raikwehe tamombyry ga javo.

7Igwete Moisésva'ea ei no: "Te'iyme ti ga no: 'Toho po ti ga omanove'ga gwyri pe'." Cristo'ga mbogwerava pe jugwi Moisésva'ea ei te'iyme ti ga a'ea javo. A'ereki Cristo'ga okweravipe reki omanoa hugwi raikwehe.

8Moisésva'ea e'i a'ero: "Pekwaha pe Tupana'ga nhi'iga," ei ahe. "A'ereki nonhimimi pe me a. Penhi'ĩ pe a'ea rehe. Pejapyaka pe a'ea rehe Tupana'ga nhi'iga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

rehe," ei ahe ikwatija hako. A'ea ore imombe'ui pe me no tapejiko ti ga rehe javo.

9Penhimombe'u ti jara'ĝa pe Jesus'ga ko jipojykaharete'ga javo, oro'e ore pe me. Perovia hete ti pejipy'a pe Jesus'ga kwerava Tupana'ga ombogwera ga gamanoa hugwi javo. Heroviaheterame a'ea po ti Tupana'ga pe mondoukari ojipyri yvagi pe aerẽ nehẽ.

10A'ereki heroviaheterame nhandepy'a pe nhande xajiko Jesus'ga rehe. Nhande jikogame ga rehe ga ko jipojykaharete'ga javo, a'ero Tupana'ga ei nhande ve pepyry hete pe javo. A'ero po ti ga nhande mondoukari ojipyri nehẽ.

11Tupana'ga rembikwatijarukara e'i no: "Kiroki ĝa ojiko ga rehe – ĝa po ti ndipoyjayjare'ymuhũi nehẽ," e'i.

12Yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo i'ei. A'ereki ĝa ojo'ja hete Tupana'ga pe judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi. A'ereki Jesus Cristo'ga ko judeus'ĝa pojykaharete'ga. Ga jitehe ko judeus'ĝarũive'ĝa pojykaharete'ga no. Ga omombyry hete ĝa pe nhaporemo ĝa jikogame ga rehe ore poko javo.

13A'ereki ikwatijara e'i no: "Kiroki ĝa ojiko nhandepojykaharete'ga rehe ore poko javo – ĝa mondouka po ti ga yvagi pe ojipyri nehẽ," e'i.

14Emo ojikoge'ymame ga rehe po ĝa nde'i ore poko javo ga pe. Ganhi'iĝa renduve'ymame po ĝa ndojikogi ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

Ga mombe'ue'ymame ĝa pe po ĝa nohenduvi ganhi'iĝa.
15Tupana'ga ĝa mondoe'ymame ga mombe'uuka ĝa pe po ĝa nomombe'ui ga ĝa pe a'ero. Emo Tupana'ga ĝa mondouka tuhẽ reki ga mombe'gwovouka ĝa pe. Igwete ikwatijara e'i no: “Pyry hete tuhẽ ĝa ndurame imombe'gwovo pyryva'ea nhande ve,” e'i hako.

16Emo imombe'urame ĝa pe ĝa nhaporemo rũi ĝwendu katu Tupana'ga remimombe'upyryva. Nanongara pe Isaíasva'ea ei Tupana'ga pe hako: “Ĝa nohendukatui reki ore imombe'urame ĝa pe,” ei ahe opojykaharete'ga pe hako.
17Nahã a'ero. Hendukaturame jate Cristo'ga mombe'ua nhande jikogi ga rehe.
18“Oro israelitas'ĝa, nohenduvi ĝa pyryva'ea mombe'ua naerũ?” e'i po ĝa ji ve. Ĝwendu tuhẽ reki ĝa. A'ereki ikwatijara e'i: “Yvyakotyve'ĝa nhaporemo ĝwendu ĝanhi'iĝa. A'ereki ĝagwyri pe nhaporemo ĝa oho imombe'gwovo pyryva'ea,” e'i ikwatijara hako.
19“Israelitas'ĝa ndokwahavi naerũ?” e po ĝa. Okwaha tuhẽ ĝa. Moisésva'ea ypy omombe'u a'ea Tupana'ga nhi'iĝa mombe'urame ikwatija hako. Tupana'ga e'i israelitas'ĝa pe: “Pe'ji tehe pe israelitas'ĝarũive'ĝa pe: 'Ĝa ko Tupana'gareheve'ĝa rũi. Ĝa ndokwahavihu,' pe'ji tehe pe israelitas'ĝarũive'ĝa pe,” ei Tupana'ga. “Ĝa pe jitehe po ti ji imombyryvi nehẽ. Nahã po ti ji pe monhimyrõi israelitas'ĝarũive'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a

ndehe nehẽ. Igwete po ti ji pe monhimboahivi nehẽ no," ei Tupana'ga israelitas'ga pe. Moisésva'ea okwatija Tupana'ga nhi'iga inoga hako.

20Isaíasva'ea koji'i ndopojihuvi imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iga. Tupana'ga e'i israelitas'garũive'ga mombe'gwovo: "Ymya ga ndajikwahapotari. Agwamo ki a'e te ga ji kwahavi," ei ga. "Ymya ga nde'i: 'Pemombe'u ti Tupana'ga ore ve.' Agwamo ki a'e te ji anhimboukwaha ga pe," ei Tupana'ga israelitas'garũive'ga mombe'gwovo. Isaíasva'ea omombe'u a'ea Tupana'ga nhi'iga ikwatija hako.

21Emo ahe omombe'u israelitas'ga no imombe'urame Tupana'ga nhi'iga. Tupana'ga e'i hako: "A'ea'e ji ga pe jipi novĩa: 'Pejiko ti ji rehe'," ei ga. "Emo ga nanhirendupotari. Gã noangarihu ojikoge'yma ji rehe," ei Tupana'ga israelitas'ga mombe'gwovo. Isaíasva'ea okwatija a'ea Tupana'ga nhi'iga hako.

Romanos 11

Tupana'ga ndopohiri israelitas'ga hugwi

1E'i po ga ji ve a'ero: "Tupana'ga opohi hete ojiheve'ga hugwi israelitas'ga hugwi naerũ ga jikopotare'ymame ga rehe?" e'i tehe po ga ji ve. Ga ndopohihetei reki ga hugwi, a'e ji. Jihi ko israelitaramo ako. Abraãova'ea ko nhiremboypya. Ji ko Benjamimva'ea rymyminoro ako no.

2Tupana'ga ndopohiri tuhẽ ojiheve'ga hugwi. Gahã ga jypya omo'emo'ẽ ojive. Pekwaha tuhẽ pe Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

rembikwatijarukara – kiroki omombe'u Eliasva'ea. A'ereki Eliasva'ea e'i hete Tupana'ga pe israelitas'ĝa mombe'gwovo hako.

3"Ojuka pa ĝa nenhi'iĝa mombe'uharava'ea," ei ahe Tupana'ga pe. "Omombo ĝa ikwava'ẽhava no – perope ore orokwava'eĝuka mbiara jukapyra nde ve jipi. Ji tehe reki ako ndereheva'ero. Kiro po ti ĝa ji jukapotari nehẽ no," ei ahe Tupana'ga pe hako.

4Igwete Tupana'ga ei Eliasva'ea pe hako: "Nde tehe rũi reki ereko," ei ga. "Sete milve'ĝa akwaimbae'ĝa ji areko jijiheva'ero. Ĝa nombohetei Baal ra'angava," ei Tupana'ga ahe ve hako.

5Na jitehe tuhẽ Tupana'ga judeus'ĝa nembyruera'ĝa nderekoi ojiheva'ero aĝwamo. Tupana'ga omo'emo'ẽ ĝa ojive. A'ereki ga omombyry pota ĝa pe.

6Ĝa ndekokaturo ĝwaramo rũi Tupana'ga ĝa mo'ẽi. Ĝwemimombyrypotaro ĝwaramo ga ĝa mo'ẽi ojive. A'ereki ga omombyry pota tehe ĝa pe. Po ĝa ndekokaturo ĝwaramo ga ĝa mo'ẽi ojive hamo, a'ero po ga nomombyrytehei ĝa pe hamo. Omombyry tehe tuhẽ reki ga ĝa pe ĝa mo'eamo ojive.

7A'ero ji ei: Israelitas'ĝa opota omombyryva novĩa. Tupana'ga ki a'e te nomombyrypavi ĝa. Ĝwemimo'ẽhara'ĝa jate ga ĝa mombyry. Jara'ĝa reki hendupotare'ymame Tupana'ga nhi'iĝa ga nohendukatuukari ĝa pe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito
de entorpecimento, olhos para não ver e
ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço
e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que
não vejam, e fiquem para sempre
encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram
para que caíssem? De modo nenhum! Mas,
pela sua transgressão, veio a salvação aos
gentios, para pô-los em ciúmes.

8Ikwatijara e'i no: “Tupana'ga
noangarukari ãgandeaporoãgita
tokwahavyme ti ãga javo. Henduvame
ganhi'iãga ãga nohendukatui a'ero. Aãgwamo
vehevi ãga ndokwahavihu,” e'i ikwatijara
israelitas'ãga mombe'gwovo hako.
9Tupana'ga ombuhuruka israelitas'ãga pe
onhi'iãga pyryva'ea nahanahã ti ãga toko
katu javo hako. A'ea rehe ãga
ndoryndorytehero kiro ti nhande
nhimombyryvi nehẽ javo tehe. Emo
ganhi'iãga omombe'u reki
ãgandekote'varuhua ãga mbotegweteavo.
Nurã Daviva'ea ikwatijari ãga
mombe'gwovo hako. “Tupana'ga nhi'iãga ti
tombotegwete ãga,” ei ahe. “Tombohahy ti
ga ãga pe nehẽ ãgandekote'varuhuro
ãgwaramo,” ei ahe.
10“Tokwahavyme tuhẽ ti ãga
onhimombyryva ojikoge'yma Tupana'ga
rehe,” ei ahe. “Tipiro'ya'javyme ti ãga
ãgwembikwahave'yma hugwi,” ei
Daviva'ea ikwatija hako.

11Judeus'ãga ndojikopavi Cristo'ga rehe
aãgwamo a'ero. E'i tehe po ãga ji ve a'ero:
“Ndojikogi ãga kiro Tupana'ga rehe toho ti
ãga hahyva'ea ruvihava pype nehẽ naerũ?”
e'i tehe po ãga. Ji nda'ei a'ea, a'e ji pe me.
Judeus'ãga ndekote'varuhuro ãgwaramo
judeus'ãgarũive'ãga jikogi ga rehe judeus'ãga
ti tonhimyrõ ãga ndehe a'ero nehẽ.
Judeus'ãga po ti e'i a'ero nehẽ:
“Judeus'ãgarũive'ãga jikogame Cristo'ga
rehe Tupana'ga omombyry ãga pe. Xajiko
pa ti Cristo'ga rehe no tomombyry ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

nhande ve ĝa javijitehe nehẽ no," e po ti ĝa nehẽ.

12Judeus'ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo Tupana'ga omombyry hete jara'ĝa pe. A'ereki judeus'ĝa jikoge'yma ĝwaramo Cristo'ga rehe Tupana'ga omombyry hete judeus'ĝarũive'ĝa pe. Po Tupana'ga imombyryvi judeus'ĝarũive'ĝa pe judeus'ĝa jikoge'yma ĝwaramo Cristo'ga rehe, koji'i tehe po ti Tupana'ga imombyryhetei ĝa pe nehẽ judeus'ĝa jikopava ĝwaramo Cristo'ga rehe nehẽ no.

Tupana'ga omombyry judeus'ĝarũive'ĝa pe

13A'e ji kiro judeus'ĝarũive'ĝa pe. A'ereki Tupana'ga ji mongouka Jesus Cristo'ga moirũharamo. A'ero Cristo'ga ei ji ve: "Eho ti ji mombe'gwovo judeus'ĝarũive'ĝa pe," ei ga. Pyry hete ji ve a'ero ji ga mombe'ui pe me.

14Tamonhimyrõ po ti ji pe ndehe jire'yja'ĝa judeus'ĝa. A'ero po ti jararamo ĝa jikogi Cristo'ga rehe nehẽ no.

15Opohirame judeus'ĝa hugwi Tupana'ga jirekokatuukari judeus'ĝarũive'ĝa pe. Aerẽ Tupana'ga jirekokatuukarirẽ judeus'ĝa pe po ti kaitu pyryheteramo yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo nehẽ!

16Pão japorame nahã judeus'ĝa ndekoi jipi. Ĝa ĝweno'ẽ ypy xunhiva'ea hu'uma hugwi Tupana'ga apoa javo jupe. O'erame a'ea jypyva'ea pe po jarava'ea hu'uma nhaporemo Tupana'ga apoa no. Oro yva no. Po ĝa ei Tupana'ga apoa yvapoa pe, a'ero po hakã Tupana apoa no. Na jitehe Tupana'ga ei jireheve'ĝa judeus'ĝa nemboypya pe hako. Po ga ei jireheve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

ahe ve, a'ero po ti aherymymino'ĝa ndekoi Tupana'gareheva'ero nehẽ no judeus'ĝa.
17Tamombe'u katu ti kiro pe me a'ero ojo'java'ea. Gwereko oliveira aheremityma. Gwereko irũa no yva ka'gwyripeva'ea aheremityma rũi. Aheremityma rakã ite'varuhurame nhande ndipotari a'ea hakãvondoga yva hugwi. A'ero po nhande heruri ka'gwyripeva'ea rakã imondovo imbojoapya imohina nhakãvondogipyra rehe a'ea toko hakãte'varuhuva'ea py'rovo javo. A'ero pyry ka'gwyripeva'ea rakã pe oliveira rapoa rerekovo ĝwaramo. Judeus'ĝa nemboypya ko oliveira rapoa javijitehe. Aherymymino'ĝa judeus'ĝa ko oliveira rakã ja. Kiroki ĝa ndojikogi Tupana'ga rehe – ga ndopotari ĝa opohia ĝa hugwi. Pehe reki judeus'ĝarũiva'ero pe ka'gwyripeva'ea rakã ja. Pe jikogame ga rehe Tupana'ga pe mongoi ojiheva'ero judeus'ĝa py'rovouka. A'ero pyry hete pe me. Ymya Tupana'ga imombyryvi judeus'ĝa nemboypya pe hako. Ahe ja pe ndekoro ĝwaramo ga imombyryvi jitehe pe me no. A'ereki pe ahe javijitehe pejiko Tupana'ga rehe a.
18Judeus'ĝa jikoge'ymame ga rehe Tupana'ga pohiri ĝa hugwi. Emo judeus'ĝarũiva'ero tapenhimboheteuhui ti a'ea rehe. Tape'jiuhui ti: “Ĝa hohe'i tehe ko ore pyryvamo. Nurã Tupana'ga opohi ĝa hugwi imombyryva ore ve.” Tape'jiuhui ti a'ea. A'ereki judeus'ĝa nemboypya rehe Tupana'ga omombyry pe me. Ndia'ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

nhande: Hakã rehe ko pyry yva rapoa pe, ndia'ei nhande. A'ereki yva rapoa rehe ko pyry hakã pe. Na jitehe judeus'ĝa nemboypya rehe ko pyry pe me. A'ereki Tupana'ga omombyry pe me pe ĝanemboypya javijitehero ĝwaramo. A'ereki ahe ypy gwereko Tupana'ga nhi'iĝa imombe'gwovo pe me. Tape'ea'javuhui ti a'ero: “Ore rehe Tupana'ga omombyry judeus'ĝa pe.”

19Pe'ji po pe ji ve a'ero: “Oliveira nhande tihakãvondo ka'gwyripeva'ea rakã toko ipy'rovo javo. Na jitehe judeus'ĝa hugwi Tupana'ga pohiri judeus'ĝarũive'ĝa toko ĝa py'rovo javo,” pe'ji po pe. “Ore judeus'ĝarũiva'ero orepyry hete ĝa hohe a'ero,” pe'ji tehe po pe ji ve.

20-21Ndapekwahavihĩ. Tupana'ga opohi tuhẽ ĝa hugwi ĝa jikoge'ymame ga rehe. A'ero pejikoga ĝwaramo ga rehe ga pe mongoi ojiheva'ero. Tapenhimbohetetehei reki a'ea rehe. Nhande tihakãvondo oliveira hugwi hakã ite'varuhurame. Na jitehe Tupana'ga pohiri judeus'ĝa hugwi ojiheve'ĝa hugwi ĝa te'varuhurame ĝa jikoge'ymame ojihe. Opohi ga ĝa hugwi. A'ero kaitu po ti ga pohiri pe hugwi no pe jikoge'yma'javame ga rehe nehẽ. Pekyhyji ti gapohira hugwi a'ero. Tapejikoge'ymuhũi ti ga rehe a'ero.

22Pehepia pe Tupana'ga reaporoĝita. Ga pyry hete. Emo ga ombohahy ĝa pe ĝa jikoge'ymame ojihe. Pe me reki ga pyry pe ndekoro ĝwaramo garemimombyryva rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

jipi. Ahaname po ti ga pohiri pe hugwi nehẽ no.

23Judeus'ĝa jikoge'ymbigame po ti Tupana'ga ĝa mongoa'javi ojiheva'ero imombyryva'java ĝa pe nehẽ no. A'ereki a'ea nonhimimi Tupana'ga pe.

24Nahã a'ero. Nhande tihakãvondo ka'gwyripeva'ea hugwi hakã mondovo imbojoapya ojipea rehe oliveira rehe. A'ero ko pyry ka'gwyripeva'ea rakã pe. Judeus'ĝarũiva'ero ko pe ka'gwyripeva'ea rakã ja. Pejikogame Tupana'ga rehe pyry pe me a'ero. Ymya pe ndapejikogi ga rehe judeus'ĝarũiva'ero ĝwaramo. Ağwamo reki pyry pe me pejikoga ĝwaramo ga rehe judeus'ĝa nemboypya javijitehe. A'ero Tupana'ga imombyryvi pe me. Po pe me ga imombyryvi koji'i tehe po ti ga imombyryvi judeus'ĝa pe nehẽ ĝa jikogame ga rehe nehẽ. A'ereki judeus'ĝa ko oliveira rakã ja. Po hakãvondogirẽ oliveira hugwi nhande imondopotara'javi akoja imbojoapypota oliveira rehe jitehe a'ea ko nonhimimi. A'ereki oliveira rakã tuhẽ nhande timondoa'ja oliveira rehe. Na jitehe judeus'ĝa jikogame Tupana'ga rehe po ti nonhimimi tuhẽ ga pe ga ĝa mongoa'javame ojiheva'ero imombyryva'javame ĝa pe nehẽ.

Tupana'ga omombyry ĝa pe nhaporemo

25Nhiirũ, tamombe'u mbatera pe me kiro tapekwaha ti javo. Ymya ko nhande ndikwahavi nanongara. Ağwamo reki Tupana'ga ikwahavukari nhande ve. Tamombe'u a'ea kiro pe me tape'ea'javyme

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ti: “Tupana'ga po ti nomombyryva'javi israelitas'ĝa pe nehẽ. Nhande ve jate ga omombyry kiro.” Tapenhimbohetei a'ea javo tehe nehẽ. Nahã ti ji imombe'ui pe me a'ero. He'yjuhu ko ĝa kiro novĩa – kiroki ĝa noangarihu ojikopotare'yma Cristo'ga rehe novĩa. Judeus'ĝarũive'ĝa ki a'e te ojikojiko Cristo'ga rehe kiro. Ogwyri pe nhaporemo po ti ĝa ojiko na'ẽ ga rehe nehẽ.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Nahã po ti israelitas'ĝa jikojikogi Cristo'ga rehe nehẽ no. A'ero po ti Tupana'ga ĝa mongopavi ojiheva'ero nehẽ. Ikwatijara Tupana'ga mombe'uhava e'i no: “Nhanembopiro'yhara'ga po ti uhu nehẽ. Judeus'ĝa cidade hugwi Sião hugwi po ti ga ruri nehẽ,” e'i. “A'ero po ti ga imombori Jacóva'ea rymymino'ĝa ndekote'varuhua judeus'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ,” e'i ikwatijara.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27Igwete i'ei Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo: “Imomborame ĝandekote'varuhua ĝa hugwi po ti ji rekoi ji'ea rupi katu nehẽ,” e'i ikwatijara Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28Judeus'ĝa ndogweroviari aĝwamo Tupana'ga remimombe'ua Cristo'ga mombe'ua. Nurã Tupana'ga nhimonha'ngai ĝa ndehe tambojiko ti judeus'ĝarũive'ĝa jijihe a'ero javo. A'ea ko pyry reki pe me a'ero. Emo Tupana'ga oko hete judeus'ĝa ndehe no. A'ereki ymya ga omo'emo'ẽ ĝanemboypya ojive hako. “Pe po ti jireheva'ero nehẽ,” ei ga ahe ve hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

29“Opomo'ẽ ji jijive. Tamombyry ti ji pe me nehẽ,” ei Tupana'ga hako. O'erame a'ea ga ndogwerojijyi gweaporoğita. Omo'ẽ tuhẽ ga ğa ojive a'ero. Omombyry tuhẽ ga ğa pe no.

30Ymya pe napehendukatui Tupana'ga nhi'iğa judeus'ğarũiva'ero. Emo Tupana'ga pe porogwety ağwamo judeus'ğa hendukatue'yma ğwaramo.

31Na jitehe judeus'ğa nohendukatui Tupana'ga nhi'iğa ağwamo. Emo po ti Tupana'ga ğa porogwety nehẽ no pe porogwetyga ğwaramo.

32Yvyakotyve'ğa ndekote'varuhupava ğwaramo Tupana'ga nohenduvukari ğa pe onhi'iğa taporogwety ti ji ğa nhaporemo nehẽ javo.

Timbohete ti Tupana'ga

33Tupana'ga pyry hete tuhẽ imbuhua pyryva'ea nhande ve. Heaporoğita katu hete ga mbatera rehe. Okwaha pa hete tuhẽ ga. Nhande ndikwahavi tuhẽ Tupana'ga reaporoğita. “Onhimi hete nhande ve,” xa'e nhande jupe.

34Tupana'ga mombe'uhava e'i no: “Ndikwahahavi Tupana'ga reaporoğita,” e'i. “Nimoğitahavi ga nahanahã po nde rekoi hamo jave'yma ga pe,” e'i.

35“Nimondohavi ga pe tokwepy ti ga javo,” e'i ikwatijara.

36A'ereki Tupana'ga oapo pa mbatera. Ga gwereko katu pa mbatera no. Gwereko ga mbatera tanhimbohete ti nhirembiapoa nhaporemo javo. Timbohete ti Tupana'ga avuirama a'ero. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

2 E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

Romanos 12

Penhikwava'ẽ ti Tupana'ga pe pejikokatuavo

1Nhiirũ, Tupana'ga nhande porogwety hete. Nurã ji ehetei pe me: Nahã po pe ndekoi a'ero hamo. Penhikwava'ẽ hete ti Tupana'ga pe pejikokatuavo. A'ero po ti ga nhimohẽhetei pe ndehe nehẽ. Nahã po pe Tupana'ga mbohetei gareheva'ero hamo penhikwava'eg̃a ga pe pejikokatuavo hamo.

2Tapembopogwei ti g̃a – kiroki g̃a oko Tupana'ga remimbotare'yma rehe. Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Ore mboheaporoĝitapyahue'ymi ti,” pe'ji ti ga pe. Pendeaporoĝitapyahurame po ti pe ikwahavi pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Garemimbotarimova'ea ko nahã: kiroki pyry hete, kiroki a'ea rehe Tupana'ga onhimohẽ, kiroki ndogwerekoi a'ea hoheva'ea pyryvamo – a'ea ko Tupana'ga remimbotarimova'ea.

3Tupana'ga omombyry ji ve onhimoirũuka. Nurã ji ei pe me nhaporemo: Tapenhimboheteuhui ti. Pe napenani ti pejeaporoĝita katu pejapyakakatuavo pejihe Tupana'ga pe mbojikoga g̃waramo ojihe.

4Tamombe'u ti kiro pe me jira'oa tapekwaha ti ojo'java'ea. Jira'oa ko ojipeji. He'yi reki jira'oareheva'ea onhimongyavo jijurua, jireakwara, jipoa no. Ojoatyatyvi reki jira'oareheva'ea ikarakatuhava. Jiapyakwara pyvõ ji ahendu. Jijurua pyvõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ji nahenduvi. A'ea pyvõ ji nhi'iĝi. Jipoa pyvõ ji ipyhygi. Jira'oa ojipejiva'ea reki. Emo gwereko paravuhu jira'oareheva'ea. Ojoatyatyvi ikarakatuhava a'ero.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Na jitehe jira'oareheva'ea'java'ero ko nhande nhimongyi Cristo'gareheva'ero nhandekovo. Emo nhande nhaporemo ko jira'oa'java'ero ojipejiva'ea'java'ero nhande jikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi. A'ero nhande nhaporemo nhande nhomoiruamo.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Ojoatyatyvi reki nhandekarakatuhava. A'ereki ojoatyviva'ea Tupana'ga ombuhuruka nhande ve nhandekarakatuhava ga imombyryvame nhande ve. Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka imombe'gwovouka onhi'iĝa, timombe'u hete po ti nhande hamo ga nhande mbojikogame ojihe hamo.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

7Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka ojiheve'ĝa pokogauka, tipoko po ti nhande ĝa a'ero hamo. Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka ĝa mbo'eavouka, timbo'e po ti nhande ĝa Tupana'ga mombe'ua rehe a'ero hamo.

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

8Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka ĝa mbohoryvuka, timbohory po ti nhande ĝa a'ero hamo. Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka imoma'eamo mbatera ojipe'ĝa pe, tima'eĝatu po ti nhande ĝa pe a'ero hamo tipoko ti ĝa javo. Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka nhande mongovouka ĝanduvihavamo, timondomondo katu po ti nhande ĝa a'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

hamo. Po Tupana'ga nhande mbokarakatuuka ĝa porogwetygauka, tiporogwety po ti nhande ĝa nhanderoryroryvamo a'ero hamo.

9Pe'ara tehe rũi toarõ ĝa. Pearõ hete tuhẽ ti ĝa. Tapekoi ti aherekote'varuhua rehe. Ahepyryva rehe ti peko.

10Penhoarõarõ hete ti a'ero. A'ereki pe penhomoirũirũ Cristo'gareheva'ero ĝwaramo. Penhombohete ti nde ko ji hohe javo ojohupe.

11Pejirokwa ti mbatera rehe pejivevugwee'yma. Penhimbatepota ti pepy'a pe. A'ereki nhandepojykaharete'ga remimbotarimova'ea rehe pe peko.

12Peho po ti pe pejikovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ. A'ea mboha'uva ĝwaramo ti pejoryjory. Penhimomirana ti ĝa imbohahyrame pe me. Penhi'iĝe'ymi ti Tupana'ga pe.

13Pema'ema'ẽ ti penhimbatera Cristo'gareheve'ĝa pe ĝa herekoe'ymame. Cristo'gareheve'ĝa nduĝandurame pejipyteri pe pembuhuruka ti ĝa penhonga pe jipi ĝa nderekokatuavo.

14Pearõe'ỹve'ĝa imbohahyrame pe me penhi'ĩ ti Tupana'ga pe tomombyry ti ga ĝa pe javo. Na tuhẽ ti pemombyryvuka ĝa pe ĝa imbohahyrame pe me. Tape'euhui ti Tupana'ga pe tombote'varuhu ti ga ĝa pe javo. Tape'euhui ti a'ea ga pe ĝa ndehe.

15Ojipe'ĝa ndoryndoryvame ti pejoryjory ĝa pavẽi. Ĝa jehe'orame ti ĝa pavẽi pejehe'o no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

16Peko ti pejogwehegwehe. Pejihe jate rũi ti peko. Okoteheve'gã ndehe ti peko gã pokoga. Tape'euhui ti: “Akwaha pa ji mbatera.” A'ea ti tape'euhui pejive.

17Ojipe'ga imbote'varuhurame pe me tapembote'varuhui ti ga pe pejipyge'yma ga rehe. Ojipe'gã epavame: “Nahanahã aherekokatua”, nahã ti peko katu a'ero.

18Pejirokwa hete ti ojipe'gã nderekokatupava.

19Nhiirũ, tapejipygi ti ojipe'gã ndehe. Na ti Tupana'ga pe ndepygi gã ndehe nehẽ imbohahyavo gã pe nehẽ. A'ereki ikwatijara e'i Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo. “Jihi po ti gã ndepy gã ndehe nehẽ – kiroki gã ombohahy ojipe'gã pe,” ei ga. “Jihi po ti ambohahyuka gã pe a'ero nehẽ,” ei nhandepojykaharete'ga, ei ikwatijara.

20Nahã ti peko a'ero ikwatijara hendukatuavo. A'ereki ikwatijara e'i: “Po ty'ara pearõe'ỹve'gã jukai pemondo ti mbatera gã pe to'u ti gã javo. Po gã ygweiramo pemondo ti yhya gã pe toy'u gã. Pe gã nderekokaturame po ti gã ndipoyjayjari okote'varuhuagwera rehe nehẽ,” e'i ikwatijara hako.

21Gã ndekote'varuhurame pe me tapekote'varuhui ti gã pe pejipyge'yma gã ndehe. Peko katu ti gã pe a'ero gãndekote'varuhua hugwi gã mbopohiruka.

Romanos 13

Pehendu katu ti penduvihava'gã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto;

1Pe me nhaporemo ji ei: Pehendu katu ti penduvihava'ĝa. A'ereki Tupana'ga omongo ĝa penduvihavamo. Po Tupana'ga nomongoi nhanderuvihava'ĝa nhande ve, a'ero po nianderuvihavi a'ero hamo.
2Penduvihava'ĝa nendukatue'ymame pe napehendukatui Tupana'ga nhi'iĝa a'ero. A'ereki gaha omongo ĝa penduvihavamo. Penduvihava'ĝa nendukatue'ymame po ti pe ikwahavi hahya nehẽ.
3Pe ndekokaturame pe ndapekyhyji penduvihava'ĝa hugwi. Emo pe ndekote'varuhurame pe pekyhyji ĝa hugwi a'ero. Pekyhyjipotare'ymame penduvihava'ĝa hugwi peko katu tuhẽ ti. A'ero po ti ga pe mbohetei nehẽ.
4A'ereki Tupana'ga omongo ga pe pokogauka. Emo pe ndekote'varuhurame pekyhyji ti ga hugwi a'ero. A'ereki ga okwaha imbohahyavo ahe ve. A'ereki Tupana'ga omongo ga tombohahy ti ĝa okote'varuhuve'ĝa pe javo.
5Nurã ti pehendu katu penduvihava'ĝa a'ero tombohahyukaryme ti Tupana'ga nhande ve javo. Pe pekwaha pejiyvyteri pe no. “Po ahe ĝwendu katu ĝa hamo,” pe'e tuhẽ pe pejiyvyteri pe. Nurã ti pehendu katu penduvihava'ĝa.
6Na jitehe po pe imondoi itambere'ia ĝa pe hamo ĝa imono'oĝukarame. A'ereki Tupana'ga ĝa mondouka pe pyri ĝa mboporavykyavo tohepia katu ti ĝa ĝa javo.
7Nurã ti pemondo katu itambere'ia ĝa pe ĝa imono'oĝukarame. Pemondo ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

pejeaporoğita imohina penduvihava'ğa ndehe.

Pejogwereko katu ti

8Nahã po pe peko hamo: Pemondo pa ti ikwepykava ojipe'ğa pe te'iyme ti ğa pe me a'ero: “Napembuhurihu pe ore ve.” Nahã po pe peko hamo no: Peko katu hete ti pejogwehe pejogwerekokatuavo avuirama. Kiroki ğa oko ojipe'ğa ndehe – ğa ko ğwendu katu Moisésva'ea remimbo'eagwera.

9A'ereki aheremimbo'eagwera e'i: “Taperekoi ti ojipe'ğa nembireko'ğa. Tapejukai ti ojipe'ğa,” e'i. “Tapemimuhũi ti ojipe'ğa mbatera. Tapepotarahivuhui ti ojipe'ğa mbatera,” e'i aheremimbo'eagwera.

Aheremimbo'eagwera nhaporemo reki e'i: “Erenhiarõ hete nde. Na jitehe ti earõ hete ejikotyve'ğa,” e'i aheremimbo'eagwera ikwatijara.

10A'ereki ğa ndehe nhande rekorame nhande nimbote'varuhui ğa pe. Nahã reki nhande hendukatupavi aheremimbo'eagwera a'ero nhande rekorame ğa ndehe.

11Pejirokwa ti a'ea rehe Jesus Cristo'ga jivyhava imboha'uva ğwaramo. A'ereki ağwamo ira'agwe hĩ gajivyhava. Ymya nhandejikogypyrame Cristo'ga rehe nhande ei: “Kotihĩ po ti Jesus'ga jivyri nehẽ.” Ağwamo kaitu ira'agwe gajivyhava. Pejirokwa tuhẽ ti a'ero. Ojivyrame po ti ga nhande rerohoi yvagi pe nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

12Tamombe'u ti ojo'java'ea pe me a'ero. Ypytunahiva ko ite'varuhu nhande ve. Ypytuna javijitehe ağwamova'ea ko ite'varuhu. Ko'ema reki ikatu nhande ve. Ko'ema javijitehe po ti ikaturamo aerẽva'ea nehẽ. Cristo'ga jivyrirẽ po ti ikatuheteramo nehẽ. Momina ğwerĩ kiro ağwamova'ea ypytuna'java'ea nhande hugwi. Nurã ti xako te'varuhu pi a'ero. Ko'eğwerĩa ja ko Cristo'ga ojivy ğwerĩ. Nurã ti xako katu ga'java'ero.

13Kojahua rupi ahe oko katu tohepia ti ğa jirekokatua javo. Kojahuarupive'ğa javijitehe ti xako katu no. Tape'upe'ui ti ahemboheagwyryva'ea kağwitiğa pejeagwyryve'ymamo. Taperekoi ti ojipe'ğa nembireko'ğa. Peakwaha ti. Tapejogwayvaruhui ti. Tapenhimyrõi ti ojipe'ğa ndehe.

14Penhimongo ti Jesus Cristo'ga ja ga pavẽi pejikovo. Tapembopogwei ti pejeaporoğitate'varuhua rehe penhimimbotarimova'ea rehe.

Romanos 14

Tape'ete'varuhui ti penhiirũ'ğa pe

1Kiroki ğa ndokwahakatui ve Cristo'ga nhi'iğa ojikogame ga rehe – peko ti ğa ndehe ğa mbuhuruka pejipyteri pe. Emo tapenhi'iğayvari ti ğa.

2A'ereki jara'ğa e'i: “Pyry Tupana'ga pe ahe i'upavame mbatera.” Jara'ğa ki a'e te – kiroki ğa ndokwahakatui ve Cristo'ga nhi'iğa – ğahã e'i: “Ndapyryvi Tupana'ga pe ahe i'uuhui mbiara.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

3Kiroki ĝa o'u pa mbatera – togwerekomemuayme ti ĝa jara'ĝa ĝa mbiara ue'ymame. Mbiara ue'ỹve'ĝa na jitehe te'iuhuyme ti jara'ĝa pe pe'u paravuhu pe mbatera javo. A'ereki Tupana'ga e'i mbatera upave'ĝa pe: “Ĝa ko jireheve'ĝa.”
4Tape'ei ti ĝa pe: “Peko te'varuhu pe.” A'ereki ĝa pendeheve'ĝa rũi. Ĝanduvihava'ga po ti e'i ĝa pe. Ĝa ndekokaturame po ti ga ei pepyry pe javo. Ĝa ndekote'varuhurame po ti ga ei peko te'varuhu pe javo. Tupana'ga po ti e'i tuhẽ ojiheve'ĝa pe: “Peko katu pe.” A'ereki nhandepojykaharete'ga ĝa mongo katu ĝa nderekovo.
5Jara'ĝa e'i: “Kiroĝwe ko dia huvihavuhua ojipea hohe,” ei ĝa. Jara'ĝa ki a'e te e'i: “Na rũi. Ndojoavyavyi a,” ei ĝa. Nahã ji ei pe me a'ero. Pehe po pekwaha hete pejiyvyteri pe hamo.
6Kiroki ĝa e'i diaruvihavuhua pe – ĝa e'i: “A'ea rupi timbohete Tupana'ga.” Kiroki ĝa o'u mbiara jipi – ĝa o'u timbohete ti Tupana'ga javo no. A'ereki ĝa e'i Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde imbuhuruka mbiara ore ve.” Kiroki ĝa ndo'ui mbiara – ĝa ndo'ui a'ea timbohete Tupana'ga javo. Ojipea i'urame ĝa ei Tupana'ga pe a'ero: “Ndepyry hete nde imbuhuruka ore ve.”
7Nhanemanoe'ymame nhande ndia'ei: Xako ti nhande nhaneremimbotarimova'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

Nhanemanorame na jitehe nhande ndia'ei a'ea.
8Nhanemanoe'ymame nhande ei: Xako ti nhandepojykaharete'ga remimbotarimova'ea rehe. Nhanemanorame a'ea jitehe nhande ei. Nhande ko nhandepojykaharete'gareheva'ea a'ero nhanemanoe'ymame nhanemanorame no.
9A'ereki Cristo'ga okwera omanoa hugwi tako ti ji ãgapojykaharetero javo omanoe'ỹve'ĝa pojykaharetero omanove'ĝa pojykaharetero no.
10Oro pe mbiara ue'ỹva'ero, maraname pe euhui penhirũ'ĝa pe Tupana'gareheve'ĝa pe peko te'varuhu pe javo? Oro pe no mbatera upava'ero, maraname pe penhiirũ'ĝa nderekomemui naerũ? A'ereki Tupana'ga jate okwaha javo a'ea pe. Nhande ve nhaporemo po ti ga e'ie'i nhandereaporoĝita pe nehẽ.
11A'ereki ikwatijara e'i: “Tupana'ga e'i: 'Ĝa nãganani po ti ji mbohetei nehẽ ndepyry hete nde javo. E'i pa po ti ĝa ji ve nehẽ nde ko Tupanetero javo ji ve nehẽ,’ ei ga. 'A'iti tuhẽ, a'e ji pe me,’ ei Tupana'ga,” e'i ikwatijara.
12Nhande nhaporemo po ti imombe'ui nhandereaporoĝita Tupana'ga pe a'ero nehẽ.

Tapembote'varuhui penhiirũ'ĝa

13Tape'jia'javuhui ti ojohupeupe peko te'varuhu pe javo. Nahã po pe'ji hamo: “Xakote'varuhuyme ti timbote'varuhuyme nhaneirũ'ĝa nehẽ,” pe'ji po pe hamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

14Mbatera nhaporemo pyry reki. Pyry nhande i'ui mbiara a'ero. A'ea tuhẽ Jesus'ga okwahavuka hete ji ve okovo ji pavẽi. Po ojipe'ĝa japyakai mbiara rehe ite'varuhu ahe i'ui javo novĩa, a'ero po ĝa pe ite'varuhu tuhẽ ĝa i'urame.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

15Po ti ĝa hepiagi pe i'urame ĝwia, a'ero po ti ĝapy'a rekotehei pe ndehe nehẽ. Po ti pe ĝapy'a mongotehei i'gwovo ĝwaramo, a'ero po ti pe ndaperekokatui ĝa okoe'yma ĝa ndehe. Tapembote'varuhui ti nanongara'ĝa a'ero mbiara gwove'ỹ ga pyri. A'ereki Cristo'ga omano ĝa ndepyga.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16Pe'ji po pe pejohupe: “Nahanahã xako. A'ereki a'ea ko pyry nhande ve,” pe'ji po pe novĩa. Emo ojipe'ĝa erame ite'varuhu nanongara pe, a'ea rehe ti tapekoi a'ero te'ite'varuhuyme ti ĝa javo.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

17Tupana'gareheva'ero nhande ndia'ei: “Ĝwiĝwia ti ti'uyme. Ĝwia ti ti'u.” Ndia'ei ko nhande nanongara pe. “Xako katu ti. Xajogwereko katu ti no,” xa'e nhande. “Tianderoryrory ti. A'ereki Tupana'ga ra'uva nhande mbohory jipi,” xa'e nhande.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

18Nahã nhande rekorame Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe Tupana'ga nhimohemi nhande rehe. Ojipe'ĝa e'i nhande ve no: “Pepyry hete pe pejikokatuavo.”

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

19Nurã ti xajirokwa nhandejogwerekokatuavo nhanenhombojikoheteavo Cristo'ga rehe nehẽ.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade,

20Pyry nhande i'upavi mbatera novĩa. Emo ite'varuhu nhande mbatera ui ĝa pyri –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

kiroki ĝa e'i: “Ite'varuhu ahe i'urame ĝwihã.” I'urame po nhande ĝa mbote'varuhui a'ero. Tapembote'varuhui ti nanongara'ĝa Tupana'gareheve'ĝa a'ero ĝwia ue'yma ĝa pyri.

21Kiro pyry nhande ndi'ui mbiara nanongara'ĝa pyri a'ero. Pyry nhande ndi'ui vinho ĝa pyri ĝa erame ite'varuhu jupe. Ojipea pe ĝa erame ite'varuhu jupe no pyry nhande pohiri jugwi nhande rekorame ĝa pyri timbote'varuhuyme ti nhaneirũ'ĝa javo.

22Penembiroviara ti tapemombe'uuhui ojipe'ĝa pe a'ero. Pekwaha ti a'ea Tupana'ga pavẽi jate. Pe'ji po pe: “Pyry po ti ji rekoi nahanahã nehẽ,” pe'ji po pe. Nahã pejikorame po pe ndoryvamo a'ero peji'ee'ymame pejiyvyteri pe nehẽ: “Ndapyryvi reki nahã ji rekorame.”

23Po ĝa e'i: “Mara'ngu po pyryvamo ji mbiara i'ui?” Nanongara'ĝa i'urame Tupana'ga e'i ite'varuhu ĝa pe. A'ereki ĝa nde'i: “Ajiko ji Jesus'ga rehe. Nurã ko pyry ji i'ui.” A'ea ĝa nde'i. Oko te'varuhu reki ĝa a'ero o'ee'ymame: “Pyry ji rekoi nahã Cristo'gareheva'ero.”

Romanos 15

Timbohory ti ojipe'ĝa

1Nhandejikokaturame Cristo'ga rehe tipoko po nhande jara'ĝa hamo – kiroki ĝa ndokwahakatui ve ojikoga Cristo'ga rehe. Xakoyme ti nhande nhanderemimbotarimova'ea rehe jate nhanenhimbohoryva.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

2Nhaneirũ'ĝa po nhande ĝa mbohory hamo tapyry ti ĝa pe javo. A'ero po ti ĝa jikokatui Cristo'ga rehe nehẽ no.

3A'ereki Cristo'ga vehevi nonhimbohoryvi no. Ikwatijara omombe'u Cristo'ga ga nhi'iĝame Tupana'ga pe. “‘Ĝa ete'varuhurame nde ve ĝandekote'varuhua ji kwai,’ ei ga,” e'i ikwatijara.

4Tupana'ga okwatijarukaruka ahe ve hako penembikwatijara nhaporemo ti tombo'embo'e aerẽve'ĝa javo hako. Aherembikwatijara nhande mbo'embo'e a'ero nhande monhimomiranama. A'ea nhande mbo'e nhande mbohoryva no. A'ero nhande ei: A'iti tuhẽ po ti pyryvamo nhande ve nehẽ.

5Tupana'ga tuhẽ nhande monhimomirana jipi. Gaha nhande mbohory no. Tombojo'jajo'ja ti ga pendeaporoĝita a'ero pe mbojogwerekokatuavo Jesus Cristo'ga rupi pe horame.

6Pejikoty'aro ĝwaramo po ti pe Tupana'ga mbohetei a'ero nehẽ nhandepojykaharete'ga ruva'ga Jesus Cristo'ga ruva'ga.

Judeus'ĝarũive'ĝa ombohete Tupana'ga

7Peko hete ti ojogwehe. A'ereki Cristo'ga oko hete pe ndehe. Pe ndekorame ojogwehe po ti ojipe'ĝa ei nehẽ: “Tupana'ga ko pyry hete. A'ereki gareheve'ĝa oko hete ojogwehe,” e po ti ĝa Tupana'ga mboheteavo nehẽ.

8Kiro ji ei pe me: Cristo'ga uhu yvya koty imombyryva judeus'ĝa pe raikwehe. A'ereki Tupana'ga e'i judeus'ĝa namonhava'ea pe hako: “Tamondo ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus
por causa da sua misericórdia, como está
escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os
gentios e cantarei louvores ao teu nome.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios,
com o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos
os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de
Jessé, aquele que se levanta para governar
os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo
o gozo e paz no vosso crer, para que sejais

Cristo'ga pe pyri tomombyry ti ga pe me
javo," ei Tupana'ga hako. Nurã Cristo'ga
ruri a'ero tanhi'ĩpo'ru ti Tupana'ga javo.
Igwete ga ei: "A'ero po ti ĝa ei nehẽ:
'Tupana'ga nopiriani ĝwembi'ea jipi,' e po
ti ĝa nehẽ," ei Cristo'ga raikwehe.
9Cristo'ga uhu imombyryva judeus'ĝa pe
judeus'ĝarũive'ĝa ti tombohete Tupana'ga
javo no. "Tombohete ti ĝa ga
oporogwetyga rehe," ei ga.
Aherembikwatijara e'i no. A'ereki
omombe'u Cristo'ga nhi'iĝa Tupana'ga pe
hako. "Judeus'ĝarũive'ĝa pyteri pe po ti ji
ei nehẽ ndepyry hete nde javo.
Orombohete po ti ji nhinhimby'yita nde ve
nehẽ," e'i ikwatijara Cristo'ga nhi'iĝa
mombe'gwovo hako.
10Ojipeva'ea rembikwatijara e'i no:
"Judeus'ĝarũiva'ero ti pejoryjory
Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pavẽi
judeus'ĝa pavẽi," e'i aherembikwatijara.
11Ojipeva'ea rembikwatijara e'i no:
"Judeus'ĝarũiva'ero ti pembohete
nhandepojykaharete'ga. Ojipendyhyga'ĝa
nhaporemo ti tombohete ga," e'i
aherembikwatijara.
12Isaíasva'ea okwatija Cristo'ga
mombe'ujipeavo no hako. "Jesséva'ea
rymymino'ga po ti ojihu yvyakotyva'ero
nehẽ. Judeus'ĝarũive'ĝa nduvihavamo po
ti ga rekoi nehẽ. 'Gaha po ti nhande reroho
yvagi pe nehẽ,' e po ti judeus'ĝarũive'ĝa
nehẽ," ei ahe ikwatija hako.
13Tupana'ga pe mbo'e penderohoaĝwama
rehe no. Ga po ti tapembohory hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

inoğatuavo pepy'a nehẽ. A'ereki pe pejiko ga rehe. Igwaigwavete po ti Tupana'ga ra'uva pe mbo'embo'ei. A'ero po ti pe ei nehẽ: “Uhu tuhẽ po ti ga nhande rerogwovo yvagi pe nehẽ,” pe'e po ti pe nehẽ.

A explicação de Paulo

Paulova'ea poravykyagwera judeus'ğarũiva'ea pe

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

14Nhiirũ, jihi ko opokwaha hete. Pepyry hete pe. Pekwaha hete pe mbatera no. Penhomoğita kwaha pe no.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

15Emo ji akwatijaruka pe me tapekwahava'ja ti mbatera javo. Namombe'unhimimi ji imondovouka pe me a'ero. A'ereki Tupana'ga omombyry ji ve.

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

16Ga ji mboporavyky Jesus Cristo'ga pe judeus'ğarũive'ğa pokoguka ji ve. Ikwava'ẽhara'ğa omombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iğa judeus'ğa pe. Na jitehe ji imombe'umbe'ui kiro Tupana'ga remimombe'upyryva judeus'ğarũive'ğa pe Cristo'ga mombe'gwovo. Amombe'u ji ğa pe takwava'ẽ ti ji ğa Tupana'ga pe javo. Ğa ndehe po ti Tupana'ga nhimohẽhetei nehẽ Tupana'ga ra'uva ğa mombyryvame nehẽ.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

17Jesus Cristo'ga okovo ğwaramo ji pavẽi jiroryrory hete ji jiporavykyrame Tupana'ga pe.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

18Amombe'u po ti ji pe me jiporavykyagwera. Emo Cristo'ga remimboporavykyagwera jate po ti ji imombe'ui pe me nehẽ. A'ea ji namombe'unhimimi. A'ereki Cristo'ga ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá

poko hete ji mboporavykyavo Tupana'ga pe. A'ero ji imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa judeus'ĝarũive'ĝa pe tohendu katu ti ĝa javo. Amombe'umbe'u ji ĝa pe. Ako katu ji ĝapyteri pe no.

19Tupana'ga ra'uva ombuhu opopoakara ji ve. A'ero ji hepiukari ĝa pe ahemonhimomby'aheteva'ea. Nurã ĝa hendukatui Tupana'ga nhi'iĝa. Amombe'umbe'u ji Tupana'ga remimombe'ua ĝa pe a'ero Cristo'ga mombe'gwovo. Jerusalém me na'ẽ ji ga mombe'ui ĝa pe. Pea hugwi ji hoi a'ero pea rupi. Ambojoapiapi ji jigwovo cidades pe ga mombe'gwovo ĝa pe. Aerẽ ji hoi Ilíriapeve'ĝa gwyri pe no.

20A'ereki ji ajirokwa Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe pevo – perope ĝa nohenduvi ve Cristo'ga mombe'ua. Jihi ndahoi Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pyri – perope ojipe'ĝa omombe'u jipe Cristo'ga ĝa pe. Nanongara'ĝa ji nambo'ei jipi.

21Ikwatijara e'i no: “Ojipe'ĝa nomombe'ui ve ga ĝa pe. Emo po ti ĝa okwaha tuhẽ ga nehẽ. Kiroki ĝa nohenduvi ve – okwaha po ti ĝa ga nehẽ,” e'i ikwatijara.

Paulova'ea oho pota Romapeva'ea pyri

22Ymyagwera jate ji hopotarahivamo pe pyri novĩa. Emo ji ahoaho ojipe'ĝa pyri. A'ero tehe ji ndahoi ve pe pyri.

23-24Aĝwamo reki ji amombe'u pa Cristo'ga avove'ĝa pe. A'ero po ti ji hoi Espanhapeve'ĝa gwyri pe. Ji kwavame po ti ji pytai pe ndepiaga nehẽ. A'ereki ymyahũ ji porepiapotaramo pe ndehe. Apytaahi'vi po ti ji pe pyri nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

jiroryroryvamo pe ndehe nehẽ. A'ero po ti pe ji pokogi nehẽ ji mondovouka pea rupi nehẽ.

25Kiroŋwe po ti ji hoi na'ẽ Jerusalém me tapoko ti Cristo'gareheve'ŋa pevo.

26A'ereki ŋa pe Macedôniapeve'ŋa gwyripeve'ŋa Cristo'gareheve'ŋa omono'ono'õ itambere'ia. Na jitehe Gréciapeve'ŋa gwyripeve'ŋa omono'ono'õ itambere'ia ŋa pe. “Timondouka ti itambere'ia Jerusalém me Cristo'gareheve'ŋa pe imbatere'ỹve'ŋa pe,” ei ŋa ojohupe. Ŋanemimbuhura po ti ji herohoi kiro heja ŋa pe a'ero nehẽ.

27Ŋwemimbotarimo tehe ŋa omondouka imombyryva Jerusalémmeve'ŋa pe judeus'ŋa pe. “Timondouka po nhande mbatera ŋa pe hamo,” ei ŋa raikwehe. A'iti tuhẽ. A'ereki judeus'ŋa ojikwe omombyry ŋa pe judeus'ŋarũive'ŋa pe Cristo'ga mombe'gwovo ŋa pe. Igwete ŋa jikogi Cristo'ga rehe raikwehe Macedôniapeve'ŋa Gréciapeve'ŋa no. Kiro pyryvamo ŋa imondoukari ombatera judeus'ŋa pe ikwepyga a'ero. A'ereki judeus'ŋa pyryvipe ŋa pe Cristo'ga mombe'gwovo ŋa pe.

28Kiro po ti ji herohoi ŋanemimbuhura itambere'ia heja Jerusalémmeve'ŋa pe a'ero nehẽ. Hejapavame po ti ji hona'ẽi pe pyri pe ndepiaga nehẽ jihorame Espanhapeve'ŋa gwyri pe nehẽ.

29Cristo'ga omombyry hete ji ve. Ji horame pe pyri po ti ga imombyryhetei pe me nehẽ no. A'ea ji akwaha hete.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que

30Nhiirũ, xajiko nhande nhandepojykaharete'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe. Nhandejopy'a ja nhande no. A'ereki Tupana'ga ra'uva nhande mongoi nhandejopy'a ja. Nurã ji ehetei pe me a'ero: Ji ja ti penhi'ĩ hete Tupana'ga pe ji repyga.
31Nahã ti pe'ji ga pe: “Apĩ, ea'ngu ti Paulo'ga ga horame Judéiapeve'ĝa gwyri pe tojukayme ti ĝa ga pevo. A'ereki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe,” pe'ji ti ga pe. “Kiro po ti Paulo'ga herohoi judeus'ĝarũive'ĝa itambere'ia Cristo'gareheve'ĝa pe judeus'ĝa pe Jerusalém me nehẽ. Ga herohorame ĝa pe embohoryory ti ĝa judeus'ĝarũive'ĝa itambere'ia rehe topyhy ti ĝa Paulo'ga hugwi javoji,” pe'ji ti Tupana'ga pe ji repyga, a'e hete ji pe me.
32A'ero po ti ji roryheteramo ji horame pe pyri nehẽ Tupana'ga ji mondoukarame pe pyri nehẽ. A'ero po ti pe ji mbohoryhetei nehẽ no.
33Tupana'ga onoĝatue'ymi nhandepy'a. Tapendereko katu pa ti ga a'ero nehẽ. Na tuhẽ.

Romanos 16

Paulova'ea omondouka onhi'iĝa ĝwembikwahava'ea pe

1Tamombe'u ti pe me Febehẽa nhaneirũhẽa. Hẽa ko Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pokoharamo oko cidade de Cencréia pe. Pyry hete ko hẽa.
2Hẽa rurame pe pyri pembuhu ti hẽa penhonga pe pejikokatuavo hẽa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

A'ereki hẽa ojiko hete nhandepojykaharete'ga rehe. Nanongara'ĝa po nhande timbuhuruka tuhẽ nhande pyri hamo nhande Cristo'gareheva'ero ĝwaramo hamo. Hẽa herekoe'ymame mbatera pemondomondo ti hẽa pe a'ero. A'ereki hẽa jitehe opokopoko jara'ĝa jipi. Hẽa ji poko ikwehe no. Nurã ti pepoko hẽa imondovo hẽa pe mbatera nehẽ.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

3Tamondouka ji nhinhi'iĝa Priscilahẽa pe hẽarembireko'ga pe no Áquila'ga pe. Ĝa oporavyky ji pavẽi Jesus Cristo'ga mombe'gwovo ikwehe.

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

4Ji repyga ĝa omano gwerevi onhia'ngue'yma ikwehe tomanoyme ti Paulo'ga javo ikwehe. A'e ji ĝa pe kiro: “Pepyry hete pe.” Judeus'ĝarũive'ĝa na jitehe e'i – kiroki ĝa onhimono'õ jipi Cristo'gareheva'ero. Ĝa nhaporemo e'i Áquila'ĝa pe: “Pepyry hete pe Paulo'ga a'nguavo.”

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

5Tamondouka ji nhinhi'iĝa ĝa pe no – kiroki ĝa onhimono'õ Cristo'gareheva'ero Áquila'ĝa nonga pe. Tamondouka ti nhinhi'iĝa Epêneto'ga pe no. Jipy'a ja hete ga. Ga na'ẽ ko ojiko Cristo'ga rehe Ásiapeve'ĝa gwyri pe ikwehe.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6Tamondouka ji nhinhi'iĝa Mariahẽa pe. Hẽa oporavyky hete pe pokoga raikwehe.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Tamondouka ji nhinhi'iĝa Andrônico'ga pe Juniashẽa pe no. Ĝa ko jire'yja'ĝa judeus'ĝa. Orojogwereko ore cadeia pype ikwehe. Jijikoga renonde ĝa jikogi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Cristo'ga rehe. Ãa ko ojipe'ãa hohe Cristo'ga moirũhara'ãa pyteri pe.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Tamondouka ji nhinhi'iãa Amplíato'ga pe no. Jipy'a ja hete ga Cristo'gareheva'ero.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9Tamondouka ji nhinhi'iãa Urbano'ga pe no. Nhande ja ga poravykyi tamombe'u ti Cristo'ga ãa pe javo. Estáquis'ga pe ji imondoukari nhinhi'iãa no. Jipy'a ja hete ga.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10Tamondouka ji nhinhi'iãa Apeles'ga pe no. Onhimomirana ga hahya pe opohire'yma Cristo'ga hugwi. Tamondouka ji nhinhi'iãa Aristóbulo'ga rongapypeve'ãa pe no.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

11Tamondouka ji nhinhi'iãa Herodião'ga pe. Jire'yja'ga ko ga judeu'ga. Tamondouka ji nhinhi'iãa Narciso'ga rongapypeve'ãa pe no – kiroki ãa ojiko Cristo'ga rehe.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

12Tamondouka ji nhinhi'iãa Trifenahẽa pe no Trifosahẽa pe no. Ãa oporavyky hete nhandepojykaharete'ga pe. Tamondouka ji nhinhi'iãa Pérsidehẽa pe. Jipy'a ja hete hẽa. Hẽa oporavyky hete tuhẽ nhandepojykaharete'ga pe no.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

13Tamondouka ji nhinhi'iãa Rufo'ga pe. Ojipe'ãa hohe ko ga pyry hete Cristo'gareheva'ero. Gayhẽa pe ji imondoukari nhinhi'iãa no. Jihya ja ko hẽa ji rerekokaturo ãwaramo.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

14Tamondouka ji nhinhi'iãa Asíncrito'ga pe no Flegonte'ga pe no Hermes'ga pe Pátrobas'ga pe Hermas'ga pe ãapyrive'ãa pe no nhaneirũ'ãa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

15Tamondouka ji nhinhi'iğa Filólogo'ga pe Júliahẽa pe no Nereu'ga pe garendyrahẽa pe no Olimpas'ga pe no ğapyrive'ğa pe nhaporemo no Cristo'gareheve'ğa.
16Penho'anhuvanhuvã ti penhoiruamo. Ojipendyhyga'ğa nhaporemo – kiroki ğa onhimono'õ jipi Cristo'gareheva'ero – ğa omondouka onhi'iğa pe me.

Mbapavamo Paulova'ea omoğita ahe

17Nhiirũ, kiro ji ehetei pe me. Pehepia ti ğa pejipe'avo ğa hugwi – kiroki ğa ğa mbojogwayvayvaruka. “Pembo'eagwera ndapyryvi,” ei ğa. “Ore po ti pe mbo'e nehẽ,” ei ğa. Ğanhi'iğa rendukaturame po ahe ndojikokatua'javi Cristo'ga rehe a'ero. Pejipe'a ti ğa hugwi, a'e ji.
18Nanongara'ğa ndokoi nhandepojykaharete'ga remimbotarimova'ea rehe Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe. Ğwemimbotaruhua rehe ğa ndekoi. Onhi'iğatu tehe ğa ojipe'ğa mbohetetehеavo ğa moandyandyita – kiroki ğa nonhimombaragwahavi ğandekote'varuhuva'ea rehe.
19Pehe reki pehendu katu Cristo'ga mombe'ua. Ojipe'ğa nhaporemo okwaha penemiendukatua. Nurã ji roryroryvamo pe ndehe. A'e ji pe me a'ero: Peko katu kwaha ti, a'e ji. Tapekote'varuhukwahavi ti, a'e ji pe me no.
20Tupana'ga onoğatue'ymi nhandepy'a. Ga po ti kotihĩ omombi pe hugwi Satanás'ga popoakara anhağa ruvihavuhu'ga popoakara nehẽ. Pe po ti Satanás'ga hoheramo a'ero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e
Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos
saúdo no SENHOR.
23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de
toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro
da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo
seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos
confirmar segundo o meu evangelho e a
pregação de Jesus Cristo, conforme a
revelação do mistério guardado em
silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi
dado a conhecer por meio das Escrituras
proféticas, segundo o mandamento do
Deus eterno, para a obediência por fé,
entre todas as nações,

Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ti
tomombyry pe me.

21Timóteo'ga – ga oporavyky ji pavẽi – ga
omondouka onhi'iğa pe me. Na jitehe
Lúcio'ga omondouka onhi'iğa Jasão'ga
pavẽi Sosípatro'ga pavẽi. Jire'yja'ğa ko ğa
judeus'ğa.
22-24Gaio'ga omondouka onhi'iğa pe me
no. Garonga pype ji ruvi kiro. Garonga
pype jitehe Cristo'gareheve'ğa
onhimono'ono'õ jipi. Erasto'ga
omondouka onhi'iğa pe me no. Gaha
gwereko katu itambere'ia cidadepeve'ğa
nduvihava'ğa pe. Quarto'ga nhaneirũ'ga
omondouka onhi'iğa pe me no. Ji ko
Tércioramo. Jihi akwatija koha Paulo'ga
repyga. Cristo'gareheva'ero ji amondouka
nhinhi'iğa pe me no.

Paulova'ea ombohete Tupana'ga

25Timbohete ti Tupana'ga. Gaha pe
mbojiko hete Cristo'ga rehe. A'ea pe ko ji
ei jipi ji imombe'urame Tupana'ga
remimombe'upyryva Cristo'ga
mombe'gwovo ğa pe. A'ea Tupana'ga
okwahavuka yvyakotyve'ğa pe ağwamo.
Ymyagwera jate ga ndokwahavukari a'ea
ahe ve. A'ero onhimi ahe ve.
26Ağwamo ki a'e te ikwatijara
okwahavuka pa nhande ve – kiroki
ikwatijara Tupana'ga nhi'iğa
mombe'uharava'ea okwatija hako. A'ereki
ağwamo Tupana'ga okoe'ymive'ga e'i:
“Akwahavuka ji kiro ojipendyhyga'ğa pe
nhaporemo tojiko pa ti ğa Cristo'ga rehe
ga rendukatuavo,” ei Tupana'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 ao Deus único e sábio seja dada glória,
por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos
séculos. Amém!

27Tupana'ga jate okwaha hete. Gaha jate
ko Tupanetero. Timbohete ti ga avuirama
a'ero. A'ereki Jesus Cristo'ga omboheteuka
ga nhande ve. Na tuhẽ. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	Primeira epístola de Paulo aos Coríntios
1 Coríntios 1	**1 Coríntios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1Jihi ko Pauloramo. Sóstenes'ga oko ji pavẽi no. Nhaneirũramo ko ga rekoi Cristo'gareheva'ero okovo ĝwaramo. Kiro ji ikwatijari nhinhi'iĝa imondovouka pe me. Tupana'ga ĝwemimbotarimo Jesus Cristo'ga moirũukari ji ve ikwehe. “Eho ti Jesus Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo ojipe'ĝa pe ga repyga,” ei Tupana'ga ji ve ikwehe.
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	2Kiro ji ikwatijari imondovouka nhinhi'iĝa pe me a'ero – perope peju cidade de Corinto pe pejijatykavo Tupana'ga mboheteavo. Pe ko Tupana'gareheva'ero. A'ereki Tupana'ga pe mo'emo'ẽ ojive. “Jireheva'ero ko pe ndekoi pejikoty'a Jesus Cristo'ga rehe,” ei Tupana'ga pe me. Ojipe'ĝa gwyripeve'ĝa pe nhaporemo ga ei no – kiroki ĝa Jesus Cristo'ga mbohete jipi. Ga ko nhandepojykaharete'ga ĝapojykaharete'ga no.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Tupana'ga ti tomombyry pe me nhanderuvete'ga Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoĝatu ti ĝa pepy'a nehẽ no.
Ação de graças	**Tupana'ga omombyry pe me**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Nhinhi'iĝa nanani Tupana'ga pe ji ei: “Ndepyry hete nde imombyryva Corintopeve'ĝa pe ĝa jikoty'aro ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe,” a'ea'e ji ga pe jipi pe mombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,
7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.
11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

5Pe jikoty'aro ĝwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi Tupana'ga imombyryhetepavi pe me a. Ga okwahavuka pa pe me Jesus Cristo'ga mombe'ua. Pemombe'u kwaha hete pe Jesus Cristo'ga ojipe'ĝa pe no.
6A'ereki Tupana'ga gweroviaheteuka pe me Cristo'ga mombe'ua.
7A'ero pe herekopavi Tupana'ga ra'uva remimbuhuhava pyryheteva'ea pe imboha'uvame Jesus Cristo'ga ukwahava.
8Jesus Cristo'ga tuhẽ po ti pe mbojiko hete ojihe pe mongokatuavo avuirama nehẽ. A'ero po ti ga nombojari'i'i pe ndehe nehẽ ura'javame nehẽ.
9Tupana'ga ĝwembi'ea rupi oho jipi. Nurã nhande jikogi ga rehe. E'i ga pe me raikwehe tapejikoty'a ti jira'yra'ga pavẽi javo. Nhandepojykaharete'ga pe ga ei Jesus Cristo'ga pe.

Ojogwayva ahe Corinto pe

10Nhiirũ, kiro ji ehetei pe me Jesus Cristo'ga repyga. Pembojo'jajo'ja ti penhi'iĝa ojohupe. Tapejogwayvayvari ti. Pejihe'a katu ti ojogwehe imbojo'jajo'java pejeaporoĝita.

11A'ereki Cloehẽa rongapypeve'ĝa omombe'u ji ve pejogwayvayvara.

12Ojoatyatyvihu po penhi'iĝa. Nahã po pe ei. Jara'ĝa e'i: “Ji ko Paulo'gareheva'ero.” Jara'ĝa e'i: “Ji ko Apolo'gareheva'ero.” Jara'ĝa e'i: “Ji ko Pedro'gareheva'ero.” Jara'ĝa: “Ji ko Cristo'gareheva'ero.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

13Cristo'ga jate ko penduvihavete'ga. Gareheva'ero ko pe nhaporemo a'ero. Maranuhũ pe ndapejihe'ari ojogwehe naerũ? Ji rũi reki amano yva rehe pendepykaramo ikwehe. Pe mobatizarame po ĝa nde'i pe me raikwehe: “Kiro pe ndekoi Paulo'gareheva'ero.” Nde'i po ĝa a'ea pe me raikwehe. “Cristo'gareheva'ero kiro pe ndekoi,” e po ĝa pe me raikwehe.

14-15Ji nopomobatizatizai ji ruvame pe pyri ikwehe. Pyry reki ji ve ji nopomobatizai. Po ji pe mobatizatizai, a'ero po ĝa etehei ji ve hamo: Ojiheva'ero Paulo'ga ĝa mobatizai. Nopomobatizatizai ji a'ero. Crispo'ga jate ji amobatiza Gaio'ga reheve Cristo'gareheva'ero ti ĝa toko javo.

16Ĝahã nohõ, Estéfanas'ga rongapypeve'ĝa ji amobatiza nohõ. Ojipe'ĝa po ji namobatizai ovuhu.

17A'ereki a'ea rehe rũi Cristo'ga ji mbuhuruka avo. “Emombe'u ti pyryva'ea ji mombe'gwovo ĝa pe. Terenhi'iĝatutehei ti ji mombe'urame ĝa pe,” ei ga ji ve ikwehe. Ako ji ganhi'iĝa rupi a'ero. Nurã ji nanhi'iĝatutehei Cristo'ga mombe'urame ĝa pe. Po nahã ji nhi'iĝatui ĝa pe hamo, a'ero po nhinhi'iĝatua rehe jate ĝa ndekoi hamo. A'ero po Cristo'ga mombe'ua rehe ĝa ndokoi hamo. Ndikwahyi po ĝa pe Cristo'ga manoagwera ĝa ndepyga a'ero hamo.

Tupana'ga okwaha hete

18Kiroki ĝa oho hahyva'ea ruvihava viara rupi okote'varuhuro ĝwaramo – nhande imombe'urame ĝa pe Cristo'ga manoagwera nhande repyga, a'ero ĝa ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

“Pemombe'u tehe pe ĝwihã ore ve,” ei ĝa. Nhande rehe ki a'e te Cristo'ga manoagwera mombe'ua ikwahy hete reki. A'ereki nhande xaho Tupana'ga ronga viara rupi nhandejikoga Cristo'ga rehe. Cristo'ga manoagwera pyvõ Tupana'ga ikwahavukari nhande ve opopoakara.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

19Nahã aherembikwatijara imombe'ui no Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo hako. Tupana'ga e'i hako: “E'i ĝa ojive novĩa: 'Jireaporoĝita katu hete ji ikwahaheteavo,’ ei ĝa ojive novĩa. Kiro po ti ji imboukwahavukari ĝandeaporoĝitatehea a'ero nehẽ,” ei Tupana'ga hako. Nahã aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa hako.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

20Maranuhũ nanongara'ĝa ndekoi naerũ ikwahapyra'ĝa pembo'ehara'ĝa no? Marã onhi'iĝatuhara'ĝa no? Yvyakotyve'ĝa e'i tehe nanongara'ĝa pe: “Okwaha hete ĝa.” Tupana'ga ki a'e te omboukwahavuka reki ĝanembikwahave'yma.

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

21Tupana'ga okwaha hete. A'ero ga ei: “Gweaporoĝita rupi rũi po ti yvyakotyve'ĝa ji kwahavi nehẽ,” ei Tupana'ga ĝa mombe'gwovo. A'ero ga ei ore ve: “Pemombe'umbe'u ti Cristo'ga manoagwera ĝa pe,” ei ga. “Kiroki ĝa gwerovia penemimombe'ua ojikoga Cristo'ga rehe – ĝahã po ti ji aru yvagi pe jijipyri nehẽ,” ei Tupana'ga ore ve. Ore imombe'urame Cristo'ga manoagwera ojipe'ĝa pe, a'ero ĝa etehei ore ve: “Pemombe'u tehe pe a'ea ore ve,” e'i tehe ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Porque tanto os judeus pedem sinais,
como os gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado,
escândalo para os judeus, loucura para os
gentios;

24 mas para os que foram chamados, tanto
judeus como gregos, pregamos a Cristo,
poder de Deus e sabedoria de Deus.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia
do que os homens; e a fraqueza de Deus é
mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação;
visto que não foram chamados muitos
sábios segundo a carne, nem muitos

22Judeus'ĝa e'i ore ve: “Peapo na'ẽ ti
ahemonhimomby'ava'ea torohepia,” ei ĝa.
“Hepiagame jate po ti ore heroviari pe
Cristo'ga mombe'urame ore ve,” ei ĝa ore
ve. Judeus'ĝarũive'ĝa e'i ore ve: “Pe
ikwahaheterame jate penhi'iĝatuavo po ti
ore heroviari penemimombe'ua nehẽ,” ei
ĝa ore ve.
23Ore ki a'e te oromombe'u katu Cristo'ga
manoa yva rehe nhande repyga. Judeus'ĝa
onhimonha'nga reki oreremimombe'ua
rehe. Judeus'ĝarũive'ĝa e'i reki ore ve:
“Pemombe'u tehe pe a'ea ore ve,” ei ĝa.
24Na rũi reki ore imombe'urame
Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe. Tupana'ga
omo'emo'ẽ ĝa ojive toko ti ĝa jireheva'ero
javo. Judeus'ĝa pyteripeve'ĝa hugwi ga
omo'emo'ẽ ĝa. Judeus'ĝarũive'ĝa
pyteripeve'ĝa hugwi ga omo'emo'ẽ ĝa no.
Ore imombe'urame Cristo'ga manoa ĝa pe
ĝa ei: “Cristo'ga gwepiuka nhande ve
Tupana'ga popoakara,” ei ĝa.
“Okwahavuka ga nhande ve Tupana'ga
reaporoĝita no. A'ereki Tupana'ga okwaha
hete,” ei ĝa.
25Ojipe'ĝa e'i tehe Tupana'ga pe: “Ga
ndokwahavihu,” ei ĝa javo tehe. Ga
okwaha hete reki nhande hohe pa. Ĝa e'i
tehe ga pe no: “Tupana'ga
ndipopoakarihu. A'ereki gara'yrava'ea
omano,” ei ĝa javo tehe. Nhande hohe pa
reki Tupana'ga popoakaramo.

26Nhiirũ, pekwahava'ja pejikoagwera
Tupana'ga pemo'emo'ẽrame ojive ikwehe.
A'ea rupi pe mombe'urame ojipe'ĝa ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

“Mokonha'ĝa jate okwaha hete. Mokonha'ĝa jate ipopoaka hete,” ei ĝa. “Mokonha'ĝa jate huvihavuhu. Jara'ĝa ndokwahavihu pa,” ei ĝa pe mombe'gwovo.

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

27Ĝa e'i pe me ikwahapyre'ỹve'ĝa. Tupana'ga ki a'e te e'i pe me: “Opomo'emo'ẽ ji jijive tahepiuka ti ikwahapyra'ĝa nembikwahave'yma,” ei Tupana'ga pe me. E'i ĝa pe me ipopoakare'ỹve'ĝa. Tupana'ga ki a'e te e'i pe me: “Opomo'emo'ẽ ji jijive tahepiuka ti ipopoakave'ĝa popoakare'yma,” ei Tupana'ga pe me.

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

28Pe ndehe ĝa ndokoi okoteheve'ĝa javo pe me. “Huvihava'ĝa rũi,” ei ĝa pe me. Tupana'ga ki a'e te e'i pe me: “Opomo'emo'ẽ ji tahepiuka ti huvihava'ĝa ndekotehea,” ei ga.

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

29Nurã Tupana'ga ei tonhimbohetepavyme ti ĝa ji pyri a'ero.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

30Tupana'ga pe mbojikoty'aruka Jesus Cristo'ga pavẽi. A'ero Cristo'ga okwahavuka nhande ve Tupana'ga reaporoĝita. Cristo'ga nhande mombyry no Tupana'ga rerekokatuavouka nhande ve. Cristo'ga nhande mongo Tupana'gareheva'ero. Cristo'ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi no. Nahã nhande rekoi Tupana'ga nhanembojikoty'arukaro ĝwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi.

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

31A'ea pe Tupana'ga rembikwatijarukara e'i a'ero: “Kiroki ĝa ombohete pota – tombohete ti ĝa nhandepojykaharete'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

jate ndepyry hete nde ji ve javo," e'i ikwatijara hako.

1 Coríntios 2

Cristo'ga manoagwera mombe'ua

1Nhiirũ, jihorame pe pyri ji imombe'ukatui pe me Tupana'ga mombe'ua ikwehe. A'ea nhande ymya ndikwahavi. Ikwahapyra'ğa'jarũiva'ero reki ji imombe'ui pe me. Nanongara'ğa onhi'iğatu hete jipi orokwaha hete ore javo pe me. Ji ko na rũi amombe'u pe me a'ero.

2Nahã ji ei jiyvyteri pe: "Jesus Cristo'ga jate po ti ji amombe'u ğapyteri pe nehẽ gamanoagwera yva rehe imombe'gwovo nehẽ," a'e ji jiyvyteri pe.

3Jipopoakare'ymamo ji rekoi pe pyri a'ero. Ahyhyi ji jikyhyjiavo mara'ngu po ti ji Cristo'ga mombe'ukatuavo ğa pe javo.

4Ikwahapyra'ğa'jarũiva'ero ji ga mombe'ui pe me. Pe mbo'erame ji nda'ei toko ti ğa nhinhi'iğatua rupi jave'yma pe me. Nhiremimombe'ua pyvõ Tupana'ga ikwahavukari reki pe me gwa'uva popoakara.

5Tupana'ga okwahavuka a'ea pe me jipopoakara ti tombojikoguka ğa Cristo'ga rehe javo. Yvyakotyve'ğa nembikwahava rũi pe mbojikoguka ga rehe a'ero.

Tupana'ga ra'uva okwahavuka gareaporoğita

6Tupana'ga reaporoğita reki ore imombe'ui ğa pe – kiroki ğa okwaha hete Cristo'ga. Yvyakotyve'ğa ndeaporoğita ore noromombe'ui ğa pe. Noromombe'ui ore ğandeaporoğita no – kiroki ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito,

yvyakotyve'ĝa mondomondoi ĝwemimbotarimova'ea rehe jipi. Ĝa igwaigwavete ndipopoakari nehẽ.

7Onhimiva'ea ore oromombe'u Tupana'ga rembikwahava. Ymya ga ndokwahavukari a'ea yvyakotyve'ĝa pe. Emo yvya apoa renonde ga e'i nhoĝwenonde jupe hako. “Nhirembikwahava po ti ĝambohuvihavuhuaĝwama nehẽ,” ei Tupana'ga hako. Nahã Tupana'ga e'i nhoĝwenonde nhande mombe'gwovo hako.

8Yvyakotyve'ĝa nduvihava'ĝa ndokwahavi a'ea raikwehe. Po ĝa ikwahavi hamo, a'ero po ĝa nombovyrukari Cristo'ga mo'ama yva rehe ga jukavo hamo. Ga ko Tupanamo huvihavuhu hete reki.

9Aherembikwatijara Tupana'ga mombe'uhava e'i reki hako: “Ymya Tupana'ga e'i: 'Tamombyry hete ti nhiarõhara'ĝa pe,’ ei ga,” ei ahe. “Ndihepiagi pa nhande nanongara Tupana'ga remimombyryvaĝwama,” ei ahe hako. “Nihenduvi pa a'ea no. Niandeaporoĝitai pa nhande nanongara rehe Tupana'ga remimombyryvaĝwama rehe,” ei ahe ikwatija hako.

10Nhande ve reki Tupana'ga ikwahavukari onhimiva'ea. Gwa'uva pyvõ ga ikwahavukari nhande ve. A'ereki a'ea gwepia pa ikwahapava. Tupana'ga ra'uva okwaha pa gareaporoĝita onhimiheteva'ea.

11Nhandereaporoĝita ojipe'ĝa ndokwahavi. Nhande jate tikwaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

nhandereaporoğita. Na jitehe ojipe'ğa ndokwahavi Tupana'ga reaporoğita. Gara'uva jate okwaha a'ea.

12Ndirekoi reki nhande ğandeaporoğita – kiroki ğa ndojikogi Tupana'ga rehe. Tupana'ga ra'uva reki ojikoty'a nhande pavẽi. A'ereki Tupana'ga ombuhu gwa'uva nhande pyri tokwaha ti ğa nhiremimombyryva ojive javo.

13Tupana'ga remimombyryva rehe gara'uva ojipe'ğa mbo'eukari ore ve. Ikwahapyra'ğa ndeaporoğita nombo'eukari ore ve a'ea rehe. Igwete ore imombe'ukatui Tupana'ga ra'uva remimbo'ea ğa pe – kiroki ğa ojikoty'a gara'uva pavẽi.

14Kiroki ğa ndojikoty'ari gara'uva pavẽi – ğa ndogwerekoi Tupana'ga ra'uva remimbuhura. Ore imombe'urame ğa pe ğa ei: “Pemombe'u tehe pe a'ea,” ei ğa ore ve. Ndokwahavi tuhẽ ko ğa a'ea. Ğahã jate – kiroki ğa ojikoty'a Tupana'ga ra'uva pavẽi – ğahã jate onhimombaragwaha nanongara rehe ikwahava.

15Ğahã okwaha pa. Onhimombaragwaha ğa pyryva'ea rehe. Onhimombaragwaha ğa pyryve'ỹva'ea rehe. Emo ğandeaporoğita pe po ojipe'ğa nde'i hamo ikwahave'yma. A'ereki ğa ndojikoty'ari Tupana'ga ra'uva pavẽi.

16Nahã Tupana'ga ikwatijarukari ahe ve hako. Igwete ahe ei hako: “Ndokwahavi pa ğa nhandepojykaharete'ga reaporoğita. Nomoğitai pa ğa ga javo ga pe,” ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

ikwatijara. Nhandereaporoğita reki Cristo'ga reaporoğita'java'ea.

1 Coríntios 3

Peko ti Tupana'ga reaporoğita rupi

1Nhiirũ, jiruvame pe pyri ji namombe'ui onhimiheteva'ea pe me ikwehe. Pejikoty'a pe Tupana'ga ra'uva pavẽi novĩa. Emo pe ndapekoi ve Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe. Tayri'ğa javuhu pe ndapekwahavi a.

2Nurã ji namombe'ui ve pe me onhimiheteva'ea ikwehe. Jukwahava'ea jate ji imombe'ui pe me a'ero. Po ji imombe'ui onhimiheteva'ea pe me, a'ero po pe ndapekwahavi a'ea hamo. Na jitehe kiro ji imombe'urame onhimiheteva'ea po ti pe ndapekwahavi.

3A'ereki penhimimbotarimova'ea rehe pe ndekoi jipi. Jukwaha reki a'ea. Penhimyrõ ko pe ojogwehegwehe. Pejogwayvayva ko pe no. Nurã ko ji ei pe me: Peko pe penhimimbotarimova'ea rehe. Cristo'gareheve'ğa'jarũiva'ea ko pe.

4Pe'e tehe pe javo ojohupe jipi. Jara'ğa e'i tehe: “Ore ko Paulo'gareheva'ea,” ei ğa. Jara'ğa e'i: “Ore ko Apolo'gareheva'ea.” Nahã po pe etehei pejikovo penhimimbotarimova'ea rehe.

5Marã tuhẽ Apolo'ga rekoi naerũ? Marã ko ji rekoi naerũ? Tupana'ga remimbotarimova'eareheva'ero ore memei oroko. Tupana'ga Cristo'ga mombe'uuka ore ve pe mbo'eavouka. A'ero pe jikogi Cristo'ga rehe ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o
crescimento veio de Deus.
7 De modo que nem o que planta é alguma
coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o
crescimento.
8 Ora, o que planta e o que rega são um; e
cada um receberá o seu galardão, segundo
o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores;
lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi
dada, lancei o fundamento como prudente
construtor; e outro edifica sobre ele.
Porém cada um veja como edifica.

6-9Tamombe'u kiro pe me ojo'java'ea a'ero
tapekwaha ti nhanderekoa.
Tupana'gareheva'ero ko pe kohoa'java'ea.
Kohoa jara'ga'jave'ga ko Tupana'ga.
Tupana'ga moirũharamo ko ore ĝa ja a'ero
– kiroki ĝa gwereko katu kohoa. Nahã ko
kohoa rerekokatuhara'ĝa ndekoi jipi.
Ojipe'ga otỹ ha'ynha. Aerẽ ojipe'ga
imoakỹakymi herekovo. Tupana'ga reki
omonhimomboakaruka ĝa pe. Na jitehe
ore pe nderekokatui. Jihi amombe'u ypy
Cristo'ga pe me. Aerẽ Apolo'ga pe
mbo'embo'ei ga rehe. Tupana'ga reki pe
mbojikoguka hete jipi Cristo'ga rehe.
Ojipe'ga otỹ, ojipe'ga omoakỹakỹ.
Tupana'ga jate omonhimomboakaruka
ĝanemityma. Gaha jate ko huvihavetea
a'ero. Itỹhara'ga huvihava rũi
imoakỹhara'ga pavẽi. Na jitehe ji
huvihava rũi Apolo'ga pavẽi. Tupana'ga
jate ko huvihavetea pe mbojikoguka hete
Cristo'ga rehe. Ore memei oroporavyky
Tupana'ga pe Cristo'ga mombe'gwovo
ojipe'ĝa pe. Kiroki ĝa oporavyky
Tupana'ga pe – ga po ti okwepy imondovo
ĝa pe nehẽ. Tupana'gareheva'ero ko pe
peko onga'java'ero no.

10Ore ko oroko onga apohara'ĝa'java'ero.
Nahã po ahe japorame onga. Ojipe'ga
ombovy okyta imo'ama. Aerẽ ojipe'ga
imondoi heheva'ea japopava. Na ja ore pe
ndereko katu a'ero. Tupana'ga ji
mbokarakaturame ji amombe'u katu ypy
Cristo'ga pe me pe mbojikogauka ga rehe.
Kiro ojipe'ga pe mbo'embo'ei ga rehe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

Kiroki ĝa pe mbo'e – ĝa po pe mbo'e katu a'ero hamo.
11Jesus Cristo'ga jate ko nhande timombe'u ypy ojipe'ĝa mbojikoguka ga rehe. Ojipe'ga rũi po nhande timombe'u ypy hamo. A'ereki Jesus Cristo'ga Tupana'ga omombe'uuka ga rehe jate ti pejiko javo.
12Japorame mbatera imondovo jypyva'ea rehe jara'ĝa opo'ru pyryheteva'ea – kiroki ndopavi a, ndokai no. Ouro ĝa opo'ru, prata. Ita'ia ĝa opo'ru, ikatuheteva'ea – kiroki he'yjuhu ahe omondo itambere'ia hehe. Jara'ĝa ki a'e te opo'ru opava'ea, okaiva'ea. Yva ĝa opo'ru, nhungwava, pindova.
13Ikairame ĝanembiapoagwera jukwaha reki ndapyryviva'ea. A'ereki tata ombokai pa ndapyryviva'ea ĝa hugwi. Jukwaha pyryheteva'ea no. A'ereki tata omboukwaha pyryva'ea nhimomiranama imbokaipave'ymame. Na jitehe jara'ĝa pe mbo'e katu Jesus'ga rehe. Jara'ĝa napembo'ekatui ga rehe. Jesus Cristo'ga rurame po ti jukwahavamo ĝanemimbo'ea nehẽ, ĝanemimbo'ekatua. Jukwaha po ti ĝanemimbo'ekatue'yma nehẽ nohõ. Penembikwahava repiagame po ti Tupana'ga ikwahavi ja'javo pembo'ehara'ĝa pe nehẽ.
14Po ti pe ikwahahetei Jesus'ga mombe'ua pejikoga ga rehe, a'ero po ti Tupana'ga imombyryhetei pembo'ehara'ĝa pe nehẽ pembo'e katu pe ĝa javo ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

15Po ti pe ndapekwahavi Jesus'ga mombe'ua, a'ero po ti Tupana'ga nomombyryvi pembo'ehara'ĝa pe nehẽ napembo'ekatujuhu pe ĝa javo ĝa pe. Oho po ti ĝa yvagi pe nehẽ novĩa ojikoga ĝwaramo Jesus'ga rehe. Emo po ti Tupana'ga e'i ĝa pe: “Napembojikohetei pe ĝa Cristo'ga rehe,” e po ti ga ĝa pe nehẽ.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

16Pe ko Tupana'ga ruhava. A'ereki gara'uva oko pe pyri. Pekwaha po pe a'ea hamo.

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

17Po ĝa imbote'varuhui pe me, a'ero po ti Tupana'ga imbote'varuhui ĝa pe nehẽ. A'ereki pe garuhava pyryheteva'ea.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

18Tapenhimoandyandyi ti. Po pepyteripeve'ga e'i tehe ojive: “Yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita rupi ji akwaha hete.” Topohi ti ga ĝandeaporoĝita hugwi. Toko ti ga Tupana'ga reaporoĝita rupi. Ga rekorame Tupana'ga reaporoĝita rupi po ti ĝa ei ga pe ndokwahavihu ga javo novĩa. Emo po ti ga okwaha hete tuhẽ nehẽ. Tapenhimoandyandyi ti a'ea rehe a'ero.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

19Yvyakotyve'ĝa e'i tehe ojipyteripeve'ĝa pe: “Gweaporoĝita katu hete ĝa ikwahava.” Tupana'ga ki a'e te e'i ĝa pe: “Gweaporoĝita tehe reki ĝa. A'ereki ĝa ndokwahavihu,” ei ga. Igwete garembikwatijarukara i'ei no: “Gweaporoĝita kwaha ĝa ojipe'ĝa moandyandyita. Emo Tupana'ga okwaha ĝa mombiga ĝa ndeaporoĝitate'varuhurame,” ei ikwatijara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

20Iru'ĩa ikwatijara i'ei no: “Nhandepojykaharete'ga e'i: 'Heaporoĝita tehe ĝa – kiroki ĝa e'i tehe ojive orokwaha hete ore javo,’ ei ga,” ei ikwatijara.
21Tapembohetei ojipe'ga ji ko ndereheva'ero javo ga pe. Pehe reki pereko pa. Ore nhaporemo ko pendeheva'ero pepokohavamo.
22A'ereki jihi pe poko. Apolo'ga pe poko. Pedro'ga pe poko. Yvya ko pendepykavamo. Pemanoe'yma ko pendepykavamo. Pemanoa ko pendepykavamo. Aĝwamova'ea pendepykavamo. Aerẽva'ea pendepykavamo. A'ereki pe pereko pa a'ea pejipokohavamo.
23A'erorame tehe pe pepoko Cristo'ga gareheva'ero. Cristo'ga ko opoko Tupana'ga gareheva'ero.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal

1 Coríntios 4

Cristo'ga moirũharava'ea poravykya

1Nahã po pe ei ore mombe'gwovo a'ero hamo: “Ĝa ko Cristo'ga remimbotarimova'eareheva'ero oko ga pokoga,” pe'ji po pe hamo. “Tupana'ga nhande mbo'euka ĝa pe aherembikwahavipyre'yma rehe tokwaha ti ĝa kiro javo. Nahã ga nhimoirũukari ĝa pe.” A'ea po pe ei ore mombe'gwovo hamo.
2Huvihava'ĝa e'i omoirũhara'ĝa pe jipi: “Peporavyky katu ti ji ve a'ero pejikovo nhinhi'iĝa rupi,” ei ĝa ĝa pe.
3Jesus Cristo'ga e'i jiporavykya pe a'ero. Pe erame jupe ji ndahaykai reki. Ji ndahaykai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

ojipe'ĝa erame jiporavykya pe no. Jihi vehevi nda'ei jupe.

4Jipoyja hete ji jiyvyteri pe. A'ereki ji aporavyky katu Cristo'ga pe jirekote'varuhue'yma. Ji ero ĝwaramo rũi reki jukwahavamo jiporavykypyryva. Nhandepojykaharete'ga po ti e'i jupe nehẽ Jesus Cristo'ga.

5Nurã ji ei pe me: Tape'ei ti penhinonde ojipe'ĝa poravykya pe. Cristo'ga urame po ti hepiukari nhande ve onhimiva'ea nehẽ – kiroki nhande ndikwahavi ve. Okwahavuka pa po ti ga nhandereaporoĝita nehẽ. Nhande poravykykaturame nhandekovo katu po ti Tupana'ga nhande mbohetei a'ea rupi nehẽ.

6Nhiirũ, imombe'upavame a'ea pe me ji nhimombe'ui pe ndepyga. Apolo'ga ji amombe'u ko no. Pe me ji imombe'ui orerekoagwera tapenhimbo'e ti pejikovo ikwatijara rehe jate nehẽ. Tapembohetei ti ojipe'ĝa gareheva'ero ko ji javo. “Ji ndakoi ojipe'ga rehe,” tape'jiuhui ti.

7Tapenhimbohetei no ji ko ĝa hohe javo. A'ereki ojo'jajo'java'ero pe peko. Tupana'ga remimondotehea reki pe pereko. Gaha omondo pe me. Nurã pe herekoi. Tapenhimbohetei ti a'ero. A'ereki peapoa ko Tupana'ga remimondoa.

8Perekopavipe pe Tupana'ga remimondotehea naerũ? Ndaperekopavi tuhẽ reki pe a'ea. Pe teheuhu peko huvihavamo naerũ ore rekoe'ymame nahã naerũ? Po pyry pe ndekoi huvihavamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

novĩa ore ti toroko huvihavamo pe pavẽi novĩa.

9Emo Tupana'ga po e'i ore ve ovuhu: “Nhimoirũhara'ĝa ko koji'i toko tehe ojipe'ĝa hohe pa,” e po ga ore ve. Ore po ĝa ja – kiroki ĝa pe ĝa e'i tijukauka ĝa ojipe'ĝa ndovaki javo, a'e ji. A'ereki ĝa nhaporemo ore repiaguhu ĝa ko mbipehu javo ore ve. Yvyakotyve'ĝa e'i a'ea ore ve yvagipeve'ĝa pavẽi.

10Ore Cristo'gareheva'ero ĝwaramo ĝa ei ore ve: “Ndapekwahavihu pe,” ei ĝa ore ve. Pe ki a'e te pe'ji tehe pejive: “Cristo'gareheva'ero ore orokwaha hete.” Ore ve ĝa ei: “Ndapepopoakarihu pe.” Pe ki a'e te pe'ji tehe pejive: “Orepopoaka hete ore ojipe'ĝa mondovo.” Pe ndehe ĝa ndekoi pe mboheteheteavo jipi. Ore rehe ki a'e te ĝa ndokoi tuhẽ.

11Orety'a ore jipi. Oreygwei ore nohõ. Ndorogwerekoi ore tapy'ynhapira. Ore nupanupã ĝa ore rerekote'varuhuavo. Oropytaahi'vii'viuhu ore jipi. Nahanahã ore rekoi kiromo jate.

12Oroporavyky hete ore oropokapavamo toropyhy ti mbatera orojive javo. Ĝa ete'varuhurame ore ve ore ei reki: “Tupana'ga ti tomombyry pe me.” Ĝa imbohahyukarame ore ve ore nhimomiranami reki.

13Ĝa ore mbotegweterame ore nhi'iĝatui reki ĝa pe. Aĝwamo vehevi ore mbatera ratykwera'java'ea aheremimombora'java'ea ĝa pe – kiroki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

14Kiro ji ikwatijarukari pe me. Emo ji nda'ei tipoyjayjaryme ti ĝa javo pe me. Tambo'e ti ĝa javo ji ei pe me jira'yra'java'ea pe. A'ereki ji opoarõ hete.
15Po pembo'ehara'ĝa he'yjuhu hete novĩa, po ĝa dez mil novĩa. Emo ojipeji reki jihi jate ako penduva'java'ero pe nderekovo katu. Ojipe'ĝa omombe'u Jesus Cristo'ga kiro pe me. Jihi ki a'e te pe mbojikogypy ga rehe pyryva'ea mombe'gwovo pe me ikwehe.
16Nurã ji ehetei pe me: Ji rupi ti peho pejikokatuavo.
17A'ero ji Timóteo'ga mondoi kiro pe pyri. Ga ko jira'yra'java'ea ji ve. A'ereki jihi ga mbojiko Cristo'ga rehe. Ako hete ji ga rehe. Ga rehe ji jikogi no. Igwete ji Timóteo'ga mondoi pe pyri tokwahavukara'ja ti ga pe me jirekoaĝwama ji jikoty'arame Cristo'ga pavẽi. A'ea rehe ji Cristo'gareheve'ĝa mbo'embo'ei jipi no jihorame ĝagwyri pe nhaporemo.
18Jararamo pepyteripeve'ĝa nhimbohetetehei kiro Paulo'ga po ti nduri nhande pyri nehẽ javo tehe ji ve novĩa.
19Emo Tupana'ga ipotarame po ti kotihĩ ji hoi pe pyri nehẽ. Tihepia ti ĝa herekorame Tupana'ga popoakara a'ero, a'e ji. A'ea ji takwaha. Ĝanhi'iĝa jate rũi ji takwaha ĝa nhimbohetetehe rame.
20A'ereki Tupana'gareheva'ero nhande nianhi'ĩteheuhui. A'ero koi nhande rekokatui Tupana'ga popoakara pyvõ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara
ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós
imoralidade e imoralidade tal, como nem
mesmo entre os gentios, isto é, haver
quem se atreva a possuir a mulher de seu
próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e
não chegastes a lamentar, para que fosse
tirado do vosso meio quem tamanho
ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em
pessoa, mas presente em espírito, já
sentenciei, como se estivesse presente, que
o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos
vós e o meu espírito, com o poder de
Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da
carne, a fim de que o espírito seja salvo no
Dia do SENHOR [Jesus].

21Marã po ti ji rurame pe pyri a'ero nehẽ?
Pe pohire'ymame pendekoagwera hugwi
po ti ji nhi'iğahyi pe me imbohahyuka
nehẽ. Pe pohirame jugwi po ti ji rekoi pe
ndehe pe nderekonhyromo nehẽ jirurame
pe pyri nehẽ. Marãva'ea po pe pepota
naerũ?

1 Coríntios 5

Ndoakwahavihu ahe

1Kiro ji ei pe me: Omombe'u ğa ji ve
pepyteripeve'ga. “Ndoakwahavihu ga
okovo,” ei ğa ga mombe'gwovo. A'ereki ga
gwereko gwuva'ga rembirekohẽa.
Ite'varuhu hete a, xa'e pa nhande jupe.
Tupana'gareheve'ğarũive'ğa vehevi e'i
ite'varuhu nanongara pe no.
2Penhimboheteuhu pe naerũ oroko katu
pa ore javo tehe naerũ? Ndapevy'arihu
hete po pe ga rehe hamo. Pepe'a ti ga
pejipytera hugwi ga mondovo
pejatykarame jipi Tupana'ga mboheteavo.
3-4Jira'oa ko irupe pe hugwi kiro novĩa.
Emo ji amondo jireaporoğita imongovo pe
pyri. Ji ndakoi pe pyri novĩa. Emo ji a'e
jipe akoja'ga pe. “Jesus'ga
nhandepojykaharete'ga e'i nde ve: ‘Nde
ereko te'varuhu,’ ei ga nde ve,” a'e ji ga pe
a'ero. Pejatykarame po ti ji imondoi
jireaporoğita pe pyri nehẽ. Jesus'ga
popoakara po ti pe nderekoi nehẽ no.
5Pejatykarame ti pekwava'ẽ akoja'ga
Satanás'ga pe tombotegwete ti ga gara'oa
nehẽ. Jesus'ga ti togweroho gara'uva yvagi
pe a'ero nehẽ ura'javame nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

6Ndapyryvi reki pe nhimboheterame oroko katu pa ore javo tehe. Nhande japorame pão xunhiete'i nhande imondoi imbovuhava hu'uma pype. A'ero ivuvuvuvupavi upa. Na jitehe ojipejive'ga okote'varuhuve'ga pytarame pepyteri pe, a'ero ojupi pavẽi po ga pe mondoi nehẽ pe mongote'varuhuuka. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ?

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

7Páscoa rupi judeus'ga imombopavi imbovuhava ymyava'ea pão reheve tipyahu ti hu'uma a'ero javo – kiroki hu'uma ndogwerekoi imbovuhava. Na jitehe pe pohipavi ymyava'ea hugwi pejikote'varuhua hugwi ikwehe tipyahu ti nhandereaporoğita a'ero javo. A'ereki na tuhẽ pe pendeaporoğita pyahu pejikoga ğwaramo Cristo'ga rehe. A'ereki Cristo'ga omano nhanderekote'varuhua momboa. Pepohi pa ti pejikote'varuhua hugwi a'ero. Ymya judeusva'ea ijukai cordeiros hako tomanoyme ti nhandera'yrypy'ğa javo hako. Ağwamo ğa Jesus'ga jukaukari raikwehe. Jesus'ga omano nhande repyga tohoyme ti ğa hahyva'ea ruvihava pype omanorame javo.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

8Nurã ti xako katu jipi. Xapohi ti nhanderekote'varuhua hugwi. Tiandereaporoğita katu ti nhandekovo. Xanhi'ĩ ti a'itituhẽva'ea rehe.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

9Akwatijaruka ji imondovouka pe me ikwehe. Ikwatijarukarame ji ei pe me: “Tapejihe'ari ti ğa ndehe ğa akwahave'ymuhũrame nehẽ,” a'e ji pe moğitavo ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

10Ji nda'ei ĝa pe – kiroki ĝa ndojikogi Jesus'ga rehe. Nanongara'ĝa ko ndoakwahavihu. Ĝa opotarahivuhu mbatera jipi. Omiomi ĝa ojipe'ĝa mbatera ĝa hugwi. Oko hete ĝa ha'angava rehe ĝwemimbohetehara rehe okoe'yma Tupana'ga rehe. Nanongara'ĝa pe rũi ji ei pe me: “Tapejihe'ari ti ĝa ndehe.” A'ereki yvya koty pejikoro ĝwaramo pe pejihe'a tuhẽ ĝa ndehe jipi.

11Ji ikwatijarame pe me kiro ĝa pe ji ei – kiroki ĝa e'i ojive novĩa: “Ji ko peirũa. Jesus'gareheva'ero ko ji,” ei ĝa javo novĩa. Emo ĝa ndoakwahavihu. Jara'ĝa opotarahivuhu mbatera. Jara'ĝa oko hete ha'angava rehe ĝwemimbohetehara rehe okoe'yma Tupana'ga rehe. Jara'ĝa e'i te'varuhu ojipe'ĝa pe. Jara'ĝa ko heagwyryvuhu. Jara'ĝa omiomi ojipe'ĝa mbatera. Nanongara'ĝa erame ji ko Jesus'gareheva'ero javo novĩa, tapejihe'ari ti ĝa ndehe. Tape'ui jitehe ti ĝa pavẽi.

12-13Kiroki ĝa ndojikogi Jesus'ga rehe – ĝa pe ji nda'ei peko te'varuhu pe javo. Tupana'ga gwe ti e'i ĝa pe nehẽ. Ĝa pe ki a'e te – kiroki ĝa ojatyka pe pavẽi Tupana'ga mboheteavo – ĝa pe po pe ei hamo ĝa ndekote'varuhurame. Nahã Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei no: “Pemombo ti okote'varuhuve'ga pejipytera hugwi,” e'i.

1 Coríntios 6

Pemohiĝatu ti ojohupe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

1Penhoirũ ko pe Jesus'gareheva'ero. Nurã ji ei pe me: Pejogwayvarame ti tapejogwerohoi juizes'ĝa pyri – kiroki ĝa ndokoi Tupana'ga rehe. Tapejogwerohoi ti nanongara'ĝa pyri tomohiĝatu ti ĝa nhande ve javo. Jesus'gareheve'ĝa jate ti tomohiĝatu pe me.

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

2Tupana'gareheva'ero po ti pe epe'ei imohiĝatuavo Tupana'ga rembiapo'ĝa pe nehẽ. Cristo'ga rura'javame po ti pe ei ĝa pe nehẽ. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? Po ti pe imohiĝatui ja'javo ĝa pe nhaporemo nehẽ, marã po pe ndapehekatui imohiĝatuavo nonhimimiva'ea ojohupe naerũ?

3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

3Xa'e po ti nhande imohiĝatuavo yvagipeve'ĝa pe nehẽ no Tupana'gapyrive'ĝa pe. Ndapekwahavi pe a'ea? Po ti nhande ei ĝa pe vehevi nehẽ, yvyakotyva'ea pe kaitu po nhande imohiĝatui kiro hamo.

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

4Pe jogwayvarame mbatera rehe tapejogwerohoi ti ĝa pyri a'ero – kiroki ĝa pe Jesus'gareheve'ĝa e'i ndapyryvi ĝa javo. Nanongara'ĝa pyri tapejogwerohoi a'ero nehẽ tomohiĝatu ti ĝa nhande ve javo.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

5A'e ji kiro pe me tapepoyjayjari ti pejikovo. Ndogwerekoi'i'i ikwahapyra'ga pepyteri pe naerũ te'i ti ga peirũ'ĝa ndeaporoĝita pe ĝa ndayvarame naerũ?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

6Nurã pe peirũ'ĝa nderohoi juizes'ĝa pyri Jesus'gareheve'ĝarũive'ĝa pyri naerũ te'i ti ĝa nhandereaporoĝita pe javo. Na rũi po pe ndekoi hamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são

7Ndapyryvi tuhẽ pe me pejogwerohohava juizes'gã pyri pejogwayvaro gwaramo. Peirũ'gã ndekote'varuhurame pe me nandejate a'ero. Gã imimame pembatera pe hugwi tapejipygi ti gã ndehe.
8Pehe reki peko te'varuhu gã pe a. Pemi reki pe gambatera gã hugwi – kiroki gã peirũ'gã vehevi Jesus'gareheve'gã.
9Okote'varuhuve'gã po ti nduvi Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? Tapenhimoandyandyi ti. Kiroki gã ndoakwahavihu – nduvi po ti gã Tupana'ga pyri nehẽ. Kiroki gã oko hete ha'angava rehe imboheteavo – nduvi po ti gã ga pyri nehẽ no. Kiroki gã gwereko ojipe'gã nembireko'gã – nduvi nehẽ no. Kiroki gã ojogwereko akwaimbae'gã memenhuhũ – nduvi po ti gã Tupana'ga pyri na jitehe nehẽ no.
10Iporomive'gã po ti nduvi pevo nehẽ no. Kiroki gã opotarahivuhu mbatera na jitehe no. Heagwyryve'gã po ti nduvi nehẽ no. Gãhã no – kiroki gã e'i te'varuhu ojipe'gã pe. Kiroki gã onupahũ ojipe'gã herua mbatera gã hugwi – nduvi po ti gã Tupana'ga pyri yvagi pe nehẽ no.
11Na jitehe ko pe jararamo ikwehe novĩa. Emo Jesus Cristo'ga omombo pendekote'varuhua pe hugwi pe mo'emo'eamo pe mombyryva Tupana'ga ra'uva pavẽi ikwehe. Tupana'ga nhande timbohete jipi.

Penda'oa ko Cristo'ga apoa kiro

12Pe'ji po pe: “Cristo'gareheva'ero gwaramo ji ndajikwakuvi. A'ero ji rekoi nhiremimbotarimova'ea rehe,” pe'ji po pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

novĩa. Ji na jitehe ndajikwakuvi novĩa. Emo jara aheremimbotarimova'ea ndapyryvi reki ahe ve. A'ereki a'ea ahe pojyka. Nurã ji ndakopavi nhinhimimbotarimova'ea rehe tajipiro'y ti nanongara hugwi – kiroki ahe pojyka, a'e ji pe me.

13Pe'ji po pe no: “Tupana'ga oapo mbiara a'ea ti toho ãgandevega pype javo. Ga oapo nhanderevega no a'ea pype ti mbiara toho javo,” pe'ji po pe. A'ero pe etehei: “Na jitehe Tupana'ga oapo nhandera'oa tojogwerekoreko ti ãga akwaimbae'ãga kunhangwera'ãga pavẽi javo,” pe'ji tehe pe. “Nurã ko pyry nhande ãga nderekohetei. Tireko ti ojipe'ãga nembireko'ãga no,” pe'ji tehe pe. Nanongara rehe ti tapekoi, a'e ji pe me. Tupana'ga oapo tuhẽ nhanderevega mbiara reheve. Emo po ti ga omomba memei nehẽ no. Tupana'ga ndoapoi nhandera'oa kia pyvõ ti ãga togwereko ãga javo. Oapo ga nhandera'oa nhandereaporoãgita reheve a'ea pyvõ ti ãga tombohete Jesus Cristo'ga javo. Ga ko nhandepojykaharete'ga. Gaha ti topojyka nhandera'oa nhandereaporoãgita reheve.

14Tupana'ga ombogwera nhandepojykaharete'ga gamanoa hugwi ikwehe. Aerẽ po ti ga nhande mbogweravi jitehe nehẽ opopoakara pyvõ nehẽ no.

15Cristo'gareheva'ero pe pejikoty'a ga pavẽi. A'ero penda'oa ko Cristo'ga apoa. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? Taperekoi ti ãga'upahara'ãga a'ero. Maranuhũrame po pe imondouhui penda'oa Cristo'ga apoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

ĝa'upahara'ĝa pe ĝa nderekovouka jupe naerũ? Taperekoukari ti ĝa peja'oa pe, a'e ji.

16Ga ĝa'upaharahẽa rerekorame ĝa jikoty'ari ojipejiva'ea'java'ero. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Ĝa ojogwerekoro ĝwaramo ojipejiva'ea'java'ea akwaimbae'ga kunhahẽa pavẽi,” e'i ikwatijara.

17Emo nhanderekorame Cristo'ga pavẽi nhande xajikoty'a ojipejiva'ea'java'ero gara'uva pavẽi.

18Taperekouhui tuhẽ ti ĝa a'ero. Ĝa nderekouhurame ĝa imbote'varuhui gwa'oa pe. Ojipea ĝandekote'varuhua ko na rũi ĝa pe.

19Penda'oa ko Tupana'ga ra'uva ruhava. A'ereki gara'uva oko pe pyri jipi. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ? Tupana'ga omondo gwa'uva, pe imbuhuri pejipyri. Penda'oa ko peapoa rũi a'ero. Penda'oa ko Tupana'ga apoa.

20A'ereki ga Cristo'ga momanouka pe mbopiro'yavo pendekote'varuhua hugwi tapojyka ti ĝa jijive javo. Nurã ti peko katu Tupana'ga mboheteavo.

1 Coríntios 7

Cristo'gareheve'ĝa nembirekoa

1Pekwatija pe mbatera imbuhuruka ji ve ikwehe. Takwahavuka ti ji kiro pe me a'ero imombe'ukatuavo ikwatija imondovouka pe me. Pyry tuhẽ akwaimbae'ĝa pe kunhangwera'ĝa nderekoe'ymame novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

2Emo jara'ĝa ojipe'ĝa nembireko'ĝa potarahivuhu ĝa nderekovo. Nurã ji ei reki pe me: Tahembireko po akwaimbae'ĝa kunhangwera'ĝa pavẽi a'ero, a'e ji. A'ero po ĝa ĝwembireko'ĝa jate gwereko hamo.
3Ĝwembirekorame nahã po ĝa toko a'ero hamo. Hẽa ĝwembireko'ga potarame togwereko po ga hẽa hamo. Na jitehe ga ĝwembirekohẽa potarame po hẽa togwereko ga hamo.
4Ĝwembirekorame po hẽa ga rerekoi okovo garemimbotarimova'ea rehe hamo. Na jitehe po ga hẽa rerekoi okovo hẽaremimbotarimova'ea rehe hamo. Tokoyme ti ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe jate.
5Hembirekove'ĝa ti te'iyme ojohupe a'ero ndorogwerekoi ji nde kiro javo. Emo ojipea ji amombe'u kiro pe me. Po ti pe pe'e na'ẽ ojohupe: “Xanhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe. Nurã xajogwerekoyme kiro.” Pe erame a'ea, a'ea rupi jate ko pyry pejogwerekoe'yma. A'ereki ojikwe pe pe'e na'ẽ: “Ndiajogwerekoi kiro xanhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe javo,” pe'e na'ẽ pe ojohupe. Tapekombegwei ti pejogwerekoa'java, a'e ji pe me. Pe ndekombegwerame po ti Satanás'ga ei pe me nehẽ: “Pereko ti ojipe'ĝa a'ero,” e po ti ga pe me nehẽ. Penhimomiraname'ymame po ti kotihĩ pe ojipe'ĝa potarahivuhui a'ero Satanás'ga nhi'iĝa rupi pejikovo nehẽ. Nurã ji ei pe me: Tapekombegwei ti penhimbirekoa'java a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

6Ji nda'ei reki kiro: Ahe nhaporemo ti tahembireko a'ero. Nahã ji ei: Ahe hembirekopotarame ti pyry ahe rembirekoro a'ero nehẽ.

7Ji ve reki koji'i pyry ji javijitehe ĝa nahembirekoi ĝa potare'yma. Emo Tupana'ga nhande mbokarakatu pa. Jara'ĝa Tupana'ga ĝa mbokarakatu toko katu ti ĝa ĝwembirekoe'yma javo. Jara'ĝa ga ĝa mbokarakatu tahembireko katu ti ĝa javo.

8Kiro ji ei a'ero hembirekoe'ỹve'ĝa pe aherembirekokwera'ĝa pe no. Pyry ĝa pe ĝa ndekorame ĝwembirekoe'ymamo ji javijitehe.

9Emo ĝa nhimomiraname'ymame ĝa potarahivuhuavo tahembireko ti ĝa ĝa pavẽi a'ero. A'ereki nanongara'ĝa ĝwembirekoe'ymame ĝa potarahivuhuhetei novĩa. Koji'i pyry nanongara'ĝa nembirekoro a'ero.

10Kiro ji ei hembirekove'ĝa pe kunhangwera'ĝa pe topohiryme ti ĝa ĝwembireko'ĝa hugwi. A'ea ko nhinhi'iĝa jate rũi. A'ea ko nhandepojykaharete'ga ei ĝa pe no.

11Kunhangwera'ĝa pohirame ĝwembireko'ĝa hugwi ji ei ĝa pe togwerekokatua'ja ti ĝa ĝwembireko'ĝa jitehe. Ĝwembireko'ĝa nderekoa'jave'ymame tahembirekoyme ti ĝa ojipe'ĝa pavẽi. Akwaimbae'ĝa pe ji ei no topohiryme ti ĝa ĝwembireko'ĝa hugwi, a'e ji nhandepojykaharete'ga nhi'iĝa mombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

12Jara'ĝa pe ji ei kiro. Tupana'ga nhi'iĝa ji namombe'ui kiro ĝa pe. Jihi a'e ĝa pe. Po Cristo'gareheve'ga rembirekohẽa ndojikogi Cristo'ga rehe. Po hẽa pohipotare'ymame ga hugwi topohiryme ti ga hẽa hugwi a'ero.
13Na jitehe ji ei no: Po Cristo'garehevehẽa rembireko'ga ndojikogi Cristo'ga rehe. Po ga pohipotare'ymame hẽa hugwi topohiryme ti hẽa ga hugwi a'ero.
14A'ereki ga Tupana'gareheve'ĝa'jave'ga ga rekoro ĝwaramo ĝwembirekohẽa pavẽi Cristo'garehevehẽa pavẽi. Na jitehe kiroki hẽa ndojikogi Cristo'ga rehe – hẽa ko Tupana'gareheve'ĝa'javehẽa hẽa rekoro ĝwaramo ĝwembireko'ga pavẽi Cristo'gareheve'ga pavẽi. Po na rũi hamo, a'ero po ĝanda'yra'ĝa Tupana'gareheve'ĝarũive'ĝa ja hamo. Ĝanda'yra'ĝa ko Tupana'gareheve'ĝa'jave'ĝa tuhẽ reki.
15Tupana'ga e'i ojiheve'ĝa pe nhaporemo: “Pejogwereko katu ti,” ei ga. Kiroki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe – ĝa pohipotarame ĝwembireko'ĝa hugwi Cristo'gareheve'ĝa hugwi, na ĝa pohiri ĝa hugwi a'ero. Naname ko Cristo'gareheve'ĝa piro'yro ĝa hugwi a'ero.
16A'e reki ji kunhangwera'ĝa pe: Mara'ngu po ti nde enhimbireko'ga mbojikoguka Cristo'ga rehe nehẽ? Igwete ji ei akwaimbae'ĝa pe: Mara'ngu po ti nde enhimbirekohẽa mbojikoguka Cristo'ga rehe jitehe nehẽ no?

Nahã ti peko Tupana'ga remimo'ẽa rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

17Po nahã pendekoagwera Tupana'ga pe mo'ẽrame ojive ikwehe nahã jitehe ti peko a'ero kiro. A'ereki nahã nhandepojykaharete'ga pe mongo pe mbokarakatuavo. A'ea ji ei pe me. A'ea jitehe ji ei Cristo'gareheve'ĝa pe nhaporemo jihorame Tupana'ga mbohetehava pype ĝa mbo'embo'erame jipi.

18Judeus'ĝa okytiuka gwa'yra'ĝa nakwanhapi'ria ĝa pita'ngirame. Po judeusramo pe ndekoi Tupana'ga pemo'ẽrame ojive tapeavykyi ti ika'ẽagwera a'ero tiukwahavyme ti javo. Po judeus'ĝarũiva'ero pe ndekoi Tupana'ga pemo'ẽrame tapekytiukari ti ĝa pe penhakwanhapira.

19Na ĝa ndekoi jate ojikytiukare'ymame. Na jitehe na ĝa ndekoi jate ojikytiukarame. A'ereki nanongara rehe rũi Tupana'ga oko. Ĝa onhi'ĩpo'rurame a'ea rehe Tupana'ga rekoi.

20A'e ji pe me a'ero: Po nahã pe ndekoi Tupana'ga pemo'ẽrame nahã jitehe ti peko.

21Tupana'ga pemo'ẽrame ojive po pe poravykytehei ojipe'ga pe pejipiro'yangave'yma penhimboporavykyve'ga hugwi. Tapevy'aruhui ti a'ea rehe. Nandejate ti peko a'ero pejiporavykyavo ga pe. A'erorame tehe ga pe mbopiro'ypotarame ojihugwi, pejirokwa ti a'ero pejigwovo ga hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

22Kiroki ĝa ndipiro'yi ojipe'ĝa hugwi nhandepojykaharete'ga omo'ẽrame – ĝa ipiro'y reki okote'varuhua hugwi. A'ereki nhandepojykaharete'ga ĝa mbopiro'y jugwi ĝa mongovo ĝwemimbotarimova'ea rehe. Kiroki ĝa ipiro'y ojipe'ĝa hugwi Cristo'ga omo'ẽrame – ĝa ndipiro'yi reki Cristo'ga hugwi. A'ereki ga ĝa mongo ĝwemimbotarimova'ea rehe.

23Tupana'ga omomanouka Cristo'ga pe ndepyga ikwehe tapojyka ti ĝa jijive javo. Peko ti garemimbotarimova'ea rehe a'ero. Tapekoi ti ojipe'ĝa nemimbotarimova'ea rehe a'ero okote'varuhuve'ĝa nemimbotarimova'ea rehe.

24Nhiirũ, a'ea'ja ji pe me: Po nahã pe ndekoi Tupana'ga pemo'ẽrame ikwehe, nahã ti peko jitehe pejikoty'a Tupana'ga pavẽi.

Hembirekoe'ỹve'ĝa

25Ikwatijarame ji ve pe ei ikwehe: “Marã re po hembirekoe'ỹve'ĝa ndekoi a'ero hamo kunhangwera'ĝa?” pe'e pe ikwehe. Kiro ji imombe'ui pe me a'ero. Nhandepojykaharete'ga nde'i reki ji ve a'ea rehe. Jihi a'e a'ero imombe'gwovo pe me. A'ereki nhandepojykaharete'ga omombyry ji ve. Nurã po ahe ojiko ji rehe.

26A'ero ji ei kiro pe me: Mbatera rahyaĝwama ĝwaramo pyry akwaimbae'ĝa ndekoi jitehe okoagwera rehe.

27Enhimbirekojiperame ti terei a'ero tapohi ti hẽa hugwi javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é

Enhimbirekoe'ymame ti terei tanhirembireko ti kiro javo.

28Emo enhimbirekorame nde nderekote'varuhui. Hembirekoe'ỹvehẽa na jitehe ĝwembirekorame po ti hẽa ndokote'varuhui a'ero. Emo penembirekorame koji'i po ti pe ikwahavi hahya nehẽ pejikovo avo yvya koty nehẽ. Ndapotari ji hahya pe me novĩa. Nurã ji ei pe me: Pyry pe napenembirekoi ĝa potaruhue'yma.

29Nhiirũ, nokombegwei po ti Cristo'ga ura'java mbapava koty nehẽ, a'e ji pe me. Nurã ji ei akwaimbae'ĝa pe hembirekove'ĝa pe a'ero toko po ĝa hembirekoe'ỹve'ĝa'java'ero hamo. A'ereki hembirekoe'ỹve'ĝa ndokoi aĝwamova'ea rehe. A'ereki a'ea kotihĩ momina. Ĝa ja po hembirekove'ĝa ndekoi a'ero hamo, a'e ji pe me.

30Kiroki ĝa ojehe'o hete kiro – toko po ĝa ojehe'oe'ỹve'ĝa javijitehe hamo. Kiroki ĝa ojai hete kiro – toko po ĝa ijaje'ỹve'ĝa javijitehe hamo. Kiroki ĝa opyhypyhy mbatera kiro – toko po ĝa ĝa ja hamo – kiroki ĝa okoe'yma mbatera rehe nhandeapoa rũi reki javo jupe.

31Kiroki ĝa opo'ru yvyakotyva'ea – toko po ĝa ĝa ja hamo – kiroki ĝa ndokoi yvyakotyva'ea rehe jate. A'ereki yvya aĝwamova'ea mominaĝwama nhande hugwi.

32Apota ji pepiro'ya nhaĝatarahiva'ea hugwi. Akwaimbae'ĝa hembirekoe'ỹve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

oko hete Tupana'ga rehe tonhimohẽ Tupana'ga ji rehe javo.
33Hembirekove'ĝa ki a'e te oko hete yvyakotyva'ea rehe no tonhimohẽ nhirembirekohẽa ji rehe javo.
34Mokõi ĝa'aĝatara a'ero. Oko pota ĝa Tupana'ga rehe novĩa. Emo ĝa oko pota ĝwembireko'ĝa ndehe no. Nanongara ko ndapyryhetei a'ero. Kunhangwera'ĝa na jitehe hembirekoe'ỹve'ĝa aherembirekokwera'ĝa no. Oko hete ĝa Tupana'ga rehe tako pa ti garemimbotarimova'ea rehe javo. Hembirekove'ĝa ki a'e te oko hete yvyakotyva'ea rehe no tonhimohẽ nhirembireko'ga ji rehe javo.
35A'e ji a'ea pe me topopoko ti ji javo. Ji nda'epotari pe me: “Na rũi peko. Na rũi peko.” Nda'ei ji a'ea. Toko katu ti ĝa javo ji ei pe me. Peko hete ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe pejeaporoĝitakaturo nehẽ, a'e ji pe me.
36Po ojipe'ga ei ĝwembirekoruamahẽa pe: “Xajogwerekoyme ti.” Emo po aerẽ ga ei oyvyteri pe: “Ndapyryvi reki a'ea hẽa pe,” e po ga. “Apotarahi ji hẽa no. Areko pota ji hehã a'ero hamo,” e po ga. Tahembireko tuhẽ ti ga hẽa pavẽi a'ero ĝwemimbotarimo. Ndokote'varuhui reki ga ĝwembirekorame hẽa pavẽi.
37Ojipe'ga po e'i oyvyteri pe: “Ndarekoi tuhẽ ti ji nhinhimbirekoruamahẽa pavẽi,” e po ga. Ojipe'ĝa rũi e'i ga pe. Ga tuhẽ e'i ojive ĝwemimbotarimo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

Ndopotarahivuhui po ga hẽa no. Pyry po ga nahembirekoi hẽa pavẽi a'ero hamo.

38Nahã a'ero. Kiroki ga hembireko kunhangwerahẽa pavẽi – pyry tuhẽ ga hẽa rerekoi a'ero. Kiroki ga nahembirekoi kunhangwerahẽa pavẽi – koji'i pyry reki garekoa a'ero.

39Hembirekovehẽa po nahembirekoa'javi ojipe'ga pavẽi hamo hẽarembireko'ga manoe'ymame hamo. Ahe manorame hẽa piro'yro ahe hugwi. A'ero po pyry hẽa rembirekoro ojipe'ga pavẽi gwemimbotarimo. Jesus Cristo'gareheve'ga jate po hẽa gwereko hamo.

40Emo koji'i hẽa roryvamo gwembirekoa'jave'ymame. Jihi reki a'e a'ea pe me. Tupana'ga ra'uva po ji mbo'e a'ea rehe no.

1 Coríntios 8

Ikwava'eẽipyra ha'angava pe

1Tamombe'u kiro pe me mbiara ikwava'eẽipyra ha'angava pe gwemimbohetehara pe. “Mara'ngu po opyryvamo Tupana'ga pe nhande i'urame a'ea?” pe'e pe ji ve ikwatija ikwehe. Pepyteripeve'gã e'i reki: “Nhande nhaporemo tikwaha mbatera,” ei gã. A'iti nhande tikwaha, a'e ji. Emo nhande ikwahavame mbatera xanhimbohete pota reki. Hovai jate nhanenhoarõheterame nhande nhombojikogi Cristo'ga rehe.

2Kiroki gã e'i tehe ojive akwaha ji mbatera javo – gã ndokwahakatui ve a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

3Hovai jate kiroki ĝa oarõ hete Tupana'ga – Tupana'ga okwaha hete ĝa ojihe ĝa ndekoheterame.

4Tamombe'u kiro a'ero mbiara ikwava'eĝipyra ha'angava pe. Tikwaha nhande ĝanemimbohetehara. A'ea ko ha'angavatehea reki a. Tupana'ga jate oko Tupanamo. Jara ndogwerekoi. Tikwaha nhande a'ea.

5Ojipe'ĝa e'i: “Gwereko tupana yvagi pe yvya koty onhimongyavo yvaga jara pavẽi,” ei ĝa. Ĝa pe po gwereko a'ea.

6Nhande ve ki a'e te gwereko ojipejive'ga jate Tupana'ga nhanderuvete'ga. Gaha oapopavuka mbatera hako. Ga rehe nhande rekoi xako ti garemimbotarimova'ea rehe javo. Ojipeji jate ko nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga. Gaha oapo pa mbatera hako. Tupana'ga oapopavuka ga pe. Gaha nhandereaporoĝita mbopyahu nhande rerekovo no.

7Jararamo nhande tikwaha a'ea. Jara'ĝa ki a'e te ndokwahavi a'ea. A'ereki ĝa ojipokwaha ha'angava mbohetea rehe Tupana'garũiva'ea mbohetea rehe ojikoga renonde Jesus'ga rehe. Aĝwamo ki a'e te Jesus'gareheva'ero ĝa ei ha'angavatehea jupe novĩa. Emo ojipokwahava ĝwaramo ĝa ei jitehe kiro mbiara pe ikwava'eĝipyra pe: “A'ea ko Tupana'garũiva'ea apoa.” A'ero i'urame po ĝa ei oyvyteri pe: “Mara'ngu po Tupana'ga nharõe'yma ahe i'urame? Anhimbote'varuhu po ji a'ea uro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ɡwaramo,” e po ɡa oyvyteri pe. A'ereki ɡa ndokwahakatui ve.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

8Tupana'ga nde'i nhande ve nhande i'urame. Ga nde'i jitehe nhande i'ue'ymame. A'ereki nianemombyryvi i'urame. I'ue'ymame nianembote'varuhui no. A'ea ɡa ndokwahakatui ve.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

9A'e reki ji pe me a'ero: Tapemongote'varuhui ti ɡa. Pehe pe'e: “Nanhimbote'varuhui ji i'upavame mbatera,” pe'e pe. Emo ojipe'ɡa ndokwahavi ve a'ea. A'ero po ɡa ei: “Cristo'gareheva'ero nhande nhimbote'varuhui nhande jupavame mbatera,” e po ɡa. Tapemongote'varuhui ti ɡa a'ero i'gwovouka ɡa pe.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

10Po nde i'ui Tupana'garũiva'ea ronga pype, a'ero po ga nde repiagi. A'ero po ga ei: “Ga okwaha hete mbatera. Igwete ga i'ui reki Tupana'garũiva'ea rupiara,” e po ga nde mombe'gwovo. “Ga javijitehe ti ta'u no,” e po ga. A'ero po ga i'ui a. Emo ga pe po ndapyryvi ga i'urame. A'ereki oyvyteri pe ga etehei: “Jesus'gareheva'ero ji nhimbote'varuhui ji i'urame Tupana'garũiva'ea rupiara,” e'i tehe ga.

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

11Ga ndokwahakatui ve. Nde ki a'e te erekwaha nhanerembi'ua nianhimbote'varuhui reki javo. Nerembikwahava reki ɡamongote'varuhuaɡwama nde i'urame ɡandovaki.

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

12Ga ko neirũ'ga. Ga repyga Cristo'ga omano no tamombo ti garekote'varuhua javo. Nde ereko te'varuhu enhirũ'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

4 não temos nós o direito de comer e beber?

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

i'gwovouka ga pe pyryve'ymame ga pe. Nahã nde ereko te'varuhu Cristo'ga pe no.
13Nurã ji ei: Po ti nhirembi'ua nhiirũ'ga mongote'varuhui nehẽ, a'ero po ti ji nda'uagwami mbiara tamongote'varuhuyme ti ga javo gwaramo.

1 Coríntios 9

Paulova'ea onhimombe'u Jesus'ga moirũharamo

1Jipiro'y ko ji ojipe'ga hugwi. Ji ko Jesus Cristo'ga moirũharamo ako. A'ereki ji ahepia ga ikwehe nhandepojykaharete'ga. Ji ve ga pe mbojikoguka ojihe ikwehe.
2Ojipe'ga po e'i ji ve Jesus'ga moirũhara'ga rũi. Pe ki a'e te pe'e ji ve Jesus'ga moirũhara'ga tuhẽ. Jukwaha reki a'ea. A'ereki pehe ko nhiremimbojikohara. A'ereki ji ve nhandepojykaharete'ga onhimoirũuka nahã pe mbojikoguka ojihe.
3Ojipe'ga e'i tehe ji ve: “Po Jesus'ga moirũharamo nde rekoi hamo, a'ero po na rũi nde rekoi hamo,” e'i tehe ga ji ve. Nahã ji ei a'ero nhinhimombe'gwovo ga pe:
4Jesus'ga moirũharamo ore Jesus'ga mombe'umbe'ui ojipe'ga pe. A'ero po pyry tuhẽ orerenduhara'ga imbuhuri mbatera ore ve ikwepykavamo hamo novĩa.
5Jesus'ga moirũharamo jara'ga nembirekoro Jesus'gareheve'ga pavẽi. Jesus'ga reki'yra'ga ko na, Pedro'ga no. Ga gwembireko'ga nderohorame ojupi ojipe'ga imondoi mbatera ga pe no. Po ore rembirekoro Jesus'gareheve'ga pavẽi hamo, a'ero po pyry ore ga nderohoi ore rupi hamo novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

6Jesus'ga moirũharamo jara'ĝa Jesus'ga mombe'urame ĝanenduhara'ĝa omondo mbatera ĝa pe toporavykyyme ti ĝa ojipea rehe mbatera pyhyga javo. Ore po na jitehe no hamo jihi Barnabé'ga pavẽi. Pyry po ore ndoroporavykyi ojipea rehe mbatera pyhyga orojive hamo novĩa. A'ereki ore na jitehe Jesus'ga mombe'umbe'u ojipe'ĝa pe jipi novĩa.

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

7Soldados'ĝa tavukarame ĝanduvihava'ĝa omondo mbatera ĝa pe. Ĝa ndoporavykyi ojipea rehe no tipyhy ti mbatera nhandejive javo. Ĝanduvihava'ĝa omondo ĝa pe. Oro itỹhara'ĝa no. Ĝa o'u yva'ia ĝwemitymagwera oporavykyagwera rehe. Na jitehe oporavykyagwera rehe ovelhas repiakatuhara'ĝa o'u ika'mbya ovelhas hugwi.

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

8Nanongara pe nhande epavi yvyakotyva'ero. Nhande jate rũi reki xa'e. A'ereki Tupana'ga okwatijaruka nanongara Moisésva'ea pe hako.

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

9A'ea ikwatijarame Moisésva'ea ei a'ero: “Tapembojurutyvukari yuranuhũa a'ea ipyrũpyruĝame ipi'rogame japea ha'ynha hugwi. Na i'ui oporavykyro ĝwaramo,” ei ahe ikwatijarame ĝwemimbo'eagwera hako. Gara pe ikwatijara i'ei? Yuranuhũa rehe jate Tupana'ga aĝataramo ikwatijarukarame naerũ?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na

10Ore repyga jate rũi Tupana'ga ei naerũ? Ore repyga tuhẽ reki Tupana'ga ei ikwatijaruka hako togwereko ti ĝa mbatera javo hako. Nurã ore Jesus'ga mombe'urame po orerenduhara'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

esperança de receber a parte que lhe é devida.

tombuhu mbatera ore ve hamo. Ore ko itỹhara'ĝa'java'ea. Hyvykoirame ityma renonde po itỹhara'ĝa ei hamo: “Aerẽ po ti ji i'ui kohoa pora nehẽ,” e po ĝa hamo. Ĝahã no – kiroki ĝa onupanupã ipi'roga japea ha'ynha hugwi. Ipi'rogame po ĝa ei aerẽ ti ta'u nehẽ javo hamo.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

11Ore na jitehe no a'ero. Ore Jesus'ga mombe'umbe'urame pe me po tiruahũ pe me pe imbuhurame mbatera ore ve naerũ? Pyry tuhẽ reki pe imbuhuri ore ve novĩa.

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

12Po pyry ojipe'ĝa ei pe me mbatera rehe, ore kaitu po pyry ore ei pe me hamo novĩa. A'erorame tehe ore ndoro'ei reki pe me pembuhu ti mbatera ore ve javo. Po ore ei pe me mbatera rehe, a'ero po ojipe'ĝa ete'varuhui ore ve ore Cristo'ga mombe'urame. “Mbatera rehe jate ĝa Cristo'ga mombe'ui ore ve,” e po ĝa. “Nurã ore norohendupotara'javi gamombe'ua,” e po ĝa ore mombe'ute'varuhuavo. Nurã ore ndoro'ei pe me mbatera rehe jipi. Oronhimomirana ore hahyparavuhua pe orokovo jipi timombigyme ti pyryva'ea mombe'ua javo ĝwaramo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

13Oro ĝa – kiroki ĝa oporavyky judeus'ĝa jatykahavuhua pype – ĝa o'u pevova'ea ojipe'ĝa nembikwava'eĝa jipi. Ĝa inoĝame mbiara ikwava'ẽhava rehe tikwava'ẽ Tupana'ga pe javo ĝa opojyka mo ojive. Pekwaha pe a'ea.

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

14A'ea'java'ea pe nhandepojykaharete'ga e'i ore ve no: “Kiroki ĝa omombe'u katu pyryva'ea jipi – ĝanenduhara'ĝa po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os

omondo mbatera ĝa pe a'ea rehe hamo," ei ga.

15Pyry po pe imbuhuri mbatera ji ve Jesus'ga mombe'ua rehe hamo novĩa. Emo ji ndapojykai mbatera pe hugwi. Ji ikwatijarukarame kiro pe me ji nda'ei: "Tapojyka ti mbatera pe hugwi." Ji ndapojykai tuhẽ reki pe hugwi. Nhimanoa ko koji'i pyry ji ve a'ea hohe. Anhimbohete ji nhirembipojykae'yma rehe. Te'iyme ti ĝa ji ve a'ero: "Paulo'ga onhimbohete tehe reki. A'ereki ga opojyka mbatera ĝa hugwi," te'iyme ti ĝa ji ve a'ero.

16Emo pyryva'ea mombe'urame ji nanhimbohetei a'ea rehe jipi. A'ereki Tupana'ga ji mondouka a'ea rehe tuhẽ. "Emombe'u ti Jesus'ga mombe'upyryva," ei ga ji ve ikwehe. Po ji nahendukatui Tupana'ga nhi'iĝa Jesus'ga mombe'gwove'ỹ, a'ero po ite'varuhu ji ve.

17-18Po nhiremimbotarimo ji Jesus'ga mombe'umbe'ui jipi, a'ero po pyry ĝa imbuhuri mbatera ji ve hamo. Po nhiremimbotarimo rũi Tupana'ga ji mondoukari ĝa pyri ga mombe'gwovouka ji ve, a'ero po pyry ji ve ji ndapojykai mbatera ojipe'ĝa hugwi ji Jesus'ga mombe'urame ĝa pe. A'ero po ji ga mombe'ui ĝa pe mbatera rehe rũi.

Paulova'ea ombojiko pota ahe Jesus'ga rehe

19Jipiro'y ji ojipe'ĝa hugwi nhaporemo novĩa. Emo ĝandeaporoĝita rupi nhaporemo ji nhimondoi reki tambojiko ti koji'ive'ĝa Jesus'ga rehe javo.

20Ji Jesus'ga mombe'urame judeus'ĝa pe ĝandeaporoĝita rupi ji hoi a'ero tambojiko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

ti ĝa Jesus'ga rehe javo. Jipiro'y ji Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi novĩa. Emo judeus'ĝa a'ea ĝwendu katu. A'ero ji ĝa javijitehe hendukatui no tambojiko ti ĝa Jesus'ga rehe javo.

21Na jitehe Jesus'ga mombe'urame judeus'ĝarũive'ĝa pe ĝandeaporoĝita rupi ji hoi no tambojiko ti ĝa Jesus'ga rehe javo. Ĝa ndogwerekoi Moisésva'ea remimbo'eagwera. Nurã jirekorame ĝapyteri pe ji ndakoi hehe no. Ji nda'ei reki: Ji ndakoi Tupana'ga nhi'iĝa rehe. A'ea rũi ji a'e. A'ereki ji ako tuhẽ Cristo'ga nhi'iĝa rupi.

22Jirekorame ĝapyteri pe – kiroki ĝa ndokwahakatui ojikogame Jesus'ga rehe – ikwahakatue'ỹve'ĝa'java'ero ji rekoi tambojiko hete ti ĝa Jesus'ga rehe javo. Jihojihorame ojipe'ĝa pyteri pe ĝa javijitehe ji rekoi a'ero nahã ti tambojiko jara'ĝa mo Jesus'ga rehe javo.

23Nahã ji rekorekoi ĝapyteri pe a'ero tokwaha pa ti ĝa Jesus'ga mombe'ua. Akwahavuka ji Jesus'ga ĝa pe Tupana'ga ti tomombyry ĝa pe javo. A'ereki imombyryvame ĝa pe ga omombyry ji ve no.

24Penembikwahava pe kiro ji ei pe me. Ĝa nhaĝanhaname ji ypy ti tavahẽ javo, he'yjuhuve'ĝa onha novĩa. Emo ojipejive'ga jate ga ypy ovahẽ. Ga pe ĝa imondoi pyryva'ea a'ero ikwepykavamo. Ga javijitehe ti pejirokwa pejikokatuheteavo Tupana'ga ti tomombyry ji ve a'ero nehẽ javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

25Kiroki ĝa onha hete tapyhy ti pyryva'ea javo – ojikwe ĝa nhaĝanhahetei jipi onhimboitavo tanhaĝatu kwaha ti javo. Nhande ki a'e te xako katu katu hete jipi xako katu kwaha ti javo. Kiroki ĝa onha hete pyryva'ea rehe – pyrygwereuhuva'ea rehe reki ĝa ndekoi novĩa ka'atehea apopyra rehe oakaĝareheva'ea rehe. Emo a'ea kotihĩ opa ĝa hugwi. Nhande ki a'e te pyryheteva'ea rehe nhande rekoi avuiramava'ea rehe. A'ereki nhanderuvaĝwama Tupana'ga pyri namomini.

26Onhaname ĝa hokatui tavahẽ tuhẽ ti javo. Na jitehe ji rekokatui tavahẽ tuhẽ ti Tupana'ga pyri javo. Ojipe'ĝa okwaokwarame ojogwehe ĝa opoa mondokatui toho ti jipoa ga rehei katu javo. Na jitehe ji rekokatui taho ti Tupana'ga rehei katu javo.

27Amombe'umbe'u ji ojipe'ĝa pe jipi: “Peko katu ti Jesus'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ero po ti Tupana'ga imombyryvi pe me nehẽ,” a'e ji ĝa pe jipi. Jihi na jitehe ako katu a'ea rehe no Tupana'ga ti tomombyry ji ve javo. Ji nanhimongoukari nhiremimbotarimova'ea rehe a'ero, te'iyme ti ga ji ve: “Namombyryva'javi reki ji nde ve.”

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

1 Coríntios 10

Tapembohetei Tupana'garũiva'ea

1Nhiirũ, tapekwahava'ja ti nhaneramonhava'ea rekoagwera Moisésva'eareheva'ea rekoagwera.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Ohorame Egitopeva'ea gwyra hugwi ahe oho pa yvaĝatiĝa gwyri hako – kiroki yvaĝatiĝa ahererohohava hako. Oho pa katu ahe yvya pikaĝa rupi ypiahua pytera rupi o'yahava.

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

2Ohorame yvaĝatiĝa gwyri ahe nhimboukwahapavi Moisésva'eareheva'ero ohorame yvya pikaĝa rupi ypiahua pytera rupi.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

3Ahe nhaporemo o'u maná – a'ea Tupana'ga ombuhuruka ahe ve yvaga hugwi aherembi'uramo.

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

4Ahe nhaporemo o'u yhya no – kiroki Tupana'ga ombuhuruka ahe ve toy'u pa ti ĝa javo. A'ereki Tupana'ga ombuhuruka yhya ahe ve itauhua hugwi. Cristo'ga pe ji ei reki ita mombe'gwovo. A'ereki Cristo'ga ombuhuruka yhya ahe ve ogwovo ahe rupi.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

5Nahã Tupana'ga imombyryhetei ahe ve novĩa. Emo ahe rekouhurame ite'varuhuva'ea rehe onhimongyavo ga nhimonha'ngahetei ahere'yjuhua rehe ahe apitiuka ahera'oa momboruka ongae'ỹi me hako.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

6Ahemombe'upyra nhande momoranduvi nhande moĝitavo. Ahe ja rũi ti xako a'ero. Tipotaruhuyme ti ite'varuhuva'ea.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7Ahere'yjuhua ombohete ha'angava Tupana'garũiva'ea no hako. Tupana'ga rembikwatijarukara ahe mombe'u javo: “O'uo'u ĝa oina toryva apovo. A'ero ĝa pyi o'ama Tupana'garũiva'ea mboheteavo,” e'i ikwatijara ahe mombe'gwovo hako. Ahe ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rũi ti xako a'ero. Timboheteyme ti ha'angava Tupana'garũiva'ea.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

8Ahere'yjuhua gwereko ojipeva'ea rembirekova'ea hako. Nurã ahe manoi ara rupi ve vinte e três milve'ẽga onhimongyavo. A'ereki Tupana'ga oapitiuka ahe hako. Ahe ja rũi ti xako a'ero. Tirekoyme ti ojipe'ẽga nembireko'ẽga.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

9Ahere'yjuhua ombokwerajahi nhandepojykaharete'ga onhiroyrõyromo jipi hako. Nurã ga mboja mondomondoi ahe ve ahe hu'uuka ahe apitiuka hako. Ahe ja rũi ti xako a'ero. Timbokwerajahivyme ti nhandepojykaharete'ga monhimonha'ngavo.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

10Ahere'yjuhua e'ie'i te'varuhu onhiroyrõyromo jipi hako. Nurã Tupana'ga ahe apitiukari ojipyrive'ga pe. Ahe ja rũi ti xako a'ero. Xa'ete'varuhuyme ti nhanenhiroyrõe'yma.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

11Nahanahã ahe rekoi hako. A'ea koi ojipe'ẽga momorandu. Igwete Tupana'ga ikwatijarukari aherekoagwera mombe'gwovouka a'ea ti tapemoẽgita javo nhande ve. Tapekote'varuhui ti a'ero. A'ereki momina ẽgwerĩ yvya yvyareheva'ea reheve nhande hugwi.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

12Tape'ei ti pejive: “Jijikohetero ẽgwaramo Cristo'ga rehe po ti ji ndakote'varuhua'javi nehẽ,” tape'ei ti. Mara'ngu po ti pe kotihĩ pejikote'varuhua'java nehẽ? Penhimboko'i ti. Pejapyaka katu ti tapekote'varuhua'javyme ti a'ero.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não

13Pekwaha pe mbatera rahya jipi. Nanongara jitehe reki ojipe'ẽga okwaha no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

Emo po ti Tupana'ga oho gwembi'ea rupi pe pokoga jipi. Ga nomondoahivuhuukari hahyheteuhuva'ea pe me. Hahyrame pe me po ti ga pe mbopopoakari hehe nehẽ. Ga po ti pe mbo'e nehẽ nahã ti peko javo nehẽ. A'ero po ti pe nhimomiranambavi hahya pe nehẽ.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

14Nhiirũ, tapembohetei'i'i ti ha'angava Tupana'garũiva'ea.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15Pekwaha hete pe mbatera, a'e ji pe me. Penhimombaragwaha hete ti a'itituhẽva'ea rehe a'ero kiro ji nhi'igame pe me.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16Amoamome nhande i'ui vinho pão raygwe'roga reheve xajapyaka kiro Cristo'ga manoagwera rehe javo. Nhande i'urame vinho copopypeva'ea nhande ei Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde Cristo'ga rekoa reka'vogauka ga momanomouka ore ve,” xa'e nhande ga pe. Nhande i'urame vinho copopypeva'ea nhande jogwerekoi nhanenhimbojikoty'a Cristo'ga pavẽi garekoa rerekovo. Nhande i'urame pão nhanerembihaygwe'roga nhande jogwerekoi nhanenhimbojikoty'a Cristo'ga pavẽi Cristo'ga ra'oa rerekovo.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Nhandere'yjuhu nhande novĩa. Emo nhande xajogwereko pa nhandejikoty'a Cristo'ga pavẽi ojipejiva'ero. A'ereki nhande nhaporemo ti'u akoja jitehe pão ojipejiva'ea.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Pehepia ti judeus'ga ndekoagwera no. Gweru ga mbiara jipi imondovouka Tupana'ga pe ikwava'ẽhava rehe. Aerẽ ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

i'ui mo. I'urame Tupana'gapeva'ea ĝa jogwerekoi ojikoty'a Tupana'ga pavẽi.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19Oro Tupana'garũiva'eapeva'ea, marãi ji jupe a'ero? Oko tehe reki Tupana'garũiva'ea, a'e ji, ĝanembikwava'eĝa pavẽi – kiroki ikwava'embyra Tupana'garũiva'ea pe.

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20Imondorame mbatera jupe ikwava'ẽhava rehe Tupana'ga pe rũi ĝa imondoi. Omondo ĝa Diabo'gapyriva'ea pe reki anhaĝa pe, a'e ji. Ndapotari ji pejikoty'ara Diabo'gapyriva'ea pavẽi.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

21Pe'u pe copopypeva'ea nhandepojykaharete'gapeva'ea. Tape'ui po pe copopypeva'ea Diabo'gapyriva'eapeva'ea no hamo. Pe'u pe mbatera ikwava'embyra nhandepojykaharete'ga pe. Tape'ui po pe mbatera ikwava'embyra Diabo'gapyriva'ea pe no hamo.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

22I'urame a'eapeva'ea po ti nhande nhandepojykaharete'ga monhimboahivuhui nhandejive nehẽ. A'ero po ti ga imbohahyukari nhande ve nehẽ. A'ereki ga ipopoakaruhu hete nhande hohe pa.

Os limites da liberdade cristã

Ji rupi jitehe ti peho, ei ahe

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

23Pe'ji po pe: “Cristo'gareheva'ero ĝwaramo nhande ndikwakuva'javi. A'ero ji rekoi nhiremimbotarimova'ea rehe,” pe'ji po pe. Na tuhẽ nhande ndikwakuva'javi novĩa. Emo amoamome ndapyryvi reki ojipe'ĝa pe nhande rekorame nhaneremimbotarimova'ea rehe. Amoamome nhanderekorame nhaneremimbotarimova'ea rehe nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndipokopokogi reki ojipe'ĝa Cristo'gareheve'ĝa.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

24Nhandejive jate rũi po nhande imombyryvi hamo. Timombyry po nhande ojipe'ĝa pe hamo no.

25Nahã ti peko a'ero. Pe'u pa ti mbiara ipyhygame ima'ẽhai pe. Tape'ei ti ĝa pe: “Pemombe'u ti ji ve. Omondo jipe ĝa agwa Tupana'garũiva'ea pe ikwava'ẽhava rehe inoĝa? Marã a'ero?” Tape'ei ti a'ea ĝa pe. Pe'u pa ti jave'yma. Tapemongotehei ti pejipy'a mbatera rehe i'gwovo a'ero.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26A'ereki Tupana'ga mombe'uhava e'i: “Yvya ko nhandepojykaharete'ga apoa yvyakotyva'eareheva'ea nhaporemo no,” e'i ikwatijara imombe'gwovo. Pyry tuhẽ nhande i'ui garembiapoa a'ero.

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27Po Cristo'gareheve'garũive'ga ei pe me: “Pejijo i'gwovo ji pyri,” e po ga. Pehopotarame ti peho ga pyri a'ero i'gwovo. Pe'u pa ti garemimbuhura. Tape'ei ti ga pe: “Marã? Eremondo jipe nde agwa Tupana'garũiva'ea pe ikwava'eĝa inoĝa?” Tape'ei a'ea ga pe. Pe'u pa ti imongotehee'yma pejipy'a hehe i'gwovo pa ga pyri.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

28Hovai jate po ojipe'ga ei pe me: “Okwava'ẽ ĝa agwa Tupana'garũiva'ea pe.” Po ga erame a'ea pe me tape'ui ti a'ero penhaĝataruhuramo ga rehe – kiroki ga omombe'u pe me. A'ereki oyvyteri pe ga e'i jupe: “Po Cristo'gareheve'ĝa ndo'ui nanongara hamo,” ei ga.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29Pe me ko pyry pe i'ui novĩa. Emo ga pe ndapyryvi i'ua. Nurã tape'ui a'ero. Pe'e po

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

pe ji ve a'ero: “Marã naerũ? Jipiro'y ji jijikwakuva hugwi i'gwovo pa mbatera. Maraname ji nda'ui naerũ ĝa eteherame jupe ahe ndo'ui javo?” pe'e po pe ji ve.

30“I'urame jipi ji ei Tupana'ga pe: ‘Ndepyry hete nde imbuhuruka mbatera ji ve,’ a'e ji ga pe,” pe'e po pe ji ve. “Maranuhũrame ĝa ete'varuhui ji ve nhirembi'ua rehe ji ekaturame Tupana'ga pe i'gwovo naerũ?” pe'e po pe ji ve.

31Nahã a'ero, a'e ji. Peko katu ti mbatera urame mbatera aporame no pejikovo katu pa. A'ero po ti ojipe'ĝa pe ndepiagame Tupana'ga mbohetei nehẽ. “Ndepyry hete nde ĝa mongokatuavo,” e po ti ĝa Tupana'ga pe a'ero pe mombe'gwovo nehẽ.

32Peko katu ti a'ero. Tapemongote'varuhui ti judeus'ĝa. Tapemongote'varuhui ti judeus'ĝarũive'ĝa no. Tupana'gareheve'ĝa ti tapemongote'varuhui Jesus'gareheve'ĝa.

33Ji rupi jitehe ti peko katu a'ero. Ji tamonhimohemuka pa ojipe'ĝa jijihe jipi. Namombyrypotari ji jijive jate. Ĝa pe nhaporemo ji imombyrypotari jipi tojiko ti ĝa Jesus'ga rehe javo.

1 Coríntios 11

1Cristo'ga rupi jitehe ji hoi. Na jitehe ti peho ji rupi.

Kunhangwera'ĝa ndekoa ĝa jatykarame

2Pyry hete pe napemoka'nhymi jipi jirekoagwera pejipyri. Peho pe nhiremimbo'ea rupi no. A'ereki Cristo'gareheve'ĝa nemimombe'ua rehe ji pe mbo'ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

3Takwahavuka ti a'ero pe me. Cristo'ga ko huvihava'ga akwaimbae'ĝa pe. Akwaimbae'ĝa ko huvihava'ĝa ĝwembireko'ĝa pe. Tupana'ga ko huvihava'ga Cristo'ga pe.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

4Ndapyryvi a'ero akwaimbae'ĝa nhakaĝahovi onhi'iĝame Tupana'ga pe ĝandovaki Tupana'ga mombe'urame ojipe'ĝa pe no. Onhakaĝahovame po ĝa imbote'varuhui Cristo'ga pe ga ko jiruvihava'ga rũi javo.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

5Emo kunhangwera'ĝa nhakaĝahove'ymame ndapyryvi ĝa nhi'iĝame Tupana'ga pe ĝandovaki ĝa Tupana'ga mombe'urame ojipe'ĝa pe no. Onhakaĝahove'ymame po ĝa ei: “Nhirembireko'ga ko huvihava rũi ji ve,” e po ĝa. Nanongara'ĝa ko ĝa ja – kiroki ĝa, ojipe'ĝa opĩ ĝa'ava ĝa hugwi tipoyjaryme ti ĝa javo.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

6Onhakaĝahove'ymame po ĝa tokyti pa o'ava a'ero hamo. Po ĝa ndopotari opoyjayjare'ymamo oapina rehe, a'ero po ĝa tonhakaĝaho hamo. Tonhakaĝaho po ĝa onhi'iĝame Tupana'ga pe ĝandovaki ga mombe'urame no hamo.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

7Akwaimbae'ĝa po nonhakaĝahovi hamo. A'ereki Tupana'ga oapo akwaimbae'ĝa oji'java'ero. Ĝandeaporoĝita Tupana'ga reaporoĝita ja. Kunhangwera'ĝa ki a'e te ĝandeaporoĝita akwaimbae'ĝa ndeaporoĝita ja.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

8Tupana'ga ndoapoi reki akwaimba'eva'ea kunhangwerava'ea ra'oa pyvõ. Ga oapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

kunhangwerava'ea akwaimba'eva'ea nharukaĝa pyvõ hako.

9Na jitehe Tupana'ga ndoapoi akwaimba'eva'ea kunhangwerava'ea pe. Ga oapo kunhangwerava'ea akwaimba'eva'ea pe topoko ti hẽa ga javo hako.

10A'ero po kunhangwera'ĝa tuhẽ e'i onhakaĝahova pe hamo yvagipeve'ĝa nembiepiaga ĝwaramo.

11Ojikoty'aro ĝwaramo nhandepojykaharete'ga pavẽi ĝa jikogi ojogwehe jipi kunhangwera'ĝa akwaimbae'ĝa pavẽi.

12A'ereki ymya Tupana'ga oapo kunhangwerava'ea akwaimba'eva'ea nharukaĝa pyvõ. Nahã kunhangwerava'ea ohẽ akwaimba'eva'ea hugwi. Emo kiro akwaimbae'ĝa o'a kunhangwera'ĝa hugwi. Tupana'ga reki oapopavuka okovo.

13Pehe ti penhimombaragwaha hehe. Pyry pe me kunhangwera'ĝa nhi'iĝame Tupana'ga pe ĝandovaki ĝa nhakaĝahove'ymame naerũ? Ahã, a'e ji.

14Pekwaha pe pejiyvyteri pe akwaimbae'ĝa avukuhua ĝambopoyjayjare'yma.

15Kunhangwera'ĝa avukuhua ki a'e te ĝambokatua rupiara. A'ereki Tupana'ga omondo a'ea ĝa pe toakaĝaho'i ti ĝa a'ea pyvõ javo.

16Momina nhinhi'iĝa a'ea rehe a'ero. Po ojipe'ĝa ji rayvapotari ĝa'akaĝahova rehe, a'ero po ji ei ĝa pe: Na tuhẽ ore rekoi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

Nahã jara'ĝa ndekoi no Cristo'gareheve'ĝa ojatykarame Tupana'ga mboheteavo.

Ahe o'u ikwahava'java Cristo'ga manoagwera

17Kiro pe mbo'erame po ti ji nopombohetei nehẽ. Anhi'iĝahy po ti ji pe me nehẽ. A'ereki pe jatykarame Tupana'ga mboheteavo a'ea ko pendekokatuaĝwama rũi reki. Peko te'varuhu reki pe.

18Tanhi'ĩ na'ẽ pe me pejogwayvara rehe a'ero. A'ereki ojipe'ĝa omombe'u a'ea ji ve. “Corintopeve'ĝa ojatykarame ĝa jogwayvayvari jipi. Ĝa ndojihe'akatui,” ei ĝa pe mombe'gwovo ji ve. Arovia gwere ji ĝanhi'iĝa.

19Tupana'ga po e'i a'ero: “Na ĝa jogwayvari tomboukwaha ti okokatuve'ĝa a'ero.”

20Pejatykarame pe ei: “Ti'u ti nhandejapyakavo nhandepojykaharete'ga rehe,” pe'e tehe pe jipi. Emo reki pe ndapekoi ga rehe pejikote'varuhuro ĝwaramo i'urame.

21Pejihe reki pe peko. A'ereki i'urame jararamo pe pe'u jipe ima'ẽa renonde. Jara'ĝa ndogwerekoi reki. Nurã ko ty'ara jara'ĝa jukai. Jara'ĝa ki a'e te heagwyry vinho i'uhetero ĝwaramo.

22Ndaperekoi tuhẽ po pe onga naerũ tape'u ipype? Ndapekoa'javi po pe Tupana'gareheve'ĝa ndehe naerũ imbatere'ỹve'ĝa mbopoyjayjare'yma naerũ? Marãi po ti ji a'ero pe me nehẽ naerũ? Opombohete po ti ji a'ea rehe naerũ? Nopombohetei tuhẽ po ti pe a'ero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

23Amombe'u ko ji pe me nhandepojykaharete'ga remimbo'eagwera ikwehe – a'ea ga omombe'uuka ji ve. Nahã a'ero. Omanoa renonde Jesus'ga rekoi ĝwemimbo'ehara'ĝa pavẽi ypytunimo ikwehe. Judasva'ea omondouka ĝwerĩ ga guardas'ĝa po pe tojuka ti ĝa ga javo. A'ea renonde Jesus'ga ipyhygi pão.
24Igwete ga ei Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde imbuhua ore ve,” ei Jesus'ga javo ga pe. Igwete ga haygwe'rogwe'rogi imondovo ĝwemimbo'ehara'ĝa pe. “A'ea ko jira'oa, a'e ji jupe,” ei ga ĝa pe. “Pe'u kiro. A'ereki jira'oa ji anhikwava'ẽ kiro pe ndepykaramo nhimanorame,” ei ga. “Aerẽ ti pe'ua'jaa'ja pão a'ero tanhimoka'nhymyme ti,” ei Jesus'ga ĝwemimbo'ehara'ĝa pe ikwehe.
25Na jitehe ĝa i'urẽ mbatera Jesus'ga ipyhygi copo vinho ryrua. Igwete ga imondoi ĝa pe javo. “Pe'u kiro copopypeva'ea,” ei ga. Igwete ga imombe'ui gwekoa ĝa pe. “Aheka'voguka po ti ji jirekoa ĝa pe jijijukauka nehẽ,” ei ga. “Nahã po ti ji manoi yvyakotyve'ĝa ndepyga. A'ereki Tupana'ga e'i ipyahuva'ea imombe'gwovo. ‘Garekoa reka'vogame po ti ji imombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi,’ ei Tupana'ga,” ei ga. “Nurã jirekoa reka'voga ĝwaramo a'iti hete tuhẽ po ti Tupana'ga imombori he'yjuhuve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ĝwembi'ea rupi,” ei Jesus'ga ĝa pe. “Pe'u ti a'ero vinho copopypeva'ea. Pe i'ua'jaa'javame ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

kwahava'ja a'ero nehẽ," ei Jesus'ga gwemimbo'ehara'gã pe.

26A'ea ko Jesus'ga nhi'iãgwera ikwehe. Igwete ji ei pe me: Garura'java renonde nahã po ti pe i'ua'jaa'javi pão copopypeva'ea reheve. I'ua nanani po ti pe ikwahavukari ojipe'gã pe gamanoagwera nehẽ.

27Peko katu ti a'ero i'urame pão copopypeva'ea reheve Cristo'ga manoagwera herekokatuavo. Kiroki ga oko te'varuhu i'gwovo – ga ombotegwete Cristo'ga ra'oa garekoa reheve, ga ombotegwete gamanoagwera a'ero.

28Nurã ti pekwaha na'ẽ pejeaporoãita i'ua renonde. Pendeaporoãita pyryvame ti pe'u pão copopypeva'ea reheve herekokatuavo a'ero nehẽ.

29-30Pepyteripeve'gã ki a'e te nonhimombaragwahavi nhandepojykaharete'ga manoagwera rehe gã i'urame pão copopypeva'ea reheve. Nanongara'gã pe Tupana'ga ombohahyuka a'ero. Nurã pepyteripeve'gã tetirũaramo opopoakare'yma onhimongyavo. Jara'gã omano no.

31Po ti nhande ikwahavi nhandereaporoãitapyryva na'ẽ i'ua renonde, a'ero po ti ga nombohahyukari nhande ve nehẽ.

32Imbohahyukarame nhande ve ga nhande mbo'ei nhanderekote'varuhua rehe tomombi ti gã a'ea javo. Ga nhande mbo'ei te'iyme ti ga nhanderekote'varuhua pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

o'erame oarõe'ỹve'ĝa pe nehẽ ĝa mondovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

33Nhiirũ, pejatykarame i'gwovo Cristo'ga manoagwera kwahava'java tape'una'ẽi ti a'ero. Pe'ji ti pejohupe: “Na ti ĝa ndupavi na'ẽ,” pe'ji ti.

34Tape'una'ẽi ti mbatera Tupana'ga ti tombohahyukaryme pe me. Po ti ty'ara jara'ĝa jukahetei, a'ero po ti ĝa ĝwonga pe na'ẽ i'ui mo hamo. Jihorame pe pyri po ti ji pe mbo'ei jara rehe pe nderekovo nehẽ.

1 Coríntios 12

Tupana'ga ra'uva ahe mbokarakatu

1Nhiirũ, tamombe'u ti kiro pe me Tupana'ga ra'uva remimbuhura Cristo'gareheve'ĝa pe. A'ereki a'ea rehe pe ikwatijari ji ve ikwehe. A'ea ji tamombe'u katu kiro pe me tapekwaha hete ti javo.

2Pekwaha pe pejikoagwera. Pe ndapejikogi Cristo'ga rehe ikwehe. Nurã ĝa pe mbopogwepogweuhui ĝwemimbotarimova'ea rupi imboheteuka pe me ha'angava Tupana'garũiva'ea okojirũiva'ea.

3A'ero ji takwahavuka kiro pe me Tupana'ga ra'uva remimbo'ea. Tupana'ga ra'uva ombo'erame ĝa nombotegwetei Jesus'ga a'ero. Tupana'ga ra'uva ombo'erame jate reki ĝa ei: “Jesus'ga ko orepojykaharetero oko,” ei ĝa.

4Tupana'ga ra'uva ombuhu paravuhu nhandekarakatua. Gara'uva jitehe reki ombuhu pa nhande ve nhande nanenani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

5Nhandeporavykya ojoatyatyvi ojohugwi novĩa. Emo Jesus'ga pe jitehe nhande xaporavyky nhandekovo.
6Nhandekarakatua ojoatyatyvi ojohugwi novĩa. Emo Tupana'ga jitehe nhande mbokarakatu pa nhande rerekovo.
7Tupana'ga gwepiuka gwa'uva remimbuhura nhande nanenani topoko pa ti ĝa ojipe'ĝa javo.
8Nahã Tupana'ga ra'uva nhande mbokarakatu pa. Ojipe'ga pe gara'uva omombe'uuka Tupana'ga rembikwahava. Tupana'ga ra'uva jitehe ombo'euka ojipe'ga pe a'itituhẽva'ea kwahava rehe.
9Gara'uva jitehe ombojiko hete ojipe'ga Tupana'ga rehe. A'ea jitehe omombiguka ojipe'ga pe ĝatetirũa ĝa hugwi.
10A'ea jitehe oapouka ahemonhimomby'ava'ea ojipe'ga pe. Ojipe'ga pe a'ea omombe'uuka Tupana'ga nhi'iĝa. Tupana'ga ra'uva omombaragwahavuka ojipe'ga pe ĝwemimbokarakatua. A'ero ga ikwahavi javo Tupana'ga ra'uva ĝa mbokarakaturame. Ga ikwahavi javo Tupana'ga ra'uvarũiva'ea ĝa mbokarakaturame. Tupana'ga ra'uva ombokarakatu ojipe'ga monhi'ĩparavuhuavo. A'ero ko ganhi'iĝa yvyakotyve'ĝa nembikwahave'ỹva'ea. Ojipe'ga pe Tupana'ga ra'uva okwahavuka akoja'ga nhi'iĝa imombe'ukatuavouka nhanerembikwahave'ỹva'ea tokwaha pa ti ĝa javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza
todas estas coisas, distribuindo-as, como
lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem
muitos membros, e todos os membros,
sendo muitos, constituem um só corpo,
assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos
batizados em um corpo, quer judeus, quer
gregos, quer escravos, quer livres. E a
todos nós foi dado beber de um só
Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só
membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não
sou do corpo; nem por isso deixa de ser do
corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho,
não sou do corpo; nem por isso deixa de o
ser.

11Tupana'ga ra'uva jitehe ombokarakatu
pa ĝa a'ero. A'ea jate ombokarakatu
paravuhu ĝa naĝanani ĝwemimbotarimo
okovo.

He'yi nhandera'oareheva'ea

12Ta'e ti kiro nhandera'oa'java'ea
mombe'gwovo. Ojipeji ahera'oa rekoi
novĩa. Emo ahera'oa gwereko he'yiva'ea
ojihe: ahetĩa, ahepoti'a, ahepy'a no.
Ahera'oareheva'ea nhaporemo ojihe'a reki
ojogwehe onhimongovo ojipejiva'ero
ahera'oro. Na jitehe nhande re'yiro
Cristo'gareheva'ero nhanenhimongyavo
novĩa. Emo nhande nhaporemo xako
ojipejiva'ea'java'ero Cristo'ga pavẽi.
13A'ereki Tupana'ga ra'uva nhande mongo
pa ojipejiva'ea'java'ero. Nhande xako
paravuhu novĩa. Jara'ĝa ko judeusramo,
jara'ĝa judeus'ĝarũiva'ero. Jara'ĝa
oporavyky tehe ojipe'ĝa pe opiro'ye'yma
ĝa hugwi. Jara'ĝa oporavyky opiro'yro
ojipe'ĝa hugwi. Nhande pyri nhaporemo
ko Tupana'ga ombuhu gwa'uva jitehe.
14Pehepia ahera'oa a'ero. Ojipejiva'ea jate
rũi ahera'oareheva'ea. He'yiva'ea reki
ahera'oa gwereko ojihe.
15Po ahepya ei: “Ji ko ahepoa rũi. Ji
ahera'oareheva'ea rũi reki a'ero.” Ahepya
erame a'ea po i'etehei ikwahave'yma javo.
A'ereki ahepya ko ahera'oareheva'ero tuhẽ
reki oko.
16Po aheapyakwara ei: “Ji ko ahereakwara
rũi. Ji ahera'oareheva'ea rũi reki a'ero.”
Aheapyakwara erame a'ea po i'etehei.
A'ereki aheapyakwara ko
ahera'oareheva'ero tuhẽ reki oko. Na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jitehe nhande re'yiro Cristo'gareheva'ero nhandekarakatuparavuhuavo ojipe'ĝa pokoga. Ojipejive'ga jate rũi reki Cristo'gareheva'ero. Po ojipe'ga ei: “Ikarakatu ĝa japovo ahemonhimomby'ava'ea. Ji ndajikarakatui japovo a'ea. Ji Cristo'gareheva'ea rũi reki a'ero.” Ga erame a'ea po ga etehei ikwahave'yma. A'ereki ga Cristo'gareheva'ero tuhẽ reki oko.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

17A'ea'ja ji pe me. Pehepia ahera'oa. Po ahereakwara jate hekorame gara pyvõ po ahe henduvi hamo naerũ? Po aheapyakwara jate hekorame gara pyvõ po ahe hetuni a'ero hamo naerũ? Nahã ji ei Cristo'gareheve'ĝa mombe'gwovo a'ero no. Po ahemonhimomby'ava'ea apohara'ĝa jate ĝa ndekorame ma'ĝa po omombe'u Tupana'ga ojipe'ĝa pe hamo naerũ?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

18-20Ahera'oareheva'ea nhaporemo reki Tupana'ga omongo katu ahera'oa rehe ĝwemimbotarimo. Po heheva'ea jate hekorame ojipejiva'ea jate, marã po ahera'oa rekoi a'ero hamo naerũ – kiroki a'ea rehe oko heheva'ea? He'yi reki ahera'oareheva'ea. Emo ojipejiva'ea ahera'oa. Na jitehe nhande nanenani Tupana'ga nhande mongoi ojiheva'ero

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

nhande mbokarakatuparavuhuavo ĝwemimbotarimo. Po ojipejive'ga jate ga rekorame Cristo'gareheva'ero marã po nhande xajihe'a ojogwehe Cristo'ga pavẽi hamo naerũ? Nhandere'yjuhu reki nhande Cristo'gareheva'ero. Emo nhande xako

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

ojipejiva'ea'java'ero Cristo'ga pavẽi nhandekarakaturo nhandejopokopokoga.
21Ahereakwara nde'i ahepoa pe: “Ji ndajikogi nde rehe,” nde'i jupe. Na jitehe aheakaĝa nde'i ahepya pe no: “Ji ndajikogi nde rehe,” nde'i jupe. A'ereki ahera'oareheva'ea ojiko tuhẽ ojogwehegwehe. Na jitehe Cristo'gareheve'ĝa jikogi ojogwehegwehe no.
22Jara pe nhandera'oareheva'ea pe nhande ei ipopoakare'ỹva'ea. Emo xajiko hete reki nhande nanongara rehe.
23Jara pe nhande ei okoteheva'ea. A'ea nhande imbojigwagi tireko katu ti javo. Jara nhande ndihepiukari ojipe'ĝa pe. A'ea rehe nhande timongi katu tapy'ynhapira a'ero tohepiagyme ti ĝa javo.
24Kiroki koji'i ikatu nhande ve nhandera'oareheva'ea – a'ea nhande nimbojigwagi a'ero. Tupana'ga tuhẽ ombojihe'a pa ahera'oareheva'ea tombojigwa hete ti ĝa okoteheva'ea javo nhande ve.
25Nahã Tupana'ga imbojihe'akatui ahera'oareheva'ea a'ero tokote'varuhuyme ti heheva'ea ojohupeupe javo. “Ti'aĝata pa ti ahera'oareheva'ea ojogwehegwehe,” ei Tupana'ga. Na jitehe Tupana'ga nhande mbojihe'akatui ojipejiva'ea'java'ero tokote'varuhuyme ti Cristo'gareheve'ĝa ojohupe javo. “Ti'aĝata pa ti ĝa ojogwehegwehe ojogwerekokatuavo,” ei Tupana'ga nhande ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

26Hahyrame ojipejiva'ea pe ahera'oareheva'ea pe hahy jara pe nhaporemo a'ero. Ga imombyryvame ojipejiva'ea pe a'ea ko pyry jara pe nhaporemo no. Na jitehe hahyrame ojipejive'ga pe Cristo'gareheve'ga pe hahy jara'ga pe nhaporemo Cristo'gareheve'ga pe nhaporemo. Ojipe'ga imombyryvame ojipejive'ga pe Cristo'gareheve'ga pe jara'ga ndorypavamo ga pavẽi a'ero.
27Penhinanhinani peko Cristo'gareheva'ero. Igwete ojipejiva'ero pe jihe'ari ojogwehe Cristo'ga pavẽi.
28A'ero pe jatykatykai Tupana'ga mboheteavo. Igwete Tupana'ga pepyteripeve'ga mo'emo'ẽi tojopokopoko ti ga javo. Jara'ga pe ga ei: "Ga hohe pa po ti pe. Cristo'ga moirũharamo po ti pe peko nehẽ," ei ga. Jara'ga pe ga ei: "Cristo'ga moirũhara'ga ndehohyva'ero po ti pe peko. Pe po ti nhinhi'iga mombe'uharamo peko nehẽ," ei ga. Jara'ga pe Tupana'ga ei: "Nhinhi'iga mombe'uhara'ga ndehohyva'ero po ti pe peko. Ojipe'ga mbo'eharamo po ti pe peko nehẽ tapemongo ti ga Cristo'ga nhi'iga rupi," ei ga ga pe. Jara'ga pe Tupana'ga ei: "Pe po ti peapo ahemonhimomby'ava'ea nehẽ." Jara'ga pe ga ei: "Pe po ti pemombiguka ojipe'ga tetirũa ga hugwi nehẽ." Jara'ga pe ga ei: "Pe po ti ojipe'ga pokopoko imbatere'ỹve'ga nehẽ ipopoakare'ỹve'ga nehẽ no." Jara'ga pe Tupana'ga ei: "Pe po ti ojipe'ga mogitai ga mondomondovo." Jara'ga pe ga ei: "Opombokarakatu po ti ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a

pe monhi'ĩparavuhuavo nehẽ. Penhi'iğa po ti yvyakotyve'ğa nembikwahave'ỹva'ea a'ero nehẽ," ei Tupana'ga ğa pe.

29Ğa nhaporemo rũi reki Cristo'ga moirũhara'ğa a'ero. Ğa nhaporemo rũi Tupana'ga nhi'iğa mombe'uhara'ğa. Ğa nhaporemo rũi ğambo'ehara'ğa. Ğa nhaporemo rũi oapo ahemonhimomby'ava'ea.

30Ğa nhaporemo rũi Tupana'ga ğa mbokarakatui imombigauka ğa pe ojipe'ğa tetirũa ğa hugwi. Ğa nhaporemo rũi Tupana'ga ğa monhi'iği imongovo ğanhi'iğa nhanerembikwahave'ỹva'ero. Ğa pe nhaporemo rũi Tupana'ga imombe'ukwahavukari ğanhi'iğa nhanerembikwahave'ỹva'ea.

31Pepota tuhẽ ti pejive a'ero Tupana'ga ra'uva remimbuhura a'ea remimbokarakatua – kiroki koji'i pyryva'ea ojipea hohe. Igwete ji kiro imombe'una'ẽi pe me penemiarõhetea tapendeaporoğita katu ti javo. A'ereki koji'i pyry hete tuhẽ nhande ojipe'ğa arõ hete a.

1 Coríntios 13

Tiarõ hete nhande ojipe'ğa

1Po nhande nhi'iği hajiheve'ğa nhi'iğimo yvagipeve'ğa nhi'iğimo no. Po nhande niarõi ahe nhanenhi'iğame ğanhi'iğimo, a'ero po nhande nhi'ĩtehei reki imotininiuhũva'ea ja hahyahivuhuva'ea ja.

2Po Tupana'ga nhande mbokarakatui imombe'gwovouka onhi'iğa. Po nhande niarõi ahe imombe'urame, a'ero po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

nhande rekotehei reki. Po nhande ikwahapavi mbatera ikwahava Tupana'ga rembikwahava onhimiva'ea. Po nhande niarõi ahe nhande ikwahapavame mbatera, a'ero po nhande rekotehei reki. Nhande jikohetero ĝwaramo Tupana'ga rehe po ga nhande pokogi yvytyruhua mbojipe'auka nhande ve nhande erame jupe pepe'a javo. Po nhande niarõi ahe nhandejikoheterame Tupana'ga rehe nahã javo, a'ero po nhande rekotehei reki.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

3Po nhande ima'ema'embavi nhanembatera imbatere'ỹve'ĝa pe. Po nhande niarõi ahe nhande ima'embavame, a'ero po nhande ima'ẽtehei. Nhaneremima'embava nomombyryvi reki nhande ve. Po ĝa ei nhande ve: “Pe pohire'yma ĝwaramo Cristo'ga hugwi po ti ore imbokaipavi penda'oa nehẽ,” e po ĝa nhande ve. Nhandepohipotare'ymame ga hugwi po nhande ikwava'eĝi nhandera'oa ĝa pe a'ero tombokai ti ĝa javo. Po nhande niarõi ahe nhanenhikwava'eĝame ĝa pe, a'ero po nhande nhikwava'ẽtehei reki. Nhanenhikwava'eĝa nomombyryvi reki nhande ve.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

4Nhande ojipe'ĝa arõheterame nhande nianhimonha'ngajipei ĝa ndehe jipi. Timombyry nhande ĝa pe. Nhande ojipe'ĝa arõheterame nhande nianhimyrõi ĝa ndehe. Nianhimbohetei nhande ji ko ĝa hohe jave'yma.

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

5Ĝa arõheterame nhande xako katu tuhẽ ĝa pe. Nhandejihe jate rũi nhande xako. Nhande nianhimboahivi ĝa pe. Nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndikwahava'ja'javi ojipe'ĝa ndekote'varuhua nhandejive.

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

6Ĝa arõheterame nhande nianderoryvi ĝandekote'varuhua rehe. Ĝandekokatua rehe nhande roryroryvamo.

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

7Ĝa arõheterame nhande xanhimomirana jipi ĝa ndekote'varuhurame nhandejive. Tiarõ hete nhande avuirama. “Aerẽ po ti pyryvamo nehẽ,” xa'e nhande jipi. Nhande xajiko ojipe'ĝa ndehe jipi. Xanhimomirana nhande jipi a'ero.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

8Ĝa arõheterame nhande niarombigi tuhẽ ĝa. Opi po ti nhandekarakatua nehẽ Tupana'ga remimbuhura. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'ua po ti opi. Ĝanhi'iĝa po ti opi no nhanerembikwahave'ỹva'ea. Mbatera kwahava po ti opi nehẽ no.

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

9Ağwamo ndikwahapavi nhande. Nhande nimombe'ukwahapavi Tupana'ga nhi'iĝa no.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

10Tupana'ga ki a'e te okwaha pa. Cristo'ga rurame po ti opa nhanerembikwahapave'yma nehẽ.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

11Jivoja'irame ji ndakwahapavi ikwehe. Tayri'ĝa ja ji nhi'iĝi a'ero ikwehe. Ndajireaporoĝitakatui ji no. Nanhimombaragwahakatui ji mbatera rehe no jivoja'iro ĝwaramo ikwehe. Aerẽ jiyvuakarame ji pohiri tayri'ĝa ndeaporoĝita'java'ea hugwi.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

12Hepiagame espelho pyvõ nhande ndihepiakatuhetei. A'ereki nhandera'angava tehe nhande tihepia. Na jitehe ağwamo nhande ndikwahahetei Tupana'ga repiage'ymame. Aerẽ po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

nhande a'ea ga repiakatui ga kwahava nehẽ. Ojogwovavo po ti nhande jogwepiagi Tupana'ga pavẽi. Aãgwamo nhande ndikwahapavi ga. Ga ki a'e te nhande kwaha hete pa. Na jitehe po ti nhande ga kwahahetei nhandekovo ga pyri nehẽ no.

13Nahã hekoi avuiramava'ea a'ero: Xajiko nhande Tupana'ga rehe. Tikwaha nhande pyryvaãgwama. Tiarõ hete nhande ojipe'ãga. Pyry Tupana'ga pe nhande jikogame ga rehe. Pyry nhande ikwahavame pyryvaãgwama no. Johe'i tehe reki pyry Tupana'ga pe nhanderemiarõhetea.

1 Coríntios 14

Ãanhi'iãga nhanerembikwahave'ỹva'ea

1Pejirokwa ti ojipe'ãga arõheteavo a'ero. Pepota ti Tupana'ga ra'uva remimbuhura penhimbokarakatua. Pepota ti pejikarakatua Tupana'ga nhi'iãga mombe'ua rehe kaitu.

2Tupana'ga ra'uva ombokarakatu ojipe'ãga monhi'iãga. A'ero ãanhi'iãga nhanerembikwahave'ymaãgwama. Nahã onhi'iãgame ãga nhi'iãi Tupana'ga pe a'ero. Nhande ve rũi reki ãga onhi'ĩ. A'ereki nhande ndikwahavi nanongara ãanhi'iãga.

3Emo kiroki ãga omombe'u Tupana'ga nhi'iãga ikwahavuka ojipe'ãga pe – ãga onhi'ĩ nhande ve tuhẽ. A'ero ãga nhande mbojikoheteukari Jesus'ga rehe. Onoãgatu ãga nhandepy'a no.

4Kiroki ãga ãanhi'iãga rekoi nhanerembikwahave'ỹva'ero – ãga onhimbojiko hete Tupana'ga rehe. Ãa ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

a'e te – kiroki ĝa omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa – ĝa ombojikoguka pa Jesus'gareheve'ĝa ga rehe a'ero.

5Apota po ji pe napenani penhi'iĝa hekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero novĩa. Koji'i reki ji apota penemimombe'ua Tupana'ga nhi'iĝa rehe. Nanongara'ĝa nemimombe'ua koji'i pyry ojipe'ĝa nhi'iĝa hohe nhanerembikwahave'ỹva'ea hohe, a'e ji. A'ereki ĝa omombe'u katu Tupana'ga nhi'iĝa. Kiroki ĝanhi'iĝa ikwahavipyre'ỹva'ea – a'ea nhande ndikwahavi. Ojipe'ĝa ikwahavukarame ĝanhi'iĝa nhande ve a'ea ko pyry jitehe no. A'ero ĝa Jesus'gareheve'ĝa mbojikohetei Jesus'ga rehe imombe'urame ĝa pe.

6Nhiirũ, po ti nhinhi'iĝa nhanerembikwahave'ỹva'ea ji horame pe pyri nehẽ, a'ero po ti ji ndopopokogi tuhẽ nehẽ. Po ti ji imombe'ui pe me Tupana'ga rembikwahavukara ikwahavuka mbatera pe me, a'ero po ti ji pe pokogi nehẽ. Po ti ji imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa pe me pe mbo'eavo a'itituhẽva'ea rehe, a'ero po ti ji pe pokogi nehẽ no.

7Ehepia ko imonhi'ingava jiru'a'java'ea violão no heaporoĝitae'ỹva'ea. Inhi'iĝatue'ymame po nhande niambaragwahavi inhimby'yja rehe.

8Opy ĝa trombeta soldados'ĝa momoranduva tapetavuka ti ĝa pe kiro javo. Po trombeta nonhi'iĝatui ikwahavukare'yma ĝa pe, a'ero po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

soldados'ga nonhimboavujikweri tuhẽ otavukara rehe.

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

9Na jitehe po ti penhi'iga oko aherembikwahave'ỹva'ero, a'ero po ti ga ndokwahavi pe nhi'iãme ga pe a'ero nehẽ. “Onhi'ĩ tehe po ga upa,” e po ti ga pe me nehẽ.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

10Gwereko paravuhu hete po yvyakotyve'ga nhi'iga ojoatyatyviva'ea. Ojogwe'yja'ga okwaha reki onhonhi'inhi'iga.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

11Emo ji ikwahave'ymame ojipe'ga nhi'iga ga ko hajiheva'ea ji ve. Ji hajiheva'ea ga pe no.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

12Oro pe, pe nhi'iãme ojipe'ga pe tokwaha ti ga penhi'iga. Pepota pe Tupana'ga ra'uva remimbuhura penhimbokarakatua pejikovo. Pepota hete ti a'ero penhimbokarakatua – kiroki a'ea nhaporemo Jesus'gareheve'ga mbojikohetei Jesus'ga rehe.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

13Nurã ji ei pe me: Gãnhi'iga rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero te'i ti ga Tupana'ga pe a'ero: “Nhimbokarakatua'ja ti. A'ero po ti ji imombe'ukatui nhinhi'iga ga pe nehẽ tokwaha ti ga javo,” te'i ti ga Tupana'ga pe.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

14Nhinhi'iga rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero nhinhi'iãme Tupana'ga pe, jihi anhi'ĩ. Emo nhiakaga ndokwahavi a'ea.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

15Marã po ti ji rekoi a'ero nehẽ naerũ? Anhi'ĩ po ti ji Tupana'ga pe nhinhi'iga rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero. Anhi'ĩ po ti ji ga pe nhiakaga ikwahavame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

nehẽ no. Na jitehe po ti ji nhimby'yi nhinhimby'yja rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero. Anhimby'yi po ti ji nhiakaĝa ikwahavame nehẽ no.

16Pejatyka pe jipi Tupana'ga mboheteavo ndepyry nde javo ga pe. Po nenhi'iĝa rekoi nhanerembikwahave'ỹva'ero nde nhi'iĝame Tupana'ga pe, a'ero po ti marã ikwahave'ỹve'ga ei amém na tuhẽ javo nde nhi'imbavame nehẽ naerũ? A'ereki ga ndokwahavi nde nhi'iĝame.

17Pyry hete po nenhi'iĝa Tupana'ga pe ovuhu. Emo nde nerembojikogi ojipe'ga Tupana'ga rehe. A'ereki ga ndokwahavi nde nhi'iĝame.

18Pe hohe pa ji nhi'inhi'iĝi nhinhi'iĝa rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ea novĩa. Igwete ji ei Tupana'ga pe: “Pyry hete nde ji mbokarakatui a'ea rehe jipi,” a'e ji ga pe.

19Emo nhande jatykarame jipi koji'i pyry ji ve nhinhi'iĝa rekoi ikwahavukava'ea tambo'e ti ojipe'ĝa a'ea pyvõ. Po xunhi hete ji nhi'iĝi ĝa pe novĩa. Emo ĝa okwaha pa reki. Po ji nhi'inhi'ĩhetei nhinhi'iĝa rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ero, a'ero po ndapyryvi ĝa pe. A'ereki ĝa ndokwahavi reki nhirembi'ea.

20Nhiirũ, ipita'ngive'ĝa ndokote'varuhukwahavi. Ĝa ja ti peko a'ero pejikote'varuhukwahave'yma. Tayri'ĝa ndaheaporoĝitakatui okovo. Ĝa ja rũi ti peko a'ero pejeaporoĝitarame. Peyvuakara ĝwaramo ti tapendeaporoĝita katu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo
por homens de outras línguas e por lábios
de outros povos, e nem assim me ouvirão,
diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um
sinal não para os crentes, mas para os
incrédulos; mas a profecia não é para os
incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no
mesmo lugar, e todos se puserem a falar
em outras línguas, no caso de entrarem
indoutos ou incrédulos, não dirão,
porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar
algum incrédulo ou indouto, é ele por
todos convencido e por todos julgado;

21Aherembikwatijara omombe'u
Tupana'ga nhi'iğa ga judeus'ğa
mombe'urame. Nahã Tupana'ga ei:
“Jireheve'ğa nohendukatui nhinhi'iğa.
Nurã po ti ji hajiheve'ğa mondoukari ğa
monhi'iğuka ğa pe tokwaha ti ğa
nhiremimbo'ea javo novĩa,” ei Tupana'ga.
“Hajiheva'ero ğwaramo ko ğanhi'iğa
jireheve'ğa nembikwahave'ỹva'ea. Emo
ğanhi'iğa vehevi po ti nohendukatuukari
jireheve'ğa pe nhiremimbo'ea nehẽ,” ei
Tupana'ga judeus'ğa remienduve'yma
imombe'gwovo.
22Nurã ji ei pe me: Tupana'ga ğanhi'iğa
mongo nhanerembikwahave'ỹva'ero
Jesus'gareheve'ğarũive'ğa ti tokwaha
jipopoakara javo. Nhande ki a'e te
Jesus'gareheva'ero tikwahavipe
gapopoakara. Tupana'ga onhi'iğa
ombombe'uuka Jesus'gareheve'ğa ti
tokwaha javo. Jesus'gareheve'ğarũive'ğa
pe ki a'e te Tupana'ga ndokwahavukari
a'ea.
23Pejatyka po pe Tupana'ga mboheteavo
jipi. Po ti penhi'iğa nhaporemo
nhanerembikwahave'ỹva'ea
ikwahave'ỹve'ğa ndurame pepyteri pe
Jesus'gareheve'ğarũive'ğa ndurame no.
A'ero po ti ğa ei nehẽ: “Mbipe hete
ğanhi'iğa. Heagwyry pa ğa a,” e po ti ğa pe
me nehẽ.
24Po ti pe nhaporemo imombe'umbe'ui
Tupana'ga nhi'iğa
Jesus'gareheve'garũive'ga rurame pepyteri
pe ikwahave'ỹve'ga rurame no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

Henduvame penemimombe'ua po ti ga ei: “Kiro ji ikwahavi jirekote'varuhua. Penhi'iğa nhaporemo omombe'u katu ji ve Tupana'ga rembi'ea jirekote'varuhua pe,” e po ti ga nehẽ.
25Omohẽ po ti ga gweaporoğitate'varuhua oyvyteripeva'ea pendovaki nehẽ. A'ero po ti ga nhova'apyni Tupana'ga mboheteavo ndepyry hete nde javo nehẽ. “Tupana'ga oko tuhẽ pepyteri pe,” e po ti ga pe me nehẽ.

A necessidade de ordem no culto

Nahã nhande rekoi nhandejatykarame

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

26Marã a'ero, nhiirũ? Pejatykarame jipi Tupana'ga mboheteavo jara'ğa onhimby'yi Tupana'ga pe. Jara'ğa ombo'e ojipe'ğa. Jara'ğa omombe'u Tupana'ga rembikwahavukara. Jara'ğa nhi'iğa ko penembikwahave'ỹva'ea. Jara'ğa omombe'u katu akoja'ğa nhi'iğa penembikwahave'ỹva'ea tokwaha ti ğa javo. Na tuhẽ ti peko a'ero pejopokopokoga penhombojikojikoga Tupana'ga rehe.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

27Po ti penembikwahave'ỹva'ea ğanhi'iğa pe jatykarame mokonha'ğa po ti onhi'ĩ a'ero hamo. Ndahe'yive'ğa trêsve'ğahoherũive'ğa po ti onhi'ĩ hamo. Ojopy'rupy'ru po ti ğa onhi'iğa hamo. A'ero po ti ojipe'ga imombe'umbe'ui ğanhi'iğa tokwaha ti ğa javo hamo.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

28Po ti nimombe'uhavi ğanhi'iğa pe tonhi'iğyme ti ğa pendovaki a'ero. Pendovakie'ỹ ti ğa tonhi'ĩ Tupana'ga pe okovo.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

29Oro Tupana'ga nhi'iğa mombe'uhara'ğa no. Na mokonha'ğa nhi'iği, trêsve'ğa po.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

A'ero po ti jara'ĝa japyakai ĝanhi'iĝa rehe nahanahã javo hamo.
30Po ti Tupana'ga ikwahavukarame mbatera ojipe'ga pe ga apygame pepyteri pe, onhi'iĝypyve'ga po ti opi hamo ji py'rovo ti ga omombe'u kiro a'ero javo hamo.
31Pe nhaporemo ti pemombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iĝa a'ero pejopy'rupy'ruavo nhande nhaporemo tikwaha ti henduva javo. Tapenhombojiko pa ti Tupana'ga rehe a'ero no.
32Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa imombe'upotarame ĝa imombe'ui. Opipotarame ĝa pigi no.
33-34Pejopy'rupy'rue'ymame hahyahivamo penhi'iĝa. Nanongara rehe Tupana'ga ndokoi. Pejogwerekokatukatua rehe ga rekoi. Pe jatykarame po kunhangwera'ĝa opi hamo Tupana'ga nhi'iĝa henduva onhi'iĝe'yma hamo. Nahã Tupana'gareheve'ĝa ndekopavi no ojatykarame ga mboheteavo. Moisésva'ea rembikwatijara e'i jupe no.
35Ikwahapotarame mbatera po ĝwonga pype kunhangwera'ĝa ei ĝwembireko'ĝa pe marã javo hamo. Ndipoyjayjari po kunhangwera'ĝa onhi'iĝame pe jatykarame Jesus'gareheva'ero hamo.
36Marã pe ndekouhui naerũ? Peheypyuhu pemombe'u Tupana'ga nhi'iĝa raikwehe naerũ? Pe me jate Tupana'ga ombuhuruka onhi'iĝa raikwehe naerũ? Ahã reki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

37Po pepyteripeve'ĝa ei ojive: “Jihi ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara. Tupana'ga ra'uva ji mbokarakatu ji rerekovo,” e po ĝa. Nanongara'ĝa po onhimombaragwaha nhiremimoĝita rehe hamo. E'i po ĝa ji ve hamo: “Nhandepojykaharete'ga Cristo'ga okwatijaruka Paulo'ga pe nhande moĝitauka a'ero,” e po ĝa ji ve hamo.
38Ĝa ndekoe'ymame nhiremimoĝita rehe tapekoi ĝa ndehe a'ero.
39Nhiirũ, kiro ji ei pe me a'ero: Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Ji mbokarakatu ti. A'ereki ji tamombe'u nenhi'iĝa,” pe'ji ti ga pe. Nahã ji ei pe me no: Ojipe'ĝa nhi'iĝa rekorame nhanerembikwahave'ỹva'ea tapemombigi ti ĝanhi'iĝa.
40Pejatykarame ti pejopy'rupy'ru katu pejogwerekokatuavo.

1 Coríntios 15

Tupana'ga ombogwera Cristo'ga

1Nhiirũ, kiro ji ikwahavukara'javi pe me nhiremimombe'upyryvagwera Cristo'ga mombe'uagwera. Pehendu katu pe nhinhi'iĝa ikwehe. Nhiremimombe'ua rehe pe peko hete kiro a'ero pejikoga Cristo'ga rehe.
2Po ti pe heroviahetei nhiremimombe'ua avuirama nehẽ, a'ero po ti Cristo'ga pe nderohoi yvagi pe nehẽ pe mongovouka avuirama nehẽ. Po pe herovia'raĝuhũi, a'ero po ti ga napenderohoi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

3Nhiremienduvagwera ji amombe'u pe me ikwehe. Koji'i hete po nhande tihendu katu a'ea ojipea hohe hamo. Nhiremimombe'uagwera ko na: Cristo'ga omano raikwehe tamombo ti ĝandekote'varuhua ĝa hugwi javo raikwehe. Tupana'ga rembikwatijarukara rupi ga manoi.

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

4Igwete ĝa gara'oa rerohoi inoĝa itaruvihava kwaruhua pype. Mokõi ahe kirirẽ Tupana'ga ga mbogweravi. Ĝwembikwatijarukara rupi Tupana'ga ga mbogweravi raikwehe.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

5Aerẽ Cristo'ga jipiukari Pedro'ga pe. Aerẽ ga jipiukari dozeve'ĝa pe no omoirũhara'ĝa pe.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

6Aerẽ ga jipiukari kiro ve he'yjuhuve'ĝa pe quinhentosve'ĝa pe. He'yjuhuve'ĝa nde'yja jararamo ĝa ndekoji aĝwamo. Jararamo ahe manoi. Ĝa nhaporemo ko gareheve'ĝa.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

7Aerẽ ga jipiukari Tiago'ga pe. Aerẽ ga jipiukari omoirũhara'ĝa pe nhaporemo.

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

8Mbapavamo ga jipiukari ji ve no. Na ja hekoi. Kunhangwera'ĝa gwa'yra mbo'ariperame nhande nimboha'uvi. Na jitehe ji jikogame Cristo'ga rehe nhande nimboha'uvi a'ea no.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

9A'ereki ji ambohahy na'ẽ Tupana'gareheve'ĝa pe jirekote'varuhuavo ikwehe. Nurã ji ei jijive kiro: Jara'ĝa gwyre'i hete ko ji Cristo'ga moirũhara'ĝa gwyre'i hete. Cristo'ga moirũhara'ga po ĝa nde'i ji ve hamo novĩa. A'ereki ji ako te'varuhu Tupana'gareheve'ĝa pe ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

10Emo Tupana'ga omombyry reki ji ve ji mongovo Cristo'ga moirũharamo. Nomombyrytehei reki ga ji ve. A'ereki ji aporavyky hete ga pe Cristo'ga moiruamo jara'ĝa hohe pa. Ji tehe rũi reki aporavyky. Tupana'ga imombyryvame ji ve ji mbokarakatui ji mboporavykyavo.

11Nhiremimombe'ua ojo'ja reki ĝanemimombe'ua pavẽi. A'ea jitehe pe heroviari a'ero pejikoga Cristo'ga rehe.

Nhanembogwerahava

12Xa'e nhande jipi: Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi heikwehe. Maranuhũrame po pepyteripeve'ĝa euhui naerũ Tupana'ga nombogweravi omanove'ĝa javo?

13Po ga nombogweravi ĝa hamo, a'ero po ga nombogweravi Cristo'ga raikwehe hamo.

14Po ga nombogweravi Cristo'ga hamo, a'ero po ore Cristo'ga mombe'utehei pe me hamo. A'ero po pe jikotehei ga rehe hamo.

15Nahã no. Po ga nombogweravi Cristo'ga hamo, a'ero po jukwahavamo ore'mbea ore Tupana'ga mombe'urame hamo. A'ereki ore oro'e: “Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi,” oro'e ore ga mombe'gwovo. Po a'iti omanove'ĝa mbogwerave'ymamo, a'ero po ga nombogweravi Cristo'ga hamo.

16A'ereki nahã ji a'e: Ĝa mbogwerave'ymame po ga nombogweravi Cristo'ga hamo.

17Po Cristo'ga ndokweravi, a'ero po pe jikotehei ga rehe hamo. A'ero po ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

nomombori pendekote'varuhua pe hugwi hamo.

18Po Cristo'ga ndokweravi hamo, a'ero po Cristo'gareheva'ea hoi hahyva'ea ruvihava pype hamo – kiroki ahe omano jipe.

19Po nhande ei hamo: “Nhande manoe'ymame jate Cristo'ga imombyryvi nhande ve”, a'ero po nhande poria'iheteramo ĝa hohe pa hamo.

20Emo Tupana'ga ombogwera tuhẽ reki Cristo'ga ikwehe. A'ea ko Cristo'gareheva'ea mbogwerahavaĝwamamo oko.

21Akwaimba'eva'ea rekote'varuhuro ĝwaramo nhande manoi reki. Ojipe'ga rekokaturo ĝwaramo po ti nhande kwerava'javi nhanemanoa hugwi nehẽ.

22Nahã ji ei. A'ereki Adãova'ea rymyminoro nhandekovo ĝwaramo nhande manombavi. Cristo'ga pavẽi nhandekovo ĝwaramo po ti nhande kwerapavi a'ero nehẽ.

23Nahã Tupana'ga ĝa mbogweravi a'ero: Cristo'ga na'ẽ ga ga mbogwera. Aerẽ na jitehe Cristo'ga rura'javame po ti Tupana'ga ĝa mbogweragweravi nehẽ no Cristo'gareheve'ĝa.

24Aerẽ mbapava koty po ti Cristo'ga ikwava'eĝi ĝwembipojykahava uva'ga pe nehẽ koro ndeapoa javo Tupana'ga pe nehẽ. Cristo'ga po ti omombi pa na'ẽ Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa popoakara tohendu katu pa ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa javo nehẽ. Kiroki ĝa huviha hete yvaga gwyri pe yvya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

koty no – ğapopoakara po ti Cristo'ga omombi pa nehẽ.
25A'ereki Tupana'ga e'i nhoğwenonde Cristo'ga pe: “Ndehe ti ğanduvihavamo eko avuirama nehẽ. Tamongo pa ti nearõe'ỹve'ğa nenhi'iğa rupi,” ei ga Cristo'ga pe.
26Mbapavamo po ti Tupana'ga imombipavi ahemanoa tiruahũheteva'ea nehẽ.
27Tupana'ga rembikwatijarukara e'i hako: “Tupana'ga omongo pa Cristo'ga nhi'iğa rupi,” e'i. Jukwaha reki ikwatijara mombe'ua. Tupana'ga imongopavame ga nonhimongoi Cristo'ga nhi'iğa rupi.
28Ihopavame ganhi'iğa rupi a'ero Cristo'ga jitehe Tupana'ga ra'yra'ga po ti onhikwava'ẽ Tupana'ga pe nehẽ Tupana'ga jate ti toko huvihavuhuhetero avuirama nehẽ.

29Oro ğa – kiroki ğa onhimobatizauka omanova'ea repyga onhimobatizaukare'ỹva'ea repyga – marã ğa ndekoi nanongara rehe naerũ? Po Tupana'ga nombogweravi ahe hamo, a'ero po ğa nde'i hamo: Xanhimobatizauka ahe repyga nehẽ.
30Oro ore, po Tupana'ga nombogweravi omanove'ğa hamo, a'ero po ore pohiri Cristo'ga hugwi hamo tombohahyyme ti ğa ore ve javo hamo.
31Nhiirũ, nane'ymi ğa ji jukapotari novĩa. Amombe'u ji a'ea pe me. A'ereki ji pe mbohetei nhande jikoty'aro ğwaramo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

Jesus Cristo'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe.
32Imombe'upotarame Tupana'ga nhi'iğa ji ğa ndayvayvari Éfesopeve'ğa. Ğa ko ja'gwara ja ji ve, a'e ji. A'ereki ğa onharõ hete tijuka ti ga javo. Po ji ikwahahetei hahya nhimanomo Tupana'ga nanhimbogwerava'javi javo, a'ero po ji ikwahatehei hahya Tupana'ga nhi'iğa mombe'gwovo hamo. Po Tupana'ga nombogweravi omanove'ğa, a'ero po xako aherembi'ea rupi hamo – kiroki ahe e'i: "Mara'ngu po ti nhanemanomo ko'emame nehẽ? Ti'u hete ti mbatera toryva apovo a'ero. Ti'u hete ti kağwitiğa no," ei ahe.
33Tapenhimoandyandyjukari ti ğa pe. "Tapekoi ti ğa pavẽi jipi – kiroki ğa heaporoğita te'varuhu. Pe ndekorame ğa pavẽi po ti ğa ndupi jitehe pendeaporoğita ihoi a'ero nehẽ," e'i ikwatijara.
34Peapyakwapupu ti imombiga pejikote'varuhua. Jararamo pepyteripeve'ğa ndokoi hete Tupana'ga pavẽi. A'e ji a'ea pe me tapepoyjayjaryme ti a'ero.

Nhandera'oa ti okwerava'ja

35Jara'ga po e'i: "Marã po ti omanove'ğa mbogwerava? Marã po ti ğanda'oa nehẽ Jesus'gareheve'ğa nda'oa nehẽ?" e po ga javo.
36Nderekwahavihu nde! a'e po ji ga pe. Nde itymame po ha'ynha omano na'ẽ jipi. Narunhe'ymame nahenhui reki mbatera. Na jitehe po ti nhande manoi nhanembogwerava renonde nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

37Itymame mbatera po nde neretymi henhuiva'ea. Ha'ynha tehe po nde eretỹ trigo ra'ynha ojipea ra'ynha no.

38Henhunhame Tupana'ga g̃wemimbotarimo imondoi ha'oa ha'ynha pe. Ha'ynha hetakwera'ja gwereko gwa'oa a'ero.

39Ojoatyatyvi reki ha'oa. Yvyakotyve'g̃a gwereko gwa'oa. Mbiara gwereko ojipea gwa'oa. Gwyra'ia gwereko ojipea gwa'oa. Pira gwereko ojipea gwa'oa nohõ.

40Gwereko yvagipeva'ea ra'oa. Gwereko yvyakotyva'ea ra'oa nohõ. Ojoatyvi reki yvagipeva'ea katua yvyakotyva'ea katua pavẽi.

41Kwara gwereko okatua. Jahya katua ojipea. Jaytata'ia katua ojipea no. Ojoatyatyvi reki jaytata'ia katua ojohugwi no.

42Nahã po ti nhande mbogweravame a'ero nehẽ. Otymame nhandera'oa ijugamo. Ombogweravame po ti nhandera'oa ndijugi nehẽ.

43Otymame nhandera'oa ite'varuhuro. Ombogweravame po ti nhandera'oa ikatuheteramo nehẽ. Otymame nhandera'oa ndipopoakari. Ombogweravame po ti ipopoakaramo nehẽ.

44Otymame nhandera'oa yvyakotyva'ea. Ombogweravame nhandera'oa po ti Tupana'ga ra'uva remimongopyra nehẽ. Gwereko nhandera'oa yvyakotyva'ea. Nurã ji ei: Gwereko nhandera'oag̃wama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão

no. A'ea Tupana'ga ra'uva omongo nhande ve.

45Nahã Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei no: “Tupana'ga omongo jypyve'ga Adão'ga,” e'i ikwatijara hako. Aerẽve'ga Adão'ga nhande mongo nhande mboheaporoğitapyahuavo. Cristo'ga pe ji ei. A'ereki gaha nhande mboheaporoğita pyahu gwa'uvimo.

46Jypya ko nhande rekoi yvyakotyva'ero. Aerẽ nhande reaporoğitapyahuro nhandekovo.

47Tupana'ga oapo jypyva'ea Adãova'ea yja pyvõ. Ahe ko yvyakotyva'ea a'ero. Aerẽve'ga ko yvagahugwive'ga Cristo'ga.

48Yvyakotyve'ğa ko oho Adãova'ea rupi yjapyvõva'ea rupi. Cristo'gareheve'ğa ko oho Cristo'ga rupi yvagahugwive'ga rupi.

49Nhandera'oa ko yjapyvõva'ea ra'oa ja kiro Adãova'ea ra'oa ja. Aerẽ po ti nhandera'oa yvagahugwive'ga ra'oa ja Cristo'ga ra'oa ja nehẽ.

50Nhiirũ, amombe'u katu ji pe me. Yvyakotyve'ğa nda'oa nhande herekorame po ti nhande ndiahoi yvagi pe nehẽ – perope Tupana'ga oko huvihavuhuhetero. Ijuva'ea ndokoağwami ijuge'ỹva'ero.

51-52Pehendu ti kiro ji imombe'urame aherembikwahavipyre'yma. Jararamo po ti nhande niamanoi ve Cristo'ga rura'java renonde nehẽ. Emo po ti Tupana'ga nhande mbojirojijyipavi nehẽ trombeta nhi'iğame mbapavamo nehẽ. Trombeta nhi'iğame po ti Tupana'ga ğa mbogweravi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes

na'ẽ omanove'ĝa Cristo'gareheve'ĝa. Nomanoa'javi po ti ĝa a'ero nehẽ. Kotihĩ hete po ti Tupana'ga nhande mbojirojijyi a'ero nehẽ.

53Yvyakotyva'ero nhandera'oa omano ojugamo. Nurã po ti Tupana'ga imbuhuri hajiheva'ea nhande ve nehẽ. A'ea po ti nomanoi ojuge'yma nehẽ.

54Imbuhurukarame omanoe'ỹva'ea nhande ve po ti ihoi Tupana'ga rembikwatijarukara japiavo nehẽ – kiroki e'i: “Ndogwerekoa'javi kiro ahemanoa. Tupana'ga omombi pa a'ea kiro,” e'i. Irũa aherembikwatijara e'i:

55“Nhanemanoa niandepojykapava'javi. Nhanemanoa nombohahya'javi nhande ve,” e'i aherembikwatijara.

56Nhanemanoa ombohahy nhande ve nhande rekote'varuhuro ĝwaramo. Nhanderekote'varuhua ipopoaka nhande rehe nhande ikwahava ĝwaramo Moisésva'ea remimbo'eagwera. A'ereki a'ea e'i nhande ve: “Kiroki ĝa oko te'varuhu – ĝa po ti omano ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ,” e'i aheremimbo'eagwera.

57Emo Tupana'ga ombuhuruka avo Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga. Igwete ga manoi nhande repyga nhande mbopiro'yavo nhanderekote'varuhua hugwi. Timbohete ti Tupana'ga a'ero ndepyry hete nde Jesus'ga mbuhuruka javo.

58Nhiirũ, ako hete ji pe ndehe. Pemondo ti pejipy'a mbotyva pejikoheteavo Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

rehe. Peporavyky katu hete ti ga pe ojipe'ĝa mbojikoguka ga rehe. A'ereki pejiporavykyrame garemimbotarimova'ea rehe pe ndapeporavykytehei pejikovo. Pekwaha pe a'ea.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

1 Coríntios 16

Itambere'ia mono'oĝa

1Ta'e ti kiro pe me itambere'ia mono'ono'oĝa pe – akoja po ti nhande timondo Cristo'gareheve'ĝa pe imbatere'ỹve'ĝa pe Judéiapeve'ĝa gwyri pe. A'e ji Cristo'gareheve'ĝa pe Galáciapeve'ĝa gwyri pe itambere'ia rehe ikwehe. Nahã ti peko javo ji ei ĝa pe. Kiro ji ei jitehe pe me no: Nhirembi'ea rupi po ti peko no hamo.

2Domingo nanani ti pemono'õ mo imongovo penhonga pe. Pe napenani ti pemono'õ. He'yjuhurame peporavykya kwepykava itambere'ia he'yi'iva'ea ti pemono'õ. Mbohapyreterame peporavykya kwepykava mbohapyrete'i ti pemono'õ. A'ero ji horame pe pyri po ti pe herekojipei imono'oĝipyra nehẽ.

3Jihorame po ti ji a'ea imondoukari penemimo'ẽhara'ĝa pe nehẽ togweroho ti ĝa Jerusalémmeve'ĝa pe nehẽ. Togweroho ti ĝa ĝa pe ikwatijara no – kiroki omombe'u ĝandekokatua. A'ero po ti ĝa imondoi itambere'ia ikwatijara reheve Jerusalémmeve'ĝa pe nehẽ.

4Po pyryvame ji hoi pevo no, a'ero po ti ji ĝa nderohoi ji rupi nehẽ.

Paulova'ea omombe'u ohoaĝwama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.
6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.
7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.
8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

5Taho ti pe pyri nehẽ jihorẽ Macedôniapeve'gã gwyra rupi. A'ereki pevo na'ẽ ji hoi gã pyri.
6Aerẽ po ti ji pytai pe pyri ovuhu. Amongo pa po ti ji yapoa jipytavo pe pyri nehẽ. A'ero po ti pe ji pokogi ojipe'gã gwyri pe ji mondovo nehẽ.
7Ndahopotari po ti ji pe pyri aĝwamo jipytaahi'viavo jate. A'ereki Tupana'ga ipotarame ji pytapotari manamehũ pe pyri.
8Kiroĝwe ji pytai avo cidade de Éfeso pe toryva rupi Pentecostes rupi nehẽ.
9A'ereki avove'gã gwendu pota kiro Cristo'ga nhi'iĝa onhimongyavo. Tamombe'umbe'u ti gã pe a'ero gã mbojikoguka ga rehe nehẽ. Emo he'yjuhuve'gã ji movahĩ tomombe'uyme ti ga Cristo'ga nhi'iĝa javo ji ve.

10Po ti Timóteo'ga vahemi pe pyri pereko katu ti ga gapy'a inoĝatuavo pepyteri pe nehẽ. A'ereki ga oporavyky Cristo'ga pe ganhi'iĝa mombe'gwovo ji javijitehe.
11Tape'ei ti ga pe a'ero: “Ga ndokwahavihu ovoja'iro gwaramo.” Pepoko ti ga mbohoryva ga mbuhuruka ji pyri nehẽ. A'ereki ji ga mboha'uvi jara'gã ndeheve nhaneirũ'gã ndeheve nehẽ.
12Oro Apolo'ga no nhaneirũ'ga. Apota hete ji gahoa pe pyri ikwehe novĩa. Igwete ji ehetei ga pe toho ti ga jara'gã ndupi nhaneirũ'gã ndupi javo novĩa. “Ndahopotari tuhẽ ji kiro,” ei ga ji ve ikwehe. “Aerẽ pyryvame po ti ji hoi gã pyri nehẽ,” ei ga ji ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

Paulova'ea remimbo'ea mbapavava'ea

13Pejapyaka katu jipi. Pejiko hete ti Cristo'ga rehe. Penhimboita tuhẽ ti. Pemondo ti pejipy'a mbotyva.

14Pearõarõ ti ojipe'ĝa pejikojikovo jipi.

15-16Pekwaha pe Estéfanas'ĝa. Ga na'ẽ ojiko Cristo'ga rehe ĝwongapeve'ĝa pavẽi ikwehe – perope Acaiapeve'ĝa gwyri pe. Onhimondo ĝa onhimboporavykyavo Cristo'gareheve'ĝa pokopokoga jipi. Nhiirũ, a'e hete ji pe me tapehendu katu ti nanongara'ĝa nhi'iĝa pejikovo hupi. Pehendu katu ti jara'ĝa nhi'iĝa no – kiroki ĝa Cristo'gareheva'ero oporavyky hete ojipe'ĝa pokopokoga jipi.

17Jirory hete ji kiro Estéfanas'ĝa ndura rehe – gaha Fortunato'ga pavẽi Acaico'ga pavẽi no. A'ereki pendakykweri ĝa nduri ji pokoga.

18Onoĝatu ĝa jipy'a ji mbohoryva. Nahã ĝa inoĝatui pepy'a pe mbohoryva no. Pemondo ti imohina pejeaporoĝita nanongara'ĝa ndehe.

19Ásiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa Cristo'gareheve'ĝa omondo onhi'iĝa pe me. Cristo'gareheva'ero Áquila'ga omondo hete onhi'iĝa pe me no Priscilahẽa pavẽi jara'ĝa pavẽi – kiroki ĝa ojatyka ĝanonga pe jipi Tupana'ga mboheteavo.

20Avove'ĝa nhaporemo nhaneirũ'ĝa omondo onhi'iĝa pe me nohõ. Penho'anhuvanhuvã ti Cristo'gareheva'ero pejoryjoryva ojogwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.
24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

21Jihi tuhẽ Pauloramo akwatija koha kiro pe me jipoa pyvõ imondovouka nhinhi'iga pe me.
22Kiroki ga ndokoi nhandepojykaharete'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe – ga pe ti Tupana'ga tombohahy a'ero nehẽ. Kiro ji ei Jesus Cristo'ga pe: “Marana tá!” (A'ea ko: “Herejo orepojykaharetero!”)
23Jesus'ga tomombyry pe me nhandepojykaharete'ga.
24Opoarõ hete pe nhaporemo nhande jikoty'aro gwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	Segunda epístola de Paulo aos Coríntios
2 Coríntios 1	**2 Coríntios 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,	1Jihi ko ako Pauloramo Jesus Cristo'ga moirũharamo. Aporavyky ji Tupana'ga pe Cristo'ga mombe'gwovo. A'ereki a'ea Tupana'ga opota. Kiro ji ikwatijarukari orenhi'iğa imondovouka pe me Timóteo'ga pavẽi. Timóteo'ga oko nhaneirũramo ojikoga ğwaramo Jesus'ga rehe nhande pavẽi. Jesus'gareheva'ero pejiko pe Tupana'ga rehe penhimono'oğa tihendu ti ganhi'iğa javo. Kiro ore ikwatijarukari imondovouka pe me – perope pecidade de Corinto pe. Kiro ore ikwatijarukari ğa pe nhaporemo no – kiroki Tupana'ga remimo'ẽhara'ğa u pegwyri pe Grécia pe.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Ore oro'e: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tomombyry pe me Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoğatu ti ğa pepy'a, oro'e ore.
Ação de graças de Paulo pelo conforto divino	**Paulova'ea ombohete Tupana'ga**
3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!	3Timbohete ti Tupana'ga! Ga ko Jesus Cristo'ga ruvihavuhuhete'ga garuva'ga no nhandepojykaharete'ga ruva'ga. Ga nhande porogwety nhande arõheteavo. Ga nhande poko hete jipi nhandepy'a noğatuavo.
4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.	4Nane'ymi ga ore pokogi hahyrame ore ve ji javijitehe ti ğa topoko ojipe'ğa javo ore ve. Oropokoga ğwaramo ore ğa pokokwahavi hahyparavuhurame ğa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

5Hahyahy Cristo'ga pe ymya. Na jitehe hahyahy ore ve kiro ore Cristo'gareheva'ero gwaramo. Hahyahyheterame ore ve Tupana'ga ore pokopoko hete ore Cristo'gareheva'ero gwaramo.
6Hahy ore ve jipi ore pe pokogame pe mbojikoheteavo Tupana'ga rehe. Hahyrame ore ve Tupana'ga ore poko. A'ero ore pe pokokwahavi nahã ahe nhimomiranami hahya pe javo. A'ereki na jitehe hahy pe me no. A'ero pe nhimomiranami hahya pe.
7Orojiko hete ore Tupana'ga rehe ga po ti Corintopeve'gã poko jipi nehẽ javo. Nurã ore ei: Tupana'ga ore poko hahyheterame ore ve. A'ero po ti ga Corintopeve'gã pokogi hahyheterame gã pe nehẽ no, oro'e ore.
8Tamombe'u kiro pe me nhiirũa pe tapekwaha ti. Tiruahũ hete ore ve Ásiapeve'gã gwyri pe ikwehe. Hahyhetero tuhẽ ore ve pevo. A'ero ore ei ikwehe: Kiro po ti nhande manoi nehẽ, oro'e ore orovy'ahetee'yma.
9Xamano tuhẽ ti nhande! oro'e ore ikwehe. Tupana'ga ore momanouka gwerevi tojikogyme ti gã ojihe javo. Tojiko ti gã ji rehe jate javo ga ore momanoukari gwerevi omanove'gã mbogwerahara'ga.
10A'ea rupi ga ore pokohetei tuhẽ tomanote'varuhuyme ti gã javo. Aerẽ po ti ga ore pokoga'javi nehẽ no tomanoyme ti gã javo. Ga rehe jate ore jikohetei aerẽ ti ga nhande pokoga'ja'javi nehẽ no javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

11Nahã po ti nehẽ pe nhi'inhi'iãgame Tupana'ga pe epoko ti Paulo'ĝa javo. Penhi'ĩ ti ga pe a'ero ojipe'ĝa pavẽi penhimongyavo. A'ero po ti pe ei ga pe ĝa pavẽi ndepyry hete nde imombyryva Paulo'ĝa pe javo nehẽ.

Paulova'ea oho pota Corintopeva'ea pyri novĩa

12Tupana'ga oropokoga ĝwaramo orepyry hete ore orokokatuavo ojipe'ĝa pe nhaporemo ĝa moandyandyje'yma. Pe me koji'i ore rekokatui. A'ea ore ei oronhimboheteavo. A'ereki ore orokwaha oroyvyteri pe orereaporoĝitapyryva. Yvyakotyve'ĝa nembikwahatehea rupi rũi ore rekokatui pe me. Tupana'ga remimombyryva ĝwaramo reki ore ve ore rekokatui pe me.

13-14Hajiheva'ea ore ndorokwatijari javo pe me. Onhimime'ỹva'ea jate orokwatija ore pe me. Nurã pe ikwahavi nahanahã Paulo'ĝa ei nhande ve ikwatija javo. A'erorame tehe pe ndapekwahakatui ve orereaporoĝita. Ikwahaheterame po ti pe ndoryndoryvamo ore rehe nehẽ. Na jitehe po ti ore roryroryvamo pe ndehe nehẽ nhandepojykaharete'ga rura'javame Jesus'ga rura'javame nehẽ. A'ea ore oropota hete.

15-16Nahã tuhẽ ko Corintopeve'ĝa, a'e ji ikwehe. Nurã ji ena'ẽi: Apytaahi'vi po ti ji Corintopeve'ĝa pyri ĝa ndepiaga jikwavame jigwovo Macedôniapeve'ĝa gwyri pe nehẽ, a'e ji novĩa. Aerẽ po ti ji jivyri Corintopeve'ĝa pyri ĝa mbohoryva'java nehẽ. A'ero po ti ĝa ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

pokogi ji horame Judéiapeve'ğa gwyri pe nehẽ, a'e ji novĩa.

17Aerẽ ji herojijyi jireaporoğita ikwehe ndahoa'javi po ti ji kiro Corintopeve'ğa pyri javo. Nurã jararamo pe ei: “Heaporoğita te'varuhu Paulo'ga jipi herojijyjijyita ojeaporoğita. A'ereki ga ombotembote'iuhu javo nhande ve,” pe'ji pe ji ve. Ndajireaporoğitate'varuhui ji. Nanhi'ĩtehei ji.

18Jireaporoğita katu reki ji nhinhi'iğa rerojijyirame. Tupana'ga e'i katu jipi. A'itituhẽva'ea pe ga ei. Na jitehe ore ekatui oronhi'iğame pe me. Noronhi'ĩtehei ore a'itituhẽva'ea mombe'gwovo jipi.

19A'ereki ore Jesus Cristo'ga ja imombe'ukatuavo. Jesus Cristo'ga Tupana'ga ra'yra'ga, gaha ore ga mombe'u katu pe me jihi Silas'ga pavẽi Timóteo'ga pavẽi no. Nombotembote'iuhui ga. A'itituhẽva'ea jate ga omombe'u.

20Onhi'ĩpo'ru pa ga Tupana'ga no Jesus Cristo'ga. A'ero ga Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo ğwaramo nhande ei na tuhẽ hekoi javo Tupana'ga pe ga mboheteavo.

21Tupana'ga tuhẽ ore mbojikoheteuka Cristo'ga rehe pe ndeheve. Tupana'ga nhande mo'emo'ẽ ojive tomombe'u ti ğa Jesus Cristo'ga javo.

22Tupana'ga nhande mongoi ojiheva'ero. Ombuhuruka ga gwa'uvapyryva nhande pyri. Gara'uvapyryva okwahavuka nhande ve. A'ero nhande ei: Nhande xako Tupana'gareheva'ero kiro. Omombyry po ti Tupana'ga nhande ve nehẽ, xa'e nhande.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

23Jihi a'e Tupana'ga pe kiro: —Tupanamo ehendu ti nhinhi'iğa ji ikwatijarame Corintopeve'ğa pe. Po ji mbero kiro ğa pe, a'ero po ti embuhu hahyva'ea ji ve. A'ea ji ei kiro Tupana'ga pe. A'ereki ga okwaha jipy'a. Kiro ji ei pe me a'ero Corintopeva'ea pe. Namondopotari hahyva'ea pe me. Nurã ji ndahoa'javi pe pyri ikwehe.
24Ndoro'ei ore kiro pe me: Nahanahã tuhẽ ti pejiko. A'ea rũi ore ei pe me. A'ereki pe pejiko hete tuhẽ Tupana'ga rehe. Opopoko pota reki ore koji'i pe mbohoryoryva jipi.

2 Coríntios 2

1Nurã ji ei jiyvyteri pe ikwehe: Ndahoa'javi ti ji Corintopeve'ğa pyri tahahya'javyme ti ğa pe javo.
2Po ti ji hoi pe pyri hamo, a'ero po ji imondoi hahyva'ea pe me pe mongoveveuhuavo hamo. A'ero po nanhimbohoryhavi hamo pe ndekoveveuhuro ğwaramo.
3Nurã ji ikwatijari pe me ikwehe pepohi ti pejikote'varuhua hugwi kiro javo. A'ereki ji a'e: Po ji hoi ğa pyri nhinhi'iğahyavo ğa pe ğandekote'varuhua rehe nehẽ, a'ero po ti ğa ji mongoveveuhui ji rayva nehẽ. Ğahã po ji mbohory hamo! a'e ji ikwehe. Akwaha pa reki pendeaporoğita. Ji roryvame pe ndorypavamo no.
4Hahy hete ji ve ji ikwatijarame pe me ikwehe. Ji rekoveveuhuro jijehe'oheteavo ikwehe. Nopomongoveveuhupotari reki ji ikwatijarame pe me. A'ereki ji opoarõ hete. Akwatija po ti ji Corintopeve'ğa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez
apenas a mim, mas, para que eu não seja
demasiadamente áspero, digo que em
parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário,
perdoar-lhe e confortá-lo, para que não
seja o mesmo consumido por excessiva
tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para
com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi,
para ter prova de que, em tudo, sois
obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também
eu perdôo; porque, de fato, o que tenho
perdoado (se alguma coisa tenho
perdoado), por causa de vós o fiz na
presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem
sobre nós, pois não lhe ignoramos os
desígnios.

tokwaha ti ga nhiremiarõhetea, a'e ji
ikwatijarame pe me ikwehe.

Tapehenonha'javi ti garekote'varuhua, ei Paulova'ea

5Kiroki ga omondo hahyva'ea
okote'varuhurame ikwehe – ji ve jate rũi
ga imondoi hahyva'ea. Pe me ga imondoi
hahyva'ea pe mongoveveuhuavo no. Emo
kotihĩ ipavi pendekoveveuhua pe hugwi.
A'ea ji ei. A'ereki ji nanhi'iğahyhetepotari
reki ga pe.
6A'ereki penhimongyavo pe peko ga rehe
imondovo hahyva'ea ga pe. Kirupi kiro
a'ero!

7Tapehenonha'javi ti garekote'varuhua
kiro a'ero ga mbohoryva'java
garekoveveuhuhetea tojukayme ti ga.

8Nurã ji ehetei kiro pe me: Pekwahavuka
ti ga pe penhimiarõa oroarõ hete nde javo.
9Ikwatijarame pe me ji ei jiyvyteri pe
ikwehe: Tahepia ti nhinhi'ĩpo'rupava.
Gwendu katu po Corintopeve'ğa nhinhi'iğa
jipi, a'e ji jiyvyteri pe ikwehe.
10Pe aherekote'varuhua renonhe'ymame ji
na jitehe nahenonha'javi
aherekote'varuhua no. Po ji
henonha'jave'ymame aherekote'varuhua,
a'ero pe ndehe ji nahenonha'javi. Cristo'ga
okwaha nhiremienonha'jave'yma.
11Nahã ji rekoi Satanás'ga
tianemoandyandyjyme javo. A'ereki
Satanás'ga nhande arõe'ỹve'ga
heaporoğita te'varuhu. Ga nhande mongo
pota ğwemimbotarimova'ea rupi nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para
pregar o evangelho de Cristo, e uma porta
se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu
espírito, porque não encontrei o meu
irmão Tito; por isso, despedindo-me deles,
parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo,
sempre nos conduz em triunfo e, por meio
de nós, manifesta em todo lugar a
fragrância do seu conhecimento.

15 Porque nós somos para com Deus o bom
perfume de Cristo, tanto nos que são
salvos como nos que se perdem.

mbote'varuhuavo. A'ea nhande ikwahahetei.

Paulova'ea opytaahi'vi cidade de Trôade pe

12Aho ji cidade de Trôade pe ikwehe tamombe'u ti pyryva'ea ĝa pe javo Jesus Cristo'ga mombe'ua. Ji vahemame pevo ĝa ndoryvamo ji rehe hendupota. A'ereki nhandepojykaharete'ga e'i jipe kiro ihoi japiavo nhimombe'ua apiavo Trôade pe javo.

13Jipy'a ndukatui reki okoteheavo. A'ereki pevo ji ndahepiagi Tito'ga nhaneirũ'ga. Nurã ga rure'ymame ji ei pevove'ĝa pe: Kiro ji hoi a'ero. Pea hugwi ji hoi a'ero jigwovo Macedôniapeve'ĝa gwyri pe Tito'ga reka.

Tupana'ga opoko hete omoirũharava'ea

14Timbohete ti Tupana'ga! Tupana'ga Cristo'ga poko hete tipopoaka hete ti ga Diabo'gapyriva'ea hohe anhaĝa hohe javo. Nhande Cristo'gareheva'ero ĝwaramo Tupana'ga nhande poko hete tipopoaka ti ĝa Cristo'ga pavẽi Diabo'gapyriva'ea hohe no javo. Nhande ipo'rurame perfume kiro ihoi ojipe'ĝape'ĝa pe. Na jitehe Tupana'ga nhande po'rurame Cristo'ga mombe'gwovouka kiro gamombe'ua ihoi ojipe'ĝape'ĝa pe nhaporemo.

15Ĝapyteri pe Cristo'ga mombe'urame nhande ikatuva'ea ja perfume ja Tupana'ga pe ga mbohoryva. Jara'ĝa ojiko Cristo'ga rehe. A'ero ga ĝa nderohoi Tupana'ga viara rupi. Jara'ĝa ndojikogi reki Cristo'ga rehe ogwovo hahyva'ea ruvihava viara rupi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

16Ga pe Cristo'ga mombe'ua i'agahiva'ea ja ndikatui okovo ahejukaagwama. A'ereki henduvame Cristo'ga mombe'ua ga ndogweroviari ipotare'yma. Nurã po ti ga manoi ogwovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Kiroki ga Cristo'ga gweroho Tupana'ga viara rupi – ga pe Cristo'ga mombe'ua perfume ja ikatu hete okovo gambogweravagwama. A'ereki henduvame Cristo'ga mombe'ua ga ojiko ga rehe. A'ero po ti ga ndekoi avuirama ga pyri nehẽ. Ma'ga po ipopoaka Cristo'ga mombe'gwovo ga pe hamo naerũ? A'ereki ahã ipopoakave'ga jupe.

17Kiroki ga pe Tupana'ga e'i reki ga mbopopoaka pemombe'u ti javo – gahã po omombe'u Tupana'ga nhi'iga Cristo'ga mombe'ua ga pe hamo. Emo he'yive'ga ojiroho tehe onhimonhi'iga imombe'gwovo ojipe'ga pe. Ga pe Tupana'ga nde'i. Ga oho tehe. Kirẽ ga ei: "Pembuhu ti itambere'ia ore ve kiro. A'ereki ore Tupana'ga nhi'iga mombe'u pe me," ei ga ga pe. Ore ki a'e te ga ja rũi ore rekoi. Ore orepyry hete ojipe'ga moandyandye'yma Tupana'ga nhi'iga mombe'gwovo. A'ereki Tupana'ga e'i ore ve pemombe'u ti nhinhi'iga javo. Nurã Cristo'gareheva'ero ore nhi'igatui imombe'gwovo katu Tupana'ga rekorame ore rupi.

2 Coríntios 3

Paulova'ea oporavyky ipyahuva'ea mombe'gwovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Começamos, porventura, outra vez a
recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos
necessidade, como alguns, de cartas de
recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso
coração, conhecida e lida por todos os
homens,

3 estando já manifestos como carta de
Cristo, produzida pelo nosso ministério,
escrita não com tinta, mas pelo Espírito do
Deus vivente, não em tábuas de pedra,
mas em tábuas de carne, isto é, nos
corações.

1Oronhimombe'urame pe me ore ndoro'ei:
Corintopeve'ĝa niandekwahavi ve. Nurã
xanhimombe'u katu ĝa pe. A'ea rũi ore ei.
A'ereki a'ea rehe rũi reki ore nhimombe'ui
javo pe me. Ore ojipe'ĝa ja rũi.
Ohoohorame Tupana'ga nhi'iĝa
mombe'gwovo ĝa gweroho pevove'ĝa pe
onhimombe'uva'ea ojipe'ĝa
nembikwatijara. Ikwatijara e'i: “Agwa'ĝa
ko Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo
oko,” e'i. “Pyry hete ĝa.” Nahã ikwatijara
ei tokwaha hete ĝa ĝa javo. Ohorame ĝa
hugwi ĝa gweroho ĝanembikwatijara no
ojipe'ĝa ti torekwaha hepiagame javo. Ore
ko ndorogwerohoi pe me ikwatijara
orenhimombe'uva'ea. A'ereki pe
nhaporemo ore kwahavipe.
Ndorogwerohoi pe hugwi ikwatijara
ojipe'ĝa pe no. A'ereki ĝa nhaporemo ore
kwahavipe no.
2Pe tuhẽ orerekokatua kwahavuka ĝa pe.
Oroyvyteri pe ore ikwahavi a'ea. Ĝa
nhaporemo orerekokatua kwaha no
pendekokatua repiaga.
3A'ereki pe ndepiagame ĝa e'i: “Cristo'ga
tuhẽ Paulo'ĝa mondouka Corintopeve'ĝa
pyri onhimombe'uuka ĝa pe. Gaha
ĝwendukatuuka ĝa pe ĝa mongokatuavo
Paulo'ĝa omombe'urame,” ei ĝa. Na tuhẽ
Cristo'ga pe pojykai. A'ero pe pejikokatua
ikwahavukari ojipe'ĝa pe. Ahe okwatija
imohũhava pyvõ tokwahavuka ti mbatera
ojipe'ĝa pe. Tupana'ga ki a'e te
avuiramave'ga, ga gwa'uva pyvõ
pendeaporoĝita mbopyahui pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

mongokatuavo tokwahavuka ti ojipe'ĝa pe. Ahe okwatija itapereuhuva'ea rehe tokwahavuka ti ĝa pe javo. Tupana'ga ki a'e te pendeaporoĝita mbopyahui peyvyteri pe tokwahavuka ti ĝa pe javo.
4Hepiagame pendekokatua ore ei: Tupana'ga nhande mondo tuhẽ Corintopeve'ĝa pyri ĝa mbojikoguka nhande ve. A'ea ore oro'e. A'ereki a'ea Cristo'ga okwahavuka ore ve Tupana'ga pe mondo ĝa pyri javo.
5Marã po nhande timbojikoguka ĝa Cristo'ga rehe? oro'e ore. A'ereki ore ndorepopoakari ikwahave'yma. A'ero ore ndoro'ei: Ore tehe ti torombojiko ĝa ga rehe. A'ea rũi ore ei. A'ereki Tupana'ga jate okwahavuka ore ve ore mbopopoaka nahã ti pembojikoguka ĝa Cristo'ga rehe javo.
6A'ereki ga okwahavuka ore ve ipyahuva'ea javo: “Pe Cristo'ga mombe'urame ĝa pe ti jira'uva ĝa mbojikogi ga rehe imbopyahuavo ĝandeaporoĝita nahã ĝa mongovo ji pyri avuirama nehẽ. A'ea ti pemombe'u ĝa pe,” ei ga ore ve. “Nahã ti ji ĝa pokokatui kiro,” ei Tupana'ga ore ve. Nurã ore imombe'ui a'ea ipyahuva'ea ĝa pe Tupana'ga ra'uva ti tomongo ĝa Tupana'ga pyri javo. Ore noromombe'ui Tupana'ga rembikwatijarukaragwera – kiroki garembikwatijarukaragwera Moisésva'ea pe. A'ereki a'ea e'i: “Nahanahã ti peko Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe jipi. Pejikoe'ymame hehe po ti pe hoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ,” e'i

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

Moisésva'ea rembikwatijaragwera. Moisésva'eareheva'ea ĝwendu aherembikwatijaragwera novĩa okokatuangave'yma Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi. A'ero ahe hoi hahyva'ea ruvihava pype onhimongyavo. A'ereki aherembikwatijaragwera nombopopoakarukari ahe pokoge'yma. A'ero ore ei: Moisésva'ea rembikwatijaragwera ahe mondouka hahyva'ea ruvihava pype.

7Tupana'ga okwatijaruka Moisésva'ea pe onhi'iĝa itapereuhua rehe ikytikytiuka. Tupana'ga ikwatijarukarame gakatukatuhetea jukwahavamo ĝwendy'jandy'javamo imohendy'jaheteavo Moisésva'ea rova. A'ero ahereheva'ea israelitasva'ea nonhimomiranami Moisésva'ea rova repiaheterame ojirovaga ahe hugwi ahe imombe'urame Tupana'ga rembikwatijarukara. Igwaigwavete aherova rendy'java igwevi avuiramarũiva'ea. A'ea vehevi ahe nonhimomiranami hepiahetea rehe Tupana'ga katua jukwahavame. Tupana'ga ikatu hete ikwatijarukarame Moisésva'ea pe. Moisésva'ea imombe'urame ĝwembikwatijara israelitasva'ea ndogwerojijyi reki ojeaporoĝita okoe'yma Tupana'ga pyri.

8Koji'i Tupana'ga katukatuhetea jukwaha hete tuhẽ ga nhi'iĝame ipyahuva'ea rehe Cristo'ga mombe'ua rehe a'ero. A'ereki ĝa Cristo'ga mombe'urame ĝa pe Tupana'ga ra'uva ombopyahu ĝandeaporoĝita ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbojikoga ga rehe. A'ero po ti a'ea ĝa mongoi Tupana'ga pyri avuirama nehẽ.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

9Ikatu hete Tupana'ga rembikwatijarukara Moisésva'ea pe novĩa ymyahũva'ea. A'ea e'i: “Tupana'ga nhi'ĩpo'rupave'ymame ti ĝa toho hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.” Koji'i hete ikatu hete Tupana'ga nhi'iĝa ipyahuva'ea rehe Cristo'ga mombe'ua. A'ereki onhi'iĝame ga rehe ga gwa'uva mbuhurukari nhande pyri nhanderekote'varuhua momboa nhande hugwi nhande mongokatuavo.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

10Koji'i hete tuhẽ ikatu hete Tupana'ga nhi'iĝapyahua garembikwatijarukaragwera hohe. Ganhi'iĝapyahua katuhetea ombogwe garembikwatijarukaragwera katua.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

11Garembikwatijarukaragwera ikatu avuiramarũiva'ea. Koji'i hete ikatu hete avuiramava'ea ganhi'iĝapyahua.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

12Nurã orojikoga ĝwaramo Tupana'ga nhi'iĝapyahua rehe ore imombe'ukatui a'ea ĝa pojihuve'yma tokwaha hete ti ĝa avuiramava'ea javo.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

13Moisésva'ea ja rũi ore rekoi imombe'urame a'ero. Imombe'urẽ Tupana'ga rembikwatijarukara Moisésva'ea ojovapia tapy'ynhapira pyvõ jireheve'ĝa tajirepiagyme javo. A'ero ahereheva'ea ndokwahavi aherova rendy'java gweva ahe hugwi a'ea ko avuiramarũiva'ea jave'yma.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu

14Ndoki aheakaĝi pe ahe Moisésva'ea rembikwatijara monhi'iĝame. Ojikoge'yma ĝwaramo Tupana'ga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

koji'i ahe ndokwahavi imonhi'iğame nahanahã Tupana'ga ei nhande ve jave'yma. Ojovapiave'ğa ja ahe rekoi. A'ereki ojovapiave'ğa ndokwahavi hepiakatue'yma. Na jitehe kiromonhate aherakykwepohara'ğa israelitas'ğa ndokwahavi imonhi'iğame Moisésva'ea rembikwatijara Tupana'ga nhi'iğa ymyahũva'ea. A'ereki Cristo'ga rehe ojikogame jate ğa okwaha Cristo'ga pe Moisésva'ea ei javo.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

15Kiromonhate vehevi imonhi'iğa nanani Moisésva'ea rembikwatijara ndoki ğa'akaği pe ğa jikoge'yma ğwaramo Cristo'ga rehe. Ojovapiave'ğa ja ğa ndekoi a'ero ikwahave'yma hepiakatue'yma.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

16Kiroki ga gwerojijyi ojeaporoğita ojikoga Cristo'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe – gaha okwaha javo: “Cristo'ga omano ji repyga imomboa jirekote'varuhua ji hugwi,” ei ga. “Jijikoga ğwaramo Cristo'ga rehe ti ji hoi yvagi pe nehẽ,” ei ga. Okwaha ga kiro ğa ja – kiroki ğandova hugwi ojipe'ğa ope'a tapy'ynhapira.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

17Ji'erame nhandepojykaharete'ga pe ji ei Tupana'ga ra'uva pe. A'ereki nhande jikogame nhandepojykaharete'ga rehe Cristo'ga rehe ga ombopyahuuka nhandereaporoğita Tupana'ga ra'uva pe. A'ero nhande piro'yro Cristo'ga kwahave'yma hugwi nhanderekote'varuhua hugwi no hahyva'ea ruvihava hugwi no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

18Cristo'gareheva'ero nhande nhaporemo ikwahavi ĝa ja kiro – kiroki ĝandova hugwi ojipe'ĝa ope'a tapy'ynhapira. A'ereki nhande nhandepojykaharete'ga katukatuhetea kwaha hete. A'ero nhande ikwahavame igwaigwavete ga herojijyjijyjukari nhandereaporoĝita gwa'uva pe ji javijitehe ti ĝa tikatu katu hete javo.

2 Coríntios 4

Paulova'ea ndipopoakari; Tupana'ga ahe mbopopoaka

1Tupana'ga pyry hete Cristo'ga mombe'uuka ore ve ore pokoguka. Ore Cristo'ga mombe'ukatui jipi a'ero orojirokwa.

2Noronhinotĩ ore. Ndorokote'varuhui ore. Noromoandyandyi ore ojipe'ĝa. Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea rũi ore imombe'ui. Ndorogwerojijyi ore ganhi'iĝa. A'itituhẽva'ea ore imombe'ukatui Tupana'ga nhi'iĝa kwahavuka ĝandovaki. Nahã ore rekoi ikwahavuka orokokatuavo ĝa pe nhaporemo Tupana'ga ore repiagame. A'ero po ti ĝa ikwahavi javo oyvyteri pe nehẽ: “Paulo'ĝa omombe'u katu a'itituhẽva'ea,” e po ti ĝa nehẽ.

3Jara'ĝa pe oreremimombe'ua onhimiva'ea – kiroki ĝa oho hahyva'ea ruvihava viara rupi. Ĝa pe jate onhimi.

4Ndojikogi ĝa Cristo'ga rehe heroviare'yma oreremimombe'ua. A'ereki okote'varuhuve'ĝa pojykahara'ga Satanás'ga, ga ndokwahavukari pyryva'ea mombe'ua ĝa pe tombokojahuyme ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga'akaĝi pe javo. Omondomondo ga ĝa ĝwemimbotarimova'ea rupi yvya koty. Ndoki ĝayvyteri pe a'ero Cristo'ga katukatua mombe'ua. Gaha okwahavuka Tupana'ga nhande ve Cristo'ga.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

5Noronhimombe'ui ore. Jesus Cristo'ga ore oromombe'u ga ko nhandepojykaharete'ga javo. Jesus'gareheva'ero ĝwaramo ore pe pokopokogi ga mombe'gwovo pe me.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

6Ymyahũ japorame yvya yvaga reheve Tupana'ga ei hako: “Tokojahu kiro ypytuna pyteri pe.” A'ea Tupana'ga ei hako. A'ero kojahuro. Aĝwamo ga jitehe ombokojahu nhaneakaĝi pe imbopyahuavo nhandereaporoĝita ikwahavuka okatukatua nhande ve Cristo'ga kwahavukarame nhande ve. A'ereki Cristo'ga okwahavuka Tupana'ga katukatua nhande ve.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7Ore Cristo'ga mombe'urame ore ko itujuga apopyra ja – kiroki gwereko mbatepyryva ipype. A'ereki itujuga apopyra ndipopoakari ohaĝe'yma ĝwaramo. Ore na jitehe ndorepopoakari pyryheteva'ea mombe'gwovo katu Cristo'ga mombe'gwovo katu. Tupana'ga ki a'e te ore mbopopoaka ore pojykavo. Nurã ore Cristo'ga mombe'ukatui ojipe'ĝa pe. A'ero ĝa ei: “Tupana'ga popoakahetea opoko Paulo'ĝa. Nurã Paulo'ĝa Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi Cristo'ga mombe'ukatuavo nhande ve,” ei ĝa.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

8Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa ombuhu hahyparavuhuva'ea ore ve jipi tomombe'uyme ti ĝa Cristo'ga javo novĩa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

Emo ĝa nomombigi oreremimombe'ua. A'ereki ore Cristo'ga mombe'u jitehe. Oroko tehe ore jipi marã po ti nhande rekoi javo novĩa. Emo Tupana'ga ore poko jipi nahã ti pe ndekoi javo.

9Otiruahũro ore ve ĝa ndekote'vate'vari okookovo ore rehe novĩa. Emo Tupana'ga ndorerejari ĝapo pe. Tomano ti ĝa javo novĩa ĝa ore mbote'varuhui. Emo ore noromanoi oropo'ama'java.

10Nane'ymi ore manoi ĝwerĩ nhandepojykaharete'ga ja Jesus'ga ja. A'ereki ga'arõe'ỹve'ĝa ore juka pota no novĩa. Emo Jesus'ga ndorejukaukari ĝa pe. A'ereki ga oko ore pyri. Nahã Jesus'ga ore pokogi tokwaha ti ĝa jikwerava'java javo.

11Ağwamo ĝa ore juka pota novĩa ore Jesus'gareheva'ero ĝwaramo. Ore ve tiruahũro jipi. Emo Jesus'ga noremomanoukari tokwaha ti ĝa jikwerava'java javo. A'ereki ore repiagame ĝa e'i: “Jesus'ga ko oko reki Tupana'ga pyri Paulo'ĝa pokoga ĝa mongovo Tupana'ga pyri no,” ei ĝa.

12Ore Jesus'ga mombe'urame ĝa ore juka pota. Emo oreremimombe'ua pemongoağwama Tupana'ga pyri. A'ereki pe oreremimombe'ua rendu katu.

13Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u ahe'eagwera hako. E'i: “‘Ajiko ji Tupana'ga rehe. Nurã ji ga mombe'ui,’ ei ahe,” e'i ikwatijaripyra hako. Na jitehe ore jikogi Tupana'ga rehe. Nurã ore ga mombe'ui ojipe'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

14A'ereki ore orokwaha hete nhanembogweravaẽwama. Tupana'ga ombogwera nhandepojykaharete'ga Jesus'ga hako. Nhande jikoty'aro ẽwaramo Jesus'ga pavẽi ti Tupana'ga nhande mbogweravi nehẽ no. A'ero ti ga ore mboukwahavi pe ndeheve nehẽ.
15Pe ndepyga reki ore nhimomiranami hahyva'ea pe Cristo'ga mombe'gwovo. A'ereki ore ga mombe'urame pe me pejiko pe ga rehe. A'ero Tupana'ga imombyryvi pe me. Igwaigwavete ti ẽa nde'yjuhuro nehẽ – kiroki ẽa ojiko ga rehe garemimombyryva kwahava no. A'ero igwaigwavete ti ẽa nde'yjuhuro – kiroki ẽa Tupana'ga mbohete hete ndepyry hete nde javo.

Xajiko Jesus'ga rehe imboha'uva nhanderuhava yvagi pe

16Ore Cristo'ga mombe'u katu jipi a'ero orojirokwa. Igwaigwavete ore ymyahũramo oropopoakare'ỹre'ymamo jipi novĩa. Emo orereaporoĝita igwaigwavete Tupana'ga imbopyahui jipi imbopopoakara'jara'java.
17Ẽa imbuhurame hahyva'ea ore ve kiro ore ei: Ndahahyhetei novĩa. Kotihĩ po ti ipigi ore hugwi, oro'e ore. Hahyva'ea rehe ti Tupana'ga imombyrymbyryvi ore ve yvagi pe nehẽ ore mongovo ojipyri avuirama nehẽ. Nurã aẽwamova'ea hahyva'ea Tupana'ga remimombyryvaẽwama. Koji'i hete ranuhũ ti garemimombyryva ore ve hahyva'ea hohe! Ikatu hete hete ti ore ve avuirama nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;
3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

18Nahã ore ei. A'ereki ore toromondo orereaporoğita yvagipeva'ea rehe pyryva'ea rehe imohina. Noromondoi ore orereaporoğita avova'ea rehe hahyva'ea rehe imohine'yma. Nimbegwei po ti avova'ea momina hahyva'ea nehẽ. Yvagipeva'ea po ti namominağwami pyryva'ea nehẽ.

2 Coríntios 5

1Nahã ore ei. A'ereki ore orokwaha nhanderuhavağwama yvagi pe. Avo yvya koty nhande xakoahi'vi. Po nhande manoi nhande ve Tupana'ga gwereko yvagi pe nhanderuhava – kiroki a'ea Tupana'ga oapo nhande ve avuiramava'ea. Pevo ti nhande ruvi avuirama nhanemanoe'yma'java nehẽ.
2Nhanderekorame yvya koty nhande ndiavy'ahetei xaju pota hete nhande yvagi pe nhanderuhava pype javo.
3Nhanderuvame nhanderuhava pype yvagi pe nhande tireko a'ea jipi.
4Avo yvya koty nhanderekoahi'virame nhande rekoveveuhui. A'ereki nhande xaju pota nhanderuhava pype yvagi pe. Ndia'ei reki nhande: Ndiajupotara'javi avo xamano javo. A'ea rũi nhande ei. Nhande manoe'ymame vehevi pyry nhande hoi yvagi pe nhandekovo avuirama nehẽ. A'ea nhande ipotari.
5Tupana'ga tuhẽ opota hete a'ea jitehe nhanderuva yvagi pe ojipyri. Nurã ga nhande mboavujikweri. Ombuhurukaripe ga gwa'uva nhande ve. Nahã ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

ikwahavukari nhande ve nhanderuhavaĝwama ojipyri.

6Nurã nhande roryhetero jipi. Avo yvya koty nhanderuvame, Cristo'ga rovakie'ỹ nhandepojykaharete'ga rovakie'ỹ nhande rekoi a'ero. A'ea ore orokwaha.

7A'ereki nhande ndihepiagi ga kiro novĩa. Emo nhande xajiko ga rehe.

8A'ea'ja ji pe me a'ero: Nhanderory hete nhande. A'ereki nhande tipota hete nhandehoaĝwama Cristo'ga pyri. Nurã pyry nhande ve nhanemanoa. Nhanemanorame ti nhande hoi yvagi pe nhandejupa nhandepojykaharete'ga pyri nehẽ.

9Nurã ore jirokwari ga nhi'ĩpo'ruavo jipi tonhimohẽ hete ti ga nhande rehe javo. Ore rekorame yvya koty na jitehe ore rekorame yvagi pe ore ga monhimohẽhetepotari orojihe.

10A'ereki Cristo'ga ikwepykara'ga nhande ve. Xaho pa ti nhande Cristo'ga rovai pyteri pe nehẽ tokwepy ti ga nhande ve nanani nehẽ. Po nhande rekote'varuhui avo yvya koty, a'ero ti ga ikwepygi imbuhua hahyva'ea nhande ve nehẽ. Po nhande rekokatui yvya koty, a'ero ti ga ikwepygi imbuhua pyryva'ea nhande ve nehẽ.

Ahereaporoĝitapyahua

11A'ero ore ikwahavi nhandepojykaharete'ga nhimombojya ga omondo hahyva'ea okote'varuhuve'ĝa pe javo. A'ero ore ga mombe'ukatui ojipe'ĝa pe tomomboruka ti ĝa ga pe okote'varuhua javo. Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

orereaporoğitakatua kwaha hete. Po pe orereaporoğitakatua kwahahetei pejiyvyteri pe no, a'ea pyry ji ve.

12A'ea pe ore erame po pe ei: “Kiro Paulo'ğa nhimbohetea'javi ojikwahavuka nhande ve,” pe'ji po pe pejiyvyteri pe. Noronhimbohetetehei reki ore javo pe me. Oro'e ore pe me pejoryjory ti ore rehe javo. Igwete po ti pe ore mombe'ukwahavi ore repyga ğa pe – kiroki ğa onhimbohete tehe orepyry hete ore javo. Emo ğa heaporoğita te'varuhu reki.

13Ojipe'ğa e'i: “Paulo'ğa ndokwahavi heagwyryve'ğa ja Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo jipi,” ei ğa novĩa. Emo nahã ore rekoi Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo timbohoryory ti Tupana'ga javo. Ojipe'ğa e'i: “Onhimbovyvy Paulo'ğa ikwahaheteavo gweaporoğitakaturo Cristo'ga mombe'ukatuavo,” ei ğa. Oronhimbovyvy tuhẽ ore Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo pe me tipoko ti ğa ikwahavuka ğa pe javo.

14A'ereki Cristo'ga nhande arõ hete. Nurã ore ei: Cristo'ga remiarõa ğwaramo timombe'u tuhẽ nhande Cristo'ga ojipe'ğa pe. A'ereki ore orokwaha hete gamanoa yvyakotyve'ğa ndepykavamo. A'ereki ğa ndekote'varuhuro ğwaramo Tupana'ga e'i: “Omanomba ti ğa ogwovo hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ,” ei ga. Cristo'ga ki a'e te e'i: “Jihi ojipejiva'ero ti tamano ğa ndepypava imomboa ğandekote'varuhua ğa hugwi tohopavyme ti ğa hahyva'ea ruvihava pype javo.” Nurã ore ei: Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

yvyakotyve'ĝa ndepypavi omanomo. Nurã gamanoa kwahyro ĝa ndehe nhaporemo, oro'e ore.

15Cristo'ga omano yvyakotyve'ĝa ndepypava toko ti ĝa nhiremimbotarimova'ea rupi a'ero javo – kiroki ĝa ombopyahuuka ojeaporoĝita ga pe. Tokoa'javyme ti ĝa ĝwemimbotarimova'ea rupi kiro javo Cristo'ga ĝa ndepygi omanomo okwerava'java, oro'e ore.

16Nurã orojikogirẽ Cristo'ga rehe ore ndoro'etehea'javi ojipe'ĝa pe ikwahave'ymame ĝandeaporoĝita. Ymya ore eteheypyi Cristo'ga pe no ga ko yvyakotyva'ea jate javo. Orojikogirẽ ga rehe ore ndoro'ea'javi a'ea ga pe.

17A'ero ji ei: Cristo'ga pavẽi ĝa jikoty'arame ĝandeaporoĝita ipyahu. Ĝandeaporoĝitate'varuhua opi. Pehendu ti! Ĝandeaporoĝita ipyahu!

Na Tupana'ga nhiarõukari pe me imbopyahuavouka pendeaporoĝita

18Tupana'ga ombopyahu nhandereaporoĝita imombiga nhandereaporoĝitate'varuhua. Gaha omondo Jesus Cristo'ga yvya koty javo ga pe: “Yvyakotyve'ĝa ndojikoty'ara'javi ji pavẽi ji arõe'yma. Emano ti ĝa ndepyga. A'ero ti ji nhiarõukari ĝa pe nehẽ,” ei ga. Cristo'ga manoro ĝwaramo Tupana'ga nhiarõukari nhande ve. A'ero nhandejikoty'ari ga pavẽi ga aromo. A'ero Tupana'ga ei ore ve: “Ji mombe'u ti ojipe'ĝa pe kiro,” ei ga. “Pe'ji ti ĝa pe nhaporemo: ‘Na Tupana'ga nhiarõukari pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

me imbopyahuavouka pendeaporoğita.' A'ea ti pe'ji ğa pe ğa mbojikoty'a ji pavẽi," ei Tupana'ga ore ve.

19A'ereki Cristo'ga manoro ğwaramo yvyakotyve'ğa pe Tupana'ga onhiarõuka ğa pe imomboa ğandekote'varuhua henonha'jave'yma ikwahava'jave'yma. "A'ea ti pemombe'u ğa pe," ei Tupana'ga ore ve.

20Cristo'ga repykaramo ore rekoi. A'ereki Tupana'ga omombe'uuka ore ve. Ga e'i: "Pe'ji ti ğa pe: 'Pehendu katu ti'," ei ga. Cristo'ga repykaramo ore ehetei a'ero: Na Tupana'ga nhiarõukari pe me imbopyahuavouka pendeaporoğita.

21A'ereki Cristo'ga ndokote'varuhuangavi'i'ive'ga, ga pe Tupana'ga gwerekouka nhanderekote'varuhua nhande repyga. A'ea ga herekoukari Cristo'ga pe Cristo'gareheve'ğa ti togwereko jipyryva javo.

2 Coríntios 6

1Tupana'ga moiruamo ore ehetei pe me a'ero: Tupana'ga pe arõ hete imombyryva pe me. Peko hete ti gapyryva rehe pejikokatuavo a'ero tomombyryteheyme ti ga pe me.

2A'ereki Tupana'ga e'i ikwatijaruka hako: "Oho nhiremimombyryhava japiavo. A'ero pe erame ji ve ji pe nenduvi pe mombyryva. Oho nhirembipokohava japiavo. A'ero ji pe pokogi imomboa pendekote'varuhua pe hugwi." A'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga ei hako. Pehendu ti! oro'e ore. Ağwamo tuhẽ Tupana'ga pe mombyrypotahetei. Ağwamo tuhẽ ga pe pokopotahetei imombopota pendekote'varuhua pe hugwi, oro'e ore.

Paulova'ea oko katu tiruahũrame ahe ve

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

3Oroko katu pota ore jipi te'ite'varuhuyme ti ğa ore Cristo'ga mombe'urame. Po ti ore rekote'varuhui, a'ero po ti ojipe'ğa ei nehẽ: “Omombe'u tehe Paulo'ğa Cristo'ga nhi'iğa. A'ereki ğa vehevi ndokoi ganhi'iğa rupi okote'varuhuavo. Tiroviaryme ti ğanemimombe'ua a'ero,” e po ti ğa a'ero nehẽ.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

4Nane'ymi ore rekokatupotari te'i katu ti ğa ore ve javo. “Tupana'ga pe Paulo'ğa poravykyi,” e'i katu po ti ğa a'ero nehẽ. Oronhimomirana ore tiruahũheterame ore ve. Oronhimomirana ore hahyrame ore ve no. Ite'varuhurame ore ve no ore oronhimomirana.

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

5Ore nupanupã ğa. Ore mongi tehe ğa cadeia pype. Ojatykatyka ğa ore ve onhimboahiheteavo ore rayvaheteavo. Nane'yne'ymi ore poravykyhetei Tupana'ga mombe'gwombe'gwovo. A'ero ore ndorokikatukatui ypytunimo. Ore ndoro'uro'ui no. A'ea rupi nhaporemo ore rekokatui oronhimomiranama tikwahavuka ti ğa pe nhandeporavykya Tupana'ga pe javo.

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

6Orereaporoğita pyry ore orokokatuavo ikwahavuka ğa pe oroporavykya Tupana'ga pe. Orokwaha hete ore Cristo'ga mombe'ua. Ndorohaykai ore

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

ojipe'ĝa ĝa ndekote'varuhurame ore ve. Oroko katu ore ĝa pe. Nahã ore rekokatui oronhimomiranama tokwaha ti ĝa oreporavykya Tupana'ga pe. Tupana'ga ra'uvapyryva ore poko ore poravykyrame Tupana'ga pe. Oroarõ hete ĝa.

7Ore a'itituhẽva'ea mombe'u Cristo'ga mombe'gwovo. Jukwaha Tupana'ga popoakara ore pokoga. Tupana'ga ore mombyry. A'ero ore Cristo'ga mombe'ui ĝa pe. Ore orojiko hete Tupana'ga rehe ĝa ete'varuhurame ore ve. A'ero ĝa ikwahavi oreporavykya Tupana'ga pe.

8Ojipe'ĝa e'i katu ore ve. Ojipe'ĝa e'i te'varuhu ore ve. Ojipe'ĝa ore mbotegwete. Ojipe'ĝa ore mbohete. Ojipe'ĝa e'i ore ve Paulo'ĝa i'mbe ahe moandyandyita javo novĩa. Emo ore oro'e katu reki a'itituhẽva'ea mombe'gwovo. Jukwaha a'ero oreporavykya Tupana'ga pe.

9Ojipe'ĝa e'i ore ve okoteheve'ĝa ko Paulo'ĝa javo. Emo ojipe'ĝa ore kwaha hete reki Paulo'ĝa oporavyky Tupana'ga pe javo. Oromano gweregwerevi ore. Emo ore orokoji reki. Ore nupanupã ĝa. Emo ĝa ndorejukai reki.

10Ndorovy'ari ore novĩa. Emo orerory rory ore jipi orojikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi. Norembateri'i'i ore. Emo ore oromombyry reki ĝa pe ĝa mbojikogukarame ga rehe. A'ereki ĝa jikogame ga rehe Tupana'ga omombyry hete ĝa pe. Ndorogwerekoi ore mbatera. Emo Tupana'ga omombyry pa ore ve.

O amor com amor se paga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11Pe me Corintopeva'ea pe ore imombe'upavi orereaporoğita ikwahavuka pe me. A'ereki ore opoarõ hete.

12Ore opoarõ pota ikwahavuka orereaporoğita pe me. Emo pehe ko norearõpotari ikwahavukare'yma pejeaporoğita.

13Kiro ji nhi'iği pe me penduva'ğa ja. Pejipy ti ore arõheteavo!

Tapejihe'ari ti Tupana'ga arõe'ỹve'ğa ndehe

14Tapejihe'ari ti Tupana'ga arõe'ỹve'ğa ndehe pejogwerekoe'yma ğa pavẽi. A'ereki tegwete okokatuve'ğa jihe'akatua okote'varuhuve'ğa ndehe. Na tuhẽ! Kojahua ndojihe'ari ypytuna rehe. Na jitehe heaporoğitapyahuve'ğa ndojihe'akatuağwami te heaporoğitate'varuhuve'ğa ndehe.

15Na tuhẽ! Tegwete ğajogwerekokatua Cristo'ga Diabo'ga pavẽi. Cristo'gareheve'ğa ndeaporoğita ko Cristo'gareheve'ğarũive'ğa ndeaporoğita atyvi.

16Tupana'ga mbohetehava pype ndogwerekoi ha'angava – kiroki a'ea pe ğa e'i oreremimbohetehara. A'ereki a'ea ndojogwerekokatui Tupana'ga pavẽi. A'ereki pevo Tupana'ga ruvi jipi. Gareheva'ero nhande tuhẽ xako Tupana'ga mbohetehavamo avuiramave'ga mbohetehavamo. Nhandepyteri pe ga ruvi no. A'ea pe tuhẽ Tupana'ga ei javo hako: “Aju ti ji ğa pyri jitekovo ğapyteri pe. Jihi po ti ğa ji mbohetei nehẽ. Oko ti ğa nhinhi'iğarupiva'ero nehẽ,” ei Tupana'ga hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Por isso, retirai-vos do meio deles,
separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis
em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim
filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-
Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas,
purifiquemo-nos de toda impureza, tanto
da carne como do espírito, aperfeiçoando
a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a
ninguém tratamos com injustiça, a
ninguém corrompemos, a ninguém
exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já
vos tenho dito que estais em nosso coração
para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para
convosco, e muito me glorio por vossa
causa; sinto-me grandemente confortado e

17Nurã nhandepojykaharete'ga Tupana'ga
ei onhi'iğarupive'ğa pe hako: “Pejipe'a ti
ğa hugwi pejipohia ğa mbopogwee'yma –
kiroki ğa ndojikogi ji rehe. Tapekoi'i'i
ğandekote'varuhua rehe. A'ero ti ji ei pe
me nehẽ: ‘Hepejijo ji pyri’,” ei Tupana'ga
hako.
18“Ji ti ako penduveteramo a'ero nehẽ. Pe
ti peko jira'yramo nehẽ,” ei Tupana'ga
hako. Ga ko ğapojykaharetero ojipe'ğa
hohe ğa mondomondopava onhi'iğa rupi.

2 Coríntios 7

1Tupana'ga e'i a'ea nhande ve no. Nurã ti
xapohi pa nhanderekote'varuhua hugwi:
kiroki nhandera'oa mbote'va, kiroki
nhandereaporoğita mbote'va no. A'ea ore
ei pe me oreremiarõa pe. Tikwaha nhande
Tupana'ga popoakara gapyryva reheve.
Nurã ti xako pa garemimbotarimova'ea
rupi nhandekokatuavo.

Horyory Paulova'ea Corintopeva'ea rehe

2Peko ti ore rehe ore arõheteavo. A'ereki
ore ndorokote'varuhui pe me.
Nopombote'varuhui ore.
Nopomoandyandyi ore no.
3A'ea pe ji erame ji nda'ei pe me: Pe'e
te'varuhu pe ore ve. A'ea ji nda'ei. A'ereki
ji a'e jipe pe me ko: Opoarõ hete ore. A'ero
po ti ore jikoty'ari pe pavẽi nehẽ nhande
manorame nehẽ. Nhanemanoe'ymame na
jitehe nehẽ no.
4Ajiko hete ji pe ndehe ğa ji arõ hete javo.
Opombohete ji. Penoğatu pe jipy'a ji
mbohoryheteavo kiro tiruahũrame vehevi
ore ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

5Ore rurame Macedôniapeve'ĝa gwyri pe orepy'a ndukatui. A'ereki nane'ymi tiruahũ ore ve. Ĝa ore rayvayva. Oko tehe orepy'a no.

6Emo Tupana'ga onoĝatu ovy'are'ỹve'ĝa py'a jipi. A'ero ga onoĝatu orepy'a ore mbohoryva Tito'ga mbuhua ore pyri.

7Garuro ĝwaramo orepy'a rukatui kiro. Garemimombe'uro ĝwaramo orepy'a rukatui no. A'ereki ga pe mombe'u javo: “Corintopeve'ĝa jipy'a noĝatu,” ei ga. “Ĝa nde repiaga'u hete,” ei ga ji ve. “Ndovy'ari ĝa ore Paulo'ga mongoveveuhu javo,” ei ga. “Oko hete ĝa nde rehe ovavagahiva nde rehe,” ei ga ji ve pe mombe'gwovo. Ganhi'iĝa renduvame koji'i ji roryroryvamo.

8-9A'ereki ji akwaha kiro pepohira pejikote'varuhua hugwi. A'ereki pe pepohi pejikote'varuhua hugwi imonhi'iĝame nhirembikwatijaripyra – kiroki a'ea ji akwatija nhinhi'iĝahyavo pe me ikwehe. Nhirembikwatijaripyra imondoi hahyva'ea pe me heikwehe. Ikwahavame ji rekoveveuhuna'ẽi. A'ereki jiyvyteri pe ji a'e: Maraname ji akwatija nhinhi'iĝahyavo ĝa pe? Emo avuirama rũi reki hahy pe me. Ndakoveveuhua'javi ji kiro. A'ereki hahyrame pe me pe pekoveveuhu pejikote'varuhua rehe. A'ero pe pohiri jugwi pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Ndajiroryvi reki ji hahyro ĝwaramo pe me. Emo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

pejikote'varuhua hugwi pe pohiro ĝwaramo ji roryhetero. A'ereki a'ea pyry reki pe me. Nurã ji ei: Ndorokote'varuhui ore pe me ikwatijarame pe me ikwehe.

10A'ereki pejikote'varuhua rehe pevy'are'yma ĝwaramo pe pepohi jugwi pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi. A'ero pe ndapekoveveuhuaĝwami pejikote'varuhua mombora rehe. Yvagi pe po ti pe hoi nehẽ imomborukaro ĝwaramo pejikote'varuhua Tupana'ga pe. Ojipe'ĝa ki a'e te ĝa ndekoveveuhutehei. A'ero ĝa ndopohiri jugwi onhimondovo hahyva'ea ruvihava pype.

11Pehepia ti pejeaporoĝita jirojijyja pevy'are'ymame pejikote'varuhua rehe pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi. A'ero pe penhimbovyvy kiro. Pe pejirokwa pota pejikokatuavo pejivavagahiva pejihe kiro. Penhimonha'nga pe pejikote'varuhuagwera rehe. Pekyhyji pe tiruahũ po ti ore ve a'ero nehẽ javo. Pe ji repiaga'u hete pe ji arõheteavo. Pemondo pe hahyva'ea pepyteripeve'ga pe topohi ti ga okote'varuhua hugwi javo. Nahanahã pe pehepiuka pa ore ve a'ero pejipohira pejite'varuhua hugwi.

12Akwatija ji pe me nhinhi'iĝahyavo pepyteripeve'ga ti topohi okote'varuhua hugwi javo ikwehe. Akwatija ji pe me tapemohiĝatu ti ga pe no javo. Ga pe ji ei – kiroki ga pe ga okote'varuhu. Koji'i hete reki ji epotari ikwatija pe me tapekwaha ti pe'ağatarahiva ji rehe javo. Nurã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

Tupana'ga ji repiagame ji ikwatijari pe me heikwehe.

13Ore pendeaporoğita rerojijyja kwahavame pyry hete orepy'a. Koji'i hete ore roryroryvamo Tito'ga roryva rehe no. A'ereki gapy'a u katu pe ndehe. A'ereki pe nhaporemo pevy'a hete ga rehe ore reheve. Pe pembohory ga ga vahemame pe pyri heikwehe.

14Gahoa renonde pe pyri ji pe mombe'ukatui ga pe pe mboheteavo oko pota ğa Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi javo ga pe ikwehe. Na tuhẽ pe ndekoi ga vahemame pe pyri heikwehe. A'ero ji poyjahetero. Nane'ymi ore imombe'ukatui a'itituhẽva'ea pe me. Na jitehe ore imombe'ukatui a'itituhẽva'ea pe mombe'urame Tito'ga pe pe mboheteavo.

15Tito'ga pe arõhetei ikwahava pendekokatua ojapyakavo pe ndehe. A'ereki pe nhaporemo pehendu katu ganhi'iğa pejipohia pejikote'varuhua hugwi. Pejikoveveuhuavo pejikote'varuhua rehe pe pejikoty'a pota ga pavẽi ga vahemame pe pyri.

16A'ea kwahavame ji roryroryvamo jijikoga tuhẽ pe ndehe pe ndekoro ğwaramo Tupana'ga nhi'iğa rehe.

2 Coríntios 8

Pejirokwa ti imondovo Judéiapeve'ğa pe, ei ahe

1Oreirũramo ko pe, oro'e ore pe me pejikoga ğwaramo Cristo'ga rehe ore ja. Kiro ore ikwahavukari pe me. Macedôniapeve'ğa gwyripeve'ğa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

Tupana'ga remimombyryva ɡwaramo ɡa imondoi oitambere'ia – kiroki ɡa ojiko Cristo'ga rehe onhimono'oɡa tihendu ti Tupana'ga nhi'iɡa javo.
2Tiruahũ hete ranuhũ ɡa pe ikwehe novĩa. Emo ɡa ndoryndoryhetero reki. Nimbateri hete ɡa oporia'iro novĩa. Emo ɡa imondohetei reki oitambere'ia ojipe'ɡa pe toropoko tuhẽ ti ɡa javo. “A'ereki ɡa koji'i iporia'i ore hohe imbatere'yma,” ei ɡa ikwehe.
3Akwaha tuhẽ ji ɡanemimondoa. Nahã ɡa ja'roja'rogi oitambere'ia imondovo: Kiroki ɡa ndahe'yiva'ea rereko – ɡahã omondo'i. Kiroki ɡa koji'iva'ea rereko – koji'i ɡa imondoi a'ero. Omondo hete tuhẽ ɡa ore monhimomby'avo. Marã ɡa omondo hete herekoe'ymame? oro'e ore. Ɡwemimbotarimo ɡa imondoi. Ore ndoro'ei ɡa pe.
4“Na ore imondoi ojipe'ɡa pavẽi nhaneirũ'ɡa pe Tupana'ga remimo'ẽhara'ɡa pe,” ei ɡa ore ve imondopotaheteavo. “A'ereki ahã ɡa pe ogwyri pe Judéia pe. Peroho ti ɡa pe a'ero,” ei Macedôniapeve'ɡa ɡwyripeve'ɡa ore ve ikwehe.
5Oronhimomby'a ore ɡandekokatua rehe. A'ereki Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi okovo ɡa e'i ypy Cristo'ga pe nhandepojykaharete'ga pe ore po'ru ti javo. Aerẽ Tupana'ga ipotaro ɡwaramo ɡa ei ore ve no ore po'ru ti javo. Nahã Macedôniapeve'ɡa ɡwyripeve'ɡa ei oporavykypota Tupana'ga pe ore ve no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

6A'ero ore Tito'ga mondopotari pe pyri. A'ero ore ei Tito'ga pe ikwehe: Ehoa'ja ti Corintopeve'ĝa pyri itambere'ia imono'oĝuka ĝa pe no. A'ereki ymyahũ ĝa omondo pota no nhaneirũ'ĝa pe imbatere'ỹve'ĝa pe nde ĝa mombe'urame ĝa pe, oro'e ore Tito'ga pe ikwehe. Kiro ga hoa'javi pe pyri ipyhyga itambere'ia pe hugwi imono'ono'oĝukapava. A'ero ti pehe Macedôniapeve'ĝa pavẽi Judéiapeve'ĝa pokogi itambere'ia mondovo ĝa pe imombyryva nehẽ.

7Pejiko hete pe Tupana'ga rehe. Penhi'ĩ kwaha hete pe Cristo'ga mombe'ukatuavo gamombe'ua kwahaheteavo. Pejirokwa hete pe peporavykyavo Tupana'ga pe. Pe ore arõ hete. Nahanahã pe ndekohetei ojipe'ĝa hohe pa. Na jitehe ti pejirokwa hete imombyryva ojipe'ĝa pe no imondovo katu itambere'ia Judéiapeve'ĝa pe.

8Nanhi'iĝahyi ji pe me pemondo tuhẽ ti jave'yma. Pyry po pe imondoi hamo, a'e ji. Amombe'u ji pe me Macedôniapeve'ĝa nemimondopotara ko. A'ereki ji a'e jiyvyteri pe: Henduvame po ti Corintopeve'ĝa imondopotari na jitehe nehẽ no. A'ero po ti ji ikwahavi ĝanemiarõhetea nehẽ, a'e ji jiyvyteri pe.

9A'ereki pe pekwaha tuhẽ Jesus Cristo'ga remimombyryva nhandepojykaharete'ga remimombyryva ga nhande arõhetero ĝwaramo. Jypya ga huvihavamo oko yvagi pe Tupana'ga pyri okovo Tupana'ga katukatua pyteri pe pyryva'ea herekopava. Gwereko pa ga hako novĩa. Emo ga opohi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

pa jugwi ua avo yvya koty onhimongovo okoteheva'ero nhande ja. A'ero ga manoi nhande repyga toho ti ĝa yvagi pe herekopava nehẽ javo. Pekwaha pe Jesus Cristo'ga remiarõhetea ga javijitehe ti tiarõ hete ojipe'ĝa a'ero javo.

10Kiro jireaporoĝita pe me nahã ti pemondo nehẽ javo. Ereki pe ypy pemondo pota itambere'ia nhaneirũ'ĝa pe Judéiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa pe heikwehe. A'ea rupi pe imono'oĝi a'ero. Emo pe napemono'ombavi reki. Nurã kiro jireaporoĝita ko nahã: Pyry hete pe imono'ombavi kiro, a'e ji.

11Pemondo pota pe heikwehe. Na jitehe kiro a'ero. Pejirokwa ti imono'ombava toromondo ti imbatere'ỹve'ĝa pe javo. Kiroki a'ea pe pereko – a'ea ti peja'ro imono'oĝa ĝa pe. Po pe pereko he'yjuhuheteva'ea, a'ero ti pemono'õ he'yiva'ea. Po ndahe'yiva'ea pe pereko, a'ero ti pemono'o'ngi.

12Po pe imondopotari ĝa pe, a'ero pyry Tupana'ga pe penemimondoa. A'ereki penemimondopotara rehe Tupana'ga onhimohẽ. Nurã ji ei: Pemondo katu ti peitambere'ia ĝa pe. Herekorame ti peja'ro pota imondovo ĝa pe a'ero. Pe herekoe'ymame Tupana'ga nde'i reki pe me embuhu jave'yma.

13Tapemondopavi ti pejihugwi imbatere'ỹve'ĝa pe, a'e ji. Po ti pe imondopavi nehẽ, a'ero po ti imbatere'ỹve'ĝa gwereko pa pe herekoe'ymame nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

14Ojogwetakwera'ja ti ĝa pe pavẽi, a'e ji. Ağwamo reki pe herekohetei. Peja'ro ti mo ĝa pe a'ero kiro. A'ero ti ĝa kiro herekoi. Aerẽ po ti pe ndaperekoa'javi nehẽ. A'ero ti ĝa jipygi imbuhua pe me ĝa herekoheterame nehẽ. A'ero po ti pe herekoi nehẽ no. Nahã ojopokogame ahe nhaporemo herekoi jipi a'ero.

15A'ea pe Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei o'erame: “Kiroki ĝa omono'õ he'yjuhuva'ea – ĝa ndogwerekoi hembyruera. Kiroki ĝa omono'õ ndahe'yiva'ea – ohy reki ĝa ndehe.”

Titova'ea oho pota imono'õpokoga

16Tupana'ga rehe ore roryroryvamo ndepyry hete nde javo ga pe. Nahã ore ga mbohetei. A'ereki ga pe pokopotaruka Tito'ga pe. A'ero ore javijitehe Tito'ga pe pokopotari.

17Ore ga mondoa'ja pota pe pyri a'ero javo ga pe. Kotihĩ ga ei reki: “Aho tuhẽ ti.” A'ereki ga tuhẽ oho potaripe pe pyri pe pokopotaheteavo. Nurã ĝwemimbotarimo ga hoi pe pyri a'ero.

18Kiro ore ojipe'ga mondoi Tito'ga rupi pe pyri no. Ga ko nhaneirũ'ga ojikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe. Cristo'gareheve'ĝa nhaporemo ga kwaha hete pyry hete ga javo. A'ereki ga Cristo'ga mombe'u katu katu jipi.

19Koji'i ji ga mombe'ui pe me kiro. A'ereki Cristo'gareheve'ĝa Macedônia pe e'i ga pe toho ti ga Paulo'ĝa ndupi Judéiapeve'ĝa gwyri pe javo. Aerẽ po ti ga hoi ore rupi a'ero orepokohavamo ore herohorame peitambere'ia pevo nehẽ – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

penemimondoa Macedôniapeve'ẽga nemimondoa no. Orogweroho ti ore imbatere'ỹve'ẽga pe ẽga ti tombohete Cristo'ga javo. Ẽa po ti e'i nehẽ: “Pyry hete Cristo'ga nhandepojykaharete'ga. A'ereki ga ombuhuruka itambere'ia nhande ve,” e po ti ẽga nehẽ. Orogweroho ti ore imbatere'ỹve'ẽga pe tokwaha ti ẽga nhanerembipokopotara javo.

20Orojirokwa hete ore te'ite'varuhuyme ti ẽga ore ve javo. Nurã ore ei: Toho ti ga ore rupi. Ohorame ore rupi ore pokoga ti ga hepiagi ima'ema'ẽkatua penemimondohetea imbatere'ỹve'ẽga pe nehẽ. A'ereki ore oro'e: Mara'ngu po ti jara'ẽga ete'varuhuavo ore ve nehẽ javo: “Noma'eẽgatui reki Paulo'ẽga imbatere'ỹve'ẽga pe imombytavo jara ojive”? A'ea po ti ẽga ei nehẽ, oro'e ore. Nurã ko pyry ore ve ga hoi hepiaga imombe'ukatuavo.

21A'ereki ore oromondo orogweaporoẽita orokokatua rehe tokwaha ti ẽga a'ea javo. Tupana'ga jate rũi ti tokwaha orekokatua. Ojipe'ẽga ti tokwaha no.

22Kiro ore akoja'ga mondoi pe pyri Tito'ga rupi. Ẽa ndupi ore ojipe'ga mondoi no. Ga ko nhaneirũ'ga no ojikoga ẽwaramo Cristo'ga rehe. Irũiru'ĩa rehe ore ga mboporavykyvykyrame nane'ymi ga ore nhi'ĩpo'rupotari oporavykykatuavo Tupana'ga pe ojipe'ẽga pokopokoga. A'ero ore pe mombe'urame ga pe ga jikogi pe ndehe omondo po ti ẽga imbatere'ỹve'ẽga pe Judéia pe nehẽ javo. Koji'i ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

poravykypotari Tupana'ga pe kiro. A'ero ga hopotari pe pyri pe pokoga nehẽ.
23Oro Tito'ga, ga ko nhimoirũharamo oko oporavykyavo ji pavẽi pe pokoga. Akoja'ĝa – kiroki ĝa oho ga rupi nhaneirũ'ĝa – ĝa oporavyky katu Cristo'ga mombe'gwovo nahã ga mboheteavouka. Oho ĝa Cristo'gareheve'ĝa ndepyga.
24Tito'ĝa vahemame pe pyri pemboapy ti ĝa pejipyri pendoryndoryvamo ĝa ndehe. A'ero po ti Cristo'gareheve'ĝa Macedôniapeve'ĝa ikwahavi penemiarõhetea. E'i po ti ĝa no: “Paulo'ĝa omombe'u katu Corintopeve'ĝa mboheterame,” e po ti ĝa nehẽ.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que,

2 Coríntios 9

1Akwatija tehe ji kiro pe me itambere'ia mondoa mombe'gwovo – kiroki a'ea ore orogweroho pota Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe Judéia pe.
2A'ereki pe pemondopotaripe ĝa pe. A'ea ji akwaha pe mboheteavo pe mombe'urame Macedôniapeve'ĝa gwyripeve'ĝa pe – kiroki ĝa ojiko Cristo'ga rehe. A'e ji ĝa pe ikwehe: Ymya Gréciapeve'ĝa gwyripeve'ĝa Corintopeve'ĝa ei timondo ti itambere'ia ĝa pe javo. A'ea ji ei pe mombe'gwovo ĝa pe ikwehe. A'ero henduvame he'yjuhuve'ĝa imondopotari no.
3Amondo ji kiro Tito'ĝa pe pyri a'ero tomono'oĝuka tuhẽ ti ĝa Corintopeve'ĝa pe itambere'ia javo. A'ereki ji a'e jipe Macedôniapeve'ĝa pe: Omono'ono'oĝipe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

Corintopeve'ğa kiro itambere'ia imbatere'ỹve'ğa pe. Amondo ji kiro Tito'ğa pe pyri a'ero te'iyme ti ğa Paulo'ğa omombe'u tehe Corintopeve'ğa ore ve.

4Po ti pe napemono'oği ve itambere'ia ji Macedôniapeve'ğa nderohorame pe pyri nehẽ, a'ero po ti ğa ikwahavi nehẽ. A'ero po ti ore ndorepoyjayjari orojiko tehe ore Corintopeve'ğa ndehe javo nehẽ. Nda'epotari ji pepoyjayjare'ymağwama rehe no.

5Nurã jijapyakarame hehe ji ei Tito'ğa pe: Nhiirũramo peho na'ẽ ti Corintopeve'ğa pyri ji renonde imono'ombavuka ğa pe itambere'ia – akoja pe ğa e'i toromondo ti javo, a'e ji. A'ero po ti ğa imono'oğipyra mboavujikweripei jirura renonde nehẽ, a'e ji ğa pe. A'ero ti ojipe'ğa ikwahavi javo nehẽ: “Ğa tuhẽ omondo hete pota imono'oğa gworygworyvamo. Ğwemimbotarimo ğa imondoi. Ojipe'ğa nde'i ğa pe.” A'ea po ti ğa ei nehẽ, a'e ji Tito'ğa pe ğa mondovo pe pyri.

6Pehendu ti a'ero! Ojo'java'ea kiro ji imombe'ui pe me. Kiroki ga otỹ ndahe'yiva'ea koho'iapypeva'ea – ndahe'yiva'ea ga omondoro ojive. Kiroki ga otỹ he'yjuhuva'ea kohouhua pypeva'ea – he'yjuhuva'ea ga omondoro ojive. Na jitehe ti pe me nehẽ no. Po ti ndahe'yiva'ea pe imondoi imbatere'ỹve'ğa pe imondopotare'ymame nehẽ, a'ero po ti ndahe'yiva'ea jitehe pe me nehẽ. Po ti he'yjuhuva'ea pe imondoi imbatere'ỹve'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

pe imondopotarame nehẽ, a'ero po ti he'yjuhuva'ea jitehe pe me nehẽ.
7Pe napenani ti pekwaha na'ẽ javo pejiyvyteri pe: “Maranime po ti ji imondoi nehẽ itambere'ia?” Aerẽ ikwahavame ti pemondo akoja. Imondorame ti tapevy'are'ymuhũi nehẽ namondopotari tuhẽ ji jave'yma nehẽ. Imondorame ti tape'ei: “Ojipe'ga ero gwaramo jate ji ve ji imondoi ga pe.” Tape'ei a'ea. A'ereki Tupana'ga ga arõ hete – kiroki ga omondo pota gworygworyvamo imondorame.
8Tupana'ga gwereko pa opopoakaramo imombyryva pe me. A'ero po ti pe herekoparavuhui jipi ahe pokopokoga nehẽ no.
9A'ea pe Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei o'erame: “Pyryve'ga omondo katu nimbaterive'ga pe gworygworyvamo ga ndehe. Nane'ymi ga gwereko imondomondovo mbatera ga pe okokatuavo avuirama,” e'i ikwatijaripyra.
10Kiro ji ei a'ero: Tupana'ga omondo ha'ynha itỹhara'ga pe totỹ ti ga javo. Tupana'ga ombohoryoryvuka garemitymipyra ga pe no tomondoro ti ga i'gwovo javo. Na jitehe ti Tupana'ga imbuhumbuhurukari pe me pe mombateruka nehẽ. “Nahã ti ga herekohetei imondomondopotarame imbatere'ỹve'ga pe okokatuavo ga pe,” ei Tupana'ga. Koji'i ti Tupana'ga imbuhumbuhurukari pe me a'ero nehẽ koji'i ti ga tomondomondo ojipe'ga pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

11Na tuhẽ. Nane'ymi ti Tupana'ga imombyryparavuhui pe me tomondo ti ĝa ojipe'ĝa pe jipi a'ero javo nehẽ. A'ero ore herohorame peitambere'ia ĝa pe ti he'yjuhuve'ĝa Tupana'ga mbohetei ndepyry hete nde imbuhuruka ore ve javo.
12A'ereki pe imondorame Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe imbatere'ỹve'ĝa pe ĝa pe jate rũi pe imombyryvi. Tupana'ga pe pe imombyryhetei no. A'ereki he'yjuhuve'ĝa ga mbohete hete ndepyry hete nde imbuhuruka ore ve javo.
13Pe imondorame po ti jukwahavamo pendekoa Cristo'ga rehe. A'ereki pe pe'e jipe: “Orojiko hete Tupana'ga rehe orokovo pyryva'ea rehe Cristo'ga mombe'ua rehe.” A'ea pe ei. A'ero pe imondorame Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe po ti he'yjuhuve'ĝa ei Tupana'ga pe ga mboheteavo nehẽ: “Corintopeve'ĝa nonhi'ĩtehei. Ojiko hete tuhẽ ĝa nde rehe okoheteavo Cristo'ga mombe'ua rehe hendukatuavo nenhi'iĝa. Ndepyry hete nde itambere'ia mbuhuheteukari ore ve ojipe'ĝa pe nhaporemo no. A'ereki nde ere'e Corintopeve'ĝa pe pemondo ti ĝa pe javo,” e po ti Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ga pe nehẽ.
14Horyory hete ti ĝa pe ndehe nehẽ. Nhaĝata hete po ti ĝa pe ndehe onhi'iĝa Tupana'ga pe nehẽ epoko ti Corintopeve'ĝa javo nehẽ. Onhi'iĝatu ti ĝa Tupana'ga pe pe nenoiĝatuavo pe ndepyga nehẽ garemimombyryva ĝwaramo pe me nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

15Timbohete katu ti Tupana'ga! Gaha jate ombuhu hete kwaha. A'ereki ga Jesus Cristo'ga mbuhuruka ga momanouka nhande repyga. Tupana'ga pyry hete hete tuhẽ nhande ve! Nomombe'upakatukatui ahe gapyryva!

2 Coríntios 10

Paulova'ea ko Jesus Cristo'ga moirũharamo oko

1Kiro ji pe moğitahetei. Jihi Paulo opomoğita. Cristo'ga oko nhyrõ opyryvamo nhande ve. Ga ja ji rekopotari pe moğitarame. Pe ki a'e te pe ei ji ve: “Paulo'ga nhande pojihu okoteheavo nhanderovaki. Paivouhurame jate nhande hugwi ga niandepojihuvi onhi'iğahyavo ikwatija nhande ve.” Jararamo pe ei a'ea ji ve.

2Tape'ea'javi ti nanongara, a'e hete ji pe me. Pe pigame po ti ji nanhi'iğahya'javi pe me nehẽ javo. A'ereki a'e jipe jiyvyteri pe: Po Corintopeve'ğa ndogwerojijyi ojeaporoğita ji rendukatuavo, a'ero po ti ji nhi'iğahyi ğa pe nhivahemame ğa pyri nehẽ. Nahã ji ei jiyvyteri pe. A'ereki ji akwaha nhinhi'iğahyağwama ğa pe. Tupana'ga ji mongo omoirũharamo. Nurã ko pyryvamo ji ei javo pepyteripeve'ğa pe – kiroki ğa e'i ore ve: “Paulo'ğa oko ğwemimbotarimova'ea rupi yvyakotyva'ero okote'varuhuavo. Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi rũi ğa ndekoi.” A'ea pepyteripeve'ğa ei ore atyvi imombe'gwovo. Ğa pe ji ei a'ero: Tape'ei ti nanongara ore ve tanhi'iğahyyme ti ji ji rurame pe pyri nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3A'ereki pe pe'mbe javo a'ea. A'iti hete tuhẽ ore yvyakotyva'ero oroko. Emo oreremimbotarimova'ea rupi rũi ore rekoi. Cristo'ga ore ga mombe'ui ĝa pe toromongo ti ĝa garemimbotarimova'ea rupi.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Orepopoakarimo rũi ore oromombe'u Tupana'ga nhi'iĝa yvyakotyva'ero. Tupana'ga popoakarimo ore ganhi'iĝa mombe'ukatui toromongo ti ĝa garemimbotarimova'ea rehe. Tupana'ga popoakarimo ore imombigi okote'varuhuve'ĝa ndeaporoĝitate'varuhua – kiroki ĝa nombojikogukari ojipe'ĝa Tupana'ga rehe.

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5Tupana'ga popoakarimo ore ga reaporoĝitaatyviva'ea mombigi. Okote'varuhuavo onhimboheteve'ĝa nhi'iĝi tokwahavyme ti ĝa Tupana'ga javo. Tupana'ga popoakarimo ore ĝanhi'iĝa mombipavi. Orombogwerojijyi pa ĝandeaporoĝita tohendu katu ti ĝa Cristo'ga nhi'iĝa javo.

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

6Aerẽ po ti ore imondoi hahyva'ea pepyteripeve'ĝa pe nehẽ – kiroki ĝa nohendukatui orenhi'iĝa. Nahã po ti ore ĝa nderekoi nehẽ pe hendukatupavame orenhi'iĝa.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

7Ore'arajatea repiagame pe ei pejiyvyteri pe orepy'a kwahave'yma: “Paulo'ĝa okoteheve'ĝa. Tupana'ga nomondoi ĝa tomombe'u ti nhinhi'iĝa jave'yma.” A'ea pe ei ore'arajatea repiaga pejapyakakatue'yma orereaporoĝita kwahave'yma. Kiroki ga e'i ojive jihi ko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

Cristo'ga moirũharamo ako javo – tokwaha ti ga oyvyteri pe. Po Cristo'ga ei ga pe nde ko nhimoirũharamo eko javo, a'ero po a'ea jitehe Cristo'ga ei ore ve pe ko nhimoirũharamo peko javo. Hehe ojapyakakaturame po ti ga ikwahavi oyvyteri pe Paulo'ĝa Cristo'ga moirũharamo tuhẽ oko no javo.

8Anhimbohete hete ji jipoyjaheteramo Cristo'ga ei ore ve javo. A'ereki nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga e'i tuhẽ ore ve pe ko nhimoirũhara javo. “Pembojiko hete ti ĝa ji rehe nhinhi'iĝa kwahavuka ĝa pe,” ei Cristo'ga ore ve. Ga nde'i ore ve: “Penhi'iĝahy ti ĝa pe tipoyjayjaryme ti ĝa ojeaporoĝita rehe.” A'ea rũi ga ei ore ve.

9A'ea ji imombe'ui pe me tape'ei ti ji ve javo. A'ereki mara'ngu po pe'javo ji ve: “Paulo'ĝa nhande mongyhyji hete pota”? Pe'e po pe a'ea ji ve.

10A'ereki pepyteripeve'ĝa e'i ji ve: “Paivouhua hugwi ikwatijarame nhande ve Paulo'ga onhi'iĝahy nhande mondomondovo onhi'iĝa rupi aheruvihava'ga ja,” ei ĝa. “Nhande pyri ga ruvame ndipopoakari ganhi'iĝa reki. Nonhi'ĩhetekwahavi ga onhi'ĩteheavo,” ei ĝa ji ve novĩa.

11Nanongara'ĝa ti tokwaha nhinhi'iĝa kiro. Orepopoaka ore pe me kiro orojuvame paivouhu pe hugwi ikwatija. Na jitehe orovahemame pe pyri Corinto pe po ti ore popoakaro pe me oronhi'iĝa nehẽ no, a'e ji ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

12Ndoro'ei ore: Ore ko ɡandeheva'ea. Ore ko ɡa javijitehe. Ndoro'ea'uvi ore a'ea! A'ereki ɡa onhimbohete tehe. Ndokwahavihu ɡa. A'ereki ɡa e'i: “Nahanahã ore rekoi. A'ea ko pyry a'ero,” e'i tehe ɡa. “Nahã ore rekorame ore pyryvamo a'ero,” e'i tehe ɡa.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

13Ore ki a'e te ikwahakatui Tupana'ga ea ore ve. Ore ve ga ei: “Nahã ti peko katu. Pevo ti peporavyky Cristo'ga mombe'uharamo ji pembopopoakaro ɡwaramo. Corintopeve'ɡa pyri vehevi ti peho ga mombe'gwovo ɡa pe nohõ.” A'ea Tupana'ga ei ore ve. Koa rupi jate ti ore hoi a'ero oroporavykyavo oronhimboheteavo nehẽ. Hajihea rupi rũi ti ore hoi oronhimboheteavo nehẽ.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

14A'ereki Tupana'ga ore mondo pemombe'u ti Cristo'ga Corintopeve'ɡa pe javo. A'ero ore hoi ga mombe'gwovo pe me ikwehe orokovo Tupana'ga nhi'iɡa rupi. Ga ee'ymame ndorohoi ore pevo – perope ga nde'i ore ve peho javo.

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

15Ndoro'ei ore oreporavykyagwera ojipe'ɡa poravykyagwera pe oronhimbohetеteheavo. A'ereki oreporavykya rũi. Tupana'ga noremboporavykyi a'ea rehe. Koji'i pe jikojikoheterame oreremimombe'ua rehe Cristo'ga rehe koji'i po ti ore Cristo'ga mombe'ui pegwyri pe hehemo'i orogwovo ojipe'ɡa pyri Cristo'ga mombe'gwovo jara'ɡa pe nehẽ. Tupana'ga erame jate ore ve po ti ore hoi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 a fim de anunciar o evangelho para
além das vossas fronteiras, sem com isto
nos gloriarmos de coisas já realizadas em
campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se
no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si
mesmo se louva, e sim aquele a quem o
SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco
mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus;
visto que vos tenho preparado para vos
apresentar como virgem pura a um só
esposo, que é Cristo.

16A'ero hajihejihe pe cidades pe po ti ore
hoi ga mombe'gwovo ojipe'ĝa gwyri pe
nehẽ – perope nimombe'uhavi ĝa pe. A'ero
ti ore ypy Cristo'ga mombe'ui ĝa pe nehẽ.
A'ero po ti ore nhimbohetei Tupana'ga ore
mondo pevo javo. Ojipe'ĝa
poravykyagwera rehe rũi ti ore
nhimbohetei – perope ĝa oporavyky jipe
Cristo'ga mombe'gwovo.
17Tupana'ga rembikwatijarukara e'i:
“Kiroki ĝa ombohete pota – tombohete ti
ĝa nhandepojykaharete'ga jate ndepyry
hete nde javo ga pe,” e'i ikwatijaripyra.
18Na tuhẽ. Tupana'ga nde'i pyry ga pe –
kiroki ga onhimbohete. Emo Tupana'ga ga
mboheterame a'ero ga pyry tuhẽ.

2 Coríntios 11

**Paulova'ea onhi'iĝahy Cristo'ga
moirũhara'ĝaatyviva'ea pe**

1A'e ji pe me kiro: Na ji etehei pe me.
A'ereki ji tanhimbohete tehe. Ite'varuhu
ahe nhimboheterame. Emo ji rendu tehe
ti.
2A'ereki Tupana'ga ja ji akate'ỹ pe ndehe
pe arõheteavo. Tamombe'u ojo'java'ea pe
me kiro. Hẽakuvyra'ga hẽa
mohembirekouka ga pavẽi ga rehe jate ti
eko javo. Na jitehe ji pe mbojiko Cristo'ga
rehe ga rehe jate ti peko javo. Taperojijyi
ti jara'ĝa ndehe pejikovo, a'e ji. A'ero po ti
ji ei Cristo'ga pe pe mombe'gwovo nehẽ:
Koro ĝa ndekoi. Nde rehe jate ĝa jikojikogi
jipi okokatuavo, a'e po ti ji nehẽ. A'ero po
ti ga pe nderohoi yvagi pe pe mombytavo
ojipyri avuirama nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Mas receio que, assim como a serpente
enganou a Eva com a sua astúcia, assim
também seja corrompida a vossa mente e
se aparte da simplicidade e pureza devidas
a Cristo.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega
outro Jesus que não temos pregado, ou se
aceitais espírito diferente que não tendes
recebido, ou evangelho diferente que não
tendes abraçado, a esse, de boa mente, o
tolerais.

5 Porque suponho em nada ter sido
inferior a esses tais apóstolos.

3Ako tehe ji jikate'yma pe ndehe. Mara'ngu po ti Corintopeve'ĝa opohia Cristo'ga hugwi nehẽ? a'e ji jiyvyteri pe. Ymyahũ Evava'ea gwerovia Satanás'ga nhi'iĝa ga omoandyandyirame. Na jitehe ojipe'ĝa pe moandyandyipotari kiro heroviapotaruka pe me mbehea. A'ero ĝa nderoviarame po ti pe pohiri Cristo'ga hugwi nehẽ. A'ero Cristo'ga rehe jate rũi ti pe jikogi nehẽ. A'ea ji ndapotari.
4A'ea'ja ji pe me: Na ji etehei pe me nhimbohetetehe rame. Ite'varuhu ahe nhimboheterame. Emo ji rendu tehe ti. A'ereki pe pehendu tehe ojipe'ĝa nhi'iĝa i'mbeve'ĝa nhi'iĝa ikatu ĝa nhimboheterame javo – kiroki ĝa omombe'u Jesus'ga mombe'uaatyviva'ea pe me ogwovo pe pyri. Ore Cristo'ga mombe'urame pe me Tupana'ga ra'uva tuhẽ oho upa pe pyri ikwehe. Hajiheva'ea rehe pe ndekoi reki kiro peangaruhuramo ĝa'mbea renduvame. Opomoĝita ore Jesus'ga mombe'ua rehe ikwehe. Hajiheva'ea rehe pe ndekoi reki Jesus'ga mombe'uarũiva'ea rehe ĝa pe moĝitarame hehe kiro. Pehendu tehe katu reki ĝanhi'iĝa pendoryndoryvamo ĝa ndehe ahemoandyandyihara'ĝa ndehe!
5E'i ĝa pe me: “Ore ko huvihava jitehe Cristo'ga moirũharamo orokovo,” ei ahemoandyandyihara'ĝa pe me. A'ero ji mombe'ukatue'yma pe ei: “Paulo'ga ko ĝa gwyre'i.” A'ea pe pe'ji tehe ji ve naerũ? Ji ĝagwyre'iva'ea rũi tuhẽ!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

6“Nonhi'iğatukwahavi Paulo'ga ojipe'ğa mongoe'yma ojihe. A'ereki ahã gambo'ehara'ga hehe,” ei ğa pe me. Ahã tuhẽ nhimbo'ehara'ga hehe. Nurã ğa pe ndikatui nhinhi'iğa. Cristo'ga mombe'ua ji akwaha hete reki ga mombe'ukatuavo. Jukwaha a'ea pe me. A'ereki nane'ymi ore Cristo'ga mombe'u katu ikwahavuka pa pe me ikwehe.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

7Amombe'u katu ji pyryva'ea pe me ikwehe. Cristo'ga omano nhande repyga imomboruka nhanderekote'varuhua nhande hugwi, a'e ji pe me ikwehe. A'ero po ti ga nhande rerohoi yvagi pe nhande mongovo ojipyri avuirama nehẽ nhande jikoga ğwaramo ga rehe. A'ea pa ji imombe'ui pe me Tupana'ga nhi'iğa. Nda'ei ji pe me: Pembuhu ti itambere'ia ji ve ji Cristo'ga mombe'uro ğwaramo pe me. A'ea ji nda'ei pe me. Ji aporavyky okoteheve'ga ja pe pyri Cristo'ga mombe'gwovo pe me ikwehe tomombyry ti Tupana'ga Corintopeve'ğa pe javo. Mara'ngu po pe javo: “Paulo'ga oko te'varuhu igware'yma ğwaramo itambere'ia nhande hugwi”? A'ea pe'ji ji ve naerũ? Ji jipyry hete reki igware'yma pe hugwi. Ndapekwahavi pe a'ea naerũ?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

8Po pyry pe imbuhuri ji ve ji poravykyrame Cristo'ga mombe'gwovo pe me ramo. Napembuhuri reki pe ji ve ikwehe. Ojipe'ğa ki a'e te ombuhu ji ve Cristo'gareheve'ğa. Ğanemimbuhura ji herohoi ğa hugwi a'ero ikwehe. Tareko ti jijive jijuvame Corintopeve'ğa pyteri pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reki, a'e ji ikwehe. Nurã ji herekoi na'ẽ Cristo'ga mombe'urame pe me.

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

9Aerẽ ji ndarekoa'javi jijive. Nda'ei ji pe me reki: Pembuhu ti ji ve. A'ea ji nda'ei. A'ereki momina rupi Cristo'gareheve'ĝa ombuhu ji ve itambere'ia urame Macedôniapeve'ĝa gwyra hugwi. Aerẽ ti ji nda'ei a'ea rehe pe me nehẽ no.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

10Nane'ymi Cristo'ga omombe'u a'itituhẽva'ea ymya. Ji ojiheva'ero ĝwaramo ga imombe'uukari ji ve a'itituhẽva'ea no. Kiro ji imombe'ui a'itituhẽva'ea pe me: Cristo'ga mombe'urame pegwyripeve'ĝa pe Grécia pe po ti ji nda'eaĝwami pembuhu ji ve itambere'ia javo nehẽ. Nane'ymi ti ji nhimbohetei a'ea rehe nehẽ. Ji nhimboheterame ti nanhimombihavi nehẽ no, a'e hete ji.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

11Pe'e tehe po pe: “A'ea Paulo'ga ei nhande ve. A'ereki ga nianearõi,” pe'e po pe novĩa. Ji opoarõ hete reki! Tupana'ga okwaha a'ea.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

12Ndapyhygi ji itambere'ia pe hugwi. Aerẽ po ti na jitehe nehẽ no tamombi ti ji ĝa'ete'varuhua ji ve – kiroki ĝa onhimbohete oporavykya rehe. A'ereki ĝa e'i tehe ojive: “Oromombe'u ore Cristo'ga pe me Paulo'ĝa javijitehe,” e'i tehe ĝa ojive. A'ereki ore ja rũi reki ĝa ndekoi. A'ereki ĝa opyhy itambere'ia onhi'iĝa renduve'ĝa hugwi jipi.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

13Ĝa ko Cristo'ga moirũhara'ĝaatyvive'ĝa. A'ereki Cristo'ga rũi e'i ĝa pe ĝa ko nhimoirũharamo oko javo. O'mbero ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

imombe'ui ojipe'ĝa pe ĝa moandyandyita. Oa'ãa'ã ĝa Cristo'ga moirũhara'ĝa okokatu'aĝa pepyteri pe oroko tuhẽ ore gamoirũharamo javo o'mbero.

14Nianhimomby'ai nhande a'ea rehe. Satanás'ga vehevi oa'ãa'ã hete Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa ĝwendy'jandy'javamo ako tuhẽ ji Tupana'gapyriva'ero jipyryvamo javo o'mbero. Nahã ga rekoi nhande moandyandyipota nhande arõe'yma.

15A'ero nhande nianhimomby'ai Satanás'gareheve'ĝa ndehe ĝa okokatuve'gareheve'ĝa ra'aĝame oroko tuhẽ ore Jesus'gareheva'ero javo o'mbero. Aerẽ mbapava koty ti Tupana'ga ĝa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo.

Hahy hete Paulova'ea pe

16A'ea'ja ji pe me: Na ji etehei pe me. Ite'varuhu ahe nhimboheterame. Tape'ei ji ve: “Paulo'ga ikwahave'ỹve'ga ja onhimbohete.” A'ea pe ti tape'ei ji ve. Pe epotarame ji ve ji rendu tehe a'ero. A'ereki ji tanhimbohete'i no.

17Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga nde'i ji ve: “Enhimbohete ti javo ĝa pe.” A'ea rũi ga ei ji ve. Jihi reki a'e jijive ikwahave'ỹve'ga ja jipyry tuhẽ ji javo.

18He'yive'ĝa onhimbohete pepyteripeve'ĝa nahanahã ore ojipe'ĝa hohe javo. Nurã ti ji nhimbohetei no kiro.

19A'ereki pe pehendu tehe ikwahave'ỹve'ĝa pendoryndoryvamo ĝa ndehe. Nahã ikwahapyramo po pe ndekoi pejikovo ĝa ndehe naerũ novĩa? Po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em

ikwahapyra'ĝa nohendukatui ikwahave'ỹve'ĝa hamo.
20Ĝa napembopiro'yukari pe mondomondovo onhi'iĝa rupi jipi. Ĝa opojyka pa peitambere'ia pembatera reheve pe moandyandyita. Pe me ĝa ei: “Ore huvihavamo oroko. Peko tehe pe ore pyri,” ei ĝa pe me. Ĝa pe mbotegwete hete pe pojihuve'yma. Emo pe ĝa nendu tehe reki jipi ĝandekote'varuhua mbogwavipeavo na ĝa ndekoi nahã ore ve javo.
21“Paulo'ĝa opojihu huvihave'ỹva'ero okovo ore atyvi,” ei ĝa pe me. A'e ji pe me: A'iti tuhẽ ore oropojihu ite'varuhuva'ea. Nurã ore oropojihu oronhimimbojigwaraja pe ndehe. A'ea rehe ji poyjahetero pe nderekokatuavo. Ore ĝa atyvi oroko. Ndorojigwarai ore pe ndehe. A'ea pe ndapekwahavihu naerũ? Ĝa ja reki kiro ji nhimbohetei a'ero. A'e tehe reki ji ikwahave'ỹve'ĝa ja. A'ereki ite'varuhu ahe nhimboheterame.
22“Ore ko hebreusramo oroko,” ei ĝa onhimboheteavo. Jihi ko hebreuramo no, a'e ji nhinhimboheteavo. “Ore ko israelitasramo oroko,” ei ĝa. Jihi ko israelitaramo ako no, a'e ji. “Ore ko Abraãova'ea rakykwepoharamo oroko,” ei ĝa. Jihi ko Abraãova'ea rakykwepoharamo ako no, a'e ji.
23“Oroporavyky ore Cristo'ga pe,” ei ĝa onhimboheteavo. Jihi kaitu ko aporavyky hete Cristo'ga pe ĝa hohe. A'ea ji ei nhinhimbohetehetеavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos

ikwahave'ỹheteve'ga ja heagwyryve'ga ja. Po ahe nonhimbohetei hamo. Emo ji tanhimombe'u katu pe me. Ga hohe ji he'yjuhu aporavykyvyky Cristo'ga pe. Ga hohe ji he'yjuhu akiaki cadeia pype. A'ereki Cristo'ga arõe'ỹve'ga ji mongimongi cadeia pype ji mo'ama Paulo'ga ti tomombe'ua'javyme Cristo'ga javo. Pepyteripeve'ga hohe ji he'yjuhu akwahakwaha hahya. A'ereki Cristo'ga arõe'ỹve'ga ji nupanupã teremombe'ua'javi Cristo'ga javo ji ve. Ji amano gweregwerevi.

24Kiro ji imombe'ukatui a'ea pe me: Manamename'ĩ cinco vezes ga ji pyhypyhygi ji nupanupamo ipira apopyra pyvõ. Jipyhyga nanani judeus'ga nduvihava'ga ei: “Penupanupã ti Paulo'ga momi trinta e nove ga mondohondohoga ipyvõ,” ei ga ojipyrive'ga pe. A'ero ga ji nupanupãi trinta e nove okovo Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe.

25Manamename'ĩ três vezes romanos'ga gwyripeve'ga ji pyhypyhygi ji nupanupamo yvyra pyvõ. Ojipeji ojipe'ga ji apiapi ita pyvõ ji juka pota novĩa. Manamename'ĩ três vezes yharuhua ihoi ypy pe ji rerotypyvy gweregwerevi ypy pe no. Ojipeji ji pytai ypiahua ruvihava pyteri pe ypytunimo arimo no yhara raygwera rehe.

26Ambojoapiapi ji jigwovo gacidades pe gagwyri pe no. Tiruahũ ji ve ji hojihorame jipi. Kiro ti ji imombe'ukatui pe me: Tiruahũ ji ve ji paranauhũa ahaahavame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

nhatymbavame. Tiruahũ ji ve iporomive'ĝa imimame nhimbatera ji hugwi ji hojihorame. Tiruahũ ji ve jire'yja'ĝa judeus'ĝa ndekote'varuhurame ji ve ji hojihorame. Tiruahũ ji ve judeus'ĝarũive'ĝa ndekote'varuhurame ji ve ji hojihorame. Tiruahumba ji ve ji hojihorame cidades pe ongae'ỹi me no ypiahua ruvihava rehe no. Tiruahũ ji ve ĝa ji moandyandyirame – kiroki ĝa e'i ji ve o'mbero: “Nde ja ore orojiko Cristo'ga rehe.”

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Aporavyky hete ji ipyhyga mbatera ji ve. Jipokapa ji! Manamename'iuhũ ji ndakiri. Manamename'iuhũ ty'ara ji jukai. Nday'uy'ui ji no jitekovo. Manamename'iuhũ ji nda'ukatui. Manamename'iuhũ iroyxaĝahivuhu ji ve. Ahã ji ve nhimbukuhava jipira.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

28Koji'iva'ea tiruahũ ji ve nanongara hahyva'ea no. A'ea ji namombe'ui kiro. Ojipeva'ea ti ji imombe'ui kiro pe me jipy'a. Nane'ymi ji aĝataruhuramo Cristo'gareheve'ĝa ndehe nhaporemo – kiroki ĝa pe ji Cristo'ga mombe'u ĝa mbojikoguka ga rehe. Akwaha pota ji mara'ngu po ĝa ojikoheteavo kiro Cristo'ga rehe javo.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

29Po ojipe'ga oko gwereuhu Cristo'ga nhi'iĝa rupi opopoakare'ymamo, a'ero ji haykahetei gapopoakare'ymagwera. Ji ndajipopoakari a'ero. Po ojipe'ĝa ga mbo'e ite'varuhua rehe tambotegwete ti ji ga javo, a'ero ji nhimboahivi ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

30Tanhimbohete ti ji ikaturo ĝwaramo pe me. A'ereki pepyteripeve'ĝa onhimbohete pe mbohoryva. A'ero kiro ti ji nhimbohetei no. E'i ĝa ji ve: “Nahanahã Paulo'ga rekoi. Nurã ore ikwahavi ga ndipopoakari javo,” ei ĝa. Kiroki omboukwaha jipopoakare'yma – a'ea rehe ti ji nhimbohetei kiro a'ero.

31Nanhi'mbei ji javo pe me. Tupana'ga okwaha a'ea. Gaha nhande timbohete avuirama. Ga ko Jesus Cristo'ga ruvihavuhuhete'ga garuva'ga no nhandepojykaharete'ga ruva'ga.

32Jiruvame cidade de Damasco pe governador'ga ji pyhyguka pota ikwehe novĩa. A'ero ga soldados'ĝa mondoi cidade rokairungava apoa pyri portões pyri ĝa mo'ama pevo tonhimimyme ti Paulo'ga nhande hugwi javo. Garuvihavuhu'ga ko Aretas'ga.

33Cristo'gareheve'ĝa ki a'e te ji poko. Anhimbo'a ji pandyruhua pype. A'ero ipype ji rekorame ĝa ji mondoi cidade rokairungava kwara rupi ji mbojyva yvyvo. Nahã ji nhimimi Damascopeve'ĝa nduvihava'ga hugwi jigwovo ga hugwi. Nahã jipopoakare'yma a'ero. Nanongara rehe ji nhimbohetei a'ero.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Coríntios 12

Paulova'ea omombe'u Cristo'ga rembiepiukara

1Koji'i ti ji tanhimbohete ikaturo ĝwaramo pe me. A'ereki pepyteripeve'ĝa onhimbohete pe mbohoryva. Nomombyryvi reki ji nhimboheterame. Emo ji nhimbohetei jitehe. Kiro ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imombe'ui a'ero Cristo'ga rembiepiukara ji ve nhandepojykaharete'ga rembiepiukara. Ga ikwahavukari ji ve aherembikwahavipyre'yma no.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

2Ga hepiukarirẽ ji ve catorze anos imbokwara'ari ji rehe kiro. Ojipeji Tupana'ga ji reroho yvagi pe kako hepiuka ji ve kako. Kiro ti ji imombe'ui jirerohohava. Avo yvya koty ji rekoi Cristo'gareheva'ero kako. Nanime Tupana'ga ji pyhygi ji rerogwovo jaytata'ia rehemo'i ji rerogwovo dois yvaga aherovai yvaga pype hete. Mara'ngu po jira'oa tuhẽ Tupana'ga herogwovo? A'ereki ji ndakwahavi. Mara'ngu po ga jira'uva jate rerogwovo yvagi pe? Ji ndakwahavi. Tupana'ga jate okwaha a'ea.

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3-4Ji reroho ga yvagi pe ahererekokatuhai pe. Mara'ngu po Tupana'ga jira'oa rerogwovo? Mara'ngu po ga jira'uva jate rerogwovo? Ji ndakwahavi, a'e ji. Tupana'ga jate okwaha a'ea. Yvagi pe ahererekokatuhai pe ga ji rerohoi. Pevo ji henduvi pevove'gã nhi'iãame. Tegwete nhiremimombe'uhava. A'ereki Tupana'ga nomombe'uukari ji ve a'ea yvagipeve'gã nhi'iãga.

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

5Nanongara'ga po ji ga mbohetei hamo – kiroki Tupana'ga rembiroho'ga. Emo po ti ji nanhimbohetei jijihe nehẽ. Jipopoakare'yma rehe jate ti ji nhimbohetei nehẽ.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se

6Po ti ji nhimbohetepotari Cristo'ga rembiepiukara rehe, a'ero po ti ikwahave'ỹva'ea ja rũi ji rekoi nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

a'itituhẽva'ea mombe'gwovo ĝwaramo. Emo po ti ji namombe'ui ojipea pe me nhinhimbohetee'yma. A'ereki ji a'e: Po ti ji a'ea mombe'ui pe me nehẽ, a'ero po ti pe nhimboheteranuhũi nehẽ Paulo'ga pe Cristo'ga gwepiuka hete javo. Pyry pe ikwahavi jireaporoĝita jate henduva nhiremimbo'ea Cristo'ga rehe.

Paulova'ea omombe'u nahã ji ndajipopoakari javo

7He'yiva'ea Cristo'ga okwahavuka ji ve aherembikwahavipyre'yma ikwehe. Ikatu hete ji ve ji monhimomby'aheteavo ga ikwahavukarame ji ve. Aerẽ Tupana'ga ei oyvyteri pe: “Mara'ngu po Paulo'ga onhimboheteranuhũavo jihi jate Tupana'ga ji arõ hete ikwahavuka ji ve javo?” ei Tupana'ga. “Na ti Satanás'gapyriva'ea anhaĝa ihoi ga pyri ojigwaraita ga rehe nehẽ tonhimboheteranuhũyme ti Paulo'ga javo,” ei Tupana'ga oyvyteri pe. Na tuhẽ ji ve a'ero. Nane'ymi juhua ja Satanás'gapyriva'ea anhaĝa jigwarai ji rehe ji mbopopoakare'yma. A'ero ji nanhimbohetepotara'javi.

8Três ko ji a'ea'jaa'ja nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe tojipe'a ti Satanás'gapyriva'ea ji hugwi javo.

9Emo Cristo'ga e'i ji ve: “Ndape'ai ti ji nde hugwi nehẽ. Ji amombyry nde ve jipi. A'ero nhiremimombyryva ihygi nde rehe ndepokohavamo. A'ereki ndepopoakare'ymame igwaigwavete jipopoakara nde pojykapavi nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

pokoheteavo jipi," ei Cristo'ga ji ve. Nurã koji'i pyry ji ve kiro jipopoakare'yma Satanás'gapyriva'ea pe'ahava hohe. Epe'a ti ji hugwi, nda'ea'javi ji Cristo'ga pe a'ero. Jipopoakare'yma rehe ji roryheteramo a'ero nhinhimboheteavo hehe Cristo'ga popoakara tajipojyka ji rerekovo javo.

10A'ero ji nhimohẽhetei jipopoakare'yma rehe jipopoakare'ymame Cristo'gareheva'ero gwaramo. Cristo'ga arõe'ỹve'gã ji mbotegwete novĩa. Emo nhimbotegwetea rehe ji nhimohẽhetei. Ite'varuhu ji ve novĩa. Emo ite'varuhuva'ea rehe ji nhimohẽhetei. Gã ombuhu hahyva'ea ji ve novĩa. Emo hahyva'ea rehe ji nhimohẽhetei. Tiruahũ ji ve novĩa. Emo tiruahũva'ea rehe ji nhimohẽhetei. Nanongara rehe nhaporemo ji nhimohẽhetei. A'ereki naname ji ve ji ndajipopoakari. Jipopoakare'yma nanani Cristo'ga ombuhumbuhu opopoakara ji ve a'ero.

Paulova'ea nhagãtaruhu Corintopeva'ea rehe

11Ikwahave'ỹve'ga ja tuhẽ ko ji ko nhinhimboheteavo. Emo ji imbojari pe ndehe. A'ereki pe nanhimbohetei jipi Paulo'ga Cristo'ga moirũharamo tuhẽ jave'yma. Pehe po pe'e a'ea hamo ji repyga pepyteripeve'gã pe hamo. Emo pe ndape'ei reki ji mbohetee'yma. Pepyteripeve'gã e'i ji ve: "Paulo'ga ko okoteheva'ea." A'ea gã ei – kiroki gã e'i tehe ojive huvihavuhuro ore rekoi Cristo'ga moirũharamo orokovo javo. Po ji okoteheva'ea, a'ero po gã okoteheva'ea no. A'ereki ji gagwyre'iva'ea rũi tuhẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

12He'yiva'ea Tupana'ga japoukari ji ve ahemonhimomby'aheteva'ea hepiuka opopoakahetea pepyteri pe ikwehe. Nanongara ga japoukari ji ve ji poravykyrame ga pe Cristo'ga mombe'gwovo pe me jikweraje'yma. Japoukaro ĝwaramo ga ikwahavukari pe me a'ero Paulo'ga ko nhimoirũharamo oko javo.

13Nahã ji rekoi ji Cristo'ga mombe'urame pe me a'ero. Na jitehe ji rekoi ji Cristo'ga mombe'urame ojipe'ĝa pe no. Ojo'jajo'ja ji rekokatui pe me ĝa pe no. Marã ji rekote'varuhui pe me jijekokaturame ĝa pe naerũ? Ji nda'ei pe me ikwehe: Pembuhumbuhu itambere'ia ji ve ji Cristo'ga mombe'uro ĝwaramo. A'ea rũi ji ei pe me ikwehe. Nurã po pe ei ji ve naerũ: “Paulo'ga ite'varuhu ore ve ipyhyge'yma ore hugwi ipyhygame ojipe'ĝa hugwi.” A'ea po pe ei ji ve naerũ? Po pe ei a'ea ji ve, a'ero ji nhimomby'ahetei heroviare'yma! Jipyry ji pe me imbuhurukare'yma pe hugwi ikwehe.

14Dois ko ji hoi pe pyri ikwehe. Kiro ji hoa'japotari pe pyri. Nda'ei po ti ji pe me nehẽ: Pembuhu ti itambere'ia ji ve. A'ereki peitambere'ia ji ndapotari. Apota hete ji nhiarõhetea. Pe ko jira'yra'java'ea ji ve. Nurã ti jihi topogwereko katu. A'ereki tayri'ĝa nduva'ĝa omono'õ itambere'ia tipyhy ti mbatera nhandera'yra'ĝa pe javo. Tayri'ĝa nomono'oĝi uva'ĝa pe jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda
me deixarei gastar em prol da vossa alma.
Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado;
porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio
de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro
irmão; porventura, Tito vos explorou?
Acaso, não temos andado no mesmo
espírito? Não seguimos nas mesmas
pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos
desculpando convosco. Falamos em Cristo
perante Deus, e tudo, ó amados, para
vossa edificação.

15Penduva'javamo ti ji roryheteramo
imondopava nhinhikwava'eg̃a pe me nehẽ
pe pokoga pe mbojikoheteavo Cristo'ga
rehe nehẽ. Igwaigwavete ji pe
arõheterame igwaigwavete po pe
nanhiarõi naerũ?
16Pe'ji po pe a'ero pejikovo nhinhi'iĝa rupi:
“Paulo'ga nde'i pembuhu ti itambere'ia ji
ve jave'yma,” pe'e po pe. Emo po
pepyteripeve'g̃a ei: “Heaporoĝita
te'varuhu Paulo'ga pe moandyandyita
reki. A'ereki ga e'i: ‘Pembuhu itambere'ia
toromondo ti ojipe'g̃a pe,’ ei ga. Pe
imondorame ga ipojykai ojive pe
moandyandyita,” e po g̃a o'mbero.
17Ji nopomoandyandyjangavi. Ji ojipe'g̃a
mondorame pe pyri g̃a nde'i pe me:
“Pembuhu ti itambere'ia ore ve.” A'ea rũi
g̃a ei herure'yma pe hugwi imbuhure'yma
ji ve.
18A'e hete ji Tito'ga pe ikwehe: Eho ti
Corintopeve'g̃a pyri. A'ero ga hoi pe pyri.
Ga rupi ji amondo ojipe'ga no. Tito'g̃a
napemoandyandyi reki pembuhu ti ore ve
jave'yma. Gareaporoĝita ko jireaporoĝita
ja. Ojo'ja hete orepy'a ojogwehe.

19Marãi pe pejiyvyteri pe penhi'iĝame
nhirembikwatijara pe? Pe'e po pe:
“Onhimombe'umbe'u Paulo'ga nahanahã ji
ako katu pe moandyandyje'yma javo.
Nahã ga ei nhande ve te'i katu ti g̃a ji ve
javo.” A'ea po pe ei ji ve naerũ? Na rũi reki
ji rekoi. Tupana'ga ore renduva ore
nhimombe'ukatui a'itituhẽva'ea
mombe'gwovo katu Cristo'gareheva'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

Orеremiarõhara ko pe, a'e ji pe me. Pe ndepyga ore imombe'upavi timbojiko hete ti Corintopeve'ĝa Cristo'ga rehe javo.

20A'ereki ji nhi'ağataruhu nhandejogwerekoağwama rehe jihorame pe pyri. Mara'ngu po ti nhande javo ojohupe: “Ndapyryvi ndereaporoğita ji ve”? Mara'ngu po ti pe pejogwayva nehẽ? Mara'ngu po ti pe penhimyromo pejogwehe nehẽ? Mara'ngu po ti pe penhimboahiva nehẽ? Mara'ngu po ti pe javo pejohupe: “Ore ko pehoheva'ero”? Mara'ngu po ti pe penhombotegweteavo nehẽ? Mara'ngu po ti pe pe'mbero imombe'umoanhana nehẽ? Mara'ngu po ti pe penhimboheteavo nehẽ? Mara'ngu po ti pe pejikouhuavo penhimbotarimova'ea rupi nehẽ?

21Mara'ngu po ti Tupana'ga ji mbopoyjayjare'yma'java ji horame pe ndepiaga nehẽ? Nhi'ağataruhu ji pendekote'varuhua rehe. A'ereki pe peko te'varuhu penhimongyavo ikwehe. Pepyteripeve'ĝa hembireko te'varuhu. Ĝa oko ĝwembireko'ĝarũive'ĝa pavẽi. Ĝa ndoakwahavihu ikwehe. Mara'ngu po pe pejipohia pejikote'varuhua hugwi pejeaporoğita rerojijyita? Po pe pohire'ymame jugwi po ti ji rekoveveuhui jijehe'gwovo pe ndehe jipoyjayjare'yma nehẽ.

2 Coríntios 13

Mominakotyva'ea Paulova'ea okwatija Corintopeva'ea pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

1Dois ji ahoaho pe pyri ikwehe. Kiro ji hoa'javi pe pyri nehẽ. Nhivahemame pe pyri ti ji henduvi ãgandekote'varuhua mombe'ua. Xako po ti nhande Tupana'ga rembikwatijarukara rupi a'ero nehẽ – kiroki e'i nahã: “Ojipejive'ga imbojarame ojipe'ga rehe, tihenduvyme ti ga. A'ereki ga tehe omombe'u garekote'varuhua. Po ojipe'ãga imombe'ui garekote'varuhua no, tihendu ti ãganhi'iãga a'ero ikwahava ãga ekaturame. Po doisve'ãga omombe'u, tihendu ti a'ero. Po trêsve'ãga omombe'u, tihendu ti a'ero. Nahã ti nhande rekoi a'ero henduva ãgandekote'varuhua mombe'ua nehẽ,” e'i ikwatijaripyra.

2Jihoa'javame pe pyri ji ei pepyteripeve'ãga pe ãga momoranduva ikwehe – kiroki ãga ndopohipotari okote'varuhua hugwi ikwehe. Avo jirekorame kiro ji ea'javi ikwatija pepyteripeve'ãga pe jitehe. Akwatija ji ãga pe no – kiroki ãga kirẽ oko te'varuhu no. Kiro ji ei ãga pe nhaporemo: Amondo tuhẽ po ti ji hahyva'ea pe me nhivahema'javame pe pyri nehẽ, a'e ji ãga pe.

3A'ereki pe pe'e: “Mara'ngu po Cristo'ga Paulo'ga mongovo omoirũharamo ga monhi'iãga jipi? A'ereki Paulo'ga ndipopoakari. Paulo'ga ti tohepiuka Cristo'ga popoakara nhande ve a'ero.” A'ea pe ei. Nurã nhivahema'javame javo pe me ti Cristo'ga imbuhuri tuhẽ opopoakara ji ve emondo ti hahyva'ea ãga pe javo. Ga pe ti tape'ei ga ndipopoakari jave'yma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

Opopoakahetea ga gwepiuka pe me nhaporemo.
4Cristo'ga jukarame yva rehe ĝa po e'i: “Ga ndipopoakari.” A'ea po ĝa ei novĩa hako. Emo kiro ga okoji Tupana'ga popoakarimo. Ga ja ore ndoropopoakari kiro orojikoty'a Cristo'ga pavẽi. Nahã ore rekoi pe pyri imondove'ỹ hahyva'ea pe me ikwehe. Emo orovahema'javame pe pyri javo pe me po ti ore rekoi Tupana'ga popoakarimo nehẽ orojikoty'a Cristo'ga pavẽi avuiramave'ga pavẽi nehẽ.
5Marã pendeaporoĝita naerũ? Ndapejikogi pe Jesus Cristo'ga rehe naerũ? Pekwaha hete ti pejiyvyteri pe. Pe napembaragwahavi Cristo'ga jikoty'ara rehe penhipavẽi naerũ? Po Cristo'ga ndojikoty'ari pe pavẽi, a'ero po pe Cristo'gareheva'ea rũi hamo.
6Pe ikwahavame pejikoga Cristo'ga rehe po ti pe ei Paulo'ĝa ko Cristo'ga moirũhara'ĝa tuhẽ javo nehẽ no. A'ea ji apota.
7A'e ji Tupana'ga pe: —Epoko ti Corintopeve'ĝa tokote'varuhuyme ti ĝa. A'ereki ji apota ĝandekokatua, a'e ji Tupana'ga pe. Ji nda'ei pendekokatua pe ojipe'ĝa ti te'i katu ji ve javo. A'ereki ji apota tuhẽ pendekokatua. Emo pe ndekote'varuhua'jave'ymame po ti ore noromondoa'javi pe me hahyva'ea hepiukare'yma Tupana'ga popoakara pepyteri pe. Ji hepiukare'ymame po ti ojipe'ĝa ei ore ve nehẽ: “Paulo'ĝa ko Cristo'ga moirũhara'ĝa rũi. A'ereki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

ndohepiukari ore ve Tupana'ga popoakara," e po ti ĝa nehẽ. Na ĝa etehei ore ve a'ero. A'ereki koji'i pyry hete ji ve pendekokatua.

8A'ereki ore noromondotehei hahyva'ea pe me. Po pe ndekote'varuhui, a'ero ti ore toromondo hahyva'ea pe me toko ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rehe a'itituhẽva'ea rehe javo. Po ti pe ndekoi Tupana'ga nhi'iĝa rehe, a'ero po ti ore pe pokogi nehẽ koji'i ti Corintopeve'ĝa ndekokatui nehẽ javo.

9A'ea ore oropota hete pendekokatua. A'ereki pe ndekokaturame ore noromondoi hahyva'ea pe me. A'ereki ore noromondotehei hahyva'ea. A'ero po pe pe'e: "Paulo'ĝa ndipopoakari," pe'e po pe. Po ore nahã, a'ero oropopoakare'yma rehe ore roryroryvamo reki. A'ereki pe pepopoaka pejikokatuavo. Oro'e ore Tupana'ga pe a'ero: —Igwaigwavete ti emongo katu Corintopeve'ĝa jipi ĝa mbojogwerekokatuavo, oro'e ore ga pe.

10Oropota tuhẽ ore pendekokatua. Nurã avo jirekorame ji ikwatijari imondovo nhinhi'iĝa pe me pe moĝitavo jihoa koty pe pyri. A'ereki ji a'e jiyvyteri pe: Po ti ji ikwatijana'ẽi imondovouka ĝa pe, a'ero po ti Corintopeve'ĝa pohiri okote'varuhua hugwi nehẽ. A'ero nhivahemame ĝa pyri po ti ji nanhi'iĝahyi ĝa pe nehẽ imondove'ỹ hahyva'ea ĝa pe nehẽ. Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga e'i ore ve: "Pepoko ti jireheve'ĝa mbojikoheteavo ji rehe nhinhi'iĝa kwahavuka ĝa pe," ei Jesus Cristo'ga ore ve. Ga nde'i ore ve:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

“Penhi'iğahy ti ğa pe ğa mbopoyjayjare'yma.” A'ea rũi ga ei.

11Kiro ji ikwatijapavi pe me nhiirũa pe. Pejoryjory ti Cristo'ga rehe. Penhimbovyvy ti. Pehendu katu ti oreremimoğita inoğatuavo pepy'a. Pembojo'ja ti pejeaporoğita. Peko katu ti pejohupe. Nane'ymi ti tapeko nahã. A'ero po ti Tupana'ga oko pe pyri nehẽ. Gaha nhande arõ hete nhandepy'a noğatuavo nhande mbojogwerekokatuavo.

12Penho'anhuvã ti penhoiruamo Cristo'gareheva'ero.

13Avove'ğa – kiroki ğa Tupana'ga remimo'ẽhara'ğa – ğa nhaporemo omondouka onhi'iğa pe me.

14Kiro ji ei: Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga tomombyry ti pe me. Tupana'ga ti tokwahavuka pe me ğwemiarõhetea. Tojikoty'a Tupana'ga ra'uva pe pavẽi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Gálatas	Epístola de Paulo aos Gálatas
Gálatas 1	**Gálatas 1**
Prefácio e saudação	**Paulova'ea okwatijaruka Galáciapeva'ea pe**
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1Jihi ko Pauloramo. Jesus Cristo'ga ji mongo omoirũharamo ikwehe. Tupana'ga pavẽi nhanderuvete'ga pavẽi ga ji mongo ikwehe. Yvyakotyve'ẽga rũi ji mongo gamoirũharamo. Jesus Cristo'ga nanhimongoukari yvyakotyve'ẽga pe. Jesus Cristo'ga tuhẽ ji mongo omoirũharamo Tupana'ga pavẽi. Gaha ombogwera Jesus Cristo'ga gamanoa hugwi ikwehe Tupana'ga.
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	2Kiro ji ikwatijarukari nhinhi'iẽga mondovouka pe me – pero ki pe peju pejigwyri pe Galácia pe. Pejiko pe Jesus Cristo'ga rehe pejatykavo ga mboheteavo jipi. Pe me nhipavẽive'ẽga omondo pota onhi'iẽga no Jesus'gareheve'ẽga.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3Kiro ji ei a'ero: Tupana'ga ti tomombyry pe me nhanderuvete'ga Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoẽgatu ti ẽga pepy'a, a'e ji.
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4Cristo'ga onhikwava'ẽ omanomo heikwehe tamombo ẽgandekote'varuhua javo. “Tamano ti ji ẽga mbopiro'yavo gweaporoẽgitate'varuhua hugwi,” ei Cristo'ga. A'ereki aẽgwamove'ẽga gweaporoẽgita te'varuhu hete jipi. Jesus Cristo'ga oko nhanderuvete'ga remimbotarimova'ea rehe Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe omanomo nhande repyga a'ero heikwehe.
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5Timbohete Tupana'ga jipi a'ero. Na tuhẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

Cristo'ga mombe'upyryva

6Ji mo'ma hete ĝa pe mombe'urame ji ve ikwehe. A'ereki kotihĩ pe pepohi ga hugwi – kiroki ga pe mo'ẽ ojive Cristo'ga remimombyryva rupi. Pepohiruhu reki pe Tupana'ga hugwi kiro ojipe'ĝa nemimombe'ua rupi pejikovo. A'ereki ĝa e'i pe me: “Pyryva'ea ore oromombe'u,” e'i tehe ĝa pe me.

7Ndogwerekoi reki irũa Cristo'ga mombe'upyryva. Omomyi tehe ĝa pepy'a herojijyipota pyryva'ea Cristo'ga mombe'ua. A'ero ĝa jatyviva'ea omombe'u pe me.

8Tupana'ga po ti ombohahyuka ĝa pe hamo. Ore vehevi po ti jatyviva'ea imombe'ui pe me, po ti Tupana'ga tombohahyuka ore ve hamo. Po ti yvagahugwive'ga vehevi imombe'ui jatyviva'ea pe me, po ti Tupana'ga tombohahyuka ga pe hamo.

9A'e ji a'ea pe me ikwehe. Kiro ji ea'javi no: Pehendu katu pe ji imombe'ukaturame Cristo'ga mombe'upyryva ikwehe. A'eaatyviva'ea ĝa imombe'urame pe me po ti Tupana'ga tombohahyuka ĝa pe hamo.

10Ji nda'ei: Yvyakotyve'ĝa tanhimbohete. A'ea ji nda'ei. Tupana'ga tanhimbohete. A'ea ji ei. Ji nda'ei no: Tonhimohẽ ĝa ji rehe. Nda'ei ji a'ea. Po ji ipotari ve ĝanhimohema jijihe, a'ero po ji ndakoi Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe hamo.

Paulova'ea ko Jesus Cristo'ga moirũharamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

11Nhiirũ, kiro ti ji ikwahavukari pe me. Amombe'umbe'u ji pyryva'ea jipi. Emo yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita rũi nhiremimombe'ua.

12Yvyakotyve'ĝa nanhimbo'ei a'ea rehe. Jesus Cristo'ga reki okwahavuka ji ve.

13Omombe'u pa ĝa pe me jirekoagwera raikwehe. Ajikwaku hete ji jire'yja'ĝa javijitehe judeus'ĝa javijitehe ikwehe. Ambohahy hete ji Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe Jesus Cristo'gareheve'ĝa pe. “Tamoka'nhymba ti ĝa,” a'e ji ĝa pe novĩa.

14Judeuramo ji akwaku hete jire'yja'ĝa hohe jirupive'ĝa hohe. Ĝa hohe ji rekohetei oreramonhava'ea remimbo'eagwera rupi katu ikwehe.

15Tupana'ga pyry hete reki ji ve. Ji are'ymame ga ei ji mombe'gwovo: “Aerẽ po ti ji Paulo'ga mongoi jira'yra'ga moirũharamo nehẽ,” ei Tupana'ga.

16“Akwahavuka hete ti ji Jesus'ga ga pe tomombe'u ti ga ga nehẽ javo. Judeus'ĝarũive'ĝa pe po ti ga Jesus'ga mombe'ui nehẽ,” ei Tupana'ga ji mombe'gwovo. Okwahavuka ga Jesus'ga a'ero ji ve ji mbojikoguka ga rehe ikwehe. A'ea rupi ji ndahoi ojipe'ĝa pyri tanhimbo'e ti ĝa javo.

17Ji ndahoi ve cidade de Jerusalém me jara'ĝa pyri Jesus'ga moirũhara'ĝa pyri. Ji renonde ĝa Jesus'ga moirũ. Emo ji ndahoi ĝa pyri nhinhi'iĝa ĝa pe. Arábiapeve'ĝa gwyri pe ji hojipei reki jitekovo ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os

Aerẽ ji jivyri cidade de Damasco pe ikwehe.

18Três kwara mbo'arirẽ ji hoi Jerusalém me tahepia ti Pedro'ga javo. Mbohapyrete ji kiri quinze ji kiri ga pyri ikwehe.

19Ndahepiagi ji jara'gã Jesus'ga moirũhara'gã. Tiago'ga jate ji ahepia Jesus'ga irũ'ga nhandepojykaharete'ga irũ'ga.

20A'itituhẽva'ea ji amombe'u pe me ikwatijaruka. Tupana'ga ji repia ikwahava nhi'mbee'yma.

21Aerẽ ji hoi judeus'gã gwyra hugwi Judéia hugwi ikwehe. Hajiheve'gã gwyri pe ji hoi Síria pe Cilícia pe no.

22A'ea rupi Judéiapeve'gã ndajirepiagi ve Jesus'gareheve'gã.

23Ji mombe'ua reki gã gwendu. Ojipe'gã po e'i gã pe: “Kiroki ga ombohahy nhande ve ikwehe – kiro ga jirojijyi reki,” e po gã ji mombe'gwovo. “Ymya ga nhande moka'nhypotari okovo. Omombi pota ga nhandejikoga Jesus'ga rehe novĩa. Emo agwamo ga Jesus'ga mombe'ukatui reki pejiko ti ga rehe javo,” e po gã.

24Henduvame gã Tupana'ga mbohetei jijirojijyja rehe a'ero.

Gálatas 2

Paulova'ea oho huvihavava'ea pyri

1-2Aerẽ catorze ji kwara mbo'ari jitekovo. A'ero ji hoa'javi Jerusalém me. A'ereki Tupana'ga e'i ji ve: “Ehoa'ja ti kiro Jerusalém me,” ei ga. Garembi'ea rupi ji hoi pevo a'ero Barnabé'ga pavẽi ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

Tito'ga ji aroho ji rupi no. Huvihava'ĝa pyri ji hoi nhinhimombe'gwovo. Huvihava'ĝa, ei Jesus'gareheve'ĝa ĝa pe. Ĝa pe tehe ji imombe'ukatui nhiremimbo'ea a'ero. “Ambo'embo'e ji nhandere'yja'ĝarũive'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa jipi,” a'e ji ĝa pe. “Pyryva'ea rehe ji ĝa mbo'ei Jesus Cristo'ga mombe'gwovo ikwehe. Ag̃wamo na jitehe no. Nahanahã ji ei ĝa pe jipi,” a'e ji imombe'gwovo huvihava'ĝa pe. Igwete ji imombe'upakatui ĝa pe nhiremimbo'ea te'iyme ti ĝa ji ve oreremimbo'eaatyviva'ea rehe nde ĝa mbo'ei javo. Nde'i tuhẽ reki ĝa a'ea ji ve a'ero.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

3-6Emo ore nhomonhi'ig̃ame ojipe'ĝa oko orepyteri pe henduva orenhi'ig̃a. “Ore ko peirũa. Orojiko ore Jesus Cristo'ga rehe pe javijitehe,” ei ĝa o'mbero. Uhu reki ĝa ore pyri tihepia ti ĝandeaporog̃ita javo. “Maranuhũ ĝa ndekoi?” ei ĝa. “Marã ĝa piro'yramo Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi ojikoty'aro g̃waramo Jesus Cristo'ga pavẽi?” ei ĝa ojohupe. Nurã ĝa ei ore ve: “Po nhande niandepiro'yi te Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi. Tihendu katu pa po nhande a'ea hamo,” ei ĝa ore ve. “Ehepia te Tito'ga,” ei ĝa, “Paulo'garupive'ga. Ga ko Gréciapeve'ga. Nhandere'yja'ga rũi ko ga judeu'ga rũi,” ei ĝa ore ve. “Pekytiuka ti garakwanha pira a'ero ga mongovo nhande ja. Nahã po ti pe Moisésva'ea nhi'ig̃a po'rui nehẽ,” ei ĝa ore ve novĩa. Ĝa nomombe'ui a'itituhẽva'ea. Nurã ore ndorokoi'i'i ĝanhi'ig̃a rupi ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

erame ore ve. “Po ti nhande rekoi ĝanhi'iĝa rupi, a'ero po ti ojipe'ĝa heroviari ĝa'mbea nehẽ,” oro'e ore orojohupe. Ndoropotari ore pemoandyandyjuhua. Nurã ore ndorokoi ĝanhi'iĝa rupi tapekwaha katu ti a'itituhẽva'ea Jesus Cristo'ga mombe'upyryva. Igwete huvihava'ĝa – huvihava'ĝa, e po ĝa ĝa pe. A'ea pe ji nda'ei. A'ereki nanongara pe rũi Tupana'ga ei. Nhandereaporoĝita pe ga ei. Igwete huvihava'ĝa nde'i ji ve: “Embo'e ti ĝa ojipea rehe.” A'ea ĝa nde'i. “Ekytiuka ti Tito'ga,” a'ea ĝa nde'i ji ve no.

7A'ereki ĝa e'i: “Tupana'ga moirũhara'ĝa memei ko ĝa Paulo'ga Pedro'ga no. Ĝa pe memei Tupana'ga e'i: ‘Tombo'e ti ĝa pyryva'ea rehe Jesus'ga mombe'gwovo’,” ei ĝa. “Pedro'ga pe Tupana'ga ei: ‘Judeus'ĝa ti embo'e Jesus'ga rehe.’ Paulo'ga pe a'e te ga e'i: ‘Judeus'ĝarũive'ĝa ti embo'e Jesus'ga rehe,’ ei Tupana'ga,” ei ĝa.

8“Tupana'ga omongo Pedro'ga omoirũharamo tombo'e ti ga judeus'ĝa javo. Tupana'ga jitehe omongo Paulo'ga omoirũharamo gaha ti tombo'e judeus'ĝarũive'ĝa javo,” ei ĝa ji mombe'gwovo.

9Aerẽ Tiago'ga, Pedro'ga, João'ga no – ĝahã po huvihava'ĝa – aerẽ ĝa ei ji ve: “Tupana'ga pyry tuhẽ nde ve nde mongovo omoirũharamo,” ei ĝa. “Ore javijitehe nde a, Barnabé'ga no,” ei ĝa. “Xanhomoirũ ti a'ero,” ei ĝa ore ve. “Peho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o

po ti pe Jesus'ga mombe'gwovo judeus'ĝarũive'ĝa pyri nehẽ," ei ĝa. "Ore po ti oroho ga mombe'gwovo judeus'ĝa pyri nehẽ," ei ĝa ore ve. "Kwa. Xanhomoirũ ti," oro'e ore ĝa pe. Nurã ore jopopyhygi a'ero.

10Igwete ĝa ei ore ve: "Tapemoka'nhymi ti imondovo mbatera Jesus'gareheve'ĝa pe – kiroki ĝa ndogwerekoi avo oregwyri pe," ei ĝa. "A'ea pe jate ko ore ei pe me," ei ĝa ore ve. Ji namoka'nhymi tuhẽ jijirokwa ĝa ndehe imondomondovo mbatera ĝa pe jipi.

Pedrova'ea ndokokatui Antioquia pe

11Aerẽ Pedro'ga ruri ore pyri cidade de Antioquia pe ikwehe. Igwete ji ga movahĩ ĝandovaki. A'ereki ga ndokokatui ojihe'are'yma judeus'ĝarũive'ĝa ndehe.

12Urypyrame Pedro'ga i'ui judeus'ĝarũive'ĝa pyri jipi ojihe'a ĝa ndehe – kiroki ĝa Jesus'gareheve'ĝa. Emo Tiago'ga hugwi mbohapyrete'ĝa nduri. Pedro'ga opojihu reki Tiago'gahugwive'ĝa. A'ereki judeusramo ĝa ojikwaku. Judeus'ĝa e'i jipi: "Judeus'ĝarũive'ĝa ndojikwakuvi. Ndi'ui nhande ĝa pyri a'ero," e'i judeus'ĝa jipi. "Po pyry tuhẽ te nhande i'ui ĝa pyri hamo," ei Pedro'ga oyvyteri pe novĩa. Emo Tiago'ga hugwi mbohapyrete'ĝa nduri. Igwete Pedro'ga ĝa pojihuvi. Nurã ga ndo'ua'javi judeus'ĝarũive'ĝa pyri ojihe'are'yma ĝa ndehe.

13Na jitehe jara'ĝa no nhaneirũ'ĝa. Judeusramo ĝa hoi Pedro'ga rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

ojihe'are'yma judeus'ĝarũive'ĝa ndehe. Ĝa jihe'are'ymame Barnabé'ga vehevi ĝa mbopogwei. A'ero ga ndo'ua'uvi ĝa pyri no.

14Nahã Pedro'ĝa ndokoa'javi a'itituhẽva'ea rupi Jesus Cristo'ga mombe'ua rupi. Igwete a'ea repiagame ji Pedro'ga movahĩ ĝandovaki. “Nde ko judeu ji javijitehe. Emo judeus'ĝa atyvi reki nhande rekoi aĝwamo nhaneramonhava'ea atyvi,” a'e ji. “Nhaneramonhava'ea ojikwaku pa jipi. Nhande ki a'e te nhandejikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe nhande jikwakupigi a'ero ikwehe,” a'e ji ga pe. “Judeus'ĝarũive'ĝa javijitehe reki nhande rekoi aĝwamo. Maraname nde euhui kiro judeus'ĝarũive'ĝa pe a'ero? A'ereki nde ere'e ĝa pe: ‘Pejikwaku ti, a'ero po ti ore jihe'ari pe ndehe nehẽ.’ Po ahe nombojikwakuvukari ĝa hamo,” a'e ji Pedro'ga pe ikwehe.

Nahã Tupana'ga nhande mombyry

15Judeusramo nhande ari kako. Nhande ko ĝa rũi – kiroki ĝa ndokwahavi Moisésva'ea remimbo'eagwera judeus'ĝarũive'ĝa.

16Nhande tikwaha pa aheremimbo'eagwera novĩa. Emo a'ea rupi rũi nhande xanhimombyry. Nhande jikogame jate Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga ei nhande ve: “Pepyry pe kiro.” Tupana'ga nde'i a'ea nhande Moisésva'ea remimbo'eagwera hendukaturo ĝwaramo. A'ea nhande tikwaha. Nurã nhande jikogi Jesus Cristo'ga rehe ikwehe Tupana'ga tianemombyry nhandejikoga ĝwaramo ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

rehe javo. Tupana'ga nianemombyryvi nhande hendukaturame Moisésva'ea nhi'iğagwera. A'ereki a'ea rendukatua rehe rũi Tupana'ga e'i yvyakotyve'ğa pe: “Pepyry pe kiro.”

17Xajiko nhande Cristo'ga rehe Tupana'ga ti tianemombyry javo. Nhandejikogame ga rehe nhande ndiajikoga'javi Moisésva'ea nhi'iğagwera rehe a'ero. Nurã po ojipe'ğa e'i tehe nhande ve: “Pe hendukatue'ymame Moisésva'ea remimbo'eagwera pe peko te'varuhu judeus'ğarũive'ğa javijitehe,” e po ğa nhande ve. “Cristo'ga reki pe mbote'varuhu. A'ereki pejikogame ga rehe pe napehendukatua'javi ahenhi'iğagwera pejikote'varuhuavo,” e tehe po ğa nhande ve. Na rũi reki, xa'e nhande ğa pe. Cristo'ga nombote'varuhui tuhẽ ahe! xa'e nhande ğa pe.

18Ymya ji jikopigi Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe ikwehe. Po ji jikoga'javi hehe kiro, a'ero po ji imboukwahavi jirekote'varuhua. A'ereki Moisésva'ea nhi'iğagwera tuhẽ e'i ji ve: “Nde ereko te'varuhu.”

19Ji ahenhi'iğa renduvame Tupana'ga nanhimombyryvi. A'ero ji pohiri ahenhi'iğagwera hugwi tako ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe javo. A'ereki ji repyga Cristo'ga omano yva rehe jirekote'varuhua rehe raikwehe. Jijikoty'a ga pavẽi ji piro'yro ahenhi'iğa hugwi a'ero – kiroki e'i ji ve: “Ereko te'varuhu nde.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 logo, já não sou eu quem vive, mas
Cristo vive em mim; e esse viver que,
agora, tenho na carne, vivo pela fé no
Filho de Deus, que me amou e a si mesmo
se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a
justiça é mediante a lei, segue-se que
morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou
a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus
Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós:
recebestes o Espírito pelas obras da lei ou
pela pregação da fé?

3 Sois assim insensatos que, tendo
começado no Espírito, estejais, agora, vos
aperfeiçoando na carne?

20Nhiremimbotarimova'ea rehe ji
ndakoa'javi kiro. Cristo'ga reki ji pojyka a
ji rerekovo. Garemimbotarimova'ea rehe ji
rekoi kiro jijikoga ga rehe Tupana'ga
ra'yra'ga rehe. Gaha ji arõ hete. Ga
onhikwava'ẽ omanomo jirepykaramo
raikwehe.
21Ji namovahĩ Tupana'ga remimombyryva
jijive. A'ereki Tupana'ga nde'i nhande ve:
“Pepyry pe Moisésva'ea remimbo'eagwera
hendukatuavo gwaramo.” A'ea Tupana'ga
nde'i. Po ga nhande mombyryvi
hendukatua rehe hamo, a'ero po Cristo'ga
manotehei tamombyry ga javo hamo.

Gálatas 3

Pejiko ti Jesus Cristo'ga rehe

1Ah, Gálatas! Perovia paravuhu pe
gãnhi'iga pejipohia a'itituhẽva'ea hugwi.
Maraname gã pe moandyandyjuhu pe
nderekovo? A'ereki ji amombe'u katu pe
me Jesus Cristo'ga manoagwera yva rehe
ikwehe.
2Marã naerũ? Pe hendukaturame
Moisésva'ea remimbo'eagwera po
Tupana'ga omondouka gwa'uva pe pyri
naerũ? Ahã tuhẽ reki. A'ea rehe rũi ga
omondouka pe pyri. Ji Jesus Cristo'ga
mombe'urame pe me pe pejiko ga rehe
ikwehe. Nurã Tupana'ga imondoukari
gwa'uva pe pyri tapendereko katu javo.
3Maranuhũrame pe peroviaruhu pejipohia
a'itituhẽva'ea hugwi naerũ? Jypya
Tupana'ga ra'uva pe mombyry. Kiro pehe
penhimombyry avuirama naerũ?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

4Pejikoga gwaramo Jesus'ga rehe ojipe'ga imbohahyukari pe me jipi. Penhimomirana tehe po pe naerũ. Ereki kiro pe pepohi Jesus'ga hugwi. Ndapepohiri po pe ga hugwi ovuhu.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

5Tupana'ga omondouka gwa'uva pe pyri. Igwete ga hepiukari ahemonhimomby'ava'ea pepyteri pe. A'ereki henduvame Jesus'ga mombe'ua pe pejiko ga rehe. Nurã Tupana'ga imondoukari gwa'uva pe pyri hepiuka ahemonhimomby'ava'ea. Na rũi pe me Moisésva'ea remimbo'eagwera rendukatua rehe.

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

6Ehepia re ko Abraãova'ea no. Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u ahe. Gwerovia hete ko ahe Tupana'ga nhi'iga ojikoga ga rehe hako. A'ero Tupana'ga ei: “Pyry hete Abraão'ga a. A'ereki ga ojiko hete ji rehe,” ei Tupana'ga.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

7Pekwaha ti a'ero – kiroki ga ojiko Tupana'ga rehe – gahã ko Abraãova'ea ra'yra'jave'ga.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

8Tupana'ga okwaha nhoĝwenonde judeus'ĝarũive'ga jikoga ojihe. Igwete ga ei: “A'ero po ti ji ei ga pe nehẽ: 'Pepyry pe pejikoga ji rehe’,” ei Tupana'ga. Nurã ga imombe'ui pyryva'ea Abraãova'ea pe hako. “Oropo'ru po ti ji nde imombyryva ojipe'ga pe nhaporemo nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve hako.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

9Na tuhẽ a'ero. Abraãova'ea ojiko hete Tupana'ga rehe hako. Nurã Tupana'ga imombyryvi ahe ve. Ahe javijitehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei
estão debaixo de maldição; porque está
escrito: Maldito todo aquele que não
permanece em todas as coisas escritas no
Livro da lei, para praticá-las.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é
justificado diante de Deus, porque o justo
viverá pela fé.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas:
Aquele que observar os seus preceitos por
eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei,
fazendo-se ele próprio maldição em nosso
lugar (porque está escrito: Maldito todo
aquele que for pendurado em madeiro),

ojipe'ĝa jikogame ga rehe Tupana'ga
imombyryvi ĝa pe no.
10Kiroki ĝa ojiko Moisésva'ea
remimbo'eagwera rehe – ĝa pe po ti
Tupana'ga imbote'varuhui nehẽ. A'ereki
Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Ĝa
hendukatupave'ymame Moisésva'ea
remimbo'eagwera po ti Tupana'ga
imbote'varuhui ĝa pe a'ero nehẽ,” e'i
ikwatijara.
11Jukwaha nhande ve a'ero. Tupana'ga
nde'i: “Pepyry pe Moisésva'ea
nhi'iĝagwera renduva ĝwaramo.” Ga nde'i
a'ea nhande ve. A'ereki ikwatijara e'i:
“Tupana'ga ei ĝa pe ĝajikoga ĝwaramo
ojihe: 'Pepyry hete pe a,’ ei ga ĝa pe.
Nanongara'ĝa po ti heaporoĝita pyahu
a'ero nehẽ,” e'i ikwatijara.
12Ojikogame Moisésva'ea
remimbo'eagwera rehe ĝa ndojikogi
Tupana'ga rehe a'ero. Ikwatijara i'ei no:
“Okopotarame ahenhi'iĝagwera rupi po ti
ĝa nane'ymi tonhi'ĩpo'ru pa ahe hamo,” e'i
ikwatijara.
13Ore ko judeusramo novĩa. Emo tegwete
reki ore ve Moisésva'ea nhi'ĩpo'rupava.
Ore ahe nhi'ĩpo'rupave'ymame Tupana'ga
ei ore ve a'ero: “Peko te'varuhu pe
pejikovo. A'ero po ti pe manoi pejigwovo
hahyva'ea ruvihava pype nehẽ,” ei ga.
Emo Cristo'ga ore mbopiro'yi garembi'ea
hugwi. A'ereki ga orete'varuhua rereko ore
repyga omanorame yva rehe. Tupana'ga
e'i ga pe: “Ndete'varuhu nde kiro,” ei ga
Cristo'ga pe. A'ereki ikwatijara omombe'u

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

nanongara'ĝa. “Kiroki ĝa ĝa ĝa mo'ami yva rehe ĝa jukavo – Tupana'ga e'i nhoĝwenonde ĝa pe ite'varuhu hete,” e'i ikwatijara imombe'gwovo.
14Cristo'ga ore repy ore mbopiro'yavo Tupana'ga ti tomombyry judeus'ĝarũive'ĝa pe javo. A'ereki Tupana'ga e'i: “Abraãova'ea po'ruavo po ti ji imombyryvi ĝa pe nehẽ.” Igwete ji ei no: Cristo'ga ore mbopiro'y Tupana'ga ti toko ĝwembi'ea rupi katu javo. A'ereki ymya Tupana'ga e'i okovo: “Tamondo ti jira'uva ĝa pyri nehẽ,” ei ga. Nurã ore jikogame Cristo'ga rehe Tupana'ga imbuhurukari gwa'uva ore pyri ore pojykauka.

A lei não pode invalidar a promessa

Tupana'ga nhi'iĝa Abraãova'ea pe

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

15Nhiirũ, nahã nhande rekoi jipi. Mokonha'ĝa po onhomonhi'ĩ mbatera rehe ojogwerokuva. “Nahã ti xako,” e po ojipe'ga. “Kwa. Nahã ti a'ero,” e po ojipe'ga. Igwete po ĝa ikwatijapavi inoĝa onhi'iĝa a'ero. Ogwera po ĝa okwatija hehe no. Aerẽ po na tuhẽ reki ĝa jogwerekoi. A'ereki ĝa okwatijapavipe inoĝa. Ndogwerojijyi po ahe a'ea a'ero. Ahe po ndokwatijari ojipea akoja rehe no.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

16Oro Abraãova'ea pe Tupana'ga ei hako: “Nahã po ti ji tamombyry ĝa pe nde po'ruavo nehẽ,” ei ga ahe ve. Abraãova'ea rymymino'ga pe Tupana'ga ei a'ea no ojipejive'ga pe. Tupana'ga nde'i he'yive'ĝa pe aherymymino'ĝa pe. “Nerymymino'ga pe ji ei javo ga pe,” ei ga ahe ve. A'ereki ga e'i Cristo'ga pe.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei,

17Na ji imombe'ukatui kiro. Ymya Tupana'ga ei Abraãova'ea pe hako:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

“Tamombyry ti ĝa pe nde po'ruavo,” ei ga. Aerẽ ga ea'javi ahe ve na tuhẽ ti javo. Aerẽ he'yjuhuva'ea quatrocentos e trinta Tupana'ga kwara mbo'ari okovo. A'ero ga nhi'iĝi Moisésva'ea pe embo'e ti ĝa nhinhi'iĝa rehe javo. Onhi'iĝame Moisésva'ea pe ga ndogwerojijyi reki onhi'iĝagwera ĝwenondeva'ea Abraãova'ea pe. A'ereki onhi'iĝa rupi tuhẽ Tupana'ga oko.

18Po Tupana'ga ei tamondo ti pyryva'ea javo, a'ero po ga ĝwembi'ea rupi tuhẽ imondoi. Po Tupana'ga imondoi pyryva'ea ahenhi'iĝa rendukatua rehe jipi, a'ero po ĝwembi'ea rupi rũi ga imondoi. Ĝwembi'ea rupi tuhẽ reki ga imondoi pyryva'ea Abraãova'ea pe hako.

19A'ero po pe ei: “Maraname Tupana'ga omondo onhi'iĝa Moisésva'ea pe a'ero tombo'e ti ga ĝa javo?” pe'ji po pe. Ombo'euka ga ahe ve onhi'iĝa rehe tonhimombaragwaha ti ĝa okote'varuhua rehe javo. “Tohendu katu na'ẽ ti ĝa Moisésva'ea remimbo'ea,” ei Tupana'ga hako. “Abraãova'ea rymymino'ga hoa renonde yvya koty ti ĝa tohendu katu na'ẽ,” ei ga. Abraãova'ea rymymino'ga pe Tupana'ga e'i – kiroki ga pe Tupana'ga e'i nhoĝwenonde nde po'ruavo ti ji tamombyry ĝa pe javo, Cristo'ga. “Gahoa renonde yvya koty po ti ĝa hendukatui Moisés'ga remimbo'ea nehẽ hamo,” ei Tupana'ga hako. Nahã Moisésva'ea remimbo'ea ruri hako. Tupana'ga onhi'ĩ na'ẽ ojipyrive'ĝa pe. Aerẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

Tupana'gapyrive'ĝa heruri ganhi'iĝa yvya koty imombe'gwovo Moisésva'ea pe. Aerẽ ahe imbuhurukari oreramonhava'ea pe hako. Na tuhẽ ko Tupana'ga imonhimoanhani onhi'iĝa imbuhuruka ahe ve hako.

20Abraãova'ea pe ki a'e te Tupana'ga tehe ombuhu onhi'iĝa. Ga nomonhimoanhani onhi'iĝa ojipe'ĝa pe imbuhuruka. Ga tehe ombuhu katu onhi'iĝa ahe ve hako.

Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe ndatekwava'javi

21Tupana'ga e'i ypy Abraãova'ea pe hako. Aerẽ ga ei Moisésva'ea pe. Pe'e po pe a'ero: “Tupana'ga nhi'iĝa Moisésva'ea pe omovahĩ ganhi'iĝa Abraãova'ea pe naerũ?” Nomovahĩ tuhẽ reki. A'ereki Tupana'ga onhi'ĩ Abraãova'ea pe ĝa mombyryva rehe. A'ereki ĝamombyryva ko ĝamongoaĝwama Tupana'ga pyri. Moisésva'ea remimbo'ea renduva ki a'e te nianemongoi reki Tupana'ga pyri. Po Tupana'ga nhande mongohetei ojipyri nhande aheremimbo'ea rendukaturo ĝwaramo hamo, a'ero po ga nhande mombyryvi nhande hendukaturame hamo.

22Tupana'ga e'i reki: “Ndipiro'yhavi okote'varuhua hugwi yvya koty,” ei ga. “A'e ji poa ĝa pe tamombyry ti ĝa nhirembi'eagwera rupi,” ei ga. Ĝa pe ga ei – kiroki ĝa ojiko Jesus Cristo'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

A'ereki ĝa jikogame Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga ĝa mombyryvi.
23Jesus Cristo'ga rure'ymame yvya koty ndorojikogi ve ore ga rehe. A'ea rupi ore ndorepiro'yi ve Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi. A'ereki Tupana'ga ĝwenduvuka na'ẽ a'ea ore ve jipi a'ea py'rovo ti ĝa tojiko Jesus Cristo'ga rehe javo. “Tojiko ti ĝa ga rehe ji ikwahavukarame ĝa pe Cristo'ga mombe'ua nehẽ,” ei ga.
24Cristo'ga rure'ymame Moisésva'ea remimbo'eagwera ko tayri'ga rerekohara'ga ja ore ve – kiroki ga tayri'ga rereko katu jipi eko katu javo ga pe. Na jitehe Moisésva'ea remimbo'eagwera ore rerekokatui jipi peko katu javo ore ve. A'ereki Tupana'ga e'i: “A'ea ĝa ndereko na'ẽ. A'ea py'rovo ti Cristo'ga toko ĝa pavẽi,” ei ga. “Cristo'ga ti tomombyry ĝa ĝajikoga ĝwaramo ga rehe,” ei Tupana'ga.
25Aĝwamo ore jikogi Jesus Cristo'ga rehe a'ero. Nurã Moisésva'ea remimbo'eagwera ndorererekoa'javi. A'ereki ndatekwava'javi a'ea rehe.
26Peko pa pe Tupana'ga ra'yramo kiro pejikoty'a Jesus Cristo'ga pavẽi. A'ereki pe pejiko pa ga rehe.
27Penhimobatizauka pe Cristo'gareheva'ero pejikoty'a ga pavẽi.
28Ojo'jajo'ja pe ndekoi kiro penhoirũiruamo. Igwete Tupana'ga ei: “Ojo'ja ĝa ndekoi kiro judeus'ĝa judeus'ĝarũive'ĝa pavẽi,” ei ga. “Ipiro'yve'ĝa ojo'ja ipiro'ye'ỹve'ĝa pavẽi –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

kiroki ĝa ndipiro'yi ojara'ĝa hugwi. Akwaimbae'ĝa ojo'ja kunhangwera'ĝa pavẽi," ei ga. A'ereki pe nhaporemo penhoirũirũ pejikoty'aro ĝwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi.
29Cristo'gareheva'ero ĝwaramo ko pe Abraãova'ea rymyminoa'java'ea. A'ereki ymya Tupana'ga e'i Abraãova'ea pe aherymyminoaĝwama'ĝa mombe'gwovo. Igwete po ti Tupana'ga pe mombyryvi nehẽ.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

Gálatas 4

1-2Koji'i ti ta'e pe me a'ea rehe kiro ojo'java'ea mombe'gwovo. Tayri'ga ruva'ga po e'i ojipyrive'ĝa pe: "Tamondo pa ti nhimbatera jira'yra'ga pe nehẽ," e po ga. "Momi po ti kwara ari ga rehe nehẽ. A'ea rupi po ti ga ipojykai nhimbatera ojive nehẽ," e po ga ĝa pe. "A'ea renonde pereko katu ti jira'yra'ga mbo'eavo ga rerekovo nehẽ. Pehepia katu na'ẽ ti gambatera ga pe nehẽ no. A'ereki ga ivoja'i hete kiro," e po ga ojipyrive'ĝa pe. Gara'yra'ga gwereko pa tehe reki ombatera novĩa. Emo ga ovoja'irame ndopojykai ve. Okoteheve'ĝa javijitehe reki ga rekoi novĩa ipojykae'ymame ombatera. Ojipe'ĝa ombo'e tayri'ga a'ero gambatera rerekokatuavo. Ga ndipiro'yi ĝa hugwi.
3Tayri'ĝa javijitehe ko ore rekoi Cristo'ga rure'ymame. A'ereki a'ea rupi ore ndorepiro'yi ikwakuva hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 vindo, porém, a plenitude do tempo,
Deus enviou seu Filho, nascido de mulher,
nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a
fim de que recebêssemos a adoção de
filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao
nosso coração o Espírito de seu Filho, que
clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém
filho; e, sendo filho, também herdeiro por
Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus,
servíeis a deuses que, por natureza, não o
são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou,
antes, sendo conhecidos por Deus, como
estais voltando, outra vez, aos rudimentos
fracos e pobres, aos quais, de novo,
quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e
anos.

4-5Ihoğwerĩrame Tupana'ga ra'yra'ga rura
japiavo Tupana'ga ei ikwehe: “Ağwamo ko
pyry jira'yra'ga hoa yvya koty.
Tombopiro'y ti ga yvyakotyve'ğa
Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi,” ei
ga. A'ero Tupana'ga gwa'yra'ga
mbuhurukari kokoty ikwehe. Igwete ahe
Jesus'ga mbo'ari a'ero ga
monhimomboaka ikwehe. Yvya koty
Jesus'ga ruvi hendukatupava Moisésva'ea
remimbo'eagwera. Ga ndipiro'yi a'ea
hugwi ore mbopiro'yavo jugwi.
“Tupana'ga ti tomombyry ğa pe a'ero.
Ereki ğa gara'yramo oko,” ei Jesus'ga.
6Peko pe gara'yramo tuhẽ. A'ero
Tupana'ga ombuhuruka gwa'yra'ga ra'uva
nhandepy'a pyri nhande mbo'eavo. Nurã
nhande ehetei Tupana'ga pe Apĩ.
7Ndapekoa'javi pe kiro pepiro'ye'ỹva'ea
a'ero. A'ereki Tupana'ga ra'yramo pe peko.
Gwa'yra ğwaramo Tupana'ga pe
mombyrypavi a'ero.

Paulova'ea nhağataruhu Galáciapeva'ea rehe

8Ymya Tupana'ga kwahave'ymame pe
Tupana'gareheva'ea rũi ikwehe. A'ea rupi
po pe ndapepiro'yi ha'angava hugwi
penemimbohetehara hugwi.
9Ağwamo ki a'e te pe pekwaha tuhẽ
Tupana'ga. Gaha reki ojikwahavuka pe me
pe mbojikoguka ojihe. Maranuhũrame pe
perojijyjuhu pejeaporoğita kiro
pejikopotara'java ikwakuva'ea rehe –
kiroki ndipopoakari tehe? Maranuhũrame
pe ndapepiro'ypotara'javi a'ea hugwi?
10Pekwaku po pe sábado jipi. Jahya
porame po pe pekwaku no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Yapoarupiva'ea po pe pekwaku. Kwara mbo'ara rupi na jitehe no. Nahã po pe ikwakukwakuvi jipi.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Oko tehe jipy'a pe ndehe. Mara'ngu po ji poravykyteheuhuavo pe mbo'embo'erame ikwehe, a'e ji.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Nhiirũ, a'e hete ji pe me: Ji rupi ti peho. A'ereki ji pe javijitehe no. Pe ndapekote'varuhui ji ve ji horame pe pyri ikwehe.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13Napemoka'nhymi pe jihoypya pegwyri pe ikwehe. Nhitetirũaro gwaramo ji pytai pe pyri. A'ero ji imombe'ui pyryva'ea pe me Jesus Cristo'ga mombe'gwovo.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14Nhitetirũa ite'varuhu pe me novĩa. Emo pe ndapekote'varuhui ji ve. Pe ji mbuhuruka katu reki pejipyteri pe ji rerekovo katu. Po Tupana'gahugwive'ga ruri pe pyri hamo, a'ero po pe ga mbuhurukakatui pejipyteri pe hamo. Po Jesus Cristo'ga ruri pe pyri hamo, a'ero po pe ga mbuhurukakatui pejipyteri pe hamo. Nahã ja ko pe ji mbuhuruka katu pejipyteri pe ikwehe.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

15-16A'ea rupi pe vy'ahetei ji rehe novĩa. A'iti tuhẽ pe ndekohetei ji rehe penhikwava'eg̃a ji ve. A'ea rupi pe hendukatui nhiremimombe'ua pe me novĩa. Ag̃wamo ki a'e te ji imombe'uro g̃waramo a'itituhẽva'ea pe me po pe etehei ji ve: “Paulo'ga ndokoa'javi nhande rehe kiro,” pe'ji tehe po pe. Marã po pe ndekoi kiruamo naerũ?

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de

17Nhaneirũ'g̃aatyvive'g̃a oko hete tehe pe ndehe onhi'ig̃atuavo pe me jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

"Xanhi'iğatu ti ğa pe toja'oja'o ti ğa Paulo'ga hugwi," e po ğa ojohupe. "Po ti ğa ja'ogi Paulo'ğa hugwi, a'ero po ti ğa ndekohetei nhande rehe nehẽ," e po ğa ojohupe. Nurã ğa ndekoi pe ndehe, a'e ji.

18Pyry hete reki aherekoa pe ndehe pe nderekokaturame. A'ero ko pyry jirekoa pe ndehe ji rekorame pe pyri. Pyry ji rekoe'ymame pe pyri no.

19Pe ko jira'yra'java'ea. Hahyahi kunhangwerahẽa pe gwa'yra mbo'arame. Na jitehe hahyahi ji ve ikwehe. A'ereki a'ea rupi ji apotarahi pejikoga Cristo'ga rehe. Ağwamo hahyahiva'ja ji ve pejikohetee'ymame Cristo'ga rehe.

20Marã po pe ndekouhui a'ero? Ako po ji kiro pe pyri hamo. Hajihe po nhinhi'iğa pe me a'ero hamo.

Abraãova'ea ra'yrava'ea memei

21Jararamo po pe pe'e tehe ojohupe: "Xako ti Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe. A'ero po ti Tupana'ga ei nhande ve nehẽ: 'Pepyry hete pe'," pe'e tehe po pe. Peko pota pe aheremimbo'eagwera rehe novĩa. Emo pe ndapehenduvi ahenhi'iğa.

22A'ereki aherembikwatijara nhande mbo'e Abraãova'ea ra'yrava'ea rehe. Dois ahera'ykwaimba'ea hako. Ojipeva'ea ko Agarva'ea ra'yrava'ea. Ojipeva'ea ko Abraãova'ea rembirekoeteva'ea ra'yrava'ea Sarava'ea ra'yrava'ea. Agarva'ea oporavyky Sarava'ea pe ipiro'ye'yma ahe hugwi. A'ereki ymyahũagwera jate gwereko ipiro'ye'ỹva'ea akwaimba'eva'ea kunhangwerava'ea no. Ahe oporavyky

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

hete ojarava'ea pe gwa'yrava'ea pavẽi ipiro'yangava ahe hugwi. Nahã ko Agarva'ea a'ero. Ahe oporavyky Sarava'ea pe ipiro'ye'yma ahe hugwi. Nane'ymi ahe rekoi Sarava'ea remimbotarimova'ea rupi a'ero. Sarava'ea ki a'e te na rũi Abraãova'ea rembirekoeteva'ea. Ahe ko ipiro'yva'ea. Mokõi Abraãova'ea ra'ykwaimba'ea a'ero hako Sarava'ea ra'yrava'ea Agarva'ea ra'yrava'ea pavẽi hako.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

23Tupana'ga e'i nhoğwenonde Abraãova'ea pe hako: “Aerẽ po ti nerembirekohẽa tuhẽ ga mbo'ari nde ve nehẽ,” ei ga ahe ve Sarava'ea mombe'gwovo hako. Emo Abraãova'ea ta'y na'ẽ ipiro'ye'ỹva'ea pe Agarva'ea pe Tupana'ga nhi'iğa rupi rũi. Aerẽ Abraãova'ea xava'ehetero ğwembirekoeteva'ea pavẽi Sarava'ea pavẽi novĩa. Emo Tupana'ga ğwembi'ea rupi katu ahe mbota'yruka Abraãova'ea pe. Nurã Isaqueva'ea ari ğwaivĩva'ea hugwi Sarava'ea hugwi.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

24-25Nanongara ko nhande mbo'e Tupana'ga nhi'iğa rehe. A'ereki Tupana'ga nhi'iğa oko kunhangwerava'ea'java'ea. Dois kunhangwerava'ea. Na jitehe ko dois Tupana'ga nhi'iğa hako. Ga nhi'iğame Abraãova'ea pe Tupana'ga nhi'iğa ko Sarava'ea'java'ea. Ga nhi'iğame Moisésva'ea pe Tupana'ga nhi'iğa ko Agarva'ea'java'ea. Nahã a'ero. Ymya Moisésva'ea hoi o'ama yvytyruhua rehe Sinai rehe Arábiapeve'ğa gwyri pe hako. Pevo Moisésva'ea henduvi Tupana'ga

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

nhi'iğa. A'ero ahe judeusva'ea mbo'embo'ei a'ea rehe. Kiroki ğa oko Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi – ğa ndipiro'yi jugwi. Ğa ko Agarva'ea ra'yrava'ea ja. A'ereki kiroki ahe oko Agarva'ea ra'yramo – ahe ko ipiro'ye'ỹva'ea no. Ağwamova'ea cidade de Jerusalém ko Agarva'ea javijitehe. Ojarava'ea nhi'iğa hugwi Agarva'ea ndipiro'yi jipi gwa'yrava'ea pavẽi. Na jitehe Jerusalémmeve'ğa ndipiro'yi Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi judeus'ğa.

26Gwereko iru'ĩa Jerusaléma'java'ea Tupana'ga apoa. A'epeva'ea ko nhande. A'ereki nhande nhandepiro'y Moisésva'ea remimbo'eagwera hugwi. Sarava'ea Abraãova'ea rembirekoeteva'ea na jitehe ipiro'y oporavykye'yma ojipeva'ea pe.

27Igwete Tupana'ga ikwatijarukari onhi'iğa inoğauka hako. “Nandera'yri nde ğa mbo'are'yma. A'ereki ga opohi nde hugwi. Emo po ti nde roryroryvamo nehẽ,” ei ga. “Nde nderekwahavi ve hahya ğa mbo'are'yma. Emo ti nde rahẽrahemamo ğa mbo'ambo'a nehẽ,” ei Tupana'ga. “Ejoryjory ti a'ero. Opohi ga nde hugwi novĩa. Emo po ti ndera'yra'ğa ndetauhuro nehẽ hẽara'yra'ğa hohe hẽa rembirekorame ga pavẽi,” ei Tupana'ga ikwatijaruka hako.

28Nhiirũ, Tupana'ga e'i Abraãova'ea pe hako: “Aerẽ po ti nde ra'yramo nehẽ,” ei ga. “Tamombyry ti nde ve a'ero nehẽ nerymymino'ğa pe nehẽ no,” ei ga Abraãova'ea pe hako. Ğwembi'ea rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

Tupana'ga Isaqueva'ea mongoi Abraãova'ea ra'yramo gwa'uva pyvõ a'ero. Ĝwembi'ea rupi jitehe Tupana'ga pe mongoi Abraãova'ea ra'yra'javamo no pejikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi.

29Tupana'ga ra'uva pyvõ Isaqueva'ea o'a. Ismaelva'ea Agarva'ea ra'yrava'ea ki a'e te a'ea pyvõ rũi o'a. A'ereki Abraãova'ea ta'y tehe ipiro'ye'ỹva'ea pe. Aerẽ Ismaelva'ea rekote'varuhui Isaqueva'ea pe hako. Na jitehe ağwamo – kiroki ĝa Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi oko – ĝa oko te'varuhu nhande ve nhande jikoty'arame Cristo'ga pavẽi Tupana'ga ra'uva pyvõ.

30Marã reki ikwatijara e'i a'ero hako? Ikwatijara omombe'u Sarava'ea nhi'iĝagwera ĝwembirekova'ea pe Abraãova'ea pe. “Emombo ti avo hugwi ipiro'ye'ỹvehẽa hẽara'yra'ga reheve,” ei ahe. “Ga po ti ndopojykai tuhẽ nembatera nehẽ ipiro'ye'ỹvehẽa ra'yra'ga,” ei Sarava'ea ahe ve. “Jihi ko nerembirekoetea,” ei ahe. “Jira'yra'ga jate po ti opojyka ndeapoa nehẽ,” ei ahe Abraãova'ea pe hako. Nahã ikwatijara imombe'ui Sarava'ea nhi'iĝagwera hako.

31Nhiirũ, ipiro'ye'ỹva'ea ra'yrava'ea ja rũi nhande rekoi a'ero. A'ereki Moisésva'ea remimbo'eagwera rupi rũi nhande xako. Xako nhande ipiro'yva'ea ra'yrava'ea javijitehe. Nurã nhande rekoi Tupana'ga remimombyryva rupi.

Gálatas 5

Cristo'ga nhande mbopiro'y

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

1Cristo'ga nhande mbopiro'y yvyakotyva'ea remimbo'eagwera hugwi tipiro'y tuhẽ ti ga javo. Na tuhẽ ti peko a'ero. Tapekoa'javi ti ipiro'ye'ỹve'ga ja ga jikwakukwakuvame.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

2Ji rendu katu ti. Tapenhimbo'ea'javukari ga pe. A'ereki ga e'i pe me jipi: “Pekytiuka ti penhakwanhapira,” ei ga. “A'ero po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: ‘Pepyry hete pe’.” A'ea ga ei pe me novĩa. Ji ki a'e te Pauloramo ta'e pe me: Po ti pe jikytiukapotari nehẽ, a'ero po ti Cristo'ga ndapepokogi'i'i nehẽ.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

3A'ea'ja hete ko ji: Kiroki ga ojikytiuka pota – tonhi'ĩpo'ru pa po ti ga Moisésva'ea hamo.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

4Jararamo po pe ei ojohupe: “Po nhande Moisésva'ea nhi'ĩpo'rurame po ti Tupana'ga ei nhande ve a'ero nehẽ: ‘Pepyry hete pe’,” pe'e tehe po pe. Pe'erame a'ea po pe nhimbopohiri Cristo'ga hugwi. Pemovahĩvahĩ po pe Tupana'ga remimombyryva pejive a'ero.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

5Ore ki a'e te orojikoty'a Cristo'ga pavẽi. Tupana'ga ra'uva ore mbo'e a'ero. Nurã ore ehetei: “Tupana'ga po ti e'i nhande ve nehẽ: ‘Pepyry hete pe,’ e po ti ga nehẽ,” oro'e ore. Na tuhẽ. A'ereki orojiko ore Cristo'ga rehe.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

6Ore jikoty'aro gwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi Tupana'ga ei: “Pyry hete ga jikogi ga rehe.” Ga nde'i pyry ore jikytiukaro gwaramo. Pyry ga nde'i ore jikytiukare'yma gwaramo. Ore jikoga gwaramo Cristo'ga rehe Tupana'ga e'i

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pyry. Ore ojipe'ĝa arõheterame jukwaha reki orejikoga ga rehe.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

7Ymya pe jikohetei Jesus Cristo'ga rehe pyryva'ea rerovia ikwehe. Emo kiro pe napehendukatua'javi pyryva'ea mombe'ua. Maranuhũrame ojipe'ga pe ndovahoguhui pendeaporoĝita rerojijyjijyita?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

8Tupana'ga rũi gwerojijyi pendeaporoĝita. Gaha e'i pe me peko ti jireheva'ea javo.

9Tamombe'ua'ja pe me ojo'java'ea a'ero. Nhande imondo'irame imbovuhava pão hu'uma pype, aerẽ imbovuvupavi reki hu'uma a'ero. Na jitehe ga pe mbo'e'irame kiro Tupana'ga nhi'iĝarũiva'ea rehe, aerẽ po ti pe heroviapavi garemimbo'ea Tupana'ga nhi'iĝarũiva'ea nehẽ.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10Na rũi reki pe ndekoi, a'e ji. Jijikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi ji ei: Pejapyaka katu tuhẽ po ti pe ji javijitehe nehẽ. Emo pemomynhuhũve'ga pe po ti Tupana'ga imbohahyukari nehẽ. Mara'ngu po ga huvihavamo okovo? Ga vĩa po ti okwaha hahya nehẽ.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11Oro ji, nhiirũ, ji nda'ei tuhẽ ahe ve tojikytiuka ti ĝa javo. I'mbe reki judeus'ĝa ji mombe'gwovo Paulo'ga e'i jupe javo. “‘Tojikytiuka ti ĝa. A'ea pyry Tupana'ga pe,’ ei Paulo'ga,” ei ĝa o'mbero. Ymya ji ei a'ea novĩa. Aĝwamo ji erame po ĝa ndokote'varuhua'javi ji ve a'ero hamo. A'ereki ahekytia ĝa opota hete. Ĝa oko te'varuhu tuhẽ reki ji ve. A'ea'e ko ji jipi: Jesus Cristo'ga omano yva rehe nhande repyga, a'e ji. Pejikoga rehe jate ga rehe

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

po ti Tupana'ga ei pepyry pe javo. Emo ji nda'ei tojikytiuka ti ĝa javo. Ji erame po ĝa nonhimonha'ngaa'javi ji ve hamo ji Cristo'ga manoagwera mombe'urame hamo.

12Kiroki ĝa ombovambova pepy'a tapekytiuka ti penhakwanha javo – maranuhũrame ĝa ndojirakwanha'otehei?

13Pehe reki, Tupana'ga pe mo'ẽ tapepiro'y ti javo. Tape'ei ti a'ero: “Nhandepiro'y nhande. Xako te'varuhu ti nhaneremimbotarimo a'ero.” Tape'ei ti a'ea. Nahã ti peko: Pejopokopoko ti penhoaromo.

14A'ereki Moisésva'ea remimbo'eagwera nhaporemo e'i no: “Erenhiarõ hete nde. Na jitehe ti earõ hete ejikotyve'ĝa,” e'i aheremimbo'eagwera a'ero.

15Emo pejogwayvarame ko pe onharõva'ea'java'ea. A'ea ojou'uu'u okovo. Penhimboko'i ti a'ero. Pejogwayvarame po ti pe nhombote'varuhupavi nehẽ.

Peko ti Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe

16Na tuhẽ ji ei pe me kiro: Na Tupana'ga ra'uva nhimbopogweukari pe me. Nahã po ti pe ndapekoi tuhẽ pejipy'ate'varuhua remimbotarimova'ea rehe pejikovo.

17Nhandepy'ate'varuhua omovahĩ Tupana'ga ra'uva jipi. Tupana'ga ra'uva omovahĩ nhandepy'ate'varuhua jipi no. Onhomovahĩ tuhẽ a. Tupana'ga ra'uva omovahĩ pepy'ate'varuhua tapekoyme ti penhimimbotarimova'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

18Tupana'ga ra'uva nhimbopogweukarame pe me aheremimbo'eagwera napemondomondoi a'ero.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

19Ãapy'a te'varuhurame jukwaha reki ãandekote'varuhua. Gwerekouhu ãa ojipe'ãa nembireko'ãa. Ndoakwahavihu ãa okovo a. Ãa nanuhũ jipi.

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

20Oko hete ko ãa ha'angava rehe ãwemimbohetehara rehe okoe'yma Tupana'ga rehe. Ombote'varuhu ãa opajiro. Nanongara'ãa nombopogwei Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe. Ojogwereko te'varuhu ãa. Ojogwayvaruhu ãa okovo. Onhimyrõ ãa ojogwehe. Onhimboahiahivuhu ãa ojohupe. Ojihe jate ãa ndekoi ji po ti jara'ãa hohe nehẽ javo. Ojipe'ape'a ãa jara'ãa hugwi ndokwahavihu ãa javo. Ndojihe'ara'javi ãa jara'ãa ndehe ãwemimbo'ea rehe.

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

21Opota pota ãa ojohugwi. Heagwyrygwyry ãa toryva rerekouhurame. Ojipejipea ko ãandekote'varuhua no nanongara jitehe. Amombe'u ko ji pe me ikwehe. Kiro ji imombe'ua'javi a'ero. Nanongara'ãa po ti Tupana'gareheve'ãa rũi nehẽ.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22Emo Tupana'ga ra'uva nhande pojykarame ko nhande nanongara'ãa atyvi. Tiarõ hete nhande ojipe'ãa. Nhanderory nhande a'ero. A'ereki Tupana'ga ra'uva nhande mbohoryory nhande rerekovo. U katu nhandepy'a. Xanhimomirana nhande avuirama ojipe'ãa ndekote'varuhurame nhande ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

Timombyry nhande ĝa pe. Nhandepyry tuhẽ nhande. Jara'ĝa ojiko nhande rehe. Nahã nhande rekoi Tupana'ga ra'uva nhande pojykarame.

23Nhanenhyrõ nhande jara'ĝa pe. Nhande ndiakoa'javi nhandepy'ate'varuhua remimbotaruhua rupi. Aheremimbo'ea nomovahĩ nanongara'ĝa!

24Jesus Cristo'gareheva'ero ĝwaramo nhande ei: Ndiakoa'javi nhande nhandepy'ate'varuhua remimbotarimova'ea rupi.

25Tupana'ga ra'uva nhande mboheaporoĝita pyahu nhande rerekovo. Xako po ti gara'uva remimbotarimova'ea rupi a'ero hamo.

26Xanhimboheteyme ti, ji po ti jara'ĝa hohe nehẽ javo. Xanhimyrõyme ti ĝa ndehe no.

Gálatas 6

Pejopokopoko ti

1Nhiirũ, nahã po pe ndekoi penhirũ'ga pavẽi hamo ikwahavame garekote'varuhua hamo. Pendekorame Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe penhi'inhyrõ ti ga pe a'ero ga mongokatua'java. Pejapyaka katu ti pejihe tapembopogweyme ti garekote'varuhua rehe nehẽ no.

2Pejopokopoko ti a'ero jipi. Nahã po ti pe hendukatui Cristo'ga remimbo'ea nehẽ.

3Kiroki ĝa onhimbohete tehe – ĝa onhimoandyandyi reki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

4Pejapyaka katu ti pejeaporoĝita rehe tahepia ti jirekokatua javo. Pendekokaturame, a'ea rehe po ti pe ndoryvamo a'ero ji ĝa hohe jave'ỹ.

5Nhande retakwera'ja po xako katu jipi hamo.

6Nhanembo'ehara'ĝa pe po nhande timondomondo pyryva'ea hamo ĝa nhanembo'embo'erame Cristo'ga nhi'iĝa rehe jipi.

7Tapenhimoandyandyi ti pejikote'varuhua rehe. A'ereki ahe nomoandyandyi Tupana'ga. Jukwaha reki nhande ve. Nhande itymame mbatera ĝwia jitehe po ti nhande jykyi a'ero nehẽ. Na jitehe nhande rekote'varuhurame ite'varuhu tuhẽ po ti nhande ve a'ero nehẽ. Tupana'ga po ti ombohahyuka nhande ve nehẽ.

8Po ti nhande rekoi nhandepy'ate'varuhua remimbotarimova'ea rehe, a'ero po ti nhandepy'ate'varuhua jitehe nhanemondoaĝwama hahyva'ea ruvihava pype nhande manorame nehẽ. Po ti nhande rekoi Tupana'ga ra'uva remimbotarimova'ea rehe, a'ero po ti gara'uva jitehe nhande mongoi Tupana'ga pyri nehẽ.

9Tiandekwerajyme ti nhanderekokatua rehe. Nhande jirokwarame nhandekokatuavo jipi po ti oho nhande ve imombyryhava apiavo nehẽ.

10Nhanderekorame ĝa pavẽi xako katu ti ĝa pe nhaporemo a'ero, ĝa pe kaitu Jesus'gareheve'ĝa pe.

Paulova'ea okwatija pa Galáciapeva'ea pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

11Jihi kiro akwatija jipovo pe me. Pehepia nhirembikwatijara. Hehanhuhũva'ea ji a'apo.

12Topomoğita katu ti ji kiro a'ero. Cristo'ga omano yva rehe nhande repyga ikwehe. Nhande jikogame jate Cristo'ga rehe Tupana'ga ei pepyry pe javo. Judeus'ğa ki a'e te e'i: “Po ahe ğwendu Moisésva'ea remimbo'eagwera hamo,” ei judeus'ğa. Nurã akoja'ğa – kiroki ğa oho pe pyri – ğa pe kytiuka pota tohendu katu ti ğa Moisésva'ea remimbo'eagwera a'ero javo. A'ea ğa opota. A'ereki ğa e'i ojohupe: “Nhande ğa kytiukarame po ti judeus'ğa nhimohemi nhande rehe nehẽ,” ei ğa. “Ndokote'varuhui po ti ğa nhande ve a'ero nehẽ nhande Cristo'ga manoa mombe'urame nehẽ,” ei ğa. A'ea rehe jate ğa e'i hete pe me pejikytiuka javo.

13“Pejikytiuka ti hendukatupava Moisésva'ea remimbo'eagwera,” e'i tehe ğa pe me. Ğa vehevi ki a'e te nohendukatupavi Moisésva'ea remimbo'eagwera no. Ğa opota tehe pekytiukara. Pe kytiukarame po ti ğa nhimboheteuhui a'ea rehe nehẽ ore tuhẽ ğa kytiuka javo nehẽ.

14Ji ki a'e te nanhimbohetei. Jesus Cristo'ga jate ji ambohete nhandepojykaharete'ga. A'ereki ga omano yva rehe nhande repyga. A'ero jijikoga ğwaramo Cristo'ga rehe kiro ji ndakoa'javi yvyakotyve'ğa ndeaporoğita rehe. Na jitehe – kiroki ğa oko yvyakotyve'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndeaporoğita rehe – ğa ndokoa'javi jireaporoğita rehe no.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

15Tupana'ga nde'i reki pyry nhande kytirame. Ga nde'i pyry nhande kytie'ymame. Nhande reaporoğitapyahurame, a'ea pe Tupana'ga e'i pyry.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

16Kiroki ğa ğwendu katu a'ea nhiremimbo'ea rehe okovo – Tupana'ga ti tonoğatu ğapy'a. Toporogwety ti ga ğa no. Ojiheve'ğa nhaporemo ti ga toporogwety.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

17Kiro ji ei a'ero: Tanhimomynha'javyme ti ğa onhi'ĩteheavo. A'ereki Jesus'ga ko jipojykaharete'ga. Jukwaha reki a'ea. A'ereki jukwaha ika'ẽagwera jira'oa rehe. A'ereki ji Jesus'ga mombe'umbe'urame ojipe'ğa jigwarai ji rehe ji nupanupamo.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

18Nhiirũ, Jesus Cristo'ga tomombyry pe me nhandepojykaharete'ga. Na tuhẽ. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

1Jihi ko Pauloramo Jesus Cristo'ga moirũharamo jiporavykyavo Tupana'ga pe Cristo'ga mombe'gwovo. A'ereki nahã Tupana'ga opota. Kiro ji ikwatijarukari imondouka pe me. Pe ko Tupana'ga remimo'ẽharamo. Ndapepohiri pe Cristo Jesus'ga hugwi pejikovo gareheva'ero jipi. Kiro ji ikwatijarukari imondouka pe me – perope cidade de Éfeso pe.

2Kiro ji ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tomombyry pe me Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoğatu ti ğa pepy'a, a'e ji.

Tupana'ga pyry hete nhande ve

3Timbohete ti Tupana'ga! Ga ko nhandepojykaharete'ga ruva'ga Jesus Cristo'ga ruva'ga. Ga ko Jesus Cristo'ga ruvihavuhuhete'ga no. Ymyahũ yvaga hugwi Tupana'ga omondo gwa'uvapyryva nhande pyri imombyryva nhande ve. Nhande jikoty'aro ğwaramo Cristo'ga pavẽi a'ea imombyryparavuhupavi nhande ve.

4A'ereki ymyahũ yvya apoa renonde yvaga apoa renonde Tupana'ga e'i: “Tamombyry ti ji ğa pe nehẽ,” ei ga. A'ea rupi ga nhande mbojikoty'aruka Cristo'ga pavẽi. Nahã ga nhande mo'emo'ẽi ojive. “Toko pyry ti ğa okote'varuhue'yma tuhẽ jirovai pyteri pe ji arõheteavo nehẽ,” ei Tupana'ga nhande mo'emo'eamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

5A'ereki ymyahũ ga e'i ojapyakavo nhande rehe: “Amboja'oja'o ti ji ĝa jijive toko ti ĝa jira'yramo upa ji pyri nehẽ Jesus Cristo'ga manoro ĝwaramo ĝa ndepyga nehẽ,” ei ga. “Nanongara ji apota,” ei ga.

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

6Nahã ymyahũ ga pyryvamo nhande ve nhande mo'emo'eamo nhande mongovo gwa'yramo tanhimboheteuka ti ĝa pe jipyryva katukaturo ĝwaramo ĝa pe javo. Tupana'ga pyryhetero nhande ve nhande jikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi Tupana'ga remia'nguhete'ga pavẽi.

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

7Gwekoa reka'vogukaro ĝwaramo omanomo Cristo'ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi. Nurã Tupana'ga ndokwahava'javi nhanderekote'varuhua imomboa. Nahã Tupana'ga pyrykatukaturo.

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

8Nahã ga pyryhetero nhande ve ikwahapava onhimombaragwahava.

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

9Ĝwemimbotarimova'ea ĝwembiepiukaripyre'yma ga ikwahavukari reki nhande ve. A'ereki ga okwahavuka pota hete nhande ve. E'i ga: “Nahanahã ti nehẽ ji Cristo'ga mondoro ĝwaramo ĝa pyri nehẽ,” ei ga.

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

10“Aerẽ mbapava koty ti pyry ji ve ji ĝa mongopavi Cristo'ga nhi'iĝa rupi yvagipeve'ĝa yvyakotyve'ĝa ndeheve nehẽ. Nahã ti ga ĝapojykaharete'ga nehẽ, ei ga. Cristo'ga nhi'iĝa rupi ti ji imongopavi yvagipeva'ea yvyakotyva'ea reheve nehẽ. Nahã ti ga a'ea pojykaharete'ga nehẽ no. Nahã ti Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rekoi tuhẽ huvihavuhuhetero mbatera nhaporemo ipojykaharetero ĝa nhaporemo ĝapojykaharetero nehẽ no," ei Tupana'ga.

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

11Ore jikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi Tupana'ga pyryhetero ore ve. Aerẽ ti ga ore mongoi ojipyri ore mombytavo avuirama nehẽ no. A'ereki ymyahũ Tupana'ga omongo pa ĝwemimbotarimova'ea rehe. A'ea rupi ga ojapyaka ore rehe no. Heaporoĝita ga ore mo'emo'eamo ojive javo hako. E'i ga:

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

12"Tanhimboheteuka ti ĝa pe jikatukaturo ĝwaramo – kiroki ĝa ojikogypy Cristo'ga rehe," ei ga hako. Na tuhẽ. A'ereki Tupana'ga ojapyaka ypy gweaporoĝitaro. Aerẽ te ga imongopavi ĝwemimbotarimova'ea rehe. Orojikogypy ore Cristo'ga rehe.

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

13Ymya'ĩ pejiko pe Cristo'ga rehe no henduvame Cristo'ga mombe'ua a'itituhẽva'ea. Ĝa e'i pe me: "Pejiko ti Cristo'ga rehe imomboruka ga pe pejekote'varuhua," ei ĝa pe me. Cristo'ga pavẽi pe jikoty'aro ĝwaramo Tupana'ga imondoi gwa'uvapyryva imombytavo pe pyri no pejikogame Cristo'ga rehe. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i: "Amondo ti ji jira'uvapyryva ĝa pyri ĝa pojykauka jijive nehẽ – kiroki ĝa ojiko Cristo'ga rehe. Jukwaha a a'ero nhirembipojyka nehẽ." A'ea Tupana'ga ei gwa'uvapyryva mondovo pe pyri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 o qual é o penhor da nossa herança, até
ao resgate da sua propriedade, em louvor
da sua glória.

14Pyryva'ea gwa'uvapyryva ga imondoi
nhande ve kiro. Nurã nhande ei ikwahava
javo: Tupana'ga ti imombyryhetei nhande
ve nhande pokoguka nhande
mbopiro'yuka nhanderekote'varuhua
hugwi nehẽ. Ojipyri ti ga nhande
rerohoukari nhande mombytavo avuirama
nehẽ toko ti ga jireheva'ero javo, xa'e
nhande ikwahava. Pyry hete ga nhande ve
gwa'uvapyryva mondovo nhande pyri
tanhimboheteuka ti ga pe jikatukaturo
gwaramo javo.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé
que há entre vós no SENHOR Jesus e o
amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo
menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus
Cristo, o Pai da glória, vos conceda
espírito de sabedoria e de revelação no
pleno conhecimento dele,

Paulova'ea onhi'ĩ Tupana'ga pe Éfesopeva'ea repyga

15-16Nurã jihi no, nhinhi'iga̱me Tupana'ga
pe ji nanhi'imbigi ga pe pe ndepyga. —
Ndepyry hete nde, a'e ji Tupana'ga pe.
A'ereki nde erembojiko Éfesopeve'ga̱
Jesus'ga rehe ga̱ pokoga. Emombyry ti ga̱
pe, a'e ji ga pe jipi. A'ereki ojipe'ga̱ pe
mombe'u ji ve. “Éfesopeve'ga̱ ojiko hete
Jesus'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe
ikwehe,” ei ga̱ ji ve. “Oarõ hete ga̱
Tupana'ga remimo'ẽhara'ga̱ nhaporemo,”
ei ga̱ pe mombe'gwovo.

17Tupana'ga ko nhandepojykaharete'ga
ruvihavuhuhete'ga Jesus Cristo'ga
ruvihavuhuhete'ga. Gaha timbohete!
A'ereki ga pyry katu katu
nhanderuvete'ga. Ga pe ji ei pe ndepyga
jipi: —Ekwahaheteuka ti Éfesopeve'ga̱ pe
nahanahã ji rekoi javo. Ndera'uva ti
tombo'e ga̱ nde rehe nde
monhimombaragwahavuka ga̱ pe.
Ndera'uva ti tanderepiuka ga̱ pe ga̱
mboheaporoĝitakatuavo nahanahã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e

Tupana'ga rekoi javo, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga.
18Ga pe ji ei: —A'ero ti gweaporoğitakatuheterame Éfesopeve'ğa ikwahavi oyvyteri pe nehẽ. Nurã ti ğa ei nehẽ: “Pyry hete ti nhande ve nehẽ. A'ereki Tupana'ga e'i opyryvamo nhande ve: ‘Tuhu ti ğa upa avuirama ji pyri nehẽ,’ ei Tupana'ga nhande ve.” —Nahã ti ğa ei ojikoheteavo nde rehe gworygworyvamo nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga. Ga pe ji ei: —Gweaporoğitakatuheterame ti Éfesopeve'ğa ikwahavi neremimbokatukatua ojive, a'e ji. Nurã ti ğa ei nehẽ: “Yvagi pe ti ikatu katu nhande ve nhaporemo nehẽ Jesus'gareheva'ero nhande rekoro ğwaramo. Tupana'ga ti nhande mongoi ojipyri jara'ğa ndeheve nehẽ no ğwemimo'ẽhara'ğa. Ga pyri ti nhande rukatui ğa pavẽi avuirama nehẽ,” e'i ti ğa ikwahava nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga. Nahã ti ejikwahavuka Éfesopeve'ğa pe, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga.
19Ga pe ji ei: —Gweaporoğitakatuheterame ti Éfesopeve'ğa ikwahavi ndepopoakahetehetea nehẽ. A'ea nde hepiukari ji ve ğa pe nhaporemo no – kiroki ğa ojiko nde rehe. Nurã ore ei: Ndepopoakaheteavo ğwaramo ti nde ore pokogi nehẽ no. A'ea ore ei, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga.
20A'ereki Tupana'ga opopoakara pyvõ Cristo'ga mbogwerava'ja omanove'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

hugwi. Opopoakara pyvõ jitehe ga Cristo'ga reroho ojipyri ga mboapyga ojohukoty rũi ga mongovo toko ti ga huvihavuhuhetero yvagi pe okovo nhimoirũharamo javo. Nahã opopoakahetea pyvõ Tupana'ga imombyryvi Cristo'ga pe. Na jitehe ti Tupana'ga imombyryvi nhande ve opopoakahetea pyvõ nehẽ no.

21Yvaga pype hete Tupana'ga omongo Cristo'ga ojohukoty rũi. Koji'i hete tuhẽ Cristo'ga popoakaramo ojipe'ẽga hohe pa a'ero. Ipopoaka hete ranuhũ ga a'ero ipopoakaheteve'ẽga hohe pa ipopoakaheteve'ẽgandeheve'ẽga hohe pa no ẽganduvihava'ẽga hohe pa no ẽganduviha'vi'ẽga hohe pa no. Ẽa nhaporemo omondomondouka ojipe'ẽga ẽgwemimbotarimova'ea rehe aẽgwamo. Aerẽ ti ẽga ẽga mondomondouka nehẽ no. Ẽa hohe pa Cristo'ga ipopoaka ojipe'ẽga hohe pa nhaporemo no.

22Tupana'ga ẽga mongopavukari yvagipeve'ẽga nhaporemo yvyakotyve'ẽga nhaporemo Cristo'ga nhi'iẽga rupi ga ko ẽgapojykaharetero javo. Tupana'ga imongopavukari yvagipeva'ea nhaporemo yvyakotyva'ea nhaporemo Cristo'ga nhi'iẽga rupi ga ko a'ea pojykaharetero javo. Cristo'ga rekorame ipojykaharetero ẽgapojykaharetero Tupana'ga ga mongoi ẽgapojykaharetero – kiroki ẽga ojiko ga rehe onhimono'ono'oẽga jipi tihendu Tupana'ga nhi'iẽga javo. Nahã Tupana'ga ga mongoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele
que a tudo enche em todas as coisas.

ga'akaĝamo tomongo ti ga ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe javo.
23Ĝa pe ji ei: Cristo'ga ra'oa. A'ereki gaha ĝa poko ĝa monhimomiranambava ĝa mbopopoaka imombyrypava ĝa pe okovo ĝa pyri. Nahã ga ĝa pojykapavi ohygahipava ĝa ndehe jipi. Yvagipeva'ea yvyakotyva'ea ga ipojykapavi ohygahipava hehe jipi no. Yvagipeve'ĝa yvyakotyve'ĝa ga ĝa pojykapavi ohygahipava ĝa ndehe jipi no.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos
vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o
curso deste mundo, segundo o príncipe da
potestade do ar, do espírito que agora atua
nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós
andamos outrora, segundo as inclinações

Efésios 2

Tupana'ga ombopyahu nhandereaporoĝita

1Pehe, ymya'ĩ pendeaporoĝita Tupana'ga nombopyahui ve. A'ero Tupana'ga pe pe ndekoi omanove'ĝa ja. A'ereki ga e'i: “Ji ve ko ĝa ambotehea imombigukare'yma ĝwaramo gweaporoĝitatiruahũa. Ji ndajikoty'ari ĝa pavẽi a'ero. A'ereki ĝa oko nhiremimbotarimova'ea rehe rũi okote'varuhuavo,” ei Tupana'ga pe mombe'gwovo.
2Ĝa oko te'varuhu jipi avove'ĝa nhaporemo yvya koty. Ymya'ĩ nane'ymi pe ndekote'varuhui ĝa pavẽi pejikovo ĝanduvihavuhu'ga nhi'iĝa rupi Satanás'ga nhi'iĝa rupi – kiroki ga u yvatea gwyri okovo yvatea gwyripeve'ĝa nduvihavuhuro no. Ga ko oko ite'varuhuve'ga ndaha'oive'ga. Ndapekoa'javi ganhi'iĝa rupi aĝwamo. Jara'ĝa reki oko ga rupi aĝwamo Tupana'ga nhi'iĝa rendukatue'yma.
3Ymya'ĩ nhande nhaporemo xako ĝa ja nhandekote'vapotaruhuavo nhandekovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

nhaneremimbotarimova'ea rehe. Ymya'ĩ tiruahũ nhandereaporoğita. Nhande japyakate'varuhui. Nane'ymi nhande rekote'varuhui. Nurã Tupana'ga nhimonha'ngai nhande rehe kako. Na jitehe jara'ğa ndehe ga nhimonha'ngai no.

4Tupana'ga nhande arõ hete ranuhũ reki. Nurã ga nhande porogwetyhetei.

5Emo nhandereaporoğita tiruahũ reki. A'ea rupi ga pe nhande rekoi omanove'ğa ja. Nhandereaporoğita tiruahũrame ga nhandereaporoğita mbopyahui reki nhande arõheteavo ğwaramo. Ymyahũ Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi ga mbopyahuavo. Na jitehe Tupana'ga nhandereaporoğita mbopyahui. Opyryhetero ğwaramo Tupana'ga imombopaheteukari pendekote'varuhua pejikogame ga rehe.

6Ymyahũ Tupana'ga Cristo Jesus'ga mbogweravi gamanoa hugwi ga mbopyahuavo. Cristo Jesus'ga pavẽi nhande jikoty'aro ğwaramo ga nhandereaporoğita mbopyahui. A'ero ga nhandereaporoğita mbuhuri yvagi pe ojipyri no. Ga nhandereaporoğita mbopyahui toko ti ğa huvihavamo Jesus'ga pavẽi yvagi pe javo. Ağwamo Cristo Jesus'ga apygi Tupana'ga pyri yvagi pe okovo huvihavamo. A'ereki ymyahũ Tupana'ga Cristo Jesus'ga mbuhu ojipyri imombyrymbyryva ga pe. Cristo Jesus'ga pavẽi nhande jikoty'aro ğwaramo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

Tupana'ga na jitehe imombyryvi nhande ve no ga moirũuka.
7Nahã ti Tupana'ga hepiukari opyrykatukatua nhande ve avuirama nehẽ Cristo Jesus'ga manoro ĝwaramo nhande repyga.
8A'ereki opyryhetero ĝwaramo Tupana'ga pendekote'varuhua mombo pa hete pe jikoheterame Cristo Jesus'ga rehe. Pe rũi pemombo pejikote'varuhua pejihugwi. Tupana'ga reki omombo imombyrypota pe me ipotaro ĝwaramo. Nurã ji ei: Omombyry tehe ga pe me.
9Aherekokatua kwepyga ĝwaramo rũi Tupana'ga imombyryvi ahe ve. A'ereki ga e'i: “Te'iyme ti ĝa: ‘Ji pyryro ĝwaramo Tupana'ga imombyryvi ji ve.’ A'ea ti ĝa te'iyme. Tonhimboheteyme ti ĝa a'ero,” ei Tupana'ga.
10A'ereki Tupana'ga nhande mombyry. Cristo Jesus'ga pavẽi nhande jikoty'aro ĝwaramo Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahui toko katu ti ĝa a'ero ojipe'ĝa pokoga javo. A'ereki ymyahũ nhandereaporoĝita mbopyahua renonde Tupana'ga e'i: “Nahanahã ti ĝa toko katu jipi ojipe'ĝa pokoga nehẽ,” ei ga.

Ojo'ja hete nhandereaporoĝita

11Pekwahava'ja ti a'ero. Ymya'ĩ jukwaha hete pe ndekoi judeus'ĝarũiva'ero Tupana'gareheve'ĝarũiva'ero. Judeusramo ore orokytiuka orerakwanhapira ore ko Tupana'gareheva'ero javo. A'ea rupi oro'e te'varuhu ore pe me a'ero ojikytiukare'ỹve'ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

12Pekwahava'ja ti. Ymya'ĩ pe ndapekoi Cristo'gareheva'ero pejikovo oreirũ'ĝarũiva'ero. Peko pe orere'yja'ĝa rũi israelitas'ĝa nde'yja'ĝarũiva'ea judeus'ĝa nde'yja'ĝarũiva'ea. A'ereki pe ko ambotehea Tupana'ga pe. A'ero Tupana'ga nde'i pe me: "Tamombyry ti ji pe me." A'ea rũi Tupana'ga ei pe me. Nurã pe ndape'ei: "Aerẽ ti nhande hoi yvagi pe Tupana'ga pyri nhandejupa avuirama nehẽ." A'ea rũi pe ei. Ndapekoi pe Tupana'gareheva'ero. Nahã pe ndekoi pejikovo okote'varuhuve'ĝa pyteri pe.
13Na tuhẽ. Ymya'ĩ irupeve'ĝa ja pe ndekoi Tupana'ga hugwi pejikovo ĝwaramo judeus'ĝarũiva'ero. A'ereki ymya'ĩ pe ndapejikoty'ari ga pavẽi. Aĝwamo reki pe ndekoi ira'agweve'ĝa ja Tupana'ga hugwi pejikoty'aro ĝwaramo Cristo Jesus'ga pavẽi. Tupana'ga pavẽi pe jikoty'ari kiro. A'ereki Cristo'ga gwekoa reka'voguka omanomo pe ndepyga.
14A'ereki Jesus'ga nhandepy'a noĝatu nhande jikoty'aro ĝwaramo onhipavẽi. Ymya judeusramo ore nopoarõhetei. Pe na jitehe judeus'ĝarũiva'ero pe norearõhetei no. Nhanenhoarõe'yma ko hovapiahava ja nhandepyteri pe. Aerẽ Cristo'ga nhande monhoarõuka nhande mbohoryva'javi Tupana'ga rehe. Nahã ga nhande mbojogwerekokatuavo. Aĝwamo judeusramo ore roryvamo pe ndehe. Na jitehe judeus'ĝarũiva'ero pe ndoryvamo ore rehe. A'ero hovapiahava'java'ea ndogwerekoa'javi nhandepyteri pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

A'ereki nhanenhoarõe'yma opi nhande hugwi.
15A'ereki Cristo'ga omombi nhandejogwerekote'varuhua omanomo ĝwaramo nhande repyga. A'ea rupi ga e'i: “Ndatekwava'javi kiro Moisésva'ea rembikwatijaragwera rehe,” ei ga. Aherembikwatijara e'i judeus'ĝa pe jate. Jesus'ga manoa renonde oronhimboheteavo judeusramo ore ei pe me judeus'ĝarũiva'ea pe: Ore ve jate Tupana'ga onhi'ĩ. Pe me rũi ga onhi'ĩ. Nahã ore ei ore ko pe hohe javo. A'ea rupi Moisésva'ea rembikwatijara ko nhanemonhoarõe'ymukava'ea a'ero. Aherembikwatijara rehe ndatekwava'javi ağwamo. Judeusva'ero ore jikogame Cristo'ga rehe ga orereaporoğita mbopyahui. Na jitehe Cristo'ga pendeaporoğita mbopyahui no pe jikogame ga rehe judeus'ĝarũiva'ero. Nhandereaporoğita mbopyahurame ga nhandereaporoğita mbojo'javi a'ero. Nahã ga nhandepy'a noğatui nhande monhoarõheteuka.
16Nahã yva rehe omanoro ĝwaramo Cristo'ga nhandereaporoğita rerojijyi nhandereaporoğita mbopyahuavo. Omano ga yva rehe imombiga nhandejogwerekote'varuhua nhande mongovo oja'oro. “Nahã ti ji imombigi ĝandekote'varuhua Tupana'ga pe nehẽ no,” ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

17Cristo'ga uhu yvya koty pyryva'ea mombe'gwovo. “Tanoğatu ti judeus'ğarũive'ğa py'a – kiroki ğa oko irupeve'ğa ja Tupana'ga hugwi ga kwahave'yma ğwaramo,” ei ga. “Tanoğatu ti judeus'ğa py'a no – kiroki ğa oko ira'agweve'ğa ja Tupana'ga hugwi ga kwahava ğwaramo,” ei Cristo'ga pyryva'ea mombe'gwovo pe me ore ve no. Pe me ga ei, a'e ji. A'ereki pe peko judeus'ğarũiva'ero. Ore ve ga ei, a'e ji. A'ereki ore oroko judeusva'ero.

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

18Nhande ve nhaporemo ga ei, a'e ji. A'ereki Cristo'ga manoro ğwaramo nhande repyga Tupana'ga ra'uva tuhẽ nhande pojyka nhande nhaporemo. Gara'uva nhande pokoga ğwaramo nhande nhi'iğı Tupana'ga pe nhanderuvete'ga pe.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

19A'ero judeus'ğarũiva'ero pe ndapekoa'javi ambotehero Tupana'ga pe kiro. Ga nde'ia'javi pe me: “Jigwyripeva'ea rũi pe ndekoi.” A'ea rũi ga ei pe me ağwamo. A'ereki ağwamo pe peko oreirũramo pejikovo Tupana'ga remimo'ẽharamo ore javijitehe. Tupana'ga oko oreruvihavuhuhetero penduvihavuhuhetero no. Peko pe Tupana'ga re'yjamo.

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

20Jesus Cristo'ga moirũhara'ğa ojikogypy Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga nhi'iğa mombe'uhara'ğa pavẽi. Aerẽ pe jikogi Jesus Cristo'ga rehe no. Ğa pe ji ei onga pyhykava. A'ereki ğa ojikogypy Cristo'ga rehe pejikoga renonde. Jesus Cristo'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

tuhẽ ji ei onga pyhykava ruvihava. A'ereki ga rehe nhande xajiko ĝa pavẽi.

21Ga pavẽi nhandejikoty'aro ĝwaramo nhande nhaporemo xajogwereko katu katu nhandepyrypyryvamo tu katu ti Tupana'ga nhandepyteri pe jipi javo. Nahã ko nhande Tupana'ga rongapyryva ja gambohetehava ja nhandejikoty'aro ĝwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi.

22Na jitehe ga pavẽi pe jikoty'aro ĝwaramo pehe Tupana'ga ra'uva pe mbojogwereko katu katu pe mombyrymbyryva pe pyri ti Tupana'ga ruvi jipi javo.

Efésios 3

Paulova'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa judeus'ĝarũiva'ea pe

1Jihi ko ako cadeia pype kiro. A'ereki ji aporavyky Jesus Cristo'ga pe ga mombe'gwovo pe me judeus'ĝarũiva'ea pe Cristo'ga omano pe ndepyga javo. Nurã ojipe'ĝa ji mongi cadeia pype tomombe'ua'javyme ti ga Cristo'ga judeus'ĝarũive'ĝa pe javo.

2Pekwaha po pe Tupana'ga eagwera ji ve. Ymya Tupana'ga ei ji ve: “Eho eporavykyavo pyryva'ea mombe'gwovo Cristo'ga mombe'gwovo judeus'ĝarũive'ĝa pe. Tokwaha ti ĝa jipyryva ojive,” ei Tupana'ga ji ve.

3A'ero ga hepiukari ji ve ikwahavuka ji ve ĝwembiepiukaripyre'yma. Tupana'ga rembiepiukara mombe'gwovo ji akwatija'ri pe me oji'i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

4Imonhi'iğame nhirembikwatijara po ti jukwaha pe me nhirembikwahava nehẽ. A'ereki Tupana'ga okwahavuka ji ve ğwembiepiukaripyre'yma Cristo'ga mombe'gwovo.

5Ymyahũ Tupana'ga ndokwahakatuukari ahe ve ğwembiepiukaripyre'yma. Ağwamo reki ga ikwahaheteukari pyryve'ğa pe – kiroki ğa oporavyky katu ga pe ganhi'iğa mombe'uhara'ğa Cristo'ga moirũhara'ğa pavẽi. Tupana'ga gwa'uva mondoi ğa pyri tohepiuka ti jira'uva ğa pe nhirembiepiukaripyre'yma javo.

6A'ero Tupana'ga ra'uva i'ei: “Judeus'ğarũive'ğa ti tuhu yvagi pe upa Tupana'ga pyri avuirama nehẽ judeus'ğa pavẽi nehẽ,” e'i Tupana'ga ra'uva. “Ğa nhaporemo oko gareheve'ğa Cristo Jesus'ga ra'oa. A'ero nahanahã ga imombyryvi ğa pe judeus'ğarũive'ğa pe judeus'ğa pe no Cristo Jesus'ga manoro ğwaramo ğa ndepyga. A'ereki pyryva'ea mombe'ua renduva ğa jikogi ga rehe. A'ero ga imombori ğandekote'varuhua ğa hugwi ğa pojykavo.” Nahã Tupana'ga ra'uva i'ei ikwahavuka Tupana'ga rembiepiukaripyre'yma pyryva'ea kwahavuka ganhi'iğa mombe'uhara'ğa pe Cristo'ga moirũhara'ğa pe no.

7Pyryva'ea pe Cristo'ga mombe'ua pe Tupana'ga ei ji ve: “Paulo, emombe'u ti Cristo'ga judeus'ğarũive'ğa pe. Nahã ti eporavyky ji ve,” ei ga. A'ero ga ji mbopopoakari opopoakara pyvõ toporavyky katu ti ga ji ve javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

Opyryhetero ĝwaramo ji ve ga ji mongoi toko ti ga Cristo'ga mombe'uharamo javo.
8Jihi reki Jesus'gareheve'ĝa gwyre'i'i pa garemimo'ẽhara'ĝa gwyre'i'i pa ji rekotehei! Ji ve reki Tupana'ga pyryhetero emombe'u ti Cristo'ga pyrykatukatua judeus'ĝarũive'ĝa pe javo. Manameuhũ ti nhande ikwahapavi Cristo'ga pyrykatukatua! Ndikwahapavi po ti nehẽ!
9Jypya Tupana'ga oapo pa hako. A'ea rupi ga ndohepiukari ĝwemimbotarimova'ea. A'ereki ga nomombe'ukatui Jesus Cristo'ga hako. Aĝwamo ji ve Tupana'ga ei opyryhetero: “Ekwahavuka ti ĝa pe nhaporemo nhiremimbotarimova'ea nhirembiepiukaripyre'yma,” ei ga.
10Takwahavuka ti ji Cristo'gareheve'ĝa pe a'ero. Tohepiuka ti ĝa aĝwamo Tupana'ga rembikwahaparava ipopoakaheteve'ĝa pe ipopoakaheteve'ĝandeheve'ĝa pe no – kiroki ipopoakaheteve'ĝa omondomondouka ojipe'ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe yvagi pe ipopoakaheteve'ĝandeheve'ĝa pavẽi.
11A'ereki ymyahũ Tupana'ga heaporoĝita ypy hako. A'ero ga ei: “Omanomo ĝwaramo ti Cristo Jesus'ga ĝapojykaharetero ojiheve'ĝa mbojikogukari ojihe ĝa nderua ji pyri nehẽ,” ei Tupana'ga ojapyakaypyavo gweaporoĝitaro.
12Nurã nhandejikoty'aro ĝwaramo Cristo Jesus'ga pavẽi nhande ndipojihuvi. A'ereki nhande xa'e: Tupana'ga ko nhande rendu pota nhande arõheteavo. Nhande nhi'iĝi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

Tupana'ga pe a'ero nhandejikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe.

13Nurã ji ei pe me: Tapene'ouhũi pejikyhyjie'yma hahyrame ji ve ji pe ndepyga ĝwaramo. A'ereki ĝa ji mongi cadeia pype ji Cristo'ga mombe'urame pe me judeus'ĝarũiva'ea pe. Hahyrame ji ve ojipe'ĝa e'i: “Paulo'ga Éfesopeve'ĝa arõhetei,” ei ĝa pe mboheteavo. Pejoryjory ti a'ero!

Cristo'ga nhande arõ hete

14Jijapyakarame Tupana'ga pyryva rehe ji renypy'andurugi Jesus Cristo'ga ruva'ga rovai pyteri pe nhandepojykaharete'ga ruva'ga rovai pyteri pe nhinhi'iĝa ga pe pe ndepyga a'ero.

15Ga pe gareheve'ĝa nhaporemo ei apina'ga. Nahã ĝa ei – kiroki ĝa yvagi pe, kiroki ĝa yvya koty no. A'ereki Tupana'ga oko ĝanduvete'ga.

16Ji nhi'iĝi Tupana'ga pe pe ndepyga. A'ero ji ei ga pe: —Ndera'uva tombopopoaka Éfesopeve'ĝa ndeaporoĝita ĝa mbokatuavo toko katu ti ĝa javo. Nahã ti nde ĝa pokoheteuka nehẽ. A'ereki nde ndepopoaka hete epyryhetero ekatukaturo.

17Ĝandeaporoĝita popoakarame ti Cristo'ga ĝa pojykai jipi a'ero. A'ereki ĝa ojiko ga rehe, a'e ji Tupana'ga pe. —A'ero nane'ymi ti ĝa vy'ari jipi nde rehe nehẽ Cristo'ga rehe no ojogwehe nehẽ no. Oko katu ti ĝa nde arõheteavo Cristo'ga arõheteavo no onhoarõheteavo nehẽ no. Noarõhetepigi ti ĝa nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 a fim de poderdes compreender, com
todos os santos, qual é a largura, e o
comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede
todo entendimento, para que sejais
tomados de toda a plenitude de Deus.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer
infinitamente mais do que tudo quanto
pedimos ou pensamos, conforme o seu
poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo
Jesus, por todas as gerações, para todo o
sempre. Amém!

18Onhoarõheterame ti ga ikwahavi Tupana'ga remimo'ẽhara'ga pavẽi nhaporemo nehẽ Cristo'ga nhande arõ hete javo. “Nane'ymi ga nhande arõ hete,” e'i ti ga ojohupe nehẽ. “Nhande nhaporemo ga nhande arõ katu katu!” Nahã ti ga ei onhimomby'avo ikwahava oyvyteri pe nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga. Onhoarõheterame ti ga ikwahakwahavi.
19—Ga ti e'i jitehe a'ero nehẽ: “Ndikwahapavi reki nhande nahanahã Cristo'ga nhande arõ hete javo. A'ereki tegwete ahereaporoğitapava hehe Cristo'ga ahe arõheteranuhũro ğwaramo,” e'i ti ga nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga. Cristo'ga remiarõhetea kwahaheterame tuhẽ ti nde javijitehe ga ndekoi. Ndepyryva ti ga herekopavi nehẽ, a'e ji Tupana'ga pe. A'ea pa ji apota ga pe, a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga.
20Po nhande nhi'iğı Tupana'ga pe nahanahã ti emombyry ore ve javo, koji'i hete tuhẽ po ti ga imombyryhetei nhande ve nehẽ. Po nhande japyakai nahanahã ti Tupana'ga imombyryvi nhande ve javo, koji'i hete tuhẽ po ti ga imombyryhetei opyryhetero nhande ve nehẽ. Nahã ga pyryhetero nhande ve opopoakara pyvõ. Opopoakara pyvõ ga nhande pojyka nhandereaporoğita mbopopoaka.
21Kiro ji ei ga pe a'ero: —Tanemboukwaha ti Cristo Jesus'gareheve'ga. Tanemboukwaha ti ga nde kwahavuka ndepyryva kwahavuka no ndepopoakara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

kwahavuka no. Cristo Jesus'ga rembipojykaro ĝwaramo ti ĝa tanemboukwaha avuirama nehẽ. Na tuhẽ! Amém! a'e ji Tupana'ga pe.

Efésios 4

Cristo'gareheva'ero ti pejogwereko katu

1Nurã ji ei pe me jitekovo cadeia pype nhandepojykaharete'ga mombe'gwovo ĝwaramo. A'e ji pe me: Tupana'ga pe mo'emo'ẽ toko ti ĝa Cristo'gareheva'ero okokatuavo javo. Nurã ti nane'ymi peko katu pejikovo garemimbotarimova'ea rehe, a'e hete ji pe me.

2Tapenhimbohetei'i'i ti. Penhimoĝatyromba ti. Penhimomirana ti penhimonha'ngae'yma pejogwerekokatuavo penhoarõheteavo.

3Tupana'ga ra'uva pe pojykai pendeaporoĝita mbojo'java pe monhoarõheteavo. Nane'ymi ti pejirokwa pejogwerekokatuavo a'ero inoĝatuavo pejopy'a penhimonha'ngae'yma pejogwehe. A'ea ti pepota hete. Nahã ti pendeaporoĝita ndojirojijyi imbojoyvyre'yma ojogwehe nehẽ. A'ea nhaporemo ji ehetei pe me.

4Cristo'gareheva'ero nhande nhaporemo ko Cristo'ga ra'oa. Ojipejiva'ea jate reki ko gara'oa. Nhande nhaporemo Tupana'ga ra'uva nhande pojyka. Ojipejiva'ea jate reki ko gara'uva. Nhande nhaporemo ti Cristo'ga nhande reroho yvagi pe nhande mongovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ Tupana'ga nhande mo'emo'eamo ĝwaramo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ojive. A'ea rehe jate ko nhande nhaporemo xanhimbovy'a.

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

5Nhande nhaporemo xako Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe. Ojipeji jate reki ko nhandepojykaharete'ga Cristo'ga. Ga rehe jate nhande nhaporemo xajiko. Nhande nhaporemo nhande nhimobatizaukarame nhande xa'e: Jesus Cristo'ga omano nhande ve nhandereaporoğitatiruahũa mombiga nhandereaporoğita mbopyahuavo no nhande jikogame ga rehe. A'ea pe jate nhande nhaporemo xa'e nhanenhimobatizauka.

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

6Nhande nhaporemo xa'e Tupana'ga pe nhanderuvihavuhuhete'ga. Ga pe nhande nhaporemo xa'e nhanderuvete'ga. Ojipeji jate ko Tupana'ga. Gaha ipopoaka ojipe'ğa hohe pa. Nane'ymi ga oko yvya koty yvaga koty no ipojykapava. Ga nhande pojyka nhande nhaporemo.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

7Nhande nanenani Cristo'ga pyryhetero imbuhua pyryva'ea nhande ve nhande mbokarakatuuka nahã ti pe ojipe'ğa pokogi javo. Ğwemimbotarimova'ea rehe ga rekoi nahanahã ji pe mbokarakatuuka javo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

8A'ea mombe'gwovo Tupana'ga rembikwatijarukara e'i hako: “Ojiupirame yvate ga ğwembipyhyhara'ğa nderohoi ojupi ojirovia. A'ea rupi ga imondoi pyryva'ea yvyakotyve'ğa pe,” e'i Tupana'ga rembikwatijarukara hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

9“Ojiupi ga yvate,” e'i. Nurã nhande ikwahavi gajyvypyagwera yvatea hugwi. A'ereki ojiupia renonde ga ojy yvya koty ogwovo omanove'ĝa gwyri pe.
10Kiroki ga ojy Cristo'ga – gaha ojiupi yvate a'ero ogwovo yvaga aherovai nhaporemo okovo nhandepojykaharete'ga. “Tako ti ji yvyakotyva'ea pyri nanani yvyakotyve'ĝa pyri nanani no yvagipeva'ea pyri nanani no yvagipeve'ĝa pyri nanani no,” ei Cristo'ga ojyva. A'ea ga ei ojiupia no.
11A'ero ga imondoi pyryva'ea yvyakotyve'ĝa pe opyryhetero javo jara'ĝa pe: “Peko ti nhimoirũharamo pejigwovo ji mombe'gwovo hajiheve'ĝa pe,” ei Cristo'ga. Jara'ĝa pe ga ei: “Peko ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo nahanahã Tupana'ga ei pe me javo ĝa pe,” ei Cristo'ga. Jara'ĝa pe ga ei: “Peropero ti peho pyryva'ea mombe'gwovo ji mombe'gwovo ĝa pe ĝa mbojikoguka ji rehe,” ei Cristo'ga. Jara'ĝa pe ga ei: “Pehepia katu ti ĝa pokoga – kiroki ĝa ojiko ji rehe. Pembo'e katu ti ĝa nhinhi'iĝa rehe no,” ei Cristo'ga.
12A'ea rupi ga ei: “A'ea ji ei pe me. A'ero ti pe nhombopopoakaakari penhomongokatukatuavo penhomboavujikwea nehẽ. A'ero ti pe poravykykwahavi Tupana'ga pe pejopokopokoga Tupana'ga remimbotarimova'ea kwahapavuka pejohupe nehẽ. A'ero ti pe pejogwereko katu pejikoheteavo Tupana'ga rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pejikokatuavo nehẽ,” ei ga. “A'ereki jira'oa a'e ji pe me,” ei Cristo'ga.

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

13A'ero tuhẽ ti ojo'ja nhande jikohetei Tupana'ga rehe nehẽ. Nhande ojo'ja Tupana'ga ra'yra'ga kwahahetei nehẽ no. A'ero ti nhande nhimbovyvyri nhandereaporoğitapyryvamo nehẽ. A'ero ti Cristo'ga javijitehe nhande rekokatui nhandepyryvamo nehẽ.

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

14Nurã ti nhande ndiakoa'javi tayri'ğa ja nehẽ. Tayri'ğa gwerojijyjijyi'iuhu ojeaporoğita jipi ojipe'ğa eğa'erame ğa pe. Na jitehe po ojipe'ğa eğa'ei nhande ve no. Ojapyakavo tehe ğa nhande mbo'ei gweaporoğitate'varuhuavo nhande moandyandyipota o'mbero nehẽ. Nhanderekoa'jave'ymame tayri'ğa ja ti nhande nianhimbo'eukari ğa pe nhaporemo nehẽ. Ndirojijyjukara'jara'javi ti nhandereaporoğita nehẽ.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

15Xanhi'iğatu ti nhande a'ero a'itituhẽva'ea mombe'gwovo nhanenhoarõheteavo nehẽ. A'ero koji'i ti nhande rekoi Cristo'ga ja nhandejikoty'a ga pavẽi nhandekovo ganhi'iğa rupi nhaporemo nehẽ. A'ereki ga pe nhande xa'e nhaneakağa.

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

16A'ereki ga tuhẽ ko nhandepojykaharetea. Cristo'ga ra'oa xa'e nhande nhandejive nhandejikoga Cristo'ga rehe. Gaha nhande mohiğatui nhande mbojogwerekokatuavo nhande retakwera'ja. Okovo ğwemimbotarimova'ea rupi ga nhande mboporavykyparavuhui nhande mbojopokoga. Nahã ti koji'i nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhombopopoakari nhanenhombojikoga Tupana'ga rehe nhanenhoarõheteavo nhanenhomombyrymbyryva nehẽ.

A santidade cristã oposta à dissolução

Ipyahu nhandereaporoğita

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

17Nurã nhandepojykaharete'ga pavẽi jijikoty'aro ğwaramo ji ehetei pe me: Pepohi ti pejikoagwera hugwi. Peko ti peje'yja'ğa ja rũi judeus'ğarũive'ğa ja rũi – kiroki ğa ndojikogi Cristo'ga rehe. A'ereki ğa heaporoğita tehe okovo jipi.

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

18Satanás'ga ndokwahavukari ğa pe ğandeaporoğita mbopyahuukare'yma Tupana'ga pe. Ypytunahivareheve'ğa'java'ero ko ğa ndekoi a'ero. Ğa ndokwahavi Tupana'ga. A'ereki ğa ndokwahapotari ga.

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

19Nurã oyvyteri pe ğa ndapyryvi. A'ereki ğa ojipokwaha Tupana'ga kwahapotare'yma rehe. A'ero ğa nhikwava'eği okote'varuhua pe oakwahave'yma. Gwereko ğa ğwembireko'ğarũive'ğa no ğa nderekote'varuhuavo. Nahanahã ğa ndekote'vate'varuhupavi okote'varuhupotapota.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

20Pehe reki nanongara rehe rũi pe nhimbo'ei pejikogirẽ Cristo'ga rehe. Cristo'ga rehe pe penhimbo'e. Ga oko katu hete.

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

21Pehendu pe Jesus'ga mombe'ua ğa ga mombe'urame pe me. Ğa pe mbo'ei a'itituhẽva'ea rehe ikwahavuka pe me nahanahã Jesus'ga oko javo.

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem,

22Gamombe'ua renduvame pe ikwahavi javo: "Xapohi ti nhandereaporoğitaymyana hugwi. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

nhandereaporoğitatiruahũrame nhande xako te'vate'varuhu nhanenhimoandyandyita nhanerembipotate'varuhuro ğwaramo," pe'e pe ikwahava.

23"Timbopyahuukara'jara'ja ti nhandereaporoğita. A'ero pyryva'ea rehe ti nhande japyakai nehẽ," pe'e pe ikwahava.

24"Xanhimboheaporoğitapyahuukari ti Tupana'ga pe hendukatuavo ganhi'iğa. Nhandereaporoğita mbopyahurame ti Tupana'ga nhande mongo katu nhande mombyryva nhande mongovo oji'ja nehẽ," pe'e pe. "Ga nhande mombyryvame ti nhande rekoi a'itituhẽva'ea rehe nehẽ." A'ea pe'e pe ikwahava pejikoga ga rehe gamombe'ua renduvame.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

25Nurã ti tape'mbea'javi. Pe napenani ti penhi'iğatu pejikotyve'ğa pe a'itituhẽva'ea mombe'gwovo. A'ereki nhande ko nhandejogwe'yjava'ea Cristo'ga pavẽi nhandejikoty'aro ğwaramo.

26Penhimonha'ngarame ti tapekote'varuhui. Ypytuna renonde ti penhimonha'ngapi.

27Penhimonha'ngapige'ymame kotihĩ ti Diabo'ga pe mongo te'varuhu nehẽ. A'ereki ga ko ite'varuhuve'ga Satanás'ga. Tapenhimongote'varuhuukari ti ga pe a'ero ga pokoge'yma.

28Iporomive'ğa ti tomima'javyme kiro. Toporavyky katu ti ğa jipi ipyhykatuavo ojive. A'ero ti ğa herekoi timondo ti mo imbatere'ỹve'ğa pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

29Tapenhi'ĩte'varuhui ti pejohupe penhombotegwetee'yma. Penhi'iĝatu ti pejohupe penhombopopoaka pejopokoga imombyryva pejohupe.

30Tapemongoveveuhui ti Tupana'ga ra'uvapyryva. Gara'uvapyryva uhu upa pe pyri. A'ereki Tupana'ga e'i: “Amondo ti ji jira'uvapyryva ĝa pyri nehẽ – kiroki ĝa ojiko Cristo'ga rehe. Jukwaha hete ti a'ero ĝandekoa jireheva'ero. Opyta ti jira'uva ĝa pyri Cristo'ga mbuhua nehẽ. A'ero ti jijipyri ji ĝa nderurukari Cristo'ga pe ĝa mbopiro'yavo ĝandekote'varuhua hugwi nhaporemo nehẽ,” ei Tupana'ga.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

31Pepohi ti ĝa'arõe'ymuhũa hugwi penhimboahivuhua hugwi no penhimonha'ngahetea hugwi no penhinhi'iĝahyahiva hugwi no penhi'ĩte'varuhua hugwi no. Tapetiruahũi ti pejohupe. A'ea hugwi ti pepohi.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

32Pejogwereko katu ti. Pejoporogwety ti. Tupana'ga pyry pe me henonha'jave'yma pendekote'varuhua Cristo'ga manoro ĝwaramo pe ndepyga. Ga ja ti tapehenonha'javi ojipe'ĝa ndekote'varuhua pejive pepyryvamo ĝa pe.

Efésios 5

Efésios 5

Tupana'gareheva'ero ti peko katu

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

1Tupana'ga nohenonha'javi pendekote'varuhua. Nurã ti peko Tupana'ga ja pejikovo gara'yramo garemiarõhetero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 e andai em amor, como também Cristo
nos amou e se entregou a si mesmo por
nós, como oferta e sacrifício a Deus, em
aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de
impurezas ou cobiça nem sequer se
nomeiem entre vós, como convém a
santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras
vãs ou chocarrices, coisas essas
inconvenientes; antes, pelo contrário,
ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente,
ou impuro, ou avarento, que é idólatra,
tem herança no reino de Cristo e de Deus.

2Penhoarõ hete ti. A'ereki Cristo'ga
nhande arõ hete omanomo nhande repyga
ojijukauka ĝa pe. Nahã ga rekoi
jukapyra'java'ero Tupana'ga pe. Nahã ga
nhikwava'eĝame pyry Tupana'ga pe.

3Taperekoi ti penhimbireko'ĝarũive'ĝa.
Ojipe'ĝa no taperekote'varuhui'i'i ti ĝa
Tupana'ga remimo'ẽharamo pejikovo
ĝwaramo. Ojipeva'ea rehe ite'varuhuva'ea
rehe nhaporemo ti tapekoi. Tapepotaruhui
ti ojipe'ĝa apoa. Tapekoi'i'i ti na Tupana'ga
remimo'ẽharamo pejikovo ĝwaramo. A'ero
po ti ojipe'ĝa nde'i'i'i tuhẽ pe me nehẽ.
4Tape'ete'varuhui ti. Tapeakwahavi ti.
Tapenhi'ĩtehei ti. Tapejai ti ite'vava'ea.
A'ea rehe nhaporemo ndatekwava'javi
Tupana'gareheva'ero pendekoro
ĝwaramo. Emo pyry hete pe'erame
Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde!” A'ea ti
pe'ji.
5A'ea ji epavi pe me. A'ereki ĝahã ndohoi
yvagi pe Tupana'ga pyri – kiroki ĝa
gwereko ĝwembireko'ĝarũive'ĝa. Kiroki
ndapyryvive'ĝa ojipe'ĝa ndereko te'varuhu
– ĝahã ndohoi yvagi pe no. Kiroki ĝa
opotaruhu ojipe'ĝa apoa – ĝahã ndohoi
yvagi pe no. A'ereki nahã ĝa mbatera arõ
Tupana'ga arõa hohe.
Ĝanduvihavuhuhete'ga rũi ko Cristo'ga.
Ĝanduvihavuhuhete'ga rũi ko Tupana'ga.
Ndohoi ti ĝa yvagi pe Cristo'ga pyri
Tupana'ga pyri upa nehẽ. A'ea pe
pekwaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

6Tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe ĝa eteherame. A'ereki ĝa e'i okote'varuhua pe: “A'ea rupi nhande ndiakote'varuhui,” ei ĝa onhi'ĩteheavo o'mbero. Tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe pejikoe'yma ĝanhi'iĝa rupi. A'ereki Tupana'ga noarõi nanongara ite'varuhua. Kiroki ĝa oko te'varuhu Tupana'ga renduve'ỹve'ĝa – ĝa ndehe ti Tupana'ga nhimonha'ngai a'ero nehẽ.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

7Nurã ĝanhi'iĝa rupi rũi ti peko ĝa moirũe'yma.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

8A'ereki nypytunahiva'javi pe me kiro. Ymya'ĩ pe peko ypytunahivareheve'ĝa ja – kiroki ĝa ndokwahavi hepiage'yma. Ĝa javijitehe pe ndapekwahavi. Peko te'varuhu pe Tupana'ga kwahave'yma. Ağwamo reki nhandepojykaharete'ga Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo pe pavẽi kojahua ja pe me. A'ereki pe Tupana'ga kwaha. Nurã ti peko katu kojahuarupive'ĝa ja ikwahapyra'ĝa ja Tupana'ga ra'yra'ĝa ja.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9Gara pe ji ei ji erame: Kojahuarupive'ĝa ja ti peko? Kiro ji imombe'ui pe me: Pejogwereko katu pa ti. Peko katu pa. Pemombe'u pa ti a'itituhẽva'ea ojipe'ĝa moandyandyje'yma. Nanongara rehe Tupana'ga ra'uva nhande mbo'ei ikwahavuka nhande ve.

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10Penhimbo'e ti takwaha ti ji nhandepojykaharete'ga remimbotarimova'ea javo Cristo'ga remimbotarimova'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

11Ypytunimo ojipe'ĝa ndekoi tianderepiagyme ti ĝa javo. A'ero ĝa ndekote'varuhui. Ĝa ja rũi ti peko a'ero. Tapekote'varuhui ti. A'ereki nanongara'ĝa ndojogwerekokatui. Ndokokatui ĝa. Nomombe'ui ĝa a'itituhẽva'ea. Pe'ji ti ĝa pe a'ero: “Tapekote'varuhua'javi ti. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi imomboruka Cristo'ga pe pejikoga ga rehe.” A'ea ti pe'ji ĝa pe ĝandekote'varuhua mboukwahava.
12Oko te'varuhu ranuhũ ĝa onhimima tianderepiagyme ti ĝa nhande rekorame a'ea rehe javo. Nimombe'upotari nhande ĝandekote'varuhua. A'ereki a'ea rehe nhande niandepoyjayjari.
13Emo ti tiandepoyja hete imombe'gwovo ĝa pe. Timombe'u ti ĝa pe: Nahanahã pe pekote'varuhu. Pejiko ti Cristo'ga rehe imomboruka ga pe pejikote'varuhua. Nahanahã ga pendekokatua pota. A'ea ti timombe'u ĝa pe. Nhande ĝandekote'varuhua mboukwahavame nahã ĝa pe ti ĝa ndekote'varuhupigi a'ero nehẽ. A'ereki nhande rendukaturame ti ĝa e'i nehẽ: “Na tuhẽ! Xako te'varuhu reki nhande,” e'i ti ĝa. A'ero ti ĝa jikogi Cristo'ga rehe imomboruka ga pe okote'varuhua herojijyjijyita ojeaporoĝita okovo kojahuarupive'ĝa ja nehẽ.
14Nurã Tupana'ga rembikwatijarukara i'ei: “Pema'ẽ ti ikwahaheteavo! A'ereki pe ndapekwahavi ĝa ja – kiroki ĝa oki upa ikwahave'yma. Pendeaporoĝita tiruahũ. Nurã Tupana'ga pe pe ndekoi omanove'ĝa ja ga kwahave'yma ĝwaramo. Pejirokwa ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

imbopyahuuka pejeaporoğita Cristo'ga pe! A'ero ti ga imboukwahavi pe me pendekote'varuhua. A'ero ti pe pohiri pejikote'varuhua hugwi pejikoga ga rehe nehẽ,” ei Tupana'ga rembikwatijarukara.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15Nurã peko katu tuhẽ ti. Ikwahave'ỹve'ğa ja rũi ti peko. Penhimombaragwaha ti ikwahava.

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16Pereko katu ti ğa jipi Cristo'ga mombe'ukatuavo ğa pe ğa ndetakwera'ja nehẽ. A'ereki ğa oko te'vate'varuhu onhimongyavo.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17Nurã pekwaha hete ti. Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe ti penhimombaragwaha. Ikwahave'ỹve'ğa ja rũi ti peko.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

18Tapeheagwyryvi ti ahemboheagwyryva'ea gwove'ỹ vinho gwove'ỹ. A'ereki ahe i'uranuhũrame vinho a'ea ahe mbote'varuhu ahe mongovo tehe. Emo pejipojykauka ti Tupana'ga ra'uva pe penhimongokatuuka.

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

19Penhomoğita ti penhimby'yita. Penhimby'yi ti Tupana'ga nhi'iğa mombe'gwovo Jesus'ga mombe'gwovo no imombe'gwovo ğandekokatua ğanemimombyryva nhande ve. Nahanahã ti penhimby'ymby'yi nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe ga mboheteavo ga rehe pejoryjoryvamo.

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

20Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Apĩ, ndepyry hete nde imbuhua ore ve. Ore roryroryvamo neremimbuhupava rehe. Ehendu ti orenhi'iğa nde ve. A'ereki ore repyga Jesus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Cristo'ga omano orepojykaharete'ga.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe jipi.

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

21Peko ti penhonhi'iğa rehe pejopokoga pejogwerekokatuavo Tupana'ga rendukatukatuavo ğwaramo.

O lar cristão: marido e mulher

Hembirekove'ğa

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

22Kunhano peko ti penhimbireko'ğa nhi'iğa rehe pejikoty'aro ğwaramo Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi.

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

23A'ereki akwaimbae'ğa oko ğwembireko'ğa pojykaharamo. Cristo'ga oko ojiheve'ğa pojykaharetero – kiroki ğa ojatyka tihendu ti Tupana'ga nhi'iğa javo. Na jitehe akwaimbae'ğa ndekoi ğwembireko'ğa pojykaharamo. Cristo'ga oko ojiheve'ğa mbopiro'yharamo imomboa ğandekote'varuhua ğa hugwi. Ga ko ğa'akağamo, a'e ji a'ero. Gara'oa a'e ji gareheve'ğa pe.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

24A'ereki Cristo'gareheve'ğa oko Cristo'ga nhi'iğa rehe gaha nhandepojykaharete'ga javo. Na jitehe ti kunha'ğa toko pa ğwembireko'ğa nhi'iğa rehe.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

25Cristo'ga oarõ hete ojiheve'ğa omanomo ğa ndepyga. Na jitehe ti akwaimba'eva'ero pearõ hete penhimbireko'ğa nderekokatuavo.

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

26Cristo'ga omano ojiheve'ğa ndepyga tamo'emo'ẽ ti ji ğa jijive ğa mombyryva javo. Ombopyahu ga ğandeaporoğita ğa hendukaturame gamombe'ua. A'ereki ga ohy pa ğandeaporoğitatiruahũa ipe'avo ğa hugwi ğa hendukaturame gamombe'ua.

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem

27Cristo'ga omano ğa ndepyga tuhu ti ğa ji pyri okatuhetero javo. “Ndite'varuhui'i'i ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

ga otiruahũe'yma tuhẽ a'ero nehẽ," ei ga. "Nurã ti ga pyryvamo okokatuavo nehẽ," ei ga omanomo.

28Nhande tia'ngu nhandeja'oa nhanenhiarõheteavo. Na jitehe ti akwaimbae'ga toarõ hete gwembireko'ga ga a'nguheteavo ga pokoga. Kiroki ga oarõ hete gwembireko'ga – gahã onhiarõ hete.

29A'ereki nhande nhaporemo niarõhetee'yangavi nhandeja'oa. Tia'ngu reki nhande nhandeja'oa nhandejiporaka. Nahã Cristo'ga nhandepojykaharete'ga nhande arõ hete ojiheva'ea nhande a'nguheteavo nhande pokoga.

30A'ereki gareheva'ero nhande xako gara'oa re'yjava'ero tuhẽ, a'e ji.

31Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: "Nurã akwaimbae'ga ja'ogi uva'ga hugwi oy'ga hugwi no gwembirekokaturo. Ga ojogwerekoro gwaramo ojipejiva'ea'java'ea akwaimbae'ga kunhahẽa pavẽi," e'i Tupana'ga rembikwatijarukara.

32A'ea rehe jijapyakaheterame ji akwaha onhimiva'ea ikatuheteva'ea, a'e ji. A'ea pe ji ei: Cristo'ga ojogwereko gareheve'ga pavẽi – kiroki ga ojatyka tihendu ti Tupana'ga nhi'iga javo.

33A'ero ji ei akwaimbae'ga pe ga ndetakwera'ja tuhẽ: Penhiarõ hete pe. Na jitehe ti pearõ hete ti penhimbireko'ga a'nguheteavo ga pokoga. Kunha'ga pe ji ei no: Pemondo ti pejeaporoĝita imohina penhimbireko'ga nhi'iga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no
SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o
primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida
sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos
à ira, mas criai-os na disciplina e na
admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a
vosso senhor segundo a carne com temor
e tremor, na sinceridade do vosso coração,
como a Cristo,

Efésios 6

Tayri'ĝa; ĝanduva'ĝa; ĝay'ĝa

1Tay'riro pehendu katu ti pejuva'ĝa nhi'iĝa
penhy'ĝa nhi'iĝa no Cristo'ga
rendukatuavo ĝwaramo. A'ereki a'ea ko
pyry Cristo'ga pe nhandepojykaharete'ga
pe.
2“Pemondo ti pejeaporoĝita imohina
pejuva'ĝa ndehe penhy'ĝa ndehe no,” ei
Tupana'ga ikwatijaruka hako. A'ea ji
imombe'ui pe me. A'ereki a'ea Tupana'ga
okwatijarukarypy Moisésva'ea pe
amombyry ti ĝa pe javo.
3A'ereki garembikwatijarukara e'i: “Po
pemondo pejeaporoĝita imohina
pejuva'ĝa ndehe penhy'ĝa ndehe no, a'ero
ti pyryhetero pe me nehẽ. Mbaigwe hete ti
pe nduvi yvya koty pemanoa renonde
nehẽ no,” e'i garembikwatijarukara.
4Ĝanduvamo
tapemonhimonha'nganha'ngaukari ti
peja'yra'ĝa pejihe ja'javo ĝa pe. Pearõ hete
ti ĝa mbo'ekatuavo ĝa monhimomboaka.
Pembo'e ti ĝa Cristo'ga nhi'iĝa rehe
nhandepojykaharete'ga nhi'iĝa rehe toko
katu ti ĝa javo.

Ĝapojykahara'ĝa; ĝapyrive'ĝa

5Ojipe'ĝapyriva'ero ipiro'ye'ỹva'ero
pehendu katu ti ĝanhi'iĝa
peporavykykatuavo ĝa pe. Pehendu katu
ti ĝa nhi'ĩpo'ruavo. Pekyhyji hete ti ĝa
hugwi mara'ngu po ji
jiporavykyte'varuhuavo ga pe javo.
Peporavyky katu ti pejikokatuavo
Cristo'ga rendukatuavo ĝwaramo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

6Peko ti ojipe'ĝa ja rũi. Opojykahara'ĝa gwepiagame ĝa oporavyky katu tianembohete ti ĝa javo. Ĝa gwepiage'ymame ĝa ndoporavykyi. Peko ti ĝa ja rũi. Pejipojykahara'ĝa pejepiagame ti peko ĝanhi'iĝa rupi. Ĝa pejepiage'ymame ti peko ĝanhi'iĝa rupi jitehe peporavykykatuavo. Cristo'gareheva'ero ti pejirokwa pejiporavykykatuavo pejipojykahara'ĝa pe pejoryjoryvamo nanongara Tupana'ga opota javo.

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

7Peporavyky pota ti pejipojykahara'ĝa pe. Pe'ji ti pejiyvyteri pe: “Nhandepojykahara'ĝa pe jate rũi nhande poravykyi. Nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe nhande poravykyi no nhande poravykyrame ĝa pe.” A'ea ti pe'ji.

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

8A'ereki pe pekwaha javo: “Po nhande xaporavyky katu nhandekokatuavo, a'ero ti Cristo'ga nhandepojykaharete'ga imombyryvi nhande ve ikwepyga nehẽ. A'ereki Cristo'ga omombyry okokatuve'ĝa pe nhaporemo ikwepyga ĝa poravykykaturame. Omombyry ga ipiro'ye'ỹve'ĝa pe – kiroki okokatuve'ĝa ojipe'ĝa remimboporavykyve'ĝa. Kiroki okokatuve'ĝa oporavyky ojive jate ipiro'yve'ĝa – ĝa pe Cristo'ga omombyry no.” A'ea pe ei ikwahava.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

9Ĝapojykaharamo peko katu ti no pejirokwa pejipyrive'ĝa nderekokatuavo penhimohemuka Cristo'ga pe pejihe nanongara Tupana'ga opota javo. Tape'ea'javi ti pejipyrive'ĝa pe: “Po pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndapeporavykyheteranuhũi, a'ero ti ji tiruahũhetero pe me nehẽ.” A'ea rũi ti pe'ji pejikote'varuhue'yma ĝa pe. Pekwahava'ja ti. Tupana'ga yvagipeve'ga oko pepojykaharete'ga pepyrive'ĝa pojykaharete'ga no. Tape'ete'varuhua'javi ti ĝa pe. A'ereki ojo'ja ĝa ndekoi Tupana'ga pe ĝapojykahara'ĝa ĝapyrive'ĝa pavẽi. Kiroki ĝa oko te'varuhu – ĝa pe nhaporemo po ti ga ei peko te'varuhu pe javo nehẽ.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso,

Jesus'gareheve'ĝa mbopopoakahava

10Nhiirũ, kiro ji ikwatijapavukari ĝwerĩ imombe'gwovo pe me tapehendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa. Penhimbopopoakaruka ti nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe gapopoakahetea pyvõ penhimongovouka garemimbotarimova'ea rehe pejikoty'aro ĝwaramo ga pavẽi.

11Soldados'ĝa nduvihava'ga omongiuka itaheteva'ea nhaporemo metal apopyra soldados'ĝa pe tonhia'ngu ti ĝa javo. “A'ero ojipe'ĝa ndurame ĝa movahiamo ti ĝa popoakaro ĝa pe nehẽ,” ei ga. “Ndokutugi ti ĝa ĝa nehẽ ĝa itaheteva'ea mongiro ĝwaramo,” ei ga. Peko ti soldados'ĝa ja penhia'nguavo. Penhia'ngu ti ite'varuhua hugwi. Penhimbopopoakaheteuka ti Tupana'ga pe gapopoakahetea pyvõ nhaporemo a'ero. A'ero ti pe napenhimoandyandyjukari Diabo'ga pe ite'varuhuve'ga pe nehẽ.

12A'ereki yvyakotyve'ĝa rũi nhande timovahĩ. Ndaha'oiva'ea ndahekoiva'ea a'ea reki nhande timovahĩ anhaĝa Diabo'gapyriva'ea. A'ea ko oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

ipopoakaheteva'ea ipopoakaheteva'eareheva'ea no Cristo'gareheve'ĝarũive'ĝa nduvihavava'ea no. Cristo'gareheve'ĝarũive'ĝa nduvihavava'ea ĝa pojykaro ĝwaramo ĝa pe ypytuna ja kiro. A'ereki ĝa ndokwahavi Tupana'ga. A'ereki ĝanduvihavava'ea noarõi Tupana'ga kwahavukare'yma ĝa pe. Nhande timovahĩ Diabo'gapyriva'ea nhaporemo anhaĝa nhaporemo a'ero. Yvatea gwyri pe a'ea ruvi okote'varuhuavo.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

13Nurã penhimbopopoakaruka ti Tupana'ga pe gapopoakahetea pyvõ nhaporemo. Nurã ti pe popoakahetero anhaĝa pe nhaporemo Diabo'gapyriva'ea pe nhaporemo nehẽ. Pepopoaka ti pe a'ea pe nehẽ a'ea pe mongote'varuhuukapotarame nehẽ. Pejiko jitehe ti Tupana'ga rehe nehẽ a'ea movahĩhetepavame nehẽ.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

14Pejiko jitehe ti a'ero Tupana'ga rehe pepopoakaramo. Soldados'ĝa onhimboavujikwe oku'ayvira mongiavo timovahĩ katu ti kiro javo. Peko pe soldados'ĝa ja onhimboavujikwera'ĝa ja pe imombe'urame a'itituhẽva'ea jate. Soldados'ĝa omongi itaheteva'ea metal apopyra onhia'nguavo tegwete nhandepoti'a kutuhava javo. Peko pe soldados'ĝa ja itaheteva'ea mongihara'ĝa ja penhia'nguavo pejikokaturame. A'ereki pendekokatua rupi pe nhia'ngui.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

15Soldados'ĝa gwereko sapatos xaho katu ti javo. Peko pe soldados'ĝa ja sapatos

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

rerekohara'ĝa ja pe ikwahavame Cristo'ga mombe'ua pejipy'a noĝatuuka jupe. A'ero ti pe hokatui imombe'gwovo ojipe'ĝa pe no Tupana'ga onoĝatu pota pepy'a javo ĝa pe.

16Soldados'ĝa omombo ta'akwa'ria hendyva'ea ĝa ndehe ĝa movahĩrame tombote'varuhu ti okirame ĝa pype javo. Ojipe'ĝa soldados'ĝa ĝa movahĩrame opyhy opo pe itaheteva'ea o'ara piahava ta'akwara mombihava tokiyme ti nhande pype javo ĝa imomborame hehe. Peko pe soldados'ĝa ja o'ara piahava pyhyhara'ĝa ja pejikoheterame Tupana'ga rehe Diabo'ga mombihara'ga rehe. A'ereki ite'varuhuve'ga Diabo'ga pe mbote'varuhu pota toki hete ti nhinhi'iĝa ĝayvyteri pe ĝa mongote'varuhuavo javo. Pejikoheterame Tupana'ga rehe Tupana'ga omombiguka Diabo'ga popoakara pe me.

17Akanitara soldados'ĝa opyhy inoĝa onhia'nguavo tonupãyme ti ĝa nhaneakaĝa javo. Peko pe soldados'ĝa ja akanitara nohara'ĝa ja pe pejikote'varuhua mombora kwahava'javame. Peko pe soldados'ĝa ja akanitara nohara'ĝa ja pejeaporoĝita mbopyahua kwahava'javame no. A'ea nhaporemo ikwahava'javame peko pe ĝa ja penhia'nguavo Tupana'ga ti nhande rerohoi yvagi pe nhande mombytavo avuirama nehẽ javo. A'ereki penhimbikwahava rupi pe nhia'ngui. Soldados'ĝa opyhy haimbejovaiva'ea xanhia'ngu ti javo. Peko pe soldados'ĝa ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

haimbejovaiva'ea pyhyhara'ĝa ja penhia'nguavo pejipojykaukarame Tupana'ga ra'uva pe torembo'e ti Tupana'ga nhi'iĝa rehe javo. A'ero ti pe ojipe'ĝa mbo'ei a'itituhẽva'ea rehe nehẽ imboukwahava ĝa pe ĝandekote'varuhua nehẽ. Pe napenhimongote'varuhuukari ti ite'varuhuve'ga pe Diabo'ga pe ĝa pavẽi nehẽ no ikwahava ĝwaramo Tupana'ga nhi'iĝa. Penhimbikwahava rupi pe nhia'ngui.

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

18Nane'ymi ti penhi'ĩ hete Tupana'ga pe nahanahã ti emombyry ĝa pe javo. Pejipokoguka ti Tupana'ga ra'uva pe pejipojykauka penhi'iĝame Tupana'ga pe. Pejirokwa ti penhi'iĝame ga pe. Penhi'ĩ ti ga pe jipi. Pemombe'u ti ga pe garemimo'ẽhara'ĝa nhaporemo epoko ti ĝa javo.

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

19Jihi ti ji mombe'u no. Pe'ji ti ga pe ji repyga: “Epoko ti Paulo'ga monhi'iĝa tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa javo. Tomombe'u ti ga ojipe'ĝa pe Cristo'ga mombe'ua nerembiepiukaripyre'yma ĝa pojihuve'yma. A'ea ymyahũ ahe ndokwahavi nerembiepiukaripyre'yma Cristo'ga mombe'ua. Epoko ti Paulo'ga a'ero tokwahavuka ti ga ĝa pe javo.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe ji repyga.

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

20Ymyahũ Tupana'ga ei ji ve: “Ehoeho ti imombe'gwombe'gwovo Cristo'ga mombe'ua ĝa pe nhaporemo nhirembiepiukaripyre'yma,” ei ga ji ve kako. A'ero ji hojihoi imombe'gwovo. Nurã ĝa ji mongi cadeia pype

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tomombe'ua'javyme ti ga javo. A'ea pype ji rekoi ağwamo a'ero. Pe'ji ti Tupana'ga pe a'ero: “Epoko ti Paulo'ga tomombe'u ti ga ğa pojihuve'yma javo.” A'ea ti pe'ji ga pe. Nahã ti ji tambo'e katu ğa ikwahaheteuka ğa pe Cristo'ga mombe'ua nehẽ.

Tíquico

Mbapavamo Paulova'ea okwatija Éfesopeva'ea pe

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

21Kiro ji ei pe me: Tíquico'ga ti ji mombe'upavi pe me nehẽ nahanahã Paulo'ga rekoi javo. A'ero po ti pe ikwahavi nehẽ no. Tíquico'ga ko nhaneirũ'ga ojikoga ğwaramo Cristo'ga rehe. Oko hete ga Tupana'ga nhi'iğa rupi. Orojiko ore ga rehe a'ero. A'arõ hete ji ga. Oporavyky katu ga nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe ga mombe'gwovo.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

22Kiro ti ji ga mondoukari pe pyri a'ero tomombe'u ti ga pe me orerekoa pepy'a noğatuavo pe mbohoryva'java nehẽ.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

23Kiro ji ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tonoğatu nhaneirũ'ğa py'a – kiroki ğa ojiko ga rehe Jesus Cristo'ga rehe no, a'e ji. Na jitehe ji ei: Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga ti tonoğatu ğapy'a. Pyry nhaneirũ'ğa jikogi Tupana'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe no. Ğa jikogame ti Tupana'ga tomonhoarõ hete ğa Jesus Cristo'ga pavẽi, a'e ji.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

24Tupana'ga ti tomombyry ğa pe nhaporemo – kiroki ğa oarõ hete Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga ga arõhetepige'yma tuhẽ, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus,
a todos os santos em Cristo Jesus,
inclusive bispos e diáconos que vivem em
Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas
por todos vós, em todas as minhas
orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho,
desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele
que começou boa obra em vós há de
completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

1Jihi ko Pauloramo. Ako ji Jesus Cristo'ga
remimbotarimova'ea rehe jipi Timóteo'ga
pavẽi. Ga pavẽi ji ikwatijarukari kiro
imondovouka pe me a'ero tapekwaha ti
nhinhi'iğa javoji. Pe me nhaporemo ji
ikwatijarukari pendepiakatuhara'ğa pe no,
ğapokohara'ğa pe no – perope peju cidade
de Filipos pe. A'ereki pe Jesus
Cristo'gareheva'ero pejikoty'a ga pavẽi.
2Tupana'ga nhanderuvete'ga tomombyry
pe me Jesus Cristo'ga pavẽi
nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoğatu ti
ğa pepy'a no.

Paulova'ea onhi'ĩ Tupana'ga pe ahe repyga

3Jijapyaka nanani pe ndehe ko ji ei
Tupana'ga pe: “Apĩ, ndepyry hete nde.
A'ereki nde erembojikoguka
Filipospeve'ğa ejihe ğa nderekokatuavo,”
a'e ji nhinhi'iğa Tupana'ga pe
nhiremimbohetehara'ga pe.

4Nhinhi'iğa nanani ga pe ji roryvamo
nhinhi'iğa pe ndepypava.

5A'ereki pe ji moirũ hete ji Jesus Cristo'ga
mombe'upyryva mombe'urame pe me.
Pejikogypyrame Jesus Cristo'ga rehe pe ji
moirũi pejikovo kiromo jate.

6Tupana'ga pe mbojikogypyrame ojihe pe
mombyryvi ikwehe. Arovia hete ji
garemimombyrypavağwama no Jesus
Cristo'ga rura'javame nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

7Pyry hete ji japyakahetei pe ndehe. A'ereki pe jipy'a ja hete. A'ereki Tupana'ga imombyryvame ji ve omombyry pe me nhaporemo no. Nahã ko nhande ve ĝa ji mongiukarame cadeia pype. Nahã nhande ve ji piro'yrame no imombe'ukatuavo Jesus Cristo'ga mombe'ua ikwahavuka ojipe'ĝa pe.

8Jesus Cristo'ga py'a ja hete pe. Nurã jipy'a ja hete pe no. Tupana'ga okwaha nhi'mbee'yma.

9-10Igwete ji nhi'iĝi Tupana'ga pe pe ndepyga a'ero. “Apĩ, Filipospeve'ĝa oarõ ojipe'ĝa. Igwaigwavete ti ĝa toarõ hete ĝa,” a'e ji Tupana'ga pe. “Tokwaha hete ti ĝa a'itituhẽva'ea. Tonhimombaragwaha ti ĝa pyryva'ea rehe ite'varuhuva'ea rehe no toho ti ĝa pyryheteva'ea rupi,” a'e ji ga pe. “A'ero po ti ĝa ndekokatui hete nehẽ no. Ndokote'varuhui'i'i po ti ĝa nehẽ Cristo'ga rura'javame nehẽ.

11Jesus Cristo'ga ti tomongo katu hete ĝa. A'ero po ti ore nde mbohetei ndepyry hete nde javo,” a'e ji Tupana'ga pe pe ndepyga jipi.

Cristo'ga rehe jate ji rekoi, ei ahe

12Nhiirũ, takwahavuka ti kiro pe me. A'ereki ĝa ji mongiuka avo cadeia pype tohenduvyme ti ĝa Jesus Cristo'ga mombe'ua javo novĩa. Emo ji mongiro ĝwaramo koji'i hete reki nhirendukatuhara'ĝa onhimongyavo ji Jesus'ga mombe'urame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

13A'ero guardas'ĝa – kiroki ĝa gwepia katu huvihavuhu'ga ronga – ĝa nhaporemo ji kwaha kiro. Avove'ĝa nhaporemo reki ji kwaha. A'ero ĝa ei: “Ga Cristo'gareheva'ero ĝwaramo ĝa Paulo'ga mongiukari cadeia pype,” ei ĝa ji mombe'gwovo.

14Hepiagame jirekoa cadeia pype nhaneirũ'ĝa koji'i hete ojiko nhandepojykaharete'ga rehe onhimongyavo. Nurã ĝa koji'i ndopojihuvi imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iĝa okyhyjie'yma ojipe'ĝa hugwi.

15-17Jara'ĝa omombe'u Cristo'ga gweaporoĝitapyryvamo timoirũ ti Paulo'ga javo. A'ereki ĝa ji arõ hete. A'ereki ĝa okwaha jiporavykya. “Tupana'ga omboporavykyuka Paulo'ga tomombe'u katu ti ga Cristo'ga javo,” ei ĝa ji mombe'gwovo. Jara'ĝa ki a'e te omombe'u tehe Cristo'ga gweaporoĝitate'varuhuro ĝwaramo. A'ereki ĝa onhimyrõ ji rehe. Nurã ĝa Cristo'ga mombe'ui nhanenhi'iĝa ti ĝa tohendu javoji. “Paulo'ga ikwahavame koji'i hete po ti hahyramo ga pe nehẽ – perope cadeia pype,” ei ĝa novĩa.

18Emo pyry tuhẽ ĝa Cristo'ga mombe'ui, a'e ji. Jiroryrory reki ji a'ea rehe ĝa Cristo'ga mombe'urame. Ĝa ndeaporoĝitapyryvame ga mombe'gwovo pyry, ĝa ndeaporoĝitate'varuhurame ga mombe'gwovo pyry jitehe. A'ereki pyry tuhẽ Cristo'ga mombe'ua. Igwete po ti ji roryroryvamo nehẽ no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

19A'ereki ji akwaha nhimbopiro'yukarãgwama agwa hugwi. A'ereki pe pe'e jipi Tupana'ga pe ji repyga. Jesus Cristo'ga ra'uva ji poko no. Nurã ji ikwahavi nhimbopiro'yukarãgwama.

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

20Ako pota hete ji Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe tajipoyja hete ti javoji jipi. Ndapojihupotari ji Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe. Ağwamo vehevi, nane'ymi nehẽ no. A'ero po ti ji Cristo'ga mboheteukari ĝa pe nehẽ jirekokatua rehe nhinhi'iğa rehe nehẽ no. Nhimanoe'ymame po ti ji Cristo'ga mboheteukari ĝa pe nehẽ. Nhimanorame po ti ji na jitehe ga mboheteukari nehẽ no.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

21A'ereki ji Cristo'ga rehe jate ako. Ji manorame pyry hete reki.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

22Emo ji manoe'ymame po ti ji ojipe'ĝa mbojikogukari Cristo'ga rehe nehẽ. Marãva'ea po ji apota a'ero? A'ereki ji ndakwahavi. Mara'ngu po nhimanoa? Mara'ngu po nhimanoe'yma?

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

23Apota ji nhimanoa jigwovo Cristo'ga pyri jitekovo novĩa. A'ereki a'ea johe'i pyry hete ji ve.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

24Emo po ti johe'i pyry nhimanoe'ymame jipytavo yvya koty pe ndepyga nehẽ.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

25Na tuhẽ. Nurã ji ikwahavi hete nhimanoe'ymağwama. Apyta po ti ji a'ero pe pyri jitekovo. A'ero po ti ji koji'i pe mbojikogukari Cristo'ga rehe pe mbohoryoryva pejikogame ga rehe nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

26A'ero po ti pe Jesus Cristo'ga mbohetehetei ji rehe ji hoa'javame pe pyri nehẽ.

27Ji rendu katu ti a'ero. Peko katu ti Cristo'ga mombe'ua hendukatuavo. A'ero po ti ga ei pe mombe'gwovo nehẽ: “Filipospeve'ga ojiko hete Cristo'ga rehe. Ojo'jajo'ja gandeaporogita,” e po ti ga nehẽ. “Ojopokopoko pa ga Cristo'ga mombe'ukatuavo timbojiko ojipe'ga Cristo'ga rehe a'ero javo,” e po ti ga pe mombe'gwovo nehẽ. A'ea ji tahendu ga pe mombe'urame jihorame pe pyri nehẽ. A'ea jitehe ji tahendu pe mombe'urame jihoe'ymame pe pyri nehẽ.

28Tapekyhyji ti ga hugwi – kiroki ga pe movahĩ – ga imbohahyukapotarame pe me nehẽ. Tapepojihuvi ti ga Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo.
Penembipojihuve'yma repiagame po ti ga ei ojohupe nehẽ: “Jukwaha reki a'ero nhandehoagwama hahyva'ea ruvihava pype,” e po ti ga. “Ga po ti a'ea oho yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ,” e po ti ga ojohupe nehẽ. Na tuhẽ reki. A'ereki Tupana'ga omboukwaha a'ea.

29A'ereki ga omombyry pe me tohepy ti ga Cristo'ga javo. Tupana'ga e'i pe me: “Pejiko ti Cristo'ga rehe ga repyga. Pekwaha ti hahyva'ea no Cristo'ga repyga,” ei ga.

30Nahã ko ji no. Pehepia pe hahya ji ve ji Cristo'ga mombe'urame ikwehe. Pehendu pe kiro hahya ji ve no. Hahya jitehe po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

ga ikwahavukari pe me nehẽ no – kiroki ga noarõi pe Cristo'ga mombe'urame.

Filipenses 2

Cristo'ga ja ti peko penhimbohetee'yma

1Pejikoty'aro gwaramo Cristo'ga pavẽi a'ea pe mbojirokwa mbatera rehe. Cristo'ga remiarõro gwaramo pepy'a u katu no. Pejogwereko katu pe Tupana'ga ra'uva pavẽi. Pejopy'a pe ojo'ja hete. Pejoporogwety pe no.

2Nurã ji ei pe me: Pembojo'ja hete ti pendeaporoğita. Pembojo'ja ti penhoarõa no. Ojo'jajo'ja ti peko pejapyakavo nahã ti xako javo. Nahã ti ji mbohoryoryhetei ji rendukatuavo.

3Pejihe jate rũi ti pejapyaka a'ero. Tapenhimbohetetehеuhui ti pejikovo. Nahã po pe'ji ojipe'ga mombe'gwovo hamo: “Ji hohe ko ga ndekoi,” pe'ji penhimbohetee'yma.

4Penhimimbotarimova'ea rehe jate rũi ti peko. Ojipe'ga nemimbotarimova'ea rehe ti peko no ga nderekokatuavo.

5Jesus Cristo'ga reaporoğita javijitehe po ti pendeaporoğita toko hamo.

6Jesus Cristo'ga ko Tupana'ga'javijiteheva'ero oko po rimba'e. Emo ga nde'iahai Tupana'ga pe: “Avuirama ti ji rekoi nde javijitehe huvihavuhuhetero nehẽ,” ga nde'i.

7Gwemimbotarimo ga opohi gwuvihavuhuhetea hugwi. Okoteheve'ga'java'ero ga nhimongoi. A'ero

New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e

ga ari yvyakotyve'gã ja raikwehe. Akwaimbae'gã javijitehe ga rekoi a'ero.

8Igwete ga nhimongotehei a okove'ỹ gwemimbotarimova'ea rehe. Tupana'ga nhi'iga rehe jate ga rekoi avuirama. A'ero ga manoi ganhi'iga rupi okovo. Yva rehe vĩa reki ga omano raikwehe.

9Cristo'ga nhimongotehero gwaramo Tupana'ga ga mongoi huvihavuhuhetero jara'gã hohe pa.

10Tupana'ga ga mongoi nhandepojykaharetero tombohete hete ti gã Jesus Cristo'ga javo. Yvagipeve'gã po ti ga mbohetei nehẽ. Yvyakotyve'gã po ti ga mbohetei nehẽ. Yvyagwyripeve'gã po ti ga mbohetei nehẽ no.

11E'i pa po ti gã nehẽ: “Jesus Cristo'ga ko nhandepojykaharete'ga,” e po ti gã nehẽ. O'erame po ti gã nhanderuvete'ga mbohetei nehẽ Tupana'ga.

Pekwahavuka Tupana'ga ojipe'gã pe

12Nhiirũ, pe ji rendu katu jipi. Pejirokwa hete ti a'ero pejikopaheteavo Tupana'ga rehe. Nahã pe ndekoi ji ruvame pe pyri ikwehe. Agwamo kaitu ji ruve'ymame pejipyri pejirokwa pejikovo hete Tupana'ga rehe.

13A'ereki Tupana'ga pe mbojirokwaruka pe mongopotaruka gwemimbotarimova'ea rehe jipi.

14-15Tapenhonhi'igayvaruhui ti penhiroyrõe'yma pejogwerekovo. Nahã po pe peko hamo tokwaha ti gã pendekokatua nehẽ. Tapekote'varuhui'i'i ti Tupana'ga ra'yramo. Nhanderyapehava yvagipeva'ea jukwaha gwendy'javame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

ypytunahiva pyteri pe. Na jitehe pe ukwahavamo pejikokaturame heaporoğitate'varuhuve'ğa pyteri pe okote'varuhuve'ğa pyteri pe.

16Igwete pe ikwahavukari ğa pe imombe'gwovo Cristo'ga mombe'ua – a'ea ğwendukaturame nhande mongopyahui. A'ero po ti ji vy'ahetei pe ndehe nehẽ Jesus Cristo'ga rura'javame nehẽ. A'ea rupi po ti ji ei nehẽ: “Amoğita hete ji Filipospeve'ğa mbo'embo'eavo ikwehe. Ji namoğitatehei tuhẽ ğa a,” a'e po ti ji nehẽ.

17Tupana'ga ti tonhimohẽ nhande rehe javo ahe ikwava'eği Tupana'ga pe jipi. Igwete ahe heka'vogi vinho ğwembikwava'eğa pavẽi. Pe pejiko Cristo'ga rehe. Pejikoga ko penembikwava'eğa Tupana'ga pe. Mara'ngu po ti ğa heka'voga jirekoa vinho javijitehe ji jukavo nehẽ? Naname po ti ji mbohoryvi nehẽ jirekoa reka'vogağwama penembikwava'eğa pavẽi nehẽ. Opombohoryvuka pa po ti ji nehẽ no ji manorame nehẽ. A'ereki nhande xanhikwava'ẽ Tupana'ga pe.

18Na jitehe po ti pe ndoryvamo ji mbohoryvuka hamo.

Paulova'ea omombe'u Timóteova'ea

19Cristo'ga ipotarame kotihĩ ti tamondouka Timóteo'ga pe pyri pe mbohoryvuka nehẽ. Timóteo'ga ti tanhimbohoryory ura'javame ji pyri pe mombe'gwovo ji ve nehẽ no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

20A'ereki gaha jate ko jireaporoğita'jave'ga. Nhağata hete ga pe ndehe.

21Jara'ğa ki a'e te ğwemimbotarimova'ea rehe jate ğa ağataramo. Jesus Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe ki a'e te ğa ni'ağatari okovo.

22Pekwaha pe Timóteo'ga reaporoğita. Ga omboukwaha gweaporoğitakatua ji moirũirũrame ikwehe. Ehepia ko nhandera'yra'ğa gwuva'ğa moirũi jipi. Nahã ko Timóteo'ga ji moirũi Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo ji pavẽi ikwehe.

23Gaha po ji amondouka pe pyri. Tihepia na'ẽ ti ji mohemukara cadeia hugwi. Ikwahavame po ti ji Timóteo'ga mondoukari pe pyri a'ero nehẽ.

24Jihi ti taho pe pyri nehẽ no. Tupana'ga ipotarame kotihĩ po ti ji hoi pe pyri a'ero nehẽ.

Paulova'ea omombe'u Epafroditova'ea

25A'ea'ja ji ei jiyvyteri pe no: Amondo po ji Epafrodito'ga Filipospeve'ğa pyri hamo, a'e ji. Epafrodito'ga nhaneirũ'ga ji moirũ hete. Omombe'umbe'u ga Jesus Cristo'ga ji pavẽi ojipe'ğa pojihuve'yma ikwehe. Igwete pe ga mbuhurukari ji pyri terepoko ti Paulo'ga javo.

26Pe ndepiaga'u ga kiro. Oko tehe gapy'a no. A'ereki pe pehendu gatetirũa mombe'ua. “Kiro po jigwyripeve'ğa ağataruhuramo ji rehe,” ei ga.

27Itetirũa hete tuhẽ Epafrodito'ga ikwehe. Omano gwerevi ga. Emo Tupana'ga ga porogwetygi imombiga karugwara ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e

hugwi. Tupana'ga ji porogwety no tokoveveuhuheteyme ti Paulo'ga javo.

28Nurã ji ehetei: “Amondo po ti ji Epafrodito'ga ĝa pyri tohoryva'ja ti ĝa ga repiaga javo,” a'e ji. Pe ndoryvame ga repiaga po ti ji ndakoveveuhua'jahetei a'ero nehẽ no.

29Pe Cristo'gareheva'ea ĝwaramo pembuhu katu ti Epafrodito'ga pejipyteri pe nehẽ. Pejoryjory ti ga rehe ga repiagame. “Pepyry hete pe,” pe'ji ti ĝa pe no – kiroki ĝa Epafrodito'ga ja.

30A'ereki ga omano gwerevi Cristo'ga moiruamo. Nonhia'ngui ga ua ji pyri tapoko ti Paulo'ga javo. Pe py'rovo ga ji pokogi. A'ereki tegwete penduhava ji pyri ji pokoga.

Filipenses 3

Cristo'ga jate nhande mombyry

1Nhiirũ, kiro ji ei mbapavamo pe me: Pejoryjory ti Cristo'gareheva'ero ĝwaramo. Ymya'i ji ikwatijarukari mbatera pe momoranduva. Ji ndajikwerai reki ikwatijaruka a'ea jitehe kiro pe me. Igwete po ti a'ea pe mondoi a'itituhẽva'ea rupi.

2Penhimboko'i ti heaporoĝitate'varuhuve'ĝa hugwi – kiroki ĝa okyti pota ahe. “Nahã pe Tupana'ga monhimohemukari pejihe,” e'i tehe ĝa pe me okote'varuhuheteve'ĝa.

3Nhande ki a'e te timonhimohemuka Tupana'ga nhandejihe Jesus Cristo'gareheva'ero. Nhande timbohete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

Tupana'ga. A'ereki gara'uva ga mboheteuka nhande ve. Nhanderoryrory nhande nhandejikoty'aro ĝwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi. Ndiajikwakuva'javi nhande no. A'ereki nhande a'ea rehe ndiajikoga'javi.

4Ajiko po ji jijikwakuva rehe hamo novĩa. Po ojipe'ga etehei: “Ajikwaku hete ji. Nurã ji Tupana'ga monhimohemukari jijihe.” E'i tehe po ga a'ea ojive. Ji kaitu po a'e a'ea hamo novĩa. A'ereki ji ajikwaku hete ikwehe novĩa.

5Ji'arirẽ mbohapy'ri sete ji kiri ikwehe. A'ero ĝa ikyti nhirakwanhapi'ria nde ko Tupana'gareheva'ea javo ji ve. Israelitaramo ji ari Israelva'ea rakykwepoharamo. Benjamimva'ea rakykwepoharamo ko ji rekoi no. Ji ko hebreuramo tuhẽ. A'ereki nhiramonhava'ea nhaporemo ko hebreusva'ea. Fariseuramo ko ji ei novĩa: Ahendu katu pa ji Moisésva'ea remimbo'eagwera.

6Apota hete ji jitekovo Tupana'ga rehe novĩa. Nurã ji imbohahyukari Jesus Cristo'gareheve'ĝa pe ikwehe. Ojipe'ĝa e'i ji ve novĩa: “Oko katu hete Paulo'ga hendukatupava Moisésva'ea remimbo'eagwera,” ei ĝa ji ve novĩa. A'ero ji ei: “Nahã ti ji nhimombyryvi,” a'e ji ikwehe novĩa.

7A'ea rupi ji rekohetei nanongara rehe nhaporemo novĩa. Ağwamo ki a'e te ji ndakoa'javi hehe. Arojijyi ji jireaporoğita kiro. A'ereki Cristo'ga oko ji pavẽi. Ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

nda'ea'javi pyry jijikwakuvagwera pe. Ite'varuhu a'e ji kiro jupe.

8Ite'varuhu pa hete reki jirekoagwera, a'e ji kiro. A'ereki Jesus Cristo'ga ji takwaha hete jitekovo ga pavẽi jipojykaharete'ga. Gakwahava ko pyry hete ji ve. Ga rehe ji pohipavi jirekoagwera hugwi ite'varuhuheteva'ea javo jupe. Apohi ji jugwi Cristo'ga ti toko ji pavẽi javo.

9Tajikoty'a ti ji Cristo'ga pavẽi, a'e ji. Ağwamo ji pyryvamo Moisésva'ea remimbo'eagwera hendukatuavo ğwaramo rũi. Cristo'ga rehe jijikoga ğwaramo ji pyryvamo a'ero. A'ereki ji jikogame Cristo'ga rehe Tupana'ga ji mombyryvi.

10Ajikoty'a pota ji Cristo'ga pavẽi takwaha tuhẽ ti ga jitekovo ga pavẽi. A'ero po ti ji ikwahavi gapopoakara rerekovo nehẽ. A'ereki Cristo'ga ipopoaka hete okwerava omanoa hugwi. Takwaha gapopoakara a'ero. Ajikoty'a pota ti Cristo'ga pavẽi hahya rerekovo no – kiroki hahya Cristo'ga okwaha. A'ero po ti ji rekoi Cristo'ga ja ga manorame. A'ereki omanorame ga e'i: “Tamombi ti ğandekote'varuhua.” Igwaigwavete ji tamombi jirekote'varuhua a'ero.

11Aerẽ po ti Tupana'ga ji mbogweravi nhimanoa hugwi a'ero nehẽ.

Takwaha hete ti Cristo'ga, ei ahe

12Ji nda'ei: Akwaha hete jipe ji Cristo'ga jitekovo ga pavẽi. Tupana'ga ji mongokatupavipe, ji nda'ei. Emo ji ajirokwa hete a'ea rehe. A'ereki a'ea rehe Cristo'ga ji mongoukari ojiheva'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na

13Nhiirũ, jihi nda'ei jijive: Ako katu kwaha hete, ji nda'ei. Nahã ji ei: Ymyahũva'ea rehe ji ndakoa'javi jirekoagwera rehe. Aerẽva'ea rehe ji rekohetei tako katu tuhẽ ti javo.
14A'ero ji jirokwahetei jirekokatuavo. A'ea rehe jate ji rekoi Tupana'ga ti tomombyry ji ve javo. A'ereki Tupana'ga e'i ji ve: “Pejikoga gwaramo Jesus Cristo'ga rehe po ti ji nde mbuhurukari jijipyri yvagi pe imombyryva nde ve nehẽ,” ei Tupana'ga.
15Nahã tuhẽ ti xako, xa'e po nhande hamo nhanderekoheterame Cristo'ga rupi hamo. Po jararamo pe japyakai ore atyvi, a'ero po ti Tupana'ga ikwahavukari a'itituhẽva'ea pe me nehẽ no.
16A'ea ja ti xako Tupana'ga rembikwahavukara rupi. A'ea rupi jitehe nhande rekoi jipi.

17Nhiirũ, pejogweroho ti ji rupi. Orohepiuka ore pe me orokokatua. Pejapyaka ti gã ndehe no – kiroki gã oko katu ore javijitehe.
18Amombe'umbe'u ko ji pe me ikwehe. A'ea jitehe ji amombe'ua'ja kiro pe me jijehe'gwovo. A'ereki ji ndavy'ari hete ojipe'gã ndehe gã ndekote'varuhuro gwaramo. Cristo'ga omano yva rehe ikwehe tamombo ti gandekote'varuhua javo. Emo gã ndopohiri okote'varuhua hugwi onhimongyavo imbokwahye'yma Cristo'ga manoa ojihe.
19Oho po ti gã hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. A'ereki gwemimbotarimo jate gã ndekoi. Ndipoyjayjaruhui po gã hamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

Emo ĝa onhimbohete reki. Yvyakotyva'ea rehe ĝa ndekohetei – kiroki a'ea Tupana'ga noarõi.

20Nhande ki a'e te yvaga ko nhandegwyra. Igwete po ti pea hugwi Jesus Cristo'ga ruri nehẽ nhanembopiro'yhara'ga. Timboha'u hete garura a'ero.

21Gwerojijyi po ti ga nhandera'oa imongovo hajiheva'ea. A'ereki oko'ã tehe nhandera'oa omanomo. Cristo'ga ra'oa'java'ea pyryheteva'ea po ti nhandera'oa nehẽ. Opopoakara pyvõ po ti ga herojijyi nhandera'oa nehẽ. A'ereki a'ea pyvõ jitehe ga karakaturamo imongopava ĝwemimbotarimo.

Filipenses 4

Paulova'ea omoĝita ahe

1Nhiirũ, opogwepiaga'u hete ji. A'ereki ji ako hete pe ndehe. Pe ji mbohoryory hete nhiremiarõhetea. A'ereki pe ji rendu katu ji Cristo'ga mombe'urame pe me ikwehe. Nahã ti peko penhimboitakwerimo pejikoty'a nhandepojykaharete'ga pavẽi.

2Kiro ji ehetei Evódiahẽa pe Síntiquehẽa pe no: Pe nhandepojykaharete'gareheva'ero ĝwaramo pembojo'ja hete ti pejeaporoĝita a'ero pejogwerekokatuavo.

3Nde ve ji ei nhimoirũhareteramo: Emoĝita katu ti Evódia'ĝa pokoga taheaporoĝita pyry ti ĝa javo. A'ereki ĝa oporavyky hete ji pavẽi ikwehe Cristo'ga mombe'gwovo ojipe'ĝa pe ikwehe. Clemente'ga na jitehe oporavyky hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

Cristo'ga mombe'gwombe'gwovo ji pavẽi ikwehe no. Jara'ĝa no – ĝandera Tupana'ga okwatija pa livro pype tarohouka ti ĝa jijipyri yvagi pe nehẽ javo.
4Pejoryjory ti jipi Cristo'gareheva'ero ĝwaramo. A'ea'ja ji a'ea pe me: Pejoryjory ti.
5Pekwahavuka ti penhyrõa ojipe'ĝa pe nhaporemo. A'ereki Cristo'ga ura'ja ĝwerĩ yvya koty.
6Tokoteheyme tuhẽ ti pepy'a. Penhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe jipi. Pemombe'u pa ti ga pe penhiporanduva. Penhi'iĝa nanani ga pe pe'ji ti: “Ndepyry hete nde ore ve jipi.”
7A'ero po ti Tupana'ga inoĝatuhetei pepy'a. Yvyakotyva'ero nhande nhimomby'ai a'ea rehe marã po ga inoĝatuhetei nhandepy'a javo. Inoĝaturame po ti ndokotehei pepy'a a'ero. A'ereki pe pejikoty'a Jesus Cristo'ga pavẽi.

8Nhiirũ, kiro ji ei reki pe me a'ero: Pejapyaka hete ti aherekokatua rehe. Kiroki a'ea rehe ojipe'ĝa ahe mbohete pyryheteva'ea rehe – a'ea rehe ti pejapyaka no. Okokatuve'ĝa ko oko a'itituhẽva'ea rehe jate opoyjahetero. Onhimbovyvy ĝa. Ĝa ojipe'ĝa ndereko katu. Ojipe'ĝa nde'i ĝa pe: “Oko te'varuhu ĝa,” nde'i ĝa. “Pyry hete ĝa,” ei ĝa ĝa pe. Onhiarõuka hete ĝa ojipe'ĝa pe. Pejapyaka hete ti aherekokatua rehe nhaporemo a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

9Opombo'embo'e ko ji ikwehe. Igwete pe ndekoi nhiremimbo'eagwera rehe. Pehendu pe ji nhi'iãgame pe me ikwehe. Pehepia pe jirekoagwera no. Ji rupi ti peho a'ero, a'e ji pe me. A'ero po ti Tupana'ga rekoi pe pavẽi nehẽ nhandepy'a noãgatuhara'ga.

Pyry pe imbuhurukari ji ve, ei ahe

10Ymya pe ãgataramo ji rehe ji poko pota novĩa. Emo avuirama ahã pe me imbuhurukahava. Ãgwamo reki pe ãgatara'javamo imbuhuruka ji ve. A'ea rehe ji roryhetero jijikoty'a Cristo'ga pavẽi.

11Ji nda'ei a'ea nhimbatere'yma ãgwaramo. A'ereki ji anhimbo'e nhinhiroyrõe'yma mbatera rehe.

12Ajipokwaha ji herekoe'yma rehe. Ji ajipokwaha herekoahivuhua rehe no. Nane'yne'ymi ji nhimbo'epavi nhinhiroyrõe'yma jikogahivame ty'ara ji rerekorame no. Jirory ji mbatera rerekoheterame. Herekoe'ymame ji roryvamo jitehe nehẽ no.

13Anhimomiranamba ji jupe jipopoakaramo Cristo'ga pavẽi jitekovo ãgwaramo. A'ereki gaha ji mbopopoaka ji rerekovo.

14Pyry hete reki pe ji moirũi ikwehe ji ikwahavame hahya ikwehe.

15Filipospeva'ero pe pekwaha hete ojipe'ãga remimbuhure'yma ji ve – kiroki ãga ojatyka Cristo'gareheva'ero. Ji Cristo'ga mombe'uypyrame pe me jigwovo pegwyra hugwi Macedônia hugwi ikwehe pehe jate pembuhuruka itambere'ia ji ve ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

16A'ereki cidade de Tessalônica pe vehevi pe pembuhumbuhuruka ji ve ji herekoe'ymame ikwehe.

17Ji ndapotarahivuhui reki itambere'ia. Apotarahi ji imombyryva pe me. Pe imbuhumbuhurame igwaigwavete po ti Tupana'ga imombyryvi pe me nehẽ no.

18Apyhy pa ji penemimbuhurukara kiro. Ji areko hete a'ero. Nhimbatere'yjuhu ji kiro. A'ereki Epafrodito'ga gweru pa ji ve pe hugwi. Penemimbuhuragwera ko ikwava'eg̃ipyra Tupana'ga pe pyryheteva'ea. Tupana'ga onhimohẽ hehe pyry hete javo jupe.

19A'ero po ti jirepykavamo Tupana'ga imondoukari pe me ombateraheteahugwiva'ea nehẽ pe herekoe'ymame nehẽ. Jesus Cristo'ga pe po ti ga ei emondo ti g̃a pe javo.

20Nane'ymi timbohete Tupana'ga nhanderuvete'ga avuirama nehẽ. Amém.

Paulova'ea omondo pa onhi'ig̃agwera

21Pemondo ti nhinhi'ig̃a g̃a pe nhaporemo – kiroki g̃a ojikoty'a Jesus Cristo'ga pavẽi. Nhipavẽive'g̃a omondouka onhi'ig̃a pe me no nhaneirũ'g̃a.

22Avove'g̃a nhaporemo Jesus Cristo'gareheve'g̃a omondouka pe me. Kiroki g̃a oporavyky huvihavuhu'ga ronga pe César'ga ronga pe – g̃a kaitu omondouka onhi'ig̃a pe me.

23Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga tomombyry pe me nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses	Epístola de Paulo aos Colossenses
Colossenses 1	**Colossenses 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1Jihi ko Pauloramo Jesus Cristo'ga moirũharamo jiporavykyavo Tupana'ga pe Cristo'ga mombe'gwovo. A'ereki nahã Tupana'ga opota. Kiro ji ikwatijarukari imondouka pe me Timóteo'ga pavẽi. Timóteo'ga oko nhaneirũ'ga ojikoga gwaramo Jesus'ga rehe nhande pavẽi.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	2Ore ja ko pe Tupana'ga remimo'ẽhara pejikoga gwaramo Cristo'ga rehe. Peko pe oreirũa a'ero pepohire'yma Cristo'ga hugwi pejikovo gareheva'ero. Kiro ore ikwatijarukari imondouka pe me perope cidade de Colossos pe. Kiro ore ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tomombyry pe me Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoãgatu ti ga pepy'a, oro'e ore.
Ação de graças	**Onhi'ĩ Paulova'ea Tupana'ga pe Colossospeva'ea repyga**
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3Tupana'ga ko nhandepojykaharete'ga ruva'ga Jesus Cristo'ga ruva'ga. Nane'ymi ore nhi'iĩ Tupana'ga pe pe ndepyga. — Ndepyry hete nde, oro'e ore Tupana'ga pe. A'ereki nde erembojiko Colossospeve'ẽa Cristo Jesus'ga rehe ga pokoga, oro'e ore ga pe.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	4Nahã ore ei ga pe jipi pejikoga kwahavypyagwera jate. A'ereki Epafras'ga pe mombe'u ore ve. “Colossospeve'ẽa ojiko hete Cristo Jesus'ga rehe,” ei ga ore ve. “Oarõ hete ẽa Tupana'ga remimo'ẽhara'ẽa nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

5Nahã Colossospeve'ga ndekoi. A'ereki ga e'i: ‘Aerẽ po ti nhande hoi yvagi pe nhandejupa Tupana'ga pyri nehẽ,’ ei ga,” ei ga pe mombe'gwovo ore ve. Epafras'ga omombe'u pehoagwama pe me heikwehe. A'ereki ga omombe'u pyryva'ea a'itituhẽva'ea pe me Cristo'ga mombe'uypyrame pe me. A'ea rupi ga ei heikwehe: “Uhura'ja ti Cristo Jesus'ga yvaga hugwi nhande rerogwovo ojupi yvagi pe Tupana'ga pyri nhande jikogame Jesus'ga rehe. Ga omano nhande repyga imomboa nhanderekote'varuhua. Pevo ti nhande ruvi Tupana'ga pyri Cristo'ga pavẽi avuirama nehẽ. A'ereki Tupana'ga e'i na,” ei Epafras'ga pe me imombe'ukatuavo heikwehe.

6Omombe'u ga pe me pyryva'ea a'itituhẽva'ea Cristo'ga mombe'urame pe me. Na jitehe ga imombe'umbe'ui koji'ive'ga pe gagwyri pe nhaporemo. Henduvame ga jikogi Cristo'ga rehe okokatuavo ojipe'ga pe. Nahã pe jikogi ga rehe no pejikovo katu hendukatuypyagwera jate Tupana'ga pyryva pejive. Ikwahavame pe ei: “A'iti tuhẽ! Tupana'ga pyry hete nhande ve!” pe'e pe.

7Epafras'ga omombe'u Tupana'ga pyryva pe me heikwehe. Oroarõ hete Epafras'ga. Ga ko oporavyky ore ja Jesus Cristo'ga mombe'gwovo. Nahã ga Cristo'ga nhi'ĩpo'rui pe pokoga oporavykyavo Cristo'ga pe opohire'yma ga hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

8Gaha pe mombe'u ore ve. “Oarõ hete Colossospeve'ĝa Jesus'gareheve'ĝa. A'ereki Tupana'ga ra'uva ĝa arõheteuka ĝa pe,” ei ga pe mombe'gwovo.

9Nurã pendekokatua kwahavirẽ nane'ymi ore nhi'iĝi Tupana'ga pe pe ndepyga. Ga pe ore ei: Emombaragwahapavuka ti Colossospeve'ĝa pe enhimimbotarimova'ea. Embo'euka ti ĝa eja'uva pe tokwaha pa ti ĝa nhiremimbotarimova'ea javo, oro'e ore ga pe.

10A'ero ti ĝa ndekokatui nde javijitehe nde mbohoryheteavo jipi nehẽ. Ojipe'ĝa pe ti ĝa ndekokatupavi nehẽ no, oro'e ore Tupana'ga pe. Nane'ymi koji'i ti ĝa nde kwahakwahavi nehẽ no nahã Tupana'ga opota javo.

11Ikatu ndereaporoĝita popoakahetea ojipe'ĝa ndeaporoĝita popoakahetea hohe pa, oro'e ore Tupana'ga pe. Ndereaporoĝita popoakahetea javijitehe tuhẽ ti Colossospeve'ĝa ndeaporoĝita popoakahetea nehẽ no. A'ero ti nane'ymi ĝa nhimomiranami hahya pe onhimonha'ngae'yma nehẽ no. Hahyrame ĝa pe nehẽ po ti ĝa ndoryndoryvamo nehẽ no, oro'e ore Tupana'ga pe.

12Ĝa po ti e'i nde ve nehẽ no: “Apĩ, ndepyry hete nde.” A'ea ti ĝa ei nde ve nehẽ gaha nhanderuvete'ga javo, oro'e ore Tupana'ga pe. Nahanahã ti ĝa ndekokatupavi nehẽ nde ĝa pokogame, oro'e ore Tupana'ga pe. Pyry nhande ei Tupana'ga pe: Apĩ, ndepyry hete nde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki ga nhande mombyry nhanderekote'varuhua momboa nhande mongovo ĝwemimo'ẽharamo. Nurã kojahua'javamo nhande ve kiro gapyryva kwahava ĝwaramo. Ga pyri po ti nhande hoi nehẽ nhandejupa avuirama ojipe'ĝa pavẽi garemimo'ẽhara'ĝa pavẽi nehẽ. Pevo ti Tupana'ga pyryhetero nhande ve ĝa pe nehẽ no.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

13Nhande rekote'varuhuypyi Diabo'ga nhi'iĝa rendukatuavo ite'varuhuve'ga nhi'iĝa rendukatuavo. Nurã ko ypytunahivuhua'javamo nhande ve a'ea rupi. Aĝwamo Tupana'ga hendukatuukari nhande ve gwa'yra'ga nhi'iĝa ĝwemia'nguhetehara'ga nhi'iĝa. Nahã Tupana'ga imombigi Diabo'ga nhi'iĝa rendukatua ypytunareheve'ga nhi'iĝa rendukatua.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

14Tupana'ga ra'yra'ga nhande mbopiro'yi nhanderekote'varuhua hugwi imomboa omanomo ĝwaramo gwekoa reka'voguka. Nurã ga nohenonhukara'javi Tupana'ga pe nhanderekote'varuhua.

Cristo'ga oko ojipe'ĝa hohe pa okoypyavo ĝwaramo

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

15Ndihepiagi nhande Tupana'ga. A'ereki ga ndaha'oi. Tihepia reki nhande gara'yra'ga Cristo'ga. Cristo'ga ko Tupana'ga javijitehe. Jypya Cristo'ga oko. A'ea rupi ko ahã ve yvyakotyva'ea. Ahã ve yvyakotyve'ĝa no. Nurã Cristo'ga rekoi Tupana'ga rembiapoa hohe pa okovo ĝa nenonde okoypyavo ĝwaramo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

16A'ereki Tupana'ga oapopavuka Cristo'ga pe yvagipeve'ĝa yvagipeva'ea reheve yvyakotyve'ĝa ndeheve yvyakotyva'ea reheve. Oapopavuka ga ga pe aherembiepiagipyra aherembiepiagipyra'ĝa ndeheve aherembiepiagipyre'yma reheve aherembiepiagipyre'yma'ĝa ndeheve. Ga oapopavuka ga pe yvagipeve'ĝa nduvihava'ĝa ĝanduviha'vi'ĝa ndeheve ipopoakaheteve'ĝa ndeheve ipopoakaheteve'ĝandeheve'ĝa ndeheve. Ĝa nhaporemo omondomondouka ojipe'ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe opopoakahetero. Nahã Tupana'ga oapopavuka ĝahã mbatera reheve toapo pa ti jira'yra'ga ojive javo.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

17Cristo'ga oko ypy. Aerẽ ga oapo pa. Okoji pa garembiapoa ga herekoro ĝwaramo.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

18Cristo'ga rehe nhande jikogi. Ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga. Nurã nhande ei ga pe: Ga ko nhaneakaĝa. Xako nhande ganhi'iĝa rupi nhandekovo gareheva'ero. Nurã nhande ei nhandejive: Nhande ko Cristo'ga ra'oa. Gaha ombopyahu nhandereaporoĝita tuhu ti ĝa Tupana'ga pyri okovo avuirama nehẽ javo. Ga ti nhande mongoi pevo ore mombytavo nehẽ. A'ereki ga okwerava'javypy omanoa hugwi omanoa'jave'yma tako ti ji ĝa hohe pa mbatera hohe pa no huvihavuhuhetero javo.

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

19A'ereki a'ea pyry hete Tupana'ga pe garuva'ga pe. “Toko ti ga ji javijitehe,” ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga. “Toko ti ga ojipe'ĝa hohe pa mbatera hohe pa no ji ja,” ei ga gworygworyvamo.

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

20“Oko te'varuhu ĝa. Ndapotari ji ĝandekote'varuhua. Pyry ti ga manoi yva rehe ĝa ndepyga ĝa nhaporemo a'ero nehẽ,” ei ga. “Ga gwekoa reka'vogukaro ĝwaramo omanomo yva rehe ti ji yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita rerojijyi yvagipeve'ĝa ndeaporoĝita reheve ĝandeaporoĝita mohiĝatupava nehẽ. Nahã ti ji jirekokatuukari ĝa pe nehẽ Cristo'ga manoro ĝwaramo, ei Tupana'ga. Ga gwekoa reka'vogukaro ĝwaramo ti ji herojijyipavi yvyakotyva'ea yvagipeva'ea reheve imohiĝatupava nehẽ. Nahã ti ji jirekokatuukari a'ea pe nehẽ Cristo'ga manoro ĝwaramo,” ei Tupana'ga. Na tuhẽ reki. Cristo'ga omano yva rehe. Tupana'ga omohiĝatu pa.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

21-22Pehe Colossospeva'ero ymya'ĩ peko te'varuhu heikwehe. A'ero napehendupotari Tupana'ga nhi'iĝa ga arõe'yma pejikoty'are'yma ga pavẽi. Korogwe reki Tupana'ga pendeaporoĝita rerojijyi hendukatuuka pe me onhi'iĝa gara'yra'ga manoro ĝwaramo. Nahã ga pendeaporoĝita mohiĝatui ojirekokatuuka pe me. A'ero ga ei pe mombe'gwovo: “Pyry hete ĝa. Oko katu ĝa. Nahenonha'javi ji ĝandekote'varuhua ĝa pe. A'ereki mbatera ndojara'javi ĝa ndehe.” A'ea ga ei pe ndepiaga.

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da

23Penhimomirana ti Cristo'ga mombe'ua reroviaheteavo a'ero pejikoga ga rehe jipi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

pejipopoakaramo. Taperoviari ti hajiheva'ea. Ymya'ĩ Cristo'ga mombe'ua renduvame pe jikogi ga rehe heikwehe. Nurã pe ikwahavi javo: "Cristo'ga ti nhande rerohoi ojupi nhande mongovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ," pe'e pe herovia. Taperoviapigi ti a'ero! Yvyakotyve'ẽga pe nhaporemo ẽga Cristo'ga mombe'ui Cristo'ga ti nhande mongoi Tupana'ga pyri nehẽ javo. Jihi amombe'u a'ea ojipe'ẽga pe no. A'ereki ymya Tupana'ga e'i ji ve: "Eho ti Cristo'ga mombe'gwovo ẽga pe," ei ga ji ve.

Paulova'ea oporavyky pyryva'ea mombe'gwovo

24Pe Cristo'ga mombe'ua renduva ẽgwaramo ẽga imondoi hahyhetea ji ve. Kiro ji roryroryvamo reki a'ea rehe. Hahyrame ji ve ji ipo'rupavi hahya Cristo'ga py'rovo. Tahahy tuhẽ ahe ve. Apo'ru pa ji hahya Cristo'ga ra'oa repyga. Gara'oa a'e ko ji ẽga pe – kiroki ẽga ojiko Cristo'ga rehe.

25Ymya Tupana'ga ei ji ve: "Ekwahavuka ti ẽga pe – kiroki ẽga ojiko Cristo'ga rehe. Epoko ti ẽga imombe'upava nhinhi'iẽga Cristo'ga mombe'gwovo." A'ea ga ei ji ve pe pokoguka judeus'ẽgarũiva'ea pokoguka.

26Ymyahũ Tupana'ga ndokwahavukari ẽgwembiepiukaripyre'yma ymyahũva'ea pe ahera'yrava'ea pe no. Aẽgwamo reki ga ikwahavukari ẽgwemimo'ẽhara'ẽga pe ẽgwembiepiukaripyre'yma.

27Tupana'ga e'i: "Tokwaha pa ti nhiremimo'ẽhara'ẽga nehẽ. Cristo'ga ti topojyka pa yvyakotyve'ẽga nhaporemo judeus'ẽgarũive'ẽga vehevi nehẽ. Ẽga pojykarame ti ga ẽga nderuri ojupi ẽga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

mombytavo ji pyri avuirama opyryvamo ĝa pe nehẽ, ei ga. A'ea ji akwahavuka pota," ei Tupana'ga. "A'ea ko nhirembiepiukaripyre'yma ikatukatuhetea," ei ga ikwahavuka ĝwemimo'ẽhara'ĝa pe.
28Nurã Cristo'ga ore oromombe'u ĝa pe nhaporemo ĝa momoranduva pekwaha ti Cristo'ga javo. Nahã ore ga kwahavukari ĝa pe ĝanaĝanani. Ĝa mbo'ekwahapava ore ĝa mbo'ekatupavi Cristo'ga rehe tojiko hete ti ĝa Cristo'ga rehe okokatuheteavo javo. Nahã ore ĝa mbo'ekatui. A'ereki ore oro'e: Tikatu hete ti ĝa Tupana'ga rovai pyteri pe Tupana'ga nhi'iĝa kwahaheteavo Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo ĝa pavẽi.

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

29Nurã jihi no ji aporavyky hete Cristo'ga mombe'gwovo Cristo'ga popoakara po'ruavo ga ji mbopopoakahetero ĝwaramo.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

Colossenses 2

1Aporavyky hete ji nhi'ãĝataramo pe ndehe takwahavuka ti ji ĝa pe Tupana'ga nhi'iĝa javo. Jiporavykya pe pekwaha. Aporavyky hete ji nhi'ãĝataramo Laodicéiapeve'ĝa ndehe no – kiroki ĝa ojiko Cristo'ga rehe onhimono'ono'oĝa pevo tihendu Tupana'ga nhi'iĝa javo. Ojipe'ĝape'ĝa pe Jesus'gareheve'ĝa pe ti ji takwahavuka ganhi'iĝa no. Ĝa nhaporemo ndajirepiagi ve jira'oa kwahave'yma. Pe nhaporemo ndajirepiagi ve no.

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles

2Nhi'ãĝata ji pe ndehe ĝa ndehe no jiporavykyheteavo tokoveveuhua'javyme

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

ti ĝa javo. Jiyvyteri pe ji ei ipota pe me ĝa pe no: Tonhoarõ hete ti ĝa ovy'a ojogwehe. Tokwaha ti ĝa a'itituhẽva'ea. Po ĝa a'itituhẽva'ea kwahavi, a'ero koji'i ti ĝa Tupana'ga rembiepiukaripyre'yma'ga kwahahetei tuhẽ nehẽ. Garembiepiukaripyre'yma'ga ko Cristo'ga tuhẽ. A'ea nhaporemo ji apota javo jijapyakavo pe ndehe ĝa ndehe no jiporavykyavo.

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

3Ikatu hete Tupana'ga rembikwahava. Omombaragwaha pa ga. Onhimi nhande ve garembikwahava. Cristo'ga jate okwahavuka pa garembikwahava.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

4A'ea ji ei pe me pekwaha ti javo. Nurã ti pe napenhimoandyandyjukari ojipe'ĝa pe ĝa imombe'urame hajihea pe me nehẽ. Ikatu po pe me ĝa nhi'iĝaturame o'mbero. Tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe, a'e ji pe me.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

5A'ereki jireaporoĝita oko pe pyri ji rekoe'ymame pe pyri. Ikwahava pendekoa ji roryroryvamo. A'ereki pe peko katu pejohupe pejikoheteavo Cristo'ga rehe penhimboitavo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Nahanahã nhande xajikoty'a Cristo'ga pavẽi

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

6Pejiko pe Cristo Jesus'ga rehe heikwehe imomboruka pejikote'varuhua gaha ko nhanderuvihavuhuhetero javo. Na jitehe ti pejiko jitehe ga rehe xako katu ti nhandejikoty'a ga pavẽi javo.

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

7Nane'ymi ti peko Cristo'ga rehe pepohire'yma ga hugwi. Koji'i ti peko katu hendukatuavo ganhi'iĝa. Koji'i ti pejiko hete ga rehe pejikoty'a ga pavẽi. A'ea rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epafras'ga pe mbo'ei heikwehe nahanahã ti peko javo. Nane'ymi ti pe'jipe'ji Cristo'ga pe: “Ndepyry hete tuhẽ nde nhande ve.” A'ea ti pe'ji.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

8Penhimboko'i ti pejijupa. Tapenhimoandyandyjukari ti ojipe'ĝa pe. Ĝa ĝwendukatuuka pota pe me onhi'ĩtehea pe mbopohipota Cristo'ga hugwi. Imombe'gwovo o'mbea ĝa nhi'iĝatui pe me onhi'ĩteheavo pe moandyandyipota. A'ea ĝanemboypya tuhẽ ombojihu ojapyakateheavo gwakykwepohara'ĝa mbo'eavo hehe. “Nahanahã yvya hako yvaga pavẽi po rimba'e,” ei ahe. “Nahanahã ti xako,” ei ahe gwakykwepohara'ĝa mbo'eavo. Na rũi Cristo'ga remimbo'ea. Tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe a'ero. Cristo'ga hugwi ti tapenhimbopohirukari ĝa pe.

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

9Uvame yvya koty okovo Cristo'ga gwepiuka pa nhande ve Tupana'ga rekokatua gareaporoĝita. A'ereki ga oko Tupana'ga javijitehe.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

10Nurã pe pavẽi Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo Tupana'ga jikoty'ari pe pavẽi no. Tupana'ga pendeaporoĝita mbopyahui tuhẽ pe mboheaporoĝitakatukatuavo pe pokopava pe monhimomiranambava. Pyry hete pa pe me a'ero pe jikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi. Yvagipeve'ĝa nduvihava'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa nduvihava'ĝa omondomondouka ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão

opopoakahetero gwuvihavamo. Diabo'gapyriva'ea anhaĝa omondomondouka ojipea anhaĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe opopoakahetero gwuvihavamo no. Cristo'ga ki a'e te oko ĝa hohe pa a'ea hohe pa no nhanderuvihavuhuhetero.

11Judeus'ĝa okytiuka gwa'yra'ĝa nakwanhapi'ria ĝahã koi Tupana'gareheve'ĝa kiro javo. Cristo'ga ki a'e te omanoro ĝwaramo yva rehe omombo hete pendekote'varuhua ĝahã koi jireheve'ĝa kiro javo. “Tokote'varuhupotara'javyme ti ĝa a'ero kiro,” ei ga omanomo pe ndepyga. Nahã ojikoty'aro pe pavẽi Cristo'ga pendeaporoĝitatiruahũa mombigi pe jikogame ga rehe.

12Penhimobatizaukarame pe ei a'ero: “Ymyahũ Cristo'ga omano tamombo ĝandekote'varuhua javo. A'ero ĝa ga tymi. Omanorame Cristo'ga omombo jirekote'varuhua ji hugwi. Ga jikoty'aro ĝwaramo ji pavẽi jireaporoĝitatiruahũa opi a'ero.” Nahã pe ei penhimobatizaukarame. A'ea rupi pe ei no: “Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi ga mbopyahuavo. Na jitehe Cristo'ga pavẽi nhande jikoty'aro ĝwaramo Tupana'ga nhandereaporoĝita imbopyahui opopoakara pyvõ. A'ereki nhande xajiko Tupana'ga popoakara rehe,” pe'e pe penhimobatizaukarame.

13Ymya'ĩ pendeaporoĝita ndipyahui ve heikwehe. A'ea rupi Tupana'ga pe pe peko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

omanove'ĝa ja a'ero. A'ereki ga e'i: “Ji ve ko ĝa ambotehea imombigukare'yma ĝwaramo gweaporoĝitatiruahũa. Ji ndajikoty'ari ĝa pavẽi a'ero. A'ereki ĝa okote'varuhu,” ei Tupana'ga. Aĝwamo Tupana'ga ombopyahu pendeaporoĝita imomboa pendekote'varuhua nhaporemo Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo pe pavẽi. Ymyahũ Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi ga mbopyahuavo. Na jitehe Tupana'ga pendeaporoĝita imbopyahui.

14Ymya nhande nihendukatui ĝa Tupana'ga nhi'iĝa mombe'urame nahanahã ti ahe toko katu javo. Emo Tupana'ga ohy reki nhanderekote'varuhua mbojaragwera. A'ereki Cristo'ga omano yva rehe nhanderekote'varuhua momboa. Nurã Tupana'ga ei: “Ndatekwava'javi ĝandekote'varuhua mbojaragwera rehe kiro,” ei ga.

15Omanomo Cristo'ga imombigi Diabo'gapyriva'ea popoakara anhaĝa popoakara. Anhaĝa omondomondouka ojipea anhaĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe ipopoakaheteva'ea ipopoakaheteva'eareheva'ea pavẽi. Ipopoakara mombigipyra Tupana'ga hepiukapavi tuhẽ ojipe'ĝa pe Cristo'ga mbojirovia a'ea rehe.

16Nurã ti tapenhimbo'eukari ojipe'ĝa pe ha'oa rehe. A'ereki ĝa e'i jupe: “Ĝwiĝwia ahe ndo'ui. Ĝwiĝwia ahe to'u.” Tyhya pe ĝa ei: “Ĝwiĝwia ahe ndo'ui. Ĝwiĝwia ahe to'u.” Ĝa e'i: “Tokwaku ahe toryva

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

aporame ano nanani. Toapo ahe toryva jahya porame no ikwakuva. Nahanahã ahe toko sábado rupi ikwakuva," ei ĝa. A'ea rehe nhaporemo tapenhimbo'eukari ti ĝa pe.

17Ĝanemimbo'ea nhaporemo ko aere'ĩva'ea ra'angava nahanahã ti Cristo'ga rurame javo. Okorame ĝanemimbo'ea rehe ahe ikwaha'vi aerẽva'ea pyry hete ti nehẽ javo. Ahe ndokwahapavi reki. Ĝanemimbo'ea rehe ndatekwava'javi kiro. A'ereki Cristo'ga tuhẽ uripe reki. Nurã ojikogame ga rehe ahe ikwahahetei tokoa'javyme ti ahe ĝanemimbo'ea rupi a'ero javo.

18Taperoviari ti ga – kiroki ga e'i tehe: "Ji ko ako tehe. Nanhimbohetei ji. A'ea ti ahe te'i ji pavẽi," e'i tehe ga. "Tombohete ti ahe Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa okoteheavo ĝa ko jiruvihavuhuhete'ĝa javo. Nahã ti xa'e," ei ga ikwahave'yma. "Ahepia ji yvagipeve'ĝa," ei ga o'mbero. Omoandyandyi pota ga ahe jihi akwaha hete javo tehe. Ndokwahavi reki ga onhimboheteavo. Gareaporoĝita tiruahũ. Taperoviari ti ga. Ganhi'iĝa rupi pe ndekorame ga ndogwerekoukari pe me pyryva'ea Tupana'ga hugwi.

19Nanongara'ga ndojikoty'ari Cristo'ga pavẽi okoe'yma ganhi'iĝa rupi. Nhandejikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi ga pe nhande xa'e nhaneakaĝa. A'ereki Cristo'ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga. Ganhi'iĝa rupi nhandekovo ĝwaramo xa'e nhande: Nhande ko Cristo'ga ra'oa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhandejikoga Cristo'ga rehe. Nane'ymi Cristo'ga nhaneakaĝamo nhande pokopokogi nhande monhimbopopoaka nhande mbojogwerekokatuavo. Nahã Cristo'ga nhande pojykai hendukatuuka nhande ve Tupana'ga nhi'iĝa.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

20Cristo'ga omano tamombo ĝandekote'varuhua javo. Nurã Cristo'ga pavẽi pe jikoty'aro ĝwaramo pendeaporoĝitatiruahũa opi. Nurã pe ndekoi ojipe'ĝa ja rũi avo yvya koty ĝandeaporoĝitatiruahũrame. A'ereki nahã ĝanemimbo'ea e'i: "Nahanahã yvya hako yvaga pavẽi po rimba'e. Nahanahã ti ahe toko," e'i ĝanemimbo'ea. Peko pe ĝa ja rũi. Maranameuhũ pe ndekopotara'javi ĝanemimbo'ea rupi naerũ? Tapekoa'javi hehe.

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

21E'i: "Topyhygyme ti ahe ĝwiĝwia mbatera. To'uyme ti ahe tahepia javo. Topokogyme ti ahe hehe," e'i ĝanemimbo'ea.

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

22A'ea nhaporemo opa ahe i'urame. Kiroki opa ahe i'urame – a'ea pe nhaporemo ĝanemimbo'ea e'i. A'ereki nanongara rehe ko ĝa ojapyaka avo yvya koty. A'ea ko ĝanemimbo'ea.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

23Ojipe'ĝa ĝanemimbo'ea renduvypyrame po ĝa ei: "Pyry ĝanemimbo'ea. Okwaha hete ĝa Tupana'ga mboheteavo," e po ĝa. Ikwahave'yma ĝa ei a'ea ĝanemimbo'ea renduva. Tiruahũ reki ĝanemimbo'ea. A'ereki ĝwemimbotarimova'ea rehe ĝa oko nahanahã ahe ombohete Tupana'ga javo. Tupana'ga mbohete tehe reki ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe rũi ĝa ndekoi. Ĝanemimbo'ea renduvame po ĝa ei: “Pyry ĝanemimbo'ea ĝa erame: ‘Ahe nonhimbohetei hamo’,” e po ĝa. Ndapyryvi reki ĝanemimbo'ea. A'ereki ĝa onhimbohete reki javo. Ĝanemimbo'ea renduvame po ĝa ei: “Pyry ĝanemimbo'ea ĝa erame: ‘Ojipejipea pe ahe tonhimomirana onhimondoheteavo onhi'iĝa rupi. Ahe ndo'ui ĝwiĝwia ojipea no.’ Nahanahã ĝanemimbo'ea pyryva'ea,” e po ĝa henduva. Tiruahũ reki ĝanemimbo'ea. A'ereki a'ea rupi okorame ahe nonhia'ngukatui ojirekokatue'yma. A'iti a. Ndatekwava'javi ĝanemimbo'ea rehe. A'ereki ĝanemimbo'ea nomombigi aherekote'varuhua.

Colossenses 3

Nhandereaporoĝitatiruahũa; nhandereaporoĝitapyahua

1Tupana'ga ombogwera Cristo'ga gamanoa hugwi ga mbopyahuavo. Na jitehe pe pavẽi Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo Tupana'ga pendeaporoĝita mbopyahui. Pepota ti pyryva'ea yvagi pe Tupana'ga pyri a'ero. A'ereki pevo Cristo'ga oapy Tupana'ga pyri Tupana'ga johukoty rũi okovo nhanderuvihavuhuhetero.

2Penhimbovy'a ti pyryva'ea rehe yvagipeva'ea rehe. Yvyakotyva'ea rehe rũi ti penhimbovy'a.

3A'ereki pendeaporoĝitatiruahũa opi. Omanorẽ omanove'ĝa nonhimbovy'ara'javi yvyakotyva'ea rehe. Omanove'ĝa ja pe napenhimbovy'ara'javi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

yvyakotyva'ea rehe pendeaporoğitatiruahũa pigirẽ. Pe pavẽi Cristo'ga jikoty'aro ğwaramo pendeaporoğitapyahua hekokatui yvagi pe Tupana'ga pyri Cristo'ga pavẽi. Pevo Tupana'ga pendeaporoğitapyahua rereko katu pe me Cristo'ga reheve.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

4Cristo'ga pavẽi nhandejikoty'aro ğwaramo nhande reaporoğitapyahuro nhandekovo. Aerẽ po ti Cristo'ga ukwahavamo ua'java nehẽ. A'ero ti pe ukwahavamo ga pavẽi gakatukatua rerekovo nehẽ.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

5Nurã pemombi hete ti penhimimbotarimova'ea ite'varuhuva'ea pejipygwa'jave'yma hehe. Taperekoa'javi ti penhimbireko'ğarũive'ğa. Tapeakwahave'ymuhũa'javi ti ğa nderekote'varuhua'jave'yma.

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

Tapepotaruhua'javi ti ğa. Tapepotate'varuhui ti. Tapepotaruhua'javi ti ojipe'ğa apoa. A'ereki nahã pe ğambatera arõ Tupana'ga arõa hohe.

6Kiroki ğa nahã oko te'varuhu pota okoe'yma Tupana'ga nhi'iğa rehe – ğa ndehe Tupana'ga onhimonha'nga.

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

7Ğa ja pehe peko te'varuhu no heikwehe.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

8Ağwamo ti tapekote'varuhua'javi! Ağwamo ti pepohi pejikote'varuhua hugwi a'ero. Tapenhimonha'ngaa'javi ti. Tapenhimboahiva'javi ti. Tapetiruahũa'javi ti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tapembotegwetea'javi ti ojipe'ĝa. Tapenhi'ĩte'varuhua'javi ti ojipe'ĝa pe.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

9Tape'mbea'javi ti pejohupe. A'ereki pe pepohi pejeaporoĝitaymyana hugwi pejikote'varuhua'jave'yma.

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

10Pendeaporoĝita ipyahu aĝwamo. A'ereki ymya'ĩ Tupana'ga ombopyahu pendeaporoĝita pejikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe. Nane'ymi Tupana'ga pendeaporoĝita mbopyahua'jaa'javi koji'i ti ĝa toko ji ja ji kwahaheteavo javo.

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

11Ĝa ndokoa'javi nhande ve ojoatyatyvive'ĝa Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahurame. Nurã xa'ete'varuhuyme ti ojohupe orepyry ore pe hohe jave'yma. Judeusramo toro'ete'varuhuyme ti pe me judeus'ĝarũiva'ea pe. Judeus'ĝarũiva'ero tape'ete'varuhui ti ore ve judeusva'ea pe. A'ereki nhande ojo'ja judeusva'ea judeus'ĝarũiva'ea pavẽi Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahurame. Xa'ete'varuhuyme ti ojohupe orepyry ore pe hohe jave'yma. Po nhande tikytiuka nhanerakwanhapira nhande ko Tupana'gareheva'ero kiro javo, xa'ete'varuhuyme ti ojikytiukare'ỹve'ĝa pe. Po nhande ndiajikytiukari, xa'ete'varuhuyme ti ojikytiukave'ĝa pe. A'ereki nhande ojo'ja nhandejikytiukava'ea nhandejikytiukare'ỹva'ea pavẽi. A'ereki Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahu. Nhande ojo'ja pa: nhandegwyripeve'ĝa nhandegwyripeve'ĝarũive'ĝa pavẽi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

nhande'jave'ĝa hajiheve'ĝa pavẽi, ipiro'ye'ỹve'ĝa ĝa pavẽi – kiroki ĝa oporavyky ojive jate ipiro'yve'ĝa. Ĝa nhaporemo ojoatyatyvive'ĝa nhaporemo ndokoa'javi aĝwamo nhande ve. A'ereki nhande ojo'ja pa Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahurame. Cristo'ga rehe jate nhande xanhimbovy'a. Ga jate nhande hohe pa nhanderuvihavuhuhetero. Ga nhande pojyka pa.

12-13Nurã pejikovo Jesus'gareheva'ero ti peko katu. A'ereki Tupana'ga oko hete pe ndehe pe arõheteavo. Ga pe mo'emo'ẽ toko ti ĝa Jesus'gareheva'ero okokatuavo javo. Pejoporogwety po ti pe hamo hahyrame pe me nehẽ. Pepyry ti pejohupe. Tapenhimbohetei ti. Penhimoĝatyrõ ti. Penhimomirana ti penhimonha'ngae'yma pejikokatuavo pejohupe. Ojipe'ga rekote'varuhurame nde ve terehenonha'javi garekote'varuhua ejive. Nahã ti tapehenonha'javi pejikote'varuhua pejohupe. A'ereki imomborirẽ Cristo'ga nohenonha'javi pendekote'varuhua. Na jitehe ti tapehenonha'javi pejikote'varuhua pejohupe.

14Koji'i ji ei pe me: Penhoarõ hete ti no. Penhoarõheterame ti pe peko pa Tupana'ga ja. A'ea ga opota.

15Tupana'ga pe mbojogwereko katu. A'ero ti pejikokatuavo pejohupe pejeaporoĝita katu nahanahã nhande rekoi javo. A'ea Tupana'ga opota. Ymyahũ ga pe mo'emo'emba Jesus'gareheva'ero ĝa ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

tojogwereko katu pa javo. Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Ndepyry hete nde ore ve!” A'ea ti pe'ji ga pe.

16Nane'ymi pejapyaka hete ti Cristo'ga remimbo'ea rehe nhaporemo ikwahaheteavo garemimbo'ea toki hete peyvyteri pe ikwahyheteavo pe mombyrymbyryva pe mbo'embo'eavo. Penhombo'embo'e ti hehe penhomomoranduva. Penhimby'yi ti pehendu katu ti Cristo'ga nhi'iĝa javo. Penhimby'yi ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo Jesus'ga mombe'gwovo no imombe'gwovo ĝandekokatua ĝanemimombyryva nhande ve. Nahanahã ti penhimby'ymby'yi Tupana'ga pe ga mboheteavo ga rehe pejoryjoryvamo.

17Cristo Jesus'gareheva'ero ĝwaramo ti peko katu pejikovo ganhi'iĝa rupi peporavykyrame. Peko katu ti penhi'iĝame. Pendekoa rupi nhaporemo ti peko katu jipi ga mboheteavo penhinhi'iĝa Tupana'ga pe. “Ndepyry hete nde, Apĩ,” pe'ji ti ga pe. “Aĝwamo pyry hete ore ve. A'ereki nde orerekote'varuhua momboruka Jesus'ga manoro ĝwaramo ore ve. Ga ko orepojykaharete'ga ore pokoga a'ero.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe nhanderuvete'ga pe.

Ĝanembireko'ĝa; ĝanongapypeve'ĝa

18Kunhano peko ti penhimbireko'ĝa nhi'iĝa rehe pejikoty'aro ĝwaramo Cristo'ga pavẽi.

19Akwaimba'ero pearõ hete ti penhimbireko'ĝa nderekokatuavo ĝa a'nguavo penhimonha'ngae'yma ĝa ndehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

20Tay'riro pehendu katu ti pejuva'ĝa nhi'iĝa penhy'ĝa nhi'iĝa reheve. A'ereki nanongara rehe Cristo'ga onhimohẽ.
21Ĝanduvamo tapemonhimonha'nganha'ngaukari ti peja'yra'ĝa pejihe ja'javo ĝa pe ĝa mbo'erame ĝa monhimomboaka. Pe ĝa monhimonha'ngaukarame po ti ĝa okoveveuhu okoteheavo nehẽ ore ndorokwahavi hete javo.
22Ojipe'ĝapyriva'ero ipiro'ye'ỹva'ero pehendu katu ti ĝanhi'iĝa penhimboporavykyve'ĝa nhi'iĝa ĝa nhi'ĩpo'rupava. Peko ti ojipe'ĝa ja rũi. Opojykahara'ĝa gwepiagame ĝa oporavyky katu tianembohete ti ĝa javo. Ĝa gwepiage'ymame ĝa ndoporavykyi a'ero. Peko ti ĝa ja rũi. Pejipojykahara'ĝa pejepiagame ti peko ĝanhi'iĝa rupi. Ĝa pejepiage'ymame ti peko ĝanhi'iĝa rupi jitehe pejiporavykykatuavo. Cristo'ga rendukatuavo ĝwaramo pejeaporoĝita katu ti xaporavyky katu tuhẽ ti nhandepojykahara'ĝa pe javo.
23Peporavykyrame ti pejirokwa jipi peporavykykatupota pejikokatuavo pejoryjoryvamo. Penhi'iĝame ti pejirokwa jipi pejikokatuavo pejoryvamo. Pejikoa rupi nhaporemo ti pejirokwa jipi. Pe'ji ti pejiyvyteri pe: “Nhandeporavykykaturame nhandepojykahara'ĝa pe ĝa pokoga, Cristo'ga pe tuhẽ nhande xaporavyky katu ga pokoga,” pe'ji ti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

24"Cristo'ga nhandepojykaharete'ga, gaha ti nhande reroho yvagi pe pevo nhande mongovo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ." A'ea ti pe'ji pejiporavykykatuavo. Na tuhẽ ti ga okwepy katu pe me. A'ereki Cristo'ga pe tuhẽ pe peporavyky nhandepojykaharete'ga pe.

25Tapeporavykyte'varuhui ti. A'ereki ojo'ja yvyakotyve'ỹga ndekoi Tupana'ga pe. Kiroki ỹga oko te'varuhu – ỹga pe nhaporemo ti ga ei peko te'varuhu pe javo nehẽ.

Colossenses 4

1Ỹapojykaharamo pemondo katu ti pejipyrive'ỹga pe pejikokatuavo ỹga pe. A'ereki pe pereko pepojykahara'ga no. Ga ko Tupana'ga. Ga oko yvagi pe pepojykaharetero pendekoa repiapava. A'ea ikwahavame ti pereko katu pejipyrive'ỹga.

Koji'i Paulova'ea omoỹita Colossospeva'ea

2Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe jipi. Pejirokwa ti penhinhi'iỹga ga pe. Pe'ji ti ga pe no: "Ndepyry hete nde ore ve."

3Ji Cristo'ga mombe'urame ojipe'ỹga ji mondo cadeia pype tomombe'ua'javyme ti ga Cristo'ga javo ikwehe'i. A'ea pype ji rekoi aỹwamo. Penhi'iỹame Tupana'ga pe ti pe'ji: "Ymyahũ ahe ndokwahavi ve Cristo'ga nerembiepiukaripyre'yma'ga. Aerẽ nde ga kwahavuka pota yvyakotyve'ỹga pe. Marã po ti Paulo'ỹga ga mombe'ui? A'ereki tegwete ỹga pe imombe'uhava kiro. Ekwahavuka ti ỹga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

tomombe'u ĝa ga ojipe'ĝa pe.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe ore repyga.
4Pe'ji ti Tupana'ga pe: “Epoko ti Paulo'ga ĝa mbo'ekatukatuuka ga pe nenhi'iĝa rehe. A'ero ti ĝa ikwahahetei Cristo'ga mombe'ua.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe. Ji ambo'e katu po ĝa hamo.
5Kiroki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe – ĝapyteri pe ti peko katu katu ikwahava te'ite'varuhuyme ti ĝa nhande ve javo. Pemombe'umbe'u ti Cristo'ga ĝa pe jipi.
6Penhi'iĝatu ti ĝa pe pejikokatuavo ĝa pe hendupotaruka. A'ero ti pe ĝa pokokwahavi ikwahavuka ĝa pe nanani nehẽ.

Mbapavamo Paulova'ea okwatija Colossospeva'ea pe

7Tíquico'ga ti ji mombe'upavi pe me nehẽ nahanahã Paulo'ga rekoi javo. Ga ko nhaneirũ'ga ojikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe. Oroarõ hete ore ga. Oko hete ga Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Orojiko ore Tíquico'ga rehe a'ero. Ji pavẽi ga oporavyky katu nhandepojykaharete'ga pe Cristo'ga pe ga mombe'gwovo.
8Kiro ti ji Tíquico'ga mondoukari pe pyri nehẽ tomombe'u ti ga pe me jirekoa javo. Nahã ti ga pepy'a noĝatui pe mbohoryva'java nehẽ. Tokwaha ti ga pendekoa no.
9Pendeheve'ga Onésimo'ga ti ji amondouka pe pyri nehẽ no Tíquico'ga rupi nehẽ. Onésimo'ga ko nhaneirũ'ga no ojikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe. Oroarõ hete ore ga. Oko hete ga Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Orojiko ore Onésimo'ga rehe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

Tíquico'ga Onésimo'ga pavẽi ĝa memei ti omombe'u pa pe me nahanahã Paulo'ĝa ndekoi javo.

10Aristarco'ga omondouka onhi'iĝa pe me. Ga ko cadeia pype kiro ji pavẽi. Marcos'ga omondouka onhi'iĝa pe me no. Ga ko Barnabé'ga rendyrahẽa ra'yra'ga. Ga rurame pe pyri ti pejoryjory ga rehe imondovo ga pe, a'e jipe ko ji pe me. A'ea ji ea'javi kiro pe me.

11Josué'ga omondouka onhi'iĝa pe me no. Ga pe nhande ei Justo. A'ereki ga pyry hete. Aristarco'ga Marcos'ga pavẽi Josué'ga pavẽi – ĝa ko judeusramo oko ojikoga Cristo'ga rehe. Ĝa jate judeusramo oporavyky avo ji pavẽi toko ti Tupana'ga yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero javo. Ĝahã onoĝatu jipy'a ji pokoga.

12Pendeheve'ga Epafras'ga omondouka onhi'iĝa pe me no. Oporavyky ga Cristo'ga pe ga mombe'gwovo ojipe'ĝa pe. Nane'ymi ga nhi'inhi'ĩhetei Tupana'ga pe pe ndepyga. Tupana'ga pe ga ei jipi: “Epoko ti Colossospeve'ĝa,” ei ga Tupana'ga pe. “Nurã ti ĝa jikohetei Cristo'ga rehe opohire'yma ga hugwi okokatuheteavo nehẽ. A'ero ti ĝa ikwahapavi tuhẽ neremimbotarimova'ea nde nhi'ĩpo'rupava,” ei ga Tupana'ga pe jipi.

13A'iti a. Ojirokwa hete ga javo Tupana'ga pe pe ndepyga jipi ojipeva'epeve'ĝa ndepyga cidadespeve'ĝa ndepyga no Laodicéiapeve'ĝa Hierápolispeve'ĝa. Garemimbotarimova'ea pe me ji akwaha.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

14Lucas'ga omondouka onhi'iğa pe me. Ga ko ore pohano okovo oreremiarõhetehara'ga. Demas'ga omondouka onhi'iğa pe me no.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

15Pemombe'u ti nhaneirũ'ğa pe – kiroki ğa oko cidade de Laodicéia pe. Ğa ko nhaneirũ'ğa ojikoga ğwaramo Cristo'ga rehe. Ğa pe ti pe'ji Paulo'ğa omondouka onhi'iğa pe me javo. Pemombe'u ti Ninfa'ga pe no Paulo'ğa omondouka onhi'iğa nde ve javo. Ğa pe no – kiroki ğa ojatyka Ninfa'ga ronga pe tihendu Tupana'ga nhi'iğa javo – ğa pe ti pemombe'u no.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

16Pemonhi'ĩ ti pejohupe nhirembikwatijarukara tihendu ti Paulo'ga nhi'iğa nhandejive javo. Imonhi'iğirẽ nhirembikwatijarukara ti pemondo cidadepeve'ğa pe Laodicéiapeve'ğa pe. Tohendu ti ğa nhinhi'iğa pe me no. Akwatijaruka ji ojipea nhinhi'iğa mondovouka Laodicéiapeve'ğa pe oji'i. Imonhi'iğirẽ ojohupe tomondo ti ğa pe me tomonhi'ĩ ti ğa ojohupe javo. Pemonhi'ĩ ti a'ero pejohupe ikwahava nhinhi'iğa ğa pe.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

17Pe'ji ti Arquipo'ga pe: “Cristo'ga nhandepojykaharete'ga ko e'i nde ve raikwehe: ‘Nahanahã ti ji nhi'ĩpo'ru pa,’ e ko ga nde ve raikwehe. Enhi'ĩpo'ru pa ti ga a'ero.” A'ea ti pe'ji Arquipo'ga pe.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

18Ji tuhẽ kiro ikwatijari jipovo inoğa nhinhi'iğa imondovouka pe me. Tapemoka'nhymi ti jirekoa cadeia pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Kiro ji ei: Tomombyry ti Tupana'ga pe me,
a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR
Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos
vós, mencionando-vos em nossas orações
e, sem cessar,

3 recordando-nos, diante do nosso Deus e
Pai, da operosidade da vossa fé, da
abnegação do vosso amor e da firmeza da
vossa esperança em nosso SENHOR Jesus
Cristo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Primeira Epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

1Três ore rekoi ikwatijaharamo pe me: Jihi
Pauloramo Silas'ga pavẽi Timóteo'ga
pavẽi. Kiro ore ikwatijarukari
imondovouka pe me cidade de Tessalônica
pe – perope peko Tupana'gareheva'ero
nhanderuvete'gareheva'ero pejikovo Jesus
Cristo'gareheva'ero
nhandepojykaharete'gareheva'ero. Kiro
ore ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti
tomombyry pe me Jesus Cristo'ga pavẽi
nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoğatu ti
ğa pepy'a, oro'e ore pyryva'ea pota pe me.

Ojiko Tessalônicapeva'ea Tupana'ga rehe okokatuavo

2Oronhi'iğame Tupana'ga pe ore ei jipi: —
Ore roryroryvamo Tessalônicapeve'ğa
ndehe nhaporemo. A'ereki nde ğa
mombyry. A'ero ore ei nde ve: Ndepyry
hete nde. A'ea ore ei Tupana'ga pe.
3Noromoka'nhymi ore pendekoa
Tupana'ga nhi'iğa rupi. A'ea
mombe'gwovo ore ei ga pe: —
Tessalônicapeve'ğa oporavyky Jesus'ga
mombe'gwovo ğa pe, oro'e ore ga pe pe
mombe'gwombe'gwovo jipi. A'ereki ğa
ojiko nde rehe, oro'e ore. Oarõ hete ğa
ojikotyve'ğa nhaporemo. Nurã ğa ğa
pokopokogi ğa nderekokatuavo. A'ereki ğa
nde arõ hete, oro'e ore Tupana'ga pe.
Onhimomirana ğa mbatera rahya pe
opohire'yma nde hugwi
orepojykaharete'ga rura pota jipi Jesus

New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Cristo'ga rura pota, oro'e ore Tupana'ga pe nhanderuvete'ga pe pe mombe'gwombe'gwovo jipi.

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

4Oreirũa ko pe. Tupana'ga pe mo'emo'ẽ ojive pe arõheteavo. A'ea ore orokwaha.

5Noronhi'ĩtehei ore pe me pyryva'ea mombe'urame Jesus Cristo'ga mombe'urame ikwehe'i. A'ereki Tupana'ga ra'uva ore moirũ. Gara'uva gweroviaruka pe me a'ero oreremimombe'ua. Imombe'urame pe me ore ei oroyvyteri pe: Tupana'ga ore pojykai ore moiruamo heroviaruka ga pe, oro'e ore. A'ereki pe pekwaha orerekokatuagwera ore ruvame pe pyri. Nahã ore rekoi tojiko ti Tessalônicapeve'ga Jesus'ga rehe javo ikwehe'i.

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

6Oro pe, Tupana'ga nhi'iga renduvame orereaporoĝita rupi pe hoi ikwehe'i. Jesus Cristo'ga reaporoĝita rupi pe hoi. Ojipe'ga jigwarairame vehevi pe ndehe pe heroviari oreremimombe'ua pendoryndoryvamo. A'ereki Tupana'ga ra'uvapyryva pe mbohory.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

7A'ero Jesus Cristo'gareheve'ga – kiroki ga u Macedôniapeve'ga gwyri pe Acaiapeve'ga gwyri pe no – pemombe'ua renduvame ga epavi: “Xako ti Tessalônicapeve'ga javijitehe,” ei ga.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8Pevove'ga jate rũi okwaha pejikoga Tupana'ga rehe. A'ereki ga pe mombe'umbe'u pa irupeve'gave'ga pe. A'ero ga henduvi Jesus Cristo'ga mombe'ua. A'ereki ga pe nhaporemo ga omombe'u nahanahã Tessalônicapeve'ga

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

jikogi Tupana'ga rehe javo. Nurã ore noromombe'ui a'ea ĝa pe. A'ereki ĝa okwahapavipe.

9Ĝa tuhẽ omombe'u orehoa pe pyri. Ĝa e'i: "Nahanahã Paulo'ga Jesus Cristo'ga mombe'ui Tessalônicapeve'ĝa pe Silas'ga pavẽi Timóteo'ga pavẽi no ohorame cidade de Tessalônica pe heikwehe," ei ĝa. "Hendukaturame ĝanemimombe'ua Tessalônicapeve'ĝa herojijyjijyi ojeaporoĝita imondovo imohina Tupana'ga rehe. Opohi ĝa ĝwemimbohetehara hugwi ha'angava hugwi a'ero," ei ĝa. "Avuiramave'ga rehe Tupana'ga rehe ĝa jikogi ga nhi'ĩpo'ruavo a'itituhẽve'ga nhi'ĩpo'ruavo," ei ĝa.

10"Ĝa Tupana'ga ra'yra'ga rura pota tuhu ti ga nhande koty yvaga hugwi javo Jesus'ga," ei ĝa pe mombe'gwombe'gwovo. Gaha Tupana'ga ga mbogwera gamanoa hugwi. Jesus'ga nhande mbopiro'yi hahyheteaĝwama hugwi – kia po ti Tupana'ga omondo ahe ve aherekote'varuhuro ĝwaramo. A'ereki ga ndopotariuhu aherekote'varuhua.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança

1 Tessalonicenses 2

Paulova'ea oporavyky Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwovo

1Ndorojotehei ore pe pyri ikwehe. A'ea pehe tuhẽ pekwaha. A'ereki pe pejiko Tupana'ga rehe oreirũramo ore imombe'urame ganhi'iĝa pe me.

2Ymya ore pytaahi'vi cidade de Filipos pe ikwehe. Aerẽ Filipospeve'ĝa jigwarajuhu ore rehe. Onhi'ĩteuhu ĝa ore ve no ore

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

mbotegweteavo. A'ea pe pekwaha. Aerẽ ore hoi ĝa hugwi orovahema pe pyri cidade de Tessalônica pe ikwehe'i. Ore ruvame pe pyri ojipe'ĝa nohendupotarihu Tupana'ga nhi'iĝa no. Emo Tupana'ga ore moirũ ore pavẽi ojikoty'a. Nurã ore ndoropojihuvi ĝa Tupana'ga nhi'iĝa mombe'ukatuavo pe me Cristo'ga omano pe ndepyga javo.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

3A'itituhẽva'ea ore ei imombe'ukatuavo Tupana'ga nhi'iĝa pe me ikwehe'i pe motetirũpotare'yma. Opogwereko katu orokote'varuhue'yma pe me. Nopomoandyandyi ore pehe.

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

4Ymya Tupana'ga ei oyvyteri pe kako: “Paulo'ĝa ko ahembojikohara'ĝa ojihe upa. Pyry ko Paulo'ĝa imombe'ui nhinhi'iĝa Cristo'ga mombe'gwovo nehẽ,” ei Tupana'ga. Nurã ore imombe'ui ganhi'iĝa. Torombohory ti ojipe'ĝa javo rũi ore imombe'ui ganhi'iĝa. A'ea ore imombe'ui Tupana'ga ti torombohory javo. A'ereki gaha okwaha hete orereaporoĝita.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

5Tupana'ga nhi'iĝa mombe'urame ore noronhi'iĝatutehei pe me tonhimohẽ ti ĝa nhande rehe okovo nhanenhi'iĝa rehe jave'yma. A'ea pe pekwaha. Ndoro'eangavi oroyvyteri pe: Timombe'u ti Tupana'ga nhi'iĝa ĝa pe. A'ero po ti ĝa imombyryvi nhande ve nehẽ. A'ea rũi ore ei. A'ea Tupana'ga okwaha orereaporoĝita kwahava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

6Ndoro'ei ore: Torembohete ti. A'ea rũi ore ei pe me. Ojipe'ĝa pe ndoro'ei no.

7Po ore ei a'ea hamo nhande ve ti ĝa tombuhu javo hamo, a'ero po pyryvamo hamo. A'ereki ore Cristo'ga moirũharamo oroko. Ahey'ĝa gwereko katu gwa'yra'ĝa onhyromo. Ahey'ĝa javijitehe ore pe nderekokatui orenhyromo ikwehe'i.

8Opoarõ hete ore orokovo. Nurã ore imombe'upotahetei pe me Tupana'ga nhi'iĝa Jesus Cristo'ga mombe'ua ikwehe'i. Opopoko pota hete ore no. A'ereki ore orovy'a hete pe ndehe.

9Napemoka'nhymi tuhẽ pe oreporavykyagwera. Oroporavyky hete ore arimo ypytunimo no ikwehe'i. Ore tuhẽ oropyhy orojive mbatera. Nurã ore ndoro'ei pe me pembuhu tehe ore ve javo. Nahã ore rekoi imombe'urame pe me Tupana'ga nhi'iĝa Jesus Cristo'ga mombe'gwovo ikwehe'i.

10Cristo'gareheva'ero pe pekwaha orerekokatua ore ruvame pe pyri ikwehe'i. A'ea Tupana'ga okwaha no. Pe me ore pyryvamo. Nurã tegwete ojipe'ĝa nemimbojahava ore rehe.

11-12Aheruva'ĝa gwa'yra'ĝa mbo'e katu. Aheruva'ĝa ja ore pe mbo'ekatui pe napenani pe mbohoryva Tupana'ga rehe ikwehe'i. Oro'ero'e hete pe me ikwehe'i: Peko katu ti Tupana'ga mbohoryva jipi. Gaha e'i pe me: “Tuhu ti ĝa upa ji pyri nhirendy'java pyri no,” ei ga. “Ji tuhẽ tako ĝanduvihavamo,” ei ga pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para,
incessantemente, dar graças a Deus: é que,
tendo vós recebido a palavra que de nós
ouvistes, que é de Deus, acolhestes não
como palavra de homens, e sim como, em
verdade é, a palavra de Deus, a qual, com
efeito, está operando eficazmente em vós,
os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes
imitadores das igrejas de Deus existentes
na Judéia em Cristo Jesus; porque também
padecestes, da parte dos vossos patrícios,
as mesmas coisas que eles, por sua vez,
sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o
SENHOR Jesus e os profetas, como
também nos perseguiram, e não agradam
a Deus, e são adversários de todos os
homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos
gentios para que estes sejam salvos, a fim
de irem enchendo sempre a medida de
seus pecados. A ira, porém, sobreveio
contra eles, definitivamente.

13Oreremimombe'ua renduvame pe ei
ikwehe'i: “Yvyakotyve'ĝa rũi
omombe'uuka Paulo'ĝa pe. Tupana'ga tuhẽ
omombe'uuka ĝa pe,” pe'e pe. Na tuhẽ.
Tupana'ga nhi'iĝa tuhẽ ore imombe'ui pe
me ikwehe'i. A'ero ganhi'iĝa herojijyjijyi
pendeaporoĝita pe mombyryva okwahyro
pe ndehe pe jikogame ga rehe. Nurã ore ei
Tupana'ga pe jipi: —Pyry hete
Tessalônicapeve'ĝa hendukatui nenhi'iĝa,
oro'e ore ga pe.
14Pehe oreirũramo peko Jesus'gareheve'ĝa
ja judeus'ĝa ja – kiroki Judéiapeve'ĝa ojiko
Cristo Jesus'ga rehe onhimono'oĝa
tihendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa javo.
A'ereki judeus'ĝa nde'yja'ĝa ndopotari
ĝajikoga Jesus Cristo'ga rehe
okote'varuhuavo ĝa pe. Na jitehe
pende'yja'ĝa ndekote'varuhui pe me
ipotare'yma pejikoga Jesus Cristo'ga rehe.
15Ymyahũ judeusva'ea ojuka Tupana'ga
nhi'iĝa mombe'uharava'ea. Aerẽ judeus'ĝa
Cristo Jesus'ga jukai
nhandepojykaharete'ga jukai. Aĝwamo ĝa
jigwarajuhu ore rehe ore mondovo
cidades hugwi. Tupana'ga ndopotariuhu
ĝandekote'varuhua. Okouhu ĝa ojipe'ĝa
ndehe nhaporemo ĝa arõe'yma.
16A'ereki ĝa ore mombi pota ore Jesus
Cristo'ga mombe'urame ĝa pe. Omombi
pota ĝa orenhi'iĝa tojikogyme
judeus'ĝarũive'ĝa ga rehe javo. Ymyahũ
judeus'ĝa omombipembipeuhua'jaa'ja
Tupana'ga py'a ojihe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

okote'vate'varuhuavo. Kiro mbapava ĝandekote'varuhua reki. A'ereki Tupana'ga ndipygwa'javi a'ero onhimonha'ngavo ĝa ndehe kiro.

Ojivy pota Paulova'ea Tessalônicapeva'ea repiaga'java

17Ĝa oromboja'ogame pe hugwi norombegwei orojirokwaheteavo xaho ti oreirũ'ĝa ndepiaga javo novĩa ikwehe'i. A'ereki ore pe ndepiaga'u hete. Tegwete orehoa reki. Emo ore nopomoka'nhymi.

18Pe pyri ore hopotari. Ji tuhẽ a'ea'e tajivy ti Tessalônicapeve'ĝa pyri javo novĩa. Emo Satanás'ga norembojivyrukari pe pyri.

19A'iti tuhẽ ore pe ndepiapotari. A'ereki ore oroko pe ndehe. A'ero po ti Jesus Cristo'ga rura'javame ore ei: Orereheve'ĝa Tessalônicapeve'ĝa ojiko hete nde rehe, oro'e ti ore nehẽ. A'ea rupi po ti pe ore mbohoryvi Jesus Cristo'ga pyri nehẽ. Pe ndehe po ti ga ore mbohetei nehẽ pe pembojikoguka ĝa ji rehe javo. Pe tuhẽ po ti nahã ore ve nehẽ nhande amame nhandepojykaharete'ga rovai pyteri pe nehẽ.

20A'ereki pehe ore mboukwaha. Pehe ore mbohory.

1 Tessalonicenses 3

1Tegwete orepy'a rukatua oji'i. A'ereki ore orokwaha pota pendekoa. Nurã ji ei Silas'ga pavẽi Timóteo'ga pavẽi: Timondouka ti ĝa mo Tessalônicapeve'ĝa pyri, oro'e ore orojohupe. Ore

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhomonhi'imbavame ji ei Silas'ga pavẽi: Xapyta ti nhande tehe cidade de Atenas pe.

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

2Ore Timóteo'ga mondouka pe pyri a'ero oji'i. Ga ko nhaneirũ'ga. A'ereki ga ojiko Jesus Cristo'ga rehe. Ymya'ĩ Tupana'ga ga mbuhuruka ore pyri. “Gaha tomombe'u Cristo'ga no,” ei Tupana'ga. Nurã ga ore moirũi Cristo'ga mombe'ua mombe'gwovo. Timóteo, oro'e ore ga pe oji'i, eho ti a'ero Tessalônicapeve'ĝa pyri. Ere ti ĝa pe tojikopigyme ti Jesus Cristo'ga rehe javo. Koji'i ti embohory ĝa Jesus'ga rehe.

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

3Ere ti ĝa pe tomynhyme ti ĝapy'a ojipe'ĝa jigwarajuhurame ĝa ndehe, oro'e ore ga pe ga mondovo pe pyri. A'ereki pe tuhẽ pekwaha Tupana'ga remimbotarimova'ea nhande ve. Ga e'i: “Kiroki ĝa ojiko ji rehe – ĝa ndehe nhaporemo po ti ojipe'ĝa jigwarajuhu nehẽ,” ei Tupana'ga.

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

4Orojuvame pe pyri ore ejipei pe me ikwehe'i: Aerẽ ti ojipe'ĝa jigwarajuhu nhande rehe nehẽ, oro'e ore pe me. Na tuhẽ reki. A'ereki ĝa okouhu nhande rehe nhande arõe'yma. A'ea pe pekwaha.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

5Akwaha ko ji hahyrame pe me oji'i. Nurã tegwete jipy'a rukatua. A'ero ji ei Timóteo'ga pe oji'i: Eho ti Tessalônicapeve'ĝa pyri. A'ereki ji akwaha pota ĝajikoga Jesus Cristo'ga rehe, a'e ji. Mara'ngu po Diabo'ga ojiroviaruka ĝa pe? Mara'ngu po ĝa opohia Jesus Cristo'ga hugwi a'ero? Po ĝa Diabo'ga reroviari, a'ero po ore poravykytehei Jesus Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

mombe'gwovo ĝa pe raikwehe'i, a'e ji ga pe.
6Nurã Timóteo'ga hoi pe ndepiaga oji'i. Korogwe reki ga jivyri pe hugwi ua pyryva'ea mombe'gwovo ore ve. A'ereki ga e'i: “Tessalônicapeve'ĝa ndopohiri Jesus Cristo'ga hugwi ojikoheteavo Tupana'ga rehe,” ei ga ore ve. “Onhoarõarõ hete ĝa onhimongyavo no,” ei ga. “Ĝa nhande arõarõ hete jitehe. Omondo hete ĝa ojeaporoĝita imohina nhande rehe jipi,” ei ga. “Nhande repiapotarahi ĝa jipi. Ehepia ko nhande ĝa ndepiapotari jipi. Na jitehe ĝa nhande repiapotarahivi no,” ei ga pe mombe'gwombe'gwovo ore ve.
7Tu katu orepy'a kiro pe ndehe a'ero. A'ereki pe pejiko jitehe Tupana'ga rehe. Mbatera rahya orokwaha hete jipi. Ojipe'ĝa ojigwarai ore rehe no. Emo Timóteo'ga uhu pe mombe'gwovo ore ve ore mbohoryoryva.
8Pe jikohetero ĝwaramo nhandepojykaharete'ga rehe Jesus'ga rehe ore kwerava'javi orerory roryvamo!
9A'ero ore norombohetepigi tuhẽ Tupana'ga pejikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe. Oro'e hete ore Tupana'ga pe: —Orerory hete ore nde rehe. A'ereki Tessalônicapeve'ĝa ojiko nde rehe jipi. Ndepyry hete nde ĝa mbojikoguka ejihe ore mbohoryva, oro'e ore Tupana'ga pe.
10Arimo ore nhi'ĩhetei Tupana'ga pe ypytunimo na jitehe no. —Ore mondoa'ja ti Tessalônicapeve'ĝa pyri, oro'e ore ga pe. Ĝanembikwahave'yma rehe ore ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

mbo'epotari ĝa mbojikoga nde rehe koji'i ti ĝa tojiko hete javo, oro'e ore Tupana'ga pe.

11Nhanderuvete'ga Tupana'ga tuhẽ ti torererohouka pe pyri nhandepojykaharete'ga pavẽi Jesus Cristo'ga pavẽi, oro'e ore pe me.
12Igwaigwavete ti nhandepojykaharete'ga tapemonhoarõheteuka, oro'e ore. Toarõheteuka ti ga pe me ojipe'ĝa nhaporemo, oro'e ore. Opoarõ hete ore. Na jitehe ti Jesus Cristo'ga toarõheteuka ĝa pe me, oro'e ore.
13Nahã ti Jesus Cristo'ga tapepoko pe mbojikoheteavo ojihe pe mombyryva nehẽ. A'ero pe amame nhanderuvete'ga rovai pyteri pe Tupana'ga rovai pyteri pe po ti ga ei pe me nehẽ: “Ndojari tuhẽ ite'varuhua pe ndehe.” A'ea tuhẽ po ti ga ei pe me nehẽ Jesus Cristo'ga rura'javame ĝwemimo'ẽhara'ĝa pavẽi nhaporemo.

1 Tessalonicenses 4

Paulova'ea e'i nahã ahe tomonhimohẽ Tupana'ga ojihe javo

1Oromombe'u ore Jesus Cristo'ga pe mbo'eavo ga rehe ikwehe'i nahanahã ti peko katu Tupana'ga monhimohema pejihe javo. A'ero nahã pe ndekokatui. Igwaigwavete ore ehetei kiro pe me: Koji'i ti peko katu Tupana'ga monhimohema pejihe. A'ea ore ei pe me Jesus'ga repyga. A'ereki Jesus'ga nhandepojykaharete'ga ojikoty'a nhande pavẽi nhande mbo'eavo a'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

2Pe pekwaha oreremimbo'ea – kiroki a'ea rehe ga ore mbo'e pembo'e ti ĝa a'ea rehe javo.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

3Kiro Tupana'ga remimbotarimova'ea pe me. A'ea mombe'gwovo ga ei: “Peko pyry hete ti jireheva'ero,” ei ga pe me. “Tapejihe'ari ti ite'varuhua rehe,” ei ga. “Tapejiavykyukari ti penhimbireko'ĝarũive'ĝa pe. Tapeavykyi ti penhimbireko'ĝarũive'ĝa,” ei ga pe me.

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

4“Pekwaha ti penhimbovyvya pejeaporoĝitakaturo. Peko pyry pa ti pejikovo nhinhi'iĝa rupi ji monhimohema pejihe. A'ero po ti hajiheve'ĝa pe mbohete nehẽ no pyry ĝa javo pe me.

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

5Ndoakwahavihu judeus'ĝarũive'ĝa gentios'ĝa – kiroki ĝa ndokoi ji rehe,” ei Tupana'ga. “Ojogwereko te'varuhu ĝa ojopotaheteavo. Ĝa ja rũi ti peko,” ei ga pe me.

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

6“A'ea pe ji ei a'ero. Tapemoandyandyi ti ojipe'ĝa ĝanembireko'ĝa nderogwove'ỹ pejive pejikote'varuhue'yma,” ei Tupana'ga pe me. Nanuhũ pe ndekote'varuhurame ti nhandepojykaharete'ga ĝa ndepygi pe ndehe nehẽ. A'ea rehe ore opomomorandu hete pekwaha ti javo ikwehe.

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

7Nhande mo'emo'ẽrame ojive Tupana'ga ei: “Toko katu ti ĝa. Toko pyry ti ĝa,” ei ga. Peko te'varuhu ti javo rũi ga ei nhande mo'emo'ẽrame ojive.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

8A'ero ĝa – kiroki ĝa nohendupotari oreremimombe'ua – yvyakotyve'ga jate rũi ĝa nohendupotari. Tupana'ga ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

nohendupotari. Gaha omondo gwa'uva pe pyri pyryva'ea pe pyri.

9Ndakwatijari ti ji pe me kiro penhoarõ hete ti javo. A'ereki Tupana'ga tuhẽ pe mbo'e jipe a'ea rehe.

10Pe pearomba tuhẽ penhiirũ'ga Jesus'gareheve'ga – kiroki ga u pegwyri pe nhaporemo Macedôniapeve'ga gwyri pe. Igwaigwavete ti pearõarõ hete oreirũramo, oro'e hete ore a'ero.

11Pejirokwa ti pejikokatuavo. Peko jate ti ojipe'ga pyteri pe. Tapehopehoi ti ojipe'ga pyri ga ndehe peangaangae'yma. Pe tuhẽ ti peporavyky katu pejive. Ojikwe ore ei a'ea pe me ikwehe'i.

12Peporavyky ti, oro'e ore. A'ero po ti ga ei nehẽ – kiroki ga ndojikogi Jesus Cristo'ga rehe – gahã e'i: "Pyry hete reki Jesus'gareheve'ga. A'ereki ga oporavyky hete ipyhyga mbatera ojive oporanduve'yma," e po ti ga pe mboheteavo nehẽ. Pe poravykyrame po ti mbatera nomominagwami pe hugwi nehẽ.

Nhandepojykaharete'ga ti uhura'ja nehẽ

13Ore torokwahavuka pota pe me oreirũa pe nahanahã Jesus Cristo'gareheve'ga manorame javo. A'ero po ti pe napenhimongoveveuhui pejehe'oe'yma ahe rehe. Ga ja rũi ti peko – kiroki ga ndojikogi Jesus Cristo'ga rehe. A'ereki ga ndovy'ari ojehe'gwovo ahe rehe ndovyri po ti ahe nehẽ javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

14Omano Jesus'ga raka'e. Aerẽ ga vyri gwyvya hugwi okwerava'java. A'ea nhande heroviari. Nurã po nhande ei heroviaheteavo hamo: Na jitehe ti omanove'ỹga pe nehẽ. Tupana'ga ti ombuhuruka omanove'ỹga Jesus Cristo'ga reheve nehẽ – kiroki omanove'ỹga ojiko Jesus Cristo'ga rehe omanorame. A'ea po nhande heroviari hamo.

15Kiro po ti ore imombe'ukatui pe me omanove'ỹga jiupirãgwama yvagi pe. Nhandepojykaharete'ga omombe'u a'ea ore ve. Po ti nhande niamanoi ve nehẽ nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga rura'javame yvya koty nhande koty nehẽ, a'ero ti nhande ndiahoi tuhẽ omanove'ỹga jiupira renonde nehẽ nhandehorame Jesus Cristo'ga rovatiamo nehẽ.

16Nhandepojykaharete'ga tuhẽ ti ga rura'javi nehẽ yvaga hugwi ojyva nehẽ Jesus Cristo'ga. Ojyvame ti ga onhi'iỹga mbuhuhetei nhande koty nehẽ. Ohapukai ti Tupana'gapyrive'ỹga nduvihavuhu'ga nehẽ. Tupana'ga apoa trombeta ti onhi'ĩ nehẽ no. A'ero ti omanove'ỹga vyri na'ẽ gwyvya hugwi okwerava'java nehẽ – kiroki omanove'ỹga ojiko Jesus Cristo'ga rehe omanorame.

17A'ero ti Tupana'ga nhande manoe'ymame nhande pyhypavi okwerava'jave'ỹga ndeheve nhande rerogwovo Jesus Cristo'ga rovatiamouka nehẽ. Nahã ti ga nhande mono'ono'oỹgi okwerava'jave'ỹga ndeheve yvaỹatiỹga pype nehẽ Jesus Cristo'ga rovatiamouka yvatea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

gwyra koty nehẽ. A'ero ti nhande ruvi Jesus Cristo'ga pyri avuirama nehẽ.
18Tapenhimongoveveuhui ti Jesus Cristo'gareheve'gã manorame a'ero. Pe'ji ti pejohupe: “Pekwahava'ja ti Paulo'ga remimbo'eagwera nhande ve. A'ereki ga e'i: ‘Aerẽ ti Jesus Cristo'ga rura'javi omanove'gã mbovya nehẽ ojiheva'ea mbovya ahe mbogwerava'java nehẽ,’ ei Paulo'ga nhande ve,” pe'ji ti pejohupe nehẽ. Nahã ti penhombohory inoãgatuavo pejipy'a.

1 Tessalonicenses 5

Xanhimboavujikwe ti nhandepojykaharete'ga rura pota

1Marã po ti ji ikwatijari pe me Jesus Cristo'ga rura'jahavagwama rehe? A'ereki a'ea rehe pe pekwahavipe aerẽ po ti ga ruri yvya koty nhande koty nehẽ javo.
2A'ereki pe tuhẽ pekwaha hete nahã: Ahe ndokwahavi iporomive'ga ruragwama aheronga pype ypytunimo ga mboha'uve'yma. A'ereki iporomive'ga nomombe'ui ahe ve. Na jitehe ahe ndokwahavi Jesus Cristo'ga rura'jahava maname po ti ga ruri nehẽ javo. A'ereki Jesus Cristo'ga nomombe'ui a'ea ahe ve. A'ea pe pekwaha hete.
3Tegwete ipuru'avehẽa ka'nhyhava oja'yra rahya hugwi. Ndy! e te hahyrame hẽarembeypya. Na jitehe ti tegwete Jesus'gareheve'garũive'gã ka'nhyhava hahya hugwi nehẽ. Tiruahũ ranuhũ po ti ga pe nehẽ. Nurã ti ga etehei garura'java renonde nehẽ: “Tu katu nhandepy'a.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e

Nimotiruahũhavi nhande ve," e po ti ĝa novĩa ga mboha'uve'yma nehẽ. Emo kotihĩ po ti tiruahũ ĝa pe nehẽ. A'ea ko ĝahoaĝwama hahyhava ruvihai pe.

4Oreirũramo pe ki a'e te ĝa ja rũi – kiroki ĝa ndojikogi Jesus Cristo'ga rehe okote'varuhuavo. Ĝa jikoge'yma ĝwaramo nhande ei ĝa pe ypytunahivareheve'ĝa'jave'ĝa. Pejikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe ji ei pe me: Pe ko ĝa ja rũi. Pe pekwaha Jesus Cristo'ga rura pota aerẽ ti ga ruri nehẽ javo. Nurã ti garura'java napemo'maĝuhũi nehẽ. Iporomive'ga rura ahe mo'maĝuhũ. A'ereki ahe nomboha'uvi ga. Garura ja rũi po ti Jesus Cristo'ga rura pe me nehẽ.

5Pehe nhaporemo pejiko Jesus Cristo'ga rehe pejikokatuavo. Nurã nhande ei nhandejive: Nhande xako kojahuarupive'ĝa'java'ero. Nhande ko ĝa ja rũi – kiroki ĝa ndojikogi Jesus'ga rehe okote'varuhuavo.

Ypytunahivareheve'ĝa'jave'ĝa xa'e nhande ĝa pe. Nhande ĝa ja rũi.

6Nurã ti xajirokwa nhanenhimbovyvya Jesus Cristo'ga rura ra'aromo. Ĝa ja rũi ti xako – kiroki ĝa ombopogwe aherekote'varuhua garura ra'arõe'yma.

7Ypytunahivareheve'ĝa'jave'ĝa ndojirokwari pyryva'ea rehe heagwyryve'ĝa ja Jesus Cristo'ga rura ra'arõe'yma. Ĝa ombopogweuhu aherekote'varuhua.

8Nhande ki a'e te arimorupive'ĝa'java'ero xako. Xanhimbovyvy ti a'ero. Soldados'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

omongi itaheteva'ea metal apopyra onhia'nguavo tegwete nhandepoti'a kutuhava javo. Xako ti ĝa ja nhanenhia'nguavo. Xanhia'ngu ti ite'varuhua hugwi. Xajiko hete ti Jesus Cristo'ga rehe a'ero ga arõheteavo ojipe'ĝa arõheteavo no. A'ereki nhandejikoga rupi nhande nhia'ngui. Nhaneremiarõa rupi nhande nhia'ngui. Soldados'ĝa ono akanitara onhia'nguavo tonupãyme ti ĝa nhaneakaĝa javo. Xako ti ĝa ja nhanenhia'nguavo. Xanhia'ngu ti ite'varuhua hugwi. Tikwaha ti nhandererohoaĝwama yvagi pe Tupana'ga pyri. A'ereki nhanerembikwahava rupi nhande nhia'ngui.

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

9A'ereki nhande mo'emo'ẽrame Tupana'ga nde'i: “Aerẽ ti ji ĝa mombori tata pype hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.” A'ea rũi ga ei nhande mo'emo'ẽrame. A'ereki ga e'i: “Aerẽ jijipyri ti ji ĝa nderurukari Jesus Cristo'ga pe ĝapojykaharete'ga pe nehẽ,” ei ga.

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

10Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga omano nhande repyga nhanderekote'varuhua momboa tuhu ĝa ji pyri upa avuirama javo. A'ero nhande manorame nhande ruvi ga pyri. Na jitehe nhande ruvi ga pyri nhanemanoe'ymame.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

11A'ero ore ei pe me: Nane'ymi ti penhombohory inoĝatuavo pejopy'a. Pemombe'u katu ti Jesus Cristo'ga pejohupe penhombojikoguka ga rehe jipi. Ağwamo vehevi pe jopokogi nahã ga mombe'ukatuavo pejohupe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis
com apreço os que trabalham entre vós e
os que vos presidem no SENHOR e vos
admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima
consideração, por causa do trabalho que
realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que
admoesteis os insubmissos, consoleis os
desanimados, ampareis os fracos e sejais
longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal
por mal; pelo contrário, segui sempre o
bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a
vontade de Deus em Cristo Jesus para
convosco.

Mbapavamo Paulova'ea omoĝita Tessalônicapeva'ea

12Kiro ore ehetei pe me oreirũa pe:
Pemondo ti pejeaporoĝita imohina
pendepiakatuhara'ĝa ndehe. A'ereki
nhandepojykaharete'ga omo'emo'ẽ ĝa toko
ti ĝa pembo'eharamo
pendepiakatuharamo. A'ero ĝa nduvi pe
pyri oporavykyheteavo pe mbo'ekatuavo
Tupana'ga nhi'iĝa rehe.

13Pemondo tuhẽ ti pejeaporoĝita imohina
ĝa ndehe ĝa arõheteavo ĝa poravykyro
ĝwaramo pepyteri pe. Tapejogwayvari ti.

14Kiro ore ehetei pe me oreirũa pe
pepyteripeve'ĝa ndehe: Pe'ji ti
nimbotepotarive'ĝa pe: “Pejirokwa ti
pejiporavykykatuavo.” A'ea ti pe'ji hete ĝa
pe. Pembohory ti okyhyjive'ĝa inoĝatuavo
ĝapy'a – kiroki ĝa oko tehe ĝapy'a. Kiroki
ĝa ndojikohetei Jesus'ga rehe –
pembojikoheteuka ti ĝa.
Tapenhimbaekwahivi ti ojipe'ĝa ndehe
pejikokatupava ĝa pe.

15Ojipe'ĝa ndekote'varuhurame pe me
tapejipygi tuhẽ ti ĝa ndehe
pejikote'varuhue'yma ĝa pe. Pe me
nhaporemo ore ei. Nane'ymi ti peko katu
pejohupe pejikovo. Peko katu pa ti
hajiheve'ĝa pe no.

16Nane'ymi ti pejoryjory pejikovo.

17Nane'ymi ti tapenhi'imbigi Tupana'ga pe
jipi.

18Hahyrame pe me ti pe'ji Tupana'ga pe:
“Nane'ymi ndepyry hete ore ve.”
Hahye'ymame pe me ti pe'ji ga pe:
“Nane'ymi ndepyry hete ore ve.” Nava'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

Tupana'ga opota pejoryva ojihe penhi'inhi'iĝa ojive. A'ereki pe pejikoty'a Cristo Jesus'ga pavẽi.

19Tapemombigi ti Tupana'ga ra'uva penhimbo'erame. Pehendu katu ti inhi'iĝa.

20Po ojipe'ĝa imombe'upotarame nahã Tupana'ga ei javo, a'ero tape'etevaruhui ore norohendupotari jave'yma ĝa pe.

21Pekwaha na'ẽ ti a'itituhẽva'ea. Po Tupana'ga nhi'iĝa rũi ĝa imombe'ui, taperoviari ti ĝa. Po Tupana'ga nhi'iĝa tuhẽ ĝa imombe'ui, a'ero ti perovia ĝa. Pekwaha pa ti jipi ikwahava Tupana'ga remimbuhura. Pyryva'ea ti pembopogwe a'ero.

22Emo tapejihe'ari ti ite'varuhua rehe nhaporemo imbopogwee'yma.

23Tupana'ga onoĝatu yvyakotyve'ĝa py'a. Ga tuhẽ ti tapemombyry hete tokote'varuhuyme tuhẽ ĝa javo. Tohepia katu ti ga pendeaporoĝita tojapyakate'varuhuyme ti ĝa javo. Tapendepia katu ti ga tojikopigyme ti ĝa ji rehe javo. Tapendepia katu ti ga tokote'varuhuyme ti ĝa javo. Po nahã ga pe nderekoi, a'ero pe pyryvamo tuhẽ. A'ero pendeaporoĝita pyryvamo no. A'ero nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga rura'javame yvya koty po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: “Ndojari tuhẽ ite'varuhua pe ndehe,” e po ti ga nehẽ. A'ea pa ore ei. A'ereki ore oropota Tupana'ga pyryva pe me.

24Tupana'ga e'i pe me ikwehe'i: “Peko ti Jesus'gareheva'ea pejikoga ji rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

pejikokatuavo. A'ero po ti ji pe mombyryvi nehẽ.” Nopiriani ga o'eagwera. A'ero ti ga pe mombyryvi pe ndepiakatuavo nehẽ.

25Kiro ore ei pe me oreirũa pe: Penhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe ore repyga epoko ti Paulo'ĝa imombyryva ĝa pe javo.

Paulova'ea omondouka onhi'iĝa Tessalônicapeva'ea pe

26Pe'anhuvamba ti pevove'ĝa nhaneirũ'ĝa ore repyga.

27Ji a'e hete pe me kiro: Pemonhi'ĩ ti nhirembikwatijara ĝa pe nhaporemo tohendu pa ti ĝa javo. A'ereki a'ea nhandepojykaharete'ga opota, a'e hete ji pe me.

28Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ti tomombyry pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos
tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no
SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a
Deus no tocante a vós outros, como é
justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira,
e o vosso mútuo amor de uns para com os
outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos
gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à
vista da vossa constância e fé, em todas as
vossas perseguições e nas tribulações que
suportais,

Segunda Epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

1Três ore rekoi ikwatijaharamo pe me: Jihi
Pauloramo Silas'ga pavẽi Timóteo'ga
pavẽi. Kiro ore ikwatijarukari
imondovouka pe me cidade de Tessalônica
– perope peko Tupana'gareheva'ero
nhanderuvete'gareheva'ero pejikovo Jesus
Cristo'gareheva'ero
nhandepojykaharete'gareheva'ero.
2Kiro ore ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti
tomombyry pe me Jesus Cristo'ga pavẽi
nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoğatu ti
ğa pepy'a, oro'e ore pyryva'ea pota pe me.

Tupana'ga reaporoğitakatua Jesus Cristo'ga rura'javame

3Pe me oreirũa pe ore ei: Toro'e tuhẽ
Tupana'ga pe ndepyry hete nde javo ga pe.
A'ereki ga pe mombyrymbyry. A'ero ore
roryroryvamo ga rehe. Pyry ore ei na
Tupana'ga pe pe mombe'gwovo jipi.
A'ereki igwaigwavete pe pejiko hete ga
rehe. Pe nhaporemo penhoaromba hete
tuhẽ no.
4Nurã ore tuhẽ pe mbohetei pe
mombe'gwombe'gwovo ojipe'ğa pyteri pe
– perope ğa ojatyka jipi Jesus'gareheva'ero
tihendu katu Tupana'ga nhi'iğa javo. Oro'e
ore ğa pe: Tessalônicapeve'ğa ojiko hete
Jesus Cristo'ga rehe. Ojipe'ğa
jigwarairame ğa ndehe ğa ndopohiri jitehe
reki Tupana'ga hugwi. Hahyva'ea pe
nhaporemo ğa nhimomiranambavi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

ojikoheteavo Jesus'ga rehe, oro'e ore ĝa pe pe mombe'gwombe'gwovo.

5Pe jikopige'ymame a'ea hepiukari Tupana'ga rekokatua. A'ereki ĝa jigwarairame pe ndehe Tupana'ga pe mombyry pe mboavujikwea tuhu ti ĝa upa ji pyri avuirama nehẽ javo. A'ereki pe penhimomirana hahyva'ea pe pejikoga ĝwaramo ga rehe.

6Pyry po ti Tupana'ga pe ga pe ndepygi ĝa ndehe nehẽ ĝa jigwarairo ĝwaramo pe ndehe.

7Tupana'ga po ti imombigi hahyva'ea pe me ore ve nehẽ no inoĝatuavo nhandepy'a Jesus Cristo'ga jipiukarame ua yvaga hugwi ojipyrive'ĝa pavẽi ipopoakaheteve'ĝa pavẽi nehẽ yvagipeve'ĝa.

8Tata rendya pyteri pe ti ga ruri imondovo hahyva'ea ĝa pe nehẽ – kiroki ĝa ndojikogi Tupana'ga rehe hendukatue'yma pyryva'ea nhandepojykaharete'ga mombe'ua Jesus Cristo'ga mombe'ua.

9A'ero ti Jesus Cristo'ga ĝa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ topyta ti ĝa ipype avuirama javo. Nahã ĝamondoaĝwama nhandepojykaharete'ga hugwi ipopoakaheteve'ga hugwi garendy'java hugwi.

10Nahã po ti ĝa pe nehẽ ga rura'javame yvya koty nehẽ. Nhiremimo'ẽhara'ĝa ti tanhimbohete tuhẽ javo ti ga uhu nehẽ. Uhu ti ga tonhimomby'a pa ti ĝa ji rehe jipopoakahetea rehe javo. Pehe ti penhimomby'a ga mboheteavo ĝa pavẽi no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer

ndorohepiagangavi nanongara'ga javo ga rura'javame nehẽ. A'ereki pe perovia oreremimombe'uagwera.

11A'ero ore ei Tupana'ga pe pe mombe'gwombe'gwovo jipi: — Eremo'emo'ẽ nde Tessalônicapeve'gã ikwehe'i toko ti gã Cristo'gareheva'ero javo. Nurã ti emombyrymbyry gã mongovo enhimimbotarimova'ea rupi. Gã oko katu pota jipi nde nhi'ĩpo'rupota ojikoga gwaramo nde rehe. Emongo katu ti gã a'ero epopoakara pyvõ gã pokoga.

12A'ea ore ei Tupana'ga pe jipi. A'ero po ti pekotyve'gã ei nehẽ: "Jesus Cristo'ga herojijyjijyi gãndeaporoĝita gã mombyryva. A'ero gã ndekokatui. Jesus Cristo'ga pyry hete gãpojykaharete'ga!" A'ea ti pekotyve'gã ei pe mombe'gwovo nehẽ. A'ereki ore oronhi'ĩ Tupana'ga pe emombyry ti Tessalônicapeve'gã javo. A'ero po ti pyry hete pe me nehẽ pejikoty'aro gwaramo Jesus Cristo'ga pavẽi. A'ea Tupana'ga opota hete no Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. A'ereki gã omombyry pota pe me.

2 Tessalonicenses 2

Jesus Cristo'ga ti uhura'ja tiruahũheteve'ga jipiukarirẽ

1Kiro ore imombe'ua'javi pe me oreirũa pe nhandepojykaharete'ga rura'javagwama Jesus Cristo'ga rura'javagwama. Aerẽ po ti ga ruri nhande mono'oĝa ojipyri, oro'e ore imombe'ua'java.

2Ojipe'ga po e'i tehe pe me: "Uhura'ja reki Cristo'ga," e po ga. A'ea jitehe po ojipe'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

e'i tehe Tupana'ga ra'uva omombe'u a'ea ji ve javo. Ojipe'ga po e'i tehe no Paulo'ga okwatija nanongara javo. Kiro ore ehetei pe me: Ga erame na, tapemongoteheukaripei ga pe pejipy'a ga'etehea rehe. Aerẽ gwe ti Jesus Cristo'ga rura'javi nhande mono'ono'oga ojipyri nhande rerogwovo ojupi nehẽ.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

3Tapenhimoandyandyjukari'i'i ti nanongara rehe. Kiro po ti ore imombe'ui Cristo'ga rura'java renondehava pe me. Jesus Cristo'ga rure'ymame ti he'yive'ga pohiri Tupana'ga hugwi hendupotara'jave'yma ganhi'iga nehẽ. Cristo'ga rura renonde ti tiruahũheteve'ga jipiukari nehẽ novĩa. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i ga pe: “Aerẽ ti ji ga mondoi ji hugwi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Tiruahũ hete tuhẽ ti ga pe pevo jipi a'ero nehẽ,” ei Tupana'ga.

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

4Tupana'ga movahĩharamo ti tiruahũheteve'ga ei nehẽ: “Jihi ko ga hohe – kiroki ga pe ga e'i tehe Tupana. Jihi ko ganemimbohetehava hohe pa no,” e'i ti ga onhimboheteavo nehẽ. “Yvyakotyve'ga tanhimbohete kiro, jihi jate,” e'i hete ti ga nehẽ. A'ero ti ga apygi Tupana'ga ryrua pype vehevi oina nehẽ ji ko Tupana tuhẽ javo.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Ji a'ea mombe'u pa pe me jiruvame pe pyri Tessalônica pe ikwehe'i. Pemoka'nhy pe nhiremimombe'uagwera naerũ?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Pe pemoka'nhy a'ea – kiroki a'ea nombojipiukari tiruahũheteve'ga kiro. Aerẽ ti gambojipiukara apiavo ihoi nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

7Ndojipiukari ve tiruahũheteve'ga upa novĩa. Emo okote'varuhuve'ĝa oko reki tiruahũheteve'ga reaporoĝita rupi kiro Tupana'ga movahiamo avo yvya koty okovo. Jesus'gareheva'ero nhande jate tikwaha a'ea. U ve gambojipiukare'ỹva'ea. Aerẽ ti ihoi japiavo a'ea pe'ahava apiavo nehẽ.

8Kirẽ a'ea rakykweri ti tiruahũheteve'ga jipiukari okote'varuhuheteavo nehẽ. A'ero ti nhandepojykaharete'ga tiruahũheteve'ga jukai opytua pyvõ ga noĝa. Omombi ga gapopoakara ĝwendy'java pyvõ nehẽ ura'javame nehẽ Jesus'ga.

9Kiro ore imombe'ua'jakatui tiruahũheteve'ga jipiukarağwama. Satanás'ga popoakara rerekovo ti tiruahũheteve'ga jipiukari nehẽ. A'ereki Satanás'ga ga pojyka ga moiruamo. Nurã ti tiruahũheteve'ga popoakahetero japovo hepiukahava ahemonhimomby'aheteva'ea no Tupana'ga oapouka ji ve javo o'mbero.

10Okote'varuhuparavuhua rupi po ti tiruahũheteve'ga ĝa moandyandyi a'ero nehẽ – kiroki ĝa oho hahyva'ea ruvihava viara rupi. Oho tuhẽ ti ĝa hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. A'ereki ĝa nohendupotari a'itituhẽva'ea Jesus'ga mombe'ua rehe okove'ỹ imomborukare'yma Jesus Cristo'ga pe okote'varuhua a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos

11Nurãro gwaramo ti Tupana'ga heroviarukari ga pe mbehea nehẽ.

12Nahã po ti Tupana'ga ga nderekoi nehẽ toho ti ga hahyva'ea ruvihava pype nehẽ javo – kiroki ga nhaporemo ndogweroviari a'itituhẽva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua gworygworyvamo okote'varuhua rehe.

Jypya vehevi Tupana'ga ahe mo'emo'ẽ Cristo'gareheva'ero

13Pe me oreirũa pe ore ei: Nhandepojykaharete'ga pe arõ hete. Nane'ymi toro'e tuhẽ Tupana'ga pe a'ero ndepyry hete nde javo ga pe. A'ereki jypya vehevi ga pe mo'emo'ẽ pe mongovo Cristo'gareheva'ero tambopyahuuka ti ji ga̲ndeaporoga̲ita javo. A'ero gara'uva pendeaporoga̲ita rerojijyi imombyryva. Pe perovia a'itituhẽva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua. Nahã Tupana'ga pendeaporoga̲ita mbopyahuukari.

14Nanongara Tupana'ga opota hete. Na tuhẽ. Ga omombe'uuka ore ve pyryva'ea Jesus'ga mombe'ua tipyahu ti Tessalônicapeve'ga̲ ndeaporoga̲ita javo. “Nahã ti ga̲ togwereko opojykaharete'ga katuhetea Jesus Cristo'ga katuhetea nehẽ no,” ei Tupana'ga.

15A'ero ti pejiko hete Jesus Cristo'ga rehe jipi oreirũramo. Tapepohiri ti oreremimbo'ea hugwi. Oreremimombe'ua ti perovia hete. Orerembikwatijara ti perovia hete no.

16-17Nhanderuvete'ga Tupana'ga nhande arõhetei. Ga onoga̲tu nhandepy'a jipi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

nhande mbohoryva avuirama. Ga nhande mbojiko ojihe jipi. Nurã ore ei: Ga ti nhande reroho yvagi pe nehẽ. Nahã ga rekoi. A'ereki ga pyry nhande ve. A'ero ore ei: Jesus Cristo'ga tuhẽ ti tonoõgatu pepy'a pe mbohoryva pe moiruamo Tupana'ga pavẽi. Toapoparavuhuuka ti ga pe me pyryva'ea jipi. Tomombe'uparavuhuuka ti ga pe me pyryva'ea jipi no, oro'e ore.

2 Tessalonicenses 3

Paulova'ea omombe'u penhi'ĩ ti Tupana'ga pe ore repyga javo

1Kiro po ti ore imombe'upavi pe me oreirũa pe nehẽ. Oromombe'u pota ore pyryva'ea ojipe'ga pe tojiko ti ga Jesus Cristo'ga rehe. Pe'ji ti Tupana'ga pe ore repyga a'ero: “Emoirũ ti Paulo'ga ga Jesus Cristo'ga mombe'urame ojipe'ga pe tomonhimoanhaanha ti ga orepojykaharete'ga mombe'ua imondovo. Kotihĩ po ti he'yjuhuve'ga henduvi gamombe'ua a'ero ojikoga ga rehe ga reroviaheteavo ore javijitehe nehẽ,” pe'ji ga pe.

2Ojipea pe'ji ti Tupana'ga pe no: “Ehepy ti Paulo'ga ite'varuhuve'ga ti tokote'varuhuyme ga pe,” pe'ji ti ga pe. “A'ereki ite'varuhuve'ga nomombe'uukari nenhi'iga Paulo'ga pe gweaporoõgitate'varuhuavo.” Pe'ji ti a'ea Tupana'ga pe torepoko ti ga. A'ereki he'yive'ga ndogweroviari Jesus Cristo'ga mombe'ua hendukatue'yma onhimongyavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

3Emo nhanembojikoharamo Jesus Cristo'ga oko. A'ero ti ga napembopohirukari ojihugwi pe mbopopoaka pe mbojikoheteavo ojihe nehẽ Satanás'ga ti togweroviarukaryme ĝa pe onhi'iĝa javo. A'ereki Satanás'ga pe mongo te'varuhu pota.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

4Pehendu katu pe orenhi'iĝa pe me ikwehe'i. Nane'ymi po ti pe ore rendukatui a'ero nehẽ. A'ea ore ei. A'ereki nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ore mbojiko pe ndehe.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

5Kiro ore ei: Tokwahavuka ti nhandepojykaharete'ga pe me Tupana'ga remiarõhetea. Onhimomirana Cristo'ga hahyva'ea pe hako. A'ea ti ga tokwahavuka pe me no. “Ji javijitehe ti ĝa nhimomiranami hahyva'ea pe a'ero nehẽ,” ei ga.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

Oporavyky po ahe hamo

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

6Peko pe oreirũa pejikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe ore ja. Nurã ore ei pe me peporavyky katu ti pejikokatuavo javo ikwehe'i. Jararamo pe napehendukatupotari orenhi'iĝa pevevugwehetero pejikovo ojipe'ĝa mbatera rehe. Tapejihe'ari ivevugweuhuve'ĝa ndehe nhaporemo. Nahã ore ehetei pe me. A'ereki a'ea rehe nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga pe mbo'euka ore ve.

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

7Ore javijitehe po pe peko a'ero hamo pejivevugwee'yma. Pe tuhẽ pekwaha a'ea. Ndorevevugwei ore pepyteri pe ikwehe'i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

8Oromondo ore itambere'ia pe me pe imbuhurame mbatera ore ve. Oroporavyky hete ore ypytunimo arimo orojupa ipyhyga mbatera orojive tombuhuteheyme ti ĝa ore ve mbatera javo ikwehe'i.

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

9Oromombe'u katu ore Tupana'ga nhi'iĝa pe me ikwehe'i. Nurã po pyry tuhẽ ore ipyhygi mbatera pe hugwi imondoe'yma pe me ikwehe'i novĩa. Emo ore oro'e orojive: Xaporavyky hete ti ipyhyga mbatera nhandejive nhandeporanduve'yma. Nhande repiagame ti Tessalônicapeve'ĝa oporavyky nhande javijitehe ipyhyga mbatera ojive nehẽ no, oro'e ore ikwehe.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

10Orojuvame pe pyri ore ere'ei pe me ikwehe'i: To'uyme ti ĝa – kiroki ĝa ndoporavykypotari okovo. Tapemondoi ti mbatera ĝa pe a'ero, oro'e hete ore ikwehe'i.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

11A'ea ore ei kiro ikwahavukara'java pe me. A'ereki ojipe'ĝa e'i ore ve pepyteripeve'ĝa mombe'gwovo: “Tessalônicapeve'ĝa mo nohendukatui ovevugwero,” ei ĝa. “Ndoporavykyi'i'i ĝa okovo,” ei ĝa. “Ĝa oko tehe ojivyjivya oporogwyruva tehe okovo ojipe'ĝa mombituva,” ei ĝa ore ve kiro.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

12Nanongara'ĝa pe ore ehetei – kiroki ĝa ndoporavykypotari oporogwyruva okovo – ĝa pe ore ere'ei: Pekojate ti pejiporavykyavo ipyhyga mbatera pejive, oro'e ore ĝa pe. A'ereki nahã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ĝa mbo'euka ore ve.

13Pe ki a'e te peporavykypotava'ero nane'ymi ti peko katu pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe pejikweraje'yma hehe.

14Po ĝa mo nohendupotari orerembikwatijara ojive, penhimombaragwaha ti ĝa ndehe. A'ero ti ĝa ndehe tapejihe'ari tipoyjayjaryme ti ĝa. A'ero po ti ĝa herojijyi ojeaporoĝita nehẽ.

15Tapekote'varuhui ti ĝa pe. A'ereki ĝa peirũramo. Pe'epe'e hete ti ĝa pe ĝa mbo'ekatuavo peko katu ti javo ĝa pe.

Mbapavamo Paulova'ea okwatija Tessalônicapeva'ea pe

16Nhandepojykaharete'ga onoĝatu ojiheve'ĝa py'a. Nurã ore ei: Ga tuhẽ ti tonoĝatu pepy'a jipi ite'varuhurame pe me. Ite'varuhue'ymame pe me ti ga tonoĝatu jitehe pepy'a jipi. Toko ti ga pe pavẽi nhaporemo, oro'e ore.

17Kiro ji tuhẽ Pauloramo ji ei ikwatija pe me. Pehepia ti nhirembikwatijara papel rehe. Nahã ji ikwatijari jipoa pyvõ inoĝa jirera papel rehe ikwatijarame ojipe'ĝape'ĝa pe. Nahã ĝa ikwahavi Paulo'ga tuhẽ ombuhu ĝwembi'ea nhande ve javo.

18Kiro ore ei: Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ti tomombyry pe me nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	Primeira Epístola de Paulo a Timóteo
1 Timóteo 1	**1 Timóteo 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,	1Jihi ko Pauloramo Cristo Jesus'ga moirũharamo. Aporavyky ji Tupana'ga pe a'ero Cristo Jesus'ga mombe'gwovo. A'ereki nhanembopiro'yharamo Tupana'ga e'i ji ve eko ti Cristo'ga moirũharamo ga mombe'gwovo javo. Cristo Jesus'ga e'i ji ve no ji mongovo omoirũharamo onhimombe'uuka ji ve. Ga rehe tuhẽ nhande xajiko gaha po ti nhande reroho yvagi pe nehẽ javo.
2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Timóteo, kiro ji ikwatijari nhinhi'iğa imondouka pevo nde ve. Nde ko jira'yra'java'ea. A'ereki nde erejiko Jesus Cristo'ga rehe ji ga mombe'urame nde ve. Kiro ji ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tomombyry nde ve Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tandeporogwety ti ğa. Tonoğatu ti ğa ndepy'a, a'e ji.
O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características	**Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea ojipeva'ea omombe'u**
3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,	3Ymya'ĩ ji hoi cidade de Macedônia pe ikwehe'i. Jihorame ji ei nde ve: Epyta ti cidade de Éfeso pe teremombi ti ğa – kiroki ğa ombo'e ğa Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe. Kiro ji ea'javi a'ea pe jitehe. Ere ti ğa pe: “Tapembo'ea'javi ti Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea rehe,” ere ti ğa pe.
4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes,	4“Pepohi ti penhimimombe'utehea hugwi. Tapemombe'umbe'utehei penhemboypya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

aherakykwepohara jipi no," ere ti ĝa pe. A'ereki imombe'umbe'uteherame ojipe'ĝa onhonhi'iĝayva hehe. Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'ua aheremboypya mombe'ua pavẽi ndokwahavukari Tupana'ga remimbotarimova'ea ĝa pe. Ojikogame jate Jesus Cristo'ga rehe ĝa ikwahavi Tupana'ga remimbotarimova'ea.

5A'e ji nde ve a'ero: Emombi ti ĝanemimbo'ea. A'ereki ji apota ndepyrive'ĝa nhoarõhetea. Imombopavukarame okote'varuhua Tupana'ga pe opohia onhimimombe'utehea hugwi, ĝa onhoarõ hete tuhẽ. Gweaporoĝitapyryvame ĝa onhoarõ hete tuhẽ. Ojikogame Jesus Cristo'ga rehe ĝa onhoarõ hete tuhẽ.

6Nanongara rehe jararamo ĝa ndokoi okote'varuhuavo. A'ero ĝa imombe'utehei mbatera.

7Moisésva'ea remimbo'eagwera rehe Tupana'ga rembikwatijarukara rehe ĝa ĝa mbo'e pota novĩa. Emo onhi'iĝame ĝa ndokwahavi. Ĝwemimombe'uhetea ĝa ndokwahavi no.

8Xa'e nhande: Moisésva'ea remimbo'ea pyry hete nhande imombe'ukaturame Tupana'ga remimbotarimova'ea okote'varuhuve'ĝa momoranduva.

9A'ereki tikwaha nhande. Pyryve'ĝa pe rũi Tupana'ga ei ikwatijarukarame javo. Momi ko ĝa – kiroki ĝa pe Tupana'ga e'i ikwatijarukarame Moisésva'ea pe: Tupana'ga nhi'ĩpo'rue'ỹve'ĝa Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

nhi'iĝa rendukatue'ỹve'ĝa Tupana'gareheve'ĝarũive'ĝa okote'varuhuve'ĝa kiroki ĝa ndokoi Tupana'ga rehe ndapyryvive'ĝa kiroki ĝa Tupana'ga movahĩ tiruahũve'ĝa kiroki ĝa ojuka uva'ĝa kiroki ĝa ojuka oy'ĝa iporojukahara'ĝa nhaporemo
10kiroki ĝa gweroho ojive ĝwembireko'ĝarũive'ĝa kiroki akwaimbae'ĝa memei ojogwereko ĝwembirekoro kiroki kunhangwera'ĝa memei ojogwereko ĝwembirekoro kiroki ĝa omi ojipe'ĝa ĝande'yja'ĝa hugwi ĝa mboporavykyavo i'mbeve'ĝa kiroki ĝa e'i o'mbero a'iti tuhẽ javo kiroki ĝa nohendukatui Tupana'ga nhi'iĝa garemimbo'ekatuukara a'itituhẽva'ea. Ũa pe nhaporemo Tupana'ga ei ikwatijaruka Moisésva'ea pe pepohi ti pejikote'varuhua hugwi javo. Ũa nhaporemo oko te'varuhu hendukatue'yma a'itituhẽva'ea Tupana'ga remimombe'ukatuukara.
11Tupana'ga remimbo'ekatuukara ko Jesus Cristo'ga mombe'ua – kiroki a'ea ji amombe'u Tupana'ga ero ĝwaramo ji ve. Jesus'ga mombe'ua okwahavuka Tupana'ga popoakahetekatua garoryhetea no.

Tupana'ga pyry hete Paulova'ea pe

12Jirory hete ji nhandepojykaharete'ga rehe Cristo Jesus'ga rehe. A'e ji ga pe: — Ndepyry hete nde. A'ereki nde ji poko ji mbopopoakaruka enhimombe'ukatuuka ji ve. Ndepyry hete nde. A'ereki ji ve nde ere'e: “Nde po ti ji mombe'ukatui nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

Nurã ji ei nde ve: Ji mombe'u ti a'ero,” ere nde ji ve, a'e ji Jesus'ga pe.
13Jijikoge'ymame Cristo Jesus'ga rehe ji ete'varuhui ga mombe'gwovo ojipe'ĝa pe kako. Gaha ranuhũ! Tupana'ga ra'yra'ga rũi po ga, a'e ji. Jirekote'varuhuavo ga rehe ji jigwarai gareheve'ĝa ndehe. Nahanahã ji ga mbotegweteuhui. Emo Cristo Jesus'ga ji porogwety. A'ereki ga rehe jijikoge'yma ĝwaramo ji ndakwahavihu jirekote'varuhuavo ga rehe ĝa ndehe no.
14Pyry hete Cristo Jesus'ga ji ve nhandepojykaharete'ga. Ga ji arõ hete ji mbojikoguka ojihe ojipe'ĝa arõheteuka ji ve.
15A'itituhẽva'ea nhande ei. Togwerovia hete ti ĝa a'ero nhande pavẽi. Ymya Cristo Jesus'ga uhu yvya koty tamombo ti ji yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi javo, xa'e nhande a'itituhẽva'ea mombe'gwovo. Ĝa hohe pa reki ji ako te'varuhu kako.
16Emo Tupana'ga ji porogwety. A'ereki ga e'i ojiyvyteri pe: “Tomombo ti Jesus Cristo'ga Paulo'ga rekote'varuhua ga hugwi nehẽ. A'ero po ti Paulo'ga rekoi ikwahavukahavamo ĝa pe – kiroki ĝa ndojikogi ve ji rehe. Okwaha po ti ĝa Paulo'ga rekote'varuhua mombora a'ero nehẽ. A'ero po ti ĝa ei nehẽ: ‘Pyry Jesus Cristo'ga! Nonhimonha'ngai ga onhimomiranaheteavo Paulo'ga rekote'varuhua pe aerẽ po ti ga imomborukari ji ve javo,’ e po ti ĝa nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

‘Ndoporogwetypigi ga Paulo'ga. A'ereki ga omombo Paulo'ga hugwi garekote'varuhuhetea,’ e po ti ĝa nehẽ,” ei Tupana'ga. “‘A'ero nhanderekote'varuhua po ti ga imombori nehẽ no nhande mongovo ojipyri avuirama nehẽ.’ A'ea po ti ĝa ei gworygworyvamo ojikoga Jesus Cristo'ga rehe nehẽ,” ei Tupana'ga oyvyteri pe.

17Nurã ji ei Tupana'ga mombe'gwovo: Tupana'ga huvihavuhuhetero omongomongo pa ĝwemimbotarimova'ea rupi ymyypyagwera jate. Aerẽ po ti na jitehe nehẽ no. Gaha ko avuiramave'ga omanoe'yma. Nhande ndihepiagi ga novĩa. A'ereki ga ndaha'oi. Gaha jate ko Tupanamo oko. Timboukwaha ti ga avuirama a'ero nehẽ. Timbohete hete ti ga avuirama nehẽ. Na tuhẽ. Amém!

Paulova'ea ombo'e Timóteova'ea aheporavykya rehe

18Timóteo, nde ereko jira'yra'java'ea. Kiro ji ei nde ve: Ere hete ti ojipe'ĝa pe ĝa mongovo nhiremimbo'ea rehe topohi ti ĝa ĝwemimombe'utehea hugwi Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea hugwi. Nhirembi'ea nde ve ko Tupana'ga nhi'iĝa ja – kiroki a'ea Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa omombe'u nde ve nahã Tupana'ga ei nde ve javo. Hendukaturame ĝanhi'iĝa po ti nde poravykykatui ojipe'ĝa mbo'eharamo Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe ĝa mbo'epava nehẽ. Soldados'ĝa oporavyky katu gwuvihava'ga pe. Na jitehe eporavyky katu Tupana'ga pe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

19Terepohiri ti Tupana'ga hugwi ejikoga Jesus Cristo'ga rehe. Eko pyry ti jipi. A'ero po ti ndereaporoğita pyryvamo nehẽ. Jararamo ğa ndokoa'javi ojeaporoğitapyryva rupi. A'ero ğa heroviari Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea opohia Tupana'ga nhi'iğa hugwi.

20Nanongara'ğa ko Himeneu'ga Alexandre'ga pavẽi. A'e ji: Satanás'ga ti tombohahy ğa pe. A'ero po ti ğa nde'iuhua'javi Tupana'ga pe okote'varuhua'jave'yma nehẽ.

1 Timóteo 2

Nahã po ojatykave'ğa e'i Tupana'ga pe hamo

1Kiro ji ena'ẽi nde ve: Jesus'gareheve'ğa ti tonhi'ĩ Tupana'ga pe yvyakotyve'ğa mombe'gwovo ğa nhaporemo ğa ndepyga. Te'i ti ğa ga pe: “Epoko ti ğa imombyryva ğa pe. Ndepyry hete nde ğa nderekokatuavo jipi.” A'ea ti ğa te'i Tupana'ga pe.

2Na jitehe ti ğa te'i Tupana'ga pe nhanderuvihavuhu'ğa mombe'gwovo huvihava'ğa mombe'upava no Tupana'ga ti tomombyry ğa pe javo. A'ero po ti ğa pyryvamo nhande pokokatuavo nehẽ. A'ero po ti nianemongyhyjihavi niandeavykyhavi nehẽ no. A'ero po ti nhande rekokatui imondoheteavo nhandereaporoğita Tupana'ga rehe imohina nehẽ ojipe'ğa ndehe nehẽ no.

3Pyry Tupana'ga pe nhanembopiro'yhara'ga pe nhande nhi'iğame ga pe emombyry ti ğa pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

4Ga opota hete yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua mombora ĝa nhaporemo ti tomomboruka ji ve javo. Ĝanembikwahava ga opota no ĝa nhaporemo ti tokwaha Jesus Cristo'ga mombe'ua a'itituhẽva'ea javo.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

5A'ereki Tupana'ga tehe ko Tupanamo. Gaha yvyakotyve'ĝa tombohete gaha jate ko nhanderuvihavuhuhete'ga javo. Yvyakotyva'ero Cristo Jesus'ga jate ombojikoty'aruka yvyakotyve'ĝa. Nurã yvyakotyve'ĝa jikoty'ari Tupana'ga pavẽi.

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

6Ojijukaukarame ĝa ndepypava ga ĝa mbopiro'yukari ĝandekote'varuhua hugwi. Nurã ĝa jikoty'ari Tupana'ga pavẽi a'ero. Gamanoa okwahavuka Tupana'ga remimbotarimova'ea. A'ea kiro yvyakotyve'ĝa piro'yaĝwama ĝandekote'varuhua hugwi.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

7Nurã Tupana'ga ei ji ve a'ea pa emombe'u javo. “Eko ti Jesus Cristo'ga moirũharamo egwovo judeus'ĝarũive'ĝa pyri gentios'ĝa pyri,” ei ga ji ve. “Emombe'u pa ti Jesus'ga ĝa pe tojiko ti ĝa ga rehe. A'ero po ti ĝa imomborukari ga pe okote'varuhua ojihugwi nehẽ. Embo'embo'e ti ĝa Jesus'ga mombe'ua nhaporemo rehe a'itituhẽva'ea rehe.” A'ea Tupana'ga ei ji ve. Amombe'u katu ji nde ve. Nanhi'mbei ji.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

8Onhimono'oĝame Tupana'ga nhi'iĝa renduva ogwyri pe nhaporemo marã po ti akwaimbae'ĝa ndekoi a'ero nehẽ Jesus'gareheve'ĝa? Kiro ji imombe'ui nde ve jireaporoĝita. Onhimono'oĝa ti akwaimbae'ĝa tonhi'ĩ Tupana'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

gweaporoğitapyryvamo onhimonha'ngae'yma ğa ndayvapotare'yma.

Paulova'ea e'i nahã ti kunhangwera'ğa toko javo

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

9Marã po ti kunhangwera'ğa ndekoi nehẽ Jesus'gareheve'ğa? Kiro ji imombe'ui nde ve jireaporoğita. Tonhimbovyvy ti kunhangwera'ğa okopyryheteavo imongirame opira. Taheaporoğitaranuhũyme ti ğa o'ava mbojigwajigwaga rehe. Taheaporoğitaranuhũyme ti ğa mbo'yra noğa rehe ouro apopyra noğa rehe no pérolas noğa rehe no. Taheaporoğitaranuhũyme ti ğa opikatua mongia rehe no – kiroki a'ea gwerohoahivuhu itambere'ia.

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

10Ğa e'i ore Jesus Cristo'gareheva'ea javo. Toko katu ti ğa a'ero ojipe'ğa pe. Nahã ti Jesus Cristo'gareheve'ğa toko a'ero.

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

11Jesus Cristo'gareheve'ğa nhimono'oğame tihendu ti Tupana'ga nhi'iğa javo, kunhangwera'ğa ti tojapyaka tuhẽ ganhi'iğa rehe. Onhi'iğe'yma ti ğa tohendu pota okokatuavo.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

12A'e hete ji nde ve: Kunhangwera'ğa ti toko Tupana'ga nhi'iğa rehe jate. Tombo'eyme ti ğa Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe. Te'iyme tuhẽ ti ğa: “Kunhangwerava'ea oapo akwaimba'eva'ea.” Tombo'eyme ti ğa a'ea rehe Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

13A'ereki akwaimba'eva'ea Tupana'ga oapo ypy Adãova'ea. Kirẽ kunhangwerava'ea ga oapo Evava'ea hako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

14Adãova'ea rũi reki Satanás'ga omoandyi hako. Kunhangwerava'ea ga omoandyi. A'ero kunhangwerava'ea nonhi'ĩpo'rui Tupana'ga okote'varuhuavo.
15Emo kunhangwera'ĝa jikogame Jesus Cristo'ga rehe jipi Tupana'ga omombo ĝandekote'varuhua ĝa hugwi. Ojikogame ga rehe ĝa ojipe'ĝa arõhetei okopyryvamo onhimbovyvya. Nahã ĝandeaporoĝita pyahuro. Igwete pyryvamo ĝa nda'yramo ĝwembireko'ĝa pe.

1 Timóteo 3

Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ga

1A'itituhẽva'ea nhande ei: Kiroki ga e'i taporavyky ti ji Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuavo javo – ga opota pyryva'ea. A'ereki nanongara aheporavykya ko pyry, xa'e nhande a'itituhẽva'ea mombe'gwovo.
2Toko katu ti Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ga ojikoheteavo Jesus'ga rehe. A'ero tegwete ojipe'ĝa ehava ga pe. Ojipeji tehe ti ga togwereko ĝwembirekohẽa. Taheaporoĝita pyry ti ga. Tonhimbovyvy ti ga okokatuavo. Po ojipe'ĝa nduri ga repiaga oropyta pota ore nde pyri javo, a'ero ti ga tohoryory ĝa ndehe ĝa mbuhuruka ĝwonga pe ĝa pokoga. Tombo'e kwaha hete ti ga Tupana'ga nhi'iĝa rehe.
3Heagwyryve'ĝa ja rũi ti ga toko jugwejuhue'yma ahemboheagwyryva'ea vinho. Tonhimboahivyme ti ga ojipe'ĝa pe. Toko katu ti ga ojipe'ĝa pe ĝa ndayvare'yma onhyromo. Tokoyme ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ojipe'ĝa ja – kiroki ĝa itambere'ia pyhyga rehe jate gweaporoĝita jipi.

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

4Tohepia katu kwaha ti ga ĝwongapypeve'ĝa mondomondokatuavo. Tomondo ti ga gwa'yra'ĝa onhi'iĝa rupi. Ojihe ti ga tomondouka gwa'yra'ĝa ndeaporoĝita imohinuka.

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

5Po ga ndohepiakatukwahavi ĝwongapypeve'ĝa gwa'yra'ĝa no ĝa mongoe'yma onhi'iĝa rupi, a'ero po ti ga ndohepiakatukwahavi Jesus'gareheve'ĝa ĝa nhimono'oĝame tihendu ti Tupana'ga nhi'iĝa javo. Nanongara'ga ti tokoyme ĝandepiakatuharamo a'ero.

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

6Tokoyme ti ga ĝandepiakatuharamo – kiroki ga korogwe ojiko Jesus Cristo'ga rehe. A'ereki ga ndokwahahetei ve nahã ahe toko Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi jave'yma. Mara'ngu po ti nanongara'ga okote'varuhuavo onhimboheteavo nehẽ? “Ako pyry ji ĝa hohe pa jitekovo ĝandepiakatuharamo,” e po ti ga nehẽ. Po ti ga ei a'ea nehẽ, a'ero po ti Tupana'ga ei ga pe nehẽ ereko te'varuhu nde enhimboheterame javo. A'ea jitehe Tupana'ga ei Diabo'ga pe ga mondovo ojihugwi hako. A'ereki Diabo'ga onhimbohete.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

7Toko katu ti Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ga. A'ero po ti Jesus'gareheve'ĝarũive'ĝa ekatui ga mombe'gwovo pyry hete ga okokatuavo javo. Ga rekokatue'ymame po ti ĝa ga rerekomemui nehẽ ite'varuhu reki ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Nahã po ti Diabo'ga ga mondoi ĝwemimbotarimova'ea rupi nehẽ.

Jesus'gareheve'ĝa pokohara'ĝa

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

8Kiro ti ji imombe'ui nde ve Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pokohara'ĝa. Ĝandepiakatuhara'ĝa javijitehe ti ĝa tonhimbovyvy ojikoheteavo Jesus'ga rehe. Ti'mbeyme ti ĝa. Tougwejuhuyme ti ĝa ahemboheagwyryva'ea vinho okovo. Tokoyme ti ĝa ojipe'ĝa ja – kiroki ĝa itambere'ia pyhyga rehe jate heaporoĝita jipi.

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

9Nane'ymi gweaporoĝitapyryvamo ti ĝa togwerovia hete aherembikwahavipyre'yma – kiroki a'ea Tupana'ga okwahavuka kiro Jesus Cristo'ga mombe'ua. Tojiko hete ti ĝa Jesus Cristo'ga rehe omano ga nhande repyga javo.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

10Jara'ĝa Jesus'gareheve'ĝa ti te'i ĝa pe: “Tihepia na'ẽ ti pendekokatua pe ĝa pokogame.” A'ea ti ĝa te'i ĝa ndepiaga. Po ĝa ndekopyryvamo ĝa pokokatuavo, a'ero po ti ĝa toko ĝapokoharamo.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

11Ĝa javijitehe ti kunhangwera'ĝa tonhimbovyvy. Te'ite'iuhuyme ti ĝa ojipe'ĝa pe. Taheaporoĝita pyry ti ĝa. Tombojiko pa ti ĝa ojipe'ĝa ojihe jipi. Nahã ti kunhangwera'ĝa toko.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

12Akwaimbae'ĝa Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa pokohara'ĝa ti togwereko ojipeji tehe ĝwembireko'ĝa. Tomondo ti ĝa gwa'yra'ĝa onhi'iĝa rupi ĝa ndepiakatukwahava. Tohepia katu kwaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Pois os que desempenharem bem o
diaconato alcançam para si mesmos justa
preeminência e muita intrepidez na fé em
Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-
te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de
como se deve proceder na casa de Deus,
que é a igreja do Deus vivo, coluna e
baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da
piedade: Aquele que foi manifestado na
carne foi justificado em espírito,
contemplado por anjos, pregado entre os
gentios, crido no mundo, recebido na
glória.

ti ĝa ĝwongapypeve'ĝa no ĝa
mondomondokatuavo.
13Aerẽ, Jesus'gareheve'ĝa
ndepiakatuhara'ĝa pokoharamo, ĝa jara'ĝa
pokokaturame po ti koji'i ĝambohetea
nehẽ. Koji'i po ti ĝa Tupana'ga kwahavi
nehẽ ĝa ĝa pokoga ĝwaramo. Ndopojihuvi
hete ti ĝa imombe'uheteavo
ĝwembiroviara Cristo Jesus'ga mombe'ua
a'ero nehẽ.

Paulova'ea omombe'u a'itituhẽva'ea rerekokatua

14Aho pota tuhẽ ji nde pyri nambegwei
jihoa javo. Emo ji akwatija nde ve kiro.
15A'ereki ji a'e: Mara'ngu po ti
nhimbegweramo jigwovo nehẽ? Nurã ji
herohoukari nhirembikwatijarukara kiro.
Imonhi'iĝame po ti nde ikwahavi javo
nehẽ. "'Nahanahã ti Jesus'gareheve'ĝa
toko katu ojohupe Tupana'ga ra'yramo,' ei
Paulo'ga," ere po ti nde nehẽ.
Jesus'gareheve'ĝa ko
avuiramave'gareheve'ĝa. Ĝa okwahavuka
Jesus Cristo'ga mombe'ua ojipe'ĝa pe a'ea
ko a'itituhẽva'ea javo herekokatuavo.
16Cristo Jesus'ga mombe'ua a'itituhẽva'ea
ko huvihavuhu tuhẽ ahe
monhimomby'aheteavo. A'ea jukwaha
nhande ve nhaporemo. A'itituhẽva'ea ko
aherembikwahavipyre'yma – kiroki a'ea
Tupana'ga okwahavuka nhande ve kiro
Cristo Jesus'ga mombe'ua
nhanerembiroviara. Momi ko Cristo
Jesus'ga mombe'ua a'itituhẽva'ea: Ga ko
ojipiuka onhimongovo yvyakotyva'ero.
"Gareaporoĝita ko pyry hete," e'i

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga ra'uva ga kwahaheteavo. Gaha Tupana'gapyrive'ĝa ga repia. Gaha gareheve'ĝa ga mombe'u judeus'ĝarũive'ĝa pe gentios'ĝa pe. Ga rehe yvyakotyve'ĝa pyteripeve'ĝa ojiko. Gaha Tupana'ga ga reroho yvagi pe ga mboheteavo pevo. A'ea ko Cristo Jesus'ga mombe'ua.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

1 Timóteo 4

Tupana'ga ra'uva omombe'u aerẽve'ĝa i'mbeve'ĝa

1Tupana'ga ra'uva e'i hete aerẽva'ea mombe'ukatuavo. Nurã i'ei: “Mbapava koty po ti jara'ĝa ndogweroviara'javi Jesus Cristo'ga mombe'ua nehẽ. Ĝa po ti ombopogwe Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa nehẽ okoheteavo ĝa'mbea rehe ĝanemimbo'ete'varuhua rehe nehẽ no – kiroki a'ea rehe anhaĝa Diabo'gapyriva'ea ĝa mbo'e.

2A'ea po ti Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa imombe'ui ĝa pe ĝa moandyandyita o'mbero ĝa pe nehẽ. Ojipokwahava o'mbea rehe po ti ĝa nonhimombaragwahavi a'itituhẽva'ea rehe gweaporoĝitakatuaĝwame'yma nehẽ,” e'i Tupana'ga ra'uva.

3“O'mbero po ti ĝa ei nehẽ: ‘Tahembirekoyme ti ahe. To'uyme ti ahe ĝwiĝwia mbatera ojikwakuva,’ e po ti ĝa nehẽ,” e'i Tupana'ga ra'uva imombe'gwovo. Emo Tupana'ga nde'iangavi nanongara! Oapo pa ga. Nurã ti ahe tokwakuvyme. To'u pa ti ahe garembiapoa i'gwovo gworygworyvamo ndepyry hete nde imbuhua ore ve javo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 pois tudo que Deus criou é bom, e,
recebido com ações de graças, nada é
recusável,

5 porque, pela palavra de Deus e pela
oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás
bom ministro de Cristo Jesus, alimentado
com as palavras da fé e da boa doutrina
que tens seguido.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de
velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente,
na piedade.

8 Pois o exercício físico para pouco é
proveitoso, mas a piedade para tudo é
proveitosa, porque tem a promessa da
vida que agora é e da que há de ser.

Tupana'ga pe. A'ea Tupana'ga ei ãga pe –
kiroki ãga ojiko ga rehe a'itituhẽva'ea
kwahava.
4A'ereki pyry pa Tupana'ga rembiapoa.
Nurã ti tikwakuvyme garembiapoa
ti'uyme ti jave'yma. Ti'u ti a'ero
nhande'erame ga pe ndepyry hete nde
imbuhua ore ve javo.
5A'ereki mbatera pyry pa Tupana'ga ero
ãwaramo. Pyry pa mbatera nhande ero
ãwaramo ga pe no ndepyry hete nde
imbuhua ore ve javo ga pe.

Nahã ti eporavyky katu Jesus'ga pe

6Po nde imombe'upavi Tupana'ga rembi'ea
pevo nhaneirũ'ãga pe Jesus
Cristo'gareheve'ãga pe, a'ero po ti nde
poravykykatui Jesus Cristo'ga pe nehẽ.
Eporavykykatuavo ga pe ti enhimbo'e katu
Jesus'ga mombe'ua rehe a'itituhẽva'ea
rehe no – kiroki Jesus'gareheve'ãga
nemimbo'ekatua rupi nde ereko jipi.
7Terembopogwei ti Tupana'ga
remiarõe'ỹva'ea imombe'uteheva'ea –
kiroki a'ea iãwaivĩve'ãga omombe'u pota.
A'ereki a'ea nahemombyryvukari.
Ejirokwa ti ekokatua rehe ekovo
Tupana'ga reaporoãita rupi jipi.
8Pyry ahe jirokwari tipopoaka jira'oa javo.
Koji'i pyry hete ahe jirokwari tapyry
jireaporoãita javo. A'ereki naname
Tupana'ga omombyry ahe ve ahe
manoe'ymame a'ero. Ahe manorẽ po ti ga
imombyryvi jitehe ahe ve yvagi pe nehẽ
no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido

9-10Kiro ti ji imombe'ui nde ve. Nhande xajiko hete Tupana'ga rehe omanoe'ỹve'ga rehe aerẽ po ti ga nhande rerohoi yvagi pe nehẽ javo. Ga ko yvyakotyve'ẽga mbopiro'yharamo oko. “Ambopiro'y pota ji ẽga imomboa ẽgandekote'varuhua ẽga hugwi,” ei ga. Kiroki ẽga ojiko ga rehe imomboruka ga pe – ẽga hugwi tuhẽ ga imombori a'ero. Pyry ahe a'ea reroviahetei. A'ereki a'ea ko a'itituhẽva'ea. Heroviaro ẽgwaramo nhande poravykyhetei nhandejirokwa Jesus Cristo'ga mombe'gwovo.

11A'ea ti emombe'u pa nhirembikwatijarukara tohendu katu ti Jesus'gareheve'ẽga.

12Mara'ngu po jara'ẽga javo nde ve? “Nerenhimoymyani ve nde, Timóteo. A'ero nde nderekwahavi ve,” e po ẽga nde ve. Ehepiuka ekokatua ẽga pe te'iyme ti ẽga a'ea a'ero. Enhi'iẽgatu ti ẽga pe nahã ẽga monhi'iẽgatuavo. Eko katu ti toko ti ẽga ji ja javo. Earõ hete pa ti ojipe'ẽga. Ejiko hete ti Jesus Cristo'ga rehe. Eko pyry ti. Nahã ti eko. A'ero po ti ẽga ndekopotari nde ja nehẽ.

13Jirakykweri ti emonhi'ĩ Tupana'ga rembikwatijarukara ẽgandovaki jipi tohendu ti Jesus'gareheve'ẽga javo. Emombe'u katu ti ẽga pe nahanahã e'i Tupana'ga nhi'iẽga javo. Embo'e katu ti ẽga hehe.

14Ymya Tupana'ga nhi'iẽga mombe'uhara'ẽga ei nde ve kako: “Tupana'ga ra'uva ombo'ekwahavuka nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

ve. Embo'embo'e ti Jesus'gareheve'ĝa Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe a'ero imombe'ukatuavo ĝa pe," ei ĝa nde ve kako. Kirẽ opokogame neakaĝa rehe Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa ei a'iti tuhẽ javo kako. Enhi'ĩpo'ru ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa a'ero ekovo ejiporavykya rehe.

15 Ejirokwa ti eporavykya rehe jipi ĝa mbo'embo'ekatuavo ekoheteavo hehe. A'ero po ti nde igwaigwavete ĝa mbo'ekwahakwahavi Tupana'ga nhi'iĝa rehe nehẽ. A'ea po ti jukwaha hete ĝa pe nhaporemo nehẽ.

16 Terekoi ite'varuhua rehe tako katu ti ji javo. Terejapyakai ti Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea rehe tambo'e ti ji Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe jate javo. Nane'ymi ti ejirokwa ekokatuavo ĝa mbo'ekatuavo a'itituhẽva'ea rehe jate. A'ero po ti nde nhimbopiro'yi ejikote'varuhua hugwi egwovo yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ. Kiroki ĝa neremimbo'ekatua rendu katu – ĝahã po ti nde ĝa mbopiro'yi ĝandekote'varuhua hugwi ĝa mondouka Tupana'ga pyri nehẽ no.

1 Timóteo 5

Eko katu Jesus'gareheve'ĝa pe

1 Kiro ti ji imombe'ui nde ve. Eko katu ti Jesus Cristo'gareheve'ĝa pe ĝa mbo'eavo Tupana'ga nhi'iĝa rehe ĝa ndekote'varuhurame toko katu kwaha ti ĝa javo. Ixava'eve'ĝa pe ti terenhi'iĝahyi ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

ndekote'varuhurame. A'ereki ĝa oko nderuva'java'ero. Enhi'iĝatu ti ĝa pe nde erame ĝandekote'varuhua pe na rũi ti peko javo ĝa pe. Na jitehe ti enhi'iĝatu ipyahuve'ĝa pe akwaimbae'ĝa pe ĝa ndekote'varuhurame. A'ereki ĝa oko neirũ'java'ero.

2Na jitehe ti enhi'iĝatu iĝwaivĩve'ĝa pe ĝa ndekote'varuhurame. A'ereki ĝa oko ndehya'java'ero. Na jitehe ti enhi'iĝatu ipyahuve'ĝa pe kunhangwera'ĝa pe ĝa ndekote'varuhurame. A'ereki ĝa oko nerendyra'java'ero. Ĝa ko ambotehea rũi nde hugwi a'ero. Eko katu ti ĝa pe a'ero.

Jesus'gareheva'ero pereko katu aherembirekokwera'ĝa

3Jesus'gareheve'ĝa ti tomondo ojeaporoĝita aherembirekokwera'ĝa ndehe – kiroki kunhangwera'ĝa pe ndiporakahavi.

4Po aherembirekokwerahẽa gwereko gwa'yra'ĝa ĝwymymino'ĝa no, a'ero po ti ĝa topoko katu hẽa hẽa rembirekoa'jave'ymame. Ymya po hẽa ĝa nderekokatuypyi ĝa monhimomboaka. Kiro po ti ĝa toko katu kwaha ikwepyga hẽa pe a'ero okovo hẽaporakahavamo hẽa ko jire'yjahẽa tuhẽ javo. Nanongara ko pyry Tupana'ga pe.

5Kiroki hẽa tehe oko herekoe'yma oporakahava – po hẽa jikohetei Tupana'ga rehe hamo ji poko ti javo ga pe jipi. Ypytunimo arimo po hẽa nhi'iĝi ga pe ojihe ojipe'ĝa ndehe no ore poko javo hamo. Nanongarahẽa ti Jesus'gareheve'ĝa topoko jipi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6Kiroki aherembirekokwerahẽa oko onhimbohoryva'ea rehe jate ojapyakae'yma Tupana'ga rehe – hẽa nomanoi novĩa. Emo hẽa oko omanove'ẽga ja Tupana'ga pe. A'ereki hẽa nombopyahuukari ga pe ojeaporoĝita okokatue'yma ojikoge'yma ga rehe. Nanongarahẽa rũi Jesus'gareheve'ẽga topoko jipi.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7Embo'e pa ti Jesus'gareheve'ẽga nhiremimombe'ua rehe – kiroki a'ea ji akwatija nde ve aherembirekokwera'ẽga ndehe nahanahã ti pepoko ẽga javo. A'ero po ti tegwete ojipe'ẽga ehava ẽga pe nehẽ.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8Kiroki ga ndoporakari gwe'yja'ẽga ẽgwongapypeve'ẽga kaitu ẽga mbatere'ymame – gaha ndokoa'javi Jesus'ga mombe'ua rupi. Koji'i ga oko te'varuhu Jesus'gareheve'ẽgarũive'ẽga hohe. A'ereki Jesus'gareheve'ẽgarũive'ẽga vehevi oporaka gwe'yja'ẽga ẽgwongapypeve'ẽga no.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9Kiro ti ji imombe'ui nde ve. Jesus'gareheva'ero ti ẽga toporaka opyteripeve'ẽga – kiroki kunhangwera'ẽga pe ndiporakahavi. Tokwatija ti ẽga nanongara'ẽga ndera a'ero aherembirekokwera'ẽga ndera ndiporakahavi ẽga pe javo. Nanongara'ẽga pe ji ei: Ẽa ti toko iĝwaivĩve'ẽga. He'yjuhu kwara ẽga ndehe sessenta kwara koji'i no. Ojipeji ẽganembirekova'ea.

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos,

10Ojipe'ẽga omombe'u katu aherembirekokwera'ẽga nahã ẽga ojipe'ẽga poko katu gweaporoĝitakaturo jipi javo. Momi ko aherembirekokwera'ẽga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

mombe'ua: Ãa gwa'yra'ãa ndereko katu ãa monhimomboakakatuavo. Ymyagwera jate ãa horyory hajiheve'ãa ndehe ãa mboapyga ãa mbuhuruka ãwonga pe ãa ndurame. Na jitehe ãa Tupana'ga remimo'ẽhara'ãa poko ãa ndurame onga pe. Ãa ãa poko ãa nderekokatuavo – kiroki ãa pe ite'varuhu. Ãa ojirokwa opyryvamo ojipe'ãape'ãa pe jipi oporavykyparavuhuavo nahã ãa pokopava jipi. Po nahã aherembirekokwera'ãa ndekokatui – kiroki ãa pe ndiporakahavi, a'ero pyry Jesus'gareheve'ãa ikwatijari ãandera ãahã nhande tipoko javo.

11Kiroki aherembirekokwera'ãa nomondoi ve sessenta kwara iãwaivĩe'ỹve'ãa – ãandera ti terekwatijarukari. Mara'ngu po ti ãa oporavykypotara'jave'yma Cristo'ga pe nehẽ? Po ti ãa ei nehẽ: “Koji'i pyry ji ve ji rembirekoa'javamo.”

12Po ti ãa ei nahã nehẽ, a'ero po ti ijari ãa ndehe ãa ipiriano ãwaramo onhimbi'eagwera Cristo'ga pe nehẽ.

13Terekwatijari iãwaivĩe'ỹve'ãa ndera, a'e ji. Mara'ngu po ti igwaigwavete ãa ovevugwero nehẽ ohoohorame ojipe'ãa nonga pe jipi nehẽ? Koji'i po ti ãa te'varuhuro a'ero onhi'inhi'ĩteheavo ikwahapapota imombe'umoanhana nehẽ – kiroki a'ea po ãa nomombe'ui hamo.

14Nurã koji'i pyry ji ve iãwaivĩe'ỹve'ãa nembirekoa'javamo gwa'ygwa'yramo. Togwereko katu ti ãa gwa'yra'ãa ãwongapypeve'ãa nderuva. Po ti nahã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

iğwaivĩe'ỹve'ğa ndekokatui nehẽ, a'ero po ti a'ea rehe ğa'arõe'ỹve'ğa nde'ite'varuhui ğa pe nehẽ. Nahã ji amoğita ğa.

15A'ereki jararamo iğwaivĩe'ỹve'ğa oko jipe Satanás'ga nhi'iğa rehe okoa'jave'yma Cristo'ga nhi'iğa rehe.

16Kiro ti ji imombe'ua'javi nde ve. Aherembirekokwerahẽa re'yjahẽa ti toporaka hẽa pokokatuavo Jesus'gareheva'ero. Toporakarukaryme ti ğa hẽa jara'ğa pe Jesus'gareheve'ğa pe. A'ero hẽa porakare'ymame hẽare'yja'ğarũive'ğa oporaka ojipe'ğa – kiroki ğa pe ndiporakahavi tuhẽ.

Eko katu ti ğandepiakatuhara'ğa pe

17Kiro ti ji imombe'ui nde ve. Nahã po ti Jesus'gareheve'ğa ndekoi hamo: Ğa ti tombohete gwepiakatuhara'ğa. Ğa ti tomondokatua'ja ğa pe ikwepykava ğa poravykykaturame. Ğa pe kaitu – kiroki ğandepiakatuhara'ğa omombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iğa ğa mbo'ekatuavo hehe.

18A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Yuranuhũa oporavyky ahe ve hay'nhoy'nhoğa japea hugwi jape'oga ipyrũpyruğame trigo ra'ynha rehe. Nurã ti ahe tojurutyvyme yuranuhũa to'u ti trigo ikwepykavamo javo,” e'i ikwatijaripyra. Ojo'java'ea e'i: “Tokwepy ti ahe ğwemimboporavykyhara'ğa pe. A'ereki ğa ahe poko,” e'i.

19Po ojipejive'ga ei nde ve: “Oko te'varuhu nhanderepiakatuhara'ga.” Po ga tehe e'i a'ea, tereroviari ti ganhi'iğa. Po a'ea jitehe ojipe'ga ei nhanderepiakatuhara'ga oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

te'varuhu javo, a'ero ti ehendu ĝanhi'iĝa ikwahava.

20Po a'iti hete tuhẽ ĝandepiakatuhara'ga ite'varuhu, a'ero ti emoĝita ga Jesus'gareheve'ĝa ndovaki nhaporemo. Ere ti ga pe: “Nahã nde ereko te'varuhu. Epohi ti jugwi,” ere ti ga pe. A'ero po ti jara'ĝa kyhyjipavi xakote'varuhuyme ti javo nehẽ.

21Ehendu tuhẽ nhinhi'iĝa ĝa moĝitakatupava. Terei ti: “Nda'ei po ti ji ga pe garekote'varuhua rehe. A'ereki ji ako hete ga rehe.” A'ea terei. Ojipe'ga pe terei no: “Anhi'iĝahy hete po ti ji ga pe garekote'varuhua rehe. A'ereki ji ndakoi ga rehe.” A'ea terei no, a'e ji nde ve Tupana'ga ji renduvame. Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ji rendu no. Yvagipeve'ĝa ji rendu no Tupana'gapyrive'ĝa garemimo'ẽharamo.

22Terena'ẽi ti ojipe'ĝa pe peporavyky ti Tupana'ga pe kiro javo. Ekwaha katu na'ẽ ti ĝandeaporoĝita. Ĝa pyryvame ti epoko ĝa'akaĝa rehe peporavyky ti kiro Tupana'ga pe javo. Terejihe'ari ti ite'varuhuve'ĝa ndehe ĝandekote'varuhua mbopogwee'yma. Ejirokwa ti ekokatua rehe, a'e ji nde ve.

23Yhya jate rũi ti e'u, Timóteo. Pyry xunhiva'ea nde i'ui vinho no tomombi hahyva'ea nderevegi pe. A'ereki nane'ymi nde netetirũa.

24Kotihĩ jara'ĝa ndekote'varuhua jukwaha hete. A'ero nhande ejipei ĝa pe oja ĝa ndehe javo. Jara'ĝa ndekote'varuhua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso

ndiukwahavi ve. Aerẽ gwe nhande ikwahavi ãndeaporoãitate'varuhua.
25Na jitehe jukwaha hete ojipe'ãga ndekokatua. Jara'ãga ndekokatua ndiukwahavi ve. Aerẽ gwe nhande ikwahavi a'ea.

1 Timóteo 6

Paulova'ea e'i nahã ti ipiro'ye'ỹve'ãga toko javo

1Kiro ti ji ãga mombe'ui nde ve Jesus'gareheve'ãga – kiroki ãga ndipiro'yi opojykahara'ãga hugwi. Ãga ti tomondo gweaporoãita opojykahara'ãga ndehe oporavykykatuavo ãga pe. Po ãga ndoporavykykatui Tupana'gareheva'ero, a'ero po ti ojipe'ãga Tupana'ga mbotegwetei ite'varuhu Tupana'ga javo. Jesus'ga mombe'ua po ti ãga imbotegwetei nehẽ no ite'varuhua rehe ga ãga mbo'ei javo.
2Po ãga opojykahara'ãga pavẽi ojiko Jesus'ga rehe, a'ero ãga ndekoi onhoirũramo. A'ero ti ãga te'iyme opojykahara'ãga pe: "Ãga nhaneirũramo ãgwaramo ti timondoyme nhandereaporoãita ãga ndehe." A'ea rũi ti ãga te'i. Koji'i vehevi ti ãga tomondo ojeaporoãita opojykahara'ãga ndehe oporavykykatukatuavo ãga pe ãga pokoga. A'ereki ãga – kiroki opojykahara'ãga pe ãga oporavyky ãga pokoga – ãga ko ãairũa tuhẽ ãganemiarõa ojikoga ãgwaramo Jesus'ga rehe. A'ea ti emombe'u pa ãga pe ãga mbo'ekatuavo hehe.

A'itituhẽva'eaatyviva'ea rehe okote'varuhuve'ãga ombo'e

3Po ojipe'ga ombo'e nhiremimbo'eaatyviva'ea rehe ndokoi po ga a'itituhẽva'ea rehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas,

nhandepojykaharete'ga remimbo'ea rehe Jesus Cristo'ga remimbo'ea rehe. Aherekokatua mombe'ua rehe po ga ndokoi no.

4Okoe'ymame hehe po ga nhimbohetetehei tuhẽ akwaha hete ji javo novĩa. Emo ga ndokwahavihu okovo. Onhi'iĝayva pota ranuhũ ga ojipe'ĝa. “Garagara pe ĝa ei?” e'i tehe ga. A'ero ga renduvame ĝa nhimyrõi ojogwehe ja'javo ojohupe onhombotegweteavo ojogweroviare'yma.

5Nane'ymi ĝa jogwayvahetei. Ite'vate'va ĝa'akaĝa. A'ero ĝa ndokwahava'javi a'itituhẽva'ea ojipe'ĝa mbo'eavo a'eaatyviva'ea rehe. A'ereki ĝa e'i tehe oyvyteri pe: “A'e po ti ji ĝa pe nehẽ: ‘Ji ko Tupana'gareheva'ea’. A'ero po ti ĝa imbuhuri itambere'ia ji ve ji mombateheteavo ji ombo'erame nehẽ,” e'i tehe ĝa oyvyteri pe.

6Pyry hete tuhẽ okokatuve'ga pe reki – kiroki ga ojiko tuhẽ Tupana'ga rehe ikwahava opy'a rukatua gworygworyvamo jipi. Ndokoi ga ojipe'ĝa mbatera rehe a'ero.

7Ma gara nhande tiru reki nhande'arame? Ndiheruri nhande. Ma gara po ti nhande tiroho nhanemanorame nehẽ? Ndirohoi tuhẽ po ti nhande nehẽ.

8Herekorame nhanderembi'ua nhandepira reheve xajory ti hehe pyry ji ve javo.

9Jara'ĝa e'i tako ji imbateheteva'ero javo. A'ea rehe jate ĝa japyakai reki. A'ero ĝa ite'varuhua mbopogwehetei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

okote'varuhuavo nahã po ti ji ipyhyguhui mbatera javo. A'ereki hepia'ngi tehe he'yiva'ea ĝa pe ĝamongote'vava'ea. Tegwete ĝapohira okote'varuhua hugwi a'ero. A'ea ĝa mbotegwetepavi ĝa mondouka hahyva'ea ruvihava pype.

10A'ereki itambere'ia potarapora ko aherekote'varuhuparava. Itambere'ia rehe jate okovo ĝwaramo jara'ĝa pohiri Jesus Cristo'ga mombe'ua hugwi. Nurãro ĝwaramo ĝa imbuhumbuhurukari ite'varuhuva'ea hahyheteva'ea ojihe onhimbovy'are'yma ranuhũ ja'javo oyvyteri pe: “Maranameuhũ ji rekoi na?”

Paulova'ea omoĝita Timóteova'ea

11Timóteo, ndehe ereko Tupana'gareheva'ero. Terembopogwei ti nanongara nhaporemo ite'varuhuva'ea nhaporemo a'ero. Ejirokwa ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Ejirokwa ti ekokatua rehe imondovo ejeaporoĝita Tupana'ga rehe jipi. Ejiko hete ti Jesus Cristo'ga rehe. Earomba ti jara'ĝa. Enhimomirana ti ite'varuhurame nde ve. Eko katu ti jara'ĝa pe enhyromo ĝa pe.

12Ejirokwa hete ti eporavykykatuavo pyryheteva'ea rehe Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Erovia hete Tupana'ga nhi'iĝa aerẽ po ti Tupana'ga ji mongoi ojipyri ji mombytavo avuirama nehẽ javo. A'ereki a'ea pe Tupana'ga e'i o'erame nde ve herejo ti ji pyri ejupa avuirama javo. Pyryheteva'ea pe nde ehetei erame ajiko ji Jesus Cristo'ga rehe Tupana'ga ra'yra'ga rehe javo. He'yive'ĝa nde rendu kako.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

13Tupana'ga omongo pa. Nurã ĝa okoji mbatera pavẽi. Cristo Jesus'ga omombe'u a'itituhẽva'ea Pôncio Pilatosva'ea pe okyhyjie'yma hako. Ĝa ji renduvame Tupana'ga Cristo Jesus'ga pavẽi, kiro ti ji ehetei nde ve.

14Ji nhi'ĩpo'ru pa ti, a'e ji nde ve. A'ero tegwete ojipe'ĝa ehava nde ve. Nahã ti eko katu jipi nhandepojykaharete'ga mboha'uva Jesus Cristo'ga mboha'uva ga mbuhua yvya koty nhande koty.

15Tupana'ga erame: “Pyry kiro Jesus Cristo'ga hoa”, a'ero po ti Jesus Cristo'ga jipiukari ua yvaga hugwi nehẽ. U katu katu Tupana'ga py'a. Ga tehe ipopoaka hete ojipe'ĝa hohe pa ĝa mondomondopava ĝwemimbotarimova'ea rupi. Ga ko ĝanduvihavuhu'ĝa nduvihavuhuhetero oko. Ĝapojykahara'ĝa pojykahareteramo ko ga oko no.

16Ga tehe ko avuiramave'ga omanoe'yma tuhẽ. Ĝwendy'javuhua pype ga ruvi upa. Tegwete yvyakotyve'ĝa hoa garendy'javuhua pyri. Ĝa ndohepiangavi ga. Tegwete garepiakava. Tomboukwaha ti ĝa ga. Nane'ymi ti ga tipopoaka okovo avuirama. Na tuhẽ. Amém!

Paulova'ea e'i nahã ti imbateheteve'ĝa toko javo

17Kiro ti ji imombe'ui nde ve. Ombatera rehe yvyakotyva'ea rehe ti imbateheteve'ĝa tonhimboheteyme Jesus'gareheve'ĝa. Tojikogyme ti ĝa oitambere'ia rehe. A'ereki kotihĩ itambere'ia opa ahe hugwi. Tojiko ti ĝa Tupana'ga rehe avuiramave'ga rehe tombuhu ti ga ji ve javo. A'ereki gaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ombuhu pa hete ahe ve tohory ti ĝa hehe javo.

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

18Toko pyry ti ĝa jara'ĝa pe ĝa pokopokoga. Toma'ema'ẽ pota ti ĝa imondovo mbatera ĝa pe – kiroki ĝa ndogwerekoi ojive.

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

19Imondorame ĝa pe ĝa imombyryvukari ojive pyryva'ea rerekoaĝwama yvagi pe. Nahã okorame ĝa ei Tupana'ga ti ji mongoi tuhẽ ojipyri avuirama nehẽ javo.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

20Timóteo, teremoka'nhymi ti Tupana'ga rembikwahavukara ejive ekokatuavo. Hehe ti embo'e katu herekokatuavo. Terembopogwei ti onhi'ĩteheve'ĝa. Jara'ĝa omombe'u Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea ojogwayva hehe oreremimombe'ua ko a'itituhẽva'ea javo. Terehenduvi ti ĝanemimombe'ua.

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

21A'ea mombe'urame jara'ĝa ndokoa'javi Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe. Kiro ji ei pe me Jesus'gareheva'ea pe: Tupana'ga tomombyry pe me – perope peju cidade de Éfeso pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela
vontade de Deus, de conformidade com a
promessa da vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça,
misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e
de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os
meus antepassados, sirvo com consciência
pura, porque, sem cessar, me lembro de ti
nas minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou
ansioso por ver-te, para que eu transborde
de alegria

Segunda Epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

1Jihi ko Pauloramo Cristo Jesus'ga
moirũharamo. Aporavyky ji Tupana'ga pe
Cristo Jesus'ga mombe'gwovo. A'ereki
Tupana'ga e'i ji ve: “Eko ti Cristo Jesus'ga
moirũharamo. Ere ti ĝa pe: ‘Pejiko ti Cristo
Jesus'ga rehe imomboruka ga pe
pejikote'varuhua pejihugwi pejikovo
gareheva'ero. A'ero po ti Tupana'ga pe
mongoi ojipyri avuirama nehẽ.’ A'ea ti ere
ĝa pe,” ei Tupana'ga ji ve kako.
2Timóteo, kiro ji ikwatijarukari nde ve
imondouka. Nde ko nhiremiarõa
jira'yra'java'ea. Kiro ji ei: Nhanderuvete'ga
Tupana'ga ti tomombyry nde ve Cristo
Jesus'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga
pavẽi. Tandeporogwety ti ĝa. Tonoĝatu ti
ĝa ndepy'a, a'e ji.

Horyory Paulova'ea Tupana'ga rehe

3Nane'ymi ji nhi'iĝi Tupana'ga pe nde
mombe'gwombe'gwovo ypytunimo arimo
jitekovo. Ga pe ji ei: —Ndepyry hete nde
Timóteo'ga mbojikoheteuka Jesus
Cristo'ga rehe, a'e ji ga pe. Nhiremboypya
ja ji aporavyky Tupana'ga pe jipi
ikwahava jireaporoĝitapyryva.
4Ji horame nde hugwi nde erejehe'o ji
arõheteavo ikwehe'i. A'ea ji
namoka'nhymi jitekovo. Orohepiaga'u
hete ji. Nde repiaga'javame po ti ji
roryroryvamo nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

5Nde ko nane'ymi nde rekoi ejikoga Tupana'ga rehe. A'ea ji akwahava'ja jijapyakavo nahã ko Timóteo'ga rekoi ikwehe'i javo. Ndejaryjahẽa jikohetei Tupana'ga rehe Lóidehẽa. Neyhẽa Eunicehẽa jikohetei jitehe Tupana'ga rehe no. Aerẽ ga javijitehe nde jikohetei Tupana'ga rehe no. Aãwamo ndehe ko nane'ymi erejiko ga rehe no, a'e ji.

Terekyhyji ti Jesus'ga mombe'gwovo

6Akwaha ji ndejikoga Tupana'ga rehe. Nurã ji ei ikwahavukara'java nde ve: Ejirokwa hete ti eporavykyavo ga pe jipi. A'ereki ji pokogame neakaã rehe nhinhi'iã Tupana'ga pe Tupana'ga ra'uva nde mbokarakatu eporavyky ti ji ve javo.
7A'ereki Tupana'ga imondorame nhande pyri gara'uva ndopojihuvukari nhande ve. Gara'uva nhande mbopopoaka. Gara'uva nhande monhoarõ hete nhande mbohoryoryva ojipe'ã ndehe. Gara'uva nhande monhimbovyvy nhande mongokatuavo.
8Nurã ti terekyhyji a'ero Cristo Jesus'ga mombe'gwovo nhandepojykaharete'ga mombe'gwovo ipojihuve'yma. Terei ti: “Namombe'ui ti ji ga ga'arõe'ỹve'ã nde'yjuhuro ãwaramo.” A'ea rũi ti ere, a'e ji. Amombe'u ji Cristo Jesus'ga ojipe'ã pe novĩa. Emo ã ndopotari ji ga mombe'urame. Nurã ã ji mongiukari cadeia pype. Timóteo, terekyhyji ti ji rehe ji pojihuve'yma a'ero cadeia pype ji rename. Terei ti: “Ji ndakwahavi Paulo'ga. Ga ndokoi nhiirũa.” A'ea rũi ti ere. Tupana'ga popoakarimo ti emombe'u

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

nhandepojykaharete'ga Cristo Jesus'ga ojipe'ẽape'ẽa pe ji javijitehe. Po ti ẽa imondoi hahyva'ea nde ve nde ga mombe'urame, a'ero po ti Tupana'ga nde monhimomiranami hahyva'ea pe nde mbopopoaka nehẽ.

9Gaha omomboruka nhanderekote'varuhua nhande hugwi nahã nhande pokoga. Ga nhande mo'emo'ẽ toko ti ẽa jireheva'ero javo. Nahã ga imombyryvi nhande ve. Nhanderekokatua rehe rũi ga imombyryvi. Ẽwemimbotarimova'ea rehe jate ga imombyryvi ji ẽa poko pota javo. A'ereki ymyahũ yvya apoa renonde ga e'i ojiyvyteri pe: “Aerẽ po ti ji imombyryvi ẽa pe nehẽ,” ei ga hako.

10Ağwamo reki garemimombyryva jukwaha nhande ve Cristo Jesus'ga ruro ẽwaramo nhande koty nhanembopiro'yhara'ga. A'ereki Cristo Jesus'ga omano nhanderekote'varuhua momboa imombiga nhanemanoa popoakara. A'ereki nhande tikwaha nhanembogweravağwama. A'ea Jesus'ga okwahavuka imombe'gwovo pyryva'ea nhande ve. Ga e'i: “Pejiko ti ji rehe. A'ero ti pe hoi yvagi pe pejikovo avuirama Tupana'ga pyri – perope pe napemanoa'javi,” ei ga.

11Pyryva'ea Tupana'ga omombe'uuka ji ve. Ga e'i: “Eko ti Cristo Jesus'ga moirũharamo egwovo ga mombe'gwombe'gwovo ẽa pe. Embo'e katu katu ti ẽa nhinhi'iẽa rehe,” ei ga ji ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Amombe'u ji ĝa pe a'ero ga nhi'ĩpo'ruavo. Nurã ĝa ji mongi cadeia pype teremombe'ua'javi ore ve javo. Hahy hete ji ve a'ero. Emo ji jipoyja hete reki kiro hahyrame ji ve. Akwaha hete ji ga – kiroki ga rehe ji ajiko. Nurã – kiroki a'ea ji akwava'ẽ ga pe ereko katu ji ve javo – a'ea ti ga herekokatupavi okovo Cristo Jesus'ga mbuhua nhande koty. A'ero ti Cristo Jesus'ga rura'javi yvya koty nhande koty nehẽ.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

13Embopogwe ti nhiremimombe'ukatua a'itituhẽva'ea ojipe'ĝa mbo'ekatuavo hehe. Nane'ymi ti ejiko hete ga rehe ga arõheteavo ojipe'ĝa arõheteavo no. Nahã nde rekoi ejikoty'aro ĝwaramo Cristo Jesus'ga pavẽi.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

14Tupana'ga gwerekouka pyryva'ea a'itituhẽva'ea nde ve imombe'uuka onhi'iĝa. Enhimoirũuka ti gara'uva pe nhandepojykaharava'ea pe. A'ero po ti nde neremoka'nhymi pyryva'ea ganhi'iĝa ĝa mbo'ekatuavo hehe nehẽ.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

Paulova'ea onhimombe'u

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

15Nde erekwahavipe Ásiapeve'ĝa gwyripeve'ĝa pohipava ji hugwi. Ĝapyteripeve'ĝa, Figelo'ga Hermógenes'ga pavẽi, ĝa pohiri ji hugwi.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

16Onesíforo'ga jate ko ĝa ja rũi reki. Toporogwety ti nhandepojykaharete'ga Onesíforo'ga garongapypeve'ĝa no, a'e ji. A'ereki Onesíforo'ga uhuuhu ji pyri ji mbohoryoryva. Ipoyja hete ga ji rehe ji rename cadeia pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

17A'ereki avo cidade de Roma pe uhurame ga ji reka hete ji repiaga cadeia pype.

18Aerẽ Cristo Jesus'ga rura'javi yvya koty nehẽ. Toporogwety ti nhandepojykaharete'ga Onesíforo'ga a'ea rupi, a'e ji. Ji ruvame cidade de Éfeso pe Onesíforo'ga ji pokopokogi no ikwehe. Nde erekwaha hete garembipokogagwera.

2 Timóteo 2

Tapepojihuvi ti pejikovo soldados'ga ja

1Timóteo, jira'yra'java'ero ereko. Nhande jikoty'aro gwaramo Cristo Jesus'ga pavẽi ga imombyryvi nhande ve. Na ga nde mbopopoakari a'ero onhimimombyryvimo.

2Embo'e ti nhiremimbo'ea rehe – kiroki a'ea nde erehendu he'yive'ga pavẽi. Embo'e katu ti Jesus'gareheve'ga – kiroki ga ahe mbojiko ojihe. A'ero po ti ga ikwahavi ojipe'ga mbo'eavo Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe nehẽ.

3Enhimomirana ti hahya pe soldados'ga ja. A'ereki ga onhimomirana hahya pe otavukarame tinhi'ĩpo'ru ti nhanderuvihava'ga javo. Ndehe na jitehe enhimomirana ojipe'ga imbuhurame hahya nde ve nde Jesus Cristo'ga mombe'urame ga pe.

4Soldado'ga oporavyky gwuvihavete'ga pe jate tanhi'ĩpo'ru ti ji ga javo. A'ereki ga ga mbohory pota – kiroki ga ga mboporavyky ojive. Ojipea rũi gaporavykyhava soldado'ga rekoro gwaramo. Na jitehe ti eporavyky Tupana'ga pe jate ojipe'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

mbo'eavo Jesus Cristo'ga rehe jate tanhi'ĩpo'ru pa ti ji Tupana'ga mbohoryva javo.

5Kiroki ga onha pota ojipe'ĝa pavẽi – ga e'i: “Tavahemypy te ipyhyga pyryva'ea jijive.” Onha po ga ahemonhanukahara'ga nhi'iĝa rendukatuavo hamo. Po ga nohendukatui ganhi'iĝa, a'ero ga nombuhurukari ojive pyryva'ea. Na jitehe Tupana'ga nhi'iĝa rendukatue'ymame po ti nde nerembuhurukari pyryva'ea ejive nehẽ no.

6Ga ypy po o'u katu kopeva'ea ĝwemitymipyra hamo – kiroki ga oporavyky hete japovo kohoa ityma. Nde poravykyheterame Tupana'ga pe Jesus Cristo'ga mombe'gwovo po ti ga imbuhurukari nde ve pyryva'ea nehẽ.

7Ejapyaka hete ti nhirembikwatijara rehe. A'ero po ti nhandepojykaharete'ga Cristo Jesus'ga ikwahavukapavi nde ve nehẽ a'ea pe Paulo'ga ei javo.

8Ejapyaka katu ti Jesus Cristo'ga rehe Daviva'ea rakykwepohara'ga rehe. Ekwahava'ja ga jipi Tupana'ga ombogwerava'ja ga gamanoa hugwi javo. A'ea ko pyryva'ea nhiremimbo'ea.

9Ji pyryva'ea mombe'uro ĝwaramo Jesus'gareheve'ĝarũive'ĝa imbuhuri hahyva'ea ji ve jipi. Ĝa ji mongi cadeia pype vehevi ji mohina itanhuramuhũa pyvõ nde ereko te'varuhu hete javo ji ve novĩa. Tegwete nhihema jugwi a'ero. Nurã ji ndahoa'javi kiro Jesus Cristo'ga mombe'gwovo Tupana'ga nhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mombe'gwovo. Emo tegwete imombihava gamombe'ua. A'ereki jara'ĝa ohooho Jesus'ga mombe'gwovo.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

10Anhimomirana ji hahyparavuhua pe Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ndepyga tomomboruka ti ĝa okote'varuhua Cristo Jesus'ga pe nehẽ no. Aerẽ po ti ĝa ndekoi avuirama garendy'jakatua pyri yvagi pe nehẽ.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

11A'itituhẽva'ea ji ei nde ve kiro ikwahavukara'java. Ji a'e: “Po Jesus Cristo'ga manoro ĝwaramo nhande pohiri nhandereaporoĝitate'varuhua hugwi, a'ero po ti nhande rekoi avuirama ga pyri nehẽ.

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

12Po nane'ymi nhande nhimomiranami hahyva'ea pe nhande ga mombe'urame, a'ero po ti ga nhande mongoi ĝanduvihavamo onhipavẽi nehẽ. Po ti nhande ei nehẽ Jesus'ga ndokoi jipojykaharetero javo, a'ero po ti ga ei nhande ve no ndapekoi tuhẽ pe jireheva'ero javo nehẽ.

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

13Po nhande ipiriani nhande'eagwera opohia ganhi'iĝa hugwi ga mbojikoga'jave'yma nhande rehe novĩa. Emo ga nopiriani o'eagwera ahe mbojikoga tuhẽ ojihe. A'ereki tegwete ga'eagwera piriana.” A'ea ji ei a'itituhẽva'ea mombe'gwovo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

Nahã ti peporavyky Jesus'ga pe

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para

14Nhiremimombe'ua ti emombe'u pa Jesus'gareheve'ĝa pe tokwaha katu ti ĝa javo. Ere ti ĝa pe: “Tepenhi'iĝayvari ti penhinhi'iĝa rehe a'ea pe rũi ji ei javo tehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

A'ereki pe ndapepokogi ojipe'ĝa penhi'iĝayvarame. A'ereki pe penhenduhara'ĝa mbotegwete reki penhi'iĝayvarame. A'ea ji erame pe me Tupana'ga nhinhi'iĝa renduvi. Pehendu katu ti a'ero." A'ea ti ere ĝa pe.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

15Ejirokwa hete ti eporavykya rehe ĝa mbo'ekatuavo Tupana'ga nhi'iĝa rehe a'itituhẽva'ea rehe. A'ero hepiagame po ti Tupana'ga ei nde ve nehẽ: "Ndepyry hete nde ĝa mbo'ekatuavo," e po ti ga nde ve nehẽ. Ekwaha hete ti ganhi'iĝa a'ea rupi katu ĝa mbo'ekatuavo. A'ero po ti nde poyjahetero eporavykya rehe nehẽ.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

16Terembopogwei ti ojipe'ĝa nhi'ĩtehea Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea. A'ereki ĝanhi'iĝa renduva ĝwaramo igwaigwavete ahe nombopogwei Tupana'ga.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

17A'ereki ĝanhi'ĩtehea jauranuhũa ja. Jauranuhũa ahe rerekorame onhimoanha ahera'oa imbote'varuhuavo. A'ea ja nanongara'ĝa omonhimoanha onhi'ĩtehea ojipe'ĝa mbote'varuhuavo. Himeneu'ga ko na Fileto'ga pavẽi.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

18Okoa'jave'yma Tupana'ga nhi'iĝa rehe, a'eaatyviva'ea ĝa ei memei o'mbero: "Tupana'ga ombogweravipe Jesus'gareheve'ĝa. Nombogwerava'javi po ti ga ahe nehẽ." A'ea ĝa ei o'mbero Jesus'gareheve'ĝa pe. Nahã ĝa imbovambovatehei tuhẽ mo Jesus'gareheve'ĝa py'a a'ero.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais:

19Emo po ti ojipe'ĝa ndopohiraĝwami Tupana'ga hugwi okoheteavo ĝwaramo ganhi'iĝa rehe a'itituhẽva'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

Nombopogwei ĝa i'mbeve'ĝa nhi'iĝa. A'ereki Tupana'ga ombojikoguka hete ĝa ojihe. Ĝa pe ga ei jireheve'ĝa. Tupana'ga rembikwatijarukara e'i nahã: “Tupana'ga okwaha tuhẽ ojiheve'ĝa.” A'ea ikwatijaripyra i'ei. E'i no: “Topohi ti ga okote'varuhua hugwi – kiroki ga e'i: ‘Ji ko Tupana'gareheva'ea’,” e'i.

20Ojo'java'ea po ti ji imombe'ui nde ve kiro. Imbateheteve'ga gwereko ĝwonga pe hyrua. He'yiva'ea ga herekoi ikatuva'ea ouro apopyra prata apopyra no. He'yiva'ea ga herekoi ikatue'ỹva'ea no yva apopyra tujuga apopyra no. Opo'ru ga ikatuva'ea hyrua herekovo ojipe'ĝa ndurame ga repiaga. Opo'ru ga ikatue'ỹva'ea hyrua herekovo imboapykavamo ytya mombohavamo.

21Na jitehe po ti Tupana'ga nhande po'ru nhande pohirame nhanderekote'varuhua hugwi nhandekovo ikatuheteva'ero nehẽ. “Ĝa pyry kiro nhiremimboporavykyukara pe ikatuparavuhuva'ea pe,” e po ti Tupana'ga nhandepojykaharete'ga.

22Hepia'ngi ite'varuhua ipyahuve'ĝa pe jipi. Terenhimohepia'ngiukari jupe a'ero. Eko katu hete ti. Ejiko hete ti Cristo Jesus'ga rehe ga arõheteavo. Earõ hete ti ojipe'ĝa ekokatuavo ĝa pe ĝa ndayvare'yma. Nahã ti ejirokwa pyryve'ĝa pavẽi – kiroki ĝa onhi'ĩ Tupana'ga pe nhandepojykaharete'ga pe nhande poko ti javo ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

23Terekwavi ti ojogwayvave'ĝa koty – kiroki ĝa ndokwahavihu. A'ereki ĝanhi'ĩtehea renduvame ahe onhi'iĝayva pota ĝa.
24Tupana'ga pe oporavykyrame ĝa mbo'eavo Tupana'gareheve'ga tonhi'iĝayvaryme ĝa. Tinhyrõ ti ga ĝa pe nhaporemo okokatuavo ĝa pe. Tombo'e kwaha ti ga Tupana'ga nhi'iĝa rehe. Tonhimbaekwahivyme ti ga ĝa ndehe upa.
25Tombo'e nhyrõ ti ga ĝa – kiroki ĝa nohendupotari garemimbo'ea Tupana'ga rehe. Nahã po ti ga tombo'e ĝa Tupana'ga po ti ombopohipotaruka ĝa pe ĝandekote'varuhua hugwi nehẽ javo. A'ero po ti ĝa heroviari a'itituhẽva'ea Cristo Jesus'ga mombe'ua nehẽ.
26A'ero po ti ĝa apyakwapupugamo nehẽ. “Iii! Satanás'ga reki nhande moandyandyi nhande mongovo ĝwemimbotarimova'ea rupi!” e po ti ĝa nehẽ. A'ero po ti ĝa nhimbopiro'yi Satanás'ga hugwi okote'varuhua hugwi nehẽ no Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo nehẽ.

2 Timóteo 3

Aerẽva'ea Cristo'ga rura'javakotyva'ea

1Tiruahũ hete ti mbapava koty Jesus Cristo'ga rura'java koty nehẽ. A'ea ti ekwaha, a'e ji.
2Mbapava koty po ti yvyakotyve'ĝa ndekoi ojihe jate onhiarõheteavo nehẽ. Opota ranuhũ po ti ĝa itambere'ia nehẽ. Onhimbohete tehe po ti ĝa nehẽ jihi ojipe'ĝa hohe javo. Noarõi po ti ĝa ojipe'ĝa nehẽ jihi jate ko jipyry javo. Onhi'ĩ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

te'varuhu po ti ĝa Tupana'ga pe ojipe'ĝa pe nehẽ no. Nohendukatui po ti ĝa uva'ĝa nhi'iĝa oy'ĝa nhi'iĝa nehẽ no. Ndohoryvi po ti ĝa ahe rehe ahe imbuhurame ĝa pe nehẽ. Ndokopyryvi po ti ĝa Tupana'ga arõe'yma nehẽ.

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

3Ndokokatui po ti ĝa ojipe'ĝa pe gwe'yja'ĝa pe vehevi nehẽ. Nonhimoĝitaukara'javi po ti ĝa ahe ve nehẽ. Ombotegwete po ti ĝa ojipe'ĝa nehẽ. Nonhimongokatui po ti ĝa onharũiveuhũro nehẽ. Onhimboahi po ti ĝa okote'varuhuavo ojipe'ĝa pe nehẽ. Noarõi po ti ĝa pyryve'ĝa nehẽ petiruahũ pe javo ĝa pe. Noarõi po ti ĝa pyryva'ea vehevi nehẽ a'ea tiruahũ javo jupe.

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

4Okwava'ẽ po ti ĝa ojipe'ĝa hajiheve'ĝa po pe nehẽ tojigwarai ti ĝa ĝa ndehe javo. Ndojapyakakatui po ti ĝa onhimbaekwahiva ipotarahivuhuavo onhimimbotarimova'ea jate nehẽ. Onhi'ĩ tehe po ti ĝa nehẽ ĝa hohe pa ko ji huvihavamo javo. Onhimbohory pota hete po ti ĝa nehẽ. Emo po ti ĝa ndopotari Tupana'ga mbohoryva nehẽ.

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

5O'mbero po ti ĝa ei nehẽ: “Orojiko ore Jesus Cristo'ga rehe,” e po ti ĝa nehẽ. Emo po ti ĝa nomomborukari ga pe okote'varuhua ojihugwi nehẽ. A'ero po ti ĝa nonhimongokatuukari reki Tupana'ga pe. Nahã po ti ĝa nombokwahyi gapopoakara ojeaporoĝita pe nehẽ. Terembopogwei ti ĝa ekwave'yma ĝa koty.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e

6Jararamo ĝa hoĝahoi onga pe imbojoapiapiavo xanhi'ĩ ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

kunhangwera'ĝa pe javo. Oho ĝa kunhangwera'ĝa pyri a'ero o'mbero ĝa pe ĝa mbo'eavo Tupana'ga nhi'iĝarũiva'ea rehe. Gwerovia kunhangwera'ĝa ĝa'mbea reki – kiroki kunhangwera'ĝa nharuiveuhũ opopoakare'yma mbehea pe. Okoveveuhu ĝa oroko te'varuhu ore javo novĩa kunhangwera'ĝa. Emo ĝa ndopohiri jugwi. Hepia'ngi he'yiva'ea ite'varuhuparavuhuva'ea ĝa pe no.

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

7Nane'ymi ĝa nhimbo'embo'ei novĩa. Emo tegwete ĝanembikwahava a'itituhẽva'ea rehe.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

8Ymyahũ mokonhava'ea ndopotari Moisésva'ea nhi'iĝagwera hako Janesva'ea Jambresva'ea pavẽi hako. Na jitehe aĝwamo kunhangwera'ĝa mbo'ehara'ĝa ndopotari Jesus'ga mombe'ua a'itituhẽva'ea. Ojapyaka ĝa ite'varuhuva'ea rehe jate a'ero okoa'jave'yma Jesus'ga mombe'ua rupi. Tupana'ga omovahĩ ĝa a'ero.

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

9Nambegwei po ti he'yjuhuve'ĝa ndohaykaa'javi ĝanhi'iĝa jukwahava ĝwaramo ĝanembikwahave'ymuhũa nehẽ. Na jitehe jukwaha ymyahũva'ea pe Janesva'ea rembikwahave'ymuhũa Jambresva'ea rembikwahave'ymuhũa no hako.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

Mbapavava'ea Paulova'ea remimbo'ea Timóteova'ea pe

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

10Ndehe ji kwaha hete. Erekwaha hete nde nhiremimombe'ua. Erekwaha nde jirekokatua. Nane'ymi ji ei: Tako ti Jesus Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe. A'ea nde erekwaha. Erekwaha nde jijikoga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

Jesus Cristo'ga rehe no. Nanhimbaekwahivi ji ĝa ndehe jikokatuavo ĝa pe tiruahũrame ji ve. A'ea nde erekwaha. Nde erekwaha nhiremiarõhetea ĝa ndehe. Anhimomirana ji hahyva'ea pe jiporavykyheteavo ĝa mbo'eavo. A'ea nde erekwaha no.

11Erekwaha nde ĝandekote'varuhua ji ve. Hahyva'ea ji ve nde erekwaha. Jesus'gareheve'ĝarũive'ĝa oko ji rehe ji arõe'yma Antioquiapeve'ĝa Icôniopeve'ĝa pavẽi Listrapeve'ĝa pavẽi no kako. Hahy ji ve a'ero ĝapyteri pe. A'ea pe ji nhimomiranahetei kako. A'ea pa nde erekwaha. Ĝa ndekondekorame ji rehe nhandepojykaharete'ga Tupana'ga ji pokogi ji mbopiro'yavo ĝa hugwi nhaporemo kako.

12Kiroki ĝa oko katu pota Cristo Jesus'ga javijitehe ojikoty'a ga pavẽi – ĝa ndehe ti ite'varuhuve'ĝa ndekoi okote'varuhuavo ĝa pe nehẽ. Na tuhẽ po ti nehẽ.

13Igwaigwavete po ti tiruahũve'ĝa ndekote'vate'varuhui nehẽ ahe moandyandyive'ĝa pavẽi. Koji'i po ti ĝa nhaporemo heroviarukari mbehea ojipe'ĝa pe nehẽ. Ĝa jitehe po ti a'ea reroviari nehẽ no.

14Terepohiri ti enhimbiroviahetea hugwi a'itituhẽva'ea hugwi – kiroki a'ea rehe nembo'ehara'ĝa nde mbo'e. A'ereki nde erekwaha hete ĝa – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

Jesus'gareheve'ĝa oko pyry nde mbo'eavo a'itituhẽva'ea rehe.
15Neremoka'nhymi nde evojagwera. Ndevojarypyagwera jate nde erekwaha Tupana'ga rembikwatijarukara ganhi'iĝapyryva. Garembikwatijarukara okwahavuka nde ve aherekote'varuhua mombora. A'ero a'ea monhi'iĝame nde ere'e ikwahava: “Ahe jikogame Cristo Jesus'ga rehe ga imombori aherekote'varuhua ahe hugwi ahe mongovo ojipyri,” ere nde.
16Ymyahũ Tupana'ga ikwatijakatuukari ahe ve onhi'iĝa hako. Garembikwatijarukara nhaporemo ko ikwahy nhande pokoga. Nhande nhi'iĝame jupe a'ea nhande mbo'ei a'itituhẽva'ea rehe. Nhande nhi'iĝame jupe a'ea ikwahavukari nhande ve nhanderekote'varuhua. Nhande nhi'iĝame jupe a'ea nhande mbopohirukari nhanderekote'varuhua hugwi nhandereaporoĝita mongokatuavo. Nhande nhi'iĝame jupe a'ea nhande mbo'ei Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe nhande mongovo hupi.
17Nahã Tupana'ga rembikwatijarukara ikwahapavukari Jesus'gareheve'ĝa pe tonhi'ĩpo'ru pa ti ĝa ga oporavykyparavuhuavo ikatuva'ea rehe ojipe'ĝa pokoga.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

2 Timóteo 4

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus,
que há de julgar vivos e mortos, pela sua
manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja
oportuno, quer não, corrige, repreende,
exorta com toda a longanimidade e
doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não
suportarão a sã doutrina; pelo contrário,
cercar-se-ão de mestres segundo as suas
próprias cobiças, como que sentindo
coceira nos ouvidos;

1Aerẽ po ti Cristo Jesus'ga rura'javi yvya
koty nhandepojykaharete'ga nehẽ. Uhu po
ti ga okojive'ğa pyri omanove'ğa pyri nehẽ
no. Okwaha ga ğa ndekopyryvame. Ga po
ti e'i pyryve'ğa pe a'ero nehẽ: “Pepyry pe.
Pejo ti pejipytavo avuirama ji pyri a'ero,”
e po ti ga nehẽ. Okwaha ga ojipe'ğa
ndekote'varuhurame. Ga po ti e'i
ite'varuhuve'ğa pe a'ero nehẽ: “Peko
te'varuhu pe. Peho ti hahyva'ea ruvihava
pype pejipytavo avuirama a'ero,” e po ti
ga nehẽ. Nhanderuvihavuhuhetero po ti
Jesus Cristo'ga ruri nehẽ. A'ero kiro ji nde
moğitai Tupana'ga nhinhi'iğa renduvame
Jesus Cristo'ga pavẽi.
2A'ero ji ehetei nde ve: Nane'ymi ti
emombe'u katu Jesus'ga mombe'ua
ojipe'ğape'ğa pe. Ğa hendupotarame ti
emombe'u katu ğa pe. Ğa
hendupotare'ymame ti emombe'u katu
jitehe ğa pe no. Ekwahavuka ti ğa pe
ğandekote'varuhua. Ere ti ğa pe:
“Tapekote'varuhua'javi ti.” Okokatuve'ğa
pe ti ere: “Tapekokatupigi ti.” Embohory
ti ğa Tupana'ga rehe.
Terenhimbaekwahivi ti ğa ndehe ğa
mbo'eavo a'itituhẽva'ea rehe. A'ea pe ji
erame nde ve Cristo Jesus'ga nhinhi'iğa
rendu Tupana'ga pavẽi.
3Aerẽ po ti he'yive'ğa
nomombe'uukara'javi nde ve a'itituhẽva'ea
Tupana'ga nhi'iğa nehẽ. Ğwemimbotarimo
po ti ğa ombo'ehara'ğa mbuhumbuhuri
ojipyri nehẽ tianembo'e ti ğa
nhanderemimbotarimova'ea rehe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade,
entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas,
suporta as aflições, faze o trabalho de um
evangelista, cumpre cabalmente o teu
ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido
por libação, e o tempo da minha partida é
chegado.

7 Combati o bom combate, completei a
carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está
guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me
dará naquele Dia; e não somente a mim,
mas também a todos quantos amam a sua
vinda.

4A'itituhẽva'ea po ti ga nohendupotari nehẽ. A'eaatyviva'ea po ti ga opota hete henduva imombe'utehea nehẽ.
5Emo nde ve ji ei: Enhimbovyvy ti ejapyakakatuavo. Enhimomirana ti Tupana'ga arõe'ỹve'ga imondorame hahyva'ea nde ve. Emombe'u katu ti Cristo Jesus'ga mombe'ua ojipe'gãpe'gã pe gã mbojikoguka ga rehe. Eporavykyavo Tupana'ga pe enhi'ĩpo'ru pa ti ga a'ero.

6Oro ji, ji juka gwerĩ gã – kiroki gã ji pyhyguka. A'ereki ji amombe'umbe'u Cristo Jesus'ga gã pe. Kiro ihoi japiavo nhimanoag̃wama, a'e ji.
7Ajirokwa pa ji jiporavykyheteavo ga pe Cristo Jesus'ga mombe'ukatuavo gã pe. A'ereki pyry ahe poravykyi ga pe! Anhi'ĩpo'ru pa ji ga. Ndapohiri ji Jesus'ga mombe'ua hugwi.
8Aerẽ mbapava koty po ti nhande rekoi nhandepojykaharete'ga rovai pyteri pe pyryheteve'ga rovai pyteri pe nehẽ te'i ti ga ahe ve javo. Okwaha ga gã ndekote'varuhurame. A'ero po ti ga ei a'ea pe gã mondovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Okwaha ga jara'gã ndekopyryvame. A'ero po ti ga ei a'ea pe gã mongovo ojipyri nehẽ. A'ea rupi po ti ga imondoi ji ve pyryheteva'ea – kiroki pyryheteva'ea Tupana'ga gwereko ji ve jirekopyryva g̃waramo. Ji ve jate rũi po ti nhandepojykaharete'ga imondoi nehẽ. Omondo po ti ga nhande ve nhaporemo nehẽ nhande ipotaheterame garura'java yvya koty ga arõheteavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

9 Procura vir ter comigo depressa.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

Paulova'ea onhimombe'u Timóteova'ea pe

9Timóteo, kotihĩ ti ejo ji pyri.

10A'ereki Demas'ga opohi ji hugwi ogwovo cidade de Tessalônica pe. A'ereki ga opotaruhu mbatera ãgwamo. Crescente'ga oho Galáciapeve'ĝa gwyri pe. Tito'ga oho Dalmáciapeve'ĝa gwyri pe.

11Lucas'ga jate opyta ji pyri ji moiruamo. Eho ti Marcos'ga rerua ejupi. Toporavyky ti ga ji pyri Cristo Jesus'ga mombe'gwovo ji pokoga nehẽ.

12Amondo ji Tíquico'ga cidade de Éfeso pe.

13Eho na'ẽ ti Carpo'ga pyri cidade de Trôade pe herua jipira ji ve. A'ereki ji aheja jipira i'arimova'ea ga pyri ikwehe. Eru ti ikwatijaripyra no. Ojipea ikwatijaripyra ipira apopyra – a'ea kaitu ti eru ji ve no.

14Kiro ji ga mombe'ui nde ve Alexandre'ga – kiroki ga oapo mbatera metal apopyra. Ga e'ie'i ji ve okote'varuhuavo ji ve. A'ero po ti nhandepojykaharete'ga imondoi hahyva'ea ga pe nehẽ.

15Enhimboko'i ti Alexandre'ga hugwi. Mara'ngu po ti ga otiruahũro nde ve nehẽ no? A'ereki ga ndopotari nhaneremimbo'ea Cristo Jesus'ga rehe.

16Ymya soldados'ĝa ji pyhygi kako. Aerẽ nhanderuvihava'ĝa nhimono'ono'oĝi tihepia ti Paulo'ga te'varuhua javo. Ji ĝa nhi'ĩpondekwavypyrame ndavavagahihavi ji rehe. Kiroki ĝa ojikoty'a ji pavẽi – ĝa okyhyji nhanderuvihava'ĝa hugwi. A'ero ĝa hoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

opohia ji hugwi. Emo ji a'e: Tomondoyme ti Tupana'ga hahyva'ea ĝa pe – kiroki ĝa opohi ji hugwi.

17A'erorame tehe nhandepojykaharete'ga Cristo Jesus'ga ji moirũ. A'ero ga ndopojihuvukari jipyhykara'ĝa ji ve ji mombe'u ti ĝa pe javo ji ve. A'ero ji Cristo Jesus'ga mombe'upavi judeus'ĝarũive'ĝa pe nhaporemo gentios'ĝa pe. Nahã nhandepojykaharete'ga ji mbopiro'yi ite'varuhuve'ĝa hugwi tandejukayme ti ĝa javo.

18Aerẽ po ti ga ji mbopiro'yi ite'varuhuparavuhuva'ea hugwi nhaporemo ji rerekokatuavo ji rerohokatuavo yvagi pe nehẽ. Pevo po ti ga rekoi nhanderuvihavuhuhetero nehẽ. Timbohete ga avuirama nehẽ! Na tuhẽ! Amém!

Paulova'ea omondouka onhi'iĝa ahe ve

19Timóteo, amondouka ji nhinhi'iĝa Priscilahẽa pe Áquila'ga pe no Onesíforo'ga pe no garongapypeve'ĝa pe no.

20Opyta Erasto'ga upa cidade de Corinto pe. Aheja ji Trófimo'ga cidade de Mileto pe. A'ereki ga itetirũa.

21Ejirokwa ti ejoa ji pyri yapoa renonde. Êubulo'ga omondouka onhi'iĝa nde ve kiro. Na jitehe ĝa omondouka onhi'iĝa nde ve Prudente'ga Lino'ga pavẽi Cláudiahẽa pavẽi no. Na jitehe jara'ĝa nhaporemo Cristo Jesus'gareheve'ĝa omondouka onhi'iĝa nde ve.

22Kiro ji ei nde ve: Nhandepojykaharete'ga Cristo Jesus'ga tojikoty'a nde pavẽi nde

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rerekokatuavo. Tomombyry ti ga pe me nhaporemo, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

1Jihi ko Pauloramo Tupana'gareheva'ero. Jesus Cristo'ga moirũharamo ji ako no jiporavykyavo Tupana'ga pe Cristo'ga mombe'gwovo. A'ereki Cristo'ga e'i ji ve: “Ehoeho ji mombe'gwovo. A'ero ti Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ikwahavi ojikoga ji rehe nehẽ nahanahã Tupana'ga ahe mbojiko ojihe javo. A'itituhẽva'ea ti ĝa ikwahavi a'ero nehẽ no nahanahã ahe oko katu katu okovo garemimbotarimova'ea rupi javo.

2Nahã po ti ĝa ndekoi nehẽ o'ejipero ĝwaramo: ‘Po ti nhande xako Tupana'ga reheva'ero, a'ero po ti nhande xaho nhandejupa avuirama ga pyri nehẽ.’ Nahã po ti ĝa ei nehẽ,” ei Cristo'ga ji ve ji mondovo. Tegwete Tupana'ga mbea. Ymyahũ yvya apoa renonde ga e'i hako: “Aru ti ji nhiremimo'ẽhara'ĝa mombytavo ji pyri avuirama nehẽ,” ei ga o'mbee'yma hako.

3Ĝwemimbotarimo Tupana'ga okwahavuka kiroĝwe ko nhinhi'iĝa mombe'uhava javo. Amombe'u ji ganhi'iĝa a'ero. A'ereki ji ve ga e'i kako: “Eho ti nhinhi'iĝa mombe'gwovo ĝa pe,” ei Tupana'ga nhanembopiro'yhara'ga ji ve kako.

4Tito, kiro ji ikwatijarukari imondouka nde ve. Jira'yra'java'ea a'e ji nde ve. A'ereki ji ja nde erejiko Jesus Cristo'ga rehe ji ga mombe'urame nde ve kako. Kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ji ei: Nhanderuvete'ga Tupana'ga ti tomombyry nde ve Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi nhanembopiro'yhara'ga pavẽi, a'e ji. Tandeporogwety ti Tupana'ga Jesus Cristo'ga pavẽi. Tonoğatu ti ğa ndepy'a, a'e ji.

Deveres e qualificações dos ministros

Titova'ea oporavyky Creta pe

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

5Ji horame ypa'ouhũa hugwi Creta hugwi nhande ndiaporavykypavi ğa pokopave'yma. Nurã ji nde rejari pevo toporavyky pa ti ga ji py'rovo javo. Jihi a'e nde ve a'ero: Nahanahã ti Jesus'gareheve'ğa pyteripeve'ğa hugwi emo'emo'ẽ akwaimbae'ğa onhimbovyvyhara'ğa ikwahapyra'ğa tohepia katu ti ğa Jesus'gareheve'ğa mbo'embo'eavo javo. Embojoapia pa ti egwovo cidades pe ğagwyri pe Creta pe ğa mo'emo'eamo, a'e ji nde ve ikwehe.

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

6Jesus'gareheve'ğa ndepiakatuhara'ğa ti toko katu, a'e ji. Tegwete ojipe'ğa nemimbojahava ğa ndehe a'ero. Ojipeji tehe ti ğa togwereko ğwembireko'ğa. Tojiko ti ğanda'yra'ğa Jesus Cristo'ga rehe. Toakwaha ti ğanda'yra'ğa no hendukatuavo ğanhi'iğa. Po ojipe'ğa omombe'u katu ğanda'yra'ğa ko oko te'varuhu javo, a'ero ti ğa tokoyme Jesus'gareheve'ğa ndepiakatuhara'ğa. Po ğanda'yra'ğa ndekokatui, a'ero pyry ğa Jesus'gareheve'ğa ndepiakatui gwa'yra'ğa moğitakaturo ğwaramo.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao

7A'ereki Tupana'ga pe ğa oporavyky. A'ero ti ğa toko katu Jesus'gareheve'ğa ndepiakatuhara'ğa. Ğa ndekokaturame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

tegwete ojipe'ĝa nemimbojahava ĝa ndehe a'ero. Ĝwemimbotarimova'ea rupi jate rũi ti ĝa toko onhimbohetee'yma. Tonhimboahituhenhuhũyme ti ĝa. Tougwejuhuyme ti ĝa ahemboheagwyryva'ea vinho. Togwayvaryme ti ĝa ojipe'ĝa. Tokoyme ti ĝa ojipe'ĝa ja – kiroki ĝa itambere'ia pyhyga rehe jate heaporoĝita jipi.

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

8Ojipe'ĝa ndurame ĝapyteri pe tohoryory ti ĝa ĝa ndehe ĝa mombytavo ĝwonga pe ĝa poraka. Taheaporoĝita katu pota ti ĝa ĝa pokoga. Tonhimbovyvy ti ĝa. Toko katu ti ĝa ojipe'ĝa pe. Tapyry ti ĝa hendukatuavo Tupana'ga nhi'iĝa. Ĝwemimbotate'varuhua rupi rũi ti ĝa toko. Ĝa ti toko Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

9Tojiko hete ti ĝa a'itituhẽva'ea rehe nhiremimbo'ea rehe. Pyry ahe heroviari a'ea. A'ero ti ĝa ikwahahetei a'itituhẽva'ea ojipe'ĝa mbo'eavo hehe imombe'uheteavo ĝa mbohoryoryva hehe nehẽ. A'ero ti ĝa ojipe'ĝa mbopogwei a'itituhẽva'ea kwahavuka ĝa pe nehẽ – kiroki ĝa e'i Tupana'ga nhi'iĝa pe a'ea ko a'itituhẽva'ea rũi javo.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

10Tombo'e kwaha ti Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara'ĝa, a'e ji. A'ereki he'yjuhuve'ĝa nohendukatupotari okovo ĝwemimbotarimova'ea rupi onhi'ĩteheavo onhimoandyandyita ojipe'ĝa moandyandyita no. Judeus'ĝa ojikytiukave'ĝa jara'ĝa hohe nohendukatupotari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

11Tupana'ga nhi'iğarũiva'ea ğa omombe'umbe'u Jesus'gareheve'ğa pe ğa moandyandyita. Nanongara rehe po ğa nombo'ei ramo. A'ereki ğa omongo tehe Jesus'gareheve'ğa py'a. Ğanongapypeve'ğa py'a ğa imongotehei no. Nahã ğa ndekote'varuhui ipyhyga vehevi itambere'ia ğa hugwi ğwemimbo'ea kwepykavamo. Tito, pemombi ti ğanhi'iğa tombo'ea'javyme ti ğa javo.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

12Perope pe peju – Cretapeve'ğa namonhava'ea aerẽva'ea mombe'uharava'ea omombe'u gwe'yjava'ea hako. Ahe e'i hako: “Cretapeve'ğa ko i'mbeheteve'ğa. Nane'ymi ğa mbero. Oko te'varuhu ğa otiruahũro onhyrõe'yma. Ougwei hete ğa mbatera okovo ovevugwehetero. Mbatera rehe jate ğa ndekoi toro'u hete javo,” ei ahe Cretapeva'ea mombe'gwovo hako.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

13Ahe Cretapeve'ğa mombe'u katu reki. Nurã ti penhi'iğahy ğa pe imombe'uheteavo tojiko hete ti ğa Cristo'ga rehe javo.

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

14Penhi'iğahy ti ğa pe topohi ti ğa imombe'utehea hugwi judeus'ğa namonhava'ea remimombe'utehea hugwi javo. Ombojihu ahe imombe'utehea. Ağwamove'ğa nemimbojihuva hugwi ti ğa topohi no ğanemimombe'utehea hugwi. A'ereki imbojihuvame ğa nohendukatui a'itituhẽva'ea.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes,

15Kiroki ğa pyry okote'varuhua momboruka Jesus'ga pe – ğahã e'i mbatera pe nhaporemo: “Pyry hete mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu

Tupana'ga rembiapoa nhaporemo," ei ĝa. Kiroki ĝa oko te'varuhu ojikoge'yma Jesus'ga rehe – ĝahã e'i mbatera pe nhaporemo: "Ndapyryvi mbatera," ei ĝa. Nonhimombaragwahava'javi ĝa aherekokatua rehe aherekote'varuhua rehe no. Ĝandeaporoĝita tiruahũ. Okote'varuhua rehe vehevi ĝa nonhimombaragwahavi.

16Ĝa e'i tehe: "Orokwaha hete ore Tupana'ga," ei ĝa novĩa. A'ereki ĝa ndokokatui reki. Nurã ahe nhimombaragwahavi ĝa ndehe ndojikogi tuhẽ ĝa Tupana'ga rehe javo. Nombohoryvi ĝa Tupana'ga ojihe. Ndokoi ĝa ganhi'iĝa rupi. Nurã ti Tupana'ga ei ĝa pe nehẽ: "Ĝa ko ndapyryvi. Nurã tegwete ĝandekokatua," e'i ti ga ĝa pe nehẽ.

Tito 2

A'itituhẽva'ea Tupana'ga remimbo'ea

1Ndehe reki, Tito, embo'e ti Jesus'gareheve'ĝa a'itituhẽva'ea rehe Tupana'ga remimbo'ea rehe.

2Embo'e ti akwaimbae'ĝaymyana. Taheaporoĝita katu ti ĝa tapotaruhuyme ti ji mbatera javo. Tonhimoĝatyrõ ti ĝa. Tonhimbovyvy ti ĝa okokatuavo ĝwaramo. Tojiko hete ti ĝa Tupana'ga rehe okovo ganhi'iĝa rupi. Toarõ hete ti ĝa ojipe'ĝa. Tonhimomirana hete ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rupi okovo. A'ea rehe nhaporemo ti embo'e akwaimbae'ĝaymyana.

3-4Na jitehe ti embo'e kunhangwerymyana'ĝa. Toko katu ti ĝa no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

hendukatuavo Tupana'ga nhi'iğa. Tombotegweteteheyme ti ğa ojipe'ğa. Tougwejyme ti ğa ahemboheagwyryva'ea vinho. Tombo'e ti ğa pyryva'ea rehe timoğita ti kunhangwerapyahuve'ğa a'ea rehe javo. Tomonhimbovyvyruka ti ğa ipyahuve'ğa. Te'i ti ğa ğa pe: “Pearõ hete ti penhimbireko'ğa. Pearõ hete ti peja'yra'ğa.” A'ea ti ğa te'i ipyahuve'ğa pe.

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

5Te'i ti ğa: “Penhimbovyvy ti. Taperekoi ti ojipe'ğa nembireko'ğa pejapyakavo aherekokatua rehe jate. Pehepia katu ti penhonga. Peko katu ti ojipe'ğa pe. Peko ti penhimbireko'ğa nhi'iğa rehe.” A'ea nhaporemo ti kunhangwerymyana'ğa te'i kunhangwerapyahuve'ğa pe. Tohendu katu ti kunhangwerapyahuve'ğa te'ite'varuhuyme ti ojipe'ğa Tupana'ga nhi'iğa pe ganhi'iğa mbotegwetee'yma. Tito, nahã ti ere kunhangwerymyana'ğa pe tombo'e ti ğa ipyahuve'ğa javo.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

6Embo'e ti akwaimbae'ğa no ipyahuve'ğa tonhimbovyvy ti ğa javo.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

7Ndehe no, Tito, eko katu ti, a'e ji nde ve. Nde repiagame ti ğa ndekokatui a'ero nde javijitehe nehẽ no. Embo'e katu ti ğa a'itituhẽva'ea rehe jate Tupana'ga nhi'iğa rehe enhimbovyvya ğa mbojikoga enhimimbo'ea rehe.

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

8Nane'ymi ti enhi'iğatu ğa mbo'ekatuavo. A'ero ti tegwete ojipe'ğa ehava nderekote'varuhua pe nehẽ. A'ero ti nhanearõe'ỹve'ğa ndipoyjayjari nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

timombe'u ti ãganemimbo'ete'varuhua javo novĩa.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

9Embo'e ti ãga – kiroki ãga ndipiro'yi opojykahara'ãga hugwi. Tohendu katu ti ãga opojykahara'ãga nhi'iãga ãga mbohoryoryva oporavykypava rehe. Tonhi'ĩkwepyte'varuhuyme ti ãga ãga no.

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

10Tomimyme ti ãga ãgambatera. Tombojiko hete ti ãga opojykahara'ãga ojihe okokatuavo ãgwaramo. A'ero ti ãgapojykahara'ãga ei nehẽ: "Pyry hete jipyrive'ãga okokatuavo oporavykyavo ji ve jipi Tupana'ga remimbo'ea rendukatuavo ãgwaramo. Pyry hete Tupana'ga remimbo'ea a'ero." Nahã ti ãga ei nhanembopiro'yhara'ga nhi'iãga pe nehẽ. A'ea rehe nhaporemo ti embo'e ãgapyrive'ãga ipiro'ye'ỹve'ãga.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

11A'ereki Tupana'ga omombyry nhande ve nhaporemo yvyakotyve'ãga pe nhaporemo. A'ea rupi ga ei: "Pejiko pa ti ji rehe," ei ga. "A'ero ti ji pe mbuhurukari ji pyri pe mombytavo avuirama nehẽ," ei ga.

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

12Imombyryvame nhande ve Tupana'ga ei: "Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi. Pepohi ti penhimimbotate'varuhua hugwi no," ei ga. "Penhimbovyvy ti. Peko katu ti ojipe'ãga pe. Pehendu katu ti nhinhi'iãga ji nhi'ĩpo'ruavo," ei Tupana'ga nhande ve. "Nahã ti peko katu ağwamo," ei Tupana'ga nhande ve nhaporemo yvyakotyve'ãga pe nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

13Imombyryvame nhande ve ga ei: “Nahã ti peko katu pejoryjoryvamo aerẽ ti Jesus Cristo'ga rura'javi nehẽ javo gwaramo. Uhura'ja ti ga penduvihavuhuhete'ga nehẽ pembopiro'yhara'ga Jesus Cristo'ga. Ikatu hete ti garura nehẽ,” ei Tupana'ga.
14“Onhikwava'ẽ ga ojijukavouka yvyakotyve'gã pe gã ndepyga raikwehe tambopiro'y ti ji gã gãndekote'varuhua hugwi nhaporemo nehẽ javo. Omano ga tamombyry ti gã mongovo javo. ‘A'ero ti gã ndekoi ji rehe jate xako katu ti ojipe'gã pe gã pokoga javo,’ ei Jesus Cristo'ga,” ei Tupana'ga.
15Tito, a'ea ko Tupana'ga nhi'iga. Nurã ti a'ea rehe nhaporemo embo'e hete gã pehendu katu ti javo. Ehendukatuuka ti gã pe gã mbopohiruka gãndekote'varuhua hugwi. Eko katu ti gã pyri tohendu katu pa ti gã nhinhi'iga javo. A'ereki Tupana'ga onhi'iga mombe'upavuka nde ve.

Tito 3

Nahanahã ti peko katu

1Tito, embo'e ti Cretapeve'gã ikwahavukara'java gã pe toko ti gã gwuvihava'gã nhi'iga rehe. Ere ti gã pe gã mbo'eavo: “Huvihava'gã ti tomongomongo ogwyripeve'gã gwemimbotarimova'ea rupi. Po gãnemimbotarimova'ea pyryvamo, a'ero ti pehendu katu pota gãnhi'iga gã nhi'ĩpo'rupava peporavykykatuavo.” A'ea ti ere gã mbo'eavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

2Te'ite'varuhuyme ti ĝa ojipe'ĝa pe ĝa mbotegwetee'yma. Togwayvayvaryme ti ĝa okovo. Tinhyrõ ti ĝa imondovo ojeaporoĝitakatua imohina ĝa ndehe nhaporemo. Tito, a'ea rehe nhaporemo ti embo'e ĝa nehẽ.
3Embo'e ti ĝa a'ea rehe nahanahã ti ahe toko javo. A'ereki ymya nhande ndiajikogi Jesus Cristo'ga rehe ĝa ja kako. A'ea rupi nhande nhaporemo ndikwahavi pyryva'ea. Nhande ndikwahavi Tupana'ga no kako. Nihendukatui nhande ganhi'iĝa. Ojipea rehe nhande xako nhanenhimoandyandyjuka ojipe'ĝa pe. Xako nhande nhaneremimbotate'varuhuva'ea rupi iparaparavuhuva'ea rupi nahã ti nhande roryroryvamo javo novĩa. Nhanetiruahũ nhande nhandekovo kako. Xanhimyrõ nhande mbatera rehe ĝa ndehe no. Xako te'varuhu nhande ojipe'ĝa pe. Nurã ĝa nianearõhetei. Nianhoarõhetei nhande no. Nahã nhande rekoi ymya kako.
4Aerẽ reki Tupana'ga nhanembopiro'yhara'ga ikwahavukari opyryva yvyakotyve'ĝa pe a'arõ hete ji ĝa javo.
5A'ero nhandeporogwetyga ĝwaramo ga omombo nhanderekote'varuhua nhande hugwi tuhu ti ĝa upa ji pyri avuirama nehẽ javo. Nhanderekokaturo ĝwaramo rũi ga omombo nhanderekote'varuhua. Nhandeporogwetyga ĝwaramo ga omombo nhanderekote'varuhua. Ohyvuka ga nhanderekote'varuhua gwa'uvapyryva

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

pe. Gara'uvapyryva nhandereaporoğita rerojijyi nhandereaporoğita mbopyahuavo.

6A'ereki Tupana'ga omondokatuuka gwa'uva nhande pyri nahã ti epoko hete ğa javo. A'ereki Jesus Cristo'ga omano nhande repyga nhanembopiro'yhara'ga.

7Tupana'ga omondouka gwa'uva nhande pyri tuhu ti ğa upa opytavo ji pyri avuirama nehẽ javo. Tupana'ga omondouka gwa'uva. A'ereki ga pyry nhande ve nhande mombyryva. A'ero nhande roryroryvamo nhandejikoga ga rehe ikwahava aerẽ ti nhande ruvi ga pyri avuirama nehẽ javo.

8A'ea ko nhiremimombe'ua a'itituhẽva'ea. Pyry ahe heroviari a'ero. Tito, a'ea rehe ti embo'e hete jipi toko katu pota hete ti ğa javo – kiroki ğa ojiko ga rehe. Nhiremimombe'ua ko pyryva'ea imombyryheteavo yvyakotyve'ğa pe nhaporemo ğa pokoga.

9Po ojipe'ğa nhi'inhi'ĩtehei nahanahã po javo, a'ero ti ejipe'a ğa hugwi ğanhi'iğa renduve'yma. Po ğa ei: “Nahanahã oko nhaneramonhava'ea aherakykwepoharava'ea no.” Po a'ea ğa etehetehei, a'ero ti ejipe'a ğa hugwi ğanhi'iğa renduve'yma. Po ğa ei nde rayvayva: “Maraname nde ere'u pa ğwia?” e po ğa. “A'ereki Moisésva'ea remimbo'eagwera e'i: ‘Ğwiğwia ti pe'u. Ğwiğwia ti tape'ui,’ e'i. ‘Nahanahã ti peko katu,’ e'i. Xako ti aheremimbo'ea rehe,” e po ğa. Po ğa ei na nde ve, a'ero ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

terehendukatui ĝanhi'iĝa. A'ereki ĝa gwayva pota ahe. Ndopokogi reki ĝa ahe a'ero.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10Ojipe'ĝa po ndokoi Tupana'ga nhi'iĝa rupi okovo hajiheva'ea rehe peko ti nhinhi'iĝa rupi javo. Ĝahã ombopohi pota ojipe'ĝa Tupana'ga hugwi. Embo'e ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rehe a'ero ĝa momoranduva toko katu ti ĝa okovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi jate javo. Po ĝa nohendukatui nenhi'iĝa, a'ero po ti erea'ja ĝa pe hamo. Po ĝa ndopohiri ve hajiheva'ea hugwi, a'ero ti epohi ĝa hugwi.

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

11A'ereki nanongara'ĝa ojipokwaha okote'varuhua rehe. Oko te'varuhu ĝa a'ero hendukatue'yma. A'ero ĝa imbojari ojihe okote'varuhuavo ĝwaramo.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Paulova'ea omondouka onhi'iĝa

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

12Tito, ma'ĝa po ti ji amondouka nde pyri nehẽ? Mara'ngu po ti Ártemas'ga ji ga mondovo nehẽ? Mara'ngu po ti Tíquico'ga nehẽ? Ji ga mondorame nde pyri ejirokwa ti ejoa cidade de Nicópolis pe ji repiaga. Pevo po ti ji hoi no jipytavo yapoa rupi nehẽ.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

13Zenas'ga ovavagahihara'ga po ti oho nde hugwi ojipe'ĝape'ĝa ndepiaga nehẽ. Apolo'ga po ti oho ga rupi nehẽ no. Ejirokwa ti ĝa pokoga ĝa horame nehẽ. Emondo katu ti mbatera ĝa pe tokoyme ti ĝa imbatere'ỹva'ero nehẽ.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

14Nhaneremimbo'ehara'ĝa pe Jesus'gareheve'ĝa pe ti ere: “Pemondo katu ti penhimbatera nanongara'ĝa pe no ĝa pokoga.” A'ea ti ere ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

Jesus'gareheve'ĝa ti tomondo tehe kwaha javo. A'ea rehe ti embo'e ĝa toko katu ti ĝa javo. A'ero ti ĝa jirokwari okokatuavo ojipe'ĝa pe okotehee'yma nehẽ.

15Kiroki ĝa oko ji pyri – ĝahã omondouka onhi'iĝa nde ve. Ere ti pevove'ĝa pe – kiroki ĝa ore arõ hete ojikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe: “Paulo'ga omondouka onhi'iĝa pe me.” A'ea ti ere ĝa pe. Tomombyry ti Tupana'ga pe me nhaporemo, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Filemom	Epístola de Paulo a Filemom
Filemom 1	**Filemom 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1Jihi ko Pauloramo. Ji Jesus Cristo'ga mombe'uro gwaramo ga ji mongi cadeia pype ikwehe. Filemom, kiro jirekorame cadeia pype ji ikwatijarukari imondouka nde ve. Timóteo'ga pavẽi ji ikwatijarukari. Ga ko nhaneirũramo ojikoga gwaramo Jesus Cristo'ga rehe. Filemom, nde ko oreremiarõhetero eporavykyavo ore javijitehe Cristo'ga mombe'gwovo ojipe'ga pe.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	2Áfia, oreirũ, nde ve ji ikwatijarukari imondouka no. Arquipo, nde ve ji ikwatijarukari no imondouka. Ore javijitehe nde ereporavyky hete enhimomiranama Cristo'ga mombe'gwovo. Kiroki ga ojatyka Filemom'ga ronga pype jipi tihendu ti Tupana'ga nhi'iga javo – ga pe ji ei: Akwatijaruka ji imondouka pe me no.
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Kiro ji ei: Tupana'ga nhanderuvete'ga ti tomombyry pe me nhaporemo Jesus Cristo'ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Tonoga tu ti ga pepy'a, a'e ji.
Ação de graças	**Filemomva'ea pyry hete**
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4Filemom, nhinhi'igame Tupana'ga pe jiruvihavuhuhete'ga pe ji ei jipi: — Ndepyry hete nde Filemom'ga pokoga. Nurã Filemom'ga pyryvamo. A'ea ji ei Tupana'ga pe nde renoina.
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	5A'ereki ojipe'ga nde mombe'u ji ve. Ga e'i: "Filemom'ga ojiko hete Jesus'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe. Oko hete ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ndehe nhaporemo ĝa aromo," ei ĝa nde mombe'gwovo.

6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

6Nurã ji ei Tupana'ga pe: —Filemom'ga ojiko hete Cristo'ga rehe ojikoty'aro ga pavẽi ga kwahavuka ndereheve'ĝa pe. Cristo'ga kwahavukaro ĝwaramo tokwaha pa ti Filemom'ga Cristo'ga remimombyryva ndereheve'ĝa pe. A'ea ji ei Tupana'ga pe nde renoina.

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

7Nhiirũ, nde ereko hete Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ndehe ĝa mbohoryva ĝapy'a mbogwerava'java. A'ea rehe nde ji mbohoryvi jipy'a noĝatuavo.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Paulova'ea opota Onésimova'ea rerekokatua

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

8Nde ĝa nderekokaturo ĝwaramo po ti ji ehetei nde ve hamo nahanahã ti eko javo. Nanongara ko pyry javo po ti ji ehetei nde pojihuve'yma hamo Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo ji pavẽi.

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

9Jixava'ero ji rekoi cadeia pype kiro Jesus Cristo'ga mombe'gwovo ĝwaramo. Nurã po ti ji ei ji rendu katu javo hamo. Emo ti ji nda'ei nde ve. Nhanenhoarõhetero ĝwaramo ji ekatukatui kiro nde ve nahanahã ti eko javo.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

10Anhi'iĝatuĝatu kiro nde ve jira'yra'ga repyga Onésimo'ga repyga. Jira'yra'ga, a'e ji Onésimo'ga pe. A'ereki ga ojiko Cristo'ga rehe nhiremimombe'ua renduvame. Amombe'u ji ga ga pe jirekorame cadeia pype.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

11Ymya'ĩ ga ndoporavykykatui nde ve oka'nhyma ua nde hugwi heikwehe tajipiro'y ji ga hugwi javo. Aĝwamo reki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

ga poravykykatui ji ve ji pokoga. Kiro po ti ga poravykykatui nde ve a nehẽ no.
12Kiro ji ga mondoukara'javi nde pyri a'ero. Ahepiaga'u po ti ji ga nehẽ. A'ereki ga jipy'a ja hete.
13Filemom, avo ejuvame po nde ji pokogi hamo. Avo reki nde nderekoi. Nurã ji ei jiyvyteri pe: Pyry po Onésimo'ga pytai ji pyri a'ero hamo ji pokoga Filemom'ga py'rovo hamo. A'ereki ji ako cadeia pype Cristo'ga mombe'gwovo gwaramo. A'ea ji ei jijapyakavo novĩa.
14Emo ji a'e reki jiyvyteri pe: Namombytai po ti ji Onésimo'ga Filemom'gapyrive'ga ipiro'ye'ỹve'ga. A'ereki ji nahenduvi Filemom'ga nhi'iga. Ga nde'i ve ji ve: "Topyta ti Onésimo'ga nde pyri nehẽ." A'ea rũi ga ei ji ve, a'e ji jiyvyteri pe. Filemom, namombytaahai ji ndepyrive'ga Onésimo'ga ji pyri henduve'ymame nenhi'iga. Imombyrypotarame po ti nde imombyryvi a'ero nehẽ. A'ea ji apota hete.
15Mara'ngu po Tupana'ga javo: "Tojipe'aahi'vi ti Onésimo'ga Filemom'ga hugwi tojivyra'ja ti ga Filemom'ga pyri opytavo pevo avuirama nehẽ javo"? Mara'ngu po a'ea Tupana'ga javo? A'ea ji a'e.
16Ndepyrive'ga jate rũi ko Onésimo'ga oko kiro. A'ereki kiro neirũramo ga oko no okovo ndepy'a'jaheteva'ero. A'ereki agwamo ga ojiko Cristo'ga rehe nhandepojykaharete'ga rehe nhande javijitehe. Ga ko nhiirũramo a'ero no. Jipy'a ja hete ga. Johe po ti ga ndepy'a ja

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

hete nehẽ no. A'ereki ga oko ndepyriva'ero neirũramo no.

17Filemom, ere'e po ti nde ji ve nehẽ: “Ji ko Paulo'ga moirũharamo. Oronhomoirũ ore,” ere po nde. Po ti nde ei na, a'ero po ti nde roryroryvamo ji rehe nehẽ hamo ji mombytavo ejipyri ji rurame nde repiaga. Na jitehe ti Onésimo'ga rurame nde pyri ejoryjory ga rehe ga mombytavo ejipyri.

18Po ga imbote'varuhui nde ve raikwehe, a'ero ti ji imombyryvi nde ve nehẽ. Po ga nomondoi nde ve ikwepykava, a'ero ti ji imondoi nde ve ga repyga nehẽ imoka'nhymuka nde ve garekote'varuhua nehẽ.

19Filemom, kiro ji tuhẽ ikwatijari jipovo: Amondo ti ji ikwepykava Filemom'ga pe imombyryva ga pe Onésimo'ga repyga nehẽ. A'ea ji akwatija javo nde ve. Ji nda'ei reki: Ndehe po ti erembuhu ji ve hamo. A'ea po ji a'e nde ve hamo. A'ereki jihi amombe'u nde ve Cristo'ga nde mbojikoga ga rehe. Nurã ti nde rekoi Tupana'ga pyri avuirama nehẽ. Ji nda'ei reki nde ve: Enhikwava'ẽ ti ji ve. A'ea rũi ji ei nde ve.

20Na tuhẽ. Nhiirũramo emombyry ti ji ve a'ero ji mbohoryoryva epyryvamo Onésimo'ga pe nhandepojykaharete'ga jikoty'aro gwaramo nhande pavẽi. A'ea ji apota. Embovy'ara'ja ti jipy'a Cristo'ga jikoty'aro gwaramo nhande pavẽi.

21Filemom'ga ti gwendu katu nhinhi'iga nehẽ, a'e ji jiyvyteri pe. Nurã po ti ji ikwatijari ga pe togwereko katu ti ga Onésimo'ga javo nehẽ, a'e ji. Gwereko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

katu tuhẽ ti ga Onésimo'ga, a'e ji. Johe ti ga ga rerekokatuhetei nehẽ, a'e ji jiyvyteri pe. A'ereki ji akwaha neremimombyryvaẽgwama.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

22A'e ji nde ve ojipea: Emboavujikwe ti jikihava ji ve. A'ereki ji tahoa'ja nde pyri. Penhi'iẽga ẽgwaramo Tupana'ga pe ji repyga po ti ga hendukatui ji mondovouka pe pyri nehẽ.

Mbapavamo Paulova'ea okwatijaruka Filemomva'ea pe

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

23Epafras'ga omondouka onhi'iẽga nde ve. Ji pavẽi ga oko cadeia pype kiro Cristo Jesus'ga mombe'gwovo ẽgwaramo.

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

24Marcos'ga omondouka onhi'iẽga nde ve no Aristarco'ga no Demas'ga no Lucas'ga no. Ẽahã ko oporavyky ji pavẽi Jesus Cristo'ga mombe'gwovo.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

25Nhandepojykaharete'ga Jesus Cristo'ga ti tomombyry Filemom'ẽga pe, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

Tupana'ga ra'yra'ga

1Ymyahũ Tupana'ga ei onhi'iğa mombe'uharava'ea pe yvyakotyva'ea pe hako: “Pemombe'u ti jireaporoğita pende'yja'ğa pe,” ei Tupana'ga. A'ero ganhi'iğa mombe'uharava'ea imombe'ui ganhi'iğa gwe'yjava'ea pe nhaneramonhava'ea pe hebreusva'ea pe israelitasva'ea pe hako. Manamenameuhũa rupi Tupana'ga ikwahavukara'ja'javi ojeaporoğita onhi'iğa mombe'uharava'ea pe he'yjuhuva'ea pe. Hajihejiheva'ea rupi ga ikwahavukari ahe ve. “Hebreus'ğa ti ji kwahavi jireaporoğita kwahavame nehẽ,” ei ga ahe ve. A'ero ganhi'iğa mombe'uharava'ea ga kwahavukari nhaneramonhava'ea pe gareaporoğita mombe'urame ahe ve. Nahã ko ymyahũ hako.

2Ağwamo reki mbapavava'ea rupi gwa'yra'ga pe Tupana'ga ei: “Emombe'u ti jireaporoğita yvyakotyve'ğa pe,” ei ga. A'ero gara'yra'ga imombe'ui gareaporoğita nhande ve. Gwa'yra'ga pe Tupana'ga japopavukari yvya yvaga reheve ymyahũ hako. Ga pe ga ei hako: “Amondo pa ji nde ve. Aerẽ po ti nde herekopavi a'ero nehẽ,” ei ga gwa'yra'ga pe.

3Gara'yra'ga hendy'jandy'ja hepiuka uva'ga rendy'java gakatua. Gaha ko Tupana'ga javijitehe. Inhi'ĩpopoaka ga. Ganhi'iğa ğwaramo yvya ndopavi yvaga pavẽi okovo. Ga tuhẽ imombori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

nhanderekote'varuhua nhande hugwi. Imomborirẽ ga apygi yvagi pe nhanderuvihavuhuhete'ga pyri Tupana'ga pyri gajohukoty rũi. Pevo ga memei ga ndekoi nhanderuvihavuhuhetero.

Tupana'ga ra'yra'ga huvihava Tupana'gapyrive'ga hohe

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

4Nahã koji'i Tupana'ga ra'yra'ga huvihava Tupana'gapyrive'ga hohe yvagipeve'ga hohe. Jukwaha ga huvihava Tupana'ga ero ga ga pe: “Ndehe ko jira'yra.” A'ea erame Tupana'ga ei gwa'yra'ga mombe'gwovo ga huvihava jipyrive'ga hohe javo.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

5A'ereki ojipyrive'ga pe Tupana'ga nde'iangavi: “Jira'yramo nde rekoi. Jihi a'e yvyakotyve'ga pe nhaporemo nde mombe'gwovo kiro: Gaha ko jira'yra'ga.” Ojipyrive'ga pe rũi Tupana'ga ei a'ea. Gwa'yra'ga pe jate ga ei a'ea. Onhi'iga'java ga nomombe'ui ojipyrive'ga javo: “Jihi po ti garuvamo ako nehẽ. Gaha po ti jira'yramo oko nehẽ.” Ojipyrive'ga rũi Tupana'ga omombe'u o'erame a'ea. Gwa'yra'ga jate ga omombe'u o'erame a'ea.

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

6Onhi'iga'java gwa'yrypy'ga mondorame yvya koty yvyakotyve'ga mbyteri pe Tupana'ga ei: “Jipyrive'ga tombohete ti jira'yrypy'ga,” ei ga.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

7Ojipyrive'ga mombe'gwovo Tupana'ga ei reki: “Ji erame jijipyrive'ga pe kotihĩ ga hoi yvytua ja nhinhi'iga mombe'gwovo. Tata ja kotihĩ ga hoi imombe'gwovo ji erame,” ei Tupana'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus,
é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade
é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade;
por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o
óleo de alegria como a nenhum dos teus
companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste
os fundamentos da terra, e os céus são
obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces;
sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

8Gwa'yra'ga pe Tupana'ga ei reki:
“Jiruvihavuhuhetea,” ei ga gwa'yra'ga pe.
“Nane'ymi po ti nde ejiheve'ĝa
nduvihavuhuhetea avuirama nehẽ.
Nane'ymi po ti a'itituhẽva'ea rehe nde
nhi'iĝi ĝa pe ĝa mongouka katu enhi'iĝa
rupi ekovo ĝanduvihavuhuhetero nehẽ.
9Pyry hete nde ve ĝa ndekokaturame.
Ite'varuhu nde ve ĝa ndekote'varuhurame.
Nurã jihi nderuvihavuhuhetero a'e nde ve:
Eko ti ĝanduvihavuhuhetero nepavẽive'ĝa
hohe ejoryvamo,” ei Tupana'ga gwa'yra'ga
pe.
10“Jipojykaharetea,” ei Tupana'ga
gwa'yra'ga pe. “Jypya ndehe tuhẽ ereapo
yvya yvaga reheve.
11Opa po ti yvaga yvya pavẽi nehẽ. Ndehe
po ti erepyta avuirama nehẽ.
Tapy'ynhapira nhymyanamo. Na jitehe po
ti yvya nhymyanamo yvaga pavẽi nehẽ.
12Gwekyi ahe tapy'ynhapirymyana
i'arimova'ea imamana inoĝa opohia jugwi
imbojopy'ruavo. Na jitehe po ti nde pohiri
yvya hugwi yvaga hugwi imbojopy'ruavo
nhymyaname nehẽ. Ndehe po ti
naneymyani ekovo avuirama nehẽ.
Nderepavi po ti nde nehẽ no,” ei
Tupana'ga gwa'yra'ga pe.
13Tupana'ga nde'iangavi ojipyrive'ĝa pe:
“Eapy ti ji pyri jijohukoty rũi ekovo
ĝwaramo ĝanduvihavuhuhetero. A'ero po
ti ji nearõe'ỹve'ĝa mongoukari nenhi'iĝa
rupi nehẽ.” Ojipyrive'ĝa pe rũi ga ei a'ea.
Gwa'yra'ga pe jate ga ei a'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

14Tupana'gapyrive'ĝa ko ha'oe'ỹve'ĝa yvagipeve'ĝa oporavykyavo Tupana'ga pe. Ĝa nhaporemo opokopoko yvyakotyve'ĝa jipi. A'ereki Tupana'ga e'i ĝa pe: “Peho ti ĝa pyri yvya koty ĝa pokoga – kiroki ĝa hugwi ji amombo ĝandekote'varuhua tuhu ti ĝa upa ji pyri avuirama nehẽ javo,” ei Tupana'ga.

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

Hebreus 2

Xako hete ti Tupana'ga ra'yra'ga nhi'iĝa rehe

1Tupana'ga ra'yra'ga huvihava Tupana'gapyrive'ĝa hohe yvagipeve'ĝa hohe. Nurã po nhande rekohetei gara'yra'ga nhi'iĝa rupi hamo nhaneremienduva rupi hamo. Tirovia hete ti ganhi'iĝa a'ero xapohiryme ti jugwi javo. 2Ymyahũ Tupana'gapyrive'ĝa imombe'ui Tupana'ga nhi'iĝa ymyahũva'ea pe tohendu katu ti ĝa javo. A'ereki hupi hete ĝa omombe'u. Ymyahũva'ea hendukatue'ymame ĝanhi'iĝa okovo hajiheva'ea rupi, a'ero ite'varuhu ahe ve. Ahe hendupotare'ymame okove'ỹ Tupana'gapyrive'ĝa nhi'iĝa rupi, ite'varuhu ahe ve. Na tuhẽ. A'ereki Tupana'ga omondouka ahe ve aherekote'varuhua kwepykava.

3Po ite'varuhu ymyahũva'ea pe ahe rekoe'ymame Tupana'gapyrive'ĝa nhi'iĝa rupi yvagipeve'ĝa nhi'iĝa rupi, a'ero po ti nhande ve kaitu ite'varuhu nehẽ nhande rekoe'ymame Tupana'ga ra'yra'ga nhi'iĝa rehe nhandepojykaharete'ga nhi'iĝa rehe aĝwamo. A'ereki pyry hete tuhẽ ga manoi nhande repyga imomboa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

nhanderekote'varuhua nhande hugwi nhande pokoga. Nhande imomborukare'ymame ga pe hendupotare'yma ganhi'iĝa, niaka'nhymi tuhẽ po ti nhande hahyva'ea hugwi nehẽ. Omondo ti ga hahyva'ea nhande ve nehẽ. Ga ypy tuhẽ onhimombe'u tamano ti pe ndepyga javo. Henduvirẽ ĝa imombe'ui nhande ve javo: “Nhandepojykaharete'ga ei: ‘Tamombo javo ji ruri pe pyri. Tamombo ti yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi ĝa pokoga. Taroho ti ji ĝa ji rupi yvagi pe hahyva'ea hugwi inoĝatuavo ĝapy'a.’ A'ea tuhẽ nhandepojykaharete'ga ei.” A'ea ĝa ei imombe'ukatuavo ikwahavuka a'itituhẽva'ea nhande ve.

4A'itituhẽva'ea ko jira'yra'ga nhi'iĝa javo, Tupana'ga opoko ĝa japovouka ahemonhimomby'ava'ea ĝa pe – kiroki a'ea gaha jate oapo kwaha. Nurã he'yjuhuva'ea ĝa japoparavuhui ahemonhimomby'ava'ea.
Ĝwemimbotarimova'ea rupi Tupana'ga imondoukari gwa'uvapyryva popoakara ĝa pe ĝa pokoguka. Nurã nhande ei: Tupana'ga ĝa mbuhurukari nhande pyri imombe'uuka gwa'yra'ga nhi'iĝa ĝa pe.

Jesus Cristo'ga oko yvyakotyve'ĝa ja ĝanderohoharamo

5Nahanahã hekoi ĝa jikogame Tupana'ga ra'yra'ga rehe javo, ore imombe'ui kiro pe me ikwatija. Ojipyrive'ĝa pe rũi Tupana'ga ei: “Amongo ti ji ĝa penhi'iĝa rupi nehẽ – perope ji ĝa mongoi ipyahuva'ea pe.” A'ea ga nde'i ojipyrive'ĝa pe yvagipeve'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

6A'ea ymyahũva'ea ikwahavukari nhande ve. A'ereki ymyahũ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea e'i Tupana'ga pe ikwatija hako: “Anhimomby'a ji. A'ereki nde ereporogwety yvyakotyve'ĝa. Ĝa ndehe nde erejapyaka. Ne'ağataruhu nde ĝa ndehe. A'ereki nde neremoka'nhymi ĝa pokoga,” ei ahe Tupana'ga pe ikwatija hako.

7“Jypya nde ere'e ĝa ti toko huvihavamo jijipyrive'ĝa gwyre'i javo. Jypya nde ĝa mbopopoaka ĝa mbokatuavo ĝa mboukwahavamo a'ero toko ti ĝa huvihavamo javo. Jypya nde eremongo enhimbiapoa ĝanhi'iĝa rupi.

8Nde ere'e: ‘Toko pa ti nhirembiapoa ĝanhi'iĝa rupi,’ ere nde.” A'ea ahe ei ikwatija javo Tupana'ga pe hako. Oko pa ĝanhi'iĝa rupi javo ga ei ikwatija. Garembiapoa ndokopavi ve yvyakotyve'ĝa nhi'iĝa rupi kiro, xa'e nhande hepiage'yma.

9Jesus'ga ki a'e te ikatu hete kiro okovo yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero. A'ea nhande ikwahavi. Jypya Tupana'ga ei oyvyteri pe ga mombe'gwovo toko na'ẽ ti ga huvihavamo jijipyrive'ĝa gwyre'i javo. Nahã Tupana'ga Jesus'ga rerekoypyi tomano ti ga yvyakotyve'ĝa ndepyga ĝa nağanani javo. A'ereki Tupana'ga omombyry pota ĝa pe. Ĝa ndepyga Jesus'ga manoro ĝwaramo Tupana'ga ga mbogweravirẽ ga mbopopoaka ga mbokatuheteavo ga mboukwahavamo toko ti ga huvihavuhuhetero kiro javo. Na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

tuhẽ. Jesus'ga omano yvyakotyve'ẽga ndepyga imomboa ẽandekote'varuhua ẽga hugwi okovo ẽandepykaramo.

10A'ereki Tupana'ga e'i: “Aru pota ji yvyakotyve'ẽa jijipyri. Omanomo ẽga ndepyga ti Jesus'ga ẽga pokogi ẽga nderua ji pyri nehẽ. A'ero po ti he'yjuhuve'ẽga nduvi ji pyri okovo jira'yramo avuirama nehẽ,” ei ga. Hahy Jesus'ga pe ga manorame ẽga ndepyga. A'ea rupi ko pyry Tupana'ga Jesus'ga mbojipokwahavi onhi'iẽga rehe ga monhimomiranambava ga mboavujikwea toko hete ti ga yvyakotyve'ẽga nderohoharamo ga pyri. A'ereki Tupana'ga ko japopahara'ga imongohara'ga. Ojive ga oapo pa tapo'ru pa ti ji javo.

11Omanomo ẽga ndepyga Jesus'ga ẽga mombyryvi imomboa ẽandekote'varuhua ẽga hugwi. Omo'emo'ẽ ga ẽga toko ti ẽga Tupana'ga ra'yramo javo. A'ero Tupana'ga rekoi ẽganduvetero. Ga ko Jesus'ga ruva'ga no. Nurã Jesus'ga poyjahetero ẽgahã ko nhiirũhetea javo.

12Tupana'ga pe ga ei: “Kiro po ti ji nde kwahavukari nhiirũ'ẽga pe nehẽ. Ẽa nhimono'ono'oẽame nenhi'iẽga renduva po ti ji nde mbohetei ẽapyteri pe nhinhimby'yita,” ei Jesus'ga.

13Onhi'iẽga'javame Jesus'ga ei: “Ji tuhẽ ajiko Tupana'ga rehe.” Onhi'iẽga'javame Jesus'ga ei: “Ji rendu ti! Agwa ji rekoi Tupana'ga ra'yra'ẽga pavẽi. Tupana'ga ẽga mbuhuruka ji pyri epoko katu ti ẽga javo ji ve,” ei Jesus'ga. A'ea nhaporemo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

ymyahũva'ea okwatija Jesus'ga nhi'iĝa mombe'gwovo ymyahũ.
14Tupana'ga ra'yra'ĝa ko yvyakotyve'ĝa tuhẽ gwa'oro gwekoro. A'ereki ĝa o'a oy'ĝa hugwi. Nurã na jitehe ko Jesus'ga hoi nhande rupi. Nahã ga rekoi yvyakotyva'ero tamombi ti ji Diabo'ga popoakara nhimanorame javo. "Yvyakotyve'ĝa arõe'ỹve'ga Diabo'ga omongyhyji yvyakotyve'ĝa ĝamanoa hugwi," ei Jesus'ga.
15"Gapopoakara mombigame ti ji ĝa pokogi ĝa mbopiro'yavo ĝakyhyjia hugwi nehẽ," ei Jesus'ga. "A'ereki ĝa omanoe'ymame ojapyaka omanoa rehe okyhyjiavo jugwi," ei Jesus'ga.
16Jesus'ga nde'i: "Ajo ji Tupana'gapyrive'ĝa pokoga yvagipeve'ĝa pokoga nhimanomo ĝa ndepyga." A'ea rũi ga ei. A'ea jukwaha. Ymyahũva'ea e'i ikwatija ymyahũ: "Abraãova'ea rakykwepohara'ĝa pyri yvyakotyve'ĝa pyri po ti ga uhu ĝa pokoga nehẽ," ei ahe.
17Nurã Jesus'ga ei: "Kiro po ti ji tako nhiirũ'ĝa javijitehe." A'ea ga ei ua yvya koty ovahema o'a oyhẽa hugwi gwa'oro okovo oirũ'ĝa ja Abraãova'ea rakykwepohara'ĝa ja. Oko ga ĝa javijitehe tuhẽ tako ti ji ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro Tupana'ga pe javo. Hahy gairũ'ĝa pe. Ĝa okoveveuhu. Nahanahã ĝa pe. Na jitehe Jesus'ga pe no. A'ero ga ikwahahetei ĝandekoa. Nurã ga ĝa porogwetygi. Nurã ga ei Tupana'ga pe: "Tamombo ti ji nhandereheve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

ndekote'varuhua ĝa hugwi nhiirũ'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi," ei ga Tupana'ga pe. Nahã ga ĝa pokogi a'ero okovo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro Tupana'ga pe omanomo imomboa ĝandekote'varuhua ĝa hugwi. Nahã ga ĝa ndepygi inoĝatuavo ĝapy'a. Nahã Jesus'ga rekohetei Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

18Ite'varuhu Jesus'ga pe ojipe'ĝa ga mongote'varuhupotarame novĩa. Hahy! Nurã ĝa ojipe'ĝa mongote'varuhupotarame, ga ikwahavi ĝa pokoga tombopogweyme ti ĝa ĝa javo.

Hebreus 3

Jesus'ga huvihava Moisésva'ea hohe

1Pe me nhiirũa pe Tupana'ga remimo'ẽhara pe ji ei: Pejapyaka ti Cristo Jesus'ga rehe, a'e ji. Nhiirũa, a'e ji pe me. A'ereki nhande ve Tupana'ga e'i nhande mo'emo'eamo: "Pejiko ti Cristo Jesus'ga rehe pejikovo avuirama ji pyri," ei ga. A'ero ji pavẽi pe pejiko ga rehe xako ti ga pyri avuirama. Pejapyaka ti Cristo Jesus'ga rehe ga kwahaheteavo. Gaha ko Tupana'ga moirũhara'ga. A'ereki Tupana'ga ga mbuhuruka nhande pyri, ji kwahavuka ti ĝa pe javo. Gaha ko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga Tupana'ga pe. A'ereki ga nhande repy omanomo tomombo ti Tupana'ga ĝandekote'varuhua ĝa hugwi javo. Jesus'ga rehe nhande xajiko hete imomboruka ga pe nhanderekote'varuhua nhande hugwi. Aerẽ po ti ga nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

rerohoi nhande mombytavo Tupana'ga pyri avuirama nehẽ. Pevo ga ruvi jipi. A'ea nhaporemo nhande xa'e herovia.

2Nahanahã ti ji moirũ javo Tupana'ga Jesus'ga mbuhuri avo yvya koty. A'ero ga Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi. Na jitehe ymyahũ Moisésva'ea Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi Tupana'gareheva'ea repiakatupava.

3Jesus'ga reki huvihava nhaneramonhava'ea hohe Moisésva'ea hohe. A'ereki Jesus'ga omongo yvyakotyve'ẽga Tupana'ga nhi'iẽga rupi peko ti Tupana'gareheva'ero javo. Nhande japorame onga ojipe'ẽga ei nhande mboheteavo: “Okwaha hete ẽga japovo,” ei ẽga. Nde'i ẽga: “Onga ojiapo.” A'ea rũi ẽga ei. Koji'i ẽga ombohete onga apohara'ga. A'ereki ga oapo onga imohina. Gwyre'i ẽga ombohete onga a'ero. Na jitehe Jesus'ga huvihava Moisésva'ea hohe. Nurã koji'i po nhande ga mbohetei a'ero hamo. A'ereki Jesus'ga omongo yvyakotyve'ẽga Tupana'ga nhi'iẽga rupi peko ti Tupana'gareheva'ero javo. Moisésva'ea ki a'e te oko Tupana'gareheva'ero jate reki.

4Na tuhẽ. Japopyra ko onga nhaporemo. Emo Tupana'ga tuhẽ omongo pa japoparavuhuavo.

5Tupana'gareheva'ero oporavykyavo Moisésva'ea Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi. Ahe gwepia katu pa Tupana'gareheva'ea imombe'gwovo Tupana'ga nhi'iẽga ahe ve ikwahavuka Tupana'ga nhi'iẽga aerẽva'ea.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa;
a qual casa somos nós, se guardarmos
firme, até ao fim, a ousadia e a exultação
da esperança.

6Cristo'ga ki a'e te Tupana'ga ra'yramo Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi Tupana'gareheve'ĝa nderekokatuavo ĝa mongomongovo onhi'iĝa rupi okovo ĝanduvihavuhuhetero. Po nane'ymi nhande ndiajikopigi Tupana'ga rehe avuirama gaha nhande mbojiko ojihe javo, a'ero nane'ymi nhande rekoi gareheva'ero. Po nane'ymi nhande nimbohetepigi ga avuirama gaha po ti omombyry nhande ve nehẽ javo, a'ero nane'ymi nhande rekoi gareheva'ero.

Peko hete ti Tupana'ga nhi'iĝa rehe

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo:
Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi
na provocação, no dia da tentação no
deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-
me à prova, e viram as minhas obras por
quarenta anos.

7-8Tupana'gareheva'ero pejikovo ĝwaramo pehendu katu ti ganhi'iĝa – kiroki a'ea gara'uva omombe'u Tupana'ga rembikwatijarukara. Tupana'ga ra'uvapyryva e'i: “Po aĝwamo pe Tupana'ga nhi'iĝa renduvi, a'ero ti peko hete ganhi'iĝa rehe hendukatuavo. Tapekoi ti penhamonhava'ea ja – kiroki ahe nohendukatupotari Tupana'ga nhi'iĝa jipi opohipota ga hugwi,” e'i Tupana'ga ra'uva. “A'ea rupi ongae'ỹi me penamonhava'ea rekote'varuhui mara'ngu po ti Tupana'ga onhi'iĝa rendukatue'yma raykavo nehẽ javo.

9Tupana'ga ei pe me: ‘Pevo penamonhava'ea rekote'varuhui tihepia ti Tupana'ga rekoa nhande rehe javo. Quarenta anos mondorame ahe hepiagi nhirembiapoa ahemonhimomby'ava'ea ji ahe rerekokaturame quarenta anos rupi. A'ea repiagame vehevi ahe rekote'varuhui,’ ei Tupana'ga,” e'i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

10"'Nurã ji ei: Nane'ymi jipy'a atyvi ĝa ndekoi opohipota ji hugwi. Ĝa ndokwahapotari nhiremimbotarimova'ea okoe'yma nhinhi'iĝa rupi. Nurã ji nhimonha'ngahetei ĝa ndehe.
11Nurã ji ehetei nhinhimonha'ngavo: Nanoĝatuaĝwami ti ji ĝapy'a ĝa nderure'yma jijipyri nehẽ,' ei Tupana'ga." A'ea Tupana'ga ra'uvapyryva i'ei imombe'gwovo.
12Nhiirũ, pe me ji ei pe napenani: Pekwaha ti pejipy'a. Po pendeaporoĝita ite'va pe mbojikopipota Tupana'ga rehe, a'ero ti pejirokwa pejeaporoĝitakaturo xapohiryme ti Tupana'ga hugwi avuiramave'ga hugwi javo.
13Nane'ymi ti pe'ji pejohupe: "Xako katu ti jipi. Xapohi ti nhanderekote'varuhua hugwi. Xajikopigyme ti Tupana'ga rehe." A'ea ti pe'ji pejohupe jipi nahã pejopokoga. A'ereki Tupana'ga e'i pe me aĝwamo pehendu katu ti nhinhi'iĝa javo. Pe napenani pejapyaka ti pejikokatua rehe a'ero pejipohia pejikote'varuhua hugwi Tupana'ga nhi'iĝa renduva xanhimoandyandyjukaryme ti ite'varuhua pe javo. A'ereki pe ndekote'varuhurame pendekote'varuhua nohendukatupotarukari Tupana'ga nhi'iĝa pe me. A'ero pe ndapekoa'javi Tupana'ga rehe.
14Xajiko hete ypy nhande Tupana'ga rehe ikwehe. Xajikopigyme ti ga rehe nhanemanoe'ymame. Po ti nane'ymi nhande jikohetei avuirama ga rehe, a'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

po ti ga nhande mbojikoty'arukari Cristo'ga pavẽi nehẽ.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

15Nane'ymi ti pejiko hete Tupana'ga rehe. A'ereki ağwamo garembikwatijarukara e'i: “Po ağwamo pe Tupana'ga nhi'iğa renduvi, a'ero ti peko hete Tupana'ga nhi'iğa rehe hendukatuavo. Tapekoi ti penhamonhava'ea ja – kiroki ahe nohendukatupotari Tupana'ga nhi'iğa jipi opohipota ga hugwi,” e'i Tupana'ga rembikwatijarukara.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

16Ymyahũ penamonhava'ea ğwendu Tupana'ga nhi'iğa novĩa hako. A'ereki ahe nohendukatupotari ganhi'iğa opohipota ga hugwi – kiroki ahe uhu Egitopeva'ea gwyra hugwi. Ymyahũ Moisésva'ea gweru ahe pea hugwi. Ndahe'yiva'ea ğwendu katu Tupana'ga nhi'iğa. Ahe jate ğwendu katu.

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

17Onhi'iğa rendukatue'ỹva'ea rehe Tupana'ga onhimonha'nga quarenta anos mondorame. Ongae'ỹi me ahe manoi a'ero okote'varuhuavo. Pevo ahera'oa pytai a'ero.

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

18Ahe jikopotare'yma ğwaramo ga rehe, ga ei: “A'e hete ji: Nanoğatuağwami ti ji ğapy'a ğa nderure'yma jijipyri nehẽ,” ei Tupana'ga hako.

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

19Nurã nhande ikwahavi javo: Ahe jikoge'yma ğwaramo ga rehe, Tupana'ga nonoğatui ahepy'a ahe rerure'yma ojipyri, xa'e nhande.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

Hebreus 4

Tupana'ga onoğatu pota ojiheve'ğa py'a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

1Ağwamo Tupana'ga onoğatu pota nhandepy'a. A'ero ga ei: “Pejikoheterame ji rehe tanoğatu ti pepy'a,” ei ga. Xajirokwa ti nhandepy'a noğatua rehe. Po na rũi, ga nonoğatui. Pejiko hete ti ga rehe a'ero tonoğatu tuhẽ ti ga pepy'a.
2A'ereki nhande ve ğa omombe'u pyryva'ea Tupana'ga nhi'iğa Tupana'ga pe poko pota javo. Na jitehe ymyahũva'ea pe no. Ymyahũ ahe omombe'u pyryva'ea Tupana'ga nhi'iğa Tupana'ga pe poko pota javo. Ahe henduvame Tupana'ga nhi'iğa ndikwahyi reki ahe rehe. A'ereki henduvame ahe ndojikogi Tupana'ga rehe. Nurã Tupana'ga nonoğatui ahepy'a.
3Ahe ve Tupana'ga ei: “A'e hete ji nhinhimonha'ngavo: Nanoğatuağwami ti ji ğapy'a ğa nderure'yma jijipyri nehẽ,” ei ga. Yvya apopavypyagwera jate ga japopigirẽ, u katu gapy'a. Ga opota ğajikoga ojihe tu katu ti ğapy'a na jitehe nehẽ javo. Ojiko po ymyahũva'ea ga rehe opy'a noğatuuka ga pe ramo a'ero. Nhande ki a'e te xajiko ga rehe. A'ero nhandepy'a Tupana'ga inoğatui.
4Ymyahũ Tupana'ga ei ikwatijaruka sétimo dia mombe'gwovo. Garembikwatijarukara e'i: “Seis dias rupi Tupana'ga japopavi. Ko'emame ga japopigi. A'ero gapy'a rukatui,” e'i ikwatijarukara.
5Okwatijara'ja ahe. Aherembikwatijara i'ei Tupana'ga nhi'iğa mombe'gwovo: “‘Nanoğatuağwami ti ji ğapy'a ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nderure'yma jijipyri nehẽ,' ei Tupana'ga," e'i ikwatijara.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

6Nurã nhande ikwahavi javo: Ojipe'ẽga py'a ti Tupana'ga tonoẽgatu a'ero, xa'e nhande. A'ereki Tupana'ga imombe'uukarypyrame pyryva'ea ymyahũva'ea pe ahepy'a noẽgatupota, ahe ndojikogi reki ga rehe. Nurã Tupana'ga nonoẽgatui ahepy'a.

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

7Aerẽ Tupana'ga imbokwara'ara'arame inoẽgatupota yvyakotyve'ẽga py'a ga ea'javi. Okwatijaruka ga Daviva'ea pe. Daviva'ea omombe'u a'ea jitehe a'ero ikwatija. A'ea ji amombe'u pe me ko. Aherembikwatijara e'i: "Po aẽgwamo pe Tupana'ga nhi'iẽga renduvi, a'ero ti peko hete Tupana'ga nhi'iẽga rehe hendukatuavo," e'i Daviva'ea rembikwatijara.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

8Ymyahũ Moisésva'ea py'rovo Josuéva'ea oko israelitasva'ea repiakatuharamo. Po ymya Josuéva'ea onoẽgatuuka israelitasva'ea py'a, a'ero po aerẽ Tupana'ga nde'ia'javi ahe ve hamo aẽgwamo ji inoẽgatupotari pepy'a javo hamo. Emo Josuéva'ea nonoẽgatuukari ahepy'a. Nurã Tupana'ga ea'javi yvyakotyve'ẽga py'a noẽgatupota.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

9A'ero aẽgwamo vehevi Tupana'ga inoẽgatupotari ojiheve'ẽga py'a.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

10Ymyahũ Tupana'ga oapo pi. A'ero gapy'a rukatui. Na jitehe ga – kiroki ga opy'a noẽgatuuka Tupana'ga pe – gaha oapo pi Tupana'ga ja.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia,

11A'ea kwahava xajirokwa hete ti inoẽgatuuka Tupana'ga pe nhandepy'a nanani xakoyme ti ymyahũva'ea ja javo –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

kiroki ahe ndojikogi ga rehe. A'ero po ti Tupana'ga nde'i nhande ve nehẽ nanoğatuağwami ti ji pepy'a jave'yma nhande ve. Xajiko hete ti ga rehe hendukatuavo ganhi'iğa.

Tupana'ga nhi'iğa ahe mongo Tupana'ga pyri avuirama

12Tupana'ga nhi'iğa nhande mongo Tupana'ga pyri avuirama. Ipopoaka ganhi'iğa. Ganhi'iğa ko haimbejovaiva'ea ja itakyhea'javuhuva'ea ja. Po nhande timongi haimbejovaiva'ea mbiara yvytera pype, a'ero nhande tihepia pa ipype ijoapyhava vehevi ikağyvynha vehevi no. Koji'i Tupana'ga onhi'iğa imongihetei nhande pype nhande henduvame ganhi'iğa. A'ero ga hepiukari nhande ve nhandereaporoğita nhaneremimbotarimova'ea reheve. Nurã nhande jikwahahetei. A'ero nhande ei: Ğwia rehe tuhẽ nhande rekohetei reki! Na tuhẽ nhande reaporoğitaro reki! Nahã nhande rekote'varuhui reki! Nahã nhande rekokatui reki! A'ea xa'e nhande hendukaturame Tupana'ga nhi'iğa.

13Tupana'ga pe jukwaha hete pa garembiapoa. Ahã onhimiva'ea ga pe. Ga gwepia pa. A'ero po ti nhande nimimi nhanderekote'varuhua ga hugwi nehẽ. Garovai pyteri pe po ti nhande ami nehẽ. Ga pe po ti nhande imohembavi nhanderekote'varuhua nehẽ. A'ereki ga nhanderuvihavuhuhete'ga nhande kwaha pa nhande nhaporemo.

Jesus'ga oko ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuhetero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor

14Jesus'ga oko huvihavuhuhetero. Ga ko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuhetero Tupana'ga pe nhande repyga no. Nhanderekote'varuhuro ĝwaramo ga nhande repygi omanomo tamombo ti ji ĝandekote'varuhua ĝa hugwi javo. Aerẽ ga hoi ogwovo yvaga rupi okwava ovahema Tupana'ga pyri. Ga ko Tupana'ga ra'yra'ga. Nurã ti xavy'a hete ga rehe nhandejikoheteavo ga mombe'gwovo xajiko hete nhande ga rehe javo.

15A'ereki Jesus'ga ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga nhande porogwety. A'ereki ga okwaha hete nhandepopoakare'yma. A'ereki ga oko nhande ja uvame yvya koty nhande pyri. Niandepopoakari nhande hahyrame nhande ve. Ite'varuhu nhande ve ojipe'ĝa nhande mongo te'varuhu pota. Hahy! Na jitehe hahy paravuhu ga pe. Nurã ga ikwahahetei. Ga ndokote'varuhuangavi reki hahypavame ga pe.

16Nurã xanhi'ĩ hete ti Tupana'ga pe nhanderuvihavuhuhete'ga pe ikwahava gapyryva nhande ve. Xanhi'ĩ hete ti ga pe tomombo ti ga nhanderekote'varuhua henonha'jave'yma avuirama ikwahava'jave'yma. Xanhi'ĩ ti ga pe nhandepopoakare'ymame tomombyry ti ga nhande ve nhande pokoga javo.

Hebreus 5

1Ymyahũ Tupana'ga ĝa mo'emo'ẽi yvyakotyve'ĝa pyteripeve'ĝa hako. A'ea rupi ga ei hako: “Toko ti ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ji ve yvyakotyve'ĝa pokoga tomombo ti Tupana'ga ĝandekote'varuhua javo. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ti ĝa togweru ĝanemimbuhuteheva'ea ji ve ikwava'eĝa. Togweru ti ĝa mbatepyryva no – kiroki a'ea yvyakotyve'ĝa ombuhu tehe ji ve jukapyra. A'ea ti ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa tokwava'ẽ ji ve. A'ero po ti ji imombori yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi nehẽ ĝa mombyryva," ei Tupana'ga.

2Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa ko yvyakotyve'ĝa. Yvyakotyva'ero ĝwaramo ĝa ndipopoakari okote'varuhuavo yvyakotyve'ĝa ja. Nurã ĝa ikwahahetei yvyakotyve'ĝa ndekoa ĝa oko te'varuhu nhande ja javo. A'ero ĝa yvyakotyve'ĝa porogwetygi yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhurame okoe'yma Tupana'ga nhi'iĝa rupi ikwahave'yma ĝwaramo. Nonhimonha'ngai ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa ĝa nderekokatuavo a'ero.

3Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa okote'varuhu. Nurã Tupana'ga ero ĝwaramo ĝa jipygi na'ẽ ikwava'eĝa mbatepyryva jukapyra Tupana'ga pe tomombo ti Tupana'ga nhanderekote'varuhua nhande hugwi javo. Aerẽ ĝa jara'ĝa ndepygi ikwava'eĝa mbatepyryva jukapyra Tupana'ga pe tomombo ti ga ĝandekote'varuhua javo.

4Nde'i yvyakotyve'ĝa: "Kiro ti ji tako ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro Tupana'ga pe." A'ea rũi ĝa ei.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

Nonhimbohetei ĝa nanongara rehe. A'ereki Tupana'ga jate e'i: “Kiro ji pe mo'emo'ẽi peko ti ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ji ve javo.” Na tuhẽ. Gaha jate e'i Arãova'ea pe ymyahũ hako eko ti ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ji ve javo. Na jitehe onhimbohetee'yma ojipe'ĝa ndekoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro Tupana'ga pe ga erame jate ĝa pe.

5Na jitehe Cristo'ga nonhimbohetei no. Nde'i ga: “Kiro ti ji tako ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro.” A'ea rũi Cristo'ga ei. Tupana'ga ki a'e te ga mbohetei toko ti ga ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ji ve javo. Ga pe Tupana'ga ei: “Jira'yramo nde rekoi. Jihi a'e yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo nde mombe'gwovo kiro: Gaha ko jira'yra'ga,” ei Tupana'ga.

6Onhi'iĝa'javame Tupana'ga ei Cristo'ga pe: “‘Ymyahũ Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ga ji ve. Na jitehe ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽharamo ji ve Melquisedeque'ga ja,’ ei Tupana'ga Cristo'ga pe,” e'i Tupana'ga rembikwatijarukara.

7Uvame yvya koty Cristo'ga onhi'ĩ Tupana'ga pe jipi ji poko javo. A'ereki Tupana'ga ipopoaka. Nurã Cristo'ga ei ga pe: “Ipotarame po ti nde nanhimomanoukari nehẽ.” Hahyahi Cristo'ga nhi'iĝa ga pe ga jehe'orame ji poko javo. A'ero Tupana'ga ga rendukatui. A'ereki Cristo'ga e'i: “Nhinhi'iĝa rupi rũi ti eko. Po nde erepota nhimanoa tamano ti ji a'ero,” ei ga Tupana'ga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

8Tupana'ga ra'yramo ga vehevi onhimbo'e onhimongovo Tupana'ga nhi'iğa rupi hahyrame ojive.
9Nahã hahyrame ga pe hahya ga mbojipokwahavi Tupana'ga nhi'iğa rehe ga monhimomiranambava. Nurã ga rekoi yvyakotyve'ğa nderohoharamo yvagi pe. Kiroki ğa oko ganhi'iğa rupi – ğa hugwi nhaporemo ga omombo ğandekote'varuhua ğa mombyryva. Aerẽ po ti ga ğa nderohoi yvagi pe ğa mombytavo avuirama Tupana'ga pyri nehẽ.
10A'ereki Tupana'ga e'i Jesus'ga pe: “Ymyahũ Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhu'ga ji ve. Na jitehe ndehe kiro ereko ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuro ji ve Melquisedeque'ga ja,” ei Tupana'ga.

Tapejikopigi ti Cristo'ga rehe

11Melquisedeque'ga rehe ti xanhomoğitağita hete novĩa. A'ereki manameuhũ pe pekwaha! Nurã manameuhũ po ti ji ikwahavukari pe me nehẽ? Napenhimbo'ea'javi pe!
12Pejapyaka ti pejihe! Ymyahũ pe jikogi Cristo'ga rehe. Nurã po kiro pe ojipe'ğa mbo'ei Tupana'ga nhi'iğa rehe ikwahaheteavo hamo. A'ea ji ei novĩa. Ağwamo vehevi ti ojipe'ğa toko pembo'eharamo pe mbo'ea'java ahembo'eypya rehe nonhimimiva'ea rehe imombe'urame Tupana'ga nhi'iğa pe me. Pe ndapekwahavi Cristo'ga mombe'ua onhimiva'ea. Xunhihete'i jate pe pekwaha ahembo'eypya jate. Ipita'ngive'ğa – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

ĝa oka'mbu jate – ĝa ndo'upavi. Ĝa javijitehe pe ndekoi a.

13A'ea ji ei pe me. Kiroki ga oka'mbu jate – gaha ko ipita'ngive'ga ikwahave'yma. Na jitehe pe peko ipita'ngive'ĝa javuhu. A'ereki xunhi pe pekwaha Tupana'ga nhi'iĝa pyryva'ea. Ipita'ngive'ĝa javuhu pe ei pejohupe: “Marã aherekote'varuhua? A'ereki nhande ndikwahavi. Marã ahe rekokatui? A'ereki nhande ndikwahavi.” A'ea pe ei ikwahave'yma pekopave'yma Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

14Kiroki ga o'u pa – gaha ko jyvuakaruhu. Ga javijitehe ga ikwahavi no – kiroki ga Tupana'ga nhi'ĩpo'ru pa okokatuavo opohia okote'varuhua hugwi. Gaha ojipokwaha Tupana'ga nhi'imbava rehe ikwahapaheteavo. A'ero ga ei: “Nahã aherekote'varuhua. Nahã ahe rekokatui,” ei ga ikwahava. Koji'i ga ikwahavi no. Nonhimimi Tupana'ga nhi'iĝa ga pe. Pehe ki a'e te ndapekwahavi ve oka'mbuve'ĝa javuhu.

Hebreus 6

1Xanhomoĝitaa'jaa'javyme ti ahembo'eypya rehe Cristo'ga mombe'urame. Kiro koji'i xanhimbo'e onhimiva'ea rehe Cristo'ga mombe'upava rehe ikwahaheteavo nhanenhimbojipokwahapava hehe. A'ea rehe ji pe mbo'epotari kiro. A'ereki nhande xanhimbo'e jipe ahembo'eypya rehe. A'ea rupi nhande ei ahembo'eypya mombe'gwovo: Xapohi ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 o ensino de batismos e da imposição de
mãos, da ressurreição dos mortos e do
juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma
vez foram iluminados, e provaram o dom
celestial, e se tornaram participantes do
Espírito Santo,

nhanderekote'varuhua hugwi herojijyita nhandereaporoĝita. Xajiko ti Tupana'ga rehe ga reroviaheteavo, xa'e jipe nhande ikwehe.

2Ymya nhande ei: Nahanahã batismos. Tupana'ga ti tomombyry pe me kiro javo, nahanahã po nhande xapoko Jesus'gareheve'ĝa akaĝa rehe hamo javo ĝa pe. Ymya nhande ei: Nahanahã po ti Tupana'ga omanove'ĝa mbogwerava'javi nehẽ. Nahanahã po ti Tupana'ga ei ĝa pe nehẽ, xa'e jipe nhande ikwehe. Jara'ĝa pe po ti ga ei nehẽ: “Pejo ti pejijupa avuirama ji pyri,” e po ti Tupana'ga nehẽ. Jara'ĝa pe po ti ga ei nehẽ: “Peho ti ji hugwi pejijupa avuirama hahyva'ea ruvihava pype,” e po ti Tupana'ga nehẽ, xa'e jipe nhande ikwehe. A'ea pe nhaporemo nhande ei ahembo'eypya mombe'gwovo ikwehe.

3Kiro koji'iva'ea rehe xanhimbo'e onhimiva'ea rehe Cristo'ga mombe'upava rehe ikwahaheteavo, a'e ji pe me. Xanhimbo'e ti hehe Tupana'ga ipotarame.

4Marã po jara'ĝa pe? Tupana'ga nhi'iĝa ĝa henduna'ẽi. Aerẽ po ĝa nohendukatua'javi. Ĝa henduvypyrame Tupana'ga ikwahavukari opyryva ĝa pe nahanahã ji ipotari javo. Ĝa pe ga ikwahavukari Cristo'ga rupi po ti yvyakotyve'ĝa nduri ji pyri nehẽ javo. Nurã ĝa jikogi Cristo'ga rehe imomboruka ga pe okote'varuhua ojihugwi a'ero. “Tupana'ga Cristo'ga mbuhuruka nhande pyri yvaga hugwi,” ei ĝa. A'ero Tupana'ga ra'uvapyryva uhu ĝa pyri ĝa pokoga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

5A'ero ĝa ei: “Pyry hete Tupana'ga nhi'iĝa nhande ve. A'ereki ga nhande mbojiko ojihe,” e na'ẽ ĝa. “Xanhimomby'a nhande gapopoakara rehe. Aerẽ po ti koji'i nhanemonhimomby'ava'ea nehẽ no,” e na'ẽ ĝa.

6Nahã ĝa ndekona'ẽi henduva Tupana'ga nhi'iĝa. Aerẽ po ĝa ei: “Ndorokoa'javi ore Tupana'ga nhi'iĝa rehe,” e po ĝa okote'varuhuavo. Marã po ĝa pe? Tupana'ga ndogwerojijyja'javi tuhẽ ĝandeaporoĝita a'ero. Ĝa ndopohipotari okote'varuhua hugwi imomborukare'yma Tupana'ga pe avuirama. Ndokoa'javi ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Nurã ĝa ndekoi Tupana'ga ra'yra'ga jukahara'ĝa ja. Ombotegwete ĝa Jesus'ga ojipe'ĝa ndovaki.

7Omoakỹakyma'ja amana yja ko pe. Pyryva'ea henhui jugwi gworygworyvamo kohoa jara'ga remityma. A'ero ga i'ui ĝwemityma gworygworyvamo. A'ea pe yjakatua pe Tupana'ga imombyryvi. Yjakatua – kiroki a'ea hugwi henhui pyryva'ea – a'ea ja ko ĝa – kiroki ĝa ojiko hete Tupana'ga rehe okopige'yma ganhi'iĝa rupi okopyryvamo ga pe. Ĝa pe ga imombyryvi.

8Omoakỹakyma'ja amana ojipea yja ko pe no. Ndapyryviva'ea ki a'e te henhui jugwi hatĩava'ea hajiheva'ea pavẽi. A'ea kohoa jara'ga ndo'ui. Nurã ga ei: “Ite'varuhu yja!” Nambegwei ti ga ei tokai ti nehẽ javo. A'ero ti ga imbokai nehẽ. Yjate'varuhua – kiroki a'ea hugwi henhui ndapyryviva'ea –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

a'ea ja ko ĝa – kiroki ĝa nohendukatui Tupana'ga nhi'iĝa okoe'yma hupi okopyryve'yma ga pe. Nambegwei po ti ga imondoi hahyva'ea ĝa pe nehẽ.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

9Tupana'ga nhi'iĝa rendukatue'ỹve'ĝa pe ji anhi'ĩ popoaka. Pehe ki a'e te ndapekoi ĝa ja. Peko pyry pe Tupana'ga pe. A'ea ore ei pe me oreremiarõva'ea pe. A'ereki ore opokwaha. Peko hete pe Tupana'ga nhi'iĝa rupi imomboruka pejikote'varuhua ga pe. A'ero po ti Tupana'ga pe nderohoi yvagi pe pe mombytavo avuirama ojipyri nehẽ pe imomborukaro ĝwaramo.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

10A'ereki Tupana'ga ahe rereko katu jipi ahe poravykykaturame ga pe. Nurã po ti ga nomoka'nhymi peporavykyagwera nehẽ. Peporavyky katu pe Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pokoga ikwehe Tupana'ga arõhetero ĝwaramo. Aĝwamo vehevi pe ĝa pokogi. Peporavykypava Tupana'ga hepiagi okopyryvamo pe me.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

11Na jitehe pe nhimarane'ymame nane'ymi ti pejirokwa pejikoheteavo Tupana'ga rehe avuirama pejikokatuavo ojipe'ĝa pe Cristo remimombyryva mbuhua pejive. Oropota hete ore pejirokwa pe napenani.

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

12A'ero po ti pe ndapevevugwei nehẽ. Pejiko ti Tupana'ga rehe ojipe'ĝa ja Tupana'gareheve'ĝa ja. Penhimomirana ti onhimomiranave'ĝa ja pejikopige'yma. Ojiko ĝa onhimomiranama tihepia ti Tupana'ga remimombyryva nhande ve nehẽ javo – kiroki a'ea pe ga ei ĝa pe. Tupana'ga nopiriani onhi'iĝa. A'ero ga ĝa mbohoryvi opyryvamo ĝa pe. Na jitehe po

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ti Tupana'ga pe mbohoryvi opyryvamo pe me nehẽ pe ndekorame ga ja aerẽ po ti Tupana'ga imombyryvi nhande ve nehẽ javo no.

A imutabilidade da promessa de Deus

Tupana'ga nopiriani onhi'iga

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

13Yvyakotyve'gã gwenoi ojihoheve'ga Tupana'ga ojohupe a'itiva'ea ji ei nhinhi'iga javo. A'ereki Tupana'ga omombe'u a'itituhẽva'ea jate. Nurã togwerovia ti ojipe'gã nhinhi'iga javo, ga ei: "Tupana'ga okwaha nhinhi'igatua." A'ea gã e'i Tupana'ga renoina. Tupana'ga jate ni'mbei okovo huvihavamo ojipe'gã hohe pa. Nurã Tupana'ga ehetei ojera javo o'erame Abraãova'ea pe togwerovia hete ti Abraão'ga nhinhi'iga javo. Imombe'gwovo pyryva'ea ga ei ahe ve a'ero:

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

14"Jihi Tupana ti amombyry hete tuhẽ nde ve nehẽ," ei ga ahe ve. "Amondo ti ji ndera'yra nde ve nehẽ. Aerẽ po ti nderakykwepohara'gã nde'yjuhuro a'ero nehẽ. A'iti a! a'e ji." Ymyahũ Tupana'ga ei a'ea Abraãova'ea pe onhinoina.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

15Onhimomiranamame Abraãova'ea imbokwara'ara'ari ojikoga Tupana'ga rehe omombyry po ti ga ji ve nehẽ javo. Tupana'ga nopiriani onhi'iga Abraãova'ea pe. A'ero ga imombyryhetei ahe ve.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

16Yvyakotyve'gã gwenoi ojihoheve'ga ojogwayvarame. Ojohupe gã ei onhombojikoga ojogwehe: "A'itituhẽva'ea pe ore ei. Tupana'ga okwaha orenhi'igatua pe me." A'ea gã ei ojohupe Tupana'ga renoina heroviaruka ojohupe herojijyje'yma onhi'iga. A'ero gã ndojogwayvara'javi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

17Ymyahũ Tupana'ga ikwahavukapotari onhi'iĝa rerojijyje'yma ĝa pe – kiroki ĝa pe ga e'i: “Jihi Tupana po ti opogweruruka yvagi pe pe mongovo avuirama ji pyri imombyryva pe me nehẽ pe jikoga ĝwaramo ji rehe,” ei ga. Nurã onhinoina ga ei a'ea ĝa pe jukwaha hete ti ĝa pe nhinhi'iĝa rerojijyje'yma javo.
18Tupana'ga ei a'ea onhinoina tohoryory hete ti ĝa ikwahavame javo. E'i ga: “Aerẽ po ti ĝa ei nehẽ: ‘Tupana'ga ndogwerojijyi onhi'iĝa. Ga ndogwerojijyi onhi'iĝa onhinoiname no,’ e po ti ĝa gworygworyvamo nehẽ,” ei Tupana'ga. Na tuhẽ. Tegwete ga'mbea ga nhi'iĝame. A'ero a'ea kwahavame nhande roryroryheteramo nhandejirokwa ga rerovia aerẽ po ti ga nhande rerohoukari ojipyri nehẽ javo, xa'e nhande. A'ereki nhande xajiko hete ga rehe nhandepohia nhanderekote'varuhua hugwi.
19Ipohyiva'ea âncora nombojijyjukari yharuhua ahe imomborame yharuhua hugwi ihamuhũa pyvõ. Na jitehe nhandereaporoĝita ndojirojijyja'javi. A'ereki nhande tirovia tuhẽ Tupana'ga aerẽ Jesus'ga pe po ti ga nhande rerurukari ojipyri yvagi pe nehẽ javo. Nianemoandyandyi po ti ga nehẽ. Jesus'ga rehe nhande jikogi a'ero nhandekyhyjie'yma. Ga oho jipe yvagi pe Tupana'ga pyri tuhẽ nhande repyga okovo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro. Avo yvya koty ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa na jitehe oho Tupana'ga ronga pype hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se

hovapiahava aherovai gwe'yja'ĝa ndepyga.

20Tupana'ga pyri yvagi pe nhanderenondeve'ga hoi ovahema Jesus'ga. Gaha oho nhande renonde nhande repyga toho ti ĝa ji reviri yvagi pe javo. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga Tupana'ga pe ko Jesus'ga. A'ereki Tupana'ga e'i ga pe: “Ymyahũ Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga ji ve. Na jitehe ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro ji ve Melquisedeque'ga ja,” ei ga Jesus'ga pe.

Hebreus 7

Melquisedeque'ga oko ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe

1Ymyahũ Melquisedeque'ga ko Salémmeva'ea ruvihavuhu'ga hako. Ga ko ikwava'ẽhara'ga Tupana'ga pe no hako. Tupana'ga huvihavuhu hete ojipe'ĝa hohe pa. Ga pe Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ga. Melquisedeque'ga uhu nhaneremboypyva'ea rovatiamo Abraãova'ea rovatiamo ahe jivyrame otavukara hugwi. Otavuka jipe Abraãova'ea ojipeva'ea ruvihavava'ea pe quatrova'ea pe ogwovo ahe reviri ahe monhana. Abraãova'ea jivyrame Melquisedeque'ga ahe rovatĩ. Ahe ve ga ei: “Tomombyry ti Tupana'ga nde ve!” ei ga ahe ve.

2Ojivyrame otavukara hugwi Abraãova'ea herupava'javi mbatera aheruvihavava'ea hugwi quatrova'ea hugwi – kiroki mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de

aheruvihavava'ea opyhygaha Abraãova'ea re'yjava'ea hugwi hajiheva'ea hugwi no. Abraãova'ea imboja'oja'ogi herura'javipyra imboatyatya inoĝa dez mbatera jatyra. Melquisedeque'ga pe ahe imondoi he'yjuhuva'ea: ojipeji jatyra um décimo. Melquisedeque'ga rera pe nhande ei: Pyry hete ko huvihavuhu'ga. A'ea nhande xa'e garera pe. Ga ko Salémmeva'ea ruvihavuhu'ga. Cidade rera pe Salém me nhande ei Ahepy'a noĝatua. Nurã nhande ei Melquisedeque'ga rera pe no: Ga onoĝatu ojiheve'ĝa py'a.

3Tupana'ga rembikwatijarukara nomombe'ui Melquisedeque'ga po'ria ga'yembora. Nomombe'ui garembikwatijarukara Melquisedeque'ga ramonhava'ea. Nomombe'ui garembikwatijarukara ga'aragwera gamanoa no. Melquisedeque'ga rekoi Tupana'ga ra'yra'ga ja Jesus'ga ja ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe avuirama.

4Pejapyaka ti Melquisedeque'ga rehe ga kwahaheteavo. Huvihavuhu hete ga. Nurã ga pe Abraãova'ea imondoi he'yjuhuva'ea: ojipeji jatyra herura'javipyra um décimo – kiroki a'ea ahe gweru otavukara hugwi. Abraãova'ea oko nhaneremboypyro nhanderuvihavuhuro israelitas'ĝa nduvihavuhuro. Ahe vehevi imondoi Melquisedeque'ga pe nde ko huvihava ji hohe javo. Jukwaha a'ero Melquisedeque'ga huvihavuhu hete.

5Abraãova'ea ko Leviva'ea rakykwepohara'ĝa nemboypya. Leviva'ea

recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

rakykwepohara'ĝa mombe'gwovo Moisésva'ea rembikwatijara i'ei: “Levi'ga rakykwepohara'ĝa – kiroki ĝa oko Tupana'ga nhi'iĝa rupi okovo ikwava'ẽhara'ĝa – ĝahã ti topyhy mbatera gwe'yja'ĝa hugwi israelitas'ĝa hugwi. Na tuhẽ. Israelitas'ĝa herekorame dez mbatera tomondo ti ĝa Levi'ga rakykwepohara'ĝa pe ojipeji mbatera um décimo.” Nahã Moisésva'ea rembikwatijara i'ei. Ĝa nhaporemo oko Abraãova'ea rakykwepoharamo israelitas'ĝa Leviva'ea rakykwepohara'ĝa pavẽi. Opyhy ikwava'ẽhara'ĝa gwe'yja'ĝa hugwi vehevi Abraãova'ea rakykwepohara'ĝa hugwi tuhẽ.

6Melquisedeque'ga ki a'e te Leviva'ea rakykwepohara'ga rũi. Abraãova'ea hugwi ga ipyhygi reki mbatera um décimo. Garembipyhyga renonde Tupana'ga ei Abraãova'ea pe: “He'yjuhu po ti nderakykwepohara'ĝa nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve. “Amondo ti ji hajiheve'ĝa gwyra nde ve nderakykwepohara'ĝa pe nehẽ. Pevo po ti ĝa nduvi avuirama a'ero nehẽ. Nderakykwepohara'ĝa pe po ti ji hajiheve'ĝa mbohoryvukari nehẽ,” ei Tupana'ga Abraãova'ea pe. A'ea Tupana'ga ei aerẽ po ti Abraãova'ea hoi huvihavamo nehẽ javo. Tupana'ga nhi'iĝirẽ jate Melquisedeque'ga ei Abraãova'ea pe reki: “Tomombyry ti Tupana'ga nde ve!” ei ga.

7Jukwaha hete. Melquisedeque'ga huvihavuhu Abraãova'ea hohe a'ero. A'ereki nhande nhaporemo xa'e: Kiroki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

oko ojipe'ĝa hohe – ĝahã jate e'i: “Tomombyry ti Tupana'ga nde ve.”

8Leviva'ea rakykwepohara'ĝa – kiroki ĝa opyhy israelitas'ĝa hugwi – ĝahã omano reki. Melquisedeque'ga ki a'e te – kiroki ga opyhy Abraãova'ea hugwi – gaha okoji. A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara nomombe'ui gamanoa.

9-10Ndo'ari ve Leviva'ea Melquisedeque'ga Abraãova'ea rovatĩrame. Emo Leviva'ea oko Abraãova'ea rakykwepoharamo. A'ero imondorame um décimo Abraãova'ea omondo Leviva'ea repyga no, a'e ji. Leviva'ea ko ikwava'ẽhara'ĝa nemboypya. Ĝahã opyhy gwe'yja'ĝa hugwi um décimo. Emo Melquisedeque'ga pe Abraãova'ea omondo jipe Leviva'ea repykavamo reki. A'ero kaitu jukwaha. Melquisedeque'ga huvihavuhu Leviva'ea hohe Leviva'ea rakykwepohara'ĝa hohe no.

Jesus'ga oko Melquisedeque'ga ja ikwava'ẽharamo

11Ymyahũ Tupana'ga Leviva'ea rakykwepohara'ĝa mo'emo'ẽi toko ti Arão'ĝa ikwava'ẽharamo ji ve jipi israelitas'ĝa mombyryva javo. Arãova'ea oko Leviva'ea rakykwepoharamo. Arãova'ea oko ikwava'ẽharamo a'ero gwakykwepohara'ĝa pavẽi. Moisésva'ea pe Tupana'ga ikwatijarukari nhanembo'eagwera israelitas'ĝa mbo'eagwera nahanahã po ti ikwava'ẽhara'ĝa pe mombyry pe nderua ji pyri nehẽ javo. Arãova'ea aherakykwepohara'ĝa pavẽi nomombyryvukari reki nhandere'yja'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

israelitas'ĝa. A'ero israelitas'ĝa ndohoi Tupana'ga pyri. Nonhi'iĝi ĝa ga pe no. Nurã Arãova'ea rakykwepohara'ĝarũive'ga ruri okovo ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. Ga ko Jesus'ga. Melquisedeque'ga ja ga oko ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. Tupana'ga nde'i Jesus'ga pe: “Arãova'ea ja ko nde ikwava'ẽharamo ji ve.” A'ea rũi Tupana'ga ei. E'i ga: “Melquisedeque'ga ja ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽharamo ji ve,” ei ga.

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

12A'ea erame Jesus'ga pe Tupana'ga ei tokoa'javyme ti Leviva'ea rakykwepohara'ĝa ikwava'ẽharamo javo. Leviva'ea rakykwepohara'ĝa ndekoa'jave'ymame ikwava'ẽharamo, Moisésva'ea rembikwatijara rehe ndatekwava'javi – kiroki a'ea omombe'u ikwava'ẽhara'ĝa. Hajiheva'ea toko ti kiro a'ero, xa'e nhande. Tupana'ga nhi'iĝapyahua jate Jesus'ga rehe toko kiro a'ero, xa'e nhande.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

13Jesus'ga pe Tupana'ga ei ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽharamo ji ve javo. Emo Jesus'ga ko Leviva'ea rakykwepohara'ga rũi reki. Ojipeva'ea rakykwepohara'ga ko Jesus'ga. Garemboypya rakykwepohara'ĝa ndojukai reki mbatepyryva imbokaje'yma ikwava'ẽhava rehe Tupana'ga pe.

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

14Jesus'ga oko nhaneramonhava'ea rakykwepoharamo Judáva'ea rakykwepoharamo nhandepojykaharete'ga. A'ea jukwaha. Moisésva'ea nde'i Judáva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rakykwepohara'ĝa pe: “Pekwava'ẽ ti ĝambatepyryva jukapyra imbokaita Tupana'ga pe pejikovo ikwava'ẽharamo.” A'ea rũi Moisésva'ea e'i Judáva'ea rakykwepohara'ĝa pe.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

15Hajiheva'ea Tupana'ga imongoi kiro. A'ea jukwaha hete. A'ereki Jesus'ga reki kiro oko ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe ua yvya koty nhande pyri. Ga ko Melquisedeque'ga ja okovo ikwava'ẽharamo.

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

16Moisésva'ea rembikwatijara nde'i Jesus'ga pe: “Eko ti ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. A'ereki neremboypya ko Leviva'ea.” Nanongara rũi aherembikwatijara e'i Jesus'ga pe. Yvyakotyve'ĝa rũi e'i Jesus'ga pe eko ti ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe javo. Emo Jesus'ga oko reki ikwava'ẽharamo. A'ereki ga ipopoaka okovo avuirama. Nomanoa'javi po ti ga nehẽ.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

17A'ereki ojipeva'ea Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u javo Jesus'ga pe. E'i: “Ymyahũ Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ga ji ve. Na jitehe ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽharamo ji ve Melquisedeque'ga ja.” A'ea Tupana'ga rembikwatijarukara ei Jesus'ga pe.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

18Hajiheva'ea Tupana'ga imongoi a'ero ndatekwava'javi Moisésva'ea rembikwatijara rehe kiro javo. A'ereki aherembikwatijara ndipopoakari. A'ereki israelitas'ĝa ndogwerojijyi ojeaporoĝita aherembikwatijara renduvame. A'ero ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

ndokokatui ve. Ndohoi ĝa Tupana'ga pyri onhi'iĝa. Ndikwahyi aherembikwatijara ĝa ndehe.
19Nahemombyryvukari tuhẽ. Koji'i pyry nhande ve kiro Jesus'ga rekorame ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. A'ereki Tupana'ga Jesus'ga momanouka nhande repygauka imomboruka nhanderekote'varuhua nhande hugwi nhande mombyryva. Aerẽ po ti Jesus'ga nhande rerohoi ojupi nhande mongovo avuirama Tupana'ga pyri nhande mbohoryva nehẽ. Nurã nhande xanhi'inhi'ĩ Tupana'ga pe kiro.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

20Tupana'ga jate ni'mbei okovo huvihavamo ojipe'ĝa hohe pa. Ojera vehevi javo ga ehetei o'erame toko ti Jesus'ga ikwava'ẽharamo javo.

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

21Tupana'ga nonhinoi reki o'erame toko ti Levi'ga rakykwepohara'ĝa ikwava'ẽharamo javo. Emo o'erame Jesus'ga pe ga onhinoi. Jesus'ga pe ga ei: “Jihi Tupana ko ndepojykaharetea. Anhi'iĝatu ji nde ve kiro. Ymyahũ Melquisedeque'ga ko ikwava'ẽhara'ga. Na jitehe ndehe kiro ereko avuirama ikwava'ẽharamo ji ve Melquisedeque'ga ja. A'iti a! Ndarojijyi ti ji nhinhi'iĝa nde ve nehẽ.” A'ea Tupana'ga ei onhinoina.

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

22Nurã Jesus'ga popoakahetero okovo ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe avuirama, kiro Tupana'ga nhi'iĝapyahua apiavo toho javo – kiroki ganhi'iĝapyahua e'i yvyakotyve'ĝa pe nahanahã po ti ji pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

pokokatui kiro nehẽ javo. A'ero koji'i pyryvamo yvyakotyve'ga pe kiro.
23Ymyahũ Leviva'ea rakykwepohara'ga nde'yjuhuro reki okovo ikwava'ẽharamo. A'ereki ga omano oporavykya reja. A'ero jara'ga aherakykwepohara'ga ndekoi ikwava'ẽharamo ahe py'rovo.
24Jesus'ga ki a'e te ndipy'rukavi ga. A'ereki ga nomanoa'javi. Nurã gaha jate nane'ymi oko ikwava'ẽharamo avuirama.
25Nurã ga imombohetei yvyakotyve'ga ndekote'varuhua ga hugwi avuirama ga mombyrypava. Kiroki ga onhi'ĩ Tupana'ga pe ojikoga gwaramo Jesus'ga rehe – gahã Jesus'ga ga mombyryvi. A'ereki ga nomanoa'javi. Kiro yvagi pe ga oko Tupana'ga pyri ga ndepyga jipi epoko ti ga javo Tupana'ga pe.
26Pyry hete tuhẽ a'ero Jesus'ga rekoi ikwava'ẽhara'ga nduvihavuhuro Tupana'ga pe nhande repyga. Jesus'ga oko pyry hete Tupana'ga monhimohema ojihe. Naheaporoğitatiruahũi ga. Ga ko ndokote'varuhui'i'i. Nurã yvyakotyve'ga ja rũi ga oko. A'ereki ga pyry hete tuhẽ. Tupana'ga omongo ga ojipyri yvateuhu yvaga aherovai, kiro ti ga toko huvihavuhuhetero ojipe'ga hohe pa javo.
27Jesus'ga nokwava'eğı tuhẽ mbatepyryva jukapyra Tupana'ga pe tomombo ti ga jirekote'varuhua ji hugwi jave'yma. A'ereki ga oko katu hete jipi. Leviva'ea rakykwepohara'ga ki a'e te okwava'ẽ mbatepyryva jukapyra Tupana'ga pe okovo ikwava'ẽhara'ga nduvihavuhuro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes
a homens sujeitos à fraqueza, mas a
palavra do juramento, que foi posterior à
lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito
é que possuímos tal sumo sacerdote, que
se assentou à destra do trono da Majestade
nos céus,

tomombo ti Tupana'ga nhanderekote'varuhua na'ẽ javo. Nahã ĝa jipygi. Ojipygirẽ jate ĝa ikwava'eĝi ojipea jukapyra tomombo ti Tupana'ga jara'ĝa ndekote'varuhua kiro javo. Jesus'ga ki a'e te nokwava'eĝi mbatepyryva jukapyra tomombo ti Tupana'ga yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua jave'yma. A'ereki Jesus'ga onhikwava'ẽ ojijukauka omanomo yva rehe tomombo ti Tupana'ga ĝandekote'varuhua ĝa hugwi javo. Nane'ymi Leviva'ea rakykwepohara'ĝa okwava'ẽ mbatera jukapyra Tupana'ga pe. Jesus'ga ki a'e te ojipeji ko ga jijukaukari. Nomanoa'jaa'javi ga.

28Moisésva'ea rembikwatijara e'i akwaimbae'ĝa ti toko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro Tupana'ga pe javo. Emo yvyakotyva'ero ĝwaramo ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ĝa ndekote'varuhuro opopoakare'ymamo ote'varuhua pe. Aerẽ Tupana'ga ei onhinoina a'ero jira'yra'ga ti toko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro avuirama javo reki. Nurã gara'yra'ga Jesus'ga pytai avuirama ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro okopyryhetero tuhẽ yvyakotyve'ĝa ndepykatuavo Tupana'ga nhi'ĩpo'rupava avuirama.

Hebreus 8

Jesus'ga gwepy yvyakotyve'ĝa

1Na tuhẽ Jesus'ga rekoi okovo
ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro nhande
repyga ogwovo yvagi pe hete. Pevo
huvihavuhuhetero Tupana'ga ruvi. Okovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

ğwaramo huvihavuhuhetero Tupana'ga pavẽi, Jesus'ga apygi Tupana'ga pyri gajohukoty rũi. A'ea rehe ji pe mbo'ei ko.
2Yvagi pe Tupana'ga ruhava pype tuhẽ nhandepojykaharete'ga ruhava pype tuhẽ Jesus'ga rekoi. A'ea pype Tupana'ga rembiapoa pype ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuro Jesus'ga poravykyi Tupana'ga pyri nhande repyga. Yvyakotyva'ea rembiapoa pype rũi – kiroki yvagipeva'ea'java'ea ahe oapo yvya koty tenda – a'ea pype rũi ga nhande repygi. Ymyahũ a'ea pype hete ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuva'ea oho gwe'yjava'ea repyga yvya koty.
3Ymyahũ Tupana'ga omo'emo'ẽ yvyakotyve'ğa. Ga e'i: “Toko ti ğa ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuro ji ve yvyakotyve'ğa ndepyga. Nurã ti ğa togweru yvyakotyve'ğa hugwi ğanemimbuhuteheva'ea ikwava'eğa ji ve nehẽ. Togweru ti ğa ğa hugwi mbatepyryva jukapyra ji ve nehẽ no yvyakotyve'ğa ndepykaramo nehẽ,” ei Tupana'ga ymyahũ. Jesus'ga rekoi ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhuro Tupana'ga pe. Nurã po ga ikwava'eği Tupana'ga pe no hamo.
4Yvagi pe Jesus'ga poravykyi okovo ikwava'ẽharamo. Po ga oko yvya koty, a'ero po ga ndokoi ikwava'ẽharamo hamo. A'ereki gwereko jipe ikwava'ẽhara'ğa yvya koty. Ğahã gweru imbuhuteheva'ea Tupana'ga pe jipi okovo Moisésva'ea rembikwatijara rupi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

5Ãgaporavykya okwahavuka xunhi nhande ve yvagipeva'ea. A'ero nhande ei: Na ja gwerevi nhanderepykava rekoi yvagi pe. Na jitehe Moisésva'ea rembiapoukara okwahavuka xunhi nhande ve yvagipeva'ea. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i Moisésva'ea pe Moisésva'ea rembiapohava renonde tenda apohava renonde. Tupana'ga e'i: “Ji rendu katu ti! Yvytyruhua rehe ji ikwahavukari nde ve nahã ko yvagipeva'ea javo. A'ea'jaheteva'ea eapo katu katu pa imohina kiro,” ei ga Moisésva'ea pe. A'ero Moisésva'ea Tupana'ga nhi'ĩpo'rupavi a'ea'jaheteva'ea japokatuuka tenda tapyjamo. Oapopavuka ahe mbatera no imondovo tenda pype. Nahã ahe japopavukari yvagipeva'ea'java'ea yvya koty. A'ea pype Leviva'ea rakykwepohara'ĝa israelitas'ĝa ndepygi okovo ikwava'ẽharamo yvya koty.

6Jesus'ga poravykya ki a'e te koji'i pyryvamo ĝaporavykya hohe. Ymyahũ Tupana'ga ekatui Moisésva'ea pe nahanahã po ti ji israelitas'ĝa pokokatui nehẽ javo. A'ero ga ei toko ti Leviva'ea rakykwepohara'ĝa ikwava'ẽharamo javo. Moisésva'ea pe ga ikwatijarukari javo: “Tombokai ti ĝa mbatepyryva ji ve israelitas'ĝa ndepyga,” ei ga Moisésva'ea pe ikwatijaruka ahe ve. Aerẽ koji'i pyryvamo reki Tupana'ga ekatuhetea Jesus'ga pe nahanahã po ti ji yvyakotyve'ĝa pokokatui kiro nehẽ javo. “Ndehe ti emano imomborukaheteavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ğandekote'varuhua ğa hugwi ğa ndepyga nehẽ,” ei ga Jesus'ga pe. A'ea ko Tupana'ga nhi'ĩpyahua. A'ero ga ei toko ti Jesus'ga ikwava'ẽharamo javo. Tupana'ga nhi'iğa Jesus'ga pe ipyahuva'ea rehe koji'i pyryvamo Moisésva'ea rembikwatijara hohe a'ero ymyahũva'ea hohe. Nurã Jesus'ga poravykya koji'i pyryvamo Leviva'ea rakykwepohara'ğa poravykya hohe. Yvyakotyve'ğa ndepykaramo Jesus'ga rekoi tuhu ti ğa okovo avuirama Tupana'ga pyri onhi'iğa ga pe javo. A'ero ga imombohetei yvyakotyve'ğa ndekote'varuhua ğa hugwi ğa mombyryva ğa mbuhua Tupana'ga pyri. A'ero kiro koji'i pyryvamo ğa pe.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

7Po ikwahyhetei ymyahũva'ea hamo Tupana'ga nhi'iğa Moisésva'ea pe hamo, a'ero po ga nonhi'iği aerẽ ipyahuva'ea rehe Jesus'ga pe hamo.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

8Ymyahũ israelitasva'ea nohendukatui reki ymyahũva'ea Tupana'ga rembikwatijarukara Moisésva'ea pe. Nurã ndikwahyi ahe rehe. A'ea nhande tikwaha. A'ereki ga e'i: “Kiro ji rendu katu ti,” ei Tupana'ga nhandepojykaharete'ga. “Aerẽ po ti ji nhi'iği ipyahuva'ea rehe Israelva'ea rakykwepohara'ğa pe Judáva'ea rakykwepohara'ğa pe nehẽ no,” ei ga.

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

9“Ymyahũva'ea ja rũi po ti ji nhi'iği ğa pe nehẽ. Ymyahũ ğanamonhava'ea pe ji ekatui ikwatijaruka Moisésva'ea pe nhinhi'iğa ahe rerogwovo pa Egitopeve'ğa gwyra hugwi. Aroho katu ji ahe pea hugwi. Emo ahe nohendukatupotari reki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna

Ndokoi ahe ymyahũva'ea rupi nhirembikwatijarukara rupi. Nurã ji ndarekokatua'javi ahe," ei Tupana'ga.
10"Aerẽ ipyahuva'ea rehe po ti ji ekatui ĝa pe nehẽ Israelva'ea rakykwepohara'ĝa pe israelitas'ĝa pe nehẽ," ei Tupana'ga. "Nhinhi'iĝa po ti ji imongi ĝa'akaĝi pe nahanahã peko katu ti javo ĝa pe. Ĝapy'a pype po ti ji inoĝi nhinhi'iĝa. A'ero po ti ĝa hendukatupotari nhinhi'iĝa okovo pota hupi nehẽ, ei ga. A'ero po ti ji rekohetei ĝanduvihavuhuhetero ĝa pokokatuavo nehẽ. A'ero po ti ĝa ji mbohetei nde ko oreruvihavuhuhetea javo ji ve nehẽ. A'ero po ti ĝa ndekohetei jireheva'ero ji nhi'ĩpo'ruheteavo nehẽ," ei Tupana'ga.
11"Ojopyjopyrive'ĝa po ti nonhombo'ei ji rehe nehẽ. Onhoirũ'ĝa ti nonhombo'ei ji rehe nehẽ no," ei ga. "Nde'i po ti ĝa ojohupe nehẽ: 'Pekwaha hete ti nhandepojykaharete'ga.' A'ea rũi po ti ĝa ei ĝa nhaporemo ji kwahahetejipero ĝwaramo ojikoga ji rehe nehẽ," ei ga. "Ĝapyrive'ĝa ji kwahahetei nehẽ. Ĝanduvihava'ĝa ji kwahahetei nehẽ no.
12Aporogwety po ti ji ĝa nehẽ ĝa pyryve'ymame. Ĝa hugwi po ti ji imombori ĝandekote'varuhua ĝapyryve'yma reheve nehẽ. Nahenonha'javi po ti ji avuirama ĝandekote'varuhua ikwahapava'jave'yma nehẽ," ei Tupana'ga ymyahũ.
13Ymyahũ Tupana'ga ei no: "Ipyahuva'ea rehe po ti ji nhi'iĝi nehẽ nahanahã po ti ji pe pokokatui kiro nehẽ javo." Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

a'ea ero ɡwaramo nhande ikwahavi. A'ero nhande ei: Ndatekwava'javi ymyahũva'ea rehe Moisésva'ea rembikwatijara rehe a'ero. A'ereki nhymyanuhũ kiro, xa'e nhande. Na tuhẽ. Opa ɡwerĩ ymyahũva'ea, xa'e nhande.

Hebreus 9

Israelitasva'ea ombohete Tupana'ga tenda pype yvya koty

1Ymyahũ Tupana'ga omombe'u Moisésva'ea pe nahanahã po ti israelitas'ɡa ji mbohetei nehẽ javo. Omombe'u ga tenda yvyakotyva'ea nahanahã po ti ɡa toapo tenda ji mboheteavo ipype nehẽ javo.

2A'ero Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo Moisésva'ea japoukari tenda tapyjamo Tupana'ga mbohetehavamo. Mokõi hyrua tenda pype: kokotyva'ea kikotyva'ea pavẽi. Kokotyva'ea pype ahe imondoukari hyapehava, mesa, pão. Omondouka ahe pão mesa rehe Tupana'ga rovai pyteri pe ga'apoa javo jupe. Nahã ahe imondoukari hyrua pype kokotyva'ea pype. Tupana'ga ei hyrua pe kokotyva'ea pe: Ipojykahava. Nahã ga inoɡi hera hehe. A'ereki pea Tupana'ga opojyka ojive.

3Tenda pyteri pe Moisésva'ea imbohaekoukari hovapiahava cortina imohinuka. Hovapiahava aherovai ojipea hyrua teni tenda pype kikotyva'ea. Tupana'ga ei hyrua pe kikotyva'ea pe: Ipojykahetehava. Nahã ga inoɡi hera hehe. A'ereki pea koji'i Tupana'ga opojyka hete ojive.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro

4Ipojykahetehava gwereko perfume mbokaihava ouro apopyra. Ipojykahetehava gwereko hyru'ia no Tupana'ga rembikwatijarukara ryru'ia. Omomoğuka ahe ouro hehe. Tupana'ga rembikwatijarukara ryru'ia gwereko nhaepepoa ouro apopyrava'ea. Nhaepepoa gwereko mbeju'ia'javuhuva'ea maná. Hyru'ia gwereko Arãova'ea apoagwera no yvyra – kiroki yvyra ipoty. Gwereko itapereuhua no – kiroki a'ea rehe Tupana'ga okwatijarukaripe ahe ve ymyahũva'ea.

5Hyru'ia arimo ahe imondoukari yvagipeve'ğa ra'angava querubins'ğa ra'angava. A'ea ahe japoukari imondovouka pevo yvagipeve'ğa'java'ea. Hendy'jandy'ja memei yvagipeve'ğa'java'ea Tupana'ga rendy'java pyvõ. Yvagipeve'ğa'java'ea ipepojai hyru'ia arimo hyru'ia rovapytymbava rehe o'ama. Aerẽ hovapytymbava rehe ikwava'ẽhara'ğa nduvihavuhu'ga gwypygwypyi hekoa tomombo ti Tupana'ga israelitas'ğa ndekote'varuhua javo. A'ero ojapyakarame hehe hovapytymbava rehe ğa ikwahava'javi okote'varuhua mombora javo: “Tupana'ga oko nhande pyri ğwenonhe'yma nhanderekote'varuhua ikwahava'jave'yma,” ei ğa. A'ea rehe ti ji namombe'upavi kiro.

6Moisésva'ea japopavukarirẽ nane'ymi ikwava'ẽhara'ğa hoi tenda pype kokotyva'ea pype oporavykyavo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

Tupana'ga pe nahã ga mboheteheteavo ipype.
7Ojipea pype kikotyva'ea pype ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga tehe ga hoi. Outubroĝwerĩa rupi jate, uma vez ano nanani ga tehe ga hoi ipype herogwovo mbatepyryva rekoa. Hekoa rerohorame jate ga hoi ipype hypyypyita tomombo ti Tupana'ga jirekote'varuhua ji hugwi javo. “Tomombo ti ga israelitas'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi no,” ei ga. “A'ereki ĝa oko te'varuhu ikwahave'yma,” ei ga hypyypyita.
8A'ero nhande ei: Ojipe'ĝa ndohoi tenda pype, xa'e nhande. A'ea rehe Tupana'ga ra'uvapyryva nhande mbojapyakarame ikwahavukari nhande ve ojipea. A'ero nhande ei: Tenda rekorame po Tupana'ga nde'i ve yvyakotyve'ĝa pe tuhu ti ĝa jiruhava pype ji pyri tuhẽ onhi'iĝa ji ve javo.
9Na tuhẽ reki ymyahũ hako. Nhande japyakarame ymyahũva'ea rehe nhande ei: Ağwamo na jitehe nhande ve no. Imbuhuteheva'ea nombojipe'ai nhanderekote'varuhua nhande hugwi no mbatepyryva rekoa rypyypyja pavẽi. A'ereki nomombyryvi nhandereaporoĝita. Nonoĝatui nhandepy'a a'ero nhande monhi'iĝukare'yma Tupana'ga pe.
10Ymyahũve'ĝa omondo imbuhuteheva'ea tombokai ti ikwava'ẽhara'ĝa Tupana'ga pe javo. A'ereki Moisésva'ea rembikwatijara e'i ĝa pe pemondo ti javo. Ojikwaku ĝa ĝwiĝwia ti ti'u mbatepyryva tyhya no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

javo. Ndo'ui ĝa hajiheva'ea. Ojikwaku ĝa nahanahã ti nhanerembiheiparavuhua javo. Ojikwaku ĝa. A'ereki aherembikwatijara e'i ĝa pe pejikwaku ti javo. Jukwaha a'ero. Ĝandeaporoĝita pe rũi aherembikwatijara e'i. Ĝanda'oa pe jate e'i aherembikwatijara. Ipyahuva'ea rehe Tupana'ga nhi'iĝirẽ ndatekwava'javi tuhẽ aherembikwatijara rehe. Kirẽ nde'ia'javi aherembikwatijara ĝa pe.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

Cristo'ga ombohete Tupana'ga yvagi pe

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Ağwamo Cristo'ga oko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro oporavykyavo Tupana'ga pe imombyryvuka nhande ve. Koji'i pyryvamo nhande ve a'ero kiro. Yvyakotyve'ĝa nembiapoa pype rũi yvyakotyva'ea pype rũi ga rekoi ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhuro. Yvaga pype ga rekoi Tupana'ga ruhava pype tuhẽ. Pea koji'i pyry hete Tupana'ga pe yvyakotyve'ĝa apoa hohe tenda hohe.

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Ohorame yvaga pype Tupana'ga ruhava pype ga ndogwerohoi bodes rekoa bezerros rekoa tomombo ti Tupana'ga yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua a'ero javo. Hekoa pyvõ rũi ga oki yvagi pe a'ero. Gwekoa reka'voguka ojijukahara'ĝa pe ga omano yva rehe tahepy ji yvyakotyve'ĝa javo. Nahã ga ĝa ndepygi ĝa mbopiro'yavo avuirama ĝandekote'varuhua hugwi ogwovo yvaga pype opytavo. Ojipeji gahoa yvaga pype. Ndohoa'jaa'javi ga ipype.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha,

13Ymyahũ bodes rekoa touros rekoa no, a'ea ikwava'ẽhara'ĝa hypyypyi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a

israelitas'ĝa ndehe. Ombokai ĝa novilha. Ikotiamo novilha mbokaipavipyra yhya pyvõ ĝa hypyypyi a'ea israelitas'ĝa ndehe. Israelitas'ĝa jikwakupave'ymame ikwava'ẽhara'ĝa hypyypyi ĝa ndehe tomombo ti Tupana'ga ĝate'varuhua ĝa hugwi javo. A'ero israelitas'ĝa nda'oa tehe reki ĝa imombyryvukari. Hekoa rypyypyja nomombyryvukari israelitas'ĝa ndeaporoĝita reki.

14Koji'i pyryvamo Cristo'ga rekoa reka'vogukara mbatepyryva rekoa reka'voga hohe okwahyro pe ndehe. A'ereki nhande jikogame ga rehe ga omano nhande repyga javo, a'ero ga omombyry nhandereaporoĝita. A'ereki Tupana'ga ra'uva avuiramava'ea opoko Cristo'ga ga nhikwava'eĝame Tupana'ga pe omanomo. Ndite'varuhui'i'i Cristo'ga okokatuavo. Pyryheteva'ero ga manoi tahepy ti ji ĝa javo. Nhande jikogame ga rehe ga omano nhande repyga javo, a'ero ga imombopavi nhanderekote'varuhua nhande hugwi nhandereaporoĝita mombyryva nhandepy'a noĝatuavo. Nurã nhande nhi'iĝi Tupana'ga pe. Tokoa'javyme ti ĝa ite'varuhua rehe javo Cristo'ga manoi nhande repyga. Tupana'ga nhi'iĝa rupi avuiramave'ga nhi'iĝa rupi ti ĝa toko javo ga manoi nhande repyga.

15Nurãro ĝwaramo Cristo'ga yvyakotyve'ĝa ndepygi omanomo ĝa mongovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi ipyahuva'ea rupi. Ndokopavi ĝa Moisésva'ea rembikwatijara rupi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

ymyahũva'ea rupi okote'varuhuavo ymyahũ. A'ero Cristo'ga manoi ĝa mbopiro'yavo ĝandekote'varuhua hugwi tuhu ti ĝa okovo avuirama Tupana'ga pyri onhi'iĝa ga pe javo. A'ereki Tupana'ga e'i jipe ĝa pe ĝa mo'emo'eamo: “Aerẽ po ti ji pe mbopiro'yukari pendekote'varuhua hugwi nehẽ. A'ero po ti pe nduri pejijupa avuirama ji pyri nehẽ,” ei ga onhi'iĝa ipyahuva'ea rehe.

16-17Ahe e'i: “Nahanahã po ti ĝa herekoi nhimbaterueramo nehẽ ji manorame nehẽ,” ei ahe. Ahe manoe'ymame ĝa ndogwerekoi ahembatera. Ahe manorame po ti ĝa tomombe'u katu na'ẽ ahemanoa – kiroki ĝa gwepia ahemanoa. A'ereki ahe manorame jate pyry ĝa herohoi ahembateruera – kiroki ĝa pe ahe e'i jipe.

18Nurã ymyahũ mbatepyryva manoi Tupana'ga nhi'iĝame Moisésva'ea pe ikwatijaruka. A'ereki ahe ojuka mbatepyryva heka'voga hekoa Tupana'ga nhi'ĩpo'ruavo. “Kiro po ti Tupana'ga nopiriani onhi'iĝa nehẽ,” ei Moisésva'ea. “Kiro po ti ga imombyryvi nhande ve mbatepyryva manoro ĝwaramo,” ei ahe israelitasva'ea pe ymyahũ.

19Moisésva'ea omombe'u pa katu na'ẽ israelitasva'ea pe nhaporemo Tupana'ga rembikwatijarukara ymyahũva'ea tokwaha ti ĝa javo. Imombe'upavirẽ israelitasva'ea pe Moisésva'ea ipyhygi bezerros rekoa bodes rekoa no. Yhya ahe ipyhygi no. Okotĩ ahe hekoa yhya pyvõ. Ovelhas rava apopyra – kiroki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

aheremimoğwağipyra – a'ea ahe ipyhygi. Ahe opyhy nhungwava'javuhuva'ea hissopo. Oapytĩ ahe nhungwava'javuhuva'ea ovelhas rava apopyra pyvõ imondeva ikotimbyra pype. A'ea pyvõ ahe hypyypyi ikotimbyra Tupana'ga rembikwatijarukara rehe. Israelitasva'ea rehe ahe hypyypyi no.
20Kirẽ Moisésva'ea ei israelitasva'ea pe: “Nahanahã ti peko katu pejikovo Tupana'ga nhi'iğa rupi. Nahã ga opota. Pehepia hekoa. Mbatepyryva manoro ğwaramo nhande ei: Tupana'ga nhi'iğa nhande ve ko a'itituhẽva'ea – kiroki ganhi'iğa e'i nahanahã po ti ji pe pokokatui kiro nehẽ javo. Ndojirojijyi ganhi'iğa nhande ve,” ei Moisésva'ea.
21Na jitehe Moisésva'ea hypyypyi hekoa tenda rehe. Tendapypeva'ea no – kiroki a'ea ikwava'ẽharava'ea opo'ru oporavykyrame Tupana'ga pe nahã ga mboheteavo – a'ea rehe ahe hypyypyi mbatepyryva rekoa ymyahũ.
22Aerẽ nane'ymi hekoa ikwava'ẽhara'ğa hypyypyi mbatera rehe nhaporemo gwerevi tamombyry Tupana'ga pe javo – kiroki mbatera ğa opo'ru oporavykyrame Tupana'ga pe. A'ea pyry pa Tupana'ga pe a'ero. Nane'ymi ğa ikwava'eğı Tupana'ga pe jukapyra rekoa heka'voga israelitas'ğa ndepyga kiro po ti Tupana'ga imombori pendekote'varuhua pe hugwi a'ero nehẽ javo ğa pe. A'ereki nahã e'i Tupana'ga rembikwatijarukara Moisésva'ea pe. Ğa ikwava'eğe'ymame jukapyra rekoa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

heka'voge'yma, Tupana'ga nomombori ĝandekote'varuhua ĝa hugwi ikwahava'java.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

23Mbatepyryva rekoa pyvõ Moisésva'ea omombyry Tupana'ga pe yvyakotyva'ea yvagipeva'ea'java'ea tenda tendapypeva'ea reheve. A'ereki Tupana'ga e'i na ahe ve. Pyry pa a'ea Tupana'ga pe a'ero. Hekoa ko yvyakotyva'ea mombyryhava. Yvagipeva'ea mombyryhava koji'i pyryvamo yvyakotyva'ea mombyryhava hohe a'ero. A'ereki Tupana'ga e'i na.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

24Na tuhẽ. A'ereki Cristo'ga yvagi pe tuhẽ oho yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita mombyryharamo. Pevo ga jipiukari aĝwamo Tupana'ga rovai pyteri pe nhande repyga. Yvyakotyva'ea pype rũi ipojykahetehava pype rũi ga hoi – kiroki yvagipeva'ea'java'ea ahe oapo yvya koty ymyahũ.

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

25Ymyahũ ano nanani ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga oho ipojykahetehava pype yvyakotyva'ea pype jukapyra rekoa herogwovo ipype. Cristo'ga ki a'e te ga omano ojipeji gwekoa tuhẽ heka'voguka. Nomanoa'jaa'javi ga. Nurã ojipeji gahoa yvaga pype. Ndohoa'jaa'javi ga.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

26Jypya Cristo'ga nomanoi a'ero. Aerẽ ga nomanoa'jaa'javi. A'ereki ojipeji ga omano. Mbapava koty ga jijukaukari omanomo ojipeji tamombo pa hete ji yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi javo. Nahã hahyro ga pe ojipeji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

27Yvyakotyve'ĝa ti tomano ojipeji. Omanorẽ po ti ĝa tojipiuka Tupana'ga pe nehẽ. A'ero po ti ga ei ĝandeaporoĝitapyryva pe ĝandeaporoĝitate'varuhua pe nehẽ no.
28Yvyakotyve'ĝa javijitehe Cristo'ga manoi ojipeji. Onhikwava'ẽ ga ojijukauka. Nahã ga herekoi he'yjuhuve'ĝa ndekote'varuhua ojihe omanorame ĝa ndepyga. Aerẽ po ti ga rura'javi ojipiukara'java yvya koty nehẽ. Uhura'javame po ti ga nomanoa'javi ĝa ndepyga nehẽ. Nde'ia'javi po ti ga nehẽ: “Kiro po ti ji manoi imomboa ĝandekote'varuhua ĝa hugwi.” A'ea rũi po ti ga ei nehẽ. Uhura'javame yvya koty po ti ga togweroho ĝa ojupi yvagi pe ĝa pokoga nehẽ – kiroki ĝa opota hete garura uhu po ti ga nehẽ javo.

Hebreus 10

Cristo'ga omombo pa hete ĝandekote'varuhua avuirama

1Okorame Moisésva'ea rembikwatijara rupi israelitas'ĝa okwaha xunhi aerẽ po ti pyry hete nehẽ javo. Ĝa ndokwahapavi reki aerẽva'ea pyryva'ea. Ano nanani ĝa heruri Tupana'ga pe mbatepyryva jukapyra okovo Moisésva'ea remimombe'ua rupi. Jukapyra nomombyryvi tuhẽ reki ĝandeaporoĝita. Nonoĝatui ĝapy'a no.
2Po jukapyra omombyry, a'ero po ĝa ndojukaa'jaa'javi te hamo. Po jukapyra omombyry, a'ero po ĝa ei hamo: “Nihenonha'javi nhande nhanderekote'varuhua. A'ereki jukapyra

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

nhande mbopiro'y jugwi avuirama," e po ĝa hamo. A'ea rũi reki ĝa ei.
3A'ereki ano nanani herurame mbatepyryva jukapyra ĝa okwahava'java'ja okote'varuhuagwera.
4A'ereki touros rekoa reka'voga bodes rekoa reka'voga pavẽi nomomborukari aherekote'varuhua ahe hugwi. A'iti a.
5Nurã uhurame yvya koty Cristo'ga ei Tupana'ga pe: "Mbatepyryva jukapyra imbuhuteheva'ea reheve nde nderepotari. Nurã nde japoi jira'oa ji ve ji mongovo yvyakotyva'eramo.
6Nerenhimohema'javi nde mbatepyryva imbokaipyra rehe imbuhuteheva'ea rehe no – kiroki a'ea ĝa ojuka tomombo ti ga nhanderekote'varuhua javo.
7Nurã ji ei nde ve jiruvihavuhuhetea pe: Agwa ji ami. Ajo ji avo yvya koty tako ti nenhi'iĝa rupi javo. Nahã nerembikwatijarukara ji mombe'ui imamanipyra pype livro pype," ei Cristo'ga Tupana'ga pe.
8Nahã Cristo'ga ei: "Nderepotari nde jukapyra mbatepyryva mbokaipyra no imbuhuteheva'ea no ojipea imbuhuteheva'ea no – kiroki a'ea ĝa ojuka tomombo ti Tupana'ga nhanderekote'varuhua javo," ei Cristo'ga Tupana'ga pe. "A'ea nhaporemo nde nderepotari enhimohema'jave'yma hehe." A'ea Cristo'ga ei imbuhutehea pe ojipea pe no – kiroki a'ea pe Moisésva'ea rembikwatijara e'i pemondo ti Tupana'ga pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

9Kirẽ ga ei gwuvihavuhuhete'ga pe: “Agwa ji ami. Ajo ji avo yvya koty tako ti nenhi'iĝa rupi javo,” ei Cristo'ga Tupana'ga pe. A'ea erame ga ei: “Ndatekwava'javi Moisésva'ea rembikwatijara rehe – perope omombe'u mbatepyryva jukapyra. Kiro ji yvyakotyve'ẽga mongoi Tupana'ga nhi'ĩpyahua rupi. A'ea Tupana'ga ipotari.” A'ea Cristo'ga ei o'erame Tupana'ga pe tako ti ji nenhi'iĝa rupi javo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

10Okovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi Jesus Cristo'ga jijukaukari omanomo imomboa nhanderekote'varuhua nhande hugwi. Nahã ga nhande mombyryvi avuirama toko ti ĝa Tupana'gareheva'ero avuirama javo. Ndojijukaukara'jara'javi ga. Ojipeji ga jijukaukari.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

11Ymyahũ ikwava'ẽhara'ĝa ami oporavykyavo ikwava'eĝa Tupana'ga pe mbatepyryva jukapyra ikwava'ẽva'eĝa. Kotihĩtihĩ ĝa ami ikwava'eĝa imbokaita ĝwiĝwia jipi tomombo ti Tupana'ga israelitas'ĝa ndekote'varuhua javo. Emo mbatepyryva kwava'eĝa nomomborukari tuhẽ reki ĝandekote'varuhua ĝa hugwi.

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

12Cristo'ga ki a'e te ojijukaukarirẽ ga apygi Tupana'ga pyri gajohukoty rũi okovo huvihavamo. Ga ndojijukaukara'jara'javi. Ojipeji ga jijukaukari onhikwava'eĝa tamombo pa hete ti ji yvyakotyve'ẽga ndekote'varuhua ĝa hugwi javo. A'ero gamanoypyagwera jate pyry Tupana'ga pe yvyakotyve'ẽga nhaporemo imomborukari okote'varuhua Jesus'ga pe okojirame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

13"Aerẽ po ti Tupana'ga imombigukari nhiarõe'ỹve'ẽga popoakara ẽga mongovo nhinhi'iẽga rupi nehẽ," ei Jesus'ga oapyga Tupana'ga pyri.
14Ojipeji ga jijukaukari Tupana'ga remimo'ẽhara'ẽga ndeaporoẽita mombyrypava avuirama inoẽatuavo ẽapy'a. Nahã ga ẽa pokogi imombopava ẽandekote'varuhua ẽa hugwi.
15A'ea Tupana'ga ra'uva ikwahavukari nhande ve no imombe'urame Tupana'ga nhi'iẽga javo. E'i na'ẽ:
16"Tupana'ga e'i: 'Aerẽ ipyahuva'ea rehe po ti ji nhi'iẽi israelitas'ẽga pe nehẽ,' ei Tupana'ga. 'Nhinhi'iẽga po ti ji imongi ẽapy'a pe. A'ero po ti ẽa hendukatupotari nhinhi'iẽga okovo pota hupi nehẽ. Ẽa'akaẽi pe po ti ji inoẽi nhinhi'iẽga nahanahã peko katu ti javo ẽa pe,' ei Tupana'ga," e'i Tupana'ga ra'uva.
17Aerẽ i'ei: "'Nahenonha'javi po ti ji avuirama ẽandekote'varuhua ẽapyryve'yma reheve ikwahapava'jave'yma nehẽ,' ei Tupana'ga," e'i Tupana'ga ra'uva.
18Tupana'ga imombopaheteukari nhanderekote'varuhua ikwahava'jave'yma Jesus'ga manoro ẽwaramo. Nurãro ẽwaramo ndatekwava'javi mbatepyryva jukaa'java rehe. Ndatekwava'javi Jesus'ga manoa'java rehe no. A'ereki ojipeji omanomo ga omombo pa nhanderekote'varuhua nhande hugwi.

Xanhi'ĩ ti Tupana'ga pe nhanenhimomiranama

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

19Oreirũ, oro'e ore. Pyry hete Tupana'ga pe nhande nhi'iĝi ga pe kiro Jesus'ga gwekoa reka'vogukaro ĝwaramo omanomo nhande repyga.
20Ymyahũ ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga tehe ga kwavi ogwovo hovapiahava cortina aherovai ogwovo ipojykahetehava pype. Pea Tupana'ga opojyka hete ojive. Ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga tehe oho ipype taho ti Tupana'ga rovai pyteri pe nhinhi'iĝa ga pe javo. Tegwete ojipe'ĝa hohava hovapiahava aherovai Tupana'ga pyri. Nurã ĝa nonhi'iĝi Tupana'ga pe pevo. Nhande ki a'e te xanhi'ĩ Tupana'ga pe kiro Jesus'ga manoro ĝwaramo nhande repyga okovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi. Avuirama Jesus'ga oko. Nurã avuirama po ti nhande nhi'iĝi Tupana'ga pe nehẽ.
21Jesus'ga ko ikwava'ẽhara'ĝa nduvihavuhu'ga Tupana'ga pe. Ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga no Tupana'gareheve'ĝa ndepiakatuavo nhande repiakatuavo nhande mongomongovo onhi'iĝa rupi.
22Nurã ti xanhi'ĩ Tupana'ga pe ga mboheteavo. Tiandereaporoĝita katu ti xako ti Tupana'ga reaporoĝita rehe jate nhanenhi'iĝame ga pe. Xajiko hete tuhẽ ti ga rehe tianerendu ti ga javo. Ymyahũ ikwava'ẽhara'ĝa gwypygwypyi mbatepyryva jukapyra rekoa ĝa ndehe timombyry ĝa javo. Ikwava'ẽhara'ĝa ĝa hei yhya pyvõ no timombyry ĝa javo. Na

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

jitehe ojijukaukaro ĝwaramo gwekoa reka'voguka Cristo'ga imombori nhanderekote'varuhua nhande hugwi imombyryva nhandereaporoĝita inoĝatuavo nhandepy'a. Nurã nhande piro'yro avuirama nhanderekote'varuhua hugwi. Nahã ti nhandekokatuavo xanhi'ĩ Tupana'ga pe.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

23Xanhimombe'upigyme ti ojohupe. Xa'e ti: Okovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi Jesus'ga omano nhanderepyga imomboa nhanderekote'varuhua nhande hugwi nhande mongovo Tupana'ga pyri. A'ero po ti nhande ruvi ga pyri avuirama nhanenhi'iĝa ga pe a'ero nehẽ. A'ea ti xa'e ojohupe nhandejikohetepige'yma ga rehe. A'ereki Tupana'ga nopiriani onhi'iĝa. Ga e'i: “Aerẽ po ti ji pe mbopiro'yukari pendekote'varuhua hugwi. A'ero po ti pe nduri pejijupa avuirama ji pyri nehẽ,” ei ga.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

24Tiandereaporoĝita katu ti nhandejogwehe. Xa'e ti ojohupe: Xanhoarõ hete ti nhandejopokokatuavo.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

25Xanhimono'ono'ombigyme ti. Xanhimono'õ ti Tupana'ga nhi'iĝa renduva. Jara'ĝa nonhimono'oĝa'javi Tupana'ga nhi'iĝa renduve'yma. Ĝa ja rũi ti xako. Nambegwei po ti Jesus'ga nhandepojykaharete'ga rura'javi nehẽ ta'e ti ji ĝa pe ĝandeaporoĝita rehe javo. Nurã koji'i ti xanhombohoryory jipi Tupana'ga pyryva mombe'gwovo ojohupe nhandejikoheteavo ga rehe.

O castigo do pecado voluntário

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

26Tikwaha nhande a'itituhẽva'ea Cristo'ga mombe'ua nhanderekote'varuhua mombohara'ga mombe'ua. Ikwahavirẽ po nhande ndiakote'varuhuahai hamo. Po nhande xako te'varuhu aha jipi, a'ero nimombohavi nhanderekote'varuhua pe. A'ereki ahã nhande ve ojipe'ga nhanderekote'varuhua mombohara'ga jijukaukahara'ga.

27Ahaname nhanderekote'varuhua mombohavamo nhande kyhyji avuirama javo: Aerẽ po ti Tupana'ga ei nhande ve nehẽ: “Pendeaporoğita ko pehoağwama tata pype.” A'ea po ti ga ei onhimonha'ngavo nhande rehe nehẽ. Hahy hete po ti nhande ve tata pype avuirama a'ero nehẽ. Nahã po ti ga oarõe'ỹve'ğa moka'nhymbavi nehẽ.

28Ymyahũ israelita'ga rekoe'ymame Moisésva'ea rembikwatijara rupi ite'varuhu ga pe. A'ereki Moisésva'ea rembikwatijara rehe ga ndokoi. Garekote'varuhua kwahavame ğa ei: “Ndokoi ga aherembikwatijara rupi. Oko te'varuhu ga a'ero. Ore ga repiagi.” Po doisve'ğa ei a'ea, po trêsve'ğa ei, a'ero ğanduvihava'ğa ga jukai. Ndoporogwetygi ğa ga ymyahũ.

29Ağwamo po ti ite'varuhuhetero ojipe'ga pe kaitu nehẽ ga erame: “Ndajikogi ji Cristo'ga rehe. Ndakoi po ti ji ganhi'iğa rupi nehẽ. Ga ko Tupana'ga ra'yra'ga rũi.” Po ga ei a'ea, a'ero po ti ite'varuhuhetero ga pe nehẽ. A'ereki ga ombotegwete Tupana'ga ra'yra'ga. Omano Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse:
A mim pertence a vingança; eu retribuirei.
E outra vez: O SENHOR julgará o seu
povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus
vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias
anteriores, em que, depois de iluminados,
sustentastes grande luta e sofrimentos;

heka'voguka gwekoa okovo Tupana'ga nhi'ĩpyahua rupi imomboa yvyakotyve'ĝa ndekote'varuhua ĝa hugwi. Nahã ga ĝa mombyryvi tonhi'ĩ ti ĝa Tupana'ga pe javo. Po akoja'ga ite'varuhuve'ga pyryvamo Cristo'ga manoro ĝwaramo ga pe. Po ga aerẽ e'i: "Ndikwahyi reki ji rehe gamanoa. Omano tehe reki ga," e po ga. Po ga ei a'ea, a'ero po ti ite'varuhuhetero ga pe nehẽ. Tupana'ga ra'uva okwahavuka Cristo'ga pyryva ga pe ga pokoga novĩa. Emo ojikopotare'ymame Cristo'ga rehe ga Tupana'ga ra'uva mbotegwetei. A'ero po ti ite'varuhuhetero ga pe nehẽ.

30Tikwaha hete nhande Tupana'ga. Gaha e'i: "Jihi po ti ajipy ĝa ndehe nehẽ. Ĝa ndekote'varuhurame po ti ji ikwepygi ĝandekote'varuhua nehẽ ikwahavuka hahyva'ea ĝa pe nehẽ," ei ga. Onhi'iĝa'javame ga ei: "Jihi po ti amondo hahyva'ea jijiheve'ĝa pe nehẽ ĝa ndekote'varuhurame," ei Tupana'ga nhandepojykaharete'ga. Na tuhẽ po ti nhande ve nhande rekote'varuhurame nehẽ.

31Tupana'ga ko avuiramave'ga. Ga imondorame hahyva'ea nhande ve ite'varuhuhetero nhande ve a'ero.

32Pekwahava'ja ti ymya'ĩva'ea. Ymya'ĩ Tupana'ga okwahavuka Cristo'ga pe me. Ga ga kwahavukarirẽ pe me pejiko pe ga rehe. A'ea rupi penhimomirana pe ojipe'ĝa imondorame hahyheteva'ea pe me. Ndapejikopigi pe ga rehe penhimboitavo hahyrame pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

33Cristo'ga arõe'ỹve'ĝa pe mbotegwetei he'yive'ĝa ndovaki pe nderekomemuamo imondovo hahyva'ea pe me pejikoga ĝwaramo Cristo'ga rehe. Aerẽ ojipe'ĝa pe ĝa te'varuhuro imondovo hahyva'ea ĝa pe. Hahyrame ĝa pe pe jikoty'ari ĝa pavẽi ĝa pokoga. A'ero hahyramo pe me no.
34Peporogwety pe cadeiapypeve'ĝa no. Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa ĝa mongi ipype. A'ereki Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa ndopotari ĝa jikogame Tupana'ga rehe. Ojipe'ĝa ipyhygaharame ojive pembatera pe hugwi pe napendoryndorypigi reki. A'ea rupi pe ei: “Orogwereko ore pyryva'ea yvagi pe. Koji'i pyry yvagipeva'ea yvyakotyva'ea hohe. Yvagipeva'ea niymyani. Ndopavi,” pe'e pe ikwahava.
35Nurã ti tapejikopigi Tupana'ga rehe. Pe jikohetero ĝwaramo po ti Tupana'ga imbuhuri ikwepykava pyryva'ea pe me nehẽ.
36Penhimomirana ti a'ero ga nhi'ĩpo'ruavo Tupana'ga nopiriani ĝwembi'eagwera javo. A'ero jate ti ga imombyryvi pe me pe nderogwovo pe mongovo avuirama yvagi pe ojipyri nehẽ.
37A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “‘Aere'ĩ po ti ga ruri nehẽ – kiroki ga pe ĝa e'i ga po ti uhu nehẽ javo. Nambegwei po ti ga ruri nehẽ,’ ei Tupana'ga,” e'i ikwatijaripyra.
38“‘Nane'ymi po ti nhiremimombyryve'ĝa jikogi ji rehe okovo jipi,’ ei Tupana'ga. 'A'ero po ti ĝa ndekoi ji pyri avuirama nehẽ. Po ĝambyteripeve'ĝa ndojikoga'javi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

ji rehe ojipe'avo ji hugwi ojipe'ĝa pojihuva ĝwaramo, a'ero po ti ji ndajiroryvi ĝa ndehe nehẽ,' ei Tupana'ga," e'i ikwatijaripyra.

39Kiroki ĝa ojipe'ĝa pojihu ojipe'avo Tupana'ga hugwi ojikoge'yma ga rehe – ĝahã po ti oho hahyva'ea ruvihava pype opytavo avuirama oka'nhymbava nehẽ. Nhande ki a'e te, ĝa ja rũi nhande xako. Ojipe'ĝa ja nhande xako. Ojikohetero ĝwaramo Tupana'ga rehe po ti ĝa ndekoi avuirama ga pyri nehẽ. Ĝa ja tuhẽ nhande rekoi nhandejikoga ga rehe.

Hebreus 11

Ymyahũva'ea ojiko hete Tupana'ga rehe

1Nhandejikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe nhande ei: Nahanahã po ti Tupana'ga imombyryvi nhande ve nehẽ. Ndihepiapavi ve Tupana'ga remimombyryva nhande ve. Emo Tupana'ga nopiriani ĝwembi'eagwera. Nurã po ti nhande hepiapavi garemimombyryva nehẽ, xa'e nhande ikwahaheteavo. Ndirojijyi nhande nhanenhi'iĝa heroviaheteavo.

2Israelitas'ĝa nemboypya nhaneremboypya jikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe Tupana'ga ei ahe mombe'gwovo hako: "Pyry hete ĝa ojikoga ji rehe," ei ga hako.

3Nhandejikogame Cristo'ga rehe nhande ei ikwahava: Ymyahũ Tupana'ga oapo yvya yvaga reheve javo jupe hako. A'ero yvya ojihu yvaga pavẽi hako. Mbatera rũi ga oapo yvagamo yvyaramo no. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

ganhi'iğa rupi te oko. A'ero jate jipiukari nhande ve, xa'e nhande.

4Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Abelva'ea heruri imbuhuteheva'ea Tupana'ga pe hako. Nurã Abelva'ea remimbuhuteheva'ea koji'i pyry Caimva'ea remimbuhuteheva'ea hohe Tupana'ga pe. Abelva'ea jikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Tupana'ga ei: “Pyry hete Abel'ga imbuhua ji ve,” ei ga. Abelva'ea jikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Abelva'ea mombe'ua ikwahavukari ağwamo vehevi nhande ve ahe ja ti pejiko Tupana'ga rehe javo. Nahã Abelva'ea mombe'ua ikwahavukari nhande ve ahe manoheterẽ. Nurã nhande ei: Pyry nhande jikogi Tupana'ga rehe Abelva'ea ja.

5Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Enoque'ga nomanoi. A'ereki Tupana'ga gwerojiupiripe ga rerogwovo yvagi pe ga momanoukare'yma. Nurã yvyakotyve'ğa ndohepiaga'javi ga rekarame. Ohoa renonde Enoque'ga Tupana'ga mbohoryvi ojikoga ğwaramo ga rehe. Tupana'ga rembikwatijarukara e'i a'ea rehe.

6Kiroki ga ndojikogi Tupana'ga rehe – ga rehe Tupana'ga ndohoryva'javi. Kiroki ga onhi'ĩ pota Tupana'ga pe tomombyry ti ga ji ve javo – gaha ti togwerovia hete, Tupana'ga okoji okovo jiruvihavuhuhetero javo. Ojipeva'ea po ti ga togwerovia javo: “A'itituhẽva'ea rehe Tupana'ga nhi'iğı ahe mbojikoga ojihe. Kiroki ğa okwaha pota hete Tupana'ga –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ğa pe Tupana'ga imombyryvi.” A'ea ti ga te'i ojikoheteavo Tupana'ga rehe – kiroki ga onhi'ĩ pota Tupana'ga pe tomombyry ti ga ji ve javo.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

7Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Noéva'ea Tupana'ga rendukatui Tupana'ga omomoranduvame. Tupana'ga ei ahe ve: “Nahanahã po ti ite'varuhuro pe me yvya koty nehẽ. Okyrahivuhu po ti pe me nehẽ. Pe ndapehepiagi ve nava'ea,” ei Tupana'ga Noéva'ea pe. Henduvame Noéva'ea heroviahetei Tupana'ga nhi'iğa. Nurã ahe japoi yhara ruvihavuhua. “Tonhinhamba ti nhirembirekohẽa, jira'yra'ğa, nhikunhamembyra'ğa ipype ji pavẽi xamanoyme ti yhya pype javo,” ei ahe. He'yjuhuva'ea yvyakotyva'ea ndojikogi Tupana'ga rehe heroviare'yma ganhi'iğa. Noéva'ea ki a'e te ojiko hete Tupana'ga rehe. Nurã Tupana'ga ei Noéva'ea pe: “Ndepyry hete nde ejikoga ji rehe,” ei ga. Nahã Noéva'ea imboukwahavukari yvyakotyva'ea rekote'varuhua reki.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

8Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Abraãova'ea Tupana'ga rendukatui ga erame: “Ejijyi ti egwyra hugwi. Eheja ti eje'yja'ğa. Hajiheve'ğa gwyri pe ti eho,” ei Tupana'ga Abraãova'ea pe. Ga renduvame Abraãova'ea hoi a'ero okovo ganhi'iğa rupi ogwovo ogwyra hugwi mome tuvi ğagwyra javo ikwahave'yma. Ahe vahemame hajiheva'ea gwyri pe Tupana'ga ei hepiuka ahe ve: “Avove'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.
12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e

gwyra ti ji imondoi nde ve nehẽ," ei Tupana'ga Abraãova'ea pe.
9Ojikoga ɡwaramo Tupana'ga rehe, pevo Abraãova'ea herojijyjijyi tendas gwuhava imohimohina pevova'ea gwyri pe. A'ereki Tupana'ga e'i: "Avove'ɡa gwyra ti ji imondoi nde ve nehẽ," ei Tupana'ga ahe ve. Pevova'ea gwyri pe ahe herojijyjijyi tendas imohimohina hajiheva'ero. A'ereki ahe ndogwerekoi ve ogwyra pevo. Na jitehe pevova'ea gwyri pe jitehe aherakykwepoharava'ea herojijyjijyi tendas imohimohina Isaqueva'ea Jacóva'ea pavẽi nhaneramonhava'ea. A'ereki Abraãova'ea ra'yrava'ea pe Isaqueva'ea pe Tupana'ga ei no: "Avove'ɡa gwyra ti ji imondoi nde ve nehẽ," ei Tupana'ga Isaqueva'ea pe. Aerẽ a'ea jitehe ga e'i Isaqueva'ea ra'yrava'ea pe Jacóva'ea pe.
10Ojiko Abraãova'ea Tupana'ga rehe herojijyjijyita. A'ereki ahe e'i oyvyteri pe: "Tupana'ga ojapyaka na'ẽ cidade rehe nahanahã ti ji japokatui nehẽ javo. Ndopavi po ti Tupana'ga rembiapoa cidade yvagi pe nehẽ." A'ea ahe ei ogwovo pota pevo tapyta ti ji ipype yvagipeva'ea pype nehẽ javo.
11-12Ojikoga ɡwaramo Tupana'ga rehe Sarava'ea tuhẽ ahe ra'yramo. Ahe ra'yramo okoa'jave'ymame yvyvo oxava'ero ɡwaramo. Ymya Abraãova'ea ndata'yra'javi oxava'ehetero ɡwaramo Sarava'ea rembirekova'ea. A'ea rupi vehevi ahe ra'yramo Sarava'ea pe. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

Tupana'ga Sarava'ea mbota'yruka Abraãova'ea pe. A'ereki ahe ojiko hete ga rehe ga rerovia ga erame ahe ve: “Aerẽ po ti nde eja'yra'ga mbo'ari nehẽ,” ei ga ahe ve. Sarava'ea gwa'yrava'ea mbo'ari a'ero Abraãova'ea ra'yrava'ea. Aerẽ he'yjuhu Abraãova'ea rakykwepohara'ĝa. Jaytata'ia he'yjuhu yvagi pe. Na jitehe aherakykwepohara'ĝa he'yjuhu jaytata'ia ja. He'yjuhu y'ytiĝa hay'iuhuva'ea ypiahua ruvihavuhua rembeyvyriva'ea. Nhande nimo'embavi reki y'ytiĝa hay'iuhuva'ea maramomi he'yjuhua javo. A'ereki he'yjuhu hete. Na jitehe nhande nimo'embavi Abraãova'ea rakykwepohara'ĝa. A'ereki ĝa he'yjuhu hete y'ytiĝa ja hay'iuhuva'ea ja.

13Ymyahũ ojikoga Tupana'ga rehe ahe omanomba: Sarava'ea, Abraãova'ea, Isaqueva'ea, Jacóva'ea. Ndopyhygi ve ahe yvya – kiroki a'ea pe Tupana'ga ei ahe ve avove'ĝa gwyra ti ji imondoi nde ve nehẽ javo. Opapavipe ahe. Tupana'ga eagwera ahe ve ndohoi ve japiavo. Ahe e'i pa reki: “Aerẽ po ti ga imbuhuri tuhẽ nhande ve nehẽ. A'ereki ga e'i nhande ve nahanahã po ti ji pe pokokatui nehẽ javo. Nahã ga ega'ei nhande ve,” ei ahe. A'ea ahe epavi ga reroviaheteavo omanombavame ojikoheteavo ga rehe gworygworyvamo ganhi'iĝa rehe ojive. Ojipeva'ea pe ahe ei javo: “Ĝagwyripeve'ĝa ja rũi ko nhande. Avova'ea rũi ko nhande,” ei ahe. “A'ereki yvyakotyva'ea ko nhandegwyra rũi,” ei ahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

14Kiroki ĝa e'i a'ea – ĝa okwahavuka ojeaporoĝita. A'ero ĝanenduhara'ĝa ei: “Hajiheva'ea ĝa opota hete ojive a'ero yvya,” ei ĝa.
15Po Abraãova'ea aherakykwepoharava'ea pavẽi ojivy pota ogwyrueri pe, a'ero po ahe ojivyripe ogwovo ogwyrueri pe gwe'yjava'ea pyri.
16Ndojivypotari ahe reki. A'ereki ahe e'i: “Koji'i nhande tipota hajiheva'ea – kiroki a'ea koji'i pyry hete nhandegwyruera hohe avova'ea hohe no. Yvagipeva'ea nhande tipota,” e'i pa ahe. Nurã Tupana'ga poyjahetero ahe rehe javo: “Ji ko ĝanduvihavuhuhetero ĝanemimboheteharamo.” A'ea Tupana'ga ei gworyvamo ahe rehe imboavujikwepava cidade ahe ve yvagi pe.
17Ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe Abraãova'ea Isaqueva'ea jukai gwerevi. A'ereki Tupana'ga e'i Abraãova'ea pe: “Ejuka ti eja'yra'ga Isaque'ga ga kwava'eĝa ji ve ikwava'ẽhava rehe.” A'ea Tupana'ga ei Abraãova'ea pe. A'ereki ga e'i oyvyteri pe tahepia ji Abraão'ga remiarõhetea ji rehe javo. Ymya'ĩ Tupana'ga e'i jipe Abraãova'ea pe: “Aerẽ po ti ji imombyryvi nde ve nehẽ. He'yjuhu po ti nderakykwepohara'ĝa nehẽ,” ei Tupana'ga ahe ve. Ojipeji ahera'yrava'ea! A'ea vehevi ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe Abraãova'ea Isaqueva'ea jukai gwerevi.
18Ojipea pe Tupana'ga e'i jipe Abraãova'ea pe: “Isaque'ga rakykwepohara'ĝa jate po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

oko nderakykwepoharamo nehẽ," ei Tupana'ga ahe ve.
19A'ea Abraãova'ea ikwahava'javi javo: "Tupana'ga pe nonhimimiva'ea. A'ereki ga ipopoaka. Nurã po ti ga Isaque'ga mbogwerava'javi nehẽ ga manorẽ. He'yjuhu po ti jirakykwepohara'ẽga a'ero nehẽ," ei Abraãova'ea. Na tuhenha'ja reki. A'ereki Tupana'ga ndojukaukari reki ahe ve. A'ero Abraãova'ea ei: "Kiro po ti Isaque'ga ruva'javi ji pyri nehẽ!" A'ea ahe ei ahe rerogwovo ẽwonga pe. Nurã nhande ei: Isaqueva'ea mombe'ua ko okwerava'jave'ga mombe'ua ja.
20Aerẽ ojikoga ẽwaramo Tupana'ga rehe Isaqueva'ea imombyryvi gwa'yrava'ea pe memei Jacóva'ea pe Esaúva'ea pe no o'erame: "Nahanahã ti Tupana'ga tomombyry pe me nehẽ." A'ea Isaqueva'ea ei gwa'yrava'ea pe.
21Aerẽ ojikoga ẽwaramo Tupana'ga rehe Jacóva'ea imombyryvi Joséva'ea ra'yrava'ea pe memei ẽwymyminova'ea pe o'erame: "Nahanahã ti Tupana'ga tomombyry pe me nehẽ." A'ea Jacóva'ea ei Joséva'ea ra'yrava'ea pe omanoa renonde. Nanime ahe Tupana'ga mbohetei ndepyry hete nde javo ojikoga ve yvyra rehe onhova'apyna.
22Aerẽ ojikoga ẽwaramo Tupana'ga rehe Joséva'ea ei omanoa renonde: "Ji manorẽ po ti pe hoi avo hugwi Egitopeve'ẽga gwyra hugwi upa nehẽ. A'ea rupi ti peroho nhikaãgagwera pejupi." A'ea Joséva'ea ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

oje'yjava'ea pe Israelva'ea rakykwepoharava'ea pe.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

23Ymyahũ ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe Moisésva'ea yembora Moisésva'ea mimi ahepo'ria pavẽi ahe arirẽ. A'ereki Faraóva'ea Egitopeva'ea ruvihavava'ea e'i ojipyriva'ea pe: “Pejuka ti israelitas'ĝa nda'yra'ĝa akwaimbae'ĝa ĝa arame,” ei Faraóva'ea. Moisésva'ea re'yjava'ea ko Israelva'ea rakykwepoharamo israelitasramo. Ahe ndokyhyji reki Faraóva'ea hugwi Moisésva'ea yembora ahepo'ria pavẽi gwa'yrava'ea mima. A'ereki ahe e'i: “Ikatu hete nhandera'yra'ga Moisés'ga.” A'ea ahe ei gwa'yrava'ea mima três jahya mondovo.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

24Ojikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe Moisésva'ea ei oyvuakarame: “Te'ia'javyme ti ĝa ji ve: ‘Nde ko Faraó'ga ra'yrahẽa ra'yra Egitopevehẽa ra'yra.’ A'ea ti ĝa te'ia'javyme ji ve,” ei Moisésva'ea.

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

25“Te'i ti ĝa ji ve kiro: ‘Nde ko israelitas'ĝa nda'yra Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa nda'yra.’ A'ea ti ĝa te'i,” ei Moisésva'ea. “Egitopeve'ĝa imondoi hahyva'ea israelitas'ĝa pe jipi. A'ero po ti ji israelitas'ĝa pokogi nehẽ. Hahy po ti ji ve a'ero nehẽ no. Hahyva'ea ko koji'i pyry ji ve kiro Faraó'ĝa mbatera rerekoa hohe avuiramarũiva'ea hohe,” ei Moisésva'ea. “Po Egitopeve'ĝa pyri ji pytai jigwojigwovo toryvi pe herekovo ikatuva'ea jijive, a'ero mara'ngu po ti jipohia Tupana'ga hugwi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

jirekote'varuhuavo nehẽ? Ndakote'varuhupotari ji," ei Moisésva'ea.
26"Tupana'ga e'i: 'Aerẽ ti ji imombyryhetei israelitas'ga pe ganduvihavuhuhete'ga mondovo ga pyri nehẽ ga pokoguka.' A'ea Tupana'ga ei," ei Moisésva'ea. "A'ea ji heroviahetei garura pota ga ti omombyry ji ve nehẽ javo," ei Moisésva'ea. "Hahy po ti ji ve nehẽ ji ruvame jire'yja'ga pyri ga mbuhua," ei ahe. "Hahyva'ea ko koji'i pyry reki ji ve Egitopeve'ga mbaterateuhua rerekoa hohe," ei Moisésva'ea.
27Ojikoga gwaramo Tupana'ga rehe Moisésva'ea hejari Egitopeve'ga gwyra ogwovo. Ndokyhyji ahe Faraóva'ea hugwi Egitopeva'ea ruvihavuhuva'ea hugwi ahe nhimonha'ngaheterame. Onhimomirana Moisésva'ea opohire'yma Tupana'ga hugwi ogwovo. A'ereki ahe ojiko hete Tupana'ga rehe ndaha'oive'ga rehe ga kwahaheteavo. Ahe ga kwahahetero gwaramo Tupana'ga ahe monhimomiranami.
28Ojikoga gwaramo Tupana'ga rehe Moisésva'ea japoi toryva Páscoa ti'u ti a'ea rupi javo. Ahe hypyypyjukari ovelha ra'yrypya rekoa israelitasva'ea pe porta rembeyvyra rehe. Israelitasva'ea pe ahe ei: "Aerẽ po ti Tupana'ga kwavi Egitopeve'ga nda'yrypyve'ga jukauka ojipyrive'ga pe yvagipeve'ga pe nehẽ. Po ti ga hepiagi jukapyra rekoa penonga rehe nehẽ, a'ero po ti ga ndojukaukari penda'yrypyve'ga nehẽ," ei Moisésva'ea. Nahã Moisésva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque,

israelitasva'ea mbo'ei ojikoga Tupana'ga rehe okovo Tupana'ga nhi'iğa rupi.
29Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe israelitasva'ea hokatupavi ypiahua rahava mar Vermelho rahava. Opyvo ahe hokatui aherovai yvya pikağa ğwaramo. A'ereki Tupana'ga omboja'o yhya ahe ve. Egitopeva'ea reki ohopotarame otypyvy ypy pe he'yjuhuva'ea. A'ereki Tupana'ga omonhovatĩa'ja yhya ahe rehe.
30Ymyahũ ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe israelitasva'ea hoahoi cidade atimatimana Jericó atimatimana ogwyrarũiva'ea. Sete dias israelitasva'ea hoi nhatimatimana. Nurã cidade rokairungava Jericó rokairungava i'ari ahe ve ahe jikoga ğwaramo Tupana'ga rehe.
31Ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe kunhangwerava'ea Raabeva'ea akwaimbae'ğa upaharava'ea nomanoi Jericó pe hokairungava arame. A'ereki ahe onhinondeepiaharava'ea mboapygi israelitasva'ea mboapygi ahe rurame ojipyri torohepia nhimi ndegwyra javo. Raabeva'ea ahe mimi ğwonga pe a'ero Jericópeva'ea hugwi tomanoyme ti ğa javo. Nurã Tupana'ga nomoka'nhymi Raabeva'ea momanoukare'yma. Hokairungava arame he'yjuhuva'ea Jericópeva'ea manoi ojikoge'ỹva'ea Tupana'ga rehe.
32Jarava'ea po ti ji namombe'upavi nehẽ. A'ereki ahe he'yjuhu ymyahũva'ea – kiroki ahe ojiko hete Tupana'ga rehe. Nurã po ti ji namombe'ui Gideãova'ea, Baraqueva'ea,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

Sansãova'ea, Jeftéva'ea, Daviva'ea, Samuelva'ea, Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea no. Nomombe'upavi po ti ji Tupana'gareheva'ea ahe re'yjuhuro ğwaramo.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

33Ymyahũ ahe jikoga ğwaramo Tupana'ga rehe Tupana'ga ahe pokogi. Nurã jarava'ea huvihavava'ea gwyripeva'ea monhambavi ahe apitipitiavo. Jarava'ea rekokatui ojipeva'ea pokokatuavo ahe mongomongovo Tupana'ga nhi'iğa rupi. Jarava'ea pe Tupana'ga ei amombyry po ti ji pe me nehẽ javo. A'ereki ahe ojiko ga rehe. Tupana'ga nopiriani onhi'iğa. Jarava'ea pokoga Tupana'ga imbojurutyvi ja'gwara'java'ea leões to'uyme ti jireheve'ğa javo.

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

34Jarava'ea pokoga Tupana'ga imombigukari tatauhua popoakara. Nomanoi ahe ipype a'ero ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe. Jarava'ea ojiheva'ea Tupana'ga ndojukaukari ojipeva'ea pe ahe ahe jukapotarame haimbejovaiva'ea pyvõ itakyhea'javuhuva'ea pyvõ. Jarava'ea popoakare'ymame Tupana'ga ahe mbopopoakari. A'ereki ahe ojiko ga rehe. Ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe jarava'ea ndokyhyji otavuka ogwyripeva'earũiva'ea pe soldadosva'ea pe ahe monhana he'yjuhuva'ea monhana.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

35Kunhangwerava'ea jikogi Tupana'ga rehe gwa'yrava'ea manorame. Nurã Tupana'ga ahera'yrava'ea mbogwerava'javi ahe mondoa'java

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ahe'yembora pe. Nahã ymyahũ Tupana'gareheva'ea rekopavi ojikoheteavo Tupana'ga rehe gwe'yjuhuro hako. Emo ymyahũ jarava'ea pe hahy hete reki ahe jikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe hako. He'yjuhu ahe no. Jarava'ea pe Tupana'ga arõe'ỹva'ea imondoi hahyva'ea ahera'oa moatãhava pyvõ ika'mbika'mbiga ahekaĝa pepohi ti Tupana'ga hugwi javo. “Pe pohirame Tupana'ga hugwi po ti ore ndopojukai nehẽ,” ei Tupana'ga arõe'ỹva'ea Tupana'gareheva'ea pe. A'ero Tupana'gareheva'ea ei reki: “Ndoropohiri tuhẽ po ti ore Tupana'ga hugwi nehẽ. Pe ore jukarẽ po ti Tupana'ga ore mbogwerava'javi ore rerogwovo yvagi pe nehẽ ore mongovo avuirama ojipyri nehẽ,” ei ahe. “Koji'i pyry hete ore ve orehoa yvagi pe Tupana'ga pyri oreruva hohe yvya koty.” A'ea ahe ei opohire'yma Tupana'ga hugwi omanomo.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

36Jarava'ea pe hahyhetero no ahe jikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe. Okote'varuhuva'ea ahe rerekomemui ahe mbotegweteavo ahe mondohondohoga ipira apopyra pyvõ ahe kwaekwa itanhuramuhũa pyvõ no ahe momboa cadeia pype no.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

37Tupana'gareheva'ea jukavo okote'varuhuva'ea imombomombori ita ahe rehe. Yvakytihavuhua pyvõ serrote pyvõ okote'varuhuva'ea Tupana'gareheva'ea rovaja'rogi ahe jukavo. Toko te'varuhu ti Tupana'gareheve'ĝa javo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

okote'varuhuva'ea ahe mbo'epotari ite'varuhua rehe. Haimbejovaiva'ea pyvõ itakyhea'javuhuva'ea pyvõ okote'varuhuva'ea Tupana'gareheva'ea jukai. Tupana'gareheva'ea ndukatujuhu herojijyjijyita ojipejipea pe. A'ereki okote'varuhuva'ea omondomondo ahe ojihugwi. Mbiara pira ko Tupana'gareheva'ea piramo ovelhas pira. Bodes pira ahepiramo no. Ndogwerekoi tuhẽ ahe mbatera. Ite'varuhu hete okote'varuhuva'ea ahe ve imondomondovo hahyheteva'ea ahe ve.

38Nahã okote'varuhuva'ea rekote'varuhui ahe ve pe jikoga gwaramo Tupana'ga rehe javo ahe ve. Po nduvi okote'varuhuva'ea Tupana'gareheva'ea pyri hamo gareheva'ea pyryhetero gwaramo. Okote'varuhuva'ea ote'varuhuro gwaramo ahe ve Tupana'gareheva'ea herojijyjijyi ogwoogwovo ongae'ỹi me yvytyruhu pe no. Nduvi ahe onga pe. Ita kwaruhua pype ahe ruvi yvya kwaruhua pype no nhaneronga javo jupe.

39Ahe mombe'gwovo Tupana'ga ei: “Pyry hete jireheve'gã nhaporemo ojikoheteavo gwaramo ji rehe ojipe'gã te'varuhurame gã pe,” ei Tupana'ga. Ymyahũ ahe manoe'ymame Tupana'ga ei ahe ve: “Aerẽ po ti ji imombyryvi pe me pepokohara'ga mondovo pe pyri nehẽ.” A'ea Tupana'ga ekatui ahe ve ojiheva'ea pe ymyahũ hako. Ahe manorame Tupana'ga nomombyrypavi ve ahe ve. A'ereki ga nomondoi ve ahepokohara'ga Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da

yvya koty. A'ero Cristo'ga nomanoi ve ahe ve. Nomombori ve ga aherekote'varuhua. Ndogwerohoi ve ga ahe Tupana'ga pyri. Na tuhẽ Tupana'ga nomombyrypavi ve ymyahũva'ea pe ahe manorame.

40A'ereki ga gwerohouka pota ymyahũva'ea ojipyri nhande rerohoukarame jate ojipyri. Nahã koji'i pyryvamo nhande ve. Tupana'ga po ti omombyry hete ymyahũva'ea nhande mombyryheterame yvagi pe nehẽ.

Hebreus 12

Tupana'ga onhi'iğahy nhande ve toko katu ti ğa javo

1Xako pa ti ahe ja Tupana'ga nhi'iğa rupi nhanenhimomiranama ikwahava'java ahereaporoğita. A'ereki ojikoga ğwaramo Tupana'ga rehe he'yjuhuva'ea ymyahũva'ea okwahavuka nhande ve nahanahã ore orojiko Tupana'ga rehe javo. Nurã nhandekovo Tupana'ga nhi'iğa rupi xapohi pa ti ojipeva'ea hugwi – kiroki a'ea nianemongoukari Tupana'ga nhi'iğa rupi. Xajipokwaha nhande nhanderekote'varuhua rehe nhandepohipotare'ymame jugwi. A'ero nhanderekote'varuhuro ğwaramo nhande ndiakokatui ganhi'iğa rupi. Nurã xapohi hete tuhẽ ti nhanderekote'varuhua hugwi. Xanhimomirana ti a'ero javo: Ganhi'iğa rupi ti xako ga ero ğwaramo.

2Xajapyaka katu ti Jesus'ga rehe. Gaha nhande mbojiko Tupana'ga rehe ikwehe. Nane'ymi ga nhande pokogi pejiko hete ti avuirama Tupana'ga rehe javo. Aerẽ po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem

ga rura'javi nhandererohoharamo nhande rerogwovo ojupi Tupana'ga pyri nehẽ. Ymyahũve'ẽga ojuka ojipe'ẽga yva rehe ẽga mbotegweteavo peko te'varuhu pe javo. Ombotegwetea Jesus'ga ikwahavi a'ero yvyakotyve'ẽga omondorame yva rehe. Nonhimboahivi ga reki ẽga pe. Ga nhimomiranami yva rehe onhimondouka ẽga pe javo: “Na hahyro ji ve yva rehe,” ei Jesus'ga. “Ako pota hete ji Tupana'ga nhi'iẽga rupi nhimanomo yvyakotyve'ẽga ndepyga imomboa ẽandekote'varuhua ẽga hugwi nehẽ. Aerẽ po ti ji roryhetei nehẽ,” ei ga. Jesus'ga manorẽ Tupana'ga ga mbogwerava'javi. Kiroẽgwe Jesus'ga apygi nhanderuvihavuhuhete'ga pyri Tupana'ga pyri gajohukoty rũi yvagi pe. Huvihavuhuhetero ga hoi Tupana'ga javijitehe.

3Pemondo ti pejeaporoẽgita ga rehe imohina ga onhimomirana okote'varuhuve'ẽga te'varuhua pe javo. Po ti pe imondoi pejeaporoẽgita ga rehe, a'ero po ti pe napene'õi penhimomiranama nehẽ. A'ero po ti pe ei nehẽ koji'i xajiko hete ti Tupana'ga rehe javo.

4Ojuka ẽga Jesus'ga okote'varuhuro ẽgwaramo. Ẽa nde'i ve pe me pe juka pota: “Tijuka ti ẽga.” A'ea rũi ẽga e'i pe me pe imombipotarame ẽandekote'varuhua.

5Pemoka'nhy po pe Tupana'ga nhi'iẽga. Tonhimomirana ẽga javo ga nhi'iẽgi pe me. Pe me ga ei jira'yra'ẽga. A'ea ga okwatijaruka ahe ve hako imombe'gwovo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

A'ero aherembikwatijara i'ei: “Jira'yramo ti eko hete Tupana'ga nhi'iğa rehe ga embo'erame onhi'iğahyavo nde ve toko katu ti ga javo. Tanere'ouhũi ti enhiroyrõe'yma ga ikwahavukarame nderekote'varuhua nde ve.

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

6A'ereki Tupana'ga ombo'e ğwemiarõheteve'ğa onhi'iğahyavo ğa pe toko katu ti ğa javo. Ga omondo hahyva'ea ğa pe nhaporemo jira'yra'ğa javo ğa pe.” A'ea ikwatijara i'ei pe monhimomiranama.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

7Penhimomirana ti hendukatuavo Tupana'ga nhi'iğa ga pe mbo'erame onhi'iğahyavo pe me. A'ereki ga pe ndereko katu nhanderuvamo. Na tuhẽ. Nhandera'yra'ğa pe nhaporemo nhande xanhi'iğahy jipi ğanduvamo toko katu ti ğa javo.

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

8Po Tupana'ga nonhi'iğahyi pe me pe mbo'ee'yma, a'ero pe peko gara'yra'ğarũiva'ero ojihuteheva'ero ga pe. A'ereki gwa'yra'ğa nhaporemo ga ombo'e onhi'iğahyavo ğa pe toko katu ti ğa javo.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

9Irũa ji ei pe me kiro: Nhanderuva'ğa yvyakotyve'ğa, ğahã nhande mbo'e onhi'iğahyavo nhande ve toko katu ti ğa javo. Ğanhi'iğa nhande tihendu katu nhandekokatuavo. Tupana'ga ko nhanderuvete'ga yvagipeve'ga. Ganhi'iğa kaitu ti tihendu katu nhandekokatuavo. Po nhande ganhi'iğa rendukatui, a'ero po ti ga nhande mongoi avuirama ojipyri nehẽ.

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia;

10Nhanderuva'ğa yvyakotyve'ğa, ğahã onhi'iğahy nhande voja'irame nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

mbo'eavo nhande mongovo ĝwemimbotarimo nahã ko pyry a'e ji javo nhande ve. Tupana'ga ki a'e te ipotari nhandepyryva nahã ko pyry pe me javo. “Tapyry ti ĝa ji ja okokatuheteavo,” ei ga. Nurã ga nhande mbo'ei onhi'iĝahyavo nhande ve imondovo hahyva'ea nhande ve toko katu ti ĝa javo.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

11Ga nhi'iĝahyrame nhande ve nhande mbo'eavo, nhande nianderoryroryvi te na'ẽ ite'varuhu ji ve kiro javo. Hahy nhande ve. Emo aerẽ nhande rekokatuhetei nhanenhimomiranamame jupe hendukatuavo nhanenhimbo'eavo. U katu nhandepy'a a'ero.

Tihendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

12Penhimbojiko hete ti Tupana'ga rehe a'ero pejoryjoryvamo ga rehe. Penhimboita ti. Pe'ji ti tako ti Tupana'ga nhi'iĝa rupi javo.

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

13Pemombyryva'ja ti pejeaporoĝita. Nane'ymi ti ga rehe jate pejiko hete. A'ero po ti pe ndekokatui nehẽ. A'ero pe ndepiagame po ti pembyteripeve'ga ojikokatue'ỹve'ga herojijyi ojeaporoĝita okovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi jate no. A'ero po ti ga ndokote'varuhua'javi nehẽ.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

14Penhoarõ hete ti inoĝatuavo pejipy'a. Pearõ hete ti ojipe'ĝa nhaporemo inoĝatuavo ĝapy'a. Peko pyry ti pejikovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Nduvi po ti ĝa Tupana'ga pyri nehẽ – kiroki ĝa ndokopyryvi.

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da

15Pejirokwa ti ikwahavuka pejohupe. Mara'ngu po pembyteripeve'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

ojikoge'yma Tupana'ga rehe? Po ga ndojikogi Tupana'ga rehe, a'ero po ti Tupana'ga nomombyryvi ga nehẽ. Penhi'ĩ ti ga pe a'ero ejiko ti Tupana'ga rehe javo. A'ero po ti ga jikogame Tupana'ga rehe Tupana'ga ga mombyryvi nehẽ. Pejirokwa ti ikwahavuka pejohupe. Mara'ngu po pembyteripeve'ga Tupana'ga renoite'varuhuavo jipi igwaigwavete okoe'yma ganhi'iğa rupi. Po nahã, pembyteripeve'ga pepy'a noğatue'ymuhũi. Irovahiva'ea ombote'va mbatera oji'ja ihorame ipype. Na jitehe pembyteripeve'ga ojipe'ğa mbote'va oji'ja ganhi'ĩte'varuhua horame ğa'akaği pe. Penhi'ĩ ti ga pe a'ero ga mbopohiruka garekote'varuhua hugwi.

16 Pejirokwa ti ikwahavuka pejohupe. Mara'ngu po okote'varuhuve'ğa pembyteripeve'ğa ojirekouka ğwembireko'ğarũive'ğa pe? Mara'ngu po ğa ojipe'ğa nembireko'ğa nderekovo? Po nava'ea rehe ğa ndekote'varuhui, a'ero penhi'ĩ ti ğa pe ğa mbopohiruka ğandekote'varuhua hugwi. Pejirokwa ti ikwahavuka pejohupe. Mara'ngu po ndapyryvive'ga pembyteripeve'ga ipotaheteavo yvyakotyva'ea? Ga po ndokoi yvagipeva'ea rehe Esaúva'ea ja. Ymyahũ Esaúva'ea ko ojihuvypyva'ea hako. Okoe'yma yvagipeva'ea rehe ahe ei oirũva'ea pe Jacóva'ea pe hako: “Embuhu ji ve imboapygipyra um prato de comida ta'u ti. Ji ko ojihuvypyva'ero ğwaramo nhanderuva'ga imondohetei ji ve nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Aerẽ garemimondoa po ti ji imondoi nde ve nehẽ ikwepyga imbuhuragwera ji ve nehẽ. A'ero po ti nde rekoi ojihuvypyva'ea ja. A'ero po ti nhanderuva'ga ei Tupana'ga pe nehẽ: ‘Emombyry ti Jacó'ga pe,’ e po ti ga nehẽ. Nahã po ti ga ei nde mombe'gwovo Tupana'ga pe jira'yrypy'ga ja ko Jacó'ga javo,” ei ahe. A'ea Esaúva'ea ei jugweiheteavo gwaramo okoe'yma yvagipeva'ea rehe opo'ria remimombyryva rehe. A'ero Jacóva'ea omondo gwemimboapygipyra Esaúva'ea pe.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

17Pekwaha pe Esaúva'ea mombe'ua. Aerẽ Esaúva'ea ipotara'javi opo'ria remimombyryva novĩa. A'ereki ahepo'ria omombyryvipe Jacóva'ea pe javo. Ojehe'o ranuhũ Esaúva'ea novĩa eja'yrypyva'ero gwaramo ji ve ti emombyry javo opo'ria pe. Ahã Esaúva'ea nhi'iğagwera rerojijyihava – akoja ahenhi'iğagwera Jacóva'ea pe.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18Ymyahũ yvytyruhua arimo monte Sinai arimo Tupana'ga ikwahavukari gwemimbotarimova'ea ikwatijaruka Moisésva'ea pe yvya koty. A'ea rupi ikai yvytyruhua tata pyvõ. Henyhunuhũ ko tata. Ypytunahi a'ero. Yvyruhua turi.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19Jiru'a'java'ea trombeta nhi'iğ. Tupana'ga nhi'iğ. Henduvame israelitasva'ea ei Moisésva'ea pe: “Tonhi'iğa'javyme ti Tupana'ga ore ve,” ei ahe okyhyjiavo Tupana'ga hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

20"Po ti Tupana'ga nhi'iĝi ore ve nehẽ, a'ero po ti ore papavi nehẽ," ei ahe. A'ereki Tupana'ga e'i jipe ahe ve: "Ka'gwyripeva'ea vehevi tuhuryme ti opokoge'yma yvytyruhua rehe," ei Tupana'ga. "Po ti ipokogi hehe, a'ero ti ahe tomombo ita ka'gwyripeva'ea rehe jukavo nehẽ," ei Tupana'ga Moisésva'ea pe.
21Ahemongyhyjiheteva'ea ko aherembiepiepiaga: yvytyruhua, tata, ypytuna, yvyruhua no, trombeta nhi'iĝa no, Tupana'ga nhi'iĝa no. Hepiapavame ahe kyhyjihetei. Moisésva'ea vehevi okyhyji hete javo: "Ahyhyi hete ji jikyhyjiavo," ei ahe ymyahũ. Nahã ymyahũva'ea Tupana'ga kwahavi yvya koty okovo ga pavẽi ga ikwahavukarame ĝwemimbotarimova'ea ahe ve hako.
22Pe me reki Tupana'ga ndoapoi ahemongyhyjiheteva'ea ikwahavukarame ĝwemimbotarimova'ea pe me. Koji'i pyryhetero pe me a'ero. A'ereki pejikoga ĝwaramo Tupana'ga rehe pe pekwaha hete ga yvagipeve'ga yvagipeva'ea no pejikovo ga pavẽi. Ga oko ojipea rehe yvytyruhua rehe monte Sião rehe yvagi pe. Pevo cidade de Jerusalém me Tupana'ga ruvi avuiramave'ga ojipyrive'ĝa pyri. Ahe ndohepiapavi gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa. A'ereki ĝa he'yjuhu hete. Ĝa pavẽi pe ndekoi.
23Pekwaha pe Tupana'gareheypyve'ĝa. Ojatyka ĝa Tupana'ga nhi'iĝa renduva gworygworyvamo ga rehe. A'ereki ĝandera Tupana'ga okwatijaripe yvagi pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós,

inoŋa. Nurã po ti ŋa hoi yvagi pe nehẽ. Ña pavẽi pe ndekoi. Pekwaha pe Tupana'ga. Ga okwaha hete yvyakotyve'ŋa javo ŋa pe nhaporemo ŋandeaporoŋita rehe. Ga pavẽi pe ndekoi. Pekwaha pe yvyakotyva'ea – kiroki ahe omano ojikoheteavo Tupana'ga rehe okokatuavo. Tupana'ga omombyry ahe inoŋatuavo ahepy'a. Nurã ahe hoi opoyjahetero Tupana'ga pyri onhi'iŋa ga pe. Ahe pavẽi pe ndekoi.

24Pekwaha pe Jesus'ga pejikovo ga pavẽi. Ga ko pendepykara'ga tuhu ti ŋa okovo avuirama Tupana'ga pyri onhi'iŋa ga pe javo. Gaha okwahavuka Tupana'ga nhi'ĩpyahua omanoro ŋwaramo gwekoa reka'voguka. A'ereki Jesus'ga manoa renonde Tupana'ga e'i: “Jesus'ga manoro ŋwaramo po ti ji imombori yvyakotyve'ŋa ndekote'varuhua ŋa hugwi ŋa mombyryva ŋa jikogame ji rehe nehẽ,” ei Tupana'ga. Abelva'ea jukaagwera kwahavame nhande ei Tupana'ga pe: Ehepy ti ahe. Jesus'ga jukaagwera kwahavame nhande ei: Emombo ti orerekote'varuhua ore hugwi, xa'e nhande Tupana'ga pe. Jesus'ga rekoa reka'vogukara okwahavuka pyryheteva'ea nhanderekote'varuhua mombora. A'ea ko koji'i pyry hete Abelva'ea rekoa reka'voga rembikwahavukara hohe.

25Pehendu katu ti! Peko hete ti Tupana'ga nhi'iŋa rehe hendukatuavo. Ymyahũ Tupana'ga imombe'uukari onhi'iŋa yvyakotyva'ea pe Moisésva'ea pe. Nurã ahe imombe'umbe'ui ganhi'iŋa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

ymyahũva'ea pe. Ymyahũva'ea nohendukatupotari reki Tupana'ga nhi'iğa. Ahe hendupotare'ymame Tupana'ga nhimonha'ngai ymyahũva'ea rehe. Noka'nhymi ahe hahyva'ea hugwi a'ero. Ağwamo yvaga hugwi Tupana'ga nhi'iği nhande ve. Nurã po ti nhande kaitu niaka'nhymi hahyva'ea hugwi nehẽ nhanderekoa'jave'ymame ganhi'iğa rupi nehẽ.

26Ymyahũ Tupana'ga imoğwyğwyhetei yvya onhi'iğame yvyakotyva'ea pe. Ağwamo ga ei: "Kiro ji imombe'ui a'itituhẽva'ea. Ojipeji po ti ji imoğwyğwyhetea'javi yvya nehẽ. Ojipeji po ti ji imoğwyğwyhetei yvaga nehẽ no," ei Tupana'ga.

27"Ojipeji po ti ji imoğwyğwymi," ei ga. A'ea erame ga ei: "Kiroki a'ea oğwyğwy ji imoğwyğwymame yvya yvaga reheve nhirembiapoagwera – a'ea po ti ji hekyipavi nehẽ. Kiroki a'ea noğwyğwymi ji imoğwyğwymame yvya yvaga reheve – a'ea ti topyta avuirama," ei Tupana'ga.

28A'ea erame ga ei: "Kiro pe ndekoi huvihavamo ji pyri pejipytavo avuirama." A'ero ga a'ea ero ğwaramo nhande ve xajiko hete ti Tupana'ga rehe tomombyry ti ga nhande ve nhande pokoga javo. Timbohete tuhẽ ti ga nhandekovo ganhi'iğa rupi ga monhimohema nhande rehe a'ero. Timonhimonha'ngaukaryme ti ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

29Omoka'nhy tata mbatera. Na jitehe Tupana'ga nhanderuvihavuhuhete'ga ĝwendukatue'ỹve'ĝa moka'nhymbavi.

Hebreus 13

Nahanahã ti timbohory Tupana'ga

1Nane'ymi ti pearõ hete ĝa jipi – kiroki ĝa ojiko Tupana'ga rehe peirũramo.

2Po penembikwahave'ỹve'ĝa uhu penonga pe, a'ero ti pemboapy ĝa pejipyri pendoryndoryvamo ĝa ndehe jipi nehẽ. Jara'ĝa omboapy ĝwembikwahave'ỹve'ĝa gworygworyvamo ĝa ndehe. Ĝanembikwahave'ỹve'ĝa oko Tupana'gapyrive'ĝa reki yvagipeve'ĝa reki! Ĝa mboapygame ĝa ndokwahavi, ĝa ko yvyakotyve'ĝa javo.

3Nane'ymi ti tapemoka'nhymi cadeiapypeve'ĝa imombyryva ĝa pe. Po pe ndekoi cadeia pype Jesus'ga mombe'ua rehe, a'ero po pe ndoryndoryvamo ojipe'ĝa imombyryvame pe me. Na jitehe ti pemombyry cadeiapypeve'ĝa pe a'ero. Nane'ymi ti tapemoka'nhymi ojipe'ĝa no ojipe'ga imondorame hahyva'ea ĝa pe. Po ojipe'ga imondoi hahyva'ea pe me, a'ero po pe ndoryndoryvamo ojipe'ĝa imombyryvame pe me. Na jitehe ti pemombyry ĝa pe hahyrame ĝa pe a'ero.

4Pyry pa pe nembirekoro pejogwerekokatuavo. Pejogwereko katu tuhẽ ti a'ero. Pe penhimbireko'ĝarũive'ĝa nderekorame po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ peko te'varuhu pe javo imondouka hahyva'ea pe me nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

5Tapejeaporoğitate'varuhui ti pejikopavuhuavo mbatera rehe itambere'ia rehe no. Tapenhiroyrõe'ymuhũi ti pejiapoa rehe ipotaruhue'yma ojipea. A'ereki ymyahũ Tupana'ga e'i hako: “Nane'ymi po ti ji pe pokogi nehẽ. Ndapohiri'i'i po ti ji pe hugwi nehẽ,” ei Tupana'ga hako.

6A'ero nhande ehetei nhandekyhyjie'yma: “Tupana'ga ko jipokohara'ga. Ndakyhyji po ti ji ojipe'ğa hugwi nehẽ ğa imbuhupotarame hahyva'ea ji ve.” A'ea nhande xa'e.

7Tapemoka'nhymi ti penduvihavava'ea – kiroki ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iğa pe me ojikoheteavo ga rehe. Pejapyaka katu ti ahereaporoğita rehe nahã ahe rekoi omanoe'ymame omanorame javo. Ndojikopigi tuhẽ ahe Tupana'ga rehe. Ahe ja ti pejiko Tupana'ga rehe Jesus Cristo'ga omano nhande repyga javo.

8Jesus Cristo'ga ndogwerojijyi ojeaporoğita. Ymyahũ ga ndogwerojijyi ojeaporoğita. Ağwamo ga ndogwerojijyi ojeaporoğita. Aerẽ po ti ga ndogwerojijyi ojeaporoğita avuirama nehẽ no.

9Taperoviapavuhui ti. Tapekoi ti ğanhi'iğa rupi ğa imombe'uparaparavame pe me Cristo'ga mombe'uaatyviva'ea. A'ereki ğa e'i: “Ğwihã mbatete'varuhua ti ti'uyme. A'ea po ti nhande mbote'varuhu nehẽ nhande i'urame. Ğwihã mbatepyryva ti ti'u. A'ea po ti nhande mombyry nehẽ nhande i'urame. A'ero po ti nhandereaporoğita pyry hete Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

pe nehẽ.” Cristo'ga mombe'uaatyviva'ea ga omombe'u javo nanongara. A'ereki mbatera nomombyryvi ga. Na tuhẽ. Gandeaporoĝita ndapyryvi Tupana'ga pe a'ero ga jikwakuvame. Tupana'ga tehe nhande mombyryvi nhanderekote'varuhua momboa. Pyry nhande nhimombyryvukari Tupana'ga pe nhandejipokoguka ga pe. A'ero jate po ti nhandereaporoĝita pyryvamo ga pe nehẽ.
10Ikwava'ẽhara'ga okwava'ẽ mbatepyryva jukapyra jipi. Emo ga ndogwerekoi ikwava'eĝipyra ojive i'ue'yma imbokaipavame. Ereki Tupana'ga e'i ga pe tape'ui javo. Nhande ki a'e te tireko ga – kiroki ga onhikwava'ẽ nhande repyga Jesus'ga. Ereki nhande xajikoty'a ga pavẽi.
11Ikwava'ẽhara'ga nduvihavuhu'ga okwava'ẽ mbatepyryva jukapyra hekoa rerua ipojykahetehava pype tenda pype. Outubroĝwerĩa rupi jate ga hoi herua uma vez ano nanani. Hekoa tehe ga gwypygwypyi ipojykahetehava pype tomombo ti Tupana'ga nhanderekote'varuhua nhande hugwi javo. Ga ndo'ui akoja ra'oa. A'ereki gwuhava hugwi ga gweroho ha'oa imbokaipava a'ea gweroho israelitas'ga ndekote'varuhua herekovo javo.
12Na jitehe israelitasva'ea ruhava hugwi cidade hugwi Jesus'ga nhimondoukari ojukaharava'ea pe ojijukauka tamombo ti ji yvyakotyve'ga ndekote'varuhua ga hugwi javo. Pevo cidade hugwi ga manoi yvyakotyve'ga ndepyga herekovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

ğandekote'varuhua. Gwekoa reka'vogukaro ğwaramo Jesus'ga imombori ğandekote'varuhua ğa hugwi ğa mombyryva.

13Israelitasva'ea Jesus'ga mondoi gwuhava hugwi cidade hugwi ga jukauka ga mbotegweteavo. Xapohi pa ti israelitas'ğa nemimbo'ea hugwi nhandere'yja'ğa nemimbo'ea hugwi a'ero ğa ndekoe'ymame Tupana'ga nhi'iğa rehe ojikoge'yma Jesus'ga rehe. Xajiko hete ti Jesus'ga rehe jate nhandekovo ganhi'iğa rupi. Po ğa imondoi hahyva'ea nhande ve nhande mbotegweteavo nhandejikoga ğwaramo ga rehe, a'ero ti xanhimomirana jupe.

14A'ereki avuiramava'ea rũi ko nhanderuhava avo yvya koty. Yvagipeva'ea nhande ipotari cidade avuiramava'ea aerẽ po ti nhande ruvi ipype nehẽ javo.

15Nhandejipokogukarame Jesus'ga pe, nane'ymi ti timbohete Tupana'ga jipi. Xa'e ti Tupana'ga pe: “Nhanderuvihavuhuhetero ndepyry hete nde ore ve. Ore roryroryvamo nde rehe.” Nahanahã ti xa'e ga pe ga mboheteavo nhandekovo Jesus'ga pavẽi.

16Tapemoka'nhymi ti pejogwerekokatuavo. Pejopokopoko ti imondomondovo ojohupe pembyteripeve'ğa mbatere'ymame. A'ea Tupana'ga ipotahetei gworygworyvamo pe ndehe a'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

17Pehendu katu ti penduvihava'ĝa – kiroki ĝa pe mbo'e Tupana'ga nhi'iĝa rehe kiro. Peko ti ĝanhi'iĝa rupi. A'ereki ĝa pe ndepia katu pe a'nguavo toko katu ti ĝa javo. Aerẽ ti ĝa tonhimombe'u Tupana'ga pe. Te'i ti ĝa: “Nahanahã ore ĝa ndepiakatui ĝa mbo'eavo nenhi'iĝa rehe.” A'ea ti ĝa tomombe'u katu Tupana'ga pe nehẽ. Nurã ti peko ĝanhi'iĝa rupi. A'ero po ti ĝa ndoryndoryvamo pe nderekokatuavo nehẽ. Po pe ndapekoi ĝanhi'iĝa rupi ĝa mbovy'are'yma ĝa mbojehe'gwovo penhimbo'epotare'yma, a'ero po ti ite'varuhu pe me nehẽ no.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

18Tapenhi'imbigi ti Tupana'ga pe ore mombe'gwovo ga pe. Pe'ji ti ga pe: “Epoko ti ĝa imombyryva ĝa pe.” A'ea ti pe'ji Tupana'ga pe. A'ereki ore oroko katu. A'ea ore ikwahavi a'ero oropy'a rukatua. A'ereki nane'ymi ore oroko pa pota Tupana'ga nhi'iĝa rupi orokokatuavo.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

19A'e hete ji pe me: Penhi'ĩ tuhẽ ti Tupana'ga pe ji mombe'gwovo. A'ero nambegwei po ti ga ji mbuhurukara'javi pe pyri nehẽ.

Ahe e'i Tupana'ga ti tomombyry ĝa javo

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

20Ovelhas repiakatuhara'ĝa gwereko katu ĝwenymbava upa. Na jitehe Jesus'ga nhande rerekokatui. Nurã nhande ei: Jesus'ga ko ojiheve'ĝa ndepiakatuharete'ga nhande repiakatuharete'ga. A'ereki ga omano nhande repyga. Jypya ga reaporoĝitaro tamano ti ji ĝa ndepyga nehẽ javo. A'ero aerẽ ga heka'vogukari gwekoa omanomo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhande repyga okovo Tupana'ga nhi'ĩpyahua rupi namominiva'ea rupi. Kirẽ Tupana'ga Jesus'ga mbogwerava'javi nhandepojykaharete'ga mbogwerava'javi. Tupana'ga ko nhandepy'a noğatuhara'ga.

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

21Kiro ji ei ga pe tombopopoaka ti ga ğa javo. A'ero ga pe mbopopoakarame po ti pe ndekopavi garemimbotarimova'ea rupi nehẽ. Ga pe ji ei topokoguka ti ga Jesus Cristo'ga pe javo. A'ero Jesus Cristo'ga pe pokogame po ti pe ndekokatui avuirama Tupana'ga monhimohema pejihe nehẽ. Nane'ymi ti timbohete pa Cristo'ga jipi nehẽ. Na tuhẽ! Amém!

Mbapavamo ahe okwatija hebreusva'ea pe

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

22Akwatija pa ji pe me nhiirũa pe pe mbo'eavo. Pehendu katu ti a'ea a'ero. A'ereki xunhi ji akwatija ko.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

23Amombe'u pota ji pe me nhaneirũ'ga Timóteo'ga. Ğa ga mohẽ cadeia hugwi. Mara'ngu po ti ga ua ji pyri kiro jihoa renonde pe pyri? Ga rurame po ti ji hoi ga rupi pe ndepiaga nehẽ.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

24Kiro ji imondoukari nhinhi'iğa penduvihava'ğa pe – kiroki ğa pe mbo'e Tupana'ga nhi'iğa rehe. Amondouka ji nhinhi'iğa pe me Tupana'ga remimo'ẽhara pe nhaporemo no. Itáliahugwive'ğa omondouka onhi'iğa pe me no.

25 A graça seja com todos vós.

25Kiro ji ei: Tomombyry ti Tupana'ga pe me nhaporemo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

Epístola de Tiago

Tiago 1

1Jihi ko Tiagoramo. Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe ji rekoi. Jesus Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe ji rekoi nhandepojykaharete'ga. Kiro ji imondoukari nhinhi'iğa pe me. A'ereki pe ko Tupana'gareheva'ea. Pekwaki'o pa pe pejigwovo hajiheve'ğa gwyri pe nhaporemo pejijupa raikwehe. A'ero ji kiro ikwatijari imondouka pe me.

Tupana'ga okwahavuka ahe ve

2Nhiirũ, kiro ji pe moğitai javo pe me. Nahã po pe peko hamo. Hahyparavuhurame mbatera pe me ti pe'ji ojohupe: “Hahya pyry hete reki nhande ve. Xavy'a nhande hehe a'ero,” pe'ji ti.

3A'ereki pe pekwaha pyryvağwama. Pe hepiagame mbatera rahya jukwaha pejikohetea Tupana'ga rehe. A'ero po ti pe nhimomiranami mbatera rahya pe nehẽ.

4Penhimomirana hete ti avuirama. A'ero po ti pe ndeaporoğitapyryvamo nehẽ. Ndapekote'varuhui'i'i po ti pe nehẽ.

5Po pe ei: “Marã po ti ji rekoi nehẽ? A'ereki ji ndakwahavi,” pe'e po pe. Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe a'ero ore mbo'e javo. “Ekwahavuka ti ore ve. A'ero po ti ore rekokatui nehẽ,” pe'ji ti ga pe. A'ereki Tupana'ga nonhi'iğahyi nhande erame ga pe. Ga ko oko nhanerembi'ea rupi ipojihuve'yma. Pe'erame ga pe po ti ga ikwahavukari pe me a'ero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

6Emo pe'erame Tupana'ga pe pejiko hete ti ga rehe okwahavuka po ti ga nhande ve nehẽ javo. Tape'ei ti ojohupe a'ero: “Mara'ngu po ti Tupana'ga ikwahavuka nhande ve nehẽ?” Tape'ei ti a'ea. Perovia tuhẽ ti garembikwahavukarağwama. Kiroki ga ndogweroviarihihũ – ga ko typepemuhũa javijitehe. Yvyruhua omotypẽpemuhũ hete ypiahua rehe. Yhya ojijyjijyi a'ero.

7-8Na jitehe akoja'ga herojijyjijyjuhui gweaporoğita ojapyakakatue'yma. Te'iyme ti ga a'ero: “Tupana'ga po ti oko nhirembi'ea rupi.” A'ereki Tupana'ga ndokoi tuhẽ nanongara'ga rembi'ea rupi.

Tovy'a ti ğa Cristo'ga rehe, ei ahe

9Okoteheve'ğa ti tovy'a – kiroki ğa ojiko Cristo'ga rehe. A'ereki Tupana'ga omombyry hete ğa pe a'ero.

10-11Oro imbateheteve'ğa, mominame ğambatera tovy'a ti ğa ojikoga Cristo'ga rehe ojikoge'yma ombatera rehe. Ehepia te yvotyra. Ipoty na'ẽ, aerẽ kotihĩ ipavi. Kwarahyahivame inhymbavamo ipotyra. Igwete ohova ikui. Ndikatua'javi a'ero opava. Na jitehe imbateve'ga omano no oporavykyrame ipyhypyhyga mbatera.

Tupana'ga omombyry nhande ve

12Pyry reki nhande ve nhande nhimomiranamame mbatera rahya pe. Nhande nhimomiranambavame po ti Tupana'ga imombyryhetei nhande ve nehẽ. Ğwembi'ea rupi katu po ti ga nhande mongoi yvagi pe nehẽ. A'ereki Tupana'ga e'i: “Kiroki ğa oko hete ji rehe – ğahã po ti ji amongo jijipyri nehẽ,” ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto

13Pejikote'varuhupotarame tapembojari ti Tupana'ga rehe pejikote'varuhupotara. A'ereki Tupana'ga ndokote'varuhupotari jipi. Ga ndopotarukari ojipe'ĝa pe ĝandekote'varuhua no.

14Ĝandeaporoĝitate'varuhua opotaruka ĝa pe ĝandekote'varuhua.

15A'ea ipotarame ĝa ndekote'varuhui tuhẽ a'ero. Ĝandekote'varuhurame a'ea ko ĝahoaĝwama hahyva'ea ruvihava pype.

16Nhiirũ, pe ko nhiremiarõa. Tapenhimoandyandyi ti pejikovo.

17Tupana'ga jate omombyry hete nhande ve yvagipeve'ga. Garemimbuhura nhaporemo pyry hete. Tupana'ga oapo nhanderyapehava hako. Kwara, jahya, jaytata'ia ga oapo hako. Igwete nhanderyapehava jijyjijyi jipi imoypytuna. Emo Tupana'ga ko nhanderyapehava atyvi. Ga ndogwerojijyi gweaporoĝita jipi. Ga nomongote'varuhui nhande ve. Ga pyry hete nhande ve avuirama.

18Ĝwemimbotarimo Tupana'ga nhande mongoi gwa'yramo. Ga omombe'uuka a'itituhẽva'ea tokwaha ti ĝa Jesus'ga javo. A'ero nhande jikogame Jesus'ga rehe Tupana'ga nhandereaporoĝita mbopyahui. A'ereki ga e'i: “Ĝa na'ẽ ti ji amombyry nhirembiapoa mombyrypava renonde.”

Pehendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa

19Nhiremiarõa, pekwaha ti pejikovo. Tapenhi'iĝi na'ẽ ti ojipe'ĝa pe pejijupa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

Pehendu katu na'ẽ ti ĝanemimombe'ua. Tapenhimboahivuhui ti ojipe'ĝa pe.

20Pe nhimboahivame po Tupana'ga ei: “Ndapekokatujuhu pe a,” e po ga. Tapenhimboahivuhui ti ĝa pe a'ero.

21Pepohi tuhẽ ti pendeaporoĝitate'varuhua hugwi. Tapekote'varuhui'i'i ti. Tupana'ga okwahavuka pe me Jesus'ga mombe'ua peyvyteri pe raikwehe. Peko hete ti hehe a'ero. Pe ndekorame Jesus'ga mombe'ua rehe po ti Tupana'ga pe mongoi ojipyri nehẽ.

22Pehendu katu ti Jesus'ga mombe'ua jipi. Tapehendutehei ti a'ea. Henduteherame po pe penhimoandyandyi.

23Henduteherame pejikoe'yma gamombe'ua rupi ko pe ga ja – kiroki ga oho espelho pyri tahepia nhi'aĝa javo.

24A'ero ga jipiagi ogwovo jugwi. Kotihĩ reki ga imoka'nhymi o'aĝa. Ga javijitehe ko pe henduteherame Jesus'ga mombe'ua imoka'nhymipeavo.

25Jesus'ga mombe'ua ko pyry hete. Okorame a'ea rupi ko ahe piro'yro okote'varuhua hugwi. Kiroki ĝa okwaha gamombe'ua okovo hupi jipi – ĝa pe Tupana'ga imombyryvi ĝa ndekoro ĝwaramo hehe. Nanongara'ĝa ĝwendu katu Jesus'ga mombe'ua imoka'nhyme'yma.

26Po pe ei: “Ambohete hete ji Tupana'ga jipi.” Pe'ete'varuhurame ojipe'ĝa pe pe nhimoandyandyi a'ero. A'ereki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

27 A religião pura e sem mácula, para com
o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos
e as viúvas nas suas tribulações e a si
mesmo guardar-se incontaminado do
mundo.

pe'ete'varuhua ipige'ymame pe Tupana'ga
mbohetetehei pejikovo. A'ereki ndapyryvi
Tupana'ga pe ahe'ete'varuhua ojipe'ĝa pe.
Ga ndopotari nanongara'ĝa
nemimbohetea.
27Tupana'ga opota hete ahe ojipe'ĝa
pokogame. Hahy kunhangwera'ĝa pe
aherembirekokwera'ĝa pe. Tayri'ĝa pe
hahyramo no ĝapo'ria manorame. Nurã
pyry hete Tupana'ga pe nhanderuvete'ga
pe nhande ĝa pokopokogi. Pyry hete ga pe
no nhande nimbopogwei
okote'varuhuve'ĝa. Nahã nhande
rekorame Tupana'ga opota
nhaneremimbohetea.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso
SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória,
em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga
algum homem com anéis de ouro nos
dedos, em trajos de luxo, e entrar também
algum pobre andrajoso,
3 e tratardes com deferência o que tem os
trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-
te aqui em lugar de honra; e disserdes ao
pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui
abaixo do estrado dos meus pés,

Tiago 2

Peko ti ĝa ndehe nhaporemo

1Nhiirũ, Jesus Cristo'ga rehe pe pejiko
nhandepojykaharete'ga rehe – gaha ko
huvihavuhu hete Tupanamo.
Gareheva'ero ĝwaramo, peko ti ojipe'ĝa
ndehe nhaporemo. Ĝa'ara rehe jate rũi ti
pereko katu ĝa. Ĝa ndehe nhaporemo ti
peko imbateve'ĝa ndehe imbatere'ỹve'ĝa
ndehe no.
2-3Pejapyaka na'ẽ. Kiro po ga ruri
pejatykahai pe tahendu Tupana'ga nhi'iĝa
javo. Ipi katu po ga. Gwereko po ga
ourova'ea opoakaĝa rehe. Kiro po ga ruri
pe pyri. A'ero po pe ga mbuhukatui
pejipyteri pe ipikatuve'ga. “Avo eapy
oreapykava rehe,” pe'e po pe ga pe. Igwete
po ga ruri no imbatere'ỹve'ga
ipite'varuhuve'ga. Igwete po pe euhui ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 não fizestes distinção entre vós mesmos
e não vos tornastes juízes tomados de
perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não
escolheu Deus os que para o mundo são
pobres, para serem ricos em fé e herdeiros
do reino que ele prometeu aos que o
amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o
pobre. Não são os ricos que vos oprimem
e não são eles que vos arrastam para
tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom
nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia
segundo a Escritura: Amarás o teu
próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas,
cometeis pecado, sendo argüidos pela lei
como transgressores.

pe: “Pevo e'ã. Yvyvo eapy a'ero jipya pyri,”
pe'e po pe ga pe.
4Nahã pendekorame po pe
ndaperekokatupavi ĝa. Pendeaporoĝita
te'varuhu tuhẽ po pe. A'ereki ĝa'ara rehe
tehe pe pe'e ĝa pe.
5Nhiremiarõa, ji rendu katu ti. Tupana'ga
omo'emo'ẽ ĝa ojive – kiroki ĝa pe
Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa e'i: “Ndogwerekoi'i'i
ĝa.” Tupana'ga ki a'e te nde'i a'ea ĝa pe. Ga
omo'emo'ẽ ĝa ojive tojiko hete ti ĝa ji rehe
javo. “Tamondomondo ti ji ĝa pe
pyryva'ea ĝa mongovo jigwyri pe nehẽ,” ei
Tupana'ga. A'ereki ga e'i jipe: “Amongo ti
ji nhiarõheteve'ĝa jijipyri nehẽ,” ei
Tupana'ga.
6Pe ki a'e te pereko te'varuhu
imbatere'ỹve'ĝa. Pe pereko katu
imbateve'ĝa novĩa. Emo ĝahã reki pe
ndereko te'varuhu. Ĝa pe nderoho aha
juizes'ĝa pyri imbojamboja tehe pe ndehe.
A'ero ĝa pe mbotegweteteheuhui.
7Tupana'ga e'i Jesus'gareheve'ĝa pe me.
Emo imbateve'ĝa e'i te'varuhu Jesus'ga pe
ga renonhuhũavo. Jesus'ga ko pyry hete
reki.
8Pyry pe hendukatui Tupana'ga nhi'iĝa
nhanderuvihavuhuhete'ga nhi'iĝa. Nahã
ga nhi'iĝi ikwatijaruka hako. “Penhiarõ
hete pe. Na jitehe ti pearõ hete
pejikotyve'ĝa”, ei Tupana'ga hako.
9Ĝa'ara rehe jate po pe ĝa arõi, a'ero po pe
ndekote'varuhui. A'ero po Tupana'ga
nhi'iĝa e'i pe me: “Nanhirendukatui ĝa.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,
16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

10Po ojipeji'iva'ea vehevi pe napehenduvi henduvame Tupana'ga nhi'iĝa, a'ero po ijari tuhẽ pe ndehe pe hendukatupave'ymame ganhi'iĝa.
11Nahã a'ero. Tupana'ga rembikwatijarukara e'i hako: “Taperekoi ti ĝanembireko'ĝa.” Nahã e'i no: “Tapejukai ti ojipe'ĝa.” Po nde ndererekoi garembirekohẽa, a'ea po pyry novĩa. Emo nde ojipe'ga jukarame po nde nerehendukatui Tupana'ga nhi'iĝa a'ero pejikote'varuhuavo.
12Nahã ji ei a'ero: Tupana'ga po ti e'i ĝwerĩ nhandereaporoĝita pe Cristo'ga mombe'ua rupi. Cristo'ga mombe'ua ko nhande mbopiro'y. Peko katu po ti pe a'ero hamo. Penhi'iĝatu po ti pe ojipe'ĝa pe hamo.
13Kiroki ĝa ndoporogwetygi ojipe'ĝa – Tupana'ga po ti ndoporogwetygi ĝa na jitehe nehẽ no o'erame ĝandeaporoĝita pe nehẽ. Kiroki ĝa oporogwety ojipe'ĝa – ĝa ndokyhyji Tupana'ga eaĝwama hugwi.

Pejikoga ĝwaramo Jesus'ga rehe peko katu

14Nhiirũ, pyry nhande ei: Xajiko nhande Jesus Cristo'ga rehe. Emo po nhande ndiakokatui nhande'erame, a'ero po nhande jikotehei ga rehe nhandekokatue'yma. A'ero po ti Tupana'ga nianemongoi ojipyri nehẽ.
15Po Jesus'gareheve'ĝa oko pepyteri pe. Ndipiri po ĝa upa. Ndo'ui po ĝa mbatera herekoe'yma ĝwaramo.

16Igwete po pe ei ĝa pe: “Hepejigwovo a'ero. Tipyry pa ti pe me. Pepi katu ti. Pe'u katu ti,” pe'ji po pe ĝa pe. Po pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

napemondoi mbatera ĝa pe, marã po pyryvamo naerũ?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

17Pe ndekokatue'ymame po pe jikoteheuhui Jesus'ga rehe a'ero.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

18Igwete po ojipe'ga ei: “Jara'ga ojiko Jesus'ga rehe. Jara'ga oko katu,” e po ga. Na rũi, a'e ji. Kiroki ĝa ndokokatui – ndiukwahavi reki ĝajikoga Jesus'ga rehe. Emo jirekokaturo ĝwaramo po ti ji imboukwahavi nde ve jijikoga Jesus'ga rehe.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

19Kiro ji ei nde ve a'ero: Ererovia ko nde Tupana'ga gaha jate ko Tupanamo javo. Pyry hete nde heroviari a'ea. Anhaĝa vĩa reki gwerovia a'ea no Diabo'gapyriva'ea. Heroviarame anhaĝa ohyhyjuhu okyhyjiavo Tupana'ga hugwi. Emo gwerovia tehe okokatue'yma.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

20Nde nderekwahavihu naerũ. Takwahavuka ji nde ve kiro a'ero. Nhanderekokatue'ymame nhande xajiko tehe Tupana'ga rehe.

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

21Ehepia re ko Abraãova'ea nhaneramonhava'ea. Tupana'ga e'i hako: “Tahepia ti ji Abraão'ga ji rendukatui.” A'ero Tupana'ga ei ahe ve: “Ekwava'ẽ ti ji ve eja'yra'ga jukavo Isaque'ga jukavo.” Igwete Abraãova'ea imbojo'ajo'ari ita ikwava'ẽhava japovo. A'ea arimo ahe gwa'yrava'ea noĝi takwava'ẽ ti ga Tupana'ga pe javo. Ahe gwa'yrava'ea jukaĝwerĩrame Tupana'ga ahe mombigi a'ero. Igwete Tupana'ga ei: “Kiroĝwe ji hepiagi,” ei ga. “Abraão'ga pyry tuhẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

A'ereki ga gwendu katu nhinhi'iga," ei Tupana'ga hako.
22Erekwaha nde kiro. Abraãova'ea ojiko Tupana'ga rehe. A'ero ahe hendukatui ganhi'iga. Hendukaturame ahe ojiko katu hete ga rehe a'ero.
23Tupana'ga rembikwatijarukara omombe'u nhogwenonde Abraãova'ea pyryva hako. A'ereki ikwatijara e'i: "Abraão'ga gwerovia hete Tupana'ga nhi'iga. A'ero Tupana'ga ei ga pe: 'Ndepyry hete nde'," e'i ikwatijara hako. Igwete ahe Tupana'ga nhi'ĩpo'rui okovo. Igwete Tupana'ga e'i: "Abraão'ga ko jipy'a ja," ei ga ahe mombe'gwovo hako.
24Pekwaha pe a'ero. Po nhande jikogi Tupana'ga rehe nhandekokatuavo, a'ero po ga ei nhande ve: "Pepyry hete pe a." Po nhande jikotehei nhandekokatue'yma, a'ero po Tupana'ga nde'i a'ea nhande ve.
25Oro Raabeva'ea vehevi no akwaimba'eva'ea upaharava'ea. Ojikoga gwaramo Tupana'ga rehe Raabeva'ea israelitasva'ea pokogi hako. Nurã Tupana'ga ei: "Pyry hete ko hẽa," ei ga. Nahã ko ahe rekoi hako. Tupana'ga omombe'u na'ẽ Raabeva'ea re'yjava'ea gwyra israelitasva'ea pe tamondo ti gagwyra pe me nehẽ javo. Nurã israelitasva'ea hoi gwenonde hepianhimima Raabeva'ea re'yjava'ea gwyra. Ahe jogwerohorame hepiaga, Raabeva'ea ahe mbuhurukari gwonga pe ahe mima ojigwyripeva'ea hugwi. Aerẽ Raabeva'ea ahe mondoi irũa rupi pehea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

rupi topyhygyme ti ĝa ĝa javo. Nurã Tupana'ga ei hako: “Raabehẽa pyry hete ĝa pokoga.”

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

26Nhande manorame nhandera'oa oko tehe. Na jitehe nhanderekokatue'ymame nhande xajiko tehe Tupana'ga rehe.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

Tiago 3

Tape'ete'varuhui ti

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

1Nhiirũ, tape'epavi ti: “Tambo'e ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa rehe.” Tape'epavi ti a'ea. A'ereki Tupana'ga po ti e'i nhandereaporoĝita pe nehẽ. Nhande rekoe'ymame ganhi'iĝa rupi po ti ga ei nhande ve: “Peko te'varuhu pe,” e po ti ga nhande ve nehẽ. Nhande ve kaitu po ti ga ei a'ea nehẽ nhande jara'ĝa mbo'embo'erame nhande rekoe'ymame Tupana'ga nhi'iĝa rupi.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

2Nhande nhaporemo nhande rekote'varuhuparavuhui jipi. Nhande'ete'varuhue'ymame po nhande rekokatuhetei. A'ero po nhande imombigi nhanderekote'varuhua nhaporemo no.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

3Ehepia te cavalo. Nhande timongi freio cavalo juru pe toko ti nhaneremimbotarimova'ea rehe javo. Freio ko xunhi novĩa. Emo a'ea pyvõ nhande timbojirova pa cavalo imondovo.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

4Na jitehe itayharuhua no. Yvyruhua a'ea mondomondo yhya rehe. Emo imopyryrỹhara'ga ipyhygi leme tamondo katu javo. Leme ko xunhi novĩa. Emo a'ea pyvõ ga omopyryrymba itayharuhua hehãiva'ea imongovo ĝwemimbotarimova'ea rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

5Nhanekũa xunhiete'i jitehe novĩa. Emo a'ea pyvõ nhande timbohetetehеuhu reki. Ehepia tata no. Tata'ia nhande imondygi. Igwete tata ihoihoi imbokaipava ka'gwyra imbote'varuhupava.
6Tata javijitehe ko nhanekũa nhandera'oa rehe. A'ereki ombote'varuhu pa. A'ea pyvõ nhande xanhi'ĩ te'varuhu nhanenhimbote'varuhupava.
Nhanderekoa nhaporemo nhande'ete'varuhua imongote'varuhui. Diabo'ga reki ombote'varuhu nhanenhi'iğa imongote'varuhupava.
7Mbiara ojoparavuhuva'ea ko ahe omonhyromba imongovo ğwemimbotarimova'ea rehe: ipyva'ea, ipepova'ea, ohyryryva'ea, ypeva'ea.
8Ahekũa ki a'e te ahe nomongoi ğwemimbotarimova'ea rehe. Nhande'ete'varuhua nimombikavi a. Mboja ahe hu'urame ahe mbotegweteuhui. Na jitehe nhanekũa ahe mbotegweteuhuhetei o'ete'varuhurame.
9Marã naerũ? Tupana'ga oapo yvyakotyve'ğa ojavijitehe. Nhanekũa pyvõ nhande timbohete ga nhanderuvete'ga nhandepojykaharete'ga. Nhanekũa pyvõ jitehe nhande timbote'varuhu reki yvyakotyve'ğa pe Tupana'ga'jave'ğa pe.
10Nhandejurua pyvõ nhande ga mbohetei. Nhandejurua pyvõ jitehe nhande imbote'varuhui ğa pe. Nhiirũ, po na rũi te nhande rekoi hamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

11Nhande atyvi ko yhya ihemame yvya gwyra hugwi. Yhykatua ihemame yhya irovahiva'ea nohemi pea hugwi a'ero.
12Nhiirũ, tegwete jua'ia ihema akajua'yva hugwi. Akaju'ia nohemi yhypoa hugwi. Na jitehe yhykatua nohemi yhya hahyahite'varuhuva'ea hugwi. Nurã ji ei: Nhande Tupana'ga mboheterame po nhande nimbotegwetei ojipe'ĝa hamo.

Tupana'ga okwahavuka aherekokatua

13Pe ikwahaheterame po pe ndekokatui nehẽ hamo. Hepiagame pendeaporoĝitapyryva po ti ĝa ei pe me a'ero: “Okwaha hete ĝa. A'ereki ĝa oko katu kwaha ĝa pokopokoga ĝa nderekonhyromo,” e po ti ĝa pe me nehẽ.
14Po pejiyvyteri pe pe nhimyrõheteuhui pejikovo pejihe jate, tapenhimbohetehetei ti a'ero. Tape'ei ti: “Akwaha hete ji jitekovo.” Pe'erame a'ea po pe mbero.
15Pe nanuhũrame po pe ndapekwahavi tuhẽ pejikovo. Tupana'ga rũi okwahavuka pe me nanongara. Nahã ko yvyakotyve'ĝa ndekoi onhimongote'varuhuavo. Gweaporoĝitate'varuhua rupi ĝa ndekoi. Diabo'ga nahã ĝa mongoukari.
16Onhimyrõuhũrame okovo ojihe jate ĝa nhonhi'iĝayvaruhui ojogwerekovo. Oko te'varuhu paravuhu ko ĝa a'ero.
17Tupana'ga ikwahavukarame nhande ve nhande rekokatui a'ero. Ndiakote'varuhua'javi'i'i nhande. Xajogwereko katu nhande. Nhanenhyrõ hete nhande jara'ĝa pe. Ĝanhi'iĝa nhande anga. A'ereki Tupana'ga okwahavuka nhande ve nhande mongokatuavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

Tiporogwety hete nhande jara'ĝa. Xako katu paravuhu nhande a'ero. Ĝa'ara rehe jate rũi nhande ĝa nderekokatui. Ndia'etehei nhande ĝa pe ĝa moandyandyita.

18Kiroki ĝa e'i jara'ĝa pe: “Pejogwereko katu ti” – ĝahã ko gwereko katu jara'ĝa no. A'ero ĝa ndekokatupahetei.

Tiago 4

Tapekoi ti Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea rehe

1Maranuhũrame pe nhi'iĝayvaruhui pejogwerekote'varuhuavo jipi? Penemimbotate'varuhua omomymomyi pepy'a.

2Pepotaruhu pe mbatera. Emo pe ndaperekoi reki. A'ero pe nhimbohovajari ojipe'ĝa ndehe. Penhimyrouhũ pe ĝambatera rehe. Emo ĝa nombuhuri pe me. A'ero pe nhi'iĝayvaruhui pejogwerekote'varuhuavo.

Napeporanduvi pe Tupana'ga pe. Nurã pe ndaperekoi.

3Pe poranduvame ga nomondoi reki pe me. A'ereki pejiveuhu pe pepota penhiporanduvame.

Penhimimbotarimova'ea rehe pe pepo'ru potaruhu.

4Pepohiruhu pe Tupana'ga hugwi. Po pe pearouhũ Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea, a'ero po pe napearõa'javi Tupana'ga. Pe ndapekwahavi naerũ? Kiroki ĝa oko potaruhu Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea rehe – ĝa onhimongo Tupana'ga arõe'ỹva'ero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

5Tupana'ga rembikwatijarukara nomombe'utehei reki. A'ereki e'i: “Nhandera'uva – Tupana'ga omongo a'ea nhande pype – a'ea opota ranuhũ jipi,” e'i.
6Emo Tupana'ga omombyry hete hete nhande ve. A'ereki ikwatijara e'i: “Tupana'ga omovahihũ ĝa – kiroki ĝa onhimbohete jipi. Emo ĝa nhimbohetee'ymame ga omombyry ĝa pe,” e'i ikwatijara Tupana'ga mombe'uhava.
7Penhimongo ti Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi a'ero. Pemovahĩ ti Diabo'ga. A'ero po ti ga ka'nhymi pe hugwi nehẽ.
8Penhimongo ti Tupana'ga pavẽi. A'ero po ti ga nhimongoi pe pyri nehẽ no. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi. Pemongo katu ti pejeaporoĝita, a'e ji pe me. A'ereki Tupana'ga rehe jate rũi pe peko.
9Pekoveveuhu ti pejikote'varuhua rehe. Pejehe'o hete ti a'ero. Tapejaja'javi ti, a'e ji pe me. Pejikote'varuhuro ĝwaramo ti tapendoryva'javi.
10Pemohẽ ti pejikote'varuhua Tupana'ga pe akoteheuhu ji javo. Aerẽ po ti Tupana'ga pe mbohetei a'ero nehẽ.

Tape'ete'varuhui ti penhiirũ'ĝa pe

11Nhiirũ, tape'ete'varuhui ti pejohupe. Tape'ei ti penhirũ'ĝa pe: “Ite'varuhu ĝa.” Pe'erame a'ea ĝa pe pe pe'e te'varuhu Tupana'ga nhi'iĝa pe no ite'varuhu javo jupe. Pe erame ite'varuhu Tupana'ga nhi'iĝa pe pe napehendukatua'javi ganhi'iĝa. Pe'e tehe pe: “Jihi koji'i akwaha ganhi'iĝa hohe.”

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que
pode salvar e fazer perecer; tu, porém,
quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou
amanhã, iremos para a cidade tal, e lá
passaremos um ano, e negociaremos, e
teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã.
Que é a vossa vida? Sois, apenas, como
neblina que aparece por instante e logo se
dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o
SENHOR quiser, não só viveremos, como
também faremos isto ou aquilo.
16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas
arrogantes pretensões. Toda jactância
semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve
fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

12Tupana'ga jate ki a'e te okwaha hete
nhande mbo'eavo imbuhua onhi'iĝa
nhande ve. Gaha jate okwaha javo
ahereaporoĝita pe. Nurã po ti ga ei jara'ĝa
pe nehẽ ĝa mongovo ojipyri nehẽ. Jara'ĝa
pe po ti ga ei nehẽ ĝa mondovo hahyva'ea
ruvihava pype nehẽ. Oro pe,
maranuhũrame pe euhui naerũ jihi ko
akwaha javo ojipe'ĝa pe?

Tapenhimboheteuhui ti

13Pehendu ti kiro nhinhi'iĝa pe me. Nahã
po pe etehei: “Kiro po ti ore hoi cidade pe
nehẽ. Mara'ngu po ti ko'emame nehẽ?”
pe'e po pe. “Orombokwara'a ti ore pevo
oroporavykyavo imono'ono'oĝa
itambere'ia orojive nehẽ,” pe'e tehe po pe.
14Pe ndapekwahavi reki aerẽva'ea. Marã
po ti pe ndekoi ko'emame nehẽ? Ehepia re
ko tatatiĝuhũva'ea. Kiro jukwahavamo.
Kotihĩ ika'nhymi. Pe na jitehe no. Kiro pe
ukwahavamo. Nambegwei reki pe
ka'nhymi no.
15Nahã po pe pe'e hamo: “Tupana'ga
ipotarame po ti ore rekoi japojapovo
nehẽ,” pe'e po pe hamo.

16Penhimboheteuhu reki pe na tuhẽ ti ore
japoi javo. Tiruahũ penhimbohetea a'ero.

17Kiroki ga e'i oyvyteri pe: “A'apo po ti ji
nanongara pyryva'ea hamo,” –
japoe'ymame po ga oko te'varuhu a'ero.

Tiago 5

Imbateve'ĝa ti tohendu katu, ei ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

1Oro pe, imbateva'ero pehendu katu ti nhinhi'iğa pe me kiro. Penahenahẽ ti pejehe'gwovo. Pekwaha po ti pe hahyheteva'ea nehẽ.
2Pembatera po ti iju tehe nehẽ. Mbatagwaruhua po ti o'u pepikatua nehẽ.
3Peapoa po ti opororororo upa nehẽ ourova'ea pratava'ea pavẽi. Ipororogağwama repiagame po ti Tupana'ga ei pe me nehẽ: “Pepotaheteuhu pe itambere'ia ipyhyga novĩa. Emo pe ndapepokogi ojipe'ğa a'ea pyvõ,” e po ti ga nehẽ. “Kiro momina pe hugwi a'ero,” e po ti ga nehẽ. Ipororoga ojigwarai mbatera rehe jipi. Na jitehe po ti penemimbotaruhua ojigwarai pe ndehe nehẽ. Ehepia te tata ojigwarai ahera'oa rehe ahe mbokairame. Na jitehe po ti penemimbotaruhua ojigwarai pe ndehe nehẽ. A'ereki pe pemono'õteheuhu mbatera kiro mbapava koty.
4Pehendu ğanahenahema – kiroki ğa omopẽ pekoapora pe me jipi. A'ereki pe napemondoi ikwepykava ğa pe ğa moandyandyita. Tupana'ga okwaha reki a'ea ipopoakaheteve'ga. Ga ğwendu tuhẽ ğanahenahema. A'ereki pe napemondoi ğa pe itambere'ia ğa poravykypavirẽ.
5Avo yvya koty pe pereko pa mbatera. Penhimbohoryory pe jipi. Mbiara o'uo'u onhimongy'ravo imboha'uve'yma ojukaağwama. Emo oho ğwerĩ ijukahava apiavo. Na jitehe pe pemono'oğuhũ pejive penhimimbotarimova'ea rehe pejikovo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

imboha'uve'yma hahyaãgwama. Emo Tupana'ga po ti imbohahyi pe me nehẽ.

6Pe'e pe pyryheteve'ãga pe: “Ãga ite'varuhu,” pe'e pe penhi'mbero. A'ero pe ãga momanoukari. Ãgahã napemovahĩ upa.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

Penhimomirana ti

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

7Nhiirũ, kiro ji ei pe me: Penhimomiranamba ti Jesus Cristo'ga rura imboha'uva. Ehepia re ko matetỹhara'ga. Onhimomirana po ga i'apyryva imboha'uva. Omboha'u po ga amana itymame. Aerẽ po ga imondomondoi jahya. Nonhimbaekwahivi po ga a'ero. “Ikyra'javirẽ po ti horyvamo mbatera nehẽ,” e po ga.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

8Ga javijitehe ti penhimomirana pejijupa Jesus Cristo'ga mboha'uva. Pemboty ti pepy'a. A'ereki ga u ãgwerĩ.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

9Nhiirũ, tapenhi'ĩte'varuhui ti ojohupe penhiroyromo. Pe nhi'ĩte'varuhurame po ti Cristo'ga ei pe me nehẽ: “Peko te'varuhu pe javo ãga pe,” e po ti ga nehẽ. Ehepia te Cristo'ga ruãgwerĩ.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

10Nhiirũ, Tupana'ga nhi'iãga mombe'uharava'ea javijitehe po pe peko hamo. Ahe omombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iãga hako. Hendupotare'ymame ojipeva'ea imbohahyukari ahe ve novĩa. Emo imombe'uharava'ea onhimomiranamba hahya pe.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

11Xa'e nhande: Pyry ahe ve – kiroki ahe onhimomiranamba. Ehepia ko Jóva'ea hako. Pekwaha po pe ahenhimomiranamagwera. Ahe nhimomiranambavame mbatera rahya pe ko Tupana'ga imombyryhetei reki ahe ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A'ereki Tupana'ga pyry hete yvyakotyve'ẽga pe. Ga nhande porogwety jipi.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

12Nhiirũ, ta'e ti kiro pe me. A'ea kaitu ti pehendu katu. Pe nhi'iãame ojipe'ẽga pe tape'euhui ti: “Yvagipeve'ga okwaha nhi'mbee'yma. Yvya apohara'ga okwaha nhi'mbee'yma,” tape'euhui ti no. Tapehenonhuhũi ti Tupana'ga penhi'iãame ojipe'ẽga pe. Tapehenonhuhũi ti Tupana'ga rembiapoa no. Po pe ei ẽga pe: “Nahã po ti ji rekoi nehẽ.” A'ea jate ti pe'ji a'ero. Po pe ei ẽga pe: “Na rũi po ti ji rekoi nehẽ.” A'ea jate ti pe'ji a'ero. Pe'erame ẽga pe penhimbi'ea rupi katu ti peko a'ero. Na tuhẽ ti peko Tupana'ga ti te'iyme pe me peko te'varuhu pe javo nehẽ.

Penhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13Po pepyteripeve'ga ikwahavi mbatera rahya tonhimombe'u ti ga ji poko javo Tupana'ga pe. Po ojipe'ga roryroryvamo tonhimby'yi ti ga Tupana'ga mboheteavo.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14Po ojipe'ga tetirũaramo tombuhuruka ti ga ojipyri Jesus'gareheve'ẽga ndepiakatuhara'ẽga. A'ero po ti ẽga nhi'iẽgi Tupana'ga pe imongyavo ikava ga rehe. “Emombi ti karugwara ga hugwi Jesus Cristo'ga remimbotarimo,” e po ti ẽga Tupana'ga pe nehẽ.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

15Po ti ẽga nhi'iẽgi Tupana'ga pe ojikoga ga rehe, a'ero po ti ipigi ga hugwi. Cristo'ga po ti ga monhimohiãgatui nehẽ. Po ga tetirũaramo okote'varuhuro ẽgwaramo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

a'ero po ti Tupana'ga imombori garekote'varuhua ga hugwi nehẽ.
16Nurã ti pemohemohẽ pejikote'varuhua ojohupe pejikoveveuhuro hehe. Penhi'inhi'ĩ ti Tupana'ga pe pejogwepyga tapenhimohiğatu ti. Pyryheteve'ğa poranduvame Tupana'ga pe ikwahy hete. Tupana'ga ğwendu ğanhi'iğa jipi.
17Ehepia re ko Eliasva'ea hako Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharava'ea. Ahe ko nhande javijitehe yvyakotyva'ero. Igwete ahe nhi'ĩhetei Tupana'ga pe tokyryme ti javo. Três e meio ga kwara mbo'ari ikyre'ymame yvya rehe.
18Aerẽ Eliasva'ea nhi'iğa'javi Tupana'ga pe tokyra'ja ti kiro javo. A'ero Tupana'ga imongyra'javi yvaga hugwi. Igwete henhunha'javamo mbatera yja hugwi.
19-20Nhiirũ, po ti pepyteripeve'ga ndokoa'javi a'itituhẽva'ea rupi Cristo'ga mombe'ua rupi, pemoğita ti ga mongoa'java a'ea rupi. Pekwaha ti a'ero. Pe ga mbopohirukarame okote'varuhua hugwi po ti ga ndohoa'javi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. Tupana'ga po ti omombo pa garekote'varuhua re'yjuhua ga hugwi a'ero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Pedro	Primeira Epístola de Pedro
1 Pedro 1	**1 Pedro 1**
Prefácio e saudação	
1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,	1Ji ko Pedroramo. Ji Jesus Cristo'ga moirũharamo ako. Kiro ji ikwatijari imondovo nhinhi'iğa pe me Tupana'gareheva'ea pe – perope peju ğagwyri pe: Ponto pe, Galácia pe, Capadócia pe, Ásia pe, Bitínia pe. Pevo pe kwaki'opavi pejigwovo pejijupa ğapyteri pe penhimongyavo raikwehe.
2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.	2Ğwemimbotarimo Tupana'ga nhanderuvete'ga pe mo'emo'ẽi ojive hako ğahã po ti oko jireheva'ero javo. Tupana'ga ra'uva pe mongoi Tupana'gareheva'ero a'ero raikwehe. “Amo'emo'ẽ ji ğa tohendu katu ti ğa Jesus Cristo'ga nhi'iğa javo,” ei Tupana'ga. “Tomombo ti ga ğandekote'varuhua ğa hugwi omanoro ğwaramo,” ei ga. Tupana'ga ti tomombyry hete pe me. Tonoğatu hete ti ga pepy'a no.
Ação de graças	**Pyry ti nhande ve nehẽ**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,	3Timbohete ti Tupana'ga. Gaha ko Jesus Cristo'ga ruva'ga nhandepojykaharete'ga ruva'ga. Ombogwera ga Jesus Cristo'ga gamanoa hugwi raikwehe. Gambogwerava ğwaramo Tupana'ga nhande mboheaporoğita pyahu nhande mongovo. A'ereki ga nhande porogwety hete. Nhandereaporoğita ipyahuro ğwaramo nhande ei: Tupana'ga po ti nhande mbuhuruka tuhẽ yvagi pe nehẽ nhande mongovo avuirama ojipyri nehẽ, xa'e nhande.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

4Nhandereaporoğita ipyahuro ğwaramo nhande ei no: Tupana'ga po ti ombuhu tuhẽ pyryheteva'ea nhande ve nehẽ. Tupana'ga remimbuhura pyry tuhẽ avuirama. Ndopavi po ti nehẽ. Ndite'varuhui'i'i po ti nehẽ no. Niymyani nehẽ. A'ereki pyry hete. Kiroğwe tuhẽ Tupana'ga herekokatui a'ea pe me yvagi pe.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

5Ga pe a'ngu no. A'ereki Tupana'ga ipopoaka pe a'nguavo pejikoga ğwaramo ga rehe. A'ero po ti Tupana'ga pe mbuhurukari pe mongovo ojipyri avuirama yvagi pe nehẽ. Pendekoağwama po ti ga imboukwahavi mbapava koty nehẽ.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6Pendoryndory pe a'ea rehe. A'ea ja po pe ne'ouhũramo kiro ğa imbohahyparavuhurame pe me.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7Tupana'ga opota penhimomiranama hahyrame pe me tiukwaha ti ğajikohetea ji rehe javo. A'ereki jukwaha pejikohetea ga rehe penhimomiranamame hahya pe. Ehepia te ouro. Ğa imbokumbokurame ouro imo'eamo ite'varuhuva'ea jugwi jukwahavamo hembyruera pyryva. Na jitehe jukwaha pejikohetea Tupana'ga rehe hahyrame pe me. Ouro ko pyry novĩa. Johe'i hete pyry pejikohetea Cristo'ga rehe. Ouro opa reki. Pejikohetea ki a'e te ndopavağwami po rimba'e. Jukwahavame po ti Tupana'ga pe mbohetei aerẽ nehẽ. Jesus Cristo'ga nhimboukwahavame ua po ti Tupana'ga ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pe me nehẽ: “Pyry hete pejikohetea Jesus'ga rehe,” e po ti ga pe me nehẽ.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

8Ndapehepiagi ve pe Jesus Cristo'ga. Emo pe ga arõhetei. Ndapehepiagi tuhẽ pe ga kiro. Emo pe jikohetei ga rehe. Igwete pe ndoryndoryhetero pejikoga gwaramo ga rehe. Yvagahugwiva'ea ko pendoryhetea ga rehe. Tegwete reki pendoryva imombe'uhava ojipe'ga pe.

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

9Pejikoga gwaramo Jesus Cristo'ga rehe po ti Tupana'ga pe nderohoi yvagi pe ojipyri nehẽ. Pejihoagwama rehe pe ndoryhetero kiro a'ero.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

10Pehoagwama rehe Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea japyakahetei tikwaha hete javo hako. A'ero ahe imombe'unhogwenondei javo hako. “Tupana'ga po ti omombyry ga pe nehẽ ga nderogwovo yvagi pe nehẽ,” ei Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea hako.

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

11Cristo'ga ra'uva oko ahe pavẽi ahe mbo'embo'eavo hako. “Hahy hete na'ẽ po ti Cristo'ga pe nehẽ. Igwete po ti ga manoi novĩa. Emo po ti pyryhetero ga pe nehẽ,” e'i Cristo'ga ra'uva. “Okwerava'ja po ti ga nehẽ ogwovo yvagi pe nehẽ. Aerẽ po ti ga rura'javi ojiheve'ga nderogwovo yvagi pe Tupana'ga pyri nehẽ no,” e'i gara'uva Cristo'ga mombe'gwovo ahe ve. A'ero Tupana'ga nhi'iga mombe'uharava'ea japyakai a'ea rehe hako. “Maname po ti a'ea nehẽ?” ei ahe. “A'ea rupi ti marã nehẽ?” ei ahe ojapyakavo hehe.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros,

12Tupana'ga e'i ahe ve no hako: “Penemimombe'ua ko pejiveva'ea rũi reki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

korogweva'ea rũi," ei ga ahe ve. "Aerẽva'ea pe imombe'ui a'earupive'ĝa ti tokwaha javo," ei Tupana'ga ahe ve. A'ero ahe Cristo'ga mombe'umbe'ui hako. Cristo'ga mombe'ua jitehe ağwamove'ĝa omombe'u pe me no. A'ereki Tupana'ga ombuhuruka gwa'uva ĝa pyri yvaga hugwi ĝa mbo'eavouka jupe. A'ero ĝa Cristo'ga mombe'ui pe me pyryva'ea mombe'gwovo. Yvagipeve'ĝa vehevi okwaha pota a'ea no novĩa Tupana'gapyrive'ĝa.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

Peko katu ti, ei Tupana'ga

13Pejirokwa ti a'ero penhimbovyvya. Jesus Cristo'ga po ti omombyry pe me nehẽ onhimboukwahavame ua yvya koty nehẽ. Cristo'ga remimombyryva rehe ti pejapyaka hete a'ero tomombyry tuhẽ ti ga nhande ve javo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

14Pehendu katu ti Tupana'ga nhi'iĝa. Ymya pe ipotaruhui ite'varuhuva'ea jipi. A'ereki a'ea rupi pe ndapekwahavi pejikoge'yma Jesus Cristo'ga rehe. Pepohi ti pejikoagwera hugwi a'ero penhimbipotaruhua hugwi.

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

15Tupana'ga ndokote'varuhui'i'i. A'ereki ga oko katu jipi. Ga pe mo'emo'ẽ ji javijitehe ti peko katu javo. Peko katu ti a'ero pejikojikovo.

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

16A'ereki aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ahe ve. "Ji ako katu," ei ga. "Nurã ti peko katu ji javijitehe nehẽ no," ei Tupana'ga.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

17Penhi'iĝame Tupana'ga pe pe ei Apĩ ga pe. Emo gaha reki e'i a'itituhẽva'ea rupi katu yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita pe. Jara'ĝa pe ga ei: "Peko katu pe." Jara'ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ga ei reki: “Peko te'varuhu pe.” A'itituhẽva'ea rupi katu ga ei ga pe nhaporemo ikwahava gandeaporoĝita. Tapepojihuve'ymuhũi ti a'ero pejuvete'ga Tupana'ga pejikovo penhimarane'ymame yvya koty.

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

18-19A'ereki pe pekwaha Cristo'ga manoa pe ndepyga. Omanoro ĝwaramo ga pe mbopiro'yi pendekotehea hugwi. Mbatera rũi opava'ea rũi pe mbopiro'yi pendekotehea hugwi. Ouro rũi pe mbopiro'yi. Prata rũi pe mbopiro'yi. Nanongara nhaporemo rũi tuhẽ pe mbopiro'yi pendekotehea hugwi. Pendekoteheagwera rehe penamonhava'ea pe mbo'embo'ei pe mbojikwakuteheavouka. Cristo'ga pe mbopiro'yi reki a'ea hugwi omanomo pe ndepyga. Ga ko cordeiro ja – kiroki a'ea ga okwava'ẽ ijukavo Tupana'ga pe. Pyryheteva'ea ga okwava'ẽ ndite'varuhui'i'iva'ea. Na jitehe Cristo'ga nhikwava'eĝi Tupana'ga pe heka'voguka gwekoa omanomo. Ga ndite'varuhui'i'i. Pyry hete ga novĩa. Emo ga onhikwava'ẽ omanomo pe ndepyga.

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

20Yvya apoa renonde Tupana'ga ei Cristo'ga pe po rimba'e: “Ndehe ti eho yvya koty emanomo ĝambopiro'yharamo nehẽ,” ei Tupana'ga ga pe. Ağwamo reki mbapava koty Cristo'ga ukwahavamo ua pe ndepyga ikwehe.

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe

21Gaha pe mbojiko Tupana'ga rehe. Tupana'ga ga mbogwera gamanoa hugwi ga mongovo huvihavuhuhetero ikwehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

Nurã pe jikohetei Tupana'ga rehe. Igwete pe ei: “Tupana'ga po ti imombyryvi nhande ve gwembi'ea rupi nehẽ no,” pe'e pe.

22Pehendu katu pe a'itituhẽva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua. A'ero pe imomborukari pejikote'varuhua pejihugwi. A'ero pe penhiirũ'gã arõhetei Jesus'gareheve'gã. Penhoarõ hete tuhẽ ti a'ero.

23Tupana'ga okoji onhi'iga reheve. Onhi'iga pyvõ ipopoakava'ea pyvõ ga pe mbojihuvi gwa'yramo pejikogame ojihe. Penduva'gã pe mbojihu raikwehe. Emo aerẽ penduva'gã omano yvyakotyva'ero gwaramo. Tupana'ga ki a'e te nomanoi. Gaha pe mbojihuva'ja gwa'yramo.

24Tupana'ga rembikwatijarukara e'i no: “Yvyakotyve'gã ko yvotyra ja,” e'i. “Gãkatuhetea ko yvotyrakatua ja no. A'ereki ipotyra inhymba reki. Ohova okui pa,” e'i. “Yvyakotyve'gã na jitehe opa pa no,” e'i.

25“Tupana'ga nhi'iga ki a'e te okoji avuirama,” e'i ikwatijara. Tupana'ga nhi'iga jitehe gã omombe'u pe me raikwehe. A'ereki gã omombe'umbe'u pyryva'ea pe me Jesus Cristo'ga mombe'gwovo.

1 Pedro 2

Cristo'ga ko ita'java'ea

1Onhi'iga pyvõ Tupana'ga pe mongoi gwa'yramo. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi nhaporemo a'ero. Tape'mbea'javi ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

no. Tapenhi'iğatutehei ğa pe timoandyandyi ğa javo. Tapenhimyrõi ti ojipe'ğa ndehe. Tapembotegwetei ti ğa no.

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

2Ipita'ngive'ğa opota hete oy'ğa kambya. Na jitehe ti pepota hete Tupana'ga nhi'iğapyryva. A'ea po ti igwaigwavete pe mbojikohetei Tupana'ga rehe nehẽ.

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

3A'ereki Tupana'ga mombe'uhava e'i: “Pekwaha pe hepiaga nhandepojykaharete'ga remimombyryva pejive,” e'i ikwatijara.

4Penhimongo ti Cristo'ga pavẽi a'ero. Gaha ko ita'java'ea. Ita okoji avuirama. Na jitehe Cristo'ga okoji avuirama okovo. Ita onga rupiara onga apohara'ğa noarõi ite'varuhu javo jupe novĩa. Tupana'ga ki a'e te oarõ ita pyry hete reki javo jupe. Na jitehe ite'varuhuve'ğa noarõi Cristo'ga ite'varuhu ga javo. Tupana'ga ki a'e te oarõ ga pyry hete ga javo.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5Pe ko ita'java'ea jitehe no. Ita ko okoji avuirama. Pe na jitehe peko Tupana'ga pavẽi avuirama. A'ereki ga pe mongo pyahu. Ğa oapo ita gwuhavamo. Na jitehe Tupana'ga pe apoi gara'uva ruhavamo. A'ereki pepyteri pe Tupana'ga ra'uva u. Peko pe ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe. A'ero Jesus Cristo'gareheva'ero pe nhikwava'eğı Tupana'ga pe ga mboheteheteavo. A'ea rehe Tupana'ga nhimohemi a'ero.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

6Aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iğa hako. Tupana'ga e'i hako: “Onga apohara'ğa omo'ẽ ita tihepia pyryva'ea javo. A'ero ğa pyryva'ea mongoi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Para vós outros, portanto, os que credes,
é a preciosidade; mas, para os descrentes,
A pedra que os construtores rejeitaram,
essa veio a ser a principal pedra, angular

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa.
São estes os que tropeçam na palavra,
sendo desobedientes, para o que também
foram postos.

huvihavamo imohina gwuhava tojiko hete ita jararamo huvihavava'ea rehe ojopyhykatuavo javo," ei ga. "Na jitehe ji ei ga mombe'gwovo no. Pyry hete ga, a'e ji," ei Tupana'ga. "A'ero ji pyryve'ga mongoi jijiheve'ĝa nduvihavamo tojiko hete ti ĝa ga rehe javo," ei Tupana'ga. "Jiruhava ko cidade de Sião. Na ja jireheve'ĝa ko jiruhavamo. A'ero ji pyryve'ga mongoi jijiheve'ĝa pyteri pe. Ojikogame ga rehe po ti ĝa ndipoyjayjare'ymuhũi nehẽ," ei Tupana'ga. Nahã aherembikwatijara omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ga Cristo'ga mombe'urame hako.

7Pejiko pe Cristo'ga rehe. Nurã pe ei pyry hete ga pe. Ĝa ki a'e te – kiroki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe – aherembikwatijara omombe'u ĝa onga apohara'ĝa ja ko ĝa javo. Aherembikwatijara e'i a'ero: "Onga apohara'ĝa japorame onga ita apopyra hepiagi ojipeji ita. A'ea ĝa omombo ipo'rue'yma tiruahũ javo jupe," e'i. "Aerẽ akoja jitehe hekoi huvihavamo jara hohe opyryhetero onga pyhykatuavo," e'i aherembikwatijara.

8Ojipea ikwatijara e'i no: "Ita ombo'a yvyakotyve'ĝa noĝa ĝa monhimboahiva," e'i aherembikwatijara. Na jitehe ko ga omonhimboahi okote'varuhuve'ĝa monhimonha'ngavo ĝa mbopoyjayjare'yma. Onhimboahi ĝa Cristo'ga pe ojikoge'yma ga rehe. A'ereki ĝa nohendukatui Tupana'ga nhi'iĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para

A'ereki Tupana'ga e'i jipe ĝa pe: “Na tuhẽ po ti ĝa ndekoi nehẽ,” ei ga.

9Oro pe, Tupana'ga pe mo'emo'ẽ pe mongovo ojiheva'ero. Gareheva'ero ko pe ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe nhanderuvihavuhuhete'ga pe. Ga pe mo'ẽ ojipe'ĝa hugwi pe mboporavykyavo ojive. Ga pe pojyka tomombe'u ti ĝa nhirembiapopyryva javo. Ymya pe ndekote'varuhui raikwehe. A'ero pe ypytunahivarupive'ĝa ja. A'ereki ypytunahiva rupi okorame ahe ndokwahavi. Pe na jitehe ndapekwahavi Tupana'ga pejikote'varuhuavo raikwehe. Aerẽ Tupana'ga pe mo'emo'ẽi tapepohi ti pejikote'varuhua hugwi javo. Aĝwamo pe kojahuarupive'ĝa ja a'ero. A'ereki kojahua rupi okorame ahe okwaha. Na jitehe pe pekwaha Tupana'ga kiro pejikokatuavo. Tupana'ga kwahavame ko pyry hete.

10Ymya ko pe ndapekoi Tupana'gareheva'ero. Aĝwamo ki a'e te pe peko gareheva'ero. Ymya pe ndapekwahavi Tupana'ga rembiporogwetyga. Aĝwamo ki a'e te pe pekwaha a'ea Tupana'ga nhande porogwety javo.

Tupana'gareheva'ero peko katu

11Nhiirũ, ojipe'ĝa gwyri pe pe nduvi hajiheve'ĝa ja. A'e hete ji pe me a'ero: Tapepotaruhui ti pejikovo. A'ereki penemimbotaruhua pe mboheaporoĝita te'varuhu.

12Peko katu ti ĝapyteri pe – kiroki ĝa ndojikogi Cristo'ga rehe. Amoamome ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

pe mbotegwetei po oko te'varuhu ĝa javo tehe pe me. Emo pendekokatua repiagame po ti ĝa nhimombaragwahavi hehe nehẽ. A'ea rehe po ti ĝa Tupana'ga mbohetei a'ero ga rurame mbapava koty nehẽ. “Ndepyry hete nde ĝa mongokatuavo,” e po ti ĝa nehẽ.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

13-14Tupana'gareheva'ero ti pehendu katu penduvihava'ĝa nhaporemo yvya koty: gaha – kiroki ga jara'ĝa hohe huvihavuhuro – pehendu katu ti ga gamoirũhara'ĝa no governadores'ĝa. A'ereki penduvihavuhu'ga onhimoirũuka ĝa pe tombohahyuka ti ĝa okote'varuhuve'ĝa pe javo. “Tapembohete ti okokatuve'ĝa,” ei ga ĝa pe no.

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

15Tupana'ga opota pendekokatua tapemombi ti ikwahave'ỹve'ĝa nhi'ĩtehea.

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

16Pepiro'y pe, na tuhẽ ti peko a'ero. A'erorame tehe ti tape'ei ti: “Tako te'varuhu ti kiro nhiremimbotarimo a'ero. A'ereki ji jipiro'y.” Tape'ei ti a'ea. Tupana'ga rembipojykaharamo pe peko. Garemimbotarimova'ea rehe ti peko a'ero.

17Pendeaporoĝita katu ti ojipe'ĝa ndehe nhaporemo. Pearõarõ ti penhirũ'ĝa. Ĝa ojiko Cristo'ga rehe pe ja. Pepojihuve'ymi ti Tupana'ga. Pendeaporoĝita katu ti penduvihavuhu'ga rehe no.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

Peho ti Cristo'ga rupi hahyrame pe me

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

18Peporavykyrame ojipe'ĝa pe pehendu katu ti ĝanhi'iĝa penhiroyrõe'yma. Pehendu katu ti ĝanhi'iĝa ĝa ndeaporoĝitakaturame pejihe nehẽ. Ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ndekote'varuhurame pe me ti pehendu katu jitehe ãnhi'iãga.

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

19Ombohahy tehe po ãga pe me. Po pe nhimomiranami jupe Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe pejikovo ãwaramo, a'ero po pyryvamo.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

20Po ãga pe nupanupãi pe ndekote'varuhuro ãwaramo, a'ero po pe nhimomiranatehei. A'ereki pejikote'varuhuro ãwaramo pe pekwaha hahya. Po pejikokaturo ãwaramo pe ikwahavi hahya penhimomiranama jupe, a'ero po ti Tupana'ga imombyryvi pe me nehẽ.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

21A'ereki Tupana'ga e'i pe me: "Penhimomirana ti ãga imbohahyrame pe me pejikokatua rehe," ei ga. A'ereki Cristo'ga okwaha hahya pe ndepyga toho ti ãga ji rupi javo ikwehe.

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

22"Ndokote'varuhuangavi Cristo'ga. Ni'mbeangavi ga no."

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

23Ãga ombotegweterame ga nombotegwetei ãga ikwehe. Ãga imbohahyrame ga pe ga nde'i: "Ajipy po ti ji pe ndehe nehẽ," nde'i ga. Ga onhikwava'ẽ reki Tupana'ga pe. A'ereki Tupana'ga e'i a'itituhẽva'ea rupi katu ite'varuhuve'ãga pe. Ga e'i hupi katu pyryve'ãga pe no.

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

24Cristo'ga tuhẽ gwereko nhanderekote'varuhua omanorame yva rehe. "Tipiro'y ti ãga okote'varuhua hugwi," ei ga, "toko ti ãga Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe kiro," ei ga. Cristo'ga okwaha hahya omanomo nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

repyga. Nahã kiro pyry hete nhanderekoaĝwama.
25Ymya ko pe ndekoi ovelhas ja. Ovelhas oka'nhyka'nhy jipi ojipiakatuhara'ga hugwi okovo ĝwemimbotarimova'ea rehe. A'ero hepiakatuhara'ga herura'javi ovelhas rerekovo. Ymya ko ovelhas ja pe ndekoi pejikovo penhimimbotarimova'ea rehe. Emo Tupana'ga pe nderuruka Cristo'ga pyri. Ovelhas repiakatuhara'ga gwereko katu ovelhas jipi. Na jitehe Cristo'ga pe ndepiakatui pe nderekokatuavo jipi.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

1 Pedro 3

Hembirekove'ĝa

1-2Nanongara pe ji ei kunhangwera'ĝa pe no hembirekove'ĝa pe. Pehendu katu ti penhimbireko'ĝa nhi'iĝa ĝa erame pejive. Jararamo penembireko'ĝa ndokoi ve Tupana'ga nhi'iĝa rehe Cristo'ga mombe'ua rehe. Pe hendukaturame penhimbireko'ĝa nhi'iĝa po ti ĝa pendekokatua repiagi pendeaporoĝitakatua kwahava nehẽ. A'ero po ti ĝa jikogi Cristo'ga rehe nehẽ. Penhi'iĝa ĝwaramo rũi po ti ĝa jikogi nehẽ. Pendekokaturo ĝwaramo po ti ĝa jikogi Cristo'ga rehe a'ero nehẽ.
3Tapekotehei peji'ara rehe. Tapenhimbojigwaguhui ti tajirepia ĝa jikatua javo. Tapenhiakãavykyuhui ti penhimbohepia'ngiavo ojipe'ĝa pe. Tapenoĝuhũi ti pejihe ourova'ea. Tapemongiuhui ti pejipikatua tahepiuka ti ĝa pe jipikatua javo. Tapekotehei ti peji'ara rehe, a'e ji pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo,

4Peypyteripeva'ea rehe ki a'e te po pe peko hamo pendeaporoğitakatua rehe. Ipy po pepy'a jipi hamo. Penhyrõ po pe jipi hamo. A'ea ko pyry hete Tupana'ga pe.
5Ymya ko kunhangwerapyryva'ea nahã no. Ahe ojiko Tupana'ga rehe oho po ti ga ğwembi'ea rupi javo. Ahe onhimboheaporoğita katu hendukatuavo ğwembirekova'ea nhi'iğa.
6Nahã ko Sarava'ea hako. Ahe oho ğwembirekova'ea nhi'iğa rupi Abraãova'ea nhi'iğa rupi jijara'ga javo ahe ve. Po pe jikokatui imbojue'yma pejipy'a jipi, a'ero po pe Sarava'ea'java'ea.
7Nanongara pe ji ei kiro akwaimbae'ğa pe no hembirekove'ğa pe. Peko ti penhimbireko'ğa pavẽi pejapyakavo ğapopoakare'yma rehe. A'ereki pe gwyre'i ğa ipopoaka. Pendeaporoğita katu ti ğa ndehe a'ero. A'ereki Tupana'ga imombyryvame pe me omombyry ğa pe no. A'ero po ti ğa ndekoi Tupana'ga pyri pe pavẽi nehẽ. Pe ğa nderekokatue'ymame pe ndovahoguhui penhi'iğame Tupana'ga pe a'ero.

Hahya pe ndekokaturame

8Mbapavamo ji ei pe me nhaporemo. Pembojo'jajo'ja ti pendeaporoğita. Jara'ğa ndekoveveuhurame ti pekoveveuhu ğa pavẽi no. Jara'ğa ndoryvame ti pejory ğa pavẽi. Penhoirũramo penhoarõ hete ti. Pejoporogwety ti. Tapenhimboheteuhui pejogwerekovo.
9Ğa ndekote'varuhurame pe me tapejipygi ti ğa ndehe. Ğa ete'varuhurame pe me tapenhi'ĩpondekwate'varuhui ti ğa no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros,

Nahã ti peko. Pemombyry ti ĝa pe ĝa ndekote'varuhurame pe me. A'ereki Tupana'ga pe mo'emo'ẽ tamombyry ti pe me javo. Nurã ti pemombyry ojipe'ĝa pe a'ero.

10A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Kiroki ga e'i: 'Jirory pota ji pyryva'ea rerekovo jipi’ – te'ite'varuhuyme ti ga a'ero. Ti'mbea'javyme ti ga no,” e'i.

11“Topohi ti ga okote'varuhua hugwi okokatuavo. Tojirokwa hete ti ga okokatuavo ojipe'ĝa pe no.

12A'ereki nhandepojykaharete'ga gwepia katu ĝa – kiroki ĝa oko garemimbotarimova'ea rehe,” e'i. “Ĝwendu katu ga ĝa nhi'iĝame ojive. Emo ga omovahĩ okote'varuhuve'ĝa,” e'i ikwatijara Tupana'ga mombe'gwovo.

13Pe ndekokatupotarame po ti ĝa nombote'varuhui pe me nehẽ.

14Emo po ti ĝa pendekokatua rehe vehevi imbohahyukari pe me, a'ero po ti pyryvamo pe me nehẽ. Tapekyhyji ti ĝa hugwi a'ero nehẽ. Tapembojuukaryme ti pejipy'a.

15Pembohete ti Cristo'ga ga ko jipojykaharete'ga javo pejiyvyteri pe. Pejiko pe Cristo'ga rehe. Pejapyaka ti a'ea rehe a'ero tanhimombe'u ti ojipe'ĝa pe javo. E'i po ti ĝa pe me nehẽ: “Maraname pe jikogi Cristo'ga rehe?”

16Pemombe'u katu ti ĝa pe a'ero penhyromo penhimbohetee'yma. Peko katu ti Cristo'gareheva'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

pejipoyjareteramo. Ãgahã po ti ndipoyjayjari a'ero nehẽ pe mbotegweterame onhi'ĩte'varuhuavo pendekokatua rehe nehẽ.

17Hahy po pe me pendekote'varuhua rehe. Po pendekokatua rehe hahyramo pe me a'ea po pyry hete Tupana'ga ipotarame a'ea.

18Cristo'ga jitehe okwaha hahya no. Igwete ga manoi. Ojipeji igwave ga manoi imombopava pendekote'varuhua pe hugwi. Nomanoa'javi po ti ga a'ero nehẽ. Ga ko pyryheteva'ero oko. Emo ga omano ite'varuhuve'ẽga ndepykavamo tarekokatuuka Tupana'ga ẽga pe javo. Yvyakotyve'ẽga ojuka ga ikwehe. Emo Tupana'ga ga mbogwera gara'uvimo.

19Gwa'uvamo ga hoi ahera'uva pyri a'ero – perope tegwete ahera'uva i'ẽhava jugwi – pevo Cristo'ga hoi imombe'gwovo a'itituhẽva'ea ahera'uva pe.

20Ymya ahe nohendukatui Tupana'ga nhi'iẽga Noéva'ea japorame yhararuvihavuhua hako. Tupana'ga nonhimbaekwahivi reki ahe ve ẽgwendukatue'ỹva'ea rehe. “Tohendu katu pa na'ẽ ti ẽga nhinhi'iẽga,” ei Tupana'ga hako. Mbohapy'ri reki oitova'ea jate ẽgwendu katu Tupana'ga nhi'iẽga Noéva'ea gwe'yjava'ea pavẽi. A'ero ahe avi yhararuvihavuhua pype. Jarava'ea opa pa a'ero onhimongyavo otypyvygamo yvya nhatymbavame. Noéva'ea ki a'e te okoji yhya pyvõ uvame yhararuvihavuhua pype.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios,

21Na jitehe yhya pyvõ nhande nhimobatizaukari. A'ero nhanemobatiza pyvõ Tupana'ga nhande mongopyahui. Yhya mombe'urame ji nda'ei iheja pe nhandera'oa ky'auhua iheja pe. Nahã ji ei: Penhimobatizaukarame yhya pyvõ pe ei Tupana'ga pe: “Cristo'gareheva'ero ji taho nenhi'iğa rupi,” pe'e pe Tupana'ga pe. A'ereki kiro pe peko katu pepoyjareteramo. Tupana'ga nhande mongo pyahu a'ero Jesus Cristo'ga kwerava ğwaramo omanoa hugwi.

22Jesus Cristo'ga oho yvagi pe ikwehe. Pevo ga rekoi kiro huvihavuhuhetero Tupana'ga moiruamo. Yvagipeve'ğa ğwendu katu Cristo'ga nhi'iğa kiro huvihava'ğa ipopoakave'ğa Tupana'gapyrive'ğa no. Ğwendu katu pa ğa Cristo'ga nhi'iğa kiro.

1 Pedro 4

Perojijyi pe pejeaporoğita

1Cristo'ga okwaha hahya omanomo tahepy ti ğa javo ikwehe. Pendeaporoğita po ti nahã hamo no. Pe'ji ti: “Mara'ngu po ti hahyramo ji ve nehẽ no? Emo po ti ji aho tuhẽ Cristo'ga rupi nehẽ,” pe'ji ti. A'ereki hahyrame nhande ve nhande ndiakoa'javi nhanderekote'varuhua rehe.

2A'ero pe ndapekoa'javi penhimimbotarimova'ea rupi hamo. Tupana'ga remimbotarimova'ea rupi po pe ndekoi hamo kiromo jate penhimarane'ymame.

3Ymya pe ndekouhui penhimimbotarimova'ea rehe ğa ja –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

kiroki ĝa ndojikogi Tupana'ga rehe. Kirupi pendekote'varuhua a'ero. Nahã ko pendekote'varuhuagwera raikwehe. Ndapeakwahavihu pe. Pepotaruhu pe. Peapouhu pe toryva i'gwoi'gwovo penhimboheagwyryva pejikote'varuhuavo. Peko hete pe ha'angava rehe penhimimbohetehara rehe pejikove'ỹ Tupana'ga rehe raikwehe. Ite'varuhu hete pe imbohetei a'ea.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

4Ağwamo reki ĝa nhimomby'ahetei pendekoağwama repiaga. A'ereki ĝa akwahave'ỹmuhũrame pe ndapeakwahave'yma'javi ĝa pavẽi. Nurã ĝa pe mbotegwetei kiro.

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

5Tupana'ga po ti a'ea e'i ĝa pe. Namanamehũi po ti ga ei ĝandeaporoĝita pe nehẽ: “Marã po pendeaporoĝita jipi? A'ea pemombe'u kiro ji ve,” e po ti ga ĝa pe nehẽ. A'ero po ti ga ei ĝandekote'varuhua pe imondovo ikwepykava ĝa pe nehẽ. Omanoe'ỹve'ĝa pe po ti ga imondoi. Omanova'ea pe po ti ga imondoi aherekote'varuhua kwepykava nehẽ no.

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

6A'ereki Cristo'ga omombe'u pyryva'ea ahe ve – kiroki ahe yvyakotyva'ero omano Tupana'ga rembi'ea rupi okote'varuhuro ĝwaramo. Cristo'ga omombe'u ahe ve toko ti ĝa gwa'uvamo Tupana'ga ja javo.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

Pejopoko katu ti

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

7Oho ĝwerĩ kiro yvya papava apiavo mbatera papava apiavo nehẽ. Pejapyaka katu ti penhimbovyvya xanhi'inhi'ĩ Tupana'ga pe javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

8Johe'i pa pyry pe nhoarõarõhetei no. A'ereki ojipe'ĝa arõheterame nhande nihenonha'javi ĝandekote'varuhua re'yjuhua.
9Pembuhumbuhuruka ti Cristo'gareheve'ĝa penhonga pe ĝa noĝa jipi penhiroyrõe'yma.
10Tupana'ga nhande mbokarakatu pa tapepoko ti ojipe'ĝa javo. Pepo'ru ti pejikarakatua ojipe'ĝa ndepyga a'ero Tupana'ga nhande mbokarakatuparavuhuro ĝwaramo.
11Nahã ti peko a'ero. Kiroki ĝa ikarakatu imombe'gwovo mbatera – Tupana'ga nhi'iĝa ti ĝa tomombe'umbe'u. Kiroki ĝa ikarakatu ojipe'ĝa pokoga – topokopoko ti ĝa ĝa Tupana'ga remimbopopoakara pyvõ. Nahã ti pejogwerekoreko a'ero Jesus Cristo'gareheva'ero tombohete pa ti ĝa Tupana'ga. Xa'e pa ti ga pe jipi: “Nderuvihavuhu hete nde. Ndepopoaka hete nde avuirama,” xa'e ti ga pe jipi. Na tuhẽ.

Hahy Cristo'gareheve'ĝa pe

12Nhiirũ, pekwaha hete pe kiro mbatera rahya tapehepiuka ti pejikoga Cristo'ga rehe. Tapenhimomby'auhui ti hahyrame pe me a'ero. Tape'ei ti: “Maranuhũrame ĝa imbohahyukari nhande ve? Mbipehu a'ea.” Tape'ei ti a'ea.
13Pejoryjory ti hahyrame pejive, kiro ko nhande xajikoty'a Cristo'ga pavẽi javo. A'ereki Cristo'ga okwaha hahya ikwehe. Pejory ti hahya rerekovo a'ero, tapendory hete tuhẽ ti Cristo'ga rura'javame huvihavuhuhetero nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

14Ĝa pe mbotegweterame pe Cristo'gareheva'ero ĝwaramo a'ea ko pyry reki pe me. A'ereki ĝa pe mbotegweterame Tupana'ga ra'uva huvihavuhuheteva'ea oko pe pyri.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

15Peko katu ti a'ero. Tapejukai ti ojipe'ĝa. Tapemimi ti ojipe'ĝa mbatera. Tapekote'varuhui ti. Tapehopehoteheuhui ti ojipe'ĝa pyri ja'javo ĝa pe. Peko katu ti, a'e ji. A'ero ĝa imbohahyukarame pe me po ti pejikote'varuhuva'ea rehe rũi hahyramo pe me nehẽ.

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

16Po ti ĝa imbohahyukari pe me pe Cristo'gareheva'ero ĝwaramo, tapepoyjayjare'ymuhũi ti a'ea rehe. Pembohete ti Tupana'ga. Pe'ji ti: Pyry hete ĝa ei Cristo'gareheve'ĝa nhande ve, pe'ji ti ga mboheteavo.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

17Oho ĝwerĩ kiro japiavo Tupana'ga rembi'ea apiavo. E'i po ti ga yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita pe imbohahyavo ĝa pe nehẽ. Ojiheve'ĝa pe na'ẽ po ti Tupana'ga ei nehẽ. Po ti ga ei nhande ve na'ẽ, a'ero po ti ĝa pe kaitu ga imbohahyahivuhui nehẽ – kiroki ĝa nohendukatui Tupana'ga nhi'iĝa Cristo'ga mombe'ua.

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

18A'ereki Tupana'ga rembikwatijarukara e'i: “Hahy paravuhu okokatuve'ĝa pe ĝavahema renonde yvagi pe Tupana'ga pyri,” e'i. “Ĝa pe kaitu po ti hahyahivuhuramo nehẽ – kiroki ĝa ndokoi Tupana'ga rehe okote'varuhuve'ĝa. Novahemi tuhẽ po ti ĝa Tupana'ga pyri nehẽ,” e'i ikwatijara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

19Kiro ji ei pe me a'ero: Kiroki ĝa pe hahy Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe okovo ĝwaramo – oko katu po ĝa hamo. Tonhikwava'ẽ po ĝa ga pe hamo nhandeapohara'ga pe. A'ereki ga oho ĝwembi'ea rupi jipi.

1 Pedro 5

Pehepia katu ti Tupana'gareheve'ĝa

1Kiro ji ei ikwatija pendepiakatuhara'ĝa pe. A'ereki jihi ko Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuhara no. Ji ahepia Cristo'ga hahyrame ga pe ikwehe. Igwete po ti ji ga moirũi nehẽ no ga ukwahavame huvihavuhuhetero nehẽ.

2A'e hete ji pe me aherepiakatuhara pe: Tupana'ga pe mo'emo'ẽ tohepia katu ti ĝa jireheve'ĝa javo. Ojatyka ĝa Tupana'ga mboheteavo pe pavẽi jipi. Pehepia katu ti ĝa a'ero. Ovelhas repiakatuhara'ĝa gwereko katu ovelhas jipi. Na jitehe ti pereko katu Tupana'gareheve'ĝa ndepiakatuavo. Pepota tuhẽ ti ĝa ndepiakatuavo pejikovo Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe. Itambere'ia potaruhuavo ĝwaramo rũi ti pehepia katu ĝa. Pehepia katu ti ĝapokopotara ĝwaramo.

3Tapemondomondoukahetei ti ĝa penhimbiepiakatuhara'ĝa. Peko katu ti ĝapyteri pe toho ti ĝa ji rupi javo.

4Cristo'ga ko ovelhas repiakatuhara'ĝa nduvihava'ga ja. Ga ko nhanderepiakatuharetero. Po ti pe Tupana'gareheve'ĝa ndepiakatui nehẽ, a'ero po ti nhanderepiakatuharete'ga pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mongoi huvihavuhuro nehẽ ojipiukarame ua nehẽ. Penduvihavuhua po ti namominagẽwami nehẽ.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

Tapenhimbohetei

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

5Pevoja pe ji ei no: Pehendu katu ti xava'eve'gã nhi'iga. Pe nhaporemo ti pehendu katu penhonhi'iga penhimbohetee'yma. A'ereki Tupana'ga mombe'uhava e'i: “Tupana'ga omovahĩ gã – kiroki gã onhimboheteuhu,” e'i. “Gã nhimbohetee'ymame ga imombyryvi gã pe,” e'i ikwatijara.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Tapenhimbohetei ti a'ero. Penhikwava'ẽ ti Tupana'ga pe ipopoakave'ga pe. Aerẽ po ti Tupana'ga ei a'ero nehẽ: “Kiroõgwe ji gã mbohetehetei a'ero,” e po ti ga nehẽ.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

7Pepy'a rekoteherame ti penhimombe'u Tupana'ga pe. Pe'ji ti ga pe: “Apĩ, oko tehe jipy'a. Amombe'u ji nde ve terenõgatu ti jipy'a javo.” Pe'ji ti a'ea ga pe a'ero. A'ereki ga pe ndepia katu.

Penhimboita ti

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

8Penhimbovyvy ti. Pejapyaka katu ti. A'ereki Diabo'ga anhagã ruvihavuhu'ga napearonhuhũ. Leão onharõva'ea ojukarame ty'ara okooko mbatera rehe ta'u ti javo. Na jitehe Diabo'ga okooko pe ndehe tambojikopiguka ti gã Cristo'ga rehe javo.

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

9Pemovahĩ ti Diabo'ga pejikovo a'ero. Pejiko hete ti Cristo'ga rehe penhimboitakwerimo. Napemoka'nhymi pe hahya peirũ'gã pe Cristo'gareheve'gã pe. A'ereki gã hahya jitehe okwaha kiro ojipe'gape'gã gwyri pe no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10Kiro pe pekwahavahi'vi na'ẽ hahya novĩa. Emo Tupana'ga pe mo'emo'ẽ toko ti ga huvihavuhuro ji pavẽi yvagi pe avuirama nehẽ javo. A'ereki pe pejikoty'a Cristo'ga pavẽi. Tupana'ga omombyry pa nhande ve jipi. A'ero po ti ga pe mboheaporoğitakatui nehẽ. Gaha po ti pe mbojikoguka hete Cristo'ga rehe nehẽ. Gaha po ti omondo pepy'a mbotyva. A'ero po ti pe nhimboitai penhimomiranama hahya pe pepohire'yma ga hugwi.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Tipopoaka hete po ti Tupana'ga avuirama nehẽ. Na tuhẽ ti.

Mbapavamo Pedrova'ea okwatijaruka

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Mbohapyrete kiro ji ikwatijarukari Silas'ga pe imondovouka pe me. Silas'ga ko nhaneirũ'ga Cristo'gareheve'ga. Ajiko tuhẽ ji Silas'ga rehe. Ikwatijarame pe me ji ehetei a'ero imombe'gwovo: Tupana'ga omombyry tuhẽ nhande ve. Peko hete ti garemimombyryva rehe avuirama a'ero nehẽ, a'e hete ji pe me.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Peirũ'ğa Cristo'gareheve'ğa – kiroki ğa ojatyka Tupana'ga mboheteavo jipi cidade de Babilônia pe – ğa omondo onhi'iğa pe me. Tupana'ga omo'emo'ẽ ğa ojive no. Marcos'ga jira'yra'jave'ga omondo onhi'iğa pe me no.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14Cristo'gareheva'ero penho'anhuvanhuvã ti penhoarõheteavo. Tu katu pa ti pepy'a. A'ereki Cristo'ga pavẽi pe pejikoty'a.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

Segunda Epístola de Pedro

2 Pedro 1

1Ji ko Simão Pedroramo. Jesus Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe jate ji rekoi gamoirũharamo. Kiro ji ikwatijari imondovouka nhinhi'iğa pe me. Pe ko Jesus Cristo'gareheva'ero ore javijitehe. A'ereki ga omombyry pe me pe mbojikoguka ojihe. A'ereki Jesus Cristo'ga pyry hete pe me Tupanamo. Gaha nhande timbohete jipi nhanembopiro'yharamo.
2Pekwaha hete pe Tupana'ga Jesus'ga no nhandepojykaharete'ga. Nurã ti Tupana'ga tomombyry hete pe me. Tonoğatu hete ti ga pepy'a no.

Tupana'ga nhande mo'emo'ẽ ojive

3Opopoakara pyvõ Tupana'ga imombyrypavi nhande ve nhande mbojikogukarame ojihe. A'ereki ga nhande mboheaporoğita pyahu nhande mongokatuavo nhande ga kwahahetero ğwaramo. Tupana'ga nhande mo'emo'ẽ gweaporoğitapyryva pyvõ.
4A'ea pyvõ ga imbuhumbuhuri pyryheteva'ea pe me ğwembi'ea rupi pyrytuhẽva'ea. A'ea rerekorame po ti pe hoi Tupana'ga reaporoğita rupi. Ndapehoi po ti pe pejikote'varuhua rupi. Cristo'ga arõe'ỹve'ğa onhimbote'varuhu jipi ğwemimbotaruhua rehe. Pe ki a'e te pepiro'y a'ea hugwi.

5Nurã ti pejirokwa penheaporoğitapyryva rehe pejikogame Tupana'ga rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 com o conhecimento, o domínio próprio;
com o domínio próprio, a perseverança;
com a perseverança, a piedade;

7 com a piedade, a fraternidade; com a
fraternidade, o amor.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e
em vós aumentando, fazem com que não
sejais nem inativos, nem infrutuosos no
pleno conhecimento de nosso SENHOR
Jesus Cristo.
9 Pois aquele a quem estas coisas não estão
presentes é cego, vendo só o que está
perto, esquecido da purificação dos seus
pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com
diligência cada vez maior, confirmar a
vossa vocação e eleição; porquanto,
procedendo assim, não tropeçareis em
tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será
amplamente suprida a entrada no reino
eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus
Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

Pekwaha hete ti penhimombaragwahava
mbatera rehe penheaporoğita pyryvame.
6Penhimbovyvy ti ikwahavame mbatera.
Penhimomirana ti mbatera rahyva'ea pe
penhimbovyvyrame. Peko katu ti
penhimomiranamame.
7Peko ti penhiirũ'ğa ndehe
Jesus'gareheve'ğa ndehe pejikokaturame.
Pearõarõ ti ojipe'ğa nhaporemo
pejikorame penhiirũ'ğa ndehe.

8Igwaigwavete po ti pe ndekorame nahã,
a'ero po ti jukwahavamo ikwahya. A'ereki
Jesus Cristo'ga kwahava ikwahy pe ndehe
pe mongovo katu.

9Kiroki ğa na runhuhũ oko okokatue'yma
– ğa ndokwahakatui reki Jesus Cristo'ga
remimbotarimova'ea. Omoka'nhy ğa
okote'varuhua momboragwera.
10Oro pe, nhiirũ, pejirokwa hete ti
pejikokatua rehe a'ero. Ymya Tupana'ga ei
pe me: “Opomo'emo'ẽ ji jijive ğa po ti
jireheva'ero nehẽ javo,” ei ga.
Pejirokwaheterame pejikoağwama rehe
po ti pe imboukwahavi Tupana'ga
eagwera pejive penhimo'ẽagwera. Nahã
pendekorame jipi po ti pe
ndapepohira'javi Cristo'ga hugwi nehẽ.
11A'ero po ti nhanderuvihavuhuhete'ga pe
mbuhurukakatui yvagi pe nehẽ. “Pyry
hete pe nduri pejijupa ji pyri avuirama
nehẽ,” e po ti ga pe me nehẽ. Ga ko Jesus
Cristo'ga nhanembopiro'yhara'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.
13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,
14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.
15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

12A'ea nhaporemo pe pekwaha. Igwete pe ndekohetei a'itituhẽva'ea rehe Cristo'ga mombe'ua rehe. Emo po ti ji takwahavukara'ja pe me jipi nehẽ.

13Pyry tuhẽ ji ve ji ikwahavukara'javi a'ea ja'javo pe me nhimarane'ymame.

14A'ereki namanamehũi nhimanoaĝwama. A'ea Jesus Cristo'ga okwahavuka ji ve.

15Nurã po ti ji jirokwari inoĝa nhirembi'eagwera pe me. A'ero po ti pe ikwahava'ja'javi a'ea jitehe jipi ji manorẽ nehẽ.

Gwepia tuhẽ ahe Cristo'ga ruvihavuhuhetea

16Ore noromombe'ui pe me moroĝitatehea aheremimbojihuva'ea ore Jesus Cristo'ga rura'jahava mombe'urame pe me ikwehe. “Ura'ja po ti nhandepojykaharete'ga opopoakara pyvõ,” oro'e ore pe me. A'ereki ore orohepia tuhẽ garuvihavuhuhetea ikwehe.
17-18A'ereki ore oroko ga pyri yvytyruhua rehe Tupana'ga apoa rehe ikwehe. Orohendu ore Tupana'ga nhi'iĝame Jesus Cristo'ga pe yvaga hugwi. “Agwa'ga ko jira'yra'ga nhiremia'nguhete'ga. Anhimohẽ hete ji ga rehe,” ei garuva'ga Jesus'ga mombe'gwovo ikwehe. Nahã Tupana'ga huvihavuhuheteve'ga ei ga mboheteavo pyry hete Jesus'ga javo.
19Igwete Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea heroviarukari tuhẽ nhande ve no ikwatijarame Cristo'ga mombe'gwovo. Pejapyaka po pe a'ea rehe hamo. Nhande herekorame

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

nhanderyapehava ypytunimo, a'ero nhande ikwahavi hepiaga. Na jitehe nhande herekorame aherembikwatijara nhandejapyakavo hehe, a'ero nhande ikwahavi a'itituhẽva'ea. Ko'ema rupi nhande ikwahahetei mbatera repiaga. Na jitehe ura'java rupi po ti Cristo'ga ikwahavukahetei nhande ve nehẽ. Cristo'ga ko jaytata'iuhua ja huvihavava'ea ja – kiroki omomytu'emba ko'ema koty. A'ea javijitehe po ti Cristo'ga imomytu'embavi nhaneakaĝi pe nehẽ.

20Pejapyaka katu ti nhinhi'iĝa rehe kiro. Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea nde'i hako: “Jihi tamombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ikwatija,” nde'i ahe hako.

21Yvyakotyva'ea remimbotarimo rũi ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa ikwatija hako. Ahe nomombe'uangavi a'ea aheremimbotarimo. Tupana'ga ra'uva remimbotarimo ki a'e te ahe omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa inoĝa hako.

2 Pedro 2

Ahembo'ehara'ĝa Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea rehe

1Ymya ahe rekoi Tupana'gareheva'ea pyteri pe hako Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uharava'ea. Na jitehe po ti ojipe'ĝa ndekoi pepyteri pe nehẽ – kiroki ĝa Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea rehe pe mbo'ei. Ĝa po ti pepyteripeve'ĝa moandyandyi nehẽ tojikogyme ti ĝa Cristo'ga rehe javo. Cristo'ga nhandepojykaharete'ga omano ĝa ndepyga tambopiro'y ti ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

ğandekote'varuhua hugwi javo novĩa. Emo po ti ga rehe vehevi pembo'ehara'ğa ndokoi. A'ero po ti ğa nhimondoukari nhandaipe hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.
2Ğandekote'varuhua rupi po ti pepyteripeve'ğa ihoi onhimongyavo. Ğahã po ti pe kwa a'ero pe ndekorame Cristo'ga nhi'iğa rupi.
3Mbatera potaruhuavo po ti pembo'ehara'ğa imono'ono'oği itambere'ia ojive pembo'ea rehe. Omombe'u po ti ğa pe me moroğitatehea ğwemimbojihuva'ea pe moandyandyita nehẽ. Ymyahũ hete Tupana'ga ei ğa mombe'gwovo: “Oko te'varuhu po ti ğa nehẽ. A'ero po ti ji imbohahyi ğa pe nehẽ,” ei ga hako. Ojirokwa tuhẽ po ti Tupana'ga ğa ndehe imbohahyavo ğa pe ğa mondovo hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.
4Ğa ndekote'varuhurame Tupana'ga ombohahy reki ojipyrive'ğa pe yvagipeve'ğa pe ğa mondovo hahyva'ea pype hako. Omombytauka ga ğa pevo ğa noğa ypytunahiva pype Cristo'ga ti te'i ğandeaporoğita pe mbapava koty nehẽ javo.
5Tupana'ga ombohahy jitehe ymyahũva'ea pe hako. Noéva'ea omombe'umbe'u jarava'ea pe jipi peko katu ti javo novĩa. Emo ymyahũva'ea ndokoi Tupana'ga rehe okote'varuhuavo. Igwete Tupana'ga imongyrukarahivuhui amana toatymba ti yvya javo. A'ero ga yvya atymbavukari okote'varuhuva'ea momanombava ahe mbotypyvyguka. Noéva'ea ki a'e te

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nomanoi. Ahere'yjava'ea seteva'ea na jitehe nomanoi. A'ereki Tupana'ga oa'ngu hete Noéva'ea ahere'yjava'ea reheve tomanoyme ti ğa y pe javo.

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

6Tupana'ga ombokai pa cidade de Sodoma cidade de Gomorra no. Nahã ga cidadespeva'ea apitipavi hako ahe rekote'varuhurame. A'ero Tupana'ga ei aerẽve'ğa pe: “Ehepia te imbokaipavagwera. Na jitehe po ti ji imbohahyukari ğa pe nehẽ no – kiroki ğa ahe javijitehe ndokoi ji rehe okote'varuhuavo,” ei Tupana'ga.

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

7Emo Lóva'ea Tupana'ga ahe reroho jipe cidades imbokaja hugwi hako. A'ereki ahe oko katu. Igwete ahe re'õuhũramo upa cidade pe okote'varuhuva'ea pyteri pe.

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

8Lóva'ea gwepia aherekote'varuhua jipi. Ğwendu ahe ahe rekote'varuhurame. Igwete Lóva'ea py'a okoteheuhu jipi. A'ero Tupana'ga Lóva'ea rerohoi imbokaja hugwi tomanoyme ti okokatuve'ga ipype javo.

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

9Jukwaha a'ero. Tupana'ga okwaha okokatuve'ğa mbopiro'yavo hahyrame ğa pe. Ga okwaha okokatue'ỹve'ğa mombytavo imbohahyağwamamo ğa pe. “Cristo'ga ti te'i mbapava koty ğandeaporoğitate'varuhua pe imbohahyavouka ğa pe,” ei ga.

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

10Ğa kaitu po ti Tupana'ga ombohahyuka nehẽ – kiroki ğa oko hete ğwemimbotaruhua rehe onhimongote'varuhuavo. Ndokoi hete ğa gwuvihava'ğa ndehe no. Pembo'ehara'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

noangarihu hete onhimboheteavo. Ndopojihuvuhui ĝa ite'varuhu javo yvaga gwyripeva'ea pe.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11Tupana'gapyrive'ĝa ki a'e te – ĝa yvagi pe u opopoakahetero – ĝa ko pembo'ehara'ĝa hohe'i. Emo ĝa vehevi nde'ite'varuhui yvaga gwyripeva'ea rehe imbojare'yma Tupana'ga pyri.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

12Pembo'ehara'ĝa ki a'e te e'i te'varuhu ĝwembikwahavipyre'yma pe. Ĝa ko mbiara javijitehe. Ĝwemimbotarimo mbiara oko tehe ojapyakae'yma. Na jitehe pembo'eatyvive'ĝa ndekoi ĝwemimbotarimova'ea rehe ojapyakae'yma. Mbiara ojihu tehe. Aerẽ ahe opyhy ijukavo ĝwembi'uro. Na jitehe po ti Tupana'ga pembo'ehara'ĝa momanoi nehẽ no.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

13Hahy po ti ĝa pe. A'ereki ĝa ombohahyuka ojipe'ĝa pe. Pyry hete ĝa pe ĝa ipotaruhui i'gwoi'gwovo okote'varuhuavo arimo vehevi onhinotĩe'yma. I'urame pe pavẽi ĝa napembopoyjayjari pe moandyandyita ipotaruhuavo okovo.

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

14Kunhangwera'ĝa ndepiagame ĝa ĝa potarahyahivuhui. Ndopigi ĝa hugwi ĝanemimbotaruhua. Ĝa ombopogweuka okote'varuhua ojipe'ĝa pe – kiroki ĝa ndojikokatui Cristo'ga rehe. Pembo'ehara'ĝa ojipokwaha hete mbatera potaruhuavo jipi. A'ero po ti Tupana'ga ĝa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de

15Opohi ĝa Cristo'ga nhi'iĝa hugwi jatyviva'ea rupi okovo. Balaãova'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o

rekote'varuhua'java'ea rupi ĝa ndekoi. Balaãova'ea omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa novĩa Beorva'ea ra'yrava'ea. Emo ahe opota hete itambere'ia okote'varuhua kwepykava.

16Aherenymbava reki burro onhi'iĝahy ahe ve maraname nde rekote'varuhui javo ojarava'ea pe. Burro onhi'ĩ reki akwaimbae'ĝa ja. A'ereki Tupana'ga omonhi'iĝuka burro tonhi'iĝahy ti Balaão'ga pe javo. Nahã burro aherekote'varuhua mombigi taheaporoĝita katu ti Balaão'ga javo.

17Pembo'ehara'ĝa ko ykwara ja yhya rerekoe'ymame. A'ereki ahe moandyandyi. Ĝa ko amana rovapitymbyguhua ja – kiroki ahe moandyandyi taky javo novĩa. Emo ndokyri. A'ereki yvyruhua gwerokwapavipe. Pembo'ehara'ĝa na jitehe ahe moandyandyi jipi. Tupana'ga omboavujikweripe ypytunahivuhuhava ĝa pe a'ero topyta ti ĝa ipype javo.

18Ojipe'ĝa pohirirẽ okote'varuhuve'ĝa hugwi kotihĩ pembo'ehara'ĝa nhimbohetei ĝa pe onhi'ĩteheuhuavo. Ĝa opotaruhuuka ĝa pe ĝa mongote'varuhuavo penemimbotaruhua ko pyry tuhẽ javo tehe.

19“Pepiro'y po ti pe nehẽ,” e'i tehe ĝa. Emo ĝa tuhẽ ndipiro'yi okote'varuhua hugwi. A'ereki kiroki opojyka ahe – a'ea hugwi ahe ndipiro'yi.

20Jesus'gareheve'ĝa ipiro'y okote'varuhua hugwi Jesus Cristo'ga kwahava ĝwaramo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

A'ereki Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga omombo ãndekote'varuhua ãga hugwi. Po opohirirẽ jugwi ãga ndekoa'javi hehe onhimongote'varuhua'java, a'ero po tiruahũ hete ãga pe. Ãga ndekote'varuhurame Jesus Cristo'ga kwahava renonde tiruahũ ãga pe. Ãga ndekote'varuhua'javame ga kwahavirẽ johe'i hete tiruahũhetero ãga pe a'ero.

21Tupana'ga okwahavuka ãga pe onhi'iãga. Ikwahavame ãga hoi a'ea rupi okokatuavo novĩa. Emo ikwahavirẽ ãga pohiri Tupana'ga nhi'iãga hugwi Cristo'ga mombe'ua hugwi. Koji'i pyryvamo ãga pe po ãga ndokwahavangavi ramo.

22Oho reki ãga ymyava'ea remimombe'ua rupi. A'ereki ahe e'i: “Nhaãwatiãga imbojivyrirẽ mbatera ohoa'ja jupe,” ei ahe. “Tajugwajuhua ojahugirẽ ohoa'ja tujururuhua pe ojirejireva ipype,” ei ahe. Ãgahã na jitehe no. Ãga opohi na'ẽ okote'varuhua hugwi. Aerẽ ãga ndekote'varuhua'javi reki.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

2 Pedro 3

Cristo'ga rura'java

1Nhiirũ, akwatija ji ikwahavuka pe me ikwehe tamboheaporoãita katu ti ãga javo. A'ea rehe jitehe ji ikwatijara'javi kiro imondovouka pe me.

2Takwahavukara'ja ti pe me Tupana'ga nhi'iãga mombe'uharava'ea nhi'iãga pyryva'ea nhi'iãga. Ãwenonde ahe omombe'u mbatera hako. Takwahavukara'ja ti pe me Cristo'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

nhi'iĝa no. Ga ko nhandepojykaharete'ga nhanembopiro'yhara'ga. Ore gamoirũharamo oromombe'u ganhi'iĝa pe me ikwehe.

3Tapekwaha na'ẽ ti a'ero ĝandurağwama – kiroki ĝa e'ie'iteheuhu ndura'javi po ti Cristo'ga javo tehe. Cristo'ga rura'java koty po ti ĝa nduvi javoteheuhu. Okouhu ĝa ĝwemimbotarimova'ea rehe onhimongote'varuhuavo.

4E'i po ti ĝa nehẽ: “Marã ga ruruhui naerũ? A'ereki Cristo'ga e'i tehe ahe ve hako ajivyra'ja ti javo,” e po ti ĝa nehẽ. “Kirẽ nhaneramonha manoi. Emo kiromo jate ko mbatera Tupana'ga rembiapoagwera jate,” e tehe po ti ĝa nehẽ.

5Ĝa omoka'nhy pota yvya moatymbavagwera. Ymya Tupana'ga japoi yvaga onhi'iĝa pyvõ imongovo inoĝa yvya reheve. Yhya hugwi ga yvya mboukwahavi yhya pyvõ inoĝa.

6A'ea pyvõ jitehe Tupana'ga imoatymbavi yvya ymyahũva'ea imbopapava hako.

7Korogweva'ea ki a'e te yvaga yvya reheve Tupana'ga onhi'iĝa pyvõ jitehe imombytai aerẽ ti tambokai tata pyvõ javo. Omombyta ga a'ea kiro Cristo'ga ti te'i okote'varuhuve'ĝa ndeaporoĝita pe nehẽ. A'ero po ti ga ĝa mondoi hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

8Nhiirũ, kiro ti ji ei pe me tapemoka'nhymi ti. Ojipeji nhandekirame nhande ei um dia. He'yjuhuheteva'ea pe nhande ei mil anos. Tupana'ga ki a'e te e'i: “Ojipejiva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,
12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

ko mil anos javijitehe ji ve." A'ereki ga nhande atyvi.
9Ojipe'ĝa e'i: "Manamehũ Cristo'ga rura'javi?" ei ĝa. "Mara'ngu po ti ga ura'java nehẽ? Ndura'javi po ti ga nehẽ," e'i tehe ĝa. Emo namanamehũi nhandepojykaharete'ga pe. Ga nomoka'nhymi o'eagwera. A'ereki ga e'i ajora'ja ti ji nehẽ javo. Nonhimbaekwahivi ga pe me tohoyme ti ĝa hahyva'ea ruvihava pype javo. "Togwerojijyi pa na'ẽ po ti ĝa gweaporoĝita opohia okote'varuhua hugwi jihoa renonde," ei Cristo'ga.
10Uhu po ti Cristo'ga nehẽ imboha'uve'yma rupi nehẽ. Ehepia re ko iporomive'ĝa nduri nhande pyri ypytunimo. Xaki po nhande imboha'uve'yma. Nanime po ĝa nduri mbatera mima nhande hugwi. Imboha'uve'yma rupi jitehe po ti Cristo'ga rura'javi yvya koty nehẽ. A'ero po ti yvaga ipugi jahyheteavo. Yvagipeva'ea po ti okai pa katu katu tata pyvõ nehẽ kwara, jahya, jaytata'ia nehẽ no. Yvya na jitehe ikaipavi nehẽ yvyareheva'ea rehereheve.
11-12Ipapavaĝwama ĝwaramo nahã po pe ndekoi kiro hamo. Peko katu hete po pe Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe pejikovo hamo Cristo'ga rura mboha'uheteavo hamo. Tupana'ga ga mbuhurame po ti yvaga japy'ui okaikatukatuavo. Yvagipeva'ea po ti oma'ema'emba tata pyvõ nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

13Emo nhande timboha'u yvagapyahua yvyapyahua reheve. A'ereki Tupana'ga e'i hako a'ea po ti ji japoi nehẽ javo. Pevo po ti ga ndekopavi Tupana'ga remimbotarimova'ea rehe avuirama nehẽ.

14Nhiirũ, pe nanongara mboha'uva gwaramo pejirokwa ti pejikokatua rehe. Cristo'ga ti tokwaha pendeaporoĝitapyryva nehẽ. Tu katu ti pepy'a ga rurame nehẽ no.

15Pejapyaka ti Cristo'ga nhimbaekwahive'yma rehe. A'ereki ga maname u tojiko pa na'ẽ ti ga ji rehe javo. A'ea jitehe ko Paulo'ga okwatijaruka imondovouka pe me no nhaneirũ'ga nhaneremimbotarimohete'ga. A'ereki Tupana'ga okwahavuka hete mbatera ga pe.

16Nahã Paulo'ga imombe'ui jipi nanongara jitehe imombe'gwovo ikwatijarukarame. Jararamo Paulo'ga remimombe'ua onhimi nhande ve. Igwete ojipe'ga – kiroki ga ndojikokatui Cristo'ga rehe ikwahave'yma – Paulo'ga remimombe'ua atyvi ga imombe'ui. Na jitehe ga imombe'ui jara Tupana'ga rembikwatijarukaraatyviva'ea. A'ero po ti ga nhimondoukari hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.

17Nhiirũ, penhinonde pe pekwaha a'ea. Penhimboko'i ti a'ero. Tapenhimoandyandyjukari ti okote'varuhuve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iga atyvi. Po ti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

pe imbopogwei ĝanhi'iĝa, a'ero po ti pe ndapejikokatuhetei Cristo'ga rehe nehẽ.
18Igwaigwavete ti peko Jesus Cristo'ga remimombyryva rupi. Igwaigwavete ti pekwaha ga pejikoty'a ga pavẽi nhandepojykaharete'ga pavẽi. Ga ko nhanembopiro'yhara'ga. Timbohete ga kiro. Nane'ymi ti timbohete ga avuirama nehẽ. Na tuhẽ. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos
ouvido, o que temos visto com os nossos
próprios olhos, o que contemplamos, e as
nossas mãos apalparam, com respeito ao
Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos
visto, e dela damos testemunho, e vo-la
anunciamos, a vida eterna, a qual estava
com o Pai e nos foi manifestada),

3 o que temos visto e ouvido anunciamos
também a vós outros, para que vós,
igualmente, mantenhais comunhão
conosco. Ora, a nossa comunhão é com o
Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.
4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para
que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele,
temos ouvido e vos anunciamos é esta: que
Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Primeira Epístola de João

1 João 1

Joãova'ea omombe'u Jesus Cristo'ga

1Jihi ko Joãoramo. Akwatija ji pe me kiro
Jesus Cristo'ga mombe'gwovo tapekwaha
ti ga javoji. Jesus Cristo'ga okwahavuka
Tupana'ga reaporoğita okovo. Ga
ombopyahu nhandereaporoğita no. Jypya
yvya apoa renonde Jesus Cristo'ga tuhẽ po
rimba'e. Aerẽ ga rurame yvya koty ore
henduvi ganhi'iğa ikwehe. Orojeakwara
pyvõ ore ga repiagi no. Oropoa pyvõ ore
pokogi ga rehe no.
2Jesus Cristo'ga ojipiuka ua yvya koty
ikwehe. A'ero ore ga repiagi. Igwete ore ga
mombe'ui pe me. Gaha tuhẽ po rimba'e,
oro'e ore pe me. Nhanderuvete'ga pyri ga
ruvi hako Tupana'ga pyri. Aerẽ ga
jipiukari ore ve ua ikwehe.
3Oronhimbiepiaga ore imombe'ui pe me.
Oronhimienduva ore imombe'ui no
tapejogwereko katu ore pavẽi javo. A'ereki
ore orojogwereko katu Tupana'ga pavẽi
gara'yra'ga pavẽi no Jesus Cristo'ga pavẽi.
4Nurã ore ikwatijari pe me kiro a'ero
tianderoryrory hete ti javo.

Tupana'ga ko kojahuva'ea ja

5Orohendu ore Jesus Cristo'ga nhi'iğa
ikwehe. A'ea ko ore imombe'ui pe me kiro.
A'ereki ga e'i: “Tupana'ga pyry hete. Ga ko
kojahuva'ea ja,” ei ga. “Ga ko
ypytunahivuhua ja rũi a. A'ereki ga
ndite'varuhui'i'i,” ei Jesus Cristo'ga
ikwehe.

New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

6Po nhande ei: “Xajogwereko katu nhande Tupana'ga pavẽi.” Po nhande rekote'varuhui nhande erame, a'ero po nhande mbero javo. Naname po nhande ndiakoi a'itituhẽva'ea rupi Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Okote'varuhuve'ĝa pe nhande ei reki: Ĝa ko ypytunarupive'ĝa ja. A'ereki ĝa ndokwahavi okote'varuhuavo.
7Tupana'ga ki a'e te oko katu. Nurã nhande ei ga pe: Ga ko kojahuarupive'ga. Nhanderekokaturame Tupana'ga ja a'ero po nhande jogwerekokatui. Igwete Tupana'ga ihypavi nhanderekote'varuhua jipi Jesus'ga manoro ĝwaramo. A'ereki Jesus'ga Tupana'ga ra'yra'ga omano nhande repyga ĝa garekoa heka'vogame.
8Po nhande ei: “Nhande ndiakote'varuhui.” Nhande erame a'ea po nhande nhimoandyandyi javo tehe. Ndiakoi nhande a'itituhẽva'ea rupi a'ero.
9Po nhande imohemi nhanderekote'varuhua imombe'gwovo Tupana'ga pe, a'ero po ga imombori nhanderekote'varuhua nhande hugwi. A'ereki ĝwembi'ea rupi ga oko jipi. O'erame tamombo ti ĝa hugwi javo, a'ero ga imombori tuhẽ. A'ereki ga heaporoĝita pyry. Ga nhande mboheaporoĝita pyry no ihyva nhanderekote'varuhua nhande hugwi.
10Tupana'ga e'i nhande ve: “Peko te'varuhu pa pe.” Po nhande ei: “Ndiakote'varuhuangavi nhande”, a'ero po nhande ei Tupana'ga pe: “Ga ko i'mbeve'ga.” Ndoki ganhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse

nhandeyvyteri pe a'ero. A'ereki Tupana'ga e'i: “Peko te'varuhu pa pe.”

1 João 2

Cristo'ga ko nhanderepykara'ga

1Pe ko jira'yra'java'ea. Nurã ji ikwatijari a'ea pe me tapekote'varuhui ti javo. Amome nhande xako te'varuhu reki. Emo nhande rekote'varuhurame ovy'are'yma a'ea rehe, Jesus Cristo'ga onhi'ĩ nhanderuvete'ga pe ovavagahiva nhande rehe. A'ereki Jesus Cristo'ga heaporoğita pyry okote'varuhue'yma.

2Gaha omano Tupana'ga tomombo ğandekote'varuhua ğa hugwi javo. Nhanderekote'varuhua jate rũi ga omomboruka Tupana'ga pe. Yvyakotyve'ğa ndekote'varuhua nhaporemo ga omomboruka.

3Tupana'ga nhi'iğa hendukaturo ğwaramo nhande ei: Tikwaha tuhẽ nhande Tupana'ga.

4Po ğa ei a'ea hendukatue'ymame Tupana'ga nhi'iğa, a'ero po ğa mbero. Ndokoi ğa a'itituhẽva'ea rupi.

5Nhanderekorame Tupana'ga nhi'iğa rupi nhande tiarõ hete reki Tupana'ga. A'ero nhande ei: Xajikoty'a nhande Tupana'ga pavẽi jipi.

6Nhande'erame a'ea po nhande xaho Jesus Cristo'ga rupi hamo.

Cristo'ga nhi'iğa hajiheva'ea rũi

7Nhiirũ, akwatija ji pe me kiro Cristo'ga nhi'iğa mombe'gwovo. Ganhi'iğa ko hajiheva'ea rũi reki ağwamova'ea jate rũi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

Ganhi'iğa ko ymyava'ea. A'ereki ymya Cristo'ga e'i: “Penhoarõarõ hete ti.” A'ea pe pehendu pejikogypyrame Cristo'ga rehe ikwehe. Ymyava'ea ore oromombe'u pe me. A'ea pe pehendu ikwehe.

8Emo akoja jitehe ko ağwamova'ea no. A'ea ji akwatija kiro pe me Cristo'ga nhi'iğa. Jukwaha reki. A'ereki ağwamo Cristo'ga rurame yvya koty ga nhande arõ hete. Ağwamo pe penhoarõarõ hete no. Kwara rure'ymame ypytuna ruvi. Emo kwara rurame ypytuna ikwavi. Igwaigwavete kojahuro tuhẽ a'ero. Na jitehe nhandejikoge'ymame Cristo'ga rehe nhande rekote'varuhui. Emo nhandejikogame ga rehe nhande ndiakote'varuhua'javi jipi. Igwaigwavete nhande nhoarõarõi tuhẽ a'ero.

9Po nhande ei: “Kojahuarupive'ğa ja ji rekoi. A'ereki ji akwaha jitekovo katu.” Po nhande ei a'ea nhaneirũ'ğa arõe'ymame, a'ero po nhande xako ve ypytunarupive'ğa ja. A'ereki nhande xako te'varuhu ikwahave'yma.

10Nhaneirũ'ğa arõrame nhande rekoi kojahuarupive'ğa ja. Xako katu nhande jipi. Igwete nhande nianhimongote'varuhui a'ero.

11Nhaneirũ'ğa arõe'ymame ypytunarupive'ğa ja nhande rekoi. Ypytunarupive'ğa ndokwahavi ogwovo tahepia javo novĩa. A'ereki ypytunahiva nomboukwahavi ğa pe ikwahavukare'yma. Na jitehe nhaneirũ'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

arõe'ymame po nhande ndiakokatukwahava'javi.

12Akwatija ji pe me jira'yra'java'ea pe. A'ereki Jesus Cristo'ga manoro gwaramo Tupana'ga omombo pendekote'varuhua pe hugwi.

13Peymyana pe ji ikwatijari kiro. A'ereki pe pekwaha hete jypyve'ga Cristo'ga. Pevoja pe ji ikwatijari no. A'ereki pe pemombi okote'varuhuve'ga nduvihavuhu'ga popoakara Diabo'ga popoakara.

14Akwatija ji pe me jira'yra'java'ea pe. A'ereki pe pekwaha hete nhanderuvete'ga. Peymyana pe ji ikwatijari. A'ereki pe pekwaha hete jypyve'ga Cristo'ga. Pevoja pe ji ikwatijari. A'ereki pe pejiko hete Tupana'ga rehe ganhi'iga rupi pejikovo. Igwete pe imombigi okote'varuhuve'ga nduvihavuhu'ga popoakara Diabo'ga popoakara.

15Tapekoi ti Tupana'ga arõe'ỹve'ga ndeaporoĝita rehe. Tapepotaruhui ti nanongara'ga nemimbotarimova'ea. Pe ndekorame gandeaporoĝita rehe po pe ndapekoi Tupana'ga rehe nhanderuvete'ga rehe.

16Tupana'ga arõe'ỹve'ga ndeaporoĝita ko nahã: Ga opotaruhu ojive. Hepiagame hepia'ngiuhuva'ea ko ga opotaruhu a'ea. Onhimbohete ga. Nahã ko gandeaporoĝita. A'ea ko nhanderuvete'ga reaporoĝita atyvi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

17Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa ndeaporoĝita po ti ipavi nehẽ. Ĝanemimbotaruhua na jitehe po ti ipavi nehẽ no. Tupana'ga remimbotarimova'eareheve'ĝa po ti a'ea oko avuirama Tupana'ga pyri nehẽ.

Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga

18Aĝwamo ko mbapava koty, a'e ji pe me jira'yra'java'ea pe. Omombe'u ĝa pe me Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga ruhava. “Uhu po ti ga nehẽ Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga,” ei ĝa pe me ikwehe. Oko jipe reki kiro Cristo'ga arõe'ỹve'ĝa avo onhimongyavo. Nurã nhande ei: Aĝwamo ko mbapava koty.

19Opohi ĝa nhande hugwi ogwovo ikwehe. A'ereki ĝa nhaneirũ'ĝa rũi. Po ĝa nhaneirũa hamo, a'ero po ĝa ndopohiri nhande hugwi hamo. Emo Tupana'ga ĝa mbopohirukari nhande hugwi tamboukwaha ti ji ĝandeaporoĝita javo. A'ereki ĝa nhaporemo ko nhaneirũ'ĝa rũi.

20Pe nhaporemo ki a'e te pekwaha a'itituhẽva'ea Cristo'ga mombe'ua. A'ereki Cristo'ga omondouka Tupana'ga ra'uva pe pyri tokwaha ti ĝa javo.

21Akwatija ji kiro pe me a'ero penembikwahava ĝwaramo. Ji nda'ei pe me: “Penembikwahave'yma ĝwaramo ji ikwatijari pe me.” A'ereki pe pekwaha tuhẽ a'itituhẽva'ea Cristo'ga mombe'ua. Igwete ĝanemimombe'uatyviva'ea nhaporemo nduri a'itituhẽve'ga hugwi. A'ea pe pekwaha no.

22Ma'ĝa i'mbeheteve'ĝa naerũ? Ĝahã reki – kiroki ĝa e'i: “Jesus'ga ko Cristo'ga rũi Tupana'ga remimbuhurukara'ga rũi,” ei ĝa. Ĝa ko Cristo'ga arõe'ỹve'ĝa. A'ereki ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

e'i: “Tupana'ga ko Jesus'ga ruva'ga rũi. Jesus'ga ko Tupana'ga ra'yra'ga rũi,” ei ga.
23Ga erame a'ea Jesus'ga pe Tupana'ga ko ganduvete'ga rũi a'ero. Ga ki a'e te – kiroki ga e'i: “Jesus'ga ko Tupana'ga ra'yra'ga” – Tupana'ga ko ganduvete'ga.
24Oro pe, pe pehenduvypy Jesus'ga mombe'ua pejikoga ga rehe. Peko ti penhimienduva rupi a'ero. Pendekorame penhimienduva rupi Jesus'ga mombe'ua rupi, a'ero po ti pe jikoty'ari Tupana'ga ra'yra'ga pavẽi nehẽ, po ti pe jikoty'ari Jesus'ga ruva'ga pavẽi nehẽ no.
25A'ero po ti Cristo'ga gwembi'ea rupi nhande mongoi avuirama ojipyri nehẽ.
26Akwatija ji a'ea pe me pe momoranduva ga mombe'urame pe me – kiroki ga pe moandyandyjuhu pota.

27Emo Cristo'ga omondo gara'uva pe pyri. A'ea ojikoty'a pe pavẽi jipi. A'ero po pe ndape'ei hamo: “Tuhu ti ojipe'ga nhande mbo'eavo.” A'ereki Tupana'ga ra'uva Cristo'ga remimondoa pe mbo'e katu mbatera rehe nhaporemo. Gara'uva ni'mbei pe me. A'itituhẽva'erorame tehe e'i pe me. Nurã ti pejikoty'a Cristo'ga pavẽi Tupana'ga ra'uva remimbo'ea hendukatuavo.
28Kiro ji ei pe me jira'yra'java'ea pe: Pejikoty'a ti Cristo'ga pavẽi tipojihuvyme ti ga nehẽ ga jipiukarame nhande ve nehẽ. Pejikoty'a ti Cristo'ga pavẽi tiandepoyjare'ymuhũyme ti nhande ga pyri ga rurame nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

29Pekwaha pe Cristo'ga rekokatua. Kiroki ĝa oko katu jipi – Tupana'ga ĝa mboheaporoĝita pyahu jipe. A'ea pe pekwaha no.

1 João 3

Tupana'ga ra'yra'ĝa

1Ehepia ko nhanderuvete'ga rekohetei nhande rehe Tupana'ga. A'ereki ga e'i nhande ve jira'yra'ĝa. Nahã tuhẽ ko nhande Tupana'ga ra'yramo. Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa ndokwahavihu reki a'ea. A'ereki ĝa ndokwahahetei Tupana'ga.

2Nhiirũ, aĝwamo nhande rekoi Tupana'ga ra'yramo. Igwete ga ndokwahavukari ve nhande ve nhanderekoaĝwama. Emo nhande xa'e: “Cristo'ga rurame po ti nhande hepiagi garekohetea nehẽ. Nurã po ti nhande rekoi ga javijitehe nehẽ.”

3Xa'e nhande a'ero: “Tuhu ti Cristo'ga. A'ero po ti nhande rekoi ga javijitehe nehẽ,” xa'e nhande. Nhande erame a'ea nhande pohiri nhanderekote'varuhua hugwi a'ero. “Tiandepyry hete ti Cristo'ga pyryhetea javijitehe,” xa'e nhande.

4Kiroki ĝa oko te'varuhu – ĝa nohenduvi Tupana'ga nhi'iĝa. A'ea ko aherekote'varuhuva'ea tuhẽ reki ĝa henduve'ymame ganhi'iĝa.

5Pekwaha pe Cristo'ga ruhavagwera. Ga uhu ojipiuka ikwehe tamombo ti ji ĝandekote'varuhua javo. Ga ko ndokote'varuhui'i'i.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o

6Nhandejikoty'arame Cristo'ga pavẽi nhande ndiakote'varuhui jipi. Kiroki ĝa oko te'varuhu jipi – ĝa ndokwahavi tuhẽ Cristo'ga a'ero.

7A'e ji pe me jira'yra'java'ea pe, tapenhimoandyandyjukari ti ĝa pe. Kiroki ĝa oko katu jipi – ĝa ko pyry hete Cristo'ga javijitehe.

8Kiroki ĝa oko te'varuhu – ĝa ko anhaĝa ruvihavuhu'gareheve'ĝa Diabo'gareheve'ĝa. A'ereki jypyagwera jate Diabo'ga oko te'varuhu. Nurã Tupana'ga ra'yra'ga jipiukari ua tamombi ti Diabo'ga popoakara ga hugwi javo.

9Tupana'ga nhanemboheaporoĝitapyahurame nhande ndiakote'varuhui jipi. A'ereki Tupana'ga reaporoĝita oko nhande pavẽi. Tegwete nhanderekote'varuhua jipi a'ero. A'ereki Tupana'ga imbopyahui nhandereaporoĝita.

10Kiroki ĝa ndokokatui – ĝa ko Tupana'ga ra'yra'ĝa rũi. Ĝahã na jitehe no – kiroki ĝa noarõi oirũ'ĝa Cristo'gareheve'ĝa. Nahã nhande nhimombaragwahavi Diabo'ga reheve'ĝa ndehe Tupana'ga ra'yra'ĝa ndehe no.

Xanhoarõarõ po nhande hamo

11"Xanhoarõarõ po nhande hamo," oro'e ore pe me ikwehe. A'ea pe henduvypyi a'ero nhande Cristo'ga mombe'urame pe me ikwehe.

12Caimva'ea ja rũi po nhande xako hamo. Ahe ko okote'varuhuheteve'gareheva'ea Diabo'gareheva'ea hako. Igwete ahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

assassinou? Porque as suas obras eram
más, e as de seu irmão, justas.

gweki'yrava'ea jukai hako. A'ereki
Caimva'ea oko te'varuhu. Ahereki'yrava'ea
ki a'e te oko katu. Nurã Caimva'ea noarõi
ahe jukavo hako.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo
vos odeia.

13Nhiirũ, tapenhimomby'auhui ti
Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa penhiarõe'ymame.

14 Nós sabemos que já passamos da morte
para a vida, porque amamos os irmãos;
aquele que não ama permanece na morte.

14Ymya ko nhande omanove'ĝa ja
Tupana'ga pe. Aĝwamo ki a'e te nhande
xajirojijyi nhandekovo okwerave'ĝa ja.
A'ereki aĝwamo nhande
reaporoĝitapyahuhetero. A'ea nhande
tikwaha. A'ereki nhande tiarõ hete
nhaneirũ'ĝa Cristo'gareheve'ĝa. Kiroki ĝa
noarõi oirũ'ĝa – ĝa ko u ve omanove'ĝa ja.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é
assassino; ora, vós sabeis que todo
assassino não tem a vida eterna
permanente em si.

15Oirũ'ĝa arõe'ymuhũrame ko ĝa
ahejukahara'ĝa ja. Jukwaha reki
ahejukahara'ĝa ndekoe'yma Tupana'ga
pavẽi avuirama.

16Cristo'ga onhikwava'ẽ omanomo nhande
repyga nhande arõheteavo ikwehe. A'ero
nhande ikwahavi kiro nahã ko ojipe'ĝa
arõa javo. Nhande tiarõ hete nhaneirũ'ĝa
a'ero hamo. Xa'eyme po nhande hamo:
“Namanopotari ji. Nurã ji nanhikwava'eĝi
nhiirũ'ĝa ndepyga.” Xa'eyme ti a'ea.
Xanhikwava'ẽ tuhẽ po nhande nhaneirũ'ĝa
ndepyga hamo.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo
deu a sua vida por nós; e devemos dar
nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste
mundo, e vir a seu irmão padecer
necessidade, e fechar-lhe o seu coração,
como pode permanecer nele o amor de
Deus?

17Po imbateve'ga gwepia oirũ'ĝa
mbatere'ymame. Po imbateve'ga
ndoporogwetygi ĝa, a'ero po ga etehei:
“A'arõ hete ji Tupana'ga.” Ga noarõi tuhẽ
reki Tupana'ga. A'ereki ga noarõi oirũ'ĝa
porogwetyge'yma.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se

18Xa'eteheuhuyme ti a'ero: “Xanhoarõ nhande.” Xanhoarõ hete tuhẽ ti nhandejogwerekokatuavo.

Tikwaha nhande nhandejikoty'ara Tupana'ga pavẽi

19-20Nhanenhoarõheterame nhande ikwahavi nhandejikoty'ara a'itituhẽve'ga pavẽi. Po nhande ei: “Ndakokatui reki ji. A'ero po ti Tupana'ga nhimonha'ngai ji rehe nehẽ,” xa'e po nhande. Emo Tupana'ga nhande porogwety reki. A'ereki ga nhande hohe. Okwaha pa ga. “Oko katu pota ĝa novĩa,” e po ga nhande ve. A'ero nhande inoĝatui nhandepy'a ganhi'iĝa kwahavame.

21Nhiirũ, nhanderekokaturame nhande nimbojari nhandejihe. A'ero nhande ndipojihuvi nhandekovo Tupana'ga pavẽi.

22Igwete Tupana'ga imbuhupavi nhande ve nhande erame ga pe. A'ereki nhande tihendu katu ganhi'iĝa jipi nhandekovo garemimbotarimova'ea rehe.

23Tupana'ga nhi'iĝa ko nahã: “Pejiko ti jira'yra'ga rehe Jesus Cristo'ga rehe. Penhoarõarõ ti pejogwerekokatuavo,” ei ga. A'ea Tupana'ga e'i nhande ve.

24Kiroki ga ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa – ga ojikoty'a Tupana'ga pavẽi. Tupana'ga ojikoty'a ga pavẽi no. Nhande tikwaha Tupana'ga jikoty'ara nhande pavẽi. A'ereki ga ombuhu gwa'uva nhande pyri.

1 João 4

Tupana'ga ra'uva ndokoi ĝa pavẽi

1Nhiirũ, taperoviapavuhui ti ĝa erame: “Tupana'ga ra'uva oko ji pavẽi.” Taperoviapavuhui ti ĝanhi'iĝa. Mara'ngu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

po ĝa javo tehe? Pekwaha na'ẽ ti hepiaga. A'ereki ĝa he'yi Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa. Ohooho ĝa toromombe'u katu ore Tupana'ga nhi'iĝa javo tehe ojipe'ĝa pe.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

2Tupana'ga ra'uva rekorame ĝa pavẽi po ti pe ikwahavi ĝanhi'iĝa renduvame nehẽ. A'ereki ĝa e'i: “Jesus Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga o'a yvyakotyva'ero raikwehe,” ei ĝa. Ĝa erame a'ea Tupana'ga ra'uva oko ĝa pavẽi.

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

3Jara'ĝa ki a'e te e'i: “Jesus Cristo'ga ndo'ari yvyakotyva'ero.” Ĝa erame a'ea Tupana'ga ra'uva ndokoi ĝa pavẽi. Nanongara'ĝa ndeaporoĝita ko Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga reaporoĝita ja. Pehendu pe ojipe'ĝa Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga mombe'urame pe me uhu po ti ga javo. Oko jipe reki ĝa kiro avo – kiroki ĝa oko gareaporoĝita rupi.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

4A'e ji pe me jira'yra'java'ea pe: Pe ko Tupana'gareheva'ero peko. Igwete pe imombigi Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa popoakara. Diabo'ga oko Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa pavẽi novĩa. Emo Tupana'ga ra'uva pepavẽiva'ea ipopoaka hete Diabo'ga hohe hete.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

5Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ĝa ko Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa pyteripeve'ĝa. Nurã ĝa nhi'iĝi Tupana'ga remiarõe'ỹva'ea rehe. A'ero Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa hendukatui ĝanhi'iĝa.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto

6Nhande ki a'e te xako Tupana'gareheva'ero. Kiroki ĝa okwaha hete Tupana'ga – ĝa nhanenhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

rendukatui a'ero. Ga henduvame nhanenhi'iga nhande ikwahavi Tupana'ga ra'uva rekoa ga pavẽi a'ero. A'itituhẽve'ga ra'uva oko ga pavẽi, xa'e nhande. Kiroki ga ndokoi Tupana'ga rehe – ga nohendukatui nhanenhi'iga. Ga henduve'ymame nhanenhi'iga nhande ikwahavi Diabo'ga rekoa ga pavẽi. I'mbeheteve'ga oko ga pavẽi, xa'e nhande a'ero.

Tupana'ga oko iporoarõheteve'ga

7Nhiirũ, Tupana'ga nhande monhoarõarõuka. Xanhoarõarõ hete jipi a'ero. Tupana'ga ra'yramo nhande xanhoarõ. Igwete nhande Tupana'ga kwahavi.

8Kiroki ga noarõi ojipe'ga – ga ndokwahavi Tupana'ga okovo ga ja rũi. A'ereki Tupana'ga oko iporoarõheteve'ga.

9Tupana'ga omboukwaha gwemiarõhetea nhandepyteri pe. A'ereki ga ombuhuruka gwa'yra'ga. Ojipeji hete gara'yra'ga. Igwete ga ga mbuhurukari yvya koty tomongo ti ga ga ji pyri avuirama javo.

10Ji nda'ei: Nhande ypy tiarõ Tupana'ga. A'ereki gaha nhande arõ. Igwete ga gwa'yra'ga mbuhurukari yvya koty. A'ero Tupana'ga ra'yra'ga manoi nhande repyga tamombo ti gandekote'varuhua ga hugwi javoji. Nahã Tupana'ga omboukwaha nhanearõhetea a'ero.

11Nhiirũ, Tupana'ga nhande arõ hete. Nurã po nhande xanhoarõarõ a'ero hamo.

12Yvyakotyva'ero nhande ndihepiangavi Tupana'ga. Emo nhanenhoarõrame nhande ikwahavi Tupana'ga jikoty'ara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

nhande pavẽi. Nhanenhoarõrame nhande nhoarõhetei. A'ereki Tupana'ga nhande monhoarõukari.

13Xajikoty'a nhande Tupana'ga pavẽi. Tupana'ga ojikoty'a nhande pavẽi no. Tikwaha nhande a'ea. A'ereki ga ombuhuruka gwa'uva nhande pyri.

14Orohepia ore Tupana'ga ra'yra'ga ikwehe. Igwete ore ei ojipe'ẽa pe jipi: “Tupana'ga ombuhuruka gwa'yra'ga tombopiro'y ti ga yvyakotyve'ẽa ẽandekote'varuhua hugwi javo,” oro'e ore.

15Ẽa erame: “Jesus'ga ko Tupana'ga ra'yra'ga”, Tupana'ga ojikoty'a ẽa pavẽi. Ẽa ojikoty'a Tupana'ga pavẽi no.

16Igwete nhande ikwahavi nhanearõa herovia. A'ereki Tupana'ga nhande arõ tuhẽ. Tupana'ga oko iporoarõheteve'ga. Kiroki ẽa ojipe'ẽa arõ jipi – ẽa ojikoty'a Tupana'ga pavẽi. Igwete Tupana'ga jikoty'ari ẽa pavẽi no.

17Jukwaha a'ero nhaneremiarõhetea ojipe'ẽa ndehe nhande kyhyjie'ymame Cristo'ga eaẽwama hugwi. Ndiakyhyji po ti nhande Cristo'ga erame nhandereaporoẽita pe mbapava koty nehẽ. A'ereki Cristo'ga javijitehe nhande xajikoty'a Tupana'ga pavẽi nhande ruvame kiro yvya koty.

18Tupana'ga nhanearõro ẽwaramo nhande ndiakyhyji nhandekovo. A'ereki Tupana'ga remiarõhetea omombi nhandekyhyjia. Kiroki ẽa okyhyji – ẽa e'i: “Aerẽ po ti ga imbuhurukari hahyva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

nhande ve nehẽ," ei ĝa. Nanongara'ĝa noarõhetei ve a'ero.

19Tupana'ga ypy nhande arõ. Nurã nhande tiarõ ojipe'ĝa.

20Po ojipe'ĝa ei: "A'arõ ji Tupana'ga." Po ĝa o'erame noarõi oirũ'ĝa Cristo'gareheve'ĝa, a'ero po ĝa etehei o'mbero. Po ĝa noarõi oirũ'ĝa ĝwembiepiaga'ĝa, a'ero po ĝa noarõi Tupana'ga ĝwembiepiage'ỹve'ga.

21Tupana'ga e'i reki nhande ve: "Pe ji arõrame na jitehe po pearõ penhiirũ'ĝa hamo."

1 João 5

Timombi nhande ĝapopoakara

1Nhande ko Tupana'ga ra'yramo xako. A'ereki nhande xa'e: "Jesus'ga oko Cristoramo Tupana'ga remimbuhurukaramo." Nhanderuvete'ga arõrame nhande tiarõ gara'yra'ĝa nhaneirũ'ĝa.

2Nhande Tupana'ga arõrame hendukatuavo ganhi'iĝa nhande ikwahavi nhaneremiarõa Tupana'ga ra'yra'ĝa ndehe a'ero.

3Nhande tiarõ Tupana'ga nhande hendukaturame ganhi'iĝa. Nonhimimi reki nhande ve hendukatua.

4A'ereki Tupana'ga ra'yramo nhande timombi Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa popoakara. Nhandejikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe nhande imombigi ĝapopoakara.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

5 Quem é o que vence o mundo, senão
aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água
e sangue, Jesus Cristo; não somente com
água, mas também com a água e com o
sangue. E o Espírito é o que dá
testemunho, porque o Espírito é a
verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu:
o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes
três são um.

8 E três são os que testificam na terra]: o
Espírito, a água e o sangue, e os três são
unânimes num só propósito.

9 Se admitimos o testemunho dos homens,
o testemunho de Deus é maior; ora, este é
o testemunho de Deus, que ele dá acerca
do seu Filho.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem,
em si, o testemunho. Aquele que não dá
crédito a Deus o faz mentiroso, porque não
crê no testemunho que Deus dá acerca do
seu Filho.

5Kiroki ĝa e'i: “Jesus'ga ko Tupana'ga
ra'yra'ga” – ĝahã jate ko omombi
Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa popoakara.

A'ea omboukwaha Jesus Cristo'ga

6Jesus Cristo'ga tuhẽ uhu yvya koty
ikwehe Tupana'ga remimbuhurukara'ga.
Onhimobatizaukarame yhya pyvõ ko ga
jikwahavukari nhande ve ikwehe. Ĝa
heka'vogukarame garekoa ga momanomo
ko ga jikwahavukari nhande ve no.
Omobatizarame jate rũi ga jikwahavukari.
Gwekoa reka'vogame ga jikwahavukari
no. “A'iti tuhẽ,” e'i Tupana'ga ra'uva
ikwahavuka nhande ve no. A'ereki
Tupana'ga ra'uva ni'mbei jipi.

7-8Nahã nhande Jesus Cristo'ga kwahavi
a'ero. Tupana'ga ra'uva ga kwahavukari.
Gamobatizaro ĝwaramo nhande ga
kwahavi no. Garekoa reka'voga ĝwaramo
nhande ga kwahavi no. A'ea nhaporemo
reki Jesus Cristo'ga kwahavukari jitehe
nhande ve.

9Tirovia ko nhande yvyakotyve'ĝa nhi'iĝa
jipi. Tupana'ga nhi'iĝa kaitu po nhande
heroviari hamo. A'ereki ganhi'iĝa johe
huvihavuhu. A'ereki Tupana'ga hete
onhi'ĩ. Tupana'ga gwa'yra'ga kwahavukari
nhande ve.

10Kiroki ĝa gwerovia Jesus'ga ko
Tupana'ga ra'yra'ga javo – ĝa okwaha tuhẽ
opy'a pe a'itituhẽva'ea Tupana'ga
remimombe'ua. Kiroki ĝa ndogweroviari
Tupana'ga – ĝa e'iteheuhu Tupana'ga pe:
“I'mbe ko ga imombe'gwovo,” e'iteheuhu
ĝa. A'ereki ĝa ndogweroviarihu Tupana'ga
nhi'iĝa ga gwa'yra'ga mombe'urame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu
a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida;
aquele que não tem o Filho de Deus não
tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de
saberdes que tendes a vida eterna, a vós
outros que credes em o nome do Filho de
Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com
ele: que, se pedirmos alguma coisa
segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto
ao que lhe pedimos, estamos certos de que
obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer
pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe
dará vida, aos que não pecam para morte.
Há pecado para morte, e por esse não digo
que rogue.

11Tupana'ga e'i a'ero: “Pejikogame
jira'yra'ga rehe ga pendeaporoğita
mbopyahui,” ei ga. “Igwete po ti ga pe
nderohoi ji pyri avuirama nehẽ,” ei
Tupana'ga.
12Nhande jikoty'arame Tupana'ga ra'yra'ga
pavẽi nhande reaporoğitapyahuro. A'ero
nhande rekoi Tupana'ga pyri avuirama.
Kiroki ğa ndojikoty'ari Tupana'ga ra'yra'ga
pavẽi – ndipyahui ğandeaporoğita. A'ero
ğa ndokoi Tupana'ga pyri.

Nhanderekoağwama Tupana'ga pyri

13A'ea nhaporemo ji akwatija pe me
tapekwaha ti pejikoağwama yvagi pe
javoji. A'ereki pe pejiko Tupana'ga
ra'yra'ga rehe.
14Nhande ndipojihuvi nhanenhi'iğa
Tupana'ga pe. A'ereki nhande
poranduvame ga pe
garemimbotarimova'ea rehe ga ğwendu
katu nhanenhi'iğa ojive jipi.
15Tupana'ga ğwendu katu nhande
poranduvame ga pe. A'ea kwahavame
nhande ikwahavi garemimbuhurağwama
nhandejive no.
16Po nhande nhaneirũ'ga repiagi
Cristo'gareheve'ga repiagi ga
rekote'varuhurame – kiroki
garekote'varuhua nomondoi ga hahyva'ea
ruvihava viara rupi – ga repiagame po
nhande xanhi'ĩ Tupana'ga pe ga repyga
hamo. A'ero po ti Tupana'ga ga
mongokatua'javi ojipyri nehẽ. Ğa pe ji ei –
kiroki ğandekote'varuhua nomondoi ğa
hahyva'ea ruvihava viara rupi. Ojipe'ğa
ndekote'varuhua omondo ğa hahyva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

ruvihava viara rupi. Nanuhũrame ĝandekote'varuhua ji nda'ei: Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe ĝa ndepyga. A'ea ji nda'ei a'ero.

17Aherekote'varuhuva'ea nhaporemo ite'varuhu tuhẽ Tupana'ga pe. Emo jara nomondoi ĝa hahyva'ea ruvihava viara rupi.

18Nhande Tupana'ga ra'yramo ndiakote'varuhui jipi. A'ereki Tupana'ga ra'yra'ga Jesus Cristo'ga nhande a'ngu hete a. A'ero Diabo'ga nombote'varuhui nhande ve.

19Nhande ko Tupana'ga rembipojykaharamo. Ojipe'ĝa nhaporemo ki a'e te Diabo'ga opojyka ĝa ojive. Tikwaha nhande a'ea.

20Tikwaha nhande Tupana'ga ra'yra'ga ruragwera Jesus Cristo'ga ruragwera yvya koty no. Igwete ga nhande mbo'ei tapekwaha ti Tupanete'ga javoji. Nhande xajikoty'a Tupanete'ga pavẽi. A'ereki nhande xajikoty'a gara'yra'ga pavẽi Jesus Cristo'ga pavẽi. Ga ko Tupanetero oko. Gaha nhande mongo hete ojipyri nehẽ.

21A'e ji pe me jira'yra'java'ea pe: Tapekoi ti ha'angava rehe ĝanemimbohetehara rehe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de João	Segunda Epístola de João
2 João 1	**2 João 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1Ji ko Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuharamo ako. Igwete ji ikwatijari kiro imondovouka pe me Tupana'ga remimo'ẽhara pe Jesus'gareheva'ea pe – perope pe pejatykatyka timbohete Tupana'ga javo. Opoarõ hete tuhẽ ko ji. Ji jate rũi reki opoarõ. Ĝa nhaporemo – kiroki ĝa okwaha okovo a'itituhẽva'ea rehe Jesus Cristo'ga mombe'ua rehe – ĝa na jitehe pe arõ no.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2Opoarõ hete ko ore. A'ereki a'itituhẽva'ea Jesus Cristo'ga mombe'ua opyta nhandepy'a pe. Avuirama po ti ipytai nhande pyri nehẽ.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Tupana'ga po ti omombyry nhande ve nehẽ. Nhande porogwety po ti ga. Onoĝatu po ti ga nhandepy'a nehẽ no. Nahã po ti Tupana'ga rekoi nhande ve nehẽ nhanderuvete'ga gara'yra'ga pavẽi Jesus Cristo'ga pavẽi. A'ereki nhande xako a'itituhẽva'ea rupi Jesus Cristo'ga mombe'ua rupi. Nhande xanhoarõarõ hete no.
O amor fraternal	**Oko ahe Cristo'ga mombe'ua rupi**
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4“Peko ti a'itituhẽva'ea rupi Cristo'ga mombe'ua rupi,” ei Tupana'ga nhande ve. Nurã ji roryhetero pendeheve'ĝa ndepiaga ikwehe. A'ereki ĝa oko a'itituhẽva'ea rupi Cristo'ga mombe'ua rupi.
5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que	5Kiro ji ehetei pe me a'ero: Xanhoarõarõ ti. Hajiheva'ea rũi ji ikwatijari pe me. Aĝwamova'ea jate rũi ji ikwatijari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.
11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Cristo'ga nhi'iğa mombe'gwovo. A'ereki ymya Cristo'ga e'i a'ea nhande ve nhande jikogypyrame ga rehe ikwehe. “Penhoarõarõ ti,” ei ga nhande ve.
6Nhanenhoarõrame nhande rekoi nahã: Xako nhande Tupana'ga nhi'iğa rupi. Igwete ga ei nhande ve: “Pearõarõ ti ojipe'ğa pejikovo,” ei ga. A'ea pe henduvi pejikogypyrame Jesus Cristo'ga rehe.

7Iporomoandyandyive'ğa ohooho javo ojipe'ğa pe onhimongyavo. “Jesus Cristo'ga Tupana'ga remimbuhurukara'ga ndo'ari yvyakotyva'ero raikwehe,” e'i tehe ğa ğa pe jipi. Nanongara'ğa ko Cristo'ga arõe'ỹheteve'ga ja iporomoandyandyive'ga ja.
8Tapenhimoandyandyjukari ti ğa pe a'ero. Penhimoandyjukarame po ti pe ndaperekoa'javi pejikokatua ikwepykavağwama nehẽ. Penhimoandyjukare'ymame po ti Tupana'ga imombyryhetepavi pe me pe mbuhua ojipyri nehẽ.
9Ojipe'ğa ndokoa'javi Cristo'ga remimombe'ua rehe jate. Jatyviva'ea mombe'ua rehe ğa ndekoi no. Naname ğa ndokoi Tupana'ga pavẽi. Nhanderekorame Cristo'ga mombe'ua rehe jate nhande xako nhanderuvete'ga pavẽi gara'yra'ga pavẽi no.
10Po ğa ohorame pe pyri Cristo'ga mombe'gwovo jatyvi, tapembuhurukari ti ğa penhonga pype. Tapevy'ari ti ğa ndehe.
11Kiroki ğa hory nanongara'ğa ndehe – ğa oko te'varuhu ğa pavẽi no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

Mbapavamo Joãova'ea okwatija

12He'yiva'ea ji amombe'u pota pe me novĩa. Emo ji ndakwatijapotari pe me. A'ereki ji aho pota pe pyri nhinhi'iĝa pe me nehẽ tianderoryrory hete ti nhanenhomonhi'iĝame nehẽ.

13Peirũ'ĝa Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa – koroko ĝa ojatykatyka avo Tupana'ga mboheteavo jipi Jesus'gareheve'ĝa – ĝa omondouka onhi'iĝa pe me.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Terceira epístola de João	Terceira Epístola de João
3 João 1	**3 João 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Ji ko Jesus'gareheve'ĝa ndepiakatuharamo ako. Nhiirũ, Gaio, kiro ji ikwatijari nde ve. Ji oroarõ hete tuhẽ ko nde.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Nhiirũ, u katu ndepy'a. A'ereki nde erejiko hete Jesus Cristo'ga rehe. A'ero ji ei Tupana'ga pe: “Tipyry pa ti Gaio'ga pe. Titetirũyme ti ga,” a'e ji nhinhi'iĝa Tupana'ga pe nde repyga.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Jirory hete ji nhaneirũ'ĝa nuĝandurame avo. A'ereki ĝa nde mombe'u ji ve. “Oko katu Gaio'ga,” ei ĝa. “A'ereki ga oko hete a'itituhẽva'ea rupi Cristo'ga mombe'ua rupi,” ei ĝa nde mombe'gwovo.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Ji mbohory hete ji henduvame nanongara jipi. A'ereki ĝa omombe'u jira'yra'jave'ĝa ndekoa a'itituhẽva'ea rupi.
O bom exemplo de Gaio	**Joãova'ea ombohete Gaiova'ea**
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Nhiirũ, nhaneirũ'ĝa ojiko nde rehe. A'ereki nde erepokopoko ĝa. Hajiheve'ĝa vehevi nde erepokopoko jipi nhaneirũ'ĝa.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Avo urame ĝa imombe'ui ore ve neremiarõa ojihe ore jatykarame Tupana'ga mboheteavo. Pyry po ti nde nanongara'ĝa pokogi jipi nehẽ imondovo mbatera ĝa pe ĝa hoĝahorame pe hugwi nehẽ. Imondokaturame po ti Tupana'ga nhimohẽhetei pe ndehe nehẽ.
7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.	7A'ereki ĝa ombojoapiapi cidades ogwovo Cristo'ga mombe'gwovo ĝa pe. Ohorame ĝa ndopyhygi mbatera Cristo'gareheve'ĝarũive'ĝa hugwi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

8Nhande reki Cristo'gareheva'ero timbuhuruka nanongara'ĝa nhaneronga pe hamo imondovo mbatera ĝa pe hamo. Nahã po ti nhande ĝa moirũirũi ĝa horame a'itituhẽva'ea mombe'gwovo.

Joãova'ea omboja Diótrefesva'ea rehe

9Akwatija ji nhinhi'iĝa imondovouka Cristo'gareheve'ĝa pe ikwehe novĩa – kiroki ĝa ojatyka Tupana'ga mboheteavo pevo. Emo Diótrefes'ga ndokoi orenhi'iĝa rehe. A'ereki ga onhimongo potaruhu jara'ĝa hohe.

10Nurã jihorame pe pyri po ti ji imombe'ui pe me garekote'varuhua nehẽ. A'ereki ga e'iteheuhu imbojateheavo ore rehe. Johe'i hete ko Diótrefes'ga rekote'varuhui no. A'ereki ga nombuhurukari ojipyri hajiheve'ĝa nhaneirũ'ĝa. Igwete pendeheve'ĝa ĝa mbuhurukapotarame ga gwovahoguhu pendeheve'ĝa mondovo pea hugwi. “Tojivyra'javyme ti ĝa nhande pyri nhande jatykarame Tupana'ga mboheteavo,” e'i tehe Diótrefes'ga.

Joãova'ea ombohete Demétriova'ea

11Nhiirũ, okote'varuhuve'ĝa ndupi rũi ti eho. Eho ti okokatuve'ĝa ndupi. Kiroki ĝa oko katu – ĝa ko Tupana'gareheva'ero oko. Kiroki ĝa oko te'varuhu – ĝa ndokwahavi Tupana'ga.

12Nhaneirũ'ĝa nhaporemo ombohete Demétrio'ga pyry hete ga javo. Garekoa a'itituhẽva'ea rupi omboukwaha hete garekokatua. Ore orombohete ga no. Nde erekwaha oreremimombe'ukatua.

Mbapavamo Joãova'ea okwatija

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

13He'yiva'ea ji amombe'u pota nde ve novĩa.

14Emo ji ndakwatijapotari nde ve jihopotarahiva ĝwaramo kotihĩ pe pyri pe ndepiaga. A'ero po ti nhande nhomonhi'inhi'iĝi nehẽ.

15Tu katu ti ndepy'a. Avove'ĝa nhaneirũ'ĝa omondouka onhi'iĝa nde ve. Emondouka ti nhinhi'iĝa enhipavẽive'ĝa pe nhaporemo nhaneirũ'ĝa pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que

Epístola de Judas

Judas 1

1Ji ko Judasramo Tiago'ga reki'yramo. Jesus Cristo'ga remimbotarimova'ea rehe jate ji rekoi. Kiro ji ikwatijari imondovouka nhinhi'iğa pe me. Tupana'ga pe mo'emo'ẽ ojive ğa po ti jireheva'ero oko javo. Tupana'ga pe arõ hete nhanderuvete'ga. Igwete Jesus Cristo'ga pe nderekokatui pe mbojikoguka ojihe. Pe me ji akwatija a'ero imondovouka nhinhi'iğa pe me.

2Tupana'ga ti tapeporogwety hete. Tonoğatu hete ti ga pepy'a. Ga ti tapearõ hete pe nderekokatuavo nehẽ no.

Ahembo'ehara'ğa Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea rehe

3Nhiirũ, akwatija pota hete ji pe me oji'i novĩa. Amombe'u pota ji pe me nhandejikoga Cristo'ga rehe. Emo ji ndakwatijara'javi reki a'ea pe me. A'ereki ojipe'ğa oho pe pyri pe mbo'eavo jatyviva'ea rehe. Nurã ji ei jiyvyteri pe oji'i: “Akwatija po ji ojipea ğa pe hamo a'itituhẽva'ea mombe'gwovo hamo.” A'ea ji akwatija kiro imondovouka pe me tapemombe'umbe'u aha ti ojipe'ğa pe jipi a'itituhẽva'ea Cristo'ga mombe'ua. Tupana'ga okwahavuka pa nhande ve Cristo'ga mombe'ua ikwehe jireheve'ğa ti tokwaha javo.

4Emo pembo'eatyvive'ğa oko pepyteri pe kiro okote'varuhuve'ğa. Igwete ğa pe moandyandyi. “Oromombe'u katu ore Cristo'ga,” ei ğa pe me o'mbero. Igwete ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

ei: “Xako te'varuhu ti. A'ereki Tupana'ga omombyry ahe ve jipi. Imombyryva ĝwaramo po ti ga nombohahyukari nhande ve nehẽ nhande rekote'varuhurame nehẽ,” e'i tehe ĝa jipi. Ĝa ndokoi reki Jesus Cristo'ga rehe. Ga jate koi nhanderuvihavuhuhetero nhandepojykaharetero. Ymya Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharava'ea ikwatijari ĝa mombe'unhoĝwenondeavo hako. “Tupana'ga po ti ombohahyuka okote'varuhuve'ĝa pe nehẽ,” ei ahe ikwatija hako.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5Pe pekwaha pa a'ea. Emo ji takwahavukara'ja pe me. Ymya nhandepojykaharete'ga israelitasva'ea rerohokatui Egitopeva'ea gwyra hugwi ahe mongovo hako. Emo ga aerẽ israelitasva'ea momanoi onhi'iĝa reroviare'ymame hako.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Oro yvagipeve'ĝa – kiroki ĝa onhiroyrõ koji'i ore oroko pota huvihavamo javo – ĝa ndopytai opohia gwuhava hugwi. A'ero Tupana'ga ĝa mongi ĝa noĝa ypytunahivuhua pype ĝa mombytavo avuirama Cristo'ga ti te'i ĝa pe javo. “Ohoa'javame yvya koty po ti Cristo'ga ei ĝa pe nehẽ: ‘Peko te'varuhu hete pe’,” ei Tupana'ga ĝa mombe'gwovo.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Oro cidadepeva'ea no, Sodomapeva'ea Gomorrapeva'ea ojipepeva'ea no – kiroki cidades ojopyjopyri u hako. Ahe ko akoja'ĝa javijitehe yvagipeve'ĝa. Hahy po ti ahe ve nehẽ no. A'ereki ahe ndoakwahavihu ojogwerekote'varuhuavo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

Akwaimba'ero memenhuhũ ĝa ojogwereko. A'ero Tupana'ga ahe mbokajukapavi cidades rehereheve hako. Tikwaha po nhande a'ero hamo. Tupana'ga po ti ombohahyuka okote'varuhuve'ĝa pe hahyva'ea ruvihava pype tata pype avuirama nehẽ.
8Ahe javijitehe ko akoja'ĝa pembo'eatyvive'ĝa. Oayvahi ko ĝa mbatera okirame upa. “A'ea rehe ore ikwahahetei,” e'i tehe ĝa. A'ero ĝa nhimongote'varuhui ojogwerekote'varuhuavo. Nohendukatupotari ĝa huvihava'ĝa nhi'iĝa. E'i te'varuhu ĝa yvagipeve'ĝa pe.
9Miguel'ga ki a'e te – ga ko Tupana'gapyrive'ĝa nduvihavuhuro oko yvagi pe – ga nde'ite'varuhui Diabo'ga pe hako. Miguel'ga horame Moisésva'ea ra'oa rehe Diabo'ga ruri ga pyri javo. A'ero ĝa jogwayvayvari ahera'oa rehe. Emo Miguel'ga nde'ite'varuhui Diabo'ga pe ereko te'varuhu hete nde jave'yma ga pe. Miguel'ga e'i reki ga pe: “Tupana'ga gwe ti te'i nderekote'varuhua pe imbohahyavouka nde ve nehẽ,” ei ga Diabo'ga pe hako.
10Pembo'eatyvive'ĝa ki a'e te e'i te'varuhu ĝwembikwahavipyre'yma pe. Ĝa ko mbiara'javuhuva'ea. A'ereki mbiara ndojapyakai ĝwemimbotarimo okookovo. Nahanahã ĝa ndekoi ĝwemimbotarimova'ea rupi jate no. A'ero ĝa nhimongote'varuhupavi. Nahã po ti ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

nhimondoi hahyva'ea ruvihava pype a'ero nehẽ pembo'eatyvive'ĝa.
11Hahy tuhẽ po ti ĝa pe nehẽ. A'ereki ĝa oho Caimva'ea rupi okote'varuhuavo. Balaãova'ea javijitehe ko ĝa jatyvi oko itambere'ia potaruhuavo onhimbote'varuhuavo. Coréva'ea javijitehe ko ĝa nohendupotari gwuvihava'ĝa nhi'iĝa. A'ero po ti Tupana'ga ĝa mondoi ahe javijitehe hahyva'ea ruvihava pype nehẽ no pembo'eatyvive'ĝa.
12Jesus'gareheva'ero pe pehopeho i'gwovo ojopyri. A'ea rupirupi pe ei: “Xajapyakaa'ja ti Jesus'ga manoagwera rehe kiro,” pe'ji pe. Ite'varuhu hete a'ero pembo'eatyvive'ĝa hoi i'gwovo pe pyri. A'ereki ĝa o'ua'u ojihe jate okovo. Ĝa ko amana rovapitymbyguhua ja no – kiroki nombuhuri amana. A'ereki yvytua gweroho imongyre'yma. A'ero po nhande ei jupe: “Hovapitymbyguhu tehe a. Ndokyri.” A'ea ja ko pembo'eatyvive'ĝa ndekoi. E'ie'iteheuhu ĝa. Emo ĝa nomombyryvi ojipe'ĝa pe. Pembo'eatyvive'ĝa ko yva javijitehe no i'ae'ỹva'ea. “I'a kiro i'ahava rupi,” xa'e nhande jupe novĩa. Emo ndi'ai reki. A'ea javijitehe ko pembo'eatyvive'ĝa. “Omombe'u katu ĝa kiro mbatera,” xa'e nhande ĝa pe novĩa. Emo ĝa nomombe'ukatui reki. Yva ndi'ai. A'ero po nhande hekyi jypya reheve imomboa. Omano hete reki yva a'ero. Pembo'eatyvive'ĝa ko omanova'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras

javijitehe a'ero. A'ereki tegwete ğandekokatua. A'ero po ti Tupana'ga ğa mombori hahyva'ea ruvihava pype nehẽ.
13Pembo'eatyvive'ğa ko typepemuhũa javijitehe ypiahua ruvihava rehe. Yvyruhua rurame typepemuhũa imbotyjui imomboa ite'varuhuva'ea hembe'yva rehe. Na jitehe pembo'eatyvive'ğa imboukwahavi okote'varuhua onhinotĩe'yma. Ndipoyjayjare'ymuhũi reki ğa novĩa. Pembo'eatyvive'ğa ko jaytata'ia javijitehe – kiroki jaytata'ia ohoteheuhu. Nanongara ndohokatujuhu jipi. Nurã ahe ndojikogi hehe a'ea oho tehe javo jupe. Pembo'eatyvive'ğa na jitehe ndokokatui jipi. Nurã nhande ndiajikogi ğa ndehe. Tupana'ga gwereko ypytunahivuhua ğa pe topyta ti ğa a'ea pype avuirama javo.
14Ojikwe Enoqueva'ea omombe'u pembo'eatyvive'ğa hako. Ahe ko Adãova'ea rymyminova'ea hako. Adãova'ea jypy oko. Aerẽ Adãova'ea rymyminova'ea ra'yrava'ea ko Cainãva'ea. Cainãva'ea rymyminova'ea ra'yrava'ea ko Enoqueva'ea – kiroki ahe omombe'u nhoğwenonde pembo'eatyvive'ğa hako. “Nhandepojykaharete'ga po ti uhu nehẽ ojipyrive'ğa pavẽi yvagipeve'ğa pavẽi. He'yjuhu ranuhũ po ti gapyrive'ğa onhimongyavo nehẽ,” ei ahe.
15“Uhu po ti ga javo yvyakotyve'ğa pe nhaporemo nehẽ. Okote'varuhuve'ğa pe po ti ga ei: 'Peko te'varuhu pa pe,’ e po ti ga nehẽ,” ei ahe. “‘Pe'e te'varuhu pe ji ve no pejikote'varuhuavo,’ e po ti ga ğa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

nhaporemo nehẽ," ei Enoqueva'ea pembo'eatyvive'gã mombe'unhoĝwenondeavo hako.

16Pembo'eatyvive'gã ko e'ie'iuhu onhiroyromo. Gwemimbotaruhua rupi ko gã ndekoi. Onhimboheteuhu gã ja'javo ojipe'gã pe. Gã ombohete tehe ojipe'gã no toko ti gã kiro nhaneremimbotarimova'ea rehe javo.

Aheremimomoranduva

17Nhiirũ, pejapyaka ti Jesus Cristo'ga moirũhara'gã nhi'iĝagwera rehe. A'ereki gã omombe'u nhoĝwenonde pembo'eatyvive'gã ikwehe.

18Igwete gã ei pe me: "Aerẽ Cristo'ga rura'java renonde po ti gã ndekoi pe pyri nehẽ. Igwete po ti gã pe nderekomemui nehẽ," ei Jesus'ga moirũhara'gã. "Gwemimbotaruhua rupi po ti gã ndekote'varuhui nehẽ," ei gã pembo'eatyvive'gã mombe'gwovo ikwehe.

19Nanongara'gã pe mbojipe'ape'a ojohugwi jipi. Gwemimbotarimo gã ndekoi. Tupana'ga ra'uva ndokoi gã pyri.

20Pe ki a'e te pejiko Cristo'ga rehe. Cristo'ga mombe'ua ko pyry hete. Penhombojikojiko hete ti ga rehe a'ero. Penhi'ĩ ti Tupana'ga pe gara'uva popoakarimo.

21Tupana'ga nhande arõ hete. Peko ti garemiarõa rehe a'ero. Pe'ji ti ojohupe: "Jesus Cristo'ga po ti nhande porogwety nehẽ. A'ero po ti ga nhande rerohoi ojipyri avuirama nehẽ," pe'ji ti ojohupe.

22Peporogwety ti gã – kiroki gã ndogweroviarihĩ Cristo'ga mombe'ukatua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo;
quanto a outros, sede também
compassivos em temor, detestando até a
roupa contaminada pela carne.

23Jara'ĝa oho hahyva'ea ruvihava viara rupi. Pe'ji ti ĝa pe a'ero: “Peho ĝwerĩ pe hahyva'ea ruvihava pype. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi pejikoga Cristo'ga rehe,” pe'ji ti ĝa pe. Hendukaturame penhi'iĝa po ti pe ĝa mongoi Tupana'ga viara rupi nehẽ. Peporogwety ti jara'ĝa no – kiroki ĝa opotaruhu okote'varuhuavo. Ĝa porogwetygame ti pejapyaka katu pejihe tapekoi ti ĝandekote'varuhua rupi no, a'e ji pe me.

A doxologia

Timbohete ti Tupana'ga

24 Ora, àquele que é poderoso para vos
guardar de tropeços e para vos apresentar
com exultação, imaculados diante da sua
glória,

24Tupana'ga pe mbopopoaka tokote'varuhuyme ti ĝa javo. Ga po ti pe nderohoukari ojipyri yvagi pe nehẽ no. Ndapekote'varuhua'javi'i'i po ti pe. A'ero po ti pe ndoryndoryhetero garuvihavuhuhetea pyri nehẽ.

25 ao único Deus, nosso Salvador,
mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso,
glória, majestade, império e soberania,
antes de todas as eras, e agora, e por todos
os séculos. Amém!

25Gaha jate ko Tupanetero nhanembopiro'yharamo. Timbohete ti ga a'ero Jesus Cristo'gareheva'ero ĝwaramo nhandepojykaharete'gareheva'ero ĝwaramo. A'ereki ga pyry hete nhanderuvihavuhuhetero. Ga ipopoaka hete huvihavuhuhetero jara'ĝa hohe pa. Nahã ga rekoi ymya hako ga yvya japoe'ymame. Kiromo jate ga rekoi no. Aerẽ ti ga na jitehe nehẽ no. Timbohete ti ga avuirama a'ero nehẽ. Na tuhẽ. Amém.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

Apocalipse de João

Apocalipse 1

Joãova'ea okwatija ĝwembiepiapava

1Kiro ji ikwatijari Jesus Cristo'ga rembiepiukara ji ve. A'ea Tupana'ga gwepiuka Jesus Cristo'ga pe javo ga pe: —Aere'ĩ ti nahanahã nehẽ. A'ea ti ehepiuka jireheve'ĝa pe nahã ti nehẽ aere'ĩva'ea javo. Ojiko ĝa ji rehe okovo nhinhi'iĝa rupi, ei Tupana'ga Jesus Cristo'ga pe. Tokwaha ti ĝa aere'ĩva'ea, ei ga ga pe. —Kwa, ei Jesus Cristo'ga Tupana'ga pe. A'ero Jesus Cristo'ga ei ojipyrive'ga pe yvagipeve'ga pe: —Eho ti hepiuka aere'ĩva'ea jireheve'ga pe João'ga pe ikwahavuka ga pe nahã ti nehẽ javo, ei ga. —Kwa, ei gapyrive'ga ua yvya koty ji pyri. Ovahema ji pyri gapyrive'ga ei: —Aere'ĩ ti nahanahã nehẽ, ei ga ji ve hepiuka aere'ĩva'ea ji ve. A'ero ji hepiepiapavi ikwahava.

2Kiro ji ikwatijari ikwahavuka nhirembiepiapava Tupana'gareheve'ĝa pe. Akwatija ji Tupana'ga remimombe'uukara. Akwatija ji a'itituhẽva'ea Jesus'ga rembiepiukara.

3Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa omonhi'ĩ a'ea nhirembikwatijara herovia okovo nhirembikwatijara rupi nahã tuhẽ ti javo. Nahãva'ea imbegwee'yma ĝwaramo po pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa ĝwendu nhirembikwatijara herovia okovo nhirembikwatijara rupi nahã tuhẽ ti javo.

Joãova'ea okwatija cidadespeva'ea pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 João, às sete igrejas que se encontram na
Ásia, graça e paz a vós outros, da parte
daquele que é, que era e que há de vir, da
parte dos sete Espíritos que se acham
diante do seu trono

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel
Testemunha, o Primogênito dos mortos e
o Soberano dos reis da terra. Àquele que
nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou
dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o
seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio
pelos séculos dos séculos. Amém!

4Ji ko Joãoramo. Kiro ji ikwatijari pe me
Tupana'gareheva'ea pe imondovouka pe
me. Pejiko pe ga rehe pejatykavo tihendu
ti Tupana'ga nhi'iğa javo. Sete ko
pejatykahava Ásiapeve'ğa gwyri pe. Pevo
ti ji imondoukari nhirembikwatijara pe
me nehẽ. Ağwamo Tupana'ga oko.
Ymyahũ ga oko hako. Aerẽ ti ga ruri nehẽ
no. Kiro ji ei: Ga ti tomombyry pe me.
Tonoğatu ti ga pepy'a no, a'e ji.
Tomombyry ti Tupana'ga ra'uva pe me
inoğatuavo pepy'a, a'e ji. Tupana'ga ra'uva
hekoi garovai pyteri pe ga'apykavakatua
pyri. Oapyga pevo Tupana'ga
jukwahavamo aheruvihavuhuhetero.
Seteva'ea ja ko Tupana'ga ra'uva.
5Jesus Cristo'ga ti tomombyry pe me, a'e
ji. Tonoğatu ti ga pepy'a, a'e ji. Hupi katu
Jesus Cristo'ga Tupana'ga kwahavukari
ahe ve. Pyry ahe ganhi'iğa reroviari a'ero.
Omanoheterẽ ga na'ẽ okwerava'ja hete
omanove'ğa mbogwerava'java renonde.
Ga ko yvyakotyve'ğa nduvihavuhu'ğa
nduvihavuhuhete'ga. Timbohete ti ga! Ga
nhande arõ hete. Ga ohy
nhanderekote'varuhua nhande hugwi
gwekoa reka'vogukarame ojukahara'ğa pe
omanomo nhande repyga.
6Ga nhande mongo toko ti ğa
aheruvihavamo javo. Ga e'i nhande ve:
“Peko ti jiruva'ga nhi'iğa rupi.” A'ea ga e'i
nhande mongovo toko ti ğa
ikwava'ẽharamo Tupana'ga pe javo. A'ero
ji ei: Timbohete tuhẽ ti Jesus Cristo'ga jipi!
Toko ti ga yvyakotyve'ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nduvihavuhuhetero jipi yvagipeve'ĝa nduvihavuhuhetero no. Toko ti ĝa nhaporemo ganhi'iĝa rupi jipi. Na tuhẽ! Amém! a'e ji.

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

7Pehendu ti! Aerẽ ti ga rura'javi yvaĝatiĝa pavẽi nehẽ. Yvyakotyve'ĝa nhaporemo ti ga repiagi ga rura'javame nehẽ. Gakutuhara'ĝa no – kiroki ĝa ojuka ga – ĝahã ti ga repiagi nehẽ. Ojehe'o ti ĝande'ynde'yja'ĝa nhaporemo okyhyjiavo okoveveuhuavo garura ĝwaramo. Kwa. Na tuhẽ a'ero! a'e tuhẽ ji. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

8Kiro Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga ei: —Ji ypy ko ako jipe jahykavamo Alfa. Jypyva'ea pe ji ei Alfa, ei ga. Mbapavamo ji ako jahykavamo Ômega. Mbapavava'ea pe ji ei Ômega, ei ga. Ãgwamo ji ako. Ymyahũ ji ako hako. Aerẽ ti ji ruri nehẽ no. Yvyakotyve'ĝa hohe ji popoakahetero jitekovo ĝanduvihavuhuhetero. Yvagipeve'ĝa hohe ji rekoi no jitekovo ĝanduvihavuhuhetero, ei Jesus Cristo'ga.

A visão de Jesus glorificado

Joãova'ea gwepia Jesus Cristo'ga

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

9Jihi ko Joãoramo. Jihi ko peirũa jijikoga ĝwaramo Jesus Cristo'ga rehe pe ja. Hahya Tupana'ga arõe'ỹve'ĝa omondo pe me Jesus Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo pe pavẽi. Ji ve ĝa omondo hahya no Jesus Cristo'ga jikoty'aro ĝwaramo ji pavẽi. Peko pe Tupana'ga nhi'iĝa rupi. Jihi ako ganhi'iĝa rupi no. A'ereki Jesus Cristo'ga ojikoty'a nhande pavẽi. Penhimomirana pe. Jihi anhimomirana no. A'ereki nhandejikogypyagwera jate Jesus Cristo'ga ojikoty'a nhande pavẽi nhande

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pokoga. Ji Tupana'ga nhi'iğa mombe'uro ğwaramo ğa ji mondouka ypa'ouhũ me Patmos pe tomombe'ua'javyme ti ga Tupana'ga nhi'iğa javo. Ji Jesus Cristo'ga mombe'uro ğwaramo ğa ji mondouka pevo.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

10Pevo Tupana'ga ra'uva ji pojykakatui domingo rupi. Jirakykwera koty ji henduvi ganhi'iğahyahiva. Trombeta ja ga nhi'iğahyahivi javo:

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

11—Kiha ti nde erehepia nehẽ – a'ea ti ekwatija livro pype imondovo ojatykave'ğa pe Ásiapeve'ğa gwyri pe. Sete ko ğacidades. Pero koi tuvi ğajatykahava. Kiro ji imombe'ui nde ve cidades rera: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia, Laodicéia, ei ga jirakykwera koty.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12Ma'ğa onhi'ĩ ra'e? a'e ji jijirovaga ga koty. Jijirovagame ji hepiagi hyapehava. Sete ko hyapehava ouro apopyra.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

13Hyapehava pyteri pe ji ga repiagi. Ga rekoi ga ja – kiroki yvyakotyve'ga yvagipeve'ga no. Ipukuhu gapira okwava gapya pyvõ. Oku'ayvira ga omongi imondovo opoti'a rupi. Ouro apopyra ko gaku'ayvira.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

14Ga atimbavamo. Ovelha rava itiğahivuhu. A'ea ja hete ga atimbavamo. Amana'java'ea neve itiğahivuhu. A'ea ja ga atimbavamo. Hendy'jandy'ja gareakwara tata ja.

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

15Gapya rendy'jahetero metal ja bronze ja ğa metal mbukumbukuheterame fornalha pype tata pype toroapo ti metalkatuva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os

javo. Na jitehe gapya rendy'jahetero. Onhi'iĝahyahivuhu ga typojuhetea pyambua ja hete.

16Opo pe ojohukoty rũi ga herekoi jaytata'ia. Sete ko jaytata'ia. Gajurua rupi ihemi haimbejovaiva'ea itakyhea'javuhuva'ea. Garova hendy'jahetero kwara ja. Kwara hendy'ja hete ahaji katu. Na jitehe garova hendy'jahetero.

17Ga repiagame ji ari gapya pyri omanove'ga ja jikyhyjiavo ĝwaramo ga hugwi. A'ero ga pokogi ji rehe opoa pyvõ ojohukoty rũi. Kiro ga ei ji ve: —Terekyhyji ti ji hugwi. Jihi ako jipe jypyva'ero. Jihi ako mbapavava'ero.

18Avuirama ji rekoi. Amano hete ji. Ji repia kiro. A'ereki ji akoji. Nane'ymi ti ji rekoi nehẽ. Duas chaves ji areko. Nurã huvihavamo ji ei okote'varuhuve'ĝa pe: Pemano ti. Huvihavamo ji ei ĝa pe no: Peho ti omanove'ĝa gwyri pe okote'varuhuva'ea gwyri pe, a'e ji ĝa pe, ei ga. Pevo rũi ji amondo okokatuva'ea, ei ga.

19—Nurã, João, ekwatija ti enhimbiepiaga mombe'gwovo, ei ga ji ve. Ekwatija ti aĝwamova'ea mombe'gwovo nahanahã kiro javo. Ekwatija ti aere'ĩva'ea mombe'gwovo no nahanahã ti nehẽ javo, ei ga.

20—Kiro ji imombe'ui onhimiva'ea ikwahavuka nde ve, ei ga ji ve. Nde erehepia jaytata'ia jipo pe jijohukoty rũi. Sete ko jaytata'ia. Seteve'ĝa pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

Tupana'gapyrive'ĝa pe ji ei jaytata'ia. Ĝahã yvagipeva'ero omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa gareheve'ĝa pe. Kiroki gareheve'ĝa ojatyka henduva ganhi'iĝa cidades pe yvya koty – ĝa pe ĝa omombe'u. Sete ko ĝacidades. Sete ko hyapehava no nerembiepiaga ouro apopyra. Tupana'gareheve'ĝa pe cidadespeve'ĝa pe ji ei hyapehava. Ĝahã okwahavuka Tupana'ga pyryva ojipe'ĝa pe. A'ea ga ei ikwahavuka onhimiva'ea ji ve.

Apocalipse 2

Tupana'ga omondouka onhi'iĝa ojiheva'ea pe Éfesopeva'ea pe

1—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Éfeso pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ĝa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Éfeso pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iĝa nde ve: —Jihi reki apyhy jaytata'ia jipo pe jijohukoty rũi jigwojigwovo hyapehava pyteri pe. Sete ko jaytata'ia. Sete ko hyapehava no ouro apopyra. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Éfeso pe javo. Kiro koi ganhi'iĝa ĝa pe:

2—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Peporavyky hete pe pejikovo nhinhi'iĝa rupi penhimomiranama. A'ereki pe ndapepotari okote'varuhuve'ĝa pepyteri pe. Ojipe'ĝa uhu pe pyri pe mbo'epota ore ko Cristo'ga moirũharamo javo. A'ero pe ei: "Mara'ngu po ĝa gamoirũhara'ĝa? Mara'ngu po Tupana'ga ĝa mbuhuruka nhande pyri tombo'e ti ĝa onhi'iĝa rehe? Tihepia ti," pe'e pe. Ĝandeaporoĝita mombaragwahavame pe ikwahavi ĝa'mbea. Nhimoirũhara'ĝa rũi ko ĝa, a'e ji, ei Jesus'ga.

3—Penhimomirana pe pejikovo nhinhi'iĝa rupi. Pejikoga ĝwaramo ji rehe pe peporavyky pene'õe'yma.

4Jypya pe ji arõhetei. Aĝwamo pe ji aro'ĩ reki. A'ea ji ndapotari, ei Jesus'ga.

5Pekwahava'ja ti a'ero. Tapekwahava'japigi ti no. Nahanahã pe peko katu jypya. A'ea rupi pe pyryvamo. A'ea ti pekwahava'ja pepohia pejikote'varuhua hugwi pejeaporoĝita rerojijyita ji arõhetea'java. A'ero ti pe ndekoi pejikoypyagwera rehe nehẽ. A'ero ti pe nhoarõhetea'javi pejikoheteavo nhinhi'iĝa rupi pejogwerekokatuavo nehẽ, ei Jesus'ga. Po pe ndaperojijyi pejeaporoĝita, a'ero ti kotihĩ ji ruri javo pe me nehẽ. Ako ti ji ga ja nehẽ – kiroki ga gwekyi hyapehava tokoa'javyme ti pyte'mbia rehe javo. Ga ja ti ji rekoi pe me

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

nehẽ tapekoa'javi ti Tupana'gareheva'ero javo, ei Jesus'ga.

6—Ojipe'ĝa oko te'varuhu Nicolau'ga ja gareheva'ero. Pe ndapepotahetei ĝandekote'varuhua. Pe ipotare'ymame pyry ji ve. A'ereki jihi ji ndapotahetei ĝandekote'varuhua no, ei Jesus'ga. —A'ea nhaporemo ti ere Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Éfeso pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

7—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ĝa pe a'ero, ei Jesus'ga. Kiroki ga ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa onhimomiranama jipi – gaha ti oho Tupana'ga pyri opytavo pevo avuirama nehẽ. Pevo ti ji jukari ga pe yva hugwi ahemongohava hugwi – kiroki yva o'ã Tupana'ga remityma pyteri pe ahererekokatuhava pyteri pe. I'urame ti ga nomanoa'javi nehẽ, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Tupana'ga omondouka onhi'iĝa ojiheva'ea pe Esmirnapeva'ea pe

8—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Esmirna pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ĝa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Esmirna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iğa nde ve: —Jypyva'ero ji ako jipe. Mbapavava'ero ji ako. Amano hete ji. Aerẽ ji kwerava'javi. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Esmirna pe javo. Kiro koi ganhi'iğa ğa pe:

9—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Hahy hete pe me. Napembateri pe avo. Yvagi pe ki a'e te pe pereko pa. —Akwaha ji ğa pe mbotegweterame. "Ore ko Tupana'gareheva'ero. A'ereki ore ko judeusramo," ei ğa novĩa. Tupana'gareheve'ğa rũi ko ğa reki, a'e ji, ei Jesus'ga. A'ereki ğa nohendukatui Tupana'ga nhi'iğa. Ombopogwe ğa Satanás'ga reki onhimono'ono'oğa ganhi'iğa renduva, ei Jesus'ga.

10—Tapekyhyji ti hahya hugwi, ei Jesus'ga. Pehendu! Aerẽ ti jararamo pe hoi cadeia pype nehẽ, ei Jesus'ga. Diabo'ga ti pe mondoukari ipype nehẽ okote'varuhuavo nehẽ. "Tahepia ti," e'i ti Diabo'ga nehẽ. "Tahepia ti Esmirnapeve'ğa jikohetepiga Tupana'ga rehe nehẽ ji rekote'varuhurame ğa pe hahya mondovo ğa pe." A'ea ti Diabo'ga ei pe ndepiaga ve nehẽ, ei Jesus'ga. —Dez ti pe kiri hahyheterame pe me nehẽ. Tapejikopigi ti Tupana'ga rehe. Po pe manoi pejikopige'yma ğwaramo Tupana'ga rehe, a'ero ti ji pe mongoi avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei Jesus'ga. —A'ea nhaporemo ti ere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha,

Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Esmirna pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

11—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ĝa pe a'ero, ei Jesus'ga. Kiroki ga ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa onhimomiranama jipi – gaha ti nomanoa'javi nehẽ. Ndohoi tuhẽ ti ga tata pype hahyva'ea ruvihava pype nehẽ. A'ea ti ndahahyi ga pe a'ero nehẽ, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Tupana'ga omondouka onhi'iĝa ojiheva'ea pe Pérgamopeva'ea pe

12—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Pérgamo pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ĝa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Pérgamo pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iĝa nde ve: — Jihi reki areko haimbejovaiva'ea. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Pérgamo pe javo. Kiro koi ganhi'iĝa ĝa pe:

13—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Akwaha ji pegwyra – perope Satanás'ga oko ĝanduvihavuhuro. Pe ndapekote'varuhui reki pejikoe'yma

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

ganhi'iğa rupi. Peko tuhẽ pe jireheva'ero pejikoheteavo ji rehe. Nurã ji ei: Napemoka'nhymi tuhẽ pe jirera. Ndape'ei: “Orojiko pi ore Jesus'ga rehe orerekote'varuhua mombohara'ga rehe.” A'ea rũi pe ei, ei Jesus'ga. —Antipas'ga ji mombe'ui ğa pe jipi no. Ga jikohetepige'yma ğwaramo ji rehe ğa ga jukai pepyteri pe – perope Satanás'ga oko ğanduvihavuhuro. A'ea rupi vehevi pe ndapekote'varuhui pejikoe'yma Satanás'ga nhi'iğa rupi reki. Pe ndapejikopigi ji rehe, ei Jesus'ga.

14—Pepyteripeve'ğa pe mbo'e reki ite'varuhua rehe Balaãova'ea remimbo'ete'varuhua rehe. A'ea ji ndapotahetei, ei Jesus'ga. Jararamo pe ğa nderoviari pejikovo ğanhi'iğa rupi. —Ymyahũ Balaãova'ea ei Balaqueva'ea pe hako: “Embo'e ti Israelva'ea rakykwepohara'ğa ite'varuhuva'ea rehe. Ere ti ğa pe a'ero to'u ti ğa mbiara – kiroki a'ea ğa omondo ha'angava rovai pyteri pe ğanemimbohetehara pyteri pe. Togwereko ti ğa ğwembireko'ğarũive'ğa no. Nahã ti ere Israelva'ea rakykwepohara'ğa pe. A'ero ti ğa ndekote'varuhui okorame nenhi'iğa rupi. A'ero ti Tupana'ga pohiri ğa hugwi nehẽ,” ei Balaãova'ea Balaqueva'ea pe ymyahũ hako, ei Jesus'ga imombe'gwovo.

15—Jararamo pe perovia Nicolau'gareheve'ğa nemimbo'ete'varuhua pejikovo hupi. A'ea ji ndapotahetei no, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho
a ti sem demora e contra eles pelejarei
com a espada da minha boca.

16—Perojijyi ti pejeaporoğita pejipohia ğanemimbo'ete'varuhua hugwi ğa mondovo pejihugwi. Po pe ndaperojijyi pejeaporoğita, a'ero ti kotihĩ ji ruri pe pyri jitavuka pe me nehẽ. Ereki pe Balaãova'ea remimbo'ea rerovia Nicolau'gareheve'ğa nemimbo'ea rerovia no. Pe me nhaporemo ti ji tavukari haimbejovaiva'ea pyvõ nehẽ – kiroki haimbejovaiva'ea ohẽ jijurua rupi, ei Jesus'ga. —A'ea nhaporemo ti ere Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Pérgamo pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o
Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-
lhe-ei do maná escondido, bem como lhe
darei uma pedrinha branca, e sobre essa
pedrinha escrito um nome novo, o qual
ninguém conhece, exceto aquele que o
recebe.

17—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ğa pe a'ero, ei Jesus'ga. Kiroki ga ğwendu katu Tupana'ga nhi'iğa onhimomiranama jipi – ga pe ti ji jukari mbeju'ia'javuhuva'ea maná nhirembiepiukaripyre'yma nehẽ. Itatiğuhũva'ea po ti ji imondoi ga pe nehẽ. Itatiğuhũva'ea rehe ti ji ikwatijari garerapyahua. Gaha jate ti okwaha ojerapyahua nehẽ, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Carta à igreja em Tiatira

Tupana'ga omondouka onhi'iğa ojiheva'ea pe Tiatirapeva'ea pe

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve:
Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem
os olhos como chama de fogo e os pés
semelhantes ao bronze polido:

18—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Tiatira pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ğa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Tiatira pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iğa nde ve: —Jihi reki ako Tupana'ga ra'yra. Hendy'jandy'ja jireakwara tata ja. Jipya hendy'jandy'ja metal ja bronze ja tatapypeva'ea ja. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Tiatira pe javo. Kiro koi ganhi'iğa ğa pe:

19—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Penhoarõ hete pe. Pe ji arõhetei no. Peporavyky pe pejopokoga pejikovo nhinhi'iğa rupi. Ndapejikohetepigi pe ji rehe penhimomiranama. Jypya pe poravykyi pejikovo nhinhi'iğa rupi. Ağwamo johe pe poravykyhetei, ei Jesus'ga.

20—Penhimbo'euka pe Jezabelhẽa pe. A'ea ji ndapotahetei. E'i hẽa: "Ji ko Tupana'ga nhi'iğa mombe'uharamo," e'i hẽa o'mbero. A'ero hẽa jireheve'ğa mbo'ei ite'varuhuva'ea rehe pepyteri pe. Hẽa e'i: "Pyry pe penhimbireko'ğarũive'ğa nderekorame. Pyry pe i'urame mbiara ha'angava mbohetea rupiara," ei hẽa o'mbero, ei Jesus'ga.

21—A'ero ji ei hẽa pe ikwehe'i: Erojijyi ti ejeaporoğita epohia ejekote'varuhua hugwi. Terekoa'javi ti enhimbireko'garũive'ğa no. Terembo'ea'javi ti ojipe'ğa hehe. Terembopohirukara'javi ğa ji hugwi, a'e ji hẽa pe novĩa ikwehe'i, ei Jesus'ga. —Hẽa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

nohendukatui nhinhi'iğa. Ndogwerojijyi hẽa ojeaporoğita opohire'yma okote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga.

22—Pehendu ti! Aerẽ ti ji hẽa mombori onhinongava rehe. Kiroki ğa oko hẽarekote'varuhua rupi – ğahã ti ji ğa mombo hẽa pyri. Hahy hete tuhẽ ti ğa pe a'ero nehẽ. Po ğa ojeaporoğita rerojijyi opohia hẽarekote'varuhua hugwi, a'ero ti ji namondoa'javi hahya ğa pe nehẽ, ei Jesus'ga.

23Ajuka hete ti ji hẽara'yra'ğa nehẽ no. A'ero ti jireheve'ğa nhaporemo ikwahavi. "Jesus'ga okwaha hete nhandeyvytera nhandepy'a no," e'i ti ğa ji mombe'gwovo nehẽ, ei Jesus'ga. "Okwaha ga nhandereaporoğita nahanahã ğa oko javo. Po nhande rekote'varuhui, a'ero po ti ga imondoi hahya nhande ve nanani nehẽ. Po nhande rekokatui, a'ero po ti ga imombyryvi nhande ve nanani nehẽ," e'i ti ğa ji mombe'gwovo nehẽ, ei Jesus'ga.

24-25—Jezabelhẽa remimbo'ea pe ojipe'ğa ei: "Onhimiheteva'ea – akoja Satanás'ga okwaha hete." A'ea ğa ei jupe, ei Jesus'ga. Pe ki a'e te pe ndapekoi hẽaremimbo'ea rehe ikwahave'yma Satanás'ga rembikwahava pejijupa Tiatira pe. Pe me ji ei Tupana'gapyrive'ga pe no: Akoja a'e ypy pe me ji ea'javi kiro. Nane'ymi ti peko Tupana'ga nhi'iğa rupi jate penhimomiranama nehẽ. Nahã pe ndekojipei. Na jitehe ti nane'ymi peko jirure'ymame pe pyri nehẽ, ei Jesus'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

Ojipea rehe ti ji nanhi'iĝi nehẽ nahanahã ti peko jave'yma, ei Jesus'ga.

26—Kiroki ga ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa onhimomiranama okovo nhinhi'iĝa rupi jipi onhimarane'ymame – gaha ti ji ga mbopopoaka ga mongovouka yvyakotyve'ĝa nduvihavamo nehẽ, ei Jesus'ga.

27Ĝa pe ti ga hendukatuukahetei onhi'iĝa nehẽ. Ahe ja – kiroki ahe onupã ojipe'ga yvyra pyvõ metalva'ea pyvõ toho ti ga nhinhi'iĝa rupi javo – ahe ja ti ga hendukatuuka ĝa pe onhi'iĝa nehẽ. Nhaepepoa ndipopoakari tujuga apopyra ahe ika'mbika'mbiheterame. Na jitehe ti yvyakotyve'ĝa ndipopoakari ga pe ga hendukatuukarame ĝa pe onhi'iĝa nehẽ. Nahã ti ji ga mongoukari nehẽ toko ti ga ĝanduvihavamo ji ja javo. A'ereki na jitehe jiruva'ga ji mongo jipe ji mbopopoaka tohendukatuuka ti ga ĝa pe onhi'iĝa okovo ĝanduvihavamo javo, ei Jesus'ga.

28—Ga pe ji imondoi jaytata'iuhua nehẽ – kiroki hendy'ja ko'ema koty. Pyry hete ti ga pe a'ero nehẽ, ei Jesus'ga. A'ea nhaporemo ti ere Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Tiatira pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

29—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ĝa pe a'ero, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Apocalipse 3

Tupana'ga omondouka onhi'iĝa ojiheva'ea pe Sardespeva'ea pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve:
Estas coisas diz aquele que tem os sete
Espíritos de Deus e as sete estrelas:
Conheço as tuas obras, que tens nome de
que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que
estava para morrer, porque não tenho
achado íntegras as tuas obras na presença
do meu Deus.

1—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Sardes pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ğa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Sardes pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iğa nde ve: — Jihi reki areko Tupana'ga ra'uva. A'ea ko seteva'ea ja. Jihi reki apyhy jaytata'ia no seteva'ea. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Sardes pe javo. Kiro koi ganhi'iğa ğa pe: — Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Ikwahave'yma ojipe'ğa ei pe me: “Peko pyry pe. A'ereki pe peko Tupana'ga nhi'iğa rupi.” Jihi reki a'e pe me: Ndapekopyryvi pe. A'ereki pe ndapejirokwari pejikovo Tupana'ga nhi'iğa rupi.

2—Pejirokwa ti pejeaporoğita kwahava. Peko gwere pe Tupana'ga nhi'iğa rupi. Pejirokwa ti xakopigyme ti ganhi'iğa rupi javo. Penhimbopopoaka ti xako ti koji'i hete ganhi'iğa rupi javo. A'ea ji ei pe me. A'ereki Tupana'ga e'i pe me: “Ğa ndokoi nhinhi'iğa rupi nhaporemo,” ei ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

3—Tapemoka'nhymi ti. Pe'ji ti pejive: “Nahanahã nhande jikogi Tupana'ga rehe ĝa imombe'urame ganhi'iĝa nhande ve. Aerẽ nahanahã jitehe nhande jikogi ga rehe ganhi'iĝa reroviaheteavo.” —Nahã ti pe'ji pejive pejikopige'yma Tupana'ga rehe penhimomiranama. Peko hete ti ganhi'iĝa rupi. Pepohi ti pejikote'varuhua hugwi pejeaporoĝita rerojijyita, ei Jesus'ga. —Po pe ndapejirokwari pejeaporoĝita kwahava rehe pejeaporoĝita rerojijyja rehe nehẽ, a'ero ti ji ruri pe pyri pe ji mboha'uve'ymame. Ahe nomboha'uvi iporomive'ĝa ndurame. Ahe ja ti napemboha'uvi ji rurame nehẽ. Aerẽ ti ji ruri imondovo ite'varuhua pe me pendekote'varuhuro ĝwaramo nehẽ, ei Jesus'ga.

4—Jararamo pe ndapekote'varuhui cidade de Sardes pe. Ĝwihã ji apota hete. A'ero ti pe ndekoi ji pyri imongiavo pepitiĝahivuhuva'ea. A'ereki pe pepyry, ei Jesus'ga.

5—Kiroki ga ĝwendu katu Tupana'ga nhi'iĝa onhimomiranama jipi – ga pe jitehe ti ji imondoi tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea nehẽ emongi ti javo. Tupana'ga okwatija garera livro pype yvagi pe tuhu ti ga ji pyri upa avuirama javo. Ndahyvi ti ji garera jugwi nehẽ. Ga pe ti ji ei nehẽ: Ndehe ko jireheva'ea. A'ea ti ji ei ga pe jiruva'ga nhinhi'iĝa renduvame nehẽ Tupana'gapyrive'ĝa henduvame no, ei Jesus'ga. —A'ea nhaporemo ti ere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual

Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Sardes pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.
6—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ĝa pe a'ero, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Tupana'ga omondouka onhi'iĝa ojiheva'ea pe Filadélfiapeva'ea pe

7—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Filadélfia pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ĝa pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Filadélfia pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iĝa nde ve: —Jihi reki jipyry hete, ei Jesus'ga. Jihi reki ji ako a'itituhẽva'ea mombe'uharamo. Jihi reki ji areko chave Daviva'ea apoa israelitasva'ea ruvihavuhuva'ea apoa, ei Jesus'ga. Ji hovapytymba'vogame ojipe'ĝa nohovapytymi a'ero, ei Jesus'ga. Ji hovapytymame ojipe'ĝa nohovapytymba'vogi a'ero, ei Jesus'ga. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa Tupana'gareheve'ĝa pe cidade de Filadélfia pe javo. Kiro koi ganhi'iĝa ĝa pe:

8—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Pepopoaka'ri pe. Emo nhinhi'iĝa rupi pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

ndekoi. Ndape'ei ojipe'ĝa pe: “Ore ko Jesus'gareheva'ea rũi.” A'ea rũi pe ei, ei Jesus'ga. Nurã ji pe mondoukari tomombe'u ti ĝa Tupana'ga nhi'iĝa javo. A'ero ti pe hopehoi Tupana'ga nhi'iĝa mombe'gwombe'gwovo ojipe'ĝa pe nehẽ. Tegwete pemombihava Tupana'ga mombe'ua hugwi.

9—Pehendu ti! Kiroki ĝa e'i o'mbero: “Ore ko Tupana'gareheva'ero. A'ereki ore ko judeusramo” – ĝahã ko Tupana'gareheva'ea rũi reki. A'ereki ĝa nohendukatui Tupana'ga nhi'iĝa. Onhimbopogwe ĝa Satanás'ga rehe onhimono'ono'oĝa ganhi'iĝa renduva, ei Jesus'ga. Pe pyri ti ji ĝa mbuhurukari pe mboheteavouka. Nurã ti ĝa nenypy'andurugi pepya pyri nehẽ pepyry hete pe ore hohe javo. Pe me ti ĝa ei nehẽ: “Gaha pe arõ hete Jesus'ga!” e'i ti ĝa pe me nehẽ, ei Jesus'ga.

10—Peko pe nhinhi'iĝa rupi penhimomiranama ji erame pe me: Penhimomirana ti. Nurã ti ji pe nderekokatui pe a'nguavo ite'varuhuva'ea hugwi ite'varuhuva'ea rurame yvyakotyve'ĝa ndehe nhaporemo nehẽ. Uhu ti ite'varuhuva'ea imboukwahava yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita nehẽ, ei Jesus'ga.

11—Nambegwei ti ji rura'javi nehẽ. Tapejikopigi ti ji rehe a'ero. Po ti pe jikopigi ji rehe nehẽ, a'ero ti ojipe'ga ndopyhygukari pe me imbuhutehea nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

Gwihã Tupana'ga imbuhupotari pe me, ei Jesus'ga.

12—Kiroki ga gwendu katu Tupana'ga nhi'iga onhimomiranama jipi – gaha ti ji ga rerohoi yvagi pe ga mongoheteavo Tupana'ga pyri avuirama Tupana'ga ronga pe gambohetehai pe nehẽ. Okyta ja ti ga pytakatui pevo okaturo. Ndohoa'javi ti ga nehẽ, ei Jesus'ga. Jiruvihavuhuhete'ga rera Tupana'ga rera ti ji ikwatijari ga rehe nehẽ. Ga rehe ti ji ikwatijari jiruvihavuhuhete'ga cidade rera nehẽ no – kiroki cidade ti uhu yvaga hugwi Tupana'ga hugwi cidadepyahua Jerusalém nehẽ. Jirerapyahua ji ikwatijari ga rehe nehẽ no, ei Jesus'ga. —A'ea nhaporemo ti ere Tupana'gareheve'ga pe cidade de Filadélfia pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

13—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ga pe a'ero, ei Jesus'ga.

Tupana'ga omondouka onhi'iga ojiheva'ea pe Laodicéiapeva'ea pe

14—João, ei Jesus'ga ji ve, kiro ti ji imombe'ui ikwatijaruka nde ve Tupana'ga rembiepiukara ji ve, ei Jesus'ga ji ve. A'ea ti ekwatija Tupana'gapyrive'ga pe yvagipeve'ga pe – kiroki ga omombe'u Tupana'ga nhi'iga Tupana'gareheve'ga pe cidade de Laodicéia pe, ei Jesus'ga ji ve. Ekwatija ti ga pe tomombe'u ti ga ga pe Jesus'ga rembikwatijarukara javo, ei Jesus'ga ji ve. A'ero Jesus'ga imombe'ui ji ve. Nurã kiro ji ikwatijari Jesus'ga remimombe'ua nhitena imondovouka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Tupana'gapyrive'ga pe cidade de Laodicéia pe. Nde ve Tupana'gapyriva'ea pe ji ei a'ero: Kiro koi Jesus'ga nhi'iğa nde ve: —Jihi ko a'itituhẽva'ea mombe'uhara, ei Jesus'ga. Ambojiko ji ğa jijihe, ei Jesus'ga. Ji ve Tupana'ga oapouka yvaga yvya rehe ve mbatera apovouka. A'ea Jesus'ga ei. Nde ve ga ei tomombe'u ti ga nhinhi'iğa Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Laodicéia pe javo. Kiro koi ganhi'iğa ğa pe:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

15-16—Opokwaha hete ji, ei Jesus'ga. Pe ndapejirokwari reki pejoryvamo ji rehe. Pejoryjory hete ti ji rehe a'ero. Po pe napendoryndoryhetei ji rehe, a'ero po ti peko te'varuhu hete ji ve hamo. Ahe i'upotarame iroyxağahiva'ea, a'ero iroyxağahive'ỹva'ea ahe ndopotari onyvuna ojurua hugwi. Ahe i'upotarame hakuheteva'ea, a'ero hakuhetee'ỹva'ea ahe ndopotari onyvuna ojurua hugwi. Na jitehe ti ji ndapepotari jipohia pe hugwi nehẽ. A'ereki pe napendoryndoryhetei ji rehe. Emo pe ndapekote'varuhuhetei ji ve no, ei Jesus'ga.

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

17—Pe'e pe: “Nhanembate nhande. Tireko hete nhande. Ndopavi nhande hugwi. Nurã ti tipyhygyme ojipea nhandejive,” pe'e pe novĩa, ei Jesus'ga. —Na rũi pe ndekoi, ei Jesus'ga. Pehe ndapekwahavihu. Ite'varuhu hete pe me reki. Peporia'i reki pe pejikovo imbatere'ỹve'ğa ja reki, heakwagweve'ğa ja reki, ipire'ỹve'ğa ja reki. Pe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

ndapekwahavi reki nhanembate nhande javo.

18—Nurã kiro ji pe moĝitai. Ji pyri ti pejo embuhu ji ve javo, ei Jesus'ga. Ji hugwi ti pepyhy ouro imbokatupyra tatapypeva'ea. A'erame tehe ti pe mbateramo tuhẽ nehẽ, a'e ji, ei Jesus'ga. A'ereki ji amondo tehe pota he'yjuhuva'ea pe me. Ji hugwi ti pepyhy tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea. A'erame tehe ti pe ndapekoa'javi ipire'ỹve'ĝa ja nehẽ. A'ero ti ojipe'ĝa ndohepiaga'javi pepire'yma nehẽ. A'ero ti pe napenhinotĩa'javi nehẽ, a'e ji, ei Jesus'ga. A'ereki ji amomboruka pota pendekote'varuhua pe hugwi pe mombyrypota toko pyry ti ĝa ji ja javo. A'ero jipyryva a'e ji pepitiĝahivuhuva'ea pe, ei ga. Ji hugwi ti pepyhy mohaĝa nhandya imongyavo pejeakwara rehe, ei Jesus'ga. A'erame tehe ti pe hepiakatui nehẽ, a'e ji, ei Jesus'ga. A'ereki ji akwahavuka pota nhimombe'ukatua pe me.

19—Nhiremiarõheteve'ĝa pe ji nhi'iĝahyi imondovo hahya ĝa pe toko katu ti ĝa javo, ei Jesus'ga. Nurã ti pejirokwa pejeaporoĝita rerojijyita pepohia pejikote'varuhua hugwi, ei Jesus'ga.

20—Pehendu! Kiro ji ami mytu'ẽ me, ei Jesus'ga. Ji kwajikwari porta rehe nhinhi'iĝa kiro ji ruri javo. Kiroki ga ĝwendu ji nhi'iĝame hovapytymba'voga ji ve – garonga pype ti ji reki nehẽ. Ka'arugame ti ore i'ui orojogwerokupa a'ero nehẽ, ei Jesus'ga. A'ea ji ei

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

ikwahavuka pe me pejiko ti ji rehe javo. A'ero ti ji jikoty'ari pe pavẽi nehẽ, ei Jesus'ga.

21—Ahendu katu ji Tupana'ga nhi'iğa nhinhimomiranama jipi, ei Jesus'ga. Jiruva'ga pavẽi ji apygi ga'apykavakatua rehe jitekovo aheruvihavuhuhetero. Na jitehe ti ga apygi ji pavẽi – kiroki ga ğwendu katu Tupana'ga nhi'iğa onhimomiranama jipi. Gaha ti ji ga reroho yvagi pe ga mboapyga ji pavẽi jiapykavakatua rehe ga mongovo nehẽ toko ti ga aheruvihavamo javo, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve. —A'ea nhaporemo ti ere Tupana'gareheve'ğa pe cidade de Laodicéia pe, ei Jesus'ga nde ve ikwatijaruka ji ve.

22—Peapyakwa pe. Pehendu katu Tupana'ga ra'uva ea Tupana'gareheve'ğa pe a'ero, ei Jesus'ga. A'ea nhaporemo Jesus'ga imombe'upavi ji ve. —Tupana'gapyrive'ğa ti tomombe'u Tupana'gareheve'ğa pe cidadespeve'ğa pe Tupana'ga rembiepiukara ji ve – kiroki sete ğacidades yvya koty, ei Jesus'ga ikwatijaruka ji ve.

Apocalipse 4

Ombohete ğa Tupana'ga yvagi pe

1Aerẽ jirekorame yvya koty ji hepiagi yvate yvaga pype. A'ereki ojipe'a jipe porta'java'ea yvagi pe. A'ero ji ga renduvi – kiroki ga onhi'iğypy ji ve. Trombeta ja ga nhi'iğahyahivi javo ji ve: —Herejo avo yvagi pe, ei ga. Nahanahã ti toko nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro

A'ea ti ji hepiukari nde ve aerẽva'ea nehẽ, ei ga ji ve.

2Kotihĩ Tupana'ga ra'uva ji pojykakatui ji rerogwovo yvagi pe. Nanime pevo yvagi pe aheruvihavuhuhete'ga apykavakatua ga omondo imohina. A'ea rehe ga'apykavareheve'ga apygi okovo aheruvihavuhuhetero ahe mongomongovo onhi'iga rupi.

3Itakatua ja jaspe ja sardônio ja ga rendy'jandy'javamo. Ga'apykava arimo yvagahavuhua rekoi. Yvagahavuhua hendy'jandy'ja itakatua ja esmeralda ja.

4He'yjuhu aheapykava ga'apykava atimana itena. A'ereki ga oko aheruvihavuhuhetero oapyga oapykava rehe. Vinte e quatro ko aheapykava. Ga'apykava teni mbyteri pe a'ero. Ahepia ji huvihavuhu'ga. Pevo ga apygi aheapykava rehe he'yive'ga vinte e quatrove'ga. Ga omongi tapy'ynhapitigahivuhuva'ea oina. Akanitara ouro apopyra ga omongi no huvihavuhuro gwaramo.

5Ga'apykava hugwi iveraveravi onaranaraga onhi'inhi'iga. A'ereki ga oko aheruvihavuhuhetero. Yhyga'java'ea hendypu irupe'i ga'apykava rovai pyteri pe ga rekoro gwaramo aheruvihavuhuhetero. Sete ko yhyga'java'ea. Gara'uva pe ji ei yhyga'java'ea. Seteva'ea ja ko gara'uva.

6Ga'apykava rovai pyteri pe hekoi ypiahua ruvihava'java'ea vidro'java'ea apopyra. Typy katu hete ypiahua ruvihava'java'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos

cristal ja. Quatrove'ĝa nhatimani ga'apykava upa ga pyri okovo mbyteri pe ga rekoro ĝwaramo aheruvihavuhuhetero. Gwe'yjuhuro ĝandeakwara ihygahivi ĝa ndehe ĝakambypya koty ĝakupepytera koty no.

7Quatrove'ĝa ko nahã: Ojipe'ga rekoi ja'gwara'java'ea ja leão ja. Ojipe'ga rekoi touro ja. Ojipe'ga rova rekoi akwaimbae'ga rova ja. Ojipe'ga rekoi kwanduhua ruvihava'java'ea ja a'ea oveverame. Nahã tuhẽ quatrove'ĝa ndekoi upa ga pyri.

8Ĝapepoa oatimamba ĝa. Quatrove'ĝa naĝanani ĝapepoa ko seis. Gwe'yjuhuro ĝandeakwara ohygahi ĝa ndehe ĝayvyteri pe no. Ndopytu'ui'i'i ĝa javo arimo ypytunimo no. A'ereki nane'ymi ĝa e'ie'i: —Pyry hete ga! Pyry hete ga! Pyry hete aheruvihavuhuhete'ga Tupana'ga! Koji'i ga popoakahetero ojipe'ĝa hohe pa. Ga tehe oko aheruvihavuhuhetero, ei ĝa. Ymyahũ ga oko hako. Aĝwamo ga oko. Aerẽ ti ga ruri nehẽ. A'ea ĝa ei jipi onhi'imbige'yma ga rehe.

9Nahã ĝa ga'apykavareheve'ga mboukwahavi tikatu hete ti ga javo. Nahã ĝa ga mbohetei. Ga pe ĝa ei: —Ndepyry hete nde ore rerekokatuavo. A'ea ĝa ei ga'apykavareheve'ga pe ga mboheteavo – kiroki ga oko avuirama okovo aheruvihavuhuhetero.

10Ĝa erame na ga pe akoja'ĝa huvihavuhu'ĝa vinte e quatrove'ĝa – ĝahã ĝwenypy'anduru ga'apykavareheve'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

rovai pyteri pe avuiramave'ga rovai pyteri pe ga rekoro ĝwaramo aheruvihavuhuhetero. Nahã ĝa nenypy'andurugi gaha pyry hete nhande hohe javo. Nahã ĝa ga mbohetei hekyita oakanitara ouro apopyra imondovo inoĝa garovai pyteri pe ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga javo.

11Ga mboheteavo ĝa ei ga pe: —Ndehe jate ndepyryhetero orepojykaharetea. Ndehe jate ti ahe tanemboukwaha a'ero gaha tikatu hete javo. Tanembohete ti ahe. Tereko ti aheruvihavuhuhetero epopoakaramo. A'ereki nde ereapo pa tanhimohẽ ti hehe javo. Nde ipotaro ĝwaramo hekopavi a. Ejive nde ereapo pa. A'ea ĝa ei ga pe gworygworyvamo ga rehe.

Apocalipse 5

Cordeiro'jave'ga ope'a imamanipyra

1Kiro ji hepiagi imamanipyra livro ga'apykavareheve'ga po pe aheruvihavuhuhete'ga po pe. Gapo pe gajohukoty rũi imamanipyra livro hekoi. Livro gwereko ikwatijara mbyteri pe i'arimo no. Tuju'gia apopyra pyvõ ga hovapytymukari livro raka'e. Sete ko tuju'gia apopyra. Tuju'gia apopyra arimo herekoi ikwatijara no tope'ayme ti ahe livro hepiage'yma ipype javo.

2Ipopoakaheteve'ga Tupana'gapyrive'ga ji ga repia yvagipeve'ga. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame tohendu pa ti ĝa nhinhi'iĝa javo. Gaha e'i: —Ma'ĝa pyry hete huvihavuhuhetero? Pyry hete ti ga ruri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ipe'avo livro nehẽ. Toka'mbika'mbi ti ga tuju'gia apopyra nhaporemo livro pe'avo, ei ga.

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

3Ndipe'ahavi tuhẽ reki. A'ereki ahã pyryheteve'ẽga huvihavuhuhete'ẽga. Ndokoi ẽga livro pe'aharamo yvagi pe. Ndokoi ẽga livro pe'aharamo yvya koty. Ndokoi ẽga livro pe'aharamo yvya gwyri pe no. Ndokoi tuhẽ ẽga ikwatijara repiakaramo a'ero.

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

4Nurã ji jehe'oi ranuhũ. A'ereki ẽga gweka nanongara'ẽga novĩa. A'ereki ahã pyryheteve'ẽga huvihavuhuhete'ẽga. Nurã ahã ẽga livro pe'aharamo. Ahã ẽga ikwatijara monhi'ĩharamo a'ero – kiroki ikwatijara oko livro pype. Ahã tuhẽ ikwatijara repiakara'ẽga a'ero.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

5A'ero huvihavuhu'ẽga – kiroki vinte e quatrove'ẽga – ẽande'yja'ga ei ji ve: — Terejehe'oi. Ehepia Judáva'ea rakykwepohara'ga. Ga pe nhande ei ja'gwara'jave'ga leão'jave'ga. A'ereki ga ipopoaka aheruvihavuhuhetero. Ga ko Daviva'ea rakykwepohara'ga. Nurã nhande ei ga pe: Garemboypya ko Daviva'ea aheruvihavuhuva'ea. Ojirovia hete ga ovya omanoa hugwi okwerava'java okovo. Nurã ti gaha tope'a livro ika'mbika'mbiga tujuga apopyra nhaporemo – kiroki seteva'ea, ei ga ji ve.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos,

6Kiro ji Judáva'ea rakykwepohara'ga repiagi tuhẽ. Pevo ga ami ẽapyteri pe. Aheruvihavuhuhete'ga apykava pyri ga ami ga'apykavareheve'ga rovai pyteri pe okovo quatrove'ẽga ndovai pyteri pe no

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

vinte e quatrove'ĝa ndovai pyteri pe no huvihavuhu'ĝa ndovai pyteri pe. Ga repiagame ji ei: Ga ko cordeiro ja jukapyra ja – ĝwia ĝa ojuka imondovo ikwava'ẽhava arimo. Sete ko garatĩa. Cordeiro ratĩa ja ko garatĩa. Ipopoaka hete ga a'ero aheruvihavuhuhetero. Sete ko gareakwara no. Tupana'ga ra'uva pe ji a'e gareakwara. Seteva'ea ja ko gara'uva. Tupana'ga omondomondo gwa'uva yvyakotyve'ĝa gwyri pe nhaporemo takwaha pa ti ji ĝandekoa pevo javo.

7Kiro cordeiro'jave'ga ruri ipyhyga livro ga'apykavareheve'ga poa hugwi gajohukoty rũi ga apygame okovo aheruvihavuhuhetero.

8Ga livro pyhygirẽ ĝa nhinoĝi upa ojovapyvo yvya rehe garovai pyteri pe. Ga mboheteavo ĝa nhinoĝi pevo quatrove'ĝa vinte e quatrove'ĝa pavẽi. Gwetakwera ja ĝa herekoi imonhi'ĩhava harpa. Nhaetingy'a'java'ea ĝa gwereko no. Nhaetingy'a'java'ea ko ouro apopyra. Ipype hekoi incenso perfume apopyra. Tynahẽ a'ero. Perfume a'e ji Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa nhi'iĝa pe ĝa nhi'iĝame Tupana'ga pe.

9Kiro quatrove'ĝa vinte e quatrove'ĝa pavẽi, ĝa nhimby'yi ipyahuva'ea rehe. Onhimby'yita ĝa ei cordeiro'jave'ga pe: — Ndehe ko pyryheteva'ea aheruvihavuhuhetea no. Nurã ndehe epyhy livro ika'mbika'mbiga tuju'gia apopyra. A'ereki nde erejijukauka heka'voguka ejekoa yvyakotyve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e para o nosso Deus os constituíste reino
e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao
redor do trono, dos seres viventes e dos
anciãos, cujo número era de milhões de
milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o
Cordeiro que foi morto de receber o poder,
e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e
glória, e louvor.

ndepyga. Nahã nde ĝa mbopiro'yi ĝandekote'varuhua hugwi ĝa mongovo toko ti ĝa Tupana'gareheva'ero javo. Nahã ko nde yvyakotyve'ĝa hugwi ĝa mo'emo'ẽi, ei ĝa onhimby'yita. Ĝande'ynde'yja'ĝa hugwi nhaporemo nde ĝa mo'emo'ẽi. Kiroki ĝa ojoatyatyvi ĝanhi'iĝa – ĝa hugwiugwi nhaporemo nde ĝa mo'emo'ẽi. Ojipe'ĝa hugwi nhaporemo nde ĝa mo'emo'ẽi. Yvyakotyve'ĝa gwyĝagwyripeve'ĝa hugwi nhaporemo nde ĝa mo'emo'ẽi. Nahã ko nde yvyakotyve'ĝa mo'emo'ẽi Tupana'ga pe, ei ĝa onhimby'yita.

10Nde ĝa mongomongoi toko ti ĝa aheruvihavamo javo. Nde ĝa mongomongoi toko ti ĝa ikwava'ẽharamo javo. A'ero ti ĝa ndekoi aheruvihavamo yvya koty yvyakotyve'ĝa ndepiakatuavo hendukatuuka ĝa pe Tupana'ga nhi'iĝa nehẽ. A'ea ĝa ei onhimby'yita cordeiro'jave'ga pe quatrove'ĝa vinte e quatrove'ĝa pavẽi.

11Kiro ji Tupana'gapyrive'ĝa ndepiagi ĝa nenduva. He'yjuhu ranuhũ ĝa onhi'iĝa milhões de milhõesve'ĝa. Oatimamba ĝa ga'apykavareheve'ga apykava upa quatrove'ĝa atimambava upa no huvihavuhu'ĝa atimambava upa no.

12Hahyahi Tupana'gapyrive'ĝa nhi'iĝa ĝa erame: —Pyry hete cordeiro'jave'ga jukapyra'jave'ga. Gaha ti toko aheruvihavuhuhetero opopoakaramo. Gaha ti toko imbateva'ero herekovo pyryva'ea. Gaha ti tokwaha hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Então, ouvi que toda criatura que há no
céu e sobre a terra, debaixo da terra e
sobre o mar, e tudo o que neles há, estava
dizendo: Àquele que está sentado no trono
e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a
glória, e o domínio pelos séculos dos
séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam:
Amém! Também os anciãos prostraram-se
e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete
selos e ouvi um dos quatro seres viventes
dizendo, como se fosse voz de trovão:
Vem!

onhimombaragwahava. Gaha ti tipopoaka
hete. Gaha ti timbohete. Gaha ti
timboukwaha hete tikatu hete ti ga javo.
Gaha ti tohoryory hete, ei ĝa nhaporemo.
A'ea rehe nhaporemo Tupana'gapyrive'ĝa
nhi'iĝi javo cordeiro'jave'ga mboheteavo
gaha pyry hete ĝa hohe pa javo.
13Kiro ji henduvi Tupana'ga
rembiapohara'ĝa nhaporemo – kiroki ĝa
oko yvagi pe yvya koty no yvya gwyri pe
no ypiahua ruvihava pype no mbatera
pavẽi. Ĝahã mbatera pavẽi e'i pa: —
Tohoryory hete ti ga'apykavareheve'ga jipi
cordeiro'jave'ga pavẽi. Ĝahã ti timbohete
jipi. Ĝahã ti timboukwaha jipi tikatu hete
ti ĝa javo. Ĝahã ti toko
nhanderuvihavuhuhetero jipi. A'ea
nhande ei ga'apykavareheve'ga
mboheteavo nhanderuvihavuhuhete'ga
mboheteavo. A'ea nhande ei
cordeiro'jave'ga mboheteavo no, ei ĝa
mbatera pavẽi. A'ea rehe nhaporemo
Tupana'ga rembiapohara'ĝa nhaporemo
ĝa nhi'iĝi javo mbatera pavẽi.
14Kiro quatrove'ĝa ei: —Na tuhẽ! Amém!
Kiro vinte e quatrove'ĝa huvihavuhu'ĝa
nhinoĝi upa ojovapyvo yvya rehe
avuiramave'ga mboheteavo.

Apocalipse 6

Tuju'gia apopyra

1Kiro ji hepiagi cordeiro'jave'ga
ika'mbigame tuju'gia apopyra. Ojipejiva'ea
ga ika'mbigi. A'ero quatrove'ĝa nde'yja'ga
nhi'iĝi. Ga renduvame ji ei: Poro inaraĝi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ovuhu, a'e ji. A'ereki hahyahi ganhi'iğa ga erame: —Herejo!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

2Nanime ji hepiagi cavalo tiğuhũva'ea! Kiroki ga oapy i'arimo – gaha gwereko u'yva. Kiro akanitara mondohava ga pe. A'ea ahe ono otavukarame. Nurã ga ikwahavi omondoa. Nurã ga ei: —Tatavuka ti ji, ei ga. A'ero ga ndopojihuvi ogwovo atavuka hete ji javo ğapopoakara mombiga. Otavuka hete ga ğapopoakara mombiga a'ero.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

3Kiro cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra ji ojipe'ga renduvi quatrove'ğa nde'yja'ga. Mokõi ko cordeiro'jave'ga rembika'mbigagwera a'ero. A'ero quatrove'ğa nde'yja'ga ei: —Herejo!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

4A'ero ojipea cavalo hoi iğwağuhũva'ea. Kiro cavalo arimove'ga mbopopoakahava itakyhea'javuhuva'ea mondohava no hehanhuhũva'ea mondohava ga pe. Nurã ga ikwahavi omondoa. Nurã ga ei: —Aho ti ji yvyakotyve'ğa mbojoapitipitiuka nehẽ, ei ga ogwovo.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

5Kiro cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra ji ojipe'ga renduvi quatrove'ğa nde'yja'ga. Três ko cordeiro'jave'ga rembika'mbigagwera a'ero. A'ero quatrove'ğa nde'yja'ga ei: —Herejo! Nanime ji hepiagi cavalo jypivuhuva'ea! Kiroki ga oapy i'arimo – ga gwereko imombohyitava opo pe.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma

6Kiroki ga oko quatrove'ğa pyteri pe – gaha ji ahendu. Kiro ga ei cavalo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

arimove'ga pe: —Momi itambere'ia aheporavykyhava ikwepykava – kiroki ikwepykava ahe opyhy oporavykyrame ara rupi ve. Momi jitehe itambere'ia um litro de trigo apopyra rehe pão rehe – kiroki pão ahe o'u ara rupi ve. A'ereki he'yjuhu ko itambere'ia mbatera rehe kiro, ei ga. Momi itambere'ia aheporavykyhava ikwepykava – kiroki ikwepykava ahe opyhy oporavykyrame ara rupi ve. Momi jitehe itambere'ia três litros de trigo'java'ea apopyra rehe cevada apopyra rehe pão rehe – kiroki pão ahe o'u ara rupi ve. A'ereki he'yjuhu ko itambere'ia mbatera rehe kiro, ei ga. Terembote'varuhui ti yva'ia oliveira yva'ia. A'ea ko ahe oapo ikavamo azeiteramo, ei ga. Terembote'varuhui ti ojipea yva'ia videira yva'ia. A'ea ko ahe oapo vinhoramo, ei ga cavalo arimove'ga pe.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

7Kiro cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra ji ojipe'ga renduvi quatrove'ĝa nde'yja'ga. Quatro ko cordeiro'jave'ga rembika'mbigagwera a'ero. A'ero quatrove'ĝa nde'yja'ga ei: — Herejo!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

8Nanime ji hepiagi cavalo jukyryuhuva'ea! Kiroki ga oapy i'arimo – garera ko Ahemanoa. Ojipe'ga hoi ga reviri. Garera ko Omanove'ĝa gwyra. Omanove'ĝa gwyra'ga hoi Ahemanoa'ga reviri tuhẽ ogwovo ga rupi. Kiro ĝambopopoakahava. Nurã ikwahava omondoa ĝa ei ojohupe: — He'yjuhu ranuhũ yvyakotyve'ĝa. Quatro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ko ĝa ndekondekorame ĝapyteri pe nanani ojipejive'ga ti nhande tiapitiuka. Nahanahã ti nhande he'yive'ĝa apitiuka nehẽ. Jara'ĝa ti nhande tiapitiuka haimbejovaiva'ea pyvõ itakyhea'javuhuva'ea pyvõ nehẽ. Jara'ĝa ti nhande tiapitiuka ty'ara pe nehẽ. Jara'ĝa ti nhande tiapitiuka karugwate'varuhua pe nehẽ. Jara'ĝa ti nhande tiapitiuka ka'gwyripeva'ea pe nehẽ, ei Ahemanoa'ga Omanove'ĝa gwyra'ga pavẽi. Nahã ti ĝa popoakahetero Ahemanoa'ga Omanove'ĝa gwyra'ga pavẽi he'yive'ĝa apitiuka nehẽ a quarta parte dos yvyakotyve'ĝa apitiuka nehẽ.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9Kiro cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra ji ahera'uva repiagi he'yjuhuva'ea. Cinco ko garembika'mbigagwera a'ero. A'ero kiroki ahe yvyakotyve'ĝa rembijukapyrava'ea – a'ea ra'uva ji ahepia ikwava'ẽhava gwyri he'yjuhuva'ea. Yvyakotyve'ĝa ahe jukai. A'ereki Tupana'ga rehe ojikoga ĝwaramo ahe omombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iĝa. Omombe'u ahe Jesus'ga ĝa pe no okokatuavo. Nurã yvyakotyve'ĝa tiruahũro ahe ve ahe mbopohipapota Tupana'ga hugwi. Ahe pohire'ymame ĝa ahe jukai.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

10Kiro hahyahi ahera'uva nhi'iĝa i'erame Tupana'ga pe he'yjuhuva'ea. — Oreruvihavuhuhetero ndehe ndepyry hete, e'i ahera'uva. Nde nhi'iĝi a'itituhẽva'ea rehe, e'i. Maranime ti nde ei orejukahara'ĝa pe yvyakotyve'ĝa pe ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

ndehe ore repyga imondovo hahyva'ea ĝa pe? e'i ahera'uva Tupana'ga pe.
11Kiro imondohava ahera'uva pe ahepipukuhuva'ea mondohava tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea mondohava. He'yjuhuva'ea ra'uva inainani herekoi opitiĝahivuhuva'ea a'ero. A'ereki oko katu gworygworyva onhimomiranama. Kiro koi imombe'uhava ahera'uva pe no: — Tukatu ti pepy'a kiro, e'i. Koji'i ti pepytu'u tomano ti peirũ'ĝa pe ja ua avo nehẽ javo, e'i. Penhimanoe'ymame pe pemombe'umbe'u Tupana'ga nhi'iĝa yvya koty Jesus'gareheva'ero. Na jitehe peirũ'ĝa imombe'umbe'ui Tupana'ga nhi'iĝa kiro yvya koty Jesus'gareheve'ĝa, e'i. Peirũ'ĝa ti tonhi'ĩpo'ru pa Tupana'ga nehẽ. Nurã ti yvyakotyve'ĝa tojuka peirũ'ĝa mbopohipota Tupana'ga hugwi nehẽ. A'ero ti peirũ'ĝa manoi opohire'yma Tupana'ga hugwi nehẽ. A'ea ko imombe'ua ahera'uva pe.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

12Kiro ji hepiagi cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra. Seis ko garembika'mbigagwera a'ero. A'ero yvya iĝwyĝwyhetei. Kwara jypivuhuro tapy'ynhapirypivuhuva'ea ja bode ravaypivuhua apopyra ja a'ero. Jahya iĝwaĝuhũro aherekoa ja a'ero.

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

13Yvaga hugwi jaytata'ia ndurundurugi yvya rehe a'ero. Onduru jaytata'ia yva'ia monduruga ja. Yvyturanuhũa yva figueira imoĝwyĝwymame omondurunduru jugwi figo jakyruhuva'ea. Na jitehe jaytata'ia indurugi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

14Yvaga jipe'ahetei onhimamana ogwovo a'ero livro mamanipyra ja ahe imamaname imondovo. Yvytyruhua imbojipe'ahava ypa'õa imbojipe'ahava no a'ero. Yvytyruhua nhaporemo ojijyi ypa'õa nhaporemo no.

15A'ero yvyakotyve'ĝa nhimimi okyhyjiavo. Ĝanduvihavuhu'ĝa no jukwahave'ĝa no imbateve'ĝa no soldados'ĝa nduvihavuhu'ĝa no ipopoakaheteve'ĝa no ojipe'ĝa no – kiroki ipiro'ye'ỹve'ĝa ĝa ĝa mboporavykyuka ĝa mbopohirukare'yma ojihugwi, kiroki ĝa oporavyky ojive jate no ipiro'yve'ĝa – ĝahã nhaporemo onhimimba yvytyvytyruhua rupi itakwaruhua pype itaruvihava pyteri pe no.

16Yvytyruhua pe ĝa ei itaruvihava pe no: —Pehi ti ore rehe ore mima ĝa hugwi. Kiroki ga oapy oapykava rehe yvagi pe okovo aheruvihavuhuhetero – ga hugwi ore nhimipotari torerepiagyme ti ga. Kiroki ga omano cordeiro ja jukapyra ja – ga hugwi ore nhimipotari no tuhuryme ti ga ore pyri. A'ereki ga onhimonha'nga hete ore rehe, ei ĝa.

17A'ereki kiro ĝanduhava tuhẽ. Kiro ti ĝa nduri a'ero onhimonha'ngaheteavo yvyakotyve'ĝa ndehe nehẽ. Ndorepopoakari po ti ore ĝa pe oropapava nehẽ, ei ĝa okyhyjiavo.

Apocalipse 7

Tupana'ga rembikwatijaripyra nongava

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

1Aerẽ ji hepiagi Tupana'gapyrive'ĝa amame yvya koty yvagipeve'ĝa. Quatro ko ĝa. Quatrove'ĝa ko nahã: Ojipe'ga ami tyapyra koty. Ojipe'ga ami nhimbya koty. Ojipe'ga ami kwara pora koty. Ojipe'ga ami kwara kia koty. Nahã quatrove'ĝa hepiakatupavi yvytua yvya koty. Quatro ko yvytua. Ĝa nañanani ipyhygi yvytua topejupejuyme ti yvytua yvya koty javo. —Topejuyme ti yvytua yvya rehe ypiahua ruvihava rehe no yva rehe nehẽ no, ei ĝa.
2Kiro ji hepiagi ojipe'ga Tupana'gapyrive'ga ga jiupirame kwara pora hugwi ogwovo yvagi pe. Gwereko ga Tupana'ga rembikwatijaripyra nongava avuiramave'ga rembikwatijaripyra nongava. A'ea pyvõ ga ono Tupana'ga rembikwatijaripyra yvyakotyve'ĝa ndehe ĝahã ko Tupana'gareheve'ĝa javo. Hahyahi Tupana'gapyrive'ga nhi'iĝa ga erame quatrove'ĝa pe – kiroki ĝa opyhy yvytua. Kiro ĝambopopoakahava. Nurã ikwahava omondoa ĝa ei ojohupe: —Timbote'varuhu ti yvya ypiahua ruvihava no, ei ĝa. Ĝa pe Tupana'gapyrive'ga onhi'iĝahyahi.
3—Tapembote'varuhui ve ti yvya ypiahua ruvihava no yva no, ei ga. Na ore inoĝi na'ẽ nhanderuvihavuhuhete'ga rembikwatijaripyra gareheve'ĝa ndetovapya rehe. A'ea ti ore torono ĝa ndehe garembikwatijaripyra nongava pyvõ ĝahã ko Tupana'gareheve'ĝa javo, ei ga ĝa pe. —Kwa, ei ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

4Ãga inombavirẽ ãga ndehe ji henduvi ga imombe'urame. Imombe'gwovo ga ei: — He'yjuhuranuhũve'ãga ndehe ãga inoĝi Tupana'ga rembikwatijaripyra cento e quarenta e quatro milve'ãga ndehe. Ãga ko Israelva'ea ra'yrava'ea rakykwepohara'ãga, ei ga.
5-8Doze ko Israelva'ea ra'yrava'ea oko huvihavamo. Ahera'yrava'ea rakykwepohara'ãga gwereko Israelva'ea ra'yrava'ea rera jitehe. Ãga ko nahã a'ero: Judá'ãga Rúben'ãga Gade'ãga Aser'ãga Naftali'ãga Manassés'ãga Simeão'ãga Levi'ãga Issacar'ãga Zebulom'ãga José'ãga Benjamim'ãga. Nahã Israelva'ea ra'yrava'ea rakykwepohara'ãga, ei ga. Ãganaãganani ko doze milve'ãga. Ãga ndehe inainani Tupana'gapyrive'ãga inoĝi Tupana'ga rembikwatijaripyra ãgahã ko Tupana'gareheve'ãga javo, ei ga.

He'yjuhuranuhũve'ãga omongi tapy'ynhapitiãgahivuhuva'ea

9Aerẽ ji hepiagi he'yjuhuranuhũve'ãga yvyakotyve'ãga. Ndahepiapavi ji ãga. A'ereki ãga he'yjuhu ranuhũ. Ãga nduripei ogwyogwyripeve'ãga hugwi nhaporemo. Ãga nduripei gwe'ygwe'yja'ãga hugwi nhaporemo no. Ojipe'ãga hugwi nhaporemo ãga nduripei no. Kiroki ãga ojoatyatyvi ãganhi'iãga – ãga hugwiugwi nhaporemo ãga nduripei no. Kiro ãga ami ga'apykavareheve'ga apykava rovai pyteri pe aheruvihavuhuhete'ga rovai pyteri pe. Cordeiro'jave'ga rovai pyteri pe ãga ami no. Omongi ãga opipukuhuva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de

tapy'ynhapitiğahivuhuva'ea. Gwereko ğa pindova rova opo pe.
10Hahyahi ğanhi'iğa ğa erame: —Tupana'ga nhanderuvihavuhuhete'ga oapy oapykava rehe aheruvihavuhuhetero. Gaha cordeiro'jave'ga pavẽi, ğahã jate omombo hete nhanderekote'varuhua nhande hugwi nhande mombyryva avuirama nhande rerua avo yvagi pe. Nurã nhande ğa mbohetei, ei ğa.
11Kiro Tupana'gapyrive'ğa nhaporemo ğa ami ga'apykava atimambava huvihavuhu'ğa atimambava no quatrove'ğa atimambava no. Tupana'gapyrive'ğa nhinoği upa ojovapyvo yvya rehe ga'apykava rovai pyteri pe ga mboheteavo Tupana'ga ko nhanderuvihavuhuhete'ga javo.
12A'ero ğa ei: —Na tuhẽ! Amém! Tohoryory ti Tupana'ga nhanderuvihavuhuhete'ga. Gaha ti timboukwaha hete tikatu hete ti ga javo. Gaha ti tokwaha hete onhimombaragwahava. Ga pe ti xa'e: Ndepyry hete nde ore pokoga. Gaha ti timbohete. Gaha ti toko nhanderuvihavuhuhete'ga. Gaha ti tipopoaka hete. Na tuhẽ ti nhanderuvihavuhuhete'ga toko avuirama nehẽ. Na tuhẽ! Amém! ei Tupana'gapyrive'ğa Tupana'ga mombe'gwovo.
13Kiro huvihavuhu'ğa nde'yja'ga ei ji ve: —Ma'ğa po ğa – kiroki ğa omongi opipukuhuva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea? Ma hugwi ĝa nduri? ei ga.

14—A'ero ji ei ga pe: Ji ndakwahavi. Ndehe erekwaha huvihavuhuro. Emombe'u ti ji ve a'ea, a'e ji. Imombe'gwovo ga ei ji ve: —Ĝa pe hahy hete ranuhũ raikwehe. Hahyhetea hugwi ĝa nduri. Cordeiro'jave'ga rehe ĝa jikohetei. Ga ojijukauka heka'voguka gwekoa omanomo ĝa ndepyga tamombo ti ji ĝandekote'varuhua ĝa hugwi ĝa mombyryva javo. Ĝa ndepyga ga gwekoa reka'vogukaro ĝwaramo ĝapira tiĝahivuhuro kiro. A'ereki ĝa ojiko hete ga rehe okokatuavo herovia ga manorame ĝa ndepyga ĝa mombyryva, ei huvihavuhu'ga imombe'gwovo.

15Nurã ĝa ndekoi Tupana'ga rovai pyteri pe ga apygame oapykava rehe aheruvihavuhuhetero. Ypytunimo ĝa ndekoi ganhi'iĝa rupi garonga pype gambohetehava pype arimo no. A'ero ti ga ruvi ĝapyteri pe ĝa a'nguavo nehẽ, ei huvihavuhu'ga.

16Ty'ara ti ndojukaa'javi ĝa nehẽ. Ndoygweja'javi ti ĝa nehẽ. Ndopo'rua'javi ti ĝa kwarahyahiva nehẽ. Nombohakuvygukara'javi ti ga ĝa pe nehẽ no, ei huvihavuhu'ga.

17A'ereki cordeiro'jave'ga gwepia katu hete ĝa okovo ga'apykavareheve'ga rovai pyteri pe aheruvihavuhuhete'ga rovai pyteri pe. Ojikwahavuka ti ga ĝa pe nehẽ. Nahã ti ga ĝa mongoi avuirama Tupana'ga pyri nehẽ, ei huvihavuhu'ga. Gakwahava

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo,
houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em
pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete
trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao
altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe
dado muito incenso para oferecê-lo com as
orações de todos os santos sobre o altar de
ouro que se acha diante do trono;

pe ji ei: O'u ĝa yhypyryva ahemongohava. A'ero ĝa ndekoi avuirama Tupana'ga pyri, ei huvihavuhu'ga. Tupana'ga ti ihypavi ĝandeahya ĝandeakwara hugwi nehẽ. Ndojehe'oa'javi ti ĝa nehẽ. A'ero ti ĝa ndokoveveuhua'javi nehẽ, ei huvihavuhu'ga ji ve.

Apocalipse 8

Mbapavava'ea tuju'gia apopyra

1Kiro cordeiro'jave'ga ojipea ka'mbigame tuju'gia apopyra ĝa nhaporemo onhi'imbi hete. Sete ko garembika'mbigagwera a'ero. Meia hora po ihoi ĝa nhi'iĝe'ymame, a'e ji mo henduve'yma.

2Kiro ji ĝa ndepiagi Tupana'gapyrive'ĝa seteve'ĝa – kiroki ĝa o'ã Tupana'ga rovai pyteri pe okoheteavo ganhi'iĝa rupi yvagipeve'ĝa. Kiro trombetas mondohava seteve'ĝa pe. Sete ko ĝatrombetas a'ero.

3Kiro ojipe'ga Tupana'gapyrive'ga ruri o'ama ikwava'ẽhava pyri. Gwereko ga hyrua incenso perfume apopyra kaja ryrua ouro apopyra. Kiro perfume apopyra mondohava ga pe he'yjuhuva'ea mondohava. Nurã ga ei ikwahava omondoa: —Tambokai ti ji perfume ikwava'ẽhava arimo nehẽ, ei ga. A'ea ga ei ikwava'ẽhava pe ouro apopyra pe – kiroki oko ga'apykavareheve'ga apykava rovai pyteri pe aheruvihavuhuhete'ga apykava rovai pyteri pe. —Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa nhaporemo onhi'ĩ Tupana'ga pe, ei ga. Tamondo ti ji ĝanhi'iĝa perfume reheve ikwava'ẽhava

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

rehe nehẽ, ei ga. A'ero ga imbokai ipyhyga perfume apopyra kaja ryrua opo pe.

4Ikairame tatatiĝa ihoi ikaja ryrua hugwi ogwovo Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa nhi'iĝa pavẽi ojiupia ogwovo Tupana'ga rovai pyteri pe.

5A'ero Tupana'gapyrive'ga ipe'ai tata ikwava'ẽhava hugwi imotynyhema ikaja ryrua. Yvya koty ga imombori tata. Kiro inhi'inhi'iĝi onaranaraĝa overaverava. Oĝwyĝwy hete yvya a'ero.

Sete trombetas

6Seteve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa – kiroki ĝa gwereko trombetas – ĝahã onhimboavujikwe tipy ti trombetas javo.

7Kiro ojipejive'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga. A'ero itatiĝuhũa'java'ea mombohava amana royxaĝahiva'java'ea mombohava yvya koty tata mombohava pavẽi. A'ero ikyri itatiĝuhũa'java'ea tata pavẽi yvya koty. A'ea pavẽi aherekoa jihe'ari ohia yvya koty no. Yva he'yjuhu hete ranuhũ yvya koty. Trêsva'ea pyteri pe nanani ojipejiva'ea okai. Nahã a terça parte dos yva okai yvya no. Okai pa nhungwava no.

8Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga. Mokõi ko ĝanembipyagwera a'ero. A'ero yvytyra ruvihavuhua'java'ea momborukahava yvya koty ypiahua ruvihava pype. Hendy ko yvytyra ruvihavuhua'java'ea. Paivouhu hete ranuhũ ipukuhua ihoi ypiahu ruvihava pukuhua ihoi yvya koty. He'yjuhu hete

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

ranuhũ quilômetros. Ypiahua ruvihava pype três quilômetros pyteri pe nanani ojipeji quilômetro yhya onhimbote hekoro. Nahã a terça parte do ypiahua ruvihava onhimbote hekoro.
9Yhyapora he'yjuhu hete ranuhũ ypiahua ruvihava pype yvya koty. Três yhyapora pyteri pe nanani ojipejiva'ea manoi yhyapora. Nahã a terça parte dos yhyapora omano. Yharuhua he'yjuhu hete ranuhũ ypiahua ruvihava rehe no. Três yharuhua pyteri pe nanani ojipejiva'ea ihoi ypy pe oka'nhyma yharuhua. Nahã a terça parte dos yharuhua oho ypy pe.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

10Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga. Três ko ĝanembipyagwera a'ero. A'ero jaytata'iuhua hehanhuhũva'ea ihiri yvya koty yvaga hugwi. Yhyga ja jaytata'iuhua ikai ohia paranauhũa pype. Paranauhũa he'yjuhu hete ranuhũ yvya koty. Três paranauhũa pyteri pe nanani ojipejiva'ea pype jaytata'iuhua ihiri. Nahã a terça parte dos paranauhũa pype jaytata'iuhua ohi. Ihiri no yhyaryapyruhua pype. He'yjuhu hete ranuhũ yhyaryapyruhua yvya koty. Três yhyaryapyruhua pyteri pe nanani ojipejiva'ea pype jaytata'iuhua ihiri. Nahã a terça parte dos yhyaryapyruhua pype jaytata'iuhua ohi.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

11Jaytata'iuhua rera ko ka'a irovahiva'ea. Omborovahi jaytata'iuhua yhya a'ero ohirame ipype. Nurã oy'urame he'yjuhuve'ĝa manoi yvyakotyve'ĝa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

12Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga. Quatro ko ĝanembipyagwera a'ero. A'ero kwara te'varo jahya pavẽi jaytata'ia pavẽi no. Nurã a'ea nhaporemo nahendykatua'javi. A'ereki oji'iveuhu kwara ogwe arimo quatro horas rupi. Na jitehe oji'iveuhu jahya igwevi quatro horas rupi ypytunimo jaytata'ia pavẽi.
13Kiro ji hepiagi kwanduhua'javuhuva'ea iveverame yvate. A'ea ji henduvi. Hahyahi kwanduhua'javuhuva'ea nhi'iĝa i'erame: —Ite'va! Ite'va! Ite'va ti yvyakotyve'ĝa pe nehẽ! Trêsve'ĝa opy ĝwerĩ trombetas seteve'ĝa nde'yja'ĝa. Ĝanembipya ko hahyaĝwama yvyakotyve'ĝa pe nehẽ. A'ero ti ite'varuhu hete ĝa pe nehẽ, e'i kwanduhua'javuhuva'ea.

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

Apocalipse 9

1Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga. Cinco ko ĝanembipyagwera a'ero. A'ero ji jaytata'ia'jave'ga repiagi – kiroki ga ohi yvaga hugwi yvyvo. Kiro chave mondohava ga pe. Nurã ga ei ikwahava omondoa: —Tape'a ti ji yvykwara ruvihavuhua rovapytymbava jugwi nehẽ, ei ga. Paivouhu ihoi yvykwaruhua.
2Chave ga ipyhygi a'ero ipe'avo hovapytymbava yvykwaruhua hugwi. Yvykwaruhua rupi ihemi tatatiĝahivuhua. Tataheteuhua fornalhapypeva'ea ja ko ipype, a'e ji tatatiĝahivuhua repiagame.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 Também da fumaça saíram gafanhotos
para a terra; e foi-lhes dado poder como o
que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à
erva da terra, nem a qualquer coisa verde,
nem a árvore alguma e tão-somente aos
homens que não têm o selo de Deus sobre
a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os
matassem, e sim que os atormentassem
durante cinco meses. E o seu tormento era
como tormento de escorpião quando fere
alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a
morte e não a acharão; também terão
ardente desejo de morrer, mas a morte
fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante
a cavalos preparados para a peleja; na sua
cabeça havia como que coroas parecendo
de ouro; e o seu rosto era como rosto de
homem;

Tatatiĝa ombogwe kwara. Ypytunahi tatatiĝateuhuro ĝwaramo.

3Tatatiĝa hugwi ihemi tukuruhua ua yvya rehe he'yjuhuva'ea. Kiro tukuruhua mbopopoakahava. Nurã tukuruhua oko jagwa'jyra ja. Nurã ikwahava omondoa tukuruhua i'ei ojohupe: —Tipi yvyakotyve'ĝa nehẽ, e'i.

4Timbote'varuhuyme ti nhungwava ojipeva'ea henhuiva'ea nehẽ no. Timbote'varuhuyme ti yva nehẽ, e'i. Tipitipi ĝa nehẽ – kiroki ĝa ndogwerekoi Tupana'ga rembikwatijaripyra gwetovapya rehe, e'i.

5Tijukayme ti ĝa. Hahyhetea tehe ti nhande timondo ĝa pe, e'i. Cinco meses rupi ti nhande timondo hahya ĝa pe, e'i tukuruhua. Opiopi tukuruhua yvyakotyve'ĝa a'ero jagwa'jyra ja.

6A'ero yvyakotyve'ĝa ndekotehei xamano javo novĩa. A'ereki ĝa nomanoi. Hahy hete ĝa pe. Nurã ĝa manopotari novĩa. A'ereki tegwete ĝamanoa.

7Soldados'ĝa omondo metalva'ea cavalos rehe. A'ereki ĝa e'i: “Tokutugyme ti ĝa cavalos nhande horame i'arimo nhandetavuka ĝa pe,” ei ĝa. Nahã cavalos gwereko metalva'ea ojihe. Na jitehe tukuruhua i'javijitehe herekoi ojihe. Oakaĝa rehe tukuruhua gwereko akanitara'java'ea. Ouro apopyra ja ko akanitara'java'ea. Tukuruhua rova ko akwaimbae'ĝa ndova ja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

8Tukuruhua akaĝa ava ko kunhangwera'ĝa ava ja. Tukuruhua ranha ko ja'gwara'java'ea ranha ja leão ranha ja.

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

9Opoti'a rehe tukuruhua gwereko ferro'java'ea tokutugyme ti ĝa nhandepoti'a javo. Iveverame ipepoa ipyambu. Ipepoa pyambua ko henonhandava pyambua ja carretas pyambua ja. A'ereki ipyambu hete cavalos carretas renonhaname onhimongyavo akwaimbae'ĝa nderogwovo totavuka ti ĝa javo. Na jitehe tukuruhua pepoa ipyambuhetero.

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

10Tukuruhua gwaja ko jagwa'jyra gwaja ja. Gwaja pyvõ tukuruhua yvyakotyve'ĝa piĝapi. Cinco meses rupi tukuruhua opiopi gwaja pyvõ. Kiroki ĝa ndogwerekoi Tupana'ga rembikwatijaripyra gwetovapya rehe – ĝahã tukuruhua ĝa piĝapi.

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

11Tukuruhua ruvihavuhu'ga koi yvykwara ruvihavuhu'ga – kiroki yvykwaruhua oho paivouhu. Hebreus'ĝa ono Abadom ga rehe gareraramo. Gregos'ĝa ono Apolião ga rehe gareraramo. Nhande tino ga rehe Ahemoka'nhyma gareraramo.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

12Kiro ji ikwahavi javo: Na tuhẽ ojipejiva'ea ite'varuhuva'ea ko. A'ea rehe kwanduhua'javuhuva'ea nhi'iĝi oji'i. Kiro ti mokonhava'ea ite'varuhuva'ea memei nehẽ no, a'e ji.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

13Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ĝa nde'yja'ga a'ero. Seis ko ĝanembipyagwera a'ero. A'ero ji ga renduvi – kiroki ga onhi'ĩ ikwava'ẽhava jahykavakatĩapy'ria hugwi –

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

kiroki ikwava'ẽhava ouro apopyra opyta Tupana'ga rovai pyteri pe.

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

14-15Pea hugwi ga ei seteve'ĝa nde'yja'ga pe – kiroki ga opy trombeta: —Ekwahara ti anhaĝa quatrova'ea – kiroki a'ea opyta paranauhũa ruvihava rembeyvyri pe rio Eufrates rembeyvyri pe imboavujikweripyrava'ea, ei ga. —Kwa, ei ga. Kiro anhaĝate'varuhuva'ea kwaharava. Nurã ikwahava omondoa a'ea ei ojohupe: —Tiapiti ti yvyakotyve'ĝa nehẽ. Nhanemondohava rupi jate ti nhande xaho ĝa apitiavo nehẽ. Nhanemondohava – a hora, o dia, o mês, o ano – a'ea rupi katu hete ti nhande tiapiti yvyakotyve'ĝa nehẽ. He'yjuhu hete ranuhũ yvyakotyve'ĝa yvya koty. Trêsve'ĝa pyteri pe nanani ojipeji'ga ti nhande tiapiti nehẽ. Nahã ti nhande a terça parte dos yvyakotyve'ĝa tiapiti nehẽ, e'i.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16He'yjuhuranuhũve'ĝa soldados'ĝa oapy cavalos arimo xatavuka ti yvyakotyve'ĝa pe javo. —Duzentos milhões ko soldados'ĝa ndekoi, ei ga. A'ea ji ahendu jitekovo.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17Jesus'ga rembiepiukara ji hepiagi aere'ĩva'ea. Nurã ji hepiagi cavalos cavalos'arimove'ĝa ndeheve. Gwereko ĝa opoti'a rehe ita'jaheteva'ea. Ita'jaheteva'ea ko iĝwaĝuhũ tata ja. Hovy'i ita'jaheteva'ea no ita ja safira ja. Jukyryuhu ita'jaheteva'ea no pó de enxofre ja. Cavalos akaĝa ko ja'gwara'java'ea akaĝa ja leão akaĝa ja. Cavalos jurua rupi ihemi tata tatatiĝa pavẽi enxofre pavẽi.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

18A'ea pyvõ cavalos yvyakotyve'ĝa apiti. He'yjuhu hete ranuhũ yvyakotyve'ĝa. Trêsve'ĝa pyteri pe nanani cavalos ojipeji'ga jukai tata pyvõ tatatiĝa pyvõ no enxofre pyvõ no – kiroki ohẽ cavalos jurua rupi. Nahã a terça parte dos yvyakotyve'ĝa omano.

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

19Nahã cavalos ĝa apiti. A'ereki ipopoaka tata tatatiĝa pavẽi enxofre pavẽi. A'ea nhaporemo ihemi ijurua hugwi ĝa apitiavo. Cavalos gwaja ko mboja ja. A'ereki cavalos gwajakãtĩapy'ria gwereko mboja akaĝa. A'ea ipopoaka no imondovo hahyhetea yvyakotyve'ĝa pe ĝa apitiavo.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

20Jara'ĝa nomanoi opytavo ite'varuhuva'ea ojipe'ĝa apitirame. Kiroki ĝa nomanoi – ĝahã ndogwerojijyi ojeaporoĝita okokatue'yma ve opohire'yma ĝwemimbohetehara hugwi. Ĝanemimbohetehara ko ĝwembiapoa anhaĝa no Diabo'gapyriva'ea. Ĝanembiapopyra ko ha'angava: ouro apopyra, prata apopyra, bronze apopyra, ita apopyra, yva apopyra. Nanongara ra'angava nhaporemo ndohepiagi reki, nohenduvi reki, nopo'ami reki ogwove'ỹ. Emo ĝa ombohete tuhẽ a'ea anhaĝa no Diabo'gapyriva'ea imondovo gweaporoĝita imohina hehe. Nahã ĝa ndekote'varuhui. Tupana'ga jate ahe tombohete.

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

21Ndogwerojijyi ĝa ojeaporoĝita okokatue'yma. Nurã ĝa ndojukapigi ojipe'ĝa. Ndipajipigi ĝa. Ndopotapigi ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu,
envolto em nuvem, com o arco-íris por
cima de sua cabeça; o rosto era como o sol,
e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o
pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre
a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um
leão, e, quando bradou, desferiram os sete
trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia
escrever, mas ouvi uma voz do céu,
dizendo: Guarda em segredo as coisas que
os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e
sobre a terra levantou a mão direita para
o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos
dos séculos, o mesmo que criou o céu, a
terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já
não haverá demora,

ĝwembireko'ĝarũive'ĝa. Nomimbigi ĝa. Oko te'varuhu pa ĝa.

Apocalipse 10

Tupana'gapyrive'ga gwereko livro'ia ipe'apyra

1Kiro ji ojipe'ga repiagi Tupana'gapyrive'ga ipopoakave'ga yvagipeve'ga. Ahepia ji ga ga jyvame yvaga hugwi ua yvya koty imongiavo yvaĝatiĝa opiramo. Yvagahavuhua oko ga'akaĝa arimo ga'akanitaro. Hendy'ja hete garova kwara ja. Gakupya ko okyta ja hendyva'ea ja.

2Gwereko ga livro'ia ipe'apyra opo pe. Ohãi ga imondovo opya ojohukoty rũi ypiahua ruvihava rehe imondovo opya ojohukoty yvya rehe o'ama.

3Hahyahi gahapukaja ja'gwara'java'ea ja leão ja. Ga hapukairẽ inaranaraĝi opyambuavo. Sete ko inaraĝa.

4Inaranaraĝirẽ ji ei: Kiro ti ji ikwatijari inaraĝa remimombe'ua nehẽ, a'e ji jijive novĩa. A'ereki ji yvagipeve'ga rendu. Yvaga hugwi ga ei ji ve: —Terekwahavukari ti inaraĝa remimombe'ua. Terekwatijari ti a'ea, ei ga ji ve. —Kwa, a'e ji.

5Tupana'gapyrive'ga – kiroki ga ohãi o'ama ypiahua ruvihava rehe yvya rehe no – gaha opova'ẽ yvagi pe.

6—Gaha, ei ga, ga oko avuirama hako. Aĝwamo ga rekoi, aerẽ avuirama nehẽ no omanoe'yma nehẽ, ei ga. Ga oapo yvaga yvagipeva'ea no yvya no yvyakotyva'ea no ypiahua ruvihava no yhyapora no, ei ga avuiramave'ga mombe'gwovo. Gaha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

nhirenduvame ji ei: Kiro ti aere'ĩva'ea nambegwea'javi nehẽ, a'e ji, ei ga. Ji erame na avuiramave'ga e'i: “A'iti a! Pyry nde'ea,” ei ga ji ve, ei Tupana'gapyrive'ga. —Nambegwea'javi tuhẽ ti aere'ĩva'ea nehẽ.

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

7Kiro po ti seteve'gã – kiroki gã opy trombetas – kiro po ti gande'yja'ga ipyi trombeta mbapavamo nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga. Gaha ipyrame trombeta kiro ti Tupana'ga ikwahapavukari gwemimbotarimova'ea nehẽ, ei ga. Ymyahũ Tupana'ga nomombe'upavi ojiheva'ea pe onhi'iga mombe'uharava'ea pe nahanahã nhiremimbotarimova'ea javo hako. Nomombe'ui ga aerẽ ti ji hepiukapavi nehẽ javo hako, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

8Gaha – kiroki ga e'i ji ve: “Terekwatijari ti inaragã remimombe'ua” – gaha onhi'iga'ja ji ve. Kiro ga ei: —Eho ipyhyga livro'ia ipe'apyra Tupana'gapyrive'ga poa hugwi – kiroki ga ohãi o'ama ypiahua ruvihava rehe yvya rehe no, ei ga ji ve.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

9A'ero ji hoi Tupana'gapyrive'ga pyri nhivahema javo ga pe: Embuhu livro'ia ji ve, a'e ji. —Koro! ei ga ji ve. Epyhy livro'ia i'gwovo pa. Nde juruka'rurame ti he'ẽro na'ẽ hehira ja novĩa nehẽ. Emo nde imokoname ti omborovahi nderevega nehẽ, ei ga ji ve.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como

10Apyhy ji livro'ia ipe'avo gapoa hugwi i'gwovo a'ero. Livro'ia he'ẽro hehira ja ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

juruka'rurame. Ji imokoname kotihĩ imborovahivi jirevega.

11Kiro ga ei ji ve: —Aerẽ ti emombe'ua'ja Tupana'ga nhi'iĝa he'yive'ĝa pe. Emombe'ua'ja ti ojipe'ĝa yvyakotyve'ĝa gwyĝagwyripeve'ĝa no. Emombe'ua'ja ti ĝa no – kiroki ĝa ojoatyatyvi ĝanhi'iĝa. Yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa ti emombe'ua'ja, ei ga ji ve.

Apocalipse 11

Mokonha'ĝa omombe'u ĝwemiendukatua

1Kiro yvagipeve'ga imbuhuri ji ve ta'akwatiĝuhũa a'ea pyvõ ti eha'ãha'ã hepiaga ipukuhua javo. —Eha'ãha'ã ti hepiaga ipukuhua ĝajatykahavuhua pukuhua Tupana'ga mbohetehava pukuhua maranime ipukuhua javo, ei ga. Eha'ãha'ã ti hepiaga ikwava'ẽhava pukuhua no maranime ipukuhua javo. Emo'emo'ẽ ti Tupana'ga mboheteve'ĝa pevo no maramomi ĝande'yja javo, ei ga ji ve.

2—Okara – kiroki oko ĝajatykahavuhua pyri Tupana'ga mbohetehava pyri – a'ea ti tereha'ãha'aĝi. A'ereki Tupana'ga e'i jipe: "Judeus'ĝarũive'ĝa ti toko pevo," ei Tupana'ga, ei ga. "Quarenta e dois meses rupi ti judeus'ĝarũive'ĝa okote'varuhuve'ĝa ndekoi ĝajatykahavuhua pyri cidadepyryva pype Jerusalém pype," ei Tupana'ga ji ve, ei ga.

3—"Kiroki mokonha'ĝa nhinhi'iĝa rendu katu – ĝahã ti ji ambopopoakaruka nehẽ tomombe'u ti ĝa nhinhi'iĝa mil duzentos e

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

sessenta dias rupi," ei Tupana'ga, ei ga. "Omongi ti ĝa tapy'ynhapite'varuhua jatyrapemuhũva'ea nehẽ imombe'urame nhinhi'iĝa," ei Tupana'ga ji ve, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.
4Kiro Jesus'ga rembikwahavukara ji ve. Mokonha'ĝa oko yva ja oliveira ja mokonhava'ea ja. Ĝa ko hyapehava ja no mokonhava'ea ja – kiroki hyapehava oko Tupana'ga rovai pyteri pe yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhete'ga rovai pyteri pe.
5Po ojipe'ĝa imondopotari hahya mokonha'ĝa pe, a'ero ti tata ihemi mokonha'ĝa jurua rupi nehẽ ĝa moka'nhyma ĝa jukavo nehẽ. Nahã ti ĝa tomano tata pype imondopotarame hahya mokonha'ĝa pe nehẽ.
6Mokonha'ĝa ipopoaka. Po ĝa imbopo'opotari amana imombe'urame Tupana'ga nhi'iĝa mil duzentos e sessenta dias rupi, a'ero ti amana ndokyri nehẽ. Po ĝa yhya monhimbotepotari aherekoro, a'ero ti yhya onhimbote aherekoro nehẽ. Po ĝa imondoparavuhupotari karugwate'varuhua yvya koty, a'ero ti karugwate'varuhua oho yvyakotyva'ea pe yvyakotyve'ĝa pe nehẽ no. Po ĝa imondopotapotari, a'ero ti ohooho nehẽ.
7Aerẽ ti ĝa imombe'upavi Tupana'ga nhi'iĝa ĝwemiendukatua nehẽ. Ĝa imombe'upavirẽ ti yvykwaruhuapypeva'ea ojiupi yvykwara ruvihavuhua hugwi ua nehẽ – kiroki yvykwara oho paivouhu. Uhu ti yvykwaruhuapypeva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre

tiruahũheteva'ea otavuka mokonha'ĝa pe ĝapopoakara mombiga ĝa jukavo nehẽ.
8Mokonha'ĝa nda'oa ti ipytai pehea rupi cidade ruvihava pype nehẽ – kiroki cidade oko Sodoma ja Egito ja no. A'ereki cidadepeve'ĝa ite'varuhu hete Sodomapeve'ĝa ja Egitopeve'ĝa ja no. Pevo jitehe cidade ruvihava pype ymyahũ ahe mokonha'ĝa pojykaharete'ga mbovyri yva rehe ga jukavo ikwehe. Pevo jitehe ti mokonha'ĝa nda'oa pytai pehea rupi nehẽ.
9Gwepia ti yvyakotyve'ĝa nhaporemo mokonha'ĝa nda'oa pevo nehẽ. Kiroki ĝa ojogwe'ygwe'yja'ĝa – ĝa ti ĝanda'oa repiagi nehẽ. Kiroki ĝa ojoatyatyvi ĝanhi'iĝa – ĝa ti ĝanda'oa repiagi nehẽ. Yvyakotyve'ĝa gwyĝagwyripeve'ĝa ti ĝanda'oa repiagi nehẽ. Ojipe'ĝa ĝanda'oa repiagi nehẽ no. Três dias e meio rupi ti ĝa hepiagi mokonha'ĝa nda'oa tymukare'yma nehẽ.
10Yvyakotyve'ĝa ndoryndoryvamo ĝamanoa rehe nehẽ japovo toryva imondoteheavo mbatera ojohupe nehẽ. E'i ti ĝa ojohupe nehẽ: “Hahya ti mokonhava'ea nomondoa'javi nhande ve nehẽ. A'ereki hahy nhande ve ahe imombe'urame Tupana'ga nhi'iĝa pepohi ti pejikote'varuhua hugwi javo nhande ve.” Nahã ti ĝa ei nehẽ. A'ereki ĝa nhangypyhy ĝamanoa rehe nehẽ Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa manoa rehe nehẽ.
11Kiro ji hepiaga'javi Jesus'ga rembiepiukara ji ve aere'ĩva'ea. Mokonha'ĝa manorẽ três dias e meio

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

ikwavi ãgamanoagwera pyvõ. Tupana'ga imondoi opytua ãayvyteri pe mokonha'ãga yvyteri pe ãga mbogwerava'java ãga mopo'ama'java. A'ero ãga po'ami. Ohyhyi pa yvyakotyve'ãga okyhyjiheteavo ãga ndepiagame.

12Kiro mokonha'ãga henduvi yvagipeve'ga nhi'iãga. Hahyahi ganhi'iãga ga erame ãga pe: —He pejijo avo yvagi pe! ei ga. A'ero mokonha'ãga hoi yvaãgatiãga pype. Nahã ãga hoi yvagi pe okiavo ogwovo a'ero. Ãahoa yvagi pe ãga'arõe'ỹve'ãga hepiagi.

13A'ea rupi jitehe yvya iãgwyãgwyhetei. Nurã onga ndurundurugi he'yjuhuva'ea cidade pe. Dez onga pyteri pe nanani ojipeji ndurugi onhika'mbika'mbiga. Nahã a décima parte da cidade onduru. Sete milve'ãga omano yvya iãgwyãgwyheterame onga ndurundurugame. Kiroki ãga nomanoi – ãga e'i: —Tupana'ga ipopoaka hete! Nahã ãga ei okyhyjiheteavo yvagipeve'ãga nduvihavuhuhete'ga hugwi Tupana'ga hugwi.

14Kiro ji ikwahavi javo: Na tuhẽ ite'varuhuva'ea ko. Mokõi reki ite'varuhuagwera a'ero. A'ea rehe kwanduhua'javuhuva'ea nhi'iãgi oji'i. Kiro ti kotihĩ ojipeva'ea ite'varuhuva'ea nehẽ no. A'ero ti trêsva'ea ite'varuhuva'ea nehẽ, a'e ji.

Mbapavamo ga opy trombeta

15Kiro ojipe'ga ipyi trombeta seteve'ãga nde'yja'ga a'ero. Sete ko ãanembipyagwera trombetas a'ero. A'ero ji henduvi yvagipeve'ãga nhi'iãgame. Hahyahi ãanhi'iãga ãga erame: —Kiroãgwe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

nhandepojykaharete'ga Tupana'ga herekoi yvyakotyve'ĝa gwyra. A'ea nhaporemo hekoi ga'apoa Cristo'ga apoa no kiro. A'ereki Tupana'ga e'i ga pe: “Ji pavẽi ti tihepia katu ĝa pokoga.” A'ea ga ei Cristo'ga pe ĝwemimbuhurukara'ga pe eko ti ĝanduvihavuhuhetero ji pavẽi javo. Tohepia katu pa ti Tupana'ga yvyakotyve'ĝa kiro avuirama nehẽ, ei ĝa.

16Kiro vinte e quatrove'ĝa huvihavuhu'ĝa – kiroki ĝa õi oapykava rehe Tupana'ga rovai pyteri pe – ĝahã onhino ojovapyvo yvya rehe Tupana'ga rovai pyteri pe Tupana'ga mboheteavo.

17Kiro ĝa ei Tupana'ga pe: —Tupana, orepojykaharetea, ndepyry hete nde oreruvihavuhuhetero. Ndehe ndepopoaka ĝa hohe pa. Ağwamo nde ereko. Ymyahũ nde ereko hako. Ndepyry hete nde. A'ereki nde erepojyka yvyakotyve'ĝa gwyra toko ti a'ea jigwyra javo. Kiro po ti nde hepiakatupavi yvyakotyve'ĝa nehẽ, ei ĝa Tupana'ga pe.

18Ĝagwyripeve'ĝa nhimonha'ngai nde rehe. Kiro ti nde nhimonha'ngai ĝa ndehe nehẽ ĝandekote'varuhuro ĝwaramo. A'ero kiro ti nde ei omanove'ĝa pe nehẽ: “Peko te'varuhu pe. Peho ti hahyva'ea ruvihava pype a'ero,” ere ti nde ĝa pe nehẽ, ei huvihavuhu'ĝa Tupana'ga pe. Kiro ti nde imbuhuri ejiheve'ĝa pe ikwepykava pyryva'ea nehẽ – kiroki nenhi'iĝa mombe'uhara'ĝa, neremimo'ẽhara'ĝa no, nenhi'iĝa rendukatuhara'ĝa no. Ĝa pe nhaporemo kiro ti nde imbuhuri nehẽ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

okoteheve'ĝa pe ĝanduvihava'ĝa pe nehẽ no, ei ĝa Tupana'ga pe. Kiro ti nde ĝa mondoi hahyva'ea ruvihava pype – kiroki ĝa oko te'varuhu yvyakotyve'ĝa pe imondovo hahya ĝa pe hendukatuukare'yma nenhi'iĝa, ei vinte e quatrove'ĝa huvihavuhu'ĝa Tupana'ga pe.
19Kiro yvagi pe Tupana'ga mbohetehava pe'ai garonga. A'ero jukwaha Tupana'ga rembikwatijarukaripyra ryru'ia pevo gambohetehava pype. Kiro iveraveravi onhi'inhi'iĝa onaranarağa. Oğwyğwy hete yvya a'ero. He'yjuhu itatiğuhũa'java'ea amana royxağahiva'java'ea ikyri yvya koty a'ero.

Apocalipse 12

Kunhangwerahẽa; tejuhua'javuhuva'ea ruvihavuhua

1Kiro ahemonhimomby'auhuvehẽa jipiukari yvagi pe tokwaha ti ĝa aere'ĩva'ea javo. Kwara ko hẽapiramo tapy'ynhapiramo. Jahya oko hẽapya gwyri pe. Gwereko hẽa akanitara oakağa rehe. Akanitara gwereko jaytata'ia ojihe. Doze ko jaytata'ia hehe.
2Ipuru'a hẽa. A'ero hẽa rahẽrahemamo. A'ereki kiro hẽara'yra'ga ahava. A'ero hẽa herekoi kiro hahyhetea ojive.
3Kiro ojipeva'ea jipiukari yvagi pe ahemonhimomby'ava'ea.
Ahemonhimomby'ava'ea ko tejuhua'javuhuva'ea ruvihavuhua. Huvihavuhu ko tejuhua'javuhuva'ea ğwehanhuhũro oğwağahivamo. Sete ko tejuhua'javuhuva'ea akağa. Gwereko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

akanitara oakaĝa rehe no. Sete ko akanitara a'ero. Dez ko tejuhua'javuhuva'ea ratĩa.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

4Ipopoaka tejuhua'javuhuva'ea gwaja jaytata'ia pe'avo yvaga hugwi imbuhua imomboa yvya koty. He'yjuhu hete ranuhũ jaytata'ia. Três jaytata'ia pyteri pe nanani gwaja ojipeji pe'ai imbuhua imomboa yvya koty. Nahã a terça parte dos jaytata'ia tejuhua'javuhuva'ea gwaja imombori. Tejuhua'javuhuva'ea i'ami kunhangwerahẽa rovai pyteri pe ta'u ti ji hẽara'yra'ga ga arame javo. A'ereki hẽa ombo'a ĝwerĩ gwa'yra'ga.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

5Ymyahũ Tupana'ga ga mombe'u hako. Ga e'i: “Aerẽ ti hẽara'yra'ga toko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero ĝa ndepiakatupava nehẽ. Tohendukatuukaraha ti ga ĝa pe onhi'iĝa nehẽ. Ahe ja – kiroki ahe onupã ojipe'ga yvyra pyvõ metalva'ea pyvõ toko ti ga nhinhi'iĝa rupi javo – ahe ja ti hẽara'yra'ga tohendukatuukaraha ĝa pe nehẽ toko ti ĝa nhaporemo nhinhi'iĝa rupi javo,” ei Tupana'ga hako. Kiro hẽa ga mbo'ari gwa'yra'ga. Hẽara'yra'ga arame kiro gape'ahava pea hugwi tejuhua'javuhuva'ea ti to'uyme ga javo. Kiro garerohohava Tupana'ga pyri ga'apykava pyri toko ga aheruvihavuhuhetero kiro javo.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

6Kiro hẽa nhani oka'nhyma ongae'ỹi me. A'ereki pevo Tupana'ga omboavujikwerukaripe hẽa pe avo ti hẽa toju javo. —Pevo ti ĝa tomondomondo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbatera hẽa pe mil duzentos e sessenta dias rupi nehẽ, ei Tupana'ga.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7Kiro yvagi pe Tupana'gapyrive'ỹga tavukari. Tupana'gapyrive'ỹga ko Miguel'ỹga. Miguel'ga ko oko Tupana'ga nhi'iỹga rehe ojiheve'ỹga pavẽi. Tejuhua'javuhuva'ea ndokoi reki Tupana'ga nhi'iỹga rehe ojiheva'ea pavẽi. Nurã Miguel'ỹga tavukari tejuhua'javuhuva'ea pe a'eareheva'ea pe no.

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8Miguel'ỹga imombigi tejuhua'javuhuva'ea popoakara a'eareheva'ea popoakara reheve yvagi pe. Ndatekwavi tejuhua'javuhuva'ea rehe yvagi pe a'eareheva'ea rehe no.

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9A'ea rupi tejuhua'javuhuva'ea huvihavava'ea mombohava a'eareheva'ea mombohava pavẽi yvya koty a'ero. Tejuhua'javuhuva'ea ko mboja'jave'ga akoja'ga ymyahũve'ga. Mboja'jave'ga rera ko Diabo ite'varuhuva'ea ruvihavuhu'ga. Mboja'jave'ga rera ko Satanás no. Omoandyandyi ga yvyakotyve'ỹga nhaporemo.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10Kiro ji ojipe'ga renduvi. Hahyahi ganhi'iỹga ga erame okovo yvagi pe: — Kiroỹgwe Tupana'ga ojiheve'ỹga ndekote'varuhua mombohetei ỹga mombyryva avuirama. Kiro ti ga ỹga nderohoukari ojipyri yvagi pe nehẽ. Kiroỹgwe ga hepiukari opopoakara okovo ỹanduvihavuhuhetero, ei ga. Kiroỹgwe Cristo'ga hepiukari opopoakara okovo

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 Eles, pois, o venceram por causa do
sangue do Cordeiro e por causa da palavra
do testemunho que deram e, mesmo em
face da morte, não amaram a própria vida.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que
neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o
diabo desceu até vós, cheio de grande
cólera, sabendo que pouco tempo lhe
resta.

O dragão persegue a mulher

ğanduvihavuhuhetero no. Ga pe ğwemimbuhurukara'ga pe Tupana'ga e'i eko ti ğanduvihavuhuhetero javo. A'ereki Tupana'ga omomboruka ğambotegwetehara'ga yvya koty – kiroki ga omboja nhaneirũ'ğa ndehe Tupana'ga rovai pyteri pe arimo ypytunimo no, ei ga okovo yvagi pe.

11Nhaneirũ'ğa omombi Diabo'ga popoakara ojikoheteavo ğwaramo cordeiro'jave'ga rehe gaha omano heka'voguka gwekoa nhande repyga javo cordeiro'jave'ga. Ğa omombi Diabo'ga popoakara imombe'urame Tupana'ga nhi'iğa Jesus Cristo'ga mombe'urame. Onhia'ngue'yma nhaneirũ'ğa ei ojohupe: "Xa'eyme ti: Niamanopotari nhande Jesus Cristo'ga mombe'urame. A'ea rũi ti xa'e." Nahã ğa ei. Ğa'arõe'ỹve'ğa ğa jukai ğa mbopohirukapota Jesus'ga hugwi novĩa. A'ereki ğa ndopohiri Jesus'ga mombe'ua hugwi, ei ga okovo yvagi pe.

12Tohoryory ti yvaga, ei ga. Pejoryjory ti yvagipeva'ero! A'ereki ga Diabo'ga mombo avo hugwi. Yvyakotyva'ea pe yhyarupiva'ea pe no, pe me ti ite'va kiro. A'ereki Diabo'ga ojy ogwovo pe pyri onhimboahiva. A'ereki ga e'i: "Nambegwei ti Tupana'ga omombiguka jipopoakara yvya koty nehẽ no. Takote'varuhuahi ti ji Jesus'gareheve'ğa pe yvya koty a'ero nehẽ," ei Diabo'ga, ei ga. A'ea ga ei okovo yvagi pe Diabo'ga mombe'gwovo yvyakotyve'ğa pe yhyarupive'ğa pe no. A'ea ji henduvi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os

13Kiro tejuhua'javuhuva'ea i'ei: —Ah! Yvya koty ga ji momborukari ji mombytavouka, e'i. A'ero ihoi kunhangwerahẽa rehe – kiroki hẽa gwa'yra'ga mbo'a. Hẽa rehe ihoi tajuka ti hẽa javo.

14Kiro kwanduhua'javuhuva'ea pepoa mondohava mokonhava'ea mondohava kunhangwerahẽa pe. Nurã hẽa ei: —Taveve ti ji ongae'ỹi me nehẽ. Pevo ti ji taho jitupa jirupai pe nehẽ. Pevo ti gã tomondo mbatera ji ve três anos e meio rupi nehẽ. A'ero pevo ti ji rukatui nehẽ nhinhimima mboja hugwi tejuhua'javuhuva'ea hugwi nehẽ, ei hẽa.

15Ojurua rupi mboja yhya mohemi. Hehanhuhũ yhya ypiahua ja – kiroki ohẽ tejuhua'javuhuva'ea jurua rupi yhya. —Yhya ti togwerohoroho hẽa moka'nhyma, e'i.

16Yvya pyry reki hẽa pe hẽa pokoga. A'ereki yvy pe yhya onhinha – akoja tejuhua'javuhuva'ea omohẽ ojurua rupi.

17A'ero tejuhua'javuhuva'ea nhimonha'ngahetei hẽa rehe. Nurã ihoi otavuka hẽarakykwepohara'gã pe – kiroki gã g̃wendu katu Tupana'ga remimombe'uhetea ojikoga Jesus Cristo'ga rehe okokatuavo.

18Ogwovo ihoi o'ama y'ytigã rehe ypiahua ruvihava rembeyvyri pe.

Apocalipse 13

Yhyapypeva'ea

1Kiro ji hepiagi tiruahũva'ea yhyapypeva'ea. Ohẽ yhyapypeva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

ypiahua ruvihava hugwi ua yvya rehe upa. Sete ko yhyapypeva'ea akaĝa. Dez ko yhyapypeva'ea ratĩa. Ɠwatĩa rehe gwereko akanitara. Dez ko akanitara a'ero. Oakaĝa rehe inainani gwereko gwerate'varuhua. Herate'varuhua Tupana'ga mbotegwetei yhyapypeva'ea ipopoaka Tupana'ga hohe javo.

2Yhyapypeva'ea oko ja'gwara'java'ea ja leopardo ja. Ipya oko urso pya ja. Ijurua oko ja'gwara'java'ea jurua ja leão jurua ja. Kiro tejuhua'javuhuva'ea imbopopoakarukari yhyapypeva'ea oji'ja ojipy'rovouka jupe toko ti yhyapypeva'ea jireheve'ĝa nduvihavamo javo.

3Ojipejiva'ea ji hepiagi yhyapypeva'ea akaĝa. Oko ika'ẽagwera ite'varuhuheteva'ea nhakaĝa rehe. Nurã ji ei: Omano po raji'i. Kiro okwerava'ja reki! a'e ji hepiaga ika'ẽagwera ite'varuhuheteva'ea. Yvyakotyve'ĝa nhaporemo ĝa nhimomby'ai hehe a'ea mbopogweavo.

4A'ero ĝa tejuhua'javuhuva'ea mbohetei. A'ereki tejuhua'javuhuva'ea ombopopoakaruka yhyapypeva'ea pe. Yhyapypeva'ea ĝa imbohetei no. —Ma'ĝa ipopoaka yhyapypeva'ea ja? ei ĝa. Ma'ĝa ipopoaka a'ea hohe otavuka a'ea pe? Ndipopoakahavi tuhẽ a'ea pe! ei ĝa imboheteavo.

5Kiro yhyapypeva'ea monhi'ĩte'varuhuhava. Nurã ikwahava omondoa yhyapypeva'ea i'ei: —Tanhimbohete tuhẽ ti ji Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbotegweteavo nehẽ. Quarenta e dois meses rupi ti ji tako nanongara rehe yvya koty nehẽ, e'i.

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

6Nurã yhyapypeva'ea Tupana'ga mbotegwetei. Tupana'ga ronga mbotegwetei. Yvagipeve'ĝa mbotegwetei. Nahã yhyapypeva'ea gwereko te'varuhu Tupana'ga renoite'varuhuavo.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

7Kiro yhyapypeva'ea mbopopoakahava no. Nurã ikwahava omondoa yhyapypeva'ea i'ei: —Tatavuka ti ji Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pe. Tamombi ti ji ĝapopoakara, e'i. Tajipopoaka ti ji yvyakotyve'ĝa hohe pa, e'i. Ĝa hohe pa ti ji tajipopoaka – kiroki ĝa ojogwe'ygwe'yja'ĝa. Ojipe'ĝa hohe pa no ti ji tajipopoaka. Tajipopoaka ti ji ĝa hohe pa no – kiroki ĝa ojoatyatyvi ĝanhi'iĝa. Yvyakotyve'ĝa gwyĝagwyripeve'ĝa hohe pa ti ji tajipopoaka no, e'i yhyapypeva'ea.

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

8Jihi, João, akwaha aere'ĩva'ea ikwatija. Ikwatija ji ei: Yvyakotyve'ĝa nhaporemo ti yhyapypeva'ea mbohetei ojikoga hehe nehẽ – kiroki ĝa ndojikogi Tupana'ga rehe ikwatijarukare'yma ga pe ojera livro pype, a'e ji ikwatija. Ĝandera Tupana'ga ndokwatijari livro pype yvagi pe tuhu ti ĝa ji pyri okovo avuirama jave'yma. Livro ko cordeiro'jave'ga apoa. Gaha Tupana'ga omombe'u yvya apohava renonde aerẽ ti ga ojijukauka nehẽ javo, a'e ji ikwatija aere'ĩva'ea.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

9Peapyakwa pe. Pehendu katu nhirembikwatijara, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

10 Se alguém leva para cativeiro, para
cativeiro vai. Se alguém matar à espada,
necessário é que seja morto à espada. Aqui
está a perseverança e a fidelidade dos
santos.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra;
possuía dois chifres, parecendo cordeiro,
mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira
besta na sua presença. Faz com que a terra
e os seus habitantes adorem a primeira
besta, cuja ferida mortal fora curada.

13 Também opera grandes sinais, de
maneira que até fogo do céu faz descer à
terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por
causa dos sinais que lhe foi dado executar
diante da besta, dizendo aos que habitam
sobre a terra que façam uma imagem à
besta, àquela que, ferida à espada,
sobreviveu;

10Kiroki ĝa ojipe'ĝa topyhy ĝa
nderogwovo – ĝahã ti ojipe'ĝa opyhygaha
nehẽ ĝa nderogwovo nehẽ, a'e ji ikwahava
aere'ĩva'ea. Kiroki ĝa ojipe'ĝa tojuka
itakyhea'javuhuva'ea pyvõ – ĝahã ti
ojipe'ĝa ojuka tuhẽ itakyhea'javuhuva'ea
pyvõ nehẽ, a'e ji ikwahava aere'ĩva'ea.
Nurã ti Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa
tonhimomirana ojikoheteavo ga rehe
nehẽ, a'e ji ikwatija aere'ĩva'ea.

Yvyapypeva'ea

11Kiro ojipea ji hepiagi tiruahũva'ea
yvyapypeva'ea. Ohẽ yvyapypeva'ea yvya
hugwi ua yvya arimo upa. Mokõi ko
yvyapypeva'ea ratĩa. Hatĩa ko cordeiro
ratĩa ja. Hahyahi yvyapypeva'ea nhi'iĝa
tejuhua'javuhuva'ea ja.

12Yhyapypeva'ea ombopopoakaruka
yvyapypeva'ea oji'ja. A'ero yvyapypeva'ea
yhyapypeva'ea mboheteukari
yvyakotyve'ĝa pe yvya pe no – kiroki
yhyapypeva'ea gwereko ika'ẽagwera
ite'varuhuheteva'ea.

13Yvyapypeva'ea japojapoi
ahemonhimomby'ava'ea. Yvaga hugwi
imbojyvi tata imbuhua yvya koty. Gwepia
pa yvyakotyve'ĝa
ahemonhimomby'ava'ea.

14Ahemonhimomby'ava'ea apovo
ĝwaramo yvyapypeva'ea ĝa
moandyandyjuhui. Ipopoaka
yvyapypeva'ea ahemonhimomby'ava'ea
apovo ĝwaramo yhyapypeva'ea rovai
pyteri pe. Yvyakotyve'ĝa pe
yvyapypeva'ea ei: —Peapo ti
ha'angavuhua kiro timbohete ti a'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

ra'angavuhua javo – kiroki a'ea ko yhyapypeva'ea herekovo ika'ẽagwera ite'varuhuheteva'ea itakyhea'javuhuva'ea rembikytiuhuagwera. A'ea ra'angavuhua ti peapo. A'ereki a'ea okwerava'ja reki yhyapypeva'ea, e'i yvyapypeva'ea. Mbatera ĝa japoi yhyapypeva'ea ra'angavamo a'ero.

15Opopoakahetero ĝwaramo yvyapypeva'ea imondoi opytua ha'angava pe imopo'ama. —Opo'ã reki ha'angava ogwoogwovo, ei yvyakotyve'ĝa hepiagame. Ha'angava onhi'ĩ. Kiro i'ei: —Tanhimbohete ti yvyakotyve'ĝa nhaporemo, e'i. Kiroki ĝa nombohetei yhyapypeva'ea ra'angava – ĝahã ha'angava ojukauka.

16-17Yvyakotyve'ĝa nhaporemo herekoi yhyapypeva'ea rembikwatijarukaragwera ojihe a'ero. Ĝa okwatijaruka yhyapypeva'ea rera ojihe. Hera ikwatijarukare'ymame ti ĝa okwatijaruka yhyapypeva'ea rera número. Okwatijaruka ti ĝa opoa rehe ojohukoty rũi. Opoa rehe ikwatijarukare'ymame ti ĝa okwatijaruka gwetovapya rehe. Okwatijaruka ĝa nhaporemo: okoteheve'ĝa ĝanduvihava'ĝa imbateve'ĝa nimbaterive'ĝa ojipe'ĝa no – kiroki ĝa oporavyky ojive jate ipiro'yve'ĝa, kiroki ipiro'ye'ỹve'ĝa ĝa ĝa mboporavykyuka ĝa mbopohirukare'yma ojihugwi no. Ĝa ojihe ikwatijarukare'ymame yhyapypeva'ea ra'angava noma'ẽukari ĝa pe mbatera ipyhygukare'yma imondoukare'yma no.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

Nahã yhyapypeva'ea ra'angava hendukatuukarahai yvyakotyve'ĝa pe onhi'iĝa opopoakaramo.

18Ojapyakaheterame jate ti ahe ikwahavi yhyapypeva'ea rera. Kiroki ga okwaha hete – gaha ti tomo'emo'ẽ yhyapypeva'ea rera número onhimombaragwahava hehe. Yhyapypeva'ea rera número ko akwaimbae'ga rera número. Yhyapypeva'ea rera ko número seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

Cordeiro'jave'ga he'yjuhuranuhũve'ĝa pavẽi

1Kiro ji hepiagi. Nanime cordeiro'jave'ga ami yvytyruhua rehe São rehe! Ga pavẽi ĝa oko cento e quarenta e quatro milve'ĝa. Ikwatijara ĝa gwereko gwetovapya rehe. Ikwatijara ko cordeiro'jave'ga rera garuva'ga rera no.

2Kiro ji yvagipeve'ga renduvi. Onhi'iĝahyahivuhu ga typojuhetea pyambua ja onaranarağuhũva'ea ja no. Ikatu ganhi'iĝa imonhi'ĩhava ja no harpas ja, a'e ji yvagipeve'ga renduva.

3Cento e quarenta e quatro milve'ĝa nhimby'yi ipyahuva'ea rehe yvagi pe ga'apykavareheve'ga apykava rovai pyteri pe ga apygame oapykava rehe okovo aheruvihavuhuhetero. Onhimby'yi ĝa quatrove'ĝa ndovai pyteri pe no huvihavuhu'ĝa ndovai pyteri pe no. Tegwete ojipe'ĝa nhimbo'ehava a'ea rehe. Ĝahã jate onhimbo'e hehe ipyahuva'ea rehe onhimby'yita cento e quarenta e quatro milve'ĝa. A'ereki Tupana'ga ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

mbopiro'yuka ĝambote'varuhuva'ea hugwi ĝa pokoguka ĝa mbuhuruka ojipyri yvagi pe ĝa mombytavouka avuirama.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

4Ĝa ndokote'varuhui. Ĝa ko ĝa ja – kiroki ĝa ndogwerekoangavi kunhangwera'ĝa. Pyry hete ĝa. Cordeiro'jave'ga hoa nanani ĝa hoi ga rupi okovo ganhi'iĝa rupi. Tupana'ga omo'emo'ẽypy ĝa ojive yvyakotyve'ĝa hugwi ĝa mbopiro'yuka. —Ĝahã ti toko jireheve'ĝa cordeiro'jave'gareheve'ĝa no, ei Tupana'ga ĝa mo'emo'eamo. Toko ti ĝa nhinhi'iĝa rupi ganhi'iĝa rupi no. Jara'ĝa hohe yvyakotyve'ĝa hohe ĝa pyryvamo okovo a'ero, ei Tupana'ga.

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

5Ni'mbeangavi Tupana'gareheve'ĝa. Nurã ndojari ĝa ndehe Tupana'ga rovai pyteri pe aheruvihavuhuhete'ga rovai pyteri pe.

A primeira voz

Trêsve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa yvagipeve'ĝa

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

6Kiro ji ojipe'ga repiagi Tupana'gapyrive'ga ga veverame yvatea gwyrimo. Ikwahava ĝwaramo omondoa ga ei: —Taho ti ji imombe'gwovo pyryva'ea ipave'ỹva'ea Jesus'ga mombe'ua yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo nehẽ. Ĝagwyĝagwyripeve'ĝa pe ti ji tamombe'u. Kiroki ĝa ojogwe'ygwe'yja'ĝa – ĝa peĝape ti ji tamombe'u. Kiroki ĝa ojoatyatyvi ĝanhi'iĝa – ĝa peĝape ti ji tamombe'u. Ojipe'ĝa pe ti ji tamombe'u no. Yvyakotyve'ĝa pe nhaporemo yvya koty ti ji tamombe'u nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

7Hahyahi ganhi'iĝa ga erame ĝa pe a'ero: —Pehendu katu ti Tupana'ga rerekokatukatuavo ga ko ipopoaka ojipe'ĝa hohe pa javo. Pembohete ti ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo,
dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que
tem dado a beber a todas as nações do
vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro,
dizendo, em grande voz: Se alguém adora
a besta e a sua imagem e recebe a sua
marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera
de Deus, preparado, sem mistura, do
cálice da sua ira, e será atormentado com
fogo e enxofre, diante dos santos anjos e
na presença do Cordeiro.

gaha jate oko nhanderuvihavuhuhetero javo. A'ereki kiro ga'ea okote'varuhuve'ĝa pe peko te'varuhu pe javo. “Peho ti hahyva'ea ruvihava pype nehẽ,” e'i ti Tupana'ga nehẽ. —Pembohete ti Tupana'ga mboukwahava penenypy'amo ga rovai pyteri pe. Gaha ombojihu yvaga yvya no ypiahua ruvihava no yhyaryapyruhua nhaporemo no, ei Tupana'gapyrive'ga.

8Kiro ojipe'ga vevei ga reviri no Tupana'gapyrive'ga. Imombe'gwovo ga ei: —Cidadepeve'ĝa Babilôniapeve'ĝa popoakahetea ipigi! Opi hete tuhẽ! A'ereki ĝa ombote'vate'varuhu yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa nhaporemo, ei ga. Babilôniapeve'ĝa onhimbopogweuka ojipe'ĝa pe toko te'varuhu ti ĝa nhande ja javo. Babilôniapeve'ĝa ja ĝa ndekote'varuhui a'ero gworygworyvamo ĝandekote'varuhua rehe, ei ga.

9-10Kiro ojipe'ga vevei mokonha'ĝa ndeviri no Tupana'gapyrive'ga. Três ko ĝa a'ero. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame: —Kiroki ĝa yhyapypeva'ea mbohete yhyapypeva'ea ra'angava rehe ve – ĝahã ti ombuhuruka ite'varuhuva'ea ojive nehẽ, ei ga. Po ĝa okwatijaruka yhyapypeva'ea rembikwatijarukara gwetovapya rehe, a'ero ti ite'varuhu ĝa pe nehẽ, ei ga. Po ĝa okwatijaruka opoa rehe, a'ero ti ite'varuhu ĝa pe nehẽ no. —Tupana'ga ti onhimonha'nga ĝa ndehe nehẽ. Ndoporogwetygi ti ga ĝa nehẽ, ei ga. A'ero

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos
séculos dos séculos, e não têm descanso
algum, nem de dia nem de noite, os
adoradores da besta e da sua imagem e
quem quer que receba a marca do seu
nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os
que guardam os mandamentos de Deus e
a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo:
Escreve: Bem-aventurados os mortos que,
desde agora, morrem no SENHOR. Sim,
diz o Espírito, para que descansem das
suas fadigas, pois as suas obras os
acompanham.

A ceifa

ti Tupana'ga ĝa mondoi tata pype enxofre
pype nehẽ no hahyva'ea ruvihava pype.
A'ea pyvõ ti ga hahya mondoi ĝa pe nehẽ,
ei ga. Hahyrame pevo ĝa pe ti pyryve'ĝa
Tupana'gapyrive'ĝa ĝa ndepiagi nehẽ. Ĝa
pavẽi ti cordeiro'jave'ga ĝa ndepiagi nehẽ
hahyrame ĝa pe nehẽ, ei ga.
11Nane'ymi ti ihemi tatatiĝuhũa hahyrame
ĝa pe nehẽ. Hahya ti ndopigi ĝa hugwi
ypytunimo arimo nehẽ no, ei ga. Hahy
hete ti ĝa pe tata pype jipi nehẽ – kiroki
ĝa yhyapypeva'ea mbohete yhyapypeva'ea
ra'angava reheve, kiroki ĝa okwatijaruka
yhyapypeva'ea rera ojihe, ei ga
imombe'gwovo.
12—Nurã ti Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa
tonhimomirana ojikoheteavo Jesus'ga
rehe Tupana'ga remimombe'uhetea
rendukatuavo nehẽ, ei ga.

13Kiro ji ojipe'ga renduvi yvagipeve'ga. Ji
ve ga ei: —Ekwatija ti nhiremimombe'ua
nde ve kiro. Kiro Cristo'gareheve'ĝa
ndoryndoryvamo – kiroki ĝa omano kirẽ
nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve. —Na
tuhẽ, e'i Tupana'ga ra'uva. Kiro ĝa
ndoryndoryvamo. A'ereki omanorẽ ĝa
oapo pi. A'ero ĝapy'a rukatui. Oporavyky
hete na'ẽ ĝa okovo yvya koty Tupana'ga
nhi'iĝa mombe'gwovo okokatuavo
onhimomiranama. Aerẽ omanorẽ ti ĝa
ndukatui yvagi pe nehẽ.
Ĝandekokatuagwera ti jukwaha nehẽ ĝa
vahemirẽ yvagi pe, e'i Tupana'ga ra'uva.

Okyti ĝa kopeva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e
sentado sobre a nuvem um semelhante a
filho de homem, tendo na cabeça uma
coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando
em grande voz para aquele que se achava
sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice
e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto
que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a
nuvem passou a sua foice sobre a terra, e
a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se
encontra no céu, outro anjo, tendo ele
mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele
que tem autoridade sobre o fogo, e falou
em grande voz ao que tinha a foice afiada,
dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta
os cachos da videira da terra, porquanto
as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra,
e vindimou a videira da terra, e lançou-a
no grande lagar da cólera de Deus.

14Kiro nanime ji hepiagi yvaĝatiĝa.
Itiĝahivuhuva'ea ko yvaĝatiĝa. I'arimo ga
oapy. Oko ga ga ja – kiroki ga oko
yvagipeva'ero yvyakotyva'ero no. Oakaĝa
rehe ga gwereko akanitara ouro apopyra
okovo ĝwaramo aheruvihavuhuhetero.
Opo pe ga gwereko haimbeva'ea foice.
15Kiro ojipe'ga Tupana'gapyrive'ga hemi
Tupana'ga mbohetehava hugwi garonga
hugwi ua. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame
yvaĝatiĝa'arimove'ga pe. Ga pe ga ei: —
Ekyti kopeva'ea eapoa pyvõ haimbeva'ea
pyvõ jajuro ĝwaramo yvya koty. A'ereki
kiro ikytihava, ei ga ga pe.
16—Kwa, ei ga. A'ero ga ikytipavi
kopeva'ea nhaporemo yvya koty a'ero –
kiroki ga oapy yvaĝatiĝa arimo.

17Kiro ojipe'ga Tupana'gapyrive'ga hemi
Tupana'ga mbohetehava hugwi garonga
hugwi yvagipeva'ea hugwi. Gwereko ga
haimbeva'ea no foice.
18Kiro ojipe'ga ruri ikwava'ẽhava hugwi
Tupana'gapyrive'ga. Gaha ko tata
repiakatuhara'ga. Hahyahi ganhi'iĝa ga
erame Tupana'gapyrive'ga pe – kiroki ga
gwereko haimbeva'ea. —Ekyti yva'ia
ahara yhypoa'java'ea hugwi
imono'ono'ombava. A'ereki yva'ia uva jaju
pa yvya koty, ei ga ga pe.
19—Kwa, ei ga. A'ero ga yva'ia kytipavi
yvya koty imono'ono'ombava a'ero
imomboa imu'umu'ũhavuhua pype to'ẽ ti
yva'ia ryhya jugwi javo. Tupana'ga
nhimonha'ngahetea, a'e ji imu'umu'ũhava
pe. A'ereki Tupana'ga omu'umu'umuka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

okote'varuhuve'ĝa jukajukavouka imo'emo'ẽuka ĝandekoa nhaporemo.
20Cidade koty ĝa imu'umu'umi yva'ia imu'umu'ũhavuhua pype. He'yjuhu ranuhũ hete yva'ia ryhya i'ẽi jugwi ĝa imu'umu'umame. Okote'varuhuve'ĝa ndekoa pe a'e ji yva'ia ryhya. Paivouhu ihoi ĝandekoa Tupana'ga ĝa mu'umu'umukarame. Ĝandekoa oho paivouhu trezentos quilômetros. Hehanhuhũ ĝandekoa typya no. Typya ihoi um metro e meio ogwovo. Oho ĝandekoa cavalo jurua apiavo. Nahã typya ihoi cavalo jurua yvate jaime ĝandekoa.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Apocalipse 15

Seteve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa ti omondo karugwara

1Kiro ji ojipe'ĝa ndepiagi ahemonhimomby'auhuve'ĝa – kiroki seteve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa okwahavuka aere'ĩva'ea okovo yvagi pe yvagipeve'ĝa. Omondo ti ĝa seteva'ea karugwara yvyakotyve'ĝa pe nehẽ. Seteva'ea karugwara ko mbapavava'ea. Seteve'ĝa imondomondorẽ seteva'ea karugwara yvyakotyve'ĝa ndehe po ti Tupana'ga nhimonha'ngahetea ipigi ĝa ndehe nehẽ.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

2Kiro ji hepiagi ypiahua ruvihava'java'ea. Ypiahua ruvihava'java'ea ko vidro'java'ea apopyra tata'java'ea apopyra no. Vidro'java'ea apopyra tata'java'ea apopyra, a'ea memei ko ojihe'a ojogwehe. Kiroki ĝa nombohetei yhyapypeva'ea yhyapypeva'ea ra'angava reheve – ji ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

ndepiagi ĝa amame ypiahua ruvihava'java'ea rembeyvyri pe. Ndokwatijarukari ĝa ojihe yhyapypeva'ea rera opopoakaramo yhyapypeva'ea hohe. Ndokwatijarukari ĝa yhyapypeva'ea rera número ojihe no. Gwereko ĝa Tupana'ga remimondoa imonhi'ĩhava harpas.

3Tupana'gareheva'ea nhimby'yja rehe Moisésva'ea nhimby'yja rehe ĝa nhimby'yi. Cordeiro'jave'ga nhimby'yja rehe ĝa nhimby'yi no. A'ereki ĝa Tupana'ga mbohete gaha jate ko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhete'ga javo. Onhimby'yita ĝa ei: —Tupana, orepojykaharetea, ndehe ko yvyakotyve'ĝa nduvihava epopoakaramo ĝa hohe pa. Ndehe ko ĝanduvihavuhuhetero avuirama ymya hako aerẽ nehẽ no, ei ĝa onhimby'yita. Ereapo nde ĝamonhimomby'auhuva'ea enhimboheteuka ĝa pe. Ereko katu hete nde ĝa nderekokatuavo imombe'gwovo a'itituhẽva'ea ĝa pe, ei ĝa onhimby'yita Tupana'ga mboheteavo.

4Ĝa nhaporemo nde rendu katu nde mboheteavo ga pyry hete javo. A'ereki nde tehe jate ko ndepyry hete tuhẽ. Uhu pa ti ĝa ogwyra hugwi nhaporemo nehẽ nde mboheteavo nderovai pyteri pe nehẽ. A'ereki nde erehepiuka ejekokatuagwera ĝa pe. Nahã ĝa ei onhimby'yita upa Tupana'ga mboheteavo.

5Ĝa nhimby'yirẽ ji hepiagi yvagi pe. Pevo ko Tupana'ga mbohetehava ipira apopyra – kiroki pyryheteva'ea gwereko Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

rembikwatijarukaripyra ryru'ia. Ojipe'a gambohetehava.

6Seteve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa hemi jugwi – kiroki ĝa omondo ĝwerĩ karugwara yvyakotyve'ĝa pe. Omongi ĝa tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea linho apopyra ndiky'ai'i'iva'ea. Omongi ĝa oku'ayvira imondovo opoti'a rupi. Ouro apopyra ko ĝaku'ayvira.

7Ĝa pe quatrove'ĝa nde'yja'ga imondoi nhaetingy'a'java'ea ouro apopyra. Sete ko nhaetingy'a'java'ea. Tupana'ga nhimonha'ngahetea rekoi nhaetingy'a'java'ea pype avuiramave'ga nhimonha'ngahetea. Tynahẽ a'ero.

8Tatatiĝuhũhetea rekoi Tupana'ga ronga pype gambohetehava pype. A'ereki Tupana'ga oko ipype. Tupana'ga rendy'jaro ĝwaramo gambohetehava pype hekoi tatatiĝa. Gapopoakaro ĝwaramo hekoi tatatiĝa ipype no. Tynahẽ gambohetehava a'ero. Tatatiĝuhũa ĝwaramo ti ahe ndohoi gambohetehai pe seteve'ĝa remimondoa renonde nehẽ. A'ereki seteve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa e'i: —Orenhinanhinani ti toromondo na'ẽ karugwara yvyakotyve'ĝa pe nehẽ, ei ĝa.

Apocalipse 16

Tupana'ga nhimonha'ngahetea oko nhaetingy'a'java'ea pype

1Kiro ji ga renduvi Tupana'ga mbohetehavapypeve'ga. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame seteve'ĝa pe Tupana'gapyrive'ĝa pe: —Peho ti heka'voga Tupana'ga nhimonha'ngahetea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

nhaetingy'a'java'ea hugwi. Peheka'vo ti yvya koty, ei ga ãga pe.
2—Kwa, ei yvagipeve'ãga. Kiro ãgande'yja'ga hona'ẽi a'ero heka'voga yvya koty Tupana'ga nhimonha'ngahetea ojipejiva'ea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi. Nurã ihemi ãgajauhua ite'varuhuheteva'ea yvyakotyve'ãga ndehe – kiroki ãga okwatijaruka yhyapypeva'ea apoa ojihe. Kiroki ãga ombohete yhyapypeva'ea ra'angava – ãga ndehe ihemi ãgajauhua ite'varuhuheteva'ea no.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

3Kiro ojipe'ga seteve'ãga nde'yja'ga heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi. Mokõi ko ãganembiheka'vogagwera a'ero. Ypiahua ruvihava rehe ga heka'vogi. Ypiahua ruvihava nhimbotei omanove'ga rekoa'java'ero. Nurã yhyapora imanombavi.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

4Kiro ojipe'ga seteve'ãga nde'yja'ga heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi. Três ko ãganembiheka'vogagwera a'ero. Paranauhũa rehe yhyaryapyruhua rehe no ga heka'vogi. Paranauhũa nhimbotei aherekoro a'ero. Yhyaryapyruhua onhimbote aherekoro no.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

5Kiro ji ga renduvi – kiroki Tupana'gapyrive'ga oko yhya repiakatuhara'ga. Tupana'ga pe ga ei: —Jipojykaharetea, ei ga Tupana'ga pe. Ãgwamo nde ereko. Ymyahũ nde ereko hako. Ndehe ko ereko katu hete yhya monhimboteavo aherekoro ãga pe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 porquanto derramaram sangue de santos
e de profetas, também sangue lhes tens
dado a beber; são dignos disso.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó
SENHOR Deus, Todo-Poderoso,
verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre
o sol, e foi-lhe dado queimar os homens
com fogo.

9 Com efeito, os homens se queimaram
com o intenso calor, e blasfemaram o
nome de Deus, que tem autoridade sobre
estes flagelos, e nem se arrependeram para
lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o
trono da besta, cujo reino se tornou em
trevas, e os homens remordiam a língua
por causa da dor que sentiam

6A'ereki ĝa neremimo'ẽhara'ĝa apiti
nenhi'iĝa mombe'uhara'ĝa ndeheve
ĝandekoa reka'voga. Kiroĝwe aherekoa
nde imondoi ĝa pe to'u ti ĝa javo. Pyry nde
imondoi a'ea ĝa pe, ei ga Tupana'ga pe.
7Kiro ji henduvi ikwava'ẽhava hugwi
nahã: —Na tuhẽ, Tupana,
orepojykaharetea! Ndehe ko
yvyakotyve'ĝa nduvihava epopoakaramo
ĝa hohe pa. Ereko katu hete e'erame
a'itituhẽva'ea imondovo hahya hupi katu
okote'varuhuve'ĝa pe. Poro ji henduvi
ikwava'ẽhava hugwi.

8Kiro ojipe'ga seteve'ĝa nde'yja'ga
heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea
ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi.
Quatro ko ĝanembiheka'vogagwera a'ero.
Kwara rehe ga heka'vogi tombokai ti
kwara yvyakotyve'ĝa tata pyvõ javo.
9Kwara yvyakotyve'ĝa mbokaihetei a'ero.
Hahy hete ĝa pe a'ero. A'ea nhaporemo
karugwara Tupana'ga imondomondoukari
ĝa pe. Ga karugwara mondoukaro
ĝwaramo ĝa ete'varuhuhetei Tupana'ga pe
ga mbotegweteavo. Ndogwerojijyi reki ĝa
ojeaporoĝita okokatue'yma ga
mbohetee'yma.

10Kiro ojipe'ga seteve'ĝa nde'yja'ga
heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea
ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi.
Cinco ko ĝanembiheka'vogagwera a'ero.
Yhyapypeva'ea gwyra rehe ga heka'vogi.
Pevo yvya koty yhyapypeva'ea oko
ogwyripeve'ĝa nduvihavamo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

Yhyapypeva'ea gwyripeve'ĝa pe ypytunahivuhu a'ero. Hahy hete ĝa pe. Ohu'u ĝa okũa a'ero hahyhetero ĝwaramo ĝa pe.
11Yvagipeve'ga pe Tupana'ga pe ĝa ete'varuhuhetei ga mbotegweteavo okote'varuhuavo hahyro ĝwaramo ojive. Ojauhuro ĝwaramo ĝa ete'varuhuhetei ga pe no. Emo ĝa ndogwerojijyi ojeaporoĝita okokatue'yma.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

12Kiro ojipe'ga seteve'ĝa nde'yja'ga heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi. Seis ko ĝanembiheka'vogagwera a'ero. Paranauhũa ruvihava rehe rio Eufrates rehe ga heka'vogi. Paranauhũa ruvihava rio Eufrates ty pa onhimboavujikwea a'ero tuhu ti kwara porakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa yvya pikaĝa rupi javo.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

13Kiro ji hepiagi trêsva'ea Diabo'gapyriva'ea anhaĝa. A'ea ko kururua ja. Tejuhua'javuhuva'ea jurua rupi ojipea hemi. Yhyapypeva'ea jurua rupi ojipea hemi. Tupana'ga nhi'iĝaatyviva'ea mombe'uhara'ga jurua rupi ojipea hemi. Nahã ko trêsva'ea Diabo'gapyriva'ea.

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

14Tiruahũ Diabo'gapyriva'ea okovo Diabo'ga nhi'iĝa rehe japojapovo ahemonhimomby'ava'ea. Kiro ihoi yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa pyri nhaporemo ĝa mono'ono'oĝuka ĝa movahemuka totavuka ti ĝa Tupana'ga pe javo. A'ereki Tupana'ga e'i jipe: “Diabo'gapyriva'ea ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E

mono'ono'oğukarame ti ji ei ğa pe nehẽ: Peko te'varuhu pe. Peho kiro tata pype hahyva'ea ruvihava pype. A'ea ti ji ei ğa pe jipopoakahetero ğa hohe pa nehẽ ğapopoakara mombiga," ei Tupana'ga.

15—Pehendu ti, ei Cristo'ga nhande ve. Ahe nomboha'uvi iporomive'ğa ndura. Ahe ja ti pe napemboha'uvi jirura'java nehẽ. Nurã ji ei pe me: Pyry hete ti pe me nehẽ pe nhimomiranamame nhinhi'iğa reroviapige'yma aerẽ ti ga ruri nehẽ javo. A'ero ti pe ndekoi ga ja nehẽ – kiroki ga gwereko opira imongiavo onhinotĩe'yma, ei Cristo'ga nhande ve.

16Diabo'gapyriva'ea omono'ono'oğuka yvyakotyve'ğa nduvihava'ğa. Pea pe ğamono'oğukahava pe hebreus'ğa e'i Armagedom.

17Kiro ojipe'ga seteve'ğa nde'yja'ga heka'vogi Tupana'ga nhimonha'ngahetea ojipea hugwi nhaetingy'a'java'ea hugwi. Yvate ga heka'vogi. Sete ko ğanembiheka'vogagwera a'ero. Kiroki ga oko yvagi pe aheruvihavuhuhete'ga ronga pype gambohetehava pype ga'apykava pyri – hahyahi ganhi'iğa ga erame pea hugwi: —Momina Tupana'ga nhimonha'nga! ei ga.

18Kiro inhi'inhi'iği onaranarağa overaverava. Yvya oğwyğwy hete ranuhũ tuhẽ. Yvyakotyve'ğa mbojihuvypyagwera jate ndogwerekoi nanongara.

19A'ero cidadeuhua i'gwy'gwyri. Três ko ipeheuhũva'ea cidadeuhua peheuhũva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

a'ero. Cidades nhaporemo yvya koty indurundurupavi he'yjuhuva'ea. Tupana'ga okwahava'ja Babilôniapeve'ĝa ji ndapotari ĝandekote'varuhua javo. Ipopoaka hete ĝa novĩa a'ero. A'ereki kiro Tupana'ga onhimonha'nga hete ĝa ndehe onhimboahiva ojipypava ĝa ndehe ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo.

20Ypa'õa oka'nhymba. Ahana'ja a'ero. Yvytyruhua ahe ndohepiaga'javi no.

21He'yjuhu itatiĝuhũa'java'ea amana royxaĝahiva'java'ea okya yvaga hugwi yvyakotyve'ĝa ndehe. Tupana'ga pe ĝa ete'varuhuhetei ga mbotegweteavo okote'varuhuavo. A'ereki amana royxaĝahiva'java'ea hahy ranuhũ ĝa pe. A'ereki hehanhuhũ hete amana royxaĝahiva'java'ea itatiĝuhũa'java'ea. A'ea pohyja ko quarenta quilos hetakwera ja.

Apocalipse 17

Kunhangwerahẽa oapy yhyapypeva'ea arimo

1Kiro Tupana'gapyrive'ga ruri ji pyri seteve'ĝa nde'yja'ga – kiroki seteve'ĝa gwereko nhaetingy'a'java'ea yvagipeve'ĝa. Ji ve ga nhi'iĝi javo: —Herejo, ei ga. Kiro ti ji ipopoakavehẽa repiukari nde ve nehẽ Tupana'ga erame hẽa pe: “Ereko te'varuhu nde. Eho ti a'ero tata pype hahyva'ea ruvihava pype.” A'ea ti Tupana'ga ei hẽa pe nehẽ – kiroki akwaimbae'ĝa upaharahẽa oapy ypiahua arimo ypiahua ruvihava arimo no paranauhũa arimo no. Onhimongyheteuhu yhya. A'ea arimo nhaporemo hẽa apygi oina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

2He'yjuhuve'ĝa yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa oko hẽanhi'iĝa rupi okote'varuhuavo hẽa rendukatuavo. Hẽa yvyakotyve'ĝa mbopogwei ojihe ĝa mbote'varuhuavo oji'ja. A'ero ĝa ndekote'varuhui okovo hẽanhi'iĝa rupi gworygworyvamo hẽarekote'varuhua rehe, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve.
3Kiro ga ji rerohoi Tupana'ga ra'uva ji pojykakaturame. Ongae'ỹi me ga ji rerohoi. Pevo ji hẽa repiagi. Yhyapypeva'ea arimo hẽa apygi. Iĝwaĝahi yhyapypeva'ea. He'yjuhu hete ikwatijara hehe. Ohygahi ikwatijara hehe. Herate'varuhua pe ikwatijara i'ei Tupana'ga mbotegweteavo yhyapypeva'ea ipopoaka Tupana'ga hohe javo. Sete ko yhyapypeva'ea akaĝa. Dez ko yhyapypeva'ea ratĩa.
4Hẽa opipyryva imongi tapy'ynhapiĝwaĝahiva'ea tapy'ynhapiĝwaĝuhũva'ea no. He'yjuhuva'ea hẽa imongi ombojigwahava ouro apopyra itakatua no pérolas no. Gwereko hẽa nhaetingy'a'java'ea ouro apopyra opo pe. Ite'varuhuranuhũva'ea oko nhaetingy'a'java'ea pype hẽate'varuhua hẽareaporoĝitate'varuhua.
5Gwetovapya rehe hẽa gwereko ikwatijara. Hẽarera pe ikwatijara i'ei: — Aherembikwahavipyre'yma ko hẽarera. Três ko hẽarera. Ojipea ko Babilônia ipopoakaheteva'ea. Ojipea ko Akwaimbae'ĝa upahara'ĝa nemboypya. Ojipea ko Ite'varuhuranuhũva'ea

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

remboypya yvya koty. A'ea i'ei ikwatijara. A'ea ko hẽarera a'ero hẽaretovapya rehe.
6Kiro hẽa repiaga ji ikwahavi heagwyry hẽa javo. Heagwyry hete hẽa. A'ereki hẽa horyory ranuhũ hete Tupana'ga remimo'ẽhara'ga manoa rehe. Gãjikoga gwaramo Jesus'ga rehe hẽa gã jukaukari. A'ereki gã ndopohiri Jesus'ga hugwi. Hẽa repiagame ji nhimomby'ahetei tuhẽ.
7A'ero Tupana'gapyrive'ga ei ji ve: — Maraname nde nhimomby'ai? Kiro ti ji imombe'ui nde ve aherembikwahavipyre'yma hẽa mombe'gwovo. Kiro ti ji imombe'ui nde ve yhyapypeva'ea no – a'ea hẽa reroho ojihe herekovo seteva'ea oakagã dezva'ea gwatĩa no, ei ga ji ve.
8Yhyapypeva'ea – akoja nde erehepia – a'ea ko ymyahũ oko. Agãwamo a'ea ndokoi. Aerẽ ti a'ea ihemi yvykwaruhua hugwi nehẽ – kiroki ikwaruhua oho paivouhu, ei ga. Aerẽ ti yhyapypeva'ea ihoi hahyva'ea ruvihava pype upa avuirama nehẽ. Tiruahũ ti jupe jipi a'ero nehẽ, ei ga. — Hepiagame ti yvyakotyve'gã nhimomby'ai nehẽ – kiroki gã ndojikogi Tupana'ga rehe ikwatijarukare'yma ga pe ojera livro pype. Gãndera Tupana'ga ndokwatijarangavi livro pype yvagi pe tuhu ti gã ji pyri okovo avuirama jave'yma. Yvya apoypyagwera jate Tupana'ga ndokwatijari gãndera, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve imombe'gwovo. Onhimomby'a ti yvyakotyve'gã nehẽ yhyapypeva'ea repiagame. A'ereki ymyahũ yhyapypeva'ea oko, agãwamo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

ndokoi, aerẽ ti hekoi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve imombe'gwovo.
9—Ojapyakaheterame jate ti ahe ikwahavi, ei Tupana'gapyrive'ga. Kunhangwerahẽa oapy yhyapypeva'ea arimo, ei ga. Seteva'ea yhyapypeva'ea akaĝa, a'e ko ji seteva'ea pe yvytyruhua pe, ei Tupana'gapyrive'ga. A'ero kunhangwerahẽa apygi seteva'ea rehe yvytyruhua rehe, ei Tupana'gapyrive'ga.
10Seteva'ea yhyapypeva'ea akaĝa, a'e ko ji seteve'ĝa pe no ĝanduvihavuhu'ĝa pe yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa pe, ei Tupana'gapyrive'ga. Cincove'ĝa seteve'ĝa nde'yja'ĝa ndokoa'javi yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuro. Ojipejive'ga seteve'ĝa nde'yja'ga oko ĝanduvihavamo kiro. Ojipe'ga seteve'ĝa nde'yja'ga ndokoi ve ĝanduvihavuhuro. Ĝanduvihavuhuro okorame ti ga topytaahi'vi okovo ĝanduvihavuhuro, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.
11Yhyapypeva'ea – a'ea oko ymyahũ, aĝwamo ndokoi – a'ea vehevi oko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhua seteve'ĝa mbohe'yikavamo. A'ero ĝa ei: Oitove'ĝa ko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa. Yhyapypeva'ea ko seteve'ĝa nde'yjava'ea a'ero. Hahyva'ea ruvihava viara rupi ihoi upa. Pevo ti tiruahũ jupe jipi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.
12—Dezva'ea yhyapypeva'ea ratĩa – akoja nde erehepia – a'ea ji ei dezve'ĝa pe yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa pe, ei Tupana'gapyrive'ga. Ĝa ndokoi ve

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

ğanduvihavuhuro. Aerẽ ti yhyapypeva'ea ğa mongoahi'vi nehẽ toko ti ğa ğanduvihavuhuro javo. Uma hora rupi jate ti ğa ndekoahi'vi ğanduvihavuhuro yhyapypeva'ea pavẽi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.

13Nombojoyvyyvyri ğanduvihavuhu'ğa ojeaporoğita. A'ero ti ğa nhaporemo yhyapypeva'ea pokogi okovo a'ea nhi'iğa rupi nehẽ. A'ereki ğa ipopoaka okovo ğanduvihavuhuro nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.

14Aerẽ ti ğa tavukari cordeiro'jave'ga pe nehẽ. Ğapopoakara ti cordeiro'jave'ga imombihetei nehẽ. A'ereki ga oko yvyakotyve'ğa pojykahara'ğa pojykaharetero. Oko ga ğanduvihavuhu'ğa nduvihavuhuhetero. Kiroki ğa oho ga rupi – ğa pe ga e'i jipe: “Pehe ti jireheva'ero nehẽ,” e ko ga ğa pe. Ga ğa mo'emo'ẽ ğa mongomongovo toko ti ğa jireheva'ero javo, ei Tupana'gapyrive'ga. Ga rehe ğa jikohetei okovo ganhi'iğa rupi jate opohire'yma ga hugwi, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.

15—Yhya onhimongyheteuhuva'ea – akoja nde erehepia – akoja rehe akwaimbae'ğa upaharahẽa oapy okovo ğanduvihavuhuro, ei ga. Yhya, a'e ko ji he'yive'ğa pe yvyakotyve'ğa gwyğagwyripeve'ğa pe no ojipe'ğa pe no – kiroki ğa ojoatyatyvi ğanhi'iğa – ojipe'ğa pe no, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.
17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

16-18—Akwaimbae'ĝa upaharahẽa – akojahẽa nde erehepia – hehẽa ipopoaka yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa mondomondopavuka ĝwemimbotarimova'ea rupi okovo ĝanduvihavuhuro tuhẽ, ei Tupana'gapyrive'ga. —Dezva'ea yhyapypeva'ea ratĩa – akoja nde erehepia, akoja ko yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuro – ĝahã ti noarõhetei akwaimbae'ĝa upaharahẽa nehẽ yhyapypeva'ea pavẽi nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve. Nurã ti ĝa hẽa mbotegwetei hẽapopoakara mombiga hẽambatera pyhyga hẽa hugwi nehẽ. Tata pyvõ ti ĝa hẽa mbokaipavi nehẽ. Cidadeuhua ji amombe'u hẽa mombe'urame, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve. Nahã ti ĝa cidade rerekoi imbokaipava nehẽ. A'ereki nanongara Tupana'ga opota ĝwemimbotarimova'ea arõuka ĝa pe ĝandeaporoĝita mbojoyvyyvyre'ymuka. Nahã ga ei: “Tombojoyvyyvyryme ti yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa ojeaporoĝita yhyapypeva'ea pokoga okovo a'ea nhi'iĝa rupi nehẽ,” ei Tupana'ga. Nahã ti Tupana'ga ĝa nderekoi nehẽ toho ti nhinhi'iĝa apiavo javo, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo ji ve.

Apocalipse 18

Babilôniapeva'ea popoakara opi

1Tupana'gapyrive'ga hepiukapavirẽ ji ve ji ojipe'ga repiagi. Ga ko Tupana'gapyrive'ga no ua yvaga hugwi yvagipeve'ga.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes

Ipopoaka hete ga ĝwendy'jandy'jahetero ovahema yvya koty imbokojahuavo.

2Hahyahi hete ganhi'iĝa ga erame: —Kiro ti cidadeuhupeve'ĝa popoakahetea ipigi nehẽ! Opi ĝwerĩ tuhẽ, ei ga. Kiro ti ĝacidadeuhua rekoi Diabo'gapyriva'ea gwyra anhaĝa gwyra a'ero nehẽ Babilônia. Pevo ti cidadeuhu pe ko he'yjuhuva'ea anhaĝa nhimongyi nehẽ ojoparavuhuva'ea onhimono'oĝa, ei ga. Pevo ti cidadeuhu pe ko he'yjuhuva'ea ipepova'ea ite'varuhuva'ea nhimongyi ojoparavuhuva'ea nehẽ no. Kiro ti cidadeuhua ko ipepova'ea nhimono'ono'ongava nehẽ. Nahã ti ĝacidadeuhua hekoi nehẽ.

3A'ereki yvyakotyve'ĝa nhaporemo okote'varuhu cidadeuhupeve'ĝa rendukatuavo, ei ga. Yvyakotyve'ĝa ndekopotarahipavi cidadeuhupeve'ĝa nhi'iĝa rupi okote'varuhuavo ĝa ja. Yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa no oko te'varuhu cidadeuhupeve'ĝa ja ĝa potaheteavo no, ei ga. Mbatera ma'ẽhara'ĝa nhaporemo yvyakotyve'ĝa – kiroki ĝa omondo mbatera itambere'ia pyhyga a'ero mbatera pyhyga itambere'ia mondovo no – ĝahã oko imbateheteva'ero a'ero. A'ereki cidadeuhupeve'ĝa opyhy ranuhũ ĝa hugwi ipotarahiva imondomondovo itambere'ia ĝa pe he'yjuhuva'ea pyhyga, ei Tupana'gapyrive'ga.

4Kiro ji ojipe'ga renduvi ga rekorame yvagi pe. —Pejipe'a ti cidadeuhupeve'ĝa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

hugwi jireheva'ero, ei ga yvyakotyve'ẽga pe. A'ereki ẽga oko te'varuhu hete, ei ga. Tapekoi ti ẽga ja. Pe ndekote'varuhue'ymame ti Tupana'ga pe nderekokatui imondoe'yma hahya pe me nehẽ imondorame ẽga pe nehẽ. Omondo ti ga hahyhetea cidadeuhupeve'ẽga pe nehẽ.

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

5A'ereki ẽgandekote'varuhua he'yjuhu hete. Okwahava'ja Tupana'ga ẽgandekote'varuhua a'ea arõe'yma, ei ga ojiheve'ẽga pe.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

6Cidadeuhupeve'ẽga oko te'varuhu imondovo hahya he'yiva'ea ikwehe. He'yjuhuva'ea ti pemondo hahya cidadeuhupeve'ẽga pe a'ero. Omondomondo ẽga hahya ikwehe. Johe ti pemondomondo hahya cidadeuhupeve'ẽga pe a'ero, ei ga. Cidadeuhupeve'ẽga yvyakotyve'ẽga mbote'varuhu. A'ereki yvyakotyve'ẽga ẽgwendu katu okovo ẽganhi'iẽga rupi okote'varuhuavo. A'ero ti hahyro yvyakotyve'ẽga pe nehẽ. Johe ti pemondo ranuhũ hahya cidadeuhupeve'ẽga pe a'ero ẽga ẽga mbote'varuhuro ẽgwaramo, ei ga.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

7He'yjuhuva'ea rerekovo ẽgwaramo ẽga nhimbohetei. He'yjuhuva'ea ti pemondo hahya ẽga pe a'ero ẽga mongoveveuhuavo, ei ga. A'ereki ẽga e'i onhimboheteavo: “Nhande ko yvyakotyve'ẽga nduvihavuhua. He'yjuhuve'ẽga nhande rerekokatui nhande rejare'yma. Ndiajehe'oi ti nhande nhandekoveveuhue'yma nehẽ.” A'ea ẽga ei.

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será

8Nurã ti karugwara ruri ẽga pe nehẽ. Kotihĩ ti turi karugwara he'yjuhuva'ea ẽga pe ara

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

rupi ve nehẽ. Omano ti ga nehẽ. Ojehe'o ti ga okoveveuhuavo nehẽ. Ahã tuhẽ ti mbatera ga pe nehẽ. Ty'arateuhua ti ga jukai nehẽ. Tata ti ga mbokaipavi nehẽ. Nahã nhaporemo ti ga pe ara rupi ve nehẽ. A'ereki Tupana'ga ipopoaka hete nhandepojykaharete'ga. Gaha ti omondouka karugwara ga pe ga ndekote'varuhuro gwaramo, ei ga.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

9—Yvyakotyve'ga nduvihavuhu'ga – kiroki ga gwendu katu cidadeuhupeve'ga nhi'iga okote'varuhuavo ga ja he'yjuhuva'ea rerekovo – gahã ti ojehe'o nehẽ cidadeuhupeve'ga ndehe ovy'are'yma tata cidadeuhua mbokaipavame, ei ga. Nahã ti ga ndekoi tatatigũhũa repiagame nehẽ. A'ereki tatatigũhũa ohẽ cidadeuhupeve'ga mbokaipava hugwi.

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

10Irupeuhu ti ga ami nehẽ okyhyjiavo gwaramo gambokaja hugwi. Ga ti e'i nehẽ: “Ite'va! Ite'va cidadeuhupeve'ga pe Babilôniapeve'ga pe. Ipopoaka hete ga novĩa. Kotihĩ tuhẽ uma hora rupi tuhẽ Tupana'ga imondopavukari karugwara ga pe ga ndekote'varuhuro gwaramo.” Nahã ti yvyakotyve'ga nduvihavuhu'ga ei okyhyjiavo nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

11—Mbatera ma'ẽhara'ga ti ga jehe'opavi nehẽ cidadeuhupeve'ga ndehe ovy'are'yma yvyakotyve'ga nehẽ. A'ereki cidadeuhupeve'ga manoro gwaramo tegwete ganembipyhyga'jahava mbatera ma'ẽhara'ga hugwi, ei ga.

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo,

12—Ndopyhyga'javi ti ga ouro, prata, itakatua, pérolas, tapy'ynhapipyryva linho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-

apopyra, tapy'ynhapigwagahiva'ea, tapy'ynhapinhymahĩva'ea,
tapy'ynhapigwaguhũva'ea, yva nehẽ no – kiroki yva ko perfume ojoparavuhuva'ea, ei ga. —Hyrua ojoparavuhuva'ea ti ga ndopyhyga'javi nehẽ no: elefante ranha apopyra, yvapyryva apopyra, bronze apopyra, ferro apopyra, ita apopyra. A'ea apopyra nhaporemo hyrua ti ga ndopyhyga'javi omanomo gwaramo nehẽ, ei ga.
13—Ndopyhyga'javi ti ga perfume nehẽ: canela, nhandya, incenso, mirra, yva rytya, ei ga. Vinho, óleo, farinha de trigo, trigo – a'ea nhaporemo ti ga ndopyhyga'javi nehẽ, ei ga. Gados, ovelhas, cavalos ti ga ndopyhyga'javi nehẽ. Ndopyhyga'javi ti ga carretas omanomo gwaramo nehẽ, ei ga. Okoteheve'ga – kiroki ipiro'ye'yve'ga – gahã ti ga ndopyhyga'javi imondoa'jave'yma itambere'ia ga ndehe nehẽ toko ti ga okoteheva'ero oporavykyheteavo nhande ve jate jave'yma, ei ga. —A'ero ti mbatera ma'ẽhara'ga ei cidadeuhupeve'ga pe nehẽ:
14"Ikatuheteva'ea penembipotarahiva'ea oji'i – a'ea oka'nhy pe hugwi. Heheva'ea ikatuheteva'ea pavẽi oka'nhy tuhẽ pe hugwi. A'ea nhaporemo ti pe ndapehepiaga'javi tuhẽ nehẽ." A'ea ti ga ei cidadeuhupeve'ga mbokaipava repiaga nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.
15—Na tuhẽ ti mbatera ma'ẽhara'ga ei nehẽ – kiroki ga omondo mbatera

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da

nhaporemo cidadeuhupeve'ĝa pe ipyhygahiva itambere'ia. Okyhyjiheteavo ĝwaramo ĝambokaja hugwi ti ĝa ami irupeuhu cidadeuhupeve'ĝa hugwi nehẽ. Ojehe'o ti ĝa ovy'are'yma ĝwaramo ĝa ndehe, ei ga.

16—Ĝa ti e'i nehẽ: “Ite'va! Ite'va cidadeuhupeve'ĝa pe – kiroki ĝa omongi tapy'ynhapipyryva linho apopyra, tapy'ynhapiĝwaĝahiva'ea no, tapy'ynhapiĝwaĝuhũva'ea no. He'yjuhuva'ea ĝa imongi ombojigwahava ouro apopyra, itakatua no pérolas no.

17Kotihĩ tuhẽ uma hora rupi tuhẽ ĝambaterahetea oka'nhymba!” A'ea ti mbatera ma'ẽhara'ĝa epavi okyhyjiavo cidadeuhupeve'ĝa mbokaipava repiaga nehẽ, ei ga. —Yharuhua mopyryrỹhara'ĝa nduvihava'ĝa yarupive'ĝa no yharuhua mopyryrỹhara'ĝa no mbatera ma'ẽhara'ĝa no – kiroki ĝa onhimombate yarupive'ĝa – ĝa nhaporemo ti irupeuhu o'ã cidadeuhupeve'ĝa hugwi nehẽ, ei ga.

18Cidadeuhupeve'ĝa mbokaipava ĝwaramo ti tatatiĝuhũa ihemi nehẽ. A'ero ti ĝa jehe'oi tatatiĝuhũa repiagame nehẽ. E'i ti ĝa nehẽ: “Ahã cidadeuhupeve'ĝa'jave'ĝa imbateheteve'ĝa!” A'ea ti ĝa ei cidadeuhupeve'ĝa mbokaipava repiaga nehẽ, ei ga.

19A'ero ti ĝa imombori otimbuguhua oakaĝa rehe nehẽ orokoveveuhu ore javo. Ovy'are'yma ti ĝa jehe'oi ĝa ndehe nehẽ. E'i ti ĝa nehẽ: “Ite'va! Ite'va

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

cidadeuhupeve'ĝa pe! – kiroki ĝa omombate yharuhua jara'ĝa ipyhyga ĝambaterahetea pyryva'ea ĝa hugwi imondovo itambere'ia ĝa pe. Kotihĩ tuhẽ uma hora rupi tuhẽ oka'nhymba ĝa hugwi ĝa mbokaipavame." A'ea ti mbatera ma'ẽhara'ĝa ei nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga imombe'gwovo.

20—Tohoryory ti yvaga! ei Tupana'gapyrive'ga. Pejoryjory ti pyryva'ero no Tupana'gareheva'ero. Pejoryjory ti Jesus'ga moirũharamo. Pejoryjory ti Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uharamo. A'ereki hahyaĝwama cidadeuhupeve'ĝa pe Tupana'ga remimondoaĝwama ĝa ndekote'varuhuro ĝwaramo pe me, ei Tupana'gapyrive'ga.

21Kiro ojipe'ga Tupana'gapyrive'ga ipopoakaheteve'ga ipyhygi itauhua. Ipohyi itauhua ĝwehanhuhũro yngu'auhua jaime. Ypiahua ruvihava pype ga imombori. Kiro ga ei: —Nahã ti Tupana'ga ĝa momboheteukari cidadeuhupeve'ĝa Babilôniapeve'ĝa nehẽ. Ndihepiaga'javi tuhẽ ti nhande ĝa a'ero nehẽ, ei ga. Cidadeuhupeve'ĝa pe Babilôniapeve'ĝa pe ga ei:

22—Ndokoa'javi ti harpa monhi'ĩhara'ĝa, flauta monhi'ĩhara'ĝa, trombeta monhi'ĩhara'ĝa pecidadeuhu pe nehẽ. Norohenduva'javi tuhẽ ti ore ĝa pecidadeuhu pe nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga cidadeuhupeve'ĝa pe Babilôniapeve'ĝa pe. Ndokoa'javi ti ĝa pecidadeuhu pe nehẽ – kiroki ĝa oapo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

paravuhu kwaha ikatuheteva'ea. Ndorohepiaga'javi tuhẽ ti ore ĝa pecidadeuhu pe nehẽ, ei ga. Ndokoa'javi ti ĝa pecidadeuhu pe nehẽ – kiroki ĝa ombo'i trigo yngu'a'java'ea nehẽ. Norohenduva'javi tuhẽ ti ore ĝa pecidadeuhu pe nehẽ, ei ga.
23Nombokojahua'javi tuhẽ ti lamparina pecidadeuhu pe nehẽ. Nahembirekoa'javi ti ĝa pecidadeuhu pe nehẽ. Norohenduva'javi tuhẽ ti ore ĝa pecidadeuhu pe nehẽ. Nahã ti tiruahũ pe me nehẽ. Kiroki ĝa oma'ẽ mbatera pecidadeuhu pe – ĝahã ko jukwahave'ĝa yvya koty ikwehe. Pejipajivo pe ĝagwyripeve'ĝa moandyandyipavi, ei Tupana'gapyrive'ga Babilôniapeve'ĝa pe.
24Ji ve ga ei no: —Nahã ti tiruahũ cidadeuhupeve'ĝa pe Babilôniapeve'ĝa pe nehẽ. A'ereki ocidadeuhu pe ĝa Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa apiti Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa apitiavo no. Oapitiuka ĝa akoja'ĝa nhaporemo yvya koty, ei Tupana'gapyrive'ga.

Apocalipse 19

Timbohete ti Tupana'ga

1Tupana'gapyrive'ga hepiukapavirẽ ji ve ji hahyahiva'ea renduvi. He'yjuhuve'ĝa po ohapukai yvagi pe, a'e ji henduvame. Nahã ĝa ei: —Timbohete ti Tupana'ga nhanderuvihavuhuhete'ga! Tupana'ga ojiheve'ĝa ndekote'varuhua mombohetei ĝa mombyryva avuirama. Kiro ti ga ĝa nderohoukari ojipyri yvagi pe nehẽ. Gaha ti timboukwaha hete tikatu hete ti ga javo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

Gaha ti timbohete. Gaha ti toko nhanderuvihavuhuhetero opopoakahetero.
2Oko katu hete ga o'erame a'itituhẽva'ea imondovo hahya okote'varuhuve'ĝa pe. A'ereki ga e'i akojahẽa pe akwaimbae'ĝa upaharahẽa pe: “Ereko te'varuhu nde. Eho ti a'ero tata pype hahyva'ea ruvihava pype.” Nahã ga ei hẽa pe. Ereki hẽa yvyakotyve'ĝa mongo te'varuhu ĝa ndekoro ĝwaramo hẽanhi'iĝa rupi. Nahã Tupana'ga ojiheve'ĝa ndepygi hẽa rehe. A'ereki hẽa oapitiuka ĝa, ei ĝa yvagi pe.
3Hahyahi onhi'iĝame ĝa ea'javi: —Timbohete ti Tupana'ga! Tatatiĝuhũa kiro ihemi ogwovo hẽambokaipava hugwi. Nane'ymi ti ihemi avuirama nehẽ, ei ĝa yvagi pe.
4A'ero vinte e quatrove'ĝa huvihavuhu'ĝa quatrove'ĝa pavẽi, ĝa nhinoĝi ojovapyvo yvya rehe Tupana'ga mboheteavo. Kiro ĝa Tupana'ga mbohetei Tupana'ga apygame oapykava rehe okovo yvyakotyve'ĝa nduvihavuhuhetero. E'i ĝa: —Na tuhẽ! Amém! Timbohete ti Tupana'ga!

Cordeiro'jave'ga rembirekohava

5Kiro ji ojipe'ga renduvi. Ji henduvame ga ei: —Pe nhaporemo ti pembohete Tupana'ga Tupana'gareheva'ero ganhi'iĝa rendukatuharamo. Okoteheva'ero pembohete ti ga penduvihavamo pavẽi! A'ea ji henduvi ga nhi'iĝame ga'apykavareheve'ga apykava hugwi. Ga'apykavareheve'ga oapy hehe okovo aheruvihavuhuhetero.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

6Kiro ji ĝa nenduvi. Ojatykave'ĝa po, he'yjuhuve'ĝa po, a'e ji. Ĝahã po ohapukai. Typojuhetea pyambua – a'ea po poro, a'e ji. Onaranarã hete ranuhũ po, a'e ji ĝa nenduva. Hahyahi onhi'iĝa ĝa erame: —Timbohete ti Tupana'ga! A'ereki kiro Tupana'ga oko nhanderuvihavuhuhetero. Ga ko ipopoaka ĝa hohe pa, ei ĝa.
7Xajoryjory ti! Timbohete ti ga mbojirovia nhanderoryroryvamo ga rehe. A'ereki cordeiro'jave'ga ti hembireko kiro. Garembirekohẽa onhimboavujikweripe.
8Kiro tapy'ynhapipyryva mondohava hẽa pe ndiky'ai'i'iva'ea tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea linho apopyra. A'ero hẽa omongi, ei ĝa. Tapy'ynhapipyryva linho apopyra ko Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa pira. Tapy'ynhapipyryva linho apopyra, a'e ji Tupana'ga remimo'ẽhara'ĝa ndekokatua pe.
9Ji ve Tupana'gapyrive'ga ei: —Ekwatija ti imombe'gwovo. “Horyory ĝa – kiroki ĝa pe ji a'e: Aerẽ ti pejo i'gwovo toryvi pe cordeiro'jave'ga mohembirekohai pe nehẽ.” A'ea ti ekwatija, ei ga ji ve. A'ea ko a'itituhẽva'ea Tupana'ga ea, ei ga ji ve.
10Kiro ji nhinoĝi gapya pyri tambohete ti ji ga javo. A'ero ga ei ji ve: —Terenhinoĝi ji pyri ji mboheteavo. Tupana'ga ti embohete. Ji ko Tupana'gapyriva'ero reki jitekovo ganhi'iĝa rupi nde ja neirũ'ĝa ja no – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe gamombe'ua rehe. A'ereki Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa nemimombe'ua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

nhaporemo ko Jesus'ga mombe'ua, ei ga ji ve.

Cavalo'arimove'ga tiĝuhũva'ea'arimove'ga

11Kiro ji hepiagi. Yvaga ojipe'a jipe. Nanime ji hepiagi cavalo tiĝuhũva'ea! Kiroki ga oapy i'arimo – mokõi ko garera. Ĝambojikohara ko garera. A'ereki ga ombojiko ĝa ojihe. Ga pyryvamo ĝwaramo ĝa gwerovia ganhi'iĝa. Garera ko A'itituhẽva'ea mombe'uhara no. Gaha pyry hete imondovo hahya okote'varuhuve'ĝa pe otavuka ĝa pe pendeko te'varuhu pe javo.

12Hendy'jandy'ja gareakwara tata ja. Gwereko ga he'yjuhuva'ea akanitara oakaĝa rehe. Akanitara repiagame ji ei: Aheruvihavuhuhete'ga tuhẽ ko ga! Gwereko ga ikwatijara ojihe. Ikwatijara e'i garera pe. Gaha jate okwaha akoja ojera.

13Omongi ga tapy'ynhapira imondevipyra aherekoa pype. Garera ko Tupana'ga nhi'iĝa.

14Gareviri gasoldados'ĝa nduri yvaga hugwi. Oapy ĝa cavalos arimo tiĝuhũva'ea arimo. Omongi ĝa tapy'ynhapipyryva linho apopyra tapy'ynhapitiĝahivuhuva'ea ndiky'ai'i'iva'ea.

15Gajurua rupi ihemi haimbejovaiva'ea ogwovo. —A'ea pyvõ ti ji imombigi ĝapopoakara yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa popoakara nehẽ, ei ga. Ahe ja – kiroki ahe onupã ojipe'ĝa yvyra pyvõ metalva'ea pyvõ toko ti ĝa nhinhi'iĝa rupi javo – ahe ja ti ji hendukatuukarahai yvyakotyve'ĝa pe nhinhi'iĝa nehẽ jitekovo ĝanduvihavuhuhetero nehẽ, ei ga. Yva'ia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

mu'umu'ũhara'ĝa omu'umu'ũ yva'ia imu'umu'ũhavuhua pype. Ĝa ja ti ji yvyakotyve'ĝa mu'umu'umi jitekovo Tupana'ga nhi'iĝa rupi nehẽ Tupana'ga nhimonha'ngahetero ĝwaramo ĝa ndehe, ei ga. Tupana'ga ipopoaka hete ĝa hohe pa. A'ea cavalo arimove'ga ei ikwahava omondoa.

16Opira rehe tapy'ynhapipukuhuva'ea rehe cavalo arimove'ga gwereko ikwatijara o'uva rehe no. Ikwatijara e'i garera pe. Garera ko Yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa nduvihavuhuhetea. Garera ko Yvyakotyve'ĝa pojykahara'ĝa pojykaharetea.

17Kiro ji Tupana'gapyrive'ga repiagi yvagipeve'ga. O'ã ga kwara arimo. Hahyahi ganhi'iĝa ga erame ipepova'ea pe nhaporemo – kiroki oveve yvatea gwyrimo. Jupe ga ei: —Pejihe'ae'a ti pejigwovo yvya koty onhimono'ono'oĝa Tupana'ga remimboavujikweri pe i'gwovo ipopoakaheteve'ga remimboavujikweri pe. He'yjuhuva'ea ga omboavujikwe, ei ga.

18Penhimono'ono'õ ti ti'u ti ĝanda'oa javo yvyakotyve'ĝa nduvihavuhu'ĝa nda'oa soldados'ĝa nduvihavuhu'ĝa nda'oa no ipopoakaheteve'ĝa nda'oa no cavalos ra'oa no cavalos arimove'ĝa nda'oa no. Penhimono'õ ti ti'u ti ĝanda'oa nhaporemo javo – kiroki ĝa oporavyky ojive jate ipiro'yve'ĝa, kiroki ipiro'ye'ỹve'ĝa ĝa ĝa mboporavykyuka ĝa mbopohirukare'yma ojihugwi. Pe'u ti okoteheve'ĝa nda'oa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

ğanduvihavuhu'ğa nda'oa no, ei Tupana'gapyrive'ga ipepova'ea pe.

19Kiro ji hepiagi yhyapypeva'ea yvyakotyve'ğa nduvihavuhu'ğa no ğasoldados'ğa no. Otavuka pota ğa ga pe – kiroki ga oapy cavalo arimo tiğuhũva'ea arimo. Ojatyka ğa ua xatavuka ti ga pe gasoldados'ğa pe no javo.

20Kiro cavalo'arimove'ga yhyapypeva'ea pyhygi imomboa tata pype. Opyhy ga Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea mombe'uhara'ga no ga momboa tata pype. Ojikwe Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea mombe'uhara'ga oapo ahemonhimomby'ava'ea yhyapypeva'ea rovai pyteri pe. Ğwemimonhimomby'ava'ea pyvõ ga omoandyandyi ğa a'ero – kiroki ğa okwatijaruka yhyapypeva'ea apoa ojihe, kiroki ğa ombohete yhyapypeva'ea ra'angava no. Kiro cavalo'arimove'ga ga pyhygi ga momboa tata pype ga rekojirame. Yhyapypeva'ea ga ipyhygi imomboa tata pype no hekojirame. Tata ko hehanhuhũva'ea ypiahua'java'ea. Gwereko enxofre ipype no. Hakuvahi enxofre okairame tata pype.

21Kiro cavalo'arimove'ga yhyapypeva'eareheve'ğa jukai. Tupana'ga nhi'iğaatyviva'ea mombe'uhara'gareheve'ğa ga ğa jukai no. Huvihavuhu'ğa soldados'ğa ndeheve ga ğa jukapavi. Oapoa pyvõ haimbejovaiva'ea pyvõ – kiroki haimbejovaiva'ea ohẽ gajurua rupi – a'ea pyvõ ga ğa jukai. Kiro

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na
mão a chave do abismo e uma grande
corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente,
que é o diabo, Satanás, e o prendeu por
mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo
sobre ele, para que não mais enganasse as
nações até se completarem os mil anos.
Depois disto, é necessário que ele seja
solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se
aqueles aos quais foi dada autoridade de
julgar. Vi ainda as almas dos decapitados

ipepova'ea nhaporemo heve'ngaro i'gwovo
ğanda'oa.

Apocalipse 20

Os mil anos

1Kiro ji Tupana'gapyrive'ga repiagi ga
jyvame yvaga hugwi. Gwereko ga chave
tape'a ji yvykwara ruvihavuhua
rovapytymbava javo. Paivouhu oho
yvykwara ruvihavuhua. Gwereko ga
itanhuramuhũa hehanhuhũheteva'ea opo
pe.
2Kiro ga tejuhua'javuhuva'ea pyhygi.
Tejuhua'javuhuva'ea ko mboja'jave'ga
ymyahũve'ga. Mboja'jave'ga rera ko Diabo
ite'varuhuva'ea ruvihavuhu'ga anhağa
ruvihavuhu'ga. Mboja'jave'ga rera ko
Satanás no. Tupana'gapyrive'ga opyhy
tejuhua'javuhuva'ea ikwa itanhuramuhũa
pyvõ tohoyme ti tejuhua'javuhuva'ea mil
anos rupi javo.
3Kiro ga tejuhua'javuhuva'ea mombori
yvykwara ruvihavuhua pype. Yvykwara
ruvihavuhua ga hovapytymi chave pyvõ
a'ero ikwatija inoğa hehe tohema'javyme
ti tejuhua'javuhuva'ea javo. —
Tohoa'javyme ti akoja yvyakotyve'ğa
gwyripeve'ğa moandyandyja'jave'yma
kiro, ei ga. Mil anos kwavirẽ ti ji tamohẽ
tejuhua'javuhuva'ea jugwi nehẽ, ei ga.
Ohemirẽ ti topytaahi'vi yvya koty nehẽ, ei
Tupana'gapyrive'ga.
4Kiro ji ğanduvihava'ğa ndepiagi ğa
apygame oapykava rehe. Tupana'ga ğa
mboapygukari hehe toko ti ğa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

ğanduvihavamo javo. Ikwahava omondoa ğa ei: —Timoirũ ti Tupana'ga ga erame yvyakotyve'ğa pe, ei ğa oapygame. Xa'e ti okote'varuhuve'ğa pe: “Peko te'varuhu pe.” Pyryve'ğa pe ti xa'e: “Pepyry pe.” Nahã ti timoirũ Tupana'ga, ei ğa. Kiro ji ahemanoagwera ra'uva repiagi jukapyra ra'uva. He'yjuhu ahemanoagwera ra'uva. Nahã ko ahe rekoi yvya koty omanoe'ymame: Ahe omombe'umbe'u Jesus'ga Tupana'ga nhi'iğa no. Nombohetei ahe yhyapypeva'ea. Nombohetei ahe yhyapypeva'ea ra'angava no. Ndokwatijarukari ahe yhyapypeva'ea apoa gwetovapya rehe. Ndokwatijarukari ahe a'ea opoa rehe no. Nahã ahe rekokatui. Ahe Jesus'ga mombe'urame ahearõe'ỹve'ğa aheakağa mombori ahe jukavo a'ero. Aerẽ ahe kwerava'javi. Kiro ahe rekoi huvihavamo Cristo'ga pavẽi mil anos rupi.

5A'ea ko jypya ahembogwerahava. Ojipeva'ea ndokwerava'javi ve. Mil anos kwavirẽ ahe nhaporemo ahe kwerava'javi.
6Tupana'ga remimo'ẽharamo tuhẽ ğa oko – kiroki ğa okwerava'ja jypya rupi ahembogwerava'jahava rupi. Pyry hete hete ğa pe no. Nomanoa'javi ti ğa nehẽ. Nurã ğa nomanoi ahemanoa'jahava rupi. Ikwava'ẽhavamo ğa ndekoi ikwava'eğa Tupana'ga pe Cristo'ga pe no. Ojipe'ğa nduvihavamo ğa ndekoi Cristo'ga pavẽi mil anos rupi.

Tupana'ga omombi Satanás'ga popoakara

7Mil anos kwavirẽ tejuhua'javuhuva'ea kwaharahava Satanás'ga kwaharahava.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

A'ero Satanás'ga hemi yvykwaruhua ruvihavuhua hugwi.

8Kiro ga hoi a'ero yvyakotyve'ẽga gwyripeve'ẽga moandyandyita. Tyapyra koty ga hoi nhimbya koty no kwara pora koty no kwara kia koty no. Pea pe nhaporemo ga hoi ẽga moandyandyita Gogue pe Magogue pe no. Nahã ga ẽga mbojatykai totavuka ti ẽga javo. He'yjuhu hete ranuhũ ẽga. He'yjuhu y'ytiẽga hay'iuhuva'ea ypiahua ruvihava rembeyvyripeva'ea. Na jitehe he'yjuhu hete ranuhũ ẽga ojatykarame – kiroki ẽga ẽgwendu katu Satanás'ga nhi'iẽga otavukapota.

9Ohygahi ẽga yvya rehe onhimongyavo. Onhatimatimana ẽga hoẽgahoi upa Tupana'ga remimo'ẽhara'ẽga nduhava pyri cidade pyri – kiroki cidade Tupana'ga remiarõhetea. Emo tata ijyvi Tupana'ga hugwi ua yvaga hugwi ovahema yvya koty yvyakotyve'ẽga gwyripeve'ẽga moka'nhyma.

10Diabo'ga ko ẽgamoandyandyihara'ga Satanás'ga. Kiro gamombora tata pype ypiahua'java'ea pype. Gwereko enxofre ipype no. Hakuvahi enxofre a'ero. Tata pype yhyapypeva'ea oko jipe Tupana'ga nhi'iẽgaatyviva'ea mombe'uhara'ga pavẽi. Hahy hete ti jupe ga pe no Diabo'ga pe no arimo ypytunimo no avuirama nehẽ.

Tupana'ga e'i ahe ve peko te'varuhu pe javo

11Kiro ji hepiagi ojipea huvihavuhuhete'ga apykava. Huvihavuhu hete ga'apykava tiẽguhũva'ea. Hehe ji ga repiagi ga'apykavareheve'ga, ga apygame oina okovo huvihavuhuhetero. Ga hugwi yvya

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

ka'nhymi yvaga pavẽi. Ndatekwava'javi a'ero yvya rehe yvaga rehe no.

12-13Kiro ji omanove'ĝa ndepiagi ĝa amame Tupana'ga rovai pyteri pe. Ĝa ko okoteheve'ĝa aheruvihava'ĝa no. Ypiahua ruvihava hugwi ĝa ẽi ua. Omanoa hugwi ĝa ẽi ua. Omanove'ĝa gwyra hugwi ĝa ẽi ua. Nahanahã omanove'ĝa nduri o'ama Tupana'ga rovai pyteri pe. Kiro Tupana'ga ipe'ai livros. Ojipea livro ga ipe'ai no. A'ea pype ga okwatijaripe ĝandera tuhu ti ĝa ji pyri upa okovo avuirama nehẽ javo – kiroki ĝa ojiko ga rehe. Kiro livros ga imonhi'iĝi – kiroki akoja ga ope'a ypy. A'ea pype ga okwatijaripe omanove'ĝa ndeaporoĝita nanani. Kiro ga imonhi'iĝi ikwahava'java ĝandekote'varuhua. Nurã ga ei ĝa pe ĝa amame gwovai pyteri pe: — Nahanahã pe ndekote'varuhui, ei ga. Inainani ga ei omanove'ĝa pe.

14Kiro ga imombori ahemanoa tata pype ypiahua'java'ea pype. Omanove'ĝa gwyra ko ga imombori no tata pype ypiahua'java'ea pype. Ypiahua'java'ea ko tata. Ahemondoa ipype ko ahemanoa'java.

15Kiro ga imonhi'iĝi ojipea livro – kiroki akoja pype ga okwatijaripe ĝandera tuhu ti ĝa ji pyri javo. Omonhi'ĩ ga a'ea. Omanove'ĝa ndera rekoe'ymame ipype ga ĝa mombori tata pype ypiahua'java'ea pype.

Apocalipse 21

Cidadepyahua Jerusalémpyahua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

1Kiro ji hepiagi yvagapyahua yvyapyahua no. A'ereki yvagaymyana opa yvyaymyana pavẽi. Ahana'ja ypiahua ruvihava yvya koty.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

2Kiro ji hepiagi cidadepyryva Jerusalémpyahua rurame Tupana'ga hugwi ohema yvaga hugwi ua. Omboavujikwe jipe ga cidadepyryva imbokatuavo. A'ero cidade oko kunhangwerahẽa ja gã hẽa mboavujikwerame tahembireko hẽa ga pavẽi kiro javo.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

3Kiro ji yvagipeve'ga renduvi. Hahyahi ganhi'iã ga erame yvaga hugwi: —Kiro Tupana'ga ronga oko yvyakotyve'ã pyteri pe, ei ga. Kiro ti Tupana'ga ruvi ã pyri nehẽ. Kiro ti yvyakotyve'ã oko gagwyripeva'ero gareheva'ero nehẽ. Ga tuhẽ ti oko ã pyri nehẽ okovo ãnduvihavuhuhetero nehẽ, ei ga.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

4Tupana'ga ti ihypavi ãndeahya ãndeakwara hugwi nehẽ tapejehe'oa'javi ti javo, ei ga. Nomanoa'javi ti ã nehẽ. Ndokoveveuhua'javi ti ã nehẽ. Ndojehe'oa'javi ti ã nehẽ, ei ga. Ndahahya'javi ti ã pe nehẽ. A'ereki jypyva'ea apoa opa yvagaymyana apoa yvyaymyana apoa, ei ga yvaga hugwi.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

5Kiroki ga oapy oapykavuhua rehe yvagi pe okovo aheruvihavuhuhetero – gaha e'i: —Kiro ji japoi ipyahuva'ea nhaporemo, ei ga. Ji ve ga ei: —Ekwatija ti. A'ereki ji'ea ko a'itituhẽva'ea. Pyry ahe heroviari a'ero, ei ga ji ve. A'ero ga ei:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o
Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a
quem tem sede, darei de graça da fonte da
água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe
serei Deus, e ele me será filho.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos
incrédulos, aos abomináveis, aos
assassinos, aos impuros, aos feiticeiros,
aos idólatras e a todos os mentirosos, a
parte que lhes cabe será no lago que arde
com fogo e enxofre, a saber, a segunda
morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as
sete taças cheias dos últimos sete flagelos
e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-
ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

6—Momina jiporavykya ko, ei ga ji ve.
A'apo pa ji ko. Ji ypy ko ako jipe
jahykavamo Alfa. Mbapavamo ji ako
jahykavamo Ômega, ei ga. Amongo ti ji ĝa
jijipyri avuirama nehẽ – kiroki ĝa oko pota
ji pyri ojikoga ji rehe. Ĝamongoaĝwama
pe ji ei: Auka ji ĝa pe yhypyryva
ahemongohava. Tomondoyme ti ĝa
ikwepykava ji ve nehẽ, ei ga.
7—Kiroki ĝa ĝwendu katu Tupana'ga
nhi'iĝa onhimomiranama jipi – ĝa pe ti ga
imombyrypavukari nehẽ. Ako ti ji
ĝanduvihavuhuhetero nehẽ. Oko ti ĝa
jira'yramo nehẽ, ei ga.
8—Ojipe'ĝa ti oho tata pype nehẽ – kiroki
ĝa okyhyji ite'varuhuve'ĝa hugwi
okoe'yma nhinhi'iĝa rupi tombuhuryme ti
ĝa hahya nhande ve javo. Ojipe'ĝa ti oho
tata pype nehẽ no ojikoge'ỹve'ĝa ji rehe,
okote'varuhuve'ĝa, iporojukahara'ĝa,
ndoakwahavive'ĝa – kiroki ĝa gwereko
ĝwembireko'ĝarũive'ĝa. Ojipe'ĝa ti oho
tata pype nehẽ no ipajive'ĝa,
aherembiapopyra mboheteve'ĝa,
i'mbeve'ĝa nhaporemo. Ĝa nhaporemo ti
oho tata pype ypiahua'java'ea pype upa
nehẽ, ei ga. Gwereko enxofre ipype nehẽ
no. Hakuvahi ti enxofre okairame tata
pype nehẽ. Ahemondoa ipype ko
ahemanoa'java, ei ga.

9Kiro Tupana'gapyrive'ga ruri ji pyri
seteve'ĝa nde'yja'ga – kiroki seteve'ĝa
gwereko nhaetingy'a'java'ea tynahẽva'ea
seteva'ea heka'voga karugwara
mbapavava'ea jugwi. Ĝande'yja'ga ruri ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

pyri onhi'iĝa ji ve. —Herejo ji rupi. Kiro ti ji hẽa repiukari nde ve cordeiro'jave'ga rembirekohẽa. Hẽa ti hembireko ga pavẽi nehẽ, ei ga.

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

10Kiro ga ji rerohoi Tupana'ga ra'uva ji pojykakaturame. Yvytyruhua rehe hehanhuhũva'ea rehe ga ji rerohoi. Paivouhu ihoi yvate yvytyruhua. Ji amame yvytyruhua rehe ga hepiukari ji ve cidade ruvihava Jerusalémpyryva. A'ero ji hepiagi cidade ihemame yvaga hugwi ijyva ua Tupana'ga hugwi.

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

11Hendy'jandy'ja cidade herekovo ĝwaramo Tupana'ga rendy'java gakatua. Hendy'jandy'ja cidade itakatuhetea ja jaspe'java'ea cristal'java'ea ipyhava'ea. He'yjuhu hete itambere'ia itakatuhetea rehe. Nanongara ja cidade hendy'ja.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

12Hehanhuhũ cidade rokairungava. Yvovouhu no hokairungava. A'ereki paivouhu hokairungava pukuhua oho yvate. Cidade gwereko portas. Doze ko cidade herekoi portas. Portas pyri ĝa nagãnani opyta dozeve'ĝa Tupana'gapyrive'ĝa. Portas nanani gwereko aherakykwepohara'ĝa ndera ojihe. Israelva'ea ra'yrava'ea rakykwepohara'ĝa ndera ko ahera'yrava'ea rera. Doze ko ĝandera a'ero.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

13Kwara pora koty cidade gwereko três portas. Nhimbya koty cidade gwereko três portas. Tyapyra koty cidade gwereko três portas. Kwara kia koty cidade gwereko três portas.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

14Cidade rokairungava oko dozeva'ea rehe hokairungava pyhykava rehe itauhua apopyra rehe. Hokairungava pyhykava rehe nhaporemo oko ikwatijara. Ikwatijara e'i dozeve'gã ndera pe cordeiro'jave'ga moirũhara'gã ndera pe. Gãndera nanani oko hokairungava pyhykava rehe.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

15Kiroki ga onhi'ĩ ji ve – gaha gwereko ta'akwarete'ia ouro apopyra a'ea pyvõ ti ji taha'ã ikwahava ipukuhua javo cidade pukuhua portas pukuhua no cidade rokairungava pukuhua no.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

16Ojo'jajo'jaime cidade rova pukuhua kwara pora koty nhimbya koty pavẽi tyapyra koty pavẽi kwara kia koty pavẽi. Cidade rova pukuhua ga ha'ãha'aĝi ta'akwarete'ia pyvõ nha'angava pyvõ. Paivouhu ihoi ojipejiva'ea pukuhua cidade rova pukuhua ogwovo dois mil e duzentos quilômetros. Cidade yvovouhua pukuhua oko cidade rova pukuhua ja. A'ereki paivouhu oho cidade yvateuhu no ogwovo yvovouhuro dois mil e duzentos quilômetros no.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

17Cidade rokairungava nhanamuhũa ga ha'ãha'aĝi. Nhanamuhũa pukuhua ko sessenta e quatro metros. Nahã Tupana'gapyrive'ga ha'ãha'aĝi. Ojo'ja nha'angava Tupana'gapyrive'ga apoa yvyakotyve'gã apoa pavẽi.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

18Cidade rokairungava ko itakatua apopyra jaspe apopyra. Cidade ko ouropyryva nhaporemo japopyra – kiroki ouro nomombaraviva'ea. Nurã ouro oko

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

vidro ja – kiroki vidro nomombaraviva'ea. Nurã ji hepiagi ouro yvytera pype.

19-20Cidade rokairungava oko hokairungava pyhykava rehe ita apopyra rehe dozeva'ea rehe. Hokairungava pyhykava mbojigwahava ko itakatuheteparavuhua. He'yjuhu hete itambere'ia itakatuhetea rehe. Hokairungava pyhykava nanani oko itakatuhetea. A'ea ko nahã: Ojipea ko jaspe. Ojipea ko safira. Ojipea ko ágata. Ojipea ko esmeralda. Ojipea ko sardônio. Ojipea ko sárdio. Ojipea ko crisólito. Ojipea ko berilo. Ojipea ko topázio. Ojipea ko crisópraso. Ojipea ko jacinto. Ojipea ko ametista. A'ea nhaporemo ko itakatuhetea rera – kiroki itakatuhetea oko hokairungava pyhykava.

21Doze ko cidade herekoi portas. Portas oko pérolas. Doze portas ko doze pérolas a'ero. Pehea cidadepeva'ea ko ouropyryva nhaporemo japopyra – kiroki ouro nomombaraviva'ea. Nurã ouro oko vidro ja – kiroki vidro nomombaraviva'ea. Nurã ji hepiagi ouro yvytera pype.

22Ji ndahepiagi ãgajatykahavuhua Tupana'ga mbohetehava cidade pe. Ndogwerekoi reki. A'ereki Tupana'ga ipopoakaheteve'ga yvyakotyve'ãga nduvihavuhuhete'ga ãgahoheve'ga – gaha tuhẽ opyta upa ãga pyri cidade pe cordeiro'jave'ga pavẽi. Nurã ndatekwava'javi cidadepeve'ãga hoa rehe ojatykahavuhua pype. A'ereki ãga ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

mbohete gwekohai pe nhaporemo cidade pe.
23Ndatekwava'javi kwara rendya rehe cidade pe. Ndatekwava'javi jahya rendya rehe cidade pe no. A'ereki Tupana'ga hendy'jandy'ja imbokojahupava. Cordeiro'jave'ga ko cidade ryapehavamo.
24Yvyakotyve'gã gwyripeve'gã ti hepiakatui okovo kojahuro gwaramo. Yvyakotyve'gã nduvihavuhu'gã nduri cidade pe nehẽ Tupana'ga mboheteavo heruerua oapoakatukatua cidade pype nehẽ.
25Tupana'ga ti nohovapytymukari tuhẽ cidade portas nehẽ. A'ereki nane'ymi arimo pevo. Naypytuni ti cidade pe nehẽ.
26Yvyakotyve'gã nduvihava'gã nduri nehẽ Tupana'ga mboheteavo nehẽ heruerua oapoakatukatua cidade pype.
27Nduri tuhẽ ti cidade pype ndapyryvive'gã okote'varuhuve'gã pavẽi i'mbeve'gã pavẽi. Ojipe'gã Tupana'ga gwereko gãndera livro pype. Gãhã ti uhu cidade pype nehẽ. Livro ko cordeiro'jave'ga apoa. A'ea pype Tupana'ga okwatijaripe gãndera tuhu ti gã ji pyri upa okovo avuirama nehẽ javo – kiroki gã ojiko ga rehe.

Apocalipse 22

Paranauhũa ko ahemongohava

1Kiro Tupana'gapyrive'ga yvagipeve'ga hepiukari ji ve paranauhũapyryva ahemongohava. Ikatu hete vidro ja. Typy katu hete ko paranauhũa. Ahepia hete ji ypya a'ero. Ohẽ paranauhũa Tupana'ga

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

apykavuhua hugwi. Perope cordeiro'jave'ga oapy Tupana'ga pyri oina. Ĝa oko aheruvihavuhuhetero oapyga.

2Pehea pyteri pe i'ami cidade pe yva ahemongohava. Yva o'ã paranauhũa rembeyvyrimo no kokoty rovai kikoty rovai no. Dozeva'ea ojoparavuhuva'ea ko yva'ia yva rehe. A'ereki mês nanani ko ipotyramo ojipea yva'ia. Yva rohova ko yvyakotyve'ĝa gwyripeve'ĝa pohaĝa ohoheteavo jupe.

3Pevova'ea pe nhaporemo pevove'ĝa pe nhaporemo po ti Tupana'ga nde'i nehẽ: “Ite'varuhu po ti nde ve nehẽ.” A'ea rũi po ti ga ei nehẽ. Cidade pe ti Tupana'ga rekoi oapyga oapykavuhua rehe okovo ĝanduvihavuhuhetero cordeiro'jave'ga pavẽi nehẽ. Ganhi'iĝa rupi ti Tupana'gareheve'ĝa ndekoi ga mboheteavo nehẽ.

4Tupana'ga rova ti ĝa hepiagi nehẽ. Gwetovapya rehe ti ĝa gwereko garera nehẽ.

5Naypytuni ti cidade pe nehẽ. Ndatekwava'javi ti lamparina rehe nehẽ. Ndatekwava'javi ti kwara rehe nehẽ no. A'ereki Tupana'ga ĝanduvihavuhuhete'ga ombokojahu ĝa pe. Yvyakotyve'ĝa nduvihavamo ti ĝa ndekoi avuirama nehẽ.

6Kiro Tupana'gapyrive'ga ei ji ve: —A'ea nhaporemo ko a'itituhẽva'ea. Pyry hete ahe heroviari a'ea a'ero. Tupana'ga oko onhi'iĝa mombe'uhara'ĝa pojykaharetero pyryve'ĝa pojykaharetero. Gaha e'i

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

ojipyrive'ga pe ga mondovo: “Eho ti imombe'gwovo aere'ĩva'ea jireheve'ĝa pe ikwahavuka ĝa pe nahã ti nehẽ javo,” ei Tupana'ga, ei Tupana'gapyrive'ga ji ve.

Nambegwei ti Jesus'ga rura'javi nehẽ

7—Pehendu ti! Nambegwei ti ji rura'javi nehẽ, ei Jesus'ga. Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa ĝwendu katu nhirembikwatijarukara João'ga pe aere'ĩva'ea mombe'uhava, ei Jesus'ga.

8—Jihi Joãoramo ahepia tuhẽ Tupana'gapyrive'ga rembiepiukara. Ji ahendu garemimombe'ua no. Henduvame hepiaga ji nhinoĝi Tupana'gapyrive'ga pya pyri tambohete ti ji ga javo – kiroki ga gwepiuka ji ve aere'ĩva'ea.

9A'ero ga ei ji ve: —Terenhinoĝi ji pyri ji mboheteavo. Tupana'ga ti embohete! ei ga. Ji ko Tupana'gapyrive'ga reki jitekovo ganhi'iĝa rupi nde ja. Ji ko neirũ'ĝa ja no Tupana'ga nhi'iĝa mombe'uhara'ĝa ja. Ji ko ĝa ja no – kiroki ĝa ojiko Jesus'ga rehe okovo garembikwatijarukara rupi – kiroki garembikwatijarukara omombe'u aere'ĩva'ea. Nurã ji rũi ti embohete. Tupana'ga ti embohete! ei Tupana'gapyrive'ga ji ve.

10—Teremimi garembikwatijarukara nde ve! ei ga. Tokwaha pa ti ĝa aere'ĩva'ea nehẽ. Nambegwei ti nahã nehẽ, ei ga.

11Kiroki ĝa oko te'varuhu aĝwamo – ĝa ti toko te'varuhu avuirama nehẽ. Kiroki ĝa tiruahũ aĝwamo – ĝa ti toko tiruahũ avuirama nehẽ. Kiroki ĝa oko katu aĝwamo – ĝa ti toko katu avuirama nehẽ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

Kiroki ĝa pyry aĝwamo – ĝa ti toko pyry avuirama nehẽ, ei Tupana'gapyrive'ga.
12—Pehendu ti! Nambegwei ti ji rura'javi nehẽ, ei Jesus'ga. Yvyakotyve'ĝa ndeaporoĝita ĝandetakwera ja ji ikwahavipei. Nurã ti ji imondoi ĝa pe ĝandeaporoĝita kwepykava ĝandetakwera ja nehẽ, ei Jesus'ga.
13—Ji ypy ko ako jipe jahykavamo Alfa. Mbapavamo ji ako jahykavamo Ômega. Jypyva'ero ji ako jipe. Mbapavava'ero ji ako, ei Jesus'ga.
14—Pyry hete ĝa pe – kiroki ĝa Tupana'ga nhi'ĩpo'ru okote'varuhua momboruka. Nahã ti Tupana'ga ei ĝa pe a'ero nehẽ: “Pe'u ti yva hugwi ahemongohava hugwi. Pejo ti cidade pype no pekiavo portas rupi,” e'i ti Tupana'ga nehẽ, ei Jesus'ga.
15—Ojipe'ĝa ki a'e te nduri ipype. Tokiyme ti ĝa ipype okote'varuhuheteve'ĝa, ipajive'ĝa, ndoakwahavive'ĝa – kiroki ĝa gwereko ĝwembireko'ĝarũive'ĝa, iporojukahara'ĝa, ĝanembiapopyra mboheteve'ĝa, i'mbeve'ĝa, ojipe'ĝa no – kiroki ĝa i'mbe pota jipi. Nanongara'ĝa nhaporemo ti ndoki tuhẽ cidade pype nehẽ, ei Jesus'ga.
16—Jihi ko Jesus, ei ga. Jihi amondo jijipyrive'ga pe pyri tomombe'u ti ga nhinhi'iĝa ĝa pe javo. A'ero ti pemombe'u garemimombe'ua ojipe'ĝa pe – kiroki ĝa ojatyka Tupana'ga mboheteavo hendukatuavo ganhi'iĝa. Daviva'ea ko nhiremboypya. Ji ko Daviva'ea rakykwepoharamo no. Ji ko jaytata'iuhua

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

ja – kiroki hendy'jandy'ja ko'ema koty, ei Jesus'ga.
17Kiro Tupana'ga ra'uva i'ei cordeiro'jave'ga rembirekoruamahẽa pavẽi: —Herejo! e'i gara'uva hẽa pavẽi. Ãhã – kiroki ga gwendu Jesus'ga rembikwatijarukara – ga ti te'i nehẽ no: "Herejo!" Ãhã – kiroki ga ojiko pota Tupana'ga rehe imomborukapota okote'varuhua – ga ti tuhu upa avuirama Tupana'ga pyri nehẽ i'gwovo yhya ahemongohava nehẽ. Ãay'ua pe ji ei gajikoga Tupana'ga rehe. Ãhã – kiroki ga uhu pota upa avuirama Tupana'ga pyri – ga ti tuhu ojikoga ga rehe nehẽ i'gwovo yhya ahemongohava ikwepyge'yma nehẽ.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

18Joãoramo ji ei ga momoranduva – kiroki ga gwendu Jesus'ga rembikwatijarukara aere'ĩva'ea mombe'uhava. Ãa pe ji ei ga imombe'urame ojipe'ga pe Jesus'ga rembikwatijarukara. Po ga hajiheva'ea mombe'ui a'ea ko Jesus'ga rembikwatijarukara javo no, a'ero ti Tupana'ga imondoi hahya ga pe nehẽ – kiroki hahya Jesus'ga omombe'uuka gwembikwatijarukara pype.
19Po ga nomombe'upavi Jesus'ga rembikwatijarukara ga imombe'urame ojipe'ga pe garembikwatijarukara, a'ero ti Tupana'ga ndo'uukari ga pe yva hugwi ahemongohava hugwi nehẽ. Ga nombuhurukari ga cidadepyryva pype nehẽ no. Nahã ti ga nomombyryvi ga pe imbuhure'yma ga pe pyryva'ea. Pyryva'ea Jesus'ga omombe'u ikwatijarukarame ji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

ve. A'ea ti Tupana'ga nombuhuri ĝa pe nehẽ.

20Kiroki ga e'i a'ea pe nhaporemo: “A'iti a tuhẽ!” – gaha e'i no: —Nambegwei ti ji rura'javi nehẽ. Na tuhẽ ti, ei ga. Kwa. Na tuhẽ a'ero! a'e ji. Amém! Herejo, Jesus, nhandepojykaharetero, a'e ji.

21Tomombyry ti ga pe me nhaporemo Jesus Cristo'ga nhandepojykaharete'ga, a'e ji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
New Testament in Kaiwá
© 2006, Wycliffe Bible Translators Inc.
Wycliffe

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.